

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000001

2. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000002

3. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000003

4. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000004

5. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000005

6. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000006

7. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000007

8. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000008

9. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000009

10. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000010

11. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000011

12. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000012

13. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000013

14. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000014

15. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000015

16. The Wouldbegoods(the Wouldbegoods) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第1/16页

[ðə; ði] -
THE WOULD BEGOODS
这 -

伍尔德贝古兹

[si:] [pi:] . -
See p . 47
看 p . -

参见第47页

" - [ænd; ənd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , - [sed] [hiː; hi]
" ' AND PATRIOTIC , ' SAID HE
" - 和 爱国 , - 说 他

“而且爱国,”他说。

" [ðə; ði] -
" THE WOULD BEGOODS
" 这 -

“Wouldbegoods

[baɪ][i:] . [ˈnesbɪt]
By E . NESBIT
经过 E . 内斯比特

作者：E. 内斯比特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈredʒɪnəld] [bi:] . [bɜːrtʃ]
REGINALD B . BIRCH
雷金纳德 B . 桦木

雷金纳德·B·伯奇

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] [ˈpʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , - , [baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈnesbɪt] [blænd] .
Copyright , 1900 , 1901 , by Edith Nesbit Bland .
版权 , - , - , 经过 伊迪丝 内斯比特 平淡 .

版权所有，1900、1901 年，Edith Nesbit Bland。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[sep'tembər] , - .
September , 1901 :
九月 , - .

1901年9月。

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪr] [sʌn]
MY DEAR SON
我的 亲爱的 儿子

我亲爱的儿子

['fɛrbiən] [blænd]
FABIAN BLAND
法比安 平淡

法比安·布兰德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] Jungle1
The Jungle1
这 Jungle1

丛林1

[ðə; ði] Wouldbegoods20
The Wouldbegoods20
这 Wouldbegoods20

Wouldbegoods20

['bɪlz] Tombstone43
Bill's Tombstone43
法案的 Tombstone43

比尔的墓碑43

[ðə; ði] ['tʌʊər] [ʌv; əv] Mystery63
The Tower of Mystery63
这 塔 的 Mystery63

神秘之塔63

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - works86
The Water - works86
这 水 - works86

水厂86

[ðə; ði] Circus111
The Circus111
这 Circus111

马戏团111

['bi:ɪŋ] ['bi:vərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɒrɜ:z] (['ɑ:rktɪk][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz]) -
Being Beavers ; or , The Young Explorers (Arctic or Otherwise) 135
存在 海狸 ; 或者 , 这 年轻的 探险家 (北极 或者 否则) -

《海狸探险记》；或，年轻的探险家们（北极或其他地区）135

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] Babe159
The High - Born Babe159
这 高的 - 出生 Babe159

高贵宝贝159

[ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] Fox178
Hunting the Fox178
打猎 这 Fox178

猎捕 Fox178

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] Antiquities201
The Sale of Antiquities201
这 销售 的 Antiquities201

古董拍卖201

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] Bar224
The Benevolent Bar224
这 仁慈 Bar224

仁慈酒吧224

[ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] Pilgrims243
The Canterbury Pilgrims243
这 坎特伯雷 Pilgrims243

坎特伯雷朝圣者243

[ðə; ði] [ˈdrægənz] [ti:θ] ; [ɔ:r] , [ˈɑ:rmɪ] - Seed267
The Dragon's Teeth ; or , Army - Seed267
这 龙的 牙齿 ; 或者 , 军队 - Seed267

龙牙; 或, Army-Seed267

[ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋkəlz] [ˈgrænmʌðər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - Lost292
Albert's Uncle's Grandmother ; or , The Long - Lost292
阿尔伯特的 叔叔的 祖母 ; 或者 , 这 长的 - Lost292

艾伯特叔叔的祖母; 或者, 失散多年的292

[,iləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [ænd; ɐnd] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] , - [sed] [hi:; hi] " ["frʌntɪspi:z]
" ' **AND PATRIOTIC , ' SAID HE " Frontispiece**
" - 和 爱国 , - 说 他 " 卷首插图

“而且是爱国的,‘他说”扉页

" [wi:; wi] [let] [ðə; ði] [hoʊz] [pleɪ] [pɜ:siˈviəriŋli] " ['feɪsɪŋ] [pi:] . -
" **WE LET THE HOSE PLAY PERSEVERINGLY " Facing p . 16**
" 我们 让 这 软管 玩 坚持不懈 " 面向 p . -

“我们让水管坚持不懈地玩耍”面对第16页

" - [ˈlɪt(ə)l] [bi:sts] ! - [sed] [dɪk] " " -
" ' **LITTLE BEASTS ! ' SAID DICK " " 30**
" - 小的 野兽 ! - 说 迪克 " " -

“小野兽!”迪克说道。30

" ['denɪ] [held] [ˈælisəz] [ænd; ɐnd] - [hændz] " " -
" **DENNY HELD ALICE'S AND NOËL'S HANDS " " 84**
" 丹尼 握住 爱丽丝的 和 - 双手 " " -

“丹尼牵着爱丽丝和诺埃尔的手”84

" ['dɪki] [ˈdrægd] [ðə; ði] [tu:] ['hevi] [bɑ:z] " " -
" **DICKY DRAGGED THE TWO HEAVY BARS " " 98**
" 微弱 拖拽 这 二 重的 酒吧 " " -

“迪基拖着两根沉重的横杆”98

" - [oʊ] , [dɪr] !
" ' **OH , DEAR !**
" - 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! - " " -
OH , DEAR ! ' " " 104
哦 , 亲爱的 ! - " " -

哦，天哪！ "" 104

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [læf] ['prɑːpərli] " " -
" **HE SAT DOWN IN THE HEDGE TO LAUGH PROPERLY** " " **128**
" 他 卫星 向下 在 这 对冲 到 笑 适当地 " " -

“他坐在树篱里，开怀大笑” 128

" [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [nɜːrs] - [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] [kɪd] " "
" **FOUND HIMSELF THE DEGRADED NURSE - MAID OF A SMALL BUT FURIOUS KID** " "
" 成立 他自己 这 退化的 护士 - 女佣 的 一个 小的 但 狂怒 孩子 " "
-
172
-

“他发现自己成了个脾气暴躁的小男孩的卑微保姆” 172

" - [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? - " " -
" ' **WHAT DOES THAT MEAN ? ' " " 192**
" - 什么 做 那 意思是 ? - " " -

“那是什么意思？” 192

" [ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒʌgz][ænd; ʌnd] [fɪld] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] " " -
" **THEN WE PUT IN THE JUGS AND FILLED IT UP WITH EARTH** " " **212**
" 然后 我们 放 在 这 水罐 和 已填 它 向上 和 地球 " " -

“然后我们把罐子放进去，装满了泥土” 212

" - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [em 'iː] [lʊk] [ɪn'saɪd] - " " -
" ' **I THINK YOU MUST LET ME LOOK INSIDE ' " " 222**
" - 我 思考 你 必须 让 我 看 里面 - " " -

“我想你必须让我看看里面。” 222

" ['ɔzwəld] ['æktʃuəli] [hɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪg] [mæn] " " -
" **OSWALD ACTUALLY HIT OUT AT THE BIG MAN** " " **240**
" 奥斯瓦尔德 实际上 打 出去 在 这 大的 男人 " " -

“奥斯瓦尔德真的打了那个大个子” 240

" [ə; eɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][aɪ 'tiː] " " -
" **A DOG - CART WITH A YOUNG LADY IN IT** " " **256**
" 一个 狗 - 大车 和 一个 年轻的 女士 在 它 " " -

“一辆载着一位年轻女子的狗车” 256

" [soʊ][wiː; wi] [led] [hɪm; ɪm] [ə'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] " " -
" **SO WE LED HIM ALONG TO THE AMBUSH** " " **282**
" 所以 我们 引领 他 沿着 到 这 伏击 " " -

于是我们把他引到了埋伏地点” 282

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['æp(ə)] - [triː] " -
THE COUNCIL IN THE APPLE - TREE " **292**
这 理事会 在 这 苹果 - 树 " -

苹果树下的议会”292

" - [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['leɪdi] ? - " " -
" ' **AND ARE YOU GOING TO MARRY THIS LADY ? ' " " 304**
" - 和 是 你 去 到 结婚 这 女士 ? - " " -

“你打算娶这位女士吗？” 304

[ðə; ði] -
THE WOULD BE GOODS
这 -

伍尔德贝古兹

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)]
THE JUNGLE
这 丛林

丛林

" [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [laɪk] [dʒæm] : [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [pleɪs] ,
" Children are like jam : all very well in the proper place ,
" 孩子们 是 喜欢 果酱 : 全部 非常 出色地 在 这 恰当的 地方 ,
“孩子就像果酱：放在合适的地方就很好，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [[ɑ:p] — [eɪ] , [wʌt] ?
but you can't stand them all over the shop — eh , what ?
但 你 不能 站立 他们 全部 超过 这 店铺 — 嗯 , 什么 ?
但你不能忍受它们到处都是——呃，什么？

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndiən] [ˈʌŋk(ə)] .
" These were the dreadful words of our Indian uncle .
" 这些 是 这 可怕 字 的 我们的 印度 叔叔 .
“这是我们印度叔叔说的可怕的话。”

[ðeɪ] [meɪd] [ju: 'es] [fi:l] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈæŋɡri] ;
They made us feel very young and angry ;
他们 制成 我们 感觉 非常 年轻的 和 生气的 ;
他们让我们感觉自己非常年轻，也很愤怒；

[ænd; ænd] [jet] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈkʌmfətid] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
and yet we could not be comforted by calling him names to ourselves ,
和 然而 我们 可以 不是 是 安慰 经过 呼叫 他 姓名 到 我们自己 ,
然而，即使我们自己辱骂他，也无法得到安慰。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [wen] [ˈnæsti] [ɡroʊn] - [ʌps] [seɪ] [ˈnæsti] [θɪŋz] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈnæsti] ,
as you do when nasty grown - ups say nasty things , because he is not nasty ,
作为 你 做 什么时候 可恶的 生长 - UPS 说 可恶的 事物 , 因为 他 是 不是 可恶的 ,
就像你对那些讨厌的大人说难听的话时那样，因为他并不讨厌。

[bʌt; bət] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] [ˈɑ:pəzɪt] [wen] [nɑ:t] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
but quite the exact opposite when not irritated .
但 相当 这 精确的 对面的 什么时候 不是 受刺激 .
但如果不生气，情况则恰恰相反。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌn'dʒentlmənli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [laɪk] [dʒæm] ,
And we could not think it ungentlemanly of him to say we were like jam ,
和 我们 可以 不是 思考 它 不绅士的 的 他 到 说 我们 是 喜欢 果酱 ,
我们觉得他说我们像果酱一样，并不失绅士风度。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] ['ælis] [sez] , [dʒæm][ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] — ['oʊnli][nɑ:t][ɑ:n] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]
because , as Alice says , jam is very nice indeed — only not on furniture and
因为 , 作为 爱丽丝 说道 , 果酱 是 非常 好的 的确 — 仅有的 不是 在 家具 和
[ɪm'prɑ:pər] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
improper places like that .
不当 地方 喜欢 那 .

因为正如爱丽丝所说，果酱确实很好吃——只是不应该涂在家具和不合适的地方。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] , " [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
My father said , " Perhaps they had better go to boarding - school .
我的 父亲 说 , " 也许 他们 有 更好的 去 到 登机 - 学校 .
我父亲说：“或许他们最好去寄宿学校。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wi:; wi] [noʊ] ['fɑ:ðər] [dɪsə'pru:vz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] -
" And that was awful , because we know father disapproves of boarding -
" 和 那 曾是 可怕 , 因为 我们 知道 父亲 不赞成 的 登机 -
[sku:lz] .
schools .
学校 .

“那太糟糕了，因为我们知道父亲不赞成寄宿学校。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sɜ:r] !
And he looked at us and said , " I am ashamed of them , sir !
和 他 看起来 在 我们 和 说 , " 我 是 羞愧 的 他们 , 先生 !
他看着我们说：“先生，我为他们感到羞耻！ ”

" [jɔr; jər][lɑ:t][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd][tɪ'reɪb(ə)] [wʌn] [wen] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
" Your lot is indeed a dark and terrible one when your father is ashamed of
" 你的 很多 是 的确 一个 黑暗的 和 糟糕的 — 什么时候 你的 父亲 是 羞愧 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“当你的父亲以你为耻时，你的命运确实黑暗而可怕。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nu:]
And we all knew
和 我们 全部 知道
我们都知道

[[pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]
[第2页]

[ðɪs] ,
this ,
这 ,
这，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [felt] [ɪn][fʌʊər; ɑ:r] [tʃests] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ][hɑ:rd] -
so that we felt in our chests just as if we had swallowed a hard -
所以 那 我们 毛毡 在 我们的 箱子 只是 作为 如果 我们 有 吞咽 一个 难的 -
[bɔɪld] [eg] [hoʊl] .
boiled egg whole .
煮沸 蛋 所有的 .

所以，我们感觉胸口就像吞下了一个煮熟的鸡蛋一样。

[æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['ɔzwəld] [felt] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [sed] [wʌns] [ðæt] ['ɔzwəld] , [æz; əz][ðə; ði]
At least , this is what Oswald felt , and father said once that Oswald , as the
在 至少 , 这 是 什么 奥斯瓦尔德 毛毡 , 和 父亲 说 一次 那 奥斯瓦尔德 , 作为 这
['eldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

至少, 奥斯瓦尔德是这么认为的, 父亲也曾说过, 奥斯瓦尔德作为长子,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ðə; ði]
was the representative of the family , so , of course , the others felt the
曾是 这 代表 的 这 家庭 , 所以 , 的 课程 , 这 其他的 毛毡 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他是家族的代表, 所以, 其他人当然也有同样的感受。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [sed] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
And then everybody said nothing for a short time .
和 然后 大家 说 没有什么 为了 一个 短的 时间 :
然后, 大家都沉默了一会儿。

[æt; ət][læst] ['fɑ:ðər] [sed] :
At last father said :
在 最后的 父亲 说 :

最后父亲说道:

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] — [bʌt; bət] [rɪ'membər] — " [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
" You may go — but remember — " The words that followed I am not going to
" 你 可能 去 — 但 记住 — " 这 字 那 随后 我 是 不是 去 到
[tel] [ju:; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“你可以走了——但记住——”接下来的话我不会告诉你。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [brɪ'fɔ:r] — [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] [sku:lz] .
It is no use telling you what you know before — as they do in schools .
它 是 不 使用 讲述 你 什么 你 知道 前 — 作为 他们 做 在 学校 :

像学校里那样告诉你以前知道的东西是没用的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['meni] [taɪmz] .
And you must all have had such words said to you many times .
和 你 必须 全部 有 有 这样的 字 说 到 你 许多 时代 :

你们肯定都听过很多次这样的话。

[wi:; wi] [went] [ə 'weɪ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
We went away when it was over .
我们 去 离开 什么时候 它 曾是 超过 :

结束后我们就离开了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kraɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɔɪz] [gɑ:t] [aʊt] [bʊks] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] ,
The girls cried , and we boys got out books and began to read ,
这 女孩们 哭 , 和 我们 男孩们 得到 出去 图书 和 开始 到 读 ,

女孩们哭了, 我们男孩们拿出书开始读书。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbʌ:di] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [keəd] .
so that nobody should think we cared .
所以 那 无人 应该 思考 我们 关心 :

以免有人觉得我们在意。

[bʌt; bət][wi:; wi] [felt] [aɪ 'ti:] ['di:pli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tɪriər] ['hɑ:rts] , [ɪ 'speʃəli] ['ɔzwəld] ,
But we felt it deeply in our interior hearts , especially Oswald ,
但 我们 毛毡 它 深 在 我们的 内部的 心 , 尤其 奥斯瓦尔德 ,
但我们内心深处都感受到了, 尤其是奥斯瓦尔德。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
who is the eldest and the representative of the family .
WHO 是 这 长子 和 这 代表 的 这 家庭 .

谁是家中年纪最长、最具代表性的人？

[wiː; wi] [felt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
We felt it all the more because we had not really meant to do anything
我们 毛毡 它 全部 这 更多的 因为 我们 有 不是 真的 意思是 到 做 任何事物
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

我们之所以如此感到愧疚，是因为我们并非有意做错事。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [θɔːt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ,
We only thought perhaps the grown - ups would not be quite pleased if they knew ,
我们 仅有的 想法 也许 这 生长 - UPS 会 不是 是 相当 高兴 如果 他们 知道 ,
我们只是觉得，如果大人们知道这件事，他们或许会不太高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
and that is quite different .
和 那 是 相当 不同的 .

这完全不同。

[brɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðər; ðər][ˈprɔːpər][ˈpleɪsɪz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]
we meant to put all the things back in their proper places when we had
我们 意思是 到 放 全部 这 事物 后退 在 他们的 恰当的 地方 什么时候 我们 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
done with them before any one found out about it .
完毕 和 他们 前 任何 一 成立 出去 关于 它 .

我们本打算在任何人发现之前，用完所有东西后都放回原位。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] ([ðæt] [miːnɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
But I must not anticipate (that means telling the end of a story before the
但 我 必须 不是 预料 (那 方法 讲述 这 结尾 的 一个 故事 前 这
[brɪˈɡɪnɪŋ]) .
beginning .
开始 .

但我不能预先知道结局（也就是说，不能在故事开始之前就把结局说出来）。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈsɪkənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wɜːrdz][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪn]
I tell you this because it is so sickening to have words you don't know in
我 告诉 你 这 因为 它 是 所以 令人作呕 到 有 字 你 不 知道 在
[ə; eɪ][ˈstɔːri] ,
a story ,
一个 故事 ,

我告诉你这些是因为故事里出现你不认识的词语实在太令人反感了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][tʊld][tuː; tə] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkər]) .
and to be told to look it up in the dicker) .
和 到 是 讲述 到 看 它 向上 在 这 还价) .

并被告知要去查字典)。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] — [ˈɔzwəld] , [ˈdɔːrə] , [ˈdɪki] , [ˈælis] , [noʊˈel] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] .
We are the Bastables — Oswald , Dora , Dicky , Alice , Noël , and H . O .
我们 是 这 巴斯塔布尔斯 — 奥斯瓦尔德 , 多拉 , 微弱 , 爱丽丝 , 诺埃尔 , 和 H . 哦 .

我们是巴斯塔布尔一家——奥斯瓦尔德、朵拉、迪基、爱丽丝、诺埃尔和霍

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃʌŋ^ɪst] [ˈbrʌðər] [eɪtʃ] . [oʊ] . [juː; jʊ] [kæn; kən]
If you want to know why we call our youngest brother H . O . you can
如果 你 想 到 知道 为什么 我们 称呼 我们的 最小的 兄弟 H . 哦 . 你 能
[ˈdʒɑːli]
jolly
快乐的

如果你想知道为什么我们叫最小的弟弟 HO，你可以试试看。

[, [piː ˈdʒiː][θriː]]
[3]
[页 3]

[第3页]

[wel] [riːd] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ˈsiːkəz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
well read The Treasure Seekers and find out .
出色地 读 这 宝藏 探索者 和 寻找 出去 .

读读《寻宝者》就知道了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ˈsiːkəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd]
We were the Treasure Seekers , and we sought it high and low , and
我们 是 这 宝藏 探索者 , 和 我们 寻求 它 高的 和 低的 , 和
[kwɑɪ] [ˈregjələrli] ,
quite regularly ,
相当 经常 ,

我们是寻宝者，我们四处寻宝，而且相当频繁。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .
because we particularly wanted to find it .
因为 我们 特别 通缉 到 寻找 它 .

因为我们特别想找到它。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [wiː; wi] [dɪd] [nɔːt] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
And at last we did not find it , but we were found by a good ,
和 在 最后的 我们 做过 不是 寻找 它 , 但 我们 是 成立 经过 一个 好的 ,

最后我们没找到它，但我们被一位好心人找到了。

[kaɪnd] [ˈɪndiən] [ˈʌŋk(ə)] , [huː] [helpt] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
kind Indian uncle , who helped father with his business ,
种类 印度 叔叔 , WHO 帮助 父亲 和 他的 商业 ,

善良的印度叔叔，帮父亲打理生意。

[soʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [bɪɡ] [red] [ˈhaʊs] [ɑːn]
so that father was able to take us all to live in a jolly big red house on
所以 那 父亲 曾是 有能力的 到 拿 我们 全部 到 居住 在 一个 快乐的 大的 红色的 房子 在
[ˈblæk,hiːθ] ,
Blackheath ,
布莱克希思 ,

所以父亲才能带着我们全家搬到布莱克希思，住进一栋漂亮的大红房子里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlu (ː) ɪfəm] [roʊd] ,
instead of in the Lewisham Road ,
反而 的 在 这 刘易舍姆 路 ,

而不是在刘易舍姆路，

[wer] [wiː; wi] [lɪvd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ˈtrezər] [ˈsiːkəz] .
where we lived when we were only poor but honest Treasure Seekers .
在哪里 我们 居住地 什么时候 我们 是 仅有的 贫穷的 但 诚实的 宝藏 探索者 .

那是我们还是贫穷但诚实的寻宝者时居住的地方。

[wen] [wiː, wi][wɜːr, wər] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [wiː, wi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈfɑːðər]
When we were poor but honest we always used to think that if only father
什么时候 我们 是 贫穷的 但 诚实的 我们 总是 用过的 到 思考 那 如果 仅有的 父亲
[hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
had plenty of business ,
有 很多 的 商业 ,

当我们贫穷但诚实的时候，我们总是想，如果父亲的生意兴隆就好了。

[ænd; ənd][wiː, wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː, tə][ɡoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wer] [ˈʃæbi]
and we did not have to go short of pocket - money and wear shabby
和 我们 做过 不是 有 到 去 短的 的 口袋 - 钱 和 穿 破旧
[kloʊðz] ([aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðɪs] [maɪˈself] ,
clothes (I don't mind this myself ,
衣服 (我 不 头脑 这 我 ,

我们不必为零花钱发愁，也不必穿破旧的衣服（我自己并不介意这一点）。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡɜːlz][duː]) , [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ɡʊd] .
but the girls do) , we should be quite happy and very , very good .
但 这 女孩们 做) , 我们 应该 是 相当 快乐的 和 非常 , 非常 好的 .

但女孩们确实如此)，我们应该感到非常高兴和非常好。

[ænd; ənd] [wen] [wiː, wi][wɜːr, wər][ˈteɪkən][tuː, tə][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɪɡ] [ˈblæk,hiːθ] [haʊs] [wiː, wi] [θɔːt]
And when we were taken to the beautiful big Blackheath house we thought
和 什么时候 我们 是 已采取 到 这 美丽的 大的 布莱克希思 房子 我们 想法
[naʊ] [ɔːl] [wʊd] [biː, bi] [wel] ,
now all would be well ,
现在 全部 会 是 出色地 ,

当我们被带到布莱克希思那座美丽的大房子时，我们以为一切都会好起来的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪnəriːz][ænd; ənd] [ˈpaɪnəriːz] , [ænd; ənd][gæs][ænd; ənd]
because it was a house with vineries and pineries , and gas and
因为 它 曾是 一个 房子 和 葡萄园 和 松树林 , 和 气体 和
[ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈrʌbəriːz] [ænd; ənd] [ˈstɛɪblɪŋ] ,
water , and shrubberies and stabling ,
水 , 和 灌木丛 和 稳定 ,

因为它是一座拥有葡萄园、松树林、煤气、自来水、灌木丛和马厩的宅邸。

[ænd; ənd] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmɑːdərn] [kənˈviːniəns] ,
and replete with every modern convenience ,
和 充足的 和 每一个 现代的 方便 ,

并配备了所有现代化的便利设施，

[laɪk][,aɪ ˈtiː] [sez] [ɪn][ˈdaɪər] & [ˈhɪltənz] [lɪst][ʌv; əv][ˈelɪdʒəb(ə)l] [haʊs] [ˈpraɪpərti] .
like it says in Dyer & Hilton's list of Eligible House Property .
喜欢 它 说道 在 戴尔 & 希尔顿 列表 的 有资格的 房子 财产 .

正如 Dyer & Hilton 的合格房屋清单中所述。

[aɪ] [rɪːd] [ɔːl] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kwaɪt] [raɪt] .
I read all about it , and I have copied the words quite right .
我 读 全部 关于 它 , 和 我 有 复制 这 字 相当 正确的 .

我把所有相关内容都读过了，而且我完全正确地抄录了原文。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [noʊ] [ˈkæstəːz] [ɔːf][ðə; ði]
It is a beautiful house , all the furniture solid and strong , no casters off the
它 是 一个 美丽的 房子 , 全部 这 家具 坚硬的 和 强的 , 不 脚轮 离开 这
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

这是一栋漂亮的房子，所有家具都很结实耐用，椅子上的轮子都没有脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz] [nɑ:t] [skrætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['silvə] [nɑ:t] ['dentid] ; [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]
and the tables not scratched , and the silver not dented ; and lots of
和 这 表格 不是 刮痕 , 和 这 银 不是 凹陷 ; 和 很多 的
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ;
桌子没有划痕, 银器没有凹陷; 仆人也很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['di:snt] [mi:lz] ['evri] [dei] — [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pa:kɪt] - ['mʌni] .
and the most decent meals every day — and lots of pocket - money .
和 这 最多 体面的 餐 每一个 天 — 和 很多 的 口袋 - 钱 .
每天都能吃到最像样的饭菜——还有很多零花钱。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wa:nt]
But it is wonderful how soon you get used to things , even the things you want
但 它 是 精彩的 如何 很快 你 得到 用过的 到 事物 , 甚至 这 事物 你 想
[moʊst] .
most .
最多 .
但令人惊奇的是, 你很快就会习惯各种事物, 甚至是你最想要的东西。

['aʊə; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Our watches , for instance .
我们的 手表 , 为了 实例 .
例如我们的手表。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm] ['fraɪtʃəli] ;
We wanted them frightfully ;
我们 通缉 他们 可怕地 ;
我们非常想要它们;

[, [pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [maɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
but when I had had mine a week or two ,
但 什么时候 我 有 有 矿 一个 星期 或者 二 ,
但我拿到手一两周后,

['æftə] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [gɔ:t]['brʊkən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'per] [æt; ət] ['benəts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
after the mainspring got broken and was repaired at Bennett's in the village ,
后 这 主发条 得到 破碎的 和 曾是 已修复 在 贝内特 在 这 村庄 ,
主发条断裂后, 在村里的贝内特那里修好了。

[aɪ] ['hɑ:rdli] [keəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rks] [æt; ət] [ɔ:l] ,
I hardly cared to look at the works at all ,
我 几乎 关心 到 看 在 这 作品 在 全部 ,
我几乎没怎么注意看那些作品。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['eni] [mɔ:r] , [ðʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and it did not make me feel happy in my heart any more , though , of course ,
和 它 做过 不是 制作 我 感觉 快乐的 在 我的 心 任何 更多的 , 尽管 , 的 课程 ,
当然, 这并没有让我感到由衷的快乐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] .
I should have been very unhappy if it had been taken away from me .
我 应该 有 到过 非常 不开心 如果 它 有 到过 已采取 离开 从 我 .
如果它被夺走, 我应该会非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wið; wiθ] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd][naɪs] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
And the same with new clothes and nice dinners and having enough of
和 这 相同的 和 新的 衣服 和 好的 晚餐 和 拥有 足够的 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

新衣服、美味佳肴以及一切物质上的充足也是同样的道理。

[ju:; jʊ] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈɛkstrə] ['hæpi] ,
You soon get used to it all , and it does not make you extra happy ,
你 很快 得到 用过的 到 它 全部 , 和 它 做 不是 制作 你 额外的 快乐的 ,
[ɔ:l'dʒektɪd] .
although , if you had it all taken away , you would be very dejected .
虽然 , 如果 你 有 它 全部 已采取 离开 , 你 会 是 非常 垂头丧气 .

然而, 如果这一切都被夺走, 你会非常沮丧。
([ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ju:st] [brɪfɔ:r] .)
(That is a good word , and one I have never used before .)
(那 是 一个 好的 单词 , 和 一 我 有 绝不 用过的 前 .)
(这个词用得好, 我以前从没用过。)

[ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
You get used to everything , as I said , and then you want something more .
你 得到 用过的 到 一切 , 作为 我 说 , 和 然后 你 想 某物 更多的 .
正如我所说, 你会习惯一切, 然后你会想要更多。

[ˈfɑ:ðər] [sez] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'si:tfʌnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ;
Father says this is what people mean by the deceitfulness of riches ;
父亲 说道 这 是 什么 人们 意思是 经过 这 欺骗 的 财富 ;
父亲说, 这就是人们所说的财富的欺骗性;
[bʌt; bət] ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
but Albert's uncle says it is the spirit of progress ,
但 阿尔伯特的 叔叔 说道 它 是 这 精神 的 进步 ,
但阿尔伯特的叔叔说, 这就是进步的精神。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['leɪzli] [sed] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] " [dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] .
and Mrs . Leslie said some people called it " divine discontent .
和 太太 . 莱斯利 说 一些 人们 称为 它 " 神圣的 不满 .
莱斯利夫人说, 有些人称之为“神圣的不满”。

" [ˈɔzwəld] [æskt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .
" Oswald asked them all what they thought , one Sunday at dinner .
" 奥斯瓦尔德 问 他们 全部 什么 他们 想法 , 一 星期日 在 晚餐 .
“奥斯瓦尔德在一个星期天的晚餐上问了他们所有人的想法。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ra:t] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
Uncle said it was rot , and what we wanted was bread and water
叔叔 说 它 曾是 腐烂 , 和 什么 我们 通缉 曾是 面包 和 水
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ;
and a licking ;
和 一个 舔舐 ;
叔叔说那是腐烂的东西, 而我们想要的只是面包、水和舔一口屁股;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔʊk] .
but he meant it for a joke .
但 他 意思是 它 为了 一个 开玩笑 .
但他只是想开个玩笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstər] ['hɑ:lədeɪz] .
This was in the Easter holidays .
这 曾是 在 这 复活节 假期 ；

当时正值复活节假期。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['mɒdən] [haʊs] [æt; ət] ['krɪsməs] .
We went to live at Morden House at Christmas .
我们 去 到 居住 在 莫登 房子 在 圣诞节 ；

圣诞节期间，我们搬到了莫登庄园居住。

[ˈæftər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ðə; ði]['gɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæk,hi:θ] [haɪ] [sku:l] ,
After the holidays the girls went to the Blackheath High School ,
后 这 假期 这 女孩们 去 到 这 布莱克希思 高的 学校 ；

假期结束后，女孩们去了布莱克希思高中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pra:p] .
and we boys went to the Prop .
和 我们 男孩们 去 到 这 支柱 ；

我们几个男孩去了道具店。

([ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] [sku:l]) .
(that means the Proprietary School) .
(那 方法 这 所有权 学校) ；

(指的是私立学校)。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][swɔ:t] ['ræðər] ['dɔrɪŋ] [tɜ:rm] ;
And we had to swot rather during term ;
和 我们 有 到 SWOT 相当 期间 学期 ；

而且我们在学期期间还得埋头苦读；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['iːstər] [wiː; wi] [nu:] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][væk] . ,
but about Easter we knew the deceitfulness of riches in the vac . ,
但 关于 复活节 我们 知道 这 欺骗 的 财富 在 这 真空 ； ,

但到了复活节，我们就知道了财富在真空状态下的欺骗性。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɑ:n] , [laɪk] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
when there was nothing much on , like pantomimes and things .
什么时候 那里 曾是 没有什么 很多 在 , 喜欢 哑剧 和 事物 ；

当时没什么娱乐活动，比如哑剧之类的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜ:rm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [swɒtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ;
Then there was the summer term , and we swotted more than ever ;
然后 那里 曾是 这 夏天 学期 , 和 我们 苦读 更多的 比 曾经 ；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [hɔ:t] ,
and it was boiling hot ,
和 它 曾是 沸腾 热的 ,

然后是夏季学期，我们比以往任何时候都更加努力地学习；而且天气酷热难耐。

[ænd; ənd]['mæstərz] - ['tempərz] [gɔ:t] [ʃɔ:rt]
and masters ' tempers got short
和 大师 - 脾气 得到 短的

主人的脾气变得暴躁起来

[[piː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [wi] [ðə; ði][ɪg'zæmz] , [keɪm] [ɪn][kəʊld] ['weðər] .
and sharp , and the girls used to wish the exams , came in cold weather .
和 锋利的 , 和 这 女孩们 用过的 到 希望 这 考试 , 来了 在 寒冷的 天气 ；

而且考试很激烈，女孩们过去常常盼望考试能在寒冷的天气里进行。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ][dəʊnt] .
I can't think why they don't .
我 不能 思考 为什么 他们 不 .

我实在想不明白他们为什么不这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [sku:lz] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
But I suppose schools don't think of sensible things like that .
但 我 认为 学校 不 思考 的 明智的 事物 喜欢 那 .

但我认为学校不会想到这种明智的事情。

[ðeɪ] [ti:tʃ] ['bɑ:təni][æʔ; əʔ]['gʌ:lz] - [sku:lz] .
They teach botany at girls ' schools .
他们 教 植物学 在 女孩们 - 学校 .

她们在女子学校教授植物学。

[ðen] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] ['hɑ:lədeɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [briːðd] [ə'ven] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]
Then the midsummer holidays came , and we breathed again — but only for

然后 这 盛夏 假期 来了 , 和 我们 呼吸 再次 — 但 仅有的 为了
[ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

然后仲夏假期来临，我们终于可以喘口气了——但仅仅几天而已。

[wiː; wi][brɪ'gæən][tuː; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ˌsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]
We began to feel as if we had forgotten something , and did not know
我们 开始 到 感觉 作为 如果 我们 有 被遗忘的 某物 , 和 做过 不是 知道
[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

我们开始觉得好像忘记了什么，却不知道是什么。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌsʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] — ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] .
We wanted something to happen — only we didn't exactly know what .
我们 通缉 某物 到 发生 — 仅有的 我们 没有 确切地 知道 什么 .

我们希望发生一些事情——只是我们并不确切地知道会发生什么。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [pliːzd] [wen] [ˈfɑːðər] [sed] :
So we were very pleased when father said :
所以 我们 是 非常 高兴 什么时候 父亲 说 :

所以当父亲说：

" [aɪv] [æskt] ['mɪstər] . ['fɑʊlks] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] .
" **I've asked Mr . Foulkes to send his children here for a week or two** .
" 我已经 问 先生 : 福克斯 到 发送 他的 孩子们 这里 为了 一个 星期 或者 二 .

“我已经请福克斯先生把他的孩子送到这里来住一两个星期。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][kɪdz] [huː] [keɪm] [æʔ; əʔ] ['krɪsməs] .
You know — the kids who came at Christmas .
你 知道 — 这 孩子们 WHO 来了 在 圣诞节 .

你知道的——就是圣诞节来的那些孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
You must be jolly to them , and see that they have a good time ,
你 必须 是 快乐的 到 他们 , 和 看 那 他们 有 一个 好的 时间 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

你一定要对他们和颜悦色，让他们玩得开心，你明白吗？

" [wiː; wi] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [wɜːr; wə] ['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] , ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋz] ,
" **We remembered them right enough — they were little pinky , frightened things ,**
" 我们 记得 他们 正确的 足够的 — 他们 是 小的 小指 , 害怕 事物 ,
[laɪk] [waɪt] [maɪs] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [braɪt] [aɪz] .
like white mice , with very bright eyes .
喜欢 白色的 小鼠 , 和 非常 明亮的 眼睛 .

“我们记得它们没错——它们是粉红色的小东西，胆小如鼠，像白老鼠一样，眼睛非常明亮。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə]['aʊə; ɑːr] [haʊs] [sɪns] ['krɪsməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['denɪs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
They had not been to our house since Christmas , because Denis , the boy ,
他们 有 不是 到过 到 我们的 房子 自从 圣诞节 , 因为 丹尼斯 , 这 男生 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
had been ill ,
有 到过 患病的 ,
自从圣诞节以来，他们就没来过我们家，因为男孩丹尼斯生病了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [æt; ət] ['ræmz,ɡɪt] .
and they had been with an aunt at Ramsgate .
和 他们 有 到过 和 一个 阿姨 在 拉姆斯盖特 .
他们之前一直和一位姑妈住在拉姆斯盖特。

['æɪlɪs] [ænd; ʌnd]['dɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɡet][ðə; ðɪ]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Alice and Dora would have liked to get the bedrooms ready for the
爱丽丝 和 多拉 会 有 喜欢 到 得到 这 卧室 准备好 为了 这
['ɑːnərd] [ɡests] ,
honored guests ,
荣幸 客人 ,
爱丽丝和朵拉很想为尊贵的客人准备好卧室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [ɡʊd] ['haʊsmɪəd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] " [dəʊnt] " [ðæn; ðən]
but a really good housemaid is sometimes more ready to say " don't " than
但 一个 真的 好的 保姆 是 有时 更多的 准备好 到 说 " 不 " 比
['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
even a general .
甚至 一个 一般的 .
但一个真正优秀的女佣有时比将军更愿意说“不”。

[soʊ][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃʌk] [aɪ'tiː] .
So the girls had to chuck it .
所以 这 女孩们 有 到 查克 它 .
所以女孩们只好把它扔掉了。

[dʒeɪn]['oʊnli][let][ðem; ðəm][pʊt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɒts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtə] - ['mæntl] - ['piːsɪz] ,
Jane only let them put flowers in the pots on the visitors ' mantel - pieces ,
简 仅有的 让 他们 放 花朵 在 这 锅 在 这 访客 - 壁炉架 - 件 ,
简只允许他们在客人壁炉架上的花盆里放花。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdnər] [wɪtʃ] [kaɪnd] [ðeɪ] [maɪt] [pɪk] ,
and then they had to ask the gardener which kind they might pick ,
和 然后 他们 有 到 问 这 园丁 哪个 种类 他们 可能 挑选 ,
然后他们还得问园丁可以摘哪种，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['gæðərɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn]['aʊə; ɑːr] [oʊn] ['ɡɑːdnz]
because nothing worth gathering happened to be growing in our own gardens
因为 没有什么 值得 采集 发生 到 是 生长 在 我们的 自己的 花园
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .
因为当时我们自己的花园里恰好没有长出什么值得采摘的东西。

[ðer; ðər][treɪn][gɑːt][ɪn][æt; ət] - . - .
 Their train got in at 12 . 27 .
他们的 火车 得到 在 在 - . - .

他们的火车于12点27分到达。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
 We all went to meet them .
我们 全部 去 到 见面 他们 .

我们都去见了他们。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ænt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
 Afterwards I thought that was a mistake , because their aunt was with
然后 我 想法 那 曾是 一个 错误 , 因为 他们的 阿姨 曾是 和
[ðem; ðəm] ,
 them ,
他们 ,

事后我觉得那是个错误，因为他们的姑姑也和他们在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːdi] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
 and she wore black with beady things and a tight bonnet , and she said ,
和 她 穿着 黑色的 和 珠子 事物 和 一个 紧的 引擎盖 , 和 她 说 ,
她身穿黑色珠饰长袍，头戴紧身软帽，说道：

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][hæts][ɔːf] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kwɑɪt] [ˈkrɒːsli] .
 when we took our hats off , " Who are you ? " quite crossly .
什么时候 我们 采取 我们的 帽子 离开 , " WHO 是 你 ? " 相当 生气 .

当我们脱帽致敬时，对方很不耐烦地问：“你们是谁？”

[wiː; wi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ; [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈdeni] .
 We said , " We are the Bastables ; we've come to meet Daisy and Denny .
我们 说 , " 我们 是 这 巴斯塔布尔斯 ; 我们已经 来 到 见面 雏菊 和 丹尼 .

我们说：“我们是巴斯塔布尔一家；我们来见黛西和丹尼。”

" [ðə; ði] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ruːd] [ˈleɪdi] ,
 " The aunt is a very rude lady ,
" 这 阿姨 是 一个 非常 粗鲁的 女士 ,

“这位阿姨非常粗鲁。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [juː ˈes] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈdeni] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
 and it made us sorry for Daisy and Denny when she said to them :
和 它 制成 我们 对不起 为了 雏菊 和 丹尼 什么时候 她 说 到 他们 :

当她对黛西和丹尼说：

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
 " Are these the children ?
" 是 这些 这 孩子们 ?

“这些是孩子吗？”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] ?
 Do you remember them ?
做 你 记住 他们 ?

你还记得他们吗？

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['veri] ['taɪdi] , [pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔːz] [wiːd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['brɪgəndz] [ɪn][ðə; ði]
" We weren't very tidy , perhaps , because we'd been playing brigands in the
" 我们 不是 非常 整齐的 , 也许 , 因为 我们会 到过 玩耍 强盗 在 这
[ˈrʌbəri] ;
shrubby ;
灌木 ;

“我们可能不太爱干净，因为我们一直在灌木丛里玩强盗游戏；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [waːʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
and we knew we should have to wash for dinner as soon as we
和 我们 知道 我们 应该 有 到 洗 为了 晚餐 作为 很快 作为 我们
[gɔːt] [bæk] , ['enihaʊ] .
got back , anyhow .
得到 后退 , 无论如何 .

而且我们知道，无论如何，我们一回去就得洗衣服准备吃晚饭。

[bʌt; bət] [stɪl] —
But still —
但 仍然 —

但是，仍然——

['deni] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [juː 'es] .
Denny said he thought he remembered us .
丹尼 说 他 想法 他 记得 我们 .

丹尼说他好像记得我们。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [sed] , " [ʌ; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
But Daisy said , " Of course they are ,
但 雏菊 说 , " 的 课程 他们 是 ,

但黛西说：“当然是了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
" and then looked as if she was going to cry .
" 和 然后 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

然后她看起来像是要哭了。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [ænt] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][tuɔld][ðə; ði][mæn] [wer] [tuː; tə] [draɪv] ,
So then the aunt called a cab , and told the man where to drive ,
所以 然后 这 阿姨 称为 一个 出租车 , 和 讲述 这 男人 在哪里 到 驾驶 ,

于是，姑姑叫了辆出租车，告诉司机往哪里开。

[ænd; ənd][pʊt] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deni] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and put Daisy and Denny in , and then she said :
和 放 雏菊 和 丹尼 在 , 和 然后 她 说 :

然后她把黛西和丹尼放进去，接着说：

" [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [meɪ] [goʊ] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [wɔːk] .
" You two little girls may go too , if you like , but you little boys must walk .
" 你 二 小的 女孩们 可能 去 也 , 如果 你 喜欢 , 但 你 小的 男孩们 必须 走 .

“你们两个小女孩如果愿意也可以去，但是你们两个小男孩必须走路。”

" [soʊ][ðə; ði][kæb] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] .
" So the cab went off , and we were left .
" 所以 这 出租车 去 离开 , 和 我们 是 左边 .

“于是出租车开走了，我们被留在了原地。”

[ðə; ði] [ænt] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] .
The aunt turned to us to say a few last words .
这 阿姨 转向 到 我们 到 说 一个 很少 最后的 字 .

姑妈转过身来，对我们说了几句遗言。

[wiː; wi] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [jɜː; jə] [her] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ɡlʌvz] , [soʊ]
We knew it would have been about brushing your hair and wearing gloves , so
我们 知道 它 会 有 到过 关于 刷牙 你的 头发 和 穿着 手套 , 所以
[ˈɔzwʌld] [sed] ,
Oswald said ,
奥斯瓦尔德 说 ,

我们知道这肯定和梳头、戴手套有关，奥斯瓦尔德说道。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈhɔːtɪli] [əˈweɪ] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]
" Good - bye , " and turned haughtily away , before she could begin , and so did
" 好的 - 再见 , " 和 转向 傲慢地 离开 , 前 她 可以 开始 , 和 所以 做过
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“再见，”说完，他傲慢地转身离开，不等她开口，其他人也跟着转身离开。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] , [ˈbiːdi] , [taɪt] [ˈleɪdi] [wʊd] [seɪ] " [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
No one but that kind of black , beady , tight lady would say " little boys .
不 一 但 那 种类 的 黑色的 , 珠子 , 紧的 女士 会 说 " 小的 男孩们 .

除了那种皮肤黝黑、皮肤黝黑、身材紧致的女人之外，没有人会说“小男孩”。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [mɪs] [ˈmɜːrdstoʊn] [ɪn]
" She is like Miss Murdstone in
" 她 是 喜欢 错过 默德斯通 在

她就像默德斯通小姐一样

[,piːˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] .
David Copperfield .
大卫 科波菲尔 .

大卫·科波菲尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
I should like to tell her so ; but she would not understand .
我 应该 喜欢 到 告诉 她 所以 ; 但 她 会 不是 理解 .

我很想告诉她，但她不会理解的。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈevər] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɑːrkəmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
I don't suppose she has ever read anything but Markham's History and
我 不 认为 她 有 曾经 读 任何事物 但 马克姆的 历史 和
- [ˈkwɛstʃənz] — [ɪmˈpruːvɪŋ] [bʊks] [laɪk] [ðæt] .
Mangnall's Questions — improving books like that .
- 问题 — 改善 图书 喜欢 那 .

我猜她除了马克姆的《历史》和曼格纳尔的《问题》之外，就没读过其他书了——像那样的优秀书籍。

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [hoʊm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn][ðə; ðɪ][kæb]
When we got home we found all four of those who had ridden in the cab
什么时候 我们 得到 家 我们 成立 全部 四 的 那些 WHO 有 骑 在这 出租车
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] — [wiː; wi][dəʊnt][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈnɜːrsəri] [naʊ] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]
sitting in our sitting - room — we don't call it nursery now — looking very
坐着 在 我们的 坐着 - 房间 — 我们 不 称呼 它 苗圃 现在 — 寻找 非常
[ˈθɜːrəli] [waːʃt] ,
thoroughly washed ,
彻底 洗过 ,

我们到家后发现，同乘出租车的四个人都坐在我们的客厅里——我们现在不叫它育儿室了——他们看起来都非常干净整洁。

[ænd; ənd][ˈʌvər; ɑːr][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [pəˈlaɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] "
and our girls were asking polite questions and the others were saying "
和 我们的 女孩们 是 问 有礼貌的 问题 和 这 其他的 是 说 "
[jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] " [ænd; ənd] " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Yes " and " No " and " I don't know .
是的 " 和 " 不 " 和 " 我 不 知道 .

我们的女孩们礼貌地问了一些问题，而其他人则回答“是”、“否”和“我不知道”。

" [wiː; wi] [bɔɪz] [dɪd][naɪt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" We boys did not say anything .
" 我们 男孩们 做过 不是 说 任何事物 .

我们几个男孩什么也没说。

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [[ʊkt] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [gɔːŋ] [went] [fɔːr; fər][ˈʌvər; ɑːr] [ˈdɪnər]
We stood at the window and looked out till the gong went for our dinner
我们 站立 在 这 窗户 和 看起来 出去 直到 这 锣 去 为了 我们的 晚餐
.
:
.

我们站在窗边向外望去，直到晚餐的锣声响起。

[wiː; wi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
We felt it was going to be awful — and it was .
我们 毛毡 它 曾是 去 到 是 可怕 — 和 它 曾是 .

我们当时就觉得情况会很糟糕——结果也确实如此。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [naɪt] - [ˈerənt] ,
The new - comers would never have done for knight - errants ,
这 新的 - 来者 会 绝不 有 完毕 为了 骑士 - 误入歧途者 ,

这些新来者绝对不适合当游侠骑士。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [siːld] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs]
or to carry the cardinal's sealed message through the heart of France on a horse
或者 到 携带 这 红衣主教的 密封 信息 通过 这 心 的 法国 在 一个 马
;
:
;

或者骑马将红衣主教的密封信件送入法国腹地；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [θrou] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɔːf] [ðə; ði]
they would never have thought of anything to say to throw the enemy off the
他们 会 绝不 有 想法 的 任何事物 到 说 到 扔 这 敌人 离开 这
[sent] [wen] [ðeɪ] [gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
scent when they got into a tight place .
香味 什么时候 他们 得到 进入 一个 紧的 地方 .

他们陷入困境时，绝对想不到该说什么来迷惑敌人。

[ðeɪ] [sed] , " [jes] , [pliːz] , " [ænd; ənd] " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ˈveri] [ˈniːtli] ,
They said , " Yes , please , " and " No , thank you " ; and they ate very neatly ,
他们 说 , " 是的 , 请 , " 和 " 不 , 感谢 你 " ; 和 他们 吃 非常 整齐地 ,

他们说：“好的，谢谢”和“不，谢谢”；而且他们吃得很整齐。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [waɪpt] [ðer; ðər] [maʊðz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dræŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈæftər] ,
and always wiped their mouths before they drank , as well as after ,
和 总是 擦拭 他们的 嘴 前 他们 喝 , 作为 出色地 作为 后 ,

他们喝水前总是擦嘴，喝水后也总是擦嘴。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [fʊl] .
and never spoke with them full .
和 绝不 辐 和 他们 满的 .

而且从未和他们完整地谈过话。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ ˈtiː][gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

And after dinner it got worse and worse .
和 后 晚餐 它 得到 更糟 和 更糟 .

晚饭后情况越来越糟。

[wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðei] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

We got out all our books , and they said , " Thank you ,

我们 得到 出去 全部 我们的 图书 , 和 他们 说 , " 感谢 你 ,

我们拿出所有的书, 他们说: “谢谢你们,

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈprɑːpərli] .

" and didn't look at them properly .

" 和 没有 看 在 他们 适当地 .

“而且没有仔细查看它们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ðei] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪts] [ˈveri] [naɪs] ,

And we got out all our toys , and they said , " Thank you , it's very nice ,

和 我们 得到 出去 全部 我们的 玩具 , 和 他们 说 , " 感谢 你 , 它是 非常 好的 ,

我们把所有的玩具都拿出来, 他们说: “谢谢, 真好。”

" [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .

" to everything .

" 到 一切 .

“对所有事情。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][gɑːt] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈplez(ə)nt] ,

And it got less and less pleasant ,

和 它 得到 较少的 和 较少的 令人愉快的 ,

而且情况越来越令人不快。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [tiː] - [taɪm] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [noʊˈel][ænd; ənd]

and towards tea - time it came to nobody saying anything except Noël and

和 向 茶 - 时间 它 来了 到 无人 说 任何事物 除了 诺埃尔 和

[ert]] .

H :
H :

到了下午茶时间, 除了诺埃尔和H之外, 没有人说话了。

[oʊ] . — [ænd; ənd] [ðei] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ˈkrɪkɪt] .

O . — and they talked to each other about cricket .

哦 . — 和 他们 谈话 到 每个 其他 关于 蟋蟀 .

哦——他们互相谈论起了板球。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ert]]

[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈæftər] [tiː] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] " [ˈletərz] " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

After tea father came in , and he played " Letters " with them and the

后 茶 父亲 来了 在 , 和 他 玩 " 信件 " 和 他们 和 这

[ˈgɜːlz] ,

girls ,
女孩们 ,

喝完茶后, 父亲进来了, 他和孩子们以及女孩们一起玩了“字母游戏”。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [waɪl] [leɪt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] — [aɪ][æɪ; æl]

and it was a little better ; but while late dinner was going on — I shall

和 它 曾是 一个 小的 更好的 ; 但 尽管 晚的 晚餐 曾是 去 在 — 我 将

[ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .

never forget it .
绝不 忘记 它 .

情况稍微好转了一些; 但是, 在享用晚饭的时候——我永远不会忘记那一幕。

['ɔ:zwəld] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] — " ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] .
Oswald felt like the hero of a book — " almost at the end of his resources .
奥斯瓦尔德 毛毡 喜欢 这 英雄 的 一个 书 — " 几乎 在 这 结尾 的 他的 资源 .

奥斯瓦尔德觉得自己就像书中的英雄——“几乎耗尽了所有资源”。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evə] [glæd] [ʌv; əv] ['bedtaɪm] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] .
" I don't think I was ever glad of bedtime before , but that time I was .
" 我 不 思考 我 曾是 曾经 高兴的 的 就寝时间 前 , 但 那 时间 我 曾是 .

“我以前从未觉得睡觉时间是件好事，但那一次我却很期待。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] (['deɪzi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [strɪŋz] [ænd; ənd]
When they had gone to bed (Daisy had to have all her strings and
什么时候 他们 有 已消失 到 床 (雏菊 有 到 有 全部 她 字符串 和
[bʌtnz] [ʌn'dʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
buttons undone for her ,
按钮 未完成 为了 她 ,

当他们上床睡觉时（黛西的衣服上的绳子和纽扣都得有人帮她解开），

[ˈdɔ:rə] [təʊld] [em 'i:] , [ðoʊ] [i:; ji] [ɪz] ['nɪrli] [ten] ,
Dora told me , though she is nearly ten ,
多拉 讲述 我 , 尽管 她 是 几乎 十 ,

朵拉告诉我，虽然她快十岁了，

[ænd; ənd] ['deni] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [sli:p] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [gæs] ['bi:ɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['lt(ə)] [bɪt] [ɑ:n]) [wi:; wi]
and Denny said he couldn't sleep without the gas being left a little bit on) we
和 丹尼 说 他 不能 睡觉 没有 这 气体 存在 左边 一个 小的 少量 在) 我们
[held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜ:lz] - [ru:m] .
held a council in the girls ' room .
握住 一个 理事会 在 这 女孩们 - 房间 .

丹尼说，如果煤气不开一点他就睡不着觉，我们就在女生房间里开了个会。

[wi:; wi] [ɔ:l] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [fɔ:r] - [ˈpəʊstər] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['kɜ:tənz] ['veri]
We all sat on the bed — it is a mahogany four - poster with green curtains very
我们 全部 卫星 在 这 床 — 它 是 一个 桃花心木 四 - 海报 和 绿色的 窗帘 非常
[gʊd] [fɔ:r; fər] [tents] ,
good for tents ,
好的 为了 帐篷 ,

我们都坐在床上——这是一张红木四柱床，配有绿色窗帘，非常适合露营。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['dʌznt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɔ:zwəld] [sed] :
only the housekeeper doesn't allow it , and Oswald said :
仅有的 这 管家 不 允许 它 , 和 奥斯瓦尔德 说 :

只有管家不允许，奥斯瓦尔德说：

" [ðɪs] [ɪz] ['dʒɔ:li] [naɪs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" This is jolly nice , isn't it ? "
" 这 是 快乐的 好的 , 不是 它 ? "

“这真是太好了，不是吗？ ”

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['æɪs] [sed] ; " [ðeə(r)] ['oʊnli] [ʃaɪ] .
" They'll be better to - morrow , " Alice said ; " they're only shy .
" 他们会 是 更好的 到 - 明天 , " 爱丽丝 说 ; " 它们是 仅有的 害羞的 .

“他们明天就会好起来的，”爱丽丝说，“他们只是害羞而已。”

" ['dɪki] [sed] [ʃaɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪdiət] .
" Dicky said shy was all very well , but you needn't behave like a perfect idiot .
" 微弱 说 害羞的 曾是 全部 非常 出色地 , 但 你 不必 表现 喜欢 一个 完美的 笨蛋 .

迪基说，害羞固然很好，但你没必要表现得像个十足的傻瓜。

" [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" They're frightened .
" 它们是 害怕 .

他们很害怕。

[juː; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['dɔːrə] [sed] .

You see , we're all strange to them , " Dora said .
你 看 , 是 全部 奇怪的 到 他们 , " 多拉 说 .

“你看，在他们眼里，我们都很陌生，”朵拉说。

" [wɪə(r)] [nɑːt][waɪld] [biːsts] [ɔːr]['ɪndiəns] ; [wiː; wi] [ˈjænt] [iːt] [ðem; ðəm] .

" We're not wild beasts or Indians ; we sha'n't eat them .
" 是 不是 荒野 野兽 或者 印度人 ; 我们 不会 吃 他们 .

“我们又不是野兽，也不是印第安人；我们不会吃他们。”

[wʌt] [hæv; həv] [ðei] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ?

What have they got to be frightened of ?
什么 有 他们 得到 到 是 害怕 的 ?

他们有什么好怕的？

" ['dɪki] [sed] [ðɪs] .

" Dicky said this .
" 微弱 说 这 .

迪基说了这句话。

[noʊˈel][toʊld][juː 'es][hiː; hi] [θɔːt] [ðei] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈhuːd]

Noël told us he thought they were an enchanted prince and princess who'd
诺埃尔 讲述 我们 他 想法 他们 是 一个 迷人的 王子 和 公主 谁会

[bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [waɪt] [ˈræbəts] ,

been turned into white rabbits ,
到过 转向 进入 白色的 兔子 ,

诺埃尔告诉我们，他认为他们是一对被施了魔法变成白兔的王子和公主。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [hæd; həd][gɑːt] [tʃeɪndʒd] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər][in'saɪdz] .

and their bodies had got changed back , but not their insides .
和 他们的 身体 有 得到 已更改 后退 , 但 不是 他们的 内部 .

他们的身体变回了原样，但他们的内脏却没有变回原样。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪ] [ʌp] .

But Oswald told him to dry up .
但 奥斯瓦尔德 讲述 他 到 干燥 向上 .

但奥斯瓦尔德叫他别说了。

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's no use making things up about them , " he said .
" 它是 不 使用 制作 事物 向上 关于 他们 , " 他 说 .

“编造关于他们的事是没用的，”他说。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] : [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]

" The thing is : what are we going to
" 这 事物 是 : 什么 是 我们 去 到

问题是：我们接下来要做什么？

[,piː 'dʒiː][naɪn]]

[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[duː] ?

do ?
做 ?

做？

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪz] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪːz] [ˈsnɪvɪŋ] [kɪdz] . "

We can't have our holidays spoiled by these snivelling kids . "
我们 不能 有 我们的 假期 被宠坏了 经过 这些 哭泣 孩子们 . "

我们可不能让这些哭哭啼啼的孩子毁了我们的假期。

" [noʊ] , " ['ælis] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ][ɑːn] ['snɪvɪŋ] [fə'revər] .
" **No** , " **Alice said** , " **but they can't possibly go on snivelling forever** .
" 不 , " 爱丽丝 说 , " 但 他们 不能 可能 去 在 哭泣 永远 .

“不,”爱丽丝说,“但他们不可能一直哭哭啼啼的。”

[pər'hæps] [ðeɪv] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɜːrdstoʊn] [ænt] .
Perhaps they've got into the habit of it with that Murdstone aunt .
也许 他们有 得到 进入 这 习惯 的 它 和 那 默德斯通 阿姨 .

也许他们和默德斯通的姑妈养成了这种习惯。

[ʃiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['snɪvɪ] . "
She's enough to make any one snivel . "
她是 足够的 到 制作 任何 一 鼻涕 . "

她真是让人哭笑不得。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['ɔzwəld] , " [wiː; wi][ˈdʒɑːli] [wel] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [deɪ]
" **All the same** , " **said Oswald** , " **we jolly well aren't going to have another day**
" 全部 这 相同的 , " 说 奥斯瓦尔德 , " 我们 快乐的 出色地 不是 去 到 有 其他 天

[laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
like to - day .
喜欢 到 - 天 .

“尽管如此,”奥斯瓦尔德说,“我们绝对不会再有像今天这样的日子了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['snɪvɪŋ] ['liːθ] — [wɒts]
We must do something to rouse them from their snivelling leth — what's
我们 必须 做 某物 到 唤醒 他们 从 他们的 哭泣 莱斯 — 是什么

[ɪts] [neɪm] ?
its name ?
它是 姓名 ?

我们必须做点什么来唤醒他们,让他们从那种呜咽麻木的状态中解脱出来——那状态叫什么来着?

— ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? — [dɪ'saɪsɪv] . "
— **something sudden and — what is it ? — decisive** . "
— 某物 突然 和 — 什么 是 它 ? — 决定性 . "

——突如其来的——是什么呢? ——决定性的。

" [ə; eɪ] ['buːbi] [træp] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . , " [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] ,
" **A booby trap** , " **said H . O .** , " **the first thing when they get up** ,
" 一个 鳐鱼 陷阱 , " 说 H . 哦 . , " 这 第一的 事物 什么时候 他们 得到 向上 ,

“这是个陷阱,”HO说道,“他们起床后第一件事就是.....”

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæp(ə)] - [paɪ][bed][æt; ət] [naɪt] .
and an apple - pie bed at night .
和 一个 苹果 - 馅饼 床 在 夜晚 .

晚上睡在苹果派形状的床上。

" [bʌt; bət][ˈdɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **But Dora would not hear of it , and I own she was right** .
" 但 多拉 会 不是 听到 的 它 , 和 我 自己的 她 曾是 正确的 .

“但朵拉坚决不肯接受,我承认她是对的。”

" [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Suppose** , " **she said** ,
" 认为 , " 她 说 ,

“假设,”她说,

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] — [laɪk] [wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['treʒər] ['siːkəz]
" **we could get up a good play — like we did when we were Treasure Seekers**
" 我们 可以 得到 向上 一个 好的 玩 — 喜欢 我们 做过 什么时候 我们 是 宝藏 探索者

.
:
.

“我们可以打出一场精彩的比赛——就像我们当年打寻宝队时那样。”

" [wiː; wi] [sed] , " [wel] , [wʌt] ?
" **We said** , " **Well** , **what** ?
" 我们 说 , " 出色地 , 什么 ?

我们说：“什么？”

" [bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][nɑːt] [sei] .
" **But she did not say** .
" 但 她 做过 不是 说 .

但她没有说。

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [θɪŋ] — [tuː; tə][ləst] [ɔːl] [deɪ] , " ['dɪki] [sed] ;
" **It ought to be a good long thing — to last all day** , " **Dicky said** ;
" 它 应该 到 是 一个 好的 长的 事物 — 到 最后的全部 天 , " 微弱 说 ;
“这应该是一件很长的事情——持续一整天,”迪基说;

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] — "
" **and if they like they can play** , **and if they don't —** "
" 和 如果 他们 喜欢 他们 能 玩 , 和 如果 他们 不 — "
“如果他们喜欢,他们就可以玩;如果他们不喜欢——”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [aɪl] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ælis] [sed] .
" **If they don't , I'll read to them** , " **Alice said** .
" 如果 他们 不 , 患病的 读 到 他们 , " 爱丽丝 说 .
“如果他们不听,我就给他们读书,”爱丽丝说。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [sed] : " [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ðæt] [wei] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊv]
But we all said : " No , you don't ; if you begin that way you'll have to go
但 我们 全部 说 : " 不 , 你 不 ; 如果 你 开始 那 方式 你会 有 到 去
[ɑːn] .
on .
在 .

但我们都说：“不,你不能那样做;如果你那样开始,你就必须继续下去。”

" [ænd; ʌnd] ['dɪki] ['ædɪd] : " [aɪ] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sei] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" **And Dicky added : " I wasn't going to say that at all** .
" 和 微弱 额外 : " 我 不是 去 到 说 那 在 全部 .
迪基补充道：“我本来没打算这么说。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sei] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['dʒɑːli] [wel] [duː][ðə; ði] ['ʌðər]
I was going to say if they didn't like it they could jolly well do the other
我 曾是 去 到 说 如果 他们 没有 喜欢 它 他们 可以 快乐的 出色地 做 这 其他
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我本来想说,如果他们不喜欢,他们完全可以去做别的事。

" [wiː; wi][ɔːl] [ə'ɡriːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nʌŋ] [ʌv; əv][juː 'es]
" **We all agreed that we must think of something , but we none of us**
" 我们 全部 同意 那 我们 必须 思考 的 某物 , 但 我们 没有任何 的 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我们都同意必须想个办法,但我们谁也想不出办法。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [broʊk] [ʌp][ɪn][kən'fjuːz(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [bleɪk] — [fiː; fi][ɪz]
and at last the council broke up in confusion because Mrs . Blake — she is
和 在 最后的 这 理事会 打破 向上 在 困惑 因为 太太 . 布莱克 — 她 是
[ðə; ði] ['haʊski:pər] — [keɪm] [ʌp][ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][gæs] .
the housekeeper — came up and turned off the gas .
这 管家 — 来了 向上 和 转向 离开 这 气体 .

最后,会议陷入一片混乱,因为布莱克太太——她是管家——上来关掉了煤气。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəst] ,
But next morning when we were having breakfast ,
但 下一个 早晨 什么时候 我们 是 拥有 早餐 ,
但第二天早上我们吃早餐的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ][pɪŋk] [ænd; ənd] [kliːn] , [ˈɔzwəld] [ˈsʌd(ə)nli]
and the two strangers were sitting there so pink and clean , Oswald suddenly
和 这 二 陌生人 是 坐着 那里 所以 粉色的 和 干净的 , 奥斯瓦尔德 突然
[sed] :
said :
说 :

奥斯瓦尔德突然说道：“那两个陌生人坐在那里，皮肤粉嫩干净。”

" [aɪ] [noʊ] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
" I know ; we'll have a jungle in the garden .
" 我 知道 ; 出色地 有 一个 丛林 在 这 花园 :
我知道了；我们的花园里会变成丛林。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [brek] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" And the others agreed , and we talked about it till brek was over .
" 和 这 其他的 同意 , 和 我们 谈话 关于 它 直到 早餐 曾是 超过 :
“其他人也同意了，我们一直讨论到早餐结束。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stˈreɪndʒəz][ˈoʊnli] [sed] " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] " [wenˈevər] [wiː; wi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
The little strangers only said " I don't know " whenever we said anything to them
这 小的 陌生人 仅有的 说 " 我 不 知道 " 每当 我们 说 任何事物 到 他们
:
:
:

无论我们跟这些小陌生人说什么，他们都只会说“我不知道”。

[ˈæftər] [ˈbrekə] [ˈɔzwəld] [ˈbekənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [mɪˈstɪriəsli] [əˈpɑːrt][ænd; ənd]
After brekker Oswald beckoned his brothers and sisters mysteriously apart and
后 早餐 奥斯瓦尔德 招手 他的 兄弟 和 姐妹 神秘地 除 和
[sed] :
said :
说 :

早餐后，奥斯瓦尔德神秘地将他的兄弟姐妹们叫到一边，说道：

" [duː][juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə][let][em ˈiː][biː; bi] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" Do you agree to let me be captain to - day , because I thought of it ?
" 做 你 同意 到 让 我 是 队长 到 - 天 , 因为 我 想法 的 它 ?
“你同意今天让我当船长吗？因为这是我想到的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
" And they said they would .
" 和 他们 说 他们 会 :

他们说他们会的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [wiːl] [pleɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] - [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈmaʊgli] .
Then he said : " We'll play jungle - book , and I shall be Mowgli .
然后 他 说 : " 出色地 玩 丛林 - 书 , 和 我 将 是 毛克利 :
然后他说：“我们来玩《丛林之书》，我来扮演毛克利。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] — [ˈmaʊɡlɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ɔːr]
The rest of you can be what you like — Mowgli's father and mother , or
这 休息 的 你 能 是 什么 你 喜欢 — 莫格利的 父亲 和 母亲 , 或者
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] . "
any of the beasts ."
任何 的 这 野兽 . "

你们其他人可以随意扮演任何角色——莫格利的父母，或者任何一种野兽。

" [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [noʊˈeɪ] .
" I don't suppose they know the book , " said Noël .
" 我 不 认为 他们 知道 这 书 , " 说 诺埃尔 .

“我猜他们不知道这本书,”诺埃尔说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈles(ə)n] [taɪmz] . "
" They don't look as if they read anything , except at lesson times . "
" 他们 不 看 作为 如果 他们 读 任何事物 , 除了 在 课 时代 . "

“除了上课时间，他们看起来好像什么书都不读。”

" [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [biːsts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [ˈɔzwəld] [sed] .
" Then they can go on being beasts all the time , " Oswald said .
" 然后 他们 能 去 在 存在 野兽 全部 这 时间 , " 奥斯瓦尔德 说 .

“那他们就可以一直做野兽了,”奥斯瓦尔德说。

" [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] .
" Any one can be a beast .
" 任何 一 能 是 一个 兽 .

任何人都有可能变成野兽。

" [soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
" So it was settled .
" 所以 它 曾是 定居 .

“事情就这么定了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔzwəld] — [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkleɪvər] [æt; ət] [ɜːˈeɪndʒɪŋ]
And now Oswald — Albert's uncle has sometimes said he is clever at arranging
和 现在 奥斯瓦尔德 — 阿尔伯特的 叔叔 有 有时 说 他 是 聪明的 在 安排
[θɪŋz] — [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
things — began to lay his plans for the jungle .
事物 — 开始 到 躺 他的 计划 为了 这 丛林 .

现在，奥斯瓦尔德——阿尔伯特的叔叔有时说他很擅长安排事情——开始为丛林制定计划。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wel] [ˈtʃoʊzn] .
The day was indeed well chosen .
这 天 曾是 的确 出色地 选定 .

选这天确实很合适。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ; [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ; [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
Our Indian uncle was away ; father was away ; Mrs . Blake was going away ,
我们的 印度 叔叔 曾是 离开 ; 父亲 曾是 离开 ; 太太 . 布莱克 曾是 去 离开 ,

我们的印度叔叔不在家；父亲不在家；布莱克太太也要走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːf] .
and the housemaid had an afternoon off .
和 这 保姆 有 一个 下午 离开 .

女佣下午休息。

[ˈɔzwɔldz] [fɜːrst] [ˈkɑːŋjəs] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
Oswald's first conscious act was to get rid of the white mice — I mean the
奥斯瓦尔德的 第一的 有意识的 行为 曾是 到 得到 摆脱 的 这 白色的 小鼠 — 我 意思是 这
[ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [ˈvɪzɪtər] .
little good visitors .
小的 好的 访客 .

奥斯瓦尔德的第一个有意识的行为就是除掉白老鼠——我是指那些可爱的小访客。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn]
He explained to them that there would be a play in
他 解释 到 他们 那 那里 会 是 一个 玩 在
他向他们解释说，将会有一场戏剧演出。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,
the afternoon , and they could be what they liked ,
这 下午 , 和 他们 可以 是 什么 他们 喜欢 ,
下午，他们可以做任何他们想做的事。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] - [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə]
and gave them the jungle - book to read the stories he told them to
和 给予 他们 这 丛林 - 书 到 读 这 故事 他 讲述 他们 到
— [ɔ:l][ðə; ði][wʌnz] [ə'baʊt] ['maʊgli] .
— all the ones about Mowgli .
— 全部 这 一个 关于 毛克利 .
然后把《丛林之书》送给他们，让他们读他讲给他们听的故事——所有关于毛克利的故事。

[hi:; hi][led][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spa:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:] - [keɪl] [pɒts][ɪn][ðə; ði]
He led the strangers to a secluded spot among the sea - kale pots in the
他 引领 这 陌生人 到 一个 僻 点 之中 这 海 - 羽衣甘蓝 锅 在 这
[kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
kitchen garden and left them .
厨房 花园 和 左边 他们 .
他把这些陌生人带到菜园里海甘蓝盆栽中的一个僻静地方，然后离开了。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
Then he went back to the others ,
然后 他 去 后退 到 这 其他的 ,
然后他回到了其他人身边。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði]['si:dər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd]
and we had a jolly morning under the cedar talking about what we would
和 我们 有 一个 快乐的 早晨 在下面 这 雪松 说 关于 什么 我们 会
[du:] [wen] [bleɪki] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
do when Blakie was gone .
做 什么时候 布莱基 曾是 已消失 .
我们在雪松树下度过了一个愉快的上午，谈论着布莱基离开后我们该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [went] [dʒʌst]['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] .
She went just after our dinner .
她 去 只是 后 我们的 晚餐 .
她晚饭后就走了。

[wen] [wi:; wi] [æskt] ['deni] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
When we asked Denny what he would like to be in the play ,
什么时候 我们 问 丹尼 什么 他 会 喜欢 到 是 在 这 玩 ,
当我们问丹尼他想在剧中扮演什么角色时，

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['ɔzwəld][təʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
it turned out he had not read the stories Oswald told him at all ,
它 转向 出去 他 有 不是 读 这 故事 奥斯瓦尔德 讲述 他 在 全部 ,
结果发现，他根本没看过奥斯瓦尔德给他讲的那些故事。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] " [waɪt] [si:l] " [ænd; ənd] " ['rɪki] ['tɪki] .
but only the " White Seal " and " Rikki Tikki .
但 仅有的 这 " 白色的 海豹 " 和 " 瑞奇 蒂基 .
但只有“白印章”和“Rikki Tikki”。

" [wiː; wi] [ðen] [ə'gri:d] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][fɜːrst][ænd; ənd] [dres] [ʌp][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts]
" We then agreed to make the jungle first and dress up for our parts
" 我们 然后 同意 到 制作 这 丛林 第一的 和 裙子 向上 为了 我们的 部分
[ˈæftəwərdz] .
afterwards .
然后 .

“我们随后决定先搭建丛林场景，然后再为各自的角色穿上戏服。”

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [əˈloʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Oswald was a little uncomfortable about leaving the strangers alone all the morning
奥斯瓦尔德 曾是 一个 小的 不舒服 关于 离开 这 陌生人 独自的 全部 这 早晨
,
.
,

奥斯瓦尔德有点不自在，因为他要独自留下这些陌生人一上午。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['deni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwɑɪt]
so he said Denny should be his aide - de - camp , and he was really quite
所以 他 说 丹尼 应该 是 他的 助手 - 德 - 营 , 和 他 曾是 真的 相当
[ˈjuːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

所以他说丹尼应该做他的副官，而丹尼确实非常有用。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['hændi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [ʌp][duː][nɑːt] [kʌm]
He is rather handy with his fingers , and things that he does up do not come
他 是 相当 便利 和 他的 手指 , 和 事物 那 他 做 向上 做 不是 来
[ʌnˈtaɪd] .
untied .
解开 .

他手很巧，他系好的东西不会松开。

[ˈdeɪzi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][let]
Daisy might have come too , but she wanted to go on reading , so we let
雏菊 可能 有 来 也 , 但 她 通缉 到 去 在 阅读 , 所以 我们 让
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

黛西本来也可以来的，但她想继续看书，所以我们就让她去了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈtruːɪst] ['mænərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
which is the truest manners to a visitor .
哪个 是 这 最真实的 礼仪 到 一个 游客 .

这是对待访客最真诚的礼仪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
Of course the shrubbery was to be the jungle ,
的 课程 这 灌木 曾是 到 是 这 丛林 ,

当然，灌木丛要被当作丛林来模拟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsiːdər][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə]
and the lawn under the cedar a forest glade , and then we began to
和 这 草地 在下面 这 雪松 一个 森林 林间空地 , 和 然后 我们 开始 到
[kəˈlekt] [ðə; ði] [θɪŋz] .
collect the things .
收集 这 事物 .

雪松下的草坪就像一片林间空地，然后我们开始收集东西。

[ðə; ði][ˈsiːdər] [bɔːn] [ɪz][dʒʌst] ['naɪsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
The cedar lawn is just nicely out of the way of the windows .
这 雪松 草地 是 只是 很好 出去 的 这 方式 的 这 视窗 .

雪松草坪的位置恰到好处，不会挡住窗户。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][hɑːt][deɪ] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd]
It was a jolly hot day — the kind of day when the sunshine is white and
它 曾是 一个 快乐的 热的 天 — 这 种类 的 天 什么时候 这 阳光 是 白色的 和
[ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ɑːr; ər][dɑːrk] [greɪ] ,
the shadows are dark gray ,
这 阴影 是 黑暗的 灰色的 ,
这是一个非常炎热的日子——阳光洁白，阴影呈深灰色。

[nɔːt] [blæk] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
not black like they are in the evening .
不是 黑色的 喜欢 他们 是 在 这 晚上 .
不像晚上那样漆黑。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
We all thought of different things .
我们 全部 想法 的 不同的 事物 .
我们各自想到了不同的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɜːrst][wiː; wi] [drest] [ʌp] [ˈpɪləʊz] [ɪn][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [biːsts]
Of course first we dressed up pillows in the skins of beasts
的 课程 第一的 我们 穿着 向上 枕头 在 这 皮肤 的 野兽
当然，首先我们用兽皮装饰了枕头。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 12]
[页 -]

[ænd; ənd][set][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and set them about on the grass to look as natural as we could .
和 放 他们 关于 在 这 草 到 看 作为 自然的 作为 我们 可以 .
我们把它们摆放在草地上，尽可能让它们看起来自然一些。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɔːt] [ˈpɪntʃər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərɪd] [sleɪt] -
And then we got Pincher , and rubbed him all over with powdered slate -
和 然后 我们 得到 平彻 , 和 摩擦 他 全部 超过 和 粉末状 石板 -
[ˈpens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,
然后把平彻弄来，用粉状的石板笔涂满了它的全身。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər] [greɪ] [ˈbrʌðər] .
to make him the right color for Gray Brother .
到 制作 他 这 正确的 颜色 为了 灰色的 兄弟 .
让他变成灰兄弟应有的颜色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [[ʊk] [aɪˈtiː][ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː] .
But he shook it all off , and it had taken an awful time to do .
但 他 摇晃 它 全部 离开 , 和 它 有 已采取 一个 可怕 时间 到 做 .
但他最终摆脱了这一切，而这花了他很长时间。

[ðen] [ˈæləs] [sed] :
Then Alice said :
然后 爱丽丝 说 :
然后爱丽丝说：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !
“哦，我知道了！ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [ˈfɑːðəz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
" and she ran off to father's dressing - room ,
" 和 她 跑 离开 到 父亲的 敷料 - 房间 ,
然后她跑进了父亲的更衣室。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv] [krəm] - [pɔːr] [lɑː] [ˈbɑːbi] [et] [lez] [meɪnz] ,
and came back with the tube of crème d'amande pour la barbe et les mains ,
和 来了 后退 和 这 管子 的 奶油 - 倒 拉 巴比 等 莱斯 电源 ,
然后带着一管 crème d'amande pour la barbe et les mains 回来,

[ænd; ənd][wiː; wi] [skwiːzd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɪntʃər] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ ˈtiː][ɪn] ,
and we squeezed it on Pincher and rubbed it in ,
和 我们 挤压 它 在 平彻 和 摩擦 它 在 ,
我们把它挤在平彻身上, 揉搓进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [slert] - [ˈpens(ə)l] [stʌf] [stʌk] [ɔːl] [raɪt] ,
and then the slate - pencil stuff stuck all right ,
和 然后 这 石板 - 铅笔 东西 卡住 全部 正确的 ,
然后, 石板笔之类的东西就粘得很牢了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst]
and he rolled in the dust - bin of his own accord , which made him just
和 他 滚动 在 这 灰尘 - 垃圾桶 的 他的 自己的 符合 , 哪个 制成 他 只是
[ðə; ði] [raɪt] [ˈkʌlər] .
the right color .
这 正确的 颜色 .
他自觉地在垃圾桶里打滚, 结果弄得自己变成了合适的颜色。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [dɔːg] ,
He is a very clever dog ,
他 是 一个 非常 聪明的 狗 ,
他是一只非常聪明的狗。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [went] [ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [tɪl] [kwart] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
but soon after he went off and we did not find him till quite late in the
但 很快 后 他 去 离开 和 我们 做过 不是 寻找 他 直到 相当 晚的 在 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .
但不久之后他就离开了, 直到当天下午很晚我们才找到他。

[ˈdeni] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪntʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [biːst] [skɪnz] , [ænd; ənd] [wen]
Denny helped with Pincher , and with the wild - beast skins , and when
丹尼 帮助 和 平彻 , 和 和 这 荒野 - 兽 皮肤 , 和 什么时候
[ˈpɪntʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] :
Pincher was finished he said :
平彻 曾是 完成的 他 说 :
丹尼帮忙照看平彻, 也帮忙处理野兽皮毛, 平彻处理完后, 他说:

" [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][ˈpeɪpər][bɜːrdz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [triːz] ?
" Please , may I make some paper birds to put in the trees ?
" 请 , 可能 我 制作 一些 纸 鸟类 到 放 在 这 树木 ?
“请问我可以做一些纸鸟放在树上吗? ”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] .
I know how .
我 知道 如何 .
我知道该怎么做。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [red] [ɪŋk][ænd; ənd]
" **And of course we said** " **Yes** , " **and he only had red ink and**
" 和 的 课程 我们 说 " 是的 , " 和 他 仅有的 有 红色的 墨水 和
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

“我们当然答应了”，但他只有红墨水和报纸。”

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hi:; hi] [meɪd] [kwɑ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˈpeɪpər][bɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [red] [teɪlz] .
and quickly he made quite a lot of large paper birds with red tails .
和 迅速地 他 制成 相当 一个 很多 的 大的 纸 鸟类 和 红色的 尾巴 .
他很快就做了很多尾巴是红色的大纸鸟。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [hæf][bæd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbəri] .
They didn't look half bad on the edge of the shrubbery .
他们 没有 看 一半 坏的 在 这 边缘 的 这 灌木 .
它们站在灌木丛边缘，看起来还不错。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] , [ɔ:r] [ˈræðər] [skri:md] , " [oʊ] !
While he was doing this he suddenly said , or rather screamed , " Oh !
尽管 他 曾是 正在做 这 他 突然 说 , 或者 相当 尖叫 , " 哦 !
当他这样做的时候，他突然说道，或者更确切地说是尖叫道：“哦！

" [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] ,
" **And we looked** ,
" 和 我们 看起来 ,
我们看了看，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hɔ:rnz][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:r] [rʌg] — [ˈsʌmθɪŋ]
and it was a creature with great horns and a fur rug — something
和 它 曾是 一个 生物 和 伟大的 角 和 一个 毛皮 小地毯 — 某物
[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmaɪnəʊr; ˈmɪnəʊr] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ˈdeni]
like a bull and something like a minotaur — and I don't wonder Denny
喜欢 一个 公牛 和 某物 喜欢 一个 弥诺陶 — 和 我 不 想知道 丹尼
[wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 .
那是一个长着大角、披着毛皮的生物——有点像公牛，又有点像牛头怪——难怪丹尼会害怕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæləs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] - [klæs] .
It was Alice , and it was first - class .
它 曾是 爱丽丝 , 和 它 曾是 第一的 - 班级 .
是爱丽丝，而且是头等舱。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [bɜ:st] [brɪˈɑ:nd] [rɪˈkɔ:l] .
Up to now all was not yet lost beyond recall .
向上 到 现在 全部 曾是 不是 然而 丢失的 超过 记起 .
到目前为止，一切还并非完全无法挽回。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌft] [fɑ:ks] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [oʊn]
It was the stuffed fox that did the mischief — and I am sorry to own
它 曾是 这 填充 狐狸 那 做过 这 恶作剧 — 和 我 是 对不起 到 自己的
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔzwəld] [ˈhu:] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
it was Oswald who thought of it .
它 曾是 奥斯瓦尔德 WHO 想法 的 它 .
是那只毛绒狐狸惹的祸——很遗憾，我想到这个主意的是奥斯瓦尔德。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .

He is not ashamed of having thought of it .
他 是 不是 羞愧 的 拥有 想法 的 它 .

他并不为自己想到这一点而感到羞耻。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That was rather clever of him .
那 曾是 相当 聪明的 的 他 .

他这招还挺聪明的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ʌðər] ['piːpəlz] [fɒksɪz][ænd; ənd]

But he knows now that it is better not to take other people's foxes and

[θɪŋz] [wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] ,

things without asking ,

事物 没有 问 ,

但他现在明白，未经允许最好不要拿走别人的狐狸和其他东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

even if you live in the same house with them .
甚至 如果 你 居住 在 这 相同的 房子 和 他们 .

即使你和他们住在同一屋檐下。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːzwəld] [huː] [ʌn'dɪd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][gɑːt] [əʊt]

It was Oswald who undid the back of the glass case in the hall and got out

[ðə; ði][faːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [dʌk] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

the fox with the green and gray duck in its mouth ,

这 狐狸 和 这 绿色的 和 灰色的 鸭子 在 它是 嘴 ,

是奥斯瓦尔德打开了大厅里玻璃柜的后盖，把嘴里叼着绿灰相间鸭子的狐狸放了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [sɔː] [haʊ] [ˈɪːfli] [laɪk] [laɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

and when the others saw how awfully like life they looked on the lawn ,
和 什么时候 这 其他的 锯 如何 非常 喜欢 生活 他们 看起来 在 这 草地 ,

当其他人看到草坪上那些东西看起来多么像生命时，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [stʌft] [θɪŋz] .

they all rushed off to fetch the other stuffed things .
他们 全部 匆忙 离开 到 拿来 这 其他 填充 事物 .

他们都冲出去拿其他的毛绒玩具。

[ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] [stʌft] [θɪŋz] .

Uncle has a tremendous lot of stuffed things .
叔叔 有 一个 巨大的 很多 的 填充 事物 .

叔叔有很多毛绒玩具。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [mʌʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][faːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He shot most of them himself — but not the fox , of course .
他 射击 最多 的 他们 他自己 — 但 不是 这 狐狸 , 的 课程 .

他亲自射杀了大部分动物——当然，狐狸除外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['faːksəz][mæsk] , [tuː] ,

There was another fox's mask , too ,
那里 曾是 其他 狐狸的 面具 , 也 ,

还有另一副狐狸面具。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hʌŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][faːks][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [əʊt] .

and we hung that in a bush to look as if the fox was peeping out .
和 我们 悬挂 那 在 一个 衬套 到 看 作为 如果 这 狐狸 曾是 偷窥 出去 .

我们把它挂在灌木丛里，看起来就像狐狸在往外窥视一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] [bɜ:rdz][wi;; wi] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .
And the stuffed birds we fastened on to the trees with string .
和 这 填充 鸟类 我们 系紧 在 到 这 树木 和 细绳 .

我们用绳子把填充鸟绑在树上。

[ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] — [wɒts] [ɪts] [neɪm] ? — [lʊkt] [ˈveri] [wel] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The duck - bill — what's its name ? — looked very well sitting on his tail with the
这 鸭子 - 账单 — 是什么 它是 姓名 ? — 看起来 非常 出色地 坐着 在 他的 尾巴 和 这
[ɑ:tər] [snɑ:lɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
otter snarling at him .
獭 咆哮 在 他 .

那只鸭嘴兽——它叫什么来着？——栖息在他的尾巴上，而水獭则冲着他咆哮，看起来十分滑稽。

[ðen] [ˈdɪki] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] ;
Then Dicky had an idea ;
然后 微弱 有 一个 主意 ;

这时，迪基想到了一个主意；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][ðer; ðər]
and though not nearly so much was said about it afterwards as there
和 尽管 不是 几乎 所以 很多 曾是 说 关于 它 然后 作为 那里
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stʌft] [θɪŋz] ,
was about the stuffed things ,
曾是 关于 这 填充 事物 ,

虽然事后人们对它的讨论远不如对那些填充物那么多，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself]
I think myself
我 思考 我

我认为自己

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] [tu:] .
it was just as bad , though it was a good idea too .
它 曾是 只是 作为 坏的 , 尽管 它 曾是 一个 好的 主意 也 .

虽然这个想法不错，但结果却同样糟糕。

[hi;; hi][dʒʌst][ɡɑ:t][ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:dər] - [tri:] .
He just got the hose and put the end over a branch of the cedar - tree .
他 只是 得到 这 软管 和 放 这 结尾 超过 一个 分支 的 这 雪松 - 树 .

他拿起水管，把管口套在雪松树枝上。

[ðen] [wi;; wi][ɡɑ:t][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [kli:n] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] ,
Then we got the steps they clean windows with ,
然后 我们 得到 这 步骤 他们 干净的 视窗 和 ,

然后我们了解了他们清洁窗户的步骤，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊz] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rʌŋ] .
and let the hose rest on the top of the steps and run .
和 让 这 软管 休息 在 这 顶部 的 这 步骤 和 跑步 .

让软管放在台阶顶部并放水。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [fɔ:l] ,
It was to be a water - fall ,
它 曾是 到 是 一个 水 - 落下 ,

它原本应该是一座瀑布，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:][ræn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wet] [ænd; ənd] [ˈmesi] ;
but it ran between the steps and was only wet and messy ;
但 它 跑 之间 这 步骤 和 曾是 仅有的 湿的 和 凌乱的 ;

但它流淌在台阶之间，又湿又脏；

[soʊ][wiː; wi][gɑːt] [ˈfɑːðəz] [ˈmækɪntəːʃ] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ]
so we got father's mackintosh and uncle's and covered the steps with
所以 我们 得到 父亲的 雨衣 和 叔叔的 和 涵盖 这 步骤 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是我们拿了父亲和叔叔的雨衣，铺在台阶上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːtər][ræn] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ræn] [əˈweɪ] [ɪn]
so that the water ran down all right and was glorious , and it ran away in
所以 那 这 水 跑 向下 全部 正确的 和 曾是 辉煌 , 和 它 跑 离开 在
[ə; eɪ]
a
一个

于是水流顺畅地流淌下来，景色壮丽，然后奔腾而去。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[striːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
stream across the grass where we had dug a little channel for it — and
溪流 穿过 这 草 在哪里 我们 有 挖 一个 小的 渠道 为了 它 — 和
[ðə; ði] [ˈɑːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] [θɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [hɔːnts] .
the otter and the duck - bill thing were as if in their native haunts .
这 獭 和 这 鸭子 - 账单 事物 是 作为 如果 在 他们的 本国的 闹鬼的地方 .

溪流穿过草地，我们在那里挖了一条小沟渠——水獭和鸭嘴兽仿佛置身于它们原生的栖息地。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɔːt] [ˈveri] [dʌl] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] .
I hope all this is not very dull to read about .
我 希望 全部 这 是 不是 非常 乏味的 到 读 关于 .

希望这些内容读起来不会很枯燥。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [fʌn] [tuː; tə][duː] .
I know it was jolly good fun to do .
我 知道 它 曾是 快乐的 好的 乐趣 到 做 .

我知道做这件事一定非常有趣。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] ,
Taking one thing with another ,
采取 一 事物 和 其他 ,

将一件事与另一件事结合起来，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .
I don't know that we ever had a better time while it lasted .
我 不 知道 那 我们 曾经 有 一个 更好的 时间 尽管 它 持续 .

我不知道我们是否曾经有过比那段时光更美好的回忆。

[wiː; wi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈræbəts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd][pʊt] [pɪŋk] [ˈpeɪpər] [teɪlz] [ɑːn][tuː; tə]
We got all the rabbits out of the hutches and put pink paper tails on to
我们 得到 全部 这 兔子 出去 的 这 小屋 和 放 粉色的 纸 尾巴 在 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们把所有的兔子都从兔笼里放出来，给它们贴上了粉红色的纸尾巴。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɔːrnz] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and hunted them with horns , made out of the Times .
和 猎杀 他们 和 角 , 制成 出去 的 这 《时代周刊》 .

他们用《泰晤士报》制成的角猎杀他们。

[ðei] [gɑ:t] [ə'wei] ['sʌmhəʊ] ,
They got away somehow ,
他们 得到 离开 不知何故 ,

他们设法逃脱了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [nekst] [dei] [ðei] [hæd; həd] ['i:tn] [ə; ei] [gʊd] ['meni] ['letɪsɪz]
and before they were caught next day they had eaten a good many lettuces
和 前 他们 是 捕捉 下一个 天 他们 有 吃 一个 好的 许多 生菜

[ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] .
and other things .
和 其他 事物 .

第二天被抓之前，他们已经吃掉了大量的生菜和其他东西。

['ɔzwəld] [ɪz] [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Oswald is very sorry for this .
奥斯瓦尔德 是 非常 对不起 为了 这 .

奥斯瓦尔德对此深感抱歉。

[hi:; hi] [ˈræðər] [laɪks] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] .
He rather likes the gardener .
他 相当 点赞 这 园丁 .

他挺喜欢那位园丁的。

[ˈdeni] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˈpeɪpər] [teɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz] ,
Denny wanted to put paper tails on the guinea - pigs ,
丹尼 通缉 到 放 纸 尾巴 在 这 几内亚 - 猪 ,

丹尼想给豚鼠贴上纸尾巴。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nʊʊ] [ju:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði]
and it was no use our telling him there was nothing to tie the
和 它 曾是 不 使用 我们的 讲述 他 那里 曾是 没有什么 到 领带 这
[ˈpeɪpər] [ɑ:n] [tu:; tə] .
paper on to .
纸 在 到 .

我们告诉他没有东西可以把纸绑在上面，但这也没用。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈkɪdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ʃʊʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , "
He thought we were kidding until we showed him , **and then he said** , "
他 想法 我们 是 开玩笑 直到 我们 显示 他 , 和 然后 他 说 , "
[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] ,
Well , never mind ,
出色地 , 绝不 头脑 ,

他一开始以为我们在开玩笑，直到我们给他看了之后，他才说：“好吧，没事了。”

" [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [stʌf] [left] [ˈʊʊvər] [frʌm; frəm]
" **and got the girls to give him bits of the blue stuff left over from**
" 和 得到 这 女孩们 到 给 他 比特 的 这 蓝色的 东西 左边 超过 从
[ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] .
their dressing - gowns .
他们的 敷料 - 礼服 .

“然后让女孩们把她们睡袍上剩下的蓝色布料给他一些。”

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsæfɪz] [tu:; tə] [taɪ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪdlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll make them sashes to tie round their little middles** , " **he said** .
" 患病的 制作 他们 腰带 到 领带 圆形的 他们的 小的 中间 , " 他 说 .

“我会给它们做腰带，系在它们的小腰上，”他说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [stʌk] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bæks] .
And he did , and the bows stuck up on the tops of their backs .
和 他 做过 , 和 这 弓 卡住 向上 在 这 最高额 的 他们的 背部 .

他照做了，弓箭竖在了他们的背上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [ˈpɪɡz][wʌz; wəz][ˈnevər] [si:n] [əˈɡen] ,
One of the guinea - pigs was never seen again ,
一 的 这 几内亚 - 猪 曾是 绝不 已见 再次 ,
其中一只豚鼠从此杳无音讯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:rtəs] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fel] [wɪð; wɪθ]
and the same with the tortoise when we had done his shell with
和 这 相同的 和 这 龟 什么时候 我们 有 完毕 他的 壳 和
[vərˈmɪliən] [peɪnt] .
vermilion paint .
朱红 画 .
当我们用朱红色颜料给乌龟的龟壳上色时，情况也是如此。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [əˈwei] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
He crawled away and returned no more .
他 爬行 离开 和 返回 不 更多的 .
他爬走了，再也没有回来。

[pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn] [kəˈlektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [kaɪnd] ,
Perhaps some one collected him and thought he was an expensive kind ,
也许 一些 一 集 他 和 想法 他 曾是 一个 昂贵的 种类 ,
[ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ði:z] [kəʊld][ˈlætə,tu:dz] .
unknown in these cold latitudes .
未知 在 这些 寒冷的 纬度 .
或许有人收藏了他，并认为他是一种珍贵的品种，在这些寒冷的纬度地区并不常见。

[ðə; ði] [b:ɹn] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsi:dər][wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]
The lawn under the cedar was transformed into a dream of beauty , what with
这 草地 在下面 这 雪松 曾是 转变 进入 一个 梦 的 美丽 , 什么 和
[ðə; ði] [stʌft] [ˈkri:tʃərz]
the stuffed creatures
这 填充 生物
雪松下的草坪被装点得美轮美奂，到处都是动物标本。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [teɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [fɔ:l] .
and the paper - tailed things and the water - fall .
和 这 纸 - 有尾巴的 事物 和 这 水 - 落下 .
还有纸尾巴的生物和瀑布。

[ænd; ənd] [ˈæli:s] [sed] :
And Alice said :
和 爱丽丝 说 :
爱丽丝说:

" [aɪ] [wɪ] [ðə; ði][ˈtaɪgəz][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [soʊ] [flæt] .
" **I wish the tigers did not look so flat .**
" 我 希望 这 老虎 做过 不是 看 所以 平坦的 .
“我希望老虎的形象不要那么扁平。”

" [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [prɪˈtend] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈtaɪgər]
" **For of course with pillows you can only pretend it is a sleeping tiger**
" 为了 的 课程 和 枕头 你 能 仅有的 假装 它 是 一个 睡眠 老虎
[ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [aʊt][æt;ju:; jʊ] .
getting ready to make a spring out at you .
获得 准备好 到 制作 一个 春天 出去 在 你 .
“当然，用枕头的话，你只能假装它是一只睡着的老虎，准备向你扑过来。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][prɑːp][ʌp][ˈtaɪgər] - [ˈskɪnz] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [ˈmænər] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
It is difficult to prop up tiger - skins in a life - like manner when there are no
它是 难的 到 支柱 向上 老虎 - 皮肤 在 一个 生活 - 喜欢 方式 什么时候 那里 是 不
[boʊnz] [ɪnˈsaɪd][ðem; ðəm] ,
bones inside them ,
骨头 里面 他们 ,
虎皮内部没有骨头，很难将其摆放得栩栩如生。

[ˈoʊnli] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] .
only pillows and sofa - cushions .
仅有的 枕头 和 沙发 - 靠垫 .

只有枕头和沙发垫。

" [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɪr] - [stændz] ? " [aɪ] [sed] .
" What about the beer - stands ? " I said .
" 什么 关于 这 啤酒 - 站立 ? " 我 说 .

“啤酒摊怎么办？”我问道。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
And we got two out of the cellar .
和 我们 得到 二 出去 的 这 地窖 .

我们从地窖里弄出了两个。

[wɪð; wɪθ] [ˈbəʊlstəz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [wiː; wi] [ˈfɑːsənd] [ɪnˈsaɪdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪgəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
With bolsters and string we fastened insides to the tigers — and they
和 支撑 和 细绳 我们 系紧 内部 到 这 老虎 — 和 他们
[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [faɪn] .
were really fine .
是 真的 美好的 .

我们用垫子和绳子把老虎的内衬固定好——它们真的很好。

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [stænd][dɪd][fɔːr; fər][ˈtaɪgəz] - [legz] .
The legs of the beer - stand did for tigers ' legs .
这 腿 的 这 啤酒 - 站立 做过 为了 老虎 - 腿 .

啤酒摊的腿连老虎的腿都扛不住。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] .
It was indeed the finishing touch .
它 曾是 的确 这 精加工 触碰 .

这确实是画龙点睛之笔。

[ðen] [wiː; wi] [bɔɪz] [pʊt][ɑːn][dʒʌst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪðɪŋ] [drɔːrɜːz] [ænd; ənd] [ˈvests] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
Then we boys put on just our bathing drawers and vests — so as to be
然后 我们 男孩们 放 在 只是 我们的 洗澡 抽屉 和 背心 — 所以 作为 到 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [fɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] .
able to play with the water - fall without hurting our clothes .
有能力的 到 玩 和 这 水 - 落下 没有 受伤 我们的 衣服 .

然后我们男生只穿上泳裤和背心——这样就可以在瀑布边玩耍而不会弄脏衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] .
I think this was thoughtful .
我 思考 这 曾是 周到 .

我觉得这个主意很周到。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈoʊnli] [tʌkt] [ʌp][ðer; ðər] [frɑːks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ɔːf] .
The girls only tucked up their frocks and took their shoes and stockings off .
这 女孩们 仅有的 塞进去 向上 他们的 连衣裙 和 采取 他们的 鞋 和 长筒袜 离开 .

女孩们只是撩起裙子，脱掉了鞋袜。

[eɪt] . [oʊ] . [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [kɑːndiːz] [ˈfluːɪd] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
H . O . painted his legs and his hands with Condyl's fluid — to make him
H . 哦 . 绘 他的 腿 和 他的 双手 和 康迪的 体液 — 到 制作 他
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

HO用康迪氏液体涂抹自己的腿和手，使自己变成棕色。

[soʊ] [ðæt] [hɪ; hi] [maɪt] [bi; bi] [ˈmaʊgli] ,
so that he might be Mowgli ,
所以 那 他 可能 是 毛克利 ,

这样他或许就能成为毛克利了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [sed] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bi; bi]
although Oswald was captain and had plainly said he was going to be
虽然 奥斯瓦尔德 曾是 队长 和 有 显然 说 他 曾是 去 到 是
[ˈmaʊgli] [hɪmˈself] .
Mowgli himself .
毛克利 他自己 .

虽然奥斯瓦尔德是队长，并且明确表示他要亲自扮演毛克利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈlðər] [wəːnt, weənt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] .
Of course the others weren't going to stand that .
的 课程 这 其他的 不是 去 到 站立 那 .

其他人当然不会容忍这种情况。

[soʊ] [ˈɔzwəld] [sed] :
So Oswald said :
所以 奥斯瓦尔德 说 :

奥斯瓦尔德说道：

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ˈnoʊbəːdi] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [braʊn] [jɔːrˈself] [laɪk] [ðæt] .
Nobody asked you to brown yourself like that .
无人 问 你 到 棕色的 你自己 喜欢 那 .

没人让你把自己晒成那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [juːv] [ˈsɪmpli] [gɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] ,
But now you've done it , you've simply got to go and be a beaver ,
但 现在 你已经 完毕 它 , 你已经 简单地 得到 到 去 和 是 一个 海狸 ,
但既然你已经做了，你就必须像海狸一样去干活。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dæm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [fɔːl] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wɔːʃɪz] [ɔːf] .
and live in the dam under the water - fall till it washes off .
和 居住 在 这 坝 在下面 这 水 - 落下 直到 它 洗涤 离开 .

它们住在瀑布下的水坝里，直到水被冲走。

" [hɪ; hi] [sed] [hɪ; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bi; bi] [ˈbiːvəz] .
" **He said he didn't want to be beavers** .
" 他 说 他 没有 想 到 是 海狸 .

他说他不想成为海狸。

[ænd; ənd] [noʊˈeɪ] [sed] :
And Noël said :
和 诺埃尔 说 :

诺埃尔说：

" [dəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
" Don't make him .
" 不 制作 他 .

别让他得逞。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði] [brɑːnz]
Let him be the bronze
让 他 是 这 青铜

让他成为青铜吧。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgaːdnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [pleɪz] [aʊt] [ʌv; əv] .
statue in the palace gardens that the fountain plays out of .
雕像 在 这 宫殿 花园 那 这 喷泉 演出 出去 的 .

宫殿花园里的雕像，喷泉就从那里喷涌而出。

" [soʊ][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][hoʊld][,aɪ ˈtiː][ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" So we let him have the hose and hold it up over his head .
" 所以 我们 让 他 有 这 软管 和 抓住 它 向上 超过 他的 头 .

于是我们让他拿着软管，把软管举过他的头顶。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [braʊn] .
It made a lovely fountain , only he remained brown .
它 制成 一个 迷人的 喷泉 , 仅有的 他 剩余 棕色的 .

它变成了一个美丽的喷泉，只是他始终保持着棕色。

[soʊ] [ðen] [ˈdɪki] [ænd; ənd][ˈɔzwəld][dɪd] [ɑːrˈselvz] [braʊn] [tuː] ,
So then Dicky and Oswald did ourselves brown too ,
所以 然后 微弱 和 奥斯瓦尔德 做过 我们自己 棕色的 也 ,

所以迪基和奥斯瓦尔德也把自己弄成了棕色。

[ænd; ənd][draɪd][eɪt]] . [oʊ] . [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
and dried H . O . as well as we could with our handkerchiefs ,
和 干燥 H . 哦 . 作为 出色地 作为 我们 可以 和 我们的 手帕 ,

我们用手帕尽可能地擦干了HO，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsnɪvl] .
because he was just beginning to snivel .
因为 他 曾是 只是 开始 到 鼻涕 .

因为他开始抽泣了。

[ðə; ði] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][fɔːr; fər] [deɪz] .
The brown did not come off any of us for days .
这 棕色的 做过 不是 来 离开 任何 的 我们 为了 天 .

我们身上的棕色污渍好几天都没能褪掉。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaʊgli] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði]
Oswald was to be Mowgli , and we were just beginning to arrange the
奥斯瓦尔德 曾是 到 是 毛克利 , 和 我们 是 只是 开始 到 安排 这

[ˈdɪfrənt] [pɑːrts] .
different parts .
不同的 部分 .

奥斯瓦尔德将扮演毛克利，我们当时正开始安排各个角色。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkɑː] , [ðə; ði] [rɑːk] [ˈpaɪθɑːn] ,
The rest of the hose that was on the ground was Kaa , the Rock Python ,
这 休息 的 这 软管 那 曾是 在 这 地面 曾是 卡阿 , 这 岩石 Python ,

掉在地上的那部分软管是卡阿，那条岩蟒。

[ænd; ænd] ['pɪntʃər] [wʌz; wəz] [greɪ] ['brʌðər] , ['oʊnli][wi:: wi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

and Pincher was Gray Brother , only we couldn't find him .

和 平彻 曾是 灰色的 兄弟 , 仅有的 我们 不能 寻找 他 .

而平彻就是格雷兄弟, 只是我们找不到他。

[ænd; ænd] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , ['dɪki] [ænd; ænd][noʊ'el][gɑ:t] ['mesɪŋ] [ə'baʊt]

And while most of us were talking , Dicky and Noël got messing about

和 尽管 最多 的 我们 是 说 , 微弱 和 诺埃尔 得到 胡闹 关于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] - [stænd][ˈtaɪgəz] .

with the beer - stand tigers .

和 这 啤酒 - 站立 老虎 .

在我们大多数人都在聊天的时候, 迪基和诺埃尔却在和啤酒摊上的老虎玩耍。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] ['ri:əli] [sæd] [ɪ'vent] ['ɪnstəntli] [ə'kɜ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt]

And then a really sad event instantly occurred , which was not really our fault

和 然后 一个 真的 伤心 事件 即刻 发生 , 哪个 曾是 不是 真的 我们的 过错

,
:
,

然后, 一件非常悲伤的事情立刻发生了, 但这并非我们的错。

[ænd; ænd][wi:: wi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:: tə] .

and we did not mean to .

和 我们 做过 不是 意思是 到 .

我们并非有意如此。

[ðæt] ['deɪzi] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['mu:nɪŋ] [ɪn'dɔ:ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]

That Daisy girl had been mooning indoors all the afternoon with the jungle

那 雏菊 女孩 有 到过 露臀 室内 全部 这 下午 和 这 丛林

[bʊks] ,
books ,
图书 ,

那个叫黛西的女孩整个下午都待在屋里, 对着丛林故事书发呆。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃi:: ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

and now she came suddenly out ,

和 现在 她 来了 突然 出去 ,

她突然走了出来。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɪki] [ænd; ænd][noʊ'el][hæd; həd][gɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪgəz][ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['ʃʌvɪŋ]

just as Dicky and Noël had got under the tigers and were shoving

只是 作为 微弱 和 诺埃尔 有 得到 在下面 这 老虎 和 是 推搡

[ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:: tə] [fraɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

them along to fright each other .

他们 沿着 到 惊吓 每个 其他 .

就在这时, 迪基和诺埃尔躲到了老虎下面, 推着老虎互相吓唬对方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['maʊgli] [bʊk] [æt; ət][ɔ:l] :

Of course , this is not in the Mowgli book at all :

的 课程 , 这 是 不是 在 这 毛克利 书 在 全部 :

当然, 这在《毛克利》这本书里根本没有提到:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['dʒɑ:li] [laɪk] ['ri:əl][ˈtaɪgəz] ,

but they did look jolly like real tigers ,

但 他们 做过 看 快乐的 喜欢 真实的 老虎 ,

但它们看起来确实很像真正的老虎, 活蹦乱跳的。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fa:r][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tu:: tə] [bleɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

and I am very far from wishing to blame the girl ,

和 我 是 非常 远的 从 祝 到 责备 这 女孩 ,

我绝无意责怪那个女孩。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræʃ] [ækt] .
though she little knew what would be the awful consequence of her rash act .
尽管 她 小的 知道 什么 会 是 这 可怕 结果 的 她 皮疹 行为 .

然而，她却丝毫没有意识到自己鲁莽的行为会带来多么可怕的后果。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɔːt][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
But for her we might have got out of it all much better than we
但 为了 她 我们 可能 有 得到 出去 的 它 全部 很多 更好的 比 我们

[dɪd] .

did .
做过 .

但对她来说，我们或许能比现在的情况好得多。

[wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈhɔːrɪd] .
What happened was truly horrid .
什么 发生 曾是 真的 可怕的 .

发生的事情真是太可怕了。

" [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [houz] [pleɪ] [pɜːsɪˈvɪərɪŋli]
" **WE LET THE HOSE PLAY PERSEVERINGLY**
" 我们 让 这 软管 玩 坚持不懈

我们让水管持续不断地喷水。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 17]**
" [页 -]

[第17页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdeɪzi] [sɔː] [ðə; ði][ˈtaɪɡəz][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
As soon as Daisy saw the tigers she stopped short ,
作为 很快 作为 雏菊 锯 这 老虎 她 停止 短的 ,

黛西一看到老虎就立刻停住了脚步。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and uttering a shriek like a railway whistle , she fell flat on the ground .
和 发出声音 一个 尖叫 喜欢 一个 铁路 哨 , 她 跌倒 平坦的 在 这 地面 .

她发出一声像火车汽笛一样的尖叫，然后重重地摔倒在地。

" [fɪr] [naːt] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] , " [ˈɔzwəld] [kraɪd] ,
" **Fear not , gentle Indian maiden , " Oswald cried ,**
" 害怕 不是 , 温和的 印度 少女 , " 奥斯瓦尔德 哭 ,

“别害怕，温柔的印度少女，”奥斯瓦尔德喊道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] [ðæt] [pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ,
thinking with surprise that perhaps after all she did know how to play ,
思维 和 惊喜 那 也许 后 全部 她 做过 知道 如何 到 玩 ,

她惊讶地想，或许她终究还是会演奏的。

" [aɪ][maɪˈself] [wɪl] [prəˈtekt] [ðɪː] .
" **I myself will protect thee .**
" 我 我 将要 保护 你 .

“我会亲自保护你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz]
" **And he sprang forward with the native bow and arrows out of uncle's**
" 和 他 弹簧 向前 和 这 本国的 弓 和 箭头 出去 的 叔叔的

[ˈstʌdi] .

study .
学习 .

“然后他拿着本地弓箭从叔叔的书房里跳了出来。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)ŋ][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

The gentle Indian maiden did not move .
这 温和的 印度 少女 做过 不是 移动 .

那位温柔的印度少女一动不动。

" [kʌm] [ˈhiðər] , " [ˈdɔ:rə] [sed] ,
" Come hither , " Dora said ,
" 来 这里 , " 多拉 说 ,

“过来，”朵拉说。

" [let][ju: 'es] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈkʌvərt] [waɪl] [ðɪs] [gʊd] [naɪt] [dʌz] [ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" let us take refuge in yonder covert while this good knight does battle for us .
" 让 我们 拿 避难所 在 远处 隐蔽 尽管 这 好的 骑士 做 战斗 为了 我们 .

“让我们躲到那边的隐蔽处，让这位英勇的骑士为我们而战。”

" [ˈdɔ:rə] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈsævɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] .
" Dora might have remembered that we were savages , but she did not .
" 多拉 可能 有 记得 那 我们 是 野蛮人 , 但 她 做过 不是 .

“朵拉或许记得我们是野蛮人，但她没有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈdɔ:rə][ɔ:l][ˈoʊvər] .
And that is Dora all over .
和 那 是 多拉 全部 超过 .

这就是朵拉的典型特征。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
And still the Daisy girl did not move .
和 仍然 这 雏菊 女孩 做过 不是 移动 .

黛西女孩仍然一动不动。

[ðen] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈtru:li] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Then we were truly frightened .
然后 我们 是 真的 害怕 .

那时我们真的吓坏了。

[ˈdɔ:rə][ænd; ənd] [ˈælis] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
Dora and Alice lifted her up ,
多拉 和 爱丽丝 抬起 她 向上 ,

朵拉和爱丽丝把她抬起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [ˈvaɪələt] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
and her mouth was a horrid violet color and her eyes half shut .
和 她 嘴 曾是 一个 可怕的 紫色 颜色 和 她 眼睛 一半 关闭 .

她的嘴唇呈可怕的紫色，眼睛半闭着。

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ˈhɔ:rɪd] .
She looked horrid .
她 看起来 可怕的 .

她看起来糟透了。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [fer] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈdæmzəlz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæləɪ] .
Not at all like fair fainting damsels , who are always of an interesting pallor .
不是 在 全部 喜欢 公平的 昏厥 少女们 , WHO 是 总是 的 一个 有趣的 苍白 .

一点也不像那些面色苍白、容易晕倒的漂亮姑娘。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ɡri:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈɔɪstər] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɔ:l] .
She was green , like a cheap oyster on a stall .
她 曾是 绿色的 , 喜欢 一个 便宜的 牡蛎 在 一个 摊位 .

她生疏了，就像摊位上廉价的牡蛎一样。

[wi;; wi][dɪd] [wʌt] [wi;; wi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu;; tə][əˈlɑ:rm][æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] .
We did what we could , a prey to alarm as we were .
我们 做过 什么 我们 可以 , 一个 猎物 到 警报 作为 我们 是 .

我们尽力而为，尽管我们当时身处恐慌之中。

[wiː; wi] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][let][ðə; ði][hoʊz] [pleɪ] ['dʒentli][bʌt; bət] [pɜːsɪ'vɪərɪŋli] [ɑːn]
We rubbed her hands and let the hose play gently but perseveringly on
我们 摩擦 她 双手 和 让 这 软管 玩 轻轻地 但 坚持不懈 在
[hɜːr; hər] [ʌn'kɔːnʃəs] [braʊ] .
her unconscious brow .
她 无意识 眉头 .

我们揉搓着她的双手，让软管轻轻但坚持不懈地在她昏迷的额头上游走。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [dres] ,
The girls loosened her dress ,
这 女孩们 松动 她 裙子 ,
[ðəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [streɪt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [weɪst] .
though it was only the kind that comes down straight without a waist .
尽管 它 曾是 仅有的 这 种类 那 来 向下 直的 没有 一个 腰部 .
[ənd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
And we were all doing what we could as hard as we could ,
和 我们 是 全部 正在做 什么 我们 可以 作为 难的 作为 我们 可以 ,
[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
when we heard the click of the front gate .
什么时候 我们 听到 这 点击 的 这 正面 门 .
[wɒt; bət] [huː'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
There was no mistake about it .
那里 曾是 不 错误 关于 它 .
[bʌt; bət] [huː'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪd][nɔːt] .
But whoever it was did not .
但 谁 它 曾是 做过 不是 .
[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , [ɪn]
There were feet on the gravel , and there was the uncle's voice , saying , in
那里 是 脚 在 这 碎石 , 和 那里 曾是 这 叔叔的 嗓音 , 说 , 在
[hɪz; ɪz] ['hɑːrtɪ] ['mænər] :
his hearty manner :
他的 爽朗 方式 :

女孩们松开了她的裙子，

不过，它只是那种直直垂下来没有腰线的发型。

我们所有人都在尽自己最大的努力，

我们听到了前门咔哒一声关上的声音。

这一点毫无疑问。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

但不管是谁，都没有这样做。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

但不管是谁，都没有这样做。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

“我希望不管是谁，都能直接去前门，”爱丽丝说。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[ɑ:n] [sʌt] [ə; ei] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wi; wi][jæl; jəl][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ba:'beəriənz] [ɔ:l] [æt; ət] [pleɪ]
On such a day as this we shall find our young barbarians all at play
在 这样的 一个 天 作为 这 我们 将 寻找 我们的 年轻的 野蛮人 全部 在 玩
[ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
somewhere about the grounds .
某处 关于 这 理由 .

在这样的日子里，我们会在场地各处发现我们年轻的野蛮人们在玩耍。

" [ænd; ænd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] , [θri:] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd]
" **And then , without further warning , the uncle , three other gentlemen , and**
" 和 然后 , 没有 更远 警告 , 这 叔叔 , 三 其他 先生们 , 和
[tu:] [ˈleɪdɪz] [bɜ:rst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
two ladies burst upon the scene .
二 女士们 爆裂 之上 这 场景 .

“然后，毫无预兆地，叔叔、另外三位男士和两位女士突然出现。”

[wi; wi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [ɑ:n][tu;: tə] [spi:k] [ʌv; əv] — [aɪ] [mi:n] [ju: 'es] [bɔɪz] .
We had no clothes on to speak of — I mean us boys .
我们 有 不 衣服 在 到 说话 的 — 我 意思是 我们 男孩们 .
我们男生几乎没穿衣服。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [wet] [θru:] .
We were all wet through .
我们 是 全部 湿的 通过 .

我们全都湿透了。

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [feɪnt] [ɔ:r][ə; ei] [fɪt] , [ɔ:r] [ded] , [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðen] [nu:] [wɪt] .
Daisy was in a faint or a fit , or dead , none of us then knew which .
雏菊 曾是 在 一个 头晕的 或者 一个 合身 , 或者 死的 , 没有任何 的 我们 然后 知道 哪个 .
黛西当时是昏厥了、抽搐了，还是已经死了，我们谁也不知道是哪种情况。

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [stʌft] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ˈsterɪŋ] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
And all the stuffed animals were there staring the uncle in the face .
和 全部 这 填充 动物 是 那里 凝视 这 叔叔 在 这 脸 .
所有的毛绒玩具都摆在那里，仿佛在盯着叔叔看。

[moʊst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][gɑ:t][ə; ei] [ˈsprɪŋklɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑ:tər] [ænd; ænd][ðə; ði] [dʌk] -
Most of them had got a sprinkling , and the otter and the duck -
最多 的 他们 有 得到 一个 洒 , 和 这 獭 和 这 鸭子 -
[bɪl] [bru:t] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmplɪ] [soʊkt] .
bill brute were simply soaked .
账单 蛮力 是 简单地 浸泡过 .

它们大多数都淋到了雨，而水獭和鸭嘴兽则完全湿透了。

[ænd; ænd] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][dɑ:rk] [braʊn] .
And three of us were dark brown .
和 三 的 我们 是 黑暗的 棕色的 .
我们三人肤色都是深棕色。

[kən'si:lmənt] , [æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
Concealment , as so often happens , was impossible .
隐蔽 , 作为 所以 经常 发生 , 曾是 不可能的 .
隐瞒，就像很多时候一样，是不可能的。

[ðə; ði] [kwɪk] [breɪn] [ʌv; əv]['ɔzwəld] [sɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)]
The quick brain of Oswald saw , in a flash , exactly how it would strike the uncle
这 快的 脑 的 奥斯瓦尔德 锯 , 在 一个 闪光 , 确切地 如何 它 会 罢工 这 叔叔
,
.
.

奥斯瓦尔德的脑子转瞬即逝，他立刻想到了这会如何击中叔叔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [blʌd] [ræn][kʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and his brave young blood ran cold in his veins .
和 他的 勇敢的 年轻的 血 跑 寒冷的 在 他的 静脉 .

他那勇敢的年轻血液在他血管里流淌，却瞬间变得冰冷。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .
His heart stood still .
他的 心 站立 仍然 .

他的心脏骤停了。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] — [eɪ] , [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [tʊʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋd] ['ʌŋk(ə)] .
" **What's all this — eh , what ?** " **said the tones of the wronged uncle .**
" 是什么 全部 这 — 嗯 , 什么 ? " 说 这 音调 的 这 冤枉 叔叔 .

“这到底是怎么回事——呃，什么事？”受委屈的叔叔用一种委婉的语气说道。

['ɔzwəld] [spʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌŋɡlz] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ,
Oswald spoke up and said it was jungles we were playing ,
奥斯瓦尔德 辐 向上 和 说 它 曾是 丛林 我们 是 玩耍 ,

奥斯瓦尔德开口说道，我们玩的是丛林游戏。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] .
and he didn't know what was up with Daisy .
和 他 没有 知道 什么 曾是 向上 和 雏菊 .

他不知道黛西到底出了什么事。

[hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌŋ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [veɪn] .
He explained as well as any one could , but words were now in vain .
他 解释 作为 出色地 作为 任何 一 可以 , 但 字 是 现在 在 徒劳 .

他尽其所能地解释了一番，但一切都已无济于事。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ləkə] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The uncle had a Malacca cane in his hand ,
这 叔叔 有 一个 马六甲 甘蔗 在 他的 手 ,

叔叔手里拿着一根马六甲拐杖。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ɪl] [prɪ'perd] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .
and we were but ill prepared to meet the sudden attack .
和 我们 是 但 患病的 准备 到 见面 这 突然 攻击 .

我们却毫无准备地应对了这场突如其来的袭击。

['ɔzwəld] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . [kɔ:t] [aɪ 'ti:][wɜ:rst] .
Oswald and H . O . caught it worst .
奥斯瓦尔德 和 H . 哦 . 捕捉 它 最差 .

奥斯瓦尔德和HO的情况最严重。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪɡə-z] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] [wʊd] [na:t]
The other boys were under the tigers — and , of course , my uncle would not
这 其他 男孩们 是 在下面 这 老虎 — 和 , 的 课程 , 我的 叔叔 会 不是

[straɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
strike a girl .
罢工 一个 女孩 .

其他男孩都在老虎脚下——当然，我的叔叔不会打女孩。

[ˈdeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][soʊ][gɑ:t][ɔ:f] .
Denny was a visitor and so got off .
丹尼 曾是 一个 游客 和 所以 得到 离开 .

丹尼是访客，所以下车了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd]
But it was bread and water for us for the next three days , and
但 它 曾是 面包 和 水 为了 我们 为了 这 下一个 三 天 , 和
[aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
our own rooms .
我们的 自己的 房间 .

但接下来的三天里，我们只有面包和水，还有我们自己的房间。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈna:tənəsənəs] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt]
I will not tell you how we sought to vary the monotonousness of imprisonment
我 将要 不是 告诉 你 如何 我们 寻求 到 各不相同 这 单调性 的 监禁
.
:
.

我不会告诉你我们是如何想方设法改变监狱生活的单调乏味的。

[ˈɔzwəld] [θɔ:t]
Oswald thought
奥斯瓦尔德 想法

奥斯瓦尔德心想

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ʌv; əv] [ˈtɜmɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] ,
of taming a mouse ,
的 驯服 一个 老鼠 ,

驯服老鼠，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wʌn] .
but he could not find one .
但 他 可以 不是 寻找 一 .

但他找不到。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkæptɪvz] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The reason of the wretched captives might have given way but for the
这 原因 的 这 可怜 俘虏 可能 有 给定 方式 但 为了 这
[ˈɡʌtər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [krɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - .
gutter that you can crawl along from our room to the girls ' .
排水沟 那 你 能 爬行 沿着 从 我们的 房间 到 这 女孩们 ' .

如果不是因为有一条可以从我们房间爬到女孩房间的水沟，这些可怜的俘虏们或许早就屈服了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][aɪ ˈti:] [jɔ:rˈselvz] ,
But I will not dwell on this because you might try it yourselves ,
但 我 将要 不是 住 在 这 因为 你 可能 尝试 它 你们自己 ,
但我不会过多赘述，因为你们或许可以自己尝试一下。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
and it really is dangerous .
和 它 真的 是 危险的 .

而且这真的很危险。

[wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ,
When my father came home we got the talking to ,
什么时候 我的 父亲 来了 家 我们 得到 这 说 到 ,

我父亲回家后，我们开始对他进行一番谈话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] — [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]
and we said we were sorry — and we really were — especially about
和 我们 说 我们 是 对不起 — 和 我们 真的 是 — 尤其 关于
['deɪzi] , [ðəʊ] [fiː; ji][hæd; həd] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mʌfɪ'nəs] ,
Daisy , though she had behaved with muffishness ,
雏菊 , 尽管 她 有 表现 和 松饼 ,
我们向黛西道歉——而且我们是真心道歉——尽管她的行为有些幼稚可笑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and then it was settled that we were to go into the country and
和 然后 它 曾是 定居 那 我们 是 到 去 进入 这 国家 和
[steɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [ɪntuː] ['betər] ['tʃɪldrən] .
stay till we had grown into better children .
停留 直到 我们 有 生长 进入 更好的 孩子们 .
于是大家决定去乡下住，直到我们长大成人，成为更好的孩子。

[ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Albert's uncle was writing a book in the country ; we were to go to his
阿尔伯特的 叔叔 曾是 写作 一个 书 在 这 国家 ; 我们 是 到 去 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .
阿尔伯特的叔叔在乡下写书；我们要去他家。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] — ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deni] [tuː] .
We were glad of this — Daisy and Denny too .
我们 是 高兴的 的 这 — 雏菊 和 丹尼 也 .
我们对此感到高兴——黛西和丹尼也一样。
[ðɪs] [wiː; wi] [bɔːr] ['noʊbli] .
This we bore nobly .
这 我们 钻孔 高贵地 .

我们高尚地承受了这一切。
[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] .
We knew we had deserved it .
我们 知道 我们 有 应得的 它 .
我们知道这是我们应得的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,
We were all very sorry for everything ,
我们 是 全部 非常 对不起 为了 一切 ,
我们都对发生的一切感到非常抱歉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
and we resolved that for the future we would be good .
和 我们 已解决 那 为了 这 未来 我们 会 是 好的 .
我们下定决心，为了未来，我们要好好做人。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第2/16页

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [weðər] [wi:; wi] [kept] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] .
I am not sure whether we kept this resolution or not .
我 是 不是 当然 无论 我们 保留 这 解决 或者 不是 .

我不确定我们是否坚持了这项决议。

[ˈɔzwəld] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [pər'hæps][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]
Oswald thinks now that perhaps we made a mistake in trying so very hard to be
奥斯瓦尔德 思考 现在 那 也许 我们 制成 一个 错误 在 尝试 所以 非常 难的 到 是
[gʊd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
good all at once .
好的 全部 在 一次 .

奥斯瓦尔德现在认为，也许我们当初努力想同时做到完美是个错误。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] .
You should do everything by degrees .
你 应该 做 一切 经过 学位 .

凡事都应该循序渐进。

[pi:] . [es] . — [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ded] [æt; ət][ɔ:l] .
P . S . — It turned out Daisy was not really dead at all .
P . S . — 它 转向 出去 雏菊 曾是 不是 真的 死的 在 全部 .

PS：事实证明，黛西根本没死。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪŋ] — [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
It was only fainting — so like a girl .
它 曾是 仅有的 昏厥 — 所以 喜欢 一个 女孩 .

她只是晕倒了——真像个女孩子。

[en] . [bi:] . — [ˈpɪntʃər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈsoʊfə] .
N . B . — Pincher was found on the drawing - room sofa .
N . B . — 平彻 曾是 成立 在 这 绘画 - 房间 沙发 .

注意——Pincher是在客厅沙发上发现的。

[əˈpendɪks] . — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] —
Appendix . — I have not told you half the things we did for the jungle —
附录 . — 我 有 不是 讲述 你 一半 这 事物 我们 做过 为了 这 丛林 —
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

附录——我还没告诉你们我们为丛林所做的一半事情——例如，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] - [ˈtʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] - [her] [ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz]
about the elephants ' tusks and the horse - hair sofa - cushions and uncle's
关于 这 大象 - 象牙 和 这 马 - 头发 沙发 - 靠垫 和 叔叔的
[ˈfɪʃɪŋ] - [bu:ts] .
fishing - boots .
钓鱼 - 靴子 .

关于象牙、马鬃沙发垫和叔叔的渔靴。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] -
THE WOULD BEGOODS
这 -

伍尔德贝古兹

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sent] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [wi:; wi] [felt] [aɪ 'ti:]
When we were sent down into the country to learn to be good we felt it
什么时候 我们 是 发送 向下 进入 这 国家 到 学习 到 是 好的 我们 毛毡 它
[wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] ['bɪznəs] ,
was rather good business ,
曾是 相当 好的 商业 ,

当我们被派到乡下学习如何做一个好人时，我们觉得这是一笔相当不错的生意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [sent] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli][tu:; tə] [get] [ju: 'es] [aʊt]
because we knew our being sent there was really only to get us out
因为 我们 知道 我们的 存在 发送 那里 曾是 真的 仅有的 到 得到 我们 出去
[ʌ; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪ] ,
of the way for a little while ,
的 这 方式 为了 一个 小的 尽管 ,
[ænd; ʌnd][wi:; wi] [nu:] [raɪt] ['ɪnʌf] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [bleɪk]
and we knew right enough that it wasn't a punishment , though Mrs . Blake
和 我们 知道 正确的 足够的 那 它 不是 一个 惩罚 , 尽管 太太 . 布莱克
[sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
said it was ,
说 它 曾是 ,

我们很清楚那不是惩罚，尽管布莱克太太说是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ['θɜ:rəli] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [aʊt]
because we had been punished thoroughly for taking the stuffed animals out
因为 我们 有 到过 受到惩罚 彻底 为了 采取 这 填充 动物 出去
[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and making a jungle on the lawn with them ,
和 制作 一个 丛林 在 这 草地 和 他们 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hoʊz] .
and the garden hose .
和 这 花园 软管 .

因为我们把毛绒玩具拿出来，在草坪上用它们搭了个小丛林，结果受到了严厉的惩罚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hoʊz] .
and the garden hose .
和 这 花园 软管 .

还有花园水管。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['kæna:t] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [twɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .
And you cannot be punished twice for the same offence .
和 你 不能 是 受到惩罚 两次 为了 这 相同的 罪行 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and making a jungle on the lawn with them ,
和 制作 一个 丛林 在 这 草地 和 他们 ,

同一罪行不能受到两次处罚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:;] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
This is the English law ; at least I think so .
这 是 这 英语 法律 ; 在 至少 我 思考 所以 .
[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mə'lækə] [keɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ;
and we had had the Malacca cane and the solitary confinement ;
和 我们 有 有 这 马六甲 甘蔗 和 这 孤 监禁 ;

这是英国法律；至少我是这么认为的。

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] ,
And at any rate no one would punish you three times ,
和 在 任何 速度 不 一 会 惩治 你 三 时代 ,
[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mə'lækə] [keɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ;
and we had had the Malacca cane and the solitary confinement ;
和 我们 有 有 这 马六甲 甘蔗 和 这 孤 监禁 ;

无论如何，没有人会惩罚你三次。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mə'lækə] [keɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ;
and we had had the Malacca cane and the solitary confinement ;
和 我们 有 有 这 马六甲 甘蔗 和 这 孤 监禁 ;
[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mə'lækə] [keɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ;
and we had had the Malacca cane and the solitary confinement ;
和 我们 有 有 这 马六甲 甘蔗 和 这 孤 监禁 ;

我们曾遭受过马六甲鞭笞和单独监禁；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ɔːl] [ɪ] - [ˈfiːlɪŋ] [brɪtwiːn]
and the uncle had kindly explained to us that all ill - feeling between
和 这 叔叔 有 亲切地 解释 到 我们 那 全部患病的 - 感觉 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː ˈes][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wiː; wi][hæd; həd]
him and us was wiped out entirely by the bread and water we had
他 和 我们 曾是 擦拭 出去 完全 经过 这 面包 和 水 我们 有
[ɪnˈdʊəd] .
endured .
忍受 .

叔叔和蔼地向我们解释说，我们吃下的面包和水彻底消除了他和我们之间的所有怨恨。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪzənəz] ,
And what with the bread and water and being prisoners ,
和 什么 和 这 面包 和 水 和 存在 囚犯 ,
[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪzənəz] ,
还有那点面包和水，还有我们身陷囹圄的日子，

[ænd; ənd][naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪm] [ˈeni] [maɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənz] ,
and not being able to tame any mice in our prisons ,
和 不是 存在 有能力的 到 驯服 任何 小鼠 在 我们的 监狱 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
而且我们监狱里一只老鼠都驯服不了。

[aɪ] [kwaɪt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
I quite feel that we had suffered it up thoroughly , and now we could
我 相当 感觉 那 我们 有 遭受 它 向上 彻底 , 和 现在 我们 可以
[staːrt] [fer] .
start fair .
开始 公平的 .

我觉得我们已经承受了太多，现在可以公平地开始了。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌl] ,
I think myself that descriptions of places are generally dull ,
我 思考 我 那 描述 的 地方 是 一般来说 乏味的 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
我个人认为，对地方的描述通常都很乏味。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [duː][naːt] [tel] [juː; jʊ]
but I have sometimes thought that was because the authors do not tell you
但 我 有 有时 想法 那 曾是 因为 这 作者 做 不是 告诉 你
[wɒt] [juː; jʊ]
what you
什么 你

但我有时觉得那是因为作者没有告诉你你

[ˈtruːli] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
truly want to know .
真的 想 到 知道 .

真的很想知道。

[haʊˈevər] , [dʌl] [ɔːr][naːt] ,
However , dull or not ,
然而 , 乏味的或者 不是 ,

然而，无论是否乏味，

[hɪr] [goʊz] — [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs]
here goes — because you won't understand anything unless I tell you what the place
这里 去 — 因为 你 惯于 理解 任何事物 除非 我 告诉 你 什么 这 地方
[wɒz; wəz] [laɪk] .
was like .
曾是 喜欢 .

好吧，我就直说了——因为如果我不告诉你这个地方是什么样子，你什么都听不懂。

[ðə; ði] [moʊt] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] .
The Moat House was the one we went to stay at .
这 护城河 房子 曾是 这 一 我们 去 到 停留 在 .

我们入住的是护城河畔小屋。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [sɪns] ['sæksn] [taɪmz] .
There has been a house there since Saxon times .
那里 有 到过 一个 房子 那里 自从 撒克逊 时代 .

自撒克逊时代起，那里就一直有一座房子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mænər] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['mænər] [goʊz][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wət'evər]
It is a manor , and a manor goes on having a house on it whatever
它 是 一个 庄园 , 和 一个 庄园 去 在 拥有 一个 房子 在 它 任何
['hæpənz] .
happens .
发生 .

这是一座庄园，而庄园无论发生什么，都会一直有一座房子。

[ðə; ði] [moʊt] [haʊs] [wɒz; wəz] [bə:nd] [daʊn] [wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['sentʃəɪz] — [aɪ][dəʊnt]
The Moat House was burned down once or twice in ancient centuries — I don't
这 护城河 房子 曾是 烧伤 向下 一次 或者 两次 在 古老的 几个世纪 — 我 不
[rɪ'membər] [wɪt] — [bʌt; bət] [ðet] ['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
remember which — but they always built a new one ,
记住 哪个 — 但 他们 总是 建造 一个 新的 — ,

护城河屋在古代曾被烧毁过一两次——我不记得是哪几次了——但他们总是会重建新的。

[ænd; ɐnd] ['kra:mwɪlz] ['soʊldʒərz] [smæʃt] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pætʃt] [ʌp] [ə'gen] .
and Cromwell's soldiers smashed it about , but it was patched up again .
和 克伦威尔的 士兵 粉碎 它 关于 , 但 它 曾是 已修补 向上 再次 .

克伦威尔的士兵们把它砸得稀巴烂，但它又被修好了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [haʊs] : [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['əʊpənz] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
It is a very odd house : the front door opens straight into the dining - room ,
它 是 一个 非常 奇怪的 房子 : 这 正面 门 打开 直的 进入 这 用餐 - 房间 ,

这是一栋非常奇特的房子：前门直接通向餐厅。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [red] ['kɜ:tənz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ɐnd] - [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] [laɪk]
and there are red curtains and a black - and - white marble floor like
和 那里 是 红色的 窗帘 和 一个 黑色的 - 和 - 白色的 大理石 地面 喜欢
[ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] ,
a chess - board ,
一个 棋 - 木板 ,

还有红色的窗帘和黑白相间的大理石地板，像棋盘一样。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪ:krət] ['sterkers] , ['oʊnli][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sɪ:krət] [naʊ] — ['oʊnli] ['ræðər] ['rɪkəti] .
and there is a secret staircase , only it is not secret now — only rather rickety .
和 那里 是 一个 秘密 楼梯 , 仅有的 它 是 不是 秘密 现在 — 仅有的 相当 摇摇晃晃的 .

这里原本有一条秘密楼梯，只是现在不再是秘密了——只是有点摇摇欲坠。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [bɪɡ] ,
It is not very big ,
它 是 不是 非常 大的 ,

它不是很大，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [moʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [brɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
but there is a watery moat all round it with a brick bridge that leads to
但 那里 是 一个 水状的 护城河 全部 圆形的 它 和 一个 砖 桥 那 线索 到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

但四周环绕着护城河，河中有一座砖桥通往大门。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][faːrm] ,
Then , on the other side of the moat there is the farm ,
然后 , 在 这 其他 边 的 这 护城河 那里 是 这 农场 ,
然后，护城河的另一边就是农场，

[wɪð; wɪθ] [bɑːnz] [ænd; ənd] [oʊst] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] , [ɔːr] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
with barns and oast - houses and stables , or things like that .
和 谷仓 和 烤面包 - 房屋 和 马厩 , 或者 事物 喜欢 那 .
有谷仓、烘房、马厩之类的设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːn] [goʊz][ɑːn][tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd]
And the other way the garden lawn goes on till it comes to the church - yard
和 这 其他 方式 这 花园 草地 去 在 直到 它 来 到 这 教会 - 院子
.
:
.

花园草坪则继续向前延伸，直到到达教堂墓地。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ɪz][nɑːt][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [græs]
The church - yard is not divided from the garden at all except by a little grass
这 教会 - 院子 是 不是 分割 从 这 花园 在 全部 除了 经过 一个 小的 草
[bæŋk] .
bank .
银行 .

教堂墓地与花园之间只隔着一小段草坡。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈgɑːrdn] ,
In the front of the house there is more garden ,
在 这 正面 的 这 房子 那里 是 更多的 花园 ,
房子前面还有一片花园，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [fruːt] - [ˈgɑːrdn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and the big fruit - garden is at the back .
和 这 大的 水果 - 花园 是 在 这 后退 .
后面是一大片果园。

[ðə; ði][mæn][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [laɪks] [nuː] [ˈhaʊzɪz] ,
The man the house belongs to likes new houses ,
这 男人 这 房子 属于 到 点赞 新的 房屋 ,
房子的主人喜欢新房子。

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪɡ][wʌŋ][wɪð; wɪθ] [kənˈsɜːvəˌtɔːrɪːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]
so he built a big one with conservatories and a stable with a clock in
所以 他 建造 一个 大的 一 和 温室 和 一个 稳定的 和 一个 钟 在
[ə; eɪ] [ˈtɜːrət] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
a turret on the top ,
一个 炮塔 在 这 顶部 ,
于是他建了一座大房子，里面有温室、马厩，马厩顶部的塔楼里还装有钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] [moʊt] [haʊs] .
and he let the Moat House .
和 他 让 这 护城河 房子 .
他把护城河边的房子租了出去。

[ænd; ənd] ['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['sʌmtaɪmz]
And Albert's uncle took it , and my father was to come down sometimes
和 阿尔伯特的 叔叔 采取 它 , 和 我的 父亲 曾是 到 来 向下 有时
[frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
from Saturday to Monday ,
从 周六 到 周一 ,
阿尔伯特的叔叔接手了, 我父亲有时会在周六到周一这段时间过来。

[ænd; ənd] ['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz][tuː; tə]
and Albert's uncle was to
和 阿尔伯特的 叔叔 曾是 到
而阿尔伯特的叔叔是
[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]
[第22页]

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
live with us all the time , and he would be writing a book ,
居住 和 我们 全部 这 时间 , 和 他 会 是 写作 一个 书 ,
他会一直和我们住在一起, 而且他会写一本书。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]
and we were not to bother him , but he would give an eye to
和 我们 是 不是 到 打扰 他 , 但 他 会 给 一个 眼睛 到
[juː 'es] .
us :
我们 :
我们不应该打扰他, 但他会给我们一个眼神。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] .
I hope all this is plain .
我 希望 全部 这 是 清楚的 .
我希望这些都解释清楚了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɔːrt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I have said it as short as I can .
我 有 说 它 作为 短的 作为 我 能 .
我已经尽量简短地表达了。

[wiː; wi][ɡɔːt] [daʊn] ['ræðər] [leɪt] ,
We got down rather late ,
我们 得到 向下 相当 晚的 ,
我们到得比较晚,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪɡ] [bel] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
but there was still light enough to see the big bell hanging at the top of
但 那里 曾是 仍然 光 足够的 到 看 这 大的 钟 绞刑 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
但光线仍然足够亮, 可以看到悬挂在房子顶部的那口大钟。

[ðə; ði][roʊp] [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [went] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [θruː] ['aʊər; ɑːr]
The rope belonging to it went right down the house , through our
这 绳索 属于 到 它 去 正确的 向下 这 房子 , 通过 我们的
['bedruːm; 'bedrəm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
bedroom to the dining - room .
卧室 到 这 用餐 - 房间 .
它的绳子一直延伸到房子下面, 穿过我们的卧室, 一直到餐厅。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [sɔ:] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [pʊld] [aɪ'ti:] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər]
H . O . saw the rope and pulled it while he was washing his hands for
H . 哦 . 锯 这 绳索 和 拉 它 尽管 他 曾是 洗涤 他的 双手 为了
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

HO在洗手准备吃晚饭的时候看到了绳子，便拉了起来。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['tʊld] ['sɔ:ləmli] .
and Dick and I let him , and the bell tolled solemnly .
和 迪克 和 我 让 他 , 和 这 钟 收费 庄严地 .

于是迪克和我让他走了，钟声庄严地响起。

['fɑ:ðər] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] .
Father shouted to him not to , and we went down to supper .
父亲 喊叫 到 他 不是 到 , 和 我们 去 向下 到 晚餐 .

父亲大声喝止他，然后我们就下楼吃晚饭了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [fi:t] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [went]
But presently there were many feet trampling on the gravel , and father went
但 目前 那里 是 许多 脚 践踏 在 这 碎石 , 和 父亲 去
[aʊt][tu:; tə] [si:] .
out to see .
出去 到 看 .

但随后，碎石路上传来许多脚步声，父亲出去查看。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [sed] :
When he came back he said :
什么时候 他 来了 后退 他 说 :

他回来后说：

" [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r][hæf][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
" The whole village , or half of it , has come up to see why the bell rang .
" 这 所有的 村庄 , 或者 一半 的 它 , 有 来 向上 到 看 为什么 这 钟 响铃 .
“全村人，或者说半个村的人，都出来看钟声是怎么响的。”

[ɪts] ['oʊnli] [rʌŋ] [fɔ:r; fər]['faɪər][ɔ:r] ['bɜ:rglər] .
It's only rung for fire or burglars .
它是 仅有的 梯子 为了 火 或者 窃贼 .

它只在发生火灾或有窃贼时才会响起。

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][kɪdz] [let] [θɪŋz] [ə'loʊn] ?
Why can't you kids let things alone ?
为什么 不能 你 孩子们 让 事物 独自的 ?

你们这些孩子为什么就不能放手呢？

" ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] :
" Albert's uncle said :
" 阿尔伯特的 叔叔 说 :

阿尔伯特的叔叔说：

" [bed] ['fɑ:lʊʊz] ['sʌpər] [æz; əz][ðə; ði][fru:t] ['fɑ:lʊʊz] [ðə; ði] ['flaʊər] .
" Bed follows supper as the fruit follows the flower .
" 床 跟随 晚餐 作为 这 水果 跟随 这 花 .

“晚餐之后是床铺，就像花朵之后是果实一样。”

[ðeɪl] [du:][noʊ] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] .
They'll do no more mischief to - night , sir .
他们会 做 不 更多的 恶作剧 到 - 夜晚 , 先生 .

先生，他们今晚不会再作恶了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs]
To - morrow I will point out a few of the things to be avoided in this
到 - 明天 我 将要 观点 出去 一个 很少 的 这 事物 到 是 避免 在 这
[bjuːˈkɑːlɪk] [rɪˈtriːt] .
bucolic retreat .
田园诗般的 撤退 .

明天我将指出在这个田园般的度假胜地应该避免的一些事情。

" [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bed] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
" **So it was bed directly after supper** ,
" 所以 它 曾是 床 直接地 后 晚餐 ,
所以晚饭后就直接睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [dɪd] [naɪt] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
and that was why we did not see much that night .
和 那 曾是 为什么 我们 做过 不是 看 很多 那 夜晚 .
这就是为什么那天晚上我们没看到什么的原因。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] [ˈræðər] [ˈɜːrli] ,
But in the morning we were all up rather early ,
但 在 这 早晨 我们 是 全部向上 相当 早期的 ,
但早上我们都起得挺早。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
and we seemed to have awakened in a new world ,
和 我们 似乎 到 有 觉醒 在 一个 新的 世界 ,
我们仿佛醒来时发现自己置身于一个全新的世界。

[rɪtʃ] [ɪn] [səˈpraɪzɪz] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈenɪbədɪ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [kwɒtˈeɪʃ(ə)n] .
rich in surprises beyond the dreams of anybody , as it says in the quotation .
富有的 在 惊喜 超过 这 梦境 的 任何人 , 作为 它 说道 在 这 引述 .
正如引文所说，它充满了超出任何人想象的惊喜。

[wiː; wi] [went] [ˈevriwɛr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ,
We went everywhere we could in the time ,
我们 去 到处 我们 可以 在 这 时间 ,
我们利用那段时间尽可能地去了所有地方，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [hæd; həd] [naɪt]
but when it was breakfast - time we felt we had not
但 什么时候 它 曾是 早餐 - 时间 我们 毛毡 我们 有 不是
但到了早餐时间，我们却觉得我们没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[siːn] [hæf] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] .
seen half or a quarter .
已见 一半 或者 一个 四分之一 .
看到了一半或四分之一。

[ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ɪn] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] — [blæk] [oʊk] [ˈpænlz]
The room we had breakfast in was exactly like in a story — black oak panels
这 房间 我们 有 早餐 在 曾是 确切地 喜欢 在 一个 故事 — 黑色的 橡木 面板
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] [ɪn] [ˈkɔːrnər] [ˈkʌbədz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] .
and china in corner cupboards with glass doors .
和 中国 在 角落 橱柜 和 玻璃 门 .
我们吃早餐的房间就像故事里一样——黑色橡木镶板，玻璃门的角落橱柜里摆放着瓷器。

[ðɪ:z] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [lɒkt] .
These doors were locked .
这些 门 是 已锁定 .

这些门都锁上了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gri:n] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] ['hʌnikoʊm] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
There were green curtains , and honeycomb for breakfast .
那里 是 绿色的 窗帘 , 和 蜂窝 为了 早餐 .

房间里有绿色的窗帘，早餐是蜂巢。

[æftər] ['brekə] [maɪ][fɑ:ðər] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ælbəts] ['ʌŋk(ə)l] [went] [tu:;] , [tu:; tə] [si:]
After brekker my father went back to town , and Albert's uncle went too , to see
后 早餐 我的 父亲 去 后退 到 镇 , 和 阿尔伯特的 叔叔 去 也 , 到 看
publishers .
出版商 .

早餐后，我父亲回城里去了，阿尔伯特的叔叔也去了，他们要去见出版商。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
We saw them to the station ,
我们 锯 他们 到 这 车站 ,

我们送他们去了车站，

[ænd; ənd] [fɑ:ðər] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][wə:nt, weənt][tu:; tə][du:] .
and father gave us a long list of what we weren't to do .
和 父亲 给予 我们 一个 长的 列表 的 什么 我们 不是 到 做 .

父亲给我们列了一长串我们不应该做的事情。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] " [dəʊnt] [pʊl] [roʊps] [ən'les] [jʊə(r)] [kwait] [ʃʊr] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði]
It began with " Don't pull ropes unless you're quite sure what will happen at the
它 开始 和 " 不 拉 绳索 除非 你是 相当 当然 什么 将要 发生 在 这
other end ,
其他 结尾 ,

开头是这样的：“除非你非常确定绳子的另一端会发生什么，否则不要拉绳子。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] " [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,
" and it finished with " For goodness ' sake ,
" 和 它 完成的 和 " 为了 善良 - 清酒 ,

最后以“看在上帝的份上，

[traɪ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪʃtɪf] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
try to keep out of mischief till I come down on Saturday .
尝试 到 保持 出去 的 恶作剧 直到 我 来 向下 在 周六 .

在我周六下来之前，尽量别惹事。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv] [lðər] [θɪŋz] [ɪn] [brɪtwi:n] .
" There were lots of other things in between .
" 那里 是 很多 的 其他 事物 在 之间 .

“中间还有很多其他事情。”

[wi:; wi][ɔ:l] ['pra:mɪst] [wi:; wi] [wʊd] .
We all promised we would .
我们 全部 承诺 我们 会 .

我们都承诺过会这样做。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [kwait] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
And we saw them off , and waved till the train was quite out of sight .
和 我们 锯 他们 离开 , 和 挥手 直到 这 火车 曾是 相当 出去 的 视线 .

我们目送他们离开，一直挥手直到火车完全消失在视线中。

[ðen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .

Then we started to walk home .
然后 我们 开始 到 走 家 :

然后我们开始步行回家。

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] , [soʊ] [ˈɔzwəld] [ˈkæriɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Daisy was tired , so Oswald carried her home on his back .
雏菊 曾是 疲劳的 , 所以 奥斯瓦尔德 携带 她 家 在 他的 后退 :

黛西累了, 所以奥斯瓦尔德背着她回家了。

[wen] [wiː; wi] [ɡɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :

When we got home she said :
什么时候 我们 得到 家 她 说 :

我们到家后, 她说:

" [aɪ] [duː] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈɔzwəld] .

" I do like you , Oswald .
" 我 做 喜欢 你 , 奥斯瓦尔德 :

“我确实喜欢你, 奥斯瓦尔德。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] ;

" She is not a bad little kid ;
" 她 是 不是 一个 坏的 小的 孩子 ;

“她不是个坏孩子;

[ænd; ənd] [ˈɔzwəld] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ]

and Oswald felt it was his duty to be nice to her because she
和 奥斯瓦尔德 毛毡 它 曾是 他的 责任 到 是 好的 到 她 因为 她

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .

was a visitor .
曾是 一个 游客 :

奥斯瓦尔德觉得, 因为她是访客, 所以他有义务对她友好。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .

Then we looked all over everything .
然后 我们 看起来 全部 超过 一切 :

然后我们把所有东西都仔细检查了一遍。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [pleɪs] .

It was a glorious place .
它 曾是 一个 辉煌 地方 :

那真是个美妙的地方。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .

You did not know where to begin .
你 做过 不是 知道 在哪里 到 开始 :

你不知道从何开始。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪəd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ,

We were all a little tired before we found the hay - loft ,
我们 是 全部 一个 小的 疲劳的 前 我们 成立 这 干草 - 阁楼 ,

找到干草棚之前, 我们都有些累了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [pʊld] [ɑːrˈselvz] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrʌsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] —

but we pulled ourselves together to make a fort with the trusses of hay —
但 我们 拉 我们自己 一起 到 制作 一个 堡 和 这 桁架 的 干草 —

[ɡreɪt] [skwer] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [ɡʊd] [taɪm] ,

great square things — and we were having a jolly good time ,
伟大的 正方形 事物 — 和 我们 是 拥有 一个 快乐的 好的 时间 ,

但我们齐心协力, 用干草垛——巨大的方形垛子——搭建了一个堡垒, 我们玩得非常开心。

[ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,
all of us ,
全部 的 我们 ;

我们所有人，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [bɑːbd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn]
when suddenly a trap - door opened and a head bobbed up with a straw in
什么时候 突然 一个 陷阱 - 门 打开 和 一个 头 波波德 向上 和 一个 稻草 在
[ɪts] [maʊθ] .
its mouth .
它是 嘴 .

突然，一个活板门打开了，一个脑袋探了出来，嘴里叼着一根吸管。

[wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
We knew nothing about the country then , and the head
我们 知道 没有什么 关于 这 国家 然后 , 和 这 头

当时我们对这个国家一无所知，而首脑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈriːəli] [dɪd] [sker] [juː ˈes] [ˈræðər] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
really did scare us rather , though , of course ,
真的 做过 吓 我们 相当 , 尽管 , 的 课程 ,

当然，这确实把我们吓了一跳。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
we found out directly that the feet belonging to it were standing on the
我们 成立 出去 直接地 那 这 脚 属于 到 它 是 常设 在 这
[bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] - [bɑːks] [ʌndərˈniːθ] .
bar of the loose - box underneath .
酒吧 的 这 松动的 - 盒子 下 .

我们直接发现，它的脚正踩在下面的活动箱子的横杆上。

[ðə; ði] [hed] [sed] :
The head said :
这 头 说 :

负责人说：

" [dəʊnt][juː; jʊ][let][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [kætʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [heɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Don't you let the governor catch you a - spoiling of that there hay , that's all** .
" 不 你 让 这 州长 抓住 你 一个 - 破坏 的 那 那里 干草 , 那就是 全部 .
“别让州长抓到你偷吃那里的干草，就这些。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [spʊk] [ˈθɪkli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] .
" **And it spoke thickly because of the straw** .
" 和 它 辐 浓密 因为 的 这 稻草 .

“因为有稻草，所以声音很闷。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [həʊ] [ˈɪgnərənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pæst] .
It is strange to think how ignorant you were in the past .
它 是 奇怪的 到 思考 如何 无知 你 是 在 这 过去的 .

想想自己过去是多么无知，真是不可思议。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [wʌns][wiː; wi] [ˈriːəli] [dɪd][naɪt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [spɔɪld] [heɪ]
We can hardly believe now that once we really did not know that it spoiled hay
我们 能 几乎 相信 现在 那 一次 我们 真的 做过 不是 知道 那 它 被宠坏了 干草
[tuː; tə] [mes] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
to mess about with it .
到 混乱 关于 和 它 .

我们现在很难相信，过去我们竟然真的不知道随意摆弄干草会把它弄坏。

[ˈhɔːrsɪz] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] .
Horses don't like to eat it afterwards .
马匹 不 喜欢 到 吃 它 然后 .
马之后不喜欢吃它。

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
Always remember this .
总是 记住 这 .
永远记住这一点。

[wen] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [went] [əˈweɪ] ,
When the head had explained a little more it went away ,
什么时候 这 头 有 解释 一个 小的 更多的 它 去 离开 ,
校长又解释了一会儿之后, 就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæf] - [ˈkʌtɪŋ] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ˈnəʊbəːdi][gɑːt]
and we turned the handle of the chaff - cutting machine , **and nobody got**
和 我们 转向 这 处理 的 这 糠 - 切割 机器 , 和 无人 得到
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

我们转动了铡草机的把手, 没有人受伤。

[ðoo] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ˈʌθər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
though the head had said we should cut our fingers off if we touched it .
尽管 这 头 有 说 我们 应该 切 我们的 手指 离开 如果 我们 感动 它 .
虽然校长说过, 如果我们碰了它, 就应该把手指砍掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
And then we sat down on the floor ,
和 然后 我们 卫星 向下 在 这 地面 ,
然后我们就坐在了地板上。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈdɜːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs] [kliːn] [dɜːrt][ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [tʃɑːpt] [heɪ] ,
which is dirty with the nice clean dirt that is more than half chopped hay ,
哪个 是 肮脏的 和 这 好的 干净的 污垢 那 是 更多的 比 一半 切碎 干草 ,
上面沾满了干净的泥土, 其中一半以上是切碎的干草。

[ænd; ənd] [ðooz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hʌŋ] [ðer; ðər][legz] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [dɔːr] ,
and those there was room for hung their legs down out of the top door ,
和 那些 那里 曾是 房间 为了 悬挂 他们的 腿 向下 出去 的 这 顶部 门 ,
而那些有空间的人则把腿垂到顶楼的门外,

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈslʌʃi] [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn]
and we looked down at the farmyard , **which is very slushy when you get down**
和 我们 看起来 向下 在 这 农场 , 哪个 是 非常 冰沙 什么时候 你 得到 向下
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,
我们向下望去, 可以看到农场院子, 走下去会发现里面非常泥泞。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
but most interesting .
但 最多 有趣的 .
但最有趣的是.....

[ðen] [ˈæliːs] [sed] :
Then Alice said :
然后 爱丽丝 说 :
然后爱丽丝说:

" [naʊ] [wiə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] [ɪˈhʌf] [tu:; tə][saɪ] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Now we're all here , and the boys are tired enough to sit still for a**
" 现在 是 全部 这里 , 和 这 男孩们 是 疲劳的 足够的 到 坐 仍然 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“现在大家都到齐了，孩子们也累了，可以安静地坐一会儿了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] .
I want to have a council .
我 想 到 有 一个 理事会 .

我想成立一个委员会。

" [wi:; wi] [sed] , " [wʌt] [əˈbaʊt] ?
" **We said , " What about ?**
" 我们 说 , " 什么 关于 ?

我们说：“那呢？”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **And she said , " I'll tell you .**
" 和 她 说 , " 患病的 告诉 你 .

“她说，‘我会告诉你。’

[eɪt] . [oʊ] . , [dəʊnt] [ˈrɪɡl] [soʊ] ; [saɪ][ɑ:n][maɪ] [frɑ:k] [ɪf] [ðə; ði] [strɔ:z] [ˈtɪk(ə)] [jɜr; jər][legz] .
H . O . , don't wriggle so ; sit on my frock if the straws tickle your legs .
H . 哦 . , 不 扭动 所以 ; 坐 在 我的 连衣裙 如果 这 吸管 痒痒 你的 腿 .

嚯，别扭来扭去；如果吸管痒到你的腿，就坐在我的裙子上。

" [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [werz] [sa:ks] ,
" **You see he wears socks ,**
" 你 看 他 穿着 袜子 ,

你看他穿了袜子，

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [kwɑ:t] [æz; əz]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
and so he can never be quite as comfortable as any one else .
和 所以 他 能 绝不 是 相当 作为 舒服的 作为 任何 一 别的 .

因此，他永远无法像其他人那样感到自在。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

" [ˈprɑ:mɪs] [na:t][tu:; tə] [læf] , " ['æli:s] [sed] , ['getɪŋ] ['veri] [red] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dɔ:rə] ,
" **Promise not to laugh , " Alice said , getting very red , and looking at Dora ,**
" 承诺 不是 到 笑 , " 爱丽丝 说 , 获得 非常 红色的 , 和 寻找 在 多拉 ,

“答应我不要笑，”爱丽丝说着，脸涨得通红，看着朵拉。

[hu:] [gɑ:t] [red] [tu:] .
who got red too .
WHO 得到 红色的 也 .

还有谁也脸红了。

[wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ] [sed] : " ['dɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ðɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd]
We did , and then she said : " Dora and I have talked this over , and
我们 做过 , 和 然后 她 说 : " 多拉 和 我 有 谈话 这 超过 , 和

[ˈdeɪzi] [tu:] ,
Daisy too ,
雏菊 也 ,

我们照做了，然后她说：“我和朵拉已经讨论过这件事了，黛西也讨论过。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we have written it down because it is easier than saying it .
和 我们 有 书面 它 向下 因为 它 是 更轻松 比 说 它 .
我们把它写下来，是因为写下来比说出来容易。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Shall I read it ?
将 我 读 它 ?
我该读吗？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdɔːrə] ?
or will you , Dora ?
或者 将要 你 , 多拉 ?
你会吗，朵拉？

" [ˈdɔːrə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ; [ˈæɪlɪs] [maɪt] .
" Dora said it didn't matter ; Alice might .
" 多拉 说 它 没有 事情 ; 爱丽丝 可能 .
朵拉说这无关紧要；爱丽丝可能会这么想。

[soʊ] [ˈæɪlɪs] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgæblɪd] [ə; eɪ][brɪt][wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
So Alice read it , and though she gabbled a bit we all heard it .
所以 爱丽丝 读 它 , 和 尽管 她 喋喋不休 一个 少量 我们 全部 听到 它 .
于是爱丽丝开始读，虽然她有点语无伦次，但我们都听到了。

[aɪ] [ˈkɑːpɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] .
I copied it afterwards .
我 复制 它 然后 .
我后来复制了一份。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] :
This is what she read :
这 是 什么 她 读 :
她读的是以下内容：

" [nuː] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ɪn]
" NEW SOCIETY FOR BEING GOOD IN
" 新的 社会 为了 存在 好的 在
“新善良社会”

" [aɪ] , [ˈdɔːrə] [ˈbæstəbəl] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [ˈbæstəbəl] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd]
" I , Dora Bastable , and Alice Bastable , my sister , being of sound mind and
" 我 , 多拉 巴斯塔布尔 , 和 爱丽丝 巴斯塔布尔 , 我的 姐姐 , 存在 的 声音 头脑 和
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
“我，朵拉·巴斯塔布尔，以及我的妹妹爱丽丝·巴斯塔布尔，身心健康，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɑːn] [ðæt] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [deɪ] ,
when we were shut up with bread and water on that jungle day ,
什么时候 我们 是 关闭 向上 和 面包 和 水 在 那 丛林 天 ,
那天在丛林里，我们被关起来，只有面包和水。

[wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːti] [ˈsɪnz] ,
we thought a great deal about our naughty sins ,
我们 想法 一个 伟大的 交易 关于 我们的 淘气 罪孽 ,
我们认真反思了自己犯下的种种罪行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [fərˈevər] [ˈæftər] .
and we made our minds up to be good forever after .
和 我们 制成 我们的 思想 向上 到 是 好的 永远 后 .
我们下定决心从此以后永远做好人。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['iznt] ; [bʌt; bət][du:] [let] [em 'i:] [goʊ][ɑ:n] .

" No , it isn't ; but do let me go on .

" 不 , 它 不是 ; 但 做 让 我 去 在 .

“不，不是的；但请让我继续说下去。”

" [ælis] [dɪd][goʊ][ɑ:n] .

" Alice did go on .

" 爱丽丝 做过 去 在 .

“爱丽丝继续前进。”

" [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃermən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trezərər]

" We propose to get up a society , with a chairman and a treasurer

" 我们 提出 到 得到 向上 一个 社会 , 和 一个 主席 和 一个 财务主管

[ænd; ənd] ['sekrəteri] ,

and secretary ,

和 秘书 ,

“我们计划成立一个社团，设立主席、财务主管和秘书，

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] - [bʊk] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wi:v] [dʌn] .

and keep a journal - book saying what we've done .

和 保持 一个 杂志 - 书 说 什么 我们已经 完毕 .

并记日记，记录我们所做的事情。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [juː 'es] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .

If that doesn't make us good it won't be my fault .

如果 那 不 制作 我们 好的 它 惯于 是 我的 过错 .

如果那样还不能让我们变得优秀，那也不是我的错。

" [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ænd; ənd]

" The aim of the society is nobleness and goodness , and great and

" 这 目的 的 这 社会 是 高贵 和 善良 , 和 伟大的 和

[ʌn'selfɪ] [diːdz] .

unselfish deeds .

无私 契约 .

“该社团的宗旨是高尚、善良，以及伟大而无私的行为。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [na:t][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tuː; tə] [ɡroʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ,

We wish not to be such a nuisance to grown - up people ,

我们 希望 不是 到 是 这样的 一个 滋扰 到 生长 - 向上 人们 ,

我们不想给成年人带来这样的麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['prɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['gʊdnəs] .

and to perform prodigies of real goodness .

和 到 履行 神童 的 真实的 善良 .

并做出真正善良的奇迹。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spred] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪŋz] " — [hɪr] [ˈælis] [riːd] [ˈveri] [fæst] .

We wish to spread our wings " — here Alice read very fast .

我们 希望 到 传播 我们的 翅膀 " — 这里 爱丽丝 读 非常 快速地 .

“我们渴望展翅高飞”——爱丽丝飞快地读道。

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] ['deɪzi] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt] ,

She told me afterwards Daisy had helped her with that part ,

她 讲述 我 然后 雏菊 有 帮助 她 和 那 部分 ,

她后来告诉我，黛西帮她完成了那部分工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [ˈsɪli] — " [tuː; tə]
and she thought when she came to the wings they sounded rather silly — " to
和 她 想法 什么时候 她 来了 到 这 翅膀 他们 听起来 相当 愚蠢的 — " 到
[spred] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋz] [ænd; ənd][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt]
spread our wings and rise above the kind of interesting things that you ought
传播 我们的 翅膀 和 上升 多于 这 种类 的 有趣的 事物 那 你 应该
[nɑːt][tuː; tə][duː] ,
not to do ,
不是 到 做 ,

当她想到翅膀的时候，她觉得它们听起来相当愚蠢——“展开翅膀，超越那些你不应该做的有趣的事情”，
[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] , [haʊˈevər] [loo] [ænd; ənd] [miːn] .
but to do kindnesses to all , however low and mean .
但 到 做 善意 到 全部 , 然而 低的 和 意思是 :
但是她要善待所有人，无论多么卑微、多么卑贱。

" [ˈdeni] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkerfəli] .
" Denny was listening carefully .
" 丹尼 曾是 聆听 小心 :
丹尼在认真地听着。

[naʊ] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .
Now he nodded three or four times .
现在 他 点头 三 或者 四 时代 :
他点了点头，点了三四次。

" [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] " ([hiː; hi] [sed]) ,
" Little words of kindness " (he said) ,
" 小的 字 的 仁慈 " (他 说) ,
“一句小小的善意之语”(他说)，

" [ˈlɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" Little deeds of love ,
" 小的 契约 的 爱 ,
“爱的微小举动，

[meɪk] [ðɪs] [ɜːrθ] [æn; ən][ˈiːg(ə)l]
Make this earth an eagle
制作 这 地球 一个 鹰
让这片大地化作雄鹰。

[laɪk] [ðə; ði][wʌv] [əˈbʌv] .
Like the one above .
喜欢 这 一 多于 :
就像上面那个一样。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æn; ən][ˈiːg(ə)l] [dʌz] [hæv; həv]
" This did not sound right , but we let it pass , because an eagle does have
" 这 做过 不是 声音 正确的 , 但 我们 让 它 经过 , 因为 一个 鹰 做 有
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
“这听起来不太对劲，但我们还是放任不管了，因为老鹰确实有翅膀。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and we wanted to hear the rest of what the girls had written .
和 我们 通缉 到 听到 这 休息 的 什么 这 女孩们 有 书面 :
我们想听听女孩们写的其他内容。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] .
But there was no rest .
但 那里 曾是 不 休息 :
但他们却没有休息的时间。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['ælis] , [ænd; ənd] ['deizi] [sed] :
" **That's all** , " **said Alice** , **and Daisy said** :
" 那就是 全部 , " 说 爱丽丝 , 和 雏菊 说 :

“就这些了,”爱丽丝说。黛西说:

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ? "
" **Don't you think it's a good idea ?** "
" 不 你 思考 它是 一个 好的 主意 ? "

你不觉得这是个好主意吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " ['ɔzwəld] ['ænsər] , " [hu:] [ɪz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]
" **That depends** , " **Oswald answered** , " **who is president** , **and what you mean by**
" 那 取决于 , " 奥斯瓦尔德 回答 , " WHO 是 总统 , 和 什么 你 意思是 经过
['bi:ɪŋ] [gʊd] .
being good .
存在 好的 .

“那要看情况了,”奥斯瓦尔德回答说,“谁是总统,以及你所说的‘好’是什么意思。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 27]**
" [页 -]

[第27页]

['ɔzwəld] [dɪd][nɑ:t] [ker] ['veri] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [hɪm'self] ,
Oswald did not care very much for the idea himself ,
奥斯瓦尔德 做过 不是 关心 非常 很多 为了 这 主意 他自己 ,

奥斯瓦尔德本人并不太喜欢这个想法。

[br'kəz, br'kɔ:z] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz]['prɔ:pər][tu:; tə] [tɔ:k]
because being good is not the sort of thing he thinks it is proper to talk
因为 存在 好的 是 不是 这 种类 的 事物 他 思考 它 是 恰当的 到 讲话
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

因为他认为谈论善良这种事并不合适。

[ɪ'speʃəli] [br'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] .
especially before strangers .
尤其 前 陌生人 .

尤其是在陌生人面前。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['deni] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
But the girls and Denny seemed to like it ,
但 这 女孩们 和 丹尼 似乎 到 喜欢 它 ,

但女孩们和丹尼似乎都很喜欢。

[soʊ]['ɔzwəld] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deizi:z]
so Oswald did not say exactly what he thought , especially as it was Daisy's
所以 奥斯瓦尔德 做过 不是 说 确切地 什么 他 想法 , 尤其 作为 它 曾是 雏菊的
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

所以奥斯瓦尔德并没有说出他的真实想法,尤其因为这是黛西的主意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [pə'laitnəs] .
This was true politeness .
这 曾是 真的 礼貌 .

这才是真正的礼貌。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] , " [noʊ'el] [sed] , " [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪ] .
" **I think it would be nice** , " **Noël said** , " **if we made it a sort of play** .
" 我 思考 它 会 是 好的 , " 诺埃尔 说 , " 如果 我们 制成 它 一个 种类 的 玩 .

“我觉得如果我们把它变成一种戏剧表演,那就太好了,”诺埃尔说。

[lets] [du:][ðə; ði] - ['pilgrəməz] ['prɑ:gres] . -
Let's do the ' Pilgrim's Progress . '
我们来吧 做 这 - 朝圣者的 进步 . -

我们来读《天路历程》吧。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
" **We talked about that for some time , but it did not come to anything ,**
" 我们 谈话 关于 那 为了 一些 时间 , 但 它 做过 不是 来 到 任何事物 ,
“我们讨论过这个问题一段时间, 但最终没有结果。”

[br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] . ['greɪthɑ:rt] , [ɪk'sept] [eɪtʃ] . [oʊ] . , [hu:] ['wɑ:ntɪd]
because we all wanted to be Mr . Greatheart , except H . O . , who wanted
因为 我们 全部 通缉 到 是 先生 . 伟大的心 , 除了 H . 哦 . , WHO 通缉
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['laɪənz] ,
to be the lions ,
到 是 这 狮子 ,

因为除了HO以外, 我们都想成为格雷特哈特先生, 而HO想成为狮子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['laɪənz][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] .
and you could not have lions in a Society for Goodness .
和 你 可以 不是 有 狮子 在 一个 社会 为了 善良 .

在“行善协会”里, 是不允许养狮子的。

['dɪki] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] ['ri:dɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [tʃɪldrən] [hu:]
Dicky said he did not wish to play if it meant reading books about children who
微弱 说 他 做过 不是 希望 到 玩 如果 它 意思是 阅读 图书 关于 孩子们 WHO
[daɪ] ;
die ;
死 ;

迪基说, 如果玩这个游戏意味着要读关于死去的孩子的书, 那他不想玩;

[hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [dʒʌst][æz; əz] ['ɔzwəld] [dɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] .
he really felt just as Oswald did about it , he told me afterwards .
他 真的 毛毡 只是 作为 奥斯瓦尔德 做过 关于 它 , 他 讲述 我 然后 .

事后他告诉我, 他对这件事的感受和奥斯瓦尔德完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
But the girls were looking as if they were in Sunday school ,
但 这 女孩们 是 寻找 作为 如果 他们 是 在 星期日 学校 ,

但这些女孩看起来像是在上主日学校。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] .
and we did not wish to be unkind .
和 我们 做过 不是 希望 到 是 不友善 .

我们并不想显得不友善。

[æt; ət][læst] ['ɔzwəld] [sed] , " [wel] , [lets] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
At last Oswald said , " Well , let's draw up the rules of the society ,
在 最后的奥斯瓦尔德 说 , " 出色地 , 我们来吧 画 向上 这 规则 的 这 社会 ,
最后奥斯瓦尔德说道: “好吧, 让我们来制定社团规则吧。”

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [neɪm] .
and choose the president and settle the name .
和 选择 这 总统 和 定居 这 姓名 .

选出总统, 并确定总统姓名。

" ['dɔ:rə] [sed] ['ɔzwəld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] [kən'sentɪd] .
" **Dora said Oswald should be president , and he modestly consented .**
" 多拉 说 奥斯瓦尔德 应该 是 总统 , 和 他 谦虚地 同意 .

“朵拉说奥斯瓦尔德应该当总统, 他谦虚地同意了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['deni] ['trezərər] [ɪf] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .
She was secretary , and Denny treasurer if we ever had any money .
她 曾是 秘书 , 和 丹尼 财务主管 如果 我们 曾经 有 任何 钱 .
她是秘书, 如果我们有钱的话, 她就担任财务主管。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [tʊk] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
Making the rules took us all the afternoon .
制作 这 规则 采取 我们 全部 这 下午 .
制定规则花了我们整个下午。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
They were these :
他们 是 这些 :
它们是:

Rules1 .
Rules1 .
Rules1 :
规则1.

[ˈevri] ['membər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Every member is to be as good as possible .
每一个 成员 是 到 是 作为 好的 作为 可能的 .
每个成员都要做到最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [tuː'tuː] .
[Pg 28] 2 .
[页 -] 2 :
[第28页]2.

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dʒɔː][ðæn; ðən] ['nesəsəri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] .
There is to be no more jaw than necessary about being good .
那里 是 到 是 不 更多的 颞 比 必要的 关于 存在 好的 .
关于做好事, 无需多言。

(['ɔzwəld][ænd; ənd] ['dɪki] [pʊt] [ðæt] [ruːl] [ɪn] .) [θriː] .
(Oswald and Dicky put that rule in .) 3 .
(奥斯瓦尔德 和 微弱 放 那 规则 在 .) 3 .
(奥斯瓦尔德和迪基制定了这条规则。) 3.

[noʊ] [deɪ] [mʌst; məst] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd]['æk(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ]
No day must pass without our doing some kind action to a suffering fellow
不 天 必须 经过 没有 我们的 正在做 一些 种类 行动 到 一个 痛苦 同伴
- ['kriːtʃər] . [fɔːr] .
- **creature** . **4** .
- 生物 : 4 .
每天都必须对受苦的同伴采取一些善举。4.

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] ['evri] [deɪ] , [ɔːr][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][laɪk] . [faɪv] .
We are to meet every day , or as often as we like . 5 .
我们 是 到 见面 每一个 天 , 或者 作为 经常 作为 我们 喜欢 : 5 :
我们要每天见面, 或者想见面多久就见面多久。5.

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We are to do good to people we don't like as often as we can .
我们 是 到 做 好的 到 人们 我们 不 喜欢 作为 经常 作为 我们 能 .
[sɪks] .
6 .
6 :
我们应该尽可能多地善待我们不喜欢的人。6.

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
No one is to leave the Society without the consent of all the rest of us .
不 一 是 到 离开 这 社会 没有 这 同意 的 全部 这 休息 的 我们 .
[ˈsevən] .
7 .
7 .

未经我们所有人同意，任何人不得离开协会。7.

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [juː 'es] .
The Society is to be kept a profound secret from all the world except us .
这 社会 是 到 是 保留 一个 深刻的 秘密 从 全部 这 世界 除了 我们 .
[eɪt] .
8 .
8 .

除了我们之外，这个社团必须对全世界保密。8.

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪz] —
The name of our Society is —
这 姓名 的 我们的 社会 是 —

我们协会的名称是——

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] .
And when we got as far as that we all began to talk at once .
和 什么时候 我们 得到 作为 远的 作为 那 我们 全部 开始 到 讲话 在 一次 .

当我们说到那一步时，我们所有人都开始七嘴八舌地说话了。

[ˈdɔːrə] [ˈwɑːntɪd] [aɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [hjuː'meɪn] [ɪm'pruːvmənt] ; ['deni] [sed] [ðə; ði][sə'saɪəti]
Dora wanted it called the Society for Humane Improvement ; Denny said the Society
多拉 通缉 它 称为 这 社会 为了 人道 改进 ; 丹尼 说 这 社会
[fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrmd] [ˈaʊtkæst] [tʃɪldrən] ;
for Reformed Outcast Children ;
为了 改革宗 被排斥者 孩子们 ;

多拉希望它被称为“人道改善协会”；丹尼说应该叫“被遗弃儿童改造协会”；

[bʌt; bət] [ˈdɪki] [sed] , " [noʊ] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
but Dicky said , " No , we really were not so bad as all that .
但 微弱 说 , " 不 , 我们 真的 是 不是 所以 坏的 作为 全部 那 .

但迪基说：“不，我们真的没有那么坏。”

" [ðen] [eɪt] . [oʊ] . [sed] , " [kɔːl] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti] . "
" Then H . O . said , " Call it the Good Society . "
" 然后 H . 哦 . 说 , " 称呼 它 这 好的 社会 . "

“然后何先生说：‘就叫它美好社会吧。’”

" [ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ɪn] , " [sed] [ˈdeɪzi] .
" Or the Society for Being Good In , " said Daisy .
" 或者 这 社会 为了 存在 好的 在 , " 说 雏菊 .

“或者叫‘行善协会’，”黛西说。

" [ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [gʊdz] , " [sed] [noʊ'el] .
" Or the Society of Goods , " said Noël .
" 或者 这 社会 的 商品 , " 说 诺埃尔 .

“或者说是‘善行协会’，”诺埃尔说道。

" [ðæts] [ˈprɪɡɪʃ] , " [sed] [ˈɔzwəld] ; " [brɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi][soʊ]
" That's priggish , " said Oswald ; " besides , we don't know whether we shall be so
" 那就是 伪善 , " 说 奥斯瓦尔德 ; " 除了 , 我们 不 知道 无论 我们 将 是 所以
[ˈveri] . "
very . "
非常 . "

“这太迂腐了，”奥斯瓦尔德说；“再说，我们也不知道我们是否会如此。”

[ˈjuː; jʊ] [siː] , " [ˈæɪɪs] [ɪkˈsplɛɪnd] , " [wiː; wi][ˈoʊnli] [sed] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] . " **You see , " Alice explained , " we only said if we could we would be good . "** 你 看 , " 爱丽丝 解释 , " 我们 仅有的 说 如果 我们 可以 我们 会 是 好的 . " "你看,"爱丽丝解释说, "我们只是说, 如果我们能做到, 我们就会做好事。"

" [wel] , [ðen] , " [ˈdɪki] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tʃɑːpt] [heɪ] [ɔːf] **Well , then , " Dicky said , getting up and beginning to dust the chopped hay off** 出色地 , 然后 , " 微弱 说 , 获得 向上 和 开始 到 灰尘 这 切碎 干草 离开 [hɪmˈself] , **himself ,** 他自己 , " "好吧,"迪基说着, 站起身来, 开始掸掉身上的干草碎屑。

" [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . **call it the Society of the Wouldbegoods and have done with it .** 称呼 它 这 社会 的 这 - 和 有 完毕 和 它 . "就叫它'好心人协会'吧, 就这么定了。"

" [ˈɔzwəld] [θɪŋks] [ˈdɪki] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] **Oswald thinks Dicky was getting sick of it and wanted to make himself** 奥斯瓦尔德 思考 微弱 曾是 获得 生病的 的 它 和 通缉 到 制作 他自己 [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] . **a little disagreeable .** 一个 小的 令人不快的 . 奥斯瓦尔德认为迪基已经厌倦了这一切, 想要让自己变得有点令人讨厌。

[ɪf] **If** 如果 如果

[ˌpiː ˈdʒiː] - [第29页]

[soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] . **so , he was doomed to disappointment .** 所以 , 他 曾是 注定失败 到 失望 . 所以, 他注定要失望。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [els] [klæpt] [hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ! **For every one else clapped hands and called out , " That's the very thing !** 为了 每一个 一 别的 鼓掌 双手 和 称为 出去 , " 那就是 这 非常 事物 ! 其他人纷纷鼓掌, 高喊: "就是这样! "

" [ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [eɪt] . [oʊ] . [wɪð; wɪθ] **Then the girls went off to write out the rules , and took H . O . with** 然后 这 女孩们 去 离开 到 写 出去 这 规则 , 和 采取 H . 哦 . 和 [ðəm; ðəm] , **them ,** 他们 , 然后女孩们就去把规则写下来, 并带上了HO游戏卡。

[ænd; ənd][noʊˈɛl] [went] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ˈpoʊətri][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [bʊk] . **and Noël went to write some poetry to put in the minute book .** 和 诺埃尔 去 到 写 一些 诗 到 放 在 这 分钟 书 . 诺埃尔去写了些诗, 准备写进会议记录簿里。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ][soʊˈsaɪtiːz] [ˈsekrəteri] [raɪts] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] . **That's what you call the book that a society's secretary writes what it does in .** 那就是 什么 你 称呼 这 书 那 一个 社会的 秘书 写 什么 它 做 在 . 这就是社会活动记录簿, 社团秘书用它来记录社团的活动。

[ˈdeni] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] .
Denny went with him to help .
丹尼 去 和 他 到 帮助 .

丹尼和他一起去帮忙了。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
He knows a lot of poetry .
他 知道 一个 很多 的 诗 .

他懂很多诗。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [sku:l] [wer] [ðeɪ] [tɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I think he went to a lady's school where they taught nothing but that .
我 思考 他 去 到 一个 女士的 学校 在哪里 他们 教授 没有什么 但 那 .

我想他上的是女子学校，那里只教那些东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [aɪ] [ʌv; əv][juːˈes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][noʊˈel] .
He was rather shy of us , but he took to Noël .
他 曾是 相当 害羞的 的 我们 , 但 他 采取 到 诺埃尔 .

他一开始有点害羞，不太喜欢我们，但他很喜欢诺埃尔。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] .
I can't think why .
我 不能 思考 为什么 .

我想不出原因。

[ˈdɪki] [ænd; ænd][ˈɔzwəld] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ænd][təʊld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [ðeɪ]
Dicky and Oswald walked round the garden and told each other what they
微弱 和 奥斯瓦尔德 步行 圆形的 这 花园 和 讲述 每个 其他 什么 他们
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [səˈsaɪəti] .
thought of the new society .
想法 的 这 新的 社会 .

迪基和奥斯瓦尔德在花园里散步，互相讲述了他们对新社团的看法。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [fʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , "
" I'm not sure we oughtn't to have put our foot down at the beginning , "
" 我是 不是 当然 我们 不应该 到 有 放 我们的 脚 向下 在 这 开始 , "
[ˈdɪki] [sed] .
Dicky said .
微弱 说 .

“我不确定我们一开始是否应该采取强硬立场，”迪基说道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ɪn][aɪˈti:] , [ˈenihaʊ] . "
" I don't see much in it , anyhow . "
" 我 不 看 很多 在 它 , 无论如何 . "

“反正我觉得没什么特别的。”

" [aɪˈti:] [pliːzɪz] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , " [ˈɔzwəld] [sed] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈbrʌðər] .
" It pleases the girls , " Oswald said , for he is a kind brother .
" 它 请 这 女孩们 , " 奥斯瓦尔德 说 , 为了 他 是 一个 种类 兄弟 .

“这让女孩们很高兴，”奥斯瓦尔德说，因为他是一位善良的哥哥。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][dʒɔ:] , [ænd; ænd] - [wɜ:rdz][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , - [ænd; ænd] - [ˈlʌvɪŋ]
" But we're not going to stand jaw , and ' words in season , ' and ' loving
" 但 是 不是 去 到 站立 颚 , 和 - 字 在 季节 , - 和 - 爱
[ˈsɪstərli] [ˈwɔ:nɪŋz] . -
sisterly warnings . '
姐妹情谊 警告 . -

“但我们不会坐视不管，也不会说‘适时的话语’或‘充满爱意的姐妹警告’。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] , [ˈɔzwəld] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
I tell you what it is , Oswald , we'll have to run this thing our way ,
我 告诉 你 什么 它 是 , 奥斯瓦尔德 , 出色地 有 到 跑步 这 事物 我们的 方式 ,

奥斯瓦尔德，我告诉你，我们得按我们的方式来做这件事。

[ɔ:r] ['itl] [bi:; bi][ˈdʒɑ:li] ['bi:stli] [fɔ:r; fər][ˈevri bɑ:di; ˈevribɑdi] .
or it'll be jolly beastly for everybody .
或者 它将 是 快乐的 兽 为了 大家 .

否则对所有人来说都将是一场极其糟糕的灾难。

" [ˈɔzwəld] [sɔ:] [ðɪs] [ˈpleɪnli] .
" Oswald saw this plainly .
" 奥斯瓦尔德 锯 这 显然 .

奥斯瓦尔德清楚地看到了这一点。

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] , " ['dɪki] [sed] ; " [its] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ðoʊ] .
" We must do something , " Dicky said ; " it's very hard , though .
" 我们 必须 做 某物 ; " 微弱 说 ; " 它是 非常 难的 , 尽管 .

“我们必须做点什么,”迪基说;“但这非常困难。”

[sti] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɔ:ŋ] . "
Still , there must be some interesting things that are not wrong . "
仍然 , 那里 必须 是 一些 有趣的 事物 那 是 不是 错误的 . "

不过,肯定也有一些有趣的事情并没有错。

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [ˈɔzwəld] [sed] , " [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mʌf] ,
" I suppose so , " Oswald said , " but being good is so much like being a muff ,
" 我 认为 所以 , " 奥斯瓦尔德 说 , " 但 存在 好的 是 所以 很多 喜欢 存在 一个 耳罩 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

“我想也是,”奥斯瓦尔德说,“但总的来说,做好人就像做个笨蛋一样。”

[ˈenihaʊ] [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [ˈpiləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ɔ:r] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd]
Anyhow I'm not going to smooth the pillows of the sick , or read to the aged
无论如何 我是 不是 去 到 光滑的 这 枕头 的 这 生病的 , 或者 读 到 这 老年人
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

总之,我不会去帮病人铺枕头,也不会给贫困的老人读书。

[ɔ:r] ['eni] [rɑ:t][aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
or any rot out of Ministering Children .
或者 任何 腐烂 出去 的 服侍 孩子们 .

或任何来自儿童事工的腐败。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [noʊ] [mɔ:r] [eɪ ˈem][aɪ] , " ['dɪki] [sed] .
" No more am I , " Dicky said .
" 不 更多的 是 我 , " 微弱 说 .

“我不再是了,”迪基说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
He was chewing a straw like the head had in its mouth ,
他 曾是 咀嚼 一个 稻草 喜欢 这 头 有 在 它是 嘴 ,
他嘴里嚼着一根吸管,就像头颅嘴里叼着的那根吸管一样。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fer] .
" but I suppose we must play the game fair .
" 但 我 认为 我们 必须 玩 这 游戏 公平的 .

但我想我们必须公平竞争。

[lets] [br'ɡɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][duː] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mendɪŋ]
Let's begin by looking out for something useful to do — something like mending
我们来吧 开始 经过 寻找 出去 为了 某物 有用 到 做 — 某物 喜欢 修补
[θɪŋz] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
things or cleaning them ,
事物 或者 打扫 他们 ,
我们先找些有用的事情做吧——比如修补东西或者打扫卫生,

[nɔːt][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] . "
not just showing off . "
不是 只是 显示 离开 . "
不只是炫耀而已。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [bʊks] [tʃɑːp] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] ['penɪz] [tuː; tə] [baɪ] [tiː] [ænd; ənd]
" **The boys in books chop kindling wood and save their pennies to buy tea and**
" 这 男孩们 在 图书 劈 引火物 木头 和 节省 他们的 便士 到 买 茶 和
[træktz] . "
tracts . "
小册子 . "
“书中的男孩们砍柴，省吃俭用，攒钱买茶和小册子。”

" ['lɪt(ə)l] [biːsts] ! " [sed] [dɪk] .
" **Little beasts !** " **said Dick** .
" 小的 野兽 ! " 说 迪克 .
“小畜生！”迪克说道。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **I say , let's talk about something else** .
" 我 说 , 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .
“我说，我们聊点别的吧。”

" [ænd; ənd] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒɔːli]
" **And Oswald was glad to , for he was beginning to feel jolly**
" 和 奥斯瓦尔德 曾是 高兴的 到 , 为了 他 曾是 开始 到 感觉 快乐的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .
“奥斯瓦尔德很高兴，因为他开始感到非常不舒服。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ræðər] ['kwaɪət] [æt; ət] [tiː] ,
We were all rather quiet at tea ,
我们 是 全部 相当 安静的 在 茶 ,
喝茶的时候我们都比较安静。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɔzwəld] [pleɪd] [draɪfts] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [jɔːnd] .
and afterwards Oswald played draughts with Daisy and the others yawned .
和 然后 奥斯瓦尔德 玩 起草 和 雏菊 和 这 其他的 打哈欠 .
之后，奥斯瓦尔德和黛西下起了跳棋，其他人则打起了哈欠。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡluːmi] ['iːvnɪŋ] .
I don't know when we've had such a gloomy evening .
我 不 知道 什么时候我们已经 有 这样的 一个 阴沉 晚上 .
我不知道上次遇到这么阴沉的夜晚是什么时候了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [sed] " [pliːz] " [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] , "
And every one was horribly polite , and said " Please " and " Thank you , "
和 每一个 一 曾是 糟糕透了 有礼貌的 , 和 说 " 请 " 和 " 感谢 你 , "
[faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekwɪzɪt] .
far more than requisite .
远的 更多的 比 必需品 .
每个人都彬彬有礼，说“请”和“谢谢”的次数远远超过了必要的限度。

[ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [ˈæftər] [tiː] .
Albert's uncle came home after tea .

阿尔伯特的 叔叔 来了 家 后 茶 .

艾伯特的叔叔喝完茶回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɔːli] , [ænd; ənd][təʊld][juː ˈes] [ˈstɔːrɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [juː ˈes] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He was jolly , and told us stories , but he noticed us being a little
他 曾是 快乐的 , 和 讲述 我们 故事 , 但 他 注意到 我们 存在 一个 小的
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

他很开朗，给我们讲故事，但他注意到我们有点儿无精打采。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [blaɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
and asked what blight had fallen on our young lives .
和 问 什么 枯萎病 有 倒下 在 我们的 年轻的 生活 .

并质问我们年轻的生命究竟遭遇了什么不幸。

[ˈɔːzwəld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Oswald could have answered and said , " It is the Society of the
奥斯瓦尔德 可以 有 回答 和 说 , " 它 是 这 社会 的 这
- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blaɪt] ,
Wouldbegoods that is the blight ,
- 那 是 这 枯萎病 ,

奥斯瓦尔德本可以回答说：“真正的祸害是‘好心人协会’。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ; [ænd; ənd] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" **but of course he didn't ; and Albert's uncle said no more ,**
" 但 的 课程 他 没有 ; 和 阿尔伯特的 叔叔 说 不 更多的 ,
但他当然没有；阿尔伯特的叔叔再也没说下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ,
but he went up and kissed the girls when they were in bed ,
但 他 去 向上 和 亲吻 这 女孩们什么时候 他们 是 在 床 ,
但他却在女孩们躺在床上时走上前去亲吻她们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
and asked them if there was anything wrong .
和 问 他们 如果 那里 曾是 任何事物 错误的 .

然后问他们是不是出了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] .
And they told him no , on their honor .
和 他们 讲述 他 不 , 在 他们的 荣誉 .

他们以荣誉起誓，拒绝了他。

" - [ˈlɪt(ə)l] [biːsts] , - [sed] [dɪk]
" ' **LITTLE BEASTS , ' SAID DICK**
" - 小的 野兽 , - 说 迪克

“小野兽们，”迪克说道。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 31**]
" [页 -]

[第31页]

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɔːzwəld] [əˈwʊk] [ˈɜːrli] .
The next morning Oswald awoke early .
这 下一个 早晨 奥斯瓦尔德 醒来 早期的 .

第二天早上，奥斯瓦尔德醒得很早。

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌŋ] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæroʊ] ,
The refreshing beams of the morning sun shone on his narrow ,
这 令人耳目一新 光束 的 这 早晨 太阳 闪耀 在 他的 狭窄的 ,
清晨的阳光洒在他狭窄的.....

[waɪt] [bed][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['deni] ,
white bed and on the sleeping forms of his dear little brothers , and Denny ,
白色的 床 和 在 这 睡眠 表格 的 他的 亲爱的 小的 兄弟 , 和 丹尼 ,
白色的床上, 躺着他亲爱的弟弟们, 还有丹尼, 他们睡得正香。

[hu:] [hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
who had got the pillow on top of his head and was snoring like a
WHO 有 得到 这 枕头 在 顶部 的 他的 头 和 曾是 打鼾 喜欢 一个
['ket(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:] [sɪŋz] .
kettle when it sings .
壶 什么时候 它 唱歌 .

他把枕头扣在头上, 鼾声如雷, 就像水壶在唱歌一样。

['ɔzwəld][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [æt; ət][fɜ:rst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [waɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Oswald could not remember at first what was the matter with him ,
奥斯瓦尔德 可以 不是 记住 在 第一的 什么 曾是 这 事情 和 他 ,
奥斯瓦尔德一开始想不起来自己到底出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɪft] [hi;; hi]['hædnt] .
and then he remembered the Wouldbegoods , and wished he hadn't .
和 然后 他 记得 这 - , 和 希望 他 之前没有 .

然后他想起了Wouldbegoods乐队, 真希望自己没想起过他们。

[hi;; hi] [felt] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][du:] ,
He felt at first as if there was nothing you could do ,
他 毛毡 在 第一的 作为 如果 那里 曾是 没有什么 你 可以 做 ,
他起初觉得好像什么都做不了,

[ænd; ənd][ɪ'ɪ:v(ə)n]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu;; tə] [bʌz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət] ['deni:z] [hed] .
and even hesitated to buzz a pillow at Denny's head .
和 甚至 犹豫了一下 到 嗡嗡声 一个 枕头 在 丹尼餐厅 头 .
甚至犹豫要不要用枕头砸丹尼的头。

[bʌt; bət][hi;; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] .
But he soon saw that this could not be .
但 他 很快 锯 那 这 可以 不是 是 .

但他很快意识到这不可能。

[soʊ][hi;; hi] [tʃʌkt] [hɪz; ɪz] [bu:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['deni] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][pɑ:rt] ,
So he chucked his boot and caught Denny right in the waistcoat part ,
所以 他 扔掉 他的 启动 和 捕捉 丹尼 正确的 在 这 马甲 部分 ,
于是他扔出靴子, 正中丹尼的马甲部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæŋ] [mɔ:r] ['braɪtli] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and thus the day began more brightly than he had expected .
和 因此 这 天 开始 更多的 明亮地 比 他 有 预期的 .

于是, 这一天比他预想的要美好得多。

['ɔzwəld][hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [gʊd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
Oswald had not done anything out of the way good the night before ,
奥斯瓦尔德 有 不是 完毕 任何事物 出去 的 这 方式 好的 这 夜晚 前 ,
奥斯瓦尔德前一天晚上并没有做任何特别好事。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [bræs] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz]
except that when no one was looking he polished the brass candlestick in the girls
除了 那 什么时候 不 一 曾是 寻找 他 抛光 这 黄铜 烛台 在 这 女孩们
- ['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːks] .
' **bedroom with one of his socks** .
- 卧室 和 一 的 他的 袜子 -

只是趁人不注意，他用自己的一只袜子擦亮了女孩卧室里的黄铜烛台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][let][aɪ 'tiː][ə'loʊn] ,
And he might just as well have let it alone ,
和 他 可能 只是 作为 出色地 有 让 它 独自的 ,
他完全可以置之不理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kliːnd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
for the servants cleaned it again with the other things in the morning ,
为了 这 仆人 已清洗 它 再次 和 这 其他 事物 在 这 早晨 ,
第二天早上，仆人们又把它和其他东西一起清洗了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [sɑːk] ['æftərwərdz] .
and he could never find the sock afterwards .
和 他 可以 绝不 寻找 这 短袜 然后 .
之后他再也没找到那只袜子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɜːrvənt] .
There were two servants .
那里 是 二 仆人 .

有两个仆人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['petɪ,gruː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd]
One of them had to be called Mrs . Pettigrew instead of Jane and
一 的 他们 有 到 是 称为 太太 . 佩蒂格鲁 反而 的 简 和
[ɪ'laɪzə] [laɪk] ['ʌðər] .
Eliza like others .
伊丽莎 喜欢 其他的 .

她们之中必须有一个人被称为佩蒂格鲁夫人，而不是像其他人一样叫简和伊莱扎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʊk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] .
She was cook and managed things .
她 曾是 厨师 和 管理 事物 .

她既是厨师又是管理者。

['æftər] ['brekfəst] ['ælbəːts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] :
After breakfast Albert's uncle said :
后 早餐 阿尔伯特的 叔叔 说 :
早餐后，阿尔伯特的叔叔说：

" [aɪ] [naʊ] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] .
" **I now seek the retirement of my study** .
" 我 现在 寻找 这 退休 的 我的 学习 .

“我现在寻求结束我的研究。”

[æt; ət][jɜːr; jər]['perəl]['vəɪələɪt][maɪ]['praɪvəsi] [bɪ'fɔːr] [wʌn] . - [ʃɑːrp] .
At your peril violate my privacy before 1 . 30 sharp .
在 你的 危险 违反 我的 隐私 前 1 . 30 锋利的 .

下午1点30分之前，胆敢侵犯我的隐私，后果自负。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['blʌdʒed] [wɪl] ['wɔːrənt] [ðə; ði][ɪn'truːz(ə)n] ,
Nothing short of bloodshed will warrant the intrusion ,
没有什么 短的 的 流血事件 将要 保证 这 入侵 ,
除非发生流血冲突，否则这种入侵行为毫无意义。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][mæn] — [ɔ:r] ['ræðər] [bɔɪ] — ['slɔ:tər] [[æɪ; ʃəl] [ə'vendʒ] [aɪ 'ti:] .
and nothing short of man — or rather boy — slaughter shall avenge it .
和 没有什么 短的 的 男人 — 或者 相当 男生 — 屠宰 将 报仇 它 .
只有屠杀人类——或者更确切地说是屠杀男孩——才能复仇。

" [soʊ][wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ,
" **So we knew he wanted to be quiet ,**
" 所以 我们 知道 他 通缉 到 是 安静的 ,
所以我们知道他想保持安静，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]
and the girls decided that we ought to play out of doors so as not to
和 这 女孩们 决定 那 我们 应该 到 玩 出去 的 门 所以 作为 不是 到
[dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ;
disturb him ;
打扰 他 ;
于是女孩们决定我们应该在户外玩耍，以免打扰他；

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ['enihaʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [faɪn] [deɪ] [laɪk] [ðæt] .
we should have played out of doors anyhow on a jolly fine day like that .
我们 应该 有 玩 出去 的 门 无论如何 在 一个 快乐的 美好的 天 喜欢 那 .
像那样阳光明媚的日子，我们本来就应该在户外玩耍。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 32**]
[页 -]
[第32页]

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['dɪki] [sed] [tu:; tə]['ɔzwəld] :
But as we were going out Dicky said to Oswald :
但 作为 我们 是 去 出去 微弱 说 到 奥斯瓦尔德 :
但当我们准备出门时，迪基对奥斯瓦尔德说：

" [aɪ] [seɪ] , [kʌm] [ə'bo:ŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **I say , come along here a minute , will you ?**
" 我 说 , 来 沿着 这里 一个 分钟 , 将要 你 ?
“我说，过来一下好吗？ ”

" [soʊ]['ɔzwəld] [keɪm] [ə'bo:ŋ] , [ænd; ənd] ['dɪki] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] ['pɑ:rlər][ænd; ənd] [[ʌt]
" **So Oswald came along , and Dicky took him into the other parlor and shut**
" 所以 奥斯瓦尔德 来了 沿着 , 和 微弱 采取 他 进入 这 其他 客厅 和 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
于是奥斯瓦尔德来了，迪基把他带到另一个客厅，关上了门。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [sed] :
and Oswald said :
和 奥斯瓦尔德 说 :
奥斯瓦尔德说：

" [wel] , [spɪt][aɪ 'ti:][aʊt] : [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , spit it out : what is it ?**
" 出色地 , 吐 它 出去 : 什么 是 它 ?
“那就直说吧：到底是什么？”

" [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪz] ['vʌlgər] ,
" **He knows that is vulgar ,**
" 他 知道 那 是 庸俗 ,
他知道那样做很粗俗，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌŋ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðə] .
" **and he would not have said it to any one but his own brother** .
" 和 他 会 不是 有 说 它 到 任何 一 但 他的 自己的 兄弟 .
他不会把这话告诉除自己亲兄弟以外的任何人。

[ˈdɪki] [sed] :
Dicky said :
微弱 说 :

迪基说:

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['nu:s(ə)ns] .
" **It's a pretty fair nuisance** .
" 它是 一个 漂亮的 公平的 滋扰 .

“这确实很烦人。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] .
I told you how it would be .
我 讲述 你 如何 它 会 是 .

我告诉过你结果会怎样。

" [ænd; ənd]['ɔzwəld] [wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
" **And Oswald was patient with him , and said** :
" 和 奥斯瓦尔德 曾是 病人 和 他 , 和 说 :

奥斯瓦尔德对他很有耐心，说道:

" [wʌt] [ɪz] ?
" **What is ?**
" 什么 是 ?

“那是什么？”

[dəʊnt][bi:; bi][ɔ:l] [deɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Don't be all day about it .
不 是 全部 天 关于 它 .

别整天都想着这件事。

" [ˈdɪki] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
" **Dicky fidgeted about a bit , and then he said** :
" 微弱 坐立不安 关于 一个 少量 , 和 然后 他 说 :

迪基不安地扭动了一会儿，然后说道:

" [wel] , [aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ] [sed] .
" **Well , I did as I said** .
" 出色地 , 我 做过 作为 我 说 .

“嗯，我照我说的做了。”

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][du:] .
I looked about for something useful to do .
我 看起来 关于 为了 某物 有用 到 做 .

我四处寻找可以做的事情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['derɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['wɒdnt] ['oʊpən] — ['oʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] [ðæt] ?
And you know that dairy window that wouldn't open — only a little bit like that ?
和 你 知道 那 奶制品 窗户 那 不会 打开 — 仅有的 一个 小的 少量 喜欢 那 ?

你知道那种打不开的牛奶店窗口吗？就那么一点点，像这样？

[wel] , [aɪ] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪə] [ænd; ənd] ['wɪpko:rd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [waɪd] .
" **Well , I mended the catch with wire and whipcord and it opened wide** .
出色地 , 我 已修复 这 抓住 和 金属丝 和 鞭绳 和 它 打开 宽的 .

我用铁丝和鞭绳修好了锁扣，现在它能完全打开了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ['mɛndɪd] , " [sed] ['ɔzwəld] .
" **And I suppose they didn't want it mended , " said Oswald** .
" 和 我 认为 他们 没有 想 它 已修复 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“我想他们是不想把它修好，”奥斯瓦尔德说。

[hi:; hi] [noʊz] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [ðæt] [groʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [fa:r]
He knows but too well that grown - up people sometimes like to keep things far
他 知道 但 也 出色地 那 生长 - 向上 人们 有时 喜欢 到 保持 事物 远的
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] ,
different from what we would ,
不同的 从 什么 我们 会 ,
他非常清楚, 成年人有时喜欢把事情做得和我们大人不一样。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][du:] [ˈʌðərwaɪz] .
and you catch it if you try to do otherwise .
和 你 抓住 它 如果 你 尝试 到 做 否则 .
如果你试图反其道而行之, 就会被抓住。
" [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ðæt] , " [ˈdɪki] [sed] ,
" I shouldn't have minded that , " Dicky said ,
" 我 不应该 有 有思想 那 , " 微弱 说 ,
“我本不该介意的,”迪基说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ɔ:f] [əˈgen] [ɪf] [ðeid] [ˈoʊnli] [sed] [soʊ] .
" because I could easily have taken it all off again if they'd only said so .
" 因为 我 可以 容易地 有 已采取 它 全部 离开 再次 如果 他们会 仅有的 说 所以 .
“因为如果他们当时这么说, 我完全可以再把它们全部脱掉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪlɪz] [went] [ænd; ʌnd] [prɒpt] [ʌp][ə; eɪ][mɪlk] - [pæn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
But the sillies went and propped up a milk - pan against the window .
但 这 傻瓜 去 和 支撑 向上 一个 牛奶 - 平底锅 反对 这 窗户 .
但那群傻瓜却跑去把一个牛奶盆靠在窗户上。
[ðeɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈmended] [aɪ ˈti:] .
They never took the trouble to notice I had mended it .
他们 绝不 采取 这 麻烦 到 注意 我 有 已修复 它 .
他们根本没注意到我已经把它修补好了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən][ɔ:l][baɪ] [ɪtˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [prɒpt]
So the wretched thing pushed the window open all by itself directly they propped
所以 这 可怜 事物 推动 这 窗户 打开 全部 经过 本身 直接地 他们 支撑
[aɪ ˈti:][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
所以, 那可恶的东西竟然自己把窗户推开了, 而他们明明已经把它撑起来了。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈtʌmbld] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [moʊt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst]
and it's tumbled through into the moat , and they are most
和 它是 翻滚 通过 进入 这 护城河 , 和 他们 是 最多
它翻滚着落入护城河里, 它们是最.....
[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 33**]
[页 -]
[第33页]

[ˈɔ:fli] [ˈwæksi] .
awfully waxy .
非常 蜡状的 .
感觉像蜡一样。
[ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [sper] [mɪlk] - [pænz] .
All the men are out in the fields , and they haven't any spare milk - pans .
全部 这 男人 是 出去 在 这 字段 , 和 他们 还没有 任何 空闲的 牛奶 - 平底锅 .
所有的男人都在田里干活, 他们没有多余的牛奶盆。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [stɪk] [æt; ət][æn; ən][ˈekstrə] [mɪlk] - [pæn][ɔːr]
If I were a farmer , I must say I wouldn't stick at an extra milk - pan or
如果 我 是 一个 农民 , 我 必须 说 我 不会 戳 在 一个 额外的 牛奶 - 平底锅或者
[tuː] .
two .
二 .

如果我是个农民，我肯定不会只满足于多准备一两盆牛奶。

[ˈæksədənts][mʌst; məst] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
Accidents must happen sometimes .
事故 必须 发生 有时 .

意外总会发生。

[aɪ][kɔːl][,aɪ 'tiː] [miːn] .
I call it mean .
我 称呼 它 意思是 .

我觉得这很卑鄙。

" ['dɪki] [spʊk] [ɪn] ['sævɪdʒ] [tʊʊnz] .
" Dicky spoke in savage tones .
" 微弱 辐 在 野蛮的 音调 .

迪基说话的语气十分凶狠。

[bʌt; bət] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz][nɔːt] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [fɜːrst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
But Oswald was not so unhappy , first because it wasn't his fault ,
但 奥斯瓦尔德 曾是 不是 所以 不开心 , 第一的 因为 它 不是 他的 过错 ,

但奥斯瓦尔德并不太难过，首先是因为这不是他的错。

[ænd; ænd][nekst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faːr] - ['siːɪŋ] [bɔɪ] .
and next because he is a far - seeing boy .
和 下一个 因为 他 是 一个 远的 - 看到 男生 .

其次，因为他是一个有远见的男孩。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
" Never mind , " he said , kindly .
" 绝不 头脑 , " 他 说 , 亲切地 .

“没关系，”他和蔼地说。

" [kɪːp] [jɔːr; jər] [teɪl] [ʌp] .
" Keep your tail up .
" 保持 你的 尾巴 向上 .

“抬起你的尾巴。”

[wiːl] [get][ðə; ði] ['biːstli] [mɪlk] - [pæn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
We'll get the beastly milk - pan out all right .
出色地 得到 这 兽 牛奶 - 平底锅 出去 全部 正确的 .

我们一定能把那该死的牛奶锅弄出来。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wɪs(ə)] ,
" He rushed hastily to the garden and gave a low signifying whistle ,
" 他 匆忙 草草 到 这 花园 和 给予 一个 低的 表示 哨 ,

他匆匆跑到花园里，吹了一声低沉的哨子，表示示意。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nʊʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ['biːɪŋ] [ʌp] .
which the others know well enough to mean something extra being up .
哪个 这 其他的 知道 出色地 足够的 到 意思是 某物 额外的 存在 向上 .

其他人都很清楚这一点，这意味着醒来后会有额外的事情发生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [spəʊk] .

And when they were all gathered round him he spoke .
和 什么时候 他们 是 全部 聚集 圆形的 他 他 辐 .

当众人围拢在他身边时，他开口说话了。

" [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [gʊd] [taɪm] . "
" Fellow - countrymen , " he said , " we're going to have a rousing good time . "
" 同伴 - 同胞们 , " 他 说 , " 是 去 到 有 一个 振奋人心的 好的 时间 . "

“同胞们,”他说,“我们将度过一段激动人心的美好时光。”

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɔːti] , [ɪz][aɪˈtiː] , " [ˈdeɪzi] [æskt] ,
" It's nothing naughty , is it , " Daisy asked ,
" 它是 没有什么 淘气 , 是 它 , " 雏菊 问 ,

“这没什么不妥的吧?”黛西问道。

" [laɪk] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈraʊzɪŋli] [gʊd] ?
" like the last time you had that was rousingly good ?
" 喜欢 这 最后的 时间 你 有 那 曾是 令人振奋地 好的 ?

“就像你上次吃到的那种特别美味的食物一样?”

" [ˈæləs] [sed] " [ɪ] , " [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
" Alice said " Shish , " and Oswald pretended not to hear .
" 爱丽丝 说 " 嘘 , " 和 奥斯瓦尔德 假装 不是 到 听到 .

爱丽丝说了声“嘘”,奥斯瓦尔德假装没听见。

" [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" A precious treasure , " he said ,
" 一个 宝贵的 宝藏 , " 他 说 ,

“一件珍贵的宝物,”他说。

" [hæz; həz] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [bɪn] [leɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] . "
" has inadvertently been laid low in the moat by one of us . "
" 有 无意中 到过 铺设 低的 在 这 护城河 经过 一 的 我们 . "

“被我们中的一人不小心打倒在护城河里。”

" [ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [θɪŋ] [ˈtʌmbld] [ɪn][baɪ][ɪtˈself] , " [ˈdɪki] [sed] .
" The rotten thing tumbled in by itself , " Dicky said .
" 这 烂 事物 翻滚 在 经过 本身 , " 微弱 说 .

“那腐烂的东西自己倒了进去,”迪基说。

[ˈɔzwəld] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ˈenihaʊ] , [ɪts] [ðer; ðər] .
Oswald waved his hand and said , " Anyhow , it's there .
奥斯瓦尔德 挥手 他的 手 和 说 , " 无论如何 , 它是 那里 .

奥斯瓦尔德挥了挥手说:“不管怎样,它就在那里。”

[ɪts] [ˈəʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈsɒrəʊ] [ˈoʊnərz] .
It's our duty to restore it to its sorrowing owners .
它是 我们的 责任 到 恢复 它 到 它是 悲伤 所有者 .

我们有责任将它归还给悲痛欲绝的主人。

[aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] — [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [moʊt] .
I say , look here — we're going to drag the moat .
我 说 , 看 这里 — 是 去 到 拖 这 护城河 .

我说,看这里——我们要把护城河拖出来。

" [ˈevri] [wʌn] [ˈbraɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] .
" Every one brightened up at this .
" 每一个 — 明亮 向上 在 这 .

听到这话,大家都精神一振。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈəʊər; ɑːr]
It was our
它 曾是 我们的

那是我们的

[ˈduːti][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː] .
duty and it was interesting too .
责任 和 它 曾是 有趣的 也 .

这份工作很尽责，而且也很有趣。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkɔːmən] .
This is very uncommon .
这 是 非常 罕见 .

这种情况非常罕见。

[soʊ][wiː; wi][went] [aʊt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .
So we went out to where the orchard is , at the other side of the moat .
所以 我们 去 出去 到 在哪里 这 果园 是 , 在 这 其他 边 的 这 护城河 .

于是我们去了护城河另一边的果园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈguːs,beriːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
There were gooseberries and things on the bushes ,
那里 是 醋栗 和 事物 在 这 灌木丛 ,

灌木丛上长着醋栗和其他一些东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] .
but we did not take any till we had asked if we might .
但 我们 做过 不是 拿 任何 直到 我们 有 问 如果 我们 可能 .

但是，在我们询问是否可以拿之前，我们并没有拿。

[ˈæliːs] [went] [ænd; ənd] [æskt] .
Alice went and asked .
爱丽丝 去 和 问 .

爱丽丝去问了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪ,gruː] [sed] , " [bː] !
Mrs . Pettigrew said , " Law !
太太 . 佩蒂格鲁 说 , " 法律 !

佩蒂格鲁太太说：“法律！

[aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] ; [juːd] [iːt] - [ɪm] [ˈenihaʊ] , [liːv] [ɔːr][noʊ] [liːv] .
I suppose so ; you'd eat ' em anyhow , leave or no leave .
我 认为 所以 ; 你会 吃 - 呃 无论如何 , 离开 或者 不 离开 .

我想也是；不管有没有假期，你都会吃掉它们的。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈbæstəbəl] .
" She little knows the honorable nature of the house of Bastable .
" 她 小的 知道 这 光荣的 自然 的 这 房子 的 巴斯塔布尔 .

她对巴斯塔布尔家族的尊贵本性一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mʌt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
But she has much to learn .
但 她 有 很多 到 学习 .

但她还有很多东西要学。

[ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [sloʊps] [ˈdʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .
The orchard slopes gently down to the dark waters of the moat .
这 果园 连续下坡 轻轻地 向下 到 这 黑暗的 水 的 这 护城河 .

果园缓缓向下倾斜，直至护城河幽暗的河水。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [moʊt] , [tɪl] [ˈdeni] [sed] ,
We sat there in the sun and talked about dragging the moat , till Denny said ,
我们 卫星 那里 在 这 太阳 和 谈话 关于 拖拽 这 护城河 , 直到 丹尼 说 ,

我们坐在阳光下，谈论着疏浚护城河的事，直到丹尼说：

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][dræg] [moʊts] ?
" How do you drag moats ?
" 如何 做 你 拖 护城河 ？

如何挖护城河？

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:tfləs] , [br'kəz, br'kɔ:z] ,
" And we were speechless , because ,
" 和 我们 是 无言 , 因为 ,

我们当时都说不出话来，因为

[ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:d] ['meni] [taɪmz] [ə'baʊt] [ə; ei] [moʊt] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪŋ] ['erz]
though we had read many times about a moat being dragged for missing heirs
尽管 我们 有 读 许多 时代 关于 一个 护城河 存在 拖拽 为了 丢失的 继承人
[ænd; ənd][lɔ:st] [wɪlz] ,
and lost wills ,
和 丢失的 遗嘱 ,

虽然我们曾多次读到过人们为了寻找失踪的继承人和遗失的遗嘱而挖开护城河的故事，

[wi:; wi] ['ri:əli] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌŋ] .
we really had never thought about exactly how it was done .
我们 真的 有 绝不 想法 关于 确切地 如何 它 曾是 完毕 .

我们之前真的从来没想过它究竟是怎么做到的。

" [græplɪŋ] - [aɪərnz][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ] [br'li:v] , " ['deni] [sed] ,
" Grappling - irons are right , I believe , " Denny said ,
" 格斗 - 熨斗 是 正确的 , 我 相信 , " 丹尼 说 ,

“我认为，抓钩是正确的选择，”丹尼说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeid] [hæv; həv] ['eni] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
" but I don't suppose they'd have any at the farm .
" 但 我 不 认为 他们会 有 任何 在 这 农场 .

但我认为农场里应该没有。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [æskt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðei] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" And we asked , and found they had never even heard of them .
" 和 我们 问 , 和 成立 他们 有 绝不 甚至 听到 的 他们 .

“我们询问后发现，他们甚至从未听说过这些。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][hi:; hi] [ment] [sʌm; səm] [ʌðər] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['pɑ:zətɪv] .
I think myself he meant some other word , but he was quite positive .
我 思考 我 他 意思是 一些 其他 单词 , 但 他 曾是 相当 积极的 .

我觉得他想表达的是另一个词，但他态度相当肯定。

[soʊ] [ðen] [wi:; wi][gɑ:t][ə; ei] [ʃi:t] [ɔ:f] ['ɔzwɔldz] [bed] ,
So then we got a sheet off Oswald's bed ,
所以 然后 我们 得到 一个 床单 离开 奥斯瓦尔德的 床 ,

于是我们从奥斯瓦尔德的床上拿了一张床单。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [tɒk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:f] ,
and we all took our shoes and stockings off ,
和 我们 全部 采取 我们的 鞋 和 长筒袜 离开 ,

我们都脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ʃi:t] [wʊd] [dræg][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,
and we tried to see if the sheet would drag the bottom of the moat ,
和 我们 尝试 到 看 如果 这 床单 会 拖 这 底部 的 这 护城河 ,

我们试着看看床单是否会拖到护城河底部。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃæləʊ] [æt; ət] [ðæt] [end] .
which is shallow at that end .
哪个 是 浅的 在 那 结尾 .

那一端比较浅。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [kiːp] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
But it would keep floating on the top of the water ,
但 它 会 保持 漂浮的 在 这 顶部 的 这 水 ,
但它会一直漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][traɪd] [ˈsoʊɪŋ] [stoʊnz] [ˈɪntuː][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and when we tried sewing stones into one end of it ,
和 什么时候 我们 尝试 缝纫 石头 进入 一 结尾 的 它 ,
当我们尝试将石头缝到它的一端时，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɔːt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
it stuck on something in the bottom , and when we got it up it was
它 卡住 在 某物 在 这 底部 , 和 什么时候 我们 得到 它 向上 它 曾是
[tɔːrn] .
torn :
撕裂 :
它底部被什么东西粘住了，我们把它取下来的时候，它已经撕破了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri]
We were very
我们 是 非常
我们非常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]
[第35页]

[ˈsɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [mes] ;
sorry , and the sheet was in an awful mess ;
对不起 , 和 这 床单 曾是 在 一个 可怕 混乱 ;
抱歉，床单乱糟糟的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðər; ðər]
but the girls said they were sure they could wash it in the basin in their
但 这 女孩们 说 他们 是 当然 他们 可以 洗 它 在 这 盆地 在 他们的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
但女孩们说她们肯定可以在房间的盆里洗干净。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [wei] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gou]
and we thought as we had torn it any way , we might as well go
和 我们 想法 作为 我们 有 撕裂 它 任何 方式 , 我们 可能 作为 出色地 去
[ɑːn] .
on :
在 :

[ðæt] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈnevər] [keɪm] [ɔːf] .
That washing never came off .
那 洗涤 绝不 来了 离开 :
那层水渍始终没洗掉。

" [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , " [noʊˈel] [sed] , " [noʊz] [hæf][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ˈhɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][tɑːrn] .
" No human being , " Noël said , " knows half the treasures hidden in this dark tarn .
" 不 人类 存在 , " 诺埃尔 说 , " 知道 一半 这 宝藏 隐 在 这 黑暗的 山洞 :
“没有人知道,”诺埃尔说,“这个黑暗的小湖泊里隐藏着一半的宝藏。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][wiː; wi] [wɒd] [dræg][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [æt; ət] [ðæt] [end] ,
" And we decided we would drag a bit more at that end ,
" 和 我们 决定 我们 会 拖 一个 少量 更多的 在 那 结尾 ,
“所以我们决定在那一端多拖延一会儿。”

[ænd; ənd][wɜ:rk][ˈgrædʒuəli][ˈraʊnd][tu:; tə][ˈʌndə][ðə; ði][ˈderi][ˈwɪndəʊ][wer][ðə; ði][mɪlk]-[pæn][wʌz; wəz]
and work gradually round to under the dairy window where the milk - pan was
和 工作 逐步地 圆形的 到 在下面 这 奶制品 窗户 在哪里 这 牛奶 - 平底锅 曾是
.
:
.

然后逐渐绕到牛奶房窗户下面，那里放着牛奶盘。
[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][si:] [ðæt][pɑ:rt][ˈveri][wel] ,
We could not see that part very well ,
我们 可以 不是 看 那 部分 非常 出色地 ,
我们看不清那部分。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][bʊʃɪz][ðæt][groʊ][bɪˈtwi:n][ðə; ði][kræks][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz][wer][ðə; ði]
because of the bushes that grow between the cracks of the stones where the
因为 的 这 灌木丛 那 生长 之间 这 裂缝 的 这 石头 在哪里 这
[haʊs][goʊz][daʊn][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊt] .
house goes down into the moat .
房子 去 向下 进入 这 护城河 .

因为房子下到护城河的地方，石头缝隙间长满了灌木丛。
[ænd; ənd][ˈɑ:pəzɪt][ðə; ði][ˈderi][ˈwɪndəʊ][ðə; ði][bɑ:rn][goʊz][streɪt][daʊn][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊt][tu:] .
And opposite the dairy window the barn goes straight down into the moat too .
和 对面的 这 奶制品 窗户 这 谷仓 去 直的 向下 进入 这 护城河 也 .
与奶牛场窗户相对的谷仓也直接通向护城河。

[aɪˈti:][ɪz][laɪk][ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][ˈvenɪs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈkænɑ:t][get][ˈɑ:pəzɪt][ðə; ði][ˈderi][ˈwɪndəʊ]
It is like pictures of Venice ; but you cannot get opposite the dairy window
它 是 喜欢 图片 的 威尼斯 ; 但 你 不能 得到 对面的 这 奶制品 窗户
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

这里就像威尼斯的风景画；但是你无论如何都无法走到牛奶店窗口对面。
[wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][ʃi:t][daʊn][əˈgen][wen][wi:; wi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði][tɔ:rn][pɑ:rts][təˈgeðər][ɪn][ə; eɪ]
We got the sheet down again when we had tied the torn parts together in a
我们 得到 这 床单 向下 再次 什么时候 我们 有 系 这 撕裂 部分 一起 在 一个
[bʌntʃ][wɪð; wɪθ][strɪŋ] ,
bunch with string ,
束 和 细绳 ,

我们用绳子把撕破的部分捆在一起，然后重新铺好了床单。
[ænd; ənd][ˈɔzwəld][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈseɪɪŋ] :
and Oswald was just saying :
和 奥斯瓦尔德 曾是 只是 说 :

奥斯瓦尔德当时只是说：
" [naʊ][ðen] , [maɪ][ˈhɑ:ti:z] , [pʊl][təˈgeðər] , [pʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] !
" Now then , my hearties , pull together , pull with a will !
" 现在 然后 , 我的 心肠 , 拉 一起 , 拉 和 一个 将要 !
“那么，我的伙伴们，团结起来，齐心协力吧！”

[wʌn] , [tu:] , [θri:] ,
One , two , three ,
一 , 二 , 三 ,
一二三，

" [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɔːrə] [drɑːpt] [hɜːr; həɹ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ʃriːk]
" **when suddenly Dora dropped her bit of the sheet with a piercing shriek**
" 什么时候 突然 多拉 掉落 她 少量 的 这 床单 和 一个 冲孔 尖叫
[ænd; ɐnd][kraɪd] [aʊt] :
and cried out :
和 哭 出去 :

突然，朵拉尖叫一声，手中的床单掉在了地上，她大声喊道：

" [oʊ] ! [ɪts] [ɔːl] [ˈwɜːrmi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
" **Oh ! it's all wormy at the bottom** .
" 哦 ！ 它是 全部 蠕虫状的 在 这 底部 .

“哦！底部全是虫子。”

[aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [ˈrɪɡl] .
I felt them wriggle .
我 毛毡 他们 扭动 .

我感觉它们在蠕动。

" [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ][ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wəɹ] [aʊt] [ʌv; əv]
" **And she was out of the water almost before the words were out of**
" 和 她 曾是 出去 的 这 水 几乎 前 这 字 是 出去 的
[hɜːr; həɹ] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“话还没说完，她就已经离开了水面。”

[ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈgɜːlz][ɔːl] [sˈkʌtlɪd] [aʊt] [tuː] ,
The other girls all scuttled out too ,
这 其他 女孩们 全部 沉没 出去 也 ,

其他女孩也都纷纷跑了出去。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [ʃiːt] [goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstedi]
and they let the sheet go in such a hurry that we had no time to steady
和 他们 让 这 床单 去 在 这样的 一个 匆忙 那 我们 有 不 时间 到 稳定的
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

他们匆忙地松开了床单，我们根本来不及稳住身子。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [went] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [gɑːt] [wet] [ʌp] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr]
and one of us went right in , and the rest got wet up to our
和 一 的 我们 去 正确的 在 , 和 这 休息 得到 湿的 向上 到 我们的
[ˈweɪstbændz] .
waistbands .
腰带 .

我们当中一人直接跳了进去，其余的人都湿到了腰部。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [raɪt] [ɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][eɪtʃ] . [oʊ] . ; [bʌt; bət][ˈdɔːrə] [meɪd]
The one who went right in was only H . O . ; but Dora made
这 一 WHO 去 正确的 在 曾是 仅有的 H . 哦 . ; 但 多拉 制成
直接进去的那个只有HO；但朵拉却.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fʌs] [ænd; ɐnd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊə; ɑːr] [fɔːlt] .
an awful fuss and said it was our fault .
一个 可怕 大惊小怪 和 说 它 曾是 我们的 过错 .
他们大惊小怪，说是我们的错。

[wiː; wi][tʊɔld][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ,
We told her what we thought ,
我们 讲述 她 什么 我们 想法 ,

我们把我们的想法告诉了她。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz]['gʊɔɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [oʊ] . [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
and it ended in the girls going in with H . O . to change his things .
和 它 结束 在 这 女孩们 去 在 和 H . 哦 . 到 改变 他的 事物 .

最后，女孩们跟着HO进去帮他换东西。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] ['guːs,beriːz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
We had some more gooseberries while they were gone .
我们 有 一些 更多的 醋栗 尽管 他们 是 已消失 .

他们走后，我们又吃了一些醋栗。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wæks] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] ,
Dora was in an awful wax when she went away ,
多拉 曾是 在 一个 可怕 蜡 什么时候 她 去 离开 ,

多拉离开的时候，身上挂着一张很糟糕的蜡像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [taɪmz] ['heɪsti] ,
but she is not of a sullen disposition though some times hasty ,
但 她 是 不是 的 一个 忧郁 处置 尽管 一些 时代 仓促 ,

但她并非性情阴郁，尽管有时有些急躁。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][wiː; wi] [sed] :
and when they all came back we saw it was all right , so we said :

当他们全部回来后，我们看到一切都平安无事，于是我们就说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [nʌʊ] ?
" **What shall we do now ?**
" 什么 将 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办？

" [æləs] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [dræg] ['eni] [mɔːr] .
" **Alice said , " I don't think we need drag any more** .
" 爱丽丝 说 , " 我 不 思考 我们 需要 拖 任何 更多的 .

爱丽丝说：“我觉得我们不需要再拖延了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrmi] .
It is wormy .
它 是 蠕虫状的 .

它有虫子。

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [wen] [ˈdɔːrə][dɪd] .
I felt it when Dora did .
我 毛毡 它 什么时候 多拉 做过 .

朵拉有这种感觉时，我也感同身受。

[ænd; ænd] [br'saɪdʒ] , [ðə; ði] [mɪlk] - [pæn][ɪz] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
And besides , the milk - pan is sticking a bit of itself out of the water .
和 除了 , 这 牛奶 - 平底锅 是 粘性 一个 少量 的 本身 出去 的 这 水 .

而且，牛奶盘还有一部分露出水面。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['derɪ] ['wɪndəʊ] . "
I saw it through the dairy window . "
我 锯 它 通过 这 奶制品 窗户 . "

我透过奶制品店的窗户看到了它。

" ['kʊdnt] [wiː; wi][get][aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪ] - [hʊks] ?
" **Couldn't we get it up with fish - hooks ?**
" 不能 我们 得到 它 向上 和 鱼 - 钩子 ?

“我们用鱼钩把它弄上来不行吗？ ”

" [noʊˈeɪ] [sed] .
" **Noël said** .
" 诺埃尔 说 .

诺埃尔说道。

[bʌt; bət] ['æləs] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ bkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] ['teɪkən] [aʊt] .
But Alice explained that the dairy was now locked up and the key taken out .
但 爱丽丝 解释 那 这 奶制品 曾是 现在 已锁定 向上 和 这 钥匙 已采取 出去 .
但爱丽丝解释说，奶制品店现在已经锁上了，钥匙也被取走了。

[soʊ] [ðen] [ˈɔzwəld] [sed] :
So then Oswald said :
所以 然后 奥斯瓦尔德 说 :

于是奥斯瓦尔德说道：

" [lʊk] [hɪr] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] .
" **Look here , we'll make a raft** .
" 看 这里 , 出色地 制作 一个 筏 .

“看，我们来做个木筏。”

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:][,aɪ 'ti:]
We should have to do it some time , and we might as well do it
我们 应该 有 到 做 它 一些 时间 , 和 我们 可能 作为 出色地 做 它
[naʊ] .
now .
现在 .

我们迟早都要做这件事，不如现在就做吧。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [dɔ:r] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər]['steɪb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][ju:z] .
I saw an old door in that corner stable that they don't use .
我 锯 一个 老的 门 在 那 角落 稳定的 那 他们 不 使用 .
我在角落里的马厩里看到了一扇他们不用的旧门。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði][wʌn] [wer] [ðeɪ] [tʃɑ:p] [ðə; ði] [wʊd] .
The one where they chop the wood .
这 一 在哪里 他们 劈 这 木头 .

就是他们砍柴的那一个。

" [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **We got the door** .
" 我们 得到 这 门 .

我们拿到了门。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][ræft] , ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
We had never made a raft , any of us ,
我们 有 绝不 制成 一个 筏 , 任何 的 我们 ,

我们当中没有人做过木筏，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [rɑ:fts] [ɪz] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] , [soʊ][wi:; wi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə]
but the way to make rafts is better described in books , so we knew what to
但 这 方式 到 制作 木筏 是 更好的 描述 在 图书 , 所以 我们 知道 什么 到
[du:] .
do .
做 .

但是制作木筏的方法在书里描述得更清楚，所以我们知道该怎么做。

[wiː, wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [stʌk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['gɑːrdn] ,
We found some nice little tubs stuck up on the fence of the farm garden ,
我们 成立 一些 好的 小的 浴缸 卡住 向上 在 这 栅栏 的 这 农场 花园 ,
我们在农场花园的栅栏上发现了一些漂亮的小花盆。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [soʊ][wiː, wi] [tʊk]
and nobody seemed to want them for anything just then , so we took
和 无人 似乎 到 想 他们 为了 任何事物 只是 然后 , 所以 我们 采取
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当时似乎没有人想要它们，所以我们就拿走了。
[ˈdeni] [hæd; həd][ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] [tuːlz] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst]
Denny had a box of tools some one had given him for his last
丹尼 有 一个 盒子 的 工具 一些 一 有 给定 他 为了 他的 最后的
[ˈbɜːrθdeɪ] ;
birthday ;
生日 ;

丹尼有一个工具箱，是别人在他上次生日时送给他的；
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈrɑːt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɪmlət] [wɜːrkt] [ɔːl]
they were rather rotten little things , but the gimlet worked all
他们 是 相当 烂 小的 事物 , 但 这 金利口酒 工作 全部
它们真是些糟糕透顶的小东西，但那杯金利酒却管用。

[, [piːˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]
[第37页]

[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
正确的，

[soʊ][wiː, wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈfæsn]
so we managed to make holes in the edges of the tubs and fasten
所以 我们 管理 到 制作 孔 在 这 边缘 的 这 浴缸 和 系
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɔːr] .
them with string under the four corners of the old door .
他们 和 细绳 在下面 这 四 角落 的 这 老的 门 .
于是，我们在浴缸边缘打了孔，用绳子把它们固定在旧门的四个角下。

[ðɪs] [tʊk] [juːˈes][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
This took us a long time .
这 采取 我们 一个 长的 时间 .
这花了我们很长时间。

[ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [æskt] [juːˈes][æt; ət] [ˈdɪnər] [wʌt] [wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] ,
Albert's uncle asked us at dinner what we had been playing at ,
阿尔伯特的 叔叔 问 我们 在 晚餐 什么 我们 有 到过 玩耍 在 ,
晚饭时，阿尔伯特的叔叔问我们刚才在玩什么游戏。

[ænd; ənd][wiː, wi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
and we said it was a secret , and it was nothing wrong .
和 我们 说 它 曾是 一个 秘密 , 和 它 曾是 没有什么 错误的 .
我们说这是个秘密，而且这没什么错。

[jʊː; jʊ] [si:] [wiː; wi] [wɪft] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] ['dɪkɪz] [mɪs'teɪk] [brɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed]
You see we wished to atone for Dicky's mistake before anything more was said
你 看 我们 希望 到 赎罪 为了 迪基的 错误 前 任何事物 更多的 曾是 说
.
:
.

你看，我们希望在说更多事情之前，先弥补迪基的错误。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [noʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
The house has no windows in the side that faces the orchard .
这 房子 有 不 视窗 在 这 边 那 面孔 这 果园 .

房子面向果园的那一面没有窗户。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [sʌn] [wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [græs] [wen] [æt; ət]
The rays of the afternoon sun were beaming along the orchard grass when at
这 射线 的 这 下午 太阳 是 光芒四射 沿着 这 果园 草 什么时候 在
[læst] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [ræft] .
last we launched the raft .
最后的 我们 发射 这 筏 .

午后的阳光洒在果园的草地上，我们终于把木筏放入水中。

[fiː; ji] ['floʊtɪd] [aʊt] [brɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .
She floated out beyond reach with the last shove of the launching .
她 漂浮 出去 超过 抵达 和 这 最后的 推 的 这 发射 .

随着发射的最后一推，她飘到了无法触及的地方。

[bʌt; bət] ['ɔzwəld] [weɪdɪd] [aʊt] [ænd; ɛnd] [toʊd] [hɜːr; hər] [bæk] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms]
But Oswald waded out and towed her back ; he is not afraid of worms
但 奥斯瓦尔德 涉水 出去 和 被拖走 她 后退 ; 他 是 不是 害怕的 的 蠕虫
.
:
.

但奥斯瓦尔德趟水过去，把她拖了回来；他不怕虫子。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt]
Yet if he had known of the other things that were in the bottom of that
然而 如果 他 有 已知 的 这 其他 事物 那 是 在 这 底部 的 那
[moʊt] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] .
moat he would have kept his boots on .
护城河 他 会 有 保留 他的 靴子 在 .

然而，如果他知道护城河底还有其他东西，他就不会下水了。

[soʊ] [wɒd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɪ'speʃəli] ['dɔːrə] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [si:] .
So would the others , especially Dora , as you will see .
所以 会 这 其他的 , 尤其 多拉 , 作为 你 将要 看 .

其他人也会如此，尤其是朵拉，你很快就会看到。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['gælənt] [kraːft] [roʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] .
At last the gallant craft rode upon the waves .
在 最后的 这 英勇 工艺 骑 之上 这 波浪 .

最终，这艘英勇的战舰乘风破浪而去。

[wiː; wi] [mænd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [streŋθ] ,
We manned her , though not up to our full strength ,
我们 有人值守 她 , 尽管 不是 向上 到 我们的 满的 力量 ,

我们派人驾驶了这艘船，虽然没有达到我们全部的兵力。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] [tuː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [niːz] ,
because if more than four got on the water came up too near our knees ,
因为 如果 更多的 比 四 得到 在 这 水 来了 向上 也 靠近 我们的 膝盖 ,
因为如果超过四个人下水，水位就会淹到我们的膝盖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈfəʊndər] [ɪf] [ˈoʊvər] - [mænd] .
and we feared she might founder if over - manned .
和 我们 害怕 她 可能 创始人 如果 超过 - 有人值守 .

我们担心如果人手过多，她可能会遇到麻烦。

[ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈdeni] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ræft] , [waɪt] [maɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Daisy and Denny did not want to go on the raft , white mice that they were ,
雏菊 和 丹尼 做过 不是 想 到 去 在 这 筏 , 白色的 小鼠 那 他们 是 ,
黛西和丹尼这两只小白鼠，都不想坐木筏。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
so that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[ænd; ənd][æz; əz][eɪt] . [oʊ] . [hæd; həd] [bɪn] [wet] [θruː] [wʌnz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kiːn] .
And as H . O . had been wet through once he was not very keen .
和 作为 H . 哦 . 有 到过 湿的 通过 一次 他 曾是 不是 非常 敏锐的 .

而且，由于 HO 之前被淋湿过一次，所以他不太热衷。

[ˈælis] [ˈprɑːmɪst] [noʊˈel][hɜːr; hər][best] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪf] [ˈhiːd] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt][ɡoʊ] ,
Alice promised Noël her best paint - brush if he'd give up and not go ,
爱丽丝 承诺 诺埃尔 她 最好的 画 - 刷子 如果 他会 给 向上 和 不是 去 ,

爱丽丝答应诺埃尔，如果他放弃不去，就把她最好的画笔送给他。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈdeɪndʒəz] ,
because we knew well that the voyage was fraught with deep dangers ,
因为 我们 知道 出色地 那 这 航程 曾是 充满危机 和 深的 危险 ,

因为我们深知这次航行充满了巨大的危险。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][juːˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈderi] [ˈwɪndəʊ] [wiː; wi]
though the exact danger that lay in wait for us under the dairy window we
尽管 这 精确的 危险 那 躺在 等待 为了 我们 在下面 这 奶制品 窗户 我们
[ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] .
never even thought of .
绝不 甚至 想法 的 .

然而，我们却从未想到，在牛奶店的窗口下，潜伏着怎样的危险。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[soʊ][wiː; wi] [fɔːr] [ˈeldər] [wʌnz][ɡɑːt][ɑːn][ðə; ði][ræft] [ˈveri] [ˈkerfəli] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
So we four elder ones got on the raft very carefully ; and even then ,
所以 我们 四 长老 一个 得到 在 这 筏 非常 小心 ; 和 甚至 然后 ,

于是我们四个老人小心翼翼地上了木筏；即便如此，

[ˈevri] [taɪm][wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [swɪft] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][hɪd][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
every time we moved the water swished up over the raft and hid our feet .
每一个 时间 我们 已搬 这 水 嗖的一声 向上 超过 这 筏 和 隐藏 我们的 脚 .

每次我们移动，水都会涌上筏子，淹没我们的脚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈdiːsnt] [ræft] .
But I must say it was a jolly decent raft .
但 我 必须 说 它 曾是 一个 快乐的 体面的 筏 .

但我必须说，那真是一艘相当不错的木筏。

[ˈdɪki] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
Dicky was captain , because it was his adventure .
微弱 曾是 队长 , 因为 它 曾是 他的 冒险 .

迪基是船长，因为这是他的冒险。

[wiː; wi][hæd; həd][hɑ:p] - [pʊɔlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:p] - ['gɑ:rdn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə][pʌnt; pɒnt]
We had hop - poles from the hop - garden beyond the orchard to punt
我们 有 跳 - 杆子 从 这 跳 - 花园 超过 这 果园 到 平底船
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

我们从果园外的啤酒花园里弄来了啤酒花杆，用来撑船。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz][stænd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər]
We made the girls stand together in the middle and hold on to each other
我们 制成 这 女孩们 站立 一起 在 这 中间 和 抓住 在 到 每个 其他
[tu:; tə] [ki:p] ['stedi] .
to keep steady .
到 保持 稳定的 .

我们让女孩们并排站在中间，互相扶着保持平衡。

[ðen] [wiː; wi] ['krɪsənd] ['ʌvər; ɑ:r] ['gælənt] ['ves(ə)] .
Then we christened our gallant vessel .
然后 我们 受洗 我们的 英勇 血管 :

然后我们为我们这艘英勇的船只举行了命名仪式。

[wiː; wi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ritʃəd] , ['æftər] ['dɪki] ,
We called it the Richard , after Dicky ,
我们 称为 它 这 理查德 , 后 微弱 ,

我们把它命名为理查德号，是为了纪念迪基。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊv][æftər][ðə; ði] ['splendɪd] ['ædmərəl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [waɪn] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][daɪd]
and also after the splendid admiral who used to eat wine - glasses and died
和 还 后 这 灿烂 上将 WHO 用过的 到 吃 葡萄酒 - 眼镜 和 死亡
[æftər][ðə; ði][bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['tenəsənz] ['pʊətəri] .
after the Battle of the Revenge in Tennyson's poetry .
后 这 战斗 的 这 复仇 在 丁尼生的 诗 .

此外，还有一位英勇的海军上将，他喜欢吃酒杯，在丁尼生的诗歌中，他在复仇之战后去世。

[ðen] [ðʊvz] [ɑ:n] [ɔ:r] [weɪvd] [ə; eɪ][fa:nd] [ə'du:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then those on shore waved a fond adieu as well as they could with the
然后 那些 在 支撑 挥手 一个 喜爱 再见 作为 出色地 作为 他们 可以 和 这
[dæmpnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
dampness of their handkerchiefs ,
潮湿 的 他们的 手帕 ,

然后，岸上的人们用湿漉漉的手帕挥手告别，依依不舍。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][tu:; tə][draɪ]['ʌvər; ɑ:r] [legz][ænd; ənd] [fi:t] [wen] [wi:; wi][pʊt]
which we had had to use to dry our legs and feet when we put
哪个 我们 有 有 到 使用 到 干燥 我们的 腿 和 脚 什么时候 我们 放
[ɑ:n]['ʌvər; ɑ:r] ['sta:kɪŋz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
on our stockings for dinner ,
在 我们的 长筒袜 为了 晚餐 ,

我们以前吃饭穿长袜的时候，都得用它来擦干腿脚。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stetli] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:r] ,
and slowly and stately the good ship moved away from shore ,
和 缓慢地 和 庄严 这 好的 船 已搬 离开 从 支撑 ,

于是，这艘漂亮的船缓缓地、稳稳地驶离了海岸。

['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
riding on the waves as though they were her native element .
骑术 在 这 波浪 作为 尽管 他们 是 她 本国的 元素 .

她乘风破浪，仿佛波浪就是她的原生环境。

[wiː; wi] [kept] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːp] - [ˈpoʊlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [ɪn]
We kept her going with the hop - poles , and we kept her steady in
我们 保留 她 去 和 这 跳 - 杆子 , 和 我们 保留 她 稳定的 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

我们用跳杆让她继续前进，并用同样的方法让她保持稳定。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [aɪ] ,
but we could not always keep her steady enough ,
但 我们 可以 不是 总是 保持 她 稳定的 足够的 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [aɪ] .
and we could not always keep her in the wind's eye .
和 我们 可以 不是 总是 保持 她 在 这 风的 眼睛 .

我们无法始终让她保持稳定，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [fiː; fi] [went] [wer] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ,
That is to say , she went where we did not want ,
那 是 到 说 , 她 去 在哪里 我们 做过 不是 想 ,
[ænd; ənd] [wɒns] [fiː; fi] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɔːl] ,
and once she bumped her corner against the barn wall ,
和 一次 她 撞 她 角落 反对 这 谷仓 墙 ,

也就是说，她去了我们不希望她去的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvərboːrd] [ɪntuː]
and all the crew had to sit down suddenly to avoid falling overboard into
和 全部 这 全体人员 有 到 坐 向下 突然 到 避免 坠落 落水 进入
[ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ɡreɪv] .
a watery grave .
一个 水状的 严重 .

所有船员都不得不突然坐下，以免落水葬身海底。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [hɜːr; hər] [deks] ,
Of course then the waves swept her decks ,
的 课程 然后 这 波浪 扫荡 她 甲板 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [wiː; wi] [ɡaːt] [ʌp] [əˈɡen] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and when we got up again we said that we should have to change
和 什么时候 我们 得到 向上 再次 我们 说 那 我们 应该 有 到 改变
[kəmˈpliːtli] [bɪˈfɔːr] [tiː] .
completely before tea .
完全地 前 茶 .

当然，随后巨浪席卷了她的甲板。

[ænd; ənd] [wɛn] [wiː; wi] [ɡaːt] [ʌp] [əˈɡen] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and when we got up again we said that we should have to change
和 什么时候 我们 得到 向上 再次 我们 说 那 我们 应该 有 到 改变
[kəmˈpliːtli] [bɪˈfɔːr] [tiː] .
completely before tea .
完全地 前 茶 .

我们再次起床后说，喝茶前我们必须彻底换身衣服。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [prest] [ɑːn] [ʌnˈdaʊntɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈaʊər; ɑːr]
But we pressed on undaunted , and at last our
但 我们 按下 在 无所畏惧 , 和 在 最后的 我们的
[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [aɪ] .
and we could not always keep her steady enough ,
和 我们 可以 不是 总是 保持 她 稳定的 足够的 ,

但我们毫不气馁，继续前进，最终我们

[ˈsɔːsi] [kra:ft] [keɪm] [ˈɪntuː][pɔːrt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈderi] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪlk] - **saucy craft came into port under the dairy window , and there was the milk** - 风骚的 工艺 来了 进入 港口 在下面 这 奶制品 窗户 , 和 那里 曾是 这 牛奶 - [pæn] , **pan** , 平底锅 ,

一些造型奇特的船只从乳品窗口驶入港口，那里有一个挤奶台。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdɜrd] [sʌtʃ] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] **for whose sake we had endured such hardships and privations , standing up** 为了 谁 清酒 我们 有 忍受 这样的 艰辛 和 匮乏 , 常设 向上 [ɑːn][ɪts] [edʒ] [kwɑɪt] [ˈkwaɪətli] . **on its edge quite quietly** . 在 它是 边缘 相当 悄悄 .

为了他，我们忍受了如此多的艰难困苦，默默地站在悬崖边上。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] **The girls did not wait for orders from the captain , as they ought to have** 这 女孩们 做过 不是 等待 为了 订单 从 这 队长 , 作为 他们 应该 到 有 [dʌn] ; **done** ; 完毕 ;

女孩们没有像她们应该做的那样等待船长的命令；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! **but they cried out , " Oh , here it is !** 但 他们 哭 出去 , " 哦 , 这里 它 是 !

但他们却喊道：“哦，找到了！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] . **" and then both reached out to get it** . " 和 然后 两个都 达到 出去 到 得到 它 .

然后两人都伸手去拿。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [pərˈsuːd] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [kəˈrɪr] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ræft][ˈkæpsaɪzd] **Any one who has pursued a naval career will see that of course the raft capsized** 任何 一 WHO 有 追击 一个 海军 职业 将要 看 那 的 课程 这 筏 倾覆 . : .

任何在海军服役过的人都会明白，救生筏当然会翻船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , **For a moment it felt like standing on the roof of the house ,** 为了 一个 片刻 它 毛毡 喜欢 常设 在 这 屋顶 的 这 房子 ,

那一刻，我感觉自己仿佛站在了屋顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪp] [stʊd] [ʌp][ɑːn][end][ænd; ənd] [[ɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ˈɪntuː] **and the next moment the ship stood up on end and shot the whole crew into** 和 这 下一个 片刻 这 船 站立 向上 在 结尾 和 射击 这 所有的 全体人员 进入 [ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] . **the dark waters** . 这 黑暗的 水 .

下一刻，船身突然竖了起来，把全体船员都甩进了漆黑的海水中。

[wiː; wi] [bɔɪz] [kæn; kən] [swɪm] [ɔːl] [raɪt] . **We boys can swim all right** . 我们 男孩们 能 游泳 全部 正确的 .

我们男生游泳还不错。

['ɔzwəld] [hæz; həz] [swʌm] [θri:] [taɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['leɪdi,wel] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæloʊ]
Oswald has swum three times across the Ladywell Swimming Baths at the shallow
奥斯瓦尔德 有 游泳 三 时代 穿过 这 莱迪韦尔 游泳 浴室 在 这 浅的
[end] ,
end ,
结尾 ,

奥斯瓦尔德曾三次游过莱迪韦尔游泳池的浅水区。

[ænd; ænd] ['dɪki] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
and Dicky is nearly as good ; but just then we did not think of this ;
和 微弱 是 几乎 作为 好的 ; 但 只是 然后 我们 做过 不是 思考 的 这 ;

迪基也几乎一样出色；但当时我们并没有想到这一点；

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [di:p] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
though , of course , if the water had been deep we should have .
尽管 , 的 课程 , 如果 这 水 有 到过 深的 我们 应该 有 .

当然，如果水很深的话，我们就应该这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第3/16页

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ɔzwəld] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi;; hi] ['oʊpənd]
As soon as Oswald could get the muddy water out of his eyes he opened
作为 很快 作为 奥斯瓦尔德 可以 得到 这 浑 水 出去 的 他的 眼睛 他 打开

[ðəm; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [si:n] .
them on a horrid scene .
他们 在 一个 可怕的 场景 .

奥斯瓦尔德好不容易把眼里的泥水弄出来，睁开眼后，看到的是一幅可怕的景象。

['dɪki] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔ:tərz] ; [ðə; ði][ræft][hæd; həd]
Dicky was standing up to his shoulders in the inky waters ; the raft had
微弱 曾是 常设 向上 到 他的 肩膀 在 这 墨色 水 ; 这 筏 有

['raɪtɪd] [ɪt'self] ,
righted itself ,
右 本身 ,

迪基站在齐肩深的墨色水中；木筏已经恢复了平衡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]
and was drifting gently away towards the front of the house , where the
和 曾是 漂流 轻轻地 离开 向 这 正面 的 这 房子 , 在哪里 这

[brɪdʒ] [ɪz] ,
bridge is ,
桥 是 ,

然后它缓缓地向房子前面的桥的方向漂去，

[ænd; ənd] ['dɔr] [ænd; ənd] ['ælis] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,
and Doar and Alice were rising from the deep ,
和 多尔 和 爱丽丝 是 上升 从 这 深的 ,

多尔和爱丽丝正从深海中升起。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ɔ:l] ['plæstərd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feɪsɪz] — [laɪk] ['vi:nəs] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [və:sɪz] .
with their hair all plastered over their faces — like Venus in the Latin verses .
和 他们的 头发 全部 粉刷过的 超过 他们的 面孔 — 喜欢 金星 在 这 拉丁 诗句 .

她们的头发都糊在了脸上——就像拉丁诗歌中的维纳斯一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] .
There was a great noise of splashing .
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 的 溅起水花 .

传来巨大的水花声。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
And besides that a feminine voice , looking out of the dairy window and
和 除了 那 一个 女性 噪音 , 寻找 出去 的 这 奶制品 窗户 和

['skri:mɪŋ] :
screaming :
尖叫 :

除此之外，还有一个女人的声音从牛奶店的窗户里探出头来，尖叫起来：

" [lɔ:rd] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] !
" **Lord love the children !**
" 主 爱 这 孩子们 !

上帝保佑孩子们！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['petɪgru:] .
" **It was Mrs . Pettigrew .**
" 它 曾是 太太 . 佩蒂格鲁 .

是佩蒂格鲁夫人。

[ʃiː; ʃi] [ˈdisəˈpiəd] [æt; ət]
She disappeared at
她 消失 在

她失踪了

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

一次，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsaːri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
and we were sorry we were in such a situation that she would be able
和 我们 是 对不起 我们 是 在 这样的 一个 情况 那 她 会 是 有能力的
[tuː; tə][get][æt; ət] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
to get at Albert's uncle before we could .
到 得到 在 阿尔伯特的 叔叔 前 我们 可以 .

我们很遗憾自己陷入了这样的境地，让她在我们之前就能找到阿尔伯特的叔叔。

[ˈæftərwɜːrdz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈsaːri] .
Afterwards we were not so sorry .
然后 我们 是 不是 所以 对不起 .

事后我们并不感到后悔。

[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][wɜːr;d][kʊd; kəd][biː; bi][ˈspʊʊkən] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdespəɪət] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈdɔːrə] [ˈstæɡəd] [ə; eɪ]
Before a word could be spoken about our desperate position , Dora staggered a
前 一个 单词 可以 是 说 关于 我们的 绝望的 位置 , 多拉 交错 一个
[ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
little in the water ,
小的 在 这 水 ,

还没等我们开口说明我们目前的困境，朵拉就在水中踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfriːkt] , " [oʊ] , [maɪ] [fʊt] !
and suddenly shrieked , " Oh , my foot !
和 突然 尖叫 , " 哦 , 我的 脚 !

突然尖叫道：“哦，我的脚！ ”

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɑːrk] !
oh , it's a shark !
哦 , 它是 一个 鲨鱼 !

哦，是条鲨鱼！

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ɔːr][ə; eɪ][ˈkraːkədəɪl] !
I know it is — or a crocodile !
我 知道 它 是 — 或者 一个 鳄鱼 !

我知道它要么是鳄鱼，要么是其他什么东西！

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfriːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
" The others on the bank could hear her shrieking , but they could not see
" 这 其他的 在 这 银行 可以 听到 她 尖叫 , 但 他们 可以 不是 看
[juː ˈes] [ˈpraːpərli] ;
us properly ;
我们 适当地 ;

“岸上的其他人能听到她的尖叫声，但他们看不清我们；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
they did not know what was happening .
他们 做过 不是 知道 什么 曾是 发生 .

他们不知道发生了什么事。

[nɒʊˈeɪ][təʊld][em ˈi:] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [ˈnevə] [kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [peɪnt] - [brʌʃ] .
Noël told me afterwards he never could care for that paint - brush .

诺埃尔 讲述 我 然后 他 绝不 可以 关心 为了 那 画 - 刷子 .

诺埃尔后来告诉我，他从来都不喜欢那支画笔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [nu:] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][ə; ei] [[ɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][paɪk] ,
Of course we knew it could not be a shark , but I thought of pike ,

的 课程 我们 知道 它 可以 不是 是 一个 鲨鱼 , 但 我 想法 的 梭鱼 ,

我们当然知道那不可能是鲨鱼，但我当时想到了梭鱼。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ˈdɔ:rə] .
which are large and very angry always , and I caught hold of Dora .

哪个 是 大的 和 非常 生气的 总是 , 和 我 捕捉 抓住 的 多拉 .

它们个头很大，而且总是很生气，我抓住了朵拉。

[ʃi:; ji] [skri:md] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ] .
She screamed without stopping .

她 尖叫 没有 停止 .

她尖叫声不停。

[aɪ] [[ʌvd] [hɜ:r; hə] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈbrɪkwɜ:rk] , [ænd; ənd]
I shoved her along to where there was a ledge of brickwork , and

我 推搡 她 沿着 到 在哪里 那里 曾是 一个 壁架 的 砖砌体 , 和

[[ʌvd] [hɜ:r; hə][ʌp] ,
shoved her up ,

推搡 她 向上 ,

我推着她走到一处砖砌的台阶边，然后把她推了上去。

[tɪl] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][sɪt][ɑ:n][aɪ ˈti: , [ðen] [ʃi:; ji][ɡɔ:t][hɜ:r; hə] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [sti:l] [ˈskri:mɪŋ]
till she could sit on it , then she got her foot out of the water , still screaming

直到 她 可以 坐 在 它 , 然后 她 得到 她 脚 出去 的 这 水 , 仍然 尖叫

.
:
.

直到她能坐在上面，然后她才把脚从水里抽出来，同时还在尖叫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈterəb(ə)l] .
It was indeed terrible .

它 曾是 的确 糟糕的 .

确实很糟糕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; ei] [[ɑ:rk] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
The thing she thought was a shark came up with her foot , and it

这 事物 她 想法 曾是 一个 鲨鱼 来了 向上 和 她 脚 , 和 它

[wʌz; wəz][ə; ei] [ˈhɔ:rɪd] ,
was a horrid ,

曾是 一个 可怕的 ,

她以为是鲨鱼的东西咬住了她的脚，那感觉真是太可怕了。

[ˈdʒæɡɪd] , [oʊld] [mi:t] - [tɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hə] [fʊt] [raɪt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
jagged , old meat - tin , and she had put her foot right into it .

锯齿状 , 老的 肉 - 锡 , 和 她 有 放 她 脚 正确的 进入 它 .

那是一个破旧的、粗糙的肉罐头，而她一脚踩了进去。

[ˈɔzwəld][ɡɔ:t][aɪ ˈti:][ɔ:f] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][hi:; hi][dɪd][soʊ] [blʌd] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [pɔ:r] [frʌm; frəm]
Oswald got it off , and directly he did so blood began to pour from

奥斯瓦尔德 得到 它 离开 , 和 直接地 他 做过 所以 血 开始 到 倒 从

[ðə; ði] [ˈwu:ndz] .
the wounds .

这 伤口 .

奥斯瓦尔德把它取了下来，就在他取下包的那一刻，鲜血立刻从伤口涌了出来。

[ðə; ði][tɪn][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][hæd; həd][kʌt][,aɪ ˈti:][ɪn] ˈsevrəl [spɑ:ts] .

The tin edges had cut it in several spots .
这 锡 边缘 有 切 它 在 一些 地点 .

锡皮边缘划破了它好几处。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ˈveri [peɪl] [blʌd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:ɪ; həɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [wet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It was very pale blood , because her foot was wet , of course .
它 曾是 非常 苍白 血 , 因为 她 脚 曾是 湿的 , 的 课程 .

因为脚是湿的，所以血色很淡。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] ˈskri:mɪŋ , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɡri:n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ˈɡoʊɪŋ[tu:; tə]

She stopped screaming , and turned green , and I thought she was going to
她 停止 尖叫 , 和 转向 绿色的 , 和 我 想法 她 曾是 去 到

[feɪnt] ,

faint ,

头晕的 ,

她停止了尖叫，脸色变得青紫，我以为她要晕倒了。

[laɪk] ˈdeɪzi [dɪd][ɑ:n][ðə; ði]ˈdʒʌŋg(ə)l [deɪ] .

like Daisy did on the jungle day .
喜欢 雏菊 做过 在 这 丛林 天 .

就像黛西在丛林里做的那样。

[ˈɔzwəld] [held][hɜ:ɪ; həɪ][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Oswald held her up as well as he could ,
奥斯瓦尔德 握住 她 向上 作为 出色地 作为 他 可以 ,

奥斯瓦尔德尽力扶着她。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] ˈri:əli [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [əˈɡri:əb(ə)l] ˈmoʊmənts[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

but it really was one of the least agreeable moments in his life .
但 它 真的 曾是 一 的 这 至少 同意 时刻 在 他的 生活 .

但这确实是他一生中最不愉快的时刻之一。

[fɔ:r; fəɪ][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ˈkʊdnt

For the raft was gone , and she couldn't
为了 这 筏 曾是 已消失 , 和 她 不能

木筏不见了，她也无能为力。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

[hæv; həv] [weɪdɪd] [bæk] ˈeniweɪ , [ænd; ənd][wi:; wi] ˈdɪdnt [noʊ] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [moʊt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]

have waded back anyway , and we didn't know how deep the moat might be in
有 涉水 后退 反正 , 和 我们 没有 知道 如何 深的 这 护城河 可能 是 在

[ˈʌðər] ˈpleɪsɪz] .

other places .

其他 地方 .

我们已经涉水返回，而且我们也不知道护城河在其他地方会有多深。

[bʌt; bət]ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪɡru:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ˈaɪd(ə)l] .

But Mrs . Pettigrew had not been idle .
但 太太 . 佩蒂格鲁 有 不是 到过 闲置的 .

但佩蒂格鲁太太并没有闲着。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] ˈri:əli] .

She is not a bad sort really .
她 是 不是 一个 坏的 种类 真的 .

她其实不是个坏人。

[dʒʌst][æz; əz]['ɔzwəld][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi; hi][kʊd; kəd] [swɪm] ['æftər][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][get]
Just as Oswald was wondering whether he could swim after the raft and get
只是 作为 奥斯瓦尔德 曾是 好奇 无论 他 可以 游泳 后 这 筏 和 得到
[aɪ 'ti:] [bæk] ,
it back ,
它 后退 ,

正当奥斯瓦尔德琢磨着自己能不能游过去把木筏弄回来的时候，

[ə; eɪ] ['boʊts] [noʊz] [ɑ:t] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ɑ:rt]wei [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]
a boat's nose shot out from under a dark archway a little further up under the
一个 船的 鼻子 射击 出去 从 在下面 一个 黑暗的 拱道 一个 小的 更远 向上 在下面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

一艘船的船头从房子下方稍远处的一个黑暗拱门下探了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd] ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd]
It was the boathouse , and Albert's uncle had got the punt and
它 曾是 这 船屋 , 和 阿尔伯特的 叔叔 有 得到 这 平底船 和
[tʊk] [ju: 'es] [bæk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
took us back in it .
采取 我们 后退 在 它 .

那是船屋，阿尔伯特的叔叔弄来了一艘平底船，载着我们回去了。

[wen] [wi:: wi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][dɑ:rk] [ɑ:rt] [wer] [ðə; ði][boʊt] [laɪvz; lɪvz][wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə]
When we had regained the dark arch where the boat lives we had to
什么时候 我们 有 恢复 这 黑暗的 拱 在哪里 这 船 生活 我们 有 到
[goʊ][ʌp][ðə; ði] ['selər] [sterz] .
go up the cellar stairs .
去 向上 这 地窖 楼梯 .

当我们重新回到停泊船只的黑暗拱门处时，我们必须走上地窖的楼梯。

[ˈdɔ:rə][hæd; həd][tu:: tə][bi:: bi] ['kærid] .
Dora had to be carried .
多拉 有 到 是 携带 .

多拉需要人抱着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sed] [tu:: tə][ju: 'es] [ðæt] [deɪ] .
There was but little said to us that day .
那里 曾是 但 小的 说 到 我们 那 天 .

那天几乎没人跟我们说话。

[wi:: wi][wɜ:r; wər] [sent] [tu:: tə][bed] — [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ræft][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
We were sent to bed — those who had not been on the raft the same as
我们 是 发送 到 床 — 那些 WHO 有 不是 到过 在 这 筏 这 相同的 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

我们被打发去睡觉了——那些没有和其他人一样待在木筏上的人，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [oʊnd] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
for they owned up all right , and Albert's uncle is the soul of justice .
为了 他们 拥有 向上全部 正确的 , 和 阿尔伯特的 叔叔 是 这 灵魂 的 正义 .

因为他们都承认了错误，而阿尔伯特的叔叔是正义的化身。

[nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .
Next day but one was Saturday .
下一个 天 但 一 曾是 周六 .

倒数第二天就是星期六了。

[ˈfɑːðər] [gɛɪv] [ˌjuːˈes][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] — [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [θɪŋz] .
Father gave us a talking to — with other things .
父亲 给予 我们 一个 说 到 — 和 其他 事物 .

父亲和我们谈了谈——还谈了其他事情。

[ðə; ði] [wɜːrst] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [wen] [ˈdɔːrə] [ˈkʊdn̩t] [get] [hɜːr; həɹ] [ˌjuː] [ɑːn] , [soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər]
The worst , though , was when Dora couldn't get her shoe on , so they sent for
这 最差 , 尽管 , 曾是 什么时候 多拉 不能 得到 她 鞋 在 , 所以 他们 发送 为了
[ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

最糟糕的一次是朵拉穿不上鞋，所以他们叫来了医生。

[ænd; ʌnd] [ˈdɔːrə] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] .
and Dora had to lie down for ever so long .
和 多拉 有 到 说谎 向下 为了 曾经 所以 长的 .

朵拉不得不躺了很久很久。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [pʊr] [lʌk] .
It was indeed poor luck .
它 曾是 的确 贫穷的 运气 .

真是运气不好。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈæɪs] [sed] [tuː; tə] [emˈiː] :
When the doctor had gone Alice said to me :
什么时候 这 医生 有 已消失 爱丽丝 说 到 我 :

医生走后，爱丽丝对我说：

" [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ˈdɔːrəz] [ˈveri] [ˈdʒɔːli] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .
" **It is hard lines , but Dora's very jolly about it .**
" 它 是 难的 线条 , 但 朵拉的 非常 快乐的 关于 它 .

“这虽然是硬性规定，但朵拉对此却非常乐观。”

[ˈdeɪziːz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr]
Daisy's been telling her about how we should all go to her with our
雏菊的 到过 讲述 她 关于 如何 我们 应该 全部 去 到 她 和 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [dʒɔɪz] [ænd; ʌnd] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] ,
little joys and sorrows and things ,
小的 喜悦 和 悲伤 和 事物 ,

黛西一直告诉她，我们都应该把自己的小喜怒哀乐都告诉她。

[ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [felt] [ɔːl] [ˈoʊvər]
and about the sweet influence from a sick bed that can be felt all over
和 关于 这 甜的 影响 从 一个 生病的 床 那 能 是 毛毡 全部 超过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

还有那种来自病榻的甜蜜影响，能渗透到整个房子里。

[laɪk] [ɪn] [wʌt] [ˈketɪ] [dɪd] ,
like in What Katy Did ,
喜欢 在 什么 凯蒂 做过 ,

就像在《凯蒂做了什么》里那样

[ænd; ʌnd] [ˈdɔːrə] [sed] [ˌjiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ˌjiː; ʃɪ] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuːˈes] [ɔːl] [waɪl] [ˌʃiːz] [leɪd] [ʌp]
and Dora said she hoped she might prove a blessing to us all while she's laid up
和 多拉 说 她 希望 她 可能 证明 一个 祝福 到 我们 全部 尽管 她是 铺设 向上
.
:
.

多拉说，她希望在她卧床休息期间，能给我们所有人带来一些帮助。

" ['ɔzwəld] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] .
" **Oswald said he hoped so , but he was not pleased .**
" 奥斯瓦尔德 说 他 希望 所以 , 但 他 曾是 不是 高兴 .

奥斯瓦尔德说他希望如此,但他并不高兴。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔ:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɪki] ['dɪdnt]
Because this sort of jaw was exactly the sort of thing he and Dicky didn't
因为 这 种类 的 颚 曾是 确切地 这 种类 的 事物 他 和 微弱 没有
[wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['hæpən] .
want to have happen .
想 到 有 发生 .

因为这种下巴正是他和迪基最不希望发生的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [hɑ:tɪst] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [ðooz] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ɔ:f][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['reɪlɪŋz] .
The thing we got it hottest for was those little tubs off the garden railings .
这 事物 我们 得到 它 最热门 为了 曾是 那些 小的 浴缸 离开 这 花园 栏杆 .
我们最喜欢用它来烧花园栏杆上的那些小浴缸。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][biː; bi] ['bʌtər] - [tʌb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] " [tu:; tə] ['swi:tn]
They turned out to be butter - tubs that had been put out there " to sweeten
他们 转向 出去 到 是 黄油 - 浴缸 那 有 到过 放 出去 那里 " 到 甜味
.
.
.

结果发现它们是用来“增添气氛”的黄油桶。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['deni] [sed] ,
" **But as Denny said ,**
" 但 作为 丹尼 说 ,

但正如丹尼所说,

" ['æftər][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ðæt] [moʊt] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv] ['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] [kʊd; kəd]
" **After the mud in that moat not all the perfumes of somewhere or other could**
" 后 这 泥 在 那 护城河 不是 全部 这 香水 的 某处 或者 其他 可以
[meɪk] [ðem; ðəm][fɪt][tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər] ['bʌtər] [ə'gen] .
make them fit to use for butter again .
制作 他们 合身 到 使用 为了 黄油 再次 .
“护城河里的淤泥,无论从哪里来的香水都无法使它们再次适合用作黄油。”

" [aɪ] [oʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
" **I own this was rather a bad business .**
" 我 自己的 这 曾是 相当 一个 坏的 商业 .

我承认这是一笔不太成功的生意。

[jet] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]
Yet we did not do it to please ourselves , but because it was our
然而 我们 做过 不是 做 它 到 请 我们自己 , 但 因为 它 曾是 我们的
['du:ti] .
duty .
责任 .

但我们这样做不是为了取悦自己,而是因为这是我们的职责。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pʌnɪʃmənt] [wen] ['fɑ:ðər] [keɪm] [daʊn] .
But that made no difference to our punishment when father came down .
但 那 制成 不 不同之处 到 我们的 惩罚 什么时候 父亲 来了 向下 .
但父亲下来后,这对我们受到的惩罚没有任何影响。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [ə'kɜ:r] [bɪ'fɔ:r] .
I have known this mistake occur before .
我 有 已知 这 错误 发生 前 .

我以前就遇到过这种错误。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

['bɪlz] ['tu:mstəʊn]
BILL'S TOMBSTONE
法案的 墓碑

比尔的墓碑

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] .
There were soldiers riding down the road , on horses , two and two .
那里 是 士兵 骑术 向下 这 路 , 在 马匹 , 二 和 二 .

有士兵骑着马沿着道路行进, 两人一组。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [nɑ:t] .
That is the horses were two and two , and the men not .
那 是 这 马匹 是 二 和 二 , 和 这 男人 不是 .

也就是说, 马匹都是两两成对, 而人却不是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [mæn][wɜz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'nʌðər] .
Because each man was riding one horse and leading another .
因为 每个 男人 曾是 骑术 一 马 和 领导 其他 .

因为每个人都骑着一匹马, 牵着一匹马。

[tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ðəm; ðəm] .
To exercise them .
到 锻炼 他们 .

锻炼它们。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈtʃætəm] [ˈbærəks] .
They came from Chatham Barracks .
他们 来了 从 查塔姆 兵营 .

他们来自查塔姆兵营。

[wi:; wi][ɔ:l] [dru:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
We all drew up in a line outside the church - yard wall , and saluted as they
我们 全部 画 向上 在 一个 线 外部 这 教会 - 院子 墙 , 和 敬礼 作为 他们
[went] [baɪ] ,
went by ,
去 经过 ,

我们都在教堂墓地围墙外排成一列, 向经过的士兵敬礼。

[ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [ˈtoʊdi] [ˈlaɪən] [ðen] .
though we had not read Toady Lion then .
尽管 我们 有 不是 读 拍马屁 狮子 然后 .

虽然当时我们还没有读过《癞蛤蟆狮子》。

[wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] .
We have since .
我们 有 自从 .

我们后来做到了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdi:snt] [bʊk] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ri:d] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈtoʊdi] [ˈlaɪənz] [ˈɔ:θər] .
It is the only decent book I have ever read written by Toady Lion's author .
它 是 这 仅有的 体面的 书 我 有 曾经 读 书面 经过 拍马屁 狮子的 作者 .

这是我读过的唯一一本像样的书, 出自《蟾蜍狮子》作者之手。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈpɪfl] .
The others are mere piffle .
这 其他的 是 仅仅 废话 .

其他的都是些无稽之谈。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] .
But many people like them .
但 许多 人们 喜欢 他们 .

但很多人喜欢它们。

[ɪn] [sɜːr] [ˈtɔʊdi] [ˈlaɪən] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [səˈluːts] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
In Sir Toady Lion the officer salutes the child .
在 先生 拍马屁 狮子 这 官 敬礼 这 孩子 .

在《缄默狮子爵士》中，军官向孩子敬礼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [səˈluːt]
There was only a lieutenant with those soldiers , and he did not salute
那里 曾是 仅有的 一个 中尉 和 那些 士兵 , 和 他 做过 不是 礼炮
[em ˈiː] .
me .
我 .

那些士兵中只有一名中尉，他没有向我敬礼。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [bɪˈhaɪnd] [kɪst]
He kissed his hand to the girls ; and a lot of the soldiers behind kissed
他 亲吻 他的 手 到 这 女孩们 ; 和 一个 很多 的 这 士兵 在后面 亲吻
[ðərz] [tuː] .
theirs too .
他们的 也 .

他向女孩们亲吻了自己的手；后面的许多士兵也纷纷亲吻了自己的手。

[wiː; wi] [weɪvd] [ˈʌvərz] [bæk] .
We waved ours back .
我们 挥手 我们的 后退 .

我们也挥手回应。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ænd; ənd] [pɑːrt]
Next day we made a Union Jack out of pocket - handkerchiefs and part
下一个 天 我们 制成 一个 联盟 杰克 出去 的 口袋 - 手帕 和 部分
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊsɪz] ,
of a red flannel petticoat of the White Mouse's ,
的 一个 红色的 绒布 衬裙 的 这 白色的 老鼠的 ,

第二天，我们用口袋手帕和白老鼠的红色法兰绒衬裙的一部分做了一面英国国旗。

[wɪtʃ] [iː; ɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bluː] [ˈrɪbən] [wiː; wi] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði]
which she did not want just then , and some blue ribbon we got at the
哪个 她 做过 不是 想 只是 然后 , 和 一些 蓝色的 丝带 我们 得到 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈɑːp] .
village shop .
村庄 店铺 .

她当时并不想要那些东西，还有一些我们在村里的商店买的蓝色丝带。

[ðen] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [went] [baɪ] [əˈɡen] ,
Then we watched for the soldiers , and after three days they went by again ,
然后 我们 观看 为了 这 士兵 , 和 后 三 天 他们 去 经过 再次 ,
然后我们一直留意着士兵们的踪迹，三天后他们又经过了。

[baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
by twos and twos as before .
经过 二 和 二 作为 前 .

像以前一样，两人一组，两人一组。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] A1 .
It was A1 .
它 曾是 A1 :

是A1级。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[wiː; wi] [weɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][flæg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] .
We waved our flag , and we shouted .
我们 挥手 我们的 旗帜 , 和 我们 喊叫 :

我们挥舞着旗帜，高声呐喊。

[wiː; wi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [θriː] [tʃɪrz] .
We gave them three cheers .
我们 给予 他们 三 干杯 :

我们向他们欢呼了三声。

[ˈɔzwəld][kæn; kən] [ʃaʊt] [ˈlaʊdəst] .
Oswald can shout loudest .
奥斯瓦尔德 能 喊 最响亮 :

奥斯瓦尔德嗓门最大。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][juːˈes] ([nɑːt][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] ,
So as soon as the first man was level with us (not the advance guard ,
所以 作为 很快 作为 这 第一的 男人 曾是 等级 和 我们 (不是 这 进步 警卫 ,
so 所以当第一个人与我们并排站好之后（不是先锋队），

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri]) — [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
but the first of the battery) — he shouted :
但 这 第一的 的 这 电池) — 他 喊叫 :

但第一个电池) ——他喊道：

" [θriː] [tʃɪrz] [fɜːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] !
" **Three cheers for the Queen and the British Army !**
" 三 干杯 为了 这 女王 和 这 英国 军队 !

“为女王和英国军队欢呼三声！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [weɪvd] [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd] [beˈləʊd] .
" **And then we waved the flag , and bellowed** .
" 和 然后 我们 挥手 这 旗帜 , 和 咆哮 :

然后我们挥舞着旗帜，大声呐喊。

[ˈɔzwəld] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ˈbeləʊ] [ˈbetər] ,
Oswald stood on the wall to bellow better ,
奥斯瓦尔德 站立 在 这 墙 到 下面 更好的 ,

奥斯瓦尔德站在墙上，吼声更大了。

[ænd; ənd] [ˈdeni] [weɪvd] [ðə; ði][flæg][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
and Denny waved the flag because he was a visitor ,
和 丹尼 挥手 这 旗帜 因为 他 曾是 一个 游客 ,

丹尼挥舞着旗帜，因为他是游客。

[ænd; ənd][soʊ] [pəˈlaɪtnəs] [meɪd] [juːˈes][let][hɪm; ɪm][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [wətˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and so politeness made us let him enjoy the fat of whatever there was
和 所以 礼貌 制成 我们 让 他 享受 这 胖的 的 任何 那里 曾是

[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 :

出于礼貌，我们让他尽情享受了当时的一切好处。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] [ðæt] [deɪ] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər][hændz] .
The soldiers did not cheer that day ; they only grinned and kissed their hands .
这 士兵 做过 不是 欢呼 那 天 ; 他们 仅有的 咧嘴一笑 和 亲吻 他们的 双手 .
那天士兵们没有欢呼，只是咧嘴一笑，亲吻了自己的手。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:: wi][ɔ:l][ɡɑ:t][ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz][æz; əz][wi:: wi][kʊd; kəd] .
The next day we all got up as much like soldiers as we could .
这 下一个 天 我们 全部 得到 向上 作为 很多 喜欢 士兵 作为 我们 可以 .
第二天，我们都像士兵一样精神抖擞地起床了。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ənd][noʊˈeɪl][hæd; həd][tɪn] [swɔ:dz] ,
H . O . and Noël had tin swords ,
H . 哦 . 和 诺埃尔 有 锡 剑 ;
HO和Noël有锡剑，

[ænd; ənd][wi:: wi] [æskt] [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)][tu:: tə][let][ju: ˈes] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][ɑ:rmz] [ðæt]
and we asked Albert's uncle to let us wear some of the real arms that
和 我们 问 阿尔伯特的 叔叔 到 让 我们 穿 一些 的 这 真实的 武器 那
[ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
are on the wall in the dining - room .
是 在 这 墙 在 这 用餐 - 房间 .
我们请求阿尔伯特的叔叔让我们佩戴一些挂在餐厅墙上的真枪实弹。

[ænd; ənd][hi:: hi] [sed] , " [jes] , " [ɪf] [wi:: wi] [wʊd] [kli:n] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈæftərwərdz] .
And he said , " Yes , " if we would clean them up afterwards .
和 他 说 , " 是的 , " 如果 我们 会 干净的 他们 向上 然后 .
他说：“好的”，前提是我们事后能把它清理干净。

[bʌt; bət][wi:: wi][ˈdʒɑ:li] [wel] [kli:nd] [ðem; ðəm][ʌp][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈbrʊks] [soʊp][ænd; ənd] [brɪk] [dʌst]
But we jolly well cleaned them up first with Brooke's soap and brick dust
但 我们 快乐的 出色地 已清洗 他们 向上 第一的 和 布鲁克的 肥皂 和 砖 灰尘
[ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡər] ,
and vinegar ,
和 醋 ,
但我们先用布鲁克牌肥皂、砖粉和醋把它们彻底清洗干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ˈpɑ:lɪ] ([ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən]
and the knife polish (invented by the great and immortal Duke of Wellington
和 这 刀 抛光 (发明 经过 这 伟大的 和 不朽 公爵 的 惠灵顿
[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɒŋkəɪŋ] [nəˈpoʊliən] .
in his spare time when he was not conquering Napoleon .
在 他的 空闲的 时间 什么时候 他 曾是 不是 征服 拿破仑 .
还有刀具抛光剂（由伟大而永垂不朽的威灵顿公爵在不征服拿破仑的闲暇时间发明）。

[θri:] [tʃɪrz] [fɜ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪərən] [du:k] !) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeməri] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [wɑ:ʃ]
Three cheers for our Iron Duke !) , and with emery paper and wash
三 干杯 为了 我们的 铁 公爵 !) , 和 和 金刚砂 纸 和 洗
[ˈleðər] [ænd; ənd] [ˈwaɪtənɪŋ] .
leather and whitening .
皮革 和 美白 .
为我们的铁公爵欢呼三声！)，并用砂纸打磨皮革，进行清洗和漂白。

[ˈɔzwəld] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈseɪbə] [ɪn][ɪts] [ʃi:θ] .
Oswald wore a cavalry sabre in its sheath .
奥斯瓦尔德 穿着 一个 骑兵 军刀 在 它是 鞘 .
奥斯瓦尔德佩戴着一把带鞘的骑兵军刀。

[ˈælis] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] , [lɑ:rdʒ][oʊld] [flɪnt] - [ˈlɑ:ks] ,
Alice and the Mouse had pistols in their belts , large old flint - locks ,
爱丽丝 和 这 老鼠 有 手枪 在 他们的 腰带 , 大的 老的 燧石 - 锁 ,
爱丽丝和老鼠的腰带上都别着手枪，是那种老式的大型燧发枪。

[wið; wiθ][ˈbits][ʌv; əv] [red] [ˈflænl] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [flɪnts] .

with bits of red flannel behind the flints .

和 比特 的 红色的 绒布 在后面 这 燧石 .

燧石后面藏着一些红色法兰绒碎片。

[ˈdeni] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈkʌtləs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [bleɪd] , [ænd; ənd][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]

Denny had a naval cutlass , a very beautiful blade , and old enough to

丹尼 有 一个 海军 弯刀 , 一个 非常 美丽的 刀刃 , 和 老的 足够的 到

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [trəˈfælgər] .

have been at Trafalgar .

有 到过 在 特拉法加 .

丹尼有一把海军弯刀，刀刃非常漂亮，而且年代久远，可能参加过特拉法加海战。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .

I hope it was .

我 希望 它 曾是 .

我希望如此。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [frentʃ] [sɔ:rd] - [ˈbeɪənɪts]

The others had French sword - bayonets

这 其他的 有 法语 剑 - 刺刀

其他人则配备了法式刺刀

[[pi: ˈdʒi:] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜ:rmən][wɔ:r] .

that were used in the Franco - German War .

那 是 用过的 在 这 弗朗哥 - 德语 战争 .

曾在普法战争中使用过的武器。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [braɪt] , [wen] [ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] [braɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:ðz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd]

They are very bright , when you get them bright , but the sheaths are hard

他们 是 非常 明亮的 , 什么时候 你 得到 他们 明亮的 , 但 这 鞘 是 难的

[tu:; tə] [ˈpɑ:lɪʃ] .

to polish .

到 抛光 .

它们非常明亮，当你把它们擦亮的时候，但是刀鞘很难擦亮。

[i:tʃ] [sɔ:rd] - [ˈbeɪənət; beɪənet; ˈbeɪənɪt][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [hu:]

Each sword - bayonet has the name on the blade of the warrior who

每个 剑 - 刺刀 有 这 姓名 在 这 刀刃 的 这 战士 who

[wʌns] [wi:ldɪd] [aɪ ˈti:] .

once wielded it .

一次 挥舞 它 .

每把剑刺刀的刀刃上都刻有曾经使用它的战士的名字。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .

I wonder where they are now .

我 想知道 在哪里 他们 是 现在 .

我想知道他们现在在哪里。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

Perhaps some of them died in the war .

也许 一些 的 他们 死亡 在 这 战争 .

或许他们中有些人死于战争。

[pʊr] [tʃæps] !

Poor chaps !

贫穷的 小伙子们 !

可怜的家伙们！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [tɑ:m] [ə'gʊʊ] .

But it is a very long time ago .
但 它 是 一个 非常 长的 时间 前 .

但那是很久以前的事了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

I should like to be a soldier .
我 应该 喜欢 到 是 一个 士兵 .

我想当一名士兵。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [sku:lz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] [æftərwərdz] ,

It is better than going to the best schools , and to Oxford afterwards ,
它 是 更好的 比 去 到 这 最好的 学校 , 和 到 牛津 然后 ,

这比先上最好的学校, 然后再去牛津大学要好得多。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['beiliəl] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] .

even if it is Balliol you go to .
甚至 如果 它 是 贝利奥尔学院 你 去 到 .

即使你去的是贝利奥尔学院。

[ˈɔzwəld] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbju:glər] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [let]

Oswald wanted to go to South Africa for a bugler , but father would not let
奥斯瓦尔德 通缉 到 去 到 南 非洲 为了 一个 司号员 , 但 父亲 会 不是 让

him; ɪm] .

him .
他 .

奥斯瓦尔德想去南非当号手, 但他父亲不让他去。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈɔzwəld] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˈbju:gl] ,

And it is true that Oswald does not yet know how to bugle ,
和 它 是 真的 那 奥斯瓦尔德 做 不是 然而 知道 如何 到 号角 ,

奥斯瓦尔德确实还不会吹号。

[ðʊʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] " [æd'væns] ,

though he can play the infantry " advance ,
尽管 他 能 玩 这 步兵 " 进步 ,

虽然他可以扮演步兵“前进”的角色,

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [tʃɑ:rdʒ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [hɔ:lt] " [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)] .

" and the " charge " and the " halt " on a penny whistle .
" 和 这 " 收费 " 和 这 " 停止 " 在 一个 一分钱 哨 .

以及哨笛上的“冲锋”和“停止”声。

[ˈælis] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][him; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

Alice taught them to him with the piano ,
爱丽丝 教授 他们 到 他 和 这 钢琴 ,

爱丽丝用钢琴教他这些乐器。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊk] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ] [ˈfɪfθ] .

out of the red book father's cousin had when he was in the Fighting Fifth .
出去 的 这 红色的 书 父亲的 表哥 有 什么时候 他 曾是 在 这 斗争 第五 .

出自父亲的表兄在第五战斗团服役时拥有的那本红色笔记本。

[ˈɔzwəld] [ˈkænɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] " [rɪ'taɪər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə][du:][soʊ] .

Oswald cannot play the " retire , " and he would scorn to do so .
奥斯瓦尔德 不能 玩 这 " 退休 , " 和 他 会 轻蔑 到 做 所以 .

奥斯瓦尔德不会“退休”, 而且他会鄙视这种做法。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˈbju:glər][hæz; həz][tu:; tə] [pleɪ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tʊʊld] ,

But I suppose a bugler has to play what he is told ,
但 我 认为 一个 司号员 有 到 玩 什么 他 是 讲述 ,

但我想号手只能听从指挥吹奏。

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] .
no matter how galling to the young boy's proud spirit .
不 事情 如何 令人恼火 到 这 年轻的 男孩们 自豪的 精神 .

不管这对这个骄傲的小男孩来说有多么令人恼火。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['bi:lɪŋ] ['θɜ:rəli] [ɑ:rmɪd] , [wi:; wi][pʊt][ɑ:n] ['evriθɪŋ] [red] , [waɪt] ,
The next day , being thoroughly armed , we put on everything red , white ,
这 下一个 天 , 存在 彻底 武装 , 我们 放 在 一切 红色的 , 白色的 ,

第二天, 我们全副武装, 穿上了所有红色和白色的衣服。

[ænd; ənd] [blu:] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [naɪt] - ['ʃɜ:ts] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [waɪt] ,
and blue that we could think of — night - shirts are good for white ,
和 蓝色的 那 我们 可以 思考 的 — 夜晚 - 衬衫 是 好的 为了 白色的 ,

还有我们能想到的蓝色——睡衣很适合白色,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [nɒʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:;][wɪð; wɪθ] [red] [sa:ks] [ænd; ənd] [blu:] ['dʒɜ:zi:z] [tɪl]
and you don't know what you can do with red socks and blue jerseys till
和 你 不 知道 什么 你 能 做 和 红色的 袜子 和 蓝色的 球衣 直到

[ju:; jʊ][traɪ] — [ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['souldʒərz] .
you try — and we waited by the church - yard wall for the soldiers .
你 尝试 — 和 我们 等待 经过 这 教会 - 院子 墙 为了 这 士兵 .

你不试一试, 就不知道红袜子和蓝球衣能做出什么——我们在教堂墓地的墙边等着士兵。

[wen] [ðə; ði] [æd'væns] - [gɑ:rd] ([ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:l] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] — [ɪts] [ðæt] [fɔ:r; fər]
When the advance - guard (or whatever you call it of artillery — it's that for
什么时候 这 进步 - 警卫 (或者 任何 你 称呼 它 的 炮兵 — 它是 那 为了

['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

当炮兵先头部队(或者你管它叫什么——步兵就是这么叫的)

[aɪ] [nɒʊ]) [keɪm] [baɪ][wi:; wi][gɔ:t] ['redi] ,
I know) came by we got ready ,
我 知道) 来了 经过 我们 得到 准备好 ,

我知道) 我们过来的时候, 我们已经准备好了,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['bætəri] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['ɔzwəld]
and when the first man of the first battery was level with us Oswald
和 什么时候 这 第一的 男人 的 这 第一的 电池 曾是 等级 和 我们 奥斯瓦尔德

[pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
played on his
玩 在 他的

当第一炮兵连的第一个士兵和我们齐平时, 奥斯瓦尔德开始演奏他的.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

['penɪ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] " [æd'væns] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [tʃɑ:rdʒ] " — [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
penny whistle the " advance " and the " charge " — and then shouted :
一分钱 哨 这 " 进步 " 和 这 " 收费 " — 和 然后 喊叫 :

用便士哨吹出“前进”和“冲锋”的口哨声——然后大喊:

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] !
" Three cheers for the Queen and the British Army !
" 三 干杯 为了 这 女王 和 这 英国 军队 !

“为女王和英国军队欢呼三声! ”

" [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" This time they had the guns with them .
" 这 时间 他们 有 这 枪支 和 他们 .

“这次他们带了枪。”

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [tʃɪrd] [tu:] .

And every man of the battery cheered too .
和 每一个 男人 的 这 电池 欢呼 也 .

炮兵连的每个士兵也都欢呼起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] .

It was glorious .
它 曾是 辉煌 .

真是太棒了。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ]['tremb(ə)l][ɔ:l]['oʊvər] .

It made you tremble all over .
它 制成 你 颤抖 全部 超过 .

它让你浑身颤抖。

[ðə; ði]['gɜ:ɪz] [sed] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] — [bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [wʊd] [oʊn][tu:; tə] [ðɪs] ,

The girls said it made them want to cry — but no boy would own to this ,
这 女孩们 说 它 制成 他们 想 到 哭 — 但 不 男生 会 自己的 到 这 ,

女孩们说这让她们想哭——但没有哪个男孩会承认这一点。

['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] .

even if it were true .
甚至 如果 它 是 真的 .

即使这是真的。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['beɪbɪʃ] [tu:; tə][kraɪ] .

It is babyish to cry .
它 是 幼稚 到 哭 .

哭泣是幼稚的行为。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] [felt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi]['evər][dɪd] [brɪfɔ:r]

But it was glorious , and Oswald felt different to what he ever did before
但 它 曾是 辉煌 , 和 奥斯瓦尔德 毛毡 不同的 到 什么 他 曾经 做过 前

.

:

.

但那感觉太棒了，奥斯瓦尔德感觉和以前任何时候都不一样。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ɪn] [frʌnt] [sed] , " ['bætəri] !

Then suddenly the officer in front said , " Battery !
然后 突然 这 官 在 正面 说 , " 电池 !

突然，前面的军官说道：“电池！ ”

[hɔ:lt] !

Halt !
停止 !

停止！

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pʊld] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [stɑ:pt] [tu:] .

" and all the soldiers pulled their horses up , and the great guns stopped too .
" 和 全部 这 士兵 拉 他们的 马匹 向上 , 和 这 伟大的 枪支 停止 也 .

“所有士兵都勒住了马，大炮也停了下来。”

[ðen] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sed] , " [sɪt][æt; ət] [i:z] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]

Then the officer said , " Sit at ease , " and something else , and the sergeant
然后 这 官 说 , " 坐 在 舒适 , " 和 某物 别的 , 和 这 军士

[rɪ'pi:tɪd] [,aɪ 'ti:] ,

repeated it ,
重复 它 ,

然后军官说：“稍坐”，又说了些别的，中士重复了一遍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑ:t][ɔ:f][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][lɪt][ðer; ðər][paɪps] ,
and some of the men got off their horses and lit their pipes ,
和 一些 的 这 男人 得到 离开 他们的 马匹 和 点燃 他们的 管道 ;
一些男人下了马，点燃了烟斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sæt][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][græs][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈhoʊldɪŋ][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] -
and some sat down on the grass edge of the road , holding their horses ' -
和 一些 卫星 向下 在 这 草 边缘 的 这 路 , 保持 他们的 马匹 -
['brɑdlz] .
bridles .
缰绳 .

有些人则坐在路边的草地上，手里拿着马的缰绳。
[wɪ; wi][kʊd; kəd][si:] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn] .
We could see all the arms and accoutrements as plain as plain .
我们 可以 看 全部 这 武器 和 配件 作为 清楚的 作为 清楚的 .
所有的武器和装备都一目了然。

[ðen][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər][keɪm][ʌp][tu:; tə][ju: 'es] .
Then the officer came up to us .
然后 这 官 来了 向上 到 我们 .
然后警官就走过来了。

[wɪ; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈstændɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ðæt][deɪ] , [ɪk'sept][ˈdɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] ,
We were all standing on the wall that day , except Dora , who had to sit ,
我们 是 全部 常设 在 这 墙 那 天 , 除了 多拉 , WHO 有 到 坐 ,
那天我们都站在墙上，只有朵拉必须坐着。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [fʊt][wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət][wɪ; wi][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði] [θri:] - [edʒd]
because her foot was bad , but we let her have the three - edged
因为 她 脚 曾是 坏的 , 但 我们 让 她 有 这 三 - 边缘
['reɪpiər][tu:; tə] [wɜr] ,
rapier to wear ,
细剑 到 穿 ,
因为她的脚不好，但我们还是让她佩戴了那把三刃细剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] [tu:; tə][hoʊld][æz; əz] [wel] — [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [bræs] [maʊθ] ,
and the blunderbuss to hold as well — it has a brass mouth ,
和 这 铳 到 抓住 作为 出色地 — 它 有 一个 黄铜 嘴 ,
还有那把短管火枪——它的枪口是黄铜做的。

[ænd; ənd][ɪz][laɪk][ɪn][ˈmɪstər] . [kældəkɑ:ts] [ˈpɪktʃərz] .
and is like in Mr . Caldecott's pictures .
和 是 喜欢 在 先生 . 凯迪克奖 图片 .
就像凯迪克先生的画作里那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [mæn][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] .
He was a beautiful man the officer .
他 曾是 一个 美丽的 男人 这 官 .
这位警官长相英俊。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈvaɪkɪŋ] .
Like a Viking .
喜欢 一个 维京人 .
像维京人一样。

[ˈveri] [tɔ:l][ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ][ˈmʌstæf; mə'stæf] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] [blu:] [aɪz] .
Very tall and fair , with mustaches very long , and bright blue eyes .
非常 高的 和 公平的 , 和 胡子 非常 长的 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 .
他身材高大，皮肤白皙，留着很长的胡须，还有一双明亮的蓝眼睛。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 :

“早上好。

" [,pi: 'dʒi:] -
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[soʊ][dɪd][wi:; wi] .
So did we :
所以 做过 我们 :

我们也一样。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪləteri] [lɑ:t] .
" You seem to be a military lot .
" 你 似乎 到 是 一个 军队 很多 :

“你们好像都是军人。”

" [wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
" We said we wished we were :
" 我们 说 我们 希望 我们 是 :

我们说我们希望如此。

" [ænd; ənd][,peɪtri'ɑ:tɪk] , " [sed] [hi:; hi] .
" And patriotic , " said he :
" 和 爱国 , " 说 他 :

“而且爱国,”他说。

[ˈæɪlɪs] [sed] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɑ:li] [wel] [θɪŋk] [soʊ] .
Alice said she should jolly well think so .
爱丽丝 说 她 应该 快乐的 出色地 思考 所以 :

爱丽丝说她当然应该这么想。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ju: 'es][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
Then he said he had noticed us there for several days ,
然后 他 说 他 有 注意到 我们 那里 为了 一些 天 ,

然后他说他已经注意到我们在那里好几天了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə]
and he had halted the battery because he thought we might like to
和 他 有 停止 这 电池 因为 他 想法 我们 可能 喜欢 到

[lʊk] [æɪt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnz] .
look at the guns .
看 在 这 枪支 :

他停止了炮击，因为他认为我们可能想看看这些大炮。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [fju:] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [soʊ][fa:r] - ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz]
there are but too few grown - up people so far - seeing and thoughtful as
 那里 是 但 也 很少 生长 - 向上 人们 所以 远的 - 看到 和 周到 作为
 [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɑ:fɪsər] .
this brave and distinguished officer .
 这 勇敢的 和 杰出的 官 .

像这位勇敢杰出的军官一样，既有远见卓识又深思熟虑的成年人实在太少了。

[wiː; wi] [sed] , " [oʊ] [jes] , " [ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:l] ,
We said , " Oh yes , " and then we got off the wall ,
 我们 说 , " 哦 是的 , " 和 然后 我们 得到 离开 这 墙 ,
 我们说：“哦，是的”，然后我们就从墙上下来了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈhəʊb(ə)][mæn] [ˌʃʊd] [juːˈes][ðə; ði] [striŋ] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði]

and that good and noble man showed us the string that moves the

和 那 好的 和 高贵 男人 显示 我们 这 细绳 那 移动 这

[ˈdetəneɪtər] ,

detonator ,

雷管 ,

那位善良高尚的人向我们展示了带动引爆器的绳子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bri:tʃ] - [blɔ:k] ([wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ɐnd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
and the breech - block (when you take it out and carry it away ,
 和 这 臀 - 堵塞 (什么时候 你 拿 它 出去 和 携带 它 离开 ,
 还有枪栓 (当你把它取出来带走时,

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [əɪ 'tiː]) ;
the gun is in vain to the enemy , even if he takes it) ;
这 枪 是 在 徒劳 到 这 敌人 , 甚至 如果 他 需要 它) ;
 即使敌人缴获了这把枪，它对他来说也是徒劳的)；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][let][juː 'es] [lʊk] [daʊn] [dɔə; dɔi][gʌn] [tuː; tə] [siː] [dɔə; dɔi] ['raɪflɪŋ] , [ɔːl] [kliːn] [ænd; ɐnd] ['ʃaɪni] ;
and he let us look down the gun to see the rifling , all clean and shiny ;
 和 他 让 我们 看 向下 这 枪 到 看 这 膛线 , 全部 干净的 和 闪亮的 ;
 他让我们从枪口往下看, 看到了膛线, 膛线干净闪亮;

[ænd; ʌnd][hi; hi] [ʊd] [ju: 'es][ðə; ði] [æmjə'ni:(ə)n] [bɑ:ksɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
and he showed us the ammunition boxes , but there was nothing in
和 他 显示 我们 这 弹药 盒子 , 但 那里 曾是 没有什么 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他帶我們看了彈藥箱，但里面什麼也沒有。

[hi: ɪ] [ˈtɔ:lsɒʊ] [tɒʊld] [ju: ˈes] [hɑʊ] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɪmbəd] ([ðɪs] [mi:nz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn]
He also told us how the gun was unlimbered (this means separating the gun
 他 还 讲述 我们 如何 这 枪 曾是 未舒展的 (这 方法 分离 这 枪
 [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ˈkærɪdʒ]) ,
from the ammunition carriage) ,
 从 这 弹药 运输) ,
 他还告诉我们如何卸下火炮 (这意味着将火炮与弹药架分离),

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kwɪk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [dʌn] — [bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [men] [du:] [ðɪs]
and how quick it could be done — but he did not make the men do this
 和 如何 快的 它 可以 是 完毕 — 但 他 做过 不是 制作 这 男人 做 这
 [ðen] ,
then ,
 然后 ,

以及这件事可以多么迅速地完成——但他当时并没有强迫那些人这样做。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .
because they were resting .
因为 他们 是 休息 .

因为他们正在休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['ɡʌnz] .
There were six guns .
那里 是 六 枪支 .

共有六支枪。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [waɪt] ['letərz] , - [piː'ɑːr] . ,
Each had painted on the carriage , in white letters , 15 Pr . ,
每个 有 绘 在 这 运输 , 在 白色的 信件 , - 普尔 . ,

每辆车上都用白色字母写着：15 Pr.

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][juː'es] [ment] ['fɪftiːn] - ['paʊndər] .
which the captain told us meant fifteen - pounder .
哪个 这 队长 讲述 我们 意思是 十五 - 重锤 .

船长告诉我们，那指的是十五磅炮。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ɡʌn] [weɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [paʊndz] , " ['dɔːrə] [sed] .
" I should have thought the gun weighed more than fifteen pounds , " Dora said .
" 我 应该 有 想法 这 枪 称重 更多的 比 十五 磅 , " 多拉 说 .

“我当时就觉得这把枪的重量肯定不止十五磅，”多拉说。

" [aɪ'tiː] [wʊd] [ɪf] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [biːf] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wʊd] [ænd; ənd] [ɡʌn] [ɑːr; ər] ['laɪtər] .
" It would if it was beef , but I suppose wood and gun are lighter .
" 它 会 如果 它 曾是 牛肉 , 但 我 认为 木头 和 枪 是 打火机 .

“如果是牛肉的话确实如此，但我想木头和枪应该比较轻。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli]
" And the officer explained to her very kindly
" 和 这 官 解释 到 她 非常 亲切地

“警官非常和蔼地向她解释道……”

[[piː'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ðæt] - [piː'ɑːr] . [ment] [ðə; ði] [ɡʌn] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃel] ['weɪɪŋ] [ˌfɪftiːn]
and patiently that 15 Pr . meant the gun could throw a shell weighing fifteen
和 耐心 那 - 普尔 . 意思是 这 枪 可以 扔 一个 壳 称重 十五

[paʊndz] .
pounds .
磅 .

耐心地计算出，15 Pr. 意味着这门炮可以发射重达 15 磅的炮弹。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['dʒɔːli][aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɡoʊ][baɪ][soʊ]
When we had told him how jolly it was to see the soldiers go by so
什么时候 我们 有 讲述 他 如何 快乐的 它 曾是 到 看 这 士兵 去 经过 所以
[ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

当我们告诉他经常看到士兵经过是多么令人高兴时，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [ju:;; jʊ][wəʊnt] [si:] [ju: 'es] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] .
" You won't see us many more times .
" 你 惯于 看 我们 许多 更多的 时代 ；

“你们以后不会经常见到我们了。”

[wɪə(r)] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ænd; ənd][wi:; wi][seɪl][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [wi:k] ;
We're ordered to the front ; and we sail on Tuesday week ;
是 订购 到 这 正面 ； 和 我们 帆 在 周二 星期 ；

我们奉命前往前线；下周二启航；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [mʌd] - ['kʌlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪl] [wer] [mʌd] - ['kʌlə]
and the guns will be painted mud - color , and the men will wear mud - color
和 这 枪支 将要 是 绘 泥 - 颜色 , 和 这 男人 将要 穿 泥 - 颜色
[tu:] ,
too ,
也 ,

枪支将涂成泥土色，士兵们也将穿泥土色的衣服。

[ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ] .
and so shall I .
和 所以 将 我 ；

我也会如此。

" [ðə; ði] [men] [lɒkt] ['veri] [naɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌzbɪz] , [bʌt; bət]
" The men looked very nice , though they were not wearing their busbies , but
" 这 男人 看起来 非常 好的 , 尽管 他们 是 不是 穿着 他们的 巴士 , 但
['oʊnli] ['tɑ:mi] [kæps] ,
only Tommy caps ,
仅有的 汤米 帽子 ,

“这些男士看起来都很和善，虽然他们没有戴军大衣，只戴了汤米帽。”

[pʊt][ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .
put on all sorts of ways .
放 在 全部 排序 的 方式 ；

以各种方式穿戴。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['sa:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔzwəld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,
We were very sorry they were going , but Oswald , as well as others ,
我们 是 非常 对不起 他们 是 去 , 但 奥斯瓦尔德 , 作为 出色地 作为 其他的 ,
我们非常遗憾他们要离开，但奥斯瓦尔德和其他人一样，

[lɒkt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [ə'laʊd] — ['bi:ɪŋ] [groʊn] [ʌp] ,
looked with envy on those who would soon be allowed — being grown up ,
看起来 和 嫉妒 在 那些 WHO 会 很快 是 允许 — 存在 生长 向上 ,
他羡慕地看着那些即将被允许——长大成人——的人。

[ænd; ənd][noʊ] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [jɔr; jər][edʒu'keɪ](ə)n] — [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and no nonsense about your education — to go and fight for their
和 不 废话 关于 你的 教育 — 到 去 和 斗争 为了 他们的
[kwi:n] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
Queen and country .
女王 和 国家 ；

别跟我扯什么教育——去为他们的女王和国家而战。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['æɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə]['ɔzwəld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
Then suddenly Alice whispered to Oswald , and he said :
然后 突然 爱丽丝 低声说道 到 奥斯瓦尔德 , 和 他 说 ；

突然，爱丽丝低声对奥斯瓦尔德说了些什么，奥斯瓦尔德回答说：

" [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] .
" All right ; but tell him yourself .
" 全部 正确的 ； 但 告诉 他 你自己 ；

“好吧；但你得自己告诉他。”

" [soʊ] [ˈælis] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] :
" **So Alice said to the captain :**
" 所以 爱丽丝 说 到 这 队长 :

于是爱丽丝对船长说：

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [pæs] ?
" **Will you stop next time you pass ?**
" 将要 你 停止 下一个 时间 你 经过 ?

下次路过时你会停下来吗？

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [kɑːnt] [ˈpraːmɪs] [ðæt] .
" **He said , " I'm afraid I can't promise that .**
" 他 说 , " 我是 害怕的 我 不能 承诺 那 .

他说：“恐怕我不能保证这一点。”

" [ˈælis] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ˈriːz(ə)n] .
" **Alice said , " You might ; there's a particular reason .**
" 爱丽丝 说 , " 你 可能 ; 有 一个 特别的 原因 .

爱丽丝说：“也许吧；这是有原因的。”

" [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ? " [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈmɑːrk] ; [nɑːt] [ruːd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
" **He said , " What ? " which was a natural remark ; not rude , as it is**
" 他 说 , " 什么 ? " 哪个 曾是 一个 自然的 评论 ; 不是 粗鲁的 , 作为 它 是
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
with children .
和 孩子们 .

他说：“什么？”这是一句很自然的话，并不像对待孩子那样粗鲁。

[ˈælis] [sed] :
Alice said :
爱丽丝 说 :

爱丽丝说：

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ə; eɪ] [ˈkiːpsəɪk] .
" **We want to give the soldiers a keepsake .**
" 我们 想 到 给 这 士兵 一个 纪念品 .

“我们想送给士兵们一份纪念品。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I will write to ask my father .
我 将要 写 到 问 我的 父亲 .

我会写信问我父亲。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] [ɔːf][dʒʌst] [naʊ] .
He is very well off just now .
他 是 非常 出色地 离开 只是 现在 .

他现在生活非常富裕。

[lʊk] [hɪr] — [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] , [dəʊnt][stɑːp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]
Look here — if we're not on the wall when you come by , don't stop ; but if we
看 这里 — 如果 是 不是 在 这 墙 什么时候 你 来 经过 , 不 停止 ; 但 如果 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

听着——如果你路过时墙上没有我们的标志，就别停；但如果我们在墙上，

[pliːz] , [pliːz] [duː] !
please , please do !
请 , 请 做 !

求求你了！

[ðə; ði] ['ɑ:fisə] [pəʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stæf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kwɔt] [noʊ] ；
The officer pulled his mustache and looked as if he did not quite know ；
这 官 拉 他的 胡子 和 看起来 作为 如果 他 做过 不是 相当 知道 ；
警官拽了拽胡子，一副不太清楚的样子；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] " [jes] ， " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] ，
but at last he said " Yes , " and we were very glad ，
但 在 最后的 他 说 " 是的 ， " 和 我们 是 非常 高兴的 ，
但最终他还是答应了，我们非常高兴。

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['ælis] [ænd; ənd] ['ɔzwəld] [nuː] [ðə; ði] [dɑ:rk] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ski:m] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
though but Alice and Oswald knew the dark but pleasant scheme at present
尽管 但 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 知道 这 黑暗的 但 令人愉快的 方案 在 展示
[fər'mentɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ju:θfl] [nʌts] .
fermenting in their youthful nuts .
发酵 在 他们的 青春 坚果 .
不过，爱丽丝和奥斯瓦尔德知道，他们年轻的脑袋里正在酝酿着一个黑暗但令人愉快的计划。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tuː; tə] [ju: 'es] .
The captain talked a lot to us .
这 队长 谈话 一个 很多 到 我们 .
船长跟我们说了很多话。

[æt; ət] [læst] [noʊ'el] [sed] ；
At last Noël said ；
在 最后的 诺埃尔 说 ；
最后，诺埃尔说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑ:r; ə] [laɪk] ['diər,mɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kɑ:lər] .
" I think you are like Diarmid of the Golden Collar .
" 我 思考 你 是 喜欢 迪尔米德 的 这 金的 衣领 .
“我觉得你就像《金项圈》里的迪尔米德一样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [sɔ:rd] [aʊt] ， [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['bɜ:rnɪʃt]
But I should like to see your sword out , and shining in the sun like burnished
但 我 应该 喜欢 到 看 你的 剑 出去 ， 和 灼灼 在 这 太阳 喜欢 抛光
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .
但我很想看到你的剑拔出来，在阳光下像抛光的银子一样闪闪发光。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bleɪd] .
" The captain laughed and grasped the hilt of his good blade .
" 这 队长 笑了 和 抓住 这 剑柄 的 他的 好的 刀刃 .
船长笑着握住了他那把好剑的剑柄。

[bʌt; bət] ['ɔzwəld] [sed] ， [ˈhɜ:rɪdli] ；
But Oswald said , hurriedly ；
但 奥斯瓦尔德 说 ， 匆匆 ；
但奥斯瓦尔德急忙说道：

" [dəunt] .
" Don't .
" 不 .
“不。

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[wi:; wi] ['fænt] ['evə][hæv; həv][ə; ei] [tjæns] [laɪk] [ðɪs] .
We sha'n't ever have a chance like this .
我们 不会 曾经 有 一个 机会 喜欢 这 .

我们再也不会有这样的机会了。

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [pər'sʊ] ['præktɪs] !
If you'd only show us the pursuing practice !
如果 你会 仅有的 展示 我们 这 追求 实践 !

如果你能给我们展示一下练习的过程就好了！

['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)] [noʊz] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][oʊnli] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [br'kəz, br'kɔ:z]
Albert's uncle knows it ; but he only does it on an arm - chair , because
阿尔伯特的 叔叔 知道 它 ; 但 他 仅有的 做 它 在 一个 手臂 - 椅子 ; 因为
[hi:; hi][hæznt][ə; ei] [hɔ:rs] .
he hasn't a horse .
他 还没有 一个 马 .

阿尔伯特的叔叔知道这一点；但他只能坐在扶手椅上做这件事，因为他没有马。

" [ænd; ənd] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['swægər] ['kæptɪn] [dɪd] ['ri:əli] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **And that brave and swagger captain did really do it** .
" 和 那 勇敢的 和 昂首阔步 队长 做过 真的 做 它 .

“而那位勇敢而又傲气十足的船长真的做到了。”

[hi:; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raɪt] ['ɪntu:][aʊər; ɑ:r] [gert] [wen] [wi:; wi]['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
He rode his horse right into our gate when we opened it ,
他 骑 他的 马 正确的 进入 我们的 门 什么时候 我们 打开 它 ;
我们刚打开大门，他就骑马撞了进来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [kʌts] , [θrʌsts] , [ænd; ənd] [gɑ:rdz] .
and showed us all the cuts , thrusts , and guards .
和 显示 我们 全部 这 削减 , 推力 , 和 守卫 .

并向我们展示了所有的劈砍、刺击和防御动作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv] [i:t] [kaɪnd] .
There are four of each kind .
那里 是 四 的 每个 种类 .

每种共有四个。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪd] .
It was splendid .
它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] ,
The morning sun shone on his flashing blade ,
这 早晨 太阳 闪耀 在 他的 闪烁 刀刃 ,

晨曦照耀在他闪亮的刀刃上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [sti:d] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [legz] [fa:r][ə'pa:rt][ænd; ənd] [stɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
and his good steed stood with all its legs far apart and stiff on the lawn .
和 他的 好的 骏马 站立 和 全部它是 腿 远的 除 和 僵硬的 在 这 草地 .

他的骏马四肢大张，僵硬地立在草坪上。

[ðen] [wi:; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['pædək] [gert] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Then we opened the paddock gate and he did it again ,
然后 我们 打开 这 围场 门 和 他 做过 它 再次 ,

然后我们打开围场的门，他又做了一遍。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['gæləpt] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)] - [fi:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [foʊz]
while the horse galloped as if upon the bloody battle - field among the fierce foes
尽管 这 马 疾驰 作为 如果 之上 这 血腥 战斗 - 场地 之中 这 凶猛的 敌人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] ,
of his native land ,
的 他的 本国的 土地 ,
那匹马飞奔, 仿佛置身于故土血腥的战场, 与凶猛的敌人厮杀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['rɪpɪŋ] [sti:l] .
and this was far more ripping still .
和 这 曾是 远的 更多的 撕裂 仍然 .
而这更加精彩刺激。

[ðen] [wi:; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [wɪð; wɪθ]
Then we thanked him very much , and he went away , taking his men with
然后 我们 谢谢 他 非常 很多 , 和 他 去 离开 , 采取 他的 男人 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
然后我们向他表示了衷心的感谢, 他带着手下离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And the guns , of course .
和 这 枪支 , 的 课程 .
当然还有枪支。

[ðen] [wi:; wi] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] " [jes] ,
Then we wrote to my father , and he said " Yes ,
然后 我们 写道 到 我的 父亲 , 和 他 说 " 是的 ,
然后我们写信给我父亲, 他回复说: “是的,

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 50]
" [页 -]
[第50页]

[æz; əz][wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] ,
as we knew he would ,
作为 我们 知道 他 会 ,
正如我们预料的那样,

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [baɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɡʌnz] [ðɪs] [taɪm] ,
and next time the soldiers came by — but they had no guns this time ,
和 下一个 时间 这 士兵 来了 经过 — 但 他们 有 不 枪支 这 时间 ,
下次士兵们再来的时候——但这次他们没有枪,

['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪv] [æ'rəbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] — [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ki:p,seɪks] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]
only the captive Arabs of the desert — we had the keepsakes ready in a
仅有的 这 俘虏 阿拉伯人 的 这 沙漠 — 我们 有 这 纪念品 准备好 在 一个
['wi:lbəroʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,
只有那些被俘虏的阿拉伯沙漠居民——我们把纪念品放在手推车里准备好了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɔ:l] .
and we were on the church - yard wall .
和 我们 是 在 这 教会 - 院子 墙 .
我们当时站在教堂墓地的围墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [hɔ:lt] .
And the bold captain called an immediate halt .
和 这 大胆的 队长 称为 一个 即时 停止 .
于是, 这位大胆的船长立即下令停船。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd]
Then the girls had the splendid honor and pleasure of giving a pipe and
然后 这 女孩们 有 这 灿烂 荣誉 和 乐趣 的 给予 一个 管道 和
[fɔːr] [hoʊl] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈsoʊldʒər] .
four whole ounces of tobacco to each soldier .
四 所有的 盎司 的 烟草 到 每个 士兵 .
然后，姑娘们荣幸地向每位士兵赠送了一支烟斗和四盎司烟草。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] ,
Then we shook hands with the captain and the sergeant and the corporals ,
然后 我们 摇晃 双手 和 这 队长 和 这 军士 和 这 下士 ,
然后我们和上尉、中士和下士们握了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kɪst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ˈgɜːlz] [wɪl] [kɪs] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] —
and the girls kissed the captain — I can't think why girls will kiss everybody —
和 这 女孩们 亲吻 这 队长 — 我 不能 思考 为什么 女孩们 将要 吻 大家 —
[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʃɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn] .
and we all cheered for the Queen .
和 我们 全部 欢呼 为了 这 女王 .
女孩们亲吻了船长——我不明白为什么女孩们会亲吻所有人——我们都为女王欢呼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd] .
It was grand .
它 曾是 盛大 .
太棒了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
And I wish my father had been there to see how much you can do
和 我 希望 我的 父亲 有 到过 那里 到 看 如何 很多 你 能 做
[wɪð; wɪθ] £12 [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːrdər][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] .
with £12 if you order the things from the Stores .
和 £12 如果 你 命令 这 事物 从 这 商店 .
我真希望我父亲当时在场，看看如果你从商店订购东西，12英镑能买到多少东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðoʊz] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] [əˈgen] .
We have never seen those brave soldiers again .
我们 有 绝不 已见 那些 勇敢的 士兵 再次 .
我们再也没有见过那些勇敢的士兵。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɔːt][soʊ] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərz] ,
I have told you all this to show you how we got so keen about soldiers ,
我 有 讲述 你 全部 这 到 展示 你 如何 我们 得到 所以 敏锐的 关于 士兵 ,
我跟你们讲这些，是为了让你们明白我们为什么会对士兵如此热衷。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][əˈbet][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ]
and why we sought to aid and abet the poor widow at the white cottage
和 为什么 我们 寻求 到 援助 和 助长 这 贫穷的 寡妇 在 这 白色的 小屋
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈdesələt] [ænd; ənd] -
in her desolate and oppressedness .
在 她 荒凉 和 -
以及我们为何要帮助和庇护那位住在白色小屋里、饱受压迫的可怜寡妇。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpkɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
Her name was Simpkins , and her cottage was just beyond the church -
她 姓名 曾是 辛普金斯 , 和 她 小屋 曾是 只是 超过 这 教会 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,
她名叫辛普金斯，她的小屋就在教堂墓地旁边。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
on the other side from our house .
在 这 其他 边 从 我们的 房子 .
就在我家另一边。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪləteri] [ə'keɪzənz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['wɪdʊ] ['wʊmən]
On the different military occasions which I have remarked upon this widow woman
在 这 不同的 军队 场合 哪个 我 有 评论 之上 这 寡妇 女士
[stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .
stood at her garden gate and looked on .
站立 在 她 花园 门 和 看起来 在 .
在我所提及的各种军事场合中，这位寡妇都站在花园门口观看。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʃi; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
And after the cheering she rubbed her eyes with her apron .
和 后 这 欢呼 她 摩擦 她 眼睛 和 她 围裙 .
欢呼声过后，她用围裙揉了揉眼睛。

[ˈæɪs] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [slaɪt] [bʌt; bət] ['sɪgnɪfaɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] .
Alice noticed this slight but signifying action .
爱丽丝 注意到 这 轻微 但 表示 行动 .
爱丽丝注意到了这个细微但意义重大的举动。

[wi:; wi] [fi:l] [kwaɪt] [ʃɒr] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] [laɪkt] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [felt] ['frendli] [tu:; tə]
We feel quite sure Mrs . Simpkins liked soldiers , and so we felt friendly to
我们 感觉 相当 当然 太太 . 辛普金斯 喜欢 士兵 , 和 所以 我们 毛毡 友好的 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
我们非常肯定辛普金斯太太喜欢士兵，所以我们对她很友好。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .
But when we tried to talk to her she would not .
但 什么时候 我们 尝试 到 讲话 到 她 她 会 不是 .
但当我们试图和她交谈时，她却不愿开口。

[ʃi; ʃi][tuːld][ju: 'es][tu:; tə][goʊ]
She told us to go
她 讲述 我们 到 去
她叫我们走

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]
[第51页]

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [du:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] .
along with us , do , and not bother her .
沿着 和 我们 , 做 , 和 不是 打扰 她 .
和我们一起做，不要打扰她。

[ænd; ənd] ['ɔzwəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [du:]
And Oswald , with his usual delicacy and good breeding , made the others do
和 奥斯瓦尔德 , 和 他的 通常 美味 和 好的 选育 , 制成 这 其他的 做
[æz; əz][ʃi; ʃi] [sed] .
as she said .
作为 她 说 .
奥斯瓦尔德一如既往地彬彬有礼、举止得体，让其他人照她说的做了。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
But we were not to be thus repulsed with impunity .
但 我们 是 不是 到 是 因此 反感 和 免责 .
但我们绝不能就这样肆无忌惮地遭到排斥。

[wiː, wi] [meɪd] [kəm'pli:t] [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] ,
We made complete but cautious inquiries ,
我们 制成 完全的 但 谨慎 查询 ,
我们进行了全面而谨慎的调查,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ]
and found out that the reason she cried when she saw soldiers was that she
和 成立 出去 那 这 原因 她 哭 什么时候 她 锯 士兵 曾是 那 她
[hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] ,
had only one son ,
有 仅有的 一 儿子 ,
后来发现, 她看到士兵哭泣的原因是她只有一个儿子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .
一个男孩。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ʌnd][hiː, hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ləst] ['eɪprəl] .
He was twenty - two , and he had gone to the war last April .
他 曾是 二十 - 二 , 和 他 有 已消失 到 这 战争 最后的 四月 .
他当时二十二岁, 去年四月去参战了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ]
So that she thought of him when she saw the soldiers , and that was why
所以 那 她 想法 的 他 什么时候 她 锯 这 士兵 , 和 那 曾是 为什么
[ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
所以当她看到士兵时, 就想到了他, 这就是她哭泣的原因。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [wen] [ʃɜː, jər] [sʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['wɔːrz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiː, hi][ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] .
Because when your son is at the wars you always think he is being killed .
因为 什么时候 你的 儿子 是 在 这 战争 你 总是 思考 他 是 存在 被杀 .
因为当你的儿子在战场上时, 你总是担心他会战死沙场。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .
我不知道为什么。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] .
A great many of them are not .
一个 伟大的 许多 的 他们 是 不是 .
他们当中很多人并非如此。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːrz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ded] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd]
If I had a son at the wars I should never think he was dead till I heard
如果 我 有 一个 儿子 在 这 战争 我 应该 绝不 思考 他 曾是 死的 直到 我 听到
[hiː, hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
如果我的儿子在战场上, 我绝不会认为他已经阵亡, 直到我听到他阵亡的消息为止。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][nɑːt] [ðen] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] .
and perhaps not then , considering everything .
和 也许 不是 然后 , 考虑 一切 .
考虑到所有因素, 也许并非如此。

[ˈæftər][wiː, wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wiː, wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
After we had found this out we held a council .
后 我们 有 成立 这 出去 我们 握住 一个 理事会 .
得知此事后, 我们召开了一次会议。

[ˈdɔːrə] [sed] , " [wiː; wi][ˈmʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] .
Dora said , " We must do something for the soldier's widowed mother .
多拉 说 , " 我们 必须 做 某物 为了 这 士兵的 寡 母亲 .

多拉说：“我们必须为这位士兵的遗孀做点什么。”

" [wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriːd] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] , " [wʌt] ?
" We all agreed , but added , " What ?
" 我们 全部 同意 , 但 额外 , " 什么 ?

我们都同意了，但又补充道：“什么？ ”

" [ˈælis] [sed] , " [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈmʌni] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][baɪ] [ðæt] [praʊd] ,
" Alice said , " The gift of money might be deemed an insult by that proud ,
" 爱丽丝 说 , " 这 礼物 的 钱 可能 是 被认为 一个 侮辱 经过 那 自豪的 ,
[ˌpetriˈɑːtɪk][ˈspɪrɪt] .
patriotic spirit .
爱国 精神 .

爱丽丝说：“这种骄傲的爱国精神可能会把送钱视为一种侮辱。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
Besides , we haven't more than eighteenpence among us .
除了 , 我们 还没有 更多的 比 十八便士 之中 我们 .

此外，我们身上连十八便士都没有。

" [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːðəz] £12 [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbæki] [ænd; ənd]
" We had put what we had to father's £12 to buy the baccy and
" 我们 有 放 什么 我们 有 到 父亲的 £12 到 买 这 烟草 和
[paɪps] .
pipes .
管道 .

“我们把所有的积蓄加上父亲的 12 英镑，买了烟草和烟斗。”

[ðə; ði] [maʊs] [ðen] [sed] ,
The Mouse then said ,
这 老鼠 然后 说 ,

老鼠接着说：

" [ˈkʊdnt] [wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [liːv] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
" Couldn't we make her a flannel petticoat and leave it without a word
" 不能 我们 制作 她 一个 绒布 衬裙 和 离开 它 没有 一个 单词
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːrstep] ?
upon her doorstep ?
之上 她 家门口 ?

“我们能不能给她做一件法兰绒衬裙，然后一声不吭地放在她家门口？ ”

" [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [sed] , " [ˈflænl] [ˈpetɪkəʊts] [ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] ?
" But every one said , " Flannel petticoats in this weather ?
" 但 每一个 一 说 , " 绒布 衬裙 在 这 天气 ?

但每个人都说：“在这种天气穿法兰绒衬裙？ ”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ɡoʊ] .
" so that was no go .
" 所以 那 曾是 不 去 .

所以这条路行不通。

[noʊˈɛl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [bʌt; bət][ˈɔːzwəld] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ,
Noël said he would write her a poem , but Oswald had a deep ,
诺埃尔 说 他 会 写 她 一个 诗 , 但 奥斯瓦尔德 有 一个 深的 ,

诺埃尔说他会为她写一首诗，但奥斯瓦尔德内心深处却充满了.....

[ˈɪnwərd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz]
inward feeling that Mrs . Simpkins
向内 感觉 那 太太 . 辛普金斯

辛普金斯夫人内心的感受

[wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ˈpoʊətri] .
would not understand poetry .
会 不是 理解 诗 .

不懂诗歌。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] .
Many people do not .
许多 人们 做 不是 .

很多人并不这么认为。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] , " [waɪ] [nɑ:t] [sɪŋ] - [ru:l] [brɪˈtæniə] - [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftər][fɪː; fɪ][hæd; həd]
H . O . said , " Why not sing ' Rule Britannia ' under her window after she had
H . 哦 . 说 , " 为什么 不是 唱歌 - 规则 不列颠尼亚 - 在下面 她 窗户 后 她 有
[gɔ:n] [tuː; tə][bed] ,
gone to bed ,
已消失 到 床 ,

何先生说：“为什么不在她睡下后在她窗下唱《统治吧，不列颠尼亚》呢？”

[laɪk] [weɪts] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [θɔ:t] [soʊ] .
like waits , " but no one else thought so .
喜欢 等待 , " 但 不 一 别的 想法 所以 .

就像在等待一样，“但其他人都这么认为。”

[ˈdeni] [θɔ:t] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ʌp][ə; eɪ] [səbˈskɪp(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwelθi]
Denny thought we might get up a subscription for her among the wealthy
丹尼 想法 我们 可能 得到 向上 一个 订阅 为了 她 之中 这 富裕
[ænd; ənd] [ˈæfluənt] ,
and affluent ,
和 富裕的 ,

丹妮认为我们或许能帮她在富裕阶层中争取到一些订阅用户。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [əˈgen] [ðæt] [wiː; wi] [nu:] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi][noʊ][bɑ:m][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:ti]
but we said again that we knew money would be no balm to the haughty
但 我们 说 再次 那 我们 知道 钱 会 是 不 香脂 到 这 傲慢
[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] .
mother of a brave British soldier .
母亲 的 一个 勇敢的 英国 士兵 .

但我们再次表示，我们知道金钱无法抚慰一位勇敢的英国士兵傲慢的母亲。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑ:nt] , " [ˈælis] [sed] ,
" What we want , " Alice said ,
" 什么 我们 想 , " 爱丽丝 说 ,

“我们想要的,”爱丽丝说。

" [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡʊd]
" is something that will be a good deal of trouble to us and some good
" 是 某物 那 将要 是 一个 好的 交易 的 麻烦 到 我们 和 一些 好的
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] . " **to her** . "
到 她 . "

“这对我们来说会是个很大的麻烦，但对她来说却是个好处。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [help] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , " [sed] [ˈdeni] .
" A little help is worth a deal of poetry , " said Denny .
" 一个 小的 帮助 是 值得 一个 交易 的 诗 , " 说 丹尼 .

“一点帮助胜过很多诗,”丹尼说。

[aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ'self] .
" **I should not have said that myself** .

我 应该 不是 有 说 那 我 .
我不应该那样说。

[noʊ'el] [dɪd] [lʊk] [sɪk] .
" **Noël did look sick** .

诺埃尔 做过 看 生病的 .
诺埃尔看起来确实病了。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ɪn] ?
" **What does she do that we can help in ?**

" 什么 做 她 做 那 我们 能 帮助 在 ?
她做了什么我们可以帮忙的事情?

" [dɔːrə] [æskt] .
" **Dora asked** .

" 多拉 问 .
“朵拉问道。”

" [br'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː 'es] [help] .
" **Besides , she won't let us help** .

" 除了 , 她 惯于 让 我们 帮助 .
此外，她也不让我们帮忙。

" [ɜrtʃ] . [oʊ] . [sed] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **H . O . said , " She does nothing but work in the garden** .

" H . 哦 . 说 , " 她 做 没有什么 但 工作 在 这 花园 .
HO说：“她除了在花园里干活什么也不做。”

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪn'saɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪ 'tiː] , [br'kəz, br'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði]
At least if she does anything inside you can't see it , because she keeps the

在 至少 如果 她 做 任何事物 里面 你 不能 看 它 , 因为 她 保持 这

[dɔːr] [ʃʌt] .
door shut .

门 关闭 .
至少如果她在屋里做什么，你都看不到，因为她总是把门关着。

" [ðen] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [sɔː] .
" **Then at once we saw** .

" 然后 在 一次 我们 锯 .
然后我们立刻就看到了。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
And we agreed to get up the very next day ,

和 我们 同意 到 得到 向上 这 非常 下一个 天 ,
我们约定第二天就起床。

[er] [jet] [ðə; ði] ['rouzi] [dɑːn] [hæd; həd] [flʌʃt] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] [æt; ət] ['mɪsɪz] .
ere yet the rosy dawn had flushed the east , and have a go at Mrs .

埃雷 然而 这 红润 黎明 有 酩 这 东方 , 和 有 一个 去 在 太太 .
- ['gɑːrdn] .

Simpkins's garden .
- 花园 .
趁着东方的晨曦还未染红大地，去辛普金斯太太的花园里逛逛吧。

[wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] .
We got up .

我们 得到 向上 .
我们起床了。

我们起床了。

[wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] .
We really did .
我们 真的 做过 .

我们确实做到了。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [juː; jə] [miːn] [tuː; tə] , [ˈoʊvər] [naɪt] ,
But too often when you mean to , over night ,
但 也 经常 什么时候 你 意思是 到 , 超过 夜晚 ,

但很多时候, 当你本想这么做的时候, 却在一夜之间,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['sɪli] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wen] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn] .
it seems so silly to do it when you come to waking in the dewy morn .
它 似乎 所以 愚蠢的 到 做 它 什么时候 你 来 到 醒来 在 这 露水 早晨 .

在清晨露水潺潺的醒来时, 做这件事似乎显得很傻。

[wiː; wi] [krept] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
We crept down - stairs with our boots in our hands .
我们 悄悄地爬 向下 - 楼梯 和 我们的 靴子 在 我们的 双手 .

我们手里拿着靴子, 蹑手蹑脚地走下楼。

['deni] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'ʌki] , [ðəʊ] [ə; eɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] [bɔɪ] .
Denny is rather unlucky , though a most careful boy .
丹尼 是 相当 倒霉 , 尽管 一个 最多 小心 男生 .

丹尼运气不太好, 尽管他是个非常细心的孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [buːt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [went] ['blʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
It was he who dropped his boot , and it went blundering down the stairs
它 曾是 他 WHO 掉落 他的 启动 , 和 它 去 笨拙 向下 这 楼梯
,
:
,

是他把靴子掉在了地上, 靴子笨拙地滚下了楼梯。

['ekəʊɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] - [boʊlts] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)l] .
echoing like thunder - bolts , and waking up Albert's uncle .
回声 喜欢 雷 - 螺栓 , 和 醒来 向上 阿尔伯特的 叔叔 .

声音如同雷鸣般响起, 吵醒了阿尔伯特的叔叔。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm]
But when we explained to him that we were going to do some
但 什么时候 我们 解释 到 他 那 我们 是 去 到 做 一些
['gɑːrdnɪŋ] [hiː; hi][let][juː 'es] ,
gardening he let us ,
园艺 他 让 我们 ,

但当我们向他解释说我们要去种些花草时, 他就让我们去了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
and went back to bed .
和 去 后退 到 床 .

然后又回到床上睡觉了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [brɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ʌp] .
Everything is very pretty and different in the early morning , before people are up .
一切 是 非常 漂亮的 和 不同的 在 这 早期的 早晨 , 前 人们 是 向上 .

清晨, 在人们起床之前, 一切都显得格外美丽而别致。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðɪs] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['jæ,douz] [goʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt]
I have been told this is because the shadows go a different way from what
我 有 到过 讲述 这 是 因为 这 阴影 去 一个 不同的 方式 从 什么
[ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [ə'weɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
they do in the awake part of the day .
他们 做 在 这 醒 部分 的 这 天 .

有人告诉我，这是因为阴影的运动方向与白天清醒时不同。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .

但我不知道。

[noʊ'eɪ] [sez] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['taɪdɪŋ] [ʌp] [ðen] .
Noël says the fairies have just finished tidying up then .
诺埃尔 说道 这 仙女 有 只是 完成的 整理 向上 然后 .

诺埃尔说，仙女们刚刚打扫完房间。

['enihaʊ] [aɪ'tiː][ɔːl] [fiːlz] [kwɔɪt] [ʌðəwaɪz] .
Anyhow it all feels quite otherwise .
无论如何 它 全部 感觉 相当 否则 .

然而，感觉却完全不同。

[wiː; wi][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt] ,
We put on our boots in the porch ,
我们 放 在 我们的 靴子 在 这 门廊 ,

我们在门廊里穿上靴子，

[ænd; ænd][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] [ænd; ænd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
and we got our gardening tools and we went down to the white
和 我们 得到 我们的 园艺 工具 和 我们 去 向下 到 这 白色的
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

我们拿了园艺工具，然后去了那间白色小屋。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] ,
It is a nice cottage , with a thatched roof ,
它 是 一个 好的 小屋 , 和 一个 茅草屋顶 屋顶 ,

这是一间漂亮的茅草屋，屋顶是茅草顶的。

[laɪk][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['kɑːpɪz] [juː; jʊ][get][æt; ət]['gɜːlz] - [skuːlz] ,
like in the drawing - copies you get at girls ' schools ,
喜欢 在 这 绘画 - 副本 你 得到 在 女孩们 - 学校 ,

就像你在女子学校拿到的绘画练习册里那样，

[ænd; ænd][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [θætʃ] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] . [biː] . ['pens(ə)] .
and you do the thatch — if you can — with a B . B . pencil .
和 你 做 这 苫 — 如果 你 能 — 和 一个 B . B . 铅笔 .

如果可以的话，用 BB 铅笔来画茅草。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænaːt] , [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [aɪ'tiː] .
If you cannot , you just leave it .
如果 你 不能 , 你 只是 离开 它 .

如果不能，那就别管它了。

[aɪ'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [aɪ'tiː][ɪz] ['maʊntɪd] [ænd; ænd] [freɪmd] .
It looks just as well , somehow , when it is mounted and framed .
它 看起来 只是 作为 出色地 , 不知何故 , 什么时候 它 是 安装 和 框 .

不知为何，装裱起来之后，它看起来也一样好看。

[wiː; wi] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
We looked at the garden .
我们 看起来 在 这 花园 。

我们参观了花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [niːt] .
It was very neat .
它 曾是 非常 整洁的 。

非常整洁。

[ˈoʊnlɪ][wʌn] [pætʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .
Only one patch was coming up thick with weeds .
仅有的 一 修补 曾是 未来 向上 厚的 和 杂草 。

只有一小块地方长满了茂密的杂草。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ænd] [ˈtʃɪkwɪːd] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ðæt][aɪ][dɪd][naːt] [noʊ] .
I could see groundsell and chickweed , and others that I did not know .
我 可以 看 地面销售 和 繁缕 , 和 其他的 那 我 做过 不是 知道 。

我看到了地钱和繁缕，还有一些我不认识的植物。

[wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
We set to work with a will .
我们 放 到 工作 和 一个 将要 。

我们带着决心投入工作。

[wiː; wi] [juːst] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [tuːlz] — [spɛɪdz] , [fɔːks] , [hoʊz] , [ænd; ænd] [reɪks] — [ænd; ænd][ˈdɔːrə] [wɜːrkt]
We used all our tools — spades , forks , hoes , and rakes — and Dora worked
我们 用过的全部 我们的 工具 — 黑桃 , 叉子 , 锄头 , 和 耙子 — 和 多拉 工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraʊəl] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
with the trowel , sitting down ,
和 这 镬 , 坐着 向下 ,

我们用上了所有的工具——铁锹、叉子、锄头和耙子——朵拉坐着用泥刀干活。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
because her foot was hurt .
因为 她 脚 曾是 伤害 。

因为她的脚受伤了。

[wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈwiːdi] [pætʃ] [ˈbjuːtɪfli] ,
We cleared the weedy patch beautifully ,
我们 已清除 这 杂草 修补 非常漂亮 ,

我们把那片杂草清理得干干净净。

[ˈskreɪpɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnæsti] [wiːdz] [ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [kliːn] [braʊn] [dɜːrt] .
scraping off all the nasty weeds and leaving the nice clean brown dirt .
刮擦 离开全部 这 可恶的 杂草 和 离开 这 好的 干净的 棕色的 污垢 。

刮掉所有讨厌的杂草，留下干净漂亮的棕色泥土。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈevər][wiː; wi][kʊd; kəd] .
We worked as hard as ever we could .
我们 工作 作为 难的 作为 曾经 我们 可以 。

我们尽了全力。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈselfɪ] [ˈtɔɪl] ,
And we were happy , because it was unselfish toil ,
和 我们 是 快乐的 , 因为 它 曾是 无私 辛劳 ,

我们感到高兴，因为这是无私的劳动。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [diːdz] ,
and no one thought then of putting it in the Book of Golden Deeds ,
和 不 一 想法 然后 的 推杆 它 在 这 书 的 金的 契约 ,

当时没有人想到要把它写进《功绩录》里。

[wer] [wiː, wi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tuː, tə] [raɪt] [daʊn]
where we had agreed to write down
在哪里 我们 有 同意 到 写 向下

我们曾约定写下

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wen] [wiː, wi] ['hæpən]
our virtuous actions and the good doings of each other , when we happen
我们的 有德行的 行动 和 这 好的 行为 的 每个 其他 , 什么时候 我们 发生
[tuː, tə] ['nɒtɪs] [ðəm; ðəm] .
to notice them .
到 注意 他们 .

当我们偶然注意到彼此的善行和美德时，我们会铭记它们。

[wiː, wi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː, wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃn]
We had just done , and we were looking at the beautiful production
我们 有 只是 完毕 , 和 我们 是 寻找 在 这 美丽的 生产
[ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ,
of our honest labor ,
的 我们的 诚实的 劳动 ,

我们刚刚完成工作，正在欣赏我们辛勤劳动的成果。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒɜːz] ['wɪdɔʊd] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [laɪk]
when the cottage door burst open , and the soldier's widowed mother came out like
什么时候 这 小屋 门 爆裂 打开 , 和 这 士兵的 寡 母亲 来了 出去 喜欢
[ə; eɪ][waɪld][tɔːr'neɪdɔʊ] ,
a wild tornado ,
一个 荒野 龙卷风 ,

小屋的门猛地被推开，士兵的寡母像一阵狂风般冲了出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['jʊpəs] - [triːz] — [deθ] [tuː, tə][ðə; ði][brɪ'hoʊldər] .
and her eyes looked like upas - trees — death to the beholder .
和 她 眼睛 看起来 喜欢 上土 - 树木 — 死亡 到 这 旁观者 .

她的眼睛像树妖一样——对观看者来说是致命的。

" [juː, jʊ] ['wɪkɪd] , ['medlsəm] , ['næsti] ['tʃɪldrən] !
" **You wicked , meddlesome , nasty children !**
" 你 邪恶 , 好事 , 可恶的 孩子们 !

你们这些邪恶、多管闲事、讨厌的孩子！

" [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说，

" [eɪnt] [juː, jʊ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [graʊnd] [tuː, tə] [rʌntʃ] [ʌp][ænd; ənd] [spɔɪl] [bʌt; bət]
" **ain't you got enough of your own good ground to ranch up and spoil but**
" 不是 你 得到 足够的 的 你的 自己的 好的 地面 到 牧场 向上 和 剧透 但
[juː, jʊ][mʌst; məst] [klʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['lɪt(ə)l][laːt] ?
you must come into my little lot ?
你 必须 来 进入 我的 小的 很多 ?

“你难道没有足够的良田可以放牧和糟蹋吗？非要来我的小地盘上？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'laːrmd] , [bʌt; bət][wiː, wi] [stʊd] [fɜːrm] .
" **Some of us were deeply alarmed , but we stood firm** .
" 一些 的 我们 是 深 惊慌 , 但 我们 站立 公司 .

“我们当中有些人感到非常震惊，但我们立场坚定。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] ['wiːdɪŋ] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] , " ['dɔːrə] [sed] ;
" We have only been weeding your garden , " Dora said ;
" 我们 有 仅有的 到过 除草 你的 花园 , " 多拉 说 ;
“我们只是在帮你除草,”朵拉说;

" [wiː; wi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
" we wanted to do something to help you . "
" 我们 通缉 到 做 某物 到 帮助 你 . "
“我们想做点什么来帮助你。”

" ['dræɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [brɪ'zɪbədɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Dratted little busybodies , " she said .
" 拖曳 小的 爱管闲事的人 , " 她 说 .
“真是些爱管闲事的小家伙,”她说。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn 'diːd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪn] [kent] [sez] " ['dræɪtɪd] " [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [krɒs]
It was indeed hard , but every one in Kent says " dratted " when they are cross
它 曾是 的确 难的 , 但 每一个 一 在 肯特 说道 " 拖曳 " 什么时候 他们 是 又
.
:
.
这确实很难, 但肯特郡的每人生气时都会说“该死的”。

" [ɪts] [maɪ] ['tɜːnɪps] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [juːv] [hoʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kæbɪdʒz] .
" It's my turnips , " she went on , " you've hoed up , and my cabbages .
" 它是 我的 萝卜 , " 她 去 在 , " 你已经 锄地 向上 , 和 我的 卷心菜 .
“那是我的萝卜,”她继续说道, “你把它们锄掉了, 还有我的卷心菜。”

[maɪ] ['tɜːnɪps] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] ['saʊd, 'soʊd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [went] .
My turnips that my boy sowed afore he went .
我的 萝卜 那 我的 男生 播种 之前 他 去 .
这是我儿子去世前种下的萝卜。

[ðer; ðər] , [get] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [duː] , [ə'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l]
There , get along with you , do , afore I come at you with my broom - handle
那里 , 得到 沿着 和 你 , 做 , 之前 我 来 在 你 和 我的 扫帚 - 处理
.
:
.
你给我老实点, 不然我就拿扫帚柄揍你。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] [æt; ət] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bruːm] - ['hænd(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She did come at us with her broom - handle as she spoke ,
" 她 做过 来 在 我们 和 她 扫帚 - 处理 作为 她 辐 ,
“她一边说话一边挥舞着扫帚柄朝我们走过来。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɒʊldɪst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
and even the boldest turned and fled .
和 甚至 这 最勇敢的 转向 和 逃亡 .
就连最勇敢的人也转身逃跑了。

['ɔːzwəld] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɒʊldɪst] .
Oswald was even the boldest .
奥斯瓦尔德 曾是 甚至 这 最勇敢的 .
奥斯瓦尔德甚至是最胆大的。

" [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wiːdz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" They looked like weeds right enough , " he said .
" 他们 看起来 喜欢 杂草 正确的 足够的 , " 他 说 .
“它们看起来确实像杂草,”他说。

[ænd; ənd] ['diki] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪn] [tu:; tə] [du:] ['gouldən] [di:dz] .
And Dicky said , " It all comes of trying to do golden deeds .
和 微弱 说 , " 它 全部 来 的 尝试 到 做 金的 契约 .
迪基说：“这一切都源于努力去做一些了不起的事。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
" This was when we were out in the road .
" 这 曾是 什么时候 我们 是 出去 在 这 路 .
“当时我们正在路上。”

[æz; əz] [wi:; wi] [went] [ə'bi:ŋ] , [ɪn] [ə; ei] ['saɪləns] [fʊl] [ʌv; əv] ['glu:mi] [rɪ'mɔ:rs] , [wi:; wi] [met] [ðə; ði] ['poustmən]
As we went along , in a silence full of gloomy remorse , we met the postman
作为 我们 去 沿着 , 在 一个 沉默 满的 的 阴沉 悔恨 , 我们 遇见 这 邮差
.
.
.

我们一路沉默地走着，心中充满了忧郁的悔恨，这时我们遇到了邮递员。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [hɪəz] [ðə; ði] ['letərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊt] , " [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ['heɪstɪli] .
" Here's the letters for the Moat , " and passed on hastily .
" 这里是 这 信件 为了 这 护城河 , " 和 通过了 在 草草 .
“这是要寄往护城河的信件，”说完便匆匆传递了出去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; ei] [bɪt] [leɪt] .
He was a bit late .
他 曾是 一个 少量 晚的 .
他迟到了一会儿。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['letərz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ælbə:ts]
When we came to look through the letters , which were nearly all for Albert's
什么时候 我们 来了 到 看 通过 这 信件 , 哪个 是 几乎 全部 为了 阿尔伯特的
[ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

当我们翻阅这些信件时，发现它们几乎都是写给阿尔伯特叔叔的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [poust] - [kɑ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [gɑ:t] [stʌk] [ɪn] [ə; ei] ['mægəzi:n]
we found there was a post - card that had got stuck in a magazine
我们 成立 那里 曾是 一个 邮政 - 卡片 那 有 得到 卡住 在 一个 杂志
[ˈræpər] .
wrapper .
包装纸 .

我们发现有一张明信片卡在了杂志封皮里。

[ˈælis] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Alice pulled it out .
爱丽丝 拉 它 出去 .
爱丽丝把它拿出来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] .
It was addressed to Mrs . Simpkins .
它 曾是 已解决 到 太太 . 辛普金斯 .
收件人是辛普金斯夫人。

[wiː; wi] ['ɑːnərəbli] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ,
We honorably only looked at the address ,
我们 光荣地 仅有的 看起来 在 这 地址 ,
我们只是出于礼貌查看了地址。

[ɔːl'doʊ] [aɪ'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɑːnərəbəl'nəs] [tuː; tə] [riːd] [poʊst] - [kɑːrdz] [ðæt]
although it is allowed by the rules of honorableness to read post - cards that
虽然 它 是 允许 经过 这 规则 的 荣誉 到 读 邮政 - 牌 那
[kʌm] [tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
come to your house if you like ,
来 到 你的 房子 如果 你 喜欢 ,
虽然按照礼仪, 如果你愿意, 可以阅读寄到家里的明信片,
[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
even if they are not for you .
甚至 如果 他们 是 不是 为了 你 .
即使它们并不适合你。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['æɪlɪs] [ænd; ænd]['ɔːzwəld] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] , [huː'evər]
After a heated discussion , Alice and Oswald said they were not afraid , whoever
后 一个 加热 讨论 , 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 说 他们 是 不是 害怕的 , 谁
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
经过一番激烈的争论, 爱丽丝和奥斯瓦尔德表示, 无论谁害怕, 他们都不害怕。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər][steps] , ['æɪlɪs] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd] [raɪt] [wei] [ʌp] ,
and they retraced their steps , Alice holding the post - card right way up ,
和 他们 重走 他们的 步骤 , 爱丽丝 保持 这 邮政 - 卡片 正确的 方式 向上 ,
于是他们原路返回, 爱丽丝把明信片正面朝上举着。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ə'dres] .
so that we should not look at the lettery part of it , but only the address .
所以 那 我们 应该 不是 看 在 这 - 部分 的 它 , 但 仅有的 这 地址 .
因此我们不应该看信函的文字部分, 而应该只看地址。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [ʌn'muːvd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
With quickly beating heart , but outwardly unmoved , they walked up to the white
和 迅速地 殴打 心 , 但 向外 不动 , 他们 步行 向上 到 这 白色的
['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
cottage door .
小屋 门 .
他们心跳加速, 但表面上却无动于衷, 走到了白色小屋的门前。

[aɪ'tiː]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [wen] [wiː; wi] [nɑːkt] .
It opened with a bang when we knocked .
它 打开 和 一个 砰 什么时候 我们 敲门 .
我们敲门时, 门砰的一声开了。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地?
" ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] [sed] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ɪː; ɪ] [sed] [aɪ'tiː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] [kɔːl] " ['saʊərlɪ] .
" **Mrs . Simpkins said , and I think she said it what people in books call " sourly .**
" 太太 . 辛普金斯 说 , 和 我 思考 她 说 它 什么 人们 在 图书 称呼 " 酸涩地 .
“辛普金斯太太说, 而且我认为她说的就是书里人们所说的‘酸溜溜’的语气。
" ['ɔːzwəld] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['saːri] [wiː; wi] [spɔɪld] [jɔːr; jər] ['tɜːnɪps] ,
" **Oswald said , " We are very , very sorry we spoiled your turnips ,**
" 奥斯瓦尔德 说 , " 我们 是 非常 , 非常 对不起 我们 被宠坏了 你的 萝卜 ,
奥斯瓦尔德说: “我们非常非常抱歉毁了你们的萝卜。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər]
and we will ask my father to try and make it up to you some other
和 我们 将要 问 我的 父亲 到 尝试 和 制作 它 向上 到 你 一些 其他
[wei] .
way .
方式 .

我们会请我父亲想办法用其他方式补偿你。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɪˈhoʊldən][tuː; tə] [ˈenɪbəːdɪ] .
" She muttered something about not wanting to be beholden to anybody .
" 她 低声说道 某物 关于 不是 想要 到 是 受托人 到 任何人 .

她嘟囔着说不想受任何人的约束。

" [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , " [ˈɔzwəld] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌnˈrʌfld] [pəˈlaɪtnəs] ,
" We came back , " Oswald went on , with his always unruffled politeness ,
" 我们 来了 后退 , " 奥斯瓦尔德 去 在 , 和 他的 总是 镇定自若 礼貌 ,

“我们回来了,”奥斯瓦尔德继续说道, 语气一如既往地沉着礼貌。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈpəʊstmən] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːrd][ɪn] [mɪsˈteɪk] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] ,
" because the postman gave us a post - card in mistake with our letters ,
" 因为 这 邮差 给予 我们 一个 邮政 - 卡片 在 错误 和 我们的 信件 ,

因为邮递员误将明信片和我们的信件放在一起了,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and it is addressed to you . "
和 它 是 已解决 到 你 . "

这是写给你的。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [riːd] [aɪˈtiː] , " [ˈæɪs] [sed] , [ˈkwɪkli] .
" We haven't read it , " Alice said , quickly .
" 我们 还没有 读 它 , " 爱丽丝 说 , 迅速地 .

“我们还没读过呢,”爱丽丝赶紧说道。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
I think she needn't have said that .
我 思考 她 不必 有 说 那 .

我觉得她没必要说那些话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]
Of course we
的 课程 我们

当然我们

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˈhædnt] .
hadn't .
之前没有 .

没有。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˈgɜːlz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk]
But perhaps girls know better than we do what women are likely to think
但 也许 女孩们 知道 更好的 比 我们 做 什么 女性 是 可能 到 思考

[juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] .
you capable of .
你 有能力的 的 .

但或许女孩比我们更清楚, 女人可能会认为你具备哪些能力。

[ðə; ði] ['souldʒɜːz] [ˈmʌðər] [tʊk] [ðə; ði][poust] - [kɑːrd] ([ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] , [bʌt; bət] " [tʊk] " [ɪz]
The soldier's mother took the post - card (she snatched it really , but " took " is
这 士兵的 母亲 采取 这 邮政 - 卡片 (她 抢夺 它 真的 , 但 " 采取 " 是
[ə; eɪ] ['kɪndər] [wɜːrd] ,
a kinder word ,
一个 幼儿园 单词 ,

士兵的母亲拿走了明信片（实际上是她一把抢过来的，但“拿走”这个词比较委婉）。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ˈevriθɪŋ]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
considering everything) and she looked at the address a long time .
考虑 一切) 和 她 看起来 在 这 地址 一个 长的 时间 .

考虑到所有因素），她盯着地址看了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Then she turned it over and read what was on the back .
然后 她 转向 它 超过 和 读 什么 曾是 在 这 后退 .

然后她翻过来，读了背面的内容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] ,
Then she drew her breath in as far as it would go ,
然后 她 画 她 气息 在 作为 远的 作为 它 会 去 ,

然后她深深地吸了一口气，直到吸不进为止。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [poust] .
and caught hold of the door - post .
和 捕捉 抓住 的 这 门 - 邮政 .

然后抓住了门柱。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gɑːt] [ˈɔːf(ə)] .
Her face got awful .
她 脸 得到 可怕 .

她的脸变得很糟糕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][wæks] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌns][æt; ət] [ˈmædəm]
It was like the wax face of a dead king I saw once at Madame
它 曾是 喜欢 这 蜡 脸 的 一个 死的 国王 我 锯 一次 在 夫人

[tuːˈsoʊz, təˈsoʊz] .

Tussaud's .
杜莎夫人蜡像馆 .

它就像我曾经在杜莎夫人蜡像馆看到的那尊已故国王的蜡像一样。

[ˈælis] [ˌʌndərˈstʊd] .
Alice understood .
爱丽丝 理解 .

爱丽丝明白了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['souldʒɜːz] [ˈmʌðɜːz] [hænd][ænd; ənd] [sed] :
She caught hold of the soldier's mother's hand and said :
她 捕捉 抓住 的 这 士兵的 母亲的 手 和 说 :

她抓住士兵母亲的手说：

" [oʊ] [noʊ] — [ɪts] [naːt][jɔːr; jər] [bɔɪ] [bɪl] !
" Oh no — it's not your boy Bill !
" 哦 不 — 它是 不是 你的 男生 账单 !

“哦不——这不是你的比尔！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃʌvd] [ðə; ði][poust] - [kɑːrd][ˈɪntuː] [ˈælisəz] [hænd] ,
" And the woman said nothing , but shoved the post - card into Alice's hand ,
" 和 这 女士 说 没有什么 , 但 推搡 这 邮政 - 卡片 进入 爱丽丝的 手 ,

“那女人什么也没说，只是把明信片塞进了爱丽丝的手里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [riːd] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɔɪ] [bɪl] .

and we both read it — and it was her boy Bill .

和 我们 两个都 读 它 — 和 它 曾是 她 男生 账单 .

我们俩都读了——原来是她的儿子比尔。

[ˈælis] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði][kɑːrd] .

Alice gave her back the card .

爱丽丝 给予 她 后退 这 卡片 .

爱丽丝把卡片还给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd]

She had held on to the woman's hand all the time , and now she squeezed

她 有 握住 在 到 这 女性的 手 全部 这 时间 , 和 现在 她 挤压

[ðə; ði][hænd] ,

the hand ,

这 手 ,

她一直握着那女人的手，现在她紧紧地攥着那只手。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and held it against her face .

和 握住 它 反对 她 脸 .

她把它贴在脸上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] .

But she could not say a word because she was crying so .

但 她 可以 不是 说 一个 单词 因为 她 曾是 哭泣 所以 .

但她哭得泣不成声，一句话也说不出。

[ðə; ði] ['soʊldʒəːz] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈælis] [ə'weɪ] ,

The soldier's mother took the card again and she pushed Alice away ,

这 士兵的 母亲 采取 这 卡片 再次 和 她 推动 爱丽丝 离开 ,

士兵的母亲再次拿起卡片，把爱丽丝推开。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

but it was not an unkind push , and she went in and shut the door ;

但 它 曾是 不是 一个 不友善 推 , 和 她 去 在 和 关闭 这 门 ;

但这并非恶意的推搡，她走进去关上了门；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈælis] [ænd; ənd]['ɔzwəld] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['ɔzwəld] [lʊkt] [bæk] ,

and as Alice and Oswald went down the road Oswald looked back ,

和 作为 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 去 向下 这 路 奥斯瓦尔德 看起来 后退 ,

当爱丽丝和奥斯瓦尔德沿着路走的时候，奥斯瓦尔德回头看了一眼。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [blaɪnd] .

and one of the windows of the cottage had a white blind .

和 一 的 这 视窗 的 这 小屋 有 一个 白色的 瞎的 .

小屋的一扇窗户上挂着白色百叶窗。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [tuː] .

Afterwards the other windows had too .

然后 这 其他 视窗 有 也 .

随后其他窗户也出现了同样的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][blaɪndz] ['riːəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

There were no blinds really to the cottage .

那里 是 不 百叶窗 真的 到 这 小屋 .

小屋里其实没有百叶窗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprənz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ʌp] .

It was aprons and things she had pinned up .

它 曾是 围裙 和 事物 她 有 已置顶 向上 .

那是一些围裙和她用别针别起来的東西。

[ˈælis] [kraɪd] [moʊst][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] .

Alice cried most the morning , and so did the other girls .

爱丽丝 哭 最多 这 早晨 , 和 所以 做过 这 其他 女孩们 .

爱丽丝哭了几几乎整个上午, 其他女孩也一样。

[wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We wanted to do something for the

我们 通缉 到 做 某物 为了 这

我们想为.....做些什么

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 57]

[页 -]

[第57页]

[ˈsoʊldʒɜːz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈhʌθɪŋ] [wen] [ˈpiːpəlz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] .

soldier's mother , but you can do nothing when people's sons are shot .

士兵的 母亲 , 但 你 能 做 没有什么 什么时候 人们的 儿子们 是 射击 .

你是士兵的母亲, 但当别人的儿子被枪杀时, 你却无能为力。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

It is the most dreadful thing to want to do something for people who are

它 是 这 最多 可怕 事物 到 想 到 做 某物 为了 人们 WHO 是

[ʌnˈhæpi] ,

unhappy ,

不开心 ,

最可怕的事情莫过于想要帮助那些不快乐的人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and not to know what to do .

和 不是 到 知道 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊˈel] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][æt; ət][læst] .

It was Noël who thought of what we could do at last .

它 曾是 诺埃尔 WHO 想法 的 什么 我们 可以 做 在 最后的 .

最后是诺埃尔想到了我们能做些什么。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dəʊnt][pʊt] [ʌp] [ˈtuːm, stəʊnz] [tuː; tə][ˈsoʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][wɔːr] .

He said , " I suppose they don't put up tombstones to soldiers when they die in war .

他 说 , " 我 认为 他们 不 放 向上 墓碑 到 士兵 什么时候 他们 死 在 战争 .

他说：“我想, 战争中阵亡的士兵应该不会立墓碑吧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ] [miːn] —

But there — I mean —

但 那里 — 我 意思是 —

但是——我的意思是——

" [ˈɔzwəld] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

" Oswald said , " Of course not .

" 奥斯瓦尔德 说 , " 的 课程 不是 .

奥斯瓦尔德说：“当然不是。”

" [noʊˈel] [sed] , " [aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [θɪŋk] [ɪts] [ˈsɪli] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] .

" Noël said , " I dare say you'll think it's silly , but I don't care .

" 诺埃尔 说 , " 我 敢 说 你会 思考 它是愚蠢的 , 但 我 不 关心 .

诺埃尔说：“我敢说你会觉得这很愚蠢, 但我不在乎。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [laɪk] [aɪˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][pʊt] [wʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Don't you think she'd like it if we put one up to him ?

不 你 思考 棚 喜欢 它 如果 我们 放 一 向上 到 他 ?

你不觉得如果我们给他颁个奖, 她会很高兴吗?

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [br'keɪz, br'kɔ:z][wi:; wi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][let] , [bʌt; bət][ɪn]
Not in the church - yard , of course , because we shouldn't be let , but in
不是 在 这 教会 - 院子 , 的 课程 , 因为 我们 不应该 是 让 , 但 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] ,
our garden ,
我们的 花园 ,

当然不是在教堂墓地，因为我们不应该被允许在那里种花，而是在我们自己的花园里。

[dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ?
just where it joins on to the church - yard ?
只是 在哪里 它 加入 在 到 这 教会 - 院子 ?

就在它与教堂墓地相连的地方？

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [aɪ'di:ə] .
" **And we all thought it was a first - rate idea .**
" 和 我们 全部 想法 它 曾是 一个 第一的 - 速度 主意 .

“我们都认为这是一个绝妙的主意。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mstəʊn] :
This is what we meant to put on the tombstone :
这 是 什么 我们 意思是 到 放 在 这 墓碑 :

这就是我们原本打算刻在墓碑上的内容：

" [hɪr] [laɪz]
" **Here lies**
" 这里 谎言

这里长眠着

[bɪl] ['sɪmpkɪnz]
Bill Simpkins
账单 辛普金斯

比尔·辛普金斯

[hu:] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [kwɪ:n]
Who died fighting for Queen
WHO 死亡 斗争 为了 女王

谁为女王而战死

[ænd; ənd] ['kʌntri] .
and Country .
和 国家 .

以及国家。

" [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] ,
" **A faithful son ,**
" 一个 忠实 儿子 ,

一位忠诚的儿子，

[ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] [dɪr] ,
A son so dear ,
一个 儿子 所以 亲爱的 ,

亲爱的儿子

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [breɪv]
A soldier brave
一个 士兵 勇敢的

一位勇敢的士兵

[laɪz] ['berɪd] [hɪr] .
Lies buried here .
谎言 埋葬 这里 .

此处埋葬着逝者。

" [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membə] [ðæt] [pʊ] , [breɪv] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈberɪd] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
" **Then we remembered that poor , brave Bill was really buried far away in the**
" 然后 我们 记得 那 贫穷的 , 勇敢的 账单 曾是 真的 埋葬 远的 离开 在 这
[ˈsʌðərn] [ˈhemɪsfɪr] ,
Southern hemisphere ,
南方 半球 ,
“然后我们才想起, 可怜又勇敢的比尔其实被埋葬在遥远的南半球。”

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
if at all .
如果 在 全部 .

如果有的话。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[soʊ][wiː; wi] [ˈɔːltərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] —
So we altered it to —
所以 我们 已修改 它 到 —

所以我们把它改成了——

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒə] [breɪv]
" **A soldier brave**
" 一个 士兵 勇敢的

一名勇敢的士兵

[wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər] [hɪr] .
We weep for here .
我们 哭泣 为了 这里 .

我们为她哭泣。

" [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] [ˈflægstʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)] - [jɑːrd] ,
" **Then we looked out a nice flagstone in the stable - yard ,**
" 然后 我们 看起来 出去 一个 好的 石板 在 这 稳定的 - 院子 ,
然后我们望向马厩院子里一块漂亮的石板，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ][koʊld] - [ˈtʃɪz(ə)] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdentists] [tuːl] - [bɑːks] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] .
and we got a cold - chisel out of the dentist's tool - box , and began .
和 我们 得到 一个 寒冷的 - 凿 出去 的 这 牙医 工具 - 盒子 , 和 开始 .
于是我们从牙医的工具箱里拿出一把冷凿，开始动手。

[bʌt; bət] [stoʊn] - [ˈkʌtɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] .
But stone - cutting is difficult and dangerous work .
但 石头 - 切割 是 难的 和 危险的 工作 .

但是，石材切割是一项既困难又危险的工作。

[ˈɔzwəld] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
Oswald went at it a bit , but he chipped his thumb ,
奥斯瓦尔德 去 在 它 一个 少量 , 但 他 缺口 他的 拇指 ,
奥斯瓦尔德奋力一搏，结果拇指磕破了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bled] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃʌk] [aɪ ˈtiː] .
and it bled so he had to chuck it .
和 它 出血 所以 他 有 到 查克 它 .

而且它还流血了，所以他只好扔掉了。

[ðen] [ˈdɪki] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdenɪ] , [bʌt; bət] [ˈdɪki] [ˈhæmərd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə] ,
Then Dicky tried , and then Denny , but Dicky hammered his finger ,
然后 微弱 尝试 , 和 然后 丹尼 , 但 微弱 锤击 他的 手指 ,
然后迪基试了试，丹尼也试了，但迪基的手指被锤子砸伤了。

[ænd; ənd] ['deni] [tʊk] [ɔ:l] [deɪ] ['oʊvər] ['evri] [stroʊk] ,
and Denny took all day over every stroke ,
和 丹尼 采取 全部 天 超过 每一个 中风 ;

丹尼整天都在监督每一次击球，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ti:] - [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [ðə; ði][eɪtʃ] ,
so that by tea - time we had only done the H ,
所以 那 经过 茶 - 时间 我们 有 仅有的 完毕 这 H ;

所以到了下午茶时间，我们只完成了H部分，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][i:] — [ænd; ənd][ðə; ði][i:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['krʊkiɪd] .
and about half the E — and the E was awfully crooked .
和 关于 一半 这 E — 和 这 E 曾是 非常 歪 .

还有大约一半的E——而且E歪得厉害。

['ɔ:zwəld] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][ðə; ði][eɪtʃ] .
Oswald chipped his thumb over the H .
奥斯瓦尔德 缺口 他的 拇指 超过 这 H .

奥斯瓦尔德的拇指磕到了H。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We looked at it the next morning ,
我们 看起来 在 它 这 下一个 早晨 ;

第二天早上我们查看了它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪneri] [ʌv; əv][ju: 'es] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .
and even the most sanguinary of us saw that it was a hopeless task .
和 甚至 这 最多 血腥 的 我们 锯 那 它 曾是 一个 绝望 任务 .

即使最乐观的人也看出这是一项毫无希望的任务。

[ðen] ['deni] [sed] , " [waɪ] [nɑ:t] [wʊd] [ænd; ənd][peɪnt] ?
Then Denny said , " Why not wood and paint ?
然后 丹尼 说 , " 为什么 不是 木头 和 画 ?

然后丹尼说：“为什么不用木头和油漆呢？ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ju: 'es] [haʊ] .
" and he showed us how .
" 和 他 显示 我们 如何 .

他给我们示范了如何做到。

[wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tu:] [stʌmps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
We got a board and two stumps from the carpenter's in the village ,
我们 得到 一个 木板 和 二 树桩 从 这 木匠的 在 这 村庄 ;

我们从村里的木匠那里弄来了一块木板和两个树桩。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [waɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][draɪ] ['deni] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rdz]
and we painted it all white , and when that was dry Denny did the words
和 我们 绘 它 全部 白色的 , 和 什么时候 那 曾是 干燥 丹尼 做过 这 字

[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on it :
在 它 :

我们把它全部涂成白色，等油漆干了之后，丹尼在上面写了字。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
It was something like this :
它 曾是 某物 喜欢 这 :

大概是这样的：

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [bɪl] ['sɪmpkɪnz]
" In Memory of BILL SIMPKINS
" 在 记忆 的 账单 辛普金斯

谨以此纪念比尔·辛普金斯

[ded] [fɔːr; fər] [kwiːn] & ['kʌntri]
Dead for Queen & Country
死的 为了 女王 & 国家

为女王和国家而死

[ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl]
Honor to his name and all
荣誉 到 他的 姓名 和 全部

荣耀归于他的名字和一切

[ˈʌðər] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] .
other brave soldiers .
其他 勇敢的 士兵 .

其他勇敢的士兵。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 59**]
" [页 -]

[第59页]

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][æt; ət][fɜːrst] ,
We could not get in what we meant to at first ,
我们 可以 不是 得到 在 什么 我们 意思是 到 在 第一的 ,

我们一开始没能如愿以偿，

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpoʊətri] .
so we had to give up the poetry .
所以 我们 有 到 给 向上 这 诗 .

所以我们不得不放弃诗歌创作。

[wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪˈtiː][ʌp] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][draɪ] .
We fixed it up when it was dry .
我们 固定的 它 向上什么时候 它 曾是 干燥 .

等天气干燥后，我们就把它修好了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪɡ][ˈdʒɑːli] [diːp] [tuː; tə][get][ðə; ði][poʊsts][tuː; tə][stænd] [ʌp] ,
We had to dig jolly deep to get the posts to stand up ,
我们 有 到 挖 快乐的 深的 到 得到 这 帖子 到 站立 向上 ,

我们费了九牛二虎之力才把柱子立起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [helpɪt] [juːˈes] .
but the gardener helped us .
但 这 园丁 帮助 我们 .

但是园丁帮了我们。

[ðen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [meɪd] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈflaʊərz] , [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈkæntərˌberi] [ˈbelz] , [ænd; ənd]
Then the girls made wreaths of white flowers , roses and canterbury bells , and
然后 这 女孩们 制成 花圈 的 白色的 花朵 , 玫瑰 和 坎特伯雷 铃铛 , 和

[ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪŋks] ,
lilies and pinks ,
百合花 和 粉色 ,

然后，女孩们用白色的花朵，如玫瑰、风铃草、百合和石竹，编织成花环。

[ænd; ənd] [swiːt] [piːz] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][poʊsts] , [laɪk] [juː; jʊ] [siː]
and sweet pease and daisies , and put them over the posts , like you see
和 甜的 请 和 雏菊 , 和 放 他们 超过 这 帖子 , 喜欢 你 看

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
in the picture .
在 这 图片 .

还有香豌豆和雏菊，把它们放在柱子上，就像你在图片里看到的那样。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [bɪl] ['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['sɑ:ri] [wi; wi][wɜ:r; wər] , [hi; hi] [wʊd]
And I think if Bill Simpkins had known how sorry we were , he would
和 我 思考 如果 账单 辛普金斯 有 已知 如何 对不起 我们 是 , 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [glæd] .
have been glad .
有 到过 高兴的 .

我想，如果比尔·辛普金斯知道我们有多么抱歉，他一定会很高兴的。

['ɔzwəld]['oʊnli] [hoʊps] [ɪf] [hi; hi] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld]['bæt(ə)] - [fi:ld] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]
Oswald only hopes if he falls on the wild battle - field , which is his highest
奥斯瓦尔德 仅有的 希望 如果 他 瀑布 在 这 荒野 战斗 - 场地 , 哪个 是 他的 最高
[æm'biʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

奥斯瓦尔德唯一的希望就是倒在荒野战场上，那是他最大的愿望。

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [bi; bi][æz; əz] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [bɪl] , [ðæts] [ɔ:l] !
that somebody will be as sorry about him as he was about Bill , that's all !
那 某人 将要 是 作为 对不起 关于 他 作为 他 曾是 关于 账单 , 那就是 全部 !
希望有人会像他当年为比尔的死感到惋惜一样为他感到惋惜，仅此而已！

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] ,
When all was done ,
什么时候全部 曾是 完毕 ,

当一切都结束后，

[ænd; ɐnd] [wʌt] ['flaʊərz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [riθs] ['skætərd] [ʌndər] [ðə; ði]
and what flowers there were over from the wreaths scattered under the
和 什么 花朵 那里 是 超过 从 这 花圈 疏散 在下面 这
['tu:mstəʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pəʊsts] ,
tombstone between the posts ,
墓碑 之间 这 帖子 ,

还有散落在墓碑下、柱子间的花圈上的那些鲜花，

[wi; wi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu; tə]'mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ɐnd] [sed] :
we wrote a letter to Mrs . Simpkins , and said :
我们 写道 一个 信 到 太太 : 辛普金斯 , 和 说 :

我们给辛普金斯太太写了一封信，信中说：

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] , — [wi; wi][ɑ:r; ər] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜ:nɪps] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] ,
" **Dear Mrs . Simpkins , — We are very , very sorry about the turnips and things ,**
" 亲爱的 太太 : 辛普金斯 , — 我们 是 非常 , 非常 对不起 关于 这 萝卜 和 事物 ,
“亲爱的辛普金斯夫人：——对于萝卜之类的东西，我们感到非常非常抱歉，

[ænd; ɐnd][wi; wi][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ['hʌmbli] .
and we beg your pardon humbly .
和 我们 求 你的 赦免 谦卑地 .

我们恳请您原谅。

[wi; wi][hæv; həv] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] [tu; tə][jʊr; jər] [breɪv] [sʌn] .
We have put up a tombstone to your brave son .
我们 有 放 向上 一个 墓碑 到 你的 勇敢的 儿子 .

我们已为你的勇敢儿子立了一块墓碑。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第4/16页

" [ænd; ənd][wiː; wi] [saɪnd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

" And we signed our names .

" 和 我们 签名 我们的 姓名 .

“然后我们签了名。”

[ˈæliːs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] .

Alice took the letter .

爱丽丝 采取 这 信 .

爱丽丝接过了信。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒəz] [ˈmʌðər] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,

The soldier's mother read it ,

这 士兵的 母亲 读 它 ,

士兵的母亲读了它。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [fʌn]

and said something about our oughting to know better than to make fun

和 说 某物 关于 我们的 应该 到 知道 更好的 比 到 制作 乐趣

[ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [təːmˈfuːləri] .

of people's troubles with our tombstones and tomfoolery .

的 人们的 麻烦 和 我们的 墓碑 和 胡闹 .

并说了些什么，比如我们应该更懂事一些，不应该用我们的墓碑和滑稽行为来嘲笑别人的苦难。

[ˈæliːs] [təʊld][em ˈiː][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkraɪɪŋ] .

Alice told me she could not help crying .

爱丽丝 讲述 我 她 可以 不是 帮助 哭泣 .

爱丽丝告诉我她忍不住哭了。

[fɪː; fɪ] [sed] :

She said :

她 说 :

她说：

" [ɪts] [nɑːt] !

" It's not !

" 它是 不是 !

“它不是！”

[ɪts] [nɑːt] !

it's not !

它是 不是 !

它不是！

[dɪr] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] , [duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] !

Dear , dear Mrs . Simpkins , do come with me and see !

亲爱的 , 亲爱的 太太 : 辛普金斯 , 做 来 和 我 和 看 !

亲爱的辛普金斯太太，请跟我一起去看看吧！

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ]

You don't know how

你 不 知道 如何

你不知道怎么做

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 60]

[页 -]

[ˈsɑːrɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [bɪl] .
sorry we are about Bill .
对不起 我们 是 关于 账单 .

抱歉，我们是关于比尔的事。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Do come and see .
做 来 和 看 .

欢迎前来参观。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] [ɪn] ,
We can go through the church - yard , and the others have all gone in ,
我们 能 去 通过 这 教会 - 院子 , 和 这 其他的 有 全部 已消失 在 ,
我们可以穿过教堂墓地，其他人都进去了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][juː; jə] .
so as to leave it quiet for you .
所以 作为 到 离开 它 安静的 为了 你 .

这样就能让你安静地待着了。

[duː] [kʌm] .
Do come .
做 来 .

欢迎光临。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] [dɪd] .
" **And Mrs . Simpkins did** .
" 和 太太 . 辛普金斯 做过 .

“辛普金斯夫人确实这么做了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] ,
And when she read what we had put up ,
和 什么时候 她 读 什么 我们 有 放 向上 ,

当她读了我们发布的内容后，

[ænd; ənd] [ˈælis] [təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [vɜːrs] [wiː; wi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] ,
and Alice told her the verse we had not had room for ,
和 爱丽丝 讲述 她 这 诗 我们 有 不是 有 房间 为了 ,

于是爱丽丝把我们没地方放的那首诗告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪv] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] — [ænd; ənd] [ˈælis]
she leaned against the wall by the grave — I mean the tombstone — and Alice
她 倾斜 反对 这 墙 经过 这 严重 — 我 意思是 这 墓碑 — 和 爱丽丝
[hʌɡɪd] [hɜːr; hər] ,
hugged her ,
拥抱 她 ,

她靠在坟墓旁的墙上——我是说墓碑旁——爱丽丝拥抱了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] [ˈbɪtərli] .
and they both cried bitterly .
和 他们 两个都 哭 苦涩地 .

他们俩都痛哭流涕。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [pliːzd] .
The poor soldier's mother was very , very pleased .
这 贫穷的 士兵的 母亲 曾是 非常 , 非常 高兴 .

这位可怜士兵的母亲非常非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fərˈgeɪv] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [ˈæftər] [ðæt] ,
And she forgave us about the turnips , and we were friends after that ,
和 她 原谅了 我们 关于 这 萝卜 , 和 我们 是 朋友们 后 那 ,

她原谅了我们吃萝卜的事，从那以后我们就成了朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈæɪlɪs] [ðə; ði] [best] .
but she always liked Alice the best .
但 她 总是 喜欢 爱丽丝 这 最好的 .

但她始终最喜欢爱丽丝。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː] , [ˈsʌmhəʊ] .
A great many people do , somehow .
一个 伟大的 许多 人们 做 , 不知何故 .

很多人确实会以某种方式做到这一点。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] [ˈflaʊərz] [ˈevri] [deɪ] [ɑːn] [ˈbɪlz] [ˈtuːmstəʊn] ,
After that we used to put fresh flowers every day on Bill's tombstone ,
后 那 我们 用过的 到 放 新鲜的 花朵 每一个 天 在 法案的 墓碑 ,

之后我们每天都会在比尔的墓碑上放鲜花。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
and I do believe his mother was pleased ,
和 我 做 相信 他的 母亲 曾是 高兴 ,

我相信他的母亲会感到高兴。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [gəːt][juː ˈes][tuː; tə] [muːv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [edʒ] [ænd; ənd][pʊt]
though she got us to move it away from the church - yard edge and put
尽管 她 得到 我们 到 移动 它 离开 从 这 教会 - 院子 边缘 和 放

[aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ləˈbɜːrnəm] ,
it in a corner of our garden under a laburnum ,
它 在 一个 角落 的 我们的 花园 在下面 一个 金链花 ,

虽然她让我们把它从教堂墓地边缘移开，放在我们花园角落里的一棵金链花树下，

[wer] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
where people could not see it from the church .
在哪里 人们 可以 不是 看 它 从 这 教会 .

从教堂里是看不到的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] .
But you could from the road , though I think she thought you couldn't .
但 你 可以 从 这 路 , 尽管 我 思考 她 想法 你 不能 .

但你可以从路上看到，虽然我觉得她以为你看不到。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [riθs] .
She came every day to look at the new wreaths .
她 来了 每一个 天 到 看 在 这 新的 花圈 .

她每天都来看新做的花圈。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊərz] [geɪv] [aʊt] [wiː; wi] [pʊt] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst][æz; əz]
When the white flowers gave out we put colored , and she liked it just as
什么时候 这 白色的 花朵 给予 出去 我们 放 有色 , 和 她 喜欢 它 只是 作为

[wel] .
well .
出色地 .

白色花朵凋谢后，我们换上了彩色的花朵，她也很喜欢。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ]
About a fortnight after the erecting of the tombstone the girls were putting
关于 一个 两星期 后 这 竖立 的 这 墓碑 这 女孩们 是 推杆

[freʃ] [riθs] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
fresh wreaths on it when a soldier in a red coat came down the road ,
新鲜的 花圈 在 它 什么时候 一个 士兵 在 一个 红色的 外套 来了 向下 这 路 ,

墓碑竖立大约两周后，女孩们正在墓碑上摆放新的花圈，这时一名身穿红外套的士兵沿着路走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] .
and he stopped and looked at us .
和 他 停止 和 看起来 在 我们 .

他停下来看着我们。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
He walked with a stick ,
他 步行 和 一个 戳 ,

他拄着拐杖走路。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm] [ɪn][ə; eɪ]
and he had a bundle in a blue cotton handkerchief and one arm in a
和 他 有 一个 捆 在 一个 蓝色的 棉布 手帕 和 一 手臂 在 一个
[slɪŋ] .
sling .
吊索 .

他用蓝色棉手帕包着一个包裹，一只胳膊吊着绷带。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd]
And he looked again , and he came nearer , and
和 他 看起来 再次 , 和 他 来了 更近 , 和
[əˈgeɪn] .
他又看了一眼，然后走近了一些，

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 61**]
[- 页 -]

[第61页]

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [blæk] [ˈprɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt]
he leaned on the wall , so that he could read the black printing on the white
他 倾斜 在 这 墙 , 所以 那 他 可以 读 这 黑色的 印刷 在 这 白色的
[peɪnt] .
paint .
画 .

他靠在墙上，以便能够看清白色油漆上的黑色印刷文字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡrɪnd] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he grinned all over his face , and he said :
和 他 咧嘴一笑 全部 超过 他的 脸 , 和 他 说 :
[ˈfæʃ] .
他脸上露出灿烂的笑容，说道：

" [wel] , [aɪ][eɪˈem][ˈblesɪd; blest] !
" Well , I am blessed !
" 出色地 , 我 是 蒙福 !

“我真是太幸运了！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] [ˈwɪspər] ,
" And he read it all out in a sort of half whisper ,
" 和 他 读 它 全部 出去 在 一个 种类 的 一半 耳语 ,
[ˈwɪspər] .
“然后用一种近乎耳语的语调把所有内容都读了出来，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [wer] [aɪˈti:] [sez] , " [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [breɪv]
and when he came to the end , where it says , " and all such brave
和 什么时候 他 来了 到 这 结尾 , 在哪里 它 说道 , " 和 全部 这样的 勇敢的
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

当他读到结尾时，上面写着：“以及所有这些勇敢的士兵，

" [hi:; hi] [sed] :
" he said :
" 他 说 :

他说：

" [wel] , [aɪ] [ˈri:əli] [eɪˈem] !
" Well , I really am !
" 出色地 , 我 真的 是 !

“嗯，我确实是！ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest] .

" **I suppose he meant he really was blessed** .
" 我 认为 他 意思是 他 真的 曾是 蒙福 .

我想他的意思是说他真的很幸运。

[ˈɔzwəld] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [tʃiːk] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

Oswald thought it was like the soldier's cheek , so he said :
奥斯瓦尔德 想法 它 曾是 喜欢 这 士兵的 脸颊 , 所以 他 说 :

奥斯瓦尔德觉得那像士兵的脸颊, 于是他说:

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] ['veri] [ˈblesɪd; blest][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

" **I dare say you aren't so very blessed as you think** .
" 我 敢 说 你 不是 所以 非常 蒙福 作为 你 思考 .

“我敢说, 你并没有你想象的那么幸运。”

[wɒts] [aɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [eɪ] , ['tɑːmi] ?

What's it to do with you , anyway , eh , Tommy ?
是什么 它 到 做 和 你 , 反正 , 嗯 , 汤米 ?

这跟你有什么关系呢, 汤米?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɔzwəld] [nuː] [frʌm; frəm] ['kiplɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [ˈsoʊldʒər][ɪz] [kɔːld] [ðæt] .

" **Of course Oswald knew from Kipling that an infantry soldier is called that** .
" 的 课程 奥斯瓦尔德 知道 从 吉卜林 那 一个 步兵 士兵 是 称为 那 .

“奥斯瓦尔德当然从吉卜林那里知道步兵就叫这个名字。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] :

The soldier said :
这 士兵 说 :

士兵说:

" ['tɑːmi] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [mæn] .

" **Tommy yourself , young man** .
" 汤米 你自己 , 年轻的 男人 .

“汤米, 你这个年轻人。”

[ðæts] [em 'iː] !

That's me !
那就是 我 !

这就是我!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] .

" **and he pointed to the tombstone** .
" 和 他 尖 到 这 墓碑 .

他指着墓碑。

[wiː; wi] [stəd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

We stood rooted to the spot .
我们 站立 根 到 这 点 .

我们呆立原地, 动弹不得。

[ˈæliːs] [spʊʊk] [fɜːrst] .

Alice spoke first .
爱丽丝 辐 第一的 .

爱丽丝先开口说话。

" [ðen] [jʊə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [bɪl] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !

" **Then you're Bill , and you're not dead , " she said , " Oh , Bill , I am so glad !**
" 然后 你是 账单 , 和 你是 不是 死的 , " 她 说 , " 哦 , 账单 , 我 是 所以 高兴的 !

“那你就是比尔, 而且你还没死,”她说, “哦, 比尔, 我太高兴了! ”

[duː][let][em 'iː] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

Do let me tell your mother .
做 让 我 告诉 你的 母亲 .

请让我告诉你妈妈。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi][ɔːl] .
" **She started running** , **and** **so did we all** .
" 她 开始 跑步 , 和 所以 做过 我们 全部 .
“她开始跑，我们也跟着跑了起来。”

[bɪl] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] ['sləʊli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,
Bill had to go slowly because of his leg ,
账单 有 到 去 缓慢地 因为 的 他的 腿 ,
比尔因为腿伤，不得不走得很慢。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .
but I tell you he went as fast as ever he could .
但 我 告诉 你 他 去 作为 快速地 作为 曾经 他 可以 .
但我告诉你，他已经尽了全力了。

[wiː; wi][ɔːl] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɜːz] ['mʌðɜːz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌʊtɪd] :
We all hammered at the soldier's mother's door , and shouted :
我们 全部 锤击 在 这 士兵的 母亲的 门 , 和 喊叫 :
我们一起用力敲打士兵母亲的房门，并大声喊道：

" [kʌm] [ʌʊt] !
" **Come out !**
" 来 出去 !
“出来！”

[kʌm] [ʌʊt] !
come out !
来 出去 !
出来！

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt]
" **and when she opened the door we were going to speak , but she pushed**
" 和 什么时候 她 打开 这 门 我们 是 去 到 说话 , 但 她 推动
[juː 'es] [ə'weɪ] ,
us away ,
我们 离开 ,
“当她打开门时，我们正要说话，但她却把我们推开了。”

[ænd; ənd] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [pæθ] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .
and went tearing down the garden path like winking .
和 去 撕裂 向下 这 花园 小路 喜欢 眨眼 .
然后像眨着眼睛一样，飞快地沿着花园小路跑开了。

[aɪ] ['hevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [rʌŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪl] ['kʌmɪŋ] .
I never saw a grown - up woman run like it , because she saw Bill coming .
我 绝不 锯 一个 生长 - 向上 女士 跑步 喜欢 它 , 因为 她 锯 账单 未来 .
我从未见过哪个成年女人跑得这么快，因为她看到比尔来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]
[第62页]
[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]
She met him at the gate , running right into him , and caught hold of
她 遇见 他 在 这 门 , 跑步 正确的 进入 他 , 和 捕捉 抓住 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她在门口迎面撞上了他，径直跑过去，一把抓住了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and she cried much more than when she thought he was dead .
和 她 哭 很多 更多的 比 什么时候 她 想法 他 曾是 死的 .
她哭得比以为他死了的时候还要厉害。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər] .
And we all shook his hand and said how glad we were .
和 我们 全部 摇晃 他的 手 和 说 如何 高兴的 我们 是 .
我们都和他握手，并表示我们非常高兴。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [ˈmʌðər] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
The soldier's mother kept hold of him with both hands ,
这 士兵的 母亲 保留 抓住 的 他 和 两个都 双手 ,
士兵的母亲双手紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .
and I couldn't help looking at her face .
和 我 不能 帮助 寻找 在 她 脸 .
我忍不住盯着她的脸看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wæks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [pɪŋk][ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] ,
It was like wax that had been painted pink on both cheeks ,
它 曾是 喜欢 蜡 那 有 到过 绘 粉色的 在 两个都 脸颊 ,
就像在两颊上涂了粉红色的蜡一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈkændlɪz] .
and the eyes shining like candles .
和 这 眼睛 灼灼 喜欢 蜡烛 .
眼睛像蜡烛一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [sed] [haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
And when we had all said how glad we were , she said :
和 什么时候 我们 有 全部 说 如何 高兴的 我们 是 , 她 说 :
当我们都表达了高兴之情后，她说：

" [θæŋk] [ðə; ði] [dɪr] [bɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsɪz] ,
" Thank the dear Lord for His mercies ,
" 感谢 这 亲爱的 主 为了 他的 怜悯 ,
感谢亲爱的主的恩典，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [bɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" and she took her boy Bill into the cottage and shut the door .
" 和 她 采取 她 男生 账单 进入 这 小屋 和 关闭 这 门 .
然后她抱着儿子比尔进了小屋，关上了门。

[wiː; wi] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [æks][ænd; ənd]
We went home and chopped up the tombstone with the wood - axe and
我们 去 家 和 切碎 向上 这 墓碑 和 这 木头 - 斧头 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [bɪɡ][ˈbɑːnfʌɪər] ,
had a blazing big bonfire ,
有 一个 炽烈 大的 篝火 ,
我们回家后用木斧把墓碑劈开，然后生起了一堆熊熊燃烧的篝火。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .
and cheered till we could hardly speak .
和 欢呼 直到 我们 可以 几乎 说话 .
我们欢呼雀跃，几乎说不出话来。

[ðə; ði][pəʊst] - [kɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɪsɪŋ] .
The post - card was a mistake ; he was only missing .
这 邮政 - 卡片 曾是 一个 错误 ; 他 曾是 仅有的 丢失的 .
那张明信片是个误会；他只是失踪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd][ʌv; əv][təˈbækəʊs][left][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
There was a pipe and a whole pound of tobacco left over from our
那里 曾是 一个 管道 和 一个 所有的 磅 的 烟草 左边 超过 从 我们的
[ˈkiːpsɛɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] .
keepsake to the other soldiers .
纪念品 到 这 其他 士兵 .
我们留给其他士兵的纪念品还剩下一个烟斗和一斤烟草。

[wiː; wi] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [bɪl] .
We gave it to Bill .
我们 给予 它 到 账单 .
我们把它给了比尔。
[ˈfɑːðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈʌndər] - [ˈgɑːrdnər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [get] [wel] .
Father is going to have him for under - gardener when his wounds get well .
父亲 是 去 到 有 他 为了 在下面 - 园丁 什么时候 他的 伤口 得到 出色地 .
等父亲的伤好了，就让他来做园丁助手。

[ˈhiːl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪm] , [soʊ][hiː; hi] [ˈkænəːt] [faɪt] [ˈeni] [mɔːr] .
He'll always be a bit lame , so he cannot fight any more .
地狱 总是 是 一个 少量 瘸 , 所以 他 不能 斗争 任何 更多的 .
他腿脚一直有点不便，所以不能再打仗了。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz] - [ˈmʌðərz] [get][ðer; ðər][bɔɪz] [hoʊm] [əˈɡen] .
I am very glad some soldiers ' mothers get their boys home again .
我 是 非常 高兴的 一些 士兵 - 母亲们 得到 他们的 男孩们 家 再次 .
我很高兴一些士兵的母亲能把她们的儿子接回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [deθ] ;
But if they have to die , it is a glorious death ;
但 如果 他们 有 到 死 , 它 是 一个 辉煌 死亡 ;
但如果他们注定要死，那也是光荣的死亡；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] .
and I hope mine will be that .
和 我 希望 矿 将要 是 那 .
我希望我的情况也能如此。

[ænd; ənd] [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [huː] [let][ðer; ðər][bɔɪz] [ɡoʊ] ,
And three cheers for the Queen , and the mothers who let their boys go ,
和 三 干杯 为了 这 女王 , 和 这 母亲们 WHO 让 他们的 男孩们 去 ,
为女王陛下和那些放手让儿子们远行的母亲们欢呼三声！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðərz] - [sʌnz] [huː] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
and the mothers ' sons who fight and die for old England .
和 这 母亲们 - 儿子们 WHO 斗争 和 死 为了 老的 英格兰 .
还有那些为古老的英格兰而战、为之牺牲的母亲们的儿子们。

[hɪp] , [hɪp] , [həˈrɑː] !
Hip , hip , hurrah !
时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !
万岁! 万岁!

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]
[第63页]

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
THE TOWER OF MYSTERY
这 塔 的 神秘
神秘之塔

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] [ɑːn][ˈdɔːrə] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [bæd] ,
It was very rough on Dora having her foot bad ,
它 曾是 非常 粗糙的 在 多拉 拥有 她 脚 坏的 ,
多拉脚伤很严重，日子过得很艰难。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [,aɪˈtiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but we took it in turns to stay in with her ,
但 我们 采取 它 在 转弯 到 停留 在 和 她 ,
但我们轮流陪她待在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] .
and she was very decent about it .
和 她 曾是 非常 体面的 关于 它 :
她的态度非常得体。

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz][moʊst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Daisy was most with her :
雏菊 曾是 最多 和 她 :
黛西和她在一起的时间最长。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [ˈdeɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
I do not dislike Daisy , but I wish she had been taught how to play .
我 做 不是 不喜欢 雏菊 , 但 我 希望 她 有 到过 教授 如何 到 玩 :
我并不讨厌黛西，但我希望她能学会怎么玩。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈdɔːrə][ɪz] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]
Because Dora is rather like that naturally , and sometimes I have thought that
因为 多拉 是 相当 喜欢 那 自然 , 和 有时 我 有 想法 那
[ˈdeɪzi] [meɪks] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .
Daisy makes her worse :
雏菊 制作 她 更糟 :
因为朵拉天生就是这样，有时我觉得黛西让她的情况变得更糟。

[aɪ] [tʊːkt] [tuː; tə] [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
I talked to Albert's uncle about it one day when the others had gone to
我 谈话 到 阿尔伯特的 叔叔 关于 它 一 天 什么时候 这 其他的 有 已消失 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
有一天，其他人都去教堂后，我和阿尔伯特的叔叔谈起了这件事。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈɪreɪk] ,
and I did not go because of earache ,
和 我 做过 不是 去 因为 的 耳痛 ,
我因为耳痛没去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [,aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] [ˈpɑːrtli] — [ʃiː; ʃɪ]
and he said it came from reading the wrong sort of books partly — she
和 他 说 它 来了 从 阅读 这 错误的 种类 的 图书 部分 — 她
[hæz; həz] [riːd] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
has read Ministering Children ,
有 读 服侍 孩子们 ,
他说，部分原因是她读了不合适的书——比如《关爱儿童》这本书。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [rɑːs] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] , [ænd; ənd] [ˈredi] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
and Anna Ross , or The Orphan of Waterloo , **and Ready Work for**
和 安娜 罗斯 , 或者 这 孤儿 的 滑铁卢 , 和 准备好 工作 为了
[ˈwɪlɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈelsɪ] ,
Willing Hands , **and Elsie** ,
愿意的 手 , 和 艾尔西 ,
还有《安娜·罗斯，或滑铁卢的孤儿》、《乐于助人的双手》和《艾尔西》，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænd(ə)l] ,
or Like a Little Candle ,
或者 喜欢 一个 小的 蜡烛 ,

或者像一根小蜡烛，

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [sɪnz] .
and even a horrid little blue book about the something or other of Little Sins .
和 甚至 一个 可怕的 小的 蓝色的 书 关于 这 某物 或者 其他 的 小的 罪孽 .

甚至还有一本关于小罪孽的糟糕小蓝书。

[ˈæftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈɔzwəld] [tʊk] [ker] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]
After this conversation Oswald took care she had plenty of the right sort of
后 这 对话 奥斯瓦尔德 采取 关心 她 有 很多 的 这 正确的 种类 的
[bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
books to read ,
图书 到 读 ,

这次谈话之后，奥斯瓦尔德确保她有很多合适的书籍可以阅读。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ʌnd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
and he was surprised and pleased when she got up early one morning to
和 他 曾是 惊讶 和 高兴 什么时候 她 得到 向上 早期的 一 早晨 到
[ˈfɪniʃ] [ˈmɑːnti] [ˈkriːstʊ] .
finish Monte Cristo .
结束 蒙特 基督 .

一天清晨，她早早起床读完了《基督山伯爵》，这让他既惊讶又高兴。

[ˈɔzwəld] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [wen]
Oswald felt that he was really being useful to a suffering fellow - creature when
奥斯瓦尔德 毛毡 那 他 曾是 真的 存在 有用 到 一个 痛苦 同伴 - 生物 什么时候
[hiː; hi] [geɪv] [ˈdeɪzi] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] .
he gave Daisy books that were not all about being good .
他 给予 雏菊 图书 那 是 不是 全部 关于 存在 好的 .

奥斯瓦尔德觉得，当他送给黛西一些并非全是关于做好事的书时，他真的很在帮助一个受苦的同伴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ˈælis] [kɔːld]
A few days after Dora was laid up Alice called
一个 很少 天 后 多拉 曾是 铺设 向上 爱丽丝 称为

多拉卧床休息几天后，爱丽丝打来了电话。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ʌnd][ˈɔzwəld] [ænd; ʌnd] [ˈdɪki] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ]
a council of the Wouldbegoods , and Oswald and Dicky attended with
一个 理事会 的 这 - , 和 奥斯瓦尔德 和 微弱 参加 和
[ˈdɑːrkli] [ˈklaʊdɪd] [braʊz] .
darkly clouded brows .
黑暗 阴天 眉毛 .

沃德贝古德家族的议会，奥斯瓦尔德和迪基眉头紧锁地出席了会议。

[ˈælis] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] - [bʊk] , [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksəsaɪz] - [bʊk] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]
Alice had the minute - book , which was an exercise - book that had not
爱丽丝 有 这 分钟 - 书 , 哪个 曾是 一个 锻炼 - 书 那 有 不是
[mʌt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][aɪˈtiː] .
much written in it .
很多 书面 在 它 .

爱丽丝有一本会议记录簿，那是一本练习簿，里面没写多少东西。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] .
She had begun at the other end .
她 有 开始 在 这 其他 结尾 .
她是从另一端开始的。

[aɪ] [heit] ['duːɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] ,
I hate doing that myself ,
我 恨 正在做 那 我 ,
我讨厌自己做那种事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][taːp] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [wei] [ʌp] .
because there is so little room at the top compared with right way up .
因为 那里 是 所以 小的 房间 在 这 顶部 比较的 和 正确的 方式 向上 .
因为顶部的空间比正向上时要小得多。

[ˈdɔːrə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊfə][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,
Dora and a sofa had been carried out on to the lawn ,
多拉 和 一个 沙发 有 到过 携带 出去 在 到 这 草地 ,
朵拉和一张沙发被搬到了草坪上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and we were on the grass .
和 我们 是 在 这 草 .
我们当时在草地上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] .
It was very hot and dry .
它 曾是 非常 热的 和 干燥 .
天气非常炎热干燥。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʃɜːrbət] .
We had sherbet .
我们 有 雪葩 .
我们吃了雪葩。

[ˈæliːs] [riːd] :
Alice read :
爱丽丝 读 :
爱丽丝读道：

" - [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] -
" ' **Society of the Wouldbegoods .**
" - 社会 的 这 -
“‘好心人协会’

" - [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] .
" ' **We have not done much .**
" - 我们 有 不是 完毕 很多 .
“我们没有做太多事情。”

[ˈdɪki] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Dicky mended a window ,
微弱 已修复 一个 窗户 ,
迪基修好了窗户。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [draːpt] [θruː] [wer] [hiː; hi]
and we got the milk - pan out of the moat that dropped through where he
和 我们 得到 这 牛奶 - 平底锅 出去 的 这 护城河 那 掉落 通过 在哪里 他
[ˈmɛndɪd] [aɪ 'tiː] .
mended it .
已修复 它 .
我们从护城河里取出了牛奶盘，那个牛奶盘是从他修补护城河的地方掉下来的。

[ˈdɔːrə] , [ˈɔzwəld] , [ˈdɪki] [ænd; ənd][em ˈiː][gɑːt] [ˌɒpˈset] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] .

Dora , Oswald , Dicky and me got upset in the moat .
多拉 , 奥斯瓦尔德 , 微弱 和 我 得到 沮丧的 在 这 护城河 .

多拉、奥斯瓦尔德、迪基和我都在护城河里生气了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡʊdnəs] .

This was not goodness .
这 曾是 不是 善良 .

这并非善举。

[ˈdɔːrəz] [fʊt] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

Dora's foot was hurt .
朵拉的 脚 曾是 伤害 .

朵拉脚受伤了。

[wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] [nekst] [taɪm] . -

We hope to do better next time . ' .
我们 希望 到 做 更好的 下一个 时间 . -

我们希望下次能做得更好。

" [ðen] [keɪm] - [ˈpoʊəm] :

" Then came Noël's poem :
" 然后 来了 - 诗 :

然后是诺埃尔的诗：

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] - [səˈsaɪəti] ,

" ' We are the Wouldbegoods Society ,
" - 我们 是 这 - 社会 ,

“我们是善行者协会，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɡʊd] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .

We are not good yet , but we mean to try .
我们 是 不是 好的 然而 , 但 我们 意思是 到 尝试 .

我们还不够好，但我们会努力的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [səkˈsiːd] ,

And if we try , and if we don't succeed ,
和 如果 我们 尝试 , 和 如果 我们 不 成功 ,

如果我们尝试了，即使没有成功，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdiːd] . -

It must mean we are very bad indeed . ' .
它 必须 意思是 我们 是 非常 坏的 的确 . -

这肯定意味着我们真的非常糟糕。

" [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈraɪtəz] [ðæn; ðən] - [ˈpoʊətri][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] , [ðæt] [ˈɔzwəld] [sed] [soʊ]

" This sounded so much righter than Noël's poetry generally does , that Oswald said so
" 这 听起来 所以 很多 右 比 - 诗 一般来说 做 , 那 奥斯瓦尔德 说 所以

,
.
.

“这听起来比诺埃尔的诗歌通常的风格要正确得多，”奥斯瓦尔德这样说道。

[ænd; ənd][noʊˈeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈdeni] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

and Noël explained that Denny had helped him .
和 诺埃尔 解释 那 丹尼 有 帮助 他 .

诺埃尔解释说，丹尼帮了他。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ][fɔːr; fər] [laɪnz] [ˌɒv; əv][ˈpoʊətri] .

" He seems to know the right length for lines of poetry .
" 他 似乎 到 知道 这 正确的 长度 为了 线条 的 诗 .

他似乎很了解诗歌的正确行长。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] [sku:l] , " [noʊˈel] [sed] .
I suppose it comes of learning so much at school , " Noël said .
我 认为 它 来 的 学习 所以 很多 在 学校 , " 诺埃尔 说 .

“我想这大概是因为在学校学到了很多东西吧,”诺埃尔说。

[ðen] [ˈɔzwəld] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈenibəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [ðeɪ]
Then Oswald proposed that anybody should be allowed to write in the book if they
然后 奥斯瓦尔德 建议的 那 任何人 应该 是 允许 到 写 在 这 书 如果 他们
[faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] ,
found out anything good that any one else had done ,
成立 出去 任何事物 好的 那 任何 一 别的 有 完毕 ,

然后奥斯瓦尔德提议，任何人如果发现其他人做了什么好事，都应该允许在书上写下来。

[bʌt; bət][nɑːt]
but not
但 不是

但不

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪk] [æktz] ; [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] ,
things that were public acts ; and nobody was to write about themselves ,
事物 那 是 民众 行为 ; 和 无人 曾是 到 写 关于 他们自己 ,

这些都是公开行为；而且任何人都不允许写关于自己的事。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [təʊld][ðəm; ðəm] , [ˈoʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .
or anything other people told them , only what they found out .
或者 任何事物 其他 人们 讲述 他们 , 仅有的 什么 他们 成立 出去 .

或者其他 人告诉他们的任何事，只包括他们自己发现的事。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [dʒɔː][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [felt] ,
After a brief jaw the others agreed , and Oswald felt ,
后 一个 简短的 颞 这 其他的 同意 , 和 奥斯瓦尔德 毛毡 ,

经过一番简短的商议，其他人同意了，奥斯瓦尔德感到.....

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,
not for the first time in his young life ,
不是 为了 这 第一的 时间 在 他的 年轻的 生活 ,

这并非他年轻生命中第一次发生这种情况。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪpləˈmætɪk][ˈhɪroʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd]
that he would have made a good diplomatic hero to carry despatches and
那 他 会 有 制成 一个 好的 外交 英雄 到 携带 电报 和
[aʊtˈwɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
outwit the other side .
智胜 这 其他 边 .

他本可以成为一名优秀的外交英雄，传递情报并智胜对方。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] - [ˈbʊks] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
For now he had put it out of the minute - book's power to be the
为了 现在 他 有 放 它 出去 的 这 分钟 - 图书 力量 到 是 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .
kind of thing readers of Ministering Children would have wished .
种类 的 事物 读者 的 服侍 孩子们 会 有 希望 .

就目前而言，他已经使会议记录簿无法成为《关爱儿童》的读者所希望的那种事情。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [telz] [ˈlðər] ['pi:p(ə)] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] ['hi:z] [dʌn] [hi; hi][ɪz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]
" **And if any one tells other people any good thing he's done he is to go to**
" 和 如果 任何 一 讲述 其他 人们 任何 好的 事物 他是 完毕 他 是 到 去 到
[ˈkʊvəntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Coventry for the rest of the day .
考文垂 为了 这 休息 的 这 天 .

“如果有人告诉其他人他做了什么好事，他就要被关进考文垂一天。”

" [ænd; ənd] ['deni] [ri'mɑ:kt] , " [wi; wi][æɪ; ʃəl][du:] [gʊd] [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd] [blʌʃ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:]
" **And Denny remarked , " We shall do good by stealth and blush to find it**
" 和 丹尼 评论 , " 我们 将 做 好的 经过 隐身 和 脸红 到 寻找 它
[eɪm] .
shame .
耻辱 .

丹尼说道：“我们将偷偷行善，却羞于承认这是耻辱。”

" [ˈæftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **After that nothing was written in the book for some time .**
" 后 那 没有什么 曾是 书面 在 这 书 为了 一些 时间 .

“此后很长一段时间，这本书上什么也没写。”

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
I looked about , and so did the others ,
我 看起来 关于 , 和 所以 做过 这 其他的 ,

我环顾四周，其他人也一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kɔ:t] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] ;
but I never caught any one in the act of doing anything extra ;
但 我 绝不 捕捉 任何 一 在 这 行为 的 正在做 任何事物 额外的 ;

但我从未抓到任何人做任何额外的事情；

[ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [hæv; həv][tuʊld][em'i:] [sɪns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ðɪs]
though several of the others have told me since of things they did at this
尽管 一些 的 这 其他的 有 讲述 我 自从 的 事物 他们 做过 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然后来其他几个人也跟我讲过他们当时做的事情，

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['wʌndə-d] ['noʊbə:di][hæd; həd] ['noʊtɪst] .
and really wondered nobody had noticed .
和 真的 想知道 无人 有 注意到 .

真奇怪居然没人注意到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [tel] ['evriθɪŋ] .
I think I said before , that when you tell a story you cannot tell everything .
我 思考 我 说 前 , 那 什么时候 你 告诉 一个 故事 你 不能 告诉 一切 .

我想我之前说过，讲故事的时候不可能把所有事情都讲出来。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['sɪli] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .
It would be silly to do it .
它 会 是 愚蠢的 到 做 它 .

这样做很愚蠢。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈɔ:rd(ə)neri][kaɪndz][ʌv; əv] [pleɪ] [ɑ:r; ər] [dʌl] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ˈlðər]
Because ordinary kinds of play are dull to read about ; and the only other
因为 普通的 种类 的 玩 是 乏味的 到 读 关于 ; 和 这 仅有的 其他

[θɪŋ] [ɪz] [mi:lz] ,
thing is meals ,
事物 是 餐 ,

因为描写普通的游戏很枯燥；而除此之外，就只有吃饭这件事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] [ɪz] ['ɡriːdi] [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][æt; ət][ɔːl] .

and to dwell on what you eat is greedy and not like a hero at all .

和 到 住 在 什么 你 吃 是 贪婪的 和 不是 喜欢 一个 英雄 在 全部 .

过分在意自己吃什么，是贪婪的表现，一点也不像个英雄。

[ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ˈpæsti; ˈpeɪsti][ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv]

A hero is always contented with a venison pasty and a horn of

一个 英雄 是 总是 满足 和 一个 鹿肉 糊状物 和 一个 喇叭 的

[sæk] .

sack .

解雇 .

英雄总是满足于一块鹿肉馅饼和一把牛角。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ;

All the same , the meals were very interesting ;

全部 这 相同的 , 这 餐 是 非常 有趣的 ;

尽管如此，这些餐食还是非常有趣的；

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][æt; ət] [hoʊm] — [lent] [paɪz][wɪð; wɪθ] [ˈkʌstərd] [ænd; ənd] [ˈkʌrənts] [ɪn]

with things you do not get at home — Lent pies with custard and currants in

和 事物 你 做 不是 得到 在 家 — 大斋期 馅饼 和 蛋奶冻 和 醋栗 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

还有一些你在家吃不到的东西——比如加了蛋奶沙司和葡萄干的斋戒馅饼，

[ˈsɔːsɪdʒ] [roʊlz] , [ænd; ənd] - [keɪks] , [ænd; ənd][ˈreɪz(ə)n̩] [keɪks] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [ˈtɜːnəʊvəz] , [ænd; ənd]

sausage rolls , and flede cakes , and raisin cakes and apple turnovers , and

香肠 卷 , 和 - 蛋糕 , 和 葡萄干 蛋糕 和 苹果 失误 , 和

[ˈhʌnɪkoʊm]

honeycomb

蜂窝

香肠卷、弗莱德蛋糕、葡萄干蛋糕、苹果馅饼和蜂巢

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[Pg 66]

[页 -]

[第66页]

[ænd; ənd] [ˈsɪləbʌb] , [brˈsaɪdz] [æz; əz] [mʌt] [nuː] [mɪlk][æz; əz][juː; jʊ] [kæəd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [kriːm]

and syllabubs , besides as much new milk as you cared about , and cream

和 教学大纲 , 除了 作为 很多 新的 牛奶 作为 你 关心 关于 , 和 奶油

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now and then ,

现在 和 然后 ,

还有奶昔，以及你所需要的所有新鲜牛奶，偶尔还有奶油。

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [fɔːr; fər] [tiː] .

and cheese always on the table for tea .

和 奶酪 总是 在 这 桌子 为了 茶 .

下午茶桌上总会摆着奶酪。

[ˈfɑːðər] [toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪˌɡruː] [tuː; tə][get] [wʌt] [miːlz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

Father told Mrs . Pettigrew to get what meals she liked ,

父亲 讲述 太太 . 佩蒂格鲁 到 得到 什么 餐 她 喜欢 ,

父亲告诉佩蒂格鲁太太，让她自己做自己喜欢吃的饭菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ðɪːz] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [əˈtræktɪv] [fuːdz] .

and she got these strange but attractive foods .

和 她 得到 这些 奇怪的 但 吸引人的 食物 .

她得到了一些奇特但很诱人的食物。

[ɪn][ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] - [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːpər][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ˈoʊnli]
In a story about Wouldbegoods it is not proper to tell of times when only
在一个故事关于 - 它是 不是 恰当的 到 告诉 的 时代 什么时候 仅有的
[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [ˈnɔːti] ,
some of us were naughty ,
一些 的 我们 是 淘气 ,
在讲述Wouldbegoods的故事时，不宜提及只有我们当中一部分人调皮捣蛋的往事。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [pæs] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [noʊˈel][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd]
so I will pass lightly over the time when Noël got up the kitchen chimney and
所以 我 将要 经过 轻轻 超过 这 时间 什么时候 诺埃尔 得到 向上 这 厨房 烟囱 和
[brɔːt] [θriː] [brɪks] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈstɑːrlɪŋz] [nest][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [sɒt]
brought three bricks and an old starling's nest and about a ton of soot
带来 三 砖块 和 一个 老的 椋鸟的 巢 和 关于 一个 吨 的 煤烟
[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] .
down with him when he fell .
向下 和 他 什么时候 他 跌倒 .
所以，我会略过诺埃尔爬上厨房烟囱，摔下来时带下来三块砖头、一个旧椋鸟巢和大约一吨烟灰的那件事。

[ðeɪ] [ˈnevər] [juːz][ðə; ði][bɪg] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [bʌt; bət] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] .
They never use the big chimney in the summer , but cook in the wash - house .
他们 绝不 使用 这 大的 烟囱 在 这 夏天 , 但 厨师 在 这 洗 - 房子 .
夏天他们从不用大烟囱，而是在洗衣房里做饭。

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [eɪtʃ] . [oʊ] . [dɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈderi] .
Nor do I wish to dwell on what H . O . did when he went into the dairy .
也不 做 我 希望 到 住 在 什么 H . 哦 . 做过 什么时候 他 去 进入 这 奶制品 .
我也不想过多谈论 HO 进入奶牛场后做了什么。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz] .
I do not know what his motive was .
我 做 不是 知道 什么 他的 动机 曾是 .
我不知道他的动机是什么。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪɡruː] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
But Mrs . Pettigrew said she knew ; and she locked him in ,
但 太太 . 佩蒂格鲁 说 她 知道 ; 和 她 已锁定 他 在 ;
但佩蒂格鲁太太说她知道；然后她把他锁在了里面。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kriːm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ,
and said if it was cream he wanted he should have enough ,
和 说 如果 它 曾是 奶油 他 通缉 他 应该 有 足够的 ,
他说如果他想要的是奶油，就应该给他足够的量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [aʊt] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .
and she wouldn't let him out till tea - time .
和 她 不会 让 他 出去 直到 茶 - 时间 .
她直到下午茶时间才放他出去。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈderi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
The cat had also got into the dairy for some reason of her own ,
这 猫 有 还 得到 进入 这 奶制品 为了 一些 原因 的 她 自己的 ,
那只猫也出于某种原因溜进了奶制品店。

[ænd; ənd] [wen] [eɪtʃ] . [oʊ] . [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [wətˈevər] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][hiː; hi] [pɔːd] [ɔː]
and when H . O . was tired of whatever he went in for he poured all
和 什么时候 H . 哦 . 曾是 疲劳的 的 任何 他 去 在 为了 他 倾倒 全部
[ðə; ði] [mɪlk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][aɪˈtiː] .
the milk into the churn and tried to teach the cat to swim in it .
这 牛奶 进入 这 搅动 和 尝试 到 教 这 猫 到 游泳 在 它 .
当 HO 厌倦了他所做的一切时，他把所有的牛奶都倒进搅拌器里，试图教猫在里面游泳。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] ['despəɾət] .
He must have been desperate .
他 必须 有 到过 绝望的 .

他当时一定是走投无路了。

[ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt]['i:v(ə)n][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ,
The cat did not even try to learn ,
这 猫 做过 不是 甚至 尝试 到 学习 ,

这只猫甚至都没尝试去学习。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . [hæd; həd][ðə; ði]['skɑːrɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [wiːks] .
and H . O . had the scars on his hands for weeks .
和 H . 哦 . 有 这 疤痕 在 他的 双手 为了 周 .

HO手上的伤疤持续了好几个星期。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [oʊ] . , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,
I do not wish to tell tales of H . O . , for he is very young ,
我 做 不是 希望 到 告诉 故事 的 H . 哦 . , 为了 他 是 非常 年轻的 ,

我不想讲述HO的故事，因为他年纪还很小。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ;
and whatever he does he always catches it for ;
和 任何 他 做 他 总是 捕获物 它 为了 ;

无论他做什么，他总是能抓住机会；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ə'luːd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [təʊld][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['griːnɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
but I will just allude to our being told not to eat the greengages in the
但 我 将要 只是 暗示 到 我们的 存在 讲述 不是 到 吃 这 青梅 在 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

但我只想提一下，我们被告知不要吃花园里的青梅。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] .
And we did not .
和 我们 做过 不是 .

而我们没有。

[ænd; ənd] [wət'evər] [eɪtʃ] . [oʊ] . [dɪd][wʌz; wəz] - [fɔːlt] — [fɔːr; fər][noʊ'el][təʊld][eɪtʃ] . [oʊ] . [ðæt]
And whatever H . O . did was Noël's fault — for Noël told H . O . that
和 任何 H . 哦 . 做过 曾是 - 过错 — 为了 诺埃尔 讲述 H . 哦 . 那
['griːnɡeɪdʒ] [wʊd] [ɡroʊ] [ə'ɡen] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][baɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] ,
greengages would grow again all right if you did not bite as far as the stone ,
青梅 会 生长 再次 全部 正确的 如果 你 做过 不是 咬 作为 远的 作为 这 石头 ,

无论HO做了什么，都是诺埃尔的错——因为诺埃尔告诉HO，只要不把青梅啃到石头底下，它们就会再次生长。

[dʒʌst][æz; əz] ['wuːndz] [ɑːr; ər][nɑːt]
just as wounds are not
只是 作为 伤口 是 不是

就像伤口一样，并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

['mɔːrt(ə)] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
mortal except when you are pierced through the heart .
凡人 除了 什么时候 你 是 穿孔 通过 这 心 .

除非被刺穿心脏，否则你终有一死。

[sɒʊ][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪt] [baɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['gri:ngerɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
So the two of them bit bites out of every greengage they could reach .
所以 这 二 的 他们 少量 咬 出去 的 每一个 青梅 他们 可以 抵达 .
于是，他们俩就地摘食，啃遍了所有够得着的青梅。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] [ə'gen] .
And of course the pieces did not grow again .
和 的 课程 这 件 做过 不是 生长 再次 .
当然，这些碎片并没有再次生长。

['ɔzwæld] [dɪd][nɑ:t][du:] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
Oswald did not do things like these , but then he is older than his brothers .
奥斯瓦尔德 做过 不是 做 事物 喜欢 这些 , 但 然后 他 是 老 比 他的 兄弟 .
奥斯瓦尔德没有做过这样的事，但他比他的兄弟们年纪大。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bu:bi] - [træp][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .
The only thing he did just about then was making a booby - trap for Mrs .
这 仅有的 事物 他 做过 只是 关于 然后 曾是 制作 一个 鳀鱼 - 陷阱 为了 太太 .
['petɪ,gru:] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [eɪtʃ] . [oʊ] . [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['deri] ,
Pettigrew when she had locked H . O . up in the dairy ,
佩蒂格鲁 什么时候 她 有 已锁定 H . 哦 . 向上 在 这 奶制品 ,
他当时唯一做的就是给佩蒂格鲁太太设了个陷阱，当时她把霍锁在了奶牛场里。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][best] [θɪŋz] ,
and unfortunately it was the day she was going out in her best things ,
和 很遗憾 它 曾是 这 天 她 曾是 去 出去 在 她 最好的 事物 ,
不幸的是，那天正是她穿着最漂亮的衣服外出的日子。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][træp][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and part of the trap was a can of water .
和 部分 的 这 陷阱 曾是 一个 能 的 水 .
陷阱的一部分是一罐水。

['ɔzwæld] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] ['vɪʃəs] ;
Oswald was not willingly vicious ;
奥斯瓦尔德 曾是 不是 心甘情愿 恶毒 ;
奥斯瓦尔德并非有意作恶；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [ækt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n]
it was but a light and thoughtless act which he had every reason
它 曾是 但 一个 光 和 轻率 行为 哪个 他 有 每一个 原因

[tu:; tə][bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ['æftərwərdz] .
to be sorry for afterwards .
到 是 对不起 为了 然后 .
那只是一次轻率鲁莽的行为，事后他完全有理由为此感到后悔。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['sa:ri] ['i:v(ə)n] [wɪ'daʊt] [ðoʊz] ['ri:z(ə)nz] ,
And he is sorry even without those reasons ,
和 他 是 对不起 甚至 没有 那些 原因 ,
即使没有这些原因，他也感到后悔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'dʒentlmənli] [tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑ:n] ['wɪmɪn] .
because he knows it is ungentlemanly to play tricks on women .
因为 他 知道 它 是 不绅士的 到 玩 技巧 在 女性 .
因为他知道戏弄女性是不绅士的行为。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mʌðər] ['telɪŋ] ['dɔ:rə][ænd; ənd][em 'i:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
I remember mother telling Dora and me when we were little that you ought
我 记住 母亲 讲述 多拉 和 我 什么时候 我们 是 小的 那 你 应该
[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ,
to be very kind and polite to servants ,
到 是 非常 种类 和 有礼貌的 到 仆人 ,
我记得小时候妈妈告诉我和朵拉，要对佣人非常友善和有礼貌。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] ,
because they have to work very hard ,
因为 他们 有 到 工作 非常 难的 ,
因为他们必须非常努力地工作,

[ænd; ɐnd][duː][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
and do not have so many good times as we do .
和 做 不是 有 所以 许多 好的 时代 作为 我们 做 .
他们不像我们一样拥有那么多美好的时光。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˈmʌðər] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [moʊt] [haʊs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət]
I used to think about mother more at the Moat House than I did at
我 用过的 到 思考 关于 母亲 更多的 在 这 护城河 房子 比 我 做过 在
[ˈblækhiːθ] ,
Blackheath ,
布莱克希思 ,
我以前在莫特豪斯时比在布莱克希思时更常想起母亲。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
especially in the garden .
尤其 在 这 花园 .
尤其是在花园里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
She was very fond of flowers ,
她 曾是 非常 喜爱 的 花朵 ,
她非常喜欢花。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˈgɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
and she used to tell us about the big garden where she used to live ;
和 她 用过的 到 告诉 我们 关于 这 大的 花园 在哪里 她 用过的 到 居住 ;
她过去常常给我们讲她以前住的那个花园;

[ænd; ɐnd] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ˈdɔːrə][ænd; ɐnd][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][plænt] [siːdz] .
and , I remember , Dora and I helped her to plant seeds .
和 , 我 记住 , 多拉 和 我 帮助 她 到 植物 种子 .
我还记得, 我和朵拉一起帮她种过种子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈwiʃɪŋ] .
But it is no use wishing .
但 它 是 不 使用 祝 .
但光想也没用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [ˈgɑːrdn] , [ðoʊ] .
She would have liked that garden , though .
她 会 有 喜欢 那 花园 , 尽管 .
她应该会喜欢那个花园的。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [dɪd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈboʊldli] [ˈwɪkɪd] — [ðoʊ] [ʌv; əv]
The girls and the white mice did not do anything boldly wicked — though of
这 女孩们 和 这 白色的 小鼠 做过 不是 做 任何事物 大胆地 邪恶 — 尽管 的
[kɔːrs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪgruːz] [ˈniːdlz] ,
course they used to borrow Mrs . Pettigrew's needles ,
课程 他们 用过的 到 借 太太 . 佩蒂格鲁的 针 ,
女孩们和白老鼠们并没有做任何大胆的邪恶之事——当然, 她们经常借用佩蒂格鲁太太的针线。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈnæsti] .
which made her very nasty .
哪个 制成 她 非常 可恶的 .
这让她变得非常令人讨厌。

[ˈniːdlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbɔːrɒd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈstoʊlən] .
Needles that are borrowed might just as well be stolen .
针头 那 是 借来的 可能 只是 作为 出色地 是 被盗 .
借来的针头和偷来的针头没什么区别。

[bʌt; bət][aɪ] [sei] [noʊ] [mɔːr] .
But I say no more .
但 我 说 不 更多的 .
但我无话可说了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]
[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd]
I have only told you these things to show the kind of events which occurred
我 有 仅有的 讲述 你 这些 事物 到 展示 这 种类 的 活动 哪个 发生
[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][dəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
on the days I don't tell you about .
在 这 天 我 不 告诉 你 关于 .
我之所以告诉你们这些事，只是为了说明在那些我没有告诉你们的日子发生的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [taɪm] .
On the whole , we had an excellent time .
在 这 所有的 , 我们 有 一个 出色的 时间 .
总的来说，我们玩得很开心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] - [faɪt] [ðæt] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]
It was on the day we had the pillow - fight that we went for the long
它 曾是 在 这 天 我们 有 这 枕头 - 斗争 那 我们 去 为了 这 长的
[wɔːk] .
walk .
走 .
就在我们玩枕头大战的那天，我们去散步了。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstoːri] .
Not the Pilgrimage — that is another story .
不是 这 朝圣 — 那 是 其他 故事 .
不是朝圣之旅——那是另一个故事了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] - [faɪt] .
We did not mean to have a pillow - fight .
我们 做过 不是 意思是 到 有 一个 枕头 - 斗争 .
我们并非有意打枕头仗。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
It is not usual to have them after breakfast ,
它 是 不是 通常 到 有 他们 后 早餐 ,
早餐后吃这些食物并不常见。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Oswald had come up to get his knife out of the pocket of his Etons
但 奥斯瓦尔德 有 来 向上 到 得到 他的 刀 出去 的 这 口袋 的 他的 伊顿公学
,
.
,
但奥斯瓦尔德走过来，从他的伊顿皮裤口袋里掏出了刀。

[tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm][ˈwaɪər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈræbɪt] [sneəz] [ʌv; əv] .
to cut some wire we were making rabbit snares of .
到 切 一些 金属丝 我们 是 制作 兔子 陷阱 的 .
用来剪断我们正在制作兔笼的铁丝。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [naɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] [ɪn][aɪˈtiː] ,
It is a very good knife , with a file in it ,
它是一个非常好的刀 , 和一个文件在它 ,
这是一把非常好的刀, 刀柄上还带锉刀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn]
as well as a corkscrew and other things — and he did not come down
作为出色地 作为 一个 开瓶器 和 其他 事物 — 和 他 做过 不是 来 向下
[æt; ət][wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,
他还带了开瓶器和其他东西——但他并没有立刻下来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈæp(ə)l] - [paɪ][bed][fɔːr; fər] [ˈdɪki] .
because he was detained by having to make an apple - pie bed for Dicky .
因为 他 曾是 被拘留 经过 拥有 到 制作 一个 苹果 - 馅饼 床 为了 微弱 .
因为他被耽搁了, 不得不给迪基做一张苹果派床。

[ˈdɪki] [keɪm] [ʌp][ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,
Dicky came up after him to see what we was up to ,
微弱 来了 向上 后 他 到 看 什么 我们 曾是 向上 到 ,
迪基跟在他后面过来看看我们在干什么,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hiː; hi] [bʌzɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlʊʊ] [æt; ət][ˈɔːzwəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgæn]
and when he did see he buzzed a pillow at Oswald , and the fight began
和 什么时候 他 做过 看 他 嗡嗡作响 一个 枕头 在 奥斯瓦尔德 , 和 这 斗争 开始
.
.
.

当他看到奥斯瓦尔德时, 他用枕头砸向他, 打斗开始了。
[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
The others , hearing the noise of battle from afar , hastened to the field of
这 其他的 , 听力 这 噪音 的 战斗 从 远方 , 加快 到 这 场地 的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

其他人从远处听到战斗声, 便迅速赶往战场。
[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈdɔːrə] , [huː] [ˈkʊdn̩t] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd]
all except Dora , who couldn't , because of being laid up with her foot , and
全部 除了 多拉 , WHO 不能 , 因为 的 存在 铺设 向上 和 她 脚 , 和
[ˈdeɪzi] ,
Daisy ,
雏菊 ,

除了朵拉（她因为脚受伤卧床不起）和黛西之外, 其他人都去了。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juːˈes] [stiːl] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [təˈgeðər] .
because she is a little afraid of us still , when we are all together .
因为 她 是 一个 小的 害怕的 的 我们 仍然 , 什么时候 我们 是 全部 一起 .
因为当我们聚在一起的时候, 她还是有点害怕我们。

[fɪː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rʌf] .
She thinks we are rough .
她 思考 我们 是 粗糙的 .
她觉得我们很粗鲁。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈbrʌðər] .
This comes of having only one brother .
这 来 的 拥有 仅有的 一 兄弟 .
这是因为他只有一个兄弟。

[wel] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .

Well , the fight was a very fine one .
出色地 , 这 斗争 曾是 一个 非常 美好的 一 .

这场战斗非常精彩。

[ælis] [bækt] [em 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd][noʊ'el][ænd; ənd][eɪt] . [oʊ] . [bækt] ['dɪki] ,

Alice backed me up , and Noël and H . O . backed Dicky ,
爱丽丝 支持的 我 向上 , 和 诺埃尔 和 H . 哦 . 支持的 微弱 ,

爱丽丝支持我, 诺埃尔和HO支持迪基。

[ænd; ənd] ['deni] [hi:vð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɔ:r] [tu:] ; [bʌt; bət][hi;; hi] ['kænɔ:t] [ʃaɪ] [streɪt] ,

and Denny heaved a pillow or two ; but he cannot shy straight ,
和 丹尼 喘息 一个 枕头 或者 二 ; 但 他 不能 害羞的 直的 ,

丹尼扔了一两个枕头; 但他走不直。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [saɪd][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] .

so I don't know which side he was on .
所以 我 不 知道 哪个 边 他 曾是 在 .

所以我不知道他站在哪一边。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)][reɪdʒd][moʊst] ['fɪrslɪ] , ['mɪsɪz] . ['petɪgru:] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

And just as the battle raged most fiercely , Mrs . Pettigrew came in and
和 只是 作为 这 战斗 愤怒 最多 激烈地 , 太太 . 佩蒂格鲁 来了 在 和

[snæʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [ə'weɪ] ,

snatched the pillows away ,
抢夺 这 枕头 离开 ,

正当争吵最为激烈之时, 佩蒂格鲁太太走了进来, 一把抢走了枕头。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [smɔ:l]

and shook those of the warriors who were small
和 摇晃 那些 的 这 战士 WHO 是 小的

并震动了那些身材矮小的战士。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

enough for it .
足够的 为了 它 .

足够了。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [rʌf] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] .

She was rough if you like .
她 曾是 粗糙的 如果 你 喜欢 .

她性格比较粗犷。

[ʃi;; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [bi;; bi] [ə'bʌv] .

She also used language I should have thought she would be above .
她 还 用过的 语言 我 应该 有 想法 她 会 是 多于 .

她使用的语言也超出了我的预期。

[ʃi;; ʃɪ] [sed] , " [dræt][ju;; jʊ] !

She said , " Drat you !
她 说 , " 糟糕 你 !

她说: “我爱你! ”

" [ænd; ənd] " - [ju;; jʊ] !

" and " Drabbit you !
" 和 " - 你 !

“还有你这只兔子! ”

" [ðə; ði] [læst] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [sed] [brɪfɔ:r] .
" **The last is a thing I have never heard said before .**
" 这 最后 的 是 一 个 事 物 我 有 绝 不 听 到 说 前 .
“最后一点是我以前从未听过的说法。”

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tʃɪldrən] .
" **There's no peace of your life with you children .**
" 有 不 和 平 的 你 的 生 活 和 你 孩 子 们 .
“有孩子在身边，你一点也不觉得安宁。”

[dræt] [jʊr; jər] ['æntɪks] !
Drat your antics !
糟糕 你 的 滑 稽 动 作 !
真讨厌你的滑稽举动！

[ænd; ænd] [ðæt] [pʊr] , [dɪr] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒent(ə)lmən] [raɪt] [ˌʌndərˈni:θ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hedɜ:k]
And that poor , dear , patient gentleman right underneath , with his headache
和 那 贫 穷 的 , 亲 爱 的 , 病 人 绅 士 正 确 的 下 , 和 他 的 头 痛
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] :
and his handwriting :
和 他 的 手 写 :
还有下面那位可怜、可爱、耐心的先生，他头疼，字迹潦草：

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] ['ræm,peɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [jʌŋ] [bʊl] - [kævz] .
and you rampaging about over his head like young bull - calves .
和 你 横 冲 直 撞 关 于 超 过 他 的 头 喜 欢 年 轻 的 公 牛 - 小 牛 .
而你们却像一群小牛犊一样在他头顶上横冲直撞。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] ['hævnt] [mɔ:r] [sens] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I wonder you haven't more sense , a great girl like you .
我 想 知 道 你 还 没 有 更 多 的 感 觉 , 一 个 伟 大 的 女 孩 喜 欢 你 .
我真不明白你这么优秀的女孩怎么这么没常识。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [tu:; tə] ['æɪsɪs] , [ænd; ænd] ['æɪsɪs] ['ænsər] ['dʒentli] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [təʊld] [tu:; tə] [du:]
" **She said this to Alice , and Alice answered gently , as we are told to do**
" 她 说 这 到 爱 丽 丝 , 和 爱 丽 丝 回 答 轻 轻 地 , 作 为 我 们 是 讲 述 到 做
:
:
:
她把这话告诉了爱丽丝，爱丽丝也温柔地回答了，就像我们被告知的那样：

" [aɪ] ['ri:əli] [eɪˈem] [ˈɔ:fli] ['sɔ:ri] ; [wi:; wi] [fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hedɜ:k] .
" **I really am awfully sorry ; we forgot about the headache .**
" 我 真 的 是 非 常 对 不 起 ; 我 们 忘 了 关 于 这 头 痛 .
“我真的非常抱歉；我们都忘了头疼这件事。”

[dəʊnt] [bi:; bi] [krɔ:s] , ['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] ; [wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ; [wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] . "
Don't be cross , Mrs . Pettigrew ; we didn't mean to ; we didn't think . "
不 是 叉 , 太 太 : 佩 蒂 格 鲁 ; 我 们 没 有 意 思 是 到 ; 我 们 没 有 思 考 . "
别生气，佩蒂格鲁太太；我们不是故意的；我们当时没想那么多。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðoʊ] ['grʌmpi] , [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
" **You never do , she said , and her voice , though grumpy , was no longer**
" 你 绝 不 做 , " 她 说 , 和 她 嗓 音 , 尽 管 脾 气 暴 躁 , 曾 是 不 更 长
[ˈvaɪələnt] .
violent .
暴 力 .
“你从来不会这样，”她说，她的声音虽然带着怒气，但不再激烈了。

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [jɔ:r'selvz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Why on earth you can't take yourselves off for the day I don't know** .
" 为什么 在 地球 你 不能 拿 你们自己 离开 为了 这 天 我 不 知道 .
“我真不明白你们为什么就不能休息一天。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [sed] , " [bʌt; bət] [meɪ] [wi:; wi] ?
" **We all said , " But may we ?**
" 我们 全部 说 , " 但 可能 我们 ?
我们都说：“但是我们可以吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] .
" **She said , " Of course you may** .
" 她 说 , " 的 课程 你 可能 .
她说：“当然可以。”

[naʊ] [pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] [bu:ts] [ænd; ənd][gʊð][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [wɔ:k] .
Now put on your boots and go for a good long walk .
现在 放 在 你的 靴子 和 去 为了 一个 好的 长的 走 .
现在穿上靴子，去好好散个步吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [snæk] ,
And I'll tell you what — I'll put you up a snack ,
和 患病的 告诉 你 什么 — 患病的 放 你 向上 一个 小吃 ,
我告诉你，我给你准备点心。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [eg] [tu:; tə][jɔr; jər] [ti:] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] ['mɪsɪŋ] [jɔr; jər]
and you can have an egg to your tea to make up for missing your
和 你 能 有 一个 蛋 到 你的 茶 到 制作 向上 为了 丢失的 你的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
你可以吃个鸡蛋配下午茶，弥补没吃晚饭的遗憾。

[naʊ] [dəʊnt][gʊð] ['klætʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['tʃɪldrən]
Now don't go clattering about the stairs and passages , there's good children
现在 不 去 咋嗒咋嗒 关于 这 楼梯 和 段落 , 有 好的 孩子们
.
:
.
别在楼梯和走廊里乱跑乱闹，这里有乖孩子。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi]['kwaɪət] [ðɪs] [wʌns] ,
See if you can't be quiet this once ,
看 如果 你 不能 是 安静的 这 一次 ,
看你这次能不能安静点。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪŋ] .
and give the good gentleman a chance with his copying .
和 给 这 好的 绅士 一个 机会 和 他的 复制 .
给这位好先生一次抄写的机会吧。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] .
" **She went off** .
" 她 去 离开 .
她走了。

[hɜ:r; hər][bɑ:rk][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [baɪt] .
Her bark is worse than her bite .
她 吠 是 更糟 比 她 咬 .
她叫嚣得厉害，但实际上没那么可怕。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [bʊks] , [ðʊʊ] .
She does not understand anything about writing books , though .
她 做 不是 理解 任何事物 关于 写作 图书 , 尽管 .
然而, 她对写书一窍不通。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkɑːpiz]
She thinks Albert's uncle copies
她 思考 阿尔伯特的 叔叔 副本
她认为阿尔伯特的叔叔抄袭。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]
[第70页]

[θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [bʊks] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈraɪtɪŋ] [nuː] [wʌnz] .
things out of printed books , when he is really writing new ones .
事物 出去 的 打印 图书 , 什么时候 他 是 真的 写作 新的 一个 .
他把一些内容从印刷书籍中摘录出来, 而实际上他是在创作新书。

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈprɪntɪd] [bʊks] [get] [meɪd] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] .
I wonder how she thinks printed books get made first of all .
我 想知道 如何 她 思考 打印 图书 得到 制成 第一的 的 全部 .
我想知道她首先认为印刷书籍是如何制作出来的。

[ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ə] [laɪk] [ðɪs] .
Many servants are like this .
许多 仆人 是 喜欢 这 .
许多仆人都是这样的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] " [snæk] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [baɪ] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] .
She gave us the " snack " in a basket , and sixpence to buy milk with .
她 给予 我们 这 " 小吃 " 在 一个 篮子 , 和 六便士 到 买 牛奶 和 .
她给了我们一篮子“零食”, 还给了我们六便士去买牛奶。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz] [wʊd] [let][ˌjuː ˈes][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
She said any of the farms would let us have it ,
她 说 任何 的 这 农场 会 让 我们 有 它 ,
她说任何一个农场都会把东西给我们。

[ˈoʊnli][moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [skɪm] .
only most likely it would be skim .
仅有的 最多 可能 它 会 是 撇去 .
最有可能的是脱脂牛奶。

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɜːr; hə] [pəˈlaɪtli] ,
We thanked her politely ,
我们 谢谢 她 礼貌地 ,
我们礼貌地向她道谢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ˌjuː ˈes][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑːn][ə; eɪ]
and she hurried us out of the front door as if we'd been chickens on a
和 她 慌忙 我们 出去 的 这 正面 门 作为 如果我们会 到过 鸡 在 一个
[ˈpænzɪ] [bed] .
pansy bed .
三色堇 床 .
她催促我们赶紧离开前门, 就像我们是躺在三色堇床上的鸡一样。

([aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [ˈæftə] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][fɑːrm] [geɪt] [ˈoʊpən] ,
(**I did not know till after I had left the farm gate open ,**
(我 做过 不是 知道 直到 后 我 有 左边 这 农场 门 打开 ,
(直到我离开时农场大门敞开着, 我才知道这一点。)

[ænd; ʌnd][ðə; ði][henz][hæd; həd][gɑ:tɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:rdn] ,
and the hens had got into the garden ,
和 这 母鸡 有 得到 进入 这 花园 ,
母鸡们跑进了花园。

[ðæt][ði:z][ˈfeðərd][ˈbaɪpəd][dɪˈspleɪ][ə; eɪ][greɪt][ˌpɑ:rʃiˈæləti][fɔ:r; fər][ðə; ði][jʌŋ][bʌdz][ʌv; əv][plænts]
that these feathered bipeds display a great partiality for the young buds of plants
那 这些 羽毛 双足动物 展示 一个 伟大的 偏袒 为了 这 年轻的 花蕾 的 植物
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs][viˈoʊlə] ,
of the genus viola ,
的 这 属 中提琴 ,
这些长着羽毛的两足动物对堇菜属植物的幼嫩花蕾表现出极大的偏爱。

[tu:; tə][wɪtʃ][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɪkˈstri:mli][dɪˈstrʌktɪv] .
to which they are extremely destructive .
到 哪个 他们 是 极其 破坏性的 .
它们对某些事物具有极强的破坏性。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðæt][baɪ][ðə; ði][ˈgɑ:rdnər] .
I was told that by the gardener .
我 曾是 讲述 那 经过 这 园丁 .
园丁告诉我的。

[aɪ][lʊkt][aɪˈti:][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rdnɪŋ][bʊk][ˈæftərwərdz][tu:; tə][bi:; bi][ʃɒr][hi:; hi][wʌz; wəz][raɪt] .
I looked it up in the gardening book afterwards to be sure he was right .
我 看起来 它 向上 在 这 园艺 书 然后 到 是 当然 他 曾是 正确的 .
之后我查阅了园艺书籍，以确认他的说法是否正确。

[ju:; jʊ][du:;][lɜ:rn][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][θɪŋz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] .)
You do learn a lot of things in the country .)
你 做 学习 一个 很多 的 事物 在 这 国家 .)
在乡下你会学到很多东西。)

[wi:; wi][went][θru:][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] ,
We went through the garden as far as the church ,
我们 去 通过 这 花园 作为 远的 作为 这 教会 ,
我们穿过花园，一直走到教堂那里。

[ænd; ʌnd][ðen][wi:; wi][ˈrestɪd][ə; eɪ][bɪtɪ][ɪn][ðə; ði][pɔ:rtʃ] ,
and then we rested a bit in the porch ,
和 然后 我们 休息 一个 少量 在 这 门廊 ,
然后我们在门廊休息了一会儿。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][lʊkt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbæskɪt][tu:; tə][si:] [wʌt][ðə; ði]"[snæk]"[wʌz; wəz] .
and just looked into the basket to see what the "snack" was .
和 只是 看起来 进入 这 篮子 到 看 什么 这 " 小吃 " 曾是 .
然后就往篮子里看了一眼，想看看“零食”是什么。

[aɪˈti:] [pru:vɪd][ˈsɔ:ɪdʒ][ˈroʊlz] , [ænd; ʌnd][kwi:n][ˈkeɪks] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lent][paɪ][ɪn][ə; eɪ][raʊnd][tɪn]
It proved sausage rolls , and queen cakes , and a Lent pie in a round tin
它 已证实 香肠 卷 , 和 女王 蛋糕 , 和 一个 大斋期 馅饼 在 一个 圆形的 锡
[dɪʃ] ,
dish ,
盘子 ,
里面装着香肠卷、皇后蛋糕和用圆形锡盘盛装的斋戒馅饼。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][hɑ:rd] - [bɔɪld][egz] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈæplz] .
and some hard - boiled eggs , and some apples .
和 一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 和 一些 苹果 .
还有一些煮鸡蛋和一些苹果。

[wiː; wi][ɔːl] [eɪt] [ðə; ði] [ˈæplz] [æt; ət][wʌns] ,
We all ate the apples at once ,
我们 全部 吃 这 苹果 在 一次 ;
我们一起把苹果吃了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
so as not to have to carry them about with us .
所以 作为 不是 到 有 到 携带 他们 关于 和 我们 ;
这样我们就不用随身携带它们了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [smelz] [ˈɔːfli] [ɡʊd] .
The church - yard smells awfully good .
这 教会 - 院子 气味 非常 好的 ;
教堂墓地闻起来真香。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ðæt] [ɡrəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
It is the wild thyme that grows on the graves .
它 是 这 荒野 百里香 那 生长 在 这 坟墓 ;
那是生长在坟墓上的野生百里香。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
This is another thing we did not know before we came into the country .
这 是 其他 事物 我们 做过 不是 知道 前 我们 来了 进入 这 国家 ;
这是我们来这个国家之前不知道的另一件事。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] , [ænd; ænd]
Then the door of the church tower was ajar , and
然后 这 门 的 这 教会 塔 曾是 半开 , 和
这时，教堂塔楼的门半开着，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [lɒkt] [bɪˈfɔːr] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] .
we all went up ; it had always been locked before when we had tried it .
我们 全部 去 向上 ; 它 有 总是 到过 已锁定 前 什么时候 我们 有 尝试 它 ;
我们都上去了；之前我们尝试的时候，它总是锁着的。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɪŋərz] [lɒft] [wer] [ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [roʊps] [hæŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
We saw the ringer's loft where the ends of the bell - ropes hang down with long
我们 锯 这 铃声 阁楼 在哪里 这 结束 的 这 钟 - 绳索 悬挂 向下 和 长的
,
.
,
我们看到了钟楼，钟绳的末端垂下来，很长，

[ˈfɜːri] [ˈhændlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk] [ɡreɪt] [kætəˈpɪləz] , [sʌm; səm] [red] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [bluː]
furry handles to them like great caterpillars , some red , and some blue
毛茸茸的 把手 到 他们 喜欢 伟大的 毛毛虫 , 一些 红色的 , 和 一些 蓝色的
[ænd; ænd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,
它们毛茸茸的把手像巨大的毛毛虫，有的红色，有的蓝白相间。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [ðem; ðəm] .
but we did not pull them .
但 我们 做过 不是 拉 他们 ;
但我们没有把它们拔掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ,
And then we went up to where the bells are ,
和 然后 我们 去 向上 到 在哪里 这 铃铛 是 ,
然后我们就去了钟楼那里。

[ˈveri] [bɪg] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [əˈmʌŋ] [lɑːrdʒ] [ˈdɜːrti] [biːmz] ; [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [glæs] ,
very big and dusty among large dirty beams ; and four windows with no glass ,
非常 大的 和 尘土飞扬 之中 大的 肮脏的 光束 ; 和 四 视窗 和 不 玻璃 ,
房子很大, 而且布满灰尘, 周围是几根又粗又脏的横梁; 还有四扇没有玻璃的窗户。

[ˈoʊnli] [ˈʃʌtər] [laɪk] [vəˈniːʃn] [blaɪndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [pʊl] [ʌp] .
only shutters like Venetian blinds , but they won't pull up .
仅有的 百叶窗 喜欢 威尼斯 百叶窗 , 但 他们 惯于 拉 向上 .
只有百叶窗之类的东西, 但是它们拉不起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔːz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈledʒ] .
There were heaps of straws and sticks on the window ledges .
那里 是 堆积如山 的 吸管 和 棍子 在 这 窗户 壁架 .
窗台上堆满了稻草和树枝。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aulz] - [nests] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˈeni] [aulz] .
We think they were owls ' nests , but we did not see any owls .
我们 思考 他们 是 猫头鹰 - 巢穴 , 但 我们 做过 不是 看 任何 猫头鹰 .
我们认为那是猫头鹰的巢穴, 但我们没有看到任何猫头鹰。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [sterz] [ɡɑːt] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [daːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʌp] ,
Then the tower stairs got very narrow and dark , and we went on up ,
然后 这 塔 楼梯 得到 非常 狭窄的 和 黑暗的 , 和 我们 去 在 向上 ,
然后塔楼的楼梯变得非常狭窄昏暗, 我们继续向上走。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] ,
and we came to a door and opened it suddenly ,
和 我们 来了 到 一个 门 和 打开 它 突然 ,
我们走到一扇门前, 突然打开了它。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
and it was like being hit in the face , the light was so sudden .
和 它 曾是 喜欢 存在 打 在 这 脸 , 这 光 曾是 所以 突然 .
光线来得太突然, 就像被人打了一拳。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [wɪt] [ɪz] [ˈflæt] ,
And there we were on the top of the tower , which is flat ,
和 那里 我们 是 在 这 顶部 的 这 塔 , 哪个 是 平坦的 ,
我们当时就站在塔顶上, 塔顶是平坦的。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [kʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɜːrət] [æt; ət] [wʌn] [ˈkɔːrnər] ,
and people have cut their names on it , and a turret at one corner ,
和 人们 有 切 他们的 姓名 在 它 , 和 一个 炮塔 在 一 角落 ,
人们在上面刻下了自己的名字, 一角还有一个小塔楼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ˈkæs(ə)] [ˈbætlmənts] .
and a low wall all round , up and down , like castle battlements .
和 一个 低的 墙 全部 圆形的 , 向上 和 向下 , 喜欢 城堡 城垛 .
四周筑有低矮的围墙, 上下起伏, 如同城堡的城垛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːdz] ,
And we looked down and saw the roof of the church , and the leads ,
和 我们 看起来 向下 和 锯 这 屋顶 的 这 教会 , 和 这 线索 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
and the church - yard ,
和 这 教会 - 院子 ,
我们向下望去, 看到了教堂的屋顶、屋顶和教堂墓地。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and our garden , and the Moat House , and the farm , and Mrs .
和 我们的 花园 , 和 这 护城河 房子 , 和 这 农场 , 和 太太 .
- [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] ,
Simpkins's cottage , looking very small ,
- 小屋 , 寻找 非常 小的 ,
还有我们的花园、护城河边的房子、农场, 以及看起来很小的辛普金斯太太的小屋。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈfɑːrmz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [tɔɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ,
and other farms looking like toy things out of boxes ,
和 其他 农场 寻找 喜欢 玩具 事物 出去 的 盒子 ,
还有其他一些农场看起来就像是从小盒子里拿出来的玩具一样。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [sɔː] [ˈkɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [ˈmedəʊz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] .
and we saw cornfields and meadows and pastures .
和 我们 锯 玉米地 和 草地 和 牧场 .
我们看到了玉米地、草地和牧场。

[ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
A pasture is not the same thing as a meadow , whatever you may think .
一个 牧场 是 不是 这 相同的 事物 作为 一个 草地 , 任何 你 可能 思考 .
不管你怎么想, 牧场和草地并不是一回事。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]
And we saw the tops of trees and hedges , looking like the map of the
和 我们 锯 这 最高额 的 树木 和 对冲 , 寻找 喜欢 这 地图 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
我们看到树梢和树篱, 看起来像美国地图一样。

[ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
and villages ,
和 村庄 ,
以及村庄,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and a tower that did not look very far away standing by itself on the top of
和 一个 塔 那 做过 不是 看 非常 远的 离开 常设 经过 本身 在 这 顶部 的
[ə; eɪ] [hɪl] .
a hill .
一个 爬坡道 .
还有一座塔, 看起来并不远, 孤零零地矗立在山顶上。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 72]
[页 -]
[第72页]

[ˈæɪlɪs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] :
Alice pointed to it , and said :
爱丽丝 尖 到 它 , 和 说 :
爱丽丝指着它说:

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "
“那是什么? ”
" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [noʊˈeɪ] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
" It's not a church , " said Noël , " because there's no church - yard .
" 它是 不是 一个 教会 , " 说 诺埃尔 , " 因为 有 不 教会 - 院子 .
“这不是教堂,”诺埃尔说, “因为没有教堂墓地。”

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt]
Perhaps it's a tower of mystery that covers the entrance to a subterranean vault
也许 它是 一个 塔 的 神秘 那 封面 这 入口 到 一个 地下 金库
[wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ɪn][aɪ 'tiː] .
with treasure in it .
和 宝藏 在 它 ：

也许这是一座神秘的高塔，它遮蔽着通往藏有宝藏的地下金库的入口。

" ['dɪki] [sed] , " [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fɪdlstɪk] !
" **Dicky said , " Subterranean fiddlestick !**
" 微弱 说 , " 地下 弓子 !

迪基说：“地下的胡说八道！ ”

" [ænd; ʌnd] " [ə; eɪ]['wɔːtər] - [wɜːrks] , [mɔːr] ['laɪkli] .
" **and " A water - works , more likely** .
" 和 " 一个 水 - 作品 , 更多的 可能 .

“而且”更有可能是水厂。

" ['ælis] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)] ,
" **Alice thought perhaps it was a ruined castle ,**
" 爱丽丝 想法 也许 它 曾是 一个 毁坏 城堡 ,

“爱丽丝心想，那或许是一座废弃的城堡。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ] ['aɪvi] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]
and the rest of its crumbling walls were concealed by ivy , the growth of
和 这 休息 的 它是 摇摇欲坠 墙壁 是 暗 经过 常春藤 , 这 生长 的
['jɪrz] .
years .
年 .

其余摇摇欲坠的墙壁都被常春藤掩盖了，那是岁月的结晶。

['ɔzwəld] [kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] : " [lets] [ɡoʊ]
Oswald could not make his mind up what it was , so he said : " Let's go
奥斯瓦尔德 可以 不是 制作 他的 头脑 向上 什么 它 曾是 , 所以 他 说 : " 我们来吧 去
[ænd; ʌnd] [siː] !
and see !
和 看 !

奥斯瓦尔德拿不定主意那是什么，于是他说：“我们去看看吧！ ”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ðər; ðər][æz; əz] ['eniwer] .
We may as well go there as anywhere .
我们 可能 作为 出色地 去 那里 作为 任何地方 .

我们去那里也无妨，反正去哪儿都一样。

" [soʊ][wiː; wi][ɡɔːt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ænd; ʌnd] ['dʌstɪd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ʌnd][set]
" **So we got down out of the church tower and dusted ourselves , and set**
" 所以 我们 得到 向下 出去 的 这 教会 塔 和 掸去灰尘 我们自己 , 和 放
[aʊt] .
out .
出去 .

于是我们从教堂塔楼下来，掸了掸身上的灰尘，出发了。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ʃʊd] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
The Tower of Mystery showed quite plainly from the road ,
这 塔 的 神秘 显示 相当 显然 从 这 路 ,

从路上就能清楚地看到神秘塔。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
now that we knew where to look for it ,
现在 那 我们 知道 在哪里 到 看 为了 它 ,

既然我们知道了在哪里可以找到它，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

because it was on the top of a hill .

因为 它 曾是 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 .

因为它位于山顶上。

[wiː; wi][bɪ'gæən][tuː; tə] [wɔːk] .

We began to walk .

我们 开始 到 走 .

我们开始步行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [dɪd][naɪt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['nɪrər] .

But the tower did not seem to get any nearer .

但 这 塔 做过 不是 似乎 到 得到 任何 更近 .

但那座塔似乎并没有更近一步。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

And it was very hot .

和 它 曾是 非常 热的 .

天气非常热。

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]

So we sat down in a meadow where there was a stream in the ditch and

所以 我们 卫星 向下 在 一个 草地 在哪里 那里 曾是 一个 溪流 在 这 沟 和

[eɪt] [ðə; ði] " [snæk] .

ate the " snack .

吃 这 " 小吃 .

于是我们坐在沟渠里有一条小溪的草地上，吃了“点心”。

" [wiː; wi][draɪŋk][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtər][frəm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [aʊt][ʌv; əv][aʊər; ɑːr][hændz] ,

" We drank the pure water from the brook out of our hands ,

" 我们 喝 这 纯的 水 从 这 溪 出去 的 我们的 双手 ,

我们用手捧着溪水，直接喝了下去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][faːrm][tuː; tə][get] [mɪlk] [æt; ət][dʒʌst][ðer; ðər] ,

because there was no farm to get milk at just there ,

因为 那里 曾是 不 农场 到 得到 牛奶 在 只是 那里 ,

因为那里没有农场可以挤牛奶。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [matʃ] [fæg] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and it was too much fag to look for one — and , besides ,

和 它 曾是 也 很多 同性恋 到 看 为了 一 一 和 , 除了 ,

而且到处都是烟，根本没法去找——再说，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .

we thought we might as well save the sixpence .

我们 想法 我们 可能 作为 出色地 节省 这 六便士 .

我们当时想，不如省下这六便士。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['taʊər] [lʊkt] [æz; əz][faːr][ɔːf][æz; əz]['evər] .

Then we started again , and still the tower looked as far off as ever .

然后 我们 开始 再次 , 和 仍然 这 塔 看起来 作为 远的 离开 作为 曾经 .

然后我们重新出发，但那座塔看起来仍然和以前一样遥远。

['deni] [bɪ'gæən][tuː; tə][draɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Denny began to drag his feet ,

丹尼 开始 到 拖 他的 脚 ,

丹尼开始拖着脚步走动，

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juːˈes]
though he had brought a walking - stick which none of the rest of us
尽管 他 有 带来 一个 步行 - 戳 哪个 没有任何 的 这 休息 的 我们
[hæd; həd] , [ænd; ənd] [sed] :
had , and said :
有 , 和 说 :

虽然他带了一根我们其他人都没有的拐杖，但他说道：

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][kɑːrt] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" **I wish a cart would come along .**
" 我 希望 一个 大车 会 来 沿着 .

“我希望这时能有一辆手推车过来。”

[wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][lɪft] .
We might get a lift .
我们 可能 得到 一个 举起 .

我们或许可以搭个便车。

" [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [lɪfts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
" **He knew all about getting lifts , of course , from having been in the country**
" 他 知道 全部 关于 获得 电梯 , 的 课程 , 从 拥有 到过 在 这 国家
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

“他当然知道如何搭便车，因为他以前来过这个国家。”

[hiː; hi][ɪz][nɔːt] [kwɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] .
He is not quite the white mouse we took him for at first .
他 是 不是 相当 这 白色的 老鼠 我们 采取 他 为了 在 第一的 .

他并不是我们一开始以为的那种白老鼠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˈlu (:) ɪjəm][ɔːr] [ˈblækˌhiːθ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Of course when you live in Lewisham or Blackheath you learn other things .
的 课程 什么时候 你 居住 在 刘易舍姆 或者 布莱克希思 你 学习 其他 事物 .

当然，如果你住在刘易舍姆或布莱克希思，你还会学到其他东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ˈlu (:) ɪjəm] , [haɪ] [striːt] , [jɔːr; jər][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒɪrʒ]
If you asked for a lift in Lewisham , High Street , your only reply would be jeers
如果 你 问 为了 一个 举起 在 刘易舍姆 , 高的 街道 , 你的 仅有的 回复 会 是 嘲笑
.
.
.

如果你在刘易舍姆高街上问别人是否愿意搭车，得到的只会是嘲笑。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
We sat down on a heap of stones ,
我们 卫星 向下 在 一个 堆 的 石头 ,

我们坐在了一堆石头上，

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][kɑːrt] ,
and decided that we would ask for a lift from the next cart ,
和 决定 那 我们 会 问 为了 一个 举起 从 这 下一个 大车 ,

于是我们决定搭隔壁车厢的车。

[wɪtʃˈevər] [wei] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
whichever way it was going .
任何 方式 它 曾是 去 .

不管事情朝着哪个方向发展。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [ˈɔzwəld] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈplæntɪn, plæntɪn] [siːdz]
It was while we were waiting that Oswald found out about plantain seeds
它 曾是 尽管 我们 是 等待 那 奥斯瓦尔德 成立 出去 关于 芭蕉 种子
[ˈbiːtɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
being good to eat .
存在 好的 到 吃 .

在我们等待的时候，奥斯瓦尔德发现车前草籽可以食用。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [keɪm] [wiː; wi] [riˈmaːkt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz]
When the sound of wheels came we remarked with joy that the cart was
什么时候 这 声音 的 车轮 来了 我们 评论 和 喜悦 那 这 大车 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
going towards the Tower of Mystery .
去 向 这 塔 的 神秘 .

听到车轮转动的声音，我们高兴地发现马车正驶向神秘塔。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɪɡ] [hoʊm] [ɪn] .
It was a cart a man was going to fetch a pig home in .
它 曾是 一个 大车 一个 男人 曾是 去 到 拿来 一个 猪 家 在 .

那是一辆手推车，一个男人正要用它把一头猪拉回家。

[ˈdeni] [sed] :
Denny said :
丹尼 说 :

丹尼说:

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [juːˈes] [ə; eɪ] [lɪft] .
" I say , you might give us a lift .
" 我 说 , 你 可能 给 我们 一个 举起 .

“我说，你们或许可以载我们一程。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪɡ] [sed] :
" The man who was going for the pig said :
" 这 男人 WHO 曾是 去 为了 这 猪 说 :

那个要去猎猪的人说:

" [wʌt] , [ɔːl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːt] ? " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈælis] ,
" What , all that little lot ? " but he winked at Alice ,
" 什么 , 全部 那 小的 很多 ? " 但 他 眨眼 在 爱丽丝 ,

“什么，就那么一点点？”但他却朝爱丽丝眨了眨眼。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [eɪd] [juːˈes] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .
and we saw that he meant to aid us on our way .
和 我们 锯 那 他 意思是 到 援助 我们 在 我们的 方式 .

我们看到他有意帮助我们。

[soʊ] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ænd] [æskt] [juːˈes] [wer]
So we climbed up , and he whipped up the horse and asked us where
所以 我们 攀登 向上 , 和 他 鞭打 向上 这 马 和 问 我们 在哪里
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] .
we were going .
我们 是 去 .

于是我们爬了上去，他勒住马，问我们去哪里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [ʃel] ,
He was a kindly old man , with a face like a walnut shell ,
他 曾是 一个 亲切地 老的 男人 , 和 一个 脸 喜欢 一个 核桃 壳 ,

他是一位和蔼的老人，长着一张像核桃壳一样的脸。

[ænd; ənd] [waɪt] [hər] [ænd; ənd] [bɜrd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .
" **and white hair and beard like a jack - in - the - box** .

" 和 白色的 头发 和 胡须 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

头发和胡须都白了，像个弹簧玩具。
" [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] , " ['ælis] [sed] .
" **We want to get to the tower , " Alice said** .
" 我们 想 到 得到 到 这 塔 , " 爱丽丝 说 .

“我们想去塔楼，”爱丽丝说。
" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['ru:ɪn] , [ɔ:r] [nɑ:t] ? "
" **Is it a ruin , or not ?** "
" 是 它 一个 废墟 , 或者 不是 ? "
“它是废墟吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] ['ru:ɪn] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ; " [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **It ain't no ruin , " the man said ; " no fear of that !**
" 它 不是 不 废墟 , " 这 男人 说 ; " 不 害怕 的 那 !
“那不是废墟，”那人说；“不用担心！ ”

[ðə; ði] [mæn] [wɑ:t,wɑt] [bɪlt] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [ɑ:n] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv]
The man wot built it he left so much a year to be spent on repairing of
这 男人 什么 建造 它 他 左边 所以 很多 一个 年 到 是 花费 在 维修 的
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

建造这座建筑的人留下了一大笔钱，供人们每年用于维修！
['mʌni] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [bred] [ɪn] ['ɑ:nɪst] [fʊks] - [maʊðz] .
Money that might have put bread in honest folks ' mouths .
钱 那 可能 有 放 面包 在 诚实的 各位 - 嘴 .

这笔钱原本可以让诚实的人们吃上饭。
" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 74]**
" [页 -]
[第74页]

[wi:; wi] [æskt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðen] , [ɔ:r] [nɑ:t] .
We asked was it a church then , or not .
我们 问 曾是 它 一个 教会 然后 , 或者 不是 .
我们问它当时是不是教堂。

" [tʃɜ:rtʃ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Church ? " he said** .
" 教会 ? " 他 说 .
“教堂？”他问道。

" [nɑ:t] [aɪ 'ti:] .
" **Not it** .
" 不是 它 .
不是它。

[ɪts] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
It's more of a tombstone , from all I can make out .
它是 更多的 的 一个 墓碑 , 从 全部 我 能 制作 出去 .
就我所见，它更像是一块墓碑。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪlt] [aɪ 'ti:] ,
They do say there was a curse on him that built it ,
他们 做 说 那里 曾是 一个 诅咒 在 他 那 建造 它 ,
他们说建造这座建筑的人身上带着诅咒。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒznt] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [si:].

and he wasn't to rest in earth or sea .
和 他 不是 到 休息 在 地球 或者 海 .

他既不能安息于尘世，也不能安息于海洋。

[soʊ] ['hi:z] ['berɪd] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['berɪd] . " **So he's buried half - way up the tower — if you can call it buried .** "
所以 他是 埋葬 一半 - 方式 向上 这 塔 — 如果 你 能 称呼 它 埋葬 . "

所以他被埋在了塔的半腰——如果这也能算埋葬的话。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [goʊ] [ʌp] [aɪ 'ti:] ?
" **Can you go up it ?**
" 能 你 去 向上 它 ?

你能上去吗？

" ['ɔzwəld] [æskt] .
" **Oswald asked .**
" 奥斯瓦尔德 问 .

奥斯瓦尔德问道。

" [lɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **Lord love you !**
" 主 爱 你 !

主啊，我爱你！

[jes] ; [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ðeɪ] [seɪ] .
yes ; a fine view from the top , they say .
是的 ; 一个 美好的 看法 从 这 顶部 , 他们 说 .

是的，他们说，从山顶看到的景色很美。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] ,
I've never been up myself , though I've lived in sight of it , boy and man ,
我已经 绝不 到过 向上 我 , 尽管 我已经 居住地 在 视线 的 它 , 男生 和 男人 ,
虽然我从小到大都住在能看到山顶的地方，但我自己从未上去过。

[ði:z] ['sɪkssti] - [θri:] ['jɪrz] [kʌm] ['hɑ:rvɪst] .
these sixty - three years come harvest .
这些 六十 - 三 年 来 收成 .

这六十三年到了收获的季节。

" [æɪlɪs] [æskt] ['weðər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [pæst] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə]
" **Alice asked whether you had to go past the dead and buried person to**
" 爱丽丝 问 无论 你 有 到 去 过去的 这 死的 和 埋葬 人 到
[get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,
get to the top of the tower ,
得到 到 这 顶部 的 这 塔 ,

“爱丽丝问，要到塔顶，是否必须经过那具死去的尸体和埋葬的人。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kɔ:fn] .
and could you see the coffin .
和 可以 你 看 这 棺材 .

你能看到棺材吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ; " [ðæts] [ɔ:l] [hɪd] [ə'wei] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
" **No , no , " the man said ; " that's all hid away behind a slab of stone ,**
" 不 , 不 , " 这 男人 说 ; " 那就是 全部 隐藏 离开 在后面 一个 板 的 石头 ,
“不，不，”那人说，“那些都藏在一块石板后面了。”

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
that is , with reading on it .
那 是 , 和 阅读 在 它 .

也就是说，通过阅读相关资料。

[ju:v] [noʊ][kɔ:l][tu: tə][bi: bi][ə'freɪd] , ['mɪsi] .
You've no call to be afraid , missy .
你已经 不 称呼 到 是 害怕的 , 米西 .

你没必要害怕, 小姑娘。

[ɪts] ['deɪlaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
It's daylight all the way up .
它是 日光 全部 这 方式 向上 .

到处都是白天。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər]['æftər][dɑ:rk] , [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] .
But I wouldn't go there after dark , so I wouldn't .
但 我 不会 去 那里 后 黑暗的 , 所以 我 不会 .

但天黑以后我不会去那里, 所以我不会去。

[ɪts] [ɔ:lweɪz][ʻoʊpən] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [træmps] [sli:p] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd]
It's always open , day and night , and they say tramps sleep there now and
它是 总是 打开 , 天 和 夜晚 , 和 他们 说 流浪汉 睡觉 那里 现在 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

它昼夜开放, 据说偶尔会有流浪汉在那里过夜。

[eni] [wʌn] [hu:] [laɪks][kæn; kən] [sli:p] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi: bi][em 'i:] .
Any one who likes can sleep there , but it wouldn't be me .
任何 一 WHO 点赞 能 睡觉 那里 , 但 它 不会 是 我 .

任何人只要喜欢都可以睡在那里, 但我肯定不会。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi][ju: 'es] ['i:ðər] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [mɔ:r]
" **We thought that it would not be us either , but we wanted to go more**
" 我们 想法 那 它 会 不是 是 我们 任何一个 , 但 我们 通缉 到 去 更多的
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“我们原本也觉得我们去不了, 但我们比以往任何时候都更想去。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] :
especially when the man said :
尤其 什么时候 这 男人 说 :

尤其是当那人说:

" [maɪ] [oʊn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [saɪd] ,
" **My own great - uncle of the mother's side ,**
" 我的 自己的 伟大的 - 叔叔 的 这 母亲的 边 ,

“我母亲那边的叔祖父,

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] [ðæt] [set] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [slæb] .
he was one of the masons that set up the stone slab .
他 曾是 一 的 这 石匠 那 放 向上 这 石头 板 .

他是参与竖立石板的石匠之一。

[bɪ'fɔ:r] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɪk] [glæs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn'saɪd] ,
Before then it was thick glass , and you could see the dead man lying inside ,
前 然后 它 曾是 厚的 玻璃 , 和 你 可以 看 这 死的 男人 说谎 里面 ,
之前是厚厚的玻璃, 可以看到里面躺着的死者。

[æz; əz] ['hi:d] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
as he'd left it in his will .
作为 他会 左边 它 在 他的 将要 .

就像他在遗嘱里写的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ˈkɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] — [bluː] [ˈsætn][ænd; ənd]
He was lying there in a glass coffin with his best clothes — blue satin and
他 曾是 说谎 那里 在 一个 玻璃 棺材 和 他的 最好的 衣服 — 蓝色的 缎 和
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

他躺在玻璃棺材里，身上穿着他最好的衣服——蓝色缎子和银饰。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sed] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪɡ][ɑːn] ,
my uncle said , such as was all the go in his day , with his wig on ,
我的 叔叔 说 , 这样的 作为 曾是 全部 这 去 在 他的 天 , 和 他的 假发 在 ,
我叔叔戴着假发，用他那个年代特有的方式说道：

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] .
and his sword beside him , what he used to wear .
和 他的 剑 旁 他 , 什么 他 用过的 到 穿 .
他身旁是他的剑，那是他以前常佩戴的。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sed] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] ,
My uncle said his hair had grown out from under his wig ,
我的 叔叔 说 他的 头发 有 生长 出去 从 在下面 他的 假发 ,
我叔叔说他的头发从假发下面长出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and his beard was down to the toes of him .
和 他的 胡须 曾是 向下 到 这 脚趾 的 他 .
他的胡子长到了脚趾头。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ʌpˈheld] [ðæt] [ðæt] [ded] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdedə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd]
My uncle he always upheld that that dead man was no deader than you and
我的 叔叔 他 总是 维持 那 那 死的 男人 曾是 不 死人 比 你 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我叔叔始终坚持认为，那个死者并不比你我更死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪt] , [ə; eɪ][ˈtrænzɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
but was in a sort of fit , a transit , I think they call it ,
但 曾是 在 一个 种类 的 合身 , 一个 交通 , 我 思考 他们 称呼 它 ,
但当时我正处于一种痉挛状态，一种过渡状态，我想他们称之为痉挛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈweɪkən][ˈɪntuː][laɪf] [əˈɡen] [sʌm; səm] [deɪ] .
and looked for him to waken into life again some day .
和 看起来 为了 他 到 唤醒 进入 生活 再次 一些 天 .
并期盼着他有朝一日能再次苏醒过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdaːktər] [sed] [naːt] .
But the doctor said not .
但 这 医生 说 不是 .

但医生却说不行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈferoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [əˈfɔːr] [hiː; hi]
It was only something done to him like Pharaoh in the Bible afore he
它 曾是 仅有的 某物 完毕 到 他 喜欢 法老 在 这 圣经 之前 他
[wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
was buried .
曾是 埋葬 .

这只是像圣经中法老下葬前所经历的一件事而已。

" [ˈælis] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈɔzwəld] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] ,
" **Alice whispered to Oswald that we should be late for tea** ,
" 爱丽丝 低声说道 到 奥斯瓦尔德 那 我们 应该 是 晚的 为了 茶 ,
“爱丽丝悄悄告诉奥斯瓦尔德，我们喝茶可能会迟到。”

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [bæk] [naʊ] [dəˈrektli; daˈrektli] .
and wouldn't it be better to go back now directly .
和 不会 它 是 更好的 到 去 后退 现在 直接地 .
现在直接回去岂不是更好？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :
But he said :
但 他 说 :
但他说道:

" [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] , [seɪ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [ɪn] [ˈeniweɪ] — [bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
" **If you're afraid , say so ; and you needn't come in anyway — but I'm going on** .
" 如果 你是 害怕的 , 说 所以 ; 和 你 不必 来 在 反正 — 但 我是 去 在 .
“如果你害怕，就说出来；反正你也不用进来——但我还是要继续。”

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪɡ] [pʊt] [juː ˈes] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡeɪt] [kwaɪt] [nɪr]
" **The man who was going for the pig put us down at a gate quite near**
" 这 男人 WHO 曾是 去 为了 这 猪 放 我们 向下 在 一个 门 相当 靠近
[ðə; ði] [ˈtaʊər] — [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈɡen] .
the tower — at least it looked so until we began to walk again .
这 塔 — 在 至少 它 看起来 所以 直到 我们 开始 到 走 再次 .
“去抓猪的那个人把我们放在离塔楼很近的一个门边——至少在我们重新开始走路之前，看起来是这样。

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
We thanked him , and he said :
我们 谢谢 他 , 和 他 说 :
我们向他道谢，他说:

" [kwaɪt] [ˈwelkəm] , " [ænd; ənd] [drouv] [ɔːf] .
" **Quite welcome , and drove off** .
" 相当 欢迎 , " 和 驾驶 离开 .
“非常欢迎，”然后开车离开了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈkwaɪət] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
We were rather quiet going through the wood .
我们 是 相当 安静的 去 通过 这 木头 .
我们穿过树林时很安静。

[wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [meɪd] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtaʊər] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈælis] ,
What we had heard made us very anxious to see the tower — all except Alice ,
什么 我们 有 听到 制成 我们 非常 焦虑的 到 看 这 塔 — 全部 除了 爱丽丝 ,
我们听到的那些事让我们非常渴望去看看那座塔——除了爱丽丝。

[huː] [wʊd] [kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [tiː] , [ðʊʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [ɡɜːrl] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
who would keep talking about tea , though not a greedy girl by nature .
WHO 会 保持 说 关于 茶 , 尽管 不是 一个 贪婪的 女孩 经过 自然 .
她总是谈论茶，尽管她天性并不贪婪。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ,
None of the others encouraged her ,
没有任何 的 这 其他的 鼓励 她 ,
其他人没有鼓励她。

[bʌt; bət] [ˈɔzwəld] [θɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
but Oswald thought himself that we had better be home before dark .
但 奥斯瓦尔德 想法 他自己 那 我们 有 更好的 是 家 前 黑暗的 .
但奥斯瓦尔德心想，我们最好在天黑前回家。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wəd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈweɪfərər] [wɪð; wɪθ]
As we went up the path through the wood we saw a poor wayfarer with
作为 我们 去 向上 这 小路 通过 这 木头 我们 锯 一个 贫穷的 旅行者 和
[ˈdɑːsti] [ber] [fiːt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
dusty bare feet sitting on the bank .
尘土飞扬 裸 脚 坐着 在 这 银行 ː

我们沿着林间小路往上走，看到一个衣衫褴褛的旅人赤着满是灰尘的双脚坐在河岸上。

[hiː; hi] [stɔːpt] [juː ˈes][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
He stopped us and said he was a sailor ,
他 停止 我们 和 说 他 曾是 一个 水手 ː,
他拦住我们说他是水手。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and asked for a trifle to help him to get back to his ship .
和 问 为了 一个 琐事 到 帮助 他 到 得到 后退 到 他的 船 ː.
他请求得到一些小点心，以便返回船上。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 76**]
[- 页 -]

[第76页]

[aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈæɪlɪs] [sed] , " [oʊ] , [ðə; ði] [pɔːr]
I did not like the look of him much myself , but Alice said , " Oh , the poor
我 做过 不是 喜欢 这 看 的 他 很多 我 ː , 但 爱丽丝 说 ː , " 哦 ː , 这 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ː ,

我本人也不太喜欢他的长相，但爱丽丝说：“哦，可怜的人。”

[duː] [lets] [help] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːzwəld] .
do let's help him , Oswald .
做 我们来吧 帮助 他 ː , 奥斯瓦尔德 ː.

我们来帮助他吧，奥斯瓦尔德。

" [soʊ][wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪlk] [ˈsɪkspəns]
" So we held a hurried council , and decided to give him the milk sixpence
" 所以 我们 握住 一个 慌忙 理事会 ː , 和 决定 到 给 他 这 牛奶 六便士
ː
ː
ː

于是我们匆匆召开了一次会议，决定给他六便士的牛奶钱。

[ˈɔːzwəld] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
Oswald had it in his purse ,
奥斯瓦尔德 有 它 在 他的 钱包 ː ,
奥斯瓦尔德把它放在钱包里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [pɜːrs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] ,
and he had to empty the purse into his hand to find the sixpence ,
和 他 有 到 空的 这 钱包 进入 他的 手 到 寻找 这 六便士 ː ,
他不得不把钱包里的东西都倒出来，才能找到那六便士。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɒz; wəz][nɔːt][ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
for that was not all the money he had , by any means .
为了 那 曾是 不是 全部 这 钱 他 有 ː , 经过 任何 方法 ː .
因为这绝不是他全部的钱。

[ˈnoʊˈɛl] [sed] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈweɪfərərz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ˈɡriːdɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Noël said afterwards that he saw the wayfarer's eyes fastened greedily upon the
诺埃尔 说 然后 那 他 锯 这 旅行者的 眼睛 系紧 贪婪地 之上 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpiːsɪz] [æz; əz][ˈɔzwəld] [rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrs]
shining pieces as Oswald returned them to his purse .
灼灼 件 作为 奥斯瓦尔德 返回 他们 到 他的 钱包 .

诺埃尔后来表示，当奥斯瓦尔德把那些闪闪发光的硬币放回钱包时，他看到那个旅人的目光贪婪地盯着它们。
[ˈɔzwəld][hæz; həz][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [let][ðə; ði][mæn] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr]
Oswald has to own that he purposely let the man see that he had more
奥斯瓦尔德 有 到 自己的 那 他 故意 让 这 男人 看 那 他 有 更多的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

奥斯瓦尔德必须承认，他是故意让那个人看到自己更有钱。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ˈsɪkspəns]
so that the man might not feel shy about accepting so large a sum as sixpence
所以 那 这 男人 可能 不是 感觉 害羞的 关于 接受 所以 大的 一个 和 作为 六便士
.
.
.

这样，这个人就不会因为接受六便士这么大的数目而感到不好意思了。
[ðə; ði][mæn][ˈblesɪd; blest][ˈʌʊər; ɑːr][kaɪnd] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] .
The man blessed our kind hearts and we went on .
这 男人 蒙福 我们的 种类 心 和 我们 去 在 .
他感动了我们善良的心，我们继续前行。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈbraɪtli] ,
The sun was shining very brightly ,
这 太阳 曾是 灼灼 非常 明亮地 ,
阳光非常灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə]
and the Tower of Mystery did not look at all like a tomb when we got to
和 这 塔 的 神秘 做过 不是 看 在 全部 喜欢 一个 墓 什么时候 我们 得到 到
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
当我们到达时，神秘塔看起来一点也不像一座陵墓。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ɔːl][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɡruː]
The bottom story was on arches , all open , and ferns and things grew
这 底部 故事 曾是 在 拱门 , 全部 打开 , 和 蕨类植物 和 事物 生长
[ˌʌndərˈniːθ] .
underneath .
下 .
底层是拱形结构，完全敞开，下面长满了蕨类植物和其他植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [ster] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
There was a round stone stair going up in the middle .
那里 曾是 一个 圆形的 石头 楼梯 去 向上 在 这 中间 .
中间有一条圆形的石阶向上延伸。

[ˈæliːs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈfɜːnz] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ʌp] ,
Alice began to gather ferns while we went up ,
爱丽丝 开始 到 收集 蕨类植物 尽管 我们 去 向上 ,
我们上山的时候，爱丽丝开始采摘蕨类植物。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][pɪɡ] - [mæn]
but when we had called out to her that it was as the pig - man
但 什么时候 我们 有 称为 出去 到 她 那 它 曾是 作为 这 猪 - 男人

[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

但当我们告诉她，事情正如那个养猪人所说的那样时，

[ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [ˌiː; jɪ] [sed] :
and daylight all the way up , she said :
和 日光 全部 这 方式 向上 , 她 说 :

她说：“一直到天亮都是白天。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪm][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [hoʊm] , " [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ˈæftər][ˌjuː ˈes] .
I'm only afraid of being late home , " and came up after us .
我是 仅有的 害怕的 的 存在 晚的 家 , " 和 来了 向上 后 我们 .

我只害怕回家太晚，”然后跟在我们后面上来。

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [ðʊv] [nɑːt] [ˈdaʊnraɪt] [ˈmænli] [ˈtruːθfʌnəs] ,
And perhaps , though not downright manly truthfulness ,
和 也许 , 尽管 不是 彻头彻尾 男子气概 真实性 ,

或许，虽然这并非彻头彻尾的男子气概的坦诚，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] .
this was as much as you could expect from a girl .
这 曾是 作为 很多 作为 你 可以 预计 从 一个 女孩 .

这已经是你能对一个女孩抱有的期望了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][let] [laɪt] [ɪn] .
There were holes in the little tower of the staircase to let light in .
那里 是 孔 在 这 小的 塔 的 这 楼梯 到 让 光 在 .

楼梯小塔上有孔洞，可以让光线透进来。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ˈboʊltz] .
At the top of it was a thick door with iron bolts .
在 这 顶部 的 它 曾是 一个 厚的 门 和 铁 螺栓 .

顶部是一扇厚重的门，门上装有铁门。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ðɪːz] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
We shot these back , and it
我们 射击 这些 后退 , 和 它

我们把这些照片还了回去，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [bʌt; bət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈɔzwəld] [pʊʃ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
was not fear but caution that made Oswald push open the door
曾是 不是 害怕 但 警告 那 制成 奥斯瓦尔德 推 打开 这 门

促使奥斯瓦尔德推开门的并非恐惧，而是谨慎。

[soʊ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɛrfəli] .
so very slowly and carefully .
所以 非常 缓慢地 和 小心 .

非常缓慢，非常小心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][ɔːr][kæt] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ʌt] [ʌp][ðer; ðər][baɪ]
Because , of course , a stray dog or cat might have got shut up there by
因为 , 的 课程 , 一个 流浪 狗 或者 猫 可能 有 得到 关闭 向上 那里 经过
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

当然，也可能是有流浪狗或流浪猫不小心被关在那里的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ˈæliːs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɑːn][juː ˈes] .
and it would have startled Alice very much if it had jumped out on us .
和 它 会 有 惊慌 爱丽丝 非常 很多 如果 它 有 跳了起来 出去 在 我们 .

如果它突然跳出来吓我们一跳，爱丽丝肯定会被吓一跳。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
When the door was opened we saw that there was no such thing .
什么时候 这 门 曾是 打开 我们 锯 那 那里 曾是 不 这样的 事物 .

门打开后，我们发现根本没有那回事。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [saɪdz] .
It was a room with eight sides .
它 曾是 一个 房间 和 八 侧面 .

那是一个八边形的房间。

[ˈdeni] [sez] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪp] [kɔːld] [ɑːktədʒɪnəriːən] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] -
Denny says it is the shape called octagenarian ; because a man named Octagius
丹尼 说道 它 是 这 形状 称为 八旬老人 ; 因为 一个 男人 命名 -
[ɪnˈventɪd] [,aɪ ˈtiː] .
invented it .
发明 它 .

丹尼说，这种形状被称为八旬老人形状，因为一个名叫奥克塔吉乌斯的人发明了它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [glæs] , [ˈoʊnli] [stoʊn] - [wɜːrk] , [laɪk] [ɪn]
There were eight large arched windows with no glass , only stone - work , like in
那里 是 八 大的 拱形 视窗 和 不 玻璃 , 仅有的 石头 - 工作 , 喜欢 在
[tʃɜːrtʃɪz] .
churches .
教堂 .

有八扇巨大的拱形窗户，没有玻璃，只有石头砌成，就像教堂里的窗户一样。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði]
The room was full of sunshine , and you could see the blue sky through the
这 房间 曾是 满的 的 阳光 , 和 你 可以 看 这 蓝色的 天空 通过 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

房间里阳光充足，透过窗户可以看到蓝天。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ʌp] .
but nothing else , because they were so high up .
但 没有什么 别的 , 因为 他们 是 所以 高的 向上 .

但除此之外什么也没有，因为它们在很高的地方。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][pɪɡ] - [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdɪŋ] [juː ˈes] .
It was so bright we began to think the pig - man had been kidding us .
它 曾是 所以 明亮的 我们 开始 到 思考 这 猪 - 男人 有 到过 开玩笑 我们 .

天太亮了，我们开始怀疑那个猪人是不是在跟我们开玩笑。

[ˈʌndə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] .

Under one of the windows was a door .
在下面 一 的 这 视窗 曾是 一个 门 。

其中一扇窗户下面有一扇门。

[wiː; wi] [went] [θruː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃːrət] -
We went through , and there was a little passage and then a turret -
我们 去 通过 , 和 那里 曾是 一个 小的 通道 和 然后 一个 炮塔 -
[ˈtwɪstɪŋ] [stə] ,
twisting stair ,
扭曲 楼梯 ,

我们走了进去，那里有一条小通道，然后是一个蜿蜒曲折的楼梯，像个炮塔。

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [kwɔːt] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] .

like in the church , but quite light with windows .
喜欢 在 这 教会 , 但 相当 光 和 视窗 。

像教堂一样，但因为有窗户，所以光线很明亮。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] [ðɪs] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] ,
When we had gone some way up this , we came to a sort of landing ,
什么时候 我们 有 已消失 一些 方式 向上 这 , 我们 来了 到 一个 种类 的 降落 ,
当我们沿着这条路走了一段距离后，就到了一个类似平台的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [let][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] — [ˈpɑːlɪʃt] — [ˈdeni] [sed]
and there was a block of stone let into the wall — polished — Denny said
和 那里 曾是 一个 堵塞 的 石头 让 进入 这 墙 — 抛光 — 丹尼 说

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbərˈdiːn] [ˈɡræfʌɪt] ,
it was Aberdeen graphite ,
它 曾是 阿伯丁 石墨 ,

墙里嵌着一块打磨光滑的石头——丹尼说那是阿伯丁石墨。

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈletərz] [kʌt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
with gold letters cut in it .
和 金子 信件 切 在 它 。

上面刻有金色字母。

[aɪ ˈtiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈrævənəl] .
" Here lies the body of Mr . Richard Ravenal .
" 这里 谎言 这 身体 的 先生 : 理查德 渡鸦 。

“这里安葬着理查德·雷文纳尔先生的遗体。”

[bɔːrn] - .
Born 1720 .
出生 - 。

生于1720年。

[daɪd] - .
Died 1779 .
死亡 - 。

卒于1779年。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] :
" and a verse of poetry :
" 和 一个 诗 的 诗 。

还有一首诗：

" [hɪr] [laɪ][aɪ] , [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
" Here lie I , between earth and sky ,
" 这里 说谎 我 , 之间 地球 和 天空 ,
" "我长眠于此，天地之间，

[θɪŋk] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [daɪr] ['pæsər] - [baɪ] ,
Think upon me , dear passers - by ,
思考 之上 我 , 亲爱的 过路人 - 经过 ,
" 亲爱的过路人，请想起我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] [du:][maɪ] ['tu:mstəʊn] [si:]
And you who do my tombstone see
和 你 WHO 做 我的 墓碑 看
" 而你们这些看到我墓碑的人

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Be kind to say a prayer for me .
是 种类 到 说 一个 祷告 为了 我 :
" 请为我祈祷。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 78]
" [页 -]
" [第78页]

" [haʊ] ['hɔ:ɾɪd] !
" How horrid !
" 如何 可怕的 !
" "太可怕了！ "

" ['æɪɪs] [sed] .
" Alice said .
" 爱丽丝 说 :
" "爱丽丝说。"

" [du:] [lets] [get] [hoʊm] . "
" Do let's get home . "
" 做 我们来吧 得到 家 : "
" "我们回家吧。"

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ta:p] , " ['dɪki] [sed] , " [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [wi:v] [bɪn] .
" We may as well go to the top , " Dicky said , " just to say we've been .
" 我们 可能 作为 出色地 去 到 这 顶部 , " 微弱 说 , " 只是 到 说 我们已经 到过 :
" "我们不妨登上顶峰,"迪基说, "就当是到过那里吧。"

" [ænd; ənd] ['æɪɪs] [ɪz][noʊ] [fʌŋk] — [soʊ][fɪ:; fɪ] [ə'gri:d] ; [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" And Alice is no funk — so she agreed ; though I could see she did not like it .
" 和 爱丽丝 是 不 放克 — 所以 她 同意 ; 尽管 我 可以 看 她 做过 不是 喜欢 它 :
" "而爱丽丝可不是个喜欢放克的人——所以她同意了；虽然我看得出来她并不喜欢。"

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['tʌʊər] , ['oʊnli] [ɑ:ktədʒɪnəri:ən] [ɪn]
Up at the top it was like the top of the church tower , only octagenarian in
向上 在 这 顶部 它 曾是 喜欢 这 顶部 的 这 教会 塔 , 仅有的 八旬老人 在
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,
" 顶端就像教堂塔顶一样，只是形状像个八旬老人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [skwer] .
instead of square .
反而 的 正方形 :
" 而不是正方形。

[ˈælɪs] [gɑ:t][ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər] ;
Alice got all right there ;
爱丽丝 得到 全部 正确的 那里 ;

爱丽丝在那里一切都好；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊsts][ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
because you cannot think much about ghosts and nonsense when the sun is
因为 你 不能 思考 很多 关于 鬼魂 和 废话 什么时候 这 太阳 是
[ˈfaɪnɪŋ] [bæŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
shining bang down on you at four o'clock in the afternoon ,
灼灼 砰 向下 在 你 在 四 点钟 在 这 下午 ,

因为下午四点太阳直射下来的时候，你没法去想鬼魂和无稽之谈。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [red] [fɑ:rm] - [ru:fs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [waɪt]
and you can see red farm - roofs between the trees , and the safe white
和 你 能 看 红色的 农场 - 屋顶 之间 这 树木 , 和 这 安全的 白色的
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

透过树木可以看到红色的农舍屋顶，以及安全的白色道路。

[wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][kɑ:rts] [laɪk] [blæk] [ænts] [ˈkrɔ:lɪŋ] .
with people in carts like black ants crawling .
和 人们 在 购物车 喜欢 黑色的 蚂蚁 爬行 .

人们坐在手推车里，像黑蚂蚁一样爬行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] , [bʌt; bət][wi:; wi] [felt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] ,
It was very jolly , but we felt we ought to be getting back ,
它 曾是 非常 快乐的 , 但 我们 毛毡 我们 应该 到 是 获得 后退 ,

玩得很开心，但我们觉得应该回去了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ti:] [ɪz][æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə][faɪnd] [lɪfts] [bəʊθ] [weɪz] .
because tea is at five , and we could not hope to find lifts both ways .
因为 茶 是 在 五 , 和 我们 可以 不是 希望 到 寻找 电梯 两个都 方式 .

因为下午茶时间是五点，我们不可能找到往返的电梯。

[soʊ][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
So we started to go down .
所以 我们 开始 到 去 向下 .

于是我们开始下山。

[ˈdɪki] [went] [fɜ:rst] , [ðen] [ˈɔzwəld] ,
Dicky went first , then Oswald ,
微弱 去 第一的 , 然后 奥斯瓦尔德 ,

迪基先走，然后是奥斯瓦尔德。

[ðen] [ˈælɪs] — [ænd; ənd][eɪt] . [oʊ] . [hæd; həd][dʒʌst] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [step] [ænd; ənd] [seɪvd]
then Alice — and H . O . had just stumbled over the top step and saved
然后 爱丽丝 — 和 H . 哦 . 有 只是 踉跄 超过 这 顶部 步 和 已保存
[hɪmˈself] [baɪ][ˈælɪsəz] [bæk] ,
himself by Alice's back ,
他自己 经过 爱丽丝的 后退 ,

然后爱丽丝——而HO刚刚绊倒在最上面的台阶上，幸亏爱丽丝的背才保住了性命。

[wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˌʌpˈset] [ˈɔzwəld] [ænd; ənd] [ˈdɪki] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [stʊd] [stɪl] ,
which nearly upset Oswald and Dicky , when the hearts of all stood still ,
哪个 几乎 沮丧的 奥斯瓦尔德 和 微弱 , 什么时候 这 心 的 全部 站立 仍然 ,

当时所有人的心都屏住了呼吸，这几乎让奥斯瓦尔德和迪基都感到不安。

[ænd; ɐnd] [ðen] [went] [ɑ:n][baɪ] [li:ps] [ænd; ɐnd] [baʊndz] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][ɪn] ['mɪʃənəri]
and then went on by leaps and bounds , like the good work in missionary
和 然后 去 在 经过 跳跃 和 界限 , 喜欢 这 好的 工作 在 传教士
[ˈmæɡəzɪnz] .
magazines .
杂志 .

然后就突飞猛进地发展起来，就像传教杂志上的优秀作品一样。

[fɔ:r; fər] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] ,
For , down below us ,
为了 , 向下 以下 我们 ,

因为，在我们下方，

[ɪn][ðə; ði] ['tɑʊər] [wer] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [bɪrd] [gru:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʊz] ['æftər][hi:; hi][wɒz; wəz]
in the tower where the man whose beard grew down to his toes after he was
在 这 塔 在哪里 这 男人 谁 胡须 生长 向下 到 他的 脚趾 后 他 曾是
[ded] [wɒz; wəz] ['berɪd] ,
dead was buried ,
死的 曾是 埋葬 ,

在埋葬着那个死后胡子长到脚趾的男人的塔楼里，

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
there was a noise — a loud noise .
那里 曾是 一个 噪音 — 一个 大声 噪音 .

传来一声巨响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第5/16页

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɔːr] ['biːɪŋ] ['bæŋd] [ænd; ənd][bəʊlts] ['fɑːsənd] .
And it was like a door being banged and bolts fastened .
和 它 曾是 喜欢 一个 门 存在 砰的一声 和 螺栓 系紧 .
就像有人砰地一声关上门，然后把门门扣上了一样。

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['lðər] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
We tumbled over each other to get back into the open sunshine on the top of
我们 翻滚 超过 每个 其他 到 得到 后退 进入 这 打开 阳光 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['taʊər] ,
the tower ,
这 塔 ,
我们争先恐后地挤回塔顶的阳光下。

[ænd; ənd]['ælisəz][hænd][gɑːt] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and Alice's hand got jammed between the
和 爱丽丝的 手 得到 卡住 之间 这
爱丽丝的手被夹在了.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]
[第79页]

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . - [es] [buːt] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bruːzd] [blæk] [ænd; ənd]
edge of the doorway and H . O . ' s boot ; it was bruised black and
边缘 的 这 门口 和 H . 哦 . - s 启动 ; 它 曾是 瘀伤 黑色的 和
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,
门框边缘和HO的靴子；靴子被撞得青一块紫一块的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [paːrt][bled] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs][,aɪ 'tiː] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] .
and another part bled , but she did not notice it till long after .
和 其他 部分 出血 , 但 她 做过 不是 注意 它 直到 长的 后 .
另一处也流血了，但她过了很久才注意到。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ([æt; ət] [liːst] ,
We looked at each other , and Oswald said in a firm voice (at least ,
我们 看起来 在 每个 其他 , 和 奥斯瓦尔德 说 在 一个 公司 嗓音 (在 至少 ,
我们互相看了一眼，奥斯瓦尔德用坚定的语气说道（至少，

[aɪ][hoʊp][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]) :
I hope it was) :
我 希望 它 曾是) :
我希望是这样)：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? " "
" 什么 曾是 那 ? " "
那是什么？

" [hiː; hi][hæz; həz] [weɪkt] [ʌp] , " ['ælis] [sed] .
" He has waked up , " Alice said .
" 他 有 醒来 向上 , " 爱丽丝 说 .
“他醒了,”爱丽丝说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] .
" **Oh , I know he has** .
" 哦 , 我 知道 他 有 .

“哦，我知道他有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [weɪks] .
Of course there is a door for him to get out by when he wakes .
的 课程 那里 是 一个 门 为了 他 到 得到 出去 经过 什么时候 他 醒来 .
当然，他醒来后可以从那扇门出去。

[ˈhiːl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
He'll come up here .
地狱 来 向上 这里 .

他会上来。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
I know he will .
我 知道 他 将要 .

我知道他会会的。

" [ˈdɪki] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɜːrm] ([aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm])
" **Dicky said , and his voice was not at all firm (I noticed that at the time**
" 微弱 说 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 在 全部 公司 (我 注意到 那 在 这 时间
) ,
) ,
) ,

“迪基说道，他的声音一点也不坚定（我当时就注意到了这一点），”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ɪf] [ˈhiːz] [əˈlaɪv] . "
" **It doesn't matter , if he's alive** . "
" 它 不 事情 , 如果 他是 活 . "

“只要他还活着，就无所谓了。”

" [ənˈles] [ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ə; ei] [ˈreɪvɪŋ] [ˈluːnəɪk] , " [noʊˈɛl] [sed] ,
" **Unless he's come to life a raving lunatic , " Noël said** ,
" 除非 他是 来 到 生活 一个 狂言 疯子 , " 诺埃尔 说 ,

“除非他变成了一个疯子，”诺埃尔说。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɔːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] — [ænd; ənd]
and we all stood with our eyes on the doorway of the turret — and
和 我们 全部 站立 和 我们的 眼睛 在 这 门口 的 这 炮塔 — 和
[held][ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [tuː; tə] [hɪr] .
held our breath to hear .
握住 我们的 气息 到 听到 .

我们都目不转睛地盯着炮塔的门口——屏住呼吸，等待着声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] .
But there was no more noise .
但 那里 曾是 不 更多的 噪音 .

但之后再也没有声音了。

[ðen] [ˈɔzwəld] [sed] — [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [diːd] [bʊk] ,
Then Oswald said — and nobody ever put it in the Golden Deed book ,
然后 奥斯瓦尔德 说 — 和 无人 曾经 放 它 在 这 金的 契据 书 ,

然后奥斯瓦尔德说——但没有人把这句话写进《黄金功绩》一书中——

[ðoʊ] [ðeɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [sed] :
though they own that it was brave and noble of him — he said :
尽管 他们 自己的 那 它 曾是 勇敢的 和 高贵的 的 他 — 他 说 :

虽然他们承认他的行为勇敢而高尚——他说：

" [pə'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wind] ['blɔʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə] .
" **Perhaps it was only the wind blowing one of the doors to** .
" 也许 它 曾是 仅有的 这 风 吹 一 的 这 门 到 .
“或许只是风把其中一扇门吹开了。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] , [dɪk] .
I'll go down and see , if you will , Dick .
患病的 去 向下 和 看 , 如果 你 将要 , 迪克 .
如果你愿意的话, 迪克, 我下去看看。

" ['dɪki] ['oʊnli] [sed] :
" **Dicky only said** :
" 微弱 仅有的 说 :

迪基只说:

[ðə; ði] [wind] ['dʌznt] [ju:t] [boʊlts] . "
" **The wind doesn't shoot bolts** . "
" 这 风 不 射击 螺栓 . "
“风不会射出螺栓。”

" [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] , " [sed] ['deni] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" **A bolt from the blue , " said Denny to himself , looking up at the sky** .
" 一个 螺栓 从 这 蓝色的 , " 说 丹尼 到 他自己 , 寻找 向上 在 这 天空 .
“真是晴天霹雳,”丹尼抬头望着天空, 自言自语道。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [sʌb] - ['edɪtər] .
His father is a sub - editor .
他的 父亲 是 一个 子 - 编辑 .

他的父亲是一名副编辑。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['ælɪsəz] [hænd] .
He had gone very red , and he was holding on to Alice's hand .
他 有 已消失 非常 红色的 , 和 他 曾是 保持 在 到 爱丽丝的 手 .
他脸涨得通红, 紧紧地抓着爱丽丝的手。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stəd] [ʌp] [kwart] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] :
Suddenly he stood up quite straight and said :
突然 他 站立 向上 相当 直的 和 说 :
他突然挺直身子, 说道:

“我不害怕。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] .
I'll go and see .
患病的 去 和 看 .

我去看看。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 80]**
" [页 -]

[第 80 页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [di:d] [bʊk] .
This was afterwards put in the Golden Deed book .
这 曾是 然后 放 在 这 金的 契据 书 .
后来, 这件事被写进了《黄金功绩簿》。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn]['ɔzwəld] [ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['deni] ['ɡoʊɪŋ] .
It ended in Oswald and Dicky and Denny going .
它 结束 在 奥斯瓦尔德 和 微弱 和 丹尼 去 .
最后, 奥斯瓦尔德、迪基和丹尼离开了。

[ˈdeni] [went] [fɜːrst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] — [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs]
Denny went first because he said he would rather — and Oswald understood this
丹尼 去 第一的 因为 他 说 他 会 相当 — 和 奥斯瓦尔德 理解 这
[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] .
and let him .
和 让 他 .

丹尼先动手，因为他说他宁愿这样做——奥斯瓦尔德理解这一点，就让他先动手了。

[ɪf] [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [pʊʃt] [fɜːrst][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][sɜːr] [ˈlɒnsɪ,lɑːt] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]
If Oswald had pushed first it would have been like Sir Launcelot refusing to
如果 奥斯瓦尔德 有 推动 第一的 它 会 有 到过 喜欢 先生 兰斯洛特 拒绝 到
[let][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [wɪn][hɪz; ɪz][spɜːrɪz] .
let a young knight win his spurs .
让 一个 年轻的 骑士 赢 他的 马刺 .

如果奥斯瓦尔德先出手，那就好比兰斯洛特爵士不让一位年轻骑士赢得他的马刺一样。

[ˈɔzwəld] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][gʊʊ] [ˈsekənd] [hɪmˈself] , [ðʊʊ] .
Oswald took good care to go second himself , though .
奥斯瓦尔德 采取 好的 关心 到 去 第二 他自己 , 尽管 .

不过，奥斯瓦尔德很注意自己要排在第二个出场。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] .
The others never understood this .
这 其他的 绝不 理解 这 .

其他人始终无法理解这一点。

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈgɜːlɪz] ;
You don't expect it from girls ;
你 不 预计 它 从 女孩们 ;

你不会想到女孩子会这样做；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈɔzwəld] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but I did think father would have understood without Oswald telling him ,
但 我 做过 思考 父亲 会 有 理解 没有 奥斯瓦尔德 讲述 他 ,

但我认为，即使奥斯瓦尔德不告诉他，父亲也会明白的。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ˈnevər][kʊd; kəd] .
which of course he never could .
哪个 的 课程 他 绝不 可以 .

当然，他永远也做不到。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ˈsləʊli] .
We all went slowly .
我们 全部 去 缓慢地 .

我们都走得很慢。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [sterz] [wiː; wi] [stɔːpt] [ɔːrt] .
At the bottom of the turret stairs we stopped short .
在 这 底部 的 这 炮塔 楼梯 我们 停止 短的 .

我们在炮塔楼梯底部突然停了下来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][fæst][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ʃʌvz] ,
Because the door there was bolted fast and would not yield to shoves ,
因为 这 门 那里 曾是 螺栓连接 快速地 和 会 不是 屈服 到 推搡 ,

[haʊˈevər] [ˈdespərət] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] .
however desperate and united .
然而 绝望的 和 团结的 .

因为那里的门被牢牢地闩上了，无论多么绝望和团结一致地推搡，都无法打开。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi][felt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈrævənəl] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
Only now somehow we felt that Mr . Richard Ravenal was all right and quiet ,
仅有的 现在 不知何故 我们 毛毡 那 先生 . 理查德 渡鸦 曾是 全部 正确的 和 安静的 ,

直到这时，我们才隐约觉得理查德·雷文纳尔先生安然无恙，平静下来了。

[bʌt; bæt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] ,
but that some one had done it for a lark ,
但 那 一些 一 有 完毕 它 为了 一个 云雀 ,
但有人却只是为了好玩才这么做的。

[ɔ:r][pər'hæps][nɑ:t] [noʊn] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
or perhaps not known about any one being up there .
或者 也许 不是 已知 关于 任何 一 存在 向上 那里 .
或许根本不知道上面有人。

[soʊ][wi:; wi] [rʌft] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] [təʊld][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti][bʌt; bæt] [wel] -
So we rushed up , and Oswald told the others in a few hasty but well -
所以 我们 匆忙 向上 , 和 奥斯瓦尔德 讲述 这 其他的 在 一个 很少 仓促 但 出色地 -
[tʃoʊzn] [wɜ:rdz] ,
chosen words ,
选定 字 ,
于是我们赶紧跑上前去，奥斯瓦尔德用几句简短但恰当的话告诉了其他人：

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [li:nd] ['oʊvər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [haɪ] ! [ju:; jʊ]
and we all leaned over between the battlements , and shouted , " Hi ! you
和 我们 全部 倾斜 超过 之间 这 城垛 , 和 喊叫 , " 你好 ! 你
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

我们都探身到城垛之间，大声喊道：“嗨！你好！”
" [ðen] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði]['ɑ:rtjəz, 'ɑ:rtɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwat] - [daʊn] - [sterz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then from under the arches of the quite - down - stairs part of the**
" 然后 从 在下面 这 拱门 的 这 相当 - 向下 - 楼梯 部分 的 这
[taʊər] [ə; eɪ] [fɪgjər] [keɪm] [fɔ:rθ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪlər] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd]
tower a figure came forth — and it was the sailor who had had
塔 一个 数字 来了 前进 — 和 它 曾是 这 水手 WHO 有 有
['aʊər; ɑ:r] [mɪlk] ['sɪkspəns] .
our milk sixpence .
我们的 牛奶 六便士 .

“然后，从塔楼底层拱门下走出来一个人影——原来是拿走我们六便士牛奶的水手。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ju: 'es] .
He looked up and he spoke to us .
他 看起来 向上 和 他 辐 到 我们 .
他抬起头，和我们说话了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [laʊd] ,
He did not speak loud ,
他 做过 不是 说话 大声 ,
他说话声音不大。

[bʌt; bæt][hi:; hi] [spəʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] [kwat] ['pleɪnli] .
but he spoke loud enough for us to hear every word quite plainly .
但 他 辐 大声 足够的 为了 我们 到 听到 每一个 单词 相当 显然 .
但他说话的声音足够大，我们能清楚地听到每一个字。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说：

" [dra:p] [ðæt] .
" **Drop that** .
" 降低 那 .

别说了。

" ['ɔzwəld] [sed] , " [dra:p] [wʌt] ?
" **Oswald said** , " **Drop what** ?
" 奥斯瓦尔德 说 , " 降低 什么 ?

奥斯瓦尔德说：“丢掉什么？”

" [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [rɒʊ] .
" **He said** , " **That row** .
" 他 说 , " 那 排 .

他说：“那一排。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 81**]
" [页 -]

[第 81 页]

['ɔzwəld] [sed] , " [waɪ] ?
Oswald said , " **Why** ?
奥斯瓦尔德 说 , " 为什么 ?

奥斯瓦尔德说：“为什么？”

" [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti]
" **He said** , " **Because if you don't I'll come up and make you , and pretty**
" 他 说 , " 因为 如果 你 不 患病的 来 向上 和 制作 你 , 和 漂亮的
[kwɪk] [tu:] ,
quick too ,
快的 也 ,

他说：“因为如果你不这样做，我会上来强迫你，而且很快就会做到。”

[soʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
so I tell you .
所以 我 告诉 你 .

我告诉你。

" ['dɪki] [sed] , " [dɪd][ju:; jʊ][boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] ?
" **Dicky said** , " **Did you bolt the door** ?
" 微弱 说 , " 做过 你 螺栓 这 门 ?

迪基说：“你把门闩上了吗？”

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ][dɪd][soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [kɑ:k] .
" **The man said** , " **I did so , my young cock** .
" 这 男人 说 , " 我 做过 所以 , 我的 年轻的 公鸡 .

“那人说，‘我照做了，我的年轻小鸡鸡。’

" ['ælis] [sed] — [ænd; ənd]['ɔzwəld] [wɪft] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
" **Alice said — and Oswald wished to goodness she had held her tongue** ,
" 爱丽丝 说 — 和 奥斯瓦尔德 希望 到 善良 她 有 握住 她 舌头 ,

“爱丽丝说道——奥斯瓦尔德真希望她当时闭嘴。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][na:t] ['frendli] — " [oʊ] , [du:] [kʌm]
because he saw right enough the man was not friendly — " Oh , do come
因为 他 锯 正确的 足够的 这 男人 曾是 不是 友好的 — " 哦 , 做 来
[ænd; ənd][let][ju: 'es][aʊt] — [du:] , [pli:z] .
and let us out — do , please .
和 让 我们 出去 — 做 , 请 .

因为他看得没错，这个人并不友好——“哦，快来放我们出去吧——求求你了。

" [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɔzwəld] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t][wa:nt][ðə; ði][mæn]
" **While she was saying it Oswald suddenly saw that he did not want the man**
" 尽管 她 曾是 说 它 奥斯瓦尔德 突然 锯 那 他 做过 不是 想 这 男人
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
to come up .
到 来 向上 .

“就在她说着话的时候，奥斯瓦尔德突然意识到他不想让那个人上来。”

[soʊ][hiː; hi] ['skɜːri:d] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ]
So he scurried down the stairs because he thought he had seen something
所以 他 匆匆跑过 向下 这 楼梯 因为 他 想法 他 有 已见 某物
[ɑ:n][ðə; ði] [dɔːr] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][saɪd] ,
on the door on the top side ,
在 这 门 在 这 顶部 边 ,
于是他赶紧跑下楼，因为他觉得他好像看到门上面有什么东西。

[ænd; ənd] [ʃɜr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [boʊlts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[ɑ:t] [ðem; ðəm]][ɪntuː][ðer; ðər]
and sure enough there were two bolts , and he shot them into their
和 当然 足够的 那里 是 二 螺栓 , 和 他 射击 他们 进入 他们的
[ˈsɑ:kəts] .
sockets .
插座 .
果然有两个螺栓，他把它们射入螺栓孔中。

[ðɪs] [boʊld][ækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [di:d] [bʊk] , [br'kəz, br'kɔːz] [wen] ['æliːs] ['wɑːntɪd]
This bold act was not put in the Golden Deed book , because when Alice wanted
这 大胆的 行为 曾是 不是 放 在 这 金的 契据 书 , 因为 什么时候 爱丽丝 通缉
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
这件大胆的事迹并没有被写进《金义事录》里，因为当爱丽丝想要写的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡʊd] [ʌv; əv]['ɔzwəld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli]
the others said it was not good of Oswald to think of this , but only
这 其他的 说 它 曾是 不是 好的 的 奥斯瓦尔德 到 思考 的 这 , 但 仅有的
[ˈkleɪvər] .
clever .
聪明的 .
其他人说奥斯瓦尔德这么想并不好，只是很聪明而已。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,
I think sometimes , in moments of danger and disaster ,
我 思考 有时 , 在 时刻 的 危险 和 灾难 ,
我认为有时候，在危险和灾难的时刻，
[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['kleɪvər] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
it is as good to be clever as it is to be good .
它 是 作为 好的 到 是 聪明的 作为 它 是 到 是 好的 .

聪明和善良同样重要。
[bʌt; bət]['ɔzwəld] [wʊd] ['nevər] [dɪ'mi:n] [hɪm'self][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
But Oswald would never demean himself to argue about this .
但 奥斯瓦尔德 会 绝不 贬低 他自己 到 争论 关于 这 .
但奥斯瓦尔德绝不会屈尊去争论这件事。
[wen] [hiː; hi][ɡɑ:t] [bæk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] [ʌp] .
When he got back the man was still standing staring up .
什么时候 他 得到 后退 这 男人 曾是 仍然 常设 凝视 向上 .

他回来时，那人仍然站在那里，抬头望着天空。
['æliːs] [sed] :
Alice said :
爱丽丝 说 :
爱丽丝说：

" [oʊ] , ['ɔzwəld] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [let] [juː 'es] [aʊt] [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]
" **Oh , Oswald , he says he won't let us out unless we give him all our**
" 哦 , 奥斯瓦尔德 , 他 说道 他 惯于 让 我们 出去 除非 我们 给 他 全部 我们的
['mʌni] .
money .
钱 .

“哦，奥斯瓦尔德，他说除非我们把所有的钱都给他，否则他不会放我们出去。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] [wel] .
And we might be here for days and days and all night as well .
和 我们 可能 是 这里 为了 天 和 天 和 全部 夜晚 作为 出色地 .
我们可能要在这里待上好几天，甚至整夜。
[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑ:r; ər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][juː 'es] .
No one knows where we are to come and look for us .
不 一 知道 在哪里 我们 是 到 来 和 看 为了 我们 .

没有人知道我们在哪里，所以没人会来找我们。

[oʊ] , [duː] [lets] [gɪv] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
Oh , do let's give it him all .
哦 , 做 我们来吧 给 它 他 全部 .
哦，让我们全力以赴吧。
" [iː; ji] [θɔ:t] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nei(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]
" **She thought the lion of the English nation , which does not know when it is**
" 她 想法 这 狮子 的 这 英语 国家 , 哪个 做 不是 知道 什么时候 它 是
['bi:tŋ] ,
beaten ,
被打败 ,

她认为，英国这头雄狮，不知何时该战败。

[wʊd] [biː; bi]
would be
会 是
将会是
[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]

['ræmpɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [breɪst] .
ramping in her brother's breast .
斜坡 在 她 兄弟 胸部 .
在她哥哥的胸膛里翻腾。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [kept] [kɑ:m] .
But Oswald kept calm .
但 奥斯瓦尔德 保留 冷静的 .
但奥斯瓦尔德保持冷静。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:
" [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rn] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .
" **All right , and he made the others turn out their pockets .**
" 全部 正确的 , " 和 他 制成 这 其他的 转动 出去 他们的 口袋 .
“好吧，”他让其他人把口袋翻出来。

[ˈdeni] [hæd; həd][ə; eɪ][bəd] [ˈɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈheɪpəns] .
Denny had a bad shilling , with a head on both sides , and three halfpence .
丹尼 有 一个 坏的 先令 , 和 一个 头 在 两个都 侧面 , 和 三 半便士 .
丹尼有一枚坏的先令, 两面都有人头, 还有三枚半便士。

[eɪt] . [oʊ] . [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] .
H . O . had a halfpenny .
H . 哦 . 有 一个 半便士 .
HO 有半便士。

[noʊˈɛl][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpeni] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɔ:klət] [məˈʃi:nz] [æt; ət]
Noël had a French penny , which is only good for chocolate machines at
诺埃尔 有 一个 法语 一分钱 , 哪个 是 仅有的 好的 为了 巧克力 机器 在
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] .
railway stations .
铁路 车站 .
诺埃尔有一枚法国便士, 这种便士只能在火车站的巧克力自动售货机上用。

[ˈdɪki] [hæd; həd] [ˈtenpəns] [ˈhæfpeni] ,
Dicky had tenpence halfpenny ,
微弱 有 十分钱 半便士 ,
迪基有十便士半便士,

[ænd; ənd][ˈɔzwəld][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:] - [ˈɪlɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp]
and Oswald had a two - shilling piece of his own that he was saving up
和 奥斯瓦尔德 有 一个 二 - 先令 片 的 他的 自己的 那 他 曾是 保存 向上
[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] .
to buy a gun with .
到 买 一个 枪 和 .
奥斯瓦尔德自己也攒了两先令, 打算用这笔钱买把枪。

[ˈɔzwəld][taɪd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Oswald tied the whole lot up in his handkerchief , and looking over the
奥斯瓦尔德 系 这 所有的 很多 向上 在 他的 手帕 , 和 寻找 超过 这
[ˈbætlmənts] , [hi;; hi] [sed] :
battlements , he said :
城垛 , 他 说 :
奥斯瓦尔德用手帕把所有东西都包好, 然后望着城垛说:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [bi:st] .
" **You are an ungrateful beast .**
" 你 是 一个 忘恩负义 兽 .
你真是个忘恩负义的畜生。

[wɪz; wi] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˈsɪkspəns] [ˈfri:li] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪl] .
We gave you sixpence freely of our own will .
我们 给予 你 六便士 自由 的 我们的 自己的 将要 .
我们自愿给了你六便士。

" [ðə; ði][mən][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [əˈʃeɪmd] ,
" **The man did look a little bit ashamed ,**
" 这 男人 做过 看 一个 小的 少量 羞愧 ,
“那人看起来有点羞愧。”

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][ɡet] .
but he mumbled something about having his living to get .
但 他 喃喃自语 某物 关于 拥有 他的 活的 到 得到 .
但他咕哝了几句, 说他得谋生。

[ðen] [ˈɔzwəld] [sed] :
Then Oswald said :
然后 奥斯瓦尔德 说 :
然后奥斯瓦尔德说:

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Here you are** .
" 这里 你 是 。

“给你。

[kætʃ] ！
Catch ！
抓住 ！

抓住！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **and he flung down the handkerchief with the money in it** .
" 和 他 扔 向下 这 手帕 和 这 钱 在 它 。

“然后他把装有钱的手帕扔到了地上。”

[ðə; ði][mæn] [mʌft] [ðə; ði] [kætʃ] — ['bʌtər] - ['fɪŋɡəd]
The man muffed the catch — butter - fingered
这 男人 闷闷的 这 抓住 — 黄油 - 用手指

那人接球失误了——手滑了。

[ɪ'diət] ！ — [bʌt; bət][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ʌnd][ʌn'dɪd] [aɪ 'ti:] ,
idiot ! — but he picked up the handkerchief and undid it ,
笨蛋 ！ — 但 他 挑选 向上 这 手帕 和 撤销 它 ,

笨蛋！——但他还是捡起手帕，把它解开了。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi] [swɔ:r] ['dredfəli] .
and when he saw what was in it he swore dreadfully .
和 什么时候 他 锯 什么 曾是 在 它 他 发誓 极其糟糕 。

当他看到里面的东西时，他破口大骂。

[ðə; ði][kæd] ！
The cad ！
这 CAD ！

这个无赖！

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ðɪs] [wəʊnt][du:] , [jʌŋ] ['feɪvər] .
" **Look here , he called out , this won't do , young shaver** .
" 看 这里 , " 他 称为 出去 , " 这 惯于 做 , 年轻的 剃须刀 。

“听着,”他喊道,“这样不行,小剃须者。”

[aɪ][wɑ:nt] [ðəʊz] [ðer; ðər] ['ʃaɪnərz]
I want those there shiners
我 想 那些 那里 闪光

我想要那些闪光

[aɪ] [si:] [ɪn][jɔr; jər] [pʌs] ！
I see in your pus ！
我 看 在 你的 脓 ！

我看到了你的脓液！

[tʃʌk] - [ɪm] [ə'bi:ŋ] ！
Chuck 'em along ！
查克 - 呃 沿着 ！

把它们扔出去！

" [ðen] ['ɔzwəld] [læft] .
" **Then Oswald laughed** .
" 然后 奥斯瓦尔德 笑了 。

然后奥斯瓦尔德笑了。

[hi:; hi] [sed] ！
He said ！
他 说 ！

他说：

" [aɪ][æɪ; ʒə] [noʊ] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ˈeniwer] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **I shall know you again anywhere , and you'll be put in prison for this .**
" 我 将 知道 你 再次 任何地方 , 和 你会 是 放 在 监狱 为了 这 .
“无论在哪里，我都会认出你，你会因此被关进监狱。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʃaɪnərz] .
Here are the shiners .
这里 是 这 闪光 .
以下是闪光点。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][hiː; hi] [tʃʌkt] [daʊn] [pɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl] .
" **And he was so angry he chucked down purse and all .**
" 和 他 曾是 所以 生气的 他 扔掉 向下 钱包 和 全部 .
“他非常生气，把钱包连同其他东西都扔了出去。”

[ðə; ði] [ˈʃaɪnərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈriːəl] [wʌnz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][kɑːrd] - [ˈkauntəz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈsɔvrɪnz]
The shiners were not real ones , but only card - counters that looked like sovereigns
这 闪光 是 不是 真实的 一个 , 但 仅有的 卡片 - 计数器 那 看起来 喜欢 君主
那些闪闪发光的假牌并非真牌，而只是看起来像金币的算牌器。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]
[第 83 页]

[ɑːn][wʌn] [saɪd] .
on one side .
在 一 边 .
在一侧。

[ˈɔzwəld] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæfluənt] .
Oswald used to carry them in his purse so as to look affluent .
奥斯瓦尔德用过的 到 携带 他们 在 他的 钱包 所以 作为 到 看 富裕的 .
奥斯瓦尔德过去常常把它们放在钱包里，以便看起来很富有。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðɪs] [naʊ] .
He does not do this now .
他 做 不是 做 这 现在 .
他现在不这样做了。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
When the man had seen what was in the purse he disappeared under the
什么时候 这 男人 有 已见 什么 曾是 在 这 钱包 他 消失 在下面 这
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,
那人看到钱包里的东西后，就消失在了塔底之下。

[ænd; ənd][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][boʊlts] — [ænd; ənd]
and Oswald was glad of what he had done about the bolts — and
和 奥斯瓦尔德 曾是 高兴的 的 什么 他 有 完毕 关于 这 螺栓 — 和
[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːn] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
he hoped they were as strong as the ones on the other side of the door .
他 希望 他们 是 作为 强的 作为 这 一个 在 这 其他 边 的 这 门 .
奥斯瓦尔德很庆幸自己对门栓做了处理——他希望这些门栓能像门另一边的门栓一样牢固。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They were .
他们 是 .
没错。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
We heard the man kicking and pounding at the door .
我们 听到 这 男人 踢 和 猛击 在 这 门 ,
我们听到那人踢门、捶门,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər]
and I am not ashamed to say that we were all holding on to each other
和 我 是 不是 羞愧 到 说 那 我们 是 全部 保持 在 到 每个 其他
[ˈveri] [taɪt] .
very tight .
非常 紧的 .

我毫不羞愧地说，我们当时都紧紧地抱在一起。
[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [skriːmd] [ɔːr][kraɪd] .
I am proud , however , to relate that nobody screamed or cried .
我 是 自豪的 , 然而 , 到 涉及 那 无人 尖叫 或者 哭 .

不过，令我自豪的是，没有人尖叫或哭泣。
[ˈæftər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [stɔːpt] ,
After what appeared to be long years , the banging stopped ,
后 什么 出现 到 是 长的 年 , 这 砰砰作响 停止 ,
仿佛过了漫长的几年之后，砰砰的撞击声终于停止了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bruːt] [ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and presently we saw the brute going away among the trees .
和 目前 我们 锯 这 蛮力 去 离开 之中 这 树木 .
很快，我们就看见那畜生钻进了树林里。

[ðen] [ˈælis] [dɪd][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
Then Alice did cry , and I do not blame her .
然后 爱丽丝 做过 哭 , 和 我 做 不是 责备 她 .
于是爱丽丝哭了，我并不责怪她。

[ðen] [ˈɔzwəld] [sed] :
Then Oswald said :
然后 奥斯瓦尔德 说 :
然后奥斯瓦尔德说:

" [ɪts] [noʊ][juːz] .
" **It's no use .**
" 它是 不 使用 .
“没用。”

[iːv(ə)n] [ɪf] [ˈhiːz] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈæmbʊʃ] .
Even if he's undone the door , he may be in ambush .
甚至 如果 他是 未完成 这 门 , 他 可能 是 在 伏击 .
即使他打开了门，他也可能处于埋伏状态。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn] [hɪr] [tɪl] [ˈsʌmbəːdi] [kʌmz] .
We must hold on here till somebody comes .
我们 必须 抓住 在 这里 直到 某人 来 .
我们必须坚守在这里，直到有人来。

" [ðen] [ˈælis] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fiː; fi][hæd; həd][nɔːt] [kwɑɪt] [dʌn] [ˈkraɪɪŋ] :
" **Then Alice said , speaking chokily because she had not quite done crying :**
" 然后 爱丽丝 说 , 请讲 哽咽着 因为 她 有 不是 相当 完毕 哭泣 :
“然后爱丽丝哽咽着说，因为她还没完全止住哭泣:”

" [lets] [weɪv] [ə; eɪ][flæg] .
" **Let's wave a flag .**
" 我们来吧 海浪 一个 旗帜 .
“让我们挥舞旗帜吧。”

" [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˈpetɪkəʊts] ,
" **By the most fortunate accident she had on one of her Sunday petticoats** ,
" 经过 这 最多 幸运 事故 她 有 在 一 的 她 星期日 衬裙 ,
[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
though it was Monday :
尽管 它 曾是 周一 :
"由于她周日穿的衬裙发生了一件极其幸运的意外，尽管那天是星期一。"

[ðɪs] [ˈpetɪkoʊt] [ɪz] [waɪt] .
This petticoat is white .
这 衬裙 是 白色的 .
这条衬裙是白色的。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:r] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈgæðərz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [taɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈdeni:z] [stɪk] ,
She tore it out at the gathers , and we tied it to Denny's stick ,
她 撕裂 它 出去 在 这 聚集 , 和 我们 系 它 到 丹尼餐厅 戳 ,
她在聚会上把它扯了下来，我们把它绑在了丹尼的棍子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [weɪv] [aɪ ˈti:] .
and took turns to wave it :
和 采取 转弯 到 海浪 它 :
他们轮流挥舞着它。

[wi:; wi][hæd; həd] [læft] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [brɪˈfɔ:r] ,
We had laughed at his carrying a stick before ,
我们 有 笑了 在 他的 携带 一个 戳 前 ,
我们之前就嘲笑过他拿着棍子，

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but we were very sorry now that we had done so .
但 我们 是 非常 对不起 现在 那 我们 有 完毕 所以 :
但我们现在非常后悔这样做了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 84**]
[页 -]
[第 84 页]

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [dɪʃ] [ðə; ði] [lent] [paɪ][wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn][wi:; wi] [ˈpɑ:lɪft] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
And the tin dish the Lent pie was baked in we polished with our
和 这 锡 盘子 这 大斋期 馅饼 曾是 烘焙 在 我们 抛光 和 我们的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,
我们用手帕擦拭着烤制斋戒馅饼的锡盘。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [straɪk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ænd; ənd]
and moved it about in the sun so that the sun might strike on it and
和 已搬 它 关于 在 这 太阳 所以 那 这 太阳 可能 罢工 在 它 和
[ˈsɪgnəl][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈstres] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈfɑ:rmz] .
signal our distress to some of the outlying farms .
信号 我们的 痛苦 到 一些 的 这 边远 农场 :
然后把它搬到阳光下，让阳光照射到它上面，向一些偏远的农场发出我们的求救信号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [ədˈventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
This was perhaps the most dreadful adventure that had then ever happened to
这 曾是 也许 这 最多 可怕 冒险 那 有 然后 曾经 发生 到
[ju: ˈes] .
us :
我们 :
这或许是我们当时经历过的最可怕的冒险。

[ˈiːv(ə)n] [ˈælis] [hæd; həd] [naʊ] [stɑːpt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈrævnənəl] ,
Even Alice had now stopped thinking of Mr . Richard Ravenal ,
甚至 爱丽丝 有 现在 停止 思维 的 先生 : 理查德 渡鸦 ,
就连爱丽丝现在也不再想起理查德·雷文纳尔先生了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɜːrkər][ɪn] [ˈæmbʊʃ] .
and thought only of the lurker in ambush .
和 想法 仅有的 的 这 潜伏者 在 伏击 :
他满脑子想的都是埋伏的敌人。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈkiːnli] .
We all felt our desperate situation keenly .
我们 全部 毛毡 我们的 绝望的 情况 敏锐地 :
我们都深切地感受到了自己所处的绝境。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈdeni] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] .
I must say Denny behaved like anything but a white mouse .
我 必须 说 丹尼 表现 喜欢 任何事物 但 一个 白色的 老鼠 :
我必须说，丹尼的行为一点也不像一只白老鼠。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] - [tɜːrn][tuː; tə] [weɪv] ,
When it was the others ' turn to wave ,
什么时候 它 曾是 这 其他的 - 转动 到 海浪 ,
轮到其他人挥手时，

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][held] [ˈælisəz][ænd; ənd] - [hændz] ,
he sat on the leads of the tower and held Alice's and Noël's hands ,
他 卫星 在 这 线索 的 这 塔 和 握住 爱丽丝的 和 - 双手 ,
他坐在塔顶的栏杆上，握着爱丽丝和诺埃尔的手。

[ænd; ənd] [sed] [ˈpoʊətəri][tuː; tə][ðəm; ðəm] — [ʃaːdz] [ænd; ənd][ʃaːdz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and said poetry to them — yards and yards of it .
和 说 诗 到 他们 — 码 和 码 的 它 :
然后给他们朗诵诗歌——一大堆一大堆。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪˈtæləti][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðəm; ðəm] .
By some strange fatality it seemed to comfort them .
经过 一些 奇怪的 死亡 它 似乎 到 舒适 他们 :
出于某种奇特的缘故，这似乎安慰了他们。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em ˈiː] .
It wouldn't have me .
它 不会 有 我 :
它不会要我。

[hiː; hi] [sed] " [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] , " [ænd; ənd] " [ˈgreɪz] [ˈelədʒi] , " [raɪt] [θruː] ,
He said " The Battle of the Baltic , " and " Gray's Elegy , " right through ,
他 说 " 这 战斗 的 这 波罗的海 , " 和 " 格雷的 挽歌 , " 正确的 通过 ,
他说，《波罗的海之战》和《格雷的挽歌》从头到尾都朗诵了一遍。

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt] [rɔːŋ] [ɪn][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪˈvendʒ] ,
though I think he got wrong in places , and the " Revenge ,
尽管 我 思考 他 得到 错误的 在 地方 , 和 这 " 复仇 ,
虽然我认为他在某些方面犯了错误，而且“复仇，

" [ænd; ənd] [məˈkɔːlɪz] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɑːrz] [ˈpɔːsɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [ɡɔdz] .
" and Macaulay's thing about Lars Porsena and the Nine Gods .
" 和 麦考利 事物 关于 拉尔斯 波尔塞纳 和 这 九 神 :
还有麦考利关于拉尔斯·波尔塞纳和九神的那件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [weɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
And when it was his turn he waved like a man .
和 什么时候 它 曾是 他的 转动 他 挥手 喜欢 一个 男人 :
轮到他的时候，他像个男人一样挥了挥手。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] ['eni] [mɔ:r] .
I will try not to call him a white mouse any more .
我 将要 尝试 不是 到 称呼 他 一个 白色的 老鼠 任何 更多的 .

我以后尽量不再叫他白老鼠了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [maʊs] .
He was a brick that day , and no mouse .
他 曾是 一个 砖 那天 , 和 不 老鼠 .

那天他像块砖头一样，一点也不像只老鼠。

[ðə; ðɪ][sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sɪk] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd]
The sun was low in the heavens , and we were sick of waving and
这 太阳 曾是 低的 在 这 天 , 和 我们 是 生病的 的 挥手 和
[ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
very hungry ,
非常 饥饿的 ,

太阳已经西斜，我们挥手挥得筋疲力尽，而且非常饥饿。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][kɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [brɪ'loʊ] .
when we saw a cart in the road below .
什么时候 我们 锯 一个 大车 在 这 路 以下 .

当我们看到下面路上有一辆手推车时。

[wi:; wi] [weɪvd] [laɪk][mæd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['denɪ] [skri:md] [ɪɡ'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
We waved like mad , and shouted , and Denny screamed exactly like a railway
我们 挥手 喜欢 疯狂的 , 和 喊叫 , 和 丹尼 尖叫 确切地 喜欢 一个 铁路
[ˈwɪs(ə)] ,
whistle ,
哨 ,

我们疯狂地挥手、呐喊，丹尼的尖叫声就像火车汽笛一样。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [noʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
a thing none of us had known before that he could do .
一个 事物 没有任何 的 我们 有 已知 前 那 他 可以 做 .

这是我们之前谁都不知道他能做到的事。

" ['denɪ] [held] ['æɪsəz] [ænd; ənd] - [hændz]
" **DENNY HELD ALICE'S AND NOËL'S HANDS**
" 丹尼 握住 爱丽丝的 和 - 双手

丹尼握着爱丽丝和诺埃尔的手

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 85]**
" [页 -]

[第 85 页]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:rt] [stɑ:pt] .
And the cart stopped .
和 这 大车 停止 .

马车停了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
And presently we saw a figure with a white beard among the trees .
和 目前 我们 锯 一个 数字 和 一个 白色的 胡须 之中 这 树木 .

这时，我们看到树林中有一个白胡子的身影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][pɪɡ] - [mæn] .
It was our pig - man .
它 曾是 我们的 猪 - 男人 .

那是我们的养猪人。

[wiː; wi] [be'ləʊd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][him; ɪm] ,
We bellowed the awful truth to him ,
我们 咆哮 这 可怕 真相 到 他 ,

我们向他大声说出了可怕的真相，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][ɪn] — [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪdɪŋ]
and when he had taken it in — he thought at first we were kidding
和 什么时候 他 有 已采取 它 在 — 他 想法 在 第一的 我们 是 开玩笑
— [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][let][juː 'es][aʊt] .
— he came up and let us out .
— 他 来了 向上 和 让 我们 出去 .

他把东西拿过来之后——起初他以为我们在开玩笑——就走过来把我们放了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði][pɪɡ] ; ['lʌkɪli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] — [ænd; ənd][wiː; wi]
He had got the pig ; luckily it was a very small one — and we
他 有 得到 这 猪 ; 幸运的是 它 曾是 一个 非常 小的 一 一 和 我们
[wɜːr; wər][nɑːt] [pə'tɪkjələr] .
were not particular .
是 不是 特别的 .

他弄到了一头猪；幸运的是，那是一头很小的猪——而且我们也不挑剔。

['deni] [ænd; ənd] ['æɪlɪs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] - [mæn] ,
Denny and Alice sat on the front of the cart with the pig - man ,
丹尼 和 爱丽丝 卫星 在 这 正面 的 这 大车 和 这 猪 - 男人 ,
丹尼和爱丽丝与养猪人一起坐在马车前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][gɔːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [draʊv] [juː 'es] [raɪt]
and the rest of us got in with the pig , and the man drove us right
和 这 休息 的 我们 得到 在 和 这 猪 , 和 这 男人 驾驶 我们 正确的
[hoʊm] .
home .
家 .

我们其他人上了那辆猪车，那人开车把我们直接送回了家。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
You may think we talked it over on the way .
你 可能 思考 我们 谈话 它 超过 在 这 方式 .
你可能以为我们在路上已经讨论过了。

[nɑːt][juː 'es] .
Not us .
不是 我们 .
不是我们。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪɡ] ,
We went to sleep , among the pig ,
我们 去 到 睡觉 , 之中 这 猪 ,
我们睡着了，身边都是猪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][pɪɡ] - [mæn] [stɔːpt] [ænd; ənd][gɔːt][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['æɪlɪs]
and before long the pig - man stopped and got us to make room for Alice
和 前 长的 这 猪 - 男人 停止 和 得到 我们 到 制作 房间 为了 爱丽丝
[ænd; ənd] ['deni] .
and Denny .
和 丹尼 .
没过多久，养猪人就停了下来，让我们给爱丽丝和丹尼腾出地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [net] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrt] .
There was a net over the cart .
那里 曾是 一个 网 超过 这 大车 .
手推车上罩着网。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsliːpi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbedtaɪm] .
I never was so sleepy in my life , though it was not more than bedtime .
我 绝不 曾是 所以 困 在 我的 生活 , 尽管 它 曾是 不是 更多的 比 就寝时间 .
我这辈子从来没有这么困过, 尽管当时还不到睡觉时间。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈæftər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [kɒd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ,
Generally , after anything exciting , you are punished — but this could not be ,
一般来说 , 后 任何事物 激动人心 , 你 是 受到惩罚 — 但 这 可以 不是 是 ,
通常来说, 经历任何刺激的事情之后, 你都会受到惩罚——但这不应该是这样的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [təʊld] .
because we had only gone for a walk , exactly as we were told .
因为 我们 有 仅有的 已消失 为了 一个 走 , 确切地 作为 我们 是 讲述 .
因为我们只是按照指示出去散步而已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [meɪd] , [ðoʊ] .
There was a new rule made , though :
那里 曾是 一个 新的 规则 制成 , 尽管 :
不过, 出台了一条新规定。

[noʊ] [wɔːks] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪntʃər] ,
No walks , except on the high - roads , and we were always to take Pincher ,
不 散步 , 除了 在 这 高的 - 道路 , 和 我们 是 总是 到 拿 平彻 ,
[ænd; ənd] [ˈiːðər] [ˈleɪdi] ,
and either Lady ,
和 任何一个 女士 ,
除了在大路上, 不允许散步; 我们总是要带上平彻, 以及莱迪。

[ðə; ði] [daɪr] - [haʊnd] , [ɔːr] [ˈmɑːrθə] , [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] .
the deer - hound , or Martha , the bull - dog .
这 鹿 - 猎犬 , 或者 玛莎 , 这 公牛 - 狗 .
猎鹿犬, 或者叫玛莎, 斗牛犬。

[wiː; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [heɪt] [ruːlz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðɪs] [wʌn] .
We generally hate rules , but we did not mind this one .
我们 一般来说 恨 规则 , 但 我们 做过 不是 头脑 这 一 .
我们通常讨厌规则, 但这条规则我们并不介意。

[ˈfaːðər] [geɪv] [ˈdeni] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [ˈpens(ə)l] - [keɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn]
Father gave Denny a gold pencil - case because he was first to go down
父亲 给予 丹尼 一个 金子 铅笔 - 案件 因为 他 曾是 第一的 到 去 向下
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
into the tower .
进入 这 塔 .
父亲送给丹尼一个金铅笔盒, 因为他是第一个下到塔楼里的。

[ˈɔzwəld] [dʌz] [nɑːt] [ɡrʌdʒ] [ˈdeni] [ðɪs] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [æt; ət] [liːst]
Oswald does not grudge Denny this , though some might think he deserved at least
奥斯瓦尔德 做 不是 怨恨 丹尼 这 , 尽管 一些 可能 思考 他 应得的 在 至少
[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [wʌn] .
a silver one .
一个 银 一 .
奥斯瓦尔德并不嫉妒丹尼, 尽管有些人可能认为他至少应该得到一座银奖杯。

[bʌt; bət] [ˈɔzwəld] [ɪz] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈpɔːltrɪ] [ˈdʒeləsiːz] .
But Oswald is above such paltry jealousies .
但 奥斯瓦尔德 是 多于 这样的 微不足道 嫉妒 .
但奥斯瓦尔德不屑于这种微不足道的嫉妒。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [wɜ:rkz]
THE WATER - WORKS
这 水 - 作品

水厂

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnfl'ʊenʃəli] ['nɔ:ti]
This is the story of one of the most far - reaching and influentially naughty
这 是 这 故事 的 一 的 这 最多 远的 - 到达 和 有影响力地 淘气
[θɪŋz] [wi;; wi]['evər][dɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
things we ever did in our lives .
事物 我们 曾经 做过 在 我们的 生活 .

这是我们一生中做过的最深远、影响最深远的淘气事之一的故事。

[wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] .
We did not mean to do such a deed .
我们 做过 不是 意思是 到 做 这样的 一个 契据 .

我们并非有意做出这样的事。

[ænd; ənd] [jet] [wi;; wi][dɪd][du:][,aɪ 'ti:] .
And yet we did do it .
和 然而 我们 做过 做 它 .

但我们确实做到了。

[ði:z] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] - ['rɛgjəleɪtəd, 'rɛgjəleɪtɪd] ['kɑ:nʃəns] .
These things will happen with the best - regulated consciences .
这些 事物 将要 发生 和 这 最好的 - 受监管 良心 .

即使良心受到最严格的约束，这些事情也仍然会发生。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræʃ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ækt][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ɪn'vɔ:lvd] — [wɪtʃ] [mi:nz] [ɔ:l] [mɪkst]
The story of this rash and fatal act is intimately involved — which means all mixed
这 故事 的 这 皮疹 和 致命的 行为 是 亲密 涉及 — 哪个 方法 全部 混合
[ʌp] ['enihaʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɔzwɔldz] ,
up anyhow — with a private affair of Oswald's ,
向上 无论如何 — 和 一个 私人的 事务 的 奥斯瓦尔德的 ,

这起鲁莽而致命的事件与奥斯瓦尔德的私事密切相关——或者说，两者密不可分。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [rɪ'vi:ld] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and the one cannot be revealed without the other .
和 这 一 不能 是 揭晓 没有 这 其他 .

二者缺一不可。

['ɔzwɔld] [dʌz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪʃɪz]
Oswald does not particularly want his story to be remembered , but he wishes
奥斯瓦尔德 做 不是 特别 想 他的 故事 到 是 记得 , 但 他 愿望
[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

奥斯瓦尔德并不特别希望人们记住他的故事，但他想讲述真相。

[ænd; ənd][pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] ['fɑ:ðər] [kɔ:lz][ə; eɪ] ['hooʊsəm] ['dɪsəplɪn] [tu;; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði]
and perhaps it is what father calls a wholesome discipline to lay bare the
和 也许 它 是 什么 父亲 呼叫 一个 健康 纪律 到 躺 裸 这
[ˈɔ:f(ə)l] [fæktz] .
awful facts .
可怕 事实 .

也许这就是父亲所说的，揭露可怕真相的一种有益的管教。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
It was like this .
它 曾是 喜欢 这 .

事情就是这样。

[ɑ:n][ˈælisəz][ænd; ənd] - ['bɜ:rθdeɪ][wi:; wi][went][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
On Alice's and Noël's birthday we went on the river for a picnic .
在 爱丽丝的 和 - 生日 我们 去 在 这 河 为了 一个 野餐 .
在爱丽丝和诺埃尔的生日那天，我们去河边野餐。

[bɪ'fɔ:r][ðæt][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][noʊn][ðæt][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][soʊ][nɪr][ju: 'es] .
Before that we had not known that there was a river so near us .
前 那 我们 有 不是 已知 那 那里 曾是 一个 河 所以 靠近 我们 .
在此之前，我们并不知道离我们这么近的地方竟然有一条河。

[ˈæftərwərdz][ˈfɑ:ðər][sed][hi:; hi][wɪft][wi:; wi][hæd; həd][bɪn][ə'laʊd][tu:; tə][rɪ'meɪn][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
Afterwards father said he wished we had been allowed to remain in our
然后 父亲 说 他 希望 我们 有 到过 允许 到 保持 在 我们的
[ˈprɪsti:n][ˈɪgnərəns] ,
pristine ignorance ,
纯净无瑕 无知 ,
事后父亲说，他希望能一直保持那份纯真无知的状态。

[wət'evər][ðæt][ɪz] .
whatever that is .
任何 那 是 .

无论那是什么。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][da:rk]['aʊər][dɪd][da:n][wen][wi:; wi][wɪft][soʊ][tu:] .
And perhaps the dark hour did dawn when we wished so too .
和 也许 这 黑暗的 小时 做过 黎明 什么时候 我们 希望 所以 也 .
或许，当我们也希望如此的时候，黑暗的時刻真的降临了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tru:s][tu:; tə][veɪn][rɪ'grets] .
But a truce to vain regrets .
但 一个 休战 到 徒劳 遗憾 .
但这是向徒劳的悔恨达成的休战。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈræðər][ə; eɪ][faɪn][θɪŋ][ɪn][ˈbɜ:θdeɪz] .
It was rather a fine thing in birthdays .
它 曾是 相当 一个 美好的 事物 在 生日 .
在生日场合，这真是一件很不错的事。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)][sent][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv][tɔɪz][ænd; ənd][swɪ:ts] ,
The uncle sent a box of toys and sweets ,
这 叔叔 发送 一个 盒子 的 玩具 和 糖果 ,
叔叔寄来了一箱玩具和糖果。

[θɪŋz][ðæt][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][frʌm; frəm][ə'nʌðər][ænd; ənd][ə; eɪ][braɪtər]
things that were like a vision from another and a brighter
事物 那 是 喜欢 一个 想象 从 其他 和 一个 更亮
那些如同来自另一个世界的幻象，以及更光明的景象。

[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

世界。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] ['æləs] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ʌt] - [ʌp] ['sɪzərz] , [ə; eɪ] [sɪlk]
Besides that Alice had a knife , a pair of shut - up scissors , a silk
除了 那 爱丽丝 有 一个 刀 , 一个 一对 的 关闭 - 向上 剪刀 , 一个 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

除此之外, 爱丽丝还有一把刀、一把剪刀和一条丝手帕。

[ə; eɪ] [bʊk] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] A1 [ɪk'sept] [wer] [aɪ 'ti:] [gets] [mɪksɪd]
a book — it was The Golden Age and is A1 except where it gets mixed
一个 书 — 它 曾是 这 金的 年龄 和 是 A1 除了 在哪里 它 获得 混合
[wɪð; wɪθ] [ɡroʊn] - [ʌp] ['nɑːnsens] .
with grown - up nonsense .
和 生长 - 向上 废话 .

一本书——书名是《黄金时代》, 除了夹杂了一些成人胡言乱语之外, 其他部分都堪称一流。

[ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [wɜːrk] - [keɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [plʌʃ] , [ə; eɪ] [buːt] - [bæg] ,
Also a work - case lined with pink plush , a boot - bag ,
还 一个 工作 - 案件 衬里 和 粉色的 豪华的 , 一个 启动 - 包 ,
此外, 还有一个内衬粉色绒布的工作箱、一个靴袋。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wʊd] [juːz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ɪn] [wʊl] [ɔːl] ['oʊvər]
which no one in their senses would use because it had flowers in wool all over
哪个 不 一 在 他们的 感官 会 使用 因为 它 有 花朵 在 羊毛 全部 超过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

正常人都不会使用它, 因为它上面布满了羊毛花。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['tʃɒkəlɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)] [bɑːks] [ðæt] [pleɪd] "
And she had a box of chocolates and a musical box that played "
和 她 有 一个 盒子 的 巧克力 和 一个 音乐 盒子 那 玩 "
[ðə; ði] [mæn] [huː] [brʊʊk] " [ænd; ənd] [tuː] [ˈlðər] [tjuːnɪz] ,
The Man Who Broke " and two other tunes ,
这 男人 WHO 打破 " 和 二 其他 曲调 ,

她有一盒巧克力和一个音乐盒, 里面播放着《破产的人》以及另外两首曲子。

[ænd; ənd] [tuː] [pəz] [ʌv; əv] [kɪd] [ɡlʌvz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
and two pairs of kid gloves for church ,
和 二 对 的 孩子 手套 为了 教会 ,
还有两副去教堂用的羊皮手套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] — [pɪŋk] — [wɪð; wɪθ] " ['æləs] " [ɑːn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɡoʊld] ['raɪtɪŋ] ,
and a box of writing - paper — pink — with " Alice " on it in gold writing ,
和 一个 盒子 的 写作 - 纸 — 粉色的 — 和 " 爱丽丝 " 在 它 在 金子 写作 ,
还有一盒粉色的信纸, 上面用金色字体写着“爱丽丝”字样。

[ænd; ənd] [æŋ; ən] [eg] ['kʌlərd] [red] [ðæt] [sed] " [ə; eɪ] . ['bæstəbəl] " [ɪn] [ɪŋk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
and an egg colored red that said " A . Bastable " in ink on one side .
和 一个 蛋 有色 红色的 那 说 " 一个 : 巴斯塔布尔 " 在 墨水 在 一 边 :
还有一个染成红色的鸡蛋, 一面用墨水写着“A. Bastable”。

[ðɪːz] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈɔfərɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɔzwəld] , ['dɔːrə] , ['dɪki] , ['ælbəts] [ˈʌŋk(ə)], ['deɪzi] ,
These gifts were the offerings of Oswald , Dora , Dicky , Albert's uncle , Daisy ,
这些 礼物 是 这 供品 的 奥斯瓦尔德 , 多拉 , 微弱 , 阿尔伯特的 叔叔 , 雏菊 ,
[ˈmɪstər] . ['faʊlks] (['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɑːbər]) ,
Mr . Foulkes (our own robber) ,
先生 : 福克斯 (我们的 自己的 强盗) ,

这些礼物是奥斯瓦尔德、朵拉、迪基、阿尔伯特的叔叔、黛西、福克斯先生(我们自己的强盗)送的。

[ˈnoʊˈɛl] , [ˈɛrtʃ] . [ˈoʊ] . , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈdeni] .
Noël , H . O . , father , and Denny .
诺埃尔 , H . 哦 . , 父亲 , 和 丹尼 .

Noël、HO、父亲和Denny。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪɡruː] [geɪv] [ðə; ði] [eg] .
Mrs . Pettigrew gave the egg .
太太 . 佩蒂格鲁 给予 这 蛋 .

佩蒂格鲁太太送来了这枚鸡蛋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈfrendli] [ˈtoʊkən] .
It was a kindly housekeeper's friendly token .
它 曾是 一个 亲切地 管家的 友好的 令牌 .

这是位和蔼的管家送给她的礼物。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɪknɪk][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
I shall not tell you about the picnic on the river ,
我 将 不是 告诉 你 关于 这 野餐 在 这 河 ,

我不会跟你讲河边野餐的事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [taɪmz] [fɔːrm][bʌt; bət] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
because the happiest times form but dull reading when they are written down .
因为 这 最快乐 时代 形式 但 乏味的 阅读 什么时候 他们 是 书面 向下 .

因为最快乐的时光虽然能形成文字，但写下来却会变得枯燥乏味。

[aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [stert] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [praɪm] .
I will merely state that it was prime .
我 将要 仅仅 状态 那 它 曾是 主要的 .

我只想说，它非常棒。

[ðooʊ] [ˈhæpi] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)] .
Though happy , the day was uneventful .
尽管 快乐的 , 这 天 曾是 平静无事 .

虽然心情愉快，但这一天却很平静。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːks] ,
The only thing exciting enough to write about was in one of the locks ,
这 仅有的 事物 激动人心 足够的 到 写 关于 曾是 在 一 的 这 锁 ,

唯一值得写出来的有趣事情发生在其中一个船闸里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ][ˈvaɪpər] .
where there was a snake — a viper .
在哪里 那里 曾是 一个 蛇 — 一个 毒蛇 .

那里有一条蛇——一条蝰蛇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːk] [geɪt] ,
It was asleep in a warm corner of the lock gate ,
它 曾是 睡着了 在 一个 温暖的 角落 的 这 锁 门 ,

它睡在船闸温暖的角落里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and when the gate was shut it fell off into the water .
和 什么时候 这 门 曾是 关闭 它 跌倒 离开 进入 这 水 .

大门关上后，它就掉进了水里。

[ˈæɪlɪs] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [skriːmd] [ˈhɪdiəsli] .
Alice and Dora screamed hideously .
爱丽丝 和 多拉 尖叫 极其可怕 .

爱丽丝和朵拉发出凄厉的尖叫。

[soʊ][dɪd] [ˈdeɪzi] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [skriːmz] [wɜːr; wər] [ˈθɪnər] .
So did Daisy , but her screams were thinner .
所以 做过 雏菊 , 但 她 尖叫 是 更薄 .

黛西也一样，但她的尖叫声比较细弱。

[ðə; ði] [sneɪk] [swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
The snake swam round and round all the time our boat was in the lock .
这 蛇 游泳 圆形的 和 圆形的 全部 这 时间 我们的 船 曾是 在 这 锁 .

当我们的船停在船闸里时，那条蛇一直在船周围游来游去。

[aɪˈti:] [swæm] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɪntɪz] [ʌv; əv] [ɪtˈself] — [ðə; ði] [hed] [end] — [riəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It swam with four inches of itself — the head end — reared up out of the
它 游泳 和 四 英寸 的 本身 — 这 头 结尾 — 饲养 向上 出去 的 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

它游动时，头部露出水面约四英寸。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈkɑ:] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [bʊk] — [soʊ][wi:; wi] [noʊ] [ˈkiplɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd]
exactly like Kaa in the Jungle book — so we know Kipling is a true author and
确切地 喜欢 卡阿 在 这 丛林 书 — 所以 我们 知道 吉卜林 是 一个 真的 作者 和
[noʊ] [ˈrɑ:tər] .
no rotter .
不 腐烂者 .

就像《丛林之书》里的卡奥一样——所以我们知道吉卜林是一位真正的作家，而不是一个庸才。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [wel] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [boʊt] .
We were careful to keep our hands well inside the boat .
我们 是 小心 到 保持 我们的 双手 出色地 里面 这 船 .

我们小心翼翼地将双手放在船内。

[ə; eɪ] [ˈsneɪks] [aɪz] [straɪk] [ˈterər] [ɪntu:][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [breɪst] .
A snake's eyes strike terror into the boldest breast .
一个 蛇的 眼睛 罢工 恐怖 进入 这 最勇敢的 胸部 .

蛇的眼睛能让最勇敢的人也感到恐惧。

[wen] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɒz; wəz] [fʊl] [ˈfɑ:ðər] [kɪld] [ðə; ði][ˈvaɪpər][wɪð][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
When the lock was full father killed the viper with a boat - hook .
什么时候 这 锁 曾是 满的 父亲 被杀 这 毒蛇 和 一个 船 - 钩 .

当水闸注满水时，父亲用船钩杀死了那条毒蛇。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][maɪˈself] .
I was sorry for it myself .
我 曾是 对不起 为了 它 我 .

我本人也为此感到遗憾。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈsɜ:rpənt] .
It was indeed a venomous serpent .
它 曾是 的确 一个 有毒 蛇 .

那确实是一条毒蛇。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
But it was the first we had ever seen , except at the Zoo .
但 它 曾是 这 第一的 我们 有 曾经 已见 , 除了 在 这 动物园 .

但除了在动物园之外，这是我们第一次见到这种动物。

[ænd; ənd][aɪˈti:][dɪd] [swɪm] [moʊst] [ˈɔ:fli] [wel] .
And it did swim most awfully well .
和 它 做过 游泳 最多 非常 出色地 .

而且它游得确实非常出色。

[də'rektli; da'rektli][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [eɪtʃ] . [oʊ] . [ri:tʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ɪts] [kɔːrps] ,
Directly the snake had been killed H . O . reached out for its corpse ,
直接地 这 蛇 有 到过 被杀 H . 哦 . 达到 出去 为了 它是 尸体 ,
蛇被杀死后,何立刻伸手去拿它的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [siːn] ['rɪɡəlɪŋ]
and the next moment the body of our little brother was seen wriggling
和 这 下一个 片刻 这 身体 的 我们的 小的 兄弟 曾是 已见 扭动
[kən'kluːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] [edʒ] .
conclusively on the boat's edge .
最终 在 这 船的 边缘 .
下一刻,我们看到弟弟的尸体在船边痛苦地扭动着。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spektək(ə)] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['neɪtʃər] .
This exciting spectacle was not of a lasting nature .
这 激动人心 奇观 曾是 不是 的 一个 持久 自然 .
这场精彩的景象并没有持续太久。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ɪn] .
He went right in .
他 去 正确的 在 .
他直接进去了。

[ˈfɑːðər] [klɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Father clawed him out .
父亲 爪子 他 出去 .
父亲把他抓了出来。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
He is very unlucky with water .
他 是 非常 倒霉 和 水 .
他运气很差,总是遇水不好。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [sed] .
Being a birthday , but little was said .
存在 一个 生日 , 但 小的 曾是 说 .
虽然是生日,但大家却没什么说。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['evriː; bɑːdiːz] [koʊts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [koʊld][æt; ət][ɔːl] .
H . O . was wrapped in everybody's coats , and did not take any cold at all .
H . 哦 . 曾是 包装 在 每个人的 外套 , 和 做过 不是 拿 任何 寒冷的 在 全部 .
HO裹着大家的衣服,一点也不觉得冷。

[ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] ['bɜːrθdeɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪst] [keɪk] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [waɪn] , [ænd; ənd]
This glorious birthday ended with an iced cake and ginger wine , and
这 辉煌 生日 结束 和 一个 冰镇 蛋糕 和 姜 葡萄酒 , 和
['drɪŋkɪŋ] [helθ] .
drinking healths .
喝 健康 .
这场精彩的生日派对以冰镇蛋糕、姜汁酒和举杯祝酒结束。

[ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [wət'evər] [wiː; wi] [laɪkt] .
Then we played whatever we liked .
然后 我们 玩 任何 我们 喜欢 .
然后我们就玩我们喜欢的任何游戏。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['raʊndərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] .
There had been rounders during the afternoon .
那里 有 到过 圆场 期间 这 下午 .
下午曾进行过垒球比赛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][biː; bi][fəˈlevər][mɑːrkt][baɪ][ˈmeməriz][ˈbraɪtəst][wɒts]-[ɪts]-[neɪm].
It was a day to be forever marked by memory's brightest what's - its - name .
它 曾是 一个 天 到 是 永远 标记 经过 记忆的 最亮的 是什么 - 它是 - 姓名 .

那一天，注定会被记忆中最耀眼的.....呃.....永远铭刻在人们的记忆中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv][sed][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɪknɪk][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][θɪŋ].
I should not have said anything about the picnic but for one thing .
我 应该 不是 有 说 任何事物 关于 这 野餐 但 为了 一 事物 .

我本不该提起野餐的事，但有一件事让我不得不说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɪŋ][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wedʒ].
It was the thin edge of the wedge .
它 曾是 这 薄的 边缘 的 这 楔 .

那是楔子的薄边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl]-[ˈpaʊərf(ə)l][ˈlevər][ðæt][muːvd][bʌt; bət][tuː][ˈmeni][ˈɪvents].
It was the all - powerful lever that moved but too many events .
它 曾是 这 全部 - 强大的 杠杆 那 已搬 但 也 许多 活动 .

这是一个影响深远的杠杆，但发生的事件太多了。

[juː; jʊ][siː], [wiː; wi][wɜːr; wər][naʊ][noʊ][lɔːŋɡər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər].
You see , we were now no longer strangers to the river .
你 看 , 我们 是 现在 不 更长 陌生人 到 这 河 .

你看，我们现在对这条河不再陌生了。

[ænd; ænd][wiː; wi][went][ðer; ðər][wenˈevər][wiː; wi][kʊd; kəd].
And we went there whenever we could .
和 我们 去 那里 每当 我们 可以 .

我们只要有机会就去那里。

[ˈoʊnli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][dɔːgz], [ænd; ænd][tuː; tə][ˈprɑːmɪs][noʊ][ˈbeɪðɪŋ]
Only we had to take the dogs , and to promise no bathing
仅有的 我们 有 到 拿 这 狗 , 和 到 承诺 不 洗澡

我们只需要带上狗，并且保证不给它们洗澡。

[[piːˈdʒiː]-]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[wɪˈðəʊt][ɡrʊn]-[ʌps].
without grown - ups .
没有 生长 - UPS .

没有大人。

[bʌt; bət][ˈpædlɪŋ][ɪn][bæk][ˈwɔːtərz][wʌz; wəz][əˈlaʊd].
But paddling in back waters was allowed .
但 划桨 在 后退 水 曾是 允许 .

但是，在支流中划船是被允许的。

[aɪ][seɪ][noʊ][mɔːr].
I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ɪˈnuːməˌreɪtɪd]-[ˈbɜːrθdeɪ][ˈprez(ə)nts][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɪʃ][tuː; tə][liːv][ˈsʌmθɪŋ]
I have not enumerated Noël's birthday presents because I wish to leave something
我 有 不是 列举 - 生日 礼物 因为 我 希望 到 离开 某物
[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][jʌŋ][ˈriːdɜːz].
to the imagination of my young readers .
到 这 想像力 的 我的 年轻的 读者 .

我没有列举诺埃尔的生日礼物，因为我想给我的小读者们留下一些想象空间。

([ðə; ði] [best] [ˈɔ:θəz] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ðɪs] .)
(**The best authors always do this .**)
(这 最好的 作者 总是 做 这 .)

(最优秀的作家总是这样做。)

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [la:rdʒ] , [red] [ˈkætəbɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] [ˈstɔ:rz] ,
If you will take the large , red catalogue of the Army and Navy Stores ,
如果 你 将要 拿 这 大的 , 红色的 目录 的 这 军队 和 海军 商店 ,
如果你拿走陆军和海军商店那本厚厚的红色商品目录,

[ænd; ənd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] —
and just make a list of about fifteen of the things you would like best —
和 只是 制作 一个 列表 的 关于 十五 的 这 事物 你 会 喜欢 最好的 —
[ˈpraɪsɪz] [frʌm; frəm] 2s .
prices from 2s .
价格 从 2s .

列出你最想要的大约十五样东西——价格从 2 先令起。

[tu:; tə] 25s . — [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] - [ˈprez(ə)nts] ,
to 25s . — you will get a very good idea of Noël's presents ,
到 25s . — 你 将要 得到 一个 非常 好的 主意 的 - 礼物 ,
25 先令——你就能对诺埃尔的礼物有个大致了解了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔ:; jər] [jər] [maɪnd] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [æskt] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] —
and it will help you to make up your mind in case you are asked just before
和 它 将要 帮助 你 到 制作 向上 你的 头脑 在 案件 你 是 问 只是 前
[jɔ:; jər] [nekst] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ni:d] .
your next birthday what you really need .
你的 下一个 生日 什么 你 真的 需要 .

这样, 万一在你下次生日前被问到你真正需要什么, 你就能更容易地做出决定了。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [bɔ:l] .
One of Noël's birthday presents was a cricket - ball .
— 的 - 生日 礼物 曾是 一个 蟋蟀 - 球 .

诺埃尔的生日礼物之一是板球。

[hi:; hi] [ˈkæna:t] [boʊl] [fɔ:r; fər] [nʌts] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [bɔ:l] .
He cannot bowl for nuts , and it was a first - rate ball .
他 不能 碗 为了 坚果 , 和 它 曾是 一个 第一的 - 速度 球 .

他根本不会打保龄球, 而那球却是一流的。

[soʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈɔzwəld] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
So some days after the birthday Oswald offered him to exchange it for a
所以 一些 天 后 这 生日 奥斯瓦尔德 提供 他 到 交换 它 为了 一个
[ˈkəʊkə,nʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ,
cocoanut he had won at the fair ,
椰子 他 有 韩元 在 这 公平的 ,

生日过后几天, 奥斯瓦尔德提出用他在集市上赢得的一个椰子来交换它。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈpenslɪz] ([nu:]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brænd] - [nu:] [noʊt] - [bʊk] .
and two pencils (new) , and a brand - new note - book .
和 二 铅笔 (新的) , 和 一个 品牌 - 新的 笔记 - 书 .

还有两支新铅笔和一个全新的笔记本。

[ˈɔzwəld] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɪl] [θɪŋks] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Oswald thought , and he still thinks , that this was a fair exchange ,
奥斯瓦尔德 想法 , 和 他 仍然 思考 , 那 这 曾是 一个 公平的 交换 ,

奥斯瓦尔德当时认为, 而且现在仍然认为, 这是一笔公平的交易。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [noʊˈɛl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
and so did Noël at the time , and he agreed to it ,
和 所以 做过 诺埃尔 在 这 时间 , 和 他 同意 到 它 ,

当时的诺埃尔也这么想, 并且同意了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwɔ:t] [pli:zd] [tɪl][ðə; ði]['gɜ:lz][sed][aɪ'ti:]['wɔznt] [fer] ,
and was quite pleased till the girls said it wasn't fair ,
和 曾是 相当 高兴 直到 这 女孩们 说 它 不是 公平的 ,
他本来挺高兴的, 直到女孩们说这不公平。

[ænd; ənd]['ɔzwəld][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and Oswald had the best of it .
和 奥斯瓦尔德 有 这 最好的 的 它 :
奥斯瓦尔德从中获益最多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [jʌŋ] ['begə] [noʊ'el]['wɑ:ntɪd][ðə; ði][bɔ:l] [bæk] , [bʌt; bət]['ɔzwəld] , [ðoʊ] [na:t]
And then that young beggar Noël wanted the ball back , but Oswald , though not
和 然后 那 年轻的 乞丐 诺埃尔 通缉 这 球 后退 , 但 奥斯瓦尔德 , 尽管 不是
['æŋgri] , [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
angry , was firm .
生气的 , 曾是 公司 :
然后, 那个年轻的乞丐诺埃尔想要回球, 但奥斯瓦尔德虽然没有生气, 但态度坚决。

" [ju:; jʊ][sed][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:rgən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʊk] [hændz][ɑ:n][aɪ'ti:] , " [hi:; hi][sed] ,
" You said it was a bargain , and you shook hands on it , " he said ,
" 你 说 它 曾是 一个 便宜货 , 和 你 摇晃 双手 在 它 , " 他 说 ,
他说: “你说过这是一笔划算的交易, 而且你们也握手成交了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][sed][aɪ'ti:][kwɔ:t] ['kɑ:ndli][ænd; ənd] ['kɑ:mli] .
and he said it quite kindly and calmly .
和 他 说 它 相当 亲切地 和 平静地 :
他的语气非常和蔼平静。

[noʊ'el][sed][hi:; hi]['dɪdnt] [ker] .
Noël said he didn't care .
诺埃尔 说 他 没有 关心 :
诺埃尔说他不在乎。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] [bæk] .
He wanted his cricket - ball back .
他 通缉 他的 蟋蟀 - 球 后退 :
他想要回他的板球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][sed][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rɪd] [[eɪm] .
And the girls said it was a horrid shame .
和 这 女孩们 说 它 曾是 一个 可怕的 耻辱 :
女孩们说这真是太可惜了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t][sed] [ðæt] , ['ɔzwəld] [maɪt] [jet]
If they had not said that , Oswald might yet
如果 他们 有 不是 说 那 , 奥斯瓦尔德 可能 然而
如果他们没那么说, 奥斯瓦尔德或许还有机会

[hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][noʊ'el][hæv; həv][ðə; ði] ['bi:stli] [bɔ:l] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
have consented to let Noël have the beastly ball , but now , of course ,
有 同意 到 让 诺埃尔 有 这 兽 球 , 但 现在 , 的 课程 ,
已经同意让诺埃尔玩那个可怕的球, 但是现在, 当然了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] .
he was not going to .
他 曾是 不是 去 到 :
他本来就没打算这么做。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" Oh yes , I dare say .
" 哦 是的 , 我 敢 说 :

“哦，是的，我敢说。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]
And then you would be wanting the cocoanut and things again the next
和 然后 你 会 是 想要 这 椰子 和 事物 再次 这 下一个
['mɪnɪt] . "
minute . "
分钟 : "

然后下一分钟你又会想要椰子之类的东西了。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʊdənt] , " [noʊ'el] [sed] .
" No , I shouldn't , " Noël said .
" 不 , 我 不应该 , " 诺埃尔 说 :

“不，我不应该，”诺埃尔说。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [hi:; hi][ænd; ənd][eit] . [oʊ] . [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] , [wɪt]
It turned out afterwards he and H . O . had eaten the cocoanut , which
它 转向 出去 然后 他 和 H . 哦 . 有 吃 这 椰子 , 哪个
['oʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
only made it worse .
仅有的 制成 它 更糟 :

事后发现，他和 HO 都吃了椰子，这反而使情况变得更糟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] , [tu:] — [wɪt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [kɔ:lz] [poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] .
And it made them worse , too — which is what the book calls poetic justice .
和 它 制成 他们 更糟 , 也 — 哪个 是 什么 这 书 呼叫 诗意的 正义 .

而且这还让他们的情況变得更糟——这就是书中所说的“诗意的正义”。

['dɔ:rə] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] , " [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['æɪs] [sed] :
Dora said , " I don't think it was fair , " and even Alice said :
多拉 说 , " 我 不 思考 它 曾是 公平的 , " 和 甚至 爱丽丝 说 :

朵拉说：“我觉得这不公平。”就连爱丽丝也说：

" [du:][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] , ['ɔzwəld] .
" Do let him have it back , Oswald .
" 做 让 他 有 它 后退 , 奥斯瓦尔德 .

“奥斯瓦尔德，就把东西还给他吧。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə] ['æɪs] .
" I wish to be just to Alice .
" 我 希望 到 是 只是 到 爱丽丝 :

我只想对爱丽丝公平。

[fi:; ji][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['si:krətli] [wʊlft] [ʌp] .
She did not know then about the cocoanut having been secretly wolfed up .
她 做过 不是 知道 然后 关于 这 椰子 拥有 到过 偷偷 狼吞虎咽 向上 :

她当时并不知道那颗椰子已经被偷偷吃掉了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
We were in the garden .
我们 是 在 这 花园 :

我们在花园里。

['ɔ:zwəld] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt]
Oswald felt all the feelings of the hero when the opposing forces gathered about
奥斯瓦尔德毛毡全部这情怀的这英雄什么时候这反对力量聚集关于
[hɪm; ɪm][ɑ:r; əɾ] [ə'pəʊzɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kæn; kən] .
him are opposing as hard as ever they can .
他 是 反对 作为 难的 作为 曾经 他们 能 .

当周围的敌对势力竭尽全力地阻挠他时，奥斯瓦尔德感受到了英雄的所有感受。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'fer] ,
He knew he was not unfair ,
他 知道 他 曾是 不是 不公平 ,
他知道自己并没有不公平，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɔ:d] [æt; ət][dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ'el][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði]
and he did not like to be jawed at just because Noël had eaten the
和 他 做过 不是 喜欢 到 是 下巴 在 只是 因为 诺埃尔 有 吃 这
['kəʊkə,nʌt] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][bɔ:l] [bæk] .
cocoanut and wanted the ball back .
椰子 和 通缉 这 球 后退 .

他不喜欢因为诺埃尔吃了椰子想要回球就被人责骂。

[ðəʊ] ['ɔ:zwəld] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:tn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] ,
Though Oswald did not know then about the eating of the cocoanut ,
尽管 奥斯瓦尔德 做过 不是 知道 然后 关于 这 吃 的 这 椰子 ,
虽然奥斯瓦尔德当时并不知道吃椰子的危害，

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but he felt the injustice in his soul all the same .
但 他 毛毡 这 不公正 在 他的 灵魂 全部 这 相同的 .
但他内心深处仍然感到不公。

[noʊ'el] [sed] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]['ɔ:fər] ['ɔ:zwəld] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]
Noël said afterwards he meant to offer Oswald something else to make up for
诺埃尔 说 然后 他 意思是 到 提供 奥斯瓦尔德 某物 别的 到 制作 向上 为了
[ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] ,
the cocoanut ,
这 椰子 ,

诺埃尔事后说，他本打算给奥斯瓦尔德别的东西来弥补椰子的损失。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but he said nothing about this at the time .
但 他 说 没有什么 关于 这 在 这 时间 .
但他当时对此事只字未提。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] , " [noʊ'el] [sed] .
" **Give it me , I say , " Noël said** .
" 给 它 我 , 我 说 , " 诺埃尔 说 .
“给我吧，”诺埃尔说。

[ænd; ənd]['ɔ:zwəld] [sed] , " ['fænt] !
And Oswald said , " Sha'n't !
和 奥斯瓦尔德 说 , " 不会 !
奥斯瓦尔德说：“不！ ”

" [ðen] [noʊ'el] [kɔ:ld] ['ɔ:zwəld] [neɪmz] , [ænd; ənd]['ɔ:zwəld] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [bæk] [bʌt; bət][dʒʌst] [kept]
" **Then Noël called Oswald names , and Oswald did not answer back but just kept**
" 然后 诺埃尔 称为 奥斯瓦尔德 姓名 , 和 奥斯瓦尔德 做过 不是 回答 后退 但 只是 保留
[smaɪlɪŋ] ['plezntli] ,
smiling pleasantly ,
微笑 愉快 ,
“然后诺埃尔辱骂奥斯瓦尔德，奥斯瓦尔德没有还击，只是面带微笑。”

[ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
and carelessly throwing up the ball and catching it again with an air
和 粗心大意 投掷 向上 这 球 和 捕捉 它 再次 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
of studied indifference .
的 研究 漠不关心 .

然后漫不经心地把球抛起来，又接了回去，一副漫不经心的样子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrθəz] [fɔːlt] [ðæt] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈhæpənd] .
It was Martha's fault that what happened happened .
它 曾是 玛莎的 过错 那 什么 发生 发生 .

这一切都是玛莎的错。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [ˈveri] [stʌʊt] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
She is the bull - dog , and very stout and heavy .
她 是 这 公牛 - 狗 , 和 非常 肥硕 和 重的 .

她是一只斗牛犬，体格健壮，体重很重。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [let] [luːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈklʌmzi] [wei] ,
She had just been let loose and she came bounding along in her clumsy way ,
她 有 只是 到过 让 松动的 和 她 来了 边界 沿着 在 她 笨拙 方式 ,

她刚被放开，就笨拙地蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ˈɔzwɒld] , [huː] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [dʌm] [ˈæniɪmlz] .
and jumped up on Oswald , who is beloved by all dumb animals .
和 跳了起来 向上 在 奥斯瓦尔德 , who 是 心爱 经过全部 哑的 动物 .

然后跳到奥斯瓦尔德身上，奥斯瓦尔德深受所有愚蠢动物的喜爱。

([juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [səˈgeɪʃəs] [ðei] [ɑːr; ər] .)
(You know how sagacious they are .)
(你 知道 如何 明智 他们 是 .)

(你知道他们有多么睿智。)

[wel] , [ˈmɑːrθə] [naːkt] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɔzwɒldz] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [græs]
Well , Martha knocked the ball out of Oswald's hands , and it fell on the grass
出色地 , 玛莎 敲门 这 球 出去 的 奥斯瓦尔德的 双手 , 和 它 跌倒 在 这 草
,
,
,

玛莎把球从奥斯瓦尔德手里打掉了，球掉在了草地上。

[ænd; ənd][noʊˈeɪl] [paʊnst] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [ˈfælkən][ɑːn][ɪts] [preɪ] .
and Noël pounced on it like a hooded falcon on its prey .
和 诺埃尔 猛扑 在 它 喜欢 一个 连帽的 鹞 在 它是 猎物 .

诺埃尔像一只戴着斗篷的猎鹰扑向猎物一样，猛地扑了上去。

[ˈɔzwɒld] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] ,
Oswald would scorn to deny that he was not going to stand this ,
奥斯瓦尔德 会 轻蔑 到 否定 那 他 曾是 不是 去 到 站立 这 ,

奥斯瓦尔德会毫不犹豫地否认他绝不会容忍这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
and the next moment the two were rolling over on the grass ,
和 这 下一个 片刻 这 二 是 滚动 超过 在 这 草 ,

下一刻，两人就翻滚在草地上。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [noʊ'el][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][baɪt][ðə; ði] [dʌst] .
and very soon Noël was made to bite the dust .
和 非常 很快 诺埃尔 曾是 制成 到 咬 这 灰尘 .
不久之后，诺埃尔就去世了。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
And serve him right .
和 服务 他 正确的 .
他活该。

[hi:; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
He is old enough to know his own mind .
他 是 老的 足够的 到 知道 他的 自己的 头脑 .
他年纪足够大，知道自己想要什么。

[ðen] ['ɔzwəld] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [pɪkt] [noʊ'el][ʌp] ,
Then Oswald walked slowly away with the ball , and the others picked Noël up ,
然后 奥斯瓦尔德 步行 缓慢地 离开 和 这 球 , 和 这 其他的 挑选 诺埃尔 向上 ,
然后奥斯瓦尔德慢慢地拿着球走开了，其他人则抱起了诺埃尔。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['bi:tn] , [bʌt; bət] ['dɪki] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['i:ðər] [saɪd] .
and consoled the beaten , but Dicky would not take either side .
和 安慰 这 被打败 , 但 微弱 会 不是 拿 任何一个 边 .
他安慰了被打败的人，但迪基不愿站在任何一方。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [went] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
And Oswald went up into his own room and lay on his bed ,
和 奥斯瓦尔德 去 向上 进入 他的 自己的 房间 和 躺 在 他的 床 ,
奥斯瓦尔德回到自己的房间，躺在床上。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['glu:mi] [rɪ'flekʃnz] [ə'baʊt] [ʌn'fɜrnəs] .
and reflected gloomy reflections about unfairness .
和 反映 阴沉 反思 关于 不公平 .
并反映了对不公平现象的悲观思考。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['lðər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
Presently he thought he would like to see what the others were doing without
目前 他 想法 他 会 喜欢 到 看 什么 这 其他的 是 正在做 没有
[ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [hi:; hi] [keəd] .
their knowing he cared .
他们的 会心 他 关心 .
他现在想看看其他人都在做什么，而他们却不知道他很关心他们。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'nɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['wɪndəʊ] ,
So he went into the linen - room and looked out of its window ,
所以 他 去 进入 这 亚麻布 - 房间 和 看起来 出去 的 它是 窗户 ,
于是他走进亚麻布房，从窗户向外望去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] — [ænd; ənd][noʊ'el][hæd; həd][ðə; ði]
and he saw they were playing Kings and Queens — and Noël had the
和 他 锯 他们 是 玩耍 国王 和 皇后区 — 和 诺埃尔 有 这
[bɪɡɪst] ['peɪpər] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [stɪk] ['septər] .
biggest paper crown and the longest stick sceptre .
最大 纸 王冠 和 这 最长 戳 权杖 .
他看到他们在玩国王和王后的游戏——诺埃尔拿着最大的纸皇冠和最长的权杖。

['ɔzwəld] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
Oswald turned away without a word , for it really was sickening .
奥斯瓦尔德 转向 离开 没有 一个 单词 , 为了 它 真的 曾是 令人作呕 .
奥斯瓦尔德一言不发地转过身去，因为这实在令人作呕。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ]
Then suddenly his weary eyes fell upon something
然后 突然 他的 厌倦 眼睛 跌倒 之上 某物

然后，他疲惫的目光突然落在了什么东西上。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪfɔ:r] [bɪ'held] .
they had not before beheld .
他们 有 不是 前 观看 .

他们以前从未见过。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ru:m] .
It was a square trap - door in the ceiling of the linen - room .
它 曾是 一个 正方形 陷阱 - 门 在 这 天花板 的 这 亚麻布 - 房间 .

那是亚麻布房天花板上的一個方形活板門。

[ˈɔzwəld] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Oswald never hesitated .
奧斯瓦爾德 绝不 猶豫了一下 .

奧斯瓦爾德從未猶豫過。

[hi:; hi] [kræmd] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [bɔ:l] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfelvz]
He crammed the cricket - ball into his pocket and climbed up the shelves
他 拥挤 这 蟋蟀 - 球 进入 他的 口袋 和 攀登 向上 这 货架

[ænd; ənd] [ʌnˈbɔʊltɪd] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ,
and unbolted the trap - door ,
和 已拆卸 这 陷阱 - 门 ,

他把板球塞进口袋，爬上架子，打开了活板门。

[ænd; ənd] [ʌvd] [aɪˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [θru:] [aɪˈti:] .
and shoved it up , and pulled himself up through it .
和 推搡 它 向上 , 和 拉 他自己 向上 通过 它 .

然后他把它往上推，把自己拉了上去。

[ðoʊ] [əˈbʌv] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [ˈspaɪdə] ,
Though above all was dark and smelled of spiders ,
尽管 多于 全部 曾是 黑暗的 和 闻起来 的 蜘蛛 ,

虽然最主要的原因还是阴暗潮湿，而且散发着蜘蛛的气味，

[ˈɔzwəld] [ˈfɪrləsli] [ʃʌt] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [daʊn] [əˈgen] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Oswald fearlessly shut the trap - door down again before he struck a match .
奧斯瓦爾德 无畏地 关闭 这 陷阱 - 门 向下 再次 前 他 击 一个 匹配 .

奧斯瓦爾德无所畏惧地再次关上活板门，然后划燃了一根火柴。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪɪz] [mætʃɪz] .
He always carries matches .
他 总是 携带 比赛 .

他总是随身带着火柴。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈfɜ:rtl] [ɪn] [ˈevri] [ˈsʌt(ə)] [ɪkˈspi:diənt] .
He is a boy fertile in every subtle expedient .
他 是 一个 男生 沃 在 每一个 微妙的 权宜 .

他是个精于算计的男孩。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] ,
Then he saw he was in the wonderful ,
然后 他 锯 他 曾是 在 这 精彩的 ,

然后他发现自己身处美妙的.....

[mɪ'strɪəs] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
mysterious place between the ceiling and the roof of the house .

神秘 地方 之间 这 天花板 和 这 屋顶 的 这 房子 .

房屋天花板和屋顶之间的神秘空间。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [bi:mz] [ænd; ənd] [taɪlz] .

The roof is beams and tiles .

这 屋顶 是 光束 和 瓷砖 .

屋顶是梁瓦结构。

[slɪts] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊ] [θru:] [ðə; ði] [taɪlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .

Slits of light show through the tiles here and there .

缝隙 的 光 展示 通过 这 瓷砖 这里 和 那里 .

瓷砖缝隙间不时透出光线。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ɑ:n][ɪts] [ʌðər] [ænd; ənd][tɑ:p] [saɪd] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] ['plæstər][ænd; ənd] [bi:mz] .

The ceiling , on its other and top side , is made of rough plaster and beams .

这 天花板 , 在 它是 其他 和 顶部 边 , 是 制成 的 粗糙的 石膏 和 光束 .

天花板的另一侧，也就是顶部，是由粗糙的石膏和横梁构成。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:mz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['plæstər][ju:; jʊ] [goʊ]

If you walk on the beams it is all right — if you walk on the plaster you go

如果 你 走 在 这 光束 它 是 全部 正确的 — 如果 你 走 在 这 石膏 你 去

[θru:] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [fi:t] .

through with your feet .

通过 和 你的 脚 .

如果你走在梁上，那就没事——如果你走在灰泥上，你的脚就会陷进去。

['ɔzwəld] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ['leɪtər] ,

Oswald found this out later ,

奥斯瓦尔德 成立 这 出去 之后 ,

奥斯瓦尔德后来才发现这一点。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ] [tʊ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔ:rər] [wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tred]

but some fine instinct now taught the young explorer where he ought to tread

但 一些 美好的 本能 现在 教授 这 年轻的 探险家 在哪里 他 应该 到 踏

[ænd; ənd] [wer] [nɑ:t] .

and where not .

和 在哪里 不是 .

但某种敏锐的直觉告诉这位年轻的探险家，他应该去哪里，不应该去哪里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪd] .

It was splendid .

它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ,

He was still very angry with the others ,

他 曾是 仍然 非常 生气的 和 这 其他的 ,

他仍然对其他人非常生气。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [glæd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['si:krət] [ðeɪ] ['dʒɑ:lɪ] [wel] ['dɪdnt] [noʊ] .

and he was glad he had found out a secret they jolly well didn't know .

和 他 曾是 高兴的 他 有 成立 出去 一个 秘密 他们 快乐的 出色地 没有 知道 .

他很高兴自己发现了一个他们完全不知道的秘密。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'b:ŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .

He walked along a dark , narrow passage .

他 步行 沿着 一个 黑暗的 , 狭窄的 通道 .

他沿着一条黑暗狭窄的通道走去。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:s] - [bi:mz] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][tu;; tə] [kri:p]
Every now and then cross - beams barred his way , and he had to creep
每一个 现在 和 然后 又 - 光束 禁止 他的 方式 , 和 他 有 到 潜行者
[ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
under them :
在下面 他们 :

横梁时不时挡住他的去路，他不得不匍匐前进。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [lu:md] [brʊ:r] [him; ɪm][wið; wiθ] [kræks] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʌndər] [ænd; ənd]
At last a small door loomed before him with cracks of light under and
在 最后的 一个 小的 门 迫近 前 他 和 裂缝 的 光 在下面 和
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

最后，一扇小门出现在他面前，门的上下都透出些许光线。

[hi; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [boʊlts][ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] .
He drew back the rusty bolts and opened it .
他 画 后退 这 生锈的 螺栓 和 打开 它 :

他拔出生锈的螺栓，打开了门。

[aɪ ˈti:][ˈoʊpənd] [streɪt] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [li:dz] , [ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] [brʊtwi:n] [tu:] [sti:p] [red] [ru:fs] ,
It opened straight on to the leads , a flat place between two steep red roofs ,
它 打开 直的 在 到 这 线索 , 一个 平坦的 地方 之间 二 陡 红色的 屋顶 ,
它直接通向屋顶，那是一片位于两座陡峭的红色屋顶之间的平坦地带。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpærəpɪt,pærəpet] [tu:] [fi:t] [haɪ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:]
with a parapet two feet high back and front , so that no one could see
和 一个 栏杆 二 脚 高的 后退 和 正面 , 所以 那 不 一 可以 看
[ju;; jʊ] .
you :
你 :

前后各有两英尺高的女儿墙，这样就没人能看到你了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈventɪd]
It was a place no one could have invented
它 曾是 一个 地方 不 一 可以 有 发明

这是一个任何人都不可能想象出来的地方。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[ˈbetər] [ðæn; ðən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] , [fɔ:r; fər] [ˈhɑɪdɪŋ] [ɪn] .
better than , if they had tried , for hiding in .
更好的 比 , 如果 他们 有 尝试 , 为了 隐藏 在 :
比他们尝试躲藏时要好得多。

[ˈɔzwəld] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [æftərˈnu:n] [ðer; ðər] .
Oswald spent the whole afternoon there .
奥斯瓦尔德 花费 这 所有的 下午 那里 :

奥斯瓦尔德在那里待了整个下午。

[hi; hi] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈpɜ:si:z] [ˈæniɪkdoʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ðə; ði][wʌn]
He happened to have a volume of Percy's Anecdotes in his pocket , the one
他 发生 到 有 一个 体积 的 珀西的 轶事 在 他的 口袋 , 这 一
[əˈbaʊt] [ˈlɔjɜ-z, ˈlɪɜ-z] ,
about lawyers ,
关于 律师 ,

他碰巧口袋里装着一本珀西的轶事集，就是关于律师的那本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] ['æplz] .
as well as a few apples .
作为 出色地 作为 一个 很少 苹果 .

还有一些苹果。

[waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [hi:; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [bɔ:ɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [roʊld] [ə'weɪ] ,
While he read he fingered the cricket - ball , and presently it rolled away ,
尽管 他 读 他 用手指 这 蟋蟀 - 球 , 和 目前 它 滚动 离开 ,
他一边看书一边用手指拨弄着板球, 不一会儿, 板球就滚走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [get][aɪ 'ti:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and he thought he would get it by - and - by .
和 他 想法 他 会 得到 它 经过 - 和 - 经过 .

他觉得迟早会得到它。

[wen] [ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][bɔ:ɪ][ænd; ənd] [went] ['hɜ:ɾɪdli] [daʊn] ,
When the tea - bell rang he forgot the ball and went hurriedly down ,
什么时候 这 茶 - 钟 响铃 他 忘了 这 球 和 去 匆匆 向下 ,
茶铃响起时, 他忘了带球, 匆匆下楼去了。

[fɔ:r; fər] ['æplz] [du:][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði][ɪn'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
for apples do not keep the inside from the pangs of hunger .
为了 苹果 做 不是 保持 这 里面 从 这 疼痛 的 饥饿 .

苹果并不能缓解饥饿的煎熬。

[noʊ'el] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] , [gɑ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
Noël met him on the landing , got red in the face , and said :
诺埃尔 遇见 他 在 这 降落 , 得到 红色的 在 这 脸 , 和 说 :

诺埃尔在楼梯平台上遇到了他, 顿时满脸通红, 说道:

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwɑɪt] [fer] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔ:ɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][eɪt]] . [oʊ] . [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['i:tn]
" It wasn't quite fair about the ball , because H . O . and I had eaten
" 它 不是 相当 公平的 关于 这 球 , 因为 H : 哦 : 和 我 有 吃
[ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] .

the cocoanut .
这 椰子 .

“关于球的事不太公平, 因为我和HO都吃过椰子。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
You can have it . "
你 能 有 它 : "

你可以拿走它。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jɔr; jər] ['bi:stli] [bɔ:ɪ] , " ['ɔzwəld] [sed] , " ['oʊnli][aɪ] [heit] [ʌn'fɜrnəs] .
" I don't want your beastly ball , " Oswald said , " only I hate unfairness .
" 我 不 想 你的 兽 球 , " 奥斯瓦尔德 说 , " 仅有的 我 恨 不公平 .

“我不要你那该死的球,”奥斯瓦尔德说, “我只是讨厌不公平。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [naʊ] .
However , I don't know where it is just now .
然而 , 我 不 知道 在哪里 它 是 只是 现在 .

但是, 我现在还不知道它在哪里。

[wen] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [boʊl] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
When I find it you shall have it to bowl with as often as you want .
什么时候 我 寻找 它 你 将 有 它 到 碗 和 作为 经常 作为 你 想 .
"
"
"

等我找到它, 你就可以用它随便打多少次保龄球了。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈwæksi] ?
" **Then you're not waxy ?**
" 然后 你是 不是 蜡状的 ?

“那你就不会感觉像蜡一样吗？ ”

" [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [sed] " [noʊ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [ti:] [tə'geðər] .
" **And Oswald said " No , " and they went in to tea together .**
" 和 奥斯瓦尔德 说 " 不 , " 和 他们 去 在 到 茶 一起 .
奥斯瓦尔德说“不”，然后他们一起去喝茶了。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [rait] .
So that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈreɪz(ə)n] [keɪks] [fɔ:r; fər] [ti:] .
There were raisin cakes for tea .
那里 是 葡萄干 蛋糕 为了 茶 .

下午茶有葡萄干蛋糕。

[nekst] [deɪ] [wi;; wi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [kwaɪt] [ˈɜ:rlɪ] .
Next day we happened to want to go down to the river quite early .
下一个 天 我们 发生 到 想 到 去 向下 到 这 河 相当 早期的 .

第二天我们碰巧想一大早就去河边玩。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [fert] , [ɔ:r] [ˈdestəni] .
I don't know why ; this is called Fate , or Destiny .
我 不 知道 为什么 ; 这 是 称为 命运 , 或者 命运 .

我不知道为什么；这就是所谓的命运。

[wi;; wi] [dra:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] " [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ɑ:n]
We dropped in at the " Rose and Crown " for some ginger - beer on
我们 掉落 在 在 这 " 玫瑰 和 王冠 " 为了 一些 姜 - 啤酒 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
our way .
我们的 方式 .

我们途中顺道去了“玫瑰皇冠”酒吧，喝了些姜汁啤酒。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ænd; ənd] [lets] [ju: ˈes] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] [ˈpɑ:rlər] ,
The landlady is a friend of ours and lets us drink it in her back parlor ,
这 房东 是 一个 朋友 的 我们的 和 让我们 我们 喝 它 在 她 后退 客厅 ,
房东太太是我们的朋友，她允许我们在她家后面的客厅里喝。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] , [wɪt] [wʊd] [bi;; bi][ɪmˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] .
instead of in the bar , which would be improper for girls .
反而 的 在 这 酒吧 , 哪个 会 是 不当 为了 女孩们 .

而不是在酒吧里，这对女孩来说不合适。

[wi;; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:flɪ] [ˈbɪzi] , [ˈmeɪkɪŋ] [paɪz][ænd; ənd]
We found her awfully busy , making pies and
我们 成立 她 非常 忙碌的 , 制作 馅饼 和

我们发现她非常忙，正在做馅饼。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ˈdʒelɪz] ,
jellies ,
果冻 ,

果冻，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tu:] [ˈsɪstə] [wɜːr; wəɹ] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hæmz][ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv]
and her two sisters were hurrying about with great hams and pairs of
和 她 二 姐妹 是 匆忙 关于 和 伟大的 火腿 和 对 的
[ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [raʊndz] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] [ænd; ənd] [ˈletɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪklɪd] [ˈsæmən][ænd; ənd]
chickens and rounds of cold beef and lettuces and pickled salmon and
鸡 和 回合 的 寒冷的 牛肉 和 生菜 和 腌制 三文鱼 和
[treɪz] [ʌv; əv] [ˈkraːkəri] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] .
trays of crockery and glasses .
托盘 的 陶器 和 眼镜 .

她的两个姐妹忙前忙后，手里拿着大火腿、成对的鸡、冷牛肉、生菜、腌鲑鱼以及一盘盘的陶器和玻璃杯。
" [ɪts] [fɜːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪŋ] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's for the angling competition , " she said .
" 它是 为了 这 钓鱼 竞赛 , " 她 说 .
"这是为了参加钓鱼比赛,"她说。

[wiː; wi] [sed] , " [wɒts] [ðæt] ? "
We said , " What's that ? "
我们 说 , " 是什么 那 ? "
我们问：“那是什么？”
" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈslaɪsɪŋ] [ˈkjuːkʌmbə] [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈʃiːnəri] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] ,
" Why , " she said , slicing cucumber like beautiful machinery while she said it ,
" 为什么 , " 她 说 , 切片 黄瓜 喜欢 美丽的 机械 尽管 她 说 它 ,
"为什么？"她一边说着，一边像一台精密的机器一样切着黄瓜。

" [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡləz] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [pəɪˈtɪkjələr] [deɪ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wʌn] [pəɪˈtɪkjələr] [bɪt]
" a lot of anglers come down some particular day and fish one particular bit
" 一个 很多 的 垂钓者 来 向下 一些 特别的 天 和 鱼 一 特别的 少量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə] .
of the river .
的 这 河 .
"很多垂钓者会在某一天来到河边，在特定的一段河段垂钓。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][moʊst] [fɪʃ] [gets][ðə; ði] [praɪz] .
And the one that catches most fish gets the prize .
和 这 一 那 捕获物 最多 鱼 获得 这 奖 .
捕获鱼最多的人将获得奖项。
[ðeə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði][pen] [əˈbʌv] [ˈstəʊnhæm] [lɑːk] .
They're fishing the pen above Stoneham Lock .
它们是 钓鱼 这 笔 多于 斯通汉姆 锁 .
他们在斯通汉姆船闸上方的围栏里捕鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
And they all come here to dinner .
和 他们 全部 来 这里 到 晚餐 .
他们都来这里吃晚饭。
[soʊ] [aɪv] [ɡɑːtɪ][maɪ][hændz] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈoʊvər] .
So I've got my hands full and a trifle over .
所以 我已经 得到 我的 双手 满的 和 一个 琐事 超过 .
我现在忙得不可开交，而且还有点小麻烦。

" [wiː; wi] [sed] , " [ˈkudnt] [wiː; wi] [help] ?
" We said , " Couldn't we help ?
" 我们 说 , " 不能 我们 帮助 ?
我们说：“我们能不能帮上忙？”
" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" But she said , " Oh no , thank you .
" 但 她 说 , " 哦 不 , 感谢 你 .
但她说：“哦，不，谢谢你。”

[ɪn'di:d] [nɑ:t] , [pli:z] .
Indeed not , please .
的确 不是 , 请 .

真的不用了，谢谢。

[aɪ] [ˈri:əli] [eɪ 'em][soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
I really am so I don't know which way to turn .
我 真的 是 所以 我 不 知道 哪个 方式 到 转动 .

我真的不知道该怎么办了。

[du:] [rʌn] [ə'bi:ŋ] , [laɪk] [dɪrʒ] .
Do run along , like dears .
做 跑步 沿着 , 喜欢 亲爱的们 .

快快跑吧，像小鹿一样。

" [soʊ][wi:; wi][ræn] [ə'bi:ŋ] [laɪk] [ðɪ:z] [ˈtɪmɪd][bʌt; bət] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈænɪmlz] .
" **So we ran along like these timid but graceful animals .**
" 所以 我们 跑 沿着 喜欢 这些 胆小 但 优美 动物 .

于是我们像这些胆怯但优雅的动物一样奔跑着。

[ni:d] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈri:dər] [ðæt] [wi:; wi] [went] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][pen] [ə'bʌv]
Need I tell the intellectual reader that we went straight off to the pen above
需要 我 告诉 这 知识分子 读者 那 我们 去 直的 离开 到 这 笔 多于
[ˈsteɪnhæm] [lɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈæŋɡləz] [kəmˈpi:tɪŋ] ?
Stoneham Lock to see the anglers competing ?
斯通汉姆 锁 到 看 这 垂钓者 竞争 ?

难道我还要告诉有见识的读者，我们直接去了斯通汉姆船闸上方的围栏去看钓鱼比赛吗？

[ˈæŋɡlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈfɪʃɪŋ] .
Angling is the same thing as fishing .
钓鱼 是 这 相同的 事物 作为 钓鱼 .

垂钓和钓鱼是一回事。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ˈlɑ:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am not going to try and explain locks to you .
我 是 不是 去 到 尝试 和 解释 锁 到 你 .

我不会尝试向你解释锁的原理。

[ɪf] [ju:v] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn]
If you've never seen a lock you could never understand even if I wrote it in
如果 你已经 绝不 已见 一个 锁 你 可以 绝不 理解 甚至 如果 我 写道 它 在
[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] .
words of one syllable and pages and pages long .
字 的 一 音节 和 页面 和 页面 长的 .

如果你从未见过锁，即使我用单音节的词语写上好几页，你也永远无法理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ju:l] [ˌʌndərˈstænd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
And if you have , you'll understand without my telling you .
和 如果 你 有 , 你会 理解 没有 我的 讲述 你 .

如果你有过这样的经历，不用我多说你也会明白。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [ˈju:klɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [bɪˈfɔ:rhænd] .
It is harder than Euclid if you don't know beforehand .
它 是 更难 比 欧几里得如果 你 不 知道 预先 .

如果你事先不知道的话，它比欧几里得的数学更难。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
But you might get a grown - up person to explain it to you with books
但 你 可能 得到 一个 生长 - 向上 人 到 解释 它 到 你 和 图书
[ɔ:r] [ˈwʊd(ə)n] [brɪks] .
or wooden bricks .
或者 木制的 砖块 .

但你可以让成年人用书籍或木块来给你解释。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][pen][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] .
I will tell you what a pen is because that is easy .
我 将要 告诉 你 什么 一个 笔 是 因为 那 是 简单的 .

我会告诉你什么是钢笔，因为这很简单。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈrɪvər] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
It is the bit of river between one lock and the next .
它 是 这 少量 的 河 之间 一 锁 和 这 下一个 .

这是相邻两座船闸之间的那段河道。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈrɪvəz] " [penz] " [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ˈriːtʃɪz] , " [bʌt; bət][pen][ɪz][ðə; ði][ˈpraːpər][wɜːrd] .
In some rivers " pens " are called " reaches , " but pen is the proper word .
在 一些 河流 " 钢笔 " 是 称为 " 到达 , " 但 笔 是 这 恰当的 单词 .

在一些河流中，“河段”被称为“河段”，但“河段”才是正确的词。

[wiː; wi] [went] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeɪdi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊz] , [ˈæspən] , [ˈɔːldər] , [ˈeldəz] .
We went along the towing - path ; it is shady with willows , aspens , alders , elders
我们 去 沿着 这 拖带 - 小路 ; 它 是 阴凉 和 柳树 , 白杨 , 桤木 , 长者
, [oʊks][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtriːz] .
, oaks and other trees .
, 橡树 和 其他 树木 .

我们沿着拖船道走；那里绿树成荫，有柳树、白杨、桤木、接骨木、橡树和其他树木。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [ˈflaʊərz] — [ˈjærəʊ] , [ˈmedəʊ] - [swiːt] , [ˈwɪləʊ] [ɜːrb] , [luːs] - [straɪf] ,
On the banks are flowers — yarrow , meadow - sweet , willow herb , loose - strife ,
在 这 银行 是 花朵 — 蓍草 , 草地 - 甜的 , 柳 草本植物 , 松动的 - 冲突 ,
[ænd; ənd][ˈleɪdiːz] [bed] - [strɔː] .
and lady's bed - straw .
和 女士的 床 - 稻草 .

河岸上开满了鲜花——蓍草、绣线菊、柳兰、千屈菜和茜草。

[ˈɔːzwəld] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈtriːz] [ænd; ənd][plænts][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Oswald learned the names of all these trees and plants on the day of the
奥斯瓦尔德 学习 这 姓名 的 全部 这些 树木 和 植物 在 这 天 的 这
[ˈpɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

奥斯瓦尔德在野餐当天学会了所有这些树木和植物的名称。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ˈɔːzwəld] [dɪd] .
The others didn't remember them , but Oswald did .
这 其他的 没有 记住 他们 , 但 奥斯瓦尔德 做过 .

其他人都不记得他们了，但奥斯瓦尔德记得。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [rɪˈlentɪŋ] [ˈmeməri] .
He is a boy of what they call relenting memory .
他 是 一个 男生 的 什么 他们 称呼 让步 记忆 .

他是个记忆力惊人的孩子，人们都这么称呼他。

[ðə; ði] [ˈæŋɡləz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [bæŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡræs]
The anglers were sitting here and there on the shady bank among the grass
这 垂钓者 是 坐着 这里 和 那里 在 这 阴凉 银行 之中 这 草
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈflaʊərz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
and the different flowers I have named .
和 这 不同的 花朵 我 有 命名 .

垂钓者们三三两两地坐在绿草茵茵、鲜花盛开的河岸边。

[sʌm; səm][hæd; həd][dɔːgz][wið; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌm'breɪləz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some had dogs with them , and some umbrellas , and some
一些 有 狗 和 他们 , 和 一些 雨伞 , 和 一些
[hæd; həd][ˈoʊnli][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfæməliz] .
had only their wives and families .
有 仅有的 他们的 妻子们 和 家庭 .
有些人带着狗, 有些人带着伞, 有些人只有妻子和家人。

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər][lɑːt] ,
We should have liked to talk to them and ask how they liked their lot ,
我们 应该 有 喜欢 到 讲话 到 他们 和 问 如何 他们 喜欢 他们的 很多 ,
我们本该和他们聊聊, 问问他们对自己的生活是否满意。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs][tuː; tə] [iːt]
and what kinds of fish there were , and whether they were nice to eat
和 什么 种类 的 鱼 那里 是 , 和 无论 他们 是 好的 到 吃
,
.
,
以及有哪些种类的鱼, 它们是否好吃。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][naːt] [laɪk] [tuː; tə] .
but we did not like to .
但 我们 做过 不是 喜欢 到 .
但我们并不喜欢那样。

[ˈdeni] [hæd; həd] [siːn] [ˈæŋɡləz] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] ,
Denny had seen anglers before and he knew they liked to be talked to ,
丹尼 有 已见 垂钓者 前 和 他 知道 他们 喜欢 到 是 谈话 到 ,
丹尼以前见过钓鱼的人, 他知道他们喜欢有人跟他们聊天。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwɑɪt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈiːkwəlz] [hiː; hi][dɪd][naːt][æsk][ðə; ði]
but though he spoke to them quite like to equals he did not ask the
但 尽管 他 辐 到 他们 相当 喜欢 到 等于 他 做过 不是 问 这
[θɪŋz] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
things we wanted to know .
事物 我们 通缉 到 知道 .
虽然他与他们交谈时就像对待平等的人一样, 但他并没有问我们想知道的问题。

[hiː; hi][dʒʌst] [æskt] [ˈweðər] [ðeɪd] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] , [ænd; ənd] [wʌt] [beɪt] [ðeɪ] [juːst] .
He just asked whether they'd had any luck , and what bait they used .
他 只是 问 无论 他们会 有 任何 运气 , 和 什么 饵 他们 用过的 .
他只是问他们有没有收获, 以及用了什么饵料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [pəˈlaɪtli] .
And they answered him back politely .
和 他们 回答 他 后退 礼貌地 .
他们礼貌地回答了他。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em][naːt][æn; ən][ˈæŋɡlər] .
I am glad I am not an angler .
我 是 高兴的 我 是 不是 一个 垂钓者 .
我很庆幸自己不是个钓鱼爱好者。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][naːt] , [noʊ] [fɪʃ] [tuː; tə] [spiːk]
It is an immovable amusement , and , as often as not , no fish to speak
它 是 一个 不可移动的 娱乐 , 和 , 作为 经常 作为 不是 , 不 鱼 到 说话
[ʌv; əv][ˈæftər][ɔːl] .
of after all .
的 后 全部 .
这是一种无法改变的娱乐方式, 而且往往最终也钓不到什么鱼。

[ˈdeɪzi] [ænd; ʌnd][ˈdɔːrə][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] : [ˈdɔːrəz]

Daisy and Dora had stayed at home : Dora's
雏菊 和 多拉 有 入住 在 家 : 朵拉的

黛西和朵拉待在家里：朵拉的

[ˌpiː ˈdʒiː] - [

[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[fʊt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [ˈriːəli] [tuː; tə] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] .
foot was nearly well , but they seem really to like sitting still .
脚 曾是 几乎 出色地 , 但 他们 似乎 真的 到 喜欢 坐着 仍然 .

脚伤基本痊愈了，但他们似乎真的很喜欢静静地坐着。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdɔːrə] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [əˈbaʊt] .
I think Dora likes to have a little girl to order about .
我 思考 多拉 点赞 到 有 一个 小的 女孩 到 命令 关于 .

我觉得朵拉喜欢使唤一个小女孩。

[ˈæliːs] [ˈnevər] [wʊd] [stænd][aɪ ˈtiː] .
Alice never would stand it .
爱丽丝 绝不 会 站立 它 .

爱丽丝绝对无法容忍这种情况。

[wen] [wiː; wi] [gaːt] [tuː; tə] [ˈstəʊnhæm] [lɔːk] , [ˈdeni] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [fetʃ]
When we got to Stoneham Lock , Denny said he should go home and fetch
什么时候 我们 得到 到 斯通汉姆 锁 , 丹尼 说 他 应该 去 家 和 拿来
[hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] .
his fishing - rod .
他的 钓鱼 - 杆 .

到达斯通汉姆船闸时，丹尼说他应该回家去拿他的钓竿。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
H . O . went with him .
H . 哦 . 去 和 他 .

HO和他一起去了。

[ðɪs] [left] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes] — [ˈɔzwəld] , [ˈæliːs] , [ˈdɪki] , [ænd; ʌnd] [noʊ ˈel] .
This left four of us — Oswald , Alice , Dicky , and Noël .
这 左边 四 的 我们 — 奥斯瓦尔德 , 爱丽丝 , 微弱 , 和 诺埃尔 .

这样就只剩下我们四个人了——奥斯瓦尔德、爱丽丝、迪基和诺埃尔。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] .
We went on down the towing - path .
我们 去 在 向下 这 拖带 - 小路 .

我们沿着拖船道继续前行。

[ðə; ði] [lɔːk] [ʃʌts] [ʌp] ([ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
The lock shuts up (that sounds as if it was like the lock on a door ,
这 锁 关闭 向上 (那 声音 作为 如果 它 曾是 喜欢 这 锁 在 一个 门 ,
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈlðərwaɪz]) [bɪˈtwiːn] [wʌn] [pen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [nekst] ;
锁闭上了（听起来像是门锁的声音），
但 它 是 非常 否则) 之间 一 笔 的 这 河 和 这 下一个 ;

但河流两岸的情况则截然不同；

[ðə; ði][pen] [wɜr] [ðə; ði] [ˈæŋɡləz] [wɜːr; wər][wʌz; wəz] [fʊl] [raɪt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]
the pen where the anglers were was full right up over the roots of the grass
这 笔 在哪里 这 垂钓者 是 曾是 满的 正确的 向上 超过 这 根 的 这 草
[ænd; ɐnd] [ˈflaʊərz] .
and flowers .
和 花朵 .

钓鱼者所在的围栏里挤满了水，一直淹过了草根和花根。

[bʌt; bət][ðə; ði][pen] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] .
But the pen below was nearly empty .
但 这 笔 以下 曾是 几乎 空的 .

但下面的笔几乎是空的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈrɪvəz] [boʊnz] , " [noʊˈɛl] [sed] .
" You can see the poor river's bones , " Noël said .
" 你 能 看 这 贫穷的 河流的 骨头 , " 诺埃尔 说 .

“你可以看到这条可怜的河流的残骸，”诺埃尔说。

[ænd; ɐnd][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
And so you could :
和 所以 你 可以 .

所以你完全可以。

[stoʊnz] [ænd; ɐnd] [mʌd] [ænd; ɐnd] [draɪd] [ˈbræntɪz] ,
Stones and mud and dried branches ,
石头 和 泥 和 干燥 分支 ,

石头、泥土和干树枝，

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][æŋ; ən][oʊld] [ˈket(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
and here and there an old kettle or a tin pail with no bottom to it
和 这里 和 那里 一个 老的 壶 或者 一个 锡 桶 和 不 底部 到 它
,
,
,

这里那里还散落着旧水壶或没有底的铁桶。

[ðæt] [sʌm; səm][bɑːrˈdʒiː][hæd; həd] [tʃʌkt] [ɪn] .
that some bargee had chucked in .
那 一些 驳船 有 扔掉 在 .

是某个船夫扔进来的。

[frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wiː; wi] [nuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈdʒiː] .
From walking so much along the river we knew many of the bargees .
从 步行 所以 很多 沿着 这 河 我们 知道 许多 的 这 驳船 .

由于经常沿着河边散步，我们认识了很多驳船船夫。

[bɑːrˈdʒiː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ɐnd] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bɑːdʒz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊld] [ʌp]
Bargees are the captains and crews of the big barges that are pulled up
驳船 是 这 队长 和 船员 的 这 大的 驳船 那 是 拉 向上

[ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ] [sləʊ] [ˈhɔːrsɪz] .
and down the river by slow horses .
和 向下 这 河 经过 慢的 马匹 .

驳船船长和船员是指由慢马拉着在河上来回行驶的大型驳船。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [duː][nɑːt] [swɪm] .
The horses do not swim .
这 马匹 做 不是 游泳 .

这些马不会游泳。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [taɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
They walk on the towing - path , with a rope tied to them ,
他们 走 在 这 拖带 - 小路 , 和 一个 绳索 系 到 他们 ,

他们沿着拖船道行走，身上系着绳子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈðə] [end][tu:; tə][ðə; ði][bə:rdʒ] .
and the other end to the barge .
和 这 其他 结尾 到 这 驳船 .

以及驳船的另一端。

[soʊ][aɪˈti:] [gets] [pʊld] [əˈb:ŋ] .
So it gets pulled along .
所以 它 获得 拉 沿着 .

所以它就被拖着走了。

[ðə; ði] [bə:rˈdʒi:] [wi:; wi] [nu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrendli] [sɔ:rt] ,
The bargees we knew were a good friendly sort ,
这 驳船 我们 知道 是 一个 好的 友好的 种类 ;

我们认识的那些船夫都是些友善的好人。

[ænd; ʌnd] [ju:st] [tu:; tə][let][ju:ˈes][goʊ][ɔ:][ˈoʊvər][ðə; ði] [bə:dʒz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
and used to let us go all over the barges when they were in a good
和 用过的 到 让 我们 去 全部 超过 这 驳船 什么时候 他们 是 在 一个 好的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

他们心情好的时候，经常让我们在驳船上到处乱跑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbʊliŋ] ,
They were not at all the sort of bullying ,
他们 是 不是 在 全部 这 种类 的 欺凌 ,

他们根本不是那种欺凌行为。

[ˈkəʊədli] [fi:ndz] [ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [faɪts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ,
cowardly fiends in human form that the young hero at Oxford fights a crowd of ,
胆小 恶魔 在 人类 形式 那 这 年轻的 英雄 在 牛津 战斗 一个 人群 的 ;
一群披着人皮的懦弱恶魔，年轻的英雄在牛津大学与它们搏斗。

[ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [ɪn] [bʊks] .
single - handed , in books .
单身的 - 递交 , 在 图书 .

单枪匹马，在书中。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [dʌz] [nɑ:t] [smel] [naɪs] [wen] [ɪts] [boʊnz]
The river does not smell nice when its bones
这 河 做 不是 闻 好的 什么时候它是 骨头

当河水变成骨头时，河水闻起来并不好闻。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ɑ:r; ər] [ˈʃoʊɪŋ] .
are showing .
是 显示 .

正在显示。

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] [əˈb:ŋ] [daʊn] ,
But we went along down ,
但 我们 去 沿着 向下 ,

但我们还是继续往下走了，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['ɔzwəld] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['kɑːblɜːz] [wæks][ɪn] ['fɔːldɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
because Oswald wanted to get some cobbler's wax in Falding village for a
因为 奥斯瓦尔德 通缉 到 得到 一些 鞋匠的 蜡 在 摇摇欲坠 村庄 为了 一个
[bɜːrd] - [net][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
bird - net he was making .
鸟 - 网 他 曾是 制作 .
因为奥斯瓦尔德想去福尔丁村买些鞋匠蜡，用来制作他正在制作的鸟网。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'bʌv] ['fɔːldɪŋ] [lɑːk] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [streɪt] ,
But just above Falding Lock , where the river is narrow and straight ,
但 只是 多于 摇摇欲坠 锁 , 在哪里 这 河 是 狭窄的 和 直的 ,
但在福尔丁船闸上游，河水变得狭窄笔直，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [saɪt] — [ə; eɪ][bɪɡ][bɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd]
we saw a sad and gloomy sight — a big barge sitting flat on the mud
我们 锯 一个 伤心 和 阴沉 视线 — 一个 大的 驳船 坐着 平坦的 在 这 泥
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [hɜːr; hər] .
because there was not water enough to float her .
因为 那里 曾是 不是 水 足够的 到 漂浮 她 .
我们看到了一幅令人悲伤和沮丧的景象——一艘大驳船平躺在泥滩上，因为水不够深，无法漂浮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ,
There was no one on board ,
那里 曾是 不 一 在 木板 ,
船上没有人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['flænl] ['weskət; 'weɪskəʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɑːn]
but we knew by a red flannel waistcoat that was spread out to dry on
但 我们 知道 经过 一个 红色的 绒布 马甲 那 曾是 传播 出去 到 干燥 在
[tɑːp] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] .
top that the barge belonged to friends of ours .
顶部 那 这 驳船 属于 到 朋友们 的 我们的 .
但从我们船上摊开晾晒的一件红色法兰绒背心上知道，这艘驳船属于我们的朋友。

[ðen] ['ælɪs] [sed] ,
Then Alice said ,
然后 爱丽丝 说 ,
然后爱丽丝说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pen] .
" **They have gone to find the man who turns on the water to fill the pen .**
" 他们 有 已消失 到 寻找 这 男人 WHO 转弯 在 这 水 到 充满 这 笔 .
“他们去找那个打开水龙头给鱼缸注水的人。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I dare say they won't find him .
我 敢 说 他们 惯于 寻找 他 .
我敢说他们找不到他。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] .
He's gone to his dinner , I shouldn't wonder .
他是 已消失 到 他的 晚餐 , 我 不应该 想知道 .
他去吃饭了，我不应该感到奇怪。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][bɑːrdʒ]
What a lovely surprise it would be if they came back to find their barge
什么 一个 迷人的 惊喜 它 会 是 如果 他们 来了 后退 到 寻找 他们的 驳船
['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] !
floating high and dry on a lot of water !
漂浮的 高的 和 干燥 在 一个 很多 的 水 !
如果他们回来发现他们的驳船高高地漂浮在茫茫水中，那该是多么令人惊喜啊！

[du:] [lets] [du:][ai 'ti:] .
Do let's do it .
做 我们来吧 做 它 .

那就去做吧。

[its] [ə; eɪ] [bɔ:nɪ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][dɪd][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn]
It's a long time since any of us did a kind action deserving of being put in
它是 一个 长的 时间 自从 任何 的 我们 做过 一个 种类 行动 值得 的 存在 放 在
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [di:dz] .
the Book of Golden Deeds .
这 书 的 金的 契约 .

我们当中已经很久没有人做过值得载入《功德簿》的善事了。

" [wi:; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:stli] " [sə'saɪəti][ʌv; əv]
" **We had given that name to the minute - book of that beastly** " **Society of**
" 我们 有 给定 那 姓名 到 这 分钟 - 书 的 那 兽 " 社会 的
[ðə; ði] - .
the Wouldbegoods .
这 - .

“我们把这个名字赋予了那个邪恶的‘行善者协会’的会议记录簿。

" [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [ju:; jʊ]['wa:ntɪd] [tu:; tə] [wɪ'daʊt] [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði]
" **Then you could think of the book if you wanted to without remembering the**
" 然后 你 可以 思考 的 这 书 如果 你 通缉 到 没有 记住 这
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

“那么，如果你想的话，你可以想起那本书，而无需想起这个协会。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I always tried to forget both of them .
我 总是 尝试 到 忘记 两个都 的 他们 .

我一直试图忘记他们俩。

['ɔzwəld] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] ?
Oswald said , " But how ?
奥斯瓦尔德 说 , " 但 如何 ?

奥斯瓦尔德说：“但是怎么做呢？ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
You don't know how .
你 不 知道 如何 .

你不知道怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑ:r] .
And if you did we haven't got a crow - bar .
和 如果 你 做过 我们 还没有 得到 一个 乌鸦 - 酒吧 .

即使你这么做了，我们也没有撬棍。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [kroʊ] - [ba:z] .
" **I cannot help telling you that locks are opened with crow - bars** .
" 我 不能 帮助 讲述 你 那 锁 是 打开 和 乌鸦 - 酒吧 .

我不得不告诉你，锁是用撬棍打开的。

[ju:; jʊ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌnz] [θru:] .
You push and push till a thing goes up and the water runs through .
你 推 和 推 直到 一个 事物 去 向上 和 这 水 跑步 通过 .

你不停地推，直到某物升起，水流过。

[ai 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slaɪdɪŋ] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] - [haʊs] .
It is rather like the little sliding - door in the big door of a hen - house .
它 是 相当 喜欢 这 小的 滑动 - 门 在 这 大的 门 的 一个 母鸡 - 房子 .

它就像鸡舍大门上的小推拉门一样。

" [aɪ] [noʊ] [wɜː] [ðə; ði] [kroʊ] - [bɑːr][ɪz] , " ['ælis] [sed] .
" **I know where the crow - bar is , " Alice said .**
" 我 知道 在哪里 这 乌鸦 - 酒吧 是 , " 爱丽丝 说 .

“我知道撬棍在哪儿,”爱丽丝说。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

" ['dɪki] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wɜː] [daʊn] [hɪr] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wɜː][suː] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **Dicky and I were down here yesterday when you were su — " She was**
" 微弱 和 我 是 向下 这里 昨天 什么时候 你 是 苏 — " 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌlkiŋ] ,
going to say sulking ,
去 到 说 生闷气 ,

“昨天我和迪基在这儿,你当时在——”她本来想说“生闷气”,

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['mænərz] [er] [tuː] [leɪt] , [soʊ]['ɔzwəld] [berz] [hɜːr; hɜːr][noʊ]
I know , but she remembered manners ere too late , so Oswald bears her no
我 知道 , 但 她 记得 礼仪 埃雷 也 晚的 , 所以 奥斯瓦尔德 熊 她 不
['mælis] .
malice .
恶意 .

我知道,但她醒悟过来的时候已经太晚了,所以奥斯瓦尔德对她没有恶意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " ['jestərdeɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wɜː][ʌp] - [sterz] .
She went on : " Yesterday , when you were up - stairs .
她 去 在 : " 昨天 , 什么时候 你 是 向上 - 楼梯 .

她接着说:“昨天,当你在楼上的时候。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - ['tendər] ['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪr] [sluːsɪz] .
And we saw the water - tender open the lock and the weir sluices .
和 我们 锯 这 水 - 投标 打开 这 锁 和 这 堰 水闸 .

我们看到水闸打开了水闸和堰闸。

[ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['dɪki] ? "
It's quite easy , isn't it , Dicky ? "
它是 相当 简单的 , 不是 它 , 微弱 ? "

很简单,对吧,迪基?

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] , " [sed] ['dɪki] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
" **As easy as kiss your hand , " said Dicky ; " and what's more ,**
" 作为 简单的 作为 吻 你的 手 , " 说 微弱 ; " 和 是什么 更多的 ,

“就像亲吻你的手一样简单,”迪基说;“而且,

[aɪ] [noʊ] [wɜː] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] [hiː; hi]['əʊpənz][ðə; ði] [sluːsɪz] [wɪð; wɪθ] .
I know where he keeps the other thing he opens the sluices with .
我 知道 在哪里 他 保持 这 其他 事物 他 打开 这 水闸 和 .

我知道他把打开水闸的另一个工具放在哪里。

[aɪ] [voʊts] [wiː; wi][duː] . "
I votes we do . "
我 投票 我们 做 . "

我投票支持我们这样做。

" [duː] [lets] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [noʊ'el] [sed] ,
" **Do let's , if we can , " Noël said ,**
" 做 我们来吧 , 如果 我们 能 , " 诺埃尔 说 ,

“如果可以的话,我们去做吧,”诺埃尔说。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bə:r'dʒi:] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'noʊn] ['benɪfæktəz] .
" and the bargees will bless the names of their unknown benefactors .
" 和 这 驳船 将要 保佑 这 姓名 的 他们的 未知 恩人 .
“船夫们会为他们不知名的恩人祈福。”

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
They might make a song about us ,
他们 可能 制作 一个 歌曲 关于 我们 ,
他们可能会为我们写首歌，

[ænd; ʌnd] [sɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['wɪntər] [naɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɑ:seɪl] [boʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and sing it on winter nights as they pass round the wassail bowl in front of
和 唱歌 它 在 冬天 夜晚 作为 他们 经过 圆形的 这 痛饮 碗 在 正面 的
[ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈfaɪər] .
the cabin fire .
这 舱 火 .
在冬夜里，人们围坐在小屋的火炉前，一边传递着祝酒碗，一边唱着这首歌。

" [noʊ'el] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['veri] [mʌt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər]
" Noël wanted to very much ; but I don't think it was altogether for
" 诺埃尔 通缉 到 非常 很多 ; 但 我 不 思考 它 曾是 共 为了
[ˈdʒenərəsni:] ,
generousness ,
慷慨 ,
“诺埃尔非常想这么做；但我认为这并非完全出于慷慨。”

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [slu:sɪz] ['oʊpənd] .
but because he wanted to see how the sluices opened .
但 因为 他 通缉 到 看 如何 这 水闸 打开 .
但他想看看水闸是如何打开的。

[jet] [pər'hæps][aɪ][du:][bʌt; bət] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Yet perhaps I do but wrong the boy .
然而 也许 我 做 但 错误的 这 男生 .
或许我只是冤枉了这个男孩。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第6/16页

[wi:; wi][sæt][ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ə; eɪ][bɪt] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ɐnd] [ðen] ['ɔzwəld] [sed] , [wel] ,
We sat and looked at the barge a bit longer , and then Oswald said , well ,
我们 卫星 和 看起来 在 这 驳船 一个 少量 更长 , 和 然后 奥斯瓦尔德 说 , 出色地 ,
我们坐着又看了看驳船, 然后奥斯瓦尔德说, 嗯,

[hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ɐnd] ['hæviŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kroʊ] -
he didn't mind going back to the lock and having a look at the crow -
他 没有 头脑 去 后退 到 这 锁 和 拥有 一个 看 在 这 乌鸦 -
[ba:z] .
bars .
酒吧 .
他不介意回到锁那里看看撬棍。

[ju:; jʊ] [si:] ['ɔzwəld] [dɪd][nɑ:t] [prə'pəʊz] [ðɪs] ;
You see Oswald did not propose this ;
你 看 奥斯瓦尔德 做过 不是 提出 这 ;
你看, 奥斯瓦尔德并没有提出这个建议;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ker] ['veri] [mʌt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [wen] ['æɪs] [sə'dʒestɪd] [,aɪ 'ti:] .
he did not even care very much about it when Alice suggested it .
他 做过 不是 甚至 关心 非常 很多 关于 它 什么时候 爱丽丝 建议 它 .
当爱丽丝提出这个建议时, 他甚至都不太在意。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['stəʊnhæm] [lɑ:k] ,
But when we got to Stoneham Lock ,
但 什么时候 我们 得到 到 斯通汉姆 锁 ,
但当我们到达斯通汉姆船闸时,

[ænd; ɐnd] ['dɪki] ['drægd] [ðə; ði] [tu:] ['hevi] [kroʊ] - [ba:z] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldə] [bʊʃɪz]
and Dicky dragged the two heavy crow - bars from among the elder bushes
和 微弱 拖拽 这 二 重的 乌鸦 - 酒吧 从 之中 这 长老 灌木丛
[br'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ,
behind a fallen tree ,
在后面 一个 倒下 树 ,
迪基从一棵倒下的树后面的接骨木灌木丛中拖出了两根沉重的撬棍。

[ænd; ɐnd][br'gæŋ][tu:; tə] [paʊnd] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] [slu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
and began to pound away at the sluice of the lock ,
和 开始 到 磅 离开 在 这 水闸 的 这 锁 ,
于是开始猛烈敲击船闸的闸门。

['ɔzwəld] [felt] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] ['mænli] [tu:; tə][stænd]['aɪdli][ə'pɑ:rt] .
Oswald felt it would not be manly to stand idly apart .
奥斯瓦尔德 毛毡 它 会 不是 是 男子气概 到 站立 闲散地 除 .
奥斯瓦尔德觉得袖手旁观有失男子气概。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
So he took his turn .
所以 他 采取 他的 转动 .
于是轮到他了。

" ['dɪki] ['drægd] [ðə; ði] [tu:] ['hevi] [ba:z]
" **DICKY DRAGGED THE TWO HEAVY BARS**
" 微弱 拖拽 这 二 重的 酒吧
迪基拖着两根沉重的铁杆

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [wi;; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɑ:k] [slu:siz] ,
It was very hard work , but we opened the lock sluices ,
它 曾是 非常 难的 工作 , 但 我们 打开 这 锁 水闸 ,
虽然很辛苦,但我们还是打开了船闸。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [did] [nɑ:t] [dra:p] [ðə; ði] [krou] - [bɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:k] ['i:ðər] ,
and we did not drop the crow - bar into the lock either ,
和 我们 做过 不是 降低 这 乌鸦 - 酒吧 进入 这 锁 任何一个 ,
我们也没有把撬棍扔进锁里。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [baɪ] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['sɪli:ʒ] ['pi:p(ə)] .
as I have heard of being done by older and sillier people .
作为 我 有 听到 的 存在 完毕 经过 老 和 更愚蠢 人们 .
我听说一些年纪较大、比较愚蠢的人也这样做过。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [slu:siz] [ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ,
The water poured through the sluices all green and solid ,
这 水 倾倒 通过 这 水闸 全部 绿色的 和 坚硬的 ,
水流经水闸,全是绿色的固体状物质。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
as if it had been cut with a knife ,
作为 如果 它 有 到过 切 和 一个 刀 ,
仿佛被刀切过一样,

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌndər'hi:θ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]
and where it fell on the water underneath the white foam spread like a moving
和 在哪里 它 跌倒 在 这 水 下 这 白色的 泡沫 传播 喜欢 一个 移动
['kaʊntərpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

它落入水面后,下面的白色泡沫像移动的床罩一样扩散开来。

[wen] [wi;; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑ:k] [wi;; wi] [dɪd] [ðə; ði] [waɪr] — [wɪtʃ] [ɪz] [wi:lz] [ænd; ənd]
When we had finished the lock we did the weir — which is wheels and
什么时候 我们 有 完成的 这 锁 我们 做过 这 堰 — 哪个 是 车轮 和
[tʃeɪnz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [pɔ:z] [θru:] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔ:tər] -
chains — and the water pours through over the stones in a magnificent water -
链条 — 和 这 水 倾倒 通过 超过 这 石头 在 一个 壮丽 水 -
[fɔ:l] [ænd; ənd] [swi:ps] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪr] - [pu:l] .
fall and sweeps out all round the weir - pool .
落下 和 扫荡 出去 全部 圆形的 这 堰 - 水池 .

船闸建成后,我们又建造了堰坝——堰坝由轮子和链条组成——水流从石头上倾泻而下,形成壮观的瀑布,并向堰坝水池周围奔涌而出。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tər] - [fɔ:lz] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r]
The sight of the foaming water - falls was quite enough reward for our
这 视线 的 这 起泡 水 - 瀑布 曾是 相当 足够的 报酬 为了 我们的
['hevi] ['leɪbəz] ,
heavy labors ,
重的 劳动 ,

看到奔腾的瀑布,就足以让我们觉得辛勤劳作是值得的。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt][ðə; ði] [bəˈrɪdʒiː] [wəd] [fiːl]
even without the thought of the unspeakable gratitude that the bargees would feel
甚至 没有 这 想法 的 这 无法形容 感激 那 这 驳船 会 感觉
[tuː; tə][juːˈes] [wen] [ðeɪ] [gəːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][bəˈrɪdʒiː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ]
to us when they got back to their barge and found her no longer a
到 我们 什么时候 他们 得到 后退 到 他们的 驳船 和 成立 她 不 更长 一个
[stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ,
stick - in - the - mud ,
戳 - 在 - 这 - 泥 ,

即使不去想当船夫们回到他们的驳船上，发现她不再是个墨守成规的人时，他们会对我们怀有多么难以言喻的感激之情，

[bʌt; bət] [ˈbəʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [friːz] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
but bounding on the free bosom of the river .
但 边界 在 这 自由的 怀 的 这 河 .

但却在河流自由的怀抱中跳跃。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [sluːsɪz] [wiː; wi] [geɪzd] [əˈwaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv]
When we had opened all the sluices we gazed awhile on the beauties of
什么时候 我们 有 打开 全部 这 水闸 我们 凝视 一会儿 在 这 美女 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

打开所有水闸后，我们欣赏了一会儿大自然的美景。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] ,
and then went home ,
和 然后 去 家 ,

然后就回家了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈtruːli][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt]
because we thought it would be more truly noble and good not to wait
因为 我们 想法 它 会 是 更多的 真的 高贵 和 好的 不是 到 等待
[tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
to be thanked for our kind and devoted action — and besides ,
到 是 谢谢 为了 我们的 种类 和 奉献 行动 — 和 除了 ,

因为我们认为，与其等待别人感谢我们的善举和奉献，不如主动表达出来，这才是真正高尚和善良的做法——而且，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːzwəld] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪn] .
it was nearly dinner - time , and Oswald thought it was going to rain .
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 , 和 奥斯瓦尔德 想法 它 曾是 去 到 雨 .

快到晚饭时间了，奥斯瓦尔德觉得要下雨了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wiː; wi] [əˈɡriːd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
On the way home we agreed not to tell the others ,
在 这 方式 家 我们 同意 不是 到 告诉 这 其他的 ,

回家的路上我们商定不告诉其他人。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [laɪk] [bəʊstɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [æktʃ] .
because it would be like boasting of our good acts .
因为 它 会 是 喜欢 吹嘘 的 我们的 好的 行为 .

因为那样就好比是在炫耀我们的善行。

" [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [noʊˈɛl] [sed] ,
" **They will know all about it** , " **Noël said** ,
" 他们 将要 知道 全部 关于 它 , " 诺埃尔 说 ,

“他们会知道一切的,”诺埃尔说。

" [wen] [ðeɪ] [hɪr] [juːˈes] [ˈbiːɪŋ] [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [bəˈrɪdʒiː] ,
" **when they hear us being blessed by the grateful bargees** ,
" 什么时候 他们 听到 我们 存在 蒙福 经过 这 感激的 驳船 ,

“当他们听到我们受到感恩的船夫们的祝福时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] ['hɛlpəz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [toʊld][baɪ] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['faɪərsaɪd] .
and the tale of the Unknown Helpers is being told by every village fireside .
和 这 故事 的 这 未知 助手 是 存在 讲述 经过 每一个 村庄 炉边 .

每个村庄的炉火旁都在讲述着无名帮手的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kæn; kən] [raɪt] [aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [di:d] [bʊk] .
And then they can write it in the Golden Deed book .
和 然后 他们 能 写 它 在 这 金的 契据 书 .

然后他们可以把这件事写在《黄金功绩簿》上。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 100**]
" [页 -]

[第100页]

[soʊ][wi:; wi] [went] [hoʊm] .
So we went home .
所以 我们 去 家 .

于是我们就回家了。

[ˈdeni] [ænd; ənd][ertʃ] . [oʊ] . [hæd; həd] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ'ti: , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]
Denny and H . O . had thought better of it , and they were fishing in
丹尼 和 H . 哦 . 有 想法 更好的 的 它 , 和 他们 是 钓鱼 在
[ðə; ði] [moʊt] .
the moat .
这 护城河 .

丹尼和HO改变了主意，他们在护城河里钓鱼。

[ðei] [dɪd][nɔ:t] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .
They did not catch anything .
他们 做过 不是 抓住 任何事物 .

他们什么也没抓到。

['ɔzwəld] [ɪz] ['veri] ['weðər] - [waɪz] — [æt; ət] [li:st] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [sed] ,
Oswald is very weather - wise — at least , so I have heard it said ,
奥斯瓦尔德 是 非常 天气 - 明智的 — 在 至少 , 所以 我 有 听到 它 说 ,

奥斯瓦尔德非常了解天气——至少我是这么听说的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [reɪn] .
and he had thought there would be rain .
和 他 有 想法 那里 会 是 雨 .

他原本以为会下雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .
There was .
那里 曾是 .

有。

[aɪ'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['dɪnər] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [strɔ:ŋ] , ['θʌndərɪŋ] [reɪn] ,
It came on while we were at dinner — a great , strong , thundering rain ,
它 来了 在 尽管 我们 是 在 晚餐 — 一个 伟大的 , 强的 , 雷鸣 雨 ,

我们正在吃晚饭的时候，突然下起了瓢泼大雨，雷声隆隆。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] — [ðə; ði][fɜ:rst][reɪn][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
coming down in sheets — the first rain we had had since we came to the
未来 向下 在 纸张 — 这 第一的 雨 我们 有 有 自从 我们 来了 到 这
[moʊt] [haʊs] .
Moat House .
护城河 房子 .

倾盆大雨——这是我们来到护城河小屋以来遇到的第一场雨。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
We went to bed as usual .
我们 去 到 床 作为 通常 :

我们像往常一样上床睡觉了。

[noʊ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːflnəs] [ˈklaʊdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mɜːrθ] .
No presentiment of the coming awfulness clouded our young mirth .
不 预感 的 这 未来 糟糕 阴天 我们的 年轻的 欢笑 :

我们年少轻狂时，丝毫没有预感到即将到来的可怕灾难。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈdɪki] [ænd; ənd] [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈɔzwəld] [wʌn] .
I remember Dicky and Oswald had a wrestling match , and Oswald won .
我 记住 微弱 和 奥斯瓦尔德 有 一个 摔角 匹配 , 和 奥斯瓦尔德 韩元 :

我记得迪基和奥斯瓦尔德摔跤比赛，奥斯瓦尔德赢了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
In the middle of the night Oswald was awakened by a hand on his face .
在 这 中间 的 这 夜晚 奥斯瓦尔德 曾是 觉醒 经过 一个 手 在 他的 脸 :

半夜，奥斯瓦尔德被一只抚摸他脸部的手惊醒。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wet] [hænd] [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] .
It was a wet hand and very cold .
它 曾是 一个 湿的 手 和 非常 寒冷的 :

手很湿，也很冷。

[ˈɔzwəld] [hɪt] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈhɑːləʊ] [ˈwɪspər] :
Oswald hit out , of course , but a voice said , in a hoarse , hollow whisper :
奥斯瓦尔德 打 出去 , 的 课程 , 但 一个 嗓音 说 , 在 一个 嘶哑 , 空洞的 耳语 :

奥斯瓦尔德当然进行了反击，但一个声音用沙哑空洞的低语说道：

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] !
" Don't be a young ass !
" 不 是 一个 年轻的 屁股 !

别像个毛头小子！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈeni] [mætʃɪz] ?
Have you got any matches ?
有 你 得到 任何 比赛 ?

你有火柴吗？

[maɪ] [ˈbedz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ; [ɪts] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
My bed's full of water ; it's pouring down from the ceiling .
我的 床的 满的 的 水 ; 它是 浇注 向下 从 这 天花板 :

我的床上全是水，水正从天花板上往下流。

" [ˈɔzwɔldz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pərˈhæps] [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðooz] [sluːsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd]
" Oswald's first thought was that perhaps by opening those sluices we had
" 奥斯瓦尔德的第一的 想法 曾是 那 也许 经过 开幕 那些 水闸 我们 有
[ˈflʌdɪd] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [moʊt] [haʊs] ,
flooded some secret passage which communicated with the top of Moat House ,
被淹 一些 秘密 通道 哪个 沟通 和 这 顶部 的 护城河 房子 ,

奥斯瓦尔德首先想到的是，也许我们打开那些水闸后，淹没了一条通往护城河屋顶部的秘密通道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɔːpərli] [əˈweɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ,
but when he was properly awake he saw that this could not be ,
但 什么时候 他 曾是 适当地 醒 他 锯 那 这 可以 不是 是 ,

但当他完全清醒过来后，他意识到这不可能。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [loʊ] .
on account of the river being so low .
在 帐户 的 这 河 存在 所以 低的 :

由于河流水位很低。

[hi:; hi][hæd; həd] [mætʃɪz] .
He had matches .
他 有 比赛 :

他有比赛。

[hi:; hi][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:ɹ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɒl] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz] .
He is , as I said before , a boy full of resources .
他 是 , 作为 我 说 前 , 一个 男生 满的 的 资源 :

正如我之前所说, 他是一个很有才华的男孩。

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪki] , [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ,
He struck one and lit a candle , and Dicky , for it was indeed he ,

他敲响了一枚响指, 点燃了一支蜡烛, 而迪基, 因为它 曾是 的确 他 ,

[geɪzɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔzwəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] .
gazed with Oswald at the amazing spectacle .
凝视 和 奥斯瓦尔德 在 这 惊人的 奇观 :

与奥斯瓦尔德一同凝视着这令人惊叹的景象。

[ʼaʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] [flɔ:ɹ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wet] [ɪn] ['pætʃɪz] .
Our bedroom floor was all wet in patches .
我们的 卧室 地面 曾是 全部 湿的 在 补丁 :

我们卧室的地板到处都是湿漉漉的。

['dɪkɪz] [bed] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ]
Dicky's bed stood in a pond , and from the ceiling

迪基的 床 站立 在 一个 池塘 , 和 从 这 天花板

迪基的床立在池塘里, 从天花板上.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fju:ʒn] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
water was dripping in rich profusion at a dozen different places .
水 曾是 滴落 在 富有的 丰富 在 一个 打 不同的 地方 :

十几个不同的地方都滴着大量的水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wet] [pætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [blu:] ,
There was a great wet patch in the ceiling , and that was blue ,

那里 曾是 一个 伟大的 湿的 修补 在 这 天花板 , 和 那 曾是 蓝色的 ,

天花板上有一大片湿漉漉的蓝色区域。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ][draɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]
instead of white like the dry part , and the water dripped from different parts

反而 的 白色的 喜欢 这 干燥 部分 , 和 这 水 滴落 从 不同的 部分

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

干燥的部分是白色的, 而水则从它的不同部位滴落下来。

[ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt]['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'mænd] .
In a moment Oswald was quite unmanned .
在 一个 片刻 奥斯瓦尔德 曾是 相当 无人 :

片刻之后, 奥斯瓦尔德就完全失去了控制。

" - !
" Krikey !
" - !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['brʊkən] [təʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [plʌndʒd] [ɪn]
" **he said , in a heart - broken tone , and remained an instant plunged in**
" 他 说 , 在 一个 心 - 破碎的 语气 , 和 剩余 一个 立即的 暴跌 在
[θɔ:t]
thought .
想法 .

“他用悲伤的语气说道，然后陷入了沉思。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
" **What on earth are we to do ?**
" 什么 在 地球 是 我们 到 做 ?

我们到底该怎么办？

" ['dɪki] [sed] .
" **Dicky said** .
" 微弱 说 .

迪基说道。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rt] [taɪm] ['i:v(ə)n] ['ɔzwəld] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
And really for a short time even Oswald did not know .
和 真的 为了 一个 短的 时间 甚至 奥斯瓦尔德 做过 不是 知道 .

甚至在很短的一段时间里，连奥斯瓦尔德自己都不知道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['regjələ] ['feɪsə] .
It was a blood - curdling event , a regular facer .
它 曾是 一个 血 - 凝固 事件 , 一个 常规的 面 .

这是一件令人毛骨悚然的事情，一件司空见惯的事情。

['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] .
Albert's uncle had gone to London that day to stay till the next .
阿尔伯特的 叔叔 有 已消失 到 伦敦 那 天 到 停留 直到 这 下一个 .

阿尔伯特的叔叔那天去了伦敦，要待到第二天。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Yet something must be done .
然而 某物 必须 是 完毕 .

但必须采取行动。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋəs] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [di:p] [sli:p] ,
The first thing was to rouse the unconscious others from their deep sleep ,
这 第一的 事物 曾是 到 唤醒 这 无意识 其他的 从 他们的 深的 睡觉 ,

第一件事就是把那些昏睡不醒的人从睡梦中唤醒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][drɪp][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər][bedz] ,
because the water was beginning to drip on to their beds ,
因为 这 水 曾是 开始 到 滴 在 到 他们的 床 ,

因为水开始滴到他们的床上，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [pu:l] [ɑ:n] - [bed]
and though as yet they knew it not , there was quite a pool on Noël's bed
和 尽管 作为 然而 他们 知道 它 不是 , 那里 曾是 相当 一个 水池 在 - 床
,
,
,
,

虽然他们当时还不知道，但诺埃尔的床上已经积了一大滩水。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [bɪ'hɑɪnd] [wer] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər] ['dʌblɪd] [ʌp] ,
just in the hollow behind where his knees were doubled up ,
只是 在 这 空洞的 在后面 在哪里 他的 膝盖 是 双倍 向上 ,

就在他双膝蜷缩处后方的凹陷处，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][eɪt] . [oʊ] . - [es] [bu:ts] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
and one of H . O . ' s boots was full of water ,
和 一 的 H . 哦 . - s 靴子 曾是 满的 的 水 ,
HO 的 一只靴子里灌满了水。

[ðæt] ['sɜ:dʒd] ['waɪldli] [aʊt] [wen] [ˈɔzwəld] ['hæpənd] [tu:; tə] [kɪk] [aɪˈti:]['oʊvər] .
that surged wildly out when Oswald happened to kick it over .
那 激增 疯狂地 出去 什么时候 奥斯瓦尔德 发生 到 踢 它 超过 .
当 奥斯瓦尔德 不小心 把它 踢翻 时, 那股液体 猛地 喷了出来。

[wi:; wi] [wʊʊk] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
We woke them — a difficult task , but we did not shrink from it .
我们 觉醒 他们 — 一个 难的 任务 , 但 我们 做过 不是 收缩 从 它 .
我们叫醒了他们——这是一项艰巨的任务, 但我们没有退缩。

[ðen] [wi:; wi] [sed] , " [get] [ʌp] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flʌd] !
Then we said , " Get up , there is a flood !
然后 我们 说 , " 得到 向上 , 那里 是 一个 洪水 !
然后 我们说: “快起来, 洪水来了! ”

[weɪk] [ʌp] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] [ɪn][jɔr; jər][bedz] !
Wake up , or you will be drowned in your beds !
唤醒 向上 , 或者 你 将要 是 溺水 在 你的 床 !
醒醒吧, 不然你们会被淹死在床上!

[ænd; ənd] [ɪts] [hæf] - [pæst] [tu:] [baɪ] [ˈɔzwɔldz] [wɑ:tʃ] .
And it's half - past two by Oswald's watch .
和 它是 一半 - 过去的 二 经过 奥斯瓦尔德的 手表 .
奥斯瓦尔德的手表显示, 现在是两点半。

" [ðeɪ] [əˈwʊʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['stu:pɪdli] .
" **They awoke slowly and very stupidly .**
" 他们 醒来 缓慢地 和 非常 愚蠢地 .
他们醒得很慢, 也很愚蠢。

[eɪt] . [oʊ] . [wʌz; wəz][ðə; ði] [sləʊəst] [ænd; ənd] ['stu:pɪdəst] .
H . O . was the slowest and stupidest .
H . 哦 . 曾是 这 最慢 和 最愚蠢的 .
HO 是最慢也是最笨的。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
The water poured faster and faster from the ceiling .
这 水 倾倒 快点 和 快点 从 这 天花板 .
水流从天花板上倾泻而下, 速度越来越快。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd][noʊˈeɪ] [sed] :
We looked at each other and turned pale , and Noël said :
我们 看起来 在 每个 其他 和 转向 苍白 , 和 诺埃尔 说 :
我们面面相觑, 脸色都变得苍白, 诺埃尔说道:

" [ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [kɔ:l][ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪgru:] ?
" **Hadn't we better call Mrs . Pettigrew ?**
" 之前没有 我们 更好的 称呼 太太 . 佩蒂格鲁 ?
我们是不是应该给佩蒂格鲁太太打个电话?

" [bʌt; bət][ˈɔzwəld] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [kənˈsent] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **But Oswald simply couldn't consent to this .**
" 但 奥斯瓦尔德 简单地 不能 同意 到 这 .
但 奥斯瓦尔德 绝对 无法 同意 这样做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ˈsʌmhəʊ] [fɔːr; fər]
He could not get rid of the feeling that this was our fault somehow for
他 可以 不是 得到 摆脱 的 这 感觉 那 这 曾是 我们的 过错 不知何故 为了
[ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
meddling with the river ,
干预 和 这 河 ,

他始终无法摆脱这种感觉：这一切都是我们的错，因为我们干预了河流。

[ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [klɪr] [stɑːr][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi]
though of course the clear star of reason told him it could not possibly be
尽管 的 课程 这 清除 星星 的 原因 讲述 他 它 可以 不是 可能 是
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

当然，理智告诉他，这绝不可能。

[wiː; wi][ɔːl] [dɪˈvootɪd] [ɑːrˈselvz] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [brɪfɔːr] [juːˈes] .
We all devoted ourselves , heart and soul , to the work before us .
我们 全部 奉献 我们自己 , 心 和 灵魂 , 到 这 工作 前 我们 .

我们都全心全意地投入到眼前的工作中。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [bæθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ˈwetəst] [pleɪs] ,
We put the bath under the worst and wettest place ,
我们 放 这 洗澡 在下面 这 最差 和 最潮湿 地方 ,

我们把浴缸放在了最糟糕、最潮湿的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌgz][ænd; ənd][ˈbeɪsnz] [ˈʌndər] [ˈlesər] [striːmz] ,
and the jugs and basins under lesser streams ,
和 这 水罐 和 盆地 在下面 较少 溪流 ,

以及小溪下的水罐和水盆，

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [bedz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and we moved the beds away to the dry end of the room .
和 我们 已搬 这 床 离开 到 这 干燥 结尾 的 这 房间 .

我们将床搬到了房间干燥的一端。

[ˈʌʊərz][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈætrɪk] [ðæt] [rʌnz] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haʊs] .
Ours is a long attic that runs right across the house .
我们的 是 一个 长的 阁楼 那 跑步 正确的 穿过 这 房子 .

我们家的阁楼很长，横贯整栋房子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
But the water kept coming in worse and worse .
但 这 水 保留 未来 在 更糟 和 更糟 .

但是水位却越来越高，情况越来越糟。

[ˈʌʊər; ɑːr] [naɪt] - [ˈʃɜːts] [wɜːr; wər] [wet] [θruː] , [soʊ][wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd]
Our night - shirts were wet through , so we got into our other shirts and
我们的 夜晚 - 衬衫 是 湿的 通过 , 所以 我们 得到 进入 我们的 其他 衬衫 和
[ˈnɪkərbaːkərz] ,
knickerbockers ,
尼克博克 ,

我们的睡衣都湿透了，所以我们换上了别的衬衫和灯笼裤。

[bʌt; bət] [prɪˈzɜːrv] [ˈbernəs] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [fiːt] .
but preserved bareness in our feet .
但 保存完好 裸露 在 我们的 脚 .

但我们仍然保持着赤脚的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [kept] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
And the floor kept on being half an inch deep in water ,
和 这 地面 保留 在 存在 一半 一个 英寸 深的 在 水 ,

地板上始终积着半英寸深的水。

[haʊ'veər] [mʌt] [wiː; wi] ['mɑ:pt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
however much we mopped it up .
然而 很多 我们 拖把 它 向上 .

无论我们怎么清理。

[wiː; wi] ['emptɪd] [ðə; ðɪ]['beɪnsz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] ,
We emptied the basins out of the window as fast as they filled ,
我们 清空 这 盆地 出去 的 这 窗户 作为 快速地 作为 他们 已填 ,
我们迅速地把水槽里的水从窗户倒掉, 水槽刚装满水我们就这么做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪl] [ðə; ðɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg] [wɪ'ðəʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [haʊ] [hɑ:rd]
and we baled the bath with a jug without pausing to complain how hard
和 我们 打包 这 洗澡 和 一个 水壶 没有 暂停 到 抱怨 如何 难的
[ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] .
the work was .
这 工作 曾是 .

我们用一个水壶舀干了浴缸里的水, 连抱怨的力气都没有。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .
All the same , it was more exciting than you can think .
全部 这 相同的 , 它 曾是 更多的 激动人心 比 你 能 思考 .

尽管如此, 它比你想象的还要精彩。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔzwɔldz] ['dɑːntləs] [breɪst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl]
But in Oswald's dauntless breast he began to see that they would have to call
但 在 奥斯瓦尔德的 无畏 胸部 他 开始 到 看 那 他们 会 有 到 称呼
['mɪsɪz] . ['petɪ,gruː] .
Mrs . Pettigrew .
太太 . 佩蒂格鲁 .

但奥斯瓦尔德那颗无所畏惧的心开始明白, 他们必须给佩蒂格鲁太太打电话。

[ə; eɪ] [nuː] ['wɔːtər] - [fɔːl] [broʊk] [aʊt] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['faɪər] - [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mæntl] - [piːs] ,
A new water - fall broke out between the fire - grate and the mantel - piece ,
一个 新的 水 - 落下 打破 出去 之间 这 火 - 格特 和 这 壁炉架 - 片 ,
[ænd; ənd] [spred] [ɪn] ['devəstetɪŋ] [flʌdz] .
and spread in devastating floods .
和 传播 在 毁灭性的 洪水 .

壁炉架和壁炉台之间突然涌出一道新的瀑布, 并迅速蔓延开来, 引发了毁灭性的洪水。

['ɔzwɔld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɪːniəs] [drɪ'vaɪsɪz] .
Oswald is full of ingenious devices .
奥斯瓦尔德 是 满的 的 巧妙 设备 .

奥斯瓦尔德充满了各种巧妙的装置。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [truː] ;
I think I have said this before , but it is quite true ;
我 思考 我 有 说 这 前 , 但 它 是 相当 真的 ;

我想我以前说过, 但这确实是事实;

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [trʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ləst] [taɪm] [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] .
and perhaps even truer this time than it was last time I said it .
和 也许 甚至 更真实 这 时间 比 它 曾是 最后的 时间 我 说 它 .

而且这次说的话可能比我上次说的时候更加正确。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] - [ruːm] [nekst] [dɔːr] ,
He got a board out of the box - room next door ,
他 得到 一个 木板 出去 的 这 盒子 - 房间 下一个 门 ,
他从隔壁的储物间里搬出一块木板,

[ænd; ənd] ['restɪd] [wʌn] [end][ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪər] - [plers] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntl] -
and rested one end in the chink between the fire - place and the mantel -
和 休息 一 结尾 在 这 裂缝 之间 这 火 - 地方 和 这 壁炉架 -
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

然后将一端搁在壁炉和壁炉架之间的缝隙里。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ʌðər] [end][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
and laid the other end on the back of a chair ,
和 铺设 这 其他 结尾 在 这 后退 的 一个 椅子 ,
然后把另一端放在椅背上。

[ðen] [wi:; wi] [stʌft] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['naɪtgaʊn] ,
then we stuffed the rest of the chink with our nightgowns ,
然后 我们 填充 这 休息 的 这 裂缝 和 我们的 睡衣 ,
然后用睡衣把剩下的缝隙塞了起来。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
and laid a towel along the plank , and behold ,
和 铺设 一个 毛巾 沿着 这 板 , 和 看哪 ,
他们在木板上铺了一条毛巾, 瞧,

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stri:m] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæθ] [wi:; wi] [pʊt]
a noble stream poured over the end of the board right into the bath we put
一个 高贵 溪流 倾倒 超过 这 结尾 的 这 木板 正确的 进入 这 洗澡 我们 放
[ðer; ðər] ['redi] .
there ready .
那里 准备好 .

一股清澈的水流从木板末端倾泻而下, 流入我们事先准备好的浴缸中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [naɪ'ægrə] , ['oʊnli][nɑ:t][soʊ] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] .
It was like Niagara , only not so round in shape .
它 曾是 喜欢 尼亚加拉 , 仅有的 不是 所以 圆形的 在 形状 .
它像尼亚加拉瀑布, 只是形状没那么圆。

[ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜ:rti] .
The first lot of water that came down the chimney was very dirty .
这 第一的 很多 的 水 那 来了 向下 这 烟囱 曾是 非常 肮脏的 .
第一批从烟囱里流下来的水非常脏。

[ðə; ði][wind] ['hwɪslɪd] [aʊt'saɪd] .
The wind whistled outside .
这 风 吹口哨 外部 .
外面风呼啸而过。

[noʊ'el] [sed] , " [ɪf] [ɪts] [paɪps] [bɜ:rst] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][reɪn] , [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Noël said , " If it's pipes burst , and not the rain , it will be nice for the
诺埃尔 说 , " 如果 它是 管道 爆裂 , 和 不是 这 雨 , 它 将要 是 好的 为了 这
['wɔ:tər] - [reɪts] .
water - rates .
水 - 利率 .

诺埃尔说: “如果是水管爆裂而不是下雨, 那对水费来说就是好事。”

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl]['æftər] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['deni] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Perhaps it was only natural after this for Denny to begin with his
" 也许 它 曾是 仅有的 自然的 后 这 为了 丹尼 到 开始 和 他的
[evər'læstɪŋ] ['poʊətɪ] .
everlasting poetry .
永恒 诗 .

“或许, 丹尼在经历了这一切之后, 开始创作他那永恒的诗歌, 也就不足为奇了。”

[hiː; hi] [sta:pt] [ˈma:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tuː; tə][seɪ]:
He stopped mopping up the water to say:
他 停止 拖地 向上 这 水 到 说 :

他停下擦拭积水的动作，说道：

" [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][stɔ:rm] [gruː] [laʊd] [əˈpeɪs] ,
" By this the storm grew loud apace ,
" 经过 这 这 风暴 生长 大声 迅速 ,

“风暴声越来越大，越来越响亮。”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [reɪts] [wɜ:r; wər] [(r)ɪ:k] ,
The water - rates were shrieking ,
这 水 - 利率 是 尖叫 ,

水费高得惊人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [i:t] [feɪs]
And in the howl of Heaven each face
和 在 这 嚎 的 天堂 每个 脸

在天堂的嚎叫声中，每一张脸

[gruː] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] .
Grew black as they were speaking .
成长 黑色的 作为 他们 是 请讲 .

他们说话的时候，身体渐渐变黑了。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [blæk] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][na:t] [teɪk] [ˈeni]
" Our faces were black , and our hands too , but we did not take any
" 我们的 面孔 是 黑色的 , 和 我们的 双手 也 , 但 我们 做过 不是 拿 任何
[ˈnəʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

“我们的脸和手都黑了，但我们毫不在意；

[wiː; wi][ˈoʊnli][təʊld][hɪm; ɪm][na:t][tuː; tə][gæs][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈma:pɪŋ] .
we only told him not to gas but to go on mopping .
我们 仅有的 讲述 他 不是 到 气体 但 到 去 在 拖地 .

我们只告诉他不要放屁，继续拖地。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l][dɪd] .
And we all did .
和 我们 全部 做过 .

我们都做到了。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] [keɪm] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] .
But more and more water came pouring down .
但 更多的 和 更多的 水 来了 浇注 向下 .

但越来越多的水倾泻而下。

[juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [brɪˈli:v] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɔ:f] [wʌn] [ru:f] .
You would not believe so much could come off one roof .
你 会 不是 相信 所以 很多 可以 来 离开 一 屋顶 .

你简直无法想象，一个屋顶上竟然能掉下来这么多东西。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt]['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ɔ:l]
When at last it was agreed that Mrs . Pettigrew must be awakened at all
什么时候 在 最后的 它 曾是 同意 那 太太 ； 佩蒂格鲁 必须 是 觉醒 在 全部
['hæzərdz] ,
hazards ,
危险 ；

最后大家一致同意，无论如何都必须叫醒佩蒂格鲁太太。

[wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [wʊk] ['æɪs] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erənd] .
we went and woke Alice to do the fatal errand .
我们 去 和 觉醒 爱丽丝 到 做 这 致命的 差事 ；

我们去叫醒了爱丽丝，让她去做那件致命的事。

[wen] ['ji:; ji] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['flænl]
When she came back , with Mrs . Pettigrew in a night - cap and a red flannel
什么时候 她 来了 后退 ； 和 太太 ； 佩蒂格鲁 在 一个 夜晚 - 帽 和 一个 红色的 绒布
['petɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ；

当她回来时，佩蒂格鲁太太戴着睡帽，穿着红色法兰绒衬裙。

[wi:; wi] [held] ['aʊə; ɑ:r] [breθ] .
we held our breath .
我们 握住 我们的 气息 ；

我们屏住了呼吸。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] [dɪd][na:t]['i:v(ə)n] [seɪ] , " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] [ʌp]
But Mrs . Pettigrew did not even say , " What on earth have you children been up
但 太太 ； 佩蒂格鲁 做过 不是 甚至 说 , " 什么 在 地球 有 你 孩子们 到过 向上
[tu:; tə] [naʊ] ?
to now ?
到 现在 ?

但佩蒂格鲁太太甚至都没问：“你们这些孩子到底都干了些什么呢？”

" [æz; əz]['ɔzwəld][hæd; həd] [fɪrd] .
" **as Oswald had feared .**
" 作为 奥斯瓦尔德 有 害怕 ；

正如奥斯瓦尔德所担心的那样。

['ji:; ji] ['sɪmplɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][bed][ænd; ənd] [sed] :
She simply sat down on my bed and said :
她 简单地 卫星 向下 在 我的 床 和 说 ；

她就那样坐在我的床上，说道：

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] .
" **ever so many times** .
" 曾经 所以 许多 时代 .

“很多次。”

[ðən] ['deni] [sed] , " [aɪ][wʌns] [sɔ:] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ru:f] .
Then Denny said , " I once saw holes in a cottage roof .
然后 丹尼 说 , " 我 一次 锯 孔 在 一个 小屋 屋顶 .

然后丹尼说：“我曾经看到一间小屋的屋顶上有洞。”

[ðə; ði][mæn][toʊld][,em 'i:][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [θætʃ] .
The man told me it was done when the water came through the thatch .
这 男人 讲述 我 它 曾是 完毕 什么时候 这 水 来了 通过 这 苔 .

那人告诉我，当水渗过茅草屋顶时，一切就完成了。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][,ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] [breɪks] [,aɪ 'ti:] [daʊn]
He said if the water lies all about on the top of the ceiling it breaks it down
他 说 如果 这 水 谎言 全部 关于 在 这 顶部 的 这 天花板 它 休息 它 向下
,
.
,
.

他说，如果水积聚在天花板上，就会把天花板弄坏。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [meɪk] [hoʊlz] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd][ju:; jə]
but if you make holes the water will only come through the holes and you
但 如果 你 制作 孔 这 水 将要 仅有的 来 通过 这 孔 和 你

[kæn; kən] [pʊt] [peɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊlz] [tu:; tə] [kætʃ] [,aɪ 'ti:] .
can put pails under the holes to catch it .
能 放 水桶 在下面 这 孔 到 抓住 它 .

但是，如果你在洞里打孔，水就只会从洞里流出来，你可以在洞下面放桶来接水。

" [soʊ][wi:; wi] [meɪd] [naɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʊʊkər] , [ænd; ənd] [pʊt] [peɪlz] , [bɑ:ðz] ,
" **So we made nine holes in the ceiling with the poker , and put pails , baths ,**
" 所以 我们 制成 九 孔 在 这 天花板 和 这 扑克 , 和 放 水桶 , 浴室 ,

于是我们用拨火棍在天花板上戳了九个洞，放上了水桶、浴缸，

[ænd; ənd] [tʌb] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and tubs under , and now there was not so much water on the floor .
和 浴缸 在下面 , 和 现在 那里 曾是 不是 所以 很多 水 在 这 地面 .

下面还有浴缸，现在地板上的水没那么多了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['nɪgər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] [ænd; ənd]
But we had to keep on working like niggers , and Mrs . Pettigrew and
但 我们 有 到 保持 在 在职的 喜欢 黑鬼 , 和 太太 . 佩蒂格鲁 和

['ælis] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [seɪm] .
Alice worked the same .
爱丽丝 工作 这 相同的 .

但是我们不得不像黑鬼一样继续干活，佩蒂格鲁太太和爱丽丝也一样干活。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [stɑ:pt] ;
About five in the morning the rain stopped ;
关于 五 在 这 早晨 这 雨 停止 ;

早上五点左右雨停了；

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][soʊ][fæst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][,aɪ 'ti:]['oʊnli] [d'rɪpt]
about seven the water did not come in so fast , and presently it only dripped
关于 七 这 水 做过 不是 来 在 所以 快速地 , 和 目前 它 仅有的 滴落
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

大约七点钟的时候，水流速度没那么快了，很快就只剩下缓慢的滴水了。

[ˈəʊər; ɑːr][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
Our task was done .
我们的 任务 曾是 完毕 .

我们的任务完成了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
This is the only time I was ever up all night .
这 是 这 仅有的 时间 我 曾是 曾经 向上全部 夜晚 .

这是我唯一一次熬夜。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈɒf(tə)n] .
I wish it happened oftener .
我 希望 它 发生 更频繁 .

我希望这样的事情能经常发生。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [ðen] , [bʌt; bət] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
We did not go back to bed then , but dressed and went down .
我们 做过 不是 去 后退 到 床 然后 , 但 穿着 和 去 向下 .

当时我们没有回床上睡觉，而是穿好衣服下楼了。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ðoʊ] .
We all went to sleep in the afternoon , though .
我们 全部 去 到 睡觉 在 这 下午 , 尽管 .

不过，我们下午都睡着了。

[kwɔɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] .
Quite without meaning to .
相当 没有 意义 到 .

完全是无意的。

[ˈ ɔzwəld] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [brɪfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
Oswald went up on the roof , before breakfast ,
奥斯瓦尔德 去 向上 在 这 屋顶 , 前 早餐 ,

早餐前，奥斯瓦尔德上了屋顶。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
to see if he could find the hole where the rain had come in .
到 看 如果 他 可以 寻找 这 洞 在哪里 这 雨 有 来 在 .

他想看看能不能找到雨水渗进来的洞。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [hoʊl] ,
He did not find any hole ,
他 做过 不是 寻找 任何 洞 ,

他没有发现任何孔洞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [bɔːl] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌtər] - [paɪp] ,
but he found the cricket - ball jammed in the top of a gutter - pipe ,
但 他 成立 这 蟋蟀 - 球 卡住 在 这 顶部 的 一个 排水沟 - 管道 ,

但他发现板球卡在了排水管的顶部。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [nuː] [ræən] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræən][ˈɪntuː]
which he afterwards knew ran down inside the wall of the house and ran into

[ðə; ði] [moʊt] [brɪˈloʊ] .
the moat below .
这 护城河 以下 .

他后来才知道，那条线顺着房子的墙流下来，流入了下面的护城河。

[aɪˈti:] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət][soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] .
It seems a silly dodge , but so it was .
它 似乎 一个 愚蠢的 躲闪 , 但 所以 它 曾是 .

这看似愚蠢的逃避方式，但事实的确如此。

" - [oʊ] , [dɪr] !
" ' **OH , DEAR !**
" - 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! -
OH , DEAR ! '
哦 , 亲爱的 ! -

哦亲爱的！ '

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 105**]
" [页 -]

[第105页]

[wen] [ðə; ði][men] [went] [ʌp] ['æftər] ['brekfəst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [flʌd] [ðeɪ]
When the men went up after breakfast to see what had caused the flood they
什么时候 这 男人 去 向上 后 早餐 到 看 什么 有 导致 这 洪水 他们
[sed] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [fʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [li:dz] [ðə; ði]
said there must have been a good half - foot of water on the leads the
说 那里 必须 有 到过 一个 好的 一半 - 脚 的 水 在 这 线索 这
[naɪt] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [haɪ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][goʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
night before for it to have risen high enough to go above the edge of
夜晚 前 为了 它 到 有 升起 高的 足够的 到 去 多于 这 边缘 的
[ðə; ði] [li:d] ,
the lead ,
这 带领 ,

早餐后，男人们上去查看洪水的原因，他们说，前一天晚上水道里肯定积了半英尺深的水，水位才会上涨到超过水道边缘。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [aɪ 'ti:][gɔ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [li:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:]
and of course when it got above the lead there was nothing to stop it
和 的 课程 什么时候 它 得到 多于 这 带领 那里 曾是 没有什么 到 停止 它
['rʌnɪŋ] [daʊn] [ʌndər] [aɪ 'ti:] ,
running down under it ,
跑步 向下 在下面 它 ,

当然，当它跑到领先位置上方时，就没有任何东西能阻止它从领先位置下方滑下来了。

[ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and soaking through the ceiling .
和 浸泡 通过 这 天花板 .

水渗过了天花板。

[ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [kept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz]
The parapet and the roofs kept it from tumbling off down the sides
这 栏杆 和 这 屋顶 保留 它 从 翻滚 离开 向下 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .
of the house in the natural way .
的 这 房子 在 这 自然的 方式 .

女儿墙和屋顶阻止了它像自然状态下那样从房屋侧面滚落下来。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [əb'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn]
They said there must have been some obstruction in the pipe which ran down
他们 说 那里 必须 有 到过 一些 梗阻 在 这 管道 哪个 跑 向下
[ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

他们说，通往房子里的管道肯定被堵塞了。

[bʌt; bət] [wətˈlevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [wɑːt] [aɪˈtiː][əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt]
but whatever it was the water had washed it away , for they put
但 任何 它 曾是 这 水 有 洗过 它 离开 , 为了 他们 放
[ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [daʊn] ,
wires down ,
电线 向下 ,

但不管那是什么，都被水冲走了，因为他们铺设了电线。

[ænd; ænd][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [kwɪt] [klaɪr] .
and the pipe was quite clear .
和 这 管道 曾是 相当 清除 .
管道很干净。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tuːld] [ðɪs] [ˈɔzwɔldz] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [felt][æt; ət][ðə; ði][wet] [ˈkrɪkɪt] -
While we were being told this Oswald's trembling fingers felt at the wet cricket -
尽管 我们 是 存在 讲述 这 奥斯瓦尔德的 发抖 手指 毛毡 在 这 湿的 蟋蟀 -
[bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
ball in his pocket .
球 在 他的 口袋 .

在我们听着这个故事的时候，奥斯瓦尔德颤抖的手指摸索着口袋里湿漉漉的板球。

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] .
And he knew , but he could not tell .
和 他 知道 , 但 他 可以 不是 告诉 .
他知道，但他不能说出来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,
He heard them wondering what the obstruction could have been ,
他 听到 他们 好奇 什么 这 梗阻 可以 有 到过 ,
他听到他们在猜测究竟是什么东西挡住了路。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ænd][ˈnevər] [sed]
and all the time he had the obstruction in his pocket , and never said
和 全部 这 时间 他 有 这 梗阻 在 他的 口袋 , 和 绝不 说
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
a single word .
一个 单身的 单词 .

他一直把障碍物放在口袋里，一句话也没说。

[aɪ][duː][nɔːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .
I do not seek to defend him .
我 做 不是 寻找 到 保卫 他 .
我无意为他辩护。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ;
But it really was an awful thing to have been the cause of ;
但 它 真的 曾是 一个 可怕 事物 到 有 到过 这 原因 的 ;
但造成这件事真的是一件非常糟糕的事情；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪgruː] [ɪz][bʌt; bət] [hɑːrʃ] [ænd; ænd][ˈheɪsti] .
and Mrs . Pettigrew is but harsh and hasty .
和 太太 . 佩蒂格鲁 是 但 残酷的 和 仓促 .
而佩蒂格鲁太太却很严厉、很鲁莽。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][ˈɔzwɔld] [noʊz] [tuː] [wel] , [ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [kənˈdʌkt] .
But this , as Oswald knows too well , is no excuse for his silent conduct .
但 这 , 作为 奥斯瓦尔德 知道 也 出色地 , 是 不 原谅 为了 他的 沉默的 执行 .
但奥斯瓦尔德非常清楚，这并不能成为他保持沉默的借口。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [tiː] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt] [tuː] .
That night at tea Albert's uncle was rather silent too .
那 夜晚 在 茶 阿尔伯特的 叔叔 曾是 相当 沉默的 也 .
那天晚上喝茶的时候，阿尔伯特的叔叔也相当沉默寡言。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fʊl][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][sed] :
At last he looked upon us with a glance full of intelligence , and said :
在 最后的 他 看起来 之上 我们 和 一个 瞥一眼 满的 的 智力 , 和 说 :
最后, 他目光炯炯地看着我们, 说道:

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
" **There was a queer thing happened yesterday .**
" 那里 曾是 一个 酷儿 事物 发生 昨天 .
昨天发生了一件奇怪的事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋɡlɪŋ] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
You know there was an angling competition .
你 知道 那里 曾是 一个 钓鱼 竞赛 .
你知道那里有一场钓鱼比赛。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz] [kept] [fʊl] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
The pen was kept full on purpose .
这 笔 曾是 保留 满的 在 目的 .
笔筒故意一直保持满水状态。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['bɪzɪbɑ:di] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [slu:sɪz] [ænd; ənd][let][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər]
Some mischievous busybody went and opened the sluices and let all the water
一些 恶作剧 爱管闲事的人 去 和 打开 这 水闸 和 让 全部 这 水
out .
出去 .
某个爱管闲事的捣蛋鬼打开了水闸, 把水全放了出去。

[ðə; ði] ['æŋɡləz] - ['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] [spɔɪld] .
The anglers ' holiday was spoiled .
这 垂钓者 - 假期 曾是 被宠坏了 .
垂钓者的假期泡汤了。

[noʊ] , [ðə; ði][reɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [spɔɪld] [aɪ 'ti:] ['enihaʊ] , ['æɪlɪs] ; ['æŋɡləz] [laɪk] [reɪn] .
No , the rain wouldn't have spoiled it anyhow , Alice ; anglers like rain .
不 , 这 雨 不会 有 被宠坏了 它 无论如何 , 爱丽丝 ; 垂钓者 喜欢 雨 .
不, 下雨也不会影响钓鱼的, 爱丽丝; 钓鱼的人喜欢下雨。

[ðə; ði] - [rouz] [ænd; ənd] [kraʊn] - ['dɪnər] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['weɪstɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['æŋɡləz]
The ' Rose and Crown ' dinner was half of it wasted because the anglers
这 - 玫瑰 和 王冠 - 晚餐 曾是 一半 的 它 浪费 因为 这 垂钓者
[wɜ:r; wər][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt][ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tu:; tə] [taʊn] .
were so furious that a lot of them took the next train to town .
是 所以 狂怒 那 一个 很多 的 他们 采取 这 下一个 火车 到 镇 .
“玫瑰与皇冠”晚宴有一半都浪费掉了, 因为垂钓者们非常生气, 很多人搭乘下一班火车进城了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] — [ə; eɪ][bɑ:rdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][pen]
And this is the worst of all — a barge , that was on the mud in the pen
和 这 是 这 最差 的 全部 — 一个 驳船 , 那 曾是 在 这 泥 在 这 笔
[brɪ'loo] ,
below ,
以下 ,
而最糟糕的是, 一艘驳船搁浅在下面围栏的泥地上。

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['tɪltɪd] [hɜ:r; hər]
was **lifted** **and** **jammed** **across** **the** **river** , **and** **then** **the** **water** **tilted** **her**
曾是 抬起 和 卡住 穿过 这 河 , 和 然后 这 水 斜 她
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

被抬升并卡在河对岸，然后河水将她倾斜过来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkɑ:rgoʊ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ['bɑ:təm] .
and **her** **cargo** **is on** **the** **river** **bottom** .
和 她 货物 是 在 这 河 底部 .

她的货物沉在河底。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [koʊl] .
It **was** **coals** .
它 曾是 煤炭 .

那是煤炭。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌ; əv] [ju: 'es] [hu:] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r]
" During this speech there were four of us who knew not where to turn our
" 期间 这 演讲 那里 是 四 的 我们 WHO 知道 不是 在哪里 到 转动 我们的
[ædʒɪteɪtɪd] [glɑ:nsɪz] .
agitated **glances** .
激动 眼神 .

“在演讲过程中，我们四个人都不知道该把激动的目光转向哪里。”

[sʌm; səm] [ʌ; əv] [ju: 'es] [traɪd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [si:md] [draɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,
Some of us tried bread and butter , but it seemed dry and difficult ,
一些 的 我们 尝试 面包 和 黄油 , 但 它 似乎 干燥 和 难的 ,
我们当中有些人尝试了面包和黄油，但感觉又干又硬。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [traɪd] [ti:] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd]
and those who tried tea choked and spluttered and were sorry they had
和 那些 WHO 尝试 茶 窒息 和 喷溅 和 是 对不起 他们 有
[nɑ:t] [let] [,aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
not let it alone .
不是 让 它 独自的 .

那些尝试喝茶的人都被呛到、呛到，后悔当初没有放过它。

[wen] [ðə; ði] [spi:tʃ] [stɑ:pt] ['æɪlɪs] [sed] , " [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju: 'es] .
When the speech stopped Alice said , " It was us .
什么时候 这 演讲 停止 爱丽丝 说 , " 它 曾是 我们 .

演讲结束后，爱丽丝说：“是我们。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ju: 'es] [toʊld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" And with deepest feelings she and the rest of us told all about it .
" 和 和 最深处 情怀 她 和 这 休息 的 我们 讲述 全部 关于 它 .

“她和我们其他人怀着无比深切的感情，把这件事的来龙去脉都告诉了大家。”

['ɔzwəld] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] .
Oswald did not say much .
奥斯瓦尔德 做过 不是 说 很多 .

奥斯瓦尔德没说太多话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌk(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He was turning the obstruction round and round in his pocket ,
他 曾是 转弯 这 梗阻 圆形的 和 圆形的 在 他的 口袋 ,
他把口袋里的东西转来转去，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
and wishing with all his sentiments that he had owned up like a man
和 祝 和 全部 他的 情感 那 他 有 拥有 向上 喜欢 一个 男人
[wen] [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ti:] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]
when Albert's uncle asked him before tea to tell him all about what had
什么时候 阿尔伯特的 叔叔 问 他 前 茶 到 告诉 他 全部 关于 什么 有
[ˈhæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
happened during the night .
发生 期间 这 夜晚 .

他由衷地希望，当阿尔伯特的叔叔在喝茶前问他昨晚发生了什么事时，他能像个男人一样坦白交代。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ɔ:l] , [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)l][təʊld][ju: 'es] [fɔ:r] [stɪl] [mɔ:ɪr] ['pleɪnli] , [ænd; ənd]
When they had told all , Albert's uncle told us four still more plainly , and
什么时候 他们 有 讲述 全部 , 阿尔伯特的 叔叔 讲述 我们 四 仍然 更多的 显然 , 和
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

当他们把一切都说完之后，阿尔伯特的叔叔又更清楚地、准确地告诉我们四件事。

[wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [wi:; wi][hæd; həd] [spɔɪld] ,
what we had done , and how much pleasure we had spoiled ,
什么 我们 有 完毕 , 和 如何 很多 乐趣 我们 有 被宠坏了 ,
[wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [wi:; wi][hæd; həd] [spɔɪld] ,
what we had done , and how much pleasure we had spoiled ,
我们做了什么，又毁掉了多少快乐，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] [wi:; wi][hæd; həd] ['weɪstɪd] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd]
and how much of my father's money we had wasted — because he would
和 如何 很多 的 我的 父亲的 钱 我们 有 浪费 — 因为 他 会
[hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊəl] ['bi:ɪŋ] [gɔ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
have to pay for the coals being got up from the bottom of the river ,
有 到 支付 为了 这 煤炭 存在 得到 向上 从 这 底部 的 这 河 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] [wi:; wi][hæd; həd] ['weɪstɪd] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd]
and how much of my father's money we had wasted — because he would
我们浪费了我父亲多少钱——因为他还要支付从河底打捞上来的煤炭的费用。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
if they could
如果 他们 可以

如果他们能

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 107**]
[- 页 -]

[第107页]

[bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [na:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊəl] .
be , and if not , for the price of the coals .
是 , 和 如果 不是 , 为了 这 价格 的 这 煤炭 .
[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] [wi:; wi][hæd; həd] ['weɪstɪd] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd]
and how much of my father's money we had wasted — because he would
要么是，要么就付出煤炭的代价。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
And we saw it all .
和 我们 锯 它 全部 .

我们目睹了一切。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['æɪlɪs] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [sed] :
And when he had done Alice burst out crying over her plate and said :
和 什么时候 他 有 完毕 爱丽丝 爆裂 出去 哭泣 超过 她 盘子 和 说 :
[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] [wi:; wi][hæd; həd] ['weɪstɪd] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd]
and how much of my father's money we had wasted — because he would
当他做完这一切后，爱丽丝扑到盘子前嚎啕大哭，说道：

" [ɪts] [noʊ][ju:z] !
" **It's no use !**
" 它是 不 使用 !

“没用！ ”

[wi:; wi][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][bi:; bi][gʊd][sɪns][wi:v][bɪn][daʊn][hɪr] .
We have tried to be good since we've been down here .
我们 有 尝试 到 是 好的 自从 我们已经 到过 向下 这里 .
自从来到这里，我们就一直努力做一个好人。

[ju:; jʊ][dəʊnt][noʊ][haʊ][wi:v][traɪd] !
You don't know how we've tried !
你 不 知道 如何 我们已经 尝试 !
你不知道我们付出了多少努力!

[ænd; ənd][ɪts][ɔ:l][noʊ][ju:z] .
And it's all no use .
和 它是全部 不 使用 .
这一切都无济于事。

[aɪ][brɪ'li:v][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈwɪkɪdɪst][ˈtʃɪldrən][ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɜ:rlɪd] ,
I believe we are the wickedest children in the whole world ,
我 相信 我们 是 这 最邪恶的 孩子们 在 这 所有的 世界 ,
我认为我们是全世界最坏的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][wɪʃ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ded] !
and I wish we were all dead !
和 我 希望 我们 是 全部 死的 !
我真希望我们都死了!

"[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l][θɪŋ][tu:; tə][seɪ] ,
" **This was a dreadful thing to say ,**
" 这 曾是 一个 可怕 事物 到 说 ,
“这话太难听了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][kɔ:rs][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈveri][ʃɑ:kt] .
and of course the rest of us were all very shocked .
和 的 课程 这 休息 的 我们 是 全部 非常 震惊 .
当然，我们其他人也都非常震惊。

[bʌt; bət][ˈɔzwəld][kʊd; kəd][na:t][help][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ˈælbɜ:ts][ˈʌŋk(ə)][tu:; tə][si:] [haʊ][hi:; hi][wʊd][teɪk]
But Oswald could not help looking at Albert's uncle to see how he would take
但 奥斯瓦尔德 可以 不是 帮助 寻找 在 阿尔伯特的 叔叔 到 看 如何 他 会 拿
[aɪ'ti:] .
it .
它 .
但奥斯瓦尔德忍不住看向阿尔伯特的叔叔，想看看他会作何反应。

[hi:; hi][sed] , [ˈveri][ˈɡrevli] , "[maɪ][daɪr][ˈkɪdi] , [ju:; jʊ][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɑ:ri] ,
He said , very gravely , " My dear kiddie , you ought to be sorry ,
他 说 , 非常 严重地 , " 我的 亲爱的 小孩 , 你 应该 到 是 对不起 ,
他语气非常严肃地说：“我亲爱的孩子，你应该感到后悔。”

[ænd; ənd][aɪ][wɪʃ][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɑ:ri][fɔ:r; fər][wʌt][ju:v][dʌn] .
and I wish you to be sorry for what you've done .
和 我 希望 你 到 是 对不起 为了 什么 你已经 完毕 .
我希望你为你的所作所为感到后悔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][ˈpʌnɪʃt][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
And you will be punished for it .
和 你 将要 是 受到惩罚 为了 它 .
你会为此受到惩罚。

" ([wiː; wi][wɜːr; wər] ; [ˈaʊər; aːr] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fərˈbɪdn])
" (We were ; our pocket - money was stopped and we were forbidden
" (我们 是 ; 我们的 口袋 - 钱 曾是 停止 和 我们 是 禁止
[tuː; tə][gʊð] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
to go near the river ,
到 去 靠近 这 河 ,

“(我们当时确实被扣留了零花钱，而且被禁止靠近河边，

[bɪˈsaɪdz] [ɪmpəˈzɪʃənz] [maɪlz] [lɒːŋ] .)
besides impositions miles long .)
除了 强加 英里 长的 .)

除了绵延数英里的征税之外。)

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
" But , he went on , you mustn't give up trying to be good .
" 但 , " 他 去 在 , " 你 不得 给 向上 尝试 到 是 好的 .

“但是，”他继续说道，“你千万不能放弃努力做好人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
You are extremely naughty and tiresome , as you know very well .
你 是 极其 淘气 和 令人厌烦 , 作为 你 知道 非常 出色地 .

你非常顽皮，也很烦人，你自己也很清楚这一点。

" [ælis] , [ˈdɪki] , [ænd; ənd][noʊˈɛl][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
" Alice , Dicky , and Noël began to cry at about this time .
" 爱丽丝 , 微弱 , 和 诺埃尔 开始 到 哭 在 关于 这 时间 .

“就在这时，爱丽丝、迪基和诺埃尔开始哭泣。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
" But you are not the wickedest children in the world by any means .
" 但 你 是 不是 这 最邪恶的 孩子们 在 这 世界 经过 任何 方法 .

但你们绝不是世界上最坏的孩子。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
" Then he stood up and straightened his collar , and put his hands in his
" 然后 他 站立 向上 和 拉直 他的 衣领 , 和 放 他的 双手 在 他的
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

然后他站起身，整理了一下衣领，把手插进口袋里。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .
" You're very unhappy now , he said , and you deserve to be .
" 你是 非常 不开心 现在 , " 他 说 , " 和 你 应得 到 是 .

“你现在很不开心，”他说，“你活该不开心。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I will say one thing to you .
但 我 将要 说 一 事物 到 你 .

但我有一件事要告诉你。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔzwəld] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] ([ðʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)])
" Then he said a thing which Oswald at least will never forget (though but little
" 然后 他 说 一个 事物 哪个 奥斯瓦尔德 在 至少 将要 绝不 忘记 (尽管 但 小的
[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] ,
he deserved it ,
他 应得的 它 ,

然后他说了一句话，奥斯瓦尔德至少永远不会忘记（尽管他并不配得上这句话），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'strʌk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['ʌn'əʊnd] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]) .
with the obstruction in his pocket , unowned up to all the time) .
和 这 梗阻 在 他的 口袋 , 无人认领 向上 到 全部 这 时间) :
口袋里装着障碍物，一直无人承认。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,
他说:

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][ɔ:l][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['ɪrɪz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:]
" I have known you all for four years — and you know as well as I do
" 我 有 已知 你 全部 为了 四 年 — 和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做
[haʊ] ['meni] [skreɪps] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv]
how many scrapes I've seen you in and out of — but I've never known one of
如何 许多 刮伤 我已经 已见 你 在 和 出去 的 — 但 我已经 绝不 已知 一 的
[ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
you tell a lie ,
你 告诉 一个 说谎 ,
“我认识你们四年了——你们也和我一样清楚我见过你们经历多少次风风雨雨——但我从未见过你们中有人说过谎。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][du:][ə; eɪ] [mi:n] [ɔ:r] [dis'ɒnərəbl] ['æk(ə)n] .
and I've never known one of you do a mean or dishonorable action .
和 我已经 绝不 已知 一 的 你 做 一个 意思是 或者 不光彩的 行动 :
我从未见过你们当中有人做过卑鄙或不光彩的事。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] .
And when you have done wrong you are always sorry .
和 什么时候 你 有 完毕 错误的 你 是 总是 对不起 :
当你做错事时，你总是会感到后悔。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stænd][fɜ:rm][ɑ:n] .
Now this is something to stand firm on .
现在 这 是 某物 到 站立 公司 在 :
这是我们必须坚持的原则。

[ju:l] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .
You'll learn to be good in the other ways some day .
你会 学习 到 是 好的 在 这 其他 方式 一些 天 :
总有一天你会学会其他方面的优秀。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['dɪfrənt] ,
" He took his hands out of his pockets , and his face looked different ,
" 他 采取 他的 双手 出去 的 他的 口袋 , 和 他的 脸 看起来 不同的 ,
他把手从口袋里拿出来，脸色看起来不一样了。

[soʊ] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɡɪltɪ] ['kri:tʃərz] [nu:] [hi:; hi][wəz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['ædəmənt] ,
so that three of the four guilty creatures knew he was no longer adamant ,
所以 那 三 的 这 四 有罪的 生物 知道 他 曾是 不 更长 坚定不移 ,
因此，四个有罪的生物中有三个知道他不再固执己见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and they threw themselves into his arms .
和 他们 扔 他们自己 进入 他的 武器 :
她们扑进了他的怀里。

['dɔ:rə] , ['deni] , ['deɪzi] , [ænd; ənd][eɪt] . [oʊ] . , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Dora , Denny , Daisy , and H . O . , of course , were not in it ,
多拉 , 丹尼 , 雏菊 , 和 H . 哦 . , 的 课程 , 是 不是 在 它 ,
当然，朵拉、丹尼、黛西和霍都没有参演。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðer; ðər][stɑ:rz] .
and I think they thanked their stars .
和 我 思考 他们 谢谢 他们的 明星 :

我想他们一定非常感激上苍。

['ɔzwəld] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'breɪs] ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)l] .
Oswald did not embrace Albert's uncle .
奥斯瓦尔德 做过 不是 拥抱 阿尔伯特的 叔叔 :

奥斯瓦尔德没有拥抱阿尔伯特的叔叔。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
He stood there and made up his mind he would go for a soldier .
他 站立 那里 和 制成 向上 他的 头脑 他 会 去 为了 一个 士兵 :

他站在那里，下定决心要去当一名士兵。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wet] [bɔ:l] [wʌn] [læst] [skwi:z] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He gave the wet ball one last squeeze , and took his hand out of his pocket ,
他 给予 这 湿的 球 一 最后的 挤 , 和 采取 他的 手 出去 的 他的 口袋 ,

他最后捏了捏湿漉漉的球，然后把手从口袋里抽了出来。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'list] .
and said a few words before going to enlist .
和 说 一个 很少 字 前 去 到 入伍 :

在入伍前说了几句话。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [dɪ'zɜ:rv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" The others may deserve what you say .
" 这 其他的 可能 应得 什么 你 说 :

“其他人或许确实应该受到你这样的评价。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [du:] , [aɪm] [fɔr] .
I hope they do , I'm sure .
我 希望 他们 做 , 我是 当然 :

我希望他们能做到，我确信如此。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ,
But I don't ,
但 我 不 ,

但我没有。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['rɑ:t(ə)n] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] [ðæt] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [kɔ:zd]
because it was my rotten cricket - ball that stopped up the pipe and caused
因为 它 曾是 我的 烂 蟋蟀 - 球 那 停止 向上 这 管道 和 导致

[ðə; ði] ['mɪdnɑ:t] [flʌd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] .
the midnight flood in our bedroom .
这 午夜 洪水 在 我们的 卧室 :

因为是我的那颗破板球堵住了水管，导致我们卧室半夜被淹了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][kwɔɪt] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
And I knew it quite early this morning .
和 我 知道 它 相当 早期的 这 早晨 :

我今天一大早就知道了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [oʊn] [ʌp] .
And I didn't own up .
和 我 没有 自己的 向上 :

但我没有承认。

" ['ɔzwəld] [stʊd] [ðer; ðər] ['kɪvərd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] ,
" **Oswald stood there covered with shame** ,
" 奥斯瓦尔德 站立 那里 涵盖 和 耻辱 ,

奥斯瓦尔德站在那里，羞愧难当。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['krɪkɪt] - [bɔːl] ['hevi] [ænd; ənd][kəʊld] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp]
and he could feel the hateful cricket - ball heavy and cold against the top
和 他 可以 感觉 这 可恶 蟋蟀 - 球 重的 和 寒冷的 反对 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,
of his leg ,
的 他的 腿 ,

他能感觉到那颗令人憎恶的板球沉重冰冷地抵着他的大腿上部。

[θruː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
through the pocket .
通过 这 口袋 .

穿过口袋。

['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['ɔzwəld] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]
Albert's uncle said — and his voice made Oswald hot all over , but not with
阿尔伯特的 叔叔 说 — 和 他的 嗓音 制成 奥斯瓦尔德 热的 全部 超过 , 但 不是 和
[feɪm] — [hiː; hi] [sed]
shame — he said
耻辱 — 他 说

阿尔伯特的叔叔说道——他的声音让奥斯瓦尔德浑身发热，但并非羞愧——他说

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
I shall not tell you what he said .
我 将 不是 告诉 你 什么 他 说 .

我不会告诉你他说了什么。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] ['ɔzwɔldz] ;
It is no one's business but Oswald's ;
它 是 不 一个人的 商业 但 奥斯瓦尔德的 ;

这是奥斯瓦尔德自己的事，与他人无关；

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [oʊn] [aɪ 'tiː] [meɪd] ['ɔzwəld] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə 'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər]
only I will own it made Oswald not quite so anxious to run away for a soldier
仅有的 我 将要 自己的 它 制成 奥斯瓦尔德 不是 相当 所以 焦虑的 到 跑步 离开 为了 一个 士兵
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ 'fɔːr] .
as he had been before .
作为 他 有 到过 前 .

只有我才能拥有它，这让奥斯瓦尔德不像以前那样急于逃亡去当兵了。

[ðæt] ['oʊnɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [dɪd] .
That owning up was the hardest thing I ever did .
那 拥有 向上 曾是 这 最难 事物 我 曾经 做过 .

承认错误是我做过的最难的事。

[ðeɪ] [dɪd] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [diːdz] ,
They did put that in the Book of Golden Deeds ,
他们 做过 放 那 在 这 书 的 金的 契约 ,

他们把这件事写进了《黄金功绩录》里。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ɔːr] ['dʒenərəs] [ækt] ,
though it was not a kind or generous act ,
尽管 它 曾是 不是 一个 种类 或者 慷慨的 行为 ,

虽然这不是一件善意或慷慨的行为，

[ænd; ənd][dɪd][nʊʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['ɔzwɔldz] [oʊn] [ɪn'saɪd] ['fiːlɪŋz] .
and did no good to any one or anything except Oswald's own inside feelings .
和 做过 不 好的 到 任何 一 或者 任何事物 除了 奥斯瓦尔德的自己的 里面 情怀 :

除了满足奥斯瓦尔德自己的内心感受之外，对任何人或任何事都没有好处。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
I must say I think they might have let it alone .
我 必须 说 我 思考 他们 可能 有 让 它 独自的 :

我觉得他们本来可能会放任不管。

['ɔzwɔld] [wʊd] ['ræðər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
Oswald would rather forget it .
奥斯瓦尔德 会 相当 忘记 它 :

奥斯瓦尔德宁愿忘记这件事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['dɪki] [rʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] :
Especially as Dicky wrote it in and put this :
尤其 作为 微弱 写道 它 在 和 放 这 :

尤其是迪基写下来并这样写道：

" ['ɔzwɔld] ['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] , [wɪt] , [hiː; hi] [nʊʊz] , [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['telɪŋ] [wʌn] .
" Oswald acted a lie , which , he knows , is as bad as telling one .
" 奥斯瓦尔德 行动 一个 说谎 , 哪个 , 他 知道 , 是 作为 坏的 作为 讲述 一 :

“奥斯瓦尔德演了一出戏，他自己也知道，这和说谎一样糟糕。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dəʊnz] [hɪz; ɪz][sɪn] .
But he owned up when he needn't have , and this condones his sin .
但 他 拥有 向上什么时候 他 不必 有 , 和 这 宽恕 他的 罪 :

但他明明不必承认错误却选择了承认，这等于纵容了他的罪行。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [brɪk] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
We think he was a thorough brick to do it .
我们 思考 他 曾是 一个 彻底 砖 到 做 它 :

我们认为他做这件事真是铁石心肠。

" ['ælis] [skrætɪt] [ðɪs] [aʊt] ['æftərwɔrdz] [ænd; ənd] [rʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]
" Alice scratched this out afterwards and wrote the record of the incident in
" 爱丽丝 刮痕 这 出去 然后 和 写道 这 记录 的 这 事件 在
[mɔːr] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz] .
more flattering terms .
更多的 奉承 条款 :

“事后，爱丽丝把这段话划掉了，用更恭维的措辞重新写下了事件记录。

[bʌt; bət] ['dɪki] [hæd; həd] [juːst] ['fɑːðɜːz] [ɪŋk] , [ænd; ənd][fiː; fi] [juːst] ['mɪsɪz] . ['petɪ,gruːz] ,
But Dicky had used father's ink , and she used Mrs . Pettigrew's ,
但 微弱 有 用过的 父亲的 墨水 , 和 她 用过的 太太 : 佩蒂格鲁的 ,

但迪基用的是父亲的墨水，而她用的是佩蒂格鲁太太的墨水。

[soʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['skrætɪŋ] [aʊts] .
so any one can read his underneath the scratching outs .
所以 任何 一 能 读 他的 下 这 抓挠 出局 :

所以任何人都能透过划痕读出他写的内容。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːfli] ['frendli] [tuː; tə] ['ɔzwɔld] ,
The others were awfully friendly to Oswald ,
这 其他的 是 非常 友好的 到 奥斯瓦尔德 ,

其他人对奥斯瓦尔德都非常友好。

[tuː; tə] [[ʊʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['ælbə-ts] ['ʌŋk(ə)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [dɪ'z:rvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [[er]
to show they agreed with Albert's uncle in thinking I deserved as much share
到 展示 他们 同意 和 阿尔伯特的 叔叔 在 思维 我 应得的 作为 很多 分享
[æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['eni] [preɪz] [ðer; ðər] [mɑ:t] [bi; bi] ['gouɪŋ] .
as any one in any praise there might be going .
作为 任何 一 在 任何 称赞 那里 可能 是 去 .

为了表明他们同意阿尔伯特叔叔的观点，认为我应该和其他人一样，得到应有的赞扬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɔ:rə] [hu:] [sed] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['kwɔ:rəliŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ'el] [ə'baʊt] [ðæt]
It was Dora who said it all came from my quarrelling with Noël about that
它 曾是 多拉 WHO 说 它 全部 来了 从 我的 争吵 和 诺埃尔 关于 那
[ˈrɑ:t(ə)n] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] ;
rotten cricket - ball ;
烂 蟋蟀 - 球 ;

是朵拉说的，这一切都是因为我和诺埃尔因为那个破板球吵架而起的；

[bʌt; bət] ['ælis] , [ˈdʒentli] [jet] ['fɜ:rmli] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [[ʌt] [ʌp] .
but Alice , gently yet firmly , made her shut up .
但 爱丽丝 , 轻轻地 然而 牢牢 , 制成 她 关闭 向上 .

但爱丽丝温柔而坚定地让她闭嘴了。

[aɪ][let][noʊ'el][hæv; həv][ðə; ði][bɔ:l] .
I let Noël have the ball .
我 让 诺埃尔 有 这 球 .

我让诺埃尔控球。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [soʊkt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][draɪd] [ɔ:l] [raɪt] .
It had been thoroughly soaked , but it dried all right .
它 有 到过 彻底 浸泡过 , 但 它 干燥 全部 正确的 .

它被彻底浸湿了，但晾干后一切正常。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [bi; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'i:]['æftər] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]
But it could never be the same to me after what it had done and
但 它 可以 绝不 是 这 相同的 到 我 后 什么 它 有 完毕 和
[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
what I had done .
什么 我 有 完毕 .

但是，经历了这一切以及我所做的一切之后，它对我来说再也回不到从前了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[aɪ][hoʊp][ju; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['ælbə-ts] ['ʌŋk(ə)][ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [faʊl] [skɔ:rn][ʌv; əv]
I hope you will try to agree with Albert's uncle and not think foul scorn of
我 希望 你 将要 尝试 到 同意 和 阿尔伯特的 叔叔 和 不是 思考 犯规 轻蔑 的
['ɔzwəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['sto:ri] .
Oswald because of this story .
奥斯瓦尔德 因为 的 这 故事 .

我希望你能理解阿尔伯特叔叔的看法，不要因为这个故事就对奥斯瓦尔德心生鄙夷。

[pər'hæps][ju; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] [jɔ:r'self] ['sʌmtaɪmz] .
Perhaps you have done things nearly as bad yourself sometimes .
也许 你 有 完毕 事物 几乎 作为 坏的 你自己 有时 .

或许你有时也做过几乎同样糟糕的事情。

[ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv] ,
If you have ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒʊ] [haʊ] " ['oʊnɪŋ] [ʌp] " [suːðz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [breɪst] [ænd; ənd] [ə'liːviɪts] [ðə; ði]
you will know how " owning up " soothes the savage breast and alleviates the
你 将要 知道 如何 " 拥有 向上 " 舒缓 这 野蛮的 胸部 和 缓解 这
['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
gnawings of remorse .
啃咬 的 悔恨 .

你会明白“承认错误”如何抚慰内心的伤痛，减轻悔恨的折磨。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['nɔːti] [ækts] ,
If you have never done naughty acts ,
如果 你 有 绝不 完毕 淘气 行为 ,
[aɪ][ɪk'spekt][,aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
I expect it is only because you never had the sense to think of anything .
我 预计 它 是 仅有的 因为 你 绝不 有 这 感觉 到 思考 的 任何事物 .
[ɪ] [pɪː'dʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]
[第111页]

[ðə; ði] ['sɜːrkəs]
THE CIRCUS
这 马戏团
[ðə; ði] [wʌnz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪ'gæn] ,
The ones of us who had started the Society of the Wouldbegoods began ,
这 一个 的 我们 WHO 有 开始 这 社会 的 这 - 开始 ,
[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
at about this time ,
在 关于 这 时间 ,
[tuː; tə] ['bɑːðər] .
to bother .
到 打扰 .
[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] — [nɑːt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ðæt]
They said we had not done anything really noble — not worth speaking of , that
他们 说 我们 有 不是 完毕 任何事物 真的 高贵 — 不是 值得 请讲 的 , 那
[ɪz] — [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,
is — for over a week ,
是 — 为了 超过 一个 星期 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] — " [wɪð; wɪθ] ['ɜːrniɪst] [ɪn'devər] , "
and that it was high time to begin again — " with earnest endeavor , "
和 那 它 曾是 高的 时间 到 开始 再次 — " 和 认真 努力 , "
['deɪzi] [sed] .
Daisy said .
雏菊 说 .
[soʊ] [ðen] ['ɔzwəld] [sed] :
So then Oswald said :
所以 然后 奥斯瓦尔德 说 :

马戏团
我们这些创立了“行善者协会”的人，大约就在这个时候开始.....
你会明白“承认错误”如何抚慰内心的伤痛，减轻悔恨的折磨。
如果你从未做过任何不轨之事，
我猜是因为你根本就没想过这个问题。
[第111页]

麻烦了。

他们说我们一个多星期以来都没做过任何真正高尚的事——也就是不值得一提的事。

黛西说，现在是时候重新开始了——“要认真努力”。

于是奥斯瓦尔德说道：

" [ɔ:l] [raɪt] ；[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə] ['evriθɪŋ] 。

" **All right ; but there ought to be an end to everything .**
" 全部 正确的 ； 但 那里 应该 到 是 一个 结尾 到 一切 。

“好吧；但凡事总有结束的时候。”

[lets] [i:t] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['ri:əli] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [ækt] ,
Let's each of us think of one really noble and unselfish act ,
我们来吧 每个 的 我们 思考 的 一 真的 高贵 和 无私 行为 ；

让我们每个人都想想自己做过的一件真正高尚无私的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jæl; jəl][help] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] [aʊt] , [laɪk] [wi:; wi][dɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
and the others shall help to work it out , like we did when we were
和 这 其他的 将 帮助 到 工作 它 出去 ； 喜欢 我们 做过 什么时候 我们 是
['treʒər] ['si:kəz] 。

Treasure Seekers .
宝藏 探索者 。

其他人会一起想办法解决这个问题，就像我们当年做寻宝者时一样。

[ðen] [wen] ['evri:bɑ:di:z] [hæd; həd][ðer; ðər][goʊ - [ɪn] [wi:l] [raɪt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Then when everybody's had their go - in we'll write every single thing down in the
然后 什么时候 每个人的 有 他们的 去 - 在 出色地 写 每一个 单身的 事物 向下 在 这
[ˈɡoʊldən] [di:d] [bʊk] ,
Golden Deed book ,
金的 契据 书 ；

然后等每个人都发言完毕，我们会把每件事都写进《金功德簿》里。

[ænd; ənd] [wi:l] [drɔ:] [tu:] [laɪnz] [ɪn] [red] [ɪŋk][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
and we'll draw two lines in red ink at the bottom ,
和 出色地 画 二 线条 在 红色的 墨水 在 这 底部 ；

我们在底部用红墨水画两条线，

[laɪk] ['fɑ:ðər] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] 。

like father does at the end of an account .
喜欢 父亲 做 在 这 结尾 的 一个 帐户 。

就像父亲在账户末尾所做的那样。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
And after that ,
和 后 那 ；

之后，

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən][f'dʒɑ:li] [wel] [bi:; bi] [gʊd] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
if any one wants to be good they can jolly well be good on our own ,
如果 任何 一 想要 到 是 好的 他们 能 快乐的 出色地 是 好的 在 我们的 自己的 ；

如果有人想做好人，他们完全可以自己做好人。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] 。

if at all .
如果 在 全部 。

如果有的话。

" [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti] [dɪd][nɑ:t] ['welkəm] [ðɪs] [waɪz][aɪ'di:ə] ,
" **The ones who had made the Society did not welcome this wise idea ,**
" 这 一个 WHO 有 制成 这 社会 做过 不是 欢迎 这 明智的 主意 ；

“那些创建这个协会的人并不欢迎这个明智的想法，

[bʌt; bət] ['dɪki] [ænd; ənd]['ɔzwəld][wɜ:r; wər][fɜ:rm] 。

but Dicky and Oswald were firm .
但 微弱 和 奥斯瓦尔德 是 公司 。

但迪基和奥斯瓦尔德态度坚决。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'ɡriː] .
So they had to agree .
所以 他们 有 到 同意 :

所以他们不得不同意。

[wen] ['ɔzwəld][ɪz] [ˈriːəli] [fɜːrm] , - [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
When Oswald is really firm , opposingness and obstinacy have to give way .
什么时候奥斯瓦尔德 是 真的 公司 , - 和 固执 有 到 给 方式 :
当奥斯瓦尔德真正坚定起来时, 反对和固执就不得不让步。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˈdɔːrə] [sed] ,
Dora said ,
多拉 说 ,

朵拉说:

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It would be a noble action to have all the school - children from the**
" 它 会 是 一个 高贵 行动 到 有 全部 这 学校 - 孩子们 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tiː] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] .
village and give them tea and games in the paddock .
村庄 和 给 他们 茶 和 游戏 在 这 围场 .

“如果能把村里所有的小学生都召集到牧场上, 给他们泡茶、玩游戏, 那将是一件非常有意义的事情。”

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː 'es] .
They would think it so nice and good of us .
他们 会 思考 它 所以 好的 和 好的 的 我们 :

他们一定会觉得我们这样做很好很善良。

" [bʌt; bət] [ˈdɪki] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈʌvər; ɑːr] [ɡʊd] [ækt] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðəz] ,
" **But Dicky showed her that this would not be our good act , but father's ,**
" 但 微弱 显示 她 那 这 会 不是 是 我们的 好的 行为 , 但 父亲的 ,
但迪基向她表明, 这不是我们的善举, 而是父亲的善举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] ,
because he would have to pay for the tea ,
因为 他 会 有 到 支付 为了 这 茶 ,
因为他得付茶钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stʊd] [juː 'es][ðə; ði] [ˈkiːp,seɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
and he had already stood us the keepsakes for the soldiers ,
和 他 有 已经 站立 我们 这 纪念品 为了 这 士兵 ,
他已经把给士兵们的纪念品摆在我们面前了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [stʌmp] [ʌp] [ˈhevɪlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][koʊl][bɑːrdʒ] .
as well as having to stump up heavily over the coal barge .
作为 出色地 作为 拥有 到 树桩 向上 重度 超过 这 煤炭 驳船 :
此外, 他们还不得不为煤炭驳船支付一大笔钱。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ]
And it is in vain being noble and generous when some one else is paying
和 它 是 在 徒劳 存在 高贵 和 慷慨的 什么时候 一些 一 别的 是 付费
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
for it all the time ,
为了 它 全部 这 时间 ,
如果总是由别人来买单, 那么高尚慷慨的品格也是徒劳的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər].

even if it happens to be your father .
甚至 如果 它 发生 到 是 你的 父亲 .

即使那个人恰好是你的父亲。

[ðen] [θri:] [ˈlðər] [hæd; həd][aɪˈdi:əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt]
Then three others had ideas at the same time and began to explain what
然后 三 其他的 有 想法 在 这 相同的 时间 和 开始 到 解释 什么

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] .
they were :
他们 是 :

然后，另外三个人同时有了想法，并开始解释他们的想法是什么。

[wi:; wi][wɜ:ɪr; wər][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv]
We were all in the dining - room , and perhaps we were making a bit of
我们 是 全部 在 这 用餐 - 房间 , 和 也许 我们 是 制作 一个 少量 的

[ə; eɪ] [roʊ] .
a row .
一个 排 .

我们当时都在餐厅里，也许我们正在发生一些争吵。

[ˈenihaʊ] , [ˈɔzwəld] , [fɔ:ɪr; fər][wʌn] , [dʌz] [nɔ:t] [bleɪm] [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)l][fɔ:ɪr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:ɪr]
Anyhow , Oswald , for one , does not blame Albert's uncle for opening his door
无论如何 , 奥斯瓦尔德 , 为了 一 , 做 不是 责备 阿尔伯特的 叔叔 为了 开幕 他的 门

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

总之，奥斯瓦尔德并不责怪阿尔伯特的叔叔打开门说：

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][mʌst; məst][nɔ:t][æsk][fɔ:ɪr; fər] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] .

" I suppose I must not ask for complete silence .
" 我 认为 我 必须 不是 问 为了 完全的 沉默 .

我想我不应该要求完全的沉默。

[ðæt] [wɜ:ɪr; wər] [tu:] [mʌt]] .

That were too much .
那 是 也 很多 .

那太多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈwɪs(ə)l] , [ɔ:ɪr][stæmp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] ,

But if you could whistle , or stamp with your feet ,
但 如果 你 可以 哨 , 或者 邮票 和 你的 脚 ,

但如果你会吹口哨，或者跺脚，

[ɔ:ɪr] [ˈfri:k] [ɔ:ɪr] [haʊl] — [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈnɔ:təni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [səˈsteɪnd]
or shriek or howl — anything to vary the monotony of your well - sustained
或者 尖叫 或者 嚎 — 任何事物 到 各不相同 这 单调 的 你的 出色地 - 持续

[kɔ:nvərˈseɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

或者尖叫或嚎叫——任何能打破你们持续对话单调乏味的方式。

" [ˈɔzwəld] [sed] , [ˈkaɪndli] , " [wɪə(r)] [ˈɔ:fli] [ˈsɔ:ri] .

" Oswald said , kindly , " We're awfully sorry .
" 奥斯瓦尔德 说 , 亲切地 , " 是 非常 对不起 .

奥斯瓦尔德和蔼地说：“我们深感抱歉。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbɪzi] ? "

Are you busy ? "
是 你 忙碌的 ? "

你忙吗? "

" [ˈbɪzi] ？ " [sed] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] .
" **Busy ？ " said Albert's uncle .**
" 忙碌的 ？ " 说 阿尔伯特的 叔叔 。

“忙吗？”阿尔伯特的叔叔问道。

" [maɪ] [ˈheroʊɪn] [ɪz] [naʊ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ækt] [wɪt] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl] ,
" **My heroine is now hesitating on the verge of an act which , for good or ill ,**
" 我的 女英雄 是 现在 犹豫不决 在 这 边缘 的 一个 行为 哪个 , 为了 好的 或者患病的 ,
“我的女主人公现在正犹豫不决，即将做出一个决定，无论好坏，

[mʌst; məst] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈrɪr] .
must influence her whole subsequent career .
必须 影响 她 所有的 随后的 职业 。

必将影响她此后的整个职业生涯。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt]
You wouldn't like her to decide in the middle of such a row that she can't
你 不会 喜欢 她 到 决定 在 这 中间 的 这样的 一个 排 那 她 不能
[hɪr] [hɜːrˈself] [θɪŋk] ？
hear herself think ？
听到 她自己 思考 ？

你肯定不希望她在争吵中突然意识到自己听不到自己说话吧？

" [wiː; wi] [sed] , " [noʊ] , [wiː; wi] [ˈwʊdnt] .
" **We said , " No , we wouldn't .**
" 我们 说 , " 不 , 我们 不会 。

我们说：“不，我们不会。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˈeni] [ˈaʊtdɔːr] [əˈmjuːzmənt]
" **Then he said , " If any outdoor amusement**
" 然后 他 说 , " 如果 任何 户外的 娱乐

然后他说：“如果任何户外娱乐活动……”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ʃʊd; ʃəd] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [braɪt] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ] —
should commend itself to you this bright midsummer day —
应该 表彰 本身 到 你 这 明亮的 盛夏 天 —

在这个阳光灿烂的仲夏日，它应该值得您关注——

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] .
" **So we all went out .**
" 所以 我们 全部 去 出去 。

于是我们都出去了。

[ðen] [ˈdeɪzi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈdɔːrə] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæŋ] [təˈgeðər] .
Then Daisy whispered to Dora — they always hang together .
然后 雏菊 低声说道 到 多拉 — 他们 总是 悬挂 一起 。

然后黛西悄悄告诉朵拉——她们总是形影不离。

[ˈdeɪzi] [ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [waɪt] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ,
Daisy is not nearly so white - micey as she was at first ,
雏菊 是 不是 几乎 所以 白色的 - - 作为 她 曾是 在 第一的 ,

黛西远没有一开始那么白痴了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiɪl] [siːmz] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ˈdedli] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] .
but she still seems to fear the deadly ordeal of public speaking .
但 她 仍然 似乎 到 害怕 这 致命 考验 的 民众 请讲 。

但她似乎仍然害怕公开演讲这种致命的考验。

[ˈdɔːrə] [sed] :
Dora said :
多拉 说 :

多拉说:

" [ˈdeɪziːz] [aɪˈdiːə][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ˈðætəl] [teɪk] [juː ˈes][ɔːl] [deɪ] .
" **Daisy's idea is a game that'll take us all day** .
" 雏菊的 主意 是 一个 游戏 那将 拿 我们 全部 天 .

“黛西的想法是一个能让我们玩上一整天的游戏。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈheroʊɪn] [dɪˈsaɪd] [raɪt] [wʊd]
She thinks keeping out of the way when he's making his heroine decide right would
她 思考 保持 出去 的 这 方式 什么时候 他是 制作 他的 女英雄 决定 正确的 会
[biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ækt] ,
be a noble act ,
是 一个 高贵 行为 ,

她认为，当他引导女主角做出正确选择时，不去干涉是一种高尚的行为。

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bʊk] ;
and fit to write in the Golden Book ;
和 合身 到 写 在 这 金的 书 ;

并有资格在金册上书写；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and we might as well be playing something at the same time .
和 我们 可能 作为 出色地 是 玩耍 某物 在 这 相同的 时间 .

我们不妨同时玩点别的。

" [wiː; wi][ɔːl] [sed] " [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ?
" **We all said " Yes , but what ?**
" 我们 全部 说 " 是的 , 但 什么 ?

我们都说“是的，但是什么？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈɪntərv(ə)l] .
" **There was a silent interval** .
" 那里 曾是 一个 沉默的 间隔 .

一阵沉默。

" [spiːk] [ʌp] , [ˈdeɪzi] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ˈɔzwəld] [sed] ;
" **Speak up , Daisy , my child , " Oswald said** ;
" 说话 向上 , 雏菊 , 我的 孩子 , " 奥斯瓦尔德 说 ;

“黛西，我的孩子，大声点，”奥斯瓦尔德说；

" [fɪr] [naːt][tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] .
" **fear not to lay bare the utmost thoughts of that faithful heart** .
" 害怕 不是 到 躺 裸 这 极致 想法 的 那 忠实 心 .

不要害怕袒露那颗忠诚之心最深处的想法。

" [ˈdeɪzi] [ˈɡɪɡld] .
" **Daisy giggled** .
" 雏菊 咯咯地笑 .

黛西咯咯地笑了起来。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈgɜːlz] [ˈnevər] [ˈɡɪɡ(ə)l] ; [ðeɪ] [læf] [raɪt] [aʊt][ɔːr][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] .
Our own girls never giggle ; they laugh right out or hold their tongues .
我们的 自己的 女孩们 绝不 傻笑 ; 他们 笑 正确的 出去 或者 抓住 他们的 舌头 .

我们自己的女儿从来不咯咯笑；她们要么开怀大笑，要么就保持沉默。

[ðer; ðər][kaɪnd] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] .
Their kind brothers have taught them this .
他们的 种类 兄弟 有 教授 他们 这 .

他们善良的哥哥们教会了他们这些。

[ðen] ['deizi] [sed] :
Then Daisy said :
然后 雏菊 说 :

然后黛西说：

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **If we could have a sort of play to keep us out of the way .**
" 如果 我们 可以 有 一个 种类 的 玩 到 保持 我们 出去 的 这 方式 :
“如果我们能制定一个策略，让我们不碍事就好了。”

[aɪ][wʌns] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [æŋ; ən]['ænim(ə)l] [reɪs] .
I once read a story about an animal race .
我 一次 读 一个 故事 关于 一个 动物 种族 :

我曾经读过一个关于动物赛跑的故事。

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][æŋ; ən]['ænim(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Everybody had an animal , and they had to go how they liked ,
大家 有 一个 动物 , 和 他们 有 到 去 如何 他们 喜欢 ,
每个人都养了动物，而且他们必须按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɡɔːt][ɪn][fɜːrst][ɡɔːt][ðə; ði] [praɪz] .
and the one that got in first got the prize .
和 这 一 那 得到 在 第一的 得到 这 奖 :

第一个进入的人获得了奖品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkəːk] , [ænd; ənd]
There was a tortoise in it , and a rabbit , and a peacock , and
那里 曾是 一个 龟 在 它 , 和 一个 兔子 , 和 一个 孔雀 , 和
[ʃiːp] , [ænd; ənd][dɔːgz] ,
sheep , and dogs ,
羊 , 和 狗 ,
里面有只乌龟、一只兔子、一只孔雀、一只绵羊和几条狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
and a kitten .
和 一个 小猫 :

还有一只小猫。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [left] [juː 'es][kəʊld] , [æz; əz] ['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)l] [sez] ,
" **This proposal left us cold , as Albert's uncle says ,**
" 这 提议 左边 我们 寒冷的 , 作为 阿尔伯特的 叔叔 说道 ,

正如阿尔伯特的叔叔所说，“这个提议让我们感到冷漠。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ['eni] [praɪz] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] .
because we knew there could not be any prize worth bothering about .
因为 我们 知道 那里 可以 不是 是 任何 奖 值得 烦人 关于 :

因为我们知道根本不可能有什么值得去争取的奖项。

[ænd; ənd] [ðʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['evər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
And though you may be ever ready and willing to do anything for nothing
和 尽管 你 可能 是 曾经 准备好 和 愿意的 到 做 任何事物 为了 没有什么
,
:
,

即使你可能随时准备并且愿意无偿做任何事，

[jet] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
yet if there's going to be a prize there must be a prize and there's
然而 如果 有 去 到 是 一个 奖 那里 必须 是 一个 奖 和 有
[æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
an end of it .
一个 结尾 的 它 .

但是，既然要颁奖，那就必须颁奖，事情就到此为止。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] .
Thus the idea was not followed up .
因此 这 主意 曾是 不是 随后 向上 .

因此，这个想法没有得到进一步落实。

[ˈdɪki] [jɔːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][bəːrn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fɔːrt] .
Dicky yawned and said , " Let's go into the barn and make a fort .
微弱 打哈欠 和 说 , " 我们来吧 去 进入 这 谷仓 和 制作 一个 堡 .

迪基打了个哈欠说：“咱们进谷仓里搭个堡垒吧。”

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [strɔː] .
" So we did , with straw .
" 所以 我们 做过 , 和 稻草 .

于是我们就用稻草做了。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] [strɔː] [tuː; tə][biː; bi] [mest] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [dʌz] [heɪ] .
It does not hurt straw to be messed about with like it does hay .
它 做 不是 伤害 稻草 到 是 搞砸了 关于 和 喜欢 它 做 干草 .

稻草不像干草那样，随意翻动不会对其造成损害。

[ðə; ði] [daʊn] - [sterz] — [aɪ] [miːn] [daʊn] - [ˈlædə] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrn][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː] ,
The down - stairs — I mean down - ladder — part of the barn was fun too ,
这 向下 - 楼梯 — 我 意思是 向下 - 梯子 — 部分 的 这 谷仓 曾是 乐趣 也 ,
[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ˈpɪntʃər] .
especially for Pincher .
尤其 为了 平彻 .

谷仓的下层——我是说梯子下面的部分——也很有趣，尤其是对平彻来说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ˈrætiŋ] [ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
There was as good ratting there as you could wish to see .
那里 曾是 作为 好的 捕鼠 那里 作为 你 可以 希望 到 看 .

那里的捕鼠活动精彩纷呈，绝对值得一看。

[ˈmɑːrθə] [traɪd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈrʌniŋ] [ˈkaɪndli] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ræt] ,
Martha tried it , but she could not help running kindly beside the rat ,
玛莎 尝试 它 , 但 她 可以 不是 帮助 跑步 亲切地 旁 这 鼠 ,

玛莎试过了，但她还是忍不住好心地跑到老鼠旁边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
as if she was in double harness with it .
作为 如果 她 曾是 在 双倍的 马具 和 它 .

就好像她同时被双重束缚着一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [bʊl] - [ˈdɒgz] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃər] [ˈklʌmiŋ] [aʊt] .
This is the noble bull - dog's gentle and affectionate nature coming out .
这 是 这 高贵 公牛 - 狗的 温和的 和 亲热 自然 未来 出去 .

这是高贵的斗牛犬温柔深情的本性展现出来的。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈrætiŋ] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈendɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
We all enjoyed the ratting that day , but it ended , as usual ,
我们 全部 享受 这 捕鼠 那 天 , 但 它 结束 , 作为 通常 ,

那天我们都很享受捉老鼠的乐趣，但像往常一样，它还是结束了。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkraɪɪŋ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ræts] .
in the girls crying because of the poor rats .
在 这 女孩们 哭泣 因为 的 这 贫穷的 老鼠 .

女孩们因为可怜的老鼠而哭泣。

[ˈgɜːlz] [ˈkænɑːt] [help] [ðɪs] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈwæksi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Girls cannot help this ; we must not be waxy with them on account of
女孩们 不能 帮助 这 ; 我们 必须 不是 是 蜡状的 和 他们 在 帐户 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

女孩们对此无能为力；我们不应因此对她们冷淡。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [seɪm] [æz; əz] [bʊl] - [dɔːgz][hæv; həv] ,
they have their nature , same as bull - dogs have ,
他们 有 他们的 自然 , 相同的 作为 公牛 - 狗 有 ,

它们有自己的本性，就像斗牛犬一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is this that makes them so useful in smoothing the pillows of the
和 它 是 这 那 制作 他们 所以 有用 在 平滑 这 枕头 的 这
[sɪk] - [bed][ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ˈwuːndɪd] [ˈhɪroʊz] .
sick - bed and tending wounded heroes .
生病的 - 床 和 倾向于 受伤 英雄 .

正因如此，它们才在抚平病床上的枕头和照顾受伤的英雄方面发挥了如此重要的作用。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈfɔːrts] , [ænd; ənd] [ˈpɪntʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
However , the forts , and Pincher , and the girls crying , and having to
然而 , 这 堡垒 , 和 平彻 , 和 这 女孩们 哭泣 , 和 拥有 到
[biː; bi] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
be thumped on the back ,
是 猛击 在这 后退 ,

然而，那些堡垒，还有平彻，还有女孩们的哭泣，以及不得被打后，

[pæst] [ðə; ði][taɪm] [ˈveri] [əˈgriːəbli] [tɪl] [ˈdɪnər] .
passed the time very agreeably till dinner .
通过了 这 时间 非常 欣然 直到 晚餐 .

时间过得很愉快，一直到晚餐时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [roʊst] [ˈmʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋjən] [sɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊli] - [ˈpɑːli] [ˈpʊdɪŋ] .
There was roast mutton with onion sauce , and a roly - poly pudding .
那里 曾是 烤 羊肉 和 洋葱 酱 , 和 一个 罗利 - 聚合物 布丁 .

还有烤羊肉配洋葱酱和卷状布丁。

[ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪˈfeɪst] [ɑːrˈselvz] [ɪˈfektʃuəli] , [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi]
Albert's uncle said we had certainly effaced ourselves effectually , which means we
阿尔伯特的 叔叔 说 我们 有 当然 抹去 我们自己 有效地 , 哪个 方法 我们
[ˈhædnt] [ˈbɑːðərd] .
hadn't bothered .
之前没有 烦恼 .

阿尔伯特的叔叔说我们确实有效地抹去了自己的痕迹，这意味着我们根本没费心思。

[soʊ][wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
So we determined to do the same during the afternoon ,
所以 我们 决定 到 做 这 相同的 期间 这 下午 ,

所以我们决定下午也这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][tuːld][ˈjuː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jet] .
for he told us his heroine was by no means out of the wood yet .
为了 他 讲述 我们 他的 女英雄 曾是 经过 不 方法 出去 的 这 木头 然而 .

因为他告诉我们，他的女主角远未脱离危险。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
 And at first it was easy .
和 在 第一的 它 曾是 简单的 .

起初这很容易。

[dʒæm][ˈrɒli] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ker] [ɪf] [juː; jʊ]
 Jam roly gives you a peaceful feeling and you do not at first care if you
果酱 罗利 给予 你 一个 和平 感觉 和 你 做 不是 在 第一的 关心 如果 你
[ˈnevər] [pleɪ] [ˈeni] [ˈrʌnəbaʊt] [ɡeɪm] [ˈevər] [ˈeni] [mɔːr] .
never play any runabout game ever any more .
绝不 玩 任何 小型快艇 游戏 曾经 任何 更多的 .

Jam roly 能给你带来平静的感觉，让你一开始就不会在意自己是否再也不玩任何跑酷游戏了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈtɔːrpər] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] .
 But after a while the torpor begins to pass away .
但 后 一个 尽管 这 麻木 开始 到 经过 离开 .

但过了一段时间，这种昏昏欲睡的状态就开始消退了。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
Oswald was the first to recover from his .
奥斯瓦尔德 曾是 这 第一的 到 恢复 从 他的 .

奥斯瓦尔德是第一个从这种疾病中康复的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,
 He had been lying on his front part in the orchard ,
他 有 到过 说谎 在 他的 正面 部分 在 这 果园 ,

他一直趴在果园里，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
 but now he turned over on his back and kicked his legs up , and said :
但 现在 他 转向 超过 在 他的 后退 和 踢 他的 腿 向上 , 和 说 :

但现在他翻了个身，仰面躺着，双腿抬起，说道：

" [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ; [lets] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" I say , look here ; let's do something .
" 我 说 , 看 这里 ; 我们来吧 做 某物 .

我说，听着；我们来做点什么呢。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[siː] [peɪdʒ] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] .
See page 137 for short story .
看 页 - 为了 短的 故事 .

短篇小说请见第137页。

[ˈdeɪzi] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)] .
Daisy looked thoughtful .
雏菊 看起来 周到 .

黛西若有所思。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [ˈjeləʊ] [pɑːrts][ʌv; əv] [græs] ,
She was chewing the soft yellow parts of grass ,
她 曾是 咀嚼 这 柔软的 黄色的 部分 的 草 ,
她正在咀嚼草的柔软黄色部分。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [reɪs] .
but I could see she was still thinking about that animal race .
但 我 可以 看 她 曾是 仍然 思维 关于 那 动物 种族 .
但我看得出来她还在想着那场动物赛跑。

[soʊ][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [pʊr] [fʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs]
So I explained to her that it would be very poor fun without a tortoise
所以 我 解释 到 她 那 它 会 是 非常 贫穷的 乐趣 没有 一个 龟
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] ,
and a peacock ,
和 一个 孔雀 ,
所以我向她解释说, 如果没有乌龟和孔雀, 那就太没意思了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [sɔː] [ðɪs] , [ðuː] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] .
and she saw this , though not willingly .
和 她 锯 这 , 尽管 不是 心甘情愿 .
她看到了这一切, 尽管她并非自愿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][eɪtʃ] . [oʊ] . [huː] [sed] :
It was H . O . who said :
它 曾是 H . 哦 . WHO 说 :
是HO说的:

" [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] [ɪz] [praɪm] !
" Doing anything with animals is prime !
" 正在做 任何事物 和 动物 是 主要的 !
“和动物一起做任何事都是极好的! ”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [wɪl] .
if they only will .
如果 他们 仅有的 将要 .
如果他们愿意的话。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] !
Let's have a circus !
我们来吧 有 一个 马戏团 !
我们来办个马戏表演吧!

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði][ləst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [ˈɔzwɔldz] [ˈmeməri]
" At the word the last thought of the pudding faded from Oswald's memory
" 在 这 单词 这 最后的 想法 的 这 布丁 褪色 从 奥斯瓦尔德的 记忆
[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ,
and he stretched himself ,
和 他 拉伸 他自己 ,
听到这话, 奥斯瓦尔德脑海中关于布丁的最后一个念头也渐渐消失了, 他伸了个懒腰。

[sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
sat up , and said :
卫星 向上 , 和 说 :
坐起身来, 说道:

" [ˈbʊli] [fɔːr; fər][eɪtʃ] . [oʊ] . [lets] !
" Bully for H . O . Let's !
" 欺负 为了 H . 哦 . 我们来吧 !
“为HO加油! ”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [ˈʌv; əv] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][sæt][ˈʌp][ænd; ənd]
" **The others also threw off the heavy weight of memory , and sat up and**
" 这 其他的 还 扔 离开 这 重的 重量 的 记忆 , 和 卫星 向上 和
[sed] " [lets] !
said " Let's !
说 " 我们来吧 !

其他人也摆脱了记忆的重压，坐了起来，说道：“我们走吧！ ”

" [tu:] .
" **too** .
" 也 .

“也。

[ˈnevər] ,
Never ,
绝不 ,

绝不，

[ˈnevər][ɪn][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈgæləksi][ˈʌv; əv] [ˈæniːmlz] [æt; ət]
never in all our lives had we had such a gay galaxy of animals at
绝不 在 全部 我们的 生活 有 我们 有 这样的 一个 同性恋 星系 的 动物 在
[ˈʌʊər; ɑ:r] [kəˈmænd] .
our command .
我们的 命令 .

我们一生中从未拥有过如此一群快乐的动物供我们指挥。

[ðə; ði] [ˈræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] , [glæs] - [aɪd] ,
The rabbits and the guinea - pigs , and even all the bright , glass - eyed ,
这 兔子 和 这 几内亚 - 猪 , 和 甚至 全部 这 明亮的 , 玻璃 - 眼睛 ,
[stʌft] [ˈdenɪzənz] [ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [leɪt] - [ləˈmentɪd] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
stuffed denizens of our late - lamented jungle ,
填充 居民 的 我们的 晚的 - 哀叹 丛林 ,

兔子、豚鼠，甚至我们已故丛林中所有那些眼睛明亮、闪着玻璃光泽的毛绒玩具居民，

[peɪld] [ˈɪntu:] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][fa:rm] .
paled into insignificance before the number of live things on the farm .
苍白 进入 微不足道 前 这 数字 的 居住 事物 在 这 农场 .

与农场里活物的数量相比，它们显得微不足道。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

([aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][ju:z][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [tu:] [ˈbɔ:ŋ] .
(**I hope you do not think that the words I use are getting too long .**
(我 希望 你 做 不是 思考 那 这 字 我 使用 是 获得 也 长的 .

(我希望你不要觉得我用的词太长。)

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] .
I know they are the right words .
我 知道 他们 是 这 正确的 字 .

我知道这些话是正确的。

[ænd; ənd] [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)] [sez] [jʊr; jər] [staɪl] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɔ:ltərd] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] .
And Albert's uncle says your style is always altered a bit by what you read .
和 阿尔伯特的 叔叔 说道 你的 风格 是 总是 已修改 一个 少量 经过 什么 你 读 .

阿尔伯特的叔叔说，你的风格总是会受到你阅读内容的影响而发生一些改变。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [viˈkt] [di:] [ˌbræʒəˈla:n] .
And I have been reading the Vicomte de Bragelonne .
和 我 有 到过 阅读 这 子爵 德 布拉热隆 .

我最近在读《布拉热洛纳子爵》。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][mai] [nu:] [wɜ:rdz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðooz] .)
Nearly all my new words come out of those .)
几乎 全部 我的 新的 字 来 出去 的 那些 .)

我几乎所有的新词都来源于此。)

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs][ɪz] " ['dɔ:rə] [sed] , " [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz]
" The worst of a circus is " Dora said , " that you've got to teach the animals
" 这 最差 的 一个 马戏团 是 " 多拉 说 , " 那 你已经 得到 到 教 这 动物
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“马戏团最糟糕的地方在于,”朵拉说,“你得教动物们一些东西。”

[ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [wer] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmɪŋ] ['kri:tʃərz] [ˈhædnt] [ˈlɜ:rnɪd] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt]
A circus where the performing creatures hadn't learned performing would be a bit
一个 马戏团 在哪里 这 表演 生物 之前没有 学习 表演 会 是 一个 少量
[ˈsɪli] .
silly .
愚蠢的 .

如果马戏团里的表演动物都没学会表演, 那这个马戏团就有点滑稽了。

[lets] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] .
Let's give up a week to teaching them and then have the circus .
我们来吧 给 向上 一个 星期 到 教学 他们 和 然后 有 这 马戏团 .

我们抽出一周时间来教他们, 然后再去看马戏表演。

" [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [taɪm] .
" Some people have no idea of the value of time .
" 一些 人们 有 不 主意 的 这 价值 的 时间 .

有些人根本不懂得珍惜时间。

[ænd; ənd][ˈdɔ:rə][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ]
And Dora is one of those who do not understand that when you want to do a
和 多拉 是 一 的 那些 WHO 做 不是 理解 那 什么时候 你 想 到 做 一个
[θɪŋ] [ju:; jʊ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] ,
thing you do want to ,
事物 你 做 想 到 ,

朵拉就是那种不明白“想做某件事就是想做”的人。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][pərˈhæps][jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈli:tər] .
and not to do something else , and perhaps your own thing , a week later .
和 不是 到 做 某物 别的 , 和 也许 你的 自己的 事物 , 一个 星期 之后 .

一周后, 不要去做其他事情, 比如你自己的事情。

[ˈɔzwəld] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈæniɪmlz] .
Oswald said the first thing was to collect the performing animals .
奥斯瓦尔德 说 这 第一的 事物 曾是 到 收集 这 表演 动物 .

奥斯瓦尔德说, 第一件事是把表演动物集中起来。

" [ðen] [pərˈhæps] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Then perhaps , " he said ,
" 然后 也许 , " 他 说 ,

“那么或许,”他说。

" [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtælənts] [hɪðərˈtu:] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [hɑ:rʃ]
" we may find that they have hidden talents hitherto unsuspected by their harsh
" 我们 可能 寻找 那 他们 有 隐 天赋 迄今为止 意想不到的 经过 他们的 残酷的
[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .

“我们可能会发现他们拥有一些隐藏的才能, 而这些才能此前并未被他们严厉的主人所察觉。”

" [soʊ] ['deni] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ʌnd] [roʊt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æniːmlz] [rɪˈkwaɪərd] .
" **So Denny took a pencil and wrote a list of the animals required** .
" 所以 丹尼 采取 一个 铅笔 和 写道 一个 列表 的 这 动物 必需的 .
于是丹尼拿起铅笔，列出了所需的动物清单。

[ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] :
This is it :
这 是 它 :

就是这样：

[lɪst] [ʌv; əv] ['æniːmlz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
LIST OF ANIMALS REQUISITE FOR THE CIRCUS WE ARE GOING TO HAVE
列表 的 动物 必需品 为了 这 马戏团 我们 是 去 到 有
我们即将举办的马戏团所需的动物清单

[wʌn] [bʊl] [fɔːr; fər] [bʊl] - [faɪt] .
1 Bull for bull - fight .
1 公牛 为了 公牛 - 斗争 .

头公牛用于斗牛。

[wʌn] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˈdɪtoʊ] ([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]) .
1 Horse for ditto (if possible) .
1 马 为了 同上 (如果 可能的) .

1匹马（如果可能的话）。

[wʌn] [ɡoʊt] [tuː; tə][duː][ˈælpəɪn] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] .
1 Goat to do Alpine feats of daring .
1 山羊 到 做 高山 壮举 的 大胆 .

1 只山羊将完成高山上的惊险壮举。

[wʌn] [ˈdɑːŋki] [tuː; tə] [pleɪ] [siː] - [sɔː] .
1 Donkey to play see - saw :
1 驴 到 玩 看 - 锯 .

1 头驴玩跷跷板。

[[piː ˈdʒi:] -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[tuːˈtuː] [waɪt] [pɪgz] — [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
2 White pigs — one to be Learned , and the other to play with the
2 白色的 猪 — 一 到 是 学习 , 和 这 其他 到 玩 和 这

[klaʊn] .
clown :
小丑 :

两只白猪——一只用来学习，另一只用来和小丑玩耍。

[ˈtɜːkɪz] — [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [brɪkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [saʊndz]
Turkeys — as many as possible , because they can make a noise that sounds
火鸡 — 作为 许多 作为 可能的 , 因为 他们 能 制作 一个 噪音 那 声音

[laɪk][æən; ən] [ˈɔːdiəns] [əˈplɔːd] .
like an audience applauding .
喜欢 一个 观众 鼓掌 .

火鸡——越多越好，因为它们能发出类似观众鼓掌的声音。

[ðə; ði][dɔːgz] — [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɑːd] [paːrts] .
The dogs — for any odd parts :
这 狗 — 为了 任何 奇怪的 部分 .

狗——用来做任何奇怪的事情。

[wʌn][lɑ:rdʒ] [blæk] [pɪg] — [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
1 large black pig — to be the Elephant in the procession .
1 大的 黑色的 猪 — 到 是 这 大象 在 这 游行 .

1 头大黑猪——扮演游行队伍中的大象。

[kævz] (['sevrəl]) [tu:; tə][bi:; bi]['kæməlz] , [ænd; ənd][tu:; tə][stænd][ɑ:n] [tʌb] .
Calves (several) to be camels , and to stand on tubs .
小牛 (一些) 到 是 骆驼 , 和 到 站立 在 浴缸 .

几头小牛犊要变成骆驼，并且要站在桶上。

[ˈdeɪzi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət]
Daisy ought to have been captain because it was partly her idea , but
雏菊 应该 到 有 到过 队长 因为 它 曾是 部分 她 主意 , 但
[ʃi:; ʃɪ] [let] ['ɔzwəld] [bi:; bi] ,
she let Oswald be ,
她 让 奥斯瓦尔德 是 ,

黛西本该是队长，因为这部分是她的主意，但她却让奥斯瓦尔德当了队长。

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['kærəktər] .
because she is of a retiring character .
因为 她 是 的 一个 退休 特点 .
因为她性格内向。

['ɔzwəld] [sed] :
Oswald said :
奥斯瓦尔德 说 :

奥斯瓦尔德说:

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [tə'geðər] ;
" The first thing is to get all the creatures together ;
" 这 第一的 事物 是 到 得到 全部 这 生物 一起 ;
“首先要做的就是把所有的生物都聚集到一起;

[ðə; ði] ['pædək] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ,
the paddock at the side of the orchard is the very place ,
这 围场 在 这 边 的 这 果园 是 这 非常 地方 ,
果园旁边的围场正是理想之地。

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [gʊd] [ɔ:l] [raʊnd] .
because the hedge is good all round .
因为 这 对冲 是 好的 全部 圆形的 .
因为这种树篱各方面都很好。

[wen] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ɔ:l][ðer; ðər] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] [ðen] [dres]
When we've got the performers all there we'll make a programme , and then dress
什么时候我们已经 得到 这 表演者 全部 那里 出色地 制作 一个 程序 , 和 然后 裙子
[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] .
for our parts .
为了 我们的 部分 .

等所有演员都到齐后，我们会制定节目单，然后根据角色换装。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['ɔ:diəns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] .
It's a pity there won't be any audience but the turkeys .
它是 一个 遗憾 那里 惯于 是 任何 观众 但 这 火鸡 .
可惜的是，除了火鸡之外，不会有其他观众。

" [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['ɔ:rdər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['deni:z] [lɪst] .
" We took the animals in their right order , according to Denny's list .
" 我们 采取 这 动物 在 他们的 正确的 命令 , 根据 到 丹尼餐厅 列表 .
“我们按照丹尼的清单，按正确的顺序宰杀了这些动物。”

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
The bull was the first .
这 公牛 曾是 这 第一的 .

第一头是公牛。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] .
He is black .
他 是 黑色的 .

他是黑人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːtɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼʌðər] [hɔːrnd] [ˈpiːp(ə)l] ;
He does not live in the cow - house with the other horned people ;
他 做 不是 居住 在 这 奶牛 - 房子 和 这 其他 有角的 人们 ;

他不和其他有角的人一起住在牛棚里；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː] [fiːldz] [əˈweɪ] .
he has a house all to himself two fields away .
他 有 一个 房子 全部 到 他自己 二 字段 离开 .

他独自拥有一栋房子，房子离他住的地方有两个田地远。

[ˈɔzwəld][ænd; ənd] [ˈælis] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
Oswald and Alice went to fetch him .
奥斯瓦尔德 和 爱丽丝 去 到 拿来 他 .

奥斯瓦尔德和爱丽丝去接他。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhɔːltər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] ,
They took a halter to lead the bull by , and a whip ,
他们 采取 一个 缰绳 到 带领 这 公牛 经过 , 和 一个 鞭 ,

他们拿了缰绳来牵着公牛，还有鞭子，

[nɑːtɪ][tuː; tə][hɜːrtɪ][ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪnd] .
not to hurt the bull with , but just to make him mind .
不是 到 伤害 这 公牛 和 , 但 只是 到 制作 他 头脑 .

不是为了伤害公牛，而是为了让它听话。

[ðə; ði] [ʼʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
The others were to try to get one of the horses while we were gone .
这 其他的 是 到 尝试 到 得到 一 的 这 马匹 尽管 我们 是 已消失 .

其他人则趁我们不在的时候，想办法弄到一匹马。

[ˈɔzwəld] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪˈdiːəz] .
Oswald , as usual , was full of bright ideas .
奥斯瓦尔德 , 作为 通常 , 曾是 满的 的 明亮的 想法 .

奥斯瓦尔德一如既往地充满了奇思妙想。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [biː; bi] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,
" I dare say , " he said , " the bull will be shy at first ,
" 我 敢 说 , " 他 说 , " 这 公牛 将要 是 害羞的 在 第一的 ,

“我敢说,”他说,“这头公牛一开始会很害羞。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɡəʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈriːnə] . "
and he'll have to be goaded into the arena . "
和 地狱 有 到 是 被激怒 进入 这 竞技场 . "

他必须被激怒才会进入竞技场。

" [bʌt; bət] [ɡəʊdʒ] [hɜːrt] , " [ˈælis] [sed] .
" But goads hurt , " Alice said .
" 但 刺棒 伤害 , " 爱丽丝 说 .

“但是，鞭子会伤人,”爱丽丝说。

" [ðeɪ] [dəʊnt][hɜ:rt][ðə; ði] [bʊl] , " ['ɔzwəld] [sed] ; " [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [haɪd][ɪz] [tu:] [θɪk] . "

" **They don't hurt the bull ,** " **Oswald said ;** " **his powerful hide is too thick .** "

" 他们 不 伤害 这 公牛 , " 奥斯瓦尔德 说 ; " 他的 强大的 隐藏 是 也 厚的 . "

“他们伤不了公牛,”奥斯瓦尔德说; “它那厚实的皮太坚韧了。”

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hi; hi] [ə'tend] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , " ['ælis] [æskt] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:rt] ? " "

" **Then why does he attend to it ,** " **Alice asked ,** " **if it doesn't hurt ?** " "

" 然后 为什么 做 他 出席 到 它 , " 爱丽丝 问 , " 如果 它 不 伤害 ? "

“那他为什么要照看它呢?”爱丽丝问道, “如果它不疼的话?”

" ['prɑ:pərli] [brɔ:t] - [ʌp] ['bʊlz] [ə'tend] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] , " ['ɔzwəld] [sed] . "

" **Properly brought - up bulls attend because they know they ought ,** " **Oswald said .** "

" 适当地 带来 - 向上 公牛 出席 因为 他们 知道 他们 应该 , " 奥斯瓦尔德 说 . "

奥斯瓦尔德说: “教养良好的公牛会参加, 因为它们知道自己应该参加。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][raɪd][ðə; ði] [bʊl] , " [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] . "

" **I think I shall ride the bull ,** " **the brave boy went on .** "

" 我 思考 我 将 骑 这 公牛 , " 这 勇敢的 男生 去 在 . "

“我想我应该骑上公牛,”勇敢的男孩继续说道。

" [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , [wer] [æn; ən][ɪn'trepɪd] ['raɪdə] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊl] , ['ferɪŋ] [ɪts][dʒɔɪz] "

" **A bull - fight , where an intrepid rider appears on the bull ,** **sharing its joys** "

" 一个 公牛 - 斗争 , 在哪里 一个 强悍 骑士 出现 在 这 公牛 , 分享 它是 喜悦

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

and sorrows . "

和 悲伤 . "

“斗牛, 勇敢的骑手骑在公牛背上, 与公牛一同分享喜悦和悲伤。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɔ:t] [nu:] . "

It would be something quite new . "

它 会 是 某物 相当 新的 . "

这将是全新的事物。

" [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [raɪd] ['bʊlz] , " ['ælis] [sed] ; " [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ɪf] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:r; ər] ['fɑ:rp] [laɪk] "

" **You can't ride bulls ,** " **Alice said ;** " **at least , not if their backs are sharp like** "

" 你 不能 骑 公牛 , " 爱丽丝 说 ; " 在 至少 , 不是 如果 他们的 背部 是 锋利的 喜欢

[kaʊz] .

cows . "

牛 . "

“你不能骑公牛,”爱丽丝说; “至少, 如果它们的背像母牛一样尖锐的话, 你就骑不了。”

" [bʌt; bət]['ɔzwəld] [θɔ:t] [hi; hi][kʊd; kəd] . "

" **But Oswald thought he could .** "

" 但 奥斯瓦尔德 想法 他 可以 . "

但奥斯瓦尔德认为他可以。

[ðə; ði] [bʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['prɪkli] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] ,

The bull lives in a house made of wood and prickly furze - bushes , "

这 公牛 生活 在 一个 房子 制成 的 木头 和 带刺的 金雀花 - 灌木丛 ,

这头公牛住在用木头和带刺的金雀花灌木丛搭建的房子里。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ][jɑ:rd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and he has a yard to his house . "

和 他 有 一个 院子 到 他的 房子 . "

他家还有一个院子。

[ju;; jʊ] ['kænɑ:t] [klaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ɔ:l] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] .

You cannot climb on the roof of his house at all comfortably . "

你 不能 爬 在 这 屋顶 的 他的 房子 在 全部 舒适地 . "

你根本无法舒服地爬上他家的屋顶。

[wen] [wi:: wi][gɑ:t][ðer; ðər][hi:: hi][wʌz; wəz][hæf][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hæf][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ,
When we got there he was half in his house and half out in his yard ,
什么时候 我们 得到 那里 他 曾是 一半 在 他的 房子 和 一半 出去 在 他的 院子 ,
我们到的时候, 他一半身子在屋里, 一半身子在院子里。

[ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] ['bɑ:ðərd] .
and he was swinging his tail because of the flies which bothered .
和 他 曾是 摇摆 他的 尾巴 因为 的 这 苍蝇 哪个 烦恼 .
他因为苍蝇烦人而不停地甩着尾巴。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [deɪ] .
It was a very hot day .
它 曾是 一个 非常 热的 天 .

那天天气非常热。

" [ju:l] [si:] , " ['æɪlɪs] [sed] , " [hi: hi][wəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][gʊd] .
" You'll see , " Alice said , " he won't want a goad .
" 你会 看 , " 爱丽丝 说 , " 他 惯于 想 一个 刺激 .

“你会看到的,”爱丽丝说, “他不会想要被挑衅的。”

['hi:l] [bi:: bi][soʊ][glæd][tu:: tə][get] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ['hi:l] [dra:p][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][hænd] [laɪk][ə; eɪ]
He'll be so glad to get out for a walk he'll drop his head in my hand like a
地狱 是 所以 高兴的 到 得到 出去 为了 一个 走 地狱 降低 他的 头 在 我的 手 喜欢 一个
[teɪm] [fɔ:n] ,
tame fawn ,
驯服 讨好 ,

他高兴极了, 能出去散步他就会像只温顺的小鹿一样把头埋进我的手心里。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊv] [em 'i:] ['lʌvɪŋli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and follow me lovingly all the way .
和 跟随 我 深情地 全部 这 方式 .

请一路深情地跟随我。

" ['ɔzwəld] [kɔ:ld] [tu:: tə][hɪm; ɪm] .
" Oswald called to him .
" 奥斯瓦尔德 称为 到 他 .

奥斯瓦尔德叫住了他。

[hi: hi] [sed] , " [bʊl] ! [bʊl] ! [bʊl] ! [bʊl] !
He said , " Bull ! Bull ! Bull ! Bull !
他 说 , " 公牛 ! 公牛 ! 公牛 ! 公牛 !

他说: “牛! 牛! 牛! 牛! ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:: wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['ænəməlz] ['ri:əl] [neɪm] .
" because we did not know the animal's real name .
" 因为 我们 做过 不是 知道 这 动物 真实的 姓名 .

因为我们不知道这只动物的真名。

[ðə; ði] [bʊl] [tʊk] [noʊ]['hɒʊtɪs] ; [ðen] ['ɔzwəld] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [θru:] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
The bull took no notice ; then Oswald picked up a stone and threw it at the
这 公牛 采取 不 注意 ; 然后 奥斯瓦尔德 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 在 这
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

公牛没有理会它; 于是奥斯瓦尔德捡起一块石头扔向公牛。

[nɑ:t]['æŋgrəli] , [bʌt; bət][dʒʌst][tu:: tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [peɪ] [ə'ten(ə)n] .
not angrily , but just to make it pay attention .
不是 愤怒地 , 但 只是 到 制作 它 支付 注意力 .

不是生气地, 只是为了让它注意。

[bʌt; bət][ðə; ði]

But the
但 这

但是

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[bʊl] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

bull did not pay a farthing's worth of it .
公牛 做过 不是 支付 一个 四分之一便士 值得 的 它 .

公牛一分钱都没付。

[soʊ] [ðen] [ˈɔzwəld] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] [jɑːrd][ænd; ənd][dʒʌst] [flikt]

So then Oswald leaned over the iron gate of the bull's yard and just flicked
所以 然后 奥斯瓦尔德 倾斜 超过 这 铁 门 的 这 公牛的 院子 和 只是 轻弹

[ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [læʃ] .

the bull with the whip lash .
这 公牛 和 这 鞭 睫毛 .

于是，奥斯瓦尔德俯身越过公牛圈的铁门，用鞭子抽了公牛一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊl] [dɪd] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .

And then the bull did pay attention .
和 然后 这 公牛 做过 支付 注意力 .

然后，公牛果然注意到了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] [læʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] ,

He started when the lash struck him , then suddenly he faced round ,
他 开始 什么时候 这 睫毛 击 他 , 然后 突然 他 面对 圆形的 ,

鞭子抽到他时，他吓了一跳，然后突然转过身去。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

uttering a roar like that of the wounded King of Beasts ,
发出声音 一个 吼 喜欢 那 的 这 受伤 国王 的 野兽 ,

发出如同受伤的百兽之王般的咆哮，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪərn]

and putting his head down close to his feet he ran straight at the iron
和 推杆 他的 头 向下 关闭 到 他的 脚 他 跑 直的 在 这 铁

[geɪt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .

gate where we were standing .
门 在哪里 我们 是 常设 .

他低着头，几乎贴着脚尖，径直朝我们站着铁门跑去。

[ˈæliːs] [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [məˈkænikli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [bʊl]

Alice and Oswald mechanically turned away ; they did not wish to annoy the bull
爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 机械地 转向 离开 ; 他们 做过 不是 希望 到 烦人 这 公牛

[ˈeni] [mɔːr] ,

any more ,
任何 更多的 ,

爱丽丝和奥斯瓦尔德机械地转过身去；他们不想再惹恼那头公牛了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kiːp]

and they ran as fast as they could across the field so as not to keep
和 他们 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 穿过 这 场地 所以 作为 不是 到 保持

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪŋ] .

the others waiting .
这 其他的 等待 .

他们拼命地跑过田野，以免让其他人久等。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ['ɔzwəld] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] - [laɪk] [fænsi] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]
As they ran across the field Oswald had a dream - like fancy that perhaps the
作为 他们 跑 穿过 这 场地 奥斯瓦尔德 有 一个 梦 - 喜欢 想要 那 也许 这
[bʊl] [hæd; həd] ['ru:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['pærə'laɪzɪŋ] [blɒʊ] ,
bull had rooted up the gate with one paralyzing blow ,
公牛 有 根 向上 这 门 和 一 瘫痪 吹 ,

当他们奔跑穿过田野时，奥斯瓦尔德突然幻想，也许那头公牛一脚踢飞了栅栏门，使其瘫痪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第7/16页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['teəriŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ælis] ,
and was now tearing across the field after him and Alice ,
和 曾是 现在 撕裂 穿过 这 场地 后 他 和 爱丽丝 ,
然后她飞奔过田野, 追赶着他和爱丽丝。

[wið; wiθ][ðə; ði]['brʊkən] [gert] ['bælənst] [ɑ:n][ɪts][hɔ:rnz] .
with the broken gate balanced on its horns .
和 这 破碎的 门 均衡 在 它是 角 .
断裂的大门用它的角支撑着。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [staɪl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ləkt] [bæk] ;
We climbed the stile quickly and looked back ;
我们 攀登 这 风格 迅速地 和 看起来 后退 ;
我们迅速翻过栅栏, 回头看了一眼;

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gert] .
the bull was still on the right side of the gate .
这 公牛 曾是 仍然 在 这 正确的 边 的 这 门 .
公牛仍然在栅栏的右侧。

['ɔzwəld] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bʊl] .
Oswald said , " I think we'll do without the bull .
奥斯瓦尔德 说 , " 我 思考 出色地 做 没有 这 公牛 .
奥斯瓦尔德说: “我想我们还是不要公牛吧。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] .
He did not seem to want to come .
他 做过 不是 似乎 到 想 到 来 .
他似乎并不想来。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] .
We must be kind to dumb animals .
我们 必须 是 种类 到 哑的 动物 .
我们必须善待愚笨的动物。

" ['ælis] [sed] , [bɪ'twi:n] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
" Alice said , between laughing and crying :
" 爱丽丝 说 , 之间 笑 和 哭泣 :
爱丽丝边哭边笑地说:

" [oʊ] , ['ɔzwəld] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] !
" Oh , Oswald , how can you !
" 哦 , 奥斯瓦尔德 , 如何 能 你 !
“哦, 奥斯瓦尔德, 你怎么能这样! ”

" [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bʊl] ,
" But we did do without the bull ,
" 但 我们 做过 做 没有 这 公牛 ,
但我们确实没有遇到公牛。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [ʌðər] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][get] [bæk] .
and we did not tell the others how we had hurried to get back .
和 我们 做过 不是 告诉 这 其他的 如何 我们 有 慌忙 到 得到 后退 .
我们没有告诉其他人我们是如何匆匆赶回来的。

[wiː; wi][dʒʌst] [sed] , " [ðə; ði] [bəl] ['dɪdnt] [si:m] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] .
We just said , " The bull didn't seem to care about coming .
我们 只是 说 , " 这 公牛 没有 似乎 到 关心 关于 未来 .
我们当时就说：“这头公牛似乎并不在意是否要过来。”

" [ðə; ði] [ˈðəɹ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .
" The others had not been idle .
" 这 其他的 有 不是 到过 闲置的 .
其他人也没有闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][oʊld][ˈkloʊvər] , [ðə; ði][kɑ:rt] - [hɔ:rs] , [bʌt; bət][fiː; fi] [wəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
They had got old Clover , the cart - horse , but she would do nothing but
他们 有 得到 老的 三叶草 , 这 大车 - 马 , 但 她 会 做 没有什么 但
[greɪz] ,
graze ,
轻擦 ,

他们弄来了匹老马克洛弗，就是那匹拉车的马，但它除了吃草什么也不做。

[soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tuː; tə][juːz][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [bəl] - [faɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][let][hɜ:r; həɹ][biː; bi]
so we decided not to use her in the bull - fight , but to let her be
所以 我们 决定 不是 到 使用 她 在 这 公牛 - 斗争 , 但 到 让 她 是
[ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
the Elephant .
这 大象 .

所以我们决定不让她参加斗牛，而是让她扮演大象。

[ðə; ði]
The
这

这

[[pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[ˈeləfənts] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət][pɑ:rt] , [ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] [ˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [jʌŋ]
Elephant's is a nice , quiet part , and she was quite big enough for a young
大象的 是 一个 好的 , 安静的 部分 , 和 她 曾是 相当 大的 足够的 为了 一个 年轻的
[wʌŋ] .
one .
— .

大象区环境优美安静，而且对于一头小象来说，它体型也足够大了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [pɪg][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
Then the black pig could be Learned , and the other two could be something
然后 这 黑色的 猪 可以 是 学习 , 和 这 其他 二 可以 是 某物
[els] .
else .
别的 .

那么，那只黑猪可能是 Learned，而另外两只猪可能是别的什么东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][gɑ:t][ðə; ði][ɡoʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtriː] .
They had also got the goat ; he was tethered to a young tree .
他们 有 还 得到 这 山羊 ; 他 曾是 系绳 到 一个 年轻的 树 .
他们还抓到了那只山羊；它被拴在一棵小树上。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] .
The donkey was there .
这 驴 曾是 那里 .

那头驴就在那里。

[ˈdeni] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhɔːltər] .

Denny was leading him in the halter .
丹尼 曾是 领导 他 在 这 缰绳 .

丹尼牵着他，用缰绳拴着。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] .

The dogs were there , of course — they always are .
这 狗 是 那里 , 的 课程 — 他们 总是 是 .

当然，狗狗们也在那里——它们总是在那里。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈplɔːz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
So now we only had to get the turkeys for the applause , and the
所以 现在 我们 仅有的 有 到 得到 这 火鸡 为了 这 掌声 , 和 这
[kævz] [ænd; ænd][pɪgz] .

calves and pigs .
小牛 和 猪 .

所以现在我们需要弄来火鸡博取掌声，还有小牛和猪就行了。

[ðə; ði] [kævz] [wɜːr; wər] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

The calves were easy to get , because they were in their own house .
这 小牛 是 简单的 到 得到 , 因为 他们 是 在 他们的 自己的 房子 .

小牛很容易抓到，因为它们就在自己的牛棚里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] .

There were five .
那里 是 五 .

共有五个。

[ænd; ænd][ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [tuː] .

And the pigs were in their houses too .
和 这 猪 是 在 他们的 房屋 也 .

猪也都在猪圈里。

[wiː; wi][gɔːt][ðem; ðəm] [aʊt] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ænd][ˈpeɪ(ə)nt] [tɔɪl] ,

We got them out after long and patient toil ,
我们 得到 他们 出去 后 长的 和 病人 辛劳 ,

我们经过长时间的耐心努力才把它们弄出来。

[ænd; ænd] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpædək] , [wer] [ðə; ði]
and persuaded them that they wanted to go into the paddock , where the
和 被说服 他们 那 他们 通缉 到 去 进入 这 围场 , 在哪里 这

[ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

circus was to be .
马戏团 曾是 到 是 .

并说服他们要去围场，那里是马戏团的演出场地。

[ðɪs] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .

This is done by pretending to drive them the other way .
这 是 完毕 经过 假装 到 驾驶 他们 这 其他 方式 .

这是通过假装开车把他们往反方向开来实现的。

[ə; eɪ][pɪg][ˈoʊnli] [noʊz] [tuː] [weɪz] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

A pig only knows two ways — the way you want him to go and the other .
一个 猪 仅有的 知道 二 方式 — 这 方式 你 想 他 到 去 和 这 其他 .

猪只知道两条路——你想让它走的路和另一条路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [nuː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ænd] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

But the turkeys knew thousands of different ways , and tried them all .
但 这 火鸡 知道 数千 的 不同的 方式 , 和 尝试 他们 全部 .

但火鸡们知道成千上万种不同的方法，并且每一种都尝试过了。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [roʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][draːp][ɔːl][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈevər] [ˈhɪrɪŋ]
They made such an awful row we had to drop all ideas of ever hearing
他们 制成 这样的 一个 可怕 排 我们 有 到 降低 全部 想法 的 曾经 听力
[əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,
applause from their lips ,
掌声 从 他们的 嘴唇 ,
他们吵得那么凶，我们根本没指望能从他们嘴里听到掌声。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
so we came away and left them .
所以 我们 来了 离开 和 左边 他们 .
于是我们就离开了，留下了他们。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] , " [ðeɪl] [biː; bi] ['saːri] [ɪˈnʌf] [ˈæftərwərdz] , ['næsti] , [ʌnəˈblaɪdʒɪŋ]
" **Never mind , " H . O . said , " they'll be sorry enough afterwards , nasty , unobliging**
" 绝不 头脑 , " H . 哦 . 说 , " 他们会 是 对不起 足够的 然后 , 可恶的 , 不情愿的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“没关系,”何先生说,“他们事后会后悔的, 这些讨厌的、不配合的人。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .
because now they won't see the circus .
因为 现在 他们 惯于 看 这 马戏团 .
因为现在他们看不到马戏表演了。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I hope the other animals will tell them about it .
我 希望 这 其他 动物 将要 告诉 他们 关于 它 .
我希望其他动物能告诉他们这件事。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbæflɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juːˈes] ,
" **While the turkeys were engaged in baffling the rest of us ,**
" 尽管 这 火鸡 是 已订婚的 在 莫名其妙 这 休息 的 我们 ,
“当火鸡们忙着让我们其他人感到困惑的时候，

[ˈdɪki] [hæd; həd] [faʊnd] [θriː] [ʃiːp] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][glæd] [θrɔːŋ] ,
Dicky had found three sheep who seemed to wish to join the glad throng ,
微弱 有 成立 三 羊 WHO 似乎 到 希望 到 加入 这 高兴的 人群 ,
迪基发现了三只羊，它们似乎也想加入到欢快的羊群中。

[soʊ][wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] .
so we let them .
所以 我们 让 他们 .
所以我们就让他们这么做了。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] ,
Then we shut the gate of the paddock ,
然后 我们 关闭 这 门 的 这 围场 ,
然后我们关上了围场的门。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dʌm] ['sɜːrkəs] [pərˈfɔːrmərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [waɪl] [wiː; wi]
and left the dumb circus performers to make friends with each other while we
和 左边 这 哑的 马戏团 表演者 到 制作 朋友们 和 每个 其他 尽管 我们
[drest] .
dressed .
穿着 .
我们穿衣服的时候，就留下那些愚蠢的马戏团演员互相交朋友。

[ˈɔzwəld][ænd; ənd][eɪt] . [oʊ] : [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [klaʊnz] .
Oswald and H . O . were to be clowns .
奥斯瓦尔德 和 H . 哦 . 是 到 是 小丑 .

奥斯瓦尔德和霍华德原本要扮演小丑。

[aɪˈti:] [ɪz] [kwɑ:t] [i:zi] [wɪð; wɪθ] [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋkəlz] [pəˈdʒɑ:məz] , [ænd; ənd][ˈflaʊər][ɑ:n][jɔ:r; jər] [her] [ænd; ənd]
It is quite easy with Albert's uncle's pyjamas , and flour on your hair and
它 是 相当 简单的 和 阿尔伯特的 叔叔的 睡衣 , 和 面粉 在 你的 头发 和
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

穿上阿尔伯特叔叔的睡衣，头发和脸上沾满面粉，这很容易做到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ðei] [du:][ðə; ði] [brɪk] - [flɔ:rz] [wɪð; wɪθ] .
and the red they do the brick - floors with .
和 这 红色的 他们 做 这 砖 - 楼层 和 .

还有他们用来铺设砖地板的红色。

[ˈæli:s] [hæd; həd] [ˈveri] [ɔ:rt] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [skə:ts] , [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd]
Alice had very short pink and white skirts , and roses in her hair and
爱丽丝 有 非常 短的 粉色的 和 白色的 裙子 , 和 玫瑰 在 她 头发 和
[raʊnd] [hɜ:r; hər] [dres] .
round her dress .
圆形的 她 裙子 .

爱丽丝穿着粉白相间的短裙，头发上和裙子周围都戴着玫瑰花。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk][ˈkælikoʊ][ænd; ənd] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [stʌf] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl]
Her dress was the pink calico and white muslin stuff off the dressing - table
她 裙子 曾是 这 粉色的 印花布 和 白色的 细棉布 东西 离开 这 敷料 - 桌子
[ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ru:m] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]
in the girls ' room fastened with pins and tied round the waist with a small
在 这 女孩们 - 房间 系紧 和 别针 和 系 圆形的 这 腰部 和 一个 小的
[bæθ] [ˈtʌʃəl] .
bath towel .
洗澡 毛巾 .

她的裙子是用粉色印花棉布和白色细棉布做的，是从女孩房间的梳妆台上拿下来的，用别针别好，腰间系着一条小浴巾。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [ˈda:ntləs] [ɪkwɛstriˈen] , [ænd; ənd][tu; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ɪnˈhænsɪŋ]
She was to be the Dauntless Equestrienne , and to give her enhancing
她 曾是 到 是 这 无畏 马术运动员 , 和 到 给 她 增强
[ækt][ʌv; əv] [ber] - [bækt] [ˈderɪŋ] ,
act of bare - backed daring ,
行为 的 裸 - 支持的 大胆 ,

她将成为无畏的女骑手，并以裸背的大胆表演来提升她的魅力。

[ˈraɪdɪŋ] [i:ðər] [ə; eɪ][pɪɡ][ɔ:r][ə; eɪ] [ʃi:p] , [wɪtʃˈevər] [wi; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfreʃəst] [ænd; ənd][moʊst]
riding either a pig or a sheep , whichever we found was freshest and most
骑术 任何一个 一个 猪 或者 一个 羊 , 任何 我们 成立 曾是 最新鲜的 和 最多
[ˈskɪtɪʃ] .
skittish .
胆怯的 .

我们骑着猪或羊，看哪只最新鲜、最胆小。

[ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [oʊt] - , [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Dora was dressed for the Haute École , which means a riding - habit and a
多拉 曾是 穿着 为了 这 高级 - , 哪个 方法 一个 骑术 - 习惯 和 一个
[haɪ] [hæt] .
high hat .
高的 帽子 .

多拉身着高级学院的服装，这意味着她要穿骑装和戴高帽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈdɪks] [ˈtɑːpər] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
She took Dick's topper that he wears with his Etons , and a skirt of Mrs .
她 采取 迪克的 顶 那 他 穿着 和 他的 伊顿公学 , 和 一个 裙子 的 太太 .
[ˈpetɪgruːz] .
Pettigrew's .
佩蒂格鲁的 .

她拿走了迪克穿伊顿公学时戴的那顶帽子，还有佩蒂格鲁太太的一条裙子。

[ˈdeɪzi] [drest] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈæləs] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪgruːz]
Daisy dressed the same as Alice , taking the muslin from Mrs . Pettigrew's
雏菊 穿着 这 相同的 作为 爱丽丝 , 采取 这 细棉布 从 太太 . 佩蒂格鲁的
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːrhænd] .
dressing - table without saying anything beforehand .
敷料 - 桌子 没有 说 任何事物 预先 .

黛西打扮得和爱丽丝一样，事先什么也没说，就从佩蒂格鲁太太的梳妆台上拿走了那件棉布裙。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [ðɪs] ,
None of us would have advised this ,
没有任何 的 我们 会 有 建议 这 ,
我们当中没有人会建议这样做。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [wen] [ˈdeni]
and indeed we were thinking of trying to put it back , when Denny
和 的确 我们 是 思维 的 尝试 到 放 它 后退 , 什么时候 丹尼
[ænd; ənd][noʊˈɛl] ,
and Noël ,
和 诺埃尔 ,

我们当时确实在考虑要不要把它装回去，这时丹尼和诺埃尔说：

[huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈhaɪweɪmən] ,
who were wishing to look like highwaymen ,
WHO 是 祝 到 看 喜欢 强盗 ,
那些想要打扮成拦路强盗的人，

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈpeɪpər][tɑːp] - [buːts] [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [hæts][ænd; ənd] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈtaʊəl] [kloʊk] ,
with brown paper top - boots and slouch hats and Turkish towel cloaks ,
和 棕色的 纸 顶部 - 靴子 和 伧 帽子 和 土耳其 毛巾 斗篷 ,
穿着棕色纸筒靴、宽檐帽和土耳其毛巾斗篷，

[ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
suddenly stopped dressing and gazed out of the window .
突然 停止 敷料 和 凝视 出去 的 这 窗户 .
他突然停止穿衣服，凝视着窗外。

" - ! " [sed] [dɪk] ; " [kʌm] [ɑːn] , [ˈɔzwəld] !
" **Krikey ! " said Dick ; " come on , Oswald !**
" - ! " 说 迪克 ; " 来 在 , 奥斯瓦尔德 !
“克雷基！”迪克说；“来吧，奥斯瓦尔德！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæntɪləʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **and he bounded like an antelope from the room .**
" 和 他 有界 喜欢 一个 羚羊 从 这 房间 .
“然后他像羚羊一样跳出了房间。”

[ˈɔzwəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈfɑːləʊd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Oswald and the rest followed , casting a hasty glance through the window .
奥斯瓦尔德 和 这 休息 随后 , 铸件 一个 仓促 瞥一眼 通过 这 窗户 .
奥斯瓦尔德和其他人跟了上去，匆匆地朝窗外瞥了一眼。

[noʊˈɛl][hæd; həd][gɑːt] [braʊn]
Noël had got brown
诺埃尔 有 得到 棕色的
诺埃尔变棕色了

[ˈpeɪpər] [buːts] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈtaʊəl] [kloʊk] .
paper boots too , and a Turkish towel cloak .
纸 靴子 也 , 和 一个 土耳其 毛巾 披风 .

还有纸靴和土耳其毛巾斗篷。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdɔːrə][tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [klaʊn] .
H . O . had been waiting for Dora to dress him up for the other clown .
H . 哦 . 有 到过 等待 为了 多拉 到 裙子 他 向上 为了 这 其他 小丑 .

HO一直在等朵拉帮他打扮成另一个小丑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [ˈnɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbreɪsɪz] [ɑːn] .
He had only his shirt and knickerbockers and his braces on .
他 有 仅有的 他的 衬衫 和 尼克博克 和 他的 牙套 在 .

他身上只穿着衬衫、灯笼裤和背带。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][ɔːl][dɪd] .
He came down as he was — as indeed we all did .
他 来了 向下 作为 他 曾是 — 作为 的确 我们 全部 做过 .

他原样下来了——事实上，我们所有人都是如此。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] , [wer] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
And no wonder , for in the paddock , where the circus was to be ,
和 不 想知道 , 为了 在 这 围场 , 在哪里 这 马戏团 曾是 到 是 ,

难怪，因为在马戏团即将演出的围场里，

[ə; eɪ] [blʌd] - [ˈθrɪlɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][trænˈspaɪəd] .
a blood - thrilling thing had transpired .
一个 血 - 惊险 事物 有 发生了 .

发生了一件惊心动魄的事情。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
The dogs were chasing the sheep .
这 狗 是 追逐 这 羊 .

狗在追赶羊群。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fel] [ˈneɪtʃər]
And we had now lived long enough in the country to know the fell nature
和 我们 有 现在 居住地 长的 足够的 在 这 国家 到 知道 这 跌倒 自然

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɔːgz] - [ɪmˈprɔːpər] [kənˈdʌkt] .
of our dogs ' improper conduct .
的 我们的 狗 - 不当 执行 .

我们在乡下生活的时间足够长了，已经了解了我们家狗不当行为的恶劣本质。

[wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpædək] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪntʃər] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] .
We all rushed into the paddock , calling to Pincher , and Martha , and Lady .
我们 全部 匆忙 进入 这 围场 , 呼叫 到 平彻 , 和 玛莎 , 和 女士 .

我们都冲进围场，呼唤着平彻、玛莎和莱迪。

[ˈpɪntʃər] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
Pincher came almost at once .
平彻 来了 几乎 在 一次 .

Pincher几乎立刻就来了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp][dɔːg] — [ˈɔzwəld] [treɪnd] [hɪm; ɪm] .
He is a well - brought - up dog — Oswald trained him .
他 是 一个 出色地 - 带来 - 向上 狗 — 奥斯瓦尔德 受过训练 他 .

它是一只训练有素的狗——奥斯瓦尔德训练过它。

[ˈmɑːrθə] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
Martha did not seem to hear .
玛莎 做过 不是 似乎 到 听到 .

玛莎似乎没听见。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔːfli] [def] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
She is awfully deaf , but she did not matter so much ,
她 是 非常 聋 , 但 她 做过 不是 事情 所以 很多 ,
她耳聋得很厉害，但这无关紧要。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] .
because the sheep could walk away from her easily .
因为 这 羊 可以 走 离开 从 她 容易地 .
因为羊很容易就能从她身边走开。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; hæz] [noʊ] [peɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [wɪnd] .
She has no pace and no wind .
她 有 不 步伐 和 不 风 .
她没有步伐，也没有风。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] - [həʊnd] .
But Lady is a deer - hound .
但 女士 是 一个 鹿 - 猎犬 .
但Lady是一只猎鹿犬。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [pərˈsʊ] [ðæt] [fliːt] [ænd; ənd] [ˈæntləd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [ðə; ði] [stæg] —
She is used to pursuing that fleet and antlered pride of the forest — the stag —
她 是 用过的 到 追求 那 舰队 和 有角的 自豪 的 这 森林 — 这 麋 —
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [goʊ] [laɪk] [ˈbɪliou] .
and she can go like billyo .
和 她 能 去 喜欢 比利奥 .
她习惯于追逐森林中那迅捷而骄傲的雄鹿——雄鹿——而且她跑得飞快。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpædək] ,
She was now far away in a distant region of the paddock ,
她 曾是 现在 远的 离开 在 一个 遥远 地区 的 这 围场 ,
她现在身处牧场远处的某个角落，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] [ʃiːp] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
with a fat sheep just before her in full flight .
和 一个 胖的 羊 只是 前 她 在 满的 航班 .
她前面有一只肥羊正在全速奔跑。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [ˈevər] [ˈeniːbədiːz] [aɪz] [dɪd] [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
I am sure if ever anybody's eyes did start out of their heads with horror ,
我 是 当然 如果 曾经 任何人的 眼睛 做过 开始 出去 的 他们的 头部 和 恐怖 ,
我确信，如果有人真的因为恐惧而瞪大了眼睛，

[laɪk] [ɪn] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ˈaʊərz] [dɪd] [ðen] .
like in narratives of adventure , ours did then .
喜欢 在 叙事 的 冒险 , 我们的 做过 然后 .
就像冒险故事里描述的那样，我们的故事当时也是如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃləs] [ˈhɔːrər] .
There was a moment's pause of speechless horror .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 的 无言 恐怖 .
一阵令人窒息的恐惧，众人沉默了片刻。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈleɪdi] [pʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈkwɑːri] ,
We expected to see Lady pull down her quarry ,
我们 预期的 到 看 女士 拉 向下 她 采石场 ,
我们原本以为会看到Lady把她的猎物拉下来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kɔːsts] ,
and we know what a lot of money a sheep costs ,
和 我们 知道 什么 一个 很多 的 钱 一个 羊 成本 ,
我们都知道一只羊值多少钱,

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] .
to say nothing of its own personal feelings .
到 说 没有什么 的 它是自己的 个人的 情怀 .
更何况是它自身的个人感受。

[ðen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
Then we started to run for all we were worth .
然后 我们 开始 到 跑步 为了 全部 我们 是 值得 .
然后我们开始拼命奔跑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rʌn] [ˈswɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈhæpən]
It is hard to run swiftly as the arrow from the bow when you happen
它 是 难的 到 跑步 迅速地 作为 这 箭 从 这 弓 什么时候 你 发生
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwerɪŋ] [pəˈdʒɑːməz] [brɪˈbɔːŋɪŋ]
to be wearing pyjamas belonging
到 是 穿着 睡衣 属于
穿着睡衣的时候，很难像离弦之箭那样跑得飞快。

[tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈpɜːrs(ə)n] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n][soʊ][aɪ] [biːt] [ˈdɪki] .
to a grown - up person — as I was — but even so I beat Dicky .
到 一个 生长 - 向上 人 — 作为 我 曾是 — 但 甚至 所以 我 打 微弱 .
作为一个成年人——就像我一样——即便如此，我还是打败了迪基。

[hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈpeɪpər] [buːts] [keɪm] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd]
He said afterwards it was because his brown paper boots came undone and
他 说 然后 它 曾是 因为 他的 棕色的 纸 靴子 来了 未完成 和
[trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
tripped him up .
绊倒了 他 向上 .
他事后说，是因为他的棕色纸靴子松开了，绊倒了他。

[æləs] [keɪm] [ɪn][θɜːrd] .
Alice came in third .
爱丽丝 来了 在 第三 .
爱丽丝获得了第三名。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd][ræn][ˈdʒɑːli] [wel] .
She held on the dressing - table muslin and ran jolly well .
她 握住 在 这 敷料 - 桌子 细棉布 和 跑 快乐的 出色地 .
她抓着梳妆台上的薄纱，跑得飞快。

[bʌt; bət] [er] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][spɑːt][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .
But ere we reached the fatal spot all was very nearly up with the sheep .
但 埃雷 我们 达到 这 致命的 点 全部 曾是 非常 几乎 向上 和 这 羊 .
但在我们到达致命地点之前，羊群几乎全部遇难了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][plɑːp] ; [ˈleɪdi] [ˈstɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
We heard a plop ; Lady stopped and looked round .
我们 听到 一个 噗通 ; 女士 停止 和 看起来 圆形的 .
我们听到“扑通”一声；女士停下来回头张望。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [juː 'es] [be'ləʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][ræn] .

She must have heard us bellowing to her as we ran .
她 必须 有 听到 我们 咆哮 到 她 作为 我们 跑 .

她一定听到了我们边跑边向她大声喊叫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [juː 'es] , [praensɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] , " [daʊn] ! " Then she came towards us , prancing with happiness , but we said , " Down ! "

然后 她 来了 向 我们 , 轻快地跳跃 和 幸福 , 但 我们 说 , " 向下 ! " and " Bad dog !
和 " 坏的 狗 !

然后她欢快地朝我们走来, 但我们却说: “趴下! ”和“坏狗! ”

" [ænd; ənd][ræn] ['stɜːrnli] [ɑːn] .

" and ran sternly on .
" 和 跑 严厉地 在 .

然后他厉声说道。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɑːndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] When we came to the brook which forms the northern boundary of the paddock
什么时候 我们 来了 到 这 溪 哪个 表格 这 北方 边界 的 这 围场

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə] . we saw the sheep struggling in the water .
我们 锯 这 羊 挣扎 在 这 水 .

当我们来到构成牧场北边界的小溪边时, 我们看到羊群在水中挣扎。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪliːv] [ðə; ði] [ʃiːp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] , It is not very deep , and I believe the sheep could have stood up ,
它 是 不是 非常 深的 , 和 我 相信 这 羊 可以 有 站立 向上 ,

水不是很深, 我相信羊当时可以站起来。

[ænd; ənd] [bɪn] [wel] [ɪn][ɪts] [depθ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [laɪkt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][traɪ] . and been well in its depth , if it had liked , but it would not try .
和 到过 出色地 在 它是 深度 , 如果 它 有 喜欢 , 但 它 会 不是 尝试 .

如果它愿意, 它完全可以深入其中, 但它不会尝试。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [s'tiːpɪ] [bæŋk] .

It was a steepish bank .
它 曾是 一个 陡峭 银行 .

那是一个比较陡峭的河岸。

[æləs] [ænd; ənd][aɪ][gɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌk] ['aʊə; ɑːr][legz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] Alice and I got down and stuck our legs into the water , and then Dicky
爱丽丝 和 我 得到 向下 和 卡住 我们的 腿 进入 这 水 , 和 然后 微弱

[keɪm] [daʊn] , came down ,
来了 向下 ,

我和爱丽丝下了船, 把腿伸进水里, 然后迪基也下了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [hɔːld] [ðæt] [ʃiːp] [ʌp][baɪ][ɪts] ['ʃəʊldəz] [tɪl] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rest] and the three of us hauled that sheep up by its shoulders till it could rest
和 这 三 的 我们 拖拽 那 羊 向上 经过 它是 肩膀 直到 它 可以 休息

[ɑːn] ['æləs] [ænd; ənd][em 'iː][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] . on Alice and me as we sat on the bank .
在 爱丽丝 和 我 作为 我们 卫星 在 这 银行 .

我们三人合力将那只羊从肩上拉起来, 直到它能趴在我和爱丽丝身上, 我们当时正坐在河岸上。

[aɪ 'tiː] [kɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] . It kicked all the time we were hauling .
它 踢 全部 这 时间 我们 是 运输 .

在我们运输的整个过程中, 它一直踢来踢去。

[,aɪˈti:] [geɪv] [wʌn][ˈekstrə] [kɪk] [æt; ət][ləst] , [ðæt] [reɪzd] [,aɪˈti:][ʌp] ,
It gave one extra kick at last , that raised it up ,
它 给予 一 额外的 踢 在 最后的 , 那 提高 它 向上 ,
最后它又踢了一脚，把它抬起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈsɑ:pɪŋ] [wet] , [ˈhevi] , [ˈpæntɪŋ] ,
and I tell you that sopping wet , heavy , panting ,
和 我 告诉 你 那 湿透了 湿的 , 重的 , 喘息 ,
我告诉你，我浑身湿透，身体沉重，气喘吁吁。

[ˈsɪli] [ˈdɑ:ŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ləps][laɪk][ə; eɪ][pet][dɔ:g] ;
silly donkey of a sheep sat there on our laps like a pet dog ;
愚蠢的 驴 的 一个 羊 卫星 那里 在 我们的 圈数 喜欢 一个 宠物 狗 ;
那只傻乎乎的羊像宠物狗一样坐在我们的腿上；

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ˈʌndər] [,aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hi:vd] [ˈkɑ:nstəntli]
and Dicky got his shoulder under it at the back and heaved constantly
和 微弱 得到 他的 肩膀 在下面 它 在 这 后退 和 喘息 不断地
[tu:; tə] [ki:p] [,aɪˈti:][frʌm; frəm] [flʌmpɪŋ] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈgen] ,
to keep it from flumping off into the water again ,
到 保持 它 从 蓬松 离开 进入 这 水 再次 ,
迪基用肩膀顶住它的后部，不停地用力，防止它再次落入水中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
while the others fetched the shepherd .
尽管 这 其他的 已获取 这 牧羊人 .
其他人则去把牧羊人叫来。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [keɪm] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:ˈes] [ˈevri] [neɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
When the shepherd came he called us every name you can think of , and
什么时候 这 牧羊人 来了 他 称为 我们 每一个 姓名 你 能 思考 的 , 和
[ðen] [hi:; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :
牧羊人来了之后，把我们骂了个遍，你能想到的所有难听的话都骂了一遍，然后他说：

" [gʊd] [θɪŋ] [ˈmæstər] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
" **Good thing master didn't come along .**
" 好的 事物 掌握 没有 来 沿着 .
幸好主人没来。

[hi:; hi] [wʊd] [hɑ:] - [kɔ:ld] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈtaɪdi] [neɪmz] .
He would ha ' called you some tidy names .
他 会 哈 - 称为 你 一些 整齐的 姓名 .
他肯定会骂你几句难听的话。

" [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ʃi:p] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [,aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈwei] .
" **He got the sheep out , and took it and the others away .**
" 他 得到 这 羊 出去 , 和 采取 它 和 这 其他的 离开 .
他把羊弄出来，然后带着它和其他的羊一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [tu:] .
And the calves too .
和 这 小牛 也 .
还有小牛犊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlðər] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈænɪmlz] .
He did not seem to care about the other performing animals .
他 做过 不是 似乎 到 关心 关于 这 其他 表演 动物 .

他似乎并不关心其他表演动物。

[ˈælis] , [ˈɔzwəld] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ɪˈnʌf] [ˈsɜ:rkəs][fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] ,
Alice , Oswald , and Dick had had almost enough circus for just then ,
爱丽丝 , 奥斯瓦尔德 , 和 迪克 有 有 几乎 足够的 马戏团 为了 只是 然后 ,
爱丽丝、奥斯瓦尔德和迪克当时已经差不多看够了马戏团的表演。

[soʊ][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [draɪd] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]
so we sat in the sun and dried ourselves and wrote the programme of the
所以 我们 卫星 在 这 太阳 和 干燥 我们自己 和 写道 这 程序 的 这
[ˈsɜ:rkəs] .
circus .
马戏团 .

于是我们坐在阳光下晒干衣服，然后写下了马戏团的节目单。

[ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] :
This was it :
这 曾是 它 :

就是这样：

Programme1 .
Programme1 .
Programme1 .

方案1.

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈpresəpɪs] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ʃi:p] .
Startling leap from the lofty precipice by the performing sheep .
令人震惊 飞跃 从 这 高远 悬崖 经过 这 表演 羊 .

表演的绵羊从高耸的悬崖上纵身一跃，令人震惊。

[ˈri:əl] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ˈri:əl] [ˈpresəpɪs] .
Real water , and real precipice .
真实的 水 , 和 真实的 悬崖 .

真正的水，真正的悬崖。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈreskjʊ:] .
The gallant rescue .
这 英勇 救援 .

英勇的救援行动。

[oʊ] . , [ə; ei] . , [ænd; ənd][di:] . [ˈbæstəbəl] .
O . , A . , and D . Bastable .
哦 . , 一个 . , 和 D . 巴斯塔布尔 .

O.、A和D. Bastable。

([wiː; wi] [θɔ:t] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
(**We thought we might as well put that in , though it was over and**
(我们 想法 我们 可能 作为 出色地 放 那 在 , 尽管 它 曾是 超过 和
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˌæksɪˈdentəli] .) [tuːˈtu:] .
had happened accidentally .) 2 .
有 发生 偶然 .) 2 .

(我们觉得不妨把它写进去，尽管这件事已经结束了，而且是意外发生的。) 2.

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ber] - [bækt] [ɪkwɛstriˈen] [ækt][ɑ:n][ðə; ði] [treɪnd] [pɪɡ] , [ɪˈlaɪzə] .
Graceful bare - backed equestrienne act on the trained pig , Eliza .
优美 裸 - 支持的 马术运动员 行为 在 这 受过训练 猪 , 伊丽莎 .

优雅的裸背女骑手骑在训练有素的猪伊莱扎身上。

[ə; eɪ] . [ˈbəstəbəl] . [θri:] .
A . Bastable . 3 .
一个 . 巴斯塔布尔 . 3 .

A. Bastable.3.

[əˈmju:zɪŋ] [klaʊn] [ˈɪntərlu:d] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [treɪnd] [dɔ:ɡ] , [ˈpɪntʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪt] [pɪɡ] .
Amusing clown interlude , introducing trained dog , Pincher , and the other white pig .
有趣 小丑 插曲 , 介绍 受过训练 狗 , 平彻 , 和 这 其他 白色的 猪 .
滑稽的小丑插曲, 介绍了训练有素的狗 Pincher 和另一只白猪。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ənd][oʊ] . [ˈbəstəbəl] . [fɔ:r] .
H . O . and O . Bastable . 4 .
H . 哦 . 和 哦 . 巴斯塔布尔 . 4 .

HO 和 O. Bastable.4.

[ðə; ði] [si:] - [sɔ:] .
The See - saw .
这 看 - 锯 .

跷跷板。

[treɪnd] [ˈdɒŋkɪz] .
Trained donkeys .
受过训练 驴 .

训练过的驴。

([eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] [wi;; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɑ:ŋki] , [soʊ] [ˈdɪki] [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . [kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði]
(H . O . said we had only one donkey , so Dicky said H . O . could be the
(H . 哦 . 说 我们 有 仅有的 一 驴 , 所以 微弱 说 H . 哦 . 可以 是 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

(HO 说我们只有一头驴, 所以 Dicky 说 HO 可能是另一头。

[wen] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [wi;; wi] [went] [ɑ:n][tu;; tə][faɪv] .) [faɪv] .
When peace was restored we went on to 5 .) 5 .
什么时候 和平 曾是 恢复 我们 去 在 到 5 .) 5 .

和平恢复后, 我们继续进行 5.)5。

[ˈelɪɡənt] [ˈɪkwɛstriən] [ækt][baɪ][di:] . [ˈbəstəbəl] .
Elegant equestrian act by D . Bastable .
优雅的 马术 行为 经过 D . 巴斯塔布尔 .

D. Bastable 的优雅马术表演。

[oʊt] - , [ɑ:n][ˈkloʊvər] , [ðə; ði] - [treɪnd] [ˈelɪfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
Haute École , on Clover , the incomparative trained elephant from the plains of
高级 - , 在 三叶草 , 这 - 受过训练 大象 从 这 平原 的
[ˌvenəˈzweɪlə] . [sɪks] .
Venezuela . 6 .
委内瑞拉 . 6 .

Haute École, 关于 Clover, 来自委内瑞拉平原的无与伦比的训练有素的大象。6.

[ˈælpəɪn] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] .
Alpine feat of daring .
高山 特技 的 大胆 .

高山探险的惊人壮举。

[ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændɪz] , [baɪ] [ˈbɪli] , [ðə; ði] [wel] - [ˈnoʊn] [ækɹəˈbætɪk]
The climbing of the Andes , by Billy , the well - known acrobatic
这 攀登 的 这 安第斯山脉 , 经过 比利 , 这 出色地 - 已知 杂技

比利, 这位著名的杂技演员, 攀登安第斯山脉

[ˌɡoʊt] .
goat .
山羊 .

山羊。

([ˌwiː; wi] [θɔːt] [ˌwiː; wi][kʊd; kəd] [merk] [ðə; ði] [ˈændiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɜːrd(ə)lz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
(**We thought we could make the Andes out of hurdles and things** ,
(我们 想法 我们 可以 制作 这 安第斯山脉 出去 的 障碍 和 事物 ,
(我们当时以为可以用障碍物之类的东西搭建安第斯山脉,

[ænd; ənd][soʊ][ˌwiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪz] .
(**and so we could have but for what always happens** .
(和 所以 我们 可以 有 但 为了 什么 总是 发生 .
(我们本来可以拥有这一切,但总是会发生一些意想不到的事情。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] .
(**This is the unexpected** .
(这 是 这 意外 .

(这是意料之外的。)

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈfɑːðər][təʊld][em ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][eɪ ˈem] [θriː] [diːp] [ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] ,
(**This is a saying father told me — but I see I am three deep in brackets** ,
(这 是 一个 说 父亲 讲述 我 — 但 我 看 我 是 三 深的 在 括号 ,
(这是我父亲告诉我的一句话——但我发现我用了三个括号,)

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kloʊz][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get][ˈɪntuː] [ˈeni] [mɔːr] .) .) .) . [ˈsevn̩] .
(**so I will close them before I get into any more .) .) .) . 7 .**
(所以 我 将要 关闭 他们 前 我 得到 进入 任何 更多的 .) .) .) . 7 .
(所以, 在开始任何其他操作之前, 我会先关闭它们。).).7.

[ðə; ði] [blæk] [bʌt; bət] [ˈlɜːrɪnd] [pɪɡ] .
(**The Black but Learned Pig** .
(这 黑色的 但 学习 猪 .

黑猪, 但学识渊博。

(" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈæɪs] [sed] , " [ɪf] [ˌwiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
(**" I dare say he knows something , " Alice said , " if we can only find out what**
(" 我 敢 说 他 知道 某物 , " 爱丽丝 说 , " 如果 我们 能 仅有的 寻找 出去 什么
.
.
.
.

“我敢说他知道些什么,”爱丽丝说,“如果我们能弄清楚是什么的话。”

" [ˌwiː; wi][dɪd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [tuː] [suːn] .)
(**" We did find out all too soon .)**
(" 我们 做过 寻找 出去 全部 也 很快 .)

“我们发现得太早了。”

[ˌwiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
(**We could not think of anything else** ,
(我们 可以 不是 思考 的 任何事物 别的 ,

我们想不到别的办法了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [draɪ] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈdɪks] [braʊn] [ˈpeɪpər][tɑːp] - [buːts] ,
(**and our things were nearly dry — all except Dick's brown paper top - boots** ,
(和 我们的 事物 是 几乎 干燥 — 全部 除了 迪克的 棕色的 纸 顶部 - 靴子 ,
(我们的东西几乎都干了——除了迪克的棕色纸皮靴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] [ˈwɔːtəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɒk] .
which were mingled with the gurgling waters of the brook .
哪个 是 混合 和 这 淙淙 水 的 这 溪 .

它们与潺潺的小溪水混杂在一起。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪəɹn] [trɔːf] [wer] [ðə; ði]
We went back to the seat of action — which was the iron trough where the
我们 去 后退 到 这 座位 的 行动 — 哪个 曾是 这 铁 槽 在哪里 这
[ʃiːp] [hæv; həv][ðer; ðər][sɔːlt] [pʊt] — [ænd; ənd][bɪˈɡæɹn][tuː; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] [ˈkriːtʃəɹz] .
sheep have their salt put — and began to dress up the creatures .
羊 有 他们的 盐 放 — 和 开始 到 裙子 向上 这 生物 .

我们回到行动地点——也就是给羊放盐的铁槽——开始给这些动物打扮。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪd][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪziːz] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt]
We had just tied the Union Jack we made out of Daisy's flannel petticoat
我们 有 只是 系 这 联盟 杰克 我们 制成 出去 的 雏菊的 绒布 衬裙
[ænd; ənd] [ˈsetʃə] ,
and cetera ,
和 等等 ,

我们刚刚把用黛西的法兰绒衬裙等做成的英国国旗系好。

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz][ðə; ði] [ˈbæki] , [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]
when we gave the soldiers the baccy , round the waist of the Black and
什么时候 我们 给予 这 士兵 这 烟草 , 圆形的 这 腰部 的 这 黑色的 和
[ˈlɜːrɪd] [pɪɡ] ,
Learned Pig ,
学习 猪 ,

当我们把烟草递给士兵们时，就绕在黑猪的腰间。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
when we heard screams from the back part of the house ; and suddenly
什么时候 我们 听到 尖叫 从 这 后退 部分 的 这 房子 ; 和 突然
[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˈbɪli] ,
we saw that Billy ,
我们 锯 那 比利 ,

当我们听到房子后面传来尖叫声时；突然我们看到比利，

[ðə; ði][ækɹəˈbætɪk] [ɡoʊt] , [hæd; həd] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
the acrobatic goat , had got loose from the tree we had tied him to .
这 杂技 山羊 , 有 得到 松动的 从 这 树 我们 有 系 他 到 .

那只身手矫健的山羊从我们拴着它的树上挣脱了。

([hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ɪts][bɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ɡet] [æt; ət] ,
(**He had eaten all the parts of its bark that he could get at** ,
(他 有 吃 全部 这 部分 的 它是 吠 那 他 可以 得到 在 ,
(他把能吃到的所有树皮都吃光了 ,

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɔːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [nekst] [deɪ] , [wen] [led] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ɡroʊn] -
but we did not notice it until next day , when led to the spot by a grown -
但 我们 做过 不是 注意 它 直到 下一个 天 , 什么时候 引领 到 这 点 经过 一个 生长 -
[ʌp] .)
up .)
向上 .)

但直到第二天，在一位大人的带领下，我们才注意到这个地方。）

[ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The gate of the paddock was open .
这 门 的 这 围场 曾是 打开 .
围场的门开着。

[ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]
The gate leading to the bridge that goes over the moat to the back door
这 门 领导 到 这 桥 那 去 超过 这 护城河 到 这 后退 门
[wʌz; wəz]['oʊpən] [tuː] .
was open too .
曾是 打开 也 .

通往后门、跨越护城河的桥的大门也开着。

[wiː; wi] ['heɪstɪli] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːmz] , [ænd; ənd] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ]
We hastily proceeded in the direction of the screams , and , guided by
我们 草草 继续 在 这 方向 的 这 尖叫 , 和 , 引导 经过
[ðə; ði] [saʊnd] ,
the sound ,
这 声音 ,

我们匆匆朝着尖叫声的方向走去，并循着声音的方向前进。

[ˈθredɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
threaded our way into the kitchen .
螺纹 我们的 方式 进入 这 厨房 .

我们穿过人群进了厨房。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [noʊˈel] , [ˈevər] [ˈfɜːrtlɪ] [ɪn] [ˈmelənkəːli] [aɪˈdiːəz] ,
As we went , Noël , ever fertile in melancholy ideas ,
作为 我们 去 , 诺埃尔 , 曾经 沃 在 忧郁 想法 ,

我们继续前行，诺埃尔，他总是充满忧郁的思绪，

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[sed] [hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪɡruː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] , [ɔːr][ˈoʊnli] [ˈməːdəd] .
said he wondered whether Mrs . Pettigrew was being robbed , or only murdered .
说 他 想知道 无论 太太 . 佩蒂格鲁 曾是 存在 被抢劫 , 或者 仅有的 被谋杀 .

他说他想知道佩蒂格鲁夫人是被抢劫了，还是被谋杀了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [noʊˈel][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
In the kitchen we saw that Noël was wrong as usual .
在 这 厨房 我们 锯 那 诺埃尔 曾是 错误的 作为 通常 .

在厨房里，我们看到诺埃尔像往常一样错了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] .
It was neither .
它 曾是 两者都不 .

两者都不是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪɡruː] , [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈsaɪrən][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] , [ˈɑːkjupaɪd]
Mrs . Pettigrew , screaming like a steam - siren and waving a broom , occupied
太太 . 佩蒂格鲁 , 尖叫 喜欢 一个 蒸汽 - 警笛 和 挥手 一个 扫帚 , 占领

[ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] .
the foreground .
这 前景 .

佩蒂格鲁太太像蒸汽机车的汽笛一样尖叫着，挥舞着扫帚，占据了画面的前景。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [meɪd][wʌz; wəz] [[ˈrɪːk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mənəˈtənəs] [wei] ,
In the distance the maid was shrieking in a hoarse and monotonous way ,
在 这 距离 这 女佣 曾是 尖叫 在 一个 嘶哑 和 单调 方式 ,

远处传来女仆沙哑而单调的尖叫声。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋ] [wɒz; wəz]
and trying to shut herself up inside a clothes - horse on which washing was
和 尝试 到 关闭 她自己 向上 里面 一个 衣服 - 马 在 哪个 洗涤 曾是
['biːɪŋ] ['ɛrd] .
being aired .
存在 播出 .

她试图把自己关进晾衣架里，而晾衣架上正晾着衣服。

[ɑːn][ðə; ði] ['dresər] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃer] — [wɒz; wəz] ['bɪli] , [ðə; ði]
On the dresser — which he had ascended by a chair — was Billy , the
在 这 梳妆台 — 哪个 他 有 上升 经过 一个 椅子 — 曾是 比利 , 这
[æk'rə'bætɪk] [ɡoʊt] ,
acrobatic goat ,
杂技 山羊 ,

他坐着椅子爬上了梳妆台，梳妆台上放着杂技山羊比利。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ælpain] ['derɪŋ] [ækt] .
doing his Alpine daring act .
正在做 他的 高山 大胆 行为 .

他正在进行他在阿尔卑斯山的惊险表演。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ændiːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
He had found out his Andes for himself ,
他 有 成立 出去 他的 安第斯山脉 为了 他自己 ,

他亲自发现了安第斯山脉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
and even as we gazed he turned and tossed his head in a way that
和 甚至 作为 我们 凝视 他 转向 和 抛掷 他的 头 在 一个 方式 那
[ʃoʊd] [juː 'es][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrpəs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kɑːm] [ɪk'stɪriər] .
showed us some mysterious purpose was hidden beneath his calm exterior .
显示 我们 一些 神秘 目的 曾是 隐 下面 他的 冷静的 外部的 .

就在我们注视着他的时候，他转过身，甩了甩头，向我们展示了在他平静的外表下隐藏着某种神秘的目的。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːf] - [hɔːrn] ['niːtli] [br'haɪnd][ðə; ði][end] [plɛt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
The next moment he put his off - horn neatly behind the end plate of the next
这 下一个 片刻 他 放 他的 离开 - 喇叭 整齐地 在后面 这 结尾 盘子 的 这 下一个
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [roʊ] ,
to the bottom row ,
到 这 底部 排 ,

下一刻，他把副号角整齐地放在倒数第二排号角的端板后面。

[ænd; ənd][ræn][,aɪ 'tiː] [ə'bːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and ran it along against the wall .
和 跑 它 沿着 反对 这 墙 .

然后把它沿着墙壁推行。

[ðə; ði] [pleɪts] [fel] ['kræʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [suːp] [tju'riːn,tə'riːn][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ]
The plates fell crashing on to the soup tureen and vegetable dishes which
这 盘子 跌倒 崩溃 在 到 这 汤 汤碗 和 蔬菜 菜肴 哪个
[ə'dɔːrnd] [ðə; ði] ['loʊər] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .
adorned the lower range of the Andes .
装饰 这 降低 范围 的 这 安第斯山脉 .

盘子重重地摔在安第斯山脉低处摆放的汤盆和蔬菜盘上。

['mɪsɪz] . ['petɪɡruːz] [skriːmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːrdɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['krækl]
Mrs . Pettigrew's screams were almost drowned in the discording crash and crackle
太太 . 佩蒂格鲁的 尖叫 是 几乎 溺水 在 这 不和谐 碰撞 和 裂纹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] ['kraːkəri] .
of the falling avalanche of crockery .
的 这 坠落 雪崩 的 陶器 .

佩蒂格鲁太太的尖叫声几乎被倾泻而下的陶器碰撞和噼啪声淹没了。

['ɔzwəld] , [ðoʊ] ['stri:kən] [wið; wiθ] ['hɔ: rər] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [rɪ'gret] , [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [moʊst]
Oswald , though stricken with horror and polite regret , preserved the most
奥斯瓦尔德 , 尽管 受打击的 和 恐怖 和 有礼貌的 后悔 , 保存完好 这 最多
['dɑ:ntləs] ['ku:lnəs] .
dauntless coolness .
无畏 凉爽 .

奥斯瓦尔德虽然感到恐惧和礼貌的遗憾，但仍然保持着最无畏的冷静。

[dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ma:p] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] [kept] [a:n] [poʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd]
Disregarding the mop which Mrs . Pettigrew kept on poking at the goat in a timid
不予理会 这 拖把 哪个 太太 . 佩蒂格鲁 保留 在 戳 在 这 山羊 在 一个 胆小
[jet] [krɔ:s] [wei] ,
yet cross way ,
然而 叉 方式 ,

佩蒂格鲁太太用拖把一边胆怯又恼怒地戳着山羊，她却置之不理。

[hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hi:z; ɪz] ['trʌsti] ['fɔ:ləʊəz] , " [stænd] [baɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
he sprang forward , crying out to his trusty followers , " Stand by to catch him
他 弹簧 向前 , 哭泣 出去 到 他的 可靠 追随者 , " 站立 经过 到 抓住 他
!
!
!

他猛地向前一跃，向他忠实的追随者们喊道：“准备好抓住他！ ”

" [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [er] ['ɔzwəld] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt]
" **But Dick had thought of the same thing , and ere Oswald could carry out**
" 但 迪克 有 想法 的 这 相同的 事物 , 和 埃雷 奥斯瓦尔德 可以 携带 出去
[hi:z; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]
his long - cherished and
他的 长的 - 珍爱 和

但迪克也想到了同样的事情，在奥斯瓦尔德能够实施他长久以来的愿望之前，

[,pi: 'dʒi:] - [127]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

['dʒen(ə)rəl] - [laɪk] [dɪ'zain]
general - like design
一般的 - 喜欢 设计

类似将军的设计

, ['dɪki] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['goʊts] [legz] [ænd; ənd] [tript] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
, Dicky had caught the goat's legs and tripped it up .
, 微弱 有 捕捉 这 山羊的 腿 和 绊倒了 它 向上 .

迪基抓住了山羊的腿，把它绊倒了。

[ðə; ði] [goʊt] [fel] [ə'genst] [ə'hʌðər] [roʊ] [ʌv; əv] [pleɪts] ,
The goat fell against another row of plates ,
这 山羊 跌倒 反对 其他 排 的 盘子 ,

那只山羊撞到了另一排盘子上。

['raɪtɪd] [ɪt'self] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:p] [tʃu'ri:n,tə'ri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:s] -
righted itself hastily in the gloomy ruins of the soup tureen and the sauce -
右 本身 草草 在 这 阴沉 废墟 的 这 汤 汤碗 和 这 酱 -
['boʊts] ,
boats ,
船 ,

在汤盆和酱汁碟的阴暗废墟中，它匆忙地站稳了脚跟。

[ænd; ɐnd] [ðen] [fel] [ə'gen] , [ðis] [taim] [tɔ:rdz] ['diki] .
and then fell again , this time towards Dicky .
和 然后 跌倒 再次 , 这 时间 向 微弱 .

然后又摔倒了，这次是摔向了迪基。

[ðə; ði] [tu:] [fel] ['heviɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] .
The two fell heavily on the ground together .
这 二 跌倒 重度 在 这 地面 一起 .

两人同时重重地摔倒在地。

[ðə; ði] ['trʌsti] ['fɔ:ləuəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] ['diki] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['laɪən]
The trusty followers had been so struck by the daring of Dicky and his lion
这 可靠 追随者 有 到过 所以 击 经过 这 大胆 的 微弱 和 他的 狮子
- ['hɑ:tɪd] ['brʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [stʊd] [baɪ][tu:; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .
- **hearted brother that they had not stood by to catch anything .**
- 心地 兄弟 那 他们 有 不是 站立 经过 到 抓住 任何事物 .

忠实的追随者们被迪基和他勇敢无畏的兄弟的胆识深深打动，以至于他们没有袖手旁观去捕捉任何东西。

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] ,
The goat was not hurt ,
这 山羊 曾是 不是 伤害 ,

山羊没有受伤。

[bʌt; bət] ['diki] [hæd; həd][ə; eɪ] [spreɪnd] [θʌm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [blæk]
but Dicky had a sprained thumb and a lump on his head like a black
但 微弱 有 一个 扭伤 拇指 和 一个 块 在 他的 头 喜欢 一个 黑色的
['ma:rb(ə)l] [dɔ:r] - [nɑ:b] .
marble door - knob .
大理石 门 - 旋钮 .

但迪基的拇指扭伤了，头上还肿起了一个像黑色大理石门把手一样的包。

[hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
He had to go to bed .
他 有 到 去 到 床 .

他该睡觉了。

[aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ɐnd]['æstərɪks]['oʊvər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] [sed] .
I will draw a veil and asterisks over what Mrs . Pettigrew said .
我 将要 画 一个 面纱 和 星号 超过 什么 太太 . 佩蒂格鲁 说 .

我会用面纱和星号遮盖佩蒂格鲁太太所说的话。

[ɔ:lsoʊ] ['ælbə-ts] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ru:ɪn][baɪ][hɜ:r; hər] [skri:mz] .
Also Albert's uncle , who was brought to the scene of ruin by her screams .
还 阿尔伯特的 叔叔 , WHO 曾是 带来 到 这 场景 的 废墟 经过 她 尖叫 .

还有阿尔伯特的叔叔，他被她的尖叫声带到了废墟现场。

[fju:] [wɜ:rdz] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑ:r][lɪps] .
Few words escaped our lips .
很少 字 逃脱 我们的 嘴唇 .

我们几乎没说一句话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə]['ɑ:rgju:]; [haʊ'evər] ,
There are times when it is not wise to argue ; however ,
那里 是 时代 什么时候 它 是 不是 明智的 到 争论 ; 然而 ,

有些时候争论是不明智的；然而，

['lɪt(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɪz] ['ri:əli] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .
little what has occurred is really our fault .
小的 什么 有 发生 是 真的 我们的 过错 .

发生的一切，其实很少是我们的错。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [sed] [wat] [ðei] [di:md] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][let][goʊ] , [wi:; wi]
When they had said what they deemed enough , and we were let go , we
什么时候 他们 有 说 什么 他们 被认为 足够的 , 和 我们 是 让 去 , 我们
[ɔ:l] [went] [aʊt] .
all went out .
全部 去 出去 .

当他们说完他们认为足够多的话，放我们走后，我们都出去了。

[ðen] [ˈælis] [sed] [dɪ'stræktɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈveɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈrendər] [fɜ:rm] :
Then Alice said distractedly , in a voice which she vainly strove to render firm :
然后 爱丽丝 说 心不在焉地 , 在 一个 嗓音 哪个 她 徒劳地 努力 到 使成为 公司 :
然后爱丽丝心不在焉地说，她竭力想让自己的声音变得坚定，但徒劳无功：

" [lets] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] .
" Let's give up the circus .
" 我们来吧 给 向上 这 马戏团 .

“我们放弃这场闹剧吧。”

[lets] [pʊt] [ðə; ði] [tɔɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] — [noʊ] ,
Let's put the toys back in the boxes — no ,
我们来吧 放 这 玩具 后退 在 这 盒子 — 不 ,

我们把玩具放回盒子里吧——不，

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] — [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] — [ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I don't mean that — the creatures in their places — and drop the whole thing .
我 不 意思是 那 — 这 生物 在 他们的 地方 — 和 降低 这 所有的 事物 .
我不是那个意思——让生物各归其位——然后把整件事都抛到脑后。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə] [ˈdɪki] .
I want to go and read to Dicky .
我 想 到 去 和 读 到 微弱 .

我想去给迪基读书。

" [ˈɔzwəld] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [noʊ] [riˈvə:sɪz] [kæn; kən] [dɪˈpri:fiert] .
" Oswald has a spirit that no reverses can depreciate .
" 奥斯瓦尔德 有 一个 精神 那 不 反转 能 贬值 .
“奥斯瓦尔德拥有任何挫折都无法磨灭的精神。”

[hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tŋ] .
He hates to be beaten .
他 讨厌 到 是 被打败 .

他最讨厌被打。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ɪn][tu:; tə] [ˈælis] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [soʊ] [tu:] ,
But he gave in to Alice , as the others said so too ,
但 他 给予 在 到 爱丽丝 , 作为 这 其他的 说 所以 也 ,

但他最终还是听从了爱丽丝的建议，因为其他人也这么说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [tru:p] [ænd; ənd][sɔ:rt][aɪˈti:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ɪts]
and we went out to collect the performing troop and sort it out into its
和 我们 去 出去 到 收集 这 表演 部队 和 种类 它 出去 进入 它是
[ˈpra:pər][ˈpleɪsɪz] .
proper places .
恰当的 地方 .

于是我们出去把表演团集合起来，安排到合适的位置。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
we came too late .
我们 来了 也 晚的 .

我们来晚了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wiː; wi][hæd; həd]
In the interest we had
在 这 兴趣 我们 有

出于我们的兴趣

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[felt] [əˈbʌʊt] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪɡruː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɡləər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi]
felt about whether Mrs . Pettigrew was the abject victim of burglars or not we
毛毡 关于 无论 太太 . 佩蒂格鲁 曾是 这 卑贱 受害者 的 窃贼 或者 不是 我们
[hæd; həd] [left] [bəʊθ] [geɪts] [ˈoʊpən] [əˈɡen] .
had left both gates open again .
有 左边 两个都 大门 打开 再次 .

我一直在想，佩蒂格鲁太太是不是窃贼的无辜受害者，但我们又一次把两扇大门都敞开了。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [treɪnd] [ˈelɪfənt] [frʌm; frəm][ˌvenəˈzweɪlə] — [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɔːl]
The old horse — I mean the trained elephant from Venezuela — was there all
这 老的 马 — 我 意思是 这 受过训练 大象 从 委内瑞拉 — 曾是 那里 全部
[raɪt] [ɪˈnʌf] .
right enough .
正确的 足够的 .

那匹老马——我是说那头来自委内瑞拉的训练有素的大象——当时确实在那里。

[ðə; ði][dɔːgz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd]
The dogs we had beaten and tied up after the first act , when the intrepid
这 狗 我们 有 被打败 和 系 向上 后 这 第一的 行为 , 什么时候 这 强悍
[ʃiːp] [baʊndɪd] ,
sheep bounded ,
羊 有界 ,

第一幕结束后，我们把那些狗打得遍体鳞伤、拴了起来，而那些勇敢的绵羊却跳了起来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒɡræm] .
as it says in the programme .
作为 它 说道 在 这 程序 .

正如节目单上所说。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [pɪgz][wɜːr; wər][ðər; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaːŋki] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The two white pigs were there , but the donkey was gone .
这 二 白色的 猪 是 那里 , 但 这 驴 曾是 已消失 .

两只白猪还在那里，但驴不见了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [huːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,
We heard his hoofs down the road , growing fainter and fainter ,
我们 听到 他的 蹄子 向下 这 路 , 生长 较暗 和 较暗 ,

我们听到他的蹄声沿着道路传来，越来越远，越来越弱。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] .
in the direction of the " Rose and Crown .
在 这 方向 的 这 " 玫瑰 和 王冠 .

朝着“玫瑰与皇冠”的方向。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][wi:: wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
" **And just round the gate - post we saw a flash of red and white and**
和 只是 圆形的 这 门 - 邮政 我们 锯 一个 闪光 的 红色的 和 白色的 和
[blu:] [ænd; ənd] [blæk] [ðæt] [tuʊld][ju: 'es] ,
blue and black that told us ,
蓝色的 和 黑色的 那 讲述 我们 ,
“就在我们绕过大门柱的时候, 我们看到一道红、白、蓝、黑相间的闪光, 它告诉我们,

[wið; wiθ] [dʌm] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz][ɔ:f] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn]
with dumb signification , that the pig was off in exactly the opposite direction
和 哑的 意义 , 那 这 猪 曾是 离开 在 确切地 这 对面的 方向
.
:
.

用愚蠢的语言来说, 就是那头猪朝着完全相反的方向跑去。

[waɪ] ['kʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
Why couldn't they have gone the same way ?
为什么 不能 他们 有 已消失 这 相同的 方式 ?
他们为什么不能走同样的路呢?

[bʌt; bət][noʊ] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , [æz; əz] ['deni] [sed]
But no , one was a pig and the other was a donkey , as Denny said
但 不 , 一 曾是 一个 猪 和 这 其他 曾是 一个 驴 , 作为 丹尼 说
[æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
但后来丹尼说, 不, 一个是猪, 另一个是驴。

[ˈdeɪzi] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . ['stɑ:rtɪd][æftər][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wið; wiθ][wʌn]
Daisy and H . O . started after the donkey ; the rest of us , with one
雏菊 和 H . 哦 . 开始 后 这 驴 ; 这 休息 的 我们 , 和 一
[ə'kɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,
黛西和HO跟在驴子后面走; 我们其他人则异口同声地说:

[pər'su:d] [ðə; ði][pɪɡ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
pursued the pig — I don't know why .
追击 这 猪 — 我 不 知道 为什么 .
我追着那头猪跑——我不知道为什么。

[aɪ 'ti:] [trɒtɪd] ['kwaiətli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ; [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [blæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
It trotted quietly down the road ; it looked very black against the white road ,
它 小跑 悄悄 向下 这 路 ; 它 看起来 非常 黑色的 反对 这 白色的 路 ,
它静静地沿着路小跑而下; 在白色的路面映衬下, 它显得格外漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [wer] [ðə; ði][ju:niən][dʒæk][wʌz; wəz] [taɪd] , [bɔ:bd] ['brɑ:tlɪ]
and the ends on the top , where the Union Jack was tied , bobbed brightly
和 这 结束 在 这 顶部 , 在哪里 这 联盟 杰克 曾是 系 , 波波德 明亮地
[æz; əz][aɪ 'ti:] [trɒtɪd] .
as it trotted .
作为 它 小跑 .
而顶部系着英国国旗的两端, 随着它的小跑而闪闪发光地上下摆动。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:: wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] ['i:zi] [tu:: tə] [kæʃ] [ʌp] [tu:: tə][aɪ 'ti:] .
At first we thought it would be easy to catch up to it .
在 第一的 我们 想法 它 会 是 简单的 到 抓住 向上 到 它 .
起初我们以为很容易就能赶上它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerər] .
This was an error .
这 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[wen] [wi;; wi][ræn][ˈfæstər][,aɪ ˈti:][ræn][ˈfæstər] ; [wen] [wi;; wi] [stɑ:pt] [,aɪ ˈti:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt]
When we ran faster it ran faster ; when we stopped it stopped and looked
什么时候 我们 跑 快点 它 跑 快点 ; 什么时候 我们 停止 它 停止 和 看起来
[raʊnd] [æt; ət][ju: ˈes] ,
round at us ,
圆形的 在 我们 ,

我们跑得越快，它跑得也越快；我们停下来，它也停下来，环顾四周看着我们。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
and nodded .
和 点头 .

他点了点头。

([aɪ] [der] [seɪ] [ju;; jʊ][wəʊnt] [ˈswɑ:lʊʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] .
(**I dare say you won't swallow this , but you may safely .**
(我 敢 说 你 惯于 吞 这 , 但 你 可能 安全 .

(我敢说你不会吞下这个，但你可以安全地吞下去。

[ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [tru:] , [ænd; ənd] [ˈsoʊz] [ɔ:l] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡoʊt] .
It's as true as true , and so's all that about the goat .
它是 作为 真的 作为 真的 , 和 所以也是全部 那 关于 这 山羊 .

这话一点不假，关于山羊的那些事也都是真的。

[aɪ] [ɡɪv] [ju;; jʊ][maɪ][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .)
I give you my sacred word of honor .)
我 给 你 我的 神圣 单词 的 荣誉 .)

我以我神圣的荣誉之名向你保证。)

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði][pɪɡ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə] [seɪ] :
I tell you the pig nodded as much as to say :
我 告诉 你 这 猪 点头 作为 很多 作为 到 说 :

我告诉你，那头猪点头的幅度，仿佛在说：

" [hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [tu;; tə] [læf] [ˈpra:perli]
" HE SAT DOWN IN THE HEDGE TO LAUGH PROPERLY
" 他 卫星 向下 在 这 对冲 到 笑 适当地

他坐在树篱里，开怀大笑。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][wəʊnt] !
You think you will , but you won't !
你 思考 你 将要 , 但 你 惯于 !

你以为你会，但你不会！

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [mu:vd] [əˈgen] [ɔ:f][,aɪ ˈti:] [went] .
" and then as soon as we moved again off it went .
" 和 然后 作为 很快 作为 我们 已搬 再次 离开 它 去 .

“然后我们刚一动身，它就又跑了。”

[ðæt] [pɪɡ] [led] [ju: 'es] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [ɔ:(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
That pig led us on and on , o'er miles and miles of strange country .
那 猪 引领 我们 在 和 在 , 超过 英里 和 英里 的 奇怪的 国家 .

那头猪带着我们一路走来, 走过了漫长而陌生的土地。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊdʒ] .
One thing , it did keep to the roads .
一 事物 , 它 做过 保持 到 这 道路 .
有一点, 它确实没有偏离道路。

[wen] [wi:; wi] [met] ['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [ɔ:f(ə)n] , [wi:; wi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [help]
When we met people , which wasn't often , we called out to them to help
什么时候 我们 遇见 人们 , 哪个 不是 经常 , 我们 称为 出去 到 他们 到 帮助
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们很少遇到人, 但每次遇到, 我们都会向他们求助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [weɪvd] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
but they only waved their arms and roared with laughter .
但 他们 仅有的 挥手 他们的 武器 和 咆哮 和 笑声 .
但他们只是挥舞着手臂, 放声大笑。

[wʌn] [tjæp] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔ:lmoʊst] [tʌmblɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,
One chap on a bicycle almost tumbled off his machine ,
一 小伙子 在 一个 自行车 几乎 翻滚 离开 他的 机器 ,
一个骑自行车的小伙子差点从车上摔下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gɔ:t] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [prɒpt] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [gert] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn]
and then he got off it and propped it against a gate and sat down in
和 然后 他 得到 离开 它 和 支撑 它 反对 一个 门 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] [hedʒ] [tu:; tə] [læf] ['prɑ:pərli] .
the hedge to laugh properly .
这 对冲 到 笑 适当地 .
然后他下了车, 把它靠在栅栏门上, 坐在树篱里开怀大笑。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['ælis] [wʌz; wəz] [stɪl] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪ] [ɪkwɛstri'ɛn] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -
You remember Alice was still dressed up as the gay equestrienne in the dressing -
你 记住 爱丽丝 曾是 仍然 穿着 向上 作为 这 同性恋 马术运动员 在 这 敷料 -
['teɪbl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
table pink and white ,
桌子 粉色的 和 白色的 ,
你还记得爱丽丝当时还穿着梳妆台上那套粉白相间的女骑手装扮吗?

[wɪð; wɪθ] ['roʊzi] ['gɑ:ləndʒ] , [naʊ] ['veri] ['dru:pi] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['sta:kɪŋz] [ɑ:n] , ['oʊnli]
with rosy garlands , now very droopy , and she had no stockings on , only
和 红润 花环 , 现在 非常 下垂的 , 和 她 有 不 长筒袜 在 , 仅有的
[waɪt] [sænd] - [ju:z] ,
white sand - shoes ,
白色的 沙 - 鞋 ,
她戴着玫瑰花环, 现在花环耷拉着, 而且她没穿长袜, 只穿着白色沙鞋。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] [bu:ts] [fɔ:r; fər] ['bælənsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪɡ]
because she thought they would be easier than boots for balancing on the pig
因为 她 想法 他们会 是 更轻松 比 靴子 为了 平衡 在 这 猪
[ɪn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ber] - [bækt] [ækt] .
in the graceful bare - backed act .
在 这 优美 裸 - 支持的 行为 .
因为她认为, 在优雅的裸背表演中, 穿着它们比穿靴子更容易在猪背上保持平衡。

['ɔ:zwəld] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [red] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [pə'dʒɑ:məz] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [klaʊn] .
Oswald was attired in red paint and flour and pyjamas , for a clown .
奥斯瓦尔德 曾是 穿着 在 红色的 画 和 面粉 和 睡衣 , 为了 一个 小丑 .

奥斯瓦尔德身穿红色颜料、面粉和睡衣，打扮成小丑的模样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [ˈspi:dfʊli] [ɪn] [ə'hʌðər] ['mænz] [pə'dʒɑ:məz] , [soʊ] ['ɔ:zwəld]
It is really impossible to run speedfully in another man's pyjamas , so Oswald
它 是 真的 不可能的 到 跑步 迅速地 在 其他 男人的 睡衣 , 所以 奥斯瓦尔德
[hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
had taken them off ,
有 已采取 他们 离开 ,

穿着别人的睡衣跑得飞快是不可能的，所以奥斯瓦尔德把睡衣脱掉了。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [braʊn] [ˈnɪkərba:kərz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rfək] .
and wore his own brown knickerbockers belonging to his Norfolks .
和 穿着 他的 自己的 棕色的 尼克博克 属于 到 他的 诺福克 .

他穿着自己诺福克郡公爵的棕色灯笼裤。

[hi:; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [pə'dʒɑ:məz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['i:zəli] .
He had tied the pyjamas round his neck to carry them easily .
他 有 系 这 睡衣 圆形的 他的 脖子 到 携带 他们 容易地 .

他把睡衣系在脖子上，以便携带。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [æz; əz] ['ælis] [sə'dʒestɪd] ,
He was afraid to leave them in a ditch , as Alice suggested ,
他 曾是 害怕的 到 离开 他们 在 一个 沟 , 作为 爱丽丝 建议 ,

他不敢像爱丽丝建议的那样把他们留在沟里。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] ,
because he did not know the roads ,
因为 他 做过 不是 知道 这 道路 ,

因为他不熟悉路况。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [hi:; hi] [rek] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] ['fʊtpædz] .
and for aught he recked they might have been infested with footpads .
和 为了 零 他 毁灭 他们 可能 有 到过 受感染的 和 脚垫 .

他甚至不惜一切代价，怀疑它们可能已经长满了脚垫。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'dʒɑ:məz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
If it had been his own pyjamas , it would have been different .
如果 它 有 到过 他的 自己的 睡衣 , 它 会 有 到过 不同的 .

如果那是他自己的睡衣，情况就不同了。

([aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [pə'dʒɑ:məz] [nekst] ['wɪntər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ju:sf(ə)] [ɪn] ['meni] [weɪz] .)
(I'm going to ask for pyjamas next winter , they are so useful in many ways .)
(我是 去 到 问 为了 睡衣 下一个 冬天 , 他们 是 所以 有用 在 许多 方式 .)

(明年冬天我要要睡衣，睡衣在很多方面都非常实用。)

[noʊ'el] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ['geɪtərz] [ænd; ənd] [bæθ] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Noël was a highwayman in brown paper gaiters and bath towels and a
诺埃尔 曾是 一个 强盗 在 棕色的 纸 绑腿 和 洗澡 毛巾 和 一个
[kɑ:kt] [hæt] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] .
cocked hat of newspaper .
上膛 帽子 的 报纸 .

诺埃尔是个拦路强盗，他穿着棕色纸质绑腿，裹着浴巾，头戴报纸做的三角帽。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː][ɑːn] .
I don't know how he kept it on .
我 不 知道 如何 他 保留 它 在 :

我不知道他是怎么一直戴着的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːntləs] ['bænər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
And the pig was encircled by the dauntless banner of our country .
和 这 猪 曾是 包围 经过 这 无畏 横幅 的 我们的 国家 :

而那头猪则被我们国家英勇无畏的旗帜所环绕。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['juːθfl] ['trævələz] [ɪn] ['bɪtər] [dɪ'stres] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
I think if I had seen a band of youthful travellers in bitter distress about a
我 思考 如果 我 有 已见 一个 乐队 的 青春 旅行者 在 苦的 痛苦 关于 一个
[pɪɡ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ʌnd][naːt][sæt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
pig I should have tried to lend a helping hand and not sat roaring in the
猪 我 应该 有 尝试 到 借 一个 帮助 手 和 不是 卫星 咆哮 在 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

我想，如果我看到一群年轻的旅行者因为一头猪而非常痛苦，我应该尽力帮助他们，而不是坐在树篱里咆哮。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][pɪɡ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drest] .
no matter how the travellers and the pig might have been dressed .
不 事情 如何 这 旅行者 和 这 猪 可能 有 到过 穿着 :

无论旅行者和猪的穿着如何。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɒtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [brɪ'liːv] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn]
It was hotter than any one would believe who has never had occasion
它 曾是 更热 比 任何 一 会 相信 WHO 有 绝不 有 场合
[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][pɪɡ] [wen] [drest] [fɔːr; fər] [kwɪt] [ə'hʌðər] [pɑːrt] .
to hunt the pig when dressed for quite another part .
到 打猎 这 猪 什么时候 穿着 为了 相当 其他 部分 :

天气比任何没穿过完全不同服装去猎猪的人所能想象的都要热。

[ðə; ði]['flaʊər][gəʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔzwɔldz] [her] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The flour got out of Oswald's hair into his eyes and his mouth .
这 面粉 得到 出去 的 奥斯瓦尔德的 头发 进入 他的 眼睛 和 他的 嘴 :

面粉从奥斯瓦尔德的头发里飞进了他的眼睛和嘴里。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] ,
His brow was wet with what the village blacksmith's was wet with ,
他的 眉头 曾是 湿的 和 什么 这 村庄 铁匠 曾是 湿的 和 ,

他的额头上沾满了和村里铁匠额头上一样的液体。

[ænd; ʌnd][naːt][hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] [ə'loʊn] .
and not his fair brow alone .
和 不是 他的 公平的 眉头 独自的 :

不仅仅是他那俊美的额头。

[aɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [wɔːft] [ðə; ði] [red] [ɔːf] [ɪn] [striːks] ,
It ran down his face and washed the red off in streaks ,
它 跑 向下 他的 脸 和 洗过 这 红色的离开 在 连胜 ,
水顺着他的脸颊流下来，将他脸上的红晕一缕缕地冲刷掉。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] .
and when he rubbed his eyes he only made it worse .
和 什么时候 他 摩擦 他的 眼睛 他 仅有的 制成 它 更糟 :

他揉眼睛，结果反而让情况更糟了。

[ˈælis] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪkwɛstriˈɛn] [skəːts] [ɑːn][wið; wiθ][bəʊθ][hændz] ,
Alice had to run holding the equestrienne skirts on with both hands ,
爱丽丝 有 到 跑步 保持 这 马术运动员 裙子 在 和 两个都 双手 ;
爱丽丝不得不双手紧紧抓住马术裙摆，一路狂奔。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpeɪpər] [buːts] [ˈbɑːðərd] [noʊˈɛl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
and I think the brown paper boots bothered Noël from the first .
和 我 思考 这 棕色的 纸 靴子 烦恼 诺埃尔 从 这 第一的 .
我觉得诺埃尔从一开始就对那双棕色纸靴感到不舒服。

[ˈdɔːrə][hæd; həd][hɜːr; hər][skɜːrt][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈtɑːpər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Dora had her skirt over her arm and carried the topper in her hand .
多拉 有 她 裙子 超过 她 手臂 和 携带 这 顶 在 她 手 .
朵拉把裙子搭在胳膊上，手里拿着帽子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [ɑːrˈselvz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [hʌnt] — [wiː; wi][wɜːr; wər]
It was no use to tell ourselves it was a wild boar hunt — we were
它 曾是 不 使用 到 告诉 我们自己 它 曾是 一个 荒野 公猪 打猎 — 我们 是
[lɔːŋ] [pæst] [ðæt] .
long past that .
长的 过去的 那 .
告诉自己这是一场野猪狩猎毫无用处——我们早已过了那个阶段。

[æt; ət][læst][wiː; wi][met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɒk] [ˈpɪti] [ɑːn][juː ˈes] .
At last we met a man who took pity on us .
在 最后的 我们 遇见 一个 男人 WHO 采取 遗憾 在 我们 .
最后我们遇到了一位可怜我们的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] .
He was a kind - hearted man .
他 曾是 一个 种类 - 心地 男人 .
他是个心地善良的人。

[aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪɡ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ˈtʃɪldrən] .
I think , perhaps , he had a pig of his own — or , perhaps , children .
我 思考 , 也许 , 他 有 一个 猪 的 他的 自己的 — 或者 , 也许 , 孩子们 .
我想，或许他自己养了一头猪——或者，或许，他有孩子。

[ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !
Honor to his name !
荣誉 到 他的 姓名 !
向他致敬！

[hiː; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He stood in the middle of the road and waved his arms .
他 站立 在 这 中间 的 这 路 和 挥手 他的 武器 .
他站在路中央，挥舞着手臂。

[ðə; ði][pɪɡ] [raɪt] - [wiːld] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [ʌp]
The pig right - wheeled through a gate into a private garden and cantered up
这 猪 正确的 - 带轮子的 通过 一个 门 进入 一个 私人的 花园 和 慢跑 向上
[ðə; ði] [draɪv] .
the drive .
这 驾驶 .
那头猪右转穿过一道门，进入了一个私人花园，然后沿着车道小跑起来。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] .
We followed .
我们 随后 .
我们跟随了。

[wʌt] [els] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː][aɪ][ʊd; ʊəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
What else were we to do I should like to know ?
什么 别的 是 我们 到 做 我 应该 喜欢 到 知道 ？

我们还该怎么办？

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [blæk] [pɪɡ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts]
The Learned Black Pig seemed to know its
这 学习 黑色的 猪 似乎 到 知道 它是

那只博学的黑猪似乎知道它的

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]
It turned first to the right and then to the left , and emerged on a
它 转向 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 , 和 出现 在 一个
[ɒːn] .
lawn .
草地 .

它先向右转，然后向左转，最后出现在一片草坪上。

" [naʊ] , [ɔːl] [təˈgeðər] ! " [kraɪd] [ˈɔzwəld] , [ˈmɑːstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd]
" **Now , all together !** " **cried Oswald , mustering his failing voice to give the word**
" 现在 , 全部 一起 ! " 哭 奥斯瓦尔德 , 集结 他的 失败 嗓音 到 给 这 单词
[ʌv; əv] [kəˈmænd] .
of command .
的 命令 .

“现在，大家一起！”奥斯瓦尔德喊道，他竭尽全力，用他那越来越弱的声音发出命令。

" [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ! — [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] !
" **Surround him ! — cut off his retreat !**
" 环绕 他 ! — 切 离开 他的 撤退 !

“包围他！切断他的退路！”

" [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **We almost surrounded him** .
" 我们 几乎 包围 他 .

我们几乎把他包围了。

[hiː; hi] [edʒd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
He edged off towards the house .
他 边缘 离开 向 这 房子 .

他悄悄地朝房子走去。

" [naʊ] [wiːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] !
" **Now we've got him** !
" 现在 我们已经 得到 他 !

“现在我们抓到他了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkræftɪ] [ˈɔzwəld] ,
" **cried the crafty Oswald** ,
" 哭 这 狡猾 奥斯瓦尔德 ,

“狡猾的奥斯瓦尔德喊道，”

[æz; əz][ðə; ði][pɪg][gɑ:t][ˈɑ:ntə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈjelʊʊ] [ˈpænzɪz] [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [haʊs] [wɔ:l] .
as the pig got onto a bed of yellow pansies close against the red house wall .
作为 这 猪 得到 到 一个 床 的 黄色的 三色堇 关闭 反对 这 红色的 房子 墙 .
猪爬上了一片靠近红色房子墙壁的黄色三色堇花丛。

[ɔ:l] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , [bʌt; bət] [ˈdeni] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
All would even then have been well , but Denny , at the last ,
全部 会 甚至 然后 有 到过 出色地 , 但 丹尼 , 在 这 最后的 ,
即便如此, 一切原本也会很顺利, 但最终, 丹尼还是.....

[ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænli] [wei] .
shrank from meeting the pig face to face in a manly way .
缩小 从 会议 这 猪 脸 到 脸 在 一个 男子气概 方式 .
他不敢以男子汉的方式与猪面对面接触。

[hi:; hi][let][ðə; ði][pɪg] [pæs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:k] [ðæt] [sed] " "
He let the pig pass him , and the next moment , with a squeak that said "
他 让 这 猪 经过 他 , 和 这 下一个 片刻 , 和 一个 吱 那 说 "
[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

他让猪从他身边经过, 下一刻, 猪发出了一声吱吱声, 仿佛在说: “好了! ”
" [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][pɪg][ˈboʊltɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
" **as plain as words , the pig bolted into a French window .**
" 作为 清楚的 作为 字 , 这 猪 螺栓连接 进入 一个 法语 窗户 .
就像字面上说的那样, 那头猪撞上了一扇落地窗。

[ðə; ði] [pəˈsju:əz] [ˈhɔ:ltɪd] [nɑ:t] .
The pursuers halted not .
这 追击者 停止 不是 .
追兵并未停下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈtrɪvɪəl] [ˈserəmoʊni] .
This was no time for trivial ceremony .
这 曾是 不 时间 为了 琐碎的 仪式 .
此时此刻, 绝非举行琐碎仪式的时候。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .
In another moment the pig was a captive .
在 其他 片刻 这 猪 曾是 一个 俘虏 .
转眼间, 这头猪就成了俘虏。

[ˈæɪs] [ænd; ænd][ˈɔzwəld] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl]
Alice and Oswald had their arms round him under the ruins of a table
爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 有 他们的 武器 圆形的 他 在下面 这 废墟 的 一个 桌子
[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈti:kʌps] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
that had had teacups on it ,
那 有 有 茶杯 在 它 ,
爱丽丝和奥斯瓦尔德搂着他, 他们躲在一张曾经摆放着茶杯的桌子残骸下。

[ænd; ænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [preɪ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and around the hunters and their prey stood the startled members of a
和 大约 这 猎人 和 他们的 猎物 站立 这 惊慌 成员 的 一个
[ˈpærɪʃ] [səˈsaɪəti][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈhi:ðn] ,
parish society for making clothes for the poor heathen ,
教区 社会 为了 制作 衣服 为了 这 贫穷的 异教徒 ,
猎人和猎物周围, 站着一群惊恐万分的教区社团成员, 他们负责为贫穷的异教徒制作衣服。

[ðæt] [ðæt] [pɪg][hæd; həd][led][ju:ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv] .
that that pig had led us into the very midst of .
那 那 猪 有 引领 我们 进入 这 非常 中间 的 .
那头猪把我们引入了最危险的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [rɪˈpɔːrt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi][ræn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɑːri]
They were reading a missionary report or something when we ran our quarry
他们是 阅读 一个 传教士 报告 或者 某物 什么时候 我们 跑 我们的 采石场
[tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈteɪbl] .
to earth under their table .
到 地球 在下面 他们的 桌子 .

他们当时正在看传教报告之类的东西，这时我们把猎物从他们桌子底下拖了出来。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [blæk] [ˈbrʌðərz] [ˈbiːɪŋ]
Even as he crossed the threshold I heard something about " black brothers being
甚至 作为 他 交叉 这 临界点 我 听到 某物 关于 " 黑色的 兄弟 存在
[ɔːl'reɪdɪ] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .
already white to the harvest .
已经 白色的 到 这 收成 .

就在他跨过门槛的时候，我听到了一些关于“黑人兄弟对收割来说已经是白人了”之类的话。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ˈflænl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [blæks] [waɪl] [ðə; ði]
" All the ladies had been sewing flannel things for the poor blacks while the
" 全部 这 女士们 有 到过 缝纫 绒布 事物 为了 这 贫穷的 黑人 尽管 这
[ˈkjʊrət] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
curate read aloud to them .
策展 读 大声 到 他们 .

“所有女士都在为贫穷的黑人缝制法兰绒制品，而牧师则在一旁大声朗读经文。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [skriːmd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɪɡ][ænd; ʌnd][juː ˈes] ?
You think they screamed when they saw the Pig and Us ?
你 思考 他们 尖叫 什么时候 他们 锯 这 猪 和 我们 ?
你觉得他们看到猪和我们的时候会尖叫吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈpiːp(ə)l] [brˈheɪvd] [ˈbædli] .
On the whole , I cannot say that the missionary people behaved badly .
在 这 所有的 , 我 不能 说 那 这 传教士 人们 表现 糟糕 .

总的来说，我不能说传教士们的行为不好。

[ˈɔzwəld] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈpɪgz] [ˈduːɪŋ] ,
Oswald explained that it was entirely the pig's doing ,
奥斯瓦尔德 解释 那 它 曾是 完全 这 猪的 正在做 ,
奥斯瓦尔德解释说，这完全是那头猪干的。

[ænd; ʌnd] [æskt] [ˈpɑːrd(ə)n] [kwaɪt] [ˈprɑːpərli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈlɑːrm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [felt] ;
and asked pardon quite properly for any alarm the ladies had felt ;
和 问 赦免 相当 适当地 为了 任何 警报 这 女士们 有 毛毡 ;
并为女士们所感受到的任何惊恐表示了歉意；

[ænd; ʌnd] [ˈælis] [sed] [haʊ] [ˈsɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðɪs]
and Alice said how sorry we were , but really it was not our fault this
和 爱丽丝 说 如何 对不起 我们 是 , 但 真的 它 曾是 不是 我们的 过错 这
[taɪm] .
time .
时间 .

爱丽丝说我们非常抱歉，但这次真的不是我们的错。

[ðə; ði] ['kjurət] [lʊkt] [ə; ei][bit] ['næsti] ,
The curate looked a bit nasty ,
这 策展 看起来 一个 少量 可恶的 ;

那位牧师看起来有点讨厌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [blʌd] [tu;; tə] [hɪm'self] .
but the presence of ladies made him keep his hot blood to himself .
但 这 在场 的 女士们 制成 他 保持 他的 热的 血 到 他自己 .

但女士们的出现让他收敛了自己的冲动。

[wen] [wi;; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [wi;; wi] [sed] , " [maɪt] [wi;; wi][goʊ] ?
When we had explained , we said , " Might we go ?
什么时候 我们 有 解释 , 我们 说 , " 可能 我们 去 ?

解释完毕后, 我们说: “我们可以走了吗? ”

" [ðə; ði] ['kjurət] [sed] , " [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
" The curate said , " The sooner the better .
" 这 策展 说 , " 这 很快 这 更好的 .

牧师说: “越快越好。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æskt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,
" But the Lady of the House asked for our names and addresses ,
" 但 这 女士 的 这 房子 问 为了 我们的 姓名 和 地址 ,

“但女主人要了我们的姓名和地址,

[ænd; ənd] [sed] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu;; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [fɑ:ðər] .
and said she should write to our father .
和 说 她 应该 写 到 我们的 父亲 .

并说她应该写信给我们的父亲。

([ʃi;; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [tu:] .)
(She did , and we heard of it too .)
(她 做过 , 和 我们 听到 的 它 也 .)

(她确实这么做了, 我们也听说了。)

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][ju: 'es] ,
They did not do anything to us ,
他们 做过 不是 做 任何事物 到 我们 ,

他们没有对我们做什么,

[æz; əz]['ɔzwəld] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bi'li:vð] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['kjurəts] [aɪ'di:ə] .
as Oswald at one time believed to be the curate's idea .
作为 奥斯瓦尔德 在 一 时间 相信 到 是 这 策展人的 主意 .

奥斯瓦尔德一度认为这是牧师的想发。

[ðeɪ] [let][ju: 'es][goʊ] .
They let us go .
他们 让 我们 去 .

他们放我们走了。

[ænd; ənd][wi;; wi] [went] , [æftər][wi;; wi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp][tu;; tə] [li:d] [ðə; ði]
And we went , after we had asked for a piece of rope to lead the
和 我们 去 , 后 我们 有 问 为了 一个 片 的 绳索 到 带领 这

[pɪg][baɪ] .
pig by .
猪 经过 .

然后我们就去了, 临走前我们向人要了一根绳子来牵着猪走。

" [ɪn] [keɪs] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ɪntu:][jɔr; jər][naɪs] [ru:m] , " ['æli:s] [sed] .
" In case it should come back into your nice room , " Alice said .
" 在 案件 它 应该 来 后退 进入 你的 好的 房间 , " 爱丽丝 说 .

“万一它又回到你那漂亮的房间里呢,”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] ?
" And that would be such a pity , wouldn't it ?
" 和 那 会 是 这样 的 一个 遗憾 , 不 会 它 ?
那岂不是太可惜了?

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [ˈpɪnəfɔːr] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] .
" A little girl in a starched pinafore was sent for the rope .
" 一个 小的 女孩 在 一个 淀粉 围裙 曾是 发送 为了 这 绳索 .
“一个穿着浆洗过的围裙的小女孩被派去取绳子。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪɡ] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [let] [juː ˈes] [taɪ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] .
" we came away .
我们 来了 离开 .
猪刚同意让我们把绳子系在它脖子上，我们就离开了。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] .
" The scene in the drawing - room had not been long .
这 场景 在 这 绘画 - 房间 有 不是 到过 长的 .
客厅里的这一幕并没有持续多久。

[ðə; ði] [pɪɡ] [went] [ˈsləʊli] ,
" The pig went slowly ,
这 猪 去 缓慢地 ,
猪走得很慢。

" [laɪk] [ðə; ði] [miˈændərɪŋ] [brʊk] ,
" Like the meandering brook ,
" 喜欢 这 弯曲 溪 ,
“就像蜿蜒的小溪，

" [ˈdeni] [sed] .
" Denny said .
" 丹尼 说 .
丹尼说道。

[dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] .
" Just by the gate the shrubs rustled and opened and the little girl came out .
只是 经过 这 门 这 灌木 沙沙作响 和 打开 和 这 小的 女孩 来了 出去 .
就在大门旁，灌木丛沙沙作响，分开后，小女孩走了出来。

[hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪk] .
" Her pinafore was full of cake .
她 围裙 曾是 满的 的 蛋糕 .
她的围裙里全是蛋糕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]
[第133页]

" [hɪr] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" Here , " she said .
" 这里 , " 她 说 .
“给你，”她说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [ɪf] [juːv] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] .
" You must be hungry if you've come all that way .
" 你 必须 是 饥饿的 如果 你已经 来 全部 那 方式 .
“如果你大老远跑来，那你一定饿了吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [ti:] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juːv] [hæd; həd] .
I think they might have given you some tea after all the trouble you've had .
我 思考 他们 可能 有 给定 你 一些 茶 后 全部 这 麻烦 你已经 有 .

我想他们或许会给你泡杯茶，毕竟你遇到了这么多麻烦。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [kə'rekt] [θæŋks] .
" We took the cake with correct thanks .
" 我们 采取 这 蛋糕 和 正确的 谢谢 .

我们以恰当感谢赢得了蛋糕。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] ['sə:kəsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish I could play at circuses , " she said .
" 我 希望 我 可以 玩 在 马戏团 , " 她 说 .

“我希望我能去马戏团表演，”她说。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Tell me about it .
" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

" [wiː; wi][təʊld][hɜːr; hər] [waɪl] [wiː; wi] [ert] [ðə; ði] [keɪk] ;
" We told her while we ate the cake ;
" 我们 讲述 她 尽管 我们 吃 这 蛋糕 ;

“我们一边吃蛋糕一边告诉她；

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [sed] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]
and when we had done she said perhaps it was better to hear about
和 什么时候 我们 有 完毕 她 说 也许 它 曾是 更好的 到 听到 关于
[ðæn; ðən][duː] ,
than do ,
比 做 ,

做完之后，她说也许听别人说比自己做要好。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɡəʊts] [pɑːrt][ænd; ænd] ['dɪkɪz] .
especially the goat's part and Dicky's .
尤其 这 山羊的 部分 和 迪基的 .

尤其是山羊的部分和迪基的部分。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˈænti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ti:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I do wish auntie had given you tea , " she said .
" 但 我 做 希望 阿姨 有 给定 你 茶 , " 她 说 .

“但我真希望阿姨能给你泡杯茶，”她说。

[wiː; wi][təʊld][hɜːr; hər][na:t][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [ænt] ,
We told her not to be too hard on her aunt ,
我们 讲述 她 不是 到 是 也 难的 在 她 阿姨 ,

我们告诉她不要对她姑姑太苛刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)] .
because you have to make allowances for grown - up people .
因为 你 有 到 制作 津贴 为了 生长 - 向上 人们 .

因为你必须体谅成年人。

[wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [fər'get] [juː 'es] ,
When we parted she said she would never forget us ,
什么时候 我们 分手了 她 说 她 会 绝不 忘记 我们 ,

我们分别时她说她永远不会忘记我们，

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] [ænd; ənd] ['kɔ:rkʃkru:] [kəm'baɪnd] [fɔ:r; fəɹ]
and Oswald gave her his pocket button - hook and corkscrew combined for
和 奥斯瓦尔德 给予 她 他的 口袋 按钮 - 钩 和 开瓶器 合并 为了
[ə; eɪ] ['ki:pseɪk] .
a keepsake .
一个 纪念品 .

奥斯瓦尔德把他的口袋扣钩和开瓶器组合在一起送给了她作为纪念品。

['dɪkɪz] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊt] ([wɪtʃ] [ɪz] [tru:] ,
Dicky's **act** **with** **the** **goat** (**which** **is** **true** ,
迪基的 行为 和 这 山羊 (哪个 是 真的 ,
迪基和山羊的表演 (这是真的,

[ænd; ənd][noʊ][kɪd]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]
and no kid) was the only thing out of that day that was put in the
和 不 孩子) 曾是 这 仅有的 事物 出去 的 那 天 那 曾是 放 在 这
['ɡoʊldən] [di:d] [bʊk] ,
Golden **Deed** **Book** ,
金的 契据 书 ,

那天唯一被记入“金功德簿”的事情就是 (而且没有孩子)。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [ðæt] [ɪn] [hɪm'self] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][pɪɡ] .
and he put that in himself while we were hunting the pig .
和 他 放 那 在 他自己 尽管 我们 是 打猎 这 猪 .
在我们猎杀野猪的时候, 他自己把那东西放了进去。

[æɪlɪs] [ænd; ənd][em 'i:] ['kæptʃəɪŋ] [ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] [ɪn] .
Alice **and** **me** **capturing** **the** **pig** **was** **never** **put** **in** .
爱丽丝 和 我 捕捉 这 猪 曾是 绝不 放 在 .
爱丽丝和我抓猪的情节从未被加入到剧情中。

[wi:; wi] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɡʊd] ['ækʃnz] ,
We **would** **scorn** **to** **write** **our** **own** **good** **actions** ,
我们 会 轻蔑 到 写 我们的 自己的 好的 行动 ,
我们鄙视记录自己的善行,

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['dɪki] [wʌz; wəz] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['pɪti]
but **I** **suppose** **Dicky** **was** **dull** **with** **us** **all** **away** ; **and** **you** **must** **pity**
但 我 认为 微弱 曾是 乏味的 和 我们 全部 离开 ; 和 你 必须 遗憾
[ðə; ði] [dʌl] ,
the **dull** ,
这 乏味的 ,

但我猜想, 我们都走了, 迪基一定很无聊; 而无聊的人总是可怜的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
and not blame them .
和 不是 责备 他们 .
不要责怪他们。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][ʌn'foʊld][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɡɑ:t][ðə; ði][pɪɡ] [hoʊm] ,
I **will** **not** **seek** **to** **unfold** **to** **you** **how** **we** **got** **the** **pig** **home** ,
我 将要 不是 寻找 到 展开 到 你 如何 我们 得到 这 猪 家 ,
我不会向你详细描述我们是如何把猪带回家的。

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ([ðæt] [wʌz; wəz] [pʊr] [spɔ:rt] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][pɪɡ]) .
or **how** **the** **donkey** **was** **caught** (**that** **was** **poor** **sport** **compared** **to** **the** **pig**) .
或者 如何 这 驴 曾是 捕捉 (那 曾是 贫穷的 运动 比较的 到 这 猪) .
或者说, 驴是怎么被抓到的 (与抓猪相比, 这简直是场糟糕的比赛)。

[nɔ:r]
Nor
也不
也不

[wɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd]
will I tell you a word of all that was said and done to the intrepid
将要 我 告诉 你 一个 单词 的 全部 那 曾是 说 和 完毕 到 这 强悍
[ˈhʌntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] .
hunters of the Black and Learned .
猎人 的 这 黑色的 和 学习 .

我会告诉你，那些勇敢的黑衣学者猎手们经历了什么，说了什么。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] .
I have told you all the interesting part .
我 有 讲述 你 全部 这 有趣的 部分 .

我已经把有趣的部分都告诉你们了。

[si:k] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
Seek not to know the rest .
寻找 不是 到 知道 这 休息 .

不要试图了解其余部分。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] ['berɪd] [ɪn] [ə'blɪkwəti] .
It is better buried in obliquity .
它 是 更好的 埋葬 在 倾斜 .

斜埋效果更好。

['bi:ɪŋ] ['bi:vərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔ:zəz] (['ɑ:rkɪk] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz])
BEING BEAVERS ; OR , THE YOUNG EXPLORERS (ARCTIC OR OTHERWISE)
存在 海狸 ; 或者 , 这 年轻的 探险家 (北极 或者 否则)

做海狸；或者，年轻的探险家们（北极或其他地区）

[ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
You read in books about the pleasures of London ,
你 读 在 图书 关于 这 快乐 的 伦敦 ,

你在书中读到过伦敦的种种乐趣，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv]
and about how people who live in the country long for the gay whirl of
和 关于 如何 人们 WHO 居住 在 这 国家 长的 为了 这 同性恋 旋转 的
['fæʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [soʊ] [dʌl] .
fashion in town because the country is so dull .
时尚 在 镇 因为 这 国家 是 所以 乏味的 .

以及关于住在乡村的人们如何渴望城市里热闹的时尚氛围，因为乡村生活太过沉闷。

[aɪ] [du:;] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
I do not agree with this at all .
我 做 不是 同意 和 这 在 全部 .

我完全不同意这种说法。

[ɪn] ['lʌndən] , [ɔ:r] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['lu (:) i] [jəm] , [ˈnʌθɪŋ] ['hæpənz] [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ;
In London , or at any rate Lewisham , nothing happens unless you make it happen ;
在 伦敦 , 或者 在 任何 速度 刘易舍姆 , 没有什么 发生 除非 你 制作 它 发生 ;

在伦敦，或者至少在刘易舍姆，除非你主动去做，否则什么都不会发生；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
or if it happens it doesn't happen to you ,
或者如果 它 发生 它 不 发生 到 你 ,
或者说, 即使发生了, 也不会发生在你身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] .
and you don't know the people it does happen to .
和 你 不 知道 这 人们 它 做 发生 到 .
而且你也不认识那些会遭遇这种事的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ə'kɜːr] [kwɑɪt] ['friːli] ,
But in the country the most interesting events occur quite freely ,
但 在 这 国家 这 最多 有趣的 活动 发生 相当 自由 ,
但在乡村, 最有趣的事情往往发生得相当自由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
and they seem to happen to you as much as to any one else .
和 他们 似乎 到 发生 到 你 作为 很多 作为 到 任何 一 别的 .
而且这些事似乎也会发生在你身上, 就像发生在其他人身上一样。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [kwɑɪt] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] .
Very often quite without your doing anything to help .
非常 经常 相当 没有 你的 正在做 任何事物 到 帮助 .
很多时候, 即使你什么都不做, 事情也会悄然发生。

[ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrniŋ] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]
The natural and right ways of earning your living in the country are much
这 自然的 和 正确的 方式 的 收入 你的 活的 在 这 国家 是 很多
[ˈdʒɑːliər][ðæn; ðən] [taʊn] [wʌnz] ,
jollier than town ones ,
更快 比 镇 一个 ,

在乡村从事自然而正当的谋生方式比在城市里谋生要快乐得多。

[tuː] ; ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['æniːmlz] ,
too ; sowing and reaping , and doing things with animals ,
也 ; 播种 和 收割 , 和 正在做 事物 和 动物 ,
还有播种、收割, 以及与动物打交道等等。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [spɔːrt][ðæn; ðən] ['fɪʃmʌŋgə] [ɔːr] - [ɔːr][ɔɪl] - ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd]
are much better sport than fishmongering or baking or oil - shopping , and
是 很多 更好的 运动 比 鱼贩 或者 - 或者 油 - 购物 , 和
[ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
those sort of things ,
那些 种类 的 事物 ,

比卖鱼、烘焙、买油之类的工作要有趣得多。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['plʌmərz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
except , of course , a plumber's and gasfitter's , and he is the same ,
除了 , 的 课程 , 一个 水管工 和 - , 和 他 是 这 相同的 ,
当然, 水管工和煤气工的情况除外, 他们的情况也一样。

[taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] — [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][laɪk] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] .
town or country — most interesting and like an engineer .
镇 或者 国家 — 最多 有趣的 和 喜欢 一个 工程师 .
城镇或乡村——最有趣, 也最像工程师。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][mæn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][gæs] [ɔːf] [wʌnz][æt; ət]
I remember what a nice man it was that came to cut the gas off once at
我 记住 什么 一个 好的 男人 它 曾是 那 来了 到 切 这 气体 离开 一次 在
[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['lu (:) i]əm] ,
our old house in Lewisham ,
我们的 老的 房子 在 刘易舍姆 ,

我记得有一次来我们位于刘易舍姆的老房子里切断煤气的是一位非常和蔼的人。

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [soʊ]
when my father's business was feeling so
什么时候 我的 父亲的 商业 曾是 感觉 所以

当我父亲的生意感觉如此糟糕的时候

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] .
poorly :
差 :

很差。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] ,
He was a true gentleman ,
他 曾是 一个 真的 绅士 ,

他是一位真正的绅士。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔzwəld][ænd; ənd] ['dɪki] ['oʊvər] [tu:] [ja:dz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [gʊd] [li:d]
and gave Oswald and Dicky over two yards and a quarter of good lead
和 给予 奥斯瓦尔德 和 微弱 超过 二 码 和 一个 四分之一 的 好的 带领

['paɪpɪŋ] ,
pipng ,
管道 ,

并给了奥斯瓦尔德和迪基两码多长的优质铅管，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [tæp] [ðæt] ['oʊnli] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] ['wa:ʃər] ,
and a brass tap that only wanted a washer ,
和 一个 黄铜 轻敲 那 仅有的 通缉 一个 垫圈 ,

还有一个只需要垫圈的黄铜水龙头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv] [skru:z] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .
and a whole handful of screws to do what we liked with .
和 一个 所有的 少数 的 螺丝 到 做 什么 我们 喜欢 和 :

还有一大把螺丝钉，我们可以随心所欲地使用。

[wi:; wi] [skru:d] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skru:z] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
We screwed the back door up with the screws , I remember ,
我们 螺丝 这 后退 门 向上 和 这 螺丝 , 我 记住 ,

我记得，我们用螺丝把后门钉死了。

[wʌŋ] [naɪt] [wen] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [li:v] .
one night when Eliza was out without leave .
一 夜晚 什么时候 伊丽莎 曾是 出去 没有 离开 :

一天晚上，伊莱扎未经允许外出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [roʊ] .
There was an awful row .
那里 曾是 一个 可怕 排 :

两人爆发了激烈的争吵。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
We did not mean to get her into trouble .
我们 做过 不是 意思是 到 得到 她 进入 麻烦 :

我们并非有意让她陷入麻烦。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [fʊːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [skruːd] [ʌp]
We only thought it would be amusing for her to find the door screwed up
我们 仅有的 想法 它 会 是 有趣 为了 她 到 寻找 这 门 螺丝 向上
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
when she came down to take in the milk in the morning .
什么时候 她 来了 向下 到 拿 在 这 牛奶 在 这 早晨 .
我们只是觉得，如果她早上下来拿牛奶时发现门被拧坏了，会很有趣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][naɪt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlu (:) i]ə[m] [ˈhaʊs] .
But I must not say any more about the Lewisham house .
但 我 必须 不是 说 任何 更多的 关于 这 刘易舍姆 房子 .
但我不能再多说关于刘易舍姆那栋房子的事了。
[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːvərz] ,
It is only the pleasures of memory , and nothing to do with being beavers ,
它 是 仅有的 这 快乐 的 记忆 , 和 没有什么 到 做 和 存在 海狸 ,
这只是回忆带来的乐趣，与是否是海狸无关。

[ɔːr] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] .
or any sort of exploring .
或者 任何 种类 的 探索 .
或者任何形式的探索。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [waɪ] [groʊ] [ʌp] [ˈveri] [ɡʊd] ,
I think Dora and Daisy are the kind of girls who will grow up very good ,
我 思考 多拉 和 雏菊 是 这 种类 的 女孩们 WHO 将要 生长 向上 非常 好的 ,
我认为朵拉和黛西是那种将来会成长为非常优秀的女孩。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈmæri] [ˈmɪʃənəriz] .
and perhaps marry missionaries .
和 也许 结婚 传教士 .
或许还会嫁给传教士。

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd] [ˈɔzwɔldz] [ˈdestəni] [lʊks] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
I am glad Oswald's destiny looks at present as if it might be different .
我 是 高兴的 奥斯瓦尔德的 命运 看起来 在 展示 作为 如果 它 可能 是 不同的 .
我很高兴奥斯瓦尔德的命运目前看来可能会有所不同。

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] [eksprɪˈdɪʃnz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ([ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl])
We made two expeditions to discover the source of the Nile (or the north pole)
我们 制成 二 探险 到 发现 这 来源 的 这 尼罗河 (或者 这 北 极)
,
.
,
我们曾两次探险寻找尼罗河的源头（或北极点），

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd]
and owing to their habit of sticking together and doing dull and
和 欠款 到 他们的 习惯 的 粘性 一起 和 正在做 乏味的 和
- [θɪŋz] — [laɪk] [ˈsoʊɪŋ] ,
praisable things — like sewing ,
- 事物 — 喜欢 缝纫 ,
由于他们习惯于抱团取暖，从事一些枯燥乏味但值得称赞的事情——比如缝纫，

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ,
and helping with the cooking ,
和 帮助 和 这 烹饪 ,
并帮忙做饭，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn'væliɪd] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] — ['deɪzi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə]
and taking invalid delicacies to the poor and indignant — Daisy and Dora
和 采取 无效的 美味佳肴 到 这 贫穷的 和 愤怒 — 雏菊 和 多拉
[wɜːr; wər] ['hoʊli] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][bəʊθ] [taɪmz] ,
were wholly out of it both times ,
是 完全 出去 的 它 两个都 时代 ;
给穷人和愤慨的人送去一些不卫生的美味佳肴——黛西和朵拉两次都完全不知情。

[ðoʊ] [ˈdɔːrəz] [fʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
though Dora's foot was now quite well enough to have gone to the north pole
尽管 朵拉的 脚 曾是 现在 相当 出色地 足够的 到 有 已消失 到 这 北 极
[ɔːr][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ˈiːðər] .
or the equator either .
或者 这 赤道 任何一个 .
不过，朵拉的脚步现在已经完全康复了，她完全可以去北极或者赤道了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz]
They said they did not mind the first time , because they like to keep themselves
他们 说 他们 做过 不是 头脑 这 第一的 时间 ; 因为 他们 喜欢 到 保持 他们自己
[kliːn] ;
clean ;
干净的 ;
他们说第一次他们并不介意，因为他们喜欢保持清洁；

[,aɪ 'tiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪr] [weɪz] .
it is another of their queer ways .
它 是 其他 的 他们的 酷儿 方式 .
这是他们另一种古怪的行事方式。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ðæn; ðən][juː 'es] .
And they said they had had a better time than us .
和 他们 说 他们 有 有 一个 更好的 时间 比 我们 .
他们说他们玩得比我们开心。

([,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː]
(**It was only a clergyman and his wife who**
(它 曾是 仅有的 一个 牧师 和 他的 妻子 who
(只有一位牧师和他的妻子)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 137**]
[页 -]
[第137页]

[kɔːld] , [ænd; ənd][hɑːt] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] .)
called , and hot cakes for tea .)
称为 , 和 热的 蛋糕 为了 茶 .)
打电话过来，还准备了热腾腾的蛋糕当下午茶。)
[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
The second time they said they were lucky not to have been in it .
这 第二 时间 他们 说 他们 是 幸运的 不是 到 有 到过 在 它 .
第二次他们说，他们很幸运没有身处其中。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
And perhaps they were right .
和 也许 他们 是 正确的 .
或许他们是对的。
[bʌt; bət] [let] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [ˈnær.ɪtɪŋ] .
But let me to my narrating .
但 让 我 到 我的 叙述 .
但请允许我继续叙述。

[aɪ][hoʊp][juː; jə] [waɪ] [laɪk][aɪ 'ti:] .
I hope you will like it .
我 希望 你 将要 喜欢 它 .

希望你会喜欢。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] ,
I am going to try to write it a different way ,
我 是 去 到 尝试 到 写 它 一个 不同的 方式 ,

我打算换一种方式来写。

[laɪk][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jə][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɜːlz] - [sku:l] — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] "
like the books they give you for a prize at a girls ' school — I mean a "
喜欢 这 图书 他们 给 你 为了 一个 奖 在 一个 女孩们 - 学校 — 我 意思是 一个 "
[jʌŋ] ['leɪdɪz] - [sku:l] ,
young ladies ' school ,
年轻的 女士们 - 学校 ,

就像女子学校（我是指“年轻女子学校”）颁发的奖品书一样，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] .
" of course — not a high school .
" 的 课程 — 不是 一个 高的 学校 .

当然——不是高中。

[haɪ] [sku:lz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈlðər] [kaɪndz] .
High schools are not nearly so silly as some other kinds .
高的 学校 是 不是 几乎 所以 愚蠢的 作为 一些 其他 种类 .

高中远没有其他一些类型的学校那么荒唐。

[hɪr] [ɡoʊz] :
Here goes :
这里 去 :

开始了：

" - [ɑː] , [em 'i:] ! - [saɪd] [ə; eɪ] ['slendər] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [twelv] ['sʌmərz] ,
" ' Ah , me ! ' sighed a slender maiden of twelve summers ,
" - 啊 , 我 ! - 叹了口气 一个 苗条 少女 的 十二 夏天 ,

“啊，我！”一位十二岁苗条少女叹息道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['elɪɡənt] [hæt][ænd; ænd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['teɪpəri] ['fɪŋɡərz] ['laɪtli] [θruː] [hɜːr; hər]
removing her elegant hat and passing her tapery fingers lightly through her
移除 她 优雅的 帽子 和 通过 她 挂毯 手指 轻轻 通过 她

[fer] ['tresɪz] ,
fair tresses ,
公平的 头发 ,

她摘下优雅的帽子，纤细的手指轻轻地梳理着金色的秀发。

- [haʊ] [sæd][aɪ 'ti:][ɪz] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑːt] ?
' how sad it is — is it not ?
- 如何 伤心 它 是 — 是 它 不是 ?

多么令人悲哀啊，不是吗？

— [tuː; tə] [si:] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [jʊθs] [ænd; ænd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sʌmər]
— to see able - bodied youths and young ladies wasting the precious summer
— 到 看 有能力的 - 有形的 青年 和 年轻的 女士们 浪费 这 宝贵的 夏天

[ˈaʊərz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ænd] ['lʌkfəri] . -
hours in idleness and luxury . -
小时 在 懒惰 和 奢华 . -

——眼睁睁看着身强力壮的青年男女把宝贵的暑假时光浪费在无所事事和奢靡享乐上。

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [fraʊnd] [rɪ'prəʊtɪŋli] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnist] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
" The maiden frowned reproachingly , but yet with earnest gentleness ,
" 这 少女 皱眉 责备地 , 但 然而 和 认真 温柔 ,

“少女皱着眉头，带着责备的神情，但语气中却带着真挚的温柔，

-
[æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [hu:] [sæt] [br'ni:θ] [æn; ən]
at the group of youths and maidens who sat beneath an umbragipeaous
在 这 团体 的 青年 和 少女们 WHO 卫星 下面 一个 -
[bi:tɪ] - [tri:] [ænd; ənd] [eɪt] [blæk] ['krənts] .
beech - tree and ate black currants .
山毛榉 - 树 和 吃 黑色的 醋栗 .

一群青年男女坐在遮荫的山毛榉树下吃黑醋栗。

" - [dɪr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] , - [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl] [went] [ɑ:n] , - [kəd; kəd][wi;; wi][nɑ:t] , ['i:v(ə)n]
" ' Dear brothers and sisters , ' the blushing girl went on , ' could we not , even
" - 亲爱的 兄弟 和 姐妹 , - 这 脸红 女孩 去 在 , - 可以 我们 不是 , 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“亲爱的兄弟姐妹们,”脸红的女孩继续说道,“即使现在,我们难道不能.....”

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [tɜ:rn][tu;; tə] [ə'kaʊnt] [ðɪ:z] ['weɪstɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ʼaʊərz] ,
at the eleventh hour , turn to account these wasted lives of ours ,
在 这 第十一 小时 , 转动 到 帐户 这些 浪费 生活 的 我们的 ,
在最后一刻, 反思我们这些白白浪费的生命吧。

[ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm][ɑ:kju'peɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] [ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ? -
and seek some occupation at once improving and agreeable ? '
和 寻找 一些 职业 在 一次 改善 和 同意 ? -
想找一份既能提升自我又令人愉悦的工作吗?

" - [aɪ][du:][nɑ:t] [kwɑɪt] ['fa:ləʊ] [jər; jər] ['mi:nɪŋ] , [dɪr] ['sɪstə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" ' I do not quite follow your meaning , dear sister , ' replied the cleverest of her
" - 我 做 不是 相当 跟随 你的 意义 , 亲爱的 姐姐 , - 回复 这 最聪明的 的 她
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

“亲爱的妹妹, 我不太明白你的意思,”她最聪明的哥哥回答道。

[ɑ:n] [hu:z] [braʊ] —
on whose brow —
在 谁 眉头 —
在谁的额头上——

" [ɪts] [noʊ][ju:z] .
" It's no use .
" 它是 不 使用 .
“没用。”

[aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [laɪk] [ðɪ:z] [bʊks] .
I can't write like these books .
我 不能 写 喜欢 这些 图书 .
我写不出像这些书一样的作品。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [bʊks] - ['ɔ:θəz] [kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] .
I wonder how the books ' authors can keep it up .
我 想知道 如何 这 图书 - 作者 能 保持 它 向上 .
我很好奇这些书的作者们是如何坚持创作下去的。

[wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:tn] [blæk] ['krənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
What really happened was that we were all eating black currants in the orchard ,
什么 真的 发生 曾是 那 我们 是 全部 吃 黑色的 醋栗 在 这 果园 ,
实际情况是, 我们当时都在果园里吃黑加仑。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [li:f] , [ænd; ənd] ['æɪlɪs] [sed] :
out of a cabbage leaf , and Alice said :
出去 的 一个 卷心菜 叶子 , 和 爱丽丝 说 :
从一片卷心菜叶子里, 爱丽丝说:

" [aɪ][seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [lets] [du:] ['sʌmθɪŋ] .
" **I say , look here , let's do something .**
" 我 说 , 看 这里 , 我们来吧 做 某物 .

我说, 听着, 我们来做点什么吧。

[ɪts] ['sɪmplɪ] ['sɪli] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
It's simply silly to waste a day like this .
它是 简单地 愚蠢的 到 浪费 一个 天 喜欢 这 .

浪费这样一天简直太愚蠢了。

[ɪts] [dʒʌst][ɑ:n][ɪ'lev(ə)n] .
It's just on eleven .
它是 只是 在 十一 .

就在第十一点。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ænd; ʌnd]['ɔzwəld] [sed] , " [wer] [tu:; tə] ?
" **And Oswald said , " Where to ?**
" 和 奥斯瓦尔德 说 , " 在哪里 到 ?

奥斯瓦尔德说: “去哪儿? ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **This was the beginning of it .**
" 这 曾是 这 开始 的 它 .

“这只是个开始。”

[ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raʊnd] ['aʊə; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] [fed] [baɪ] [stri:mz] .
The moat that is all round our house is fed by streams .
这 护城河 那 是 全部 圆形的 我们的 房子 是 美联储 经过 溪流 .

我们房子周围的护城河是由溪流注入的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['oʊpən][,oʊvər'floʊ] [paɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [stri:m]
One of them is a sort of open overflow pipe from a good - sized stream
一 的 他们 是 一个 种类 的 打开 溢出 管道 从 一个 好的 - 尺寸 溪流

[ðæt] ['floʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
that flows at the other side of the orchard .
那 流量 在 这 其他 边 的 这 果园 .

其中之一是果园另一侧一条较大溪流的开放式溢流管。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [stri:m] [ðæt] ['æli:s] [ment] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
It was this stream that Alice meant when she said :
它 曾是 这 溪流 那 爱丽丝 意思是 什么时候 她 说 :

爱丽丝所说的, 指的就是这条小溪:

" [waɪ] [na:t][ɡoʊ][ænd; ʌnd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ?
" **Why not go and discover the source of the Nile ?**
" 为什么 不是 去 和 发现 这 来源 的 这 尼罗河 ?

为什么不去探寻尼罗河的源头呢?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɔzwəld] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][lɪv; laɪv] [i'dʒɪp]n] [naɪ]
" Of course Oswald knows quite well that the source of the real live Egyptian Nile
" 的 课程 奥斯瓦尔德 知道 相当 出色地 那 这 来源 的 这 真实的 居住 埃及人 尼罗河
[ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [mɪ'strɪəs nə s] [wer] [aɪ 'ti:] ['lɜ:kt] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
is no longer buried in that mysteriousness where it lurked undisturbed for such a
是 不 更长 埋葬 在 那 神秘 在哪里 它 潜伏 未受干扰 为了 这样的 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

“奥斯瓦尔德当然很清楚，真正的埃及尼罗河的源头不再像过去那样神秘地隐藏了很久。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

But he was not going to say so .
但 他 曾是 不是 去 到 说 所以 .

但他不会这么说。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] .

It is a great thing to know when not to say things .
它 是 一个 伟大的 事物 到 知道 什么时候 不是 到 说 事物 .

懂得何时不该说话是一件非常好的事。

" [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:][æ n; ən]['ɑ:rktrɪk][ekspə'dɪj(ə)n] ? " [sed] ['dɪki] ;

" Why not have it an arctic expedition ? " said Dicky ;
" 为什么 不是 有 它 一个 北极 远征 ? " 说 微弱 ;

“为什么不组织一次北极探险呢？”迪基说道；

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [æ n; ən][aɪs] - [æks][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['blʌbə] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

" then we could take an ice - axe and live on blubber and things .
" 然后 我们 可以 拿 一个 冰 - 斧头 和 居住 在 大声哭 和 事物 .

“然后我们就可以带上冰镐，靠鲸脂之类的东西生活了。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ku:lər] . "

Besides , it sounds cooler . "
除了 , 它 声音 冷却器 . "

而且，听起来更酷。

" [vʊʊt] ! [vʊʊt] ! " [kraɪd] ['ɔzwəld] .

" Vote ! vote ! " cried Oswald .
" 投票 ! 投票 ! " 哭 奥斯瓦尔德 .

“投票！投票！”奥斯瓦尔德喊道。

[soʊ][wi:; wi][dɪd] .

So we did .
所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

['ɔzwəld] , ['æ lɪs] , [noʊ 'eɪ] , [ænd; ənd] ['denɪ] ['vʊʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪbɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

Oswald , Alice , Noël , and Denny voted for the river of the ibis and the
奥斯瓦尔德 , 爱丽丝 , 诺埃尔 , 和 丹尼 投票 为了 这 河 的 这 朱鹭 和 这
['kra:kədəɪl] .

crocodile .
鳄鱼 .

奥斯瓦尔德、爱丽丝、诺埃尔和丹尼投票选择了朱鹭和鳄鱼所在的河流。

['dɪki] , [eɪtʃ] . [ʊʊ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ: lɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri: dʒən][ʌv; əv] [pə'reniəl] ['wɪntər]

Dicky , H . O . , and the other girls for the region of perennial winter
微弱 , H . 哦 . , 和 这 其他 女孩们 为了 这 地区 的 多年生 冬天

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['blʌbə] .

and rich blubber .
和 富有的 大声哭 .

迪基、霍和其他女孩们，为了这片常年寒冷、脂肪丰富的地区。

[soʊ] [ˈælɪs] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ] .

So Alice said , " We can decide as we go .
所以 爱丽丝 说 , " 我们 能 决定 作为 我们 去 .

于是爱丽丝说：“我们可以边走边决定。”

[lets] [stɑːrt] , [ˈeniweɪ] .

Let's start , anyway .
我们来吧 开始 , 反正 .

好吧，那就开始吧。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] .

" The question of supplies had now to be gone into .
" 这 问题 的 补给品 有 现在 到 是 已消失 进入 .

“现在必须考虑物资供应问题了。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər]

Everybody wanted to take something different , and nobody thought the other
大家 通缉 到 拿 某物 不同的 , 和 无人 想法 这 其他

[ˈpiːpəlz]
people's
人们的

每个人都想拿些不同的东西，没有人考虑过别人的选择。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [juːz] .

things would be the slightest use .
事物 会 是 这 丝毫 使用 .

这些东西几乎毫无用处。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðʌs] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˌeksprɪˈdɪʃnz] .

It is sometimes thus even with grown - up expeditions .
它 是 有时 因此 甚至 和 生长 - 向上 探险 .

即使是成年人的探险队，有时也会遇到这种情况。

[soʊ] [ðen] [ˈɔzwəld] , [huː] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ðæt] [ˈevər] [ɪˈmɜːrdʒd] [jet]

So then Oswald , who is equal to the hardest emergency that ever emerged yet
所以 然后 奥斯瓦尔德 , who 是 平等的 到 这 最难 紧急情况 那 曾经 出现 然而

, [sed] :

, said :
, 说 :

于是，面对迄今为止最棘手的紧急情况，奥斯瓦尔德说道：

" [lets] [ɪːtʃ] [get] [wʌt] [wiː; wi][laɪk] .

" Let's each get what we like .
" 我们来吧 每个 得到 什么 我们 喜欢 .

“让我们各自得到自己喜欢的东西吧。”

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈstɔːrhaʊs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [fed] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd]

The secret storehouse can be the shed in the corner of the stable - yard
这 秘密 库 能 是 这 棚 在 这 角落 的 这 稳定的 - 院子

[wer] [wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] .

where we got the door for the raft .
在哪里 我们 得到 这 门 为了 这 筏 .

秘密仓库可能是马厩院子角落里的棚子，我们在那里找到了木筏的门。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [huːz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] .

Then the captain can decide who's to take what .
然后 这 队长 能 决定 谁是 到 拿 什么 .

然后船长可以决定谁负责什么。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" This was done .
" 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [æn; ən] [,ekspə'dɪ(ə)n] ,
You may think it but the work of a moment to fit out an expedition ,
你 可能 思考 它 但 这 工作 的 一个 片刻 到 合身 出去 一个 远征 ,
你或许认为这只是准备探险装备的一瞬间工作,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ,
but this is not so ,
但 这 是 不是 所以 ,

但事实并非如此。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [jʊr; jər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [ɪz] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə] ['sentrəl]
especially when you know not whether your exploring party is speeding to Central
尤其 什么时候 你 知道 不是 无论 你的 探索 派对 是 超速 到 中央
[ˈæfrɪkə] [ɔ:r] ['mɪrli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɒlər] [ber] .
Africa or merely to the world of icebergs and the polar bear .
非洲 或者 仅仅 到 这 世界 的 冰山 和 这 极性 熊 .
尤其是当你不知道你的探险队是要前往中非，还是仅仅要前往冰山和北极熊的世界时。

[ˈdɪki] [wɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [æks] , [ðə; ðɪ] [kʊʊl] [ˈhæməɹ] , [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Dicky wished to take the wood - axe , the coal hammer , a blanket , and a
微弱 希望 到 拿 这 木头 - 斧头 , 这 煤炭 锤 , 一个 毯子 , 和 一个
[ˈmækɪntə:ʃ] .
mackintosh .
雨衣 .

迪基想带上木斧、煤锤、毯子和雨衣。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈfægət] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [laɪt] [fairz] ,
H . O . brought a large faggot in case we had to light fires ,
H . 哦 . 带来 一个 大的 柴草 在 案件 我们 有 到 光 火灾 ,
HO带了一大捆柴火，以防我们需要生火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [skeɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑ:ks] - [ru:m] ,
and a pair of old skates he had happened to notice in the box - room ,
和 一个 一对 的 老的 冰鞋 他 有 发生 到 注意 在 这 盒子 - 房间 ,
还有一双他在储物间里偶然发现的旧溜冰鞋。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [,ekspə'dɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈaɪsɪ] .
in case the expedition turned out icy .
在 案件 这 远征 转向 出去 冰冷的 .

以防探险途中遇到冰天雪地的情况。

[noʊ'el] [hæd; həd] [nɪkt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraʊəl] ,
Noël had nicked a dozen boxes of matches , a spade , and a trowel ,
诺埃尔 有 偷窃 一个 打 盒子 的 比赛 , 一个 铲 , 和 一个 镬 ,
诺埃尔偷了十二盒火柴、一把铁锹和一把泥铲。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔ:lsʊ] [əb'teɪnd] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] — [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd]
and had also obtained — I know not by what means — a jar of pickled
和 有 还 获得 — 我 知道 不是 经过 什么 方法 — 一个 罐 的 腌制
[ˈʌŋjənz] .
onions .
洋葱 .

他还弄到了一罐腌洋葱——我不知道他是怎么弄到的。

[ˈdeni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] — [wiː; wi] [kɑːnt] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [wið; wɪθ][aɪ ˈtiː] —
Denny had a walking - stick — we can't break him of walking with it —
丹尼 有 一个 步行 - 戳 — 我们 不能 休息 他 的 步行 和 它 —
[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvərər] ,
a book to read in case he got tired of being a discoverer ,
一个 书 到 读 在 案件 他 得到 疲劳的 的 存在 一个 发现者 ,
丹尼有一根拐杖——我们怎么也改变不了他拄拐杖走路的习惯——还有一本书，以防他厌倦了当探险家。

[ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [net][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][kɔːrk][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [bɔːl] ,
a butterfly net and a box with cork in it , a tennis - ball ,
一个 蝴蝶 网 和 一个 盒子 和 软木 在 它 , 一个 网球 - 球 ,
一个捕蝶网、一个装有软木塞的盒子、一个网球

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈraʊndərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,
if we happened to want to play rounders in the pauses of exploring ,
如果 我们 发生 到 想 到 玩 圆场 在 这 停顿 的 探索 ,
如果我们碰巧想在探索的间隙玩板球，

[tuː] [ˈtaʊəlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][ˈrɪvər][gɑːt][bɪg]
two towels and an umbrella in the event of camping or if the river got big
二 毛巾 和 一个 伞 在 这 事件 的 野营 或者如果 这 河 得到 大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] .
enough to bathe in or to be fallen into .
足够的 到 洗澡 在 或者 到 是 倒下 进入 .
带两条毛巾和一把伞，以备露营或河水涨到可以游泳或掉进河里时使用。

[ˈæɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] [fɔːr; fər][noʊˈel][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][gɑːt]
Alice had a comforter for Noël in case we got
爱丽丝 有 一个 棉被 为了 诺埃尔 在 案件 我们 得到
爱丽丝给诺埃尔准备了一条被子，以防我们.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]
[第140页]

[leɪt] , [ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][ˈniːd(ə)] [ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] , [tuː] [hoʊl] [ˈkændlɪz] [ɪn] [keɪs]
late , a pair of scissors and needle and cotton , two whole candles in case
晚的 , 一个 一对 的 剪刀 和 针 和 棉布 , 二 所有的 蜡烛 在 案件
[ʌv; əv] [keɪvz] .
of caves .
的 洞穴 .
晚些，一把剪刀、一根针和棉花，还有两根完整的蜡烛，以防万一遇到洞穴。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈθɔːtʃəlɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
And she had thoughtfully brought the table - cloth off the small table in the
和 她 有 深思熟虑 带来 这 桌子 - 布 离开 这 小的 桌子 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
她体贴地把餐厅小桌子上的桌布取了下来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][ˈɪntuː][wʌn][ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːrnz]
so that we could make all the things up into one bundle and take it in turns
所以 那 我们 可以 制作 全部 这 事物 向上 进入 一 捆 和 拿 它 在 转弯
[tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] .
to carry it .
到 携带 它 .
这样我们就可以把所有东西打包成一个包裹，然后轮流搬运。

['ɔzwəld] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [maɪnd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [grʌb] .
Oswald had fastened his master mind entirely on grub .
奥斯瓦尔德 有 系紧 他的 掌握 头脑 完全 在 幼虫 。

奥斯瓦尔德一心只想着吃东西。

[nɔ:r] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] .
Nor had the others neglected this .
也不 有 这 其他的 被忽视的 这 。

其他人也没有忽视这一点。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [,ekspe'dɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [pʊt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
All the stores for the expedition were put down on the table - cloth and the
全部 这 商店 为了 这 远征 是 放 向下 在 这 桌子 - 布 和 这
['kɔ:rnərz] [taɪd] [ʌp] .
corners tied up .
角落 系 向上 。

探险队的所有物资都铺在桌布上，桌布的四个角都系了起来。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] ['ɔzwɔldz] ['mʌsli] [ɑ:rmz] [kʊd; kəd] [reɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Then it was more than even Oswald's muscley arms could raise from the
然后 它 曾是 更多的 比 甚至 奥斯瓦尔德的 肌肉发达 武器 可以 增加 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 。

那时，就连奥斯瓦尔德强壮的双臂也无法将那东西从地上举起来。

[soʊ] [wi;; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu;; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [grʌb] .
so we decided not to take it , but only the best - selected grub .
所以 我们 决定 不是 到 拿 它 , 但 仅有的 这 最好的 - 已选 幼虫 。

所以我们决定不带走它，只带走最好的食物。

[ðə; ði] [rest] [wi;; wi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:] [lɒft] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [laɪf] ,
The rest we hid in the straw loft , for there are many ups and downs in life ,
这 休息 我们 隐藏 在 这 稻草 阁楼 , 为了 那里 是 许多 UPS 和 下坡 在 生活 ,
其余的人我们都躲在稻草阁楼里，因为人生总有起起落落。

[ænd; ənd] [grʌb] [ɪz] [grʌb] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .
and grub is grub at any time , and so are stores of all kinds .
和 幼虫 是 幼虫 在 任何 时间 , 和 所以 是 商店 的 全部 种类 。

食物在任何时候都是食物，各种商店也是如此。

[ðə; ði] ['pɪklɪd] ['ʌnjənz] [wi;; wi] [hæd; həd] [tu;; tə] [li:v] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fər'evər] .
The pickled onions we had to leave , but not forever .
这 腌制 洋葱 我们 有 到 离开 , 但 不是 永远 。

我们不得不离开那些腌洋葱，但并非永远离开。

[ðen] ['dɔ:rə] [ænd; ənd] ['deɪzi] [keɪm] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [i:tɪ] ['ʌðəz] [neks] [æz; əz]
Then Dora and Daisy came along with their arms round each other's necks as
然后 多拉 和 雏菊 来了 沿着 和 他们的 武器 圆形的 每个 其他的 脖子 作为
['ju:zuəl] ,
usual ,
通常 。

然后，朵拉和黛西像往常一样搂着彼此的脖子走了过来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['groʊsəz] ['ælmənæk] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['klʌmɪŋ] .
like a picture on a grocer's almanac , and said they weren't coming .
喜欢 一个 图片 在 一个 杂货店 年鉴 , 和 说 他们 不是 未来 。

就像杂货店年鉴上的图片一样，他们说他们不会来了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ha:t] [deɪ] ,
It was , as I have said , a blazing hot day ,
它 曾是 , 作为 我 有 说 , 一个 炽烈 热的 天 ,

正如我所说，那天天气酷热难耐。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第8/16页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒrɜːz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈiːtəbəlz]
and there were differences of opinion among the explorers about what eatables
和 那里 是 差异 的 观点 之中 这 探险家 关于 什么 食物

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] ,
we ought to have taken ,
我们 应该 到 有 已采取 ,

探险队员们对于我们应该携带哪些食物也存在分歧。

[ænd; ənd][eɪt] . [oʊ] . [hæd; həd][lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːtəz] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [let] [ˈælis] [taɪ][aɪˈtiː][ʌp]
and H . O . had lost one of his garters and wouldn't let Alice tie it up
和 H . 哦 . 有 丢失的 一 的 他的 吊袜带 和 不会 让 爱丽丝 领带 它 向上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
with her handkerchief ,
和 她 手帕 ,

HO的吊袜带丢了一条，他不让爱丽丝用手帕帮他系上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .
which the gentle sister was quite willing to do .
哪个 这 温和的 姐姐 曾是 相当 愿意的 到 做 .

这位温柔的姐姐非常乐意这样做。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈgluːmi] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [set] [ɔːf] [ðæt] [braɪt] [ˈsʌni] [deɪ] [tuː; tə] [siːk]
So it was a rather gloomy expedition that set off that bright sunny day to seek
所以 它 曾是 一个 相当 阴沉 远征 那 放 离开 那 明亮的 阳光明媚 天 到 寻找

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [kliːəˈpætrə] [seɪld] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] ([ɔːr][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [pleɪnz]
the source of the river where Cleopatra sailed in Shakespeare (or the frozen plains
这 来源 的 这 河 在哪里 克利奥帕特拉 航行 在 莎士比亚 (或者 这 冷冻 平原

[ˈmɪstər] . [ˈnænsn] [raʊt] [ðæt] [bɪg] [bʊk] [əˈbaʊt]) .
Mr . Nansen wrote that big book about) .
先生 . 南森 写道 那 大的 书 关于) .

因此，在那个阳光明媚的日子里，一支相当阴郁的探险队出发去寻找莎士比亚笔下克利奥帕特拉航行的河流的源头（或者南森先生写那本大书的冰冻平原）。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 141**]
[页 -]

[第141页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [kɑːm][ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈnɜːtʃər] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [les] [krɔːs] — [ˈɔːzwəld]
But the balmy calm of peaceful nature soon made the others less cross — Oswald
但 这 芳香 冷静的 的 和平 自然 很快 制成 这 其他的 较少的 又 — 奥斯瓦尔德

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krɔːs] [ɪgˈzæktli] ,
had not been cross exactly ,
有 不是 到过 又 确切地 ,

但宁静祥和的大自然很快让其他人不再那么生气——奥斯瓦尔德其实也并非真的生气。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwaːntɪd] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm]
but only disinclined to do anything the others wanted — and by the time
但 仅有的 不情愿 到 做 任何事物 这 其他的 通缉 — 和 经过 这 时间

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] ,
we had followed the stream a little way ,
我们 有 随后 这 溪流 一个 小的 方式 ,

但他只是不愿意做其他人想让他做的事——当我们沿着溪流走了一小段路后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ræt][ænd; ənd] [[aɪd] [ə; eɪ][stoʊn] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and had seen a water - rat and shied a stone or two at him ,
和 有 已见 一个 水 - 鼠 和 躲闪 一个 石头 或者 二 在 他 ,
[ˈhɑ:rməni] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] .
harmony was restored .
和谐 曾是 恢复 .
看到一只水鼠，便朝它扔了一两块石头，于是恢复了和谐。

[wi:; wi][dɪd][nɔ:t][hɪt][ðə; ði][ræt] .
We did not hit the rat .
我们 做过 不是 打 这 鼠 .
我们没有打到老鼠。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɔ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [b:ŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪˈðəʊt] [ˈplʌmɪŋ] [ɪts] [depθs] .
You will understand that we were not the sort of people to have lived so long near a stream without plumbing its depths .
你 将要 理解 那 我们 是 不是 这 种类 的 人们 到 有 居住地 所以 长的 靠近 一个 溪流 没有 管道 它是 深度 .
你应该能理解，我们不是那种会在溪流边生活这么久却不探寻溪流深处的人。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stri:m] [ðə; ði] [ʃi:p] [tʊk] [ɪts] [ˈderɪŋ] [dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] .
it was the same stream the sheep took its daring jump into the day we had the circus .
它 曾是 这 相同的 溪流 这 羊 采取 它是 大胆 跳 进入 这 天 我们 有 这 马戏团 .
就是那天我们举办马戏表演时，那只羊大胆跳进的那条小溪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ˈpædld] [ɪn][aɪ ˈti:] — [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊzə] [pɑ:rts] .
And of course we had often paddled in it — in the shallower parts .
和 的 课程 我们 有 经常 划桨 在 它 — 在 这 较浅 部分 .
当然，我们也经常在河里划船——尤其是在较浅的河段。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] .
But now our hearts were set on exploring .
但 现在 我们的 心 是 放 在 探索 .
但现在我们一心只想去探索。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
At least they ought to have been ,
在 至少 他们 应该 到 有 到过 ,
至少他们本该如此。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [gəʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃi:p] -
but when we got to the place where the stream goes under a wooden sheep -
但 什么时候 我们 得到 到 这 地方 在哪里 这 溪流 去 在下面 一个 木制的 羊 -
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
但当我们走到溪流穿过一座木制羊桥的地方时，

[ˈdɪki] [kraɪd] , " [ə; eɪ][kæmp] !
Dicky cried , " A camp !
微弱 哭 , " 一个 营 !
迪基喊道：“一个营地！ ”

[ə; eɪ][kæmp] !
a camp !
一个 营 !

营地！

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
" and we were all glad to sit down at once .
" 和 我们 是 全部 高兴的 到 坐 向下 在 一次 .
“我们都很高兴能立刻坐下。”

[naɪt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['riːəl] [ɪk'splɒrəz] , [huː] [noʊ] [noʊ][rest] , [deɪ][ɔːr] [naɪt] ,
Not at all like real explorers , who know no rest , day or night ,
不是 在 全部 喜欢 真实的 探险家 , WHO 知道 不 休息 , 天 或者 夜晚 ,
完全不像真正的探险家，他们日夜不停地工作和生活。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][gɔːt][ðer; ðər] (['weðər] [ɪts] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
till they have got there (whether it's the north pole ,
直到 他们 有 得到 那里 (无论 它是 这 北 极 ,
直到他们到达那里（无论是北极，

[ɔːr][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [mɑːrkt] " ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] " [ɑːn][oʊld] - ['fæʃnd]
or the central point of the part marked " Desert of Sahara " on old - fashioned
或者 这 中央 观点 的 这 部分 标记 " 沙漠 的 撒哈拉沙漠 " 在 老的 - 造型
[mæps]) .
maps) .
地图) .

或者老式地图上标有“撒哈拉沙漠”部分的中心点。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['veriəs] ['membər] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The food supplies obtained by various members were good , and plenty of it .
这 食物 补给品 获得 经过 各种各样的 成员 是 好的 , 和 很多的 的 它 .
各成员获得的食物供应充足且质量良好。

[keɪk] , [hɑːrd] [egz] , ['sɔːsɪdʒ] - [roʊlz] , ['kʌrənts] , ['lemən] [tʃiːz] - [keɪks] , ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][koʊld]
Cake , hard eggs , sausage - rolls , currants , lemon cheese - cakes , raisins , and cold
蛋糕 , 难的 鸡蛋 , 香肠 - 卷 , 醋栗 , 柠檬 奶酪 - 蛋糕 , 葡萄干 , 和 寒冷的
[æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] .
apple dumplings .
苹果 饺子 .

蛋糕、煮熟的鸡蛋、香肠卷、葡萄干、柠檬芝士蛋糕、葡萄干和冷苹果饺子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['diːsnt] ,
It was all very decent ,
它 曾是 全部 非常 体面的 ,
一切都很好。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [kʊd; kəd][naɪt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ([ɔːr] [nɔːrθ] [poʊl])
but Oswald could not help feeling that the source of the Nile (or north pole)
但 奥斯瓦尔德 可以 不是 帮助 感觉 那 这 来源 的 这 尼罗河 (或者 北 极)
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
was a long way off ,
曾是 一个 长的 方式 离开 ,
但奥斯瓦尔德总觉得尼罗河的源头（或者说北极）离得很远。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][gɔːt][ðer; ðər] .
and perhaps nothing much when you got there .
和 也许 没有什么 很多 什么时候 你 得到 那里 .
到了那里，可能也没什么特别的。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt] ['hoʊlli] [dɪs'pliːzd] [wen] ['deni] [sed] ,
So he was not wholly displeased when Denny said ,
所以 他 曾是 不是 完全 不高兴 什么时候 丹尼 说 ,
所以当丹尼说.....的时候，他并没有完全不高兴。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] ['kɪkɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði][bəŋk] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wə] [ɔːl] [gɔːn] :
as he lay kicking into the bank when the things to eat were all gone :
作为 他 躺 踢 进入 这 银行 什么时候 这 事物 到 吃 是 全部 已消失 :

当所有食物都吃光了，他躺在地上踢着河岸时：

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

" [aɪ] [br'li:v] [ðɪs] [ɪz] [kleɪ] :
" I believe this is clay :
" 我 相信 这 是 黏土 :

我认为这是黏土：

[dɪd][ju; jʊ] ['evə] [meɪk] [hjuːdʒ] ['plætərz] [ænd; ənd] [boʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
did you ever make huge platters and bowls out of clay and dry them in the
做过 你 曾经 制作 巨大的 拼盘 和 碗 出去 的 黏土 和 干燥 他们 在 这
[sʌn] ?
sun ?
太阳 ?

你有没有用黏土制作过巨大的盘子和碗，然后放在阳光下晒干？

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [faʊl] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [br'li:v] [ðeɪ] [beɪkt] ['təːtlz] ,
Some people did in a book called Foul Play , and I believe they baked turtles ,
一些 人们 做过 在 一个 书 称为 犯规 玩 , 和 我 相信 他们 烘焙 海龟 ,
在一本名为《卑鄙伎俩》的书里，有人这么做了，而且我相信他们还烤了乌龟。

[ɔːr] [ˈɔɪstər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
or oysters , or something , at the same time .
或者 牡蛎 , 或者 某物 , 在 这 相同的 时间 :

或者牡蛎，或者其他什么东西，同时进行。

" [hi; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][br'gæŋ][tuː; tə] [mes] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
" He took up a bit of clay and began to mess it about ,
" 他 采取 向上 一个 少量 的 黏土 和 开始 到 混乱 它 关于 ,

他拿起一小块黏土，开始摆弄起来。

[laɪk] [ju; jʊ][duː] ['pʌti] [wen] [ju; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] .
like you do putty when you get hold of a bit .
喜欢 你 做 油灰 什么时候 你 得到 抓住 的 一个 少量 :

就像你用腻子捏东西一样。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hevi] [gluːm] [ðæt][hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'splɔːrəz] [br'keɪm]
And at once the heavy gloom that had hung over the explorers became
和 在 一次 这 重的 愁云 那 有 悬挂 超过 这 探险家 成为
[ɪk'speld] ,
expelled ,
被驱逐 ,

突然间，笼罩在探险者们头上的沉重阴霾消散了。

[ænd; ənd][wi; wi][ɔːl][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [mest] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
and we all got under the shadow of the bridge and messed about with
和 我们 全部 得到 在下面 这 阴影 的 这 桥 和 搞砸了 关于 和
[kleɪ] .
clay .
黏土 :

于是我们都躲在桥的阴影下，玩起了黏土。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [bi; bi]['dʒɑːli] !
" It will be jolly !
" 它 将要 是 快乐的 !

“那一定会很开心！ ”

" ['ælis] [sed] ,
" **Alice said** ,
" 爱丽丝 说 ,

“爱丽丝说，

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][hju:dʒ] ['plætərz] [tu:; tə] [pɒr] ['kɑ:trɪdʒər] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
" **and we can give the huge platters to poor cottagers who are short of**
" 和 我们 能 给 这 巨大的 拼盘 到 贫穷的 农舍 WHO 是 短的 的
[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] .
the usual sorts of crockery .
这 通常 排序 的 陶器 .

“我们可以把这些大盘子送给那些缺少普通餐具的贫困农户。”

[ðæt] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['gəʊldən] [di:d] .
That would really be a very golden deed .
那 会 真的 是 一个 非常 金的 契据 .

那真是一件非常了不起的善举。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **It is harder than you would think when you read about it** ,
" 它 是 更难 比 你 会 思考 什么时候 你 读 关于 它 ,
“这比你读到相关描述时想象的要难得多。”

[tu:; tə] [meɪk] [hju:dʒ] ['plætərz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
to make huge platters with clay .
到 制作 巨大的 拼盘 和 黏土 .

用黏土制作巨大的盘子。

[aɪ 'ti:] [flɔ:ps] [ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] ['eni] [saɪz] ,
It flops about as soon as you get it any size ,
它 失败 关于 作为 很快 作为 你 得到 它 任何 尺寸 ,
它一拿到手，不管什么尺寸，几乎立刻就会耷拉下来。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [mʌt] [tu:] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [tʜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz]
unless you keep it much too thick , and then when you turn up the edges
除非 你 保持 它 很多 也 厚的 , 和 然后 什么时候 你 转动 向上 这 边缘
[ðeɪ] [kræk] .
they crack .
他们 裂缝 .

除非你把它做得太厚，那样的话，当你把边缘翻起来的时候，它们就会开裂。

[jet] [wi:; wi] [dɪd] [na:t] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Yet we did not mind the trouble .
然而 我们 做过 不是 头脑 这 麻烦 .

但我们并不介意这些麻烦。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l] [gɑ:t] ['ʌʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:f] .
And we had all got our shoes and stockings off .
和 我们 有 全部 得到 我们的 鞋 和 长筒袜 离开 .

我们都脱掉了鞋袜。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] [wen] [jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ɪn] [kəʊld] ['wɔ:tər] ;
It is impossible to go on being cross when your feet are in cold water ;
它 是 不可能的 到 去 在 存在 又 什么时候 你的 脚 是 在 寒冷的 水 ;
双脚浸在冰冷的水里，不可能继续生气；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smu:ð] ['mesɪnɪs] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [na:t] ['maɪndɪŋ]
and there is something in the smooth messiness of clay , and not minding
和 那里 是 某物 在 这 光滑的 混乱 的 黏土 , 和 不是 介意
[haʊ] ['dɜ:rtɪ][ju:; jʊ] [get] ,
how dirty you get ,
如何 肮脏的 你 得到 ,

黏土那种光滑凌乱的质感中蕴含着某种东西，而且你也不在意自己会变得多么脏。

[ðæt] [wʊd] [su:ð] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪst] [breɪst] [ðæt] ['evər] [bi:t] .
that would soothe the savages breast that ever beat .
那 会 舒缓 这 最野蛮的 胸部 那 曾经 打 .
那足以抚慰世上最狂野的胸膛。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [ðʊʊ] , [wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['plætər] [ænd; ənd] [traɪd] ['lɪt(ə)]
After a bit , though , we gave up the idea of the huge platter and tried little
后 一个 少量 , 尽管 , 我们 给予 向上 这 主意 的 这 巨大的 拼盘 和 尝试 小的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
但过了一会儿, 我们放弃了制作大拼盘的想法, 转而尝试制作小份菜肴。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['plætərz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] ['flaʊər] - [pa:t] ['sɔ:səz] ;
We made some platters — they were like flower - pot saucers ;
我们 制成 一些 拼盘 — 他们 是 喜欢 花 - 锅 碟子 ;
我们做了一些小碟子——它们就像花盆托盘一样;

[ænd; ənd] ['æɪlɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊl] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ'el][tu:; tə][slæb]
and Alice made a bowl by doubling up her fists and getting Noël to slab
和 爱丽丝 制成 一个 碗 经过 翻倍 向上 她 拳头 和 获得 诺埃尔 到 板
[ðə; ði] [kleɪ] [ɑ:n] [aʊt'saɪd] .
the clay on outside .
这 黏土 在 外部 .
爱丽丝双手合十, 做成一个碗, 然后让诺埃尔在碗外抹上黏土。

[ðen] [ðeɪ] [smu:ðd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Then they smoothed the thing inside and out with
然后 他们 平滑 这 事物 里面 和 出去 和
然后他们用.....将东西里里外外都打磨光滑。

[wet] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] — [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
wet fingers , and it was a bowl — at least they said it was .
湿的 手指 , 和 它 曾是 一个 碗 — 在 至少 他们 说 它 曾是 .
手指湿漉漉的, 那是一个碗——至少他们是这么说的。

[wen] [wi:d] [meɪd] [ə; eɪ][lʌ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][draɪ] ,
When we'd made a lot of things we set them in the sun to dry ,
什么时候我们会 制成 一个 很多 的 事物 我们 放 他们 在 这 太阳 到 干燥 ,
我们做好很多东西后, 就把它们放在太阳下晒干。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [nʌ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] .
and then it seemed a pity not to do the thing thoroughly .
和 然后 它 似乎 一个 遗憾 不是 到 做 这 事物 彻底 .
然后, 我觉得如果不把事情彻底做好就太可惜了。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌ:nfaɪər] ,
So we made a bonfire ,
所以 我们 制成 一个 篝火 ,
于是我们生了一堆篝火。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [wiː; wi][pʊt] ['aʊər; ɑ:r][pɒts][ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ft] , [waɪt] ,
and when it had burned down we put our pots on the soft , white ,
和 什么时候 它 有 烧伤 向下 我们 放 我们的 锅 在 这 柔软的 , 白色的 ,
火烧尽后, 我们把锅放在柔软的白色.....

[hɑ:t] ['æfɪz] ['ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [spɑ:rkz] ,
hot ashes among the little red sparks ,
热的 灰烬 之中 这 小的 红色的 火花 ,
炽热的灰烬夹杂着点点红色火花,

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['æfɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hi:pt] [mɔ:ɹ] [ˈfju:əl][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .
and kicked the ashes over them and heaped more fuel over the top .
和 踢 这 灰烬 超过 他们 和 堆积如山 更多的 燃料 超过 这 顶部 .
然后把灰烬踢到他们身上，并在上面堆满了燃料。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfaɪər] .
It was a fine fire .
它 曾是 一个 美好的 火 .
这是一场漂亮的火灾。

[ðen] [ti:] - [taɪm] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] ,
Then tea - time seemed as if it ought to be near ,
然后 茶 - 时间 似乎 作为 如果 它 应该 到 是 靠近 ,
这时，下午茶时间似乎就快到了。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][get][ˈaʊər; ɑ:r] [pɒts] .
and we decided to come back next day and get our pots .
和 我们 决定 到 来 后退 下一个 天 和 得到 我们的 锅 .
于是我们决定第二天再来取我们的锅。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [hoʊm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ˈdɪki] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :
As we went home across the fields Dicky looked back and said :
作为 我们 去 家 穿过 这 字段 微弱 看起来 后退 和 说 :
我们穿过田野回家的路上，迪基回头说：

" [ðə; ði][ˈbə:n,faɪərz][ˈgoʊɪŋ] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] .
" **The bonfire's going pretty strong** .
" 这 篝火的 去 漂亮的 强的 .
篝火烧得很旺。

" [wi:; wi] [lʊkt] .
" **We looked** .
" 我们 看起来 .
我们查看过了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .
确实如此。

[greɪt] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [skaɪ] .
Great flames were rising to heaven against the evening sky .
伟大的 火焰 是 上升 到 天堂 反对 这 晚上 天空 .
巨大的火焰在暮色中直冲云霄。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [left] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] , [flæt] [hi:p] .
And we had left it a smouldering , flat heap .
和 我们 有 左边 它 一个 闷烧 , 平坦的 堆 .
我们把它留下了一堆冒着烟的扁平废墟。

" [ðə; ði] [kleɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [əˈlaɪt] , " [eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] .
" **The clay must have caught alight , " H . O . said** .
" 这 黏土 必须 有 捕捉 点燃 , " H . 哦 . 说 .
“一定是黏土着火了，”何先生说。

" [pərˈhæps] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [bɜ:rn] .
" **Perhaps it's the kind that burns** .
" 也许 它是 这 种类 那 烧伤 .
“或许是那种会燃烧的。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːtɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɒtərɪŋ] [ˈɪndəstri] [wiː; wi] [sɔː]
But when we got in sight of the scene of our pottering industry we saw
但 什么时候 我们 得到 在 视线 的 这 场景 的 我们的 闲逛 行业 我们 锯
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈæliəsəz][waɪld] [driːm] .
it was as bad nearly as Alice's wild dream .
它 曾是 作为 坏的 几乎 作为 爱丽丝的 荒野 梦 .

但当我们看到陶器生产现场时，我们发现它几乎和爱丽丝的疯狂梦境一样糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [fens] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːtɪ] [ˈfaɪər] ,
For the wooden fence leading up to the bridge had caught fire ,
为了 这 木制的 栅栏 领导 向上 到 这 桥 有 捕捉 火 ,
通往桥梁的木栅栏着火了。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [laɪk] [ˈbɪliou] .
and it was burning like billyo .
和 它 曾是 燃烧 喜欢 比利奥 .

它烧得像火一样旺。

[ˈɔzwəld] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌn] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Oswald started to run ; so did the others .
奥斯瓦尔德 开始 到 跑步 ; 所以 做过 这 其他的 .
奥斯瓦尔德开始跑，其他人也跟着跑了起来。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] [kloʊðz] .
As he ran he said to himself , " This is no time to think about your clothes .
作为 他 跑 他 说 到 他自己 , " 这 是 不 时间 到 思考 关于 你的 衣服 .
他一边跑一边对自己说：“现在不是考虑衣服的时候。”

[ˈɔzwəld] , [biː; bi][boʊld] !
Oswald , be bold !
奥斯瓦尔德 , 是 大胆的 !
奥斯瓦尔德，大胆点！

" [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **And he was .**
" 和 他 曾是 .
“他确实是。”

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kæps][ɔːr] [strɔː] [hæts] [fʊl] [ʌv; əv]
Arrived at the site of the conflagration , he saw that caps or straw hats full of
到达的 在 这 地点 的 这 大火 , 他 锯 那 帽子 或者 稻草 帽子 满的 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
到达火灾现场后，他看到许多帽子或草帽都灌满了水。

[haʊˈevər] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n] , [wʊd] [ˈnevər] [pʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] [aʊt] ,
however quickly and perseveringly given , would never put the bridge out ,
然而 迅速地 和 坚持不懈 给定 , 会 绝不 放 这 桥 出去 ,
然而，无论给予的速度多么迅速、多么坚持不懈，也永远不会熄灭这座桥梁。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪˈventf(ə)l] [pæst][laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][sɔːrtɪ][ʌv; əv] [ˈwɪɡɪŋ] [juː; jʊ][get]
and his eventful past life made him know exactly the sort of wiggling you get
和 他的 多事 过去的 生活 制成 他 知道 确切地 这 种类 的 说 你 得到
[fɔːr; fər][æn; ən][ˈæksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] .
for an accident like this .
为了 一个 事故 喜欢 这 .
他丰富多彩的过去经历让他非常清楚发生这种事故后会受到怎样的惩罚。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ˈdɪki] , [soʊk][jɔːr; jər][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [tʃʌk]
So he said , " Dicky , soak your jacket and mine in the stream and chuck
所以 他 说 , " 微弱 , 浸泡 你的 夹克 和 矿 在 这 溪流 和 查克
[ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .
them along .
他们 沿着 .

于是他说：“迪基，把你的外套和我的外套都浸到溪水里，然后把它们扔下去。”

[ælis] , [stænd] [klɪr] , [ɔːr][jɔːr; jər] [ˈsɪli] [ˈgɜːlz] - [kætʃ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .
Alice , stand clear , or your silly girl's clothes'll catch as sure as fate .
爱丽丝 , 站立 清除 , 或者 你的 愚蠢的 女孩们 - 抓住 作为 当然 作为 命运 .
爱丽丝，离远点，不然你那傻乎乎的女孩衣服肯定会被勾住的。

" [ˈdɪki] [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [tɔːr] [ɔːf][ðer; ðər][ˈdʒækɪts] , [soʊ][dɪd] [ˈdeni] ,
" Dicky and Oswald tore off their jackets , so did Denny ,
" 微弱 和 奥斯瓦尔德 撕裂 离开 他们的 夹克 , 所以 做过 丹尼 ,
迪基和奥斯瓦尔德脱掉了外套，丹尼也脱掉了外套。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd][eɪt] . [oʊ] . [wet] [ðerz] .
but we would not let him and H . O . wet theirs .
但 我们 会 不是 让 他 和 H . 哦 . 湿的 他们的 .
但是我们不会让他和HO弄湿他们的水。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] [ˈɔzwəld] [ədˈvænst] [ˈwerəli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [reɪlz][ænd; ənd]
Then the brave Oswald advanced warily to the end of the burning rails and
然后 这 勇敢的 奥斯瓦尔德 先进的 谨慎地 到 这 结尾 的 这 燃烧 铁轨 和
[pʊt][hɪz; ɪz] [wet] [ˈdʒækɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][end] [bɪt] ,
put his wet jacket over the end bit ,
放 他的 湿的 夹克 超过 这 结尾 少量 ,
然后，勇敢的奥斯瓦尔德小心翼翼地走到燃烧的铁轨尽头，把湿外套盖在铁轨的末端。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪnsiːd] [ˈpoʊltɪs] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈvælɪd] [huː] [hæz; həz][gɔːt]
like a linseed poultice on the throat of a suffering invalid who has got
喜欢 一个 亚麻籽 药膏 在 这 喉 的 一个 痛苦 无效的 WHO 有 得到
[brɑːŋˈkaɪtɪs] .
bronchitis .
支气管炎 .
就像在患有支气管炎的病人喉咙上敷上亚麻籽膏一样。

[ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [wɒd] [hɪst] [ænd; ənd] [ˈsmoʊldər] , [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [fel] [bæk] , [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt]
The burning wood hissed and smouldered , and Oswald fell back , almost choked
这 燃烧 木头 嘶嘶作响 和 闷烧 , 和 奥斯瓦尔德 跌倒 后退 , 几乎 窒息
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] .
with the smoke .
和 这 抽烟 .
燃烧的木头发出嘶嘶声，冒着烟，奥斯瓦尔德向后倒去，几乎被烟雾呛到。

[bʌt; bət][æet; ət][wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] [wet] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈnʌðər] [pleɪs]
But at once he caught up the other wet jacket and put it on another place
但 在 一次 他 捕捉 向上 这 其他 湿的 夹克 和 放 它 在 其他 地方
,
.
,

但他立刻捡起另一件湿外套，放到了别的地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [,aɪ ˈtiː] [wɒd] [duː] .
and of course it did the trick , as he had known it would do .
和 的 课程 它 做过 这 诡计 , 作为 他 有 已知 它 会 做 .
当然，这招果然奏效了，正如他预料的那样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [dʒɑːb] ,
But it was a long job ,
但 它 曾是 一个 长的 工作 ,
但这是一项漫长的工作,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let] ['dɪki] [ænd; ʌnd]
and the smoke in his eyes made the young hero obliged to let Dicky and
和 这 抽烟 在 他的 眼睛 制成 这 年轻的 英雄 有义务 到 让 微弱 和
['deni]
Denny
丹尼

他眼中的烟雾让这位年轻的英雄不得不放迪基和丹尼走。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]
[第145页]

[teɪk] [ə; eɪ][tɜːrɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
take a turn as they had bothered to do from the first .
拿 一个 转动 作为 他们 有 烦恼 到 做 从 这 第一的 .
他们像一开始那样，费心思地转向了另一个方向。

[æt; ət][læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] ; [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] .
At last all was safe ; the devouring element was conquered .
在 最后的全部 曾是 安全的 ; 这 吞噬 元素 曾是 征服 .
最终一切都安全了；吞噬一切的邪恶力量被战胜了。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] ['biːstli] ['bɑːnfaiəɹ][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
We covered up the beastly bonfire with clay to keep it from getting into
我们 涵盖 向上 这 兽 篝火 和 黏土 到 保持 它 从 获得 进入
['mɪstʃɪf] [ə'ɡen] ,
mischief again ,
恶作剧 再次 ,
我们用黏土盖住了那堆可怕的篝火，以防止它再次作乱。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['ælis] [sed] :
and then Alice said :
和 然后 爱丽丝 说 :
然后爱丽丝说：

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ʌnd] [tel] . "
" Now we must go and tell . "
" 现在 我们 必须 去 和 告诉 . "
“现在我们必须去告诉大家。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ɔːzwəld] [sed] , ['ɔːrtli] .
" Of course , " Oswald said , shortly .
" 的 课程 , " 奥斯瓦尔德 说 , 不久 .
“当然，”奥斯瓦尔德简短地说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He had meant to tell all the time .
他 有 意思是 到 告诉 全部 这 时间 .
他一直都想说。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrməɹ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [moʊt] [haʊs] [fɑːrm] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [went]
So we went to the farmer who has the Moat House Farm , and we went
所以 我们 去 到 这 农民 WHO 有 这 护城河 房子 农场 , 和 我们 去
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
于是我们去了拥有护城河农场的那位农民那里，我们立刻就去了。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [nuːz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪks] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] [ɪf]
because if you have any news like that to tell it only makes it worse if
因为 如果 你 有 任何 消息 喜欢 那 到 告诉 它 仅有的 制作 它 更糟 如果
[juː; jʊ] [weɪt] [ə'baʊt] .
you wait about .
你 等待 关于 .

因为如果你有这样的消息要告诉别人，拖延只会让情况变得更糟。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sed] :
When we had told him he said :
什么时候 我们 有 讲述 他 他 说 :

当我们告诉他这件事时，他说：

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)] — — " [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɔːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [brɪ'saɪdz] [ðæt] ,
" **You little — — " I shall not say what he said besides that** ,
" 你 小的 — — " 我 将 不是 说 什么 他 说 除了 那 ,
“你这个小——” 除此之外，他还说了些什么，我就不说了。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [nekst] ['sʌndeɪ] [wen]
because I am sure he must have been sorry for it next Sunday when
因为 我 是 当然 他 必须 有 到过 对不起 为了 它 下一个 星期日 什么时候
[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
he went to church ,
他 去 到 教会 ,

因为我确信他下周日去教堂的时候一定会为此感到后悔。

[ɪf] [nɔːt] [brɪ'fɔːr] .
if not before .
如果 不是 前 .

如果不是在此之前的话。

[wiː; wi] [dɪd] [nɔːt] [teɪk] ['eni] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
We did not take any notice of what he said ,
我们 做过 不是 拿 任何 注意 的 什么 他 说 ,

我们根本没理会他说的话。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [keɪpt] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['sɑːrɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ;
but just kept on saying how sorry we were ;
但 只是 保留 在 说 如何 对不起 我们 是 ;

但我们只是不停地表达歉意；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔːlədʒɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [sed] [hiː; hi] [der] [sed] ,
and he did not take our apology like a man , but only said he dare said ,
和 他 做过 不是 拿 我们的 道歉 喜欢 一个 男人 , 但 仅有的 说 他 敢 说 ,
他没有像个男人一样接受我们的道歉，反而说他不敢这么说。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] .
just like a woman does .
只是 喜欢 一个 女士 做 .

就像女人那样。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tiː] .
Then he went to look at his bridge , and we went in to our tea .
然后 他 去 到 看 在 他的 桥 , 和 我们 去 在 到 我们的 茶 .

然后他去看他的桥了，我们则去喝茶了。

[ðə; ði] ['dʒækɪts] [wɜːr; wər] ['nevər] [kwɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
The jackets were never quite the same again .
这 夹克 是 绝不 相当 这 相同的 再次 .

这些夹克衫从此以后就和以前不一样了。

[ˈri:əlɪ] [greɪt] [ɪkˈsplɒrɜ:z] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [dɪskɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [der] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] ,
Really great explorers would never be discouraged by the dare saying of a farmer ,
真的 伟大的 探险家 会 绝不 是 灰心 经过 这 敢 说 的 一个 农民 ,
真正伟大的探险家绝不会被一个农民的轻率之言吓倒。

[stɪl] [les] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [neɪmz] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] .
still less by his calling them names he ought not to .
仍然 较少的 经过 他的 呼叫 他们 姓名 他 应该 不是 到 .
更何况他还辱骂他们，这根本不应该。

[ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [soʊ][wi:; wi][gɑ:t][noʊ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsleɪtɪŋ] ;
Albert's uncle was away , so we got no double slating ;
阿尔伯特的 叔叔 曾是 离开 , 所以 我们 得到 不 双倍的 板岩 ;
阿尔伯特的叔叔不在家，所以我们没有被双重羞辱；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv]
and next day we started again to discover the source of the river of
和 下一个 天 我们 开始 再次 到 发现 这 来源 的 这 河 的
[ˈkætə,ræktz] ([ɔ:r][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈmɑʊnt(ə)n] - [laɪk] [ˈaɪs,bɜ:gz]) .
cataracts (or the region of mountain - like icebergs) .
白内障 (或者 这 地区 的 山 - 喜欢 冰山) .
第二天，我们再次出发，去探寻瀑布河的源头（或者说是山状冰山的地区）。

[wi:; wi][set] [aʊt] [ˈhevɪli] [prəˈvɪzənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
We set out heavily provisioned with a large
我们 放 出去 重度 已配置 和 一个 大的
我们出发时携带了大量物资。

[keɪk] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə][hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][sɪks] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] .
cake Daisy and Dora had made themselves and six bottles of ginger - beer .
蛋糕 雏菊 和 多拉 有 制成 他们自己 和 六 瓶子 的 姜 - 啤酒 .
黛西和朵拉自己做的蛋糕，还有六瓶姜汁啤酒。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈri:əl] [ɪkˈsplɒrɜ:z] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][ðər; ðər][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪtər] [tu:; tə]
I think real explorers most likely have their ginger - beer in something lighter to
我 思考 真实的 探险家 最多 可能 有 他们的 姜 - 啤酒 在 某物 打火机 到
[ˈkæri] [ðæn; ðən] [stoʊn] [ˈbɒtlz] .
carry than stone bottles .
携带 比 石头 瓶子 .
我认为真正的探险家很可能会用比石头瓶子更轻便的容器来装姜汁啤酒。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][kæsk] , [wɪt] [wʊd] [kʌm] [ˈtʃi:pər] ;
Perhaps they have it by the cask , which would come cheaper ;
也许 他们 有 它 经过 这 酒桶 , 哪个 会 来 更便宜 ;
也许他们是按桶卖的，那样会更便宜；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðər; ðər] [bæk] ,
and you could make the girls carry it on their back ,
和 你 可以 制作 这 女孩们 携带 它 在 他们的 后退 ,
你可以让女孩们背着它，

[laɪk] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ˈredʒɪmənts] .
like in pictures of the daughters of regiments .
喜欢 在 图片 的 这 女儿们 的 军团 .
就像军队女儿们的照片里那样。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [kɑːnflə'greɪ(ə)n] ,
We passed the scene of the devouring conflagration ,
我们 通过了 这 场景 的 这 吞噬 大火 ,
我们经过了那场吞噬一切的熊熊烈火现场,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪd] [juː 'es][soʊ] [ˈθɜːrsti] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]
and the thought of the fire made us so thirsty we decided to drink the
和 这 想法 的 这 火 制成 我们 所以 渴 我们 决定 到 喝 这
[ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
ginger - beer and leave the bottles in a place of concealment .
姜 - 啤酒 和 离开 这 瓶子 在 一个 地方 的 隐蔽 .
想到火，我们就口渴难耐，于是决定喝姜汁啤酒，然后把瓶子藏起来。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][destɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˈtrɔːpɪk][ɔːr][ˈpɒlər] , [ðæt]
Then we went on , determined to reach our destination , tropic or polar , that
然后 我们 去 在 , 决定 到 抵达 我们的 目的地 , 热带 或者 极性 , 那
[deɪ] .
day .
天 .
然后我们继续前行，决心当天到达目的地，无论是热带地区还是极地地区。

[ˈdenɪ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
Denny and H . O . wanted to stop and try to make a fashionable
丹尼 和 H . 哦 . 通缉 到 停止 和 尝试 到 制作 一个 时髦
[ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [spredz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [siː] ,
watering - place at that part where the stream spreads out like a small - sized sea ,
浇水 - 地方 在 那 部分 在哪里 这 溪流 传播 出去 喜欢 一个 小的 - 尺寸 海 ,
丹尼和何想停下来，在溪流像小海一样蔓延开来的地方，打造一个时尚的休闲场所。

[bʌt; bət][noʊ'el] [sed] , " [noʊ] .
but Noël said , " No .
但 诺埃尔 说 , " 不 .
但诺埃尔说：“不。”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈfæʃənəbəlɪnəs] .
" **We did not like fashionableness** .
" 我们 做过 不是 喜欢 时尚 .
我们不喜欢时髦。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ˈdenɪ] [sed] .
" **You ought to , at any rate , " Denny said** .
" 你 应该 到 , 在 任何 速度 , " 丹尼 说 .
“无论如何，你都应该这么做，”丹尼说。

" [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [roʊt] [æn; ən] - [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃənz] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **A Mr . Collins wrote an ' Ode to the Fashions , ' and he was a**
" 一个 先生 . 柯林斯 写道 一个 - 颂 到 这 时尚 , - 和 他 曾是 一个
[greɪt] [ˈpoʊət] . " **great poet** . "
伟大的 诗人 . "

"柯林斯先生写了一首《时尚颂》，他是一位伟大的诗人。”
" [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈmɪltən] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈseɪtn] , " [noʊ'el] [sed] ,
" **The poet Milton wrote a long book about Satan , " Noël said** ,
" 这 诗人 米尔顿 写道 一个 长的 书 关于 撒但 , " 诺埃尔 说 ,
“诗人弥尔顿写了一本关于撒旦的长篇著作，”诺埃尔说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **but I'm not bound to like him** .
" 但 我是 不是 边界 到 喜欢 他 .
但我并不一定要喜欢他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [smɑ:rt] [ʌv; əv] [noʊ'el] .

" I think it was smart of Noël .
" 我 思考 它 曾是 聪明的 的 诺埃尔 .

我觉得诺埃尔的做法很聪明。

" [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:nt] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈi:v(ə)n] , [let] [əˈloʊn] [ri:d] , " ['ælis]
" People aren't obliged to like everything they write about even , let alone read , " Alice
" 人们 不是 有义务 到 喜欢 一切 他们 写 关于 甚至 , 让 独自的 读 , " 爱丽丝
[sed] .
said .
说 .

“人们没有义务喜欢他们写的每件事，更不用说阅读了，”爱丽丝说。

" [lʊk] [æt; ət] - ['ru:ɪn] [si:z] [ði:] , ['ru:θləs] [kɪŋ] ! -

" Look at ' Ruin seize thee , ruthless king ! ' .
" 看 在 - 废墟 抢占 你 , 无情 国王 ! -

“看看‘毁灭降临吧，残暴的国王！’”

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [əˈbaʊt] [wɔ:r] [ænd; ænd] [ˈtaɪəɾənts] [ænd; ænd] ['slɔ:təd] [seɪnts]
and all the pieces of poetry about war and tyrants and slaughtered saints
— [ænd; ænd] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɔ:r'self] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] ,
— and the one you made yourself about the black beetle ,
— 和 这 一 你 制成 你自己 关于 这 黑色的 甲虫 ,

还有所有关于战争、暴君和被屠杀的圣徒的诗歌——以及你自己创作的那首关于黑甲虫的诗，

[noʊ'el] .

Noël .
诺埃尔 .

诺埃尔。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndi] [pleɪs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ]
" By this time we had got by the pondy place and the danger of delay
" 经过 这 时间 我们 有 得到 经过 这 庞迪 地方 和 这 危险 的 延迟
[wʌz; wəz] [pæst] ;
was past ;
曾是 过去的 ;

“这时我们已经经过了池塘边，耽搁的危险已经过去了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər]
but the others
但 这 其他的

但其他人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətri] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] ,
went on talking about poetry for quite a field and a half ,
去 在 说 关于 诗 为了 相当 一个 场地 和 一个 一半 ,
他滔滔不绝地谈论诗歌，足足说了 一个半田野。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .
as we walked along by the banks of the stream .
作为 我们 步行 沿着 经过 这 银行 的 这 溪流 .

我们沿着溪岸边走着。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ænd] ['ʃæloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt] ,
The stream was broad and shallow at this part ,
这 溪流 曾是 广阔 和 浅的 在 这 部分 ,
这一段溪流宽阔而浅。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stounz] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [ˈmɪljənz]
and you could see the stones and gravel at the bottom , and millions
和 你 可以 看 这 石头 和 碎石 在 这 底部 , 和 百万
[ʌv; əv][ˈbeɪbi] [ˈfɪʃz] ,
of baby fishes ,
的 婴儿 鱼 ,

你可以看到水底的石头和砾石，以及数百万条小鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] - [ˈspaɪdə] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə] .
and a sort of skating - spiders walking about on the top of the water .
和 一个 种类 的 溜冰 - 蜘蛛 步行 关于 在 这 顶部 的 这 水 .
还有一种像滑冰蜘蛛一样在水面上爬行的生物。

[ˈdeni] [sed] [ðə; ði][ˈwɔːtə][mʌst; məst][biː; bi][aɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]
Denny said the water must be ice for them to be able to walk on
丹尼 说 这 水 必须 是 冰 为了 他们 到 是 有能力的 到 走 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

丹尼说，水面一定结冰了，他们才能在上面行走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
and this showed we were getting near the north pole .
和 这 显示 我们 是 获得 靠近 这 北 极 .
这表明我们正在接近北极。

[bʌt; bət][ˈɔzwəld] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But Oswald had seen a kingfisher by the wood , and he said it was
但 奥斯瓦尔德 有 已见 一个 翠鸟 经过 这 木头 , 和 他 说 它 曾是
[æn; ən][ˈaɪbɪs] ,
an ibis ,
一个 朱鹭 ,

但奥斯瓦尔德在树林边看到了一只翠鸟，他却说那是一只朱鹭。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] .
so this was even .
所以 这 曾是 甚至 .
所以这算是扯平了。

[wen] [ˈɔzwəld] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [ˈpoʊətəri][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] , [hiː; hi] [sed] ,
When Oswald had had as much poetry as he could bear , he said ,
什么时候奥斯瓦尔德 有 有 作为 很多 诗 作为 他 可以 熊 , 他 说 ,
当奥斯瓦尔德听够了诗之后，他说：

" [lets] [biː; bi] [ˈbiːvərz] [ænd; ənd] [merk] [ə; eɪ][dæm] .
" **Let's be beavers and make a dam .**
" 我们来吧 是 海狸 和 制作 一个 坝 .
“让我们像海狸一样筑坝吧。”

" [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ˈdʒɔɪəsli] ,
" **And everybody was so hot they agreed joyously ,**
" 和 大家 曾是 所以 热的 他们 同意 欣喜地 ,
“大家都非常兴奋，欣然同意了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ənd]
and soon our clothes were tucked up as far as they could go and
和 很快 我们的 衣服 是 塞进去 向上 作为 远的 作为 他们 可以 去 和
[ˈaʊər; ɑːr][legz] [ləkt] [ɡriːn] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə] ,
our legs looked green through the water ,
我们的 腿 看起来 绿色的 通过 这 水 ,
很快，我们的衣服都被撩到了最高处，透过水面，我们的腿看起来都绿了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
though they were pink out of it .
尽管 他们 是 粉色的 出去 的 它 .

虽然他们看起来有点粉红。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [ɪz] ['dʒɑːli] [gʊd] [fʌn] , [ðoʊ] [lə'boːriəs] ,
Making a dam is jolly good fun , though laborious ,
制作 一个 坝 是 快乐的 好的 乐趣 , 尽管 费力的 ,

筑坝虽然费力，但却非常有趣。

[æz; əz] [bʊks] [ə'baʊt] ['bi:vərz] [teɪk] [keɪ] [tuː; tə] [let] [juː; jə] [noʊ] .
as books about beavers take care to let you know .
作为 图书 关于 海狸 拿 关心 到 让 你 知道 .

正如有关海狸的书籍会特意告诉你的那样。

['dɪki] [sed] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kænədə] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bi:vərz] ,
Dicky said it must be Canada if we were beavers ,
微弱 说 它 必须 是 加拿大 如果 我们 是 海狸 ,

迪基说，如果我们是海狸的话，那这里一定是加拿大。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊlər] ['sɪstəm] ,
and so it was on the way to the polar system ,
和 所以 它 曾是 在 这 方式 到 这 极性 系统 ,

于是，它便踏上了前往极地系统的旅程。

[bʌt; bət] ['ɔzwəld] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] ['dɪki] [oʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔːrm]
but Oswald pointed to his heated brow , and Dicky owned it was warm
但 奥斯瓦尔德 尖 到 他的 加热 眉头 , 和 微弱 拥有 它 曾是 温暖的

[fɔːr; fər] ['poʊlər] ['riːdʒənz] .
for polar regions .
为了 极性 地区 .

但奥斯瓦尔德指着自己发烫的额头，迪基承认，对于极地地区来说，这算是暖和了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [aɪs] - [æks] ([aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] ['sʌmtaɪmz]) ,
He had brought the ice - axe (it is called the wood - chopper sometimes) ,
他 有 带来 这 冰 - 斧头 (它 是 称为 这 木头 - 直升机 有时) ,

[ænd; ənd] ['ɔzwəld] ,
and Oswald ,
和 奥斯瓦尔德 ,

他带来了冰镐（有时也叫伐木镐），奥斯瓦尔德

['evər] ['redi] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
ever ready and able to command ,
曾经 准备好 和 有能力的 到 命令 ,

随时准备并能够指挥，

[set] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['deni] [tuː; tə] [kʌt] [tɜːfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [waɪl] [wiː; wi] [hiːpt] [stoʊnz]
set him and Denny to cut turfs from the bank while we heaped stones
放 他 和 丹尼 到 切 草皮 从 这 银行 尽管 我们 堆积如山 石头

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
across the stream .
穿过 这 溪流 .

让他和丹尼去河岸上割草皮，而我们则在溪流上堆石头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kleɪ] [hɪr] , [ɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dæm] - ['meɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [veɪn] , ['iːv(ə)n]
It was clayey here , or of course dam - making would have been vain , even
它 曾是 粘土 这里 , 或者 的 课程 坝 - 制作 会 有 到过 徒劳 , 甚至

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] - [treɪnd] ['bi:vər] .
for the best - trained beaver .
为了 这 最好的 - 受过训练 海狸 .

这里是黏土质的， 否则即使是训练有素的海狸筑坝也是徒劳的。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wiː; wi][leɪd] [tɜːfs] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] — [ˈnɪrli]
When we had made a ridge of stones we laid turfs against them — nearly
什么时候 我们 有 制成 一个 岭 的 石头 我们 铺设 草皮 反对 他们 — 几乎
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,
across the stream ,
穿过 这 溪流 ,

我们用石头筑起一道堤坝后，在堤坝上铺上草皮——几乎横跨了小溪。

[ˈliːvɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] — [ðen] [mɔːr] [stoʊnz] ,
leaving about two feet for the water to go through — then more stones ,
离开 关于 二 脚 为了 这 水 到 去 通过 — 然后 更多的 石头 ,
留出大约两英尺的距离让水流过——然后再放一些石头，

[ænd; ənd] [ðen] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] [stæmpt] [daʊn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and then lumps of clay stamped down as hard as we could .
和 然后 肿块 的 黏土 盖章 向下 作为 难的 作为 我们 可以 .
然后我们用尽全力将一团团黏土踩实。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈbiːvərz] [spent] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [iːt] [keɪk] [ɪn] .
The industrious beavers spent hours over it , with only one easy to eat cake in .
这 勤劳 海狸 花费 小时 超过 它 , 和 仅有的 一 简单的 到 吃 蛋糕 在 .
勤劳的海狸们花了几个小时才做出一个容易吃的蛋糕。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][dæm] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
And at last the dam rose to the level of the bank .
和 在 最后的 这 坝 玫瑰 到 这 等级 的 这 银行 .
最终，大坝水位达到了河岸的高度。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbiːvərz] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Then the beavers collected a great heap of clay ,
然后 这 海狸 集 一个 伟大的 堆 的 黏土 ,
然后，海狸们收集了一大堆黏土。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wer]
and four of them lifted it and dumped it down in the opening where
和 四 的 他们 抬起 它 和 丢弃 它 向下 在 这 开幕 在哪里
[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
the water was running .
这 水 曾是 跑步 .
他们四个人把它抬起来，扔进了水流涌动的洞口。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [splæʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
It did splash a little ,
它 做过 溅 一个 小的 ,
水花溅了一点，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] - [ˈhɑrtɪd] [ˈbiːvər] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwetɪŋ]
but a true - hearted beaver knows better than to mind a bit of a wetting
但 一个 真的 - 心地 海狸 知道 更好的 比 到 头脑 一个 少量 的 一个 润湿
,
.
,

但一只真正有良知的海狸知道，被弄湿一下没什么大不了的。

[æz; əz][ˈɔzwəld] [təʊld] [ˈælis] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
as Oswald told Alice at the time .
作为 奥斯瓦尔德 讲述 爱丽丝 在 这 时间 .
正如奥斯瓦尔德当时告诉爱丽丝的那样。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kleɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
Then with more clay the work was completed .
然后 和 更多的 黏土 这 工作 曾是 完全的 .

然后，用更多的黏土完成了这件作品。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [tʌnz] [ʌv; əv] [kleɪ] ;
We must have used tons of clay ;
我们 必须 有 用过的 吨 的 黏土 ;

我们肯定用了好几吨黏土；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [lɔːŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ə'blaɪ] [ðə; ði][dæm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]
there was quite a big long hole in the bank above the dam where we had
那里 曾是 相当 一个 大的 长的 洞 在 这 银行 多于 这 坝 在哪里 我们 有

[ˈteɪkən][aɪ 'tiː] [aʊt] .
taken it out .
已采取 它 出去 .

在水坝上方的河岸上，我们把它取下来的地方，留下了一个又大又长的洞。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːvər] [tæsk][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ,
When our beaver task was performed we went on ,
什么时候 我们的 海狸 任务 曾是 执行 我们 去 在 ,

当我们完成海狸任务后，我们继续前进。

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp]
and Dicky was so hot he had to take his jacket off and shut up
和 微弱 曾是 所以 热的 他 有 到 拿 他的 夹克 离开 和 关闭 向上

[ə'baʊt] [ˈaɪs,bɜːgz] .
about icebergs .
关于 冰山 .

迪基热得不得不脱掉外套，不再谈论冰山了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
I cannot tell you about all the windings of the stream ;
我 不能 告诉 你 关于 全部 这 绕组 的 这 溪流 ;

我无法告诉你这条溪流的所有蜿蜒曲折之处；

[aɪ 'tiː] [went] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][bæŋks]
it went through fields and woods and meadows , and at last the banks
它 去 通过 字段 和 树林 和 草地 , 和 在 最后的 这 银行

[gɑːt] [ˈstiːpə] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
got steeper and higher ,
得到 更陡峭 和 更高 ,

它穿过田野、树林和草地，最后河岸变得越来越陡峭高耸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] [ˈdɑːrkli] [ɑːrtʃt] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ˈbræntʃɪz] ,
and the trees overhead darkly arched their mysterious branches ,
和 这 树木 开销 黑暗 拱形 他们的 神秘 分支 ,

头顶上的树木神秘地弯曲着它们幽暗的枝干。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [huː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz]
and we felt like the princes in a fairy tale who go out to seek their fortunes
和 我们 毛毡 喜欢 这 王子们 在 一个 仙女 故事 WHO 去 出去 到 寻找 他们的 财富

.
:
.

我们感觉自己就像童话故事里的王子，出去寻找自己的财富。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ˈklʌmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ;
And then we saw a thing that was well worth coming all that way for ;
和 然后 我们 锯 一个 事物 那 曾是 出色地 值得 未来 全部 那 方式 为了 ;

然后我们看到了一样东西，这东西值得我们跋涉千里而来；

[ðə; ði] [stri:m] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdisəˈpiəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdɑ:rk] [stoʊn] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
the stream suddenly disappeared under a dark stone archway ,
这 溪流 突然 消失 在下面 一个 黑暗的 石头 拱道 ,
溪流突然消失在一道黑色的石拱门下。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [stəd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [stʌk] [jɔr; jər] [hed] [daʊn] [brɪˈtwi:n]
and however much you stood in the water and stuck your head down between
和 然而 很多 你 站立 在 这 水 和 卡住 你的 头 向下 之间
[jɔr; jər] [ni:z] [ju:; jʊ][kəd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
your knees you could not see any light at the other end .
你的 膝盖 你 可以 不是 看 任何 光 在 这 其他 结尾 .
无论你在水中站多久，把头埋在膝盖之间，你都看不到另一端的任何光亮。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:vərz] .
The stream was much smaller than where we had been beavers .
这 溪流 曾是 很多 较小的 比 在哪里 我们 有 到过 海狸 .
这条溪流比我们之前遇到的那条要小得多。

[ˈdʒent(ə)] [ˈri:dər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ges] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sed] :
Gentle reader , you will guess in a moment who it was that said :
温和的 读者 , 你 将要 猜测 在 一个 片刻 WHO 它 曾是 那 说 :
亲爱的读者，你很快就会猜到是谁说的：

" [ˈælis] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
" **Alice , you've got a candle** .
" 爱丽丝 , 你已经 得到 一个 蜡烛 .
“爱丽丝，你有一支蜡烛。”

[lets] [ɪkˈsplɔ:r] .
Let's explore .
我们来吧 探索 .

让我们一起探索。

" [ðɪs] [ˈgælənt] [prəˈpəʊz(ə)] [met] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkoʊld] [rɪˈspɑ:ns] .
" **This gallant proposal met but a cold response** .
" 这 英勇 提议 遇见 但 一个 寒冷的 回复 .
“这项英勇的提议却只得到了冷遇。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ti:] ?
The others said they didn't care much about it , and what about tea ?
这 其他的 说 他们 没有 关心 很多 关于 它 , 和 什么 关于 茶 ?
其他人说他们不太在意，那茶呢？

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ˈpi:p(ə)] [traɪ][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˈkəʊədlinəs] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ti:z] [ɪz]
I often think the way people try to hide their cowardliness behind their teas is
我 经常 思考 这 方式 人们 尝试 到 隐藏 他们的 懦弱 在后面 他们的 茶 是
[ˈsɪmpli] [ˈbi:stli] .
simply beastly .
简单地 兽 .
我常常觉得，有些人试图用喝茶来掩盖自己的懦弱，这种做法简直太卑鄙了。

[ˈɔzwəld] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
Oswald took no notice .
奥斯瓦尔德 采取 不 注意 .
奥斯瓦尔德没有理会。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪɡnɪfaɪd] ['mæənər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['sʌlɪŋ] ,
He just said , with that dignified manner , not at all like sulking ,
他 只是 说 , 和 那 凝重 方式 , 不是 在 全部 喜欢 生闷气 ,
他只是用那种庄重的语气说道,一点也不像在生闷气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn] :
which he knows so well how to put on :
哪个 他 知道 所以 出色地 如何 到 放 在 :
他非常清楚如何穿戴这些东西:

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[ɪf] [juː; jʊ] [fʌŋk] [aɪ 'tiː] [juːd] ['betər] [kʌt] [ə'boːŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk][jər; jər] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ]
If you funk it you'd better cut along home and ask your nurses to put you
如果 你 放克 它 你会 更好的 切 沿着 家 和 问 你的 护士 到 放 你
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

如果你感觉不舒服,最好赶紧回家,让护士把你扶到床上躺下。

" [soʊ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **So then , of course , they agreed to go .**
" 所以 然后 , 的 课程 , 他们 同意 到 去 .

所以,他们当然同意去了。

['ɔːzwəld] [went] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændl(ə)] .
Oswald went first with the candle .
奥斯瓦尔德 去 第一的 和 这 蜡烛 .

奥斯瓦尔德第一个拿着蜡烛走了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ,
It was not comfortable ; the architect of that dark ,
它 曾是 不是 舒服的 ; 这 建筑师 的 那 黑暗的 ,

那感觉并不舒服;那黑暗的缔造者,

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] ['ɪmædʒɪnd] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['evər][biː; bi] [breɪv] ['ɪnʌf] [tuː; tə]
subterranean passage had not imagined any one would ever be brave enough to
地下 通道 有 不是 想象 任何 一 会 曾经 是 勇敢的 足够的 到
[liːd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['biːvərz] ['ɪntuː][ɪts] ['ɪŋki] [rɪ'sesɪz] ,
lead a band of beavers into its inky recesses ,
带领 一个 乐队 的 海狸 进入 它是 墨色 凹陷处 ,

地下通道从未想过会有人胆敢带领一群海狸进入它漆黑的深处。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [aɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] .
or he would have built it high enough to stand upright in .
或者 他 会 有 建造 它 高的 足够的 到 站立 直立 在 .

否则他就会把它建得足够高,以便在里面直立行走。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bent] [ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)] ,
As it was , we were bent almost at a right angle ,
作为 它 曾是 , 我们 是 弯曲 几乎 在 一个 正确的 角度 ,
当时,我们几乎弯成了直角。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [ɪf] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
and this is very awkward if for long .
和 这 是 非常 尴尬的 如果 为了 长的 .

如果这种情况持续很久，会非常尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈli:dər] [prest] [ˈdɔ:ntlɪsli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊnz]
But the leader pressed dauntlessly on , and paid no attention to the groans
但 这 领导者 按下 无畏地 在 , 和 有薪酬的 不 注意力 到 这 呻吟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
of his faithful followers ,
的 他的 忠实 追随者 ,

但这位领袖毫不畏惧地继续前进，对忠实追随者的抱怨置之不理。

[nɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [bæks] .
nor to what they said about their backs .
也不 到 什么 他们 说 关于 他们的 背部 .

也不关心他们对自己背部的描述。

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈtʌn(ə)] , [ðoo] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri]
It really was a very long tunnel , though , and even Oswald was not sorry
它 真的 曾是 一个 非常 长的 隧道 , 尽管 , 和 甚至 奥斯瓦尔德 曾是 不是 对不起
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

那确实是一条非常长的隧道，就连奥斯瓦尔德也毫不讳言。

" [aɪ] [si:] [ˈdeɪlaɪt] .
" I see daylight .
" 我 看 日光 .

我看到了阳光。

" [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [tʃɪrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" The followers cheered as well as they could as they splashed after him .
" 这 追随者 欢呼 作为 出色地 作为 他们 可以 作为 他们 溅起 后 他 .

追随者们一边欢呼一边向他溅起水花。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz]
The floor was
这 地面 曾是

地板是

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[stoʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ru:f] , [soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .
stone as well as the roof , so it was easy to walk on .
石头 作为 出色地 作为 这 屋顶 , 所以 它 曾是 简单的 到 走 在 .

屋顶和地面都是石头做的，所以走在上面很轻松。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [ɔ:r]
I think the followers would have turned back if it had been sharp stones or
我 思考 这 追随者 会 有 转向 后退 如果 它 有 到过 锋利的 石头 或者
[ˈgræv(ə)] .
gravel .
碎石 .

我认为如果那是尖锐的石头或碎石，那些追随者就会折返了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]
And now the spot of daylight at the end of the tunnel grew larger and
和 现在 这 点 的 日光 在 这 结尾 的 这 隧道 生长 更大的 和
['lɑ:rdʒər] ,
larger ,
更大的 ,

而现在，隧道尽头的那束光越来越大了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['li:dər] [faʊnd] [hɪm'self] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sʌn] ,
and presently the intrepid leader found himself blinking in the full sun ,
和 目前 这 强悍 领导者 成立 他自己 眨眼 在 这 满的 太阳 ,
这时，这位英勇的领袖发现自己正沐浴在耀眼的阳光下，眯起了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)][hi:; hi] ['kæɪɪd] [lʊkt] ['sɪmpli] ['sɪli] .
and the candle he carried looked simply silly .
和 这 蜡烛 他 携带 看起来 简单地 愚蠢的 .

他手里拿着的蜡烛看起来简直滑稽极了。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [bæks] ,
He emerged , and the others too , and they stretched their backs ,
他 出现 , 和 这 其他的 也 , 和 他们 拉伸 他们的 背部 ,
他走了出来，其他人也走了出来，他们伸展了一下腰背。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] " - " [fel] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][lɪp] .
and the word " Krikey " fell from more than one lip .
和 这 单词 " - " 跌倒 从 更多的 比 一 唇 .

“Krikey”这个词从不止一个人的嘴里脱口而出。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] [əd'ventʃər] .
It had indeed been a cramping adventure .
它 有 的确 到过 一个 抽筋 冒险 .

这确实是一次令人筋疲力尽的冒险。

[bʊʃɪz] [gru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] , [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [mʌtʃ]
Bushes grew close to the mouth of the tunnel , so we could not see much
灌木丛 生长 关闭 到 这 嘴 的 这 隧道 , 所以 我们 可以 不是 看 很多
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

隧道口附近长满了灌木丛，所以我们看不到多少风景。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [stretʃt] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ʌp] [stri:m] ,
and when we had stretched our backs we went on up stream ,
和 什么时候 我们 有 拉伸 我们的 背部 我们 去 在 向上 溪流 ,
我们伸展了一下背，然后继续向上游走去。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [sed] [ðeɪd] [hæd; həd]['dʒɑ:li] [wel] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and nobody said they'd had jolly well enough of it ,
和 无人 说 他们会 有 快乐的 出色地 足够的 的 它 ,
没有人说他们已经受够了。

[ðoʊ] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] .
though in more than one young heart this was thought .
尽管 在 更多的 比 一 年轻的 心 这 曾是 想法 .

虽然不止一个年轻人曾这样想过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɑ:li][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .
It was jolly to be in the sunshine again .
它 曾是 快乐的 到 是 在 这 阳光 再次 .

再次沐浴在阳光下真是太好了。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [bɪfɔːr] [haʊ] [koʊld][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
I never knew before how cold it was underground .
我 绝不 知道 前 如何 寒冷的 它 曾是 地下 .

我以前从不知道地下竟然这么冷。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] .
The stream was getting smaller and smaller .
这 溪流 曾是 获得 较小的 和 较小的 .

水流越来越小。

[ˈdɪki] [sed] , " [ðɪs] [kɑːnt] [biː bi][ðə; ði] [wei] .
Dicky said , " This can't be the way .
微弱 说 , " 这 不能 是 这 方式 .

迪基说：“这不可能是事情的真相。”

[aɪ][ɪkˈspekt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈoʊnli][wiː; wi]
I expect there was a turning to the north pole inside the tunnel , only we
我 预计 那里 曾是 一个 转弯 到 这 北 极 里面 这 隧道 , 仅有的 我们
[mɪst] [aɪ ˈti:] .
missed it .
错过 它 .

我估计隧道里有个通往北极的岔路，只是我们错过了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [koʊld] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] .
It was cold enough there .
它 曾是 寒冷的 足够的 那里 .

那里很冷。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [brɔːt] [juː ˈes] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]
" But here a twist in the stream brought us out from the bushes , and
" 但 这里 一个 捻 在 这 溪流 带来 我们 出去 从 这 灌木丛 , 和
[ˈɔzwəld] [sed] :
Oswald said :
奥斯瓦尔德 说 :

“但溪流在这里拐了个弯，把我们从灌木丛中引了出来，奥斯瓦尔德说道：”

" [hɪr] [ɪz] [streɪndʒ] , [waɪld] , [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prəˈfjuːʒn] .
" Here is strange , wild , tropical vegetation in the richest profusion .
" 这里 是 奇怪的 , 荒野 , 热带 植被 在 这 最富有的 丰富 .

“这里有极其茂盛的奇特、野生的热带植物。”

[sʌtʃ] [ˈblɒsəmz] [æz; əz] [ðiːz] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] .
Such blossoms as these never opened in a frigid what's - its - name .
这样的 花朵 作为 这些 绝不 打开 在 一个 寒冷 是什么 - 它是 - 姓名 .

像这样的花朵，在寒冷的什么地方是永远不会绽放的。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [truː] .
" It was indeed true .
" 它 曾是 的确 真的 .

“这确实是真的。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɑːrʃi] , [ˈswɑːmpi] [pleɪs] [laɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]
We had come out into a sort of marshy , swampy place like , I think , a
我们 有 来 出去 进入 一个 种类 的 沼泽地 , 沼泽地 地方 喜欢 , 我 思考 , 一个
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ɪz] ,
jungle is ,
丛林 是 ,

我们来到了一片类似沼泽、湿地的地方，我觉得有点像丛林。

[ðæt][ðə; ði] [stri:m] [ræn] [θru:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['simpli] [kræmd] [wið; wiθ] [kwɪr] [plænts]
that the stream ran through , and it was simply crammed with queer plants
那 这 溪流 跑 通过 , 和 它 曾是 简单地 拥挤 和 酷儿 植物
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
and flowers
和 花朵

溪流穿过的地方，长满了奇形怪状的植物和花朵。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [brɪʔɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
we never saw before or since .
我们 绝不 锯 前 或者 自从 .

我们以前从未见过，以后也再没见过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [kwɪt] [θɪn] .
And the stream was quite thin .
和 这 溪流 曾是 相当 薄的 .

溪流很细。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔ:riɪdli] [hɔ:t][ænd; ənd] ['sɔ:ftɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .
It was torridly hot and softish to walk on .
它 曾是 酷热地 热的 和 柔软 到 走 在 .

天气酷热，地面略微松软。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [ri:dz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈwɪləʊz] ,
There were rushes and reeds and small willows ,
那里 是 冲刺 和 芦苇 和 小的 柳树 ,

那里有灯芯草、芦苇和小柳树，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][ˈtæŋg(ə)ld][ˈoʊvər][wið; wiθ] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˈgrɑ:sɪz] — [ænd; ənd] [pu:lz]
and it was all tangled over with different sorts of grasses — and pools
和 它 曾是 全部 纠缠不清 超过 和 不同的 排序 的 草 — 和 游泳池
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

到处都长满了各种各样的水草，到处还有水洼。

[wi:; wi] [sɔ:] [noʊ][waɪld] [bi:sts] ,
We saw no wild beasts ,
我们 锯 不 荒野 野兽 ,

我们没有看到任何野兽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] [flaɪz] [ænd; ənd] ['bi:tlz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
but there were more different kinds of wild flies and beetles than you
但 那里 是 更多的 不同的 种类 的 荒野 苍蝇 和 甲虫 比 你
[kʊd; kəd] [bɪ'li:v] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [ber] ,
could believe anybody could bear ,
可以 相信 任何人 可以 熊 ,

但是，野生苍蝇和甲虫的种类之多，简直超乎你的想象，任何人都难以承受。

[ænd; ənd][ˈdræɡən] - [ˈflaɪz] [ænd; ənd] [næts] .
and dragon - flies and gnats .
和 龙 - 苍蝇 和 小飞虫 .

还有蜻蜓和蚊蚋。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
The girls picked a lot of flowers .
这 女孩们 挑选 一个 很多 的 花朵 .

女孩们采摘了很多花。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I know the names of some of them ,
我 知道 这 姓名 的 一些 的 他们 ,
我知道其中一些人的名字,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju;; jʊ][ðəm; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ment] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'strʌktɪŋ] .
but I will not tell you them because this is not meant to be instructing .
但 我 将要 不是 告诉 你 他们 因为 这 是 不是 意思是 到 是 指导 .
但我不会告诉你, 因为这篇文章的目的不是为了指导。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [neɪm] ['medoʊ] - [swi:t] , [ˈjæroʊ] , [lu:s] - [straɪf] , [ˈleɪdi:z] [bed] - [strɔ:] ,
So I will only name meadow - sweet , yarrow , loose - strife , lady's bed - straw ,
所以 我 将要 仅有的 姓名 草地 - 甜的 , 蓍草 , 松动的 - 冲突 , 女士的 床 - 稻草 ,
所以我只会提到绣线菊、蓍草、千屈菜、茜草。

[ænd; ənd] ['wɪloʊ] [z:rb] — [bəʊθ][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] .
and willow herb — both the larger and the lesser .
和 柳 草本植物 — 两个都 这 更大的 和 这 较少 .
以及柳兰——包括较大的和较小的品种。

[ˈevri] [wʌn] [naʊ] [wɪft] [tu;; tə][goʊ] [hoʊm] .
Every one now wished to go home .
每一个 一 现在 希望 到 去 家 .
现在每个人都想回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɒtə(r)][ðər; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [fi:ldz] .
It was much hotter there than in natural fields .
它 曾是 很多 更热 那里 比 在 自然的 字段 .
那里比天然田野要热得多。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə][ter, tɪ(ə)r][ɔ:l][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔ:f][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][ˈsævɪdʒɪz] ,
It made you want to tear all your clothes off and play at savages ,
它 制成 你 想 到 撕 全部 你的 衣服 离开 和 玩 在 野蛮人 ,
它让你想要脱光衣服, 像野蛮人一样玩耍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ɪn][jʊr; jər] [bu:ts] .
instead of keeping respectable in your boots .
反而 的 保持 可敬 在 你的 靴子 .
而不是穿着体面的靴子。

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [bu:ts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbræmbli] .
But we had to bear the boots because it was so brambly .
但 我们 有 到 熊 这 靴子 因为 它 曾是 所以 荆棘 .
但是因为荆棘丛生, 我们不得不穿着靴子行走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔzwəld] [hu:] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈlðər] [həʊ] [flæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][goʊ] [hoʊm]
It was Oswald who showed the others how flat it would be to go home
它 曾是 奥斯瓦尔德 WHO 显示 这 其他的 如何 平坦的 它 会 是 到 去 家
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [wi;; wi] [keɪm] ;
the same way we came ;
这 相同的 方式 我们 来了 ;

是奥斯瓦尔德向其他人展示了如果我们原路返回, 路会多么平坦;

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪz, ˈwaɪrz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [sed] :
and he pointed out the telegraph wires in the distance and said :
和 他 尖 出去 这 电报 电线 在 这 距离 和 说 :
他指着远处的电报线说:
" [ðər; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ][roʊd][ðər; ðər] , [lets] [meɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" There must be a road there , let's make for it ,
" 那里 必须 是 一个 路 那里 , 我们来吧 制作 为了 它 ,
“那里肯定有条路, 我们往那边走吧。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **which** **was** **quite** **a** **simple** **and** **ordinary** **thing** **to** **say** ,
" 哪个 曾是 相当 一个 简单的 和 普通的 事物 到 说 ,
这话说得很简单也很普通,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] ['kredit] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and **he** **does** **not** **ask** **for** **any credit** **for** **it** .
和 他 做 不是 问 为了 任何 信用 为了 它 .
而且他并没有因此要求任何赞誉。

[soʊ][wiː; wi] [slɑːft] [əˈbɔːŋ] , [ˈskrætʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][legz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bˈræmblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər]
So **we** **sloshed** **along** , **scratching** **our** **legs** **with** **the** **brambles** , **and** **the** **water**
所以 我们 醉醺醺的 沿着 , 抓挠 我们的 腿 和 这 荆棘 , 和 这 水
[skweltʃt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [buːts] ,
squelched **in** **our** **boots** ,
被压制 在 我们的 靴子 ,
于是我们趟着水前行, 荆棘划破了我们的腿, 水在靴子里发出噗噗的响声。

[ænd; ənd][ˈælisəz] [bluː] [ˈmʌzlɪn] [frɑːk] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːl]
and **Alice's** **blue** **muslin** **frock** **was** **torn** **all**
和 爱丽丝的 蓝色的 细棉布 连衣裙 曾是 撕裂 全部
爱丽丝的蓝色薄纱连衣裙被撕破了。

[ˈoʊvər][ɪn] [ðɪːz] [ˈkrɪs] - [krɔːs] [terz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][dɑːrn] .
over **in** **these** **criss** - **cross** **tears** **which** **are** **considered** **so** **hard** **to** **darn** .
超过 在 这些 克里斯 - 叉 眼泪 哪个 是 经过考虑的 所以 难的 到 该死 .
在这些纵横交错的破洞中, 缝补起来非常困难。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] ['eni] [mɔːr] .
We **did** **not** **follow** **the** **stream** **any** **more** .
我们 做过 不是 跟随 这 溪流 任何 更多的 .
我们不再沿着这条路走了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [nəʊ] , [soʊ][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [trækt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]
It **was** **only** **a** **trickle** **now** , **so** **we** **knew** **we** **had** **tracked** **it** **to** **its**
它 曾是 仅有的 一个 涓涓细流 现在 , 所以 我们 知道 我们 有 已追踪 它 到 它是
[sɔːrs] .
source .
来源 .
现在水流只剩涓涓细流了, 所以我们知道已经找到了水源。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɔːt][ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] ,
And **we** **got** **hotter** **and** **hotter** **and** **hotter** ,
和 我们 得到 更热 和 更热 和 更热 ,
我们变得越来越热, 越来越热, 越来越热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][ˈægəni] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [braʊz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn]
and **the** **dews** **of** **agony** **stood** **in** **beads** **on** **our** **brows** **and** **rolled** **down**
和 这 露水 的 痛苦 站立 在 珠子 在 我们的 眉毛 和 滚动 向下
[ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪnz] .
our **noses** **and** **off** **our** **chins** .
我们的 鼻子 和 离开 我们的 下巴 .
痛苦的泪珠凝结在我们的额头上, 顺着鼻子滚落到下巴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [stʌŋ] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] ['breɪvli] [sɔ:t] [tu:; tə]
And the flies buzzed and the gnats stung , and Oswald bravely sought to
和 这 苍蝇 嗡嗡作响 和 这 小飞虫 被蜇了 , 和 奥斯瓦尔德 勇敢地 寻求 到
[ki:p] [ʌp] ['dɪkɪz] ['kɜ:ɪdʒ] ,
keep up Dicky's courage ,
保持 向上 迪基的 勇气 ,
苍蝇嗡嗡叫, 蚊蚋叮咬, 奥斯瓦尔德勇敢地努力保持迪基的勇气。

[wen] [hi:; hi] [trɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ][snæg][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bræmbəl] - [bʊʃ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :
when he tripped on a snag and came down on a bramble - bush , by saying :
什么时候 他 绊倒了 在 一个 障碍物 和 来了 向下 在 一个 荆棘 - 衬套 , 经过 说 :
当他被枯枝绊倒, 摔倒在荆棘丛中时, 他说:

" [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wi:v] [dɪ'skʌvəd] .
" **You see it is the source of the Nile we've discovered .**
" 你 看 它 是 这 来源 的 这 尼罗河我们已经 发现 .
“你看, 这就是我们发现的尼罗河源头。”

[wʌt] [praɪs] [nɔ:rθ] [pəʊlz] [naʊ] ?
What price north poles now ?
什么 价格 北 杆子 现在 ?
现在北极的价格是多少?

" [æləs] [sed] , " [ɑ:] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aɪsɪz] !
" **Alice said , " Ah , but think of ices !**
" 爱丽丝 说 , " 啊 , 但 思考 的 冰 !
爱丽丝说: “啊, 想想冰淇淋吧! ”

[aɪ][ɪk'spekt]['ɔzwəld] [wɪfɪz] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pəʊl] , ['eniweɪ] —
I expect Oswald wishes it had been the pole , anyway —
我 预计 奥斯瓦尔德 愿望 它 有 到过 这 极 , 反正 —
我想奥斯瓦尔德肯定希望自己当时站在杆子上——

" ['ɔzwəld] [ɪz]['næt(ə)rəli][ðə; ði] ['li:dər] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] ,
" **Oswald is naturally the leader , especially when following up what is his own idea ,**
" 奥斯瓦尔德 是 自然 这 领导者 , 尤其 什么时候 下列的 向上 什么 是 他的 自己的 主意 ,
“奥斯瓦尔德天生就是领导者, 尤其是在贯彻他自己的想法时。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] ['lɪdər] [hæv; həv] ['ʌðər] ['du:tɪz] [br'saɪdɪz] [dʒʌst]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .
but he knows that leaders have other duties besides just leading .
但 他 知道 那 领导人 有 其他 职责 除了 只是 领导 .
但他知道, 领导者除了领导之外, 还有其他职责。

[wʌn] [ɪz][tu:; tə] [ə'sɪst] [wi:k] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] , ['weðər] ['pəʊlər][ɔ:r]
One is to assist weak or wounded members of the expedition , whether polar or
— 是 到 协助 虚弱的 或者 受伤 成员 的 这 远征 , 无论 极性 或者
—
equatorish .
—
一是帮助探险队中体弱或受伤的成员, 无论他们身处极地还是赤道附近。

[sou][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [θru:] ['ɔzwəld] ['lendiŋ] [ðə; ði] ['tɒtəriŋ] ['denɪ]
So the others had got a bit ahead through Oswald lending the tottering Denny
所以 这 其他的 有 得到 一个 少量 前方 通过 奥斯瓦尔德 贷款 这 颤巍巍 丹尼
[ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] .
a hand over the rough places .
一个 手 超过 这 粗糙的 地方 .
因此, 其他人靠着奥斯瓦尔德的搀扶, 才得以稍微领先一步, 帮助摇摇晃晃的丹尼越过崎岖的路段。

['denɪ:z] [fi:t] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,
Denny's feet hurt him ,
丹尼餐厅 脚 伤害 他 ,
丹尼的脚疼。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːvər] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
because when he was a beaver his stockings had dropped out of his
因为 什么时候 他 曾是 一个 海狸 他的 长筒袜 有 掉落 出去 的 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

因为他还是只海狸的时候，袜子就从口袋里掉了出来。

[ænd; ənd] [buːts] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈlʌɡˈzuːrɪəsniːs] .
and boots without stockings are not a bed of luxuriousness .
和 靴子 没有 长筒袜 是 不是 一个 床 的 奢华 .

不穿长袜的靴子可算不上奢华。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈlʌki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And he is often unlucky with his feet .
和 他 是 经常 倒霉 和 他的 脚 .

他的脚经常不听话。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈdeni] [sed] :
Presently we came to a pond , and Denny said :
目前 我们 来了 到 一个 池塘 , 和 丹尼 说 :

我们来到一个池塘边，丹尼说道：

" [lets] [ˈpæd(ə)] .
" Let's paddle .
" 我们来吧 桨 .

“我们去划桨吧。”

" [ˈɔzwəld] [laɪks] [ˈdeni] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈdiːəz] ; [hiː; hi] [noʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhelθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Oswald likes Denny to have ideas ; he knows it is healthy for the boy ,
" 奥斯瓦尔德 点赞 丹尼 到 有 想法 ; 他 知道 它 是 健康 为了 这 男生 ,
奥斯瓦尔德喜欢丹尼有自己的想法；他知道这对孩子有好处。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [bæks]
and generally he backs
和 一般来说 他 背部

他通常都支持。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈhed] ,
him up , but just now it was getting late and the others were ahead ,
他 向上 , 但 只是 现在 它 曾是 获得 晚的 和 这 其他的 是 前方 ,
[soʊ][hiː; hi] [sed] :
so he said :
所以 他 说 :

把他他叫了起来，但现在天色已晚，其他人都领先了，所以他说：

" [oʊ] , [raːt] ! [kʌm] [ɑːn] .
" Oh , rot ! come on .
" 哦 , 腐烂 ! 来 在 .

“哦，真烂！快点。”

" [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈdentɪst] [wʊd] [hæv; həv] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [tɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Generally the Dentist would have ; but even worms will turn if they are
" 一般来说 这 牙医 会 有 ; 但 甚至 蠕虫 将要 转动 如果 他们 是
[hɑːt] [ɪˈnʌf] ,
hot enough ,
热的 足够的 ,

“一般来说，牙医会这么做；但即使是蚯蚓，如果温度足够高，也会翻身。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and if their feet are hurting them .

和 如果 他们的 脚 是 受伤 他们 .

如果他们的脚疼的话。

" [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][jæl; jəl] !

" I don't care , I shall !

" 我 不 关心 , 我 将 !

“我不在乎，我一定会！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ˈɔzwəld] [ˌoʊvərˈlɒkt] [ðə; ði][ˈmju:təni][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:dər] .

Oswald overlooked the mutiny and did not say who was leader .

奥斯瓦尔德 被忽视的 这 兵变 和 做过 不是 说 WHO 曾是 领导者 .

奥斯瓦尔德对叛乱视而不见，也没有透露谁是领导者。

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] :

He just said :

他 只是 说 :

他刚才说：

" [wel] , [dəunt][bi:; bi][ɔ:l] [deɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,

" Well , don't be all day about it ,

" 出色地 , 不 是 全部 天 关于 它 ,

“好吧，别整天都想着这件事。”

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [əˈlauənsɪz] .

" for he is a kind - hearted boy and can make allowances .

" 为了 他 是 一个 种类 - 心地 男生 和 能 制作 津贴 .

因为他是一个心地善良的孩子，能够宽容待人。

[soʊ] [ˈdeni] [tɒk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:tɪs] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .

So Denny took off his boots and went into the pool .

所以 丹尼 采取 离开 他的 靴子 和 去 进入 这 水池 .

于是丹尼脱下靴子，走进了游泳池。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈrɪpɪŋ] !

" Oh , it's ripping !

" 哦 , 它是 撕裂 !

“哦，太棒了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] . "

" You ought to come in . "

" 你 应该 到 来 在 . "

“你应该进来。”

" [aɪˈti:] [lʊks] [ˈbi:stli] [ˈmʌdi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [ˈli:dər] .

" It looks beastly muddy , " said his tolerating leader .

" 它 看起来 兽 浑 , " 说 他的 容忍 领导者 .

“看起来泥泞不堪，”他那位宽容的领导说道。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][brɪt] , " [ˈdeni] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌdz] [dʒʌst][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,

" It is a bit , " Denny said , " but the mud's just as cool as the water ,

" 它 是 一个 少量 , " 丹尼 说 , " 但 这 泥浆 只是 作为 凉爽的 作为 这 水 ,

“确实有点，”丹尼说，“但泥巴和水一样凉爽。”

[ænd; ənd][soʊ][sɔ:ft][,ai 'ti:] [skwi:ziz] [bɪ'twi:n] [jɔː; jər][toʊz] [kwɑɪ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [bu:ts] .
and so soft it squeezes between your toes quite different to boots .

和 所以 柔软的 它 挤压 之间 你的 脚趾 相当 不同的 到 靴子 .

非常柔软，穿在脚趾间的感觉和穿靴子完全不同。
" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [splæʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][kept] ['æskɪŋ] ['ɔzwəld] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:n] [ɪn] .
" And so he splashed about , and kept asking Oswald to come along in .
" 和 所以 他 溅起 关于 , 和 保留 问 奥斯瓦尔德 到 来 沿着 在 .
于是他便在水里扑腾，不停地叫奥斯瓦尔德一起下水。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['ɪnfluəns] [pri'ventɪd] ['ɔzwəld] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ;
But some unseen influence prevented Oswald doing this ;
但 一些 看不见 影响 阻止 奥斯瓦尔德 正在做 这 ;
但某种看不见的力量阻止了奥斯瓦尔德这样做；

[ɔ:r][,ai 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][bəuθ][hɪz; ɪz] ['bu:tlɪs] [wɜ:r; wər][ɪn][hɑ:rd] [nɑ:ts] .
or it may have been because both his bootlaces were in hard knots .
或者 它 可能 有 到过 因为 两个都 他的 鞋带 是 在 难的 绳结 .
也可能是因为他的两条鞋带都打了结。

['ɔzwəld] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['ɪnfluəns] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bu:tlɪs] , [ɔ:r] [wət'evər]
Oswald had cause to bless the unseen influence , or the bootlaces , or whatever
奥斯瓦尔德 有 原因 到 保佑 这 看不见 影响 , 或者 这 鞋带 , 或者 任何
[,ai 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
奥斯瓦尔德有理由感谢那看不见的力量，或者鞋带，或者不管它是什么。

['denɪ] [hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
Denny had got to the middle of the pool ,
丹尼 有 得到 到 这 中间 的 这 水池 ,
丹尼已经游到了泳池中央。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['veri] [wet] [ɪn'di:d] ,
and he was splashing about and getting his clothes very wet indeed ,
和 他 曾是 溅起水花 关于 和 获得 他的 衣服 非常 湿的 的确 ,
他浑身溅起水花，衣服都湿透了。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['enviəs] [ænd; ənd]
and altogether you would have thought his was a most envious and
和 共 你 会 有 想法 他的 曾是 一个 最多 羡慕 和
['hæpi] [steɪt] .
happy state .
快乐的 状态 .
总之，你会觉得他的生活状态令人羡慕不已，幸福美满。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ðə; ði] ['braɪtəst] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɔ:təpru:f] ['laɪnɪŋ] .
the brightest cloud has a waterproof lining .
这 最亮的 云 有 一个 防水的 衬垫 .
最亮的云朵也有一层防水内衬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] :
He was just saying :
他 曾是 只是 说 :
他刚才只是说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈɔzwəld] .
" **You are a silly , Oswald .**
" 你 是 一个 愚蠢的 , 奥斯瓦尔德 .

“你真是个傻瓜，奥斯瓦尔德。”

[juːd] [mʌtʃ] [ˈbetər] — " [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæən][tuː; tə]
You'd much better — " when he gave a blood - piercing scream , and began to
你会 很多 更好的 — " 什么时候 他 给予 一个 血 - 冲孔 尖叫 , 和 开始 到
[kɪk] [əˈbaʊt] .
kick about .
踢 关于 .

你最好——”话音未落，他就发出一声刺耳的惨叫，开始踢打起来。

" [wʊts] [ʌp] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈɔzwəld] ; [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˈdeni]
" **What's up ? " cried the ready Oswald ; he feared the worst from the way Denny**
" 是什么 向上 ? " 哭 这 准备好 奥斯瓦尔德 ; 他 害怕 这 最差 从 这 方式 丹尼
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

“出什么事了？”警觉的奥斯瓦尔德喊道；丹尼的尖叫声让他担心出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən][oʊld] [miːt] [tɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ænd; ʌnd]
but he knew it could not be an old meat tin in this quiet and jungular
但 他 知道 它 可以 不是 是 一个 老的 肉 锡 在 这 安静的 和 丛林
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

但他知道，在这片静谧的丛林地带，不可能是一个旧肉罐头。

[laɪk] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [moʊt] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [bɪt][ˈdɔːrə] .
like it was in the moat when the shark bit Dora .
喜欢 它 曾是 在 这 护城河 什么时候 这 鲨鱼 少量 多拉 .

就像鲨鱼咬朵拉时，她身处护城河里一样。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪts] [ˈbaɪtɪŋ] [ˌemˈiː] .
" **I don't know , it's biting me .**
" 我 不 知道 , 它是 咬 我 .

“我不知道，它让我很痛苦。”

[oʊ] , [ɪts] [ˈbaɪtɪŋ] [ˌemˈiː][ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [legz] !
Oh , it's biting me all over my legs !
哦 , 它是 咬 我 全部 超过 我的 腿 !

哦，它咬了我腿上好多地方！

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

[oʊ] , [ˌaɪˈtiː] [dʌz] [hɜːrt] !
Oh , it does hurt !
哦 , 它 做 伤害 !

哦，好疼啊！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! " [ri'mɑ:kt] ['deni] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skri:mz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [splæft] [tə:rdz] [ðə; ði][bæŋk] .
oh ! " remarked Denny , among his screams , and he splashed towards the bank .
哦 ! " 评论 丹尼 , 之中 他的 尖叫 , 和 他 溅起 向 这 银行 .

“哦！”丹尼一边尖叫一边说道，然后他扑通一声朝河岸扑去。

['ɔzwəld] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][him; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [him; ɪm] [aʊt] .
Oswald went into the water and caught hold of him and helped him out .
奥斯瓦尔德 去 进入 这 水 和 捕捉 抓住 的 他 和 帮助 他 出去 .

奥斯瓦尔德下水抓住他，把他救了出来。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['ɔzwəld] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n] ,
It is true that Oswald had his boots on ,
它 是 真的 那 奥斯瓦尔德 有 他的 靴子 在 ,

奥斯瓦尔德确实穿着靴子。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [flŋkt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
but I trust he would not have funkcd the unknown terrors of the deep ,
但 我 相信 他 会 不是 有 放克 这 未知 恐怖 的 这 深的 ,

但我相信他不会畏惧深海中未知的恐怖。

[i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
even without his boots .
甚至 没有 他的 靴子 .

即使没有穿靴子。

[aɪ][,eɪ 'em]['ɔ:lməʊst] [fʊr] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] .
I am almost sure he would not have .
我 是 几乎 当然 他 会 不是 有 .

我几乎可以肯定他不会那样做。

[wen] ['deni] [hæd; həd] ['skræmbld] [ænd; ənd] [bɪn] [hɔ:ld] [ə'ɔ:r] ,
When Denny had scrambled and been hauled ashore ,
什么时候 丹尼 有 打乱 和 到过 拖拽 岸上 ,

丹尼挣扎着爬上岸后，

[wi:; wi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
we saw with horror and amaze that his legs were stuck all over with large
我们 锯 和 恐怖 和 惊奇 那 他的 腿 是 卡住 全部 超过 和 大的
[blæk] [slʌg] - ['lɒkɪŋ] [θɪŋz] .
black slug - looking things .
黑色的 蛞蝓 - 寻找 事物 .

我们惊恐地发现，他的腿上到处都粘着像黑色蛞蝓一样的大东西。

['deni] [tɜ:rnd] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ænd; ənd][i:v(ə)n]['ɔzwəld] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] ,
Denny turned green in the face — and even Oswald felt a bit queer ,
丹尼 转向 绿色的 在 这 脸 — 和 甚至 奥斯瓦尔德 毛毡 一个 少量 酷儿 ,

丹尼脸色发青——就连奥斯瓦尔德也觉得有点怪异。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['dredfʊl] [wɜ:r; wər] .
for he knew in a moment what the black dreadfulneses were .
为了 他 知道 在 一个 片刻 什么 这 黑色的 可怕的 是 .

因为他瞬间明白了那些可怕的黑色事物是什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] ['mægnət] ['stɔ:rɪz] ,
He had read about them in a book called Magnet Stories ,
他 有 读 关于 他们 在 一个 书 称为 磁铁 故事 ,

他曾在一本名为《磁铁故事》的书中读到过他们的故事。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] [ˌθiːəˈdɔːjsiə, -jiə, ˌθiə-] ,
where there was a girl called Theodosia ,
在哪里 那里 曾是 一个 女孩 称为 狄奥多西亚 ,
那里有个女孩名叫狄奥多西亚,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtrebl] [ɑːn][ðə; ði][piˈænʊʊ][ɪn][dʒuˈets] ,
and she could play brilliant trebles on the piano in duets ,
和 她 可以 玩 杰出的 高音 在 这 钢琴 在 二重唱 ,
她能在钢琴二重奏中演奏出精彩的高音,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈliːtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈɡoʊldən]
but the other girl knew all about leeches , which is much more useful and golden
但 这 其他 女孩 知道 全部 关于 水蛭 , 哪个 是 很多 更多的 有用 和 金的
[ˈdiːdi] .
deedy .
迪迪 .

但另一个女孩却对水蛭了如指掌，这可是更有用、更有价值的事情。

[ˈɔːzwəld] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] ,
Oswald tried to pull the leeches off , but they wouldn't ,
奥斯瓦尔德 尝试 到 拉 这 水蛭 离开 , 但 他们 不会 ,
奥斯瓦尔德试图把水蛭扯下来，但它们不肯。

[ænd; ənd] [ˈdeni] [haʊld] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] [ˈtraɪɪŋ] .
and Denny howled so he had to stop trying .
和 丹尼 嚎叫 所以 他 有 到 停止 尝试 .
丹尼嚎叫起来，所以他只好放弃尝试。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæɡnət] [ˈstɔːrɪz]
He remembered from the Magnet Stories
他 记得 从 这 磁铁 故事
他从《磁铁故事集》中记起了这件事。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]
[第155页]

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [bɪˈɡɪn] [ˈbaɪɪŋ] — [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [kriːm] — [bʌt; bət]
how to make the leeches begin biting — the girl did it with cream — but
如何 到 制作 这 水蛭 开始 咬 — 这 女孩 做过 它 和 奶油 — 但
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [haʊ] [tuː; tə][stɔːp][ðəm; ðəm] ,
he could not remember how to stop them ,
他 可以 不是 记住 如何 到 停止 他们 ,
如何让水蛭开始叮咬——女孩是用奶油做的——但他记不清如何阻止它们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwaːntɪd] [ˈeni] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
and they had not wanted any showing how to begin .
和 他们 有 不是 通缉 任何 显示 如何 到 开始 .
他们根本不想有人教他们如何开始。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" Oh , what shall I do ?
" 哦 , 什么 将 我 做 ?
“哦，我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:rt] !
Oh , it does hurt !
哦 , 它 做 伤害 !

哦，好疼啊！

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

" ['deni] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] [sed] :
" Denny observed , and Oswald said :
" 丹尼 观察到 , 和 奥斯瓦尔德 说 :

丹尼观察着，奥斯瓦尔德说道：

" [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !
" Be a man !
" 是 一个 男人 !

“像个男人一样！ ”

[bʌk] [ʌp] !
Buck up !
巴克 向上 !

赶快！

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [ɪn][ðem; ðəm] .
If you won't let me take them off you'll just have to walk home in them .
如果 你 惯于 让 我 拿 他们 离开 你会 只是 有 到 走 家 在 他们 .

如果你不让我把它们脱下来，你就只能穿着它们走回家了。

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ju:θs] [terz] [fel] [fæst] .
" At this thought the unfortunate youth's tears fell fast .
" 在 这 想法 这 不幸 青年的 眼泪 跌倒 快速地 .

想到这里，这位不幸的年轻人泪流满面。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
But Oswald gave him an arm , and carried his boots for him ,
但 奥斯瓦尔德 给予 他 一个 手臂 , 和 携带 他的 靴子 为了 他 ,

但奥斯瓦尔德帮他扶了一条胳膊，还帮他提靴子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [bʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['strʌɡld] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðəz]
and he consented to buck up , and the two struggled on towards the others
和 他 同意 到 巴克 向上 , 和 这 二 挣扎 在 向 这 其他的

,
:
,

他同意振作起来，两人艰难地向其他人走去。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ə'træktɪd] [baɪ] ['deni:z] [jelz] .
who were coming back , attracted by Denny's yells .
WHO 是 未来 后退 , 吸引 经过 丹尼餐厅 喊叫 .

他们是被丹尼的叫喊声吸引回来的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ['həʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [bri:ð] .
He did not stop howling for a moment , except to breathe .
他 做过 不是 停止 嚎叫 为了 一个 片刻 , 除了 到 呼吸 .

除了呼吸之外，他一刻也没有停止嚎叫。

[nʊʊ][wʌŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] ['li:tʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt]
No one ought to blame him till they have had eleven leeches on their right
不 一 应该 到 责备 他 直到 他们 有 有 十一 水蛭 在 他们的 正确的
[leg][ænd; ənd][sɪks][ɑ:n][ðer; ðər] [left] ,
leg and six on their left ,
腿 和 六 在 他们的 左边 ,
除非有人右腿上爬了11条水蛭, 左腿上爬了6条, 否则谁都不应该责怪他。

['meɪkɪŋ] [sev(ə)n'ti:n] [ɪn][ɔ:l] , [æz; əz] ['dɪki] [sed] , [æt; ət][wʌnz] .
making seventeen in all , as Dicky said , at once .
制作 十七 在 全部 , 作为 微弱 说 , 在 一次 .
正如迪基所说, 一下子就有了十七个人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [hi:; hi][dɪd] [jel] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
It was lucky he did yell , as it turned out ,
它 曾是 幸运的 他 做过 叫喊 , 作为 它 转向 出去 ,
结果证明, 他当时大声喊叫是件好事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] — [wer] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜz, 'waɪrɪz][wɜ:r; wər] — [wʌz; wəz]
because a man on the road — where the telegraph wires were — was
因为 一个 男人 在 这 路 — 在哪里 这 电报 电线 是 — 曾是
[ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊlɪz] ,
interested by his howls ,
感兴趣的 经过 他的 嚎叫 ,
因为路上——也就是电报线所在的地方——有一个人被他的嚎叫声吸引了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and came across the marsh to us as hard as he could .
和 来了 穿过 这 沼泽 到 我们 作为 难的 作为 他 可以 .
他拼尽全力穿过沼泽地来到我们身边。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dɛni:z] [legz][hi:; hi] [sed] :
When he saw Denny's legs he said :
什么时候 他 锯 丹尼餐厅 腿 他 说 :
当他看到丹尼的腿时, 他说:

" [blest] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **Blest if I didn't think so** ,
" 祝福 如果 我 没有 思考 所以 ,
“如果我没这么想, 那真是太好了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] ['dɛni] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [wʌŋ][ɑ:rm] ,
" **and he picked Denny up and carried him under one arm** ,
" 和 他 挑选 丹尼 向上 和 携带 他 在下面 一 手臂 ,
他抱起丹尼, 把他夹在一只胳膊下。

[wer] ['dɛni] [went][ɑ:n] ['seɪŋ] " [oʊ] ! " [ænd; ənd] " [aɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:rt] " [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] .
where Denny went on saying " Oh ! " and " It does hurt " as hard as ever .
在哪里 丹尼 去 在 说 " 哦 ! " 和 " 它 做 伤害 " 作为 难的 作为 曾经 .
丹尼像往常一样不停地说着“哦! ”和“好痛! ”

[ʼəʊər; ɑ:r][ˈreskjʊ:ər] , [hu:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ]
Our rescuer , who proved to be a fine big young man in the bloom of youth
我们的 救援人员 , WHO 已证实 到 是 一个 美好的 大的 年轻的 男人 在 这 盛开 的 青年
,
:
,
我们的救命恩人, 后来证明是一位正值青春年华、身材高大英俊的年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:rm] - ['leɪbərər][baɪ] [treɪd] , [ɪn] ['kɔ:rdəɪrɪz] , ['kærid] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌfərər]
and a farm - laborer by trade , in corduroys , carried the wretched sufferer
和 一个 农场 - 劳动者 经过 贸易 , 在 灯芯绒 , 携带 这 可怜 患者
一个穿着灯芯绒裤子的农场工人背着这位可怜的受害者。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] ；
to the cottage where he lived with his aged mother ；
到 这 小屋 在哪里 他 居住地 和 他的 老年人 母亲 ；

回到他与年迈母亲居住的小屋；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔzwəld] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['liːtʃɪz] [wʌz; wəz]
and then Oswald found that what he had forgotten about the leeches was
和 然后 奥斯瓦尔德 成立 那 什么 他 有 被遗忘的 关于 这 水蛭 曾是
[sɔːlt] .
salt .
盐 ；

然后奥斯瓦尔德发现，他忘记水蛭身上的其实是盐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['juːθs] ['mʌðər] [pʊt][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['liːtʃɪz] ，
The young man in the bloom of youth's mother put salt on the leeches ；
这 年轻的 男人 在 这 盛开 的 青年的 母亲 放 盐 在 这 水蛭 ；

正值青春年华的年轻人的母亲在水蛭上撒了盐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɜːmd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ， [slʌg] - [laɪk] [flɑːps][ɑːn][ðə; ði] [brɪk]
and they squirmed off , and fell with sickening , slug - like flops on the brick
和 他们 扭动着身子 离开 ， 和 跌倒 和 令人作呕 ， 蛞蝓 - 喜欢 失败 在 这 砖
[flɔːr] .
floor .
地面 ；

它们挣扎着爬下来，像蛞蝓一样发出令人作呕的啪嗒声，摔在砖地上。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kɔːrdə,rɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] ， [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ， ['kæɪd] ['denɪ]
Then the young man in corduroys and the bloom , etc : , carried Denny
然后 这 年轻的 男人 在 灯芯绒 和 这 盛开 ， ETC ； ， 携带 丹尼
[hoʊm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ，
home on his back ；
家 在 他的 后退 ；

然后，那个穿着灯芯绒裤子和花呢衣服的年轻人，背着丹尼回了家。

[æftər][hɪz; ɪz][legz] [hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] " ['wuːndɪd] ['wɔrɪz]
after his legs had been bandaged up , so that he looked like " wounded warriors
后 他的 腿 有 到过 包扎 向上 ， 所以 那 他 看起来 喜欢 " 受伤 战士
[rɪˈtʃːrɪŋ] .
returning .
返回 ；

他的双腿被包扎起来，看起来像“受伤归来的战士”。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][baɪ][ðə; ði] [roʊd] ，
" It was not far by the road ；
" 它 曾是 不是 远的 经过 这 路 ；

“就在路边不远，

[ðoʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔrɜːz] [hæd; həd] [kʌm] .
though such a long distance by the way the young explorers had come .
尽管 这样的 一个 长的 距离 经过 这 方式 这 年轻的 探险家 有 来 ；

尽管年轻的探险家们一路走来路途遥远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌjʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ækts][ʌv; əv] [ˈgʊdnəs]
He was a good young man , and though , of course , acts of goodness
他 曾是 一个 好的 年轻的 男人 , 和 尽管 , 的 课程 , 行为 的 善良
[ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ,
are their own reward ,
是 他们的 自己的 报酬 ,
他是个好年轻人, 当然, 行善本身就是一种回报;

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [hæf] - [kraʊnz] [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
still I was glad he had the two half - crowns Albert's uncle gave him ,
仍然 我 曾是 高兴的 他 有 这 二 一半 - 皇冠 阿尔伯特的 叔叔 给予 他 ,
但我很高兴他有阿尔伯特叔叔给他的那两枚半克朗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ækt] .
as well as his own good act .
作为 出色地 作为 他的 自己的 好的 行为 .
以及他自己的善行。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ˈæɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [diːd] [bʊk]
But I am not sure Alice ought to have put him in the Golden Deed book
但 我 是 不是 当然 爱丽丝 应该 到 有 放 他 在 这 金的 契据 书
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][juːˈes] .
which was supposed to be reserved for Us .
哪个 曾是 据称 到 是 预订的 为了 我们 .
但我不太确定爱丽丝是否应该把他写进那本本该留给我们的“黄金功绩簿”里。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ([ɔːr] [nɔːrθ]
Perhaps you will think this was the end of the source of the Nile (or north
也许 你 将要 思考 这 曾是 这 结尾 的 这 来源 的 这 尼罗河 (或者 北
[pəʊl]) .
pole) .
极) .
你或许会认为这里就是尼罗河源头（或北极）的尽头。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] [mɪˈsteɪkən][ðə; ði][ˈdʒentələst] [ˈriːdər] [meɪ] [biː; bi] .
If you do , it only shows how mistaken the gentlest reader may be .
如果 你 做 , 它 仅有的 演出 如何 错误 这 最温柔的 读者 可能 是 .
如果你这么做, 那就只能说明即使是最温和的读者也可能犯错。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪkˈsplɔːrər][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
The wounded explorer was lying with his wounds and bandages on the sofa ,
这 受伤 探险家 曾是 说谎 和 他的 伤口 和 绷带 在 这 沙发 ,
受伤的探险家躺在沙发上, 伤口和绷带都缠在身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈræzˌberiːz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkʌrənts] ,
and we were all having our tea , with raspberries and white currants ,
和 我们 是 全部 拥有 我们的 茶 , 和 覆盆子 和 白色的 醋栗 ,
我们当时都在喝茶, 茶里加了覆盆子和白醋栗。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈrɪtʃli] [ˈniːdɪd] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔːrɪd] [ədˈventʃəz] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪˌɡruː] , [ðə; ði]
which we richly needed after our torrid adventures , when Mrs . Pettigrew , the
哪个 我们 丰富 需要 后 我们的 热带 冒险 , 什么时候 太太 . 佩蒂格鲁 , 这
[ˈhaʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ,
经历了那些惊险刺激的冒险之后, 我们非常需要这样的休息, 这时, 管家佩蒂格鲁太太.....

[pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :
put her head in at the door and said :
放 她 头 在 在 这 门 和 说 :
她把头探进门里说:

" [pli:z] [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hæf][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sɜ:r] , " [tu:; tə] ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)] .
" Please could I speak to you half a moment , sir , " to Albert's uncle .
" 请 可以 我 说话 到 你 一半 一个 片刻 , 先生 , " 到 阿尔伯特的 叔叔 .
"先生, 请问我可以和您说几句话吗?"阿尔伯特的叔叔说道。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And her voice was the
和 她 嗓音 曾是 这
她的声音是

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [i:t] ['lðər] [wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt] ,
kind that makes you look at each other when the grown - up has gone out ,
种类 那 制作 你 看 在 每个 其他 什么时候 这 生长 - 向上 有 已消失 出去 ,
那种当大人外出时, 让你忍不住对视的眼神。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [bred] - [ænd; ɐnd] - ['bʌtər] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]
and you are silent , with your bread - and - butter half way to the next
和 你 是 沉默的 , 和 你的 面包 - 和 - 黄油 一半 方式 到 这 下一个
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,
你沉默不语, 面包黄油都吃到一半了, 正准备咬下一口。

[ɔ:r][jʊɹ; jər] ['ti:kʌp] [ɪn][mɪd] [flaɪt] [tu:; tə][jʊɹ; jər][lɪps] .
or your teacup in mid flight to your lips .
或者 你的 茶碗 在 中 航班 到 你的 嘴唇 .
或者你的茶杯正飞向你的嘴唇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; ɛz][wi:; wi][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] .
It was as we supposed .
它 曾是 作为 我们 据称 .
正如我们预料的那样。

['ælbəts] ['ʌŋk(ə)][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
Albert's uncle did not come back for a long while .
阿尔伯特的 叔叔 做过 不是 来 后退 为了 一个 长的 尽管 .
阿尔伯特的叔叔过了很久才回来。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ɐnd] - ['bʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
We did not keep the bread - and - butter on the wing all that time , of course ,
我们 做过 不是 保持 这 面包 - 和 - 黄油 在 这 翼 全部 那 时间 , 的 课程 ,
当然, 我们不可能一直把面包和黄油放在机翼上。

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [æz; ɛz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ræzberi:z] [ænd; ɐnd] [waɪt] ['kʌrənts]
and we thought we might as well finish the raspberries and white currants
和 我们 想法 我们 可能 作为 出色地 结束 这 覆盆子 和 白色的 醋栗
.
:
.
于是我们想, 不如把覆盆子和白醋栗都吃完吧。

[wi:; wi] [kept] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best]
We kept some for Albert's uncle , of course , and they were the best
我们 保留 一些 为了 阿尔伯特的 叔叔 , 的 课程 , 和 他们 是 这 最好的
[wʌnz] [tu:] ;
ones too ;
一个 也 ;
当然, 我们也给阿尔伯特的叔叔留了一些, 而且那些也是最好的;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌnˈselfɪnəs] .
but when he came back he did not notice our thoughtful unselfishness .
但 什么时候 他 来了 后退 他 做过 不是 注意 我们的 周到 无私 .

但他回来后并没有注意到我们体贴无私的举动。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [mi:nz] [bed] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [noʊ] .
He came in , and his face wore the look that means bed , and very likely no
他 来了 在 , 和 他的 脸 穿着 这 看 那 方法 床 , 和 非常 可能 不
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

他走了进来，脸上带着一副准备睡觉、很可能没吃晚饭的表情。

[hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɔ:t][ˈaɪərn] ,
He spoke , and it was the calmness of white - hot iron ,
他 辐 , 和 它 曾是 这 平静 的 白色的 - 热的 铁 ,

他开口说话了，语气平静得如同烧红的铁一般。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
which is something like the calmness of despair .
哪个 是 某物 喜欢 这 平静 的 绝望 .

那是一种近乎绝望的平静。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
" You have done it again .
" 你 有 完毕 它 再次 .

你又来了。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pəˈzest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dæm] ? "
What on earth possessed you to make a dam ? "
什么 在 地球 拥有 你 到 制作 一个 坝 ? "

你究竟是出于什么原因才筑了这座水坝？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:vərz] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . , [ɪn] [praʊd] [toʊnz] .
" We were being beavers , " said H . O . , in proud tones .
" 我们 是 存在 海狸 , " 说 H . 哦 . , 在 自豪的 音调 .

“我们当时就像海狸一样勤奋，”HO自豪地说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [wer] [ˈælbəts] [ˈʌŋkəlz] [toʊn] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] .
He did not see as we did where Albert's uncle's tone pointed to .
他 做过 不是 看 作为 我们 做过 在哪里 阿尔伯特的 叔叔的 语气 尖 到 .

他不像我们一样，看出了阿尔伯特叔叔的语气暗示了什么。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈælbəts] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
" No doubt , " said Albert's uncle , rubbing his hands through his hair .
" 不 怀疑 , " 说 阿尔伯特的 叔叔 , 擦 他的 双手 通过 他的 头发 .

“毫无疑问，”阿尔伯特的叔叔一边说着，一边用手揉搓着头发。

" [noʊ] [daʊt] !
" No doubt !
" 不 怀疑 !

“无疑！

[noʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !

无疑！

[wel] , [maɪ] ['bi:vərz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [bɪld] [dæmz][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['bəʊlstəz] .
Well , my beavers , you may go and build dams with your bolsters .
出色地 , 我的 海狸 , 你 可能 去 和 建造 水坝 和 你的 支撑 .

好了, 我的小海狸们, 你们可以带着你们的垫木去筑坝了。

[jɔr; jər][dæm] [stɑ:pt] [ðə; ði] [stri:m] ;
Your dam stopped the stream ;
你的 坝 停止 这 溪流 ;

你的水坝阻断了溪流;

[ðə; ði] [kleɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ] [t'æn(ə)] [θru:] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [rʌn] [daʊn]
the clay you took for it left a channel through which it has run down
这 黏土 你 采取 为了 它 左边 一个 渠道 通过 哪个 它 有 跑步 向下
[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['freʃli] [ri:pt] ['bɑ:rlɪ] .
and ruined about seven pounds ' worth of freshly reaped barley .
和 毁坏 关于 七 磅 - 值得 的 新鲜的 收获 大麦 .

你用来填土的黏土留下了一条沟渠, 黏土顺着沟渠流下来, 毁掉了大约七磅刚收割的大麦。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] ['sev(ə)ntɪ] [paʊndz] -
Luckily the farmer found it out in time or you might have spoiled seventy pounds ' worth .
幸运的是 这 农民 成立 它 出去 在 时间 或者 你 可能 有 被宠坏了 七十 磅 -
[wɜ:rθ] .
worth .
值得 .

幸好农夫及时发现了, 否则你可能就浪费了价值七十英镑的东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bə:nd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['jestərdeɪ] .
And you burned a bridge yesterday .
和 你 烧伤 一个 桥 昨天 .

你昨天把路都烧断了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 158**]
" [页 -]

[第158页]

[wi:; wi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sa:ri] .
We said we were sorry .
我们 说 我们 是 对不起 .

我们道了歉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] , ['bʊnli] ['ælis] ['ædɪd] , " [wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]
There was nothing else to say , only Alice added , " We didn't mean to be
那里 曾是 没有什么 别的 到 说 , 仅有的 爱丽丝 额外 , " 我们 没有 意思是 到 是
['nɔ:ti] . "
naughty . "
淘气 . "

没什么可说的了, 只有爱丽丝补充道: “我们不是故意要淘气的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] .
" **Of course not , " said Albert's uncle , " you never do .**
" 的 课程 不是 , " 说 阿尔伯特的 叔叔 , " 你 绝不 做 .

“当然不会,”阿尔伯特的叔叔说, “你从来不会那样做。”

[oʊ] , [jes] , [aɪl] [kɪs] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [bed]
Oh , yes , I'll kiss you — but it's bed
哦 , 是的 , 患病的 吻 你 — 但 它是 床

哦, 是的, 我会吻你——但那是在床上

[ænd; ənd] [its] [tu:] ['hʌndrəd] [laɪnz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz] — - [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
and it's two hundred lines to - morrow , and the line is — ' Beware of Being
和 它是 二 百 线条 到 - 明天 , 和 这 线 是 — - 提防 的 存在
['bi:vərz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['brɪdʒɪz] .
Beavers and Burning Bridges .
海狸 和 燃烧 桥梁 .

明天就是两百行了，这一行是——“小心别像海狸一样烧毁桥梁”。

[dred] [dæmz] . -
Dread Dams . '
恐惧 水坝 . -

可怕的水坝。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ɪŋ]['kæpɪt(ə)l]['bi:z][ænd; ənd]['di:z] .
It will be a capital exercise in capital B's and D's .
它 将要 是 一个 首都 锻炼 在 首都 的 和 的 .
这将是 一次 对 大写字母 B 和 D 的 资本运用。

" [wi:; wi] [nu:] [baɪ] [ðæt] [ðæt] , [ðoʊ] [ə'noʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fjʊriəs] ; [wi:; wi] [went] [tu:; tə]
" **We knew by that that , though annoyed , he was not furious ; we went to**
" 我们 知道 经过 那 那 , 尽管 恼怒 , 他 曾是 不是 狂怒 ; 我们 去 到
[bed] .
bed .
床 .

“由此我们就知道，虽然他有些恼火，但并没有大发雷霆；我们就去睡觉了。”

[aɪ][gɑ:t]['dʒɑ:li] [sɪk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]['bi:z][ænd; ənd]['di:z] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
I got jolly sick of capital B's and D's before sunset on the morrow .
我 得到 快乐的 生病的 的 首都 的 和 的 前 日落 在 这 明天 .
第二天日落之前，我就对大写的 B 和 D 感到厌烦透了。

[ðæt] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] , ['ɔzwəld] [sed] :
That night , just as the others were falling asleep , Oswald said :
那 夜晚 , 只是 作为 这 其他的 是 坠落 睡着了 , 奥斯瓦尔德 说 :
那天晚上，就在其他人快要睡着的时候，奥斯瓦尔德说道：

" [aɪ] [seɪ] . "
" **I say . "**
" 我 说 . "

“我说。”

" [wel] , " [ri'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **Well , " retorted his brother .**
" 出色地 , " 反驳 他的 兄弟 .

“哼,”他哥哥反驳道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " ['ɔzwəld] [went] [ɑ:n] ,
" **There is one thing about it , " Oswald went on ,**
" 那里 是 一 事物 关于 它 , " 奥斯瓦尔德 去 在 ,
“关于这件事，有一点需要说明,”奥斯瓦尔德继续说道。

" [,aɪ 'ti:] [dʌz] [ʃoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [gʊd] [dæm] ['enihaʊ] .
" **it does show it was a rattling good dam anyhow .**
" 它 做 展示 它 曾是 一个 嘎嘎作响 好的 坝 无论如何 .
“这确实表明，无论如何，它都是一座非常优秀的堤坝。”

" [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['wɪri] ['bi:vərz] ([ɔ:r] [ɪk'splɒrɜ:z] , ['pʊlər]
" **And filled with this agreeable thought , the weary beavers (or explorers , polar**
" 和 已填 和 这 同意 想法 , 这 厌倦 海狸 (或者 探险家 , 极性
[ɔ:r] [ʌðərwaɪz]) [fel] [ə'sli:p] .
or otherwise) fell asleep .
或者 否则) 跌倒 睡着了 .

“带着这种愉悦的想法，疲惫的海狸（或探险家，无论是极地探险家还是其他探险家）睡着了。

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [beɪb]
THE HIGH - BORN BABE
这 高的 - 出生 宝贝

出身高贵的宝贝

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈbeɪbi] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
It really was not such a bad baby — for a baby .
它 真的 曾是 不是 这样的 一个 坏的 婴儿 — 为了 一个 婴儿 ；

对于一个婴儿来说，他其实并不算是一个很糟糕的婴儿。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kliːn] , [wɪtʃ] [ˈbeɪbiːz] - [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ,
Its face was round and quite clean , which babies ' faces are not always ,
它是 脸 曾是 圆形的 和 相当 干净的 , 哪个 婴儿 - 面孔 是 不是 总是 ,
its face was round and quite clean , which babies ' faces are not always ,
它的脸圆圆的，也很干净，这跟婴儿的脸并不总是很像的情况不同。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈjuːθfl] [ˈrelətɪvz] ;
as I dare say you know by your own youthful relatives ;
作为 我 敢 说 你 知道 经过 你的 自己的 青春 亲属 ；

我相信你从你年轻的亲戚那里也深有体会；

[ænd; ənd][ˈdɔːrə] [sed] [ɪts] [keɪp] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [leɪs] ,
and Dora said its cape was trimmed with real lace ,
和 多拉 说 它是 岬 曾是 修剪过的 和 真实的 蕾丝 ,

朵拉说它的披风边缘饰有真正的蕾丝。

[wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ][dəʊnt] [siː] [maɪˈself] [haʊ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [leɪs] [kæn; kən][biː; bi] [riːlə]
whatever that may be — I don't see myself how one kind of lace can be realler
任何 那 可能 是 — 我 不 看 我 如何 — 种类 的 蕾丝 能 是 更真实

[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
than another .
比 其他 ；

不管那是什么——我个人看不出哪种蕾丝会比另一种更“真”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈswægər] [sɔːrt][ʌv; əv][pəˈræmbjuleɪtər] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [aɪˈtiː] ;
It was in a very swagger sort of perambulator when we saw it ;
它 曾是 在 一个 非常 昂首阔步 种类 的 婴儿车 什么时候 我们 锯 它 ；

我们看到它的时候，它正趾高气扬地坐在婴儿车里；

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [baɪ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
and the perambulator was standing quite by itself in the lane that leads to
和 这 婴儿车 曾是 常设 相当 经过 本身 在 这 车道 那 线索 到

[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 ；

那辆婴儿车孤零零地停在通往磨坊的小路上。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huːz] [ˈbeɪbi][aɪˈtiː][ɪz] , " [ˈdɔːrə] [sed] .
" I wonder whose baby it is , " Dora said .
" 我 想知道 谁 婴儿 它 是 , " 多拉 说 ；

“我想知道这是谁的孩子，”朵拉说。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈælis] ?
" Isn't it a darling , Alice ?
" 不是 它 一个 亲爱的 , 爱丽丝 ？

“它是不是很漂亮，爱丽丝？”

" [ˈælis] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] ,
" **Alice agreed to its being one** ,
" 爱丽丝 同意 到 它是 存在 一 ,

“爱丽丝同意它是其中之一，

[ænd; ʌnd] [sed] [fiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈperənts] [ˈstoʊlən] [baɪ
and said she thought it was most likely the child of noble parents stolen by
和 说 她 想法 它 曾是 最多 可能 这 孩子 的 高贵 父母 被盗 经过
[ˈdʒɪpsɪ] .
gipsies .
吉普赛人 .

她认为这很可能是贵族家庭的孩子被吉普赛人拐走了。

" [ðiːz] [tuː] , [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɑːt] , " [noʊˈeɪ] [sed] .
" **These two , as likely as not , Noël said .**
" 这些 二 , 作为 可能 作为 不是 , " 诺埃尔 说 .

“这两个人很有可能，”诺埃尔说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [kraɪm] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [wei] [ðeə(r)] [ˈlaɪŋ] ?
" **Can't you see something crime - like in the very way they're lying ?**
" 不能 你 看 某物 犯罪 - 喜欢 在 这 非常 方式 它们是 说谎 ?

“难道你看不出他们撒谎的方式本身就带有犯罪性质吗？ ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [træmps] ,
" **They were two tramps** ,
" 他们 是 二 流浪汉 ,

他们是两个流浪汉，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪdi]
and they were lying on the grass at the edge of the lane on the shady
和 他们 是 说谎 在 这 草 在 这 边缘 的 这 车道 在 这 阴凉
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们躺在小路边缘阴凉处的草地上。

[fæst] [əˈsliːp] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] .
fast asleep , only a very little further on than where the Baby was .
快速地 睡着了 , 仅有的 一个 非常 小的 更远 在 比 在哪里 这 婴儿 曾是 .

睡得很沉，就在婴儿所在位置稍远一点的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈræɡɪd] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [snɔːrɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [saʊnd] .
They were very ragged , and their snores did have a sinister sound .
他们 是 非常 破烂不堪 , 和 他们的 打鼾 做过 有 一个 险恶 声音 .

他们衣衫褴褛，鼾声也十分凄厉。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈtaɪtlɪd] [er] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv]
" **I expect they stole the titled heir at dead of**
" 我 预计 他们 偷窃 这 标题 继承人 在 死的 的

“我怀疑他们在死后偷走了爵位继承人。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[naɪt] , [ænd; ʌnd]
night , and
夜晚 , 和

夜晚，以及

[ðeɪv] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [hɑ:t] - [fɒt] [ˈevər] [sɪns] , [soʊ] [naʊ] [ðeə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv]
they've been travelling hot - foot ever since , so now they're sleeping the sleep of
他们有 到过 旅行 热的 - 脚 曾经 自从 , 所以 现在 它们是 睡眠 这 睡觉 的
[ɪg'zɔ:stɪdnəs] , " [ˈæɪs] [sed] .
exhaustedness , " Alice said .
疲惫 , " 爱丽丝 说 .

“他们从那时起就一直马不停蹄地赶路，现在他们累得睡着了，”爱丽丝说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [si:n] [wen] [ðə; ði] [pəˈtriːn] [ˈmʌðər] [weɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
" What a heartrending scene when the patrician mother wakes in the morning and
" 什么 一个 令人心碎 场景 什么时候 这 贵族 母亲 醒来 在 这 早晨 和
[faɪndz][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [əˈrɪstəkræt] [ˈɪznt] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] .
finds the infant aristocrat isn't in bed with his mamma .
发现 这 婴儿 贵族 不是 在 床 和 他的 妈妈 .

“当贵族母亲早上醒来发现小贵族不在妈妈身边时，那真是令人心碎的一幕。”

" [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] [ɔ:r] [els] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪˈti:] .
" The Baby was fast asleep or else the girls would have kissed it .
" 这 婴儿 曾是 快速地 睡着了 或者 别的 这 女孩们 会 有 亲吻 它 .

“宝宝睡得很沉，否则女孩们就会亲吻它了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈstreɪndʒli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] .
They are strangely fond of kissing .
他们 是 奇怪的 喜爱 的 接吻 .

他们似乎特别喜欢接吻。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈnevər][kʊd; kəd] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪˈti:] [hɪmˈself] .
The author never could see anything in it himself .
这 作者 绝不 可以 看 任何事物 在 它 他自己 .

作者本人却始终无法从中看出任何价值。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [dɪd] [sti:l] [ˌaɪˈti:] , " [ˈdɔ:rə] [sed] , " [pərˈhæps] [ðeɪd] [sel] [ˌaɪˈti:][tu:; tə][ju:ˈes] .
" If the gipsies did steal it , " Dora said , " perhaps they'd sell it to us .
" 如果 这 吉普赛人 做过 偷 它 , " 多拉 说 , " 也许 他们会 卖 它 到 我们 .

“如果吉普赛人真的偷走了它，”朵拉说，“也许他们会把它卖给我们。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪd] [teɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:] . "
I wonder what they'd take for it . "
我 想知道 什么 他们会 拿 为了 它 . "

我想知道他们会要价多少。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪˈti:] [ɪf] [ju:d] [gɔ:t][ˌaɪˈti:] ? " [eɪtʃ] . [oʊ] . [æskt] .
" What could you do with it if you'd got it ? " H . O . asked .
" 什么 可以 你 做 和 它 如果 你会 得到 它 ? " H . 哦 . 问 .

“如果你得到了它，你会用它做什么？”HO问道。

" [waɪ] , [əˈdɔ:pt][ˌaɪˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈdɔ:rə] [sed] .
" Why , adopt it , of course , " Dora said .
" 为什么 , 采纳 它 , 的 课程 , " 多拉 说 .

“当然要收养它啦，”朵拉说。

" [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; fəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [əˈdɒpt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" I've often thought I should enjoy adopting a baby .
" 我已经 经常 想法 我 应该 享受 收养 一个 婴儿 .

“我常常想，我应该会很享受领养孩子的过程。”

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [di:d] , [tu:] .
It would be a golden deed , too .
它 会 是 一个 金的 契据 , 也 .

这也是一件功德无量的善举。

[wɪ:v] [ˈhɑːrdli] [gɑ:t] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [jet] . "
We've hardly got any in the book yet . "
我们已经 几乎 得到 任何 在 这 书 然而 . "

我们书里几乎还没收录什么呢。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [ˈdɪki] [sed] .
" I should have thought there were enough of us , " Dicky said .
" 我 应该 有 想法 那里 是 足够的 的 我们 , " 微弱 说 .

“我本以为我们人够多，”迪基说。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈberbi:z] , " [sed] [ˈdɔ:rə] .
" Ah , but you're none of you babies , " said Dora .
" 啊 , 但 你是 没有任何 的 你 婴儿 , " 说 多拉 .

“啊，但你们都不是小孩子，”朵拉说。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [eɪtʃ] . [oʊ] . [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈberbi] : [hi; hi] [bi'heivz] [ˈdʒɑ:li] [laɪk] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] .
" Unless you count H . O . as a baby : he behaves jolly like one sometimes .
" 除非 你 数数 H . 哦 . 作为 一个 婴儿 : 他 行为 快乐的 喜欢 一 有时 .

“除非你把HO当成婴儿：他有时表现得像个快乐的孩子。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈdɪki] [faʊnd] [eɪtʃ] .
" This was because of what had happened that morning when Dicky found H .
" 这 曾是 因为 的 什么 有 发生 那 早晨 什么时候 微弱 成立 H .
[oʊ] . [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [wə:mz, vɔ:rms] ,
O . going fishing with a box of worms ,
哦 . 去 钓鱼 和 一个 盒子 的 蠕虫 ,

“这是因为那天早上迪基发现HO带着一盒蚯蚓去钓鱼时发生的那件事。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈdɪki] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [stʌdz] [ɪn] ,
and the box was the one Dicky keeps his silver studs in ,
和 这 盒子 曾是 这 一 微弱 保持 他的 银 螺柱 在 ,

那个盒子是迪基用来装他银耳钉的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmed(ə)] [hi; hi] [gɑ:t] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd]
and the medal he got at school , and what is left of his watch and
和 这 勋章 他 得到 在 学校 , 和 什么 是 左边 的 他的 手表 和
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

还有他在学校获得的奖章，以及他剩下的手表和表链。

[ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [naɪs] [ˈæftərwərdz] .
The box is lined with red velvet and it was not nice afterwards .
这 盒子 是 衬里 和 红色的 天鹅绒 和 它 曾是 不是 好的 然后 .

盒子内衬是红色天鹅绒，事后感觉不太好。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] [ˈdɪki] [hæd; həd] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbi:stli]
And then H . O . said Dicky had hurt him , and he was a beastly
和 然后 H . 哦 . 说 微弱 有 伤害 他 , 和 他 曾是 一个 兽
[ˈbʊli] ,
bully ,
欺负 ,

然后HO说Dicky伤害了他，Dicky是个残暴的恶霸。

[ænd; ənd] [hi; hi] [kraɪd] .
and he cried .
和 他 哭 .

他哭了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ,
We thought all this had been made up ,
我们 想法 全部 这 有 到过 制成 向上 ;
我们当时以为这一切都是编造的。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .
and were sorry to see it threaten to break out again .
和 是 对不起 到 看 它 威胁 到 休息 出去 再次 .
我们很遗憾地看到疫情有再次爆发的危险。

[soʊ]['ɔzwəld] [sed] :
So Oswald said :
所以 奥斯瓦尔德 说 :
奥斯瓦尔德说道:

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði] ['beɪbi] !
" Oh , bother the Baby !
" 哦 , 打扰 这 婴儿 !
“哦，打扰宝宝了！ ”

[kʌm] [ə'biːŋ] , [duː] !
Come along , do !
来 沿着 , 做 !
来吧，一起来！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] .
" And the others came .
" 和 这 其他的 来了 .
其他人也来了。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第9/16页

[wiː, wi][wɜːr, wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə][ðə, ði] [ˈmɪlɜːz] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt][sʌm, səm][ˈflaʊər][ðæt] [ˈhædnt]
We were going to the miller's with a message about some flour that hadn't
我们 是 去 到 这 米勒的 和 一个 信息 关于 一些 面粉 那 之前没有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我们是去磨坊主那里传达一个信息，说有一批面粉还没到货。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ə, eɪ] [sæk] [ʌv, əv] [ʃɑːps] [fɔːr, fər][ðə, ði][pɪgz] .
and about a sack of sharps for the pigs .
和 关于 一个 解雇 的 尖锐 为了 这 猪 .

还有大约一袋给猪用的利器。

[ˈæftər][juː, jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ðə, ði] [leɪn] [juː, jʊ] [kʌm] [tuː, tə][ə, eɪ] [ˈkloʊvər,fiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə, eɪ] [ˈkɔːrnfiːld]
After you go down the lane you come to a cloverfield , and then a cornfield
后 你 去 向下 这 车道 你 来 到 一个 科洛弗菲尔德 , 和 然后 一个 玉米地
,
!
,

沿着小路走下去，你会来到一片三叶草田，然后是一片玉米地。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][ɪz][ðə, ði] [mɪl] .
and then another lane , and then it is the mill .
和 然后 其他 车道 , 和 然后 它 是 这 磨 .

然后是另一条车道，再往后就是磨坊了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə, eɪ][ˈdʒɑːli] [faɪn] [mɪl] ; [ɪn][fækt] ,
It is a jolly fine mill ; in fact ,
它 是 一个 快乐的 美好的 磨 ; 在 事实 ,

这是一台非常棒的磨坊；事实上，

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] — [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wɪnd] [wʌnz] — [wʌn][ʌv, əv] [iːtʃ] [kaɪnd] — [wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [haʊs]
it is two — water and wind ones — one of each kind — with a house
它 是 二 — 水 和 风 一个 — — 的 每个 种类 — 和 一个 房子
[ænd; ənd][fɑːrm] [ˈbɪldɪŋz] [æz; əz] [wel] .
and farm buildings as well .
和 农场 建筑物 作为 出色地 .

它有两个——水景和风景——各一个——还有房屋和农场建筑。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə, eɪ] [mɪl] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː, jʊ][hæv, həv] [ˈiːðər] .
I never saw a mill like it , and I don't believe you have either .
我 绝不 锯 一个 磨 喜欢 它 , 和 我 不 相信 你 有 任何一个 .

我从未见过这样的磨粉机，我相信你也没见过。

[ɪf] [wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə, eɪ] [ˈstoːri] - [bʊk] [ðə, ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juːˈes][ˈɪntuː]
If we had been in a story - book the miller's wife would have taken us into
如果 我们 有 到过 在 一个 故事 - 书 这 米勒的 妻子 会 有 已采取 我们 进入
[ðə, ði] [niːt] [ˈsændɪd] [ˈkɪtʃɪn] [wɜː] [ðə, ði][oʊld][oʊk] [ˈset(ə)l][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð, wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd]
the neat sanded kitchen where the old oak settle was black with time and
这 整洁的 打磨 厨房 在哪里 这 老的 橡木 定居 曾是 黑色的 和 时间 和
[ˈrʌbɪŋ] ,
rubbing ,
擦 ,

如果我们身处故事书中，磨坊主的妻子会带我们走进整洁的、打磨过的厨房，那里的老橡木长椅因岁月的流逝和摩擦而变得漆黑。

[ænd; ənd] ['dʌstɪd] [tʃerz] [fɔːr; fər][juː 'es] — [oʊld] [braʊn] ['wɪnzər] [tʃerz] — [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] [iːtʃ]
and dusted chairs for us — old brown Windsor chairs — and given us each
和 掸去灰尘 椅子 为了 我们 — 老的 棕色的 温莎 椅子 — 和 给定 我们 每个
[ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [swɪːt] - ['sentɪd] ['kaʊslɪp] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [hoʊm] - [meɪd]
a glass of sweet - scented cowslip wine and a thick slice of rich home - made
一个 玻璃 的 甜的 - 香味 报春花 葡萄酒 和 一个 厚的 片 的 富有的 家 - 制成
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

他们给我们摆上了掸了灰的椅子——老式的棕色温莎椅——还给我们每人一杯香甜的报春花酒和一大块浓郁的自制蛋糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [freɪ] ['rouzɪz][ɪn][æn; ən][oʊld][ˈtʃaɪnə] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
And there would have been fresh roses in an old china bowl on the table .
和 那里 会 有 到过 新鲜的 玫瑰 在 一个 老的 中国 碗 在 这 桌子 .
桌上会摆着一个旧瓷碗，里面插着新鲜的玫瑰花。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [juː 'es][ɔːl][ɪn]tuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] ['aɪfəl] ['taʊər] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]
she asked us all into the parlor and gave us Eiffel Tower lemonade and
她 问 我们 全部 进入 这 客厅 和 给予 我们 埃菲尔铁塔 塔 柠檬水 和
[mə'riː] ['bɪskɪts] .
Marie biscuits .
玛丽 饼干 .

她把我们都叫到客厅里，给我们上了埃菲尔铁塔柠檬水和玛丽饼干。

[ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpɑːrlər][wɜːr; wər] " [bent] [wʊd] , " [ænd; ənd][noʊ] ['flaʊərz] ,
The chairs in her parlor were " bent wood , " and no flowers ,
这 椅子 在 她 客厅 是 " 弯曲 木头 , " 和 不 花朵 ,
她客厅里的椅子是弯木椅，没有鲜花。

[ɪk'sept] [sʌm; səm][wæks][wʌnz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
except some wax ones under a glass shade , but she was very kind ,
除了 一些 蜡 一个 在下面 一个 玻璃 阴影 , 但 她 曾是 非常 种类 ,
除了几盏玻璃灯罩下的蜡像之外，她人非常好。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and we were very much obliged to her .
和 我们 是 非常 很多 有义务 到 她 .
我们非常感谢她。

[wiː; wi][ɡɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] , [ðoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;
We got out to the miller , though , as soon as we could ;
我们 得到 出去 到 这 磨坊主 , 尽管 , 作为 很快 作为 我们 可以 ;
我们一有机会就赶到了磨坊主那里；

[ˈoʊnli][ˈdɔːrə][ænd; ənd] ['deɪzi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only Dora and Daisy stayed with her ,
仅有的 多拉 和 雏菊 入住 和 她 ,
只有朵拉和黛西留下来陪她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɒdʒəz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]
and she talked to them about her lodgers and about her relations in
和 她 谈话 到 他们 关于 她 房客 和 关于 她 关系 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

她和他们谈起了她的房客以及她在伦敦的亲戚。

[ðə; ði] [ˈmɪləɹ] [ɪz][ə; eɪ] [mæn] .
The miller is a MAN .
这 磨坊主 是 一个 男人 .

磨坊主是个男人。

[hiː; hi] [[ʊsd] [juːˈes][ɔːl][ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [mɪlz] — [bəʊθ][kaɪndz] — [ænd; ənd][let][juːˈes][goʊ] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː]
He showed us all over the mills — both kinds — and let us go right up into
他 显示 我们 全部 超过 这 磨坊 — 两个都 种类 — 和 让 我们 去 正确的 向上 进入
[ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] ,
the very top of the wind - mill ,
这 非常 顶部 的 这 风 - 磨 ,

他带我们参观了所有的磨坊——两种类型的磨坊——还让我们爬到了风车的顶端。

[ænd; ənd] [[ʊsd] [juːˈes] [haʊ] [ðə; ði][tɑːp] [muːvd] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]
and showed us how the top moved round so that the sails could catch the
和 显示 我们 如何 这 顶部 已搬 圆形的 所以 那 这 帆 可以 抓住 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

他向我们展示了桅杆如何转动，以便帆能够迎风而动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [hiːps] [ʌv; əv][kɔːrn] , [sʌm; səm] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈjeləʊ] ([ðə; ði] [red] [ɪz]
and the great heaps of corn , some red and some yellow (the red is
和 这 伟大的 堆积如山 的 玉米 , 一些 红色的 和 一些 黄色的 (这 红色的 是
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wiːt]) ,
English wheat) ,
英语 小麦) ,

还有成堆的玉米，有的红色，有的黄色（红色的是英国小麦），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skwəɹ] [hoʊl][ænd; ənd]
and the heaps slide down a little bit at a time into a square hole and
和 这 堆积如山 滑动 向下 一个 小的 少量 在 一个 时间 进入 一个 正方形 洞 和
[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlstəʊnz] .
go down to the millstones .
去 向下 到 这 磨石 .

土堆一点一点地滑落到方形的坑里，然后落到磨盘上。

[ðə; ði][kɔːrn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] ,
The corn makes a rustling ,
这 玉米 制作 一个 沙沙声 ,

玉米发出沙沙声，

[sɔːft] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
soft noise that is very jolly — something like the noise of the sea — and you
柔软的 噪音 那 是 非常 快乐的 — 某物 喜欢 这 噪音 的 这 海 — 和 你
[kæn; kən] [hɪɹ] [aɪˈtiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [mɪl] [ˈnɔɪzɪz] .
can hear it through all the other mill noises .
能 听到 它 通过 全部 这 其他 磨 噪音 .

轻柔而欢快的声音——有点像大海的声音——即使在其他工厂噪音中也能听到。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɪləɹ] [let][juːˈes][goʊ][ɔːl][ˈoʊvəɹ][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ] - [mɪl] .
Then the miller let us go all over the water - mill .
然后 这 磨坊主 让 我们 去 全部 超过 这 水 - 磨 .

然后磨坊主让我们在水磨坊里到处走动。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈferi] [ˈpæləs] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [mɪl] .
It is fairy palaces inside a mill .
它 是 仙女 宫殿 里面 一个 磨 .

这是建在磨坊里的仙境宫殿。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈpaʊdərd] [ˈoʊvər] [waɪt] , [laɪk] [ˈʃʊgər] [ɑːn] [ˈpænkeɪks] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
Everything is powdered over white , like sugar on pancakes when you are allowed to
一切 是 粉末状 超过 白色的 , 喜欢 糖 在 煎饼 什么时候 你 是 允许 到
[help] [jɜːrˈself] .
help yourself .
帮助 你自己 .

所有东西都像撒了糖粉一样，上面覆盖着一层白色的粉末，就像你可以自己取用糖粉的煎饼一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [juːˈes][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtər] - [wiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn]
And he opened a door and showed us the great water - wheel working on
和 他 打开 一个 门 和 显示 我们 这 伟大的 水 - 车轮 在职的 在
[sləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
slow and sure ,
慢的 和 当然 ,

他打开一扇门，向我们展示了正在缓慢而稳定地运转的巨大水车。

[laɪk][sʌm; səm] [greɪt] , [raʊnd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈdʒaɪənt] , [noʊˈel] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [juːˈes] [ɪf]
like some great , round dripping giant , Noël said , and then he asked us if
喜欢 一些 伟大的 , 圆形的 滴落 巨大的 , 诺埃尔 说 , 和 然后 他 问 我们 如果
[wiː; wi] [fɪʃt] .
we fished .
我们 钓鱼 .

诺埃尔说，就像一个巨大的、圆滚滚的、滴着水的巨人，然后他问我们是否钓鱼。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] .
" Yes , " was our immediate reply .
" 是的 , " 曾是 我们的 即时 回复 .

“是的，”我们立即回答道。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt][traɪ][ðə; ði] [mɪl] - [puːl] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈplaɪd] [pəˈlaɪtli] ;
" Then why not try the mill - pool ? " he said , and we replied politely ;
" 然后 为什么 不是 尝试 这 磨 - 水池 ? " 他 说 , 和 我们 回复 礼貌地 ;

“那为什么不试试磨坊水池呢？”他问道，我们礼貌地回答道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and when he was gone to tell his man something ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 到 告诉 他的 男人 某物 ,

当他离开去告诉他手下一些事情的时候，

[wiː; wi] [oʊnd] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] .
we owned to each other that he was a trump .
我们 拥有 到 每个 其他 那 他 曾是 一个 王牌 .

我们彼此都承认，他是个大人物。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈθɜːrəli] .
He did the thing thoroughly .
他 做过 这 事物 彻底 .

他把事情做得非常彻底。

[hiː; hi] [tʊk] [juːˈes][aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [juːˈes] [æʃ] [ˈsæplɪŋz] [fɔːr; fər][rɑːdz] ;
He took us out and cut us ash saplings for rods ;
他 采取 我们 出去 和 切 我们 灰 树苗 为了 杆 ;

他带我们出去，砍伐了白蜡树苗给我们做棍子；

[hiː; hi] [faʊnd] [juːˈes][ɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][beɪt] ,
he found us in lines and hooks , and several different sorts of bait ,
他 成立 我们 在 线条 和 钩子 , 和 一些 不同的 排序 的 饵 ,

他用鱼线、鱼钩和几种不同的鱼饵找到了我们。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [mi:l] - [wə:mz, vɔ:rms] , [wɪtʃ] [ˈɔzwəld] [pʊt] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz]
including a handsome handful of meal - worms , which Oswald put loose in his
包括 一个 英俊的 少数 的 一顿饭 - 蠕虫 , 哪个 奥斯瓦尔德 放 松动的 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

其中包括一把漂亮的面包虫，奥斯瓦尔德把它们放进了口袋里。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə][beɪt] , [ˈæɪlɪs] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] .
When it came to bait , Alice said she was going home with Dora and Daisy .
什么时候 它 来了 到 饵 , 爱丽丝 说 她 曾是 去 家 和 多拉 和 雏菊 .

谈到诱饵时，爱丽丝说她要朵拉、黛西一起回家。

[ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [streɪndʒ] , [mɪˈstɪriəs] , [ˈsɪli] [θɪŋz] .
Girls are strange , mysterious , silly things .
女孩们 是 奇怪的 , 神秘 , 愚蠢的 事物 .

女孩是奇怪、神秘、傻乎乎的东西。

[ˈæɪlɪs] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ]
Alice always enjoys a
爱丽丝 总是 享受 一个

爱丽丝总是很享受

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ræt] [hʌnt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ræt][ɪz] [kɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [ˈfɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
rat hunt until the rat is caught , but she hates fishing from beginning to end .
鼠 打猎 直到 这 鼠 是 捕捉 , 但 她 讨厌 钓鱼 从 开始 到 结尾 .

捕鼠直到抓住老鼠为止，但她从头到尾都讨厌钓鱼。

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
We boys have got to like it .
我们 男孩们 有 得到 到 喜欢 它 .

我们男生都喜欢它。

[wiː; wi][dəʊnt] [fiːl] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [stɔːpt]
We don't feel now as we did when we turned off the water and stopped
我们 不 感觉 现在 作为 我们 做过 什么时候 我们 转向 离开 这 水 和 停止

[ðə; ðɪ][kɑːmpəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈæŋɡləz] .
the competition of the competing anglers .
这 竞赛 的 这 竞争 垂钓者 .

现在我们的感觉和当初关闭水闸、停止垂钓比赛时的感觉不一样了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
We had a grand day's fishing that day .
我们 有 一个 盛大 天 钓鱼 那 天 .

那天我们钓鱼钓得很开心。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪləɹ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] .
I can't think what made the miller so kind to us .
我 不能 思考 什么 制成 这 磨坊主 所以 种类 到 我们 .

我实在想不明白是什么让磨坊主对我们如此友善。

[pərˈhæps][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θɪɹl] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [breɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
Perhaps he felt a thrill of fellow - feeling in his manly breast for his fellow -
也许 他 毛毡 一个 刺激 的 同伴 - 感觉 在 他的 男子气概 胸部 为了 他的 同伴 -
[ˈspɔːtsmɪn] ,
sportsmen ,
运动员 ,

或许他那颗充满男子气概的心，对他的队友们涌起了一股同情之情。

[fɪːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪʃərmən] [hɪmˈself] .
for he was a noble fisherman himself .
为了 他 曾是 一个 高贵 渔夫 他自己 .

因为他本人就是一位高尚的渔夫。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈɡlɔːriəs] [spɔːrt] — [eɪt] [roʊtʃ] , [sɪks] [deɪs] , [θriː] [ˈiːlz] , [ˈsev(ə)n] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
We had glorious sport — eight roach , six dace , three eels , seven perch , and
我们 有 辉煌 运动 — 八 蟑螂 , 六 达斯 , 三 鳗鱼 , 七 栖息 , 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪk] ,
a young pike ,
一个 年轻的 梭鱼 ,

我们收获颇丰——钓到了8条鲫鱼、6条鲦鱼、3条鳗鱼、7条鲈鱼和1条幼梭鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [jʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlə] [æskt] [juː ˈes][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
but he was so very young the miller asked us to put him back ,
但 他 曾是 所以 非常 年轻的 这 磨坊主 问 我们 到 放 他 后退 ,
但他年纪太小了, 磨坊主让我们把他放回去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] .
and of course we did .
和 的 课程 我们 做过 .

当然, 我们做到了。

" [hiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][baɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlə] .
" He'll live to bite another day , " said the miller .
" 地狱 居住 到 咬 其他 天 , " 说 这 磨坊主 .

“他还会活到明天继续咬人,”磨坊主说。

[ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] [geɪv] [juː ˈes] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] [ˌleməˈneɪd] ,
The miller's wife gave us bread and cheese and more Eiffel Tower lemonade ,
这 米勒的 妻子 给予 我们 面包 和 奶酪 和 更多的 埃菲尔铁塔 塔 柠檬水 ,
磨坊主的妻子给了我们面包、奶酪和更多的埃菲尔铁塔柠檬水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [hoʊm] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dæmp] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [æmˈbɪ(ə)n] ,
and we went home at last , a little damp , but full of successful ambition ,
和 我们 去 家 在 最后的, 一个 小的 潮湿 , 但 满的 的 成功的 志向 ,
最后我们回到了家, 虽然身上有些潮湿, 但满心欢喜, 充满成功的喜悦。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
with our fish on a string .
和 我们的 鱼 在 一个 细绳 .

我们用绳子拴着鱼。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [ɡʊd] [taɪm] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði]
It had been a strikingly good time — one of those times that happen in the
它 有 到过 一个 引人注目 好的 时间 — 一 的 那些 时代 那 发生 在 这
[ˈkʌntri] [kwɑɪt] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
country quite by themselves .
国家 相当 经过 他们自己 .

那段时光格外美好——那种在乡村里自然而然发生的美好时光。

[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfrendli] [ðæn; ðən] [taʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
Country people are much more friendly than town people .
国家 人们 是 很多 更多的 友好的 比 镇 人们 .

乡下人比城里人友善得多。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋz] [aʊt] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni]
I suppose they don't have to spread their friendly feelings out over so many
我 认为 他们 不 有 到 传播 他们的 友好的 情怀 出去 超过 所以 许多
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

我想他们没必要把这份友善传递给那么多人。

[sɒʊ] [its] ['θɪkər] , [laɪk][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑ:n][wʌn] [loʊf][ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
so it's thicker , like a pound of butter on one loaf is thicker than on a dozen .
所以 它是 较厚 , 喜欢 一个 磅 的 黄油 在 一 面包 是 较厚 比 在 一个 打 .
所以它会更厚, 就像一磅黄油涂在一个面包上比涂在一打面包上要厚一样。

[ˈfrendlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][nɑ:t] [skreɪp] , [laɪk][,aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] .
Friendliness in the country is not scrape , like it is in London .
友善 在 这 国家 是 不是 刮 , 喜欢 它 是 在 伦敦 .
乡村的友善程度远不及伦敦。

[ˈi:v(ə)n] [ˈdɪki] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . [fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
Even Dicky and H . O . forgot the affair of honor that had taken place in
甚至 微弱 和 H . 哦 . 忘了 这 事务 的 荣誉 那 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
就连迪基和何都忘记了早上发生的那场荣誉事件。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [tʃeɪndʒd] [rɑ:dʒ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪki] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][eɪtʃ] . [oʊ] . - [es][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [rɑ:d] ,
H . O . changed rods with Dicky because H . O . ' s was the best rod ,
H . 哦 . 已更改 杆 和 微弱 因为 H . 哦 . - s 曾是 这 最好的 杆 ,
HO和Dicky交换了鱼竿, 因为HO的鱼竿是最好的。

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [beɪt] [eɪtʃ] . [oʊ] . - [es] [hʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][laɪk] [ˈlʌvɪŋ] , [ʌnˈselfɪ] [ˈbrʌðərz]
and Dicky baited H . O . ' s hook for him , just like loving , unselfish brothers
和 微弱 诱饵 H . 哦 . - s 钩 为了 他 , 只是 喜欢 爱 , 无私 兄弟
[ɪn] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈmægəzɪnz] .
in Sunday - school magazines .
在 星期日 - 学校 杂志 .
迪基为霍的鱼钩装上了诱饵, 就像主日学校杂志里那些充满爱心、无私奉献的兄弟一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] - [æz; əz][wi:; wi] [went] [əˈbɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
We were talking fishlikely as we went along down the lane and through the
我们 是 说 - 作为 我们 去 沿着 向下 这 车道 和 通过 这
[ˈkɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊvər,fi:ld] ,
cornfield and the cloverfield ,
玉米地 和 这 科洛弗菲尔德 ,
我们一边沿着小路穿过玉米地和三叶草田, 一边聊着鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [leɪn] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
and then we came to the other lane where we had seen the Baby .
和 然后 我们 来了 到 这 其他 车道 在哪里 我们 有 已见 这 婴儿 .
然后我们来到了我们看到婴儿的那条车道。

[ðə; ði][træmps][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
The tramps were gone , and the perambulator was gone , and , of course
这 流浪汉 是 已消失 , 和 这 婴儿车 曾是 已消失 , 和 , 的 课程
, [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:] .
, the Baby was gone too .
, 这 婴儿 曾是 已消失 也 .
流浪汉不见了, 婴儿车也不见了, 当然, 婴儿也不见了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðəʊz] [ˈdʒɪpsɪz] [hæd; həd][ˈstoolən][ðə; ði][ˈbeɪbi] , " [noʊˈel] [sed] , [ˈdri:mɪli] .
" I wonder if those gypsies had stolen the Baby , " Noël said , dreamily .
" 我 想知道 如果 那些 吉普赛人 有 被盗 这 婴儿 , " 诺埃尔 说 , 梦幻般地 .
“我不知道是不是那些吉普赛人偷走了孩子,”诺埃尔梦呓般地说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fi:t] [mʌt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpouətri] .
He had not fished much , but he had made a piece of poetry .
他 有 不是 钓鱼 很多 , 但 他 有 制成 一个 片 的 诗 .
他虽然没怎么钓过鱼, 却写了一首诗。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的:

" [haʊ] [aɪ] [wi]
" How I wish
" 如何 我 希望

我多么希望

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi]
I was a fish .
我 曾是 一个 鱼 .

我曾是一条鱼。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk]
I would not look
我 会 不是 看

我不会去看

[æt; ət][jʊr; jər] [hʊk] ,
At your hook ,
在 你的 钩 ,

在你的钩子上,

[bʌt; bət][laɪ] [sti:l] [ænd; ənd][bi:; bi] [ku:l]
But lie still and be cool
但 说谎 仍然 和 是 凉爽的

但要保持静止和冷静

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
At the bottom of the pool .
在 这 底部 的 这 水池 .

在泳池底部。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [lʊk]
And when you went to look
和 什么时候 你 去 到 看

当你去看的时候

[æt; ət][jʊr; jər][ˈkru:əl] [hʊk] ,
At your cruel hook ,
在 你的 残忍的 钩 ,

在你残酷的钩子下,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][em ˈi:][ðər; ðər] ,
You would not find me there ,
你 会 不是 寻找 我 那里 ,

你不会在那里找到我的。

[soʊ][ðər; ðər] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样!

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [sti:l] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , " [noʊˈel] [went] [ɑ:n] ,
" If they did steal the Baby , " Noël went on ,
" 如果 他们 做过 偷 这 婴儿 , " 诺埃尔 去 在 ,

“如果他们真的偷走了婴儿,”诺埃尔继续说道,

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [trækt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːrdli] [pə'ræmbjuleɪtər] .
" **they will be tracked by the lordly perambulator** .
" 他们 将要 是 已追踪 经过 这 尊贵的 婴儿车 .
" 他们将被尊贵的巡视员追踪。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] ,
You can disguise a baby in rags and walnut juice ,
你 能 伪装 一个 婴儿 在 破布 和 核桃 汁 ,
你可以用破布和核桃汁把婴儿伪装起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [dɪs'gaɪz] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] - ['pɜːrs(ə)n] . " **but there isn't any disguise dark enough to conceal a perambulator's person** . "
但 那里 不是 任何 伪装 黑暗的 足够的 到 隐藏 一个 - 人 . "
但是，没有任何伪装能够完全遮掩婴儿车里的人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , " [sed] ['dɪki] .
" **You might disguise it as a wheelbarrow** , " **said Dicky** .
" 你 可能 伪装 它 作为 一个 独轮车 , " 说 微弱 .
"你可以把它伪装成独轮车,"迪基说。

" [ɔːr] ['kʌvər] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [liːvz] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . , " [laɪk] [ðə; ði]['rəubɪnz] .
" **Or cover it with leaves** , " **said H . O .** , " **like the robins** .
" 或者 覆盖 它 和 树叶 , " 说 H . 哦 . , " 喜欢 这 知更鸟 .
"或者像知更鸟那样，用树叶盖住它,"何先生说。

" [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt] ['dʒɪbər] ,
" **We told him to shut up and not gibber** ,
" 我们 讲述 他 到 关闭 向上 和 不是 胡言乱语 ,
我们让他闭嘴，别胡言乱语，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz]
but afterwards we had to own that even a young brother may sometimes
但 然后 我们 有 到 自己的 那 甚至 一个 年轻的 兄弟 可能 有时
[tɔːk] [sens] [baɪ]['æksɪdənt] .
talk sense by accident .
讲话 感觉 经过 事故 .
但后来我们不得不承认，即使是年轻的兄弟，有时也会无意中说出有道理的话。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] — [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
For we took the short cut home from the lane — it begins with a large
为了 我们 采取 这 短的 切 家 从 这 车道 — 它 开始 和 一个 大的
[gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
gap in the hedge and the
差距 在 这 对冲 和 这
因为我们走了回家的近路——这条路的起点是树篱上的一个大缺口，然后.....

[græs] [ænd; ənd] [wiːdz] ['trɑːdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['heɪsti] [fiːt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [leɪt] [fɔːr; fər]
grass and weeds trodden down by the hasty feet of persons who were late for
草 和 杂草 践踏 向下 经过 这 仓促 脚 的 人 WHO 是 晚的 为了
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊnd] .
church and in too great a hurry to go round by the road .
教会 和 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 去 圆形的 经过 这 路 .
草木被匆匆的脚步踩平，这些人去教堂迟到了，急于绕路，所以来不及走马路。

[ˈaʊə; ɑ:r] [haʊs] [ɪz][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [sʌm; səm]
Our house is next to the church , as I think I have said before , some
我们的 房子 是 下一个 到 这 教会 , 作为 我 思考 我 有 说 前 , 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

我家就在教堂旁边，我想我以前也说过。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stail] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ([ðə; ði] [ˈpa:rsənz]
The short cut leads to a stile at the edge of a bit of wood (the Parson's
这 短的 切 线索 到 一个 风格 在 这 边缘 的 一个 少量 的 木头 (这 牧师的
[ʃeɪv] ,
Shave ,
刮胡子 ,

这条捷径通向一块木头边缘的竖框（牧师的剃须道，

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) .
they call it , because it belongs to him) .
他们 称呼 它 , 因为 它 属于 到 他) .

他们这样称呼它，因为它属于他)。

[ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [[eɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ɡroʊn] [aʊt]
The wood has not been shaved for some time , and it has grown out
这 木头 有 不是 到过 剃光 为了 一些 时间 , 和 它 有 生长 出去
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [stail] ;
beyond the stile ;
超过 这 风格 ;

木头已经很久没有修整了，而且长得超出了门框的范围；

[ænd; ənd] [hɪr] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃes,nʌt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dɔ:g] - [wʊd] [bʊʃɪz] ,
and here , among the hazels and chestnuts and young dog - wood bushes ,
和 这里 , 之中 这 榛子 和 栗子 和 年轻的 狗 - 木头 灌木丛 ,
[wi:; wi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] .
we saw something white .
我们 锯 某物 白色的 .

在这里，在榛树、栗树和幼小的山茱萸灌木丛中，我们看到了一些白色的东西。

[wi:; wi] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈdu:ti][tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡert] ,
We felt it was our duty to investigate ,
我们 毛毡 它 曾是 我们的 责任 到 调查 ,

我们认为我们有责任进行调查。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈræbɪt]
even if the white was only the under side of the tail of a dead rabbit
甚至 如果 这 白色的 曾是 仅有的 这 在下面 边 的 这 尾巴 的 一个 死的 兔子
[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [træp] .
caught in a trap .
捕捉 在 一个 陷阱 .

即使那白色只是被陷阱捕获的死兔子的尾巴下侧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈræmbjuleɪtər] .
It was not — it was part of the perambulator .
它 曾是 不是 — 它 曾是 部分 的 这 婴儿车 .

不是的——它是婴儿车的一部分。

[aɪ][fər'ɡɑ:t] [ˈweðər] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][wʌz; wəz] [ɪ'næmld] [waɪ] — [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd]
I forgot whether I said that the perambulator was enamelled white — not the kind
我 忘了 无论 我 说 那 这 婴儿车 曾是 珐琅 白色的 — 不是 这 种类
[ʌv; əv] [ɪ'næməlɪŋ] [ju:; jʊ][du:][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æ'spi:nɑ:lz][ænd; ænd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]
of enamelling you do at home with Aspinall's and the hairs of the brush
的 珐琅 你 做 在 家 和 阿斯皮纳尔的 和 这 头发 的 这 刷子
[kʌm] [aʊt][ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['grɪti] - ['lʊkɪŋ] ,
come out and it is gritty - looking ,
来 出去 和 它 是 粗粝的 - 寻找 ,

我忘了我有没有说过婴儿车是白色搪瓷的——不是那种用阿斯皮纳尔涂料在家用搪瓷做的，那种搪瓷会掉毛，看起来很粗糙。

[bʌt; bət] [smu:ð] , [laɪk][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] - ['veri] [best] [leɪs] ['pærəʊ:lz] .
but smooth , like the handles of ladies ' very best lace parasols .
但 光滑的 , 喜欢 这 把手 的 女士们 - 非常 最好的 蕾丝 阳伞 .

但光滑如丝，就像女士们最精致的蕾丝阳伞的伞柄一样。

[ænd; ænd] [hu:'evər] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['helpləs] [pə'ræmbjuleɪtər][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑ:t][hæd; həd]
And whoever had abandoned the helpless perambulator in that lonely spot had
和 谁 有 弃 这 无助 婴儿车 在 那 孤独 点 有
[dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][eɪt] . [oʊ] . [sed] ,
done exactly as H . O . said ,
完毕 确切地 作为 H . 哦 . 说 ,
而把那辆无助的婴儿车遗弃在那个偏僻地方的人，正是按照HO所说的那样做的。

[ænd; ænd] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [li:vz] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡri:n] [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv]
and covered it with leaves , only they were green and some of
和 涵盖 它 和 树叶 , 仅有的 他们 是 绿色的 和 一些 的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [drɑ:pt] [ɔ:f] .
them had dropped off .
他们 有 掉落 离开 .

并用树叶覆盖住它，只是这些树叶是绿色的，而且有些已经脱落了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The others were wild with excitement .
这 其他的 是 荒野 和 激动 .

其他人兴奋极了。

[naʊ] [ɔ:r] ['nevər] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əl] [drɪ'tektɪv] .
Now or never , they thought , was a chance to be real detectives .
现在 或者 绝不 , 他们 想法 , 曾是 一个 机会 到 是 真实的 侦探 .

他们心想，机不可失，时不再来，这是成为真正侦探的机会。

[ˈɔzwəld] [ə'loʊn] [ri'teɪnd] [ə; eɪ][kɑ:m] [ɪk'stɪriər] .
Oswald alone retained a calm exterior .
奥斯瓦尔德 独自的 保留 一个 冷静的 外部的 .

只有奥斯瓦尔德保持着平静的外表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] .
It was he who would not go straight to the police station .
它 曾是 他 WHO 会 不是 去 直的 到 这 警察 车站 .

他反而不愿意直接去警察局。

[hi:; hi] [sed] : " [lets] [traɪ][ænd; ænd] ['ferɪt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tel] [ðə; ði]
He said : " Let's try and ferret out something for ourselves before we tell the
他 说 : " 我们来吧 尝试 和 雪貂 出去 某物 为了 我们自己 前 我们 告诉 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .

他说：“在我们告诉警察之前，让我们先自己想办法找出一些线索。”

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **166**]
[页 -]

[第166页]

[ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
always have a clue directly they hear about the finding of the body .
总是 有 一个 线索 直接地 他们 听到 关于 这 寻找 的 这 身体 .

他们总能在得知发现尸体的消息后第一时间获得线索。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ˈælis] [biː; bi][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['ɡoʊɪŋ] .
And besides , we might as well let Alice be in anything there is going .
和 除了 , 我们 可能 作为 出色地 让 爱丽丝 是 在 任何事物 那里 是 去 .

而且，既然有活动，我们不妨就让爱丽丝参与其中吧。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪnəz] [jet] .
And besides , we haven't had our dinners yet .
和 除了 , 我们 还没有 有 我们的 晚餐 然而 .

而且，我们还没吃晚饭呢。

" [ðɪs] ['ɑːrgjʊmənt][ʌv; əv] ['ɔːwɔːldz] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] — [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts]
" **This argument of Oswald's was so strong and powerful — his arguments**
" 这 争论 的 奥斯瓦尔德的 曾是 所以 强的 和 强大的 — 他的 论点

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] ,
are often that ,
是 经常 那 ,

奥斯瓦尔德的这个论点非常有力——他的论点通常都是如此，

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] — [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ɡriːd] .
as I dare say you have noticed — that the others agreed .
作为 我 敢 说 你 有 注意到 — 那 这 其他的 同意 .

正如我敢说你已经注意到的——其他人也同意这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːwɔːld] , [tuː] ,
It was Oswald , too ,
它 曾是 奥斯瓦尔德 , 也 ,

也是奥斯瓦尔德。

[huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs] ['brʌðərz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
who showed his artless brothers why they had much better not take the deserted
WHO 显示 他的 不矫揉造作 兄弟 为什么 他们 有 很多 更好的 不是 拿 这 荒凉的

[pə'ræmbjuleɪtər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
perambulator home with them .
婴儿车 家 和 他们 .

他向他那些懵懂的兄弟们展示了为什么他们最好不要把那辆废弃的婴儿车带回家。

" [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [kluː] [ɪz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,
" **The dead body , or whatever the clew is , is always left exactly as it is found** ,
" 这 死的 身体 , 或者 任何 这 线索 是 , 是 总是 左边 确切地 作为 它 是 成立 ,

“尸体，或者任何线索，总是保持发现时的原样。”

" [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **he said , " till the police have seen it , and the coroner , and the**
" 他 说 , " 直到 这 警察 有 已见 它 , 和 这 验尸官 , 和 这

[ɪŋkwɛst] ,
inquest ,
死因调查 ,

他说，“直到警察、验尸官和调查人员都看过之后，才能下结论。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [rɪˈleɪnɪz] .
and the doctor , and the sorrowing relations .
和 这 医生 , 和 这 悲伤 关系 .

还有医生，以及悲痛欲绝的亲属。

[bɪˈsɑɪdz] , [səˈpəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [sɔː] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi]
Besides , suppose some one saw us with the beastly thing , and thought we
除了 , 认为 一些 一 锯 我们 和 这 兽 事物 , 和 想法 我们
[hæd; həd][ˈstəʊlən][aɪ ˈtiː] ;
had stolen it ;
有 被盗 它 ;

此外，万一有人看到我们拿着那畜生，以为我们偷的呢？

[ðen] [ðei] [wʊd] [seɪ] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] ? -
then they would say , ' What have you done with the Baby ? '
然后 他们 会 说 , - 什么 有 你 完毕 和 这 婴儿 ? -

然后他们会问：“你们把孩子怎么了？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ?
and then where should we be ?
和 然后 在哪里 应该 我们 是 ?

那么，我们应该身处何地呢？

" ['ɔzwɔldz] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] ['ɔzwɔldz] ['neɪtɪv]
" **Oswald's brothers could not answer this question , but once more Oswald's native**
" 奥斯瓦尔德的 兄弟 可以 不是 回答 这 问题 , 但 一次 更多的 奥斯瓦尔德的 本国的
['eləkwəns] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['kɒŋkəd] .
eloquence and far - seeing discerningness conquered .
口才 和 远的 - 看到 辨别力 征服 .

“奥斯瓦尔德的兄弟们无法回答这个问题，但奥斯瓦尔德与生俱来的雄辩和远见卓识再次取得了胜利。

" ['eniweɪ] , " ['dɪki] [sed] , " [lets] [ʌv] [ðə; ði][ˈderəlɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ˈʌndər] ['kʌvər] .
" **Anyway , " Dicky said , " let's shove the derelict a little further under cover .**
" 反正 , " 微弱 说 , " 我们来吧 推 这 废弃的 一个 小的 更远 在下面 覆盖 .

“总之，”迪基说，“咱们再把那辆破车往里挪挪，藏得更深一些。”

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] .
" **So we did .**
" 所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [hoʊm] .
Then we went on home .
然后 我们 去 在 家 .

然后我们就回家了。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['æɪs] [ænd; ənd] ['deɪzi] , [bʌt; bət][ˈdɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt]
Dinner was ready and so were Alice and Daisy , but Dora was not
晚餐 曾是 准备好 和 所以 是 爱丽丝 和 雏菊 , 但 多拉 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

晚餐准备好了，爱丽丝和黛西也到了，但朵拉却不在。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] — [wel] , [ʃiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ['eniweɪ] , " ['æɪs] [sed] [wen] [wiː; wi]
" **She's got a — well , she's not coming to dinner anyway , " Alice said when we**
" 她是 得到 一个 — 出色地 , 她是 不是 未来 到 晚餐 反正 , " 爱丽丝 说 什么时候 我们
[æskt] .
asked .
问 .

当我们问起时，爱丽丝说：“她有事——反正她不来吃晚饭了。”

" [ʃiː; ji][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɜːr'self] [ˈæftərwərdz] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʃiːz] [gɔːt] .
" **She can tell you herself afterwards what it is she's got** .
" 她 能 告诉 你 她自己 然后 什么 它 是 她是 得到 ；
“她事后可以自己告诉你她得了什么病。”

" [ˈɔzwəld] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈhedeɪk] , [ɔːr][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈtempər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪnəfɔːr] ,
" **Oswald thought it was headache , or pain in the temper , or in the pinafore** ,
" 奥斯瓦尔德 想法 它 曾是 头痛 , 或者 疼痛 在 这 脾气 , 或者 在 这 围裙 ,
奥斯瓦尔德以为是头痛, 或是脾气暴躁, 或是围裙不舒服。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪgruː] [hæd; həd] [helpɪt] [juː 'es]
so he said no more , but as soon as Mrs . Pettigrew had helped us
所以 他 说 不 更多的 , 但 作为 很快 作为 太太 : 佩蒂格鲁 有 帮助 我们
[ænd; ənd]
and
和
所以他没再说什么, 但佩蒂格鲁太太帮了我们之后,

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 167**]
[页 -]

[第167页]

[left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][bɪ'gæən][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] [pə'ræmbjuleɪtər] .
left the room he began the thrilling tale of the forsaken perambulator .
左边 这 房间 他 开始 这 惊险 故事 的 这 被遗弃的 婴儿车 .
他离开房间, 开始讲述那辆被遗弃的婴儿车的惊险故事。

[hiː; hi][təʊld][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈθrɪlɪŋnɪs] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
He told it with the greatest thrillingness any one could have ,
他 讲述 它 和 这 最 刺激 任何 一 可以 有 ,
他讲述这个故事时, 语气之激动人心, 无人能及。

[bʌt; bət] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'muːvd] .
but Daisy and Alice seemed almost unmoved .
但 雏菊 和 爱丽丝 似乎 几乎 不动 .
但黛西和爱丽丝似乎无动于衷。

[ˈæɪlɪs] [sed] :
Alice said :
爱丽丝 说 :

爱丽丝说:

" [jes] , [ˈveri] [streɪndʒ] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" **Yes , very strange , and things like that** ,
" 是的 , 非常 奇怪的 , " 和 事物 喜欢 那 ,
“是的, 非常奇怪”, 诸如此类的话。

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
but both the girls seemed to be thinking of something else .
但 两个都 这 女孩们 似乎 到 是 思维 的 某物 别的 :
但两个女孩似乎都在想别的事情。

[ðeɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [nɔːt][tuː; tə] [læf] ,
They kept looking at each other and trying not to laugh ,
他们 保留 寻找 在 每个 其他 和 尝试 不是 到 笑 ,
他们不停地互相看着对方, 努力忍住笑。

[soʊ][ˈɔzwəld] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
so Oswald saw they had got some silly secret , and he said :
所以 奥斯瓦尔德 锯 他们 有 得到 一些 愚蠢的 秘密 , 和 他 说 :
奥斯瓦尔德看出他们掌握了一些愚蠢的秘密, 于是说道:

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **Oh , all right !** !
" 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
I don't care about telling you .
我 不 关心 关于 讲述 你 .

我不在乎告诉你。

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] .
I only thought you'd like to be in it .
我 仅有的 想法 你会 喜欢 到 是 在 它 .

我只是觉得你会想参与其中。

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [bɪg] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [pə'li:smən] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]
It's going to be a real big thing , with policemen in it , and perhaps a
它是 去 到 是 一个 真实的 大的 事物 , 和 警察 在 它 , 和 也许 一个
[dʒʌdʒ] . " **judge .** "
法官 . "

这将是一件大事，会有警察参与，或许还有法官。”

" [ɪn] [wʌt] ? " [eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] ; " [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ?
" **In what ? " H . O . said ; " the perambulator ?**
" 在 什么 ? " H . 哦 . 说 ; " 这 婴儿车 ?

“在什么里面？ ”HO问道，“婴儿车里吗？ ”

" ['deɪzi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd][gɑ:t]['pɜ:rp(ə)l] ,
" **Daisy choked and then tried to drink , and spluttered and got purple ,**
" 雏菊 窒息 和 然后 尝试 到 喝 , 和 喷溅 和 得到 紫色的 ,
“黛西呛了一下，然后想喝水，结果呛得厉害，嘴唇都紫了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
and had to be thumped on the back .
和 有 到 是 猛击 在 这 后退 .
不得不拍打他的后背。

[bʌt; bət] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'pi:zd] .
But Oswald was not appeased .
但 奥斯瓦尔德 曾是 不是 安抚 .

但奥斯瓦尔德并未就此罢休。

[wen] ['ælis] [sed] , " [du:][goʊ][ɑ:n] , ['ɔzwəld] .
When Alice said , " Do go on , Oswald .
什么时候 爱丽丝 说 , " 做 去 在 , 奥斯瓦尔德 .

当爱丽丝说：“继续吧，奥斯瓦尔德。”

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] , " [hi:; hi] [sed] :
I'm sure we all like it very much , " he said :
我是 当然 我们 全部 喜欢 它 非常 很多 , " 他 说 :

“我相信我们都很喜欢它，”他说：

" [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['veri] [pə'laitli] .
" **Oh no , thank you , " very politely .**
" 哦 不 , 感谢 你 , " 非常 礼貌地 .

“哦，不，谢谢。”他非常有礼貌地说。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **As it happens , " he went on ,**
" 作为 它 发生 , " 他 去 在 ,

“碰巧的是，”他继续说道，

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [gʊv] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['gɜ:lz][ɪn][aɪ 'ti:] . "

" **I'd just as soon go through with this thing without having any girls in it** . "

" ID 只是 作为 很快 去 通过 和 这 事物 没有 拥有 任何 女孩们 在 它 . "

“我宁愿这件事没有女孩参与也一样。”

" [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ? " [sed] [eɪt] . [oʊ] . [ə'gen] .

" **In the perambulator ?** " **said H . O . again** .

" 在 这 婴儿车 ? " 说 H . 哦 . 再次 .

“在婴儿车里吗？”HO又问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][mænz][dʒɑ:b] , " ['ɔzwəld] [went] [ɑ:n] , [wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][eɪt] . [oʊ] .

" **It's a man's job ,** " **Oswald went on , without taking any notice of H . O .**

" 它是 一个 男人的 工作 , " 奥斯瓦尔德 去 在 , 没有 采取 任何 注意 的 H . 哦 .

“这是男人的工作,”奥斯瓦尔德继续说道, 完全无视了霍华德的话。

" [du:][ju;; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['æɪs] , " [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['berbi][ɪn][aɪ 'ti:] ? "

" **Do you really think so ,** " **said Alice ,** " **when there's a baby in it ?** "

" 做 你 真的 思考 所以 , " 说 爱丽丝 , " 什么时候 有 一个 婴儿 在 它 ? "

“你真的这么认为吗？”爱丽丝说, “里面可是有个婴儿啊？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] , " [sed] [eɪt] . [oʊ] . , " [ɪf] [ju;; jʊ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] . "

" **But there isn't ,** " **said H . O . ,** " **if you mean in the perambulator .** "

" 但 那里 不是 , " 说 H . 哦 . , " 如果 你 意思 是 在 这 婴儿车 . "

“但是, 如果你指的是婴儿车里的话, 那就没有了,”HO说道。

" [bloʊ] [ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pə'ræmbjuleɪtər] , " [sed] ['ɔzwəld] , [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [fɔ:r'berəns] .

" **Blow you and your perambulator ,** " **said Oswald ,** **with gloomy forbearance** .

" 吹 你 和 你的 婴儿车 , " 说 奥斯瓦尔德 , 和 阴沉 宽容 .

“去你的, 还有你的婴儿车,”奥斯瓦尔德阴沉着脸说道。

['æɪs] [kɪkt] ['ɔzwəld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :

Alice kicked Oswald under the table and said :

爱丽丝 踢 奥斯瓦尔德 在下面 这 桌子 和 说 :

爱丽丝在桌子底下踢了奥斯瓦尔德一脚, 说道:

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 168**]

[页 -]

[第168页]

" [dəʊnt][bi;; bi]['wæksi] , ['ɔzwəld] .

" **Don't be waxy , Oswald .**

" 不 是 蜡状的 , 奥斯瓦尔德 .

“别太拘谨, 奥斯瓦尔德。”

['ri:əli] [ænd; ənd][tru:li] ['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['si:krət] , ['oʊnli] [ɪts] ['dɔ:rəz] ['si:krət] ,

Really and truly Daisy and I have got a secret , only it's Dora's secret ,

真的 和 真的 雏菊 和 我 有 得到 一个 秘密 , 仅有的 它是 朵拉的 秘密 ,

黛西和我的确有一个秘密, 只不过这是朵拉的秘密。

[ænd; ənd][ɪi;; ji] ['wɒnts] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][hɜ:r'self] .

and she wants to tell you herself .

和 她 想要 到 告诉 你 她自己 .

她想亲自告诉你。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] [ɔ:r] ['deɪzi:z] [wi:d] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['wɒdnt] [wi;; wi] , [maʊs] ? "

If it was mine or Daisy's we'd tell you this minute , wouldn't we , Mouse ? "

如果 它 曾是 矿 或者 雏菊的 我们会 告诉 你 这 分钟 , 不会 我们 , 老鼠 ? "

如果是我或者黛西的, 我们肯定马上就告诉你, 对吧, 老鼠?

" [ðɪs] ['veri] ['sekənd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] .

" **This very second ,** " **said the White Mouse .**

" 这 非常 第二 , " 说 这 白色的 老鼠 .

“就在此刻,”白鼠说道。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ə'pɑ:lə,dʒi:z] .

And Oswald consented to take their apologies .
和 奥斯瓦尔德 同意 到 拿 他们的 致歉 .

奥斯瓦尔德同意接受他们的道歉。

[ðen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,

Then the pudding came in ,
然后 这 布丁 来了 在 ,

然后布丁上来了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɪk'sept] [æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] — [ʃʊgər]

and no more was said except asking for things to be passed — sugar
和 不 更多的 曾是 说 除了 问 为了 事物 到 是 通过了 — 糖

[ænd; ənd][ʼwɔ:tər] ,

and water ,
和 水 ,

除了吩咐人递些东西——糖和水——之外，他们没有再说任何话。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and bread and things .
和 面包 和 事物 .

还有面包之类的东西。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] , [ælis] [sed] :

Then , when the pudding was all gone , Alice said :
然后 , 什么时候 这 布丁 曾是 全部 已消失 , 爱丽丝 说 :

布丁吃完后，爱丽丝说：

" [kʌm] [ɑ:n] .

" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] .

" And we came on .
" 和 我们 来了 在 .

然后我们就上场了。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] ,

We did not want to be disagreeable ,
我们 做过 不是 想 到 是 令人不快的 ,

我们不想引起不愉快，

[ðooʊ] ['ri:əli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ki:n] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ðæt] [pə'ræmbjuleɪtər]

though really we were keen on being detectives and sifting that perambulator
尽管 真的 我们 是 敏锐的 在 存在 侦探 和 筛分 那 婴儿车

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] .

to the very dregs .
到 这 非常 渣 .

虽然我们其实很想当侦探，把婴儿车里的东西翻个底朝天。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstər] - ['si:kɪts] , [haʊ'evər]

But boys have to try to take an interest in their sisters ' secrets , however
但 男孩们 有 到 尝试 到 拿 一个 兴趣 在 他们的 姐妹 - 秘密 , 然而

['sɪli] .

silly .
愚蠢的 .

但男孩子应该试着对妹妹们的秘密表现出兴趣，无论这些秘密多么愚蠢。

[ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] .

This is part of being a good brother .
这 是 部分 的 存在 一个 好的 兄弟 .

这是做一个好哥哥应尽的义务。

[ˈælis] [led][ju: ˈes] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p] [wʌns] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brʊk] ,
Alice led us across the field where the sheep once fell into the brook ,
爱丽丝 引领 我们 穿过 这 场地 在哪里 这 羊 一次 跌倒 进入 这 溪 ,
爱丽丝领着我们穿过田野，那里曾经有羊掉进了小溪里。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ðə; ði][plæŋk] .
and across the brook by the plank .
和 穿过 这 溪 经过 这 板 .
然后沿着木板过小溪。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fi:ld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [ɑ:n]
At the other end of the next field there was a sort of wooden house on
在 这 其他 结尾 的 这 下一个 场地 那里 曾是 一个 种类 的 木制的 房子 在
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,
在隔壁田地的另一端，有一座类似木制轮式房屋的建筑。

[ðæt][ðə; ði] [ˈʃepərd] [sli:ps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [læmz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] ,
that the shepherd sleeps in at the time of year when lambs are being born ,
那 这 牧羊人 睡觉 在 在 这 时间 的 年 什么时候 羔羊 是 存在 出生 ,
牧羊人在羔羊出生的季节里睡懒觉

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈstʊələn][baɪ] [ˈdʒɪpsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [hæv; həv]
so that he can see that they are not stolen by gypsies before the owners have
所以 那 他 能 看 那 他们 是 不是 被盗 经过 吉普赛人 前 这 所有者 有
[ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
counted them .
计数 他们 .
这样他就可以确认这些东西在主人清点之前没有被吉普赛人偷走。

[tu:; tə] [ðɪs] [hʌt] [ˈælis] [naʊ] [led][hɜ:r; hər][kaɪnd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi:z] [kaɪnd] [ˈbrʌðər] .
To this hut Alice now led her kind brothers and Daisy's kind brother .
到 这 小屋 爱丽丝 现在 引领 她 种类 兄弟 和 雏菊的 种类 兄弟 .
爱丽丝带着她善良的兄弟们和黛西善良的哥哥来到了这间小屋。

" [ˈdɔ:rə][ɪz][ɪnˈsaɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] .
" **Dora is inside , " she said , " with the Secret .**
" 多拉 是 里面 , " 她 说 , " 和 这 秘密 .
“朵拉在里面,”她说,“带着秘密。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
We were afraid to have it in the house in case it made a noise .
我们 是 害怕的 到 有 它 在 这 房子 在 案件 它 制成 一个 噪音 .
我们不敢把它放在家里，怕它会发出噪音。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 169**]
" [页 -]
[第169页]

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [bɪˈheld] [ˈdɔ:rə] ,
The next moment the Secret was a secret no longer , for we all beheld Dora ,
这 下一个 片刻 这 秘密 曾是 一个 秘密 不 更长 , 为了 我们 全部 观看 多拉 ,
下一刻，秘密不再是秘密了，因为我们都看到了朵拉。
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
sitting on a sack on the floor of the hut , with the Secret in her lap .
坐着 在 一个 解雇 在 这 地面 的 这 小屋 , 和 这 秘密 在 她 膝 .
她坐在小屋地板上的一个麻袋上，把秘密放在腿上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrɪ] [berb] ！
It was the High - born Babe ！
它 曾是 这 高的 - 出生 宝贝 ！

原来是位出身高贵的美女！

[ˈɔzwəld][wʌz; wəz][soʊ][,oʊvərˈkʌm] [ðæt][hiː; hi][sæt][daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][laɪk] [ˈbetʃi] [ˈtrɑːtˌwʊd] [dɪd][ɪn]
Oswald was so overcome that he sat down suddenly , just like Betsy Trotwood did in
奥斯瓦尔德 曾是 所以 克服 那 他 卫星 向下 突然 , 只是 喜欢 贝齐 特罗特伍德 做过 在
[ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] ,
David Copperfield ,
大卫 科波菲尔 ,

奥斯瓦尔德情绪激动，突然坐了下来，就像《大卫·科波菲尔》里的贝茜·特罗特伍德一样。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ˈoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [ˈɔːθər] [ˈdɪkɪnz] [ɪz] .
which just shows what a true author Dickens is .
哪个 只是 演出 什么 一个 真的 作者 狄更斯 是 .

这正体现了狄更斯作为一位真正作家的伟大之处。

" [juːv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've done it this time , " he said .
" 你已经 完毕 它 这 时间 , " 他 说 .

“这次你成功了，”他说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] - [ˈsɪnˌstɪlər] ? "
" I suppose you know you're a baby - stealer ? "
" 我 认为 你 知道 你是 一个 婴儿 - 窃贼 ? "

“我想你应该知道自己是偷孩子的吧？ ”

" [aɪm][nɑːt] , " [ˈdɔːrə] [sed] .
" I'm not , " Dora said .
" 我是 不是 , " 多拉 说 .

“我不是，”朵拉说。

" [aɪv] [əˈdɔːptɪd] [hɪm; ɪm] . "
" I've adopted him . "
" 我已经 已采用 他 . "

“我收养了他。”

" [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [ˈdɪki] [sed] , " [huː] [sˈkʌtld] [ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? "
" Then it was you , " Dicky said , " who scuttled the perambulator in the wood ? "
" 然后 它 曾是 你 , " 微弱 说 , " WHO 沉没 这 婴儿车 在 这 木头 ? "

“那么，”迪基说，“是你把婴儿车推倒在树林里了吗？ ”

" [jes] , " [ˈælis] [sed] ; " [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [get][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][staɪl] [ənˈles] [ˈdɔːrə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
" Yes , " Alice said ; " we couldn't get it over the stile unless Dora put down the
" 是的 , " 爱丽丝 说 ; " 我们 不能 得到 它 超过 这 风格 除非 多拉 放 向下 这
[ˈbeɪbi] ,
Baby ,
婴儿 ,

“是的，”爱丽丝说，“除非朵拉把婴儿放下，否则我们没办法把它搬过栅栏。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnetlɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] .
and we were afraid of the nettles for his legs .
和 我们 是 害怕的 的 这 荨麻 为了 他的 腿 .

我们担心荨麻会伤到他的腿。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈlɔːrd] [ˈedwərd] . "
His name is to be Lord Edward . "
他的 姓名 是 到 是 主 爱德华 . "

他的名字将是爱德华勋爵。

" [bʌt; bət] , [ˈdɔːrə] — [ˈriːəli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — "

" **But** , **Dora** — **really** , **don't you think** — "

" 但 , 多拉 — 真的 , 不 你 思考 — "

“但是，朵拉——真的，你不觉得——”

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈdɔːrə] , [ˈfɜːrmlɪ] .

" **If you'd been there you'd have done the same** , " **said Dora** , **firmly** .

" 如果 你会 到过 那里 你会 有 完毕 这 相同的 , " 说 多拉 , 牢牢 .

“如果你当时在那里，你也会这么做的，”朵拉坚定地说。

" [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] .

" **The gypsies had gone** .

" 这 吉普赛人 有 已消失 .

吉普赛人已经走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] .

Of course something had frightened them , **and they fled from justice** .

的 课程 某物 有 害怕 他们 , 和 他们 逃亡 从 正义 .

当然，他们受到了某种惊吓，所以才逃避了法律的制裁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][em ˈiː] .

And the little darling was awake and held out his arms to me .

和 这 小的 亲爱的 曾是 醒 和 握住 出去 他的 武器 到 我 .

小宝贝醒了，向我伸出了双臂。

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [kraɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈberbiːz] ;

No , **he hasn't cried a bit** , **and I know all about babies** ;

不 , 他 还没有 哭 一个 少量 , 和 我 知道 全部 关于 婴儿 ;

不，他一点儿也没哭，而我对婴儿可是很了解的；

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [nəːst] [ˈnɪsɪz] . - [ˈdɒtɜːz] [ˈberbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn]

I've often nursed Mrs . Simpkins's daughter's baby when she brings it up on

我已经 经常 护理 太太 . - 女儿的 婴儿 什么时候 她 带来 它 向上 在

[ˈsʌndɪz; -deɪz] .

Sundays .

星期日 .

每当辛普金斯太太的女儿在星期天把孩子抱来时，我都会给她喂奶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] [tuː; tə] [iːt] .

They have bread and milk to eat .

他们 有 面包 和 牛奶 到 吃 .

他们有面包和牛奶吃。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈæləs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] [fɔːr; fər]

You take him , **Alice** , **and I'll go and get some bread and milk for**

你 拿 他 , 爱丽丝 , 和 患病的 去 和 得到 一些 面包 和 牛奶 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

爱丽丝，你带他去，我去给他买些面包和牛奶。

" [ˈæləs] [tʊk] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][bræt] .

" **Alice took the noble brat** .

" 爱丽丝 采取 这 高贵 小子 .

爱丽丝收留了这个贵族小子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [skwɜːmd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə]

It was horribly lively , **and squirmed about in her arms** , **and wanted to**

它 曾是 糟糕透了 热闹 , 和 扭动着身子 关于 在 她 武器 , 和 通缉 到

[krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

crawl on the floor .

爬行 在 这 地面 .

它活泼好动，在她怀里扭来扭去，还想爬到地板上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ki:p] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪət][baɪ] [ˈseɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd]
She could only keep it quiet by saying things to it a boy would be ashamed
她 可以 仅有的 保持 它 安静的 经过 说 事物 到 它 一个 男生 会 是 羞愧

她只能通过说一些连男孩都会感到羞耻的话来掩盖真相。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 170**]
[页 -]

[第170页]

[iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [guː] [guː] , " [ænd; ənd] " [dɪd][juːɪmˈɛs][wʌz; wəz] ,
even to think of saying , such as " Goo goo , " and " Did ums was ,
甚至 到 思考 的 说 , 这样的 作为 " 粘性物粘性物 , " 和 " 做过 嗯 曾是 ,

甚至想到要说出“咕咕”和“嗯嗯啊啊”之类的话，

" [ænd; ənd] " [ɪkl] - [ðen] .
" and " Ickle ducksums then .
" 和 " 小黄瓜 - 然后 :

“和“Ickle ducksums 就是。”

" [wen] [ˈælis] [juːst] [ðiːz] [ɪkˈspreʃənz] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
" When Alice used these expressions the Baby laughed and chuckled and replied :
" 什么时候 爱丽丝 用过的 这些 表达式 这 婴儿 笑了 和 轻笑 和 回复 :

“当爱丽丝使用这些表达方式时，婴儿咯咯地笑着回答：

" - , "
" Daddadda , "
" - , "

“达达达，

" - , " [ɔːr] " - .
" Bababa , " or " Glueglue .
" - , " 或者 " - .

“Bababa”或“Glueglue”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈælis] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [rɪˈmaːks] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ðə; ði] [θɪŋ] [skruːd] [ɪts] [feɪs]
" But if Alice stopped her remarks for an instant the thing screwed its face
" 但 如果 爱丽丝 停止 她 评论 为了 一个 立即的 这 事物 螺丝 它是 脸

[ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ,
up as if it was going to cry ,
向上 作为 如果 它 曾是 去 到 哭 ,

“但如果爱丽丝停下来片刻，那东西就会皱起脸，好像要哭出来似的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
but she never gave it time to begin .
但 她 绝不 给予 它 时间 到 开始 :

但她从未给它开始的时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌmi] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
It was a rummy little animal .
它 曾是 一个 拉米纸牌 小的 动物 :

它真是一只活泼的小动物。

[ðen] [ˈdɔːrə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
Then Dora came back with the bread and milk , and they fed the noble
然后 多拉 来了 后退 和 这 面包 和 牛奶 , 和 他们 美联储 这 高贵

[ˈɪnfənt] .
infant .
婴儿 :

然后朵拉带着面包和牛奶回来了，他们喂饱了这位高贵的婴儿。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd] ['slɑːbəri] ,
It was greedy and slobbery ,
它 曾是 贪婪的 和 流口水 ,
它贪婪又流口水，

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ɔːf][aɪ'tiː] .
but all three girls seemed unable to keep their eyes and hands off it .
但 全部 三 女孩们 似乎 无法 到 保持 他们的 眼睛 和 双手 离开 它 .
但三个女孩似乎都无法将目光和双手从它身上移开。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] .
They looked at it exactly as if it was pretty .
他们 看起来 在 它 确切地 作为 如果 它 曾是 漂亮的 .
他们看它的眼神，就好像它很漂亮一样。

[wiː; wi] [bɔɪz] [steɪd] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
We boys stayed watching them .
我们 男孩们 入住 观看 他们 .
我们几个男孩留下来看他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'mjuːzmənt] [left][fɔːr; fər][juː'es] [naʊ] ,
There was no amusement left for us now ,
那里 曾是 不 娱乐 左边 为了 我们 现在 ,
我们已经没有任何娱乐可言了。

[fɔːr; fər]['ɔzwəld] [sɔː] [ðæt] ['dɔːrəz] ['siːkrət] [nɑːkt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] .
for Oswald saw that Dora's Secret knocked the bottom out of the perambulator .
为了 奥斯瓦尔德 锯 那 朵拉的 秘密 敲门 这 底部 出去 的 这 婴儿车 .
奥斯瓦尔德看到朵拉的秘密把婴儿车的底部撞坏了。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'rɪstəkræt] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [aɪ'tiː][sæt][ɑːn]['ælisəz] [læp][ænd; ənd]
When the infant aristocrat had eaten a hearty meal it sat on Alice's lap and
什么时候 这 婴儿 贵族 有 吃 一个 爽朗 一顿饭 它 卫星 在 爱丽丝的 膝 和
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbər] [hɑːrt] [fɪː; fɪ] [werz] [ðæt] ['ælbɜːts] [ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
played with the amber heart she wears that Albert's uncle brought her from
玩 和 这 琥珀色 心 她 穿着 那 阿尔伯特的 叔叔 带来 她 从
['heɪstɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒʊbəlɪs] [ʌv; əv]['ɔzwəld] .
Hastings after the business of the bad sixpence and the nobleness of Oswald .
黑斯廷斯 后 这 商业 的 这 坏的 六便士 和 这 高贵 的 奥斯瓦尔德 .
小贵族吃饱喝足后，坐在爱丽丝的腿上，玩着她戴着的琥珀心形饰品。这颗心是阿尔伯特的叔叔在经历了六便士的坏事和奥斯瓦尔德的高贵品格之后，从黑斯廷斯带给她的。

" [naʊ] , " [sed] ['dɔːrə] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪznəs] - [laɪk] .
" **Now** , " **said Dora** , " **this is a council** , **so I want to be business - like** .
" 现在 , " 说 多拉 , " 这 是 一个 理事会 , 所以 我 想 到 是 商业 - 喜欢 .
“现在,”朵拉说,“这是一个委员会,所以我要表现得像个商人。”

[ðə; ði] - ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [brɪn] ['stɒʊlən] [ə'weɪ] ; [ɪts] ['wɪkɪd] ['stiːlərz] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]
The Duckums Darling has been stolen away ; its wicked stealers have deserted the
这 - 亲爱的 有 到过 被盗 离开 ; 它是 邪恶 窃贼 有 荒凉的 这
['preʃəs] .
Precious .
宝贵的 .

达克姆斯宝贝被偷走了；邪恶的窃贼抛弃了珍贵的宝贝。

[wiːv] [gɑːt][aɪ'tiː] .
We've got it .
我们已经 得到 它 .
我们明白了。

[pər'hæps][its][æn'sestrəl][hɔ:lz][ɑ:r; ər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ə'veɪ] .

Perhaps its ancestral halls are miles and miles away .
也许它是祖先的大厅是英里和英里离开 .

或许它的祖祠远在千里之外。

[aɪ][voʊt][wi:; wi][ki:p][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['lʌvi][dʌk][tɪl][its][ʼædvətaɪzd][fɔ:r; fər] . "

I vote we keep the little Lovey Duck till it's advertised for . "

我投票我们保持这小的亲爱的鸭子直到它是广告为了 . "

我提议我们先把这只可爱的小鸭子留下来，直到它被挂牌出售为止。

" [ɪf][ʼælbəts][ʼʌŋk(ə)] [lets][ju:; jʊ] , " [sed][dɪki] , [dɑ:rkli] .

" If Albert's uncle lets you , " said Dicky , darkly .

" 如果阿尔伯特的叔叔让我们你 , " 说微弱 , 黑暗 .

“如果阿尔伯特的叔叔允许的话，”迪基阴沉地说。

" [oʊ] , [dəunt][seɪ] - [ju:; jʊ] - [laɪk][ðæt] , " [dɔ:rə][sed] ; " [aɪ]

" Oh , don't say ' you ' like that , " Dora said ; " I

" 哦 , 不 说 - 你 - 喜欢 那 , " 多拉 说 ; " 我

“哦，别那样称呼你，”朵拉说；“我

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 171]

[页 -]

[第171页]

[wa:nt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼbeɪbi] .

want it to be all of our baby .

想它到是全部的我们的婴儿 .

我们希望这是我们共同的孩子。

[,aɪ 'ti:] [wɪl][hæv; həv][faɪv][fɑ:ðəz][ænd; ənd][θri:] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænfa:ðər][ænd; ənd][ə; eɪ]

It will have five fathers and three mothers , and a grandfather and a

它将要有五父亲们和三个母亲们 , 和一个祖父和一个

[greɪt][ʼælbəts][ʼʌŋk(ə)] ,

great Albert's uncle ,

伟大的阿尔伯特的叔叔 ,

它将有五个父亲、三个母亲、一个祖父和一个阿尔伯特曾祖父的叔叔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][grænd] - [ʼʌŋk(ə)] .

and a great grand - uncle .

和一个伟大的盛大 - 叔叔 .

还有一位曾祖叔。

[aɪm][ʃʊr][ʼælbəts][ʼʌŋk(ə)] [wɪl][let][ju: 'es][ki:p][,aɪ 'ti:] — [æt; ət][ʼeni][reɪt][tɪl][its][ʼædvətaɪzd][fɔ:r; fər] . "

I'm sure Albert's uncle will let us keep it — at any rate till it's advertised for . "

我是当然阿尔伯特的叔叔将要让我们保持它 — 在任何速度直到它是广告为了 . "

我相信阿尔伯特的叔叔会让我们留着它——至少在它被挂牌出售之前是这样。

" [ænd; ənd][sə'pəʊz][,aɪ 'ti:][ʼnevər][ɪz] , " [noʊ'el][sed] .

" And suppose it never is , " Noël said .

" 和认为它绝不 是 , " 诺埃尔 说 .

“假设它永远不会发生呢？”诺埃尔说。

" [ðen][soʊ][mʌtʃ][ðə; ði]['betər] , " [sed][dɔ:rə] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)] - .

" Then so much the better , " said Dora , " the little Duckywux .

" 然后所以很多这更好的 , " 说多拉 , " 这小的 - .

“那就更好了，”朵拉说，“小达基伍克斯。”

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][kɪsɪŋ][ðə; ði]['beɪbi][ə'gen] .

" She began kissing the baby again .

" 她开始接吻这婴儿再次 .

她又开始亲吻婴儿了。

['ɔzwəld] , ['evər] ['θɔ:tf(ə)l] , [sed] :
Oswald , ever thoughtful , said :
 奥斯瓦尔德 , 曾经 周到 , 说 :

一向深思熟虑的奥斯瓦尔德说道:

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɪnər] ? "
Well , what about your dinner ? "
 " 出色地 , 什么 关于 你的 晚餐 ? "

“那你晚饭吃什么呢? ”

" [bə:ðər] ['dɪnər] !
Bother dinner !
 " 打扰 晚餐 !

“再吃顿饭吧! ”

" [dɔ:rə] [sed] — [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
Dora said — so like a girl .
 " 多拉 说 — 所以 喜欢 一个 女孩 :

“朵拉说——真像个女孩子。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'gri:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ? "
Will you all agree to be his fathers and mothers ? "
 " 将要 你 全部 同意 到 是 他的 父亲们 和 母亲们 ? "

“你们都愿意做他的父母吗? ”

" ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] , " [sed] ['dɪki] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] [sed] :
Anything for a quiet life , " said Dicky , and Oswald said :
 " 任何事物 为了 一个 安静的 生活 , " 说 微弱 , 和 奥斯瓦尔德 说 :

“只要能过平静的生活就行,”迪基说, 奥斯瓦尔德说:

" [oʊ] [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Oh yes , if you like .
 " 哦 是的 , 如果 你 喜欢 :

“哦, 是的, 如果你喜欢的话。”

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] [wi:; wi] ['fænt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] . "
But you'll see we sha'n't be allowed to keep it . "
 但 你会 看 我们 不会 是 允许 到 保持 它 . "

但你会发现, 我们不能保留它。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræbəts] [ɔ:r] [waɪt] [ræts] , " [sed] [dɔ:rə] ,
You talk as if he was rabbits or white rats , " said Dora ,
 " 你 讲话 作为 如果 他 曾是 兔子 或者 白色的 老鼠 , " 说 多拉 ,

“你说话的口气好像他是兔子或白老鼠似的,”朵拉说。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t] — ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæn] , [hi:; hi] [ɪz] . "
and he's not — he's a little man , he is . "
 " 和 他是 不是 — 他是 一个 小的 男人 , 他 是 . "

“他不是——他个子矮小, 真的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['hi:z] [noʊ] ['ræbɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
All right , he's no rabbit , but a man .
 " 全部 正确的 , 他是 不 兔子 , 但 一个 男人 :

“好吧, 他不是兔子, 而是人。”

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [grʌb] , [dɔ:rə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ɔzwəld] ,
Come on and get some grub , Dora , " rejoined the kind - hearted Oswald ,
 来 在 和 得到 一些 幼虫 , 多拉 , " 重新加入 这 种类 - 心地 奥斯瓦尔德 ,
 [ænd; ənd][dɔ:rə][dɪd] ,
and Dora did ,
 和 多拉 做过 ,

“来吧, 朵拉, 吃点东西吧,”善良的奥斯瓦尔德重新说道, 朵拉照做了。

[wɪð; wɪθ]['ɔzwəld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] .
with Oswald and the other boys .
和 奥斯瓦尔德 和 这 其他 男孩们 .
和奥斯瓦尔德以及其他男孩一起。

[ˈoʊnli][noʊˈel] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈælɪs] .
Only Noël stayed with Alice .
仅有的 诺埃尔 入住 和 爱丽丝 .
只有诺埃尔留下来陪爱丽丝。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk][ðə; ði][ˈberbi] .
He really seemed to like the baby .
他 真的 似乎 到 喜欢 这 婴儿 .
他看起来真的很喜欢这个婴儿。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [aɪ ˈtiː] ,
When I looked back he was standing on his head to amuse it ,
什么时候 我 看起来 后退 他 曾是 常设 在 他的 头 到 娱乐 它 ;
当我回头看时，他正倒立着逗它开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈberbi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈbetər] [wɪtʃˈevər] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
but the baby did not seem to like him any better whichever end of him
但 这 婴儿 做过 不是 似乎 到 喜欢 他 任何 更好的 任何 结尾 的 他
[wʌz; wəz][ʌp] .
was up .
曾是 向上 .
但无论他哪一头朝上，婴儿似乎都不喜欢他。

[ˈdɔːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛpəˈdʒ] [ˈhaʊs] [ɑːn] [wiːlz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd]
Dora went back to the shepherd's house on wheels directly she had had
多拉 去 后退 到 这 牧羊人的 房子 在 车轮 直接地 她 有 有
[hɜːr; hər] [ˈdɪnər] .
her dinner .
她 晚餐 .
多拉吃完晚饭后，直接坐着轮椅回到了牧羊人的家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪɡruː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [krɒːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
Mrs Pettigrew was very cross about her not being in
太太 . 佩蒂格鲁 曾是 非常 叉 关于 她 不是 存在 在
佩蒂格鲁太太对她没能参加感到非常生气。

[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈmʌt(ə)n] [hɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
to it , but she had kept her some mutton hot all the same .
到 它 , 但 她 有 保留 她 一些 羊肉 热的 全部 这 相同的 .
虽然如此，但她还是把羊肉热腾腾地端了起来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːrt] .
She is a decent sort .
她 是 一个 体面的 种类 .
她人还不错。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstuːd] [ˈpruːnz] .
And there were stewed prunes .
和 那里 是 炖 西梅 .
还有炖西梅干。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə] [ki:p] ['dɔːrə] ['kʌmpəni] .
We had some to keep Dora company .
我们 有 一些 到 保持 多拉 公司 .

我们养了一些来陪伴朵拉。

[ðen] [wiː; wi] [bɔɪz] [went] ['fɪɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .
Then we boys went fishing again in the moat , but we caught nothing .
然后 我们 男孩们 去 钓鱼 再次 在 这 护城河 , 但 我们 捕捉 没有什么 .

然后我们几个男孩又去护城河里钓鱼，但是什么也没钓到。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [ti:] - [taɪm] [wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
Just before tea - time we all went back to the hut ,
只是 前 茶 - 时间 我们 全部 去 后退 到 这 小屋 ,

下午茶时间前，我们都回到了小屋。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [wiː; wi][gɔːt][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ləst] [fiːld] [wiː; wi][kɔd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]
and before we got half across the last field we could hear the howling of
和 前 我们 得到 一半 穿过 这 最后的 场地 我们 可以 听到 这 嚎叫 的

[ðə; ði] ['siːkrət] .
the Secret .
这 秘密 .

还没走到最后一块田地的一半，我们就听到了秘密的嚎叫声。

" [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['begər] , " [sed] ['ɔzwəld] , [wɪð; wɪθ] ['mænli] ['tendərnəs] .
" Poor little beggar , " said Oswald , with manly tenderness .
" 贫穷的 小的 乞丐 , " 说 奥斯瓦尔德 , 和 男子气概 压痛 .

“可怜的小乞丐，”奥斯瓦尔德用充满男子气概的温柔说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" They must be sticking pins in it .
" 他们 必须 是 粘性 别针 在 它 .

他们肯定是在往里面扎针。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][noʊ'el] ['tɔkɪŋ] [kwart] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .
" We found the girls and Noël looking quite pale and breathless .
" 我们 成立 这 女孩们 和 诺埃尔 寻找 相当 苍白 和 喘不过气 .

“我们发现女孩们和诺埃尔脸色苍白，气喘吁吁。”

[deɪzi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Daisy was walking up and down with the Secret in her arms .
雏菊 曾是 步行 向上 和 向下 和 这 秘密 在 她 武器 .

黛西抱着秘密来回走动。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['æliːs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪɡ] .
It looked like Alice in Wonderland nursing the baby that turned into a pig .
它 看起来 喜欢 爱丽丝 在 仙境 护理 这 婴儿 那 转向 进入 一个 猪 .

看起来就像爱丽丝梦游仙境里爱丽丝在给变成猪的婴儿喂奶一样。

['ɔzwəld] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ɪts] [skriːmz] [wɜːr; wər][laɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] .
Oswald said so , and added that its screams were like it too .
奥斯瓦尔德 说 所以 , 和 额外 那 它是 尖叫 是 喜欢 它 也 .

奥斯瓦尔德也这么说，并补充说它的尖叫声也和它一样。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What on earth is the matter with it ? " he said .
" 什么 在 地球 是 这 事情 和 它 ? " 他 说 .

“这到底是怎么回事？”他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['æliːs] .
" I don't know , " said Alice .
" 我 不 知道 , " 说 爱丽丝 .

“我不知道，”爱丽丝说。

" ['deɪzi:z] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ˈdɔːrə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .
" **Daisy's tired** , **and Dora and I are quite worn out** .
" 雏菊的 疲劳的 , 和 多拉 和 我 是 相当 磨损 出去 :
"黛西累了, 朵拉和我也很疲惫。"

[ˈhi:z] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] .
He's been crying for hours and hours .
他是 到过 哭泣 为了 小时 和 小时 :
他已经哭了好几个小时了。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] . " **You take him a bit** . "
你 拿 他 一个 少量 : "
你稍微照顾他一下。

" [nɑ:t][em 'i:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɔzwəld] , ['fɜːrmlɪ] , [wið'drɔɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːkrət] .
" **Not me** , " **replied Oswald , firmly , withdrawing a pace from the Secret** .
" 不是 我 , " 回复 奥斯瓦尔德 , 牢牢 , 撤退 一个 步伐 从 这 秘密 :
"不是我,"奥斯瓦尔德坚定地回答道, 同时向秘密人物后退了一步。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] ['fʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['weɪstbənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .
Dora was fumbling with her waistband in the furthest corner of the hut .
多拉 曾是 笨拙 和 她 腰带 在 这 最远 角落 的 这 小屋 :
多拉在小屋最远的角落里笨拙地摆弄着她的腰带。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I think he's cold** , " **she said** .
" 我 思考 他是 寒冷的 , " 她 说 :
"我觉得他很冷漠,"她说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [flænə'let] ['petɪkoʊt] , ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] [strɪŋz] [gə:t][ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **I thought I'd take off my flannelette petticoat , only the horrid strings got into a**
" 我 想法 ID 拿 离开 我的 绒布 衬裙 , 仅有的 这 可怕的 字符串 得到 进入 一个
[hɑːrd] [nɑ:t] .
hard knot .
难的 结 :

"我本想脱掉我的法兰绒衬裙, 结果讨厌的线头却打了个结。"

[hɪr] , [ˈɔzwəld] , [lets] [hæv; həv][jɔːr; jər] [naɪf] .
Here , Oswald , let's have your knife .
这里 , 奥斯瓦尔德 , 我们来吧 有 你的 刀 :

奥斯瓦尔德, 给你刀。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː] [ˈɔzwɔldz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ,
" **With the word she plunged her hand into Oswald's jacket pocket** ,
" 和 这 单词 她 暴跌 她 手 进入 奥斯瓦尔德的 夹克 口袋 ,
"话音刚落, 她就把手伸进了奥斯瓦尔德的夹克口袋里。"

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [mæd][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] ,
and next moment she was rubbing her hand like mad on her dress ,
和 下一个 片刻 她 曾是 擦 她 手 喜欢 疯狂的 在 她 裙子 ,
下一刻, 她就疯狂地用手在裙子上搓来搓去。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] .
and screaming almost as loud as the Baby .
和 尖叫 几乎 作为 大声 作为 这 婴儿 :
尖叫声几乎和婴儿一样大。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
Then she began to laugh and to cry at the same time .
然后 她 开始 到 笑 和 到 哭 在 这 相同的 时间 :
然后她又哭又笑。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [hɪ'steriks] .
This is called hysterics .
这是 称为 癔症 .

这叫做癔症。

" [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [nɜːrs] - [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['fjʊəriəs] [kɪd]
" FOUND HIMSELF THE DEGRADED NURSE - MAID OF A SMALL BUT FURIOUS KID
" 成立 他自己 这 退化的 护士 - 女佣 的 一个 小的 但 狂怒 孩子
他发现自己成了个身材矮小但脾气暴躁的孩子的卑微保姆。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

['ɔzwəld] [wʌz; wəz] ['sɑːrɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] [tuː] .
Oswald was sorry , but he was annoyed too .
奥斯瓦尔德 曾是 对不起 , 但 他 曾是 恼怒 也 .

奥斯瓦尔德感到很抱歉，但也感到很恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][hæf] [fəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] - [wəːmz, vɔːrms]
He had forgotten that his pocket was half full of the meal - worms
他 有 被遗忘的 那 他的 口袋 曾是 一半 满的 的 这 一顿饭 - 蠕虫
[ðə; ði] ['mɪlə] [hæd; həd] ['kaɪndli][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
the miller had kindly given him .
这 磨坊主 有 亲切地 给定 他 .

他忘记了口袋里还装着磨坊主好心送给他的面包虫。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
And , anyway ,
和 , 反正 ,

而且，总之

['dɔːrə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mən] ['ɔːlweɪz] ['kæɪɪz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]
Dora ought to have known that a man always carries his knife in his trousers
多拉 应该 到 有 已知 那 一个 男人 总是 携带 他的 刀 在 他的 裤子
['pɑːkɪt] [ænd; ənd][naːt][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌn] .
pocket and not in his jacket one .
口袋 和 不是 在 他的 夹克 一 .

多拉应该知道，男人总是把刀放在裤兜里，而不是外套口袋里。

[æɪɪs] [ænd; ənd] ['deɪzi] [rʌft] [tuː; tə]['dɔːrə] .
Alice and Daisy rushed to Dora .
爱丽丝 和 雏菊 匆忙 到 多拉 .

爱丽丝和黛西赶紧跑到朵拉身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [sæks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
She had thrown herself down on the pile of sacks in the corner .
她 有 抛掷 她自己 向下 在 这 桩 的 麻袋 在 这 角落 .

她一屁股坐在了角落里的那堆麻袋上。

[ðə; ði] ['taɪtld] ['ɪnfənt] [dɪ'leɪd] [ɪts] [skriːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['ɪs(ə)n][tuː; tə] ['dɔːrəz] ,
The titled infant delayed its screams for a moment to listen to Dora's ,
这 标题 婴儿 延迟 它是 尖叫 为了 一个 片刻 到 听 到 朵拉的 ,
被选中的婴儿抑制住哭声，静静地听着朵拉说话。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][,aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
but almost at once it went on again .
但 几乎 在 一次 它 去 在 再次 .

但几乎立刻，它又开始了。

" [oʊ] , [get][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] ! " [sed] ['ælis] .
" **Oh , get some water !** " **said Alice** .
" 哦 , 得到 一些 水 ! " 说 爱丽丝 .

“哦，去拿点水来！”爱丽丝说。

" [ˈdeɪzi] , [rʌn] !
" **Daisy , run !**
" 雏菊 , 跑步 !

“黛西，快跑！”

" [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] , [ˈevər][ˈdɑ:s(ə)][ænd; ənd] [əˈbi:diənt] , [[ʌvd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
" **The White Mouse , ever docile and obedient , shoved the baby into the arms of**
" 这 白色的 老鼠 , 曾经 温顺 和 听话 , 推搡 这 婴儿 进入 这 武器 的
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
the nearest person ,
这 最近的 人 ,

“那只温顺听话的小白鼠把婴儿塞进了身边最近的人的怀里，

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:r][aɪ ˈti: [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən][ə; eɪ] [rek] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
who had to take it or it would have fallen a wreck to the ground .
WHO 有 到 拿 它 或者 它 会 有 倒下 一个 破坏 到 这 地面 .
谁必须把它拿走，否则它就会摔得粉碎。

[ðɪs] [ˈnɪrəst] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔzwəld] .
This nearest person was Oswald .
这 最近的 人 曾是 奥斯瓦尔德 .

离你最近的人是奥斯瓦尔德。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] .
He tried to pass it on to the others , but they wouldn't .
他 尝试 到 经过 它 在 到 这 其他的 , 但 他们 不会 .

他试图把它传给其他人，但他们不肯。

[noʊˈel] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkɪsɪŋ] [ˈdɔ:rə][ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t]
Noël would have , but he was busy kissing Dora and begging her not
诺埃尔 会 有 , 但 他 曾是 忙碌的 接吻 多拉 和 乞讨 她 不是
[tu:; tə] .
to :
到 :

诺埃尔本来可以的，但他正忙着亲吻朵拉，并恳求她不要那样做。

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [fɔ:r; fər] [sʌt] [aɪ] [meɪ] [pərˈhæps] [tɜ:rm][hɪm; ɪm] ,
So our hero , for such I may perhaps term him ,
所以 我们的 英雄 , 为了 这样的 我 可能 也许 学期 他 ,

所以，我们的英雄，或许我可以这样称呼他，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈnɜ:rsmeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈfjʊriəs] [kɪd] .
found himself the degraded nursemaid of a small but furious kid .
成立 他自己 这 退化的 保姆 的 一个 小的 但 狂怒 孩子 .

他发现自己成了个脾气暴躁的小孩的卑微保姆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tu:; tə] [leɪ] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
He was afraid to lay it down ,
他 曾是 害怕的 到 躺 它 向下 ,

他不敢放下它。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ɪn][ɪts][reɪdʒ][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [ɪts] [breɪnz] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑ:rd] [ɜ:rθ] ,
for fear in its rage it should beat its brains out against the hard earth ,
为了 害怕 在 它是 愤怒 它 应该 打 它是 大脑 出去 反对 这 难的 地球 ,

它害怕在愤怒中将自己的脑袋撞到坚硬的地面上。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] , [həʊ'evər] ['ɪnəsntli] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] ['hɜ:rtɪŋ]
and he did not wish , however innocently , to be the cause of its hurting
和 他 做过 不是 希望 , 然而 天真地 , 到 是 这 原因 的 它是 受伤
[ɪt'self][æt; ət][ɔ:l] .
itself at all .
本身 在 全部 .

他虽然出于无辜，但绝不希望成为它伤害自身的原因。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] ['z:rnɪstli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['θʌmpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'si:sɪŋli] [ɑ:n]
So he walked earnestly up and down with it , thumping it unceasingly on
所以 他 步行 切实 向上 和 向下 和 它 , 怦 它 不停地 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

于是他认真地抱着它来回走动，不停地拍打着它的背面。

[waɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'tendɪd] [tu:; tə][dɔ:rə] , [hu:] ['prez(ə)ntli] ['si:st] [tu:; tə] [jel] .
while the others attended to Dora , who presently ceased to yell .
尽管 这 其他的 参加 到 多拉 , WHO 目前 停止 到 叫喊 .

其他人则照顾朵拉，朵拉随即停止了哭喊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ˈɔzwəld] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [jel] .
Suddenly it struck Oswald that the High - born also had ceased to yell .
突然 它 击 奥斯瓦尔德 那 这 高的 - 出生 还 有 停止 到 叫喊 .

奥斯瓦尔德突然意识到，那位贵族也停止了叫喊。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
He looked at it , and could hardly believe the glad tidings of his faithful
他 看起来 在 它 , 和 可以 几乎 相信 这 高兴的 消息 的 他的 忠实
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他看着它，简直不敢相信自已忠实的眼睛所看到的喜讯。

[wɪð; wɪθ]['bɛrtɪd] [breθ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] - [haʊs] .
With bated breath he hastened back to the sheep - house .
和 被 气息 他 加快 后退 到 这 羊 - 房子 .

他屏住呼吸，匆匆赶回羊舍。

[ðə; ði] [ʌðər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mi:l] - [wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd]
The others turned on him , full of reproaches about the meal - worms and
这 其他的 转向 在 他 , 满的 的 责备 关于 这 一顿饭 - 蠕虫 和
[ˈdɔ:rə] ,
Dora ,
多拉 ,

其他人都转而指责他，满口都是关于面包虫和朵拉的责备之词。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] [wɪ'dəʊt] [ˈæŋɡər] .
but he answered without anger .
但 他 回答 没有 愤怒 .

但他回答时并没有生气。

" [ʌt] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] .
" **Shut up ,** " **he said , in a whisper of imperial command .**
" 关闭 向上 , " 他 说 , 在 一个 耳语 的 帝国 命令 .

“闭嘴，”他用一种威严的低语说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [its] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ?
" Can't you see it's gone to sleep ?
" 不能 你 看 它是 已消失 到 睡觉 ？

你没看到它已经睡着了吗？

" [æz; əz] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][t'eɪkən][pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" As exhausted as if they had all taken part in all the events of a very
" 作为 筋疲力尽的 作为 如果 他们 有 全部 已采取 部分 在 全部 这 活动 的 一个 非常
[ɔ:ŋ] [æθ'letɪk] [spɔ:rts] ,
long Athletic Sports ,
长的 运动 运动的 ,

“他们筋疲力尽，仿佛都参加了一场非常漫长的运动会的所有项目一样。”

[ðə; ði] ['ju:θfl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['drægd] [ðer; ðər] ['wɪrɪ] [lɪmz] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
the youthful Bastables and their friends dragged their weary limbs back across the
这 青春 巴斯塔布尔斯 和 他们的 朋友们 拖拽 他们的 厌倦 四肢 后退 穿过 这
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

年轻的巴斯塔布尔一家和他们的朋友们拖着疲惫的身躯穿过田野往回走。

['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][gou][ɑ:n] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtlɪd] ['ɪnfənt] ,
Oswald was compelled to go on holding the titled infant ,
奥斯瓦尔德 曾是 被迫 到 去 在 保持 这 标题 婴儿 ,
奥斯瓦尔德被迫继续抱着这个有爵位的婴儿。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [aɪ'ti:] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [jel] [ə'gen] .
for fear it should wake up if it changed hands , and begin to yell again .
为了 害怕 它 应该 唤醒 向上如果 它 已更改 双手 , 和 开始 到 叫喊 再次 .
恐怕它易手后会醒过来，再次开始嚎叫。

['dɔ:rəz] [flænə'let] ['petɪkoʊt] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t][ɔ:f] ['sʌmhaʊ] — [haʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə]
Dora's flannelette petticoat had been got off somehow — how I do not seek to
朵拉的 绒布 衬裙 有 到过 得到 离开 不知何故 — 如何 我 做 不是 寻找 到
[ɪn'kwəɪər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
inquire — and the Secret was covered with it .
查询 — 和 这 秘密 曾是 涵盖 和 它 .

朵拉的法兰绒衬裙不知怎么被脱掉了——我不想去探究是怎么脱掉的——而秘密就被它盖住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sə'raʊndɪd] ['ɔzwəld] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
The others surrounded Oswald as much as possible ,
这 其他的 包围 奥斯瓦尔德 作为 很多 作为 可能的 ,
其他人尽可能地将奥斯瓦尔德包围起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kən'si:lmənt] [ɪf] [wi:; wi] [met] ['mɪsɪz] . ['petɪgru:] .
with a view to concealment if we met Mrs . Pettigrew .
和 一个 看法 到 隐蔽 如果 我们 遇见 太太 . 佩蒂格鲁 .
如果我们遇到佩蒂格鲁太太，目的是为了隐瞒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
But the coast was clear .
但 这 海岸 曾是 清除 .

但周围没有危险。

['ɔzwəld] [tʊk] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
Oswald took the Secret up into his bedroom .
奥斯瓦尔德 采取 这 秘密 向上 进入 他的 卧室 .
奥斯瓦尔德把《秘密》带回了他的卧室。

['mɪsɪz] . ['petɪgru:] ['dʌznt] [kʌm] [ðer; ðər] [mʌt] ; [its] [tu:] ['meni] [sterz] .
Mrs . Pettigrew doesn't come there much ; it's too many stairs .
太太 . 佩蒂格鲁 不 来 那里 很多 ; 它是 也 许多 楼梯 .
佩蒂格鲁太太不常去那里；楼梯太多了。

[wið; wiθ] [ˈbreθləs] [prɪˈkɔːʃn] [ˈɔzwəld] [leɪd][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
With **breathless** **precaution** **Oswald** **laid** **it** **down** **on** **his** **bed** .
和 喘不过气 预防 奥斯瓦尔德 铺设 它 向下 在 他的 床 .
奥斯瓦尔德屏住呼吸，小心翼翼地把它放在床上。

[,aɪ ˈtiː] [saɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [weɪk] .
It **sighed** , **but** **did not** **wake** .
它 叹了口气 , 但 做过 不是 唤醒 .
它叹了口气，但没有醒来。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə][sɪt][baɪ][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][get] [ʌp]
Then **we** **took** **it** **in** **turns** **to** **sit** **by** **it** **and** **see** **that** **it** **did not** **get up**
然后 我们 采取 它 在 转弯 到 坐 经过 它 和 看 那 它 做过 不是 得到 向上
[ænd; ənd] [flɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
and **fling** **itself** **out** **of** **bed** ,
和 一扔 本身 出去 的 床 ,
然后我们轮流坐在它旁边，看看它有没有起身跳下床。

[wɪtʃ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfjʊəriəs] [fɪts] , [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][nɑːt] .
which , **in** **one** **of** **its** **furious** **fits** , **it** **would** **just** **as** **soon** **have** **done** **as** **not** .
哪个 , 在 一 的 它是 狂怒 适合 , 它 会 只是 作为 很快 有 完毕 作为 不是 .
在它狂怒发作的时候，它宁愿这么做也不愿不这么做。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
We **expected** **Albert's** **uncle** **every** **minute** .
我们 预期的 阿尔伯特的 叔叔 每一个 分钟 .
我们每时每刻都在盼着阿尔伯特的叔叔来。

[,[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]
[第175页]

[æt; ət][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,
At **last** **we** **heard** **the** **gate** , **but** **he** **did not** **come in** ,
在 最后的 我们 听到 这 门 , 但 他 做过 不是 来 在 ,
最后我们听到了门铃声，但他没有进来。

[soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] -
so **we** **looked** **out** **and** **saw** **that** **there** **he** **was** **talking** **to** **a** **distracted** -
所以 我们 看起来 出去 和 锯 那 那里 他 曾是 说 到 一个 愣 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈhɔːrsɪz] .
looking **man** **on** **a** **piebald** **horse** — **one** **of** **the** **miller's** **horses** .
寻找 男人 在 一个 花斑 马 — 一 的 这 米勒的 马匹 .
于是我们向外望去，看到他正在和一个骑着花斑马、神情心不在焉的男人说话——那是磨坊主的马。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [daʊt] [kɔːrst] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [veɪnz] .
A **shiver** **of** **doubt** **coursed** **through** **our** **veins** .
一个 颤抖 的 怀疑 课程 通过 我们的 静脉 .
一丝疑虑涌上心头。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] .
We **could** **not** **remember** **having** **done** **anything** **wrong** **at** **the** **miller's** .
我们 可以 不是 记住 拥有 完毕 任何事物 错误的 在 这 米勒的 .
我们想不起来在磨坊里做过什么错事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] .
But **you** **never** **know** .
但 你 绝不 知道 .
但谁也不说准。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .
And it seemed strange his sending a man up on his own horse .
和 它 似乎 奇怪的 他的 发送 一个 男人 向上 在 他的 自己的 马 .

让他派人骑自己的马上去，这似乎很奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ləkt] [ə; eɪ][bɪt] [b:ŋgə] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]
But when we had looked a bit longer our fears went down and our
但 什么时候 我们 有 看起来 一个 少量 更长 我们的 恐惧 去 向下 和 我们的
[kju:riˈɑ:səti][ga:t] [ʌp] .
curiosity got up .
好奇心 得到 向上 .

但当我们仔细观察了一会儿后，恐惧感消失了，好奇心却增加了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
For we saw that the distracted one was a gentleman .
为了 我们 锯 那 这 愣 一 曾是 一个 绅士 .

因为我们看到，那个心不在焉的人是一位绅士。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [roʊd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)] [keɪm] [ɪn] .
Presently he rode off , and Albert's uncle came in .
目前 他 骑 离开 , 和 阿尔伯特的 叔叔 来了 在 .

他随即骑马离开，阿尔伯特的叔叔走了进来。

[ə; eɪ] [depjuˈteɪʃn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði]
A deputation met him at the door — all the boys and Dora , because the
一个 代表团 遇见 他 在 这 门 — 全部 这 男孩们 和 多拉 , 因为 这
[ˈbeɪbi][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [aɪˈdi:ə] .
baby was her idea .
婴儿 曾是 她 主意 .

门口迎接他的是一队人马——所有的男孩和朵拉，因为这个孩子是朵拉的主意。

" [wi:v] [faʊnd] [ˈslʌmθɪŋ] , " [ˈdɔ:rə] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [wi:; wi]
" We've found something , " Dora said , " and we want to know whether we
" 我们已经 成立 某物 , " 多拉 说 , " 和 我们 想 到 知道 无论 我们
[meɪ] [ki:p] [,aɪˈti:] .
may keep it .
可能 保持 它 .

“我们发现了一样东西，”朵拉说，“我们想知道我们是否可以把它留下来。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:ˈes] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The rest of us said nothing .
" 这 休息 的 我们 说 没有什么 .

“我们其他人什么也没说。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][na:t][soʊ] [ˈveri] [ˈekstrə] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪˈti:][ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [haʊ]
We were not so very extra anxious to keep it after we had heard how
我们 是 不是 所以 非常 额外的 焦虑的 到 保持 它 后 我们 有 听到 如何
[mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [bɔ:ŋ] [,aɪˈti:][kʊd; kəd] [haʊl] .
much and how long it could howl .
很多 和 如何 长的 它 可以 嚎 .

听说它能嚎叫很久很久，我们就没那么急着要养它了。

[ˈi:v(ə)n][noʊˈel][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ə; eɪ][ˈbeɪbi][kʊd; kəd] [jel] [laɪk] [,aɪˈti:] .
Even Noël had said he had no idea a baby could yell like it .
甚至 诺埃尔 有 说 他 有 不 主意 一个 婴儿 可以 叫喊 喜欢 它 .

就连诺埃尔都说他没想到婴儿能发出这样的哭声。

[ˈdɔ:rə] [sed] [,aɪˈti:][ˈoʊnli] [kraɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsli:pi] ,
Dora said it only cried because it was sleepy ,
多拉 说 它 仅有的 哭 因为 它 曾是 困 ,

朵拉说它哭只是因为困了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈsliːpi] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [nɑːt] [ˈɒf(tə)n] .
但 我们 反映 那 它 会 当然 是 困 一次 一个 天 , 如果 不是 更频繁 .

但我们想到, 即使不是每天睡着, 也肯定会睡着一次, 甚至更频繁。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] .
" **What is it ?** " **said Albert's uncle** .
" 什么 是 它 ? " 说 阿尔伯特的 叔叔 .

“那是什么?”阿尔伯特的叔叔问道。

" [lets] [siː] [ðɪs] [ˈtreʒər] - [troʊv] .
" **Let's see this treasure - trove** .
" 我们来吧 看 这 宝藏 - 宝库 .

“让我们看看这宝库。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ? "
Is it a wild beast ? "
是 它 一个 荒野 兽 ? "

它是野兽吗?

" [kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] , " [sed] [ˈdɔːrə] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] .
" **Come and see** , " **said Dora** , **and we led him to our room** .
" 来 和 看 , " 说 多拉 , 和 我们 引领 他 到 我们的 房间 .

“过来看看吧,”朵拉说, 然后我们领他去了我们的房间。

[ˈæləs] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈflænəˈlet] [ˈpetɪkoʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪli] [praɪd] ,
Alice turned down the pink flannelette petticoat with silly pride ,
爱丽丝 转向 向下 这 粉色的 绒布 衬裙 和 愚蠢的 自豪 ,

爱丽丝带着傻乎乎的骄傲, 把那件粉红色的法兰绒衬裙脱了下来。

[ænd; ɐnd] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈjuːθf] [er] [ˈfætli][ænd; ɐnd] [ˈpɪŋkli] [ˈsliːpɪŋ] .
and showed the youthful heir fatly and pinkly sleeping .
和 显示 这 青春 继承人 肥胖的 和 粉红色的 睡眠 .

画面中, 年轻的继承人胖乎乎的, 脸色红润, 正在熟睡。

" [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ! " [sed] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] .
" **A baby !** " **said Albert's uncle** .
" 一个 婴儿 ! " 说 阿尔伯特的 叔叔 .

“是个婴儿!”阿尔伯特的叔叔说道。

" [ðə; ði][ˈbeɪbi] !
" **The Baby !**
" 这 婴儿 !

“宝贝!

[oʊ] , [maɪ][ˈkæts] [əˈlaɪv] !
Oh , my cat's alive !
哦 , 我的 猫的 活 !

我的猫还活着!

" [[piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 176]**
" [页 -]

[第176页]

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [dɪˈsper] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
That is an expression which he uses to express despair unmixed with anger .
那 是 一个 表达 哪个 他 用途 到 表达 绝望 未混合的 和 愤怒 .

这是他用来表达绝望而不带愤怒的词语。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] ? — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" **Where did you ? — but that doesn't matter** .
" 在哪里 做过 你 ? — 但 那 不 事情 .

“你去了哪里? ——但这并不重要。”

[wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] .
We'll talk of this later .
出色地 讲话 的 这 之后 .

我们稍后再谈这个问题。

" [hi:; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" **He rushed from the room ,**
" 他 匆忙 从 这 房间 ,

他冲出了房间，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][raɪd] [ɔ:f] .
and in a moment or two we saw him mount his bicycle and ride off .
和 在 一个 片刻 或者 二 我们 锯 他 山 他的 自行车 和 骑 离开 .

过了一会儿，我们看到他跨上自行车，骑走了。

[kwaɪt] ['ʃɔ:rtli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['hɔ:rsməŋ] .
Quite shortly he returned with the distracted horseman .
相当 不久 他 返回 和 这 愣 骑手 .

不久，他带着心不在焉的骑马人回来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['beɪbi] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['taɪtlɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
It was his baby , and not titled at all .
它 曾是 他的 婴儿 , 和 不是 标题 在 全部 .

那是他一手打造的，但没有任何产权证明。

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɒdʒəz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
The horseman and his wife were the lodgers at the mill .
这 骑手 和 他的 妻子 是 这 房客 在 这 磨 .

马夫和他的妻子是磨坊的房客。

[ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The nursemaid was a girl from the village .
这 保姆 曾是 一个 女孩 从 这 村庄 .

保姆是村里的一个女孩。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [left] [ðə; ði]['beɪbi] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She said she only left the Baby five minutes while she went to speak to her
她 说 她 仅有的 左边 这 婴儿 五 分钟 尽管 她 去 到 说话 到 她
['swi:thɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

她说她只离开宝宝五分钟，就去和她的爱人说话了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdnər] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] .
who was gardener at the Red House .
WHO 曾是 园丁 在 这 红色的 房子 .

曾在红房子里当园丁的人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [left] [aɪ 'ti:]['oʊvər][æŋ; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['hʌrli] [tu:] .
But we knew she left it over an hour , and nearly two .
但 我们 知道 她 左边 它 超过 一个 小时 , 和 几乎 二 .

但我们知道她离开的时间超过一个小时，接近两个小时。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn][soʊ] [pli:zd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['hɔ:rsməŋ] .
I never saw any one so pleased as the distracted horseman .
我 绝不 锯 任何 一 所以 高兴 作为 这 愣 骑手 .

我从未见过像那位心不在焉的骑手那样高兴的人。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [æskt] [wi:; wi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði]
When we were asked we explained about having thought the Baby was the
什么时候 我们 是 问 我们 解释 关于 拥有 想法 这 婴儿 曾是 这
[preɪ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪz] ,
prey of gypsies ,
猎物的 吉普赛人 ,
当被问及此事时, 我们解释说, 我们当时以为婴儿是吉普赛人的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['hɔ:rsməŋ] [stʊd] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θæŋkt] [ju: 'es]
and the distracted horseman stood hugging the Baby , and actually thanked us
和 这 愣 骑手 站立 拥抱 这 婴儿 , 和 实际上 谢谢 我们
.
.
.
心不在焉的骑手抱着婴儿站在那里, 竟然还向我们道谢。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪ:f] ['lektʃər] [ɑ:n] ['maɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
But when he had gone we had a brief lecture on minding our own
但 什么时候 他 有 已消失 我们 有 一个 简短的 演讲 在 介意 我们的 自己的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
但他走后, 我们被简短地训了一顿, 告诫我们不要多管闲事。

[bʌt; bət][ˈdɔ:rə] [stɪl] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
But Dora still thinks she was right .
但 多拉 仍然 思考 她 曾是 正确的 .
但朵拉仍然认为自己是正确的。
[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈ ɔzwəld] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
As for Oswald and most of the others ,
作为 为了 奥斯瓦尔德 和 最多 的 这 其他的 ,

至于奥斯瓦尔德和其他大多数人,
[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðæŋ; ðən]
they agreed that they would rather mind their own business all their lives than
他们 同意 那 他们 会 相当 头脑 他们的 自己的 商业 全部 他们的 生活 比
[maɪnd][ə; eɪ]['beɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] .
mind a baby for a single hour .
头脑 一个 婴儿 为了 一个 单身的 小时 .
他们一致认为, 他们宁愿一辈子过自己的生活, 也不愿照顾婴儿哪怕一个小时。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['frenzɪd] [θroʊz] [ʌv; əv]
If you have never had to do with a baby in the frenzied throes of
如果 你 有 绝不 有 到 做 和 一个 婴儿 在 这 丧心病狂 阵痛 的
[ˈsli:pɪnəs] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ɪts] [skri:mz] [ɑ:r; ər][laɪk] .
sleepiness you can have no idea what its screams are like .
困倦 你 能 有 不 主意 什么 它是 尖叫 是 喜欢 .
如果你从未接触过处于睡意朦胧中的婴儿, 你就无法想象他们的哭声是什么样的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [wɪl]
If you have been through such a scene you will
如果 你 有 到过 通过 这样的 一个 场景 你 将要
如果你经历过这样的场景, 你就会
[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[ʌndər'stænd] [haʊ] [wi:; wi] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] ['hæviŋ] [noʊ]['berbi][tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
understand how we managed to bear up under having no baby to adopt .
理解 如何 我们 管理 到 熊 向上 在下面 拥有 不 婴儿 到 采纳 .
明白我们是如何熬过没有孩子可以领养的这段日子的。

['ɔzwəld] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hæviŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [di:d] [bʊk] .
Oswald insisted on having the whole thing written in the Golden Deed book .
奥斯瓦尔德 坚持 在 拥有 这 所有的 事物 书面 在 这 金的 契据 书 .
奥斯瓦尔德坚持要把整件事都写进《黄金功绩簿》里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [jer] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt][ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['dɔ:rəz] ['dʒenərəs]
Of course his share could not be put in without telling about Dora's generous
的 课程 他的 分享 可以 不是 是 放 在 没有 讲述 关于 朵拉的 慷慨的
[ə'dɒpt] [ʌv; əv][ðə; ði][fər'lo:rn] ['ɪnfənt] ['aʊtkæst] ,
adopting of the forlorn infant outcast ,
收养 的 这 绝望 婴儿 被排斥者 ,
当然，在讲述他的故事时，不能不提及朵拉慷慨地收养了这个孤苦伶仃的婴儿。

[ænd; ənd]['ɔzwəld][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd]['kænɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [dɪd][get]
and Oswald could not and cannot forget that he was the one who did get
和 奥斯瓦尔德 可以 不是 和 不能 忘记 那 他 曾是 这 一 WHO 做过 得到
[ðæt] ['berbi][tu:; tə] [sli:p] .
that baby to sleep .
那 婴儿 到 睡觉 .
奥斯瓦尔德无法忘记，是他哄睡了那个婴儿。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'stræktɪd] ['hɔ:rsməŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
What a time Mr . and Mrs . Distracted Horseman must have of it ,
什么 一个 时间 先生 : 和 太太 : 愣 骑手 必须 有 的 它 ,
心不在焉的骑手夫妇一定玩得很开心吧！

[ðoʊ] — [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðeɪv] [sækt] [ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] .
though — especially now they've sacked the nursemaid .
尽管 — 尤其 现在 他们有 被解雇 这 保姆 .
不过——尤其是在他们解雇了保姆之后。

[ɪf] ['ɔzwəld][ɪz]['evər] ['mærid] — [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] — [hi:; hi] [wɪl]
If Oswald is ever married — I suppose he must be some day — he will
如果奥斯瓦尔德 是 曾经 已婚 — 我 认为 他 必须 是 一些 天 — 他 将要
[hæv; həv][ten] ['nɜ:rsɪz] [tu:; tə] [i:tɪ] ['berbi] .
have ten nurses to each baby .
有 十 护士 到 每个 婴儿 .
如果奥斯瓦尔德结婚——我想他总有一天会结婚的——他每个孩子都会有十个保姆。

[eɪt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
Eight is not enough .
八 是 不是 足够的 .

八个不够。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [traɪd] ,
We know that because we tried ,
我们 知道 那 因为 我们 尝试 ,
我们知道，因为我们尝试过了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðæt]
and the whole eight of us were not enough for the needs of that
和 这 所有的 八 的 我们 是 不是 足够的 为了 这 需求 的 那
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɪnfənt] ,
deserted infant ,
荒凉的 婴儿 ,
我们八个人加起来也不够照顾那个被遗弃的婴儿。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈekstrə] [haɪ] - [bɔ:rn][ˈæftə][ɔ:l] .

who was not so extra high - born after all .
WHO 曾是 不是 所以 额外的 高的 - 出生 后 全部 .

他其实并没有那么显赫的出身。

[,pi: ˈdʒi:] -]

[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][fa:ks]

HUNTING THE FOX
打猎 这 狐狸

猎狐

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈaɪd(ə)][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]

It is idle to expect every one to know everything in the world without being
它 是 闲置的 到 预计 每一个 一 到 知道 一切 在 这 世界 没有 存在

[təʊld] .
told :
讲述 :

指望每个人都能在不被告知的情况下了解世界上所有的事情，这是不切实际的。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz]

If we had been brought up in the country we should have known that it is
如果 我们 有 到过 带来 向上 在 这 国家 我们 应该 有 已知 那 它 是

[nɑ:t] [dʌn] — [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði][fa:ks][ɪn] [ˈɔ:gəst] .
not done — to hunt the fox in August .
不是 完毕 — 到 打猎 这 狐狸 在 八月 :

如果我们从小在乡下长大，就应该知道八月份猎狐是不对的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈlu (:) iʃəm] [roʊd] [ðə; ði][moʊst][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [deɪts] [wen]

But in the Lewisham Road the most observing boy does not notice the dates when
但 在 这 刘易舍姆 路 这 最多 观察 男生 做 不是 注意 这 日期 什么时候

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:pər][tu:; tə] [hʌnt] [ˈfɒksɪz] .
it is proper to hunt foxes .
它 是 恰当的 到 打猎 狐狸 :

但在刘易舍姆路，即使是最细心的男孩也不会注意到什么时候是猎狐的合适时机。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniɪbə:di] [wʊd] [θɪŋk]

And there are some things you cannot bear to think that anybody would think
和 那里 是 一些 事物 你 不能 熊 到 思考 那 任何人 会 思考

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:;] ;
you would do ;
你 会 做 ;

有些事，你无法忍受别人认为你会去做；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈpleɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wʊd]

that is why I wish to say plainly at the very beginning that none of us would
那 是 为什么 我 希望 到 说 显然 在 这 非常 开始 那 没有任何 的 我们 会

[hæv; həv] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][fa:ks][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [skɪnz] .
have shot a fox on purpose even to save our skins .
有 射击 一个 狐狸 在 目的 甚至 到 节省 我们的 皮肤 :

因此，我一开始就要明确指出，即使是为了保命，我们当中也没有人会故意射杀狐狸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][æt; ət] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

Of course , if a man were at bay in a cave ,
的 课程 , 如果 一个 男人 是 在 湾 在 一个 洞穴 ,

当然，如果一个人被困在山洞里，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]
and had to defend girls from the simulaerous attack of a herd of
和 有 到 保卫 女孩们 从 这 - 攻击 的 一个 一群 的
[ˈsævɪdʒ] [ˈfɒksɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
savage foxes it would be different .
野蛮的 狐狸 它 会 是 不同的 .
如果要保护女孩们免受一群凶猛狐狸的类似攻击，那情况就不同了。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kæn; kən][ˈdʒɑːli]
A man is bound to protect girls and take care of them — they can jolly
一个 男人 是 边界 到 保护 女孩们 和 拿 关心 的 他们 — 他们 能 快乐的
[wel] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ˈriːəli] [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] — [stɪl] ,
well take care of themselves really it seems to me — still ,
出色地 拿 关心 的 他们自己 真的 它 似乎 到 我 — 仍然 ,
男人有义务保护和照顾女孩——在我看来，她们完全可以照顾好自己——尽管如此，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [kɔːlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
this is what Albert's uncle calls one of the " rules of the game ,
这 是 什么 阿尔伯特的 叔叔 呼叫 一 的 这 " 规则 的 这 游戏 ,
这就是阿尔伯特的叔叔所说的“游戏规则”之一。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
" so we are bound to defend them and fight for them to the
" 所以 我们 是 边界 到 保卫 他们 和 斗争 为了 他们 到 这
[deθ] , [ɪf] [ˈniːdfl] .
death , if needful .
死亡 , 如果 需要 .
因此，我们有义务捍卫他们，必要时甚至不惜为他们战斗至死。

[ˈdeni] [noʊz] [ə; eɪ][kwɒt'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [sez] :
Denny knows a quotation which says :
丹尼 知道 一个 引述 哪个 说道 :
丹尼知道一句名言:

" [wʌt] [ˈdaɪər] [ə'fens] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrmləs] [ˈkɔːzɪz] [sprɪŋz] ,
" What dire offence from harmless causes springs ,
" 什么 可怕的 罪行 从 无害 原因 弹簧 ,
“何等无害的原因竟会引发如此严重的罪行，
[wʌt] [ˈmaɪti] [ˈkɑːntests; kən'tests][raɪz][frʌm; frəm][ˈtrefɔɪl'triːfɔɪl] [θɪŋz] .
What mighty contests rise from trefoil things .
什么 强大的 比赛 上升 从 三叶草 事物 .
三叶草能孕育多么伟大的竞赛啊！

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 179]
" [页 -]
[第179页]

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [ɪ'vents] [kʌm] [frʌm; frəm] [θriː] [θɪŋz] — [θriː] - [fɔʊld] , [laɪk]
He says this means that all great events come from three things — three - fold , like
他 说道 这 方法 那 全部 伟大的 活动 来 从 三 事物 — 三 - 折叠 , 喜欢
[ðə; ði][ˈkloʊvər][ɔːr][ˈtrefɔɪl'triːfɔɪl] ,
the clover or trefoil ,
这 三叶草 或者 三叶草 ,
他说，这意味着所有伟大的事件都源于三件事——三重，就像三叶草一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ˈhɑːrmləs] .
and the causes are always harmless .
和 这 原因 是 总是 无害 .
而且这些原因总是无害的。

[ˈtrefɔɪlˈtriːfɔɪl][ɪz] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər] [θriː] - [foʊld] .
Trefoil is short for three - fold .
三叶草 是 短的 为了 三 - 折叠 .

三叶草是三折的缩写。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nti] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ]
There were certainty three things that led up to the adventure which is now going
那里 是 肯定 三 事物 那 引领 向上 到 这 冒险 哪个 是 现在 去
[tuː; tə][biː; bi][toʊld][juː; jʊ] .
to be told you .
到 是 讲述 你 .

可以肯定的是，有三件事促成了接下来的冒险，现在我要把这些事告诉你们。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
The first was our Indian uncle coming down to the country to see us .
这 第一的 曾是 我们的 印度 叔叔 未来 向下 到 这 国家 到 看 我们 .
第一件事是我们的印度叔叔来乡下看望我们。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˈdɛniːz] [tuːθ] .
The second was Denny's tooth .
这 第二 曾是 丹尼餐厅 齿 .

第二颗是丹尼的牙齿。

[ðə; ði] [θɜːrd][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˈhʌntɪŋ] ;
The third was only our wanting to go hunting ;
这 第三 曾是 仅有的 我们的 想要 到 去 打猎 ;

第三个原因只是我们想去打猎；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtrefɔɪlˈtriːfɔɪl] [kʌm] [raɪt] .
but if you count it in it makes the thing about the trefoil come right .
但 如果 你 数数 它 在 它 制作 这 事物 关于 这 三叶草 来 正确的 .
但如果把它算进去，三叶草的意义就说得通了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈkɔːzɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrmləs] .
And all these causes were harmless .
和 全部 这些 原因 是 无害 .

而且所有这些原因都是无害的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈɔzwəld] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is a flattering thing to say , and it was not Oswald who said it ,
它 是 一个 奉承 事物 到 说 , 和 它 曾是 不是 奥斯瓦尔德 who 说 它 ,
[bʌt; bət][ˈdɔːrə] .
but Dora .
但 多拉 .

这番话很令人受宠若惊，而且说这话的不是奥斯瓦尔德，而是朵拉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌŋk(ə)l] [mɪst] [juː 'es] ,
She said she was certain our uncle missed us ,
她 说 她 曾是 肯定 我们的 叔叔 错过 我们 ,

她说她确信我们的叔叔很想念我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ˈɔːŋgər] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] ([ðæt]
and that he felt he could no longer live without seeing his dear ones (that
和 那 他 毛毡 他 可以 不 更长 居住 没有 看到 他的 亲爱的 一个 (那
[wʌz; wəz][juː 'es]) .
was us) .
曾是 我们) .

他觉得如果见不到亲人（也就是我们），他就活不下去了。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
Anyway , he came down , without warning ,
反正 , 他 来了 向下 , 没有 警告 ,

总之，他毫无预兆地下来了。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [bəd][ˈhæbɪts] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈɪndiən][mæn][hæz; həz] ,
which is one of the few bad habits that excellent Indian man has ,
哪个 是 一 的 这 很少 坏的 习惯 那 出色的 印度 男人 有 ;
这是优秀的印度男人为数不多的坏习惯之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæbɪt][hæz; həz] [ˈendɪd] [ɪn] [ʌnˈplezntnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi]
and this habit has ended in unpleasantness more than once , as when we
和 这 习惯 有 结束 在 不愉快 更多的 比 一次 , 作为 什么时候 我们
[pleɪd] [ˈdʒʌŋɡlɪz] .
played jungles .
玩 丛林 ;
这种习惯不止一次导致不愉快的事情发生，比如我们玩《丛林》的时候。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
However , this time it was all right .
然而 , 这 时间 它 曾是 全部 正确的 ;
然而，这一次一切都好。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dʌl] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] ,
He came on rather a dull kind of day ,
他 来了 在 相当 一个 乏味的 种类 的 天 ;
他来的那天天气相当阴沉。

[wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː] .
when no one had thought of anything particularly amusing to do .
什么时候 不 一 有 想法 的 任何事物 特别 有趣 到 做 ;
当大家都想不出什么特别有趣的事情可做时。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪnər] - [taɪm][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [wɑːft]
So that , as it happened to be dinner - time and we had just washed
所以 那 , 作为 它 发生 到 是 晚餐 - 时间 和 我们 有 只是 洗过
[ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] ,
our hands and faces ,
我们的 双手 和 面孔 ;
当时正好是晚餐时间，我们刚刚洗完手和脸，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈspɑːtləsli] [kliːn] ([kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [miːn] ,
we were all spotlessly clean (compared with what we are sometimes , I mean ,
我们 是 全部 一尘不染 干净的 (比较的 和 什么 我们 是 有时 , 我 意思是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs])) .
of course) .
的 课程) .
我们都非常干净（当然，是跟我们有时的样子相比）。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
We were just sitting down to dinner ,
我们 是 只是 坐着 向下 到 晚餐 ;
我们正准备坐下来吃晚饭，

[ænd; ənd] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Albert's uncle was just plunging the knife into the hot heart of the
和 阿尔伯特的 叔叔 曾是 只是 骤降 这 刀 进入 这 热的 心 的 这
[steɪk] [ˈpʊdɪŋ] ,
steak pudding ,
牛排 布丁 ;
而阿尔伯特的叔叔正把刀插进滚烫的牛排布丁中心。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
when there was the
什么时候 那里 曾是 这
当有

[ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][flaɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɡert] .
rumble of wheels , and the station fly stopped at the garden gate .
隆隆 的 车轮 , 和 这 车站 飞 停止 在 这 花园 门 .
车轮隆隆作响, 车站小火车停在了花园门口。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][flaɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
And in the fly , sitting very upright , with his hands on his knees ,
和 在 这 飞 , 坐着 非常 直立 , 和 他的 双手 在 他的 膝盖 ,
在飞行过程中, 他坐姿端正, 双手放在膝盖上。

[wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [ˈrelətɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] .
was our Indian relative so much beloved .
曾是 我们的 印度 相对的 所以 很多 心爱 .
我们的印度亲戚深受爱戴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [smɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
He looked very smart , with a rose in his buttonhole .
他 看起来 非常 聪明的 , 和 一个 玫瑰 在 他的 纽扣孔 .
他看起来很帅气, 胸前别着一朵玫瑰。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [helpt] [juːˈes][tuː; tə]
How different from what he looked in other days when he helped us to
如何 不同的 从 什么 他 看起来 在 其他 天 什么时候 他 帮助 我们 到
[prɪˈtend] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɜːrənt] [ˈpʊdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
pretend that our currant pudding was a wild boar we were killing with
假装 那 我们的 黑醋栗 布丁 曾是 一个 荒野 公猪 我们 是 杀 和
[ˈʌʊər; ɑːr] [fɔːks] .
our forks .
我们的 叉子 .
他现在的样子和以前截然不同, 以前他会帮我们假装用叉子宰杀葡萄干布丁, 而我们则假装用叉子宰杀野猪。

[jet] , [ðoʊ] [ˈtaɪdiə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [biːt] [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] .
Yet , though tidier , his heart still beat kind and true .
然而 , 尽管 更整洁 , 他的 心 仍然 打 种类 和 真的 .
然而, 尽管外表整洁了许多, 他的内心依然善良真诚。

[juː; jʊ][fʊd; fəd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɑːrʃli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ˈtaɪdi] .
You should not judge people harshly because their clothes are tidy .
你 应该 不是 法官 人们 严厉地 因为 他们的 衣服 是 整齐的 .
你不应该因为别人衣着整洁就苛责他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He had dinner with us , and then we showed him round the place ,
他 有 晚餐 和 我们 , 和 然后 我们 显示 他 圆形的 这 地方 ,
他跟我们一起吃了晚饭, 然后我们带他参观了房子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevrɪθɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][əˈbaʊt]
and told him everything we thought he would like to hear , and about
和 讲述 他 一切 我们 想法 他 会 喜欢 到 听到 , 和 关于
[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
the Tower of Mystery ,
这 塔 的 神秘 ,
我们把所有我们认为他想听的事情都告诉了他, 还有关于神秘塔的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" **It makes my blood boil to think of it** .
" 它 制作 我的 血 熬 到 思考 的 它 .

“一想到这件事我就怒火中烧。”

" [noʊ 'el] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [brɪ 'kæz, brɪ 'kɔːz] ['evriwʌn] [els] [wiː; wi] [hæd; həd] [təʊld]

" **Noël said he was sorry for that , because everyone else we had told**

" 诺埃尔 说 他 曾是 对不起 为了 那 , 因为 每个人 别的 我们 有 讲述

[aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hæd; həd] [oʊnd] ,
it to had owned ,

它 到 有 拥有 ,

诺埃尔说他对此感到抱歉，因为我们告诉过的其他人都拥有这种能力。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [froʊz] [ðer; ðər] [blʌd] .

when we asked them , that it froze their blood .

什么时候 我们 问 他们 , 那 它 冻住了 他们的 血 .

当我们问他们这个问题时，他们说感到毛骨悚然。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] ,

" **Ah , " said the Uncle ,**

" 啊 , " 说 这 叔叔 ,

“啊，”叔叔说道。

" [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪndiə] [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['friːz] [əʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [bɔɪl] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði]

" **but in India we learn how to freeze our blood and boil it at the**

" 但 在 印度 我们 学习 如何 到 冻结 我们的 血 和 熬 它 在 这

[seɪm] [taɪm] .
same time .

相同的 时间 .

“但在印度，我们学会了如何同时冷冻和煮沸我们的血液。”

" [ɪn] [ðoʊz] [hɑːt] ['lɑːndʒɪtuːd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [wɪt]

" **In those hot longitudes , perhaps , the blood is always near boiling point , which**

" 在 那些 热的 经度 , 也许 , 这 血 是 总是 靠近 沸腾 观点 , 哪个

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['tempərz] ,
accounts for Indian tempers ,

账户 为了 印度 脾气 ,

“在那些炎热的经度地区，或许血液总是接近沸点，这就能解释印度人的脾气暴躁了。”

[ðoʊ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːri] [ænd; ənd] ['pepər] [ðeɪ] [iːt] .

though not for the curry and pepper they eat .

尽管 不是 为了 这 咖喱 和 胡椒 他们 吃 .

虽然他们吃咖喱和辣椒并不是为了这个。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['wɑːndər] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kɜːri] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['stoːri] .

But I must not wander ; there is no curry at all in this story .

但 我 必须 不是 漫步 ; 那里 是 不 咖喱 在 全部 在 这 故事 .

但我不能跑题了；这个故事里根本没有咖喱。

[ə'baʊt] ['tempər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .

About temper I will not say .

关于 脾气 我 将要 不是 说 .

至于脾气，我不予置评。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] [let] [juː 'es] [ɔːl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [flaɪ] [keɪm] [bæk]

The Uncle let us all go with him to the station when the fly came back

这 叔叔 让 我们 全部 去 和 他 到 这 车站 什么时候 这 飞 来了 后退

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
for him ;

为了 他 ;

当苍蝇再次飞回来找叔叔时，叔叔让我们都跟他一起去了车站；

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [hi:; hi] [tɪpt] [ju: 'es][ɔ:l] [hæf][ə; eɪ][kwɪd] ,
and when we said good - bye he tipped us all half a quid ,
和 什么时候 我们 说 好的 - 再见 他 倾斜 我们 全部 一半 一个 英镑 ;
当我们道别时, 他给了我们每人半英镑小费。

[wɪ'daʊt] ['eni] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'baʊt][eɪdʒ][ɔ:r] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ]
without any insidious distinctions about age or considering whether you were a boy
没有 任何 阴险 区别 关于 年龄 或者 考虑 无论 你 是 一个 男生
[ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] .
or a girl .
或者 一个 女孩 ;
不带任何年龄上的隐性区别, 也不考虑你是男孩还是女孩。

[ʼaʊər; ɑ:r]
Our
我们的
我们的
[,pi: 'dʒi:]
[Pg 181]
[页 -]
[第181页]

[ˈɪndiən] [ˈŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:rn] ['brɪtn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɑ:nsens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Indian uncle is a true - born Briton , with no nonsense about him .
印度 叔叔 是 一个 真的 - 出生 英国人 , 和 不 废话 关于 他 .
我的印度叔叔是个地道的英国人, 做事干脆利落, 一点也不矫揉造作。

[wi:; wi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn][mæn][æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [went] [ɔ:f] ,
We cheered him like one man as the train went off ,
我们 欢呼 他 喜欢 一 男人 作为 这 火车 去 离开 ,
火车开走时, 我们像一个人一样为他欢呼。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi] [ɔ:fərd] [ðə; ðɪ][flaɪ] - ['draɪvər][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and then we offered the fly - driver a shilling to take us back to the
和 然后 我们 提供 这 飞 - 司机 一个 先令 到 拿 我们 后退 到 这
[fɔ:r] [krɔ:s] - [roʊdʒ] ,
four cross - roads ,
四 叉 - 道路 ,
然后我们给了那个飞车司机一先令, 让他送我们回到四岔路口。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['greɪtʃ(ə)] ['kri:tʃər] [dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kæz, br'ko:z] , [hi:; hi] [sed] ,
and the grateful creature did it for nothing because , he said ,
和 这 感激的 生物 做过 它 为了 没有什么 因为 , 他 说 ,
而那感恩的生灵却无偿地做了这一切, 因为它说:
[ðə; ðɪ][dʒent][hæd; həd] [tɪpt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
the gent had tipped him something like .
这 绅士 有 倾斜 他 某物 喜欢 .
那位先生给了他一笔小费, 大概是这样的。

[haʊ] [skers] [ɪz] [tru:] ['græɪtɪtu:d] !
How scarce is true gratitude !
如何 稀少 是 真的 感激 !
真正的感恩之心是多么稀缺啊!
[soʊ][wi:; wi] [tʃɪrd] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [tu:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rer] ['vɜ:rtʃu:] ,
So we cheered the driver too for this rare virtue ,
所以 我们 欢呼 这 司机 也 为了 这 稀有的 美德 ,
所以我们也为这位司机这种难得的美德而欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] .
and then went home to talk about what we should do with our money .
和 然后 去 家 到 讲话 关于 什么 我们 应该 做 和 我们的 钱 .

然后我们回家讨论该如何处理我们的钱。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
I cannot tell you all that we did with it ,
我 不能 告诉 你 全部 那 我们 做过 和 它 ,
我无法一一告诉你我们用它做了什么，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmʌni] [melts] [əˈweɪ] " [laɪk] [snəʊ] - [riθs] [ɪn] [θɔː] - [dʒiːn] , " [æz; əz] [ˈdeni] [sez] ,
because money melts away " like snow - wreaths in thaw - jean , " as Denny says ,
因为 钱 融化 离开 " 喜欢 雪 - 花圈 在 解冻 - 牛仔裤 , " 作为 丹尼 说道 ,
正如丹尼所说，金钱会像“雪花花环在解冻牛仔裤上一样融化掉”。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈtiː] [melts] .
and somehow the more you have the more quickly it melts .
和 不知何故 这 更多的 你 有 这 更多的 迅速地 它 融化 .
不知为何，你拥有的越多，它融化得就越快。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː] [ˈmeɪdstən] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv]
We all went into Maidstone , and came back with the most beautiful lot of
我们 全部 去 进入 梅德斯通 , 和 来了 后退 和 这 最多 美丽的 很多的
[braʊn] [ˈpeɪpər] [ˈpɑːrslz] ,
brown paper parcels ,
棕色的 纸 包裹 ,
我们都去了梅德斯通，回来的时候带回了一大堆漂亮的棕色纸包裹。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [səˈplaɪd] [lɔːŋ] - [felt] [ˈwɒnts] .
with things inside that supplied long - felt wants .
和 事物 里面 那 供应 长的 - 毛毡 想要 .
里面装着满足了人们长久以来渴望的东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [nəˈreɪʃn, nəˈreɪʃn] , [ɪkˈsept] [wʌt] [ˈɔːzwəld] [ænd; ənd]
But none of them belong to this narration , except what Oswald and
但 没有任何 的 他们 属于 到 这 旁白 , 除了 什么 奥斯瓦尔德 和
[ˈdeni] [klʌbd] [tuː; tə] [baɪ] .
Denny clubbed to buy .
丹尼 俱乐部 到 买 .
但除了奥斯瓦尔德和丹尼合伙买来的东西之外，这些都不属于这个故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [bəʊθ] [hæd; həd] ,
This was a pistol , and it took all the money they both had ,
这 曾是 一个 手枪 , 和 它 采取 全部 这 钱 他们 两个都 有 ,
这是一把手枪，它花光了他们俩所有的钱。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɔːzwəld] [felt] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪnˈsaɪd] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [juː; jʊ] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
but when Oswald felt the uncomfortable inside sensation that reminds you who it is
但 什么时候 奥斯瓦尔德 毛毡 这 不舒服 里面 感觉 那 提醒 你 WHO 它 是
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ðæt] [ɑːr; ər] [suːn] [ˈpɑːrtɪd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
and his money that are soon parted he said to himself :
和 他的 钱 那 是 很快 分手了 他 说 到 他自己 :
但当奥斯瓦尔德感到内心一阵不适，意识到自己是谁，以及即将失去的金钱时，他对自己说：

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .
我不在乎。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] ,
We ought to have a pistol in the house , and one that will go off ,
我们 应该 到 有 一个 手枪 在 这 房子 , 和 一 那 将要 去 离开 ,
我们家里应该备一把手枪，而且是那种能走火的。

[tu:] — [nɑ:t] [ðoʊz] ['rɑ:t(ə)n] [flɪnt] - ['lɑ:ks] .
too — not those rotten flint - locks .
也 — 不是 那些 烂 燧石 - 锁 .

也不是那些破烂的燧发枪。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ʃɒd; ʃəd][bi:; bi] ['bɜ:rglər] [ænd; ənd][ju: 'es] ['toʊtəli] [ʌn'a:rmɪd] ?
Suppose there should be burglars and us totally unarmed ?
认为 那里 应该 是 窃贼 和 我们 完全 徒手 ?

假设有窃贼闯入，而我们却完全没有武器呢？

" [wi:; wi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ,
" **We took it in turns to have the pistol ,**
" 我们 采取 它 在 转弯 到 有 这 手枪 ,

我们轮流持枪，

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [fɑ:r] [frəm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
and we decided always to practise with it far from the house ,
和 我们 决定 总是 到 实践 和 它 远的 从 这 房子 ,

于是我们决定每次练习都要在远离家的地方进行。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , [hu:]
so as not to frighten the grown - ups , who
所以 作为 不是 到 吓唬 这 生长 - UPS , WHO

以免吓到大人，他们

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['faɪ,a:rmz] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
are always much nervouser about firearms than we are .
是 总是 很多 更紧张 关于 枪支 比 我们 是 .

他们总是比我们更害怕枪支。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɛni:z] [aɪ'di:ə] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd]['ɔzwəld] [oʊnz] [aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
It was Denny's idea getting it ; and Oswald owns it surprised him ,
它 曾是 丹尼餐厅 主意 获得 它 ; 和 奥斯瓦尔德 拥有 它 惊讶 他 ,

这是丹尼的主意；奥斯瓦尔德拥有它，这让他很惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
but the boy was much changed in his character .
但 这 男生 曾是 很多 已更改 在 他的 特点 .

但男孩的性格发生了很大的变化。

[wi:; wi][gɒ:t][aɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['grʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
We got it while the others were grubbing at the pastry - cook's in the High
我们 得到 它 尽管 这 其他的 是 挖掘 在 这 糕点 - 库克的 在 这 高的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

其他人都在商业街的糕点店里狼吞虎咽的时候，我们已经买到了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['æftər] [ti:] ,
and we said nothing till after tea ,
和 我们 说 没有什么 直到 后 茶 ,

我们直到喝茶后才开口说话。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['faɪə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrz]
though it was hard not to fire at the birds on the telegraph wires
尽管 它 曾是 难的 不是 到 火 在 这 鸟类 在 这 电报 电线
[æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [hʊʊm] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
as we came home in the train .
作为 我们 来了 家 在 这 火车 .

虽然在乘火车回家的路上，很难不向电线上的鸟儿开枪。

[ˈæftə] [ti:] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:] - [lɒft] , [ænd; ʌnd] ['ɔzwəld] [sed] :
After tea we called a council in the straw - loft , and Oswald said :
后 茶 我们 称为 一个 理事会 在 这 稻草 - 阁楼 , 和 奥斯瓦尔德 说 :

喝完茶后，我们在草棚里开了个会，奥斯瓦尔德说：

" ['deni] [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['si:krət] . "
" Denny and I have got a secret . "
" 丹尼 和 我 有 得到 一个 秘密 . "

“我和丹尼有个秘密。”

" [aɪ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['dɪki] [sed] , [kən'temptəbli] .
" I know what it is , " Dicky said , contemptibly .
" 我 知道 什么 它 是 , " 微弱 说 , 卑鄙地 .

“我知道那是什么，”迪基轻蔑地说。

" [ju:v] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jɑ:p] [ɪn] ['meɪdstən] [wer] ['pepərmɪnt] [rɑ:k] [ɪz] [fɔ:r] [aʊnsɪz] [ə; eɪ] ['peni]
" You've found out that shop in Maidstone where peppermint rock is four ounces a penny
" 你已经 成立 出去 那 店铺 在 梅德斯通 在哪里 薄荷 岩石 是 四 盎司 一个 一分钱
.
:
.

“你已经找到梅德斯通那家薄荷糖售价为四盎司一便士的商店了。”

[ert]] . [ʊʊ] .
H . O .
H . 哦 .

总部

[ænd; ʌnd] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪd] .
and I found it out before you did .
和 我 成立 它 出去 前 你 做过 .

而且我比你先发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第10/16页

" [ˈɔzwəld] [sed] , " [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] .
" **Oswald said** , " **You shut up** .
" 奥斯瓦尔德 说 , " 你 关闭 向上 .

奥斯瓦尔德说：“你闭嘴。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [juːd] [ˈbetər] [bʌŋk] .
If you don't want to hear the secret you'd better bunk .
如果 你 不 想 到 听到 这 秘密 你会 更好的 假寐 .

如果你不想听到这个秘密，最好还是逃课。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [oʊθ] .
I'm going to administer the secret oath .
我是 去 到 管理 这 秘密 誓言 .

我将主持秘密宣誓仪式。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [oʊθ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [juːst] [əˈbaʊt] [ˈriːəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [fɔːr; fər]
" **This is a very solemn oath** , **and only used about real things** , **and never for**
" 这 是 一个 非常 庄严 誓言 , 和 仅有的 用过的 关于 真实的 事物 , 和 绝不 为了
[priːˈtendɪŋ] [wʌnz] ,
pretending ones ,
假装 一个 ,

“这是一个非常庄严的誓言，只用于真实的事情，绝不能用于虚构的事情。”

[soʊ] [ˈdɪki] [sed] :
so Dicky said :
所以 微弱 说 :

迪基说道：

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [ɡoʊ] [əˈhed] !
" **Oh , all right ; go ahead !**
" 哦 , 全部 正确的 ; 去 前方 !

“哦，好吧；请便！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈrɒtɪŋ] .
I thought you were only rotting .
我 想法 你 是 仅有的 腐烂 .

我以为你只是在腐烂。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [oʊθ] .
" **So they all took the secret oath** .
" 所以 他们 全部 采取 这 秘密 誓言 .

于是他们都秘密发了誓。

[noʊˈel] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] ,
Noël made it up long before ,
诺埃尔 制成 它 向上 长的 前 ,

诺埃尔很久以前就编造了这个故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [θrʌʃs] [nest] [wiː; wi] [ˈevər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈblækhiːθ] [ˈɡɑːrdn]
when he had found the first thrush's nest we ever saw in the Blackheath garden
什么时候 他 有 成立 这 第一的 画眉的 巢 我们 曾经 锯 在 这 布莱克希思 花园
:
:
:
:

当他发现我们在布莱克希思花园里见到的第一个画眉鸟巢时：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] ,
" **I will not tell , I will not reveal ,**
" 我 将要 不是 告诉 , 我 将要 不是 揭示 ,

我不会说, 我不会透露,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌt] , [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [sti:l] ;
I will not touch , or try to steal ;
我 将要 不是 触碰 , 或者 尝试 到 偷 ;

我不会碰, 也不会试图偷窃;

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bi:stli] [sni:k] ,
And may I be called a beastly sneak ,
和 可能 我 是 称为 一个 兽 潜行 ,

我可以被称为卑鄙的偷窃者吗?

[ɪf] [ðɪs] [greɪt] ['si:krət][aɪ]['evər] [rɪ'pi:t] .
If this great secret I ever repeat .
如果 这 伟大的 秘密 我 曾经 重复 .

如果我再次提及这个伟大的秘密。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 183**]
" [页 -]

[第183页]

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊətəri] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['baɪndɪŋ] ['prə:mɪs] .
It is a little wrong about the poetry , but it is a very binding promise .
它 是 一个 小的 错误的 关于 这 诗 , 但 它 是 一个 非常 结合 承诺 .

这首诗有点不妥, 但它却是一个非常具有约束力的承诺。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] , [daʊn] [tu:; tə] [eɪt]] . [oʊ] .
They all repeated it , down to H : O :
他们 全部 重复 它 , 向下 到 H : 哦 :

他们都重复了一遍, 一直到HO

" [naʊ] [ðen] , " ['dɪki] [sed] , " [wɒts] [ʌp] ?
" **Now then , " Dicky said , " what's up ?**
" 现在 然后 , " 微弱 说 , " 是什么 向上 ?

“那么,”迪基说, “怎么了? ”

" ['ɔzwəld] , [ɪn] [praʊd] ['saɪləns] , [dru:ɪ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" **Oswald , in proud silence , drew the pistol from his breast and held it out ,**
" 奥斯瓦尔德 , 在 自豪的 沉默 , 画 这 手枪 从 他的 胸部 和 握住 它 出去 ,

奥斯瓦尔德骄傲地沉默着, 从胸前拔出手枪, 举了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['evri]
and there was a murmur of awful amazement and respect from every
和 那里 曾是 一个 低语 的 可怕 惊愕 和 尊重 从 每一个

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)] .
one of the council .
一 的 这 理事会 .

议会的每一位成员都发出了一声既惊叹又敬畏的低语。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['loʊdɪd] , [soʊ] [wi:; wi] [let] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
The pistol was not loaded , so we let even the girls have it to look at .
这 手枪 曾是 不是 已加载 , 所以 我们 让 甚至 这 女孩们 有 它 到 看 在 .

手枪里没有子弹, 所以我们甚至让女孩们也拿来看看。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] [sed] , " [lets] [goʊ] ['hʌntɪŋ] .
And then Dicky said , " Let's go hunting .
和 然后 微弱 说 , " 我们来吧 去 打猎 .

然后迪基说: “我们去打猎吧。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] .
" And we decided that we would .
" 和 我们 决定 那 我们 会 .
于是我们决定这么做。

[eɪt] . [oʊ] . [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɡet] [ˈpenɪ] [hɔːrnz][æt; ət][ðə; ði]
H . O . wanted to go down to the village and get penny horns at the
H . 哦 . 通缉 到 去 向下 到 这 村庄 和 得到 一分钱 角 在 这
[ˈɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [tuː; tə] [wɪnd] ,
shop for the huntsmen to wind ,
店铺 为了 这 猎人 到 风 ,
HO想下到村里的商店去买些便士号角，好让猎人们上弦。

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
like in the song ,
喜欢 在 这 歌曲 ,
就像歌里唱的那样，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst] [nɑːt][tuː; tə] [wɪnd] [hɔːrnz][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɔɪzɪ]
but we thought it would be more modest not to wind horns or anything noisy
但 我们 想法 它 会 是 更多的 谦虚的 不是 到 风 角 或者 任何事物 嘈杂
,
.
,
但我们认为不鸣笛或做任何嘈杂的事情会更低调一些。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [preɪ] .
at any rate not until we had run down our prey .
在 任何 速度 不是 直到 我们 有 跑步 向下 我们的 猎物 .
总之，至少在我们追上猎物之前是不会这么做的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪd] [juːˈes] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːks][wiː; wi]
But his talking of the song made us decided that it was the fox we
但 他的 说 的 这 歌曲 制成 我们 决定 那 它 曾是 这 狐狸 我们
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] .
wanted to hunt .
通缉 到 打猎 .
但他谈起这首歌，让我们决定要猎杀的就是那只狐狸。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pərˈtɪkjələr] [wɪt] [ˈænɪm(ə)] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] .
We had not been particular which animal we hunted before that .
我们 有 不是 到过 特别的 哪个 动物 我们 猎杀 前 那 .
在那之前，我们并没有特别在意猎杀哪种动物。

[ˈɔːzwəld] [let] [ˈdeni] [hæv; həv][fɜːrst][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
Oswald let Denny have first go with the pistol ,
奥斯瓦尔德 让 丹尼 有 第一的 去 和 这 手枪 ,
奥斯瓦尔德让丹尼先试枪。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt]
and when we went to bed he slept with it under his pillow , but not
和 什么时候 我们 去 到 床 他 睡着了 和 它 在下面 他的 枕头 , 但 不是
[ˈloʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,
我们上床睡觉时，他把它放在枕头底下，但里面没有装子弹。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fel] ['wepən] [brɪʔɔːr] [hiː; hi]
for **fear** **he** **should** **have** **a** **nightmare** **and** **draw** **his** **fell** **weapon** **before** **he**
为了 害怕 他 应该 有 一个 恶梦 和 画 他的 跌倒 武器 前 他
[wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'weɪk] .
was **properly** **awake** .
曾是 适当地 醒 .

他害怕自己会做噩梦，在完全清醒之前就拔出凶器。

[ˈɔzwəld] [let] ['deni] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] ['deni] [hæd; həd] ['tuːθeɪk] ,
Oswald **let** **Denny** **have** **it** , **because** **Denny** **had** **toothache** ,
奥斯瓦尔德 让 丹尼 有 它 , 因为 丹尼 有 牙疼 ,

奥斯瓦尔德狠狠地训斥了丹尼，因为丹尼牙疼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ɪz][kən'səʊlɪŋ] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [stɑːp][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **pistol** **is** **consoling** **though** **it** **does** **not** **actually** **stop** **the** **pain** **of** **the**
和 一个 手枪 是 安慰 尽管 它 做 不是 实际上 停止 这 疼痛 的 这
[tuːθ] .
tooth .
齿 .

手枪虽然不能真正止住牙痛，但却能给人带来安慰。

[ðə; ði] ['tuːθeɪk] [gɑːt] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː]
The **toothache** **got** **worse** , **and** **Albert's** **uncle** **looked** **at** **it** , **and** **said** **it**
这 牙疼 得到 更糟 , 和 阿尔伯特的 叔叔 看起来 在 它 , 和 说 它
[wʌz; wəz] ['veri] [luːs] ,
was **very** **loose** ,
曾是 非常 松动的 ,

牙痛加剧了，阿尔伯特的叔叔看了看，说牙齿很松动。

[ænd; ənd] ['deni] [oʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [piːt] - [stoʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and **Denny** **owned** **he** **had** **tried** **to** **crack** **a** **peach** - **stone** **with** **it** .
和 丹尼 拥有 他 有 尝试 到 裂缝 一个 桃 - 石头 和 它 .

丹尼承认他曾试图用它敲碎桃核。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] .
Which **accounts** .
哪个 账户 .

哪些账户？

[hiː; hi][hæd; həd] ['kriːəsəʊt] [ænd; ənd] ['kæmfər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,
He **had** **creosote** **and** **camphor** , **and** **went** **to** **bed** **early** ,
他 有 杂酚油 和 樟 , 和 去 到 床 早期的 ,

他服用了杂酚油和樟脑，然后早早地就睡了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːθ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [red] ['flænl] .
with **his** **tooth** **tied** **up** **in** **red** **flannel** .
和 他的 齿 系 向上 在 红色的 绒布 .

他的牙齿用红色法兰绒布绑了起来。

[ˈɔzwəld] [noʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [wen] ['piːp(ə)][ɑːr; ər] [ɪl] ,
Oswald **knows** **it** **is** **right** **to** **be** **very** **kind** **when** **people** **are** **ill** ,
奥斯瓦尔德 知道 它 是 正确的 到 是 非常 种类 什么时候 人们 是 患病的 ,
奥斯瓦尔德知道，当人们生病时，应该非常体贴他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɔrbɔːr] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ] [ˈbʌziŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [æt; ət]
and he forebores to wake the sufferer next morning by buzzing a pillow at
和 他 前缘 到 唤醒 这 患者 下一个 早晨 经过 嗡嗡声 一个 枕头 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

第二天早上，他没有用枕头嗡嗡作响地吵醒病人。

[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] .
as he generally does .
作为 他 一般来说 做 .

他通常都是这么做的。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
He got up and went over to shake the invalid ,
他 得到 向上 和 去 超过 到 摇 这 无效的 ,

他起身走过去摇晃了一下病人，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][kəʊld] .
but the bird had flown and the nest was cold .
但 这 鸟 有 飞行 和 这 巢 曾是 寒冷的 .

但是鸟儿已经飞走了，鸟巢也冷了。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ˈiːðər] ,
The pistol was not in the nest either ,
这 手枪 曾是 不是 在 这 巢 任何一个 ,

手枪也不在鸟巢里。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
but Oswald found it afterwards under the looking - glass on the dressing - table .
但 奥斯瓦尔德 成立 它 然后 在下面 这 寻找 - 玻璃 在 这 敷料 - 桌子 .

但奥斯瓦尔德后来在梳妆台的镜子下面找到了它。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
He had just awakened the others (with a hair - brush because they had
他 有 只是 觉醒 这 其他的 (和 一个 头发 - 刷子 因为 他们 有

[nɑːt][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ]) ,
not got anything the matter with their teeth) ,
不是 得到 任何事物 这 事情 和 他们的 牙齿) ,

他刚刚用梳子叫醒了其他人（因为他们的牙齿没有任何问题），

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wiːlz] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
when he heard wheels , and , looking out ,
什么时候 他 听到 车轮 , 和 , 寻找 出去 ,

当他听到车轮声时，向外望去，

[bɪˈheld] [ˈdeni] [ænd; ənd] [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrməːz] [haɪ]
beheld Denny and Albert's uncle being driven from the door in the farmer's high
观看 丹尼 和 阿尔伯特的 叔叔 存在 驱动 从 这 门 在 这 农民的 高的

[kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [wiːlz] .
cart with the red wheels .
大车 和 这 红色的 车轮 .

看到丹尼和阿尔伯特的叔叔坐着农夫的红色轮子高高的马车从门口被拉了出去。

[wiː; wi] [drest] [ˈekstrə] [kwɪk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
We dressed extra quick , so as to get down - stairs to the bottom of the
我们 穿着 额外的 快的 , 所以 作为 到 得到 向下 - 楼梯 到 这 底部 的 这

[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

我们迅速穿好衣服，以便下楼查明真相。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ælbəʔts] ['ʌŋk(ə)l] .

And we found a note from Albert's uncle .
和 我们 成立 一个 笔记 从 阿尔伯特的 叔叔 .

我们还找到了一张阿尔伯特叔叔留下的字条。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['dɔːrə] , [ænd; ənd] [sed] :

It was addressed to Dora , and said :
它 曾是 已解决 到 多拉 , 和 说 :

信件是写给朵拉的, 内容如下:

" ['dɛniːz] ['tuːθeɪk] [gə:t][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] .

" Denny's toothache got him up in the small hours .
" 丹尼餐厅 牙疼 得到 他 向上 在 这 小的 小时 .

“丹尼的牙痛让他凌晨就醒了。”

['hiːz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæn][tuː; tə][mæn] .

He's off to the dentist to have it out with him , man to man .
他是 离开 到 这 牙医 到 有 它 出去 和 他 , 男人 到 男人 .

他要去牙医诊所和他当面谈谈。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Home to dinner .
家 到 晚餐 .

回家吃晚饭。

" ['dɔːrə] [sed] , " ['dɛniːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] . "

" Dora said , " Denny's gone to the dentist . "
" 多拉 说 , " 丹尼餐厅 已消失 到 这 牙医 . "

“朵拉说: ‘丹尼去看牙医了。’”

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , " [eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] .

" I expect it's a relation , " H . O . said .
" 我 预计 它是 一个 关系 , " H . 哦 . 说 .

“我估计他们之间有某种关系,”HO说道。

" ['dɛni] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːrt] [fɔːr; fər] ['dentɪst] .

" Denny must be short for Dentist .
" 丹尼 必须 是 短的 为了 牙医 .

“Denny一定是Dentist（牙医）的缩写。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] — [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [traɪ] ['veri] [hɑːrd] .

" I suppose he was trying to be funny — he really does try very hard .
" 我 认为 他 曾是 尝试 到 是 有趣的 — 他 真的 做 尝试 非常 难的 .

“我想他是想搞笑——他真的很努力。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] [wen] [hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] .

He wants to be a clown when he grows up .
他 想要 到 是 一个 小丑 什么时候 他 生长 向上 .

他长大后想当小丑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

The others laughed .
这 其他的 笑了 .

其他人笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['dɪki] [sed] , " ['weðər] ['hiːl] [get][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɔːr][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]

" I wonder , " Dicky said , " whether he'll get a shilling or half - a - crown for it .
" 我 想知道 , " 微弱 说 , " 无论 地狱 得到 一个 先令 或者 一半 - 一个 - 王冠 为了 它 .
:
:
:

“我想知道,”迪基说, “他能卖到一先令还是半克朗。”

" ['ɔzwəld] [hæd; həd] [bɪn] ['mediteɪtɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] , [naʊ] [hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
" **Oswald had been meditating in gloomy silence , now he cheered up and said :**
" 奥斯瓦尔德 有 到过 冥想 在 阴沉 沉默 , 现在 他 欢呼 向上 和 说 :
奥斯瓦尔德一直沉默地沉思着, 现在他精神振奋起来, 说道:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然!

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
I'd forgotten that .
ID 被遗忘的 那 .

我忘了这件事了。

['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪv] [tuː] .
He'll get his tooth money , and the drive too .
地狱 得到 他的 齿 钱 , 和 这 驾驶 也 .

他既能拿到补牙的钱, 还能开车回家。

[soʊ] [ɪts] [kwɑɪt] [fer] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɑːks] - [hʌnt] [waɪl] ['hiːz] [gɔːn] .
So it's quite fair for us to have the fox - hunt while he's gone .
所以 它是 相当 公平的 为了 我们 到 有 这 狐狸 - 打猎 尽管 他是 已消失 .

所以趁他不在家, 我们去猎狐是很公平的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .
I was thinking we should have to put it off .
我 曾是 思维 我们 应该 有 到 放 它 离开 .

我当时在想, 我们是不是应该把这件事推迟一下。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə 'griːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'fer] .
" **The others agreed that it would not be unfair .**
" 这 其他的 同意 那 它 会 不是 是 不公平 .

其他人也认为这不算不公平。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə 'nʌðər] [wʌn] [ə 'nʌðər] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " ['ɔzwəld] [sed] .
" **We can have another one another time if he wants to , " Oswald said .**
" 我们 能 有 其他 一 其他 时间 如果 他 想要 到 , " 奥斯瓦尔德 说 .

“如果他愿意, 我们可以再约一次,”奥斯瓦尔德说。

[wiː; wi] [nɒʊ] [fɒksɪz] [ɑːr; ər] ['hʌntɪd] [ɪn] [red] [kooʊts] [ænd; ənd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
We know foxes are hunted in red coats and on horseback — but we could
我们 知道 狐狸 是 猎杀 在 红色的 外套 和 在 马背 — 但 我们 可以
[nɑːt] [duː] [ðɪs] — [bʌt; bət] [eɪtʃ] . [oʊ] . [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] [red] ['fʊtbɔːl] ['dʒɜːrzi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ælbɜːts]
not do this — but H . O . had the old red football jersey that was Albert's
不是 做 这 — 但 H . 哦 . 有 这 老的 红色的 足球 球衣 那 曾是 阿尔伯特的
['ʌŋkəlz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [bɔːretoʊ] .
uncle's when he was at Loretto .
叔叔的 什么时候 他 曾是 在 洛雷托 .

我们知道人们会穿着红色外套骑马去猎杀狐狸——但我们做不到这一点——不过 HO 有一件旧红色橄榄球球衣, 那是
Albert 的叔叔在 Loretto 读书时穿过的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
He was pleased .
他 曾是 高兴 .

他很高兴。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪ] [wi:d] [hæd; həd][hɔ:rnz] , " [hi:; hi] [sed] , [gri:v] .
" But I do wish we'd had horns , " he said , grievingly .
" 但 我 做 希望 我们会 有 角 , " 他 说 , 悲痛地 .
"但我真希望我们有角,"他悲伤地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [wind] [ðə; ði][hɔ:rn] . "
" I should have liked to wind the horn . "
" 我 应该 有 喜欢 到 风 这 喇叭 . "
"我本想吹响号角的。"

" [wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [hɔ:rnz] , " ['dɔ:rə] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ænsər] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]
" We can pretend horns , " Dora said ; but he answered , " I didn't want to
" 我们 能 假装 角 , " 多拉 说 ; 但 他 回答 , " 我 没有 想 到
[prɪ'tend] .
pretend .
假装 .
"我们可以假装吹角,"朵拉说; 但他回答说: "我不想假装。"

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wind] [sʌmθɪŋ] . "
I wanted to wind something . "
我 通缉 到 风 某物 . "
我想给什么东西上个发条。

" [wind] [jɜ; jər] [wɑ:tʃ] , " ['dɪki] [sed] .
" Wind your watch , " Dicky said .
" 风 你的 手表 , " 微弱 说 .
"给你的手表上弦,"迪基说。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [eɪtʃ] . [oʊ] . - [es] [wɑ:tʃ] [ɪz]['broʊkən] ,
And that was unkind , because we all know H . O . ' s watch is broken ,
和 那 曾是 不友善 , 因为 我们 全部 知道 H . 哦 . - s 手表 是 破碎的 ,
这很不厚道, 因为我们都知道HO的表坏了。

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['rætlɪz] [ɪn'saɪd] [wɪ'dəʊt] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
and when you wind it , it only rattles inside without going in the least .
和 什么时候 你 风 它 , 它 仅有的 嘎嘎作响 里面 没有 去 在 这 至少 .
当你上弦时, 它只是在里面发出嘎嘎声, 却一点也不转动。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [dres] [ʌp] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] — [dʒʌst] [kɑ:kt]
We did not bother to dress up much for the hunting expedition — just cocked
我们 做过 不是 打扰 到 裙子 向上 很多 为了 这 打猎 远征 — 只是 上膛
[hæts][ænd; ænd] [læθ] [swɔ:dz] ;
hats and lath swords ;
帽子 和 板条 剑 ;
我们去打猎的时候没怎么打扮——只戴了三角帽, 拿了木条剑;

[ænd; ænd][wi:; wi][taɪd] [ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][tu:; tə][eɪtʃ] . [oʊ] . - [es] [tʃest] [wɪð; wɪθ] " [moʊt] [haʊs] [fɑ:ks] -
and we tied a card on to H . O . ' s chest with " Moat House Fox -
和 我们 系 一个 卡片 在 到 H . 哦 . - s 胸部 和 " 护城河 房子 狐狸 -
[ˈhʌntərz] " [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
Hunters " on it ;
猎人 " 在 它 ;
我们在 HO 的胸前系了一张卡片, 上面写着“护城河屋猎狐者”;

[ænd; ænd][wi:; wi][taɪd] [red] ['flænl] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz] - [neks] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:ks] -
and we tied red flannel round all the dogs ' necks to show they were fox -
和 我们 系 红色的 绒布 圆形的 全部 这 狗 - 脖子 到 展示 他们 是 狐狸 -
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .
我们把红色法兰绒系在所有狗的脖子上, 以表明它们是猎狐犬。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] ；
Yet it did not seem to show it plainly ；
然而 它 做过 不是 似乎 到 展示 它 显然 ；

然而，它似乎并没有清楚地表明这一点；

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːks] - [haʊndz] ，
somehow it made them look as if they were not fox - hounds ，
不知何故 它 制成 他们 看 作为 如果 他们 是 不是 狐狸 - 猎犬 ；
不知怎的，这让他们看起来不像猎狐犬了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [briːdz] — [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [θroʊt] 。
but their own natural breeds — only with sore throats 。
但 他们的 自己的 自然的 品种 — 仅有的 和 疮 喉咙 ；

但他们自己的天然品种——只是喉咙痛而已。

[ˈɔzwəld] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] 。
Oswald slipped the pistol and a few cartridges into his pocket 。
奥斯瓦尔德 滑倒了 这 手枪 和 一个 很少 墨盒 进入 他的 口袋 ；

奥斯瓦尔德把手枪和几发子弹塞进口袋里。

[hiː; hi] [nuː] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ðæt] [fɒksɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃɑːt] ； [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ；
He knew , of course , that foxes are not shot ; but as he said :
他 知道 ， 的 课程 ， 那 狐狸 是 不是 射击 ； 但 作为 他 说 ；

他当然知道狐狸不会被射杀；但他说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

" [huː] [noʊz] [ˈweðər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkrɑːkədəɪl] 。
" Who knows whether we may not meet a bear or a crocodile 。
" WHO 知道 无论 我们 可能 不是 见面 一个 熊 或者 一个 鳄鱼 ；

谁知道我们会不会遇到熊或者鳄鱼呢。

" [wiː; wi] [set] [ɔːf] [ˈgeɪli] 。
" We set off gayly 。
" 我们 放 离开 同性恋地 ；

我们兴高采烈地出发了。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [θruː] [tuː] [ˈkɔːrnfiːld] ， [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv]
Across the orchard and through two cornfields , and along the hedge of
穿过 这 果园 和 通过 二 玉米地 ， 和 沿着 这 对冲 的
[əˈnʌðər] [fiːld] ，
another field ，
其他 场地 ；

穿过果园，经过两块玉米地，沿着另一块田地的篱笆，

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ，
and so we got into the wood ，
和 所以 我们 得到 进入 这 木头 ；

于是我们就进入了树林。

[θruː] [ə; eɪ] [gæp] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] ， [ˈpleɪɪŋ] "
through a gap we had happened to make a day or two before , playing "
通过 一个 差距 我们 有 发生 到 制作 一个 天 或者 二 前 ， 玩耍 "
[ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ˈliːdər] 。
follow my leader 。
跟随 我的 领导者 ；

穿过我们一两天前偶然形成的一个缺口，玩着“跟着我的领队”的游戏。

" [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [gri:n] ; [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['hæpi] [ænd; ənd][moʊst]
" The wood was very quiet and green ; the dogs were happy and most
" 这 木头 曾是 非常 安静的 和 绿色的 ; 这 狗 是 快乐的 和 最多
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 :

“树林里非常安静，绿意盎然；狗狗们快乐又忙碌。”

[wʌns] ['pɪntʃər] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
Once Pincher started a rabbit .
一次 平彻 开始 一个 兔子 :

皮切尔开始养兔子。

[wi:; wi] [sed] , " [vju:] [hæ'lu:] ! " [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt]
We said , " View Halloo ! " and immediately started in pursuit ; but the rabbit
我们 说 , " 看法 你好 ! " 和 立即地 开始 在 追逐 ; 但 这 兔子
[went] [ænd; ənd][hɪd] ,
went and hid ,
去 和 隐藏 ,

我们喊道：“看！哈喽！”然后立刻追了上去；可是兔子跑去躲起来了。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['pɪntʃər] [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n] .
so that even Pincher could not find him , and we went on .
所以 那 甚至 平彻 可以 不是 寻找 他 , 和 我们 去 在 :

所以连平彻都找不到他，我们继续前进。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [fɒksɪz] .
But we saw no foxes .
但 我们 锯 不 狐狸 :

但我们没看到狐狸。

[soʊ][æt; ət][ləst][wi:; wi] [meɪd] ['dɪki] [bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:ks] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n]
So at last we made Dicky be a fox , and chased him down the green
所以 在 最后的 我们 制成 微弱 是 一个 狐狸 , 和 追逐 他 向下 这 绿色的
[raɪdz] .
rides .
骑行 :

最后我们让迪基扮演一只狐狸，追着他跑遍了绿色的游乐设施。

[ə; eɪ] [waɪd] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [raɪd] ,
A wide walk in a wood is called a ride ,
一个 宽的 走 在 一个 木头 是 称为 一个 骑 ,

在树林里宽阔地散步叫做“骑行”。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['pi:p(ə)] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔ:k] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
even if people never do anything but walk in it .
甚至 如果 人们 绝不 做 任何事物 但 走 在 它 :

即使人们只是在其中行走，什么也不做。

[wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [θri:] [haʊndz] — ['leɪdi] , ['pɪntʃər] ,
We had only three hounds — Lady , Pincher ,
我们 有 仅有的 三 猎犬 — 女士 , 平彻 ,

我们只有三只猎犬——Lady、Pincher、

[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] — [soʊ][wi:; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði][glæd] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [haʊndz] [æz; əz]
and Martha — so we joined the glad throng and were being hounds as
和 玛莎 — 所以 我们 加入 这 高兴的 人群 和 是 存在 猎犬 作为
[hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
hard as we could ,
难的 作为 我们 可以 ,

于是，玛莎也加入了欢欣雀跃的人群，我们拼命地追赶着她。

[wen] [wi:: wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['bɑ:kɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn] [fɒl] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
when we suddenly came barking round a corner in full chase and stopped short ,
什么时候 我们 突然 来了 叫声 圆形的 一个 角落 在 满的 追赶 和 停止 短的 ,

当我们突然吠叫着从拐角处追过来，然后突然停住时，

[fɔ:r; fər][wi:: wi] [sɔ:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:ks][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [flaɪt] .
for we saw that our fox had stayed his hasty flight .
为了 我们 锯 那 我们的 狐狸 有 入住 他的 仓促 航班 .

因为我们看到那只狐狸停止了匆忙的逃跑。

[ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ['redɪ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][hi:: hi]
The fox was stooping over something reddish that lay beside the path , and he

[sed] :
said :
说 :

狐狸弯下腰，低头看着路边一个红色的东西，说道：

" [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] !
" I say , look here !
" 我 说 , 看 这里 !

我说，看这里！

" [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [θrɪld] [ju: 'es] [θru:'aʊt] .
" in tones that thrilled us throughout .
" 在 音调 那 激动不已 我们 自始至终 .

“全程都以令我们兴奋的语气进行着。”

['aʊər; ɑ:r][fɑ:ks] — [hu:m] [wi:: wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔ:l] ['dɪki] ,
Our fox — whom we must now call Dicky ,
我们的 狐狸 — 谁 我们 必须 现在 称呼 微弱 ,

我们的狐狸——我们现在必须叫它迪基——

[səʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:: tə] ['mʌd(ə)] [ðə; ði][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] — ['pɔɪntɪd] [tu:: tə][ðə; ði] ['redɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
so as not to muddle the narration — pointed to the reddy thing that the

[dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] .
dogs were sniffing at .
狗 是 嗅闻 在 .

为了不使叙述变得混乱——指着狗狗们正在嗅闻的红色物体。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [lɪv; laɪv][fɑ:ks] , " [hi:: hi] [sed] .
" It's a real live fox , " he said .
" 它是 一个 真实的 居住 狐狸 , " 他 说 .

“这是一只活生生的狐狸，”他说。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] — ['oʊnli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ded] — [ænd; ənd]
At least it was real — only it was quite dead — and

至少它是真实的——只是它已经彻底死了——

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[wen] [ˈɔzwəld] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː] [ʌp] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .
when Oswald lifted it up its head was bleeding .

什么时候奥斯瓦尔德 抬起 它 向上它是 头 曾是 出血 .

奥斯瓦尔德把它举起来时，它的头部正在流血。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ɑːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈspaɪərd] [ˈɪnstəntli] .
It had evidently been shot through the brain and expired instantly .

它 有 显然 到过 射击 通过 这 脑 和 已到期 即刻 .

它显然是被子弹击穿了大脑，当场死亡。

[ˈɔzwəld] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Oswald explained this to the girls when they began to cry at the sight of

奥斯瓦尔德 解释 这 到 这 女孩们 什么时候 他们 开始 到 哭 在 这 视线 的

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] ;
the poor beast ;

这 贫穷的 兽 ;

当女孩们看到这只可怜的动物开始哭泣时，奥斯瓦尔德向她们解释了这一切；

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsɔːrɪ] [hɪmˈself] .
I do not say he did not feel a bit sorry himself .

我 做 不是 说 他 做过 不是 感觉 一个 少量 对不起 他自己 .

我并不是说他自己一点也不觉得遗憾。

[ðə; ði] [fɔːks] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɜːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l]
The fox was cold , but its fur was so pretty , and its tail and its little

这 狐狸 曾是 寒冷的 , 但 它是 毛皮 曾是 所以 漂亮的 , 和 它是 尾巴 和 它是 小的

[fiːt] .
feet .

脚 .

狐狸很冷，但是它的皮毛很漂亮，尾巴和小爪子也很可爱。

[ˈdɪki] [strʌŋ] [ðə; ði] [dɒːgz] [ɑːn] [ðə; ði] [liːf] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [wiː; wi] [θɔːt]
Dicky strung the dogs on the leash ; they were so much interested we thought

微弱 串 这 狗 在 这 牵引绳 ; 他们 是 所以 很多 感兴趣的 我们 想法

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
it was better .

它 曾是 更好的 .

迪基把狗拴在牵引绳上；它们非常感兴趣，我们觉得这样更好。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈɪtl] [ˈnevər] [siː] [əˈɡen] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] " [ˈdɔːrə]
" It does seem horrid to think it'll never see again out of its poor little eyes " Dora

" 它 做 似乎 可怕的 到 思考 它将 绝不 看 再次 出去 的 它是 贫穷的 小的 眼睛 " 多拉

[sed] ,
said ,

说 ,

“想到它那双可怜的小眼睛再也看不见东西了，真是太可怕了。”朵拉说道。

[ˈbləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] .
blowing her nose .

吹 她 鼻子 .

她擤了擤鼻子。

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [rʌŋ] [əˈbəʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [əˈɡen] ; [lend] [em ˈiː] [jɔːr; jər] [ˈhæŋki] , [ˈdɔːrə] , " [sed]
" And never run about through the wood again ; lend me your hanky , Dora , " said

" 和 绝不 跑步 关于 通过 这 木头 再次 ; 借 我 你的 手帕 , 多拉 , " 说

[ˈæləɪs] .
Alice .

爱丽丝 .

“还有，别再在树林里乱跑了；朵拉，把你的手帕借给我，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] ['hʌntɪd] [ɔːr] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hen] - [ruːst] [ɔːr] [ə; eɪ] [træp] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
" **And never be hunted or get into a hen - roost or a trap or anything exciting** ,
" 和 绝不 是 猎杀 或者 得到 进入 一个 母鸡 - 栖息地 或者 一个 陷阱 或者 任何事物 激动人心 ,
" 而且永远不会被人追捕, 也不会落入母鸡的巢穴、陷阱或其他任何刺激的事情中。"

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['dɪki] .
poor little thing , " **said Dicky** .
贫穷的 小的 事物 , " 说 微弱 .

“可怜的小家伙,”迪基说。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [pɪk] [griːn] ['tʃesnʌt] [liːvz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːksəz] ['feɪt(ə)l]
The girls began to pick green chestnut leaves to cover up the poor fox's fatal
这 女孩们 开始 到 挑选 绿色的 板栗 树叶 到 覆盖 向上 这 贫穷的 狐狸的 致命的
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

女孩们开始采摘绿色的栗树叶, 用来遮盖那只可怜的狐狸的致命伤口。

[ænd; ənd] [noʊ'el] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] ,
and Noël began to walk up and down making faces ,
和 诺埃尔 开始 到 走 向上 和 向下 制作 面孔 ,
诺埃尔开始来回踱步, 做鬼脸。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] .
the way he always does when he's making poetry .
这 方式 他 总是 做 什么时候 他是 制作 诗 .
就像他写诗时一贯的方式。

[hiː; hi] ['kænəʊt] [meɪk] [wʌŋ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He cannot make one without the other .
他 不能 制作 一 没有 这 其他 .
他无法只做其中之一。

[aɪ 'tiː] [wɜːrks] [bəʊθ] [weɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
It works both ways , which is a comfort .
它 作品 两个都 方式 , 哪个 是 一个 舒适 .
双向作用都适用, 这令人欣慰。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? " [eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] ;
" **What are we going to do now ?** " **H . O . said ;**
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? " **H . 哦 . 说 ;**
“我们现在该怎么办?”何先生问道;

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [teɪl] , [aɪm] [kwɔɪt] ['sɜːrt(ə)n] .
" **the huntsman ought to cut off its tail , I'm quite certain** .
" 这 猎人 应该 到 切 离开 它是 尾巴 , 我是 相当 肯定 .
“我非常肯定, 猎人应该砍掉它的尾巴。”

[ˈoʊnli] , [aɪv] ['broʊkən] [ðə; ði] [bɪg] [bleɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni]
Only , I've broken the big blade of my knife , and the other never was any
仅有的 , 我已经 破碎的 这 大的 刀刃 的 我的 刀 , 和 这 其他 绝不 曾是 任何
[ɡʊd] .
good .
好的 .

只是, 我把刀的大刀片弄断了, 另一把刀本来就不好用。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [geɪv] [eɪtʃ] . [oʊ] . [ə; eɪ] [ʃʌv] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˈɔzwəld] [sed] , " [ʌt] [ʌp] .
" **The girls gave H . O . a shove , and even Oswald said , " Shut up** .
" 这 女孩们 给予 H . 哦 . 一个 推 , 和 甚至 奥斯瓦尔德 说 , " 关闭 向上 .
女孩们推了HO一把, 就连奥斯瓦尔德也说: “闭嘴。”

" [fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæt]
" **For somehow we all felt we did not want to play fox - hunting any more that**
" 为了 不知何故 我们 全部 毛毡 我们 做过 不是 想 到 玩 狐狸 - 打猎 任何 更多的 那
[deɪ] .
day .
天 .

“因为不知为何，那天我们都不想再玩猎狐游戏了。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][fɑːks][ˈhɑːrdli] [lʊkt] [ded] [æt; ət][ɔːl] .
When his deadly wound was covered the fox hardly looked dead at all .
什么时候 他的 致命 伤口 曾是 涵盖 这 狐狸 几乎 看起来 死的 在 全部 .
当狐狸的致命伤口被包扎好后，它看起来一点也不像死了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 188**]
[页 -]
[第188页]

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [truː] !
" **Oh , I wish it wasn't true !**
" 哦 , 我 希望 它 不是 真的 !
“哦，我真希望这不是真的！ ”

" [ˈælis] [sed] .
" **Alice said** .
" 爱丽丝 说 .
“爱丽丝说。”

[ˈdeɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Daisy had been crying all the time , and now she said ,
雏菊 有 到过 哭泣 全部 这 时间 , 和 现在 她 说 ,
黛西一直哭个不停，现在她说：

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] .
" **I should like to pray God to make it not true .**
" 我 应该 喜欢 到 祈祷 上帝 到 制作 它 不是 真的 .
“我真想向上帝祈祷，让这一切不是真的。”

" [bʌt; bət][ˈdɔːrə] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
" **But Dora kissed her ,**
" 但 多拉 亲吻 她 ,
但朵拉吻了她，

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][nəʊ] [gʊd] — [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker]
and told her that was no good — only she might pray God to take care
和 讲述 她 那 曾是 不 好的 — 仅有的 她 可能 祈祷 上帝 到 拿 关心
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːksəz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbiːz] ,
of the fox's poor little babies ,
的 这 狐狸的 贫穷的 小的 婴儿 ,
然后告诉她那样做不行——她只能祈求上帝照顾狐狸可怜的小宝宝们。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈevər] [sɪns] .
if it had had any , which I believe she has done ever since .
如果 它 有 有 任何 , 哪个 我 相信 她 有 完毕 曾经 自从 .
如果她有过的话，我相信她从那时起就一直有。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [driːm] , " [ˈælis] [sed] .
" **If only we could wake up and find it was a horrid dream , " Alice said .**
" 如果 仅有的 我们 可以 唤醒 向上 和 寻找 它 曾是 一个 可怕的 梦 , " 爱丽丝 说 .
“要是我们醒来后发现这只是一场可怕的梦就好了，”爱丽丝说。

[aɪˈti:] [si:mz] ['sɪlɪ] [ðæt][wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kæəd] [soʊ] [mʌt] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈri:əli] [set]
It seems silly that we should have cared so much when we had really set
它 似乎 愚蠢的 那 我们 应该 有 关心 所以 很多 什么时候 我们 有 真的 放
[aʊt][tu:; tə] [hʌnt] [ˈfɒksɪz][wɪð; wɪθ][dɔ:gz] ,
out to hunt foxes with dogs ,
出去 到 打猎 狐狸 和 狗 ,
我们原本打算用猎犬猎狐，却在意这些，现在想想真是傻。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [tru:] .
but it is true .
但 它 是 真的 .
但这是真的。

[ðə; ðɪ][ˈfɑ:ksəz] [fi:t] [lʊkt] [soʊ] [ˈhelpləs] .
The fox's feet looked so helpless .
这 狐狸的 脚 看起来 所以 无助 .
狐狸的爪子看起来那么无助。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [mɑ:rk][ɑ:n][ɪts] [saɪd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæd; həd] [bɪn]
And there was a dusty mark on its side that I know would not had been
和 那里 曾是 一个 尘土飞扬 标记 在 它是 边 那 我 知道 会 不是 有 到过
[ðer; ðər] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪtˈself] .
there if it had been alive and able to wash itself .
那里 如果 它 有 到过 活 和 有能力的 到 洗 本身 .
它的侧面有一块沾满灰尘的痕迹，我知道如果它还活着并且能够自己清洗，那里就不会有这块痕迹。

[noʊˈeɪ] [naʊ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪ] :
Noël now said , " This is the piece of poetry :
诺埃尔 现在 说 , " 这 是 这 片 的 诗 :
诺埃尔接着说：“这就是这首诗：

" [hɪr] [laɪz] [pʊr] [ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-] [hu:] [ɪz][slɛɪn] ,
" Here lies poor Reynard who is slain ,
" 这里 谎言 贫穷的 雷纳德 WHO 是 被杀 ,
“可怜的雷纳德就躺在这里，他被杀害了。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [əˈgen] .
He will not come to life again .
他 将要 不是 来 到 生活 再次 .
他不会复活了。

[aɪ][ˈnevər] [wɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntsmənz] [hɔ:rn]
I never will the huntsman's horn
我 绝不 将要 这 猎人的 喇叭
我永远不会吹响猎人号角。

[wɪnd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]
Wind since the day that I was born
风 自从 这 天 那 我 曾是 出生
自出生之日起，风就一直伴随着我

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][daɪ] .
Until the day I die .
直到 这 天 我 死 .
直到我生命的尽头。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] . "
For I don't like hunting , and this is why . "
为了 我 不 喜欢 打猎 , 和 这 是 为什么 . "
因为我不喜欢打猎，原因如下。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] .
" **Let's have a funeral** , " **said H . O** .
" 我们来吧 有 一个 葬礼 , " 说 H . 哦 :

“我们来办个葬礼吧,”何先生说道。

[ðɪs] [pli:zd] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ˈdɔ:rə][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [ˈpetɪkoʊt] [tu:; tə]
This pleased everybody , **and we got Dora to take off her petticoat to**
这 高兴 大家 , 和 我们 得到 多拉 到 拿 离开 她 衬裙 到
[ræp] [ðə; ði][fa:ks][ɪn] ,
wrap the fox in ,
裹 这 狐狸 在 ,

这让大家都很高兴,我们让朵拉脱下衬裙,把狐狸裹了起来。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ˈberi] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌdɪŋ]
so that we could carry it to our garden and bury it without bloodying
所以 那 我们 可以 携带 它 到 我们的 花园 和 埋葬 它 没有 血腥
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒækiɪts] .
our jackets .
我们的 夹克 :

这样我们就可以把它带到花园里埋起来,而不会弄脏我们的外套。

[ˈgɜ:lz] - [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ˈsɪli] [ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l] [tu:] .
Girls ' clothes are silly in one way , but I think they are useful too .
女孩们 - 衣服 是 愚蠢的 在 一 方式 , 但 我 思考 他们 是 有用 也 :

从某种意义上说,女孩的衣服很傻,但我认为它们也很实用。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkænɔ:t] [teɪk] [ɔ:f] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈdʒækiɪt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ]
A boy cannot take off more than his jacket and waistcoat in any emergency
一个 男生 不能 拿 离开 更多的 比 他的 夹克 和 马甲 在 任何 紧急情况
,
:
,

在任何紧急情况下,男孩都不能脱掉除外套和背心以外的任何东西。

[ɔ:r][hi:; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈdrest] .
or he is at once entirely undressed .
或者 他 是 在 一次 完全 脱光衣服 :

或者他突然间就一丝不挂了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈdɔ:rə] [teɪk] [ɔ:f]
But I have known Dora take off
但 我 有 已知 多拉 拿 离开

但我知道朵拉曾经起飞过。

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[tu:] [ˈpetɪkəʊts] [fɔ:r; fər][ˈju:sf(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaʊtˈsaɪd]
two petticoats for useful purposes and look just the same outside
二 衬裙 为了 有用 目的 和 看 只是 这 相同的 外部
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 :

两条衬裙,既实用又美观,穿在身上也一样。

[wi:; wi] [bɔɪz] [tʊk] [aɪ ˈti:][tɜ:rnz][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][fa:ks] .
We boys took it turns to carry the fox .
我们 男孩们 采取 它 转弯 到 携带 这 狐狸 :

我们几个男孩轮流抬着狐狸。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .
" **It was very heavy** .
" 它 曾是 非常 重的 .

它很重。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [noʊˈel] [sed] :
When we got near the edge of the wood Noël said :
什么时候 我们 得到 靠近 这 边缘 的 这 木头 诺埃尔 说 :

当我们走到树林边缘时，诺埃尔说：

" [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈberi] [ˌaɪˈtiː] [hɪr] ,
" **It would be better to bury it here** ,
" 它 会 是 更好的 到 埋葬 它 这里 ,
“最好把它埋在这里。”

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɒŋz] [ˈoʊvər][ɪts] [greɪv] [fərˈlevər] ,
where the leaves can talk funeral songs over its grave forever ,
在哪里 这 树叶 能 讲话 葬礼 歌曲 超过 它是 严重 永远 ,
在那里，树叶可以永远在它的坟墓上吟唱葬礼的歌词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɒksɪz] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .
and the other foxes can come and cry if they want to .
和 这 其他 狐狸 能 来 和 哭 如果 他们 想 到 .
其他狐狸想哭就哭吧。

" [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði][faːks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] - [triː] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
" **He dumped the fox down on the moss under a young oak - tree as he spoke**
" 他 丢弃 这 狐狸 向下 在 这 苔藓 在下面 一个 年轻的 橡木 - 树 作为 他 辐
.
:
.
“他一边说话，一边把狐狸扔到一棵小橡树下的苔藓上。

" [ɪf] [ˈdɪki] [fetʃt] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][fɔːrk][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈberi] [ˌaɪˈtiː] [hɪr] ,
" **If Dicky fetched the spade and fork we could bury it here** ,
" 如果 微弱 已获取 这 铲 和 叉 我们 可以 埋葬 它 这里 ,
“如果迪基能拿来铁锹和叉子，我们就可以把它埋在这里了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
and then he could tie up the dogs at the same time . "
和 然后 他 可以 领带 向上 这 狗 在 这 相同的 时间 : "
这样他就可以同时把狗拴起来了。

" [jʊə(r)] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , " [ˈdɪki] [riˈmɑːkt] , " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] .
" **You're sick of carrying it** , " **Dicky remarked** , " **that's what it is** .
" 你是 生病的 的 携带 它 , " 微弱 评论 , " 那就是 什么 它 是 .
“你厌倦了背负它，”迪基说道，“就是这样。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juːˈes] [bɔɪz] [went] [tuː] .
" **But he went on condition the rest of us boys went too** .
" 但 他 去 在 状况 这 休息 的 我们 男孩们 去 也 .
但他去的条件是我们其他男孩也必须去。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈdrægd] [ðə; ði][faːks][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
While we were gone the girls dragged the fox to the edge of the wood ;
尽管 我们 是 已消失 这 女孩们 拖拽 这 狐狸 到 这 边缘 的 这 木头 ;
我们离开后，女孩们把狐狸拖到了树林边缘；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [went] [ɪn][baɪ] — [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] —
it was a different edge to the one we went in by — close to a lane —
它 曾是 一个 不同的 边缘 到 这 一 我们 去 在 经过 — 关闭 到 一个 车道 —
[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋ] [ɔːr] [fəˈtiːɡ] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
and while they waited for the digging or fatigue party to come back ,
和 尽管 他们 等待 为了 这 挖掘 或者 疲劳 派对 到 来 后退 ,
这是我们进入时所走的那条路不同的边缘——靠近一条小路——在他们等待挖掘队或疲劳搜救队返回的时候，

[ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [ɡriːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfɑːksəz] [lɔːŋ] [ˈhoʊm]
they collected a lot of moss and green things to make the fox's long home
他们 集 一个 很多 的 苔藓 和 绿色的 事物 到 制作 这 狐狸的 长的 家
[sɔːft][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][laɪ][ɪn] .
soft for it to lie in .
柔软的 为了 它 到 说谎 在 .
他们收集了很多苔藓和绿色植物，把狐狸的长窝铺得柔软舒适，方便它躺卧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn] [ˈɔːɡəst] , [waɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
There are no flowers in the woods in August , which is a pity .
那里 是 不 花朵 在 这 树林 在 八月 , 哪个 是 一个 遗憾 .
八月的树林里没有花，真可惜。

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][fɔːrk][wiː; wi] [dʌɡ] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði]
When we got back with the spade and fork we dug a hole to bury the
什么时候 我们 得到 后退 和 这 铲 和 叉 我们 挖 一个 洞 到 埋葬 这
[faːks][ɪn] .
fox in .
狐狸 在 .
我们拿着铁锹和叉子回来后，挖了个坑把狐狸埋了进去。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [bæk] ,
We did not bring the dogs back ,
我们 做过 不是 带来 这 狗 后退 ,
我们没有把狗带回来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] ,
because they were too interested in the funeral to behave with real ,
因为 他们 是 也 感兴趣的 在 这 葬礼 到 表现 和 真实的 ,
[rɪˈspektəbl] [ˈkɑːmnəs] .
respectable calmness .
可敬 平静 .
因为他们太专注于葬礼，以至于无法表现出真正体面的冷静。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][dɪɡ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [skreɪpt]
The ground was loose and soft and easy to dig when we had scraped
这 地面 曾是 松动的 和 柔软的 和 简单的 到 挖 什么时候 我们 有 刮擦
[əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈbɪts][ʌv; əv]
away the broken bits of
离开 这 破碎的 比特 的
当我们刮掉碎石后，地面松软易挖。

[stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)] ;
sticks and the dead leaves and the wild honey - suckle ;
棍子 和 这 死的 树叶 和 这 荒野 蜂蜜 - 哺乳 ;
树枝、枯叶和野生金银花；

[ˈɔzwəld] [juːst] [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] [ˈdɪki] [hæd; həd][ðə; ði] [speɪd] .

Oswald used the fork and Dicky had the spade .
奥斯瓦尔德用过的 这 叉 和 微弱 有 这 铲 .

奥斯瓦尔德用的是叉子，迪基用的是铲子。

[noʊˈɛl] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈpɒʊətri] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [soʊ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Noël made faces and poetry — he was struck so that morning — and the
诺埃尔 制成 面孔 和 诗 — 他 曾是 击 所以 那 早晨 — 和 这

[ˈgɜːlz][sæt] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːksəz][fɜːr] [tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪˈnʌf]
girls sat stroking the clean parts of the fox's fur till the grave was deep enough
女孩们 卫星 抚摸 这 干净的 部分 的 这 狐狸的 毛皮 直到 这 严重 曾是 深的 足够的

.
:
.

诺埃尔做了几个鬼脸，还吟诵了几句诗——那天早上他深受触动——女孩们坐在那里，抚摸着狐狸干净的皮毛，直到坟墓挖得足够深。

[æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðen] [ˈdeɪzi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,
At last it was ; then Daisy threw in the leaves and grass ,
在 最后的 它 曾是 ; 然后 雏菊 扔 在 这 树叶 和 草 ,

最后终于完成了；然后黛西把树叶和草扔了进去，

[ænd; ənd] [ˈælis] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [tʊk] [ðə; ði] [pɔːr] [ded] [fɑːks][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈɛndz] ,
and Alice and Dora took the poor dead fox by his two ends ,
和 爱丽丝 和 多拉 采取 这 贫穷的 死的 狐狸 经过 他的 二 结束 ,

爱丽丝和朵拉抓住那只可怜的死狐狸的两头，

[ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
and we helped to put him in the grave .
和 我们 帮助 到 放 他 在 这 严重 .

我们一起把他送进了坟墓。

[wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [ˈloʊər] [hɪm; ɪm] [ˈsloʊli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] , [ˈriːəli] .
We could not lower him slowly — he was dropped in , really .
我们 可以 不是 降低 他 缓慢地 — 他 曾是 掉落 在 , 真的 .

我们无法慢慢把他放下来——他实际上是被扔进去的。

[ðen] [wiː; wi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɜːri] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [liːvz] ,
Then we covered the furry body with leaves ,
然后 我们 涵盖 这 毛茸茸的 身体 和 树叶 ,

然后我们用树叶盖住了毛茸茸的身体。

[ænd; ənd][noʊˈɛl] [sed] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [oʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] .
and Noël said the Burial Ode he had made up .
和 诺埃尔 说 这 葬礼 颂 他 有 制成 向上 .

诺埃尔唱起了他自己创作的葬礼颂歌。

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] [ðen] ,
He says this was it , but it sounds better now than it did then ,
他 说道 这 曾是 它 , 但 它 声音 更好的 现在 比 它 做过 然后 ,

他说这就是结局，但现在听起来比当时好多了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [sɪnz] :
so I think he must have done something to it since :
所以 我 思考 他 必须 有 完毕 某物 到 它 自从 :

所以我认为他之后肯定对它做了些什么：

[ðə; ði][ˈfɑːksəz] [ˈberɪəl] [oʊd]
THE FOX'S BURIAL ODE
这 狐狸的 葬礼 颂

狐狸的葬礼颂歌

" [dɪr] [fɑ:ks] , [sli:p] [hɪr] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [weɪk] .
" **Dear Fox , sleep here , and do not wake .**
" 亲爱的 狐狸 , 睡觉 这里 , 和 做 不是 唤醒 .

“亲爱的狐狸，睡在这里，不要醒来。”

[wi:; wi] [pɪkt] [ði:z] [li:vz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] .
We picked these leaves for your sake .
我们 挑选 这些 树叶 为了 你的 清酒 .

我们采摘这些叶子是为了你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][raɪz][ɔ:r] [mu:v] ,
You must not try to rise or move ,
你 必须 不是 尝试 到 上升 或者 移动 ,

你不准试图起身或移动，

[wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌv] .
We give you this grave with our love .
我们 给 你 这 严重 和 我们的 爱 .

我们以爱之名，将这座坟墓献给您。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [wer] [wʌns][ju:; jʊ] [gru:]
Close by the wood where once you grew
关闭 经过 这 木头 在哪里 一次 你 生长

就你曾经生长的那片树林附近

[jɔr; jər] ['mɔ:rnɪŋ] [frendz] [hæv; həv] ['berɪd] [ju:; jʊ] .
Your mourning friends have buried you .
你的 丧 朋友们 有 埋葬 你 .

你的朋友们已经把你埋葬了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ju:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
If you had lived you'd not have been
如果 你 有 居住地 你会 不是 有 到过

如果你还活着，你就不会是现在这样了。

([bɪn] ['prɑ:pər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [aɪ] [mi:n]) ,
(**Been proper friends with us , I mean**) ,
(到过 恰当的 朋友们 和 我们 , 我 意思是) ,

(我是说，和我们一直是好朋友)，

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
But now you're laid upon the shelf ,
但 现在 你是 铺设 之上 这 架子 ,

但现在你却被束之高阁了。

[pɔr] [fɑ:ks] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [help] [jɔ:r'self] ,
Poor fox , you cannot help yourself ,
贫穷的 狐狸 , 你 不能 帮助 你自己 ,

可怜的狐狸，你无法自拔。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['lʌvɪŋ] [frendz]
So , as I say , we are your loving friends
所以 , 作为 我 说 , 我们 是 你的 爱 朋友们

所以，正如我所说，我们是你亲爱的朋友

[ænd; ənd] [hɪr] [jɔr; jər] ['berɪəl] [oʊd] , [dɪr] ['fɑ:ksi] , ['ɛndz] .
And here your Burial Ode , dear Foxy , ends .
和 这里 你的 葬礼 颂 , 亲爱的 狐狸 , 结束 .

亲爱的狐狸，你的葬礼颂歌到此结束。

[pi:] . [es] . — [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [braɪt]
P . S . — When in the moonlight bright
P . S . — 什么时候 在 这 月光 明亮的

PS——当月光明亮时

[ðə; ði] [fɒksɪz] ['wɑ:ndə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
The foxes wander of a night ,
这 狐狸 漫步 的 一个 夜晚 ,
狐狸在夜里游荡,
[ðeɪl] [pæs] [jɔ; jər] [greɪv] [ænd; ənd] ['fa:ndli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
They'll pass your grave and fondly think of you ,
他们会 经过 你的 严重 和 深情地 思考 的 你 ,
他们会经过你的墓前, 深情地怀念你。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
Exactly like we mean to always do .
确切地 喜欢 我们 意思是 到 总是 做 .
正是我们一直以来想要做的。
[soʊ] [naʊ] , [daɪ] [fa:ks] , [ə'du:] !
So now , dear fox , adieu !
所以 现在 , 亲爱的 狐狸 , 再见 !
那么, 亲爱的狐狸, 再见了!

[jɔ; jər] [frendz] [ɑ:r; ə] [fju:]
Your friends are few
你的 朋友们 是 很少
你的朋友不多。
[bʌt; bət] [tru:]
But true
但 真的
但确实如此

[tu:; tə] [ju:; jʊ] .
To you :
到 你 :
给你。
[ə'du:] !
Adieu !
再见 !
再见!

" [,pi: 'dʒi: -]
" [**Pg 191**]
" [页 -]
[第191页]

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wi:; wi] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
When this had been said we filled in the grave and covered the top of it
什么时候 这 有 到过 说 我们 已填 在 这 严重 和 涵盖 这 顶部 的 它
[wɪð; wɪθ] [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
with dry leaves and sticks to make it look like the rest of the wood .
和 干燥 树叶 和 棍子 到 制作 它 看 喜欢 这 休息 的 这 木头 .
说完这些话后, 我们填平了坟墓, 并在坟墓顶部覆盖上干树叶和树枝, 使其看起来与周围的树林一样。
[ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['treʒər] , [ænd; ənd] [dɪg] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
People might think it was treasure , and dig it up ,
人们 可能 思考 它 曾是 宝藏 , 和 挖 它 向上 ,
人们可能会把它当成宝藏, 然后挖出来。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['berɪd] [ðer; ðər] ,
if they thought there was anything buried there ,
如果 他们 想法 那里 曾是 任何事物 埋葬 那里 ,
如果他们认为那里埋着什么东西的话

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪft] [ðə; ði] [pɔː] [fɑːks][tuː; tə] [sliːp] [saʊnd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
and we wished the poor fox to sleep sound and not to be disturbed .
和 我们 希望 这 贫穷的 狐狸 到 睡觉 声音 和 不是 到 是 不安 .

我们祝愿这只可怜的狐狸睡得香甜，不要被打扰。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The interrining was over .
这 交 曾是 超过 .

葬礼结束了。

[wiː; wi]['fɔʊldɪd][ʌp] [ˈdɔːrəz] [blʌd] - [steɪnd] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv]
We folded up Dora's blood - stained pink cotton petticoat , and turned to leave
我们 折叠 向上 朵拉的 血 - 染色 粉色的 棉布 衬裙 , 和 转向 到 离开

[ðə; ði][sæd][spɑːt] .
the sad spot .
这 伤心 点 .

我们叠好朵拉沾满血迹的粉红色棉质衬裙，转身离开了这片悲伤的地方。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['fʊtsteps]
We had not gone a dozen yards down the lane when we heard footsteps
我们 有 不是 已消失 一个 打 码 向下 这 车道 什么时候 我们 听到 脚步声

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [br'haɪnd][juː 'es] ,
and a whistle behind us ,
和 一个 哨 在后面 我们 ,

我们沿着小路走了不到十几码，就听到身后传来脚步声和哨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skræbəɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,
and a scrabbling and whining ,
和 一个 争抢 和 抱怨 ,

还有一阵抓挠和抱怨声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [tuː] [fɑːks] - ['teriːəz] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][dʒʌst][baɪ][ðə; ði]
and a gentleman with two fox - terriers had called a halt just by the
和 一个 绅士 和 二 狐狸 - 梗犬 有 称为 一个 停止 只是 经过 这

[pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][leɪd] [loʊ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [red] ['roʊvər] .
place where we had laid low the " little red rover .
地方 在哪里 我们 有 铺设 低的 这 " 小的 红色的 探测车 .

一位带着两只猎狐犬的绅士在我们埋伏“小红灯”的地方停了下来。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
" **The gentleman stood in the lane ,**
" 这 绅士 站立 在 这 车道 ,

“那位先生站在巷子里，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] — [wiː; wi][kɔd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [teɪlz] ['wæɡɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
but the dogs were digging — we could see their tails wagging and see the
但 这 狗 是 挖掘 — 我们 可以 看 他们的 尾巴 摇尾巴 和 看 这

[dʌst] [flaɪ] .
dust fly .
灰尘 飞 .

但狗狗们正在刨土——我们可以看到它们的尾巴在摇摆，尘土飞扬。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wer] .
And we saw where .
和 我们 锯 在哪里 .

我们看到了。

[wiː; wi][ræn] [bæk] .
We ran back .
我们 跑 后退 .

我们跑了回去。

[ðæt] [ˈberiŋ] [ə; eɪ][fa:ks][ɪz][ə; eɪ] [səˈspiʃəs] [ækt] .
that burying a fox is a suspicious act .
那 埋葬 一个 狐狸 是 一个 可疑的 行为 .

埋葬狐狸是一种可疑的行为。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ][wi:; wi][felt] [ðɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] .
I don't know why we felt this , but we did .
我 不 知道 为什么 我们 毛毡 这 , 但 我们 做过 .

我不知道我们为什么会有这种感觉，但我们就是有这种感觉。

[noʊˈel] [sed] , [ˈdri:mɪli] :
Noël said , dreamily :
诺埃尔 说 , 梦幻般地 :

诺埃尔梦呓般地说：

" [wi:; wi][faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmə:dəd] [ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" **We found his murdered body in the wood** ,
" 我们 成立 他的 被谋杀 身体 在 这 木头 ,

“我们在树林里发现了他的尸体，他已被谋杀。”

[ænd; ənd][dʌŋ][ə; eɪ] [greɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] [stʊd] .
And dug a grave by which the mourners stood .
和 挖 一个 严重 经过 哪个 这 哀悼者 站立 .

他挖了一个坟墓，哀悼者们站在坟墓旁。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ˈɔzwəld] ,
" **But no one heard him except Oswald** ,
" 但 不 一 听到 他 除了 奥斯瓦尔德 ,

“但除了奥斯瓦尔德之外，没有人听到他的话。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈælis] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌmps]
because Alice and Dora and Daisy were all jumping about with the jumps
因为 爱丽丝 和 多拉 和 雏菊 是 全部 跳 关于 和 这 跳跃

[ʌv; əv] [ʌnˈstreɪnd] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
of unstrained anguish ,
的 不费力 痛苦 ,

因为爱丽丝、朵拉和黛西都在跳来跳去，那是毫不掩饰的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ] , [kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:f] !
and saying , " Oh , call them off !
和 说 , " 哦 , 称呼 他们 离开 !

然后说：“哦，叫停他们！ ”

[du:] !
Do !
做 !

做！

[du:] ! — [oʊ] , [dəunt] , [dəunt] !
do ! — oh , don't , don't !
做 ! — 哦 , 不 , 不 !

做！——哦，别，别！

[dəunt] [let][ðem; ðəm][dɪŋ] !
Don't let them dig !
不 让 他们 挖 !

别让他们挖！

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

['ɔzwəld] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [raɪt] .

Oswald was , as usual , right .
奥斯瓦尔德 曾是 , 作为 通常 , 正确的 .

奥斯瓦尔德一如既往地是对的。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ,
The ground of the grave had not been trampled down hard enough ,
这 地面 的 这 严重 有 不是 到过 践踏 向下 难的 足够的 ,

坟墓的地面没有被踩实。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [ˈpleɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)nt] ['kaʊnsəlz]
and he had said so plainly at the time , but his prudent counsels

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - [ru:lɪd] .
had been over - ruled .
有 到过 超过 - 裁决 .

他当时就明确地表达过这个观点，但他的谨慎建议却被否决了。

[naʊ] [ði:z] ['bɪzi] - ['bɒdiɪŋ] , ['medlɪŋ] , ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [fɑ:ks] - ['teri:əz] ([həʊ] ['dɪfrənt]
Now these busy - bodying , meddling , mischief - making fox - terriers (how different

[frʌm; frəm] ['pɪntʃər] ,
from Pincher ,
从 平彻 ,

现在这些爱管闲事、爱管闲事、爱惹是生非的猎狐犬（与平犬多么不同啊！）

[hu:] [maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ən'les] [təʊld] ['ʌðərwaɪz]) [hæd; həd] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
who minds his own business unless told otherwise) had scratched away the earth
WHO 思想 他的 自己的 商业 除非 讲述 否则) 有 刮痕 离开 这 地球

[ænd; ənd][leɪd] [ber] [ðə; ði] ['redɪʃ] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɔ:rpəsɪz] [teɪl] .
and laid bare the reddish tip of the poor corpse's tail .
和 铺设 裸 这 微红 提示 的 这 贫穷的 尸体的 尾巴 .

他平时不干涉别人的事，除非有人告诉他，否则他不会插手。他刨开泥土，露出了可怜的尸体红色的尾巴尖。

[wi; wi][ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ju:z] ['steɪɪŋ] ['eni]
We all turned to go without a word , it seemed to be no use staying any
我们 全部 转向 到 去 没有 一个 单词 , 它 似乎 到 是 不 使用 入住 任何

[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

我们都默默地转身离开，似乎继续待下去也无济于事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] [hæd; həd][gɔ:t][nəʊ'el][ænd; ənd]
But in a moment the gentleman with the whiskers had got Noël and

['dɪki] [i:tʃ] [baɪ][æn; ən] [ɪr] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
Dicky each by an ear — they were nearest him .
微弱 每个 经过 一个 耳朵 — 他们 是 最近的 他 .

但片刻之后，那位留着胡须的先生就揪住了诺埃尔和迪基的耳朵——他们离他最近。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [hɪd][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
H . O . hid in the hedge .
H . 哦 . 隐藏 在 这 对冲 .

HO藏在树篱里。

['ɔzwəld] , [tu:; tə] [hu:z] ['noʊb(ə)l] [breɪst] ['sni:kiŋnəs] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]
Oswald , to whose noble breast sneakishness is , I am thankful to say , a

奥斯瓦尔德 , 到 谁 高贵 胸部 偷偷摸摸 是 , 我 是 感恩 到 说 , 一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

奥斯瓦尔德，他那高贵的胸怀与狡诈无缘，谢天谢地，这种狡诈对他来说完全是陌生的。

[wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
would have scorned to escape ,
会 有 被鄙视 到 逃脱 ,

他会鄙视逃跑，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [tu:; tə] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][tʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪt] [meɪd]
but he ordered his sisters to bunk in a tone of command which made
但 他 订购 他的 姐妹 到 假寐 在 一个 语气 的 命令 哪个 制成
[rɪ'fju:z(ə)] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
refusal impossible .
拒绝 不可能的 .

但他命令妹妹们睡懒觉，语气强硬，让她们无法拒绝。

" - [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? -
" **' WHAT DOES THAT MEAN ? '**
" - 什么 做 那 意思是 ? -

“这意味着什么？”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 193]**
" [页 -]

[第193页]

" [ænd; ənd] [bʌŋk] [ʃɑ:rp] , [tu:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈstɜ:rnli] .
" **And bunk sharp , too ,** " **he added sternly** .
" 和 假寐 锋利的 , 也 , " 他 额外 严厉地 .

“而且要准时起床，”他严厉地补充道。

" [kʌt] [ə'ɔ:ŋ] [hoʊm] .
" **Cut along home** .
" 切 沿着 家 .

“沿着家的方向走。”

" [soʊ] [ðeɪ] [kʌt] .
" **So they cut** .
" 所以 他们 切 .

所以他们就裁员了。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈwɪskərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz][ˈmeɪndʒi][fɑ:ks] - [ˈteri:əz] , [baɪ] [ˈevri]
The white - whiskered gentleman now encouraged his mangy fox - terriers , by every
这 白色的 - 胡须 绅士 现在 鼓励 他的 疥癣 狐狸 - 梗犬 , 经过 每一个
[mi:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
means at his command ,
方法 在 他的 命令 ,

这位白胡子绅士现在用尽一切手段来鼓励他那些毛发稀疏的猎狐犬，一切都在他的掌控之中。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [vaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;
to continue their vile and degrading occupation ;
到 继续 他们的 卑鄙的 和 降级 职业 ;

继续从事他们卑鄙无耻的职业；

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [ænd; ənd][noʊ'el] ,
holding on all the time to the ears of Dicky and Noël ,
保持 在 全部 这 时间 到 这 耳朵 的 微弱 和 诺埃尔 ,

一直紧紧抓住迪基和诺埃尔的耳朵，

[hu:] [skɔ:nd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] .
who scorned to ask for mercy .
WHO 被鄙视 到 问 为了 怜悯 .

他蔑视乞求怜悯。

[ˈdɪki] [gɑ:t][ˈpɜ:rp(ə)][ænd; ənd][noʊˈel][gɑ:t] [waɪt] .
Dicky got purple and Noël got white .
微弱 得到 紫色的 和 诺埃尔 得到 白色的 .

迪基抽到了紫色，诺埃尔抽到了白色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔzwəld] [hu:] [sed] :
It was Oswald who said :
它 曾是 奥斯瓦尔德 WHO 说 :

是奥斯瓦尔德说的：

" [dəʊnt] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] , [sɜ:r] .
" Don't hang on to them , sir .
" 不 悬挂 在 到 他们 , 先生 .

先生，别留着它们。

[wi:; wi][wəʊnt] [kʌt] .
We won't cut .
我们 惯于 切 .

我们不会裁员。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] . "
I give you my word of honor . "
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 . "

我以我的荣誉担保。

" [jɔr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [toʊnz] [fɔ:r; fər] [wɪt] , [ɪn] [ˈhæpi:ɜ] [deɪz] ,
" Your word of honor , " said the gentleman , in tones for which , in happier days ,
" 你的 单词 的 荣誉 , " 说 这 绅士 , 在 音调 为了 哪个 , 在 更快乐 天 ,
“你的信誉,”这位先生说道，语气中带着一丝往日的温文尔雅。

[wen] [ˈpi:p(ə)] [dru:] [ðer; ðər] [braɪt] [bleɪdz] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ˈdu:əlz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
when people drew their bright blades and fought duels , I would have had
什么时候 人们 画 他们的 明亮的 刀片 和 战斗 决斗 , 我 会 有 有
[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˈdɪrɪst] [blʌd] .
his heart's dearest blood .
他的 心脏的 亲爱的 血 .

当人们拔出锋利的刀剑进行决斗时，我本可以品尝到他最珍贵的鲜血。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɔzwəld] [rɪˈmeɪnd] [kɑ:m][ænd; ənd][pəˈlaɪt][æz; əz][ˈevər] .
But now Oswald remained calm and polite as ever .
但 现在 奥斯瓦尔德 剩余 冷静的 和 有礼貌的 作为 曾经 .

但现在奥斯瓦尔德依然像往常一样冷静有礼。

" [jes] , [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Yes , on my honor , " he said ,
" 是的 , 在 我的 荣誉 , " 他 说 ,

“是的，我以我的荣誉发誓，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [dra:pt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈɔzwɔldz] [ˈbrʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and the gentleman dropped the ears of Oswald's brothers at the sound of
和 这 绅士 掉落 这 耳朵 的 奥斯瓦尔德的 兄弟 在 这 声音 的
[hɪz; ɪz][fɜ:rm] , [ʌnˈsɜ:rɪŋ] [toʊnz] .
his firm , unserving tones .
他的 公司 , 无用 音调 .

听到这位先生坚定而冷漠的语气，奥斯瓦尔德的兄弟们都竖起了耳朵。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][held][aɪ ˈti:][ʌp]
He dropped the ears and pulled out the body of the fox and held it up
他 掉落 这 耳朵 和 拉 出去 这 身体 的 这 狐狸 和 握住 它 向上
.
:
.

他扯下狐狸耳朵，掏出狐狸的尸体，把它举了起来。

[ðə; ði][dɔːgz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] .
The dogs jumped up and yelled .
这 狗 跳了起来 向上 和 大喊 .

狗儿们跳起来狂吠。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈveri] [bɪg] [əˈbaʊt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
" Now , " he said , " you talk very big about words of honor .
" 现在 , " 他 说 , " 你 讲话 非常 大的 关于 字 的 荣誉 .
“现在,”他说,“你大谈荣誉之言。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?
Can you speak the truth ?
能 你 说话 这 真相 ?

你能说实话吗?

" [ˈdɪki] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈɑːt] [aɪ ˈtiː] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" Dicky said , " If you think we shot it , you're wrong .
" 微弱 说 , " 如果 你 思考 我们 射击 它 , 你是 错误的 .
迪基说:“如果你认为我们拍下了它,那就错了。”

[wiː; wi] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
We know better than that .
我们 知道 更好的 比 那 .

我们明明知道不该那样做。

" [ðə; ði] [waɪt] - [ˈwɪskərd] [wʌn] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt]
" The white - whiskered one turned suddenly to H . O . and pulled him out
" 这 白色的 - 胡须 一 转向 突然 到 H . 哦 . 和 拉 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
of the hedge .
的 这 对冲 .

“那只白须的突然转身对HO,把他从树篱里拉了出来。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" And what does that mean ? " he said ,
" 和 什么 做 那 意思是 ? " 他 说 ,

“那是什么意思?”他问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪrz] ,
and he was pink with fury to the ends of his large ears ,
和 他 曾是 粉色的 和 愤怒 到 这 结束 的 他的 大的 耳朵 ,

他气得脸都红了,连大耳朵的耳尖都红了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][eɪtʃ] . [oʊ] . - [es] [breɪst] , [wɪtʃ] [sed] , " [moʊt] [haʊs]
as he pointed to the card on H . O . ' s breast , which said , " Moat House
作为 他 尖 到 这 卡片 在 H . 哦 . - s 胸部 , 哪个 说 , " 护城河 房子
[fɑːks] - [ˈhʌntərz] .
Fox - Hunters .
狐狸 - 猎人 .

他指着 HO 胸前的卡片,上面写着:“护城河屋猎狐者”。

" [,piː ˈdʒiː] - []
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

[ðen] [ˈɔzwəld] [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] ,
Then Oswald said , " We were playing at fox - hunting ,
然后 奥斯瓦尔德 说 , " 我们 是 玩耍 在 狐狸 - 打猎 ,
然后奥斯瓦尔德说:“我们当时在玩猎狐游戏。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [hɪd] , [soʊ][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
but we couldn't find anything but a rabbit that hid , so my brother was
但 我们 不能 寻找 任何事物 但 一个 兔子 那 隐藏 , 所以 我的 兄弟 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] ,
being the fox ,
存在 这 狐狸 ,
但我们除了找到一只躲起来的兔子之外什么也没找到,所以我哥哥就扮演狐狸。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɑːks] [ɑːt] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] ;
and then we found the fox shot dead , and I don't know who did it ;
和 然后 我们 成立 这 狐狸 射击 死的 , 和 我 不 知道 WHO 做过 它 ;
然后我们发现那只狐狸被枪杀了,我不知道是谁干的;
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] ['berɪd] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
and we were sorry for it and we buried it — and that's all . "
和 我们 是 对不起 为了 它 和 我们 埋葬 它 — 和 那就是 全部 . "
我们对此感到后悔,并把它埋葬了——仅此而已。

" [nɑːt] [kwɑɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtɪz] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ]
" **Not quite ,** " **said the riding - breeches gentleman , with what I think you call a**
" 不是 相当 , " 说 这 骑术 - 马裤 绅士 , 和 什么 我 思考 你 称呼 一个
[ˈbɪtər] [smaɪl] ,
bitter smile ,
苦的 微笑 ,
“不完全是,”那位穿着马裤的绅士说道,脸上带着一种苦涩的笑容。

" [nɑːt] [kwɑɪt] .
" **not quite .**
" 不是 相当 .

不完全是。
[ðɪs] [ɪz][maɪ][lənd] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['trespæs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] .
This is my land , and I'll have you up for trespass and damage .
这 是 我的 土地 , 和 患病的 有 你 向上 为了 侵入 和 损害 .
这是我的土地,你擅闯并破坏土地,我一定会追究你的责任。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [noʊ] ['nɑːnsens] !
Come along now , no nonsense !
来 沿着 现在 , 不 废话 !
快点,别废话!

[aɪm][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
I'm a magistrate and I'm Master of the Hounds .
我是 一个 地方法官 和 我是 掌握 的 这 猎犬 .
我是一名地方法官,也是猎犬队的队长。

[ə; eɪ] ['vɪksn] , [tuː] !
A vixen , too !
一个 泼妇 , 也 !
还是一只狐狸精!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ?
What did you shoot her with ?
什么 做过 你 射击 她 和 ?
你用什么枪射杀了她?

[jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
You're too young to have a gun .
你是 也 年轻的 到 有 一个 枪 .
你年纪太小,不能拥有枪支。

[sni:kt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [rɪˈvɑ:lvər] , [aɪ] [səˈpouz] ?
Sneaked your father's revolver , I suppose ?
偷偷摸摸 你的 父亲的 左轮手枪 , 我 认为 ?

我猜你偷拿了你父亲的左轮手枪？

" [ˈɔzwəld] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊldənli][ˈsaɪlənt] .
" Oswald thought it was better to be goldenly silent .
" 奥斯瓦尔德 想法 它 曾是 更好的 到 是 金光闪闪 沉默的 .
奥斯瓦尔德认为最好保持沉默。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [veɪn] .
But it was vain .
但 它 曾是 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
The Master of the Hounds made him empty his pockets ,
这 掌握 的 这 猎犬 制成 他 空的 他的 口袋 ,
猎犬主人命令他掏空口袋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
and there was the pistol and the cartridges .
和 那里 曾是 这 手枪 和 这 墨盒 .
还有那把手枪和子弹。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [læft] [ə; eɪ] [hɑ:r] [læf] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˌdɪsəˈɡri:əbələnəs] .
The magistrate laughed a harsh laugh of successful disagreeableness .
这 地方法官 笑了 一个 残酷的 笑 的 成功的 令人不快 .
法官发出了一声刺耳的、带有得意之意的笑声。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][jʊr; jər][ˈlaɪs(ə)ns] ?
" All right , " said he , " where's your license ?
" 全部 正确的 , " 说 他 , " 在哪里? 你的 执照 ?
“好吧,”他说, “你的驾照呢? ”

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
You come with me .
你 来 和 我 .
你跟我来。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ˈprɪzn] .
A week or two in prison .
一个 星期 或者 二 在 监狱 .
坐牢一两周。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] ,
" I don't believe now he could have done it ,
" 我 不 相信 现在 他 可以 有 完毕 它 ,
“我现在不相信他能做到。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] , [wʊts] [mɔ:r] .
but we all thought then he could and would , what's more .
但 我们 全部 想法 然后 他 可以 和 会 , 是什么 更多的 .
但当时我们都认为他能做到, 而且一定会做到, 不仅如此。

[soʊ][eɪtʃ] . [oʊ] . [brɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][noʊˈeɪ] [spəʊk] [ʌp] .
So H . O . began to cry , but Noël spoke up .
所以 H . 哦 . 开始 到 哭 , 但 诺埃尔 辐 向上 .
于是HO开始哭泣, 但诺埃尔开口说话了。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætərɪŋ] , [jet] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
His teeth were chattering , yet he spoke up like a man .
他的 牙齿 是 喋喋不休 , 然而 他 辐 向上 喜欢 一个 男人 .
他牙齿打颤, 却像个男人一样说话。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [juː 'es] .

He said , " You don't know us .
他 说 , " 你 不 知道 我们 :

他说:“你们不了解我们。”

[juːv] [noʊ] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [br'li:v] [juː 'es] [tɪl] [juːv] [faʊnd] [juː 'es] [aʊt] [ɪn] [ə; ei] [laɪ] .

You've no right not to believe us till you've found us out in a lie .
你已经 不 正确的 不是 到 相信 我们 直到 你已经 成立 我们 出去 在 一个 说谎 .

在发现我们说谎之前, 你没有权利不相信我们。

[wiː; wi][dəunt] [tel] [laɪz] .

We don't tell lies .
我们 不 告诉 谎言 :

我们不说谎。

[juː; jʊ][æsk] [ælbə'ts] [ʼʌŋk(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][duː] . "

You ask Albert's uncle if we do . "
你 问 阿尔伯特的 叔叔 如果 我们 做 : "

你去问问阿尔伯特的叔叔我们是否这样做。

" [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪskərd] .

" Hold your tongue , " said the White Whiskered .
" 抓住 你的 舌头 , " 说 这 白色的 胡须 :

“闭嘴,”白须怪说道。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[bʌt; bət] - [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .

But Noël's blood was up .
但 - 血 曾是 向上 :

但诺埃尔怒火中烧。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [pʊt] [juː 'es] [ɪn] [ˈprɪzn] [wɪ'ðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtremblɪŋ] [mɔːr] [ænd; ɛnd]

" If you do put us in prison without being sure , " he said , trembling more and
" 如果 你 做 放 我们 在 监狱 没有 存在 当然 , " 他 说 , 发抖 更多的 和

[mɔːr] ,

more ,
更多的 ,

“如果你在没有把握的情况下就把我们关进监狱,”他颤抖着说, 声音越来越大。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; ei][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈtaɪrənt] [laɪk] [kə'liɡjʊlə] , [ænd; ɛnd] [ˈherəd] , [ɔːr][ˈhɪrɒʊ] , [ænd; ɛnd][ðə; ði]

" you are a horrible tyrant like Caligula , and Herod , or Nero , and the
" 你 是 一个 可怕 暴君 喜欢 卡利古拉 , 和 希律王 , 或者 尼禄 , 和 这

[ˈspæniʃ] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] ,

Spanish Inquisition ,
西班牙语 宗教裁判所 ,

“你就像卡利古拉、希律王、尼禄和西班牙宗教裁判所一样, 是个可怕的暴君。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; ei][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ɛnd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kɜːrs] [juː; jʊ]

and I will write a poem about it in prison , and people will curse you
和 我 将要 写 一个 诗 关于 它 在 监狱 , 和 人们 将要 诅咒 你

[fərˈevər] . "

forever . "
永远 : "

我会在监狱里写一首诗来表达这件事, 人们会永远诅咒你。

" [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] , " [sed] [waɪt] [ˈwɪskərz] , " [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

" Upon my word , " said White Whiskers , " we'll see about that ,
" 之上 我的 单词 , " 说 白色的 胡须 , " 出色地 看 关于 那 ,

“我发誓,”白胡子说,“我们走着瞧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wið; wiθ][ðə; ði][fɑːks] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][ænd; ənd]
" **and he turned up the lane with the fox hanging from one hand and**
" 和 他 转向 向上 这 车道 和 这 狐狸 绞刑 从 一 手 和
- [ɪr] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
Noël's ear once more reposing in the other .
- 耳朵 一次 更多的 休息 在 这 其他 .

于是他转身沿着小路走去，一只手拎着狐狸，另一只手又抱着诺埃尔的耳朵。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ'el] [wʊd] [kraɪ][ɔːr] [feɪnt] .
I thought Noël would cry or faint .
我 想法 诺埃尔 会 哭 或者 头晕的 .

我以为诺埃尔会哭或者晕倒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ʌp]'noʊbli] — [ɪg'zæktli] [laɪk][æŋ; ən] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] .
But he bore up nobly — exactly like an early Christian martyr .
但 他 钻孔 向上 高贵地 — 确切地 喜欢 一个 早期的 基督教 烈士 .

但他表现得十分高尚——就像一位早期基督教殉道者。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː] .
The rest of us came along too .
这 休息 的 我们 来了 沿着 也 .

我们其他人也一起来了。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd][ðə; ði][fɔːrk] , [eɪtʃ] . [oo] . [hæd; həd][ðə; ði][kɑːrd] ,
I carried the spade and Dicky had the fork , H . O . had the card ,
我 携带 这 铲 和 微弱 有 这 叉 , H . 哦 . 有 这 卡片 ,

我拿着铁锹，迪基拿着叉子，HO拿着扑克牌。

[ænd; ənd][noʊ'el][hæd; həd][ðə; ði]'mædʒɪstreɪt] .
and Noël had the magistrate .
和 诺埃尔 有 这 地方法官 .

诺埃尔和地方法官在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ælis] .
At the end of the lane there was Alice .
在 这 结尾 的 这 车道 那里 曾是 爱丽丝 .

小巷尽头是爱丽丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʌŋkt] [hoʊm] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði][ɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɔːtʃ(ə)l] ['brʌðər] ,
She had bunked home , obeying the orders of her thoughtful brother ,
她 有 上下铺 家 , 服从 这 订单 的 她 周到 兄弟 ,

她听从了体贴哥哥的吩咐，待在家里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɑːtld] [bæk] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
but she had bottled back again like a shot ,
但 她 有 瓶装 后退 再次 喜欢 一个 射击 ,

但她又像被子弹击中一样退缩了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
so as not to be out of the scrape .
所以 作为 不是 到 是 出去 的 这 刮 .

以免陷入困境。

[ʃiː; ʃi][ɪz]'ɔːlmoʊst] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] .
She is almost worthy to be a boy for some things .
她 是 几乎 值得 到 是 一个 男生 为了 一些 事物 .

在某些方面，她几乎可以算得上是个男孩。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə]'mɪstər] . ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [sed] :
She spoke to Mr . Magistrate and said :
她 辐 到 先生 : 地方法官 和 说 :

她对法官先生说：

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" Where are you taking him ?
" 在哪里 是 你 采取 他 ？

你要把他带到哪里去？

" [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [sed] , " [tu:; tə] [ˈprɪzn] , [ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [ˈlɪt(ə)l]
" The outraged majesty of the magistrate said , " To prison , you naughty little
" 这 义愤填膺 威严 的 这 地方法官 说 , " 到 监狱 , 你 淘气 小的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

法官陛下怒道：“你这淘气的小女孩，关进监狱去。”

" [ˈælis] [sed] , " [noʊˈeɪ] [wɪl] [feɪnt] .
" Alice said , " Noël will faint .
" 爱丽丝 说 , " 诺埃尔 将要 头晕的 .

爱丽丝说：“诺埃尔会晕倒的。”

[ˈsʌmbɑ:di] [wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈprɪzn] [brɪˈfɔ:r] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dɔ:g] .
Somebody once tried to take him to prison before — about a dog .
某人 一次 尝试 到 拿 他 到 监狱 前 — 关于 一个 狗 .

以前有人因为一条狗想把他送进监狱。

[du:] [pli:z] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)] — [æt; ət] [li:st] [ˈhi:z] [nɔ:t] —
Do please come to our house and see our uncle — at least he's not —
做 请 来 到 我们的 房子 和 看 我们的 叔叔 — 在 至少 他是 不是 —
[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but it's the same thing .
但 它是 这 相同的 事物 .

请您务必来我们家看看我们的叔叔——至少他现在不在家——但情况是一样的。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ðə; ði][ˈfɑ:ks] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ɪnˈdi:d] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] .
We didn't kill the fox , if that's what you think — indeed we didn't .
我们 没有 杀 这 狐狸 , 如果 那就是 什么 你 思考 — 的确 我们 没有 .

如果你以为我们杀了狐狸，那就错了——我们确实没有。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:d] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔər; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t]
Oh , dear , I do wish you'd think of your own little boys and girls if you've got
哦 , 亲爱的 , 我 做 希望 你会 思考 的 你的 自己的 小的 男孩们 和 女孩们 如果 你已经 得到
[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:d] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔər; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t]
哦 , 亲爱的 , 如果你有孩子，我真希望你能为你自己的孩子想想。

[[pi:ˈdʒi: -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ˈeni] , [ɔ:r] [els] [əˈbaʊt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] .
any , or else about when you were little .
任何 , 或者 别的 关于 什么时候 你 是 小的 .

任何关于你小时候的事情。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi; bi][soʊ] [ˈhɔ:rid] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
You wouldn't be so horrid if you did .
你 不会 是 所以 可怕的 如果 你 做过 .

如果你那样做，就不会那么糟糕了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪt] , [ɪf] [ˈi:ðər] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɑ:bdʒekts][ðə; ði][ˈfɑ:ks] - [haʊnd] [ˈmæstər] [θɔ:t]
" I don't know which , if either , of these objects the fox - hound master thought
" 我 不 知道 哪个 , 如果 任何一个 , 的 这些 对象 这 狐狸 - 猎犬 掌握 想法
[ʌv; əv] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :
of , but he said :
的 , 但 他 说 :

“我不知道猎狐犬主人想到的是这两样东西中的哪一个（如果有的话），但他说道：

" [wel] , [li:d] [ɑ:n] ,
" **Well , lead on ,** ,
" 出色地 , 带领 在 ,

“好吧，继续吧，
" [ænd; ənd][hi:; hi][let][goʊ] - [ɪr] [ænd; ənd] [ælis] [ˈsnʌɡəld] [ʌp][tu:; tə][noʊˈel][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər]
" **and he let go Noël's ear and Alice snuggled up to Noël and put her**
" 和 他 让 去 - 耳朵 和 爱丽丝 依偎着 向上 到 诺埃尔 和 放 她
[ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
arm round him .
手臂 圆形的 他 .

于是他松开了诺埃尔的耳朵，爱丽丝依偎在诺埃尔身边，搂住了他。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [prəˈseɪ(ə)n] , [hu:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [peɪl] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] — [ɪkˈsept]
It was a frightened procession , whose cheeks were pale with alarm — except
它 曾是 一个 害怕 游行 , 谁 脸颊 是 苍白 和 警报 — 除了
[ðoʊz] [bɪˈtwi:n] [waɪt] [ˈwɪskərz] ,
those between white whiskers ,
那些 之间 白色的 胡须 ,

这是一支惊恐的队伍，除了白胡子之间的脸颊，其他人的脸都因惊恐而苍白。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [red] — [ðæt] [wu:nd] [ɪn][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
and they were red — that wound in at our gate and into the hall ,
和 他们 是 红色的 — 那 伤口 在 在 我们的 门 和 进入 这 大厅 ,
它们是红色的——从我们的大门蜿蜒而入，一直延伸到大厅。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][oʊk] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] [flɔ:r] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
among the old oak furniture and black and white marble floor and things .
之中 这 老的 橡木 家具 和 黑色的 和 白色的 大理石 地面 和 事物 .
在古老的橡木家具、黑白大理石地板和各种物品之间。

[ˈdɔ:rə][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Dora and Daisy were at the door .
多拉 和 雏菊 是 在 这 门 .
朵拉和黛西在门口。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ˈpetɪkoʊt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɔ:l] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
The pink petticoat lay on the table , all stained with the gore of the departed .
这 粉色的 衬裙 躺 在 这 桌子 , 全部 染色 和 这 血块 的 这 已离开 .
粉红色的衬裙躺在桌子上，上面沾满了死者的血迹。

[ˈdɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][ju:ˈes][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
Dora looked at us all , and she saw that it was serious .
多拉 看起来 在 我们 全部 , 和 她 锯 那 它 曾是 严肃的 .
多拉环顾四周，她看出情况很严重。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][bɪɡ] [oʊk] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] :
She pulled out the big oak chair and said :
她 拉 出去 这 大的 橡木 椅子 和 说 :
她拉出那把大橡木椅，说道：

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [ˈveri] [ˈkaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] - [ˈwɪskərd] [ˈmædʒɪstreɪt] .
" **Won't you sit down ?** " **very kindly to the white - whiskered magistrate** .
" 惯于 你 坐 向下 ? " 非常 亲切地 到 这 白色的 - 胡须 地方法官 .
“请坐好好吗？ ” 这位白胡子法官被亲切地问。

[hi:; hi] [ɡrʌntɪd] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] .
He grunted , but did as she said .
他 哼哼 , 但 做过 作为 她 说 .
他哼了一声，但还是照她说的做了。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmfərtɪŋ] , [ænd; ʌnd][soʊ][dɪd]
Then he looked about him in a silence that was not comforting , and so did
然后 他 看起来 关于 他 在 一个 沉默 那 曾是 不是 令人感到安慰 , 和 所以 做过
[wi:; wi] .
we .
我们 :

然后他沉默地环顾四周，这种沉默令人不安，我们也一样。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" [kʌm] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə][boʊlt] .
" Come , you didn't try to bolt .
" 来 , 你 没有 尝试 到 螺栓 :

“来吧，你没试图逃跑。”

[spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
Speak the truth , and I'll say no more .
说话 这 真相 , 和 患病的 说 不 更多的 :

说出真相，我就不再多说了。

" [wi:; wi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] .
" We said we had .
" 我们 说 我们 有 :

我们说过我们有。

[ðen] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði][fɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ʌndər][,aɪ 'ti:] ,
Then he laid the fox on the table , spreading out the petticoat under it ,
然后 他 铺设 这 狐狸 在 这 桌子 , 传播 出去 这 衬裙 在下面 它 ,
然后他把狐狸放在桌子上，把衬裙铺在它下面。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['gɜ:lz][hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and he took out a knife and the girls hid their faces .
和 他 采取 出去 一个 刀 和 这 女孩们 隐藏 他们的 面孔 :

他掏出一把刀，女孩们赶紧捂住了脸。

['i:v(ə)n]['ɔzwəld][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [lʊk] .
Even Oswald did not care to look .
甚至 奥斯瓦尔德 做过 不是 关心 到 看 :

就连奥斯瓦尔德也懒得看。

['wu:ndz] [ɪn]['bæt(ə)l][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] ,
Wounds in battle are all very well ,
伤口 在 战斗 是 全部 非常 出色地 ,

战场上的伤势固然很好，

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ded] [fɑ:ks] [kʌt] ['ɪntu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
but it's different to see a dead fox cut into with a knife .
但 它是 不同的 到 看 一个 死的 狐狸 切 进入 和 一个 刀 :

但看到一只死狐狸被刀剖开，感觉就完全不同了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[ˈnekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [waɪpt] [ˈslʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd]
Next moment the magistrate wiped something on his handkerchief and then laid
下一个 片刻 这 地方法官 擦拭 某物 在 他的 手帕 和 然后 铺设
[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
it on the table and put one of my cartridges beside it .
它 在 这 桌子 和 放 一 的 我的 墨盒 旁 它 :
下一刻，法官用手帕擦了擦什么东西，然后把手帕放在桌子上，又把我的一个子弹放在旁边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][fɑːks] .
It was the bullet that had killed the fox .
它 曾是 这 子弹 那 有 被杀 这 狐狸 :
是那颗子弹杀死了狐狸。

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here** !
" 看 这里 !
“看这里！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :
他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .
And it was too true .
和 它 曾是 也 真的 :
这话说得太对了。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
The bullets were the same .
这 子弹 是 这 相同的 :
子弹是一样的。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ræn] [θruː] [ˈɔzwəld] .
A thrill of despair ran through Oswald .
一个 刺激 的 绝望 跑 通过 奥斯瓦尔德 :
奥斯瓦尔德心中涌起一股绝望的快感。

[hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəsntli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]
He knows now how a hero feels when he is innocently accused of a crime
他 知道 现在 如何 一个 英雄 感觉 什么时候 他 是 天真地 被告 的 一个 犯罪
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [kæp] ,
and the judge is putting on the black cap ,
和 这 法官 是 推杆 在 这 黑色的 帽 ,
他现在终于体会到，当一个无辜的英雄被指控犯罪，而法官戴上黑帽子时，他是什么感受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ɪz] [kənˈvʌlsɪv] [ænd; ənd][ɔːl][ˈhjuːmən][eɪd][ɪz] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] .
and the evidence is convulsive and all human aid is despaired of .
和 这 证据 是 痉挛 和 全部 人类 援助 是 绝望的 的 :
证据确凿，令人震惊，一切人类援助都已无望。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **I can't help it** , " **he said** , " **we didn't kill it** ,
" 我 不能 帮助 它 , " 他 说 , " 我们 没有 杀 它 ,
“我没办法,”他说,“我们没有杀死它。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and that's all there is to it .
和 那就是 全部 那里 是 到 它 :
事情就是这样。

" [ðə; ði] [waɪt] - ['wɪskəd] ['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] - [haʊndz] ,
" **The white - whiskered magistrate may have been master of the fox - hounds** ,
" 这 白色的 - 胡须 地方法官 可能 有 到过 掌握 的 这 狐狸 - 猎犬 ,
" 那位白胡子法官可能是猎狐犬的主人 ,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] , [wɪt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but he was not master of his temper , which is more important , I should
但 他 曾是 不是 掌握 的 他的 脾气 , 哪个 是 更多的 重要的 , 我 应该
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

但他认为, 他无法控制自己的脾气, 而这才是更重要的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bi:stli] [dɔ:gz] .
than a lot of beastly dogs .
比 一个 很多 的 兽 狗 .

比很多凶猛的狗都强。

[hi:; hi] [sed] ['sevrəl] [wɜ:rdz] [wɪt] ['ɔzwəld] [wʊd] ['nevər] [rɪ'pi:t] , [mʌt] [les] [ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
He said several words which Oswald would never repeat , much less use in his own
他 说 一些 字 哪个 奥斯瓦尔德 会 绝不 重复 , 很多 较少的 使用 在 他的 自己的
[kən'və:sɪŋ] ,
conversing ,
对话 ,

他说了几句话, 奥斯瓦尔德以后绝不会再重复, 更不会在自己的谈话中使用。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju: 'es] " ['ɑ:bstɪnət] ['lɪt(ə)l] ['begərz] .
and besides that he called us " obstinate little beggars .
和 除了 那 他 称为 我们 " 顽固 小的 乞丐 .

除此之外, 他还称我们为“顽固的小乞丐”。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪləns] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Then suddenly Albert's uncle entered in the midst of a silence freighted with**
" 然后 突然 阿尔伯特的 叔叔 进入 在 这 中间 的 一个 沉默 货运 和
[dɪ'sperɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .
despairing reflections .
绝望 反思 .

“突然, 阿尔伯特的叔叔走进了屋子, 打破了充满绝望沉思的沉默。

[ðə; ði][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd][tʊʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [laɪz] , [ɔ:ɹ] ,
The M . F . H . got up and told his tale : it was mainly lies , or ,
这 M . F . H . 得到 向上 和 讲述 他的 故事 : 它 曾是 主要 谎言 , 或者 ,
MFH 站起来讲述了他的遭遇: 那主要是谎言, 或者说,

[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [pə'laɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tru:] , [ðʊʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi]
to be more polite , it was hardly any of it true , though I suppose he
到 是 更多的 有礼貌的 , 它 曾是 几乎 任何 的 它 真的 , 尽管 我 认为 他
[bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
believed it .
相信 它 .

说得客气点, 这些话几乎没有一句是真的, 不过我猜 he 自己是相信的。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] , [sɜ:ɹ] , " [sed] ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bulɪts] .
" **I am very sorry , sir , " said Albert's uncle , looking at the bullets** .
" 我 是 非常 对不起 , 先生 , " 说 阿尔伯特的 叔叔 , 寻找 在 这 子弹 .

“先生, 我非常抱歉,”阿尔伯特的叔叔看着子弹说道。

" [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ] ['æskɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɜ:rʒ(ə)n] ? "
" **You'll excuse my asking for the children's version ?** "
" 你会 原谅 我的 问 为了 这 孩子们的 版本 ? "

请问能否提供儿童版？

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈfjuːmɪŋ] , [ðə; ði][fɑːks] - [haʊnd] [ˈmædʒɪstreɪt] [rɪˈplaɪd] .
" **Oh** , **certainly** , **sir** , **certainly** , " **fuming** , **the fox - hound magistrate replied** .
" 哦 , 当然 , 先生 , 当然 , " 怒气冲冲 , 这 狐狸 - 猎犬 地方法官 回复 .
“哦, 当然, 先生, 当然,”猎狐犬法官怒气冲冲地回答道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[ðen] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] , " [naʊ] , [ˈɔzwəld] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
Then Albert's uncle said , " **Now** , **Oswald** , **I know I can trust you to speak the**
然后 阿尔伯特的 叔叔 说 , " 现在 , 奥斯瓦尔德 , 我 知道 我 能 相信 你 到 说话 这
[ɪɡˈzækt] [truːθ] .
exact truth .
精确的 真相 .
然后阿尔伯特的叔叔说：“奥斯瓦尔德, 我知道我可以相信你会说出全部真相。”

" [soʊ][ˈɔzwəld] [dɪd] .
" **So Oswald did** .
" 所以 奥斯瓦尔德 做过 .

“奥斯瓦尔德就是这么做的。”

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈwɪskərd] [fɑːks] - [ˈmæstər] [leɪd][ðə; ði] [ˈbulɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] ,
Then the white - whiskered fox - master laid the bullets before Albert's uncle ,
然后 这 白色的 - 胡须 狐狸 - 掌握 铺设 这 子弹 前 阿尔伯特的 叔叔 ,
然后, 那个白须狐狸精把子弹放在了阿尔伯特的叔叔面前。

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræk] [ɔːr]
and I felt this would be a trial to his faith far worse than the rack or
和 我 毛毡 这 会 是 一个 审判 到 他的 信仰 远的 更糟 比 这 架子 或者
[ðə; ði] [ˈθʌmskruː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə] .
the thumbscrew in the days of the Armada .
这 指旋螺丝 在 这 天 的 这 舰队 .
我觉得这对他的信仰来说, 比无敌舰队时期的刑架或拇指夹还要残酷得多。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈdeni] [keɪm] [ɪn] .
And then Denny came in .
和 然后 丹尼 来了 在 .

然后丹尼进来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He looked at the fox on the table .
他 看起来 在 这 狐狸 在 这 桌子 .

他看着桌上的狐狸。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪˈtiː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You found it** , **then ?** " **he said** .
" 你 成立 它 , 然后 ? " 他 说 .

“你找到了?”他问道。

[ðə; ði][em] . [ef] . [eɪt] . [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən] , [bʌt; bət] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] , " [wʌn] [ˈmoʊmənt] ,
The M . F . H . would have spoken , **but Albert's uncle said** , " **One moment** ,
这 M . F . H . 会 有 说 , 但 阿尔伯特的 叔叔 说 , " 一 片刻 ,
[ˈdeni] ;
Denny ;
丹尼 ;

MFH本想开口说话, 但阿尔伯特的叔叔说：“稍等一下, 丹尼;

[juːv] [siːn] [ðɪs] [fɑːks] [brɪˈfɔːr] ? " **you've seen this fox before ?** "
你已经 已见 这 狐狸 前 ? " 你

你以前见过这只狐狸吗?

" [ˈræðər] , " [sed] [ˈdeni] ; " [aɪ] —
" **Rather** , " **said Denny** ; " **I** —
" 相当 , " 说 丹尼 ; " 我 —

“不,”丹尼说; “我——”

" [bʌt; bət] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] , " [teɪk] [taɪm] .
" **But Albert's uncle said** , " **Take time** .
" 但 阿尔伯特的 叔叔 说 , " 拿 时间 .

但阿尔伯特的叔叔说: “慢慢来。”

[θɪŋk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ʌnd] [seɪ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .
Think before you speak and say the exact truth .
思考 前 你 说话 和 说 这 精确的 真相 .

说话前要三思, 并且要说出实话。

[noʊ] , [dəʊnt] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈɔzwəld] .
No , don't whisper to Oswald .
不 , 不 耳语 到 奥斯瓦尔德 .

不, 不要跟奥斯瓦尔德耳语。

[ðɪs] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒərd][fɑːks] - [ˈmæstər] , " [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [sɪns]
This boy , " he said to the injured fox - master , " has been with me since
这 男生 , " 他 说 到 这 受伤 狐狸 - 掌握 , " 有 到过 和 我 自从

[ˈsev(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
seven this morning .
七 这 早晨 .

“这个男孩,”他对受伤的狐狸主人说, “从今天早上七点就一直和我在一起。”

[hɪz; ɪz] [teɪl] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈeɪdəns] .
His tale , whatever it is , will be independent evidence .
他的 故事 , 任何 它 是 , 将要 是 独立的 证据 .

他的说法, 无论真相如何, 都将成为独立的证据。

" [bʌt; bət] [ˈdeni] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [ðoʊ] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l][təʊld][hɪm; ɪm]
" **But Denny would not speak , though again and again Albert's uncle told him**
" 但 丹尼 会 不是 说话 , 尽管 再次 和 再次 阿尔伯特的 叔叔 讲述 他

[tuː; tə] .

to :
到 .

“但是丹尼始终不肯说话, 尽管阿尔伯特的叔叔一再劝他开口。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tɪl] [aɪv] [æskt] [ˈɔzwəld] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I can't till I've asked Oswald something , " he said at last** .
" 我 不能 直到我已经 问 奥斯瓦尔德 某物 , " 他 说 在 最后的 .

“我得先问奥斯瓦尔德一些事情才能回答,”他最后说道。

[waɪt] [ˈwɪskərz] [sed] , " [ðæt] [lʊks] [bæd] — [eɪ] ?
White Whiskers said , " That looks bad — eh ?
白色的 胡须 说 , " 那 看起来 坏的 — 嗯 ?

白胡子说: “那看起来不太妙——是吧? ”

" [bʌt; bət] [ˈɔzwəld] [sed] , " [dəʊnt] [ˈwɪspər] , [oʊld] [tʃæp] .
" **But Oswald said , " Don't whisper , old chap** .
" 但 奥斯瓦尔德 说 , " 不 耳语 , 老的 小伙子 .

但奥斯瓦尔德说: “别低声说话, 老伙计。”

[æsk][em ˈiː] [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [spiːk] [ʌp] .
Ask me whatever you like , but speak up .
问 我 任何 你 喜欢 , 但 说话 向上 .

你想问什么都可以, 但要大声说出来。

" [soʊ] ['deni] [sed] , " [aɪ][kɑːnt] [wɪˈðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [oʊθ] .
" **So Denny said , " I can't without breaking the secret oath .**
" 所以 丹尼 说 , " 我 不能 没有 打破 这 秘密 誓言 .

“丹尼说，‘我不能这样做，否则就违背了秘密誓言。’”

" [soʊ] [ðen] ['ɔzwəld] [brɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [breɪk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)]
" **So then Oswald began to see , and he said , " Break away for all you're**
" 所以 然后 奥斯瓦尔德 开始 到 看 , 和 他 说 , " 休息 离开 为了 全部 你是
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

于是奥斯瓦尔德开始明白过来，他说：“拼尽全力挣脱束缚吧！ ”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
it's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [ænd; ənd] ['deni] [sed] , ['drɔːɪŋ] [rɪ'liːfs] ['diːpəst] [breθ] ,
" **And Denny said , drawing relief's deepest breath ,**
" 和 丹尼 说 , 绘画 救济 最深处 气息 ,

“丹尼长舒一口气，如释重负地说：”

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

" [wel] , [ðen] , ['ɔzwəld] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)] — ['fɜːz] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" **Well , then , Oswald and I have got a pistol — shares — and I had**
" 出色地 , 然后 , 奥斯瓦尔德 和 我 有 得到 一个 手枪 — 分享 — 和 我 有
[aɪ 'tiː][læst] [naɪt] .
it last night .
它 最后的 夜晚 .

“好吧，奥斯瓦尔德和我有一伙人，他们有一把手枪——昨晚我拿着它。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [læst] [naɪt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [aɪ][gɔːt][ʌp][ænd; ənd]
And when I couldn't sleep last night because of the toothache I got up and
和 什么时候 我 不能 睡觉 最后的 夜晚 因为 的 这 牙疼 我 得到 向上 和
[went] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
went out early this morning .
去 出去 早期的 这 早晨 .

昨晚我因为牙痛睡不着，所以今天一大早就起来出门了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)] .
And I took the pistol .
和 我 采取 这 手枪 .

我拿起了手枪。

[ænd; ənd][aɪ] ['loʊdɪd] [aɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌŋ] .
And I loaded it just for fun .
和 我 已加载 它 只是 为了 乐趣 .

我下载它只是为了好玩。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ,
And down in the wood I heard a whining like a dog , and I went ,
和 向下 在 这 木头 我 听到 一个 抱怨 喜欢 一个 狗 , 和 我 去 ,
[wɜːrθ] ,
我听到树林里传来像狗一样的呜咽声，于是就走了过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɜːr] [fɑːks] [kɔːt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][træp][wɪð; wɪθ] [tiːθ] .
and there was the poor fox caught in an iron trap with teeth .
和 那里 曾是 这 贫穷的 狐狸 捕捉 在 一个 铁 陷阱 和 牙齿 .

可怜的狐狸被困在带齿的铁陷阱里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][let] [aɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][bit][em 'iː] — [lʊk] ,
And I went to let it out and it bit me — look ,
和 我 去 到 让 它 出去 和 它 少量 我 — 看 ,
我去放它出去, 结果它咬了我——你看,

[hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
here's the place — and the pistol went off and the fox died , and I am
这里是 这 地方 — 和 这 手枪 去 离开 和 这 狐狸 死亡 , 和 我 是
[soʊ] [ˈsɑːri] . "
so sorry ."
所以 对不起 . "

就是这里——枪响了, 狐狸死了, 我感到非常抱歉。
" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
But why didn't you tell the others ?"
" 但 为什么 没有 你 告诉 这 其他的 ? "
“但你为什么不告诉其他人呢? ”

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'weɪk] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdentɪsts] . "
They weren't awake when I went to the dentist's ."
" 他们 不是 醒 什么时候 我 去 到 这 牙医 . "
“我去牙医诊所的时候, 他们还没醒。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɪf] [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
But why didn't you tell your uncle if you've been with him all the morning ?"
" 但 为什么 没有 你 告诉 你的 叔叔 如果 你已经 到过 和 他 全部 这 早晨 ? "
“如果你一上午都和你叔叔在一起, 为什么不告诉他呢? ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊθ] , " [eɪt] . [oʊ] . [sed] :
It was the oath , " H . O . said :
" 它 曾是 这 誓言 , " H . 哦 . 说 :
“那是誓言,”何先生说:

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [sniːk]
May I be called a beastly sneak
" 可能 我 是 称为 一个 兽 潜行
请允许我被称为卑鄙的潜行者。

[ɪf] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət][aɪ][ˈevər] [rɪˈpiːt] .
If this great secret I ever repeat .
如果 这 伟大的 秘密 我 曾经 重复 .
如果我再次泄露这个伟大的秘密。

" [waɪt] [ˈwɪskərz] [ˈæktʃuəli] [ɡrɪnd] .
White Whiskers actually grinned .
" 白色的 胡须 实际上 咧嘴一笑 .
“白胡子竟然咧嘴笑了。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [maɪ] [bɔɪ] .
Well , " he said , " I see it was an accident , my boy .
" 出色地 , " 他 说 , " 我 看 它 曾是 一个 事故 , 我的 男生 :
“嗯,”他说, “我看这是一场意外, 孩子。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [sed] :
Then he turned to us and said :
" 然后 他 转向 到 我们 和 说 :
然后他转向我们说:

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [jɔː; jər][wɜːrd] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I owe you an apology for doubting your word — all of you .
" 我 欠 你 一个 道歉 为了 怀疑 你的 单词 — 全部 的 你 .
“我向你们所有人道歉, 因为我曾怀疑过你们的话。”

[aɪ][hoʊp][ɪts][ək'septɪd] .
I hope it's accepted .
我 希望 它是 公认 ；

我希望它能被接受。

" [wiː; wi][sed][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][raɪt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['nevər][maɪnd] .
" We said it was all right and he was to never mind .
" 我们 说 它 曾是 全部 正确的 和 他 曾是 到 绝不 头脑 ；

我们说没关系，他不必在意。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][seɪm][wiː; wi][heɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ'tiː] .
But all the same we hated him for it .
但 全部 这 相同的 我们 憎恨 他 为了 它 ；

但即便如此，我们还是因此恨他。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][meɪk][ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][,ʌnbi'liːvɪŋ][,æftərwərdz][baɪ][ˈæskɪŋ][ˈælbəts][ˈʌŋk(ə)l]
He tried to make up for his unbelievingness afterwards by asking Albert's uncle
他 尝试 到 制作 向上 为了 他的 不信 然后 经过 问 阿尔伯特的 叔叔

[tuː; tə][[uːt][ˈræbəts] ;
to shoot rabbits ;
到 射击 兔子 ；

事后，他为了弥补自己的不信，请求阿尔伯特的叔叔去打兔子；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈriːəli][,fər'ɡɪv][hɪm; ɪm][tɪl][ðə; ði][deɪ][wen][hiː; hi][sent][ðə; ði]['faːksəz][brʌʃ]
but we did not really forgive him till the day when he sent the fox's brush
但 我们 做过 不是 真的 原谅 他 直到 这 天 什么时候 他 发送 这 狐狸的 刷子

[tuː; tə][ˈælis] ,
to Alice ,
到 爱丽丝 ；

但直到他把狐狸的刷子送给爱丽丝的那一天，我们才真正原谅他。

['maʊntɪd][ɪn][ˈsɪlvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
mounted in silver , with a
安装 在 银 ； 和 一个

银质镶嵌，带有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[noʊt][ə'baʊt][hɜːr; hər][ˈplʌki][kən'dʌkt][ɪn][ˈstændɪŋ][baɪ][hɜːr; hər][ˈbrʌðərz] .
note about her plucky conduct in standing by her brothers .
笔记 关于 她 勇敢的 执行 在 常设 经过 她 兄弟 ；

记录她勇敢地站在兄弟们身边的行为。

[wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlektʃər][ə'baʊt][nɑːt][ˈpleɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈfaɪ,ɑːrmz] , [bʌt; bət][noʊ][ˈpʌnɪʃmənt] ,
We got a lecture about not playing with firearms , but no punishment ,
我们 得到 一个 演讲 关于 不是 玩耍 和 枪支 ； 但 不 惩罚 ；

我们被训斥了一顿关于不能玩枪的课，但没有受到惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][kən'dʌkt][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ɪɡ'zæktli][ˈsɪnfl] , [ˈælbəts][ˈʌŋk(ə)l][sed] , [bʌt; bət]
because our conduct had not been exactly sinful , Albert's uncle said , but
因为 我们的 执行 有 不是 到过 确切地 罪恶的 ，阿尔伯特的 叔叔 说 ； 但

[ˈmɪrli][ˈsɪli] .
merely silly .
仅仅 愚蠢的 ；

阿尔伯特的叔叔说，因为我们的行为并不算是罪恶，只是愚蠢而已。

[ðə; ði]['pɪst(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːtrɪdʒɪz][wɜːr; wər][ˈkɒnfiskeɪtɪd] .
The pistol and the cartridges were confiscated .
这 手枪 和 这 墨盒 是 没收 ；

手枪和子弹被没收。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['bɜːrɡlər] .
I hope the house will never be attacked by burglars .
我 希望 这 房子 将要 绝不 是 遭到攻击 经过 窃贼 .

我希望这房子永远不会遭到窃贼袭击。

[wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ˈælbəːts] [ˈŋk(ə)] [wɪl] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli]
When it is , Albert's uncle will only have himself to thank if we are rapidly
什么时候 它 是 , 阿尔伯特的 叔叔 将要 仅有的 有 他自己 到 感谢 如果 我们 是 快速
[ˌəʊvə'paʊəd] ,
overpowered ,
实力悬殊 ,

到那时, 如果我们迅速被击败, 阿尔伯特的叔叔就只能感谢他自己了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['təʊtəli]
because it will be his fault that we shall have to meet them totally
因为 它 将要 是 他的 过错 那 我们 将 有 到 见面 他们 完全
[ʌn'ɑːrmd] ,
unarmed ,
徒手 ,

因为如果我们不得不赤手空拳地面对他们, 那都是他的错。

[ænd; ʌnd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'riːzɪstɪŋ] [preɪ] .
and be their almost unresisting prey .
和 是 他们的 几乎 毫无抵抗力 猎物 .

成为它们几乎没有抵抗能力的猎物。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz]
THE SALE OF ANTIQUITIES
这 销售 的 古董

古董买卖

[aɪ 'tiː] [brɪ'gæn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
It began one morning at breakfast .
它 开始 一 早晨 在 早餐 .

一切都始于某个早晨的早餐时间。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] — [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
It was the fifteenth of August — the birthday of Napoleon the Great ,
它 曾是 这 第十五 的 八月 — 这 生日 的 拿破仑 这 伟大的 ,
['ɔːzwəld] ['bæstəbəl] ,
Oswald Bastable ,
奥斯瓦尔德 巴斯塔布尔 ,

那天是八月十五日——拿破仑大帝奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔的生日。

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] ['veri] [naɪs] ['raɪtər] .
and another very nice writer .
和 其他 非常 好的 作家 .

还有一位非常优秀的作家。

['ɔːzwəld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]
Oswald was to keep his birthday on the Saturday , so that his father could
奥斯瓦尔德 曾是 到 保持 他的 生日 在 这 周六 , 所以 那 他的 父亲 可以
[biː; bi] [ðer; ðər] .
be there .
是 那里 .

奥斯瓦尔德的生日定在星期六, 这样他父亲就可以陪他一起过生日了。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ʊsnli] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪk] ['sʌndeɪ] [ɔːr]
A birthday when there are only many happy returns is a little like Sunday or
一个生日什么时候那里是仅有的许多快乐的返回是一个小的喜欢星期日或者
['krɪsməs] [iːv] .
Christmas Eve .
圣诞节前夕 .

如果生日只有一句“生日快乐”，那就有点像星期天或圣诞前夜了。

['ɔzwəld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] - [kɑːrd][ɔːr] [tuː] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'paɪn] ,
Oswald had a birthday - card or two — that was all ; but he did not repine ,
奥斯瓦尔德有 一个生日 - 卡片 或者 二 — 那 曾是 全部 ; 但 他 做过 不是 抱怨 ;
奥斯瓦尔德收到了一两张生日贺卡——仅此而已；但他并没有感到遗憾。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['kiːpɪŋ] [jʊər; jər]
because he knew they always make it up to you for putting off keeping your
因为 他 知道 他们 总是 制作 它 向上 到 你 为了 推杆 离开 保持 你的
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,
因为他知道，如果他推迟庆祝生日，他们总会补偿他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['sætərdeɪ] .
and he looked forward to Saturday .
和 他 看起来 向前 到 周六 .
他很期待星期六的到来。

['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [stæk] [ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Albert's uncle had a whole stack of letters as usual ,
阿尔伯特的 叔叔 有 一个 所有的 堆 的 信件 作为 通常 ;
阿尔伯特的叔叔像往常一样，有一大摞信。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɔːst] [wʌn]['oʊvər][tuː; tə]['dɔːrə] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ,
and presently he tossed one over to Dora , and said , " What do you say ,
和 目前 他 抛掷 一 超过 到 多拉 , 和 说 , " 什么 做 你 说 ,
['lɪt(ə)] ['leɪdi] ?
little lady ?
小的 女士 ?
过了一会儿，他把一个扔给朵拉，说：“你说什么，小姑娘？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðəm; ðəm] [kʌm] ?
Shall we let them come ?
将 我们 让 他们 来 ?
我们让他们进来吗？

" [bʌt; bət]['dɔːrə] , ['bʌtər] - ['fɪŋgəd] [æz; əz]['evər] , [mɪst] [ðə; ði] [kætʃ] ,
" But Dora , butter - fingered as ever , missed the catch ,
" 但 多拉 , 黄油 - 用手指 作为 曾经 , 错过 这 抓住 ;
但是，多拉一如既往地笨手笨脚，没能接住球。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][noʊ'el][bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and Dick and Noël both had a try for it ,
和 迪克 和 诺埃尔 两个都 有 一个 尝试 为了 它 ;
迪克和诺埃尔都尝试了一下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [went] ['ɪntuː:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['beɪkən][hæd; həd] [bɪn] ,
so that the letter went into the place where the bacon had been ,
所以 那 这 信 去 进入 这 地方 在哪里 这 熏肉 有 到过 ,
于是，这封信就放在了原来放培根的地方。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] - ['lʊkɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv]['beɪkən][fæɪt][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['hɑ:rdnɪŋ]
and where now only a frozen - looking lake of bacon fat was slowly hardening
和 在哪里 现在 仅有的 一个 冷冻 - 寻找 湖 的 熏肉 胖的 曾是 缓慢地 硬化
,
.
.
.

而现在，那里只剩下一片看似结冰的培根油脂湖，正在慢慢凝固。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rməleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [eɪt] . [oʊ] . [gɑ:t][aɪ 'ti:] ,
and then somehow it got into the marmalade , and then H . O . got it ,
和 然后 不知何故 它 得到 进入 这 果酱 , 和 然后 H . 哦 . 得到 它 ,
[ænd; ənd]['dɔ:rə] [sed] :
and Dora said :
和 多拉 说 :

然后不知怎么的，它混进了橘子酱里，然后HO把它弄到了橘子酱里，朵拉说：

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['næsti] [θɪŋ] [naʊ] — [ɔ:l] [gri:s] [ænd; ənd] ['stɪkɪnəs] .
" I don't want the nasty thing now — all grease and stickiness .
" 我 不 想 这 可恶的 事物 现在 — 全部 润滑脂 和 粘性 .

“我现在不想用那种脏兮兮的东西——全是油腻腻的。”

" [soʊ][eɪt] . [oʊ] . [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] :
" So H . O . read it aloud :
" 所以 H . 哦 . 读 它 大声 :

于是，HO大声朗读了出来：

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

" ['meɪdstən] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti:z] [ænd; ənd] [fi:ld] [klʌb] ,
" Maidstone Society of Antiquities and Field Club ,
" 梅德斯通 社会 的 古董 和 场地 俱乐部 ,

“梅德斯通古物学会和野外俱乐部，

" [ɔ:g] . - , - .
" Aug . 14 , 1900 .
" 八月 . - , - .

1900年8月14日。

" [dɪr] [sɜ:r] , — [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] —
" Dear Sir , — At a meeting of the —
" 亲爱的 先生 , — 在 一个 会议 的 这 —

尊敬的先生：——在一次会议上——

" [eɪt] . [oʊ] . [stʌk] [fæst] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [bæd] ,
" H . O . stuck fast here , and the writing was really very bad ,
" H . 哦 . 卡住 快速地 这里 , 和 这 写作 曾是 真的 非常 坏的 ,

“HO在这里卡住了，而且文笔真的很差。”

[laɪk][ə; eɪ]['spɑɪdə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋk,pɑ:t] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər]
like a spider that has been in the inkpot crawling in a hurry over the paper
喜欢 一个 蜘蛛 那 有 到过 在 这 墨水瓶 爬行 在 一个 匆忙 超过 这 纸
[wɪ'dəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [ɪts] [fi:t] ['prɑ:pərli] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] .
without stopping to rub its feet properly on the mat .
没有 停止 到 擦 它是 脚 适当地 在 这 垫 .

就像一只在墨水瓶里爬来爬去的蜘蛛，匆匆忙忙地爬过纸面，却没停下来好好地在垫子上蹭蹭脚。

[soʊ]['ɔzwəld] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .
So Oswald took the letter .
所以 奥斯瓦尔德 采取 这 信 .

于是奥斯瓦尔德收下了这封信。

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʋ] [ˈmaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:rmələɪd] [ɔ:r][ˈbeɪkən] .

He is above minding a little marmalade or bacon .
他 是 多于 介意 一个 小的 果酱 或者 熏肉 .

他根本不会在意一点橘子酱或培根。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] .

He began to read .
他 开始 到 读 .

他开始阅读。

[,aɪ ˈti:][ræən] [ðʌs] :

It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下:

" [ɪts] [nɑ:t] [ænˈtɪkwəti:z] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪli] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɪts] [ˈæntɪkwəri] . "

" It's not Antiquities , you little silly , " he said ; " it's Antiquaries . "
" 它是 不是 古董 , 你 小的 愚蠢的 , " 他 说 ; " 它是 古董商 . "

“不是古董，你这个傻瓜，”他说；“是古董商。”

" [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wɜ:rd] , " [sed] [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)] ,

" The other's a very good word , " said Albert's uncle ,
" 这 其他的 一个 非常 好的 单词 , " 说 阿尔伯特的 叔叔 ,

“另一个词也很好，”阿尔伯特的叔叔说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kɔ:l] [neɪmz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [maɪˈself] — [aɪ ˈti:][əpˌsets, ˈʌpˌsets][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən] ,

" and I never call names at breakfast myself — it upsets the digestion ,
" 和 我 绝不 称呼 姓名 在 早餐 我 — 它 爆冷 这 消化 ,

[maɪ] [ɪˈgri:dʒiəs] [ˈɔzwəld] . "

my egregious Oswald . "
我的 极其恶劣 奥斯瓦尔德 . "

“我自己吃早餐时从不骂人——那样会影响消化，我那可恶的奥斯瓦尔德。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðʊ] , " [sed] [ˈælis] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] - [sˈtɔ:ki] , - [tu:] .

" That's a name though , " said Alice , " and you got it out of ' Stalky , ' too .
" 那就是 一个 姓名 尽管 , " 说 爱丽丝 , " 和 你 得到 它 出去 的 - 茎状的 , - 也 .

“不过，这倒是个名字，”爱丽丝说，“而且你也是从《斯托基》里找到的。”

[gʊ] [ɑ:n] , [ˈɔzwəld] .

Go on , Oswald .
去 在 , 奥斯瓦尔德 .

继续，奥斯瓦尔德。

" [soʊ][ˈɔzwəld] [went] [ɑ:n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] :

" So Oswald went on where he had been interrupted :
" 所以 奥斯瓦尔德 去 在 在哪里 他 有 到过 中断 :

于是奥斯瓦尔德继续说道:

" [ˈmeɪdstən] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] [ænd; ənd] [fi:ld] [klʌb] ,

" Maidstone Society of Antiquaries and Field Club ,
" 梅德斯通 社会 的 古董商 和 场地 俱乐部 ,

“梅德斯通古物学会和野外俱乐部，

" [ɔ:g] . - , - .

" Aug . 14 , 1900 .
" 八月 . - , - .

1900年8月14日。

" [dɪr] [sɜ:r] ,

" Dear Sir ,
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

— [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ə; eɪ]
— **At a meeting of the Committee of this Society it was agreed that a**
— 在 一个 会议 的 这 委员会 的 这 社会 它 曾是 同意 那 一个
[fi:ld] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][ɑ:n] [ɔ:g] . - ,
field day should be held on Aug . 20 ,
场地 天 应该 是 握住 在 八月 . - ,
— 本协会委员会会议决定于8月20日举行一次实地考察活动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第11/16页

[wen] [ðə; ði][sə'saɪəti][prə'pəʊzɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['aɪvɪbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
when the Society proposes to visit the interesting church of Ivybridge and also
什么时候 这 社会 提议 到 访问 这 有趣的 教会 的 常春藤桥 和 还
[ðə; ði]['roumən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
the Roman remains in the vicinity .
这 罗马 遗迹 在 这 附近 .

当学会提议参观艾维布里奇 (Ivybridge) 有趣的教堂以及附近的罗马遗迹时。

[ʼaʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . [ˌbɔːŋ]ʃɑːmps] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Our president , Mr . Longchamps , F . R . S . , has obtained permission to
我们的 总统 , 先生 . 珑骧 , F . 拉 . S . , 有 获得 允许 到
['oʊpən][ə; eɪ] ['bæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [triːz] ['pæstʃər] .
open a barrow in the Three Trees pasture .
打开 一个 巴罗 在 这 三 树木 牧场 .

我们的主席隆尚先生 (FRS) 已获准在三棵树牧场开设一个公共厕所。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'ləʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə]
We venture to ask whether you would allow the members of the Society to
我们 风险投资 到 问 无论 你 会 允许 这 成员 的 这 社会 到
[wɔːk] [θruː] [jər; jər] [graʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'spekt] — [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] ,
walk through your grounds and to inspect — from without ,
走 通过 你的 理由 和 到 检查 — 从 没有 ,

我们冒昧地询问您是否允许协会成员参观您的场地并从外部进行考察。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [jər; jər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] , [ʌv; əv]
of course — your beautiful house , which is , as you are doubtless aware , of
的 课程 — 你的 美丽的 房子 , 哪个 是 , 作为 你 是 毫无疑问 意识到的 , 的
[greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] ,
great historic interest ,
伟大的 历史性 兴趣 ,

当然——还有您那美丽的房子，您肯定也知道，它具有重要的历史意义。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜːr] ['tɔməs] ['waɪət] .
having been for some years the residence of the celebrated Sir Thomas Wyatt .
拥有 到过 为了 一些 年 这 住宅 的 这 著名 先生 托马斯 怀亚特 .
— [aɪ][eɪ'em] , [dɪr] [sɜːr] ,
— I am , dear Sir ,
— 我 是 , 亲爱的 先生 ,

这里曾是著名人物托马斯·怀亚特爵士多年的住所。——尊敬的先生，我是.....

[jɔːrɪz] ['feɪθfəli] ,
yours faithfully ,
你的 忠实 ,

此致，

" ['edwərd] [keɪ] . ['tɜːn,bʊl] ([ɑːn] . [sek] .) .
" **Edward K . Turnbull (Hon . Sec .) .**
" 爱德华 K . 特恩布尔 (尊敬的 . 秒 .) .

“爱德华·K·特恩布尔（荣誉秘书）。

" [[piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 203]**
" [页 -]

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)] ; " [wel] ,
" Just so , " said Albert's uncle ; " well ,
" 只是 所以 , " 说 阿尔伯特的 叔叔 ; " 出色地 ,

“正是如此,”阿尔伯特的叔叔说; “嗯,

[æɪ; jəl][wiː; wi] [pər'mɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdstən] [æn'tɪkwətiːz] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd]
shall we permit the eye of the Maidstone Antiquities to profane these sacred
将 我们 允许 这 眼睛 的 这 梅德斯通 古董 到 亵渎 这些 神圣
[ˈsɒlətʃuːdz] ,
solitudes ,
孤独 ,

难道我们要允许梅德斯通古迹博物馆的目光亵渎这些神圣的静谧之地吗?

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [klaɪb] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; ei] [dʌst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈgræv(ə)] ? "
and the foot of the Field Club to kick up a dust on our gravel ? "
和 这 脚 的 这 场地 俱乐部 到 踢 向上 一个 灰尘 在 我们的 碎石 ? "

难道要让野外俱乐部的脚踩在我们这片碎石路上扬起尘土吗?

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈgræv(ə)][ɪz][ɔːl] [græs] , " [eɪt] . [oʊ] . [sed] .
" Our gravel is all grass , " H . O . said .
" 我们的 碎石 是全部 草 , " H . 哦 . 说 .
“我们的碎石路面全是草,”HO说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [sed] , " [oʊ] , [duː][let][ðəm; ðəm] [kʌm] !
And the girls said , " Oh , do let them come !
和 这 女孩们 说 , " 哦 , 做 让 他们 来 !

女孩们说: “哦, 一定要让他们来! ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æɪlɪs] [huː] [sed] :
" It was Alice who said :
" 它 曾是 爱丽丝 who 说 :
是爱丽丝说的:

" [waɪ] [naːt][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [tiː] ?
" Why not ask them to tea ?
" 为什么 不是 问 他们 到 茶 ?
为什么不邀请他们喝茶呢?

[ðeɪl] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['meɪdstən] . "
They'll be very tired coming all the way from Maidstone . "
他们会 是 非常 疲劳的 未来 全部 这 方式 从 梅德斯通 : "

他们从梅德斯通一路过来, 肯定会很累。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
" Would you really like it ?
" 会 你 真的 喜欢 它 ?
你真的想要吗?

" ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)] [æskt] .
" Albert's uncle asked .
" 阿尔伯特的 叔叔 问 :
“阿尔伯特的叔叔问道。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [dʌl] [dʊːgz] , [ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] ,
" I'm afraid they'll be but dull dogs , the Antiquities ,
" 我是 害怕的 他们会 是 但 乏味的 狗 , 这 古董 ,
“恐怕它们只不过是些无趣的家伙, 古董们.....”

[ˈstʌfi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðər; ðər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] ,
stuffy old gentlemen with amphoræ in their button - holes instead of orchids ,
闷 老的 先生们 和 - 在 他们的 按钮 - 孔 反而 的 兰花 ,
那些古板的老绅士们, 胸前的扣眼里别的不是兰花, 而是双耳细颈瓶。

[ænd; ənd] ['pɛdəgri:z] [pʊʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .
and pedigrees poking out of all their pockets .
和 血统书 戳 出去 的 全部 他们的 口袋 .

他们每个人口袋里都露出了血统证书。

" [wi:; wi] [læft] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [nu:] [wʌt] [æn; ən] - [ɪz] .
" We laughed — because we knew what an amphoræ is .
" 我们 笑了 — 因为 我们 知道 什么 一个 - 是 .
“我们笑了——因为我们知道什么是双耳细颈瓶。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkər] .
If you don't you might look it up in the dicker .
如果 你 不 你 可能 看 它 向上 在 这 还价 .

如果你不知道的话，可以去词典里查一下。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnɪŋ] [bʊk] ,
It's not a flower , though it sounds like one out of the gardening book ,
它是 不是 一个 花 , 尽管 它 声音 喜欢 一 出去 的 这 园艺 书 ,
它不是花，虽然听起来像是园艺书里描述的那种花。

[ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['grʊʊɪŋ] .
the kind you never hear of any one growing .
这 种类 你 绝不 听到 的 任何 一 生长 .

那种你从没听说过有人种植的植物。

[dɔ:rə] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] .
Dora said she thought it would be splendid .
多拉 说 她 想法 它 会 是 灿烂 .

多拉说她觉得那会很棒。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði]
" And we could have out the best china , " she said , " and decorate the
" 和 我们 可以 有 出去 这 最好的 中国 , " 她 说 , " 和 装饰 这
['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
table with flowers .
桌子 和 花朵 .

“我们可以拿出最好的瓷器，”她说，“再用鲜花装饰餐桌。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
We could have tea in the garden .
我们 可以 有 茶 在 这 花园 .

我们可以在花园里喝茶。

[wi:v] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [sɪns] [wi:v] [bɪn] [hɪr] . "
We've never had a party since we've been here . "
我们已经 绝不 有 一个 派对 自从 我们已经 到过 这里 . "

我们搬到这里之后就办过派对。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [gests] [meɪ] [bi:; bi] ['bɔ:səm] ; [haʊ'evər] , [hæv; həv][aɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn]
" I warn you that your guests may be boresome ; however , have it your own
" 我 警告 你 那 你的 客人 可能 是 无聊的 ; 然而 , 有 它 你的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我提醒你，你的客人可能会很无聊；不过，随你便吧。”

" ['ælbəʔts] [ʌŋk(ə)] [sed] ;
" Albert's uncle said ;
" 阿尔伯特的 叔叔 说 ;

阿尔伯特的叔叔说：

[ænd; ʌnd][hi:; hi][went][ɔ:f][tu:; tə][raɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ti:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdstən][ænˈtɪkwəti:z]
and he went off to write the invitation to tea to the Maidstone Antiquities
和 他 去 离开 到 写 这 邀请 到 茶 到 这 梅德斯通 古董

.
:
.

然后他就去写邀请函，邀请大家去梅德斯通古迹博物馆喝茶。

[aɪ][noʊ][ðæt][ɪz][ðə; ði][rɔ:n][wɜ:rd] — [bʌt; bət][ˈsʌmhaʊ][wi:; wi][ɔ:l][ju:st][aɪˈti:] [wenˈevər][wi:; wi]
I know that is the wrong word — but somehow we all used it whenever we
我 知道 那 是 这 错误的 单词 — 但 不知何故 我们 全部 用过的 它 每当 我们
[spʊk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
spoke of them ,
辐 的 他们 ,

我知道那是不恰当的词——但不知为何，每当我们谈到他们时，都会用到它。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] .
which was often .
哪个 曾是 经常 .

这种情况经常发生。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][tu:] [ˈælbɜ:ts][ˈʌŋk(ə)] [keɪm][ɪn][tu:; tə][ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪtli][ˈklaʊdɪd][ˈbraʊ] .
In a day or two Albert's uncle came in to tea with a lightly clouded brow .
在 一个 天 或者 二 阿尔伯特的 叔叔 来了 在 到 茶 和 一个 轻轻 阴天 眉头 .

过了一两天，阿尔伯特的叔叔进来喝茶，眉头微微发黑。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

" [ju:v][let][emˈi:][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs][θɪŋ] , " [hi:; hi][sed] .
" You've let me in for a nice thing , " he said .
" 你已经 让 我 在 为了 一个 好的 事物 , " 他 说 .

“你让我有机会享受一下美好的事物，”他说。

" [aɪ][æskt][ðə; ði][ænˈtɪkwəti:z][tu:; tə][ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ][æskt][ˈkæʒuəli][haʊ][ˈmeni][wi:; wi][maɪt]
" I asked the Antiquities to tea , and I asked casually how many we might
" 我 问 这 古董 到 茶 , 和 我 问 随意地 如何 许多 我们 可能
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

“我邀请古物部的人来喝茶，并随意地问他们我们大概会有多少人来。”

[aɪ][θɔ:t][wi:; wi][maɪt][ni:d][æt; ət][li:st][ðə; ði][fʊl][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈti:kʌps] .
I thought we might need at least the full dozen of the best teacups .
我 想法 我们 可能 需要 在 至少 这 满的 打 的 这 最好的 茶杯 .

我原以为我们至少需要一打最好的茶杯。

[naʊ][ðə; ði][ˈsekrəteri][raɪts][əkˈseptɪŋ][maɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] — "
Now the secretary writes accepting my kind invitation — "
现在 这 秘书 写 接受 我的 种类 邀请 — "
现在秘书来信接受了我的盛情邀请——

" [oʊ] , [ɡʊd] !
" Oh , good !
" 哦 , 好的 !

“哦，太好了！”

" [wi:; wi][kraɪd] .
" we cried .
" 我们 哭 .

我们哭了。

" [ænd; ʌnd] [həʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ？ "

" **And how many are coming ?** "

" 和 如何 许多 是 未来 ？ "

“有多少人会来？ ”

" [oʊ] , ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sɪksti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [rɪ'dʒʊɪndər] .

" **Oh , only about sixty ,** " **was the groaning rejoinder .**

" 哦 , 仅有的 关于 六十 , " 曾是 这 呻吟 回复 .

“哦，大概只有六十个吧。”对方呻吟着回答。

" [pər'hæps] [mɔ:r] , [ʊd; ʌd][ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəbl] .

" **Perhaps more , should the weather be exceptionally favorable .**

" 也许 更多的 , 应该 这 天气 是 非常 有利 .

“如果天气特别好的话，或许还会更多。”

" [ðoʊ] [stʌnd] [æ; ət][fɜ:rst] , [wi:; wi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pli:zd] .

" **Though stunned at first , we presently decided that we were pleased .**

" 尽管 目瞪口呆 在 第一的 , 我们 目前 决定 那 我们 是 高兴 .

“虽然起初我们感到震惊，但随后我们决定我们很满意。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] , ['nevər] ['gɪv(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:rti] .

We had never , never given such a big party .

我们 有 绝不 , 绝不 给定 这样的 一个 大的 派对 .

我们以前从未举办过如此盛大的派对。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'ləʊd] [tu:; tə][help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] ,

The girls were allowed to help in the kitchen ,

这 女孩们 是 允许 到 帮助 在 这 厨房 ,

女孩们被允许在厨房帮忙。

[wer] ['mɪsɪz] . ['petɪ,gru:] [meɪd] [keɪks] [ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] .

where Mrs . Pettigrew made cakes all day long without stopping .

在哪里 太太 . 佩蒂格鲁 制成 蛋糕 全部 天 长的 没有 停止 .

佩蒂格鲁太太整天不停地做蛋糕。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [let] [ju: 'es] [bɔɪz] [bi:; bi][ðər; ðər] ,

They did not let us boys be there ,

他们 做过 不是 让 我们 男孩们 是 那里 ,

他们不让我们男孩待在那里，

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] ['eni] [hɑ:rm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [beɪkt] ,

though I cannot see any harm in putting your finger in a cake before it is baked ,

尽管 我 不能 看 任何 伤害 在 推杆 你的 手指 在 一个 蛋糕 前 它 是 烘焙 ,

虽然我看不出在蛋糕烤好之前把手指伸进去有什么害处，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['lɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ,

and then licking your finger ,

和 然后 舔舐 你的 手指 ,

然后舔舔手指，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] [nekst] [taɪm] .

if you are careful to put a different finger in the cake next time .

如果 你 是 小心 到 放 一个 不同的 手指 在 这 蛋糕 下一个 时间 .

下次小心点，换个手指放进蛋糕里。

[keɪk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [beɪkt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] — [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; ʌv] [kri:m] .

Cake before it is baked is delicious — like a sort of cream .

蛋糕 前 它 是 烘焙 是 可口的 — 喜欢 一个 种类 的 奶油 .

蛋糕未烘烤时味道鲜美，像某种奶油。

['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; ʌv] [dɪ'sper] .

Albert's uncle said he was the prey of despair .

阿尔伯特的 叔叔 说 他 曾是 这 猎物 的 绝望 .

阿尔伯特的叔叔说他是绝望的牺牲品。

[hi:; hi] [droʊv] [ɪn] [tu:; tə] ['meɪdstən] [wʌn] [deɪ] .
He drove in to Maidstone one day .
他 驾驶 在 到 梅德斯通 一 天 .

有一天，他开车来到了梅德斯通。

[wen] [wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] , [hi:; hi] [sed] :
When we asked him where he was going , he said :
什么时候 我们 问 他 在哪里 他 曾是 去 , 他 说 :

当我们问他要去哪里时，他说：

" [tu:; tə] [get] [maɪ] [her] [kʌt] : [ɪf] [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [lenkθ; lenθ]
" To get my hair cut : if I keep it this length
" 到 得到 我的 头发 切 : 如果 我 保持 它 这 长度

“如果留这个长度的头发，我就得去剪头发了。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ter; tɪ(ə)rɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [maɪ] ['æŋɡwɪ]
I shall certainly tear it out by double handfuls in the extremity of my anguish
我 将 当然 撕 它 出去 经过 双倍的 一把 在 这 末端 的 我的 痛苦
['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðooz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti:z] .
every time I think of those innumerable Antiquities .
每一个 时间 我 思考 的 那些 无数 古董 .

每当我想起那些数不胜数的古董时，我都会在极度的痛苦中一把一把地把它撕下来。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [went] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [tʃaɪnə] [ænd; ənd] [θɪŋz]
" But we found out afterwards that he really went to borrow china and things
" 但 我们 成立 出去 然后 那 他 真的 去 到 借 中国 和 事物

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z]
to give the Antiquities
到 给 这 古董

但我们后来发现，他其实是去借瓷器和其他东西捐赠给文物保护机构的。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 205**]
[页 -]

[第205页]

[ðer; ðər] [ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ; [ðoo] [hi:; hi] [dɪd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [tu:] ,
their tea out of ; though he did have his hair cut too ,
他们的 茶 出去 的 ; 尽管 他 做过 有 他的 头发 切 也 ,

他们的茶都喝光了；不过他也剪了头发。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
because he is the soul of truth and honor .
因为 他 是 这 灵魂 的 真相 和 荣誉 .

因为他是真理和荣誉的化身。

['ɔzwəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɜ:rθdeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [æz; əz]
Oswald had a very good sort of birthday , with bows and arrows as
奥斯瓦尔德 有 一个 非常 好的 种类 的 生日 , 和 弓 和 箭头 作为
[wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] .
well as other presents .
出色地 作为 其他 礼物 .

奥斯瓦尔德过了一个非常棒的生日，收到了弓箭和其他礼物。

[aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ]
I think these were meant to make up for the pistol that was taken away
我 思考 这些 是 意思是 到 制作 向上 为了 这 手枪 那 曾是 已采取 离开
['æftər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə:ks] - ['hʌntɪŋ] .
after the adventure of the fox - hunting .
后 这 冒险 的 这 狐狸 - 打猎 .

我认为这些东西是为了弥补在猎狐冒险之后被没收的那把手枪。

[ði:z] [geɪv] [ju: 'es] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] - ['ki:pɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
These gave us boys something to do between the birthday - keeping , which was
这些 给予 我们 男孩们 某物 到 做 之间 这 生日 - 保持 , 哪个 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ,
on the Saturday ,
在 这 周六 ,

这让我们这些男孩在周六庆祝生日之余也有事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [wen] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] .
and the Wednesday when the Antiquities were to come .
和 这 周三 什么时候 这 古董 是 到 来 .

还有星期三，也就是古代文物展品展出的日子。

[wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜ:lz][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æərəʊs] ,
We did not allow the girls to play with the bows and arrows ,
我们 做过 不是 允许 这 女孩们 到 玩 和 这 弓 和 箭头 ,
我们不允许女孩们玩弓箭。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] :
because they had the cakes that we were cut off from :
因为 他们 有 这 蛋糕 那 我们 是 切 离开 从 :
因为他们有我们没机会吃到的蛋糕:

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][ɔ:r][noʊ] [ʌn'plezntnəs] ['oʊvər] [ðɪs] .
there was little or no unpleasantness over this .
那里 曾是 小的 或者 不 不愉快 超过 这 .

这件事几乎没有引起任何不愉快。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ru:mən] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z]
On the Tuesday we went down to look at the Roman place where the Antiquities
在 这 周二 我们 去 向下 到 看 在 这 罗马 地方 在哪里 这 古董
[wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dɪg] .
were going to dig .
是 去 到 挖 .

星期二，我们去参观了古物考古队即将挖掘的罗马遗址。

[wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['ru:mən] [wɔ:l] [ænd; ənd] [eɪt] [nʌts] .
We sat on the Roman wall and ate nuts .
我们 卫星 在 这 罗马 墙 和 吃 坚果 .

我们坐在罗马城墙上吃坚果。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][sæt][ðer; ðər] , [wi:; wi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bi:t] - [fi:ld] [tu:] ['læbə:ərz]
And as we sat there , we saw coming through the beet - field two laborers
和 作为 我们 卫星 那里 , 我们 锯 未来 通过 这 甜菜 - 场地 二 劳工
[wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,
with picks and shovels ,
和 精选 和 铲子 ,

我们坐在那里，看到两个工人拿着镐和铲子穿过甜菜地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [θɪn] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
and a very young man with thin legs and a bicycle .
和 一个 非常 年轻的 男人 和 薄的 腿 和 一个 自行车 .

还有一个腿很细的年轻男子，骑着自行车。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [wi:l] , [ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæd; həd]['evər] [si:n] .
It turned out afterwards to be a free wheel , the first we had ever seen .
它 转向 出去 然后 到 是 一个 自由的 车轮 , 这 第一的 我们 有 曾经 已见 .

后来发现那是一个自由轮，也是我们见过的第一个自由轮。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['ru:mən] [wɔ:l] ,
They stopped at a mound inside the Roman wall ,
他们 停止 在 一个 冢 里面 这 罗马 墙 ,

他们停在了罗马城墙内的一个土堆旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [ðer; ðər][kooʔs] [ɔ:f][ænd; ənd][spæt][ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .

and the men took their coats off and spat on their hands .

和 这 男人 采取 他们的 外套 离开 和 争吵 在 他们的 双手 .

男人们脱下外套，往手上吐了口唾沫。

[wi;; wi] [went] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

We went down at once , of course .

我们 去 向下 在 一次 , 的 课程 .

我们当然立刻就下去了。

[ðə; ði] [θɪn] - [legd] ['baɪsɪklɪst] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [mə'fi:n] [tu;; tə][ju:'es] [veri] ['fɒli] [ænd; ənd] ['keɪfəli]

The thin - legged bicyclist explained his machine to us very fully and carefully

这 薄的 - 腿 骑自行车的人 解释 他的 机器 到 我们 非常 完全 和 小心

[wen] [wi;; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

when we asked him ,

什么时候 我们 问 他 ,

当我们询问时，那位腿很细的自行车骑手非常详尽、仔细地向我们解释了他的自行车。

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [tɜ:fs] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər]

and then we saw the men were cutting turfs and turning them over

和 然后 我们 锯 这 男人 是 切割 草皮 和 转弯 他们 超过

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and rolling them up ,

和 滚动 他们 向上 ,

然后我们看到那些人正在割草皮，把它们翻过来卷起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

and putting them in a heap .

和 推杆 他们 在 一个 堆 .

然后把它们堆成一堆。

[soʊ][wi;; wi] [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

So we asked the gentleman with his thin legs what they were doing .

所以 我们 问 这 绅士 和 他的 薄的 腿 什么 他们 是 正在做 .

于是我们问那位腿很细的先生他们在做什么。

[hi;; hi] [sed] :

He said :

他 说 :

他说：

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 206]

[页 -]

[第206页]

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'limɪnerɪ] [ekskə'veɪ](ə)n][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

" They are beginning the preliminary excavation in readiness for to - morrow . "

" 他们 是 开始 这 初步的 挖掘 在 准备就绪 为了 到 - 明天 . "

“他们正在开始初步挖掘工作，为明天做准备。”

" [wʊʔs] [ʌp][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [eɪtʃ] . [oʊ] . [æskt] .

" What's up to - morrow ? " H . O . asked .

" 是什么 向上 到 - 明天 ? " H . 哦 . 问 .

“明天有什么安排？”何先生问道。

" [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi;; wi] [prə'pəʊz] [tu;; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] . "

" To - morrow we propose to open this barrow and examine it . "

" 到 - 明天 我们 提出 到 打开 这 巴罗 和 检查 它 . "

“我们计划明天打开这座墓丘进行勘察。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] .
" **Then you're the Antiquities** , " **said H . O .**
" 然后 你是 这 古董 , " 说 H . 哦 .

“那你们就是古董了,”何先生说道。

" [aɪm][ðə; ði] ['sekrəteri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['smailɪŋ] , [bʌt; bət] ['næroʊli] .
" **I'm the secretary** , " **said the gentleman , smiling , but narrowly .**
" 我是 这 秘书 , " 说 这 绅士 , 微笑 , 但 勉强 .

“我是秘书,”那位先生笑着说, 但笑容很勉强。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔ:ɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['dɔ: rə] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] ,
" **Oh , you're all coming to tea with us , " Dora said , and added anxiously ,**
" 哦 , 你是 全部 未来 到 茶 和 我们 , " 多拉 说 , 和 额外 焦虑地 ,

“哦, 你们都要来和我们一起喝茶吗?”朵拉说道, 然后焦急地补充道:

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ðeɪəl] [bi:; bi] ? "
" **how many of you do you think there'll be ? "**
" 如何 许多 的 你 做 你 思考 将会 是 ? "

“你们觉得会有多少人来? ”

" [oʊ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] [ɔ:r] ['naɪnti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" **Oh , not more than eighty or ninety , I should think , " replied the gentleman .**
" 哦 , 不是 更多的 比 八十 或者 九十 , 我 应该 思考 , " 回复 这 绅士 .

“哦, 我想不会超过八九十吧,”那位先生回答说。

[ðɪs] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] [ə'wei] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [hoʊm] .
This took our breath away and we went home .
这 采取 我们的 气息 离开 和 我们 去 家 .

这景象让我们惊叹不已, 我们只好回家了。

[æz; əz][wi:; wi] [went] , ['ɔzwəld] , [hu:] ['noʊtɪsɪz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [pæs] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]
As we went , Oswald , who notices many things that would pass unobserved by the
作为 我们 去 , 奥斯瓦尔德, WHO 通知 许多 事物 那 会 经过 未被观察到的 经过 这

[laɪt] [ænd; ənd] ['kerləs] ,
light and careless ,
光 和 粗心 ,

我们继续前行, 奥斯瓦尔德注意到了许多会被光线昏暗和粗心大意的人忽略的事物。

[sɔ:] ['deni] ['fraʊnɪŋ] [hɑ:rd] .
saw Denny frowning hard .
锯 丹尼 皱眉 难的 .

看到丹尼眉头紧锁。

[soʊ][hi:; hi] [sed] , " [wʊts] [ʌp] ? "
So he said , " What's up ? "
所以 他 说 , " 是什么 向上 ? "

于是他说: “怎么了? ”

" [aɪv] [gɔ:t][æŋ; ən][aɪ'di:ə] , " [ðə; ði] ['dentɪst] [sed] .
" **I've got an idea , " the Dentist said .**
" 我已经 得到 一个 主意 , " 这 牙医 说 .

“我有个主意,”牙医说。

" [lets] [kɔ:ɪ][ə; eɪ]['kʌʊns(ə)l] .
" **Let's call a council .**
" 我们来吧 称呼 一个 理事会 .

“我们召开一次委员会会议吧。”

" [ðə; ði] ['dentɪst] [hæd; həd] [grʊʊn] [kwart] [ju:st] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r] [weɪz] [naʊ] .
" **The Dentist had grown quite used to our ways now .**
" 这 牙医 有 生长 相当 用过的 到 我们的 方式 现在 .

“牙医现在已经完全习惯了我们的行事方式。”

[wiː, wi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈdentɪst] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɑːks] - [hʌnt] [deɪ] .
We had called him Dentist ever since the fox - hunt day .
我们 有 称为 他 牙医 曾经 自从 这 狐狸 - 打猎 天 .

自从那次猎狐活动之后，我们就一直叫他牙医。

[hiː, hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He called a council as if he had been used to calling such things all his life ,
他 称为 一个 理事会 作为 如果 他 有 到过 用过的 到 呼叫 这样的 事物 全部 他的 生活 ,

他召集了会议，就好像他一生都在习惯于召开这类会议一样。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] [kʌm] , [tuː] ;
and having them come , too ;
和 拥有 他们 来 , 也 ;

也让他们来；

[ˌwerˈæz] [wiː, wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmaʊs] [ɪn][ə; eɪ]
whereas we all know that his former existing was that of a white mouse in a
然而 我们 全部 知道 那 他的 以前的 现存的 曾是 那 的 一个 白色的 老鼠 在 一个
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

而我们都知，他以前就像一只被困在陷阱里的白老鼠。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrd,stoʊn] [ænt] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][baːz] .
with that cat of a Murdstone aunt watching him through the bars .
和 那 猫 的 一个 默德斯通 阿姨 观看 他 通过 这 酒吧 .

那个像猫一样的默德斯通姑妈透过牢房的铁栏杆看着他。

([ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
(**That is what is called a figure of speech .**
(那 是 什么 是 称为 一个 数字 的 演讲 .
(这就是所谓的修辞手法。)

[ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] .)
Albert's uncle told me .)
阿尔伯特的 叔叔 讲述 我 .)

阿尔伯特的叔叔告诉我的。)

[ˈkaʊnslz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] - [lɒft] .
Councils are held in the straw - loft .
议会 是 握住 在 这 稻草 - 阁楼 .

会议在稻草阁楼里举行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː, wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd] [stɔːpt] [ˈrʌslɪŋ] [ˈæftər]
As soon as we were all there and the straw had stopped rustling after
作为 很快 作为 我们 是 全部 那里 和 这 稻草 有 停止 沙沙声 后
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
our sitting down ,
我们的 坐着 向下 ,

我们一行人坐下后，稻草不再发出沙沙声，

[ˈdɪki] [sed] :
Dicky said :
微弱 说 :

迪基说：

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 207**]
[页 -]

" [aɪ][hoʊp] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ? "
" **I hope it's nothing to do with the Wouldbegoods ?** " "
" 我 希望 它是 没有什么 到 做 和 这 - ? "

“我希望这跟Wouldbegoods乐队没有任何关系。”

" [noʊ] , " [sed] ['deni] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] : " [kwɑɪt][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] . "
" **No , " said Denny in a hurry : " quite the opposite .** " "
" 不 , " 说 丹尼 在 一个 匆忙 : " 相当 这 对面的 . " "

“不,”丹尼急忙说道:“恰恰相反。”

" [aɪ][hoʊp] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['deɪzi] [tə'geðər] .
" **I hope it's nothing wrong , " said Dora and Daisy together .** "
" 我 希望 它是 没有什么 错误的 , " 说 多拉 和 雏菊 一起 . "

“我希望没什么事,”朵拉和黛西异口同声地说。

" [ɪts] — [ɪts] - [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [blaɪð] ['spɪrɪt] — [bɜːrd] [ðəʊ] ['nevər] [wɜːrt] , - " [sed] ['deni] .
" **It's — it's ' Hail to thee , blithe spirit — bird thou never wert , ' " said Denny .** "
" 它是 — 它是 - 冰雹 到 你 , 快乐的 精神 — 鸟 你 绝不 沃特 , - " 说 丹尼 . "

“这——这就像‘向你致敬, 快乐的精灵——你从未成为过鸟儿’,”丹尼说道。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][lɑːrk] . "
" **I mean , I think it's what is called a lark .** " "
" 我 意思是 , 我 思考 它是 什么 是 称为 一个 云雀 . " "

“我的意思是, 我想这就是所谓的云雀行为吧。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] .
" **You never know your luck .** "
" 你 绝不 知道 你的 运气 . "

你永远无法预知自己的运气。

[goʊ][ɑːn] , ['dentɪst] , " [sed] [dɪk] .
Go on , Dentist , " said Dick . "
" 去 在 , 牙医 , " 说 迪克 . "

“继续吧, 牙医,”迪克说道。

" [wel] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['deɪzi] [tʃeɪn] ?
" **Well , then , do you know a book called The Daisy Chain ?** "
" 出色地 , 然后 , 做 你 知道 一个 书 称为 这 雏菊 链 ? "

那么, 你知道有一本书叫《雏菊链》吗?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" **We didn't .** "
" 我们 没有 . "

我们没有。

" [ɪts] [baɪ] [mɪs] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] , " ['deɪzi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **It's by Miss Charlotte M . Yonge , " Daisy interrupted ,** "
" 它是 经过 错过 夏洛特 M . 央街 , " 雏菊 中断 , "

“是夏洛特·M·扬格小姐的作品,”黛西插嘴道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [pʊr] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] [huː] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]
" **and it's about a family of poor motherless children who tried so hard to be** "
" 和 它是 关于 一个 家庭 的 贫穷的 无母 孩子们 WHO 尝试 所以 难的 到 是 "

[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

“这是一个关于一群失去母亲的贫困孩子努力做个好孩子的故事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
and they were confirmed , and had a bazaar , and went to church
和 他们 是 确认的 , 和 有 一个 市场 , 和 去 到 教会

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪnstər] ,
at the Minster ,
在 这 部长 ,

他们接受了坚信礼，举办了义卖会，并前往大教堂做礼拜。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][gɑ:t] ['mærid] [ænd; ənd] [wɔ:r] [blæk] ['wɔ:tərd] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
and one of them got married and wore black watered silk and silver
和 一 的 他们 得到 已婚 和 穿着 黑色的 浇水 丝绸 和 银

[ɔrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

其中一人结婚了，穿了黑色波纹丝绸婚纱，佩戴了银饰。

[soʊ][hɜ:r; hər] ['beɪbi] [daɪd] ,
So her baby died ,
所以 她 婴儿 死亡 ,

所以她的孩子死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sa:ri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and then she was sorry she had not been a good mother to it .
和 然后 她 曾是 对不起 她 有 不是 到过 一个 好的 母亲 到 它 .

然后她后悔自己没能成为一个好母亲。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [hɪr] ['dɪki] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [gɑ:t] [sʌm; səm] [sneəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
" **Here Dicky got up and said he'd got some snares to attend to ,**
" 这里 微弱 得到 向上 和 说 他会 得到 一些 陷阱 到 出席 到 ,

“这时迪基站起来说他得去处理一些陷阱了。”

[ænd; ənd] ['hi:d] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)]['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and he'd receive a report of the Council after it was over .
和 他会 收到 一个 报告 的 这 理事会 后 它 曾是 超过 .

会议结束后，他会收到一份委员会的报告。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli][gɑ:t][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ðɪ][træp] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔzwəld] , [ðə; ðɪ] [fli:t]
But he only got as far as the trap - door , and then Oswald , the fleet
但 他 仅有的 得到 作为 远的 作为 这 陷阱 - 门 , 和 然后 奥斯瓦尔德 , 这 舰队

[ʌv; əv] [fʊt] ,
of foot ,
的 脚 ,

但他只走到了活板门那里，然后身手敏捷的奥斯瓦尔德就跟了上来。

[kloʊzd] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] — [waɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
closed with him , and they rolled together on the floor — while all the others
关闭 和 他 , 和 他们 滚动 一起 在 这 地面 — 尽管 全部 这 其他的

[kɔ:ld] [aʊt] " [kʌm] [bæk] !
called out " Come back !
称为 出去 " 来 后退 !

他和他一起倒在地上，滚来滚去——而其他人都在喊“回来！ ”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [laɪk] [ˈɡni] - [henz][ɑ:n][ə; eɪ] [fens] .
" **like guinea - hens on a fence** .
" 喜欢 几内亚 - 母鸡 在 一个 栅栏 :

“就像篱笆上的珍珠鸡一样。”

[θru:] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)] [ʌv; əv]
Through the rustle and bustle and hustle of
通过 这 沙沙 和 忙碌 和 努力奋斗 的

穿过沙沙作响、熙熙攘攘的人群

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪki] , [ˈɔzwəld] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdeni] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
the struggle with Dicky , Oswald heard the voice of Denny murmuring one of
这 斗争 和 微弱 , 奥斯瓦尔德 听到 这 嗓音 的 丹尼 淙淙 一 的
[hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [kwʊʊˈteɪʃənz] :
his everlasting quotations :
他的 永恒 引文 :

在与迪基的搏斗中，奥斯瓦尔德听到丹尼低声念叨着他那句永不过时的名言：

" - [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] ! -
" ' **Come back , come back !** '
" - 来 后退 , 来 后退 ! -

“回来，回来！ ”

[hi:; hi][kraɪd][ɪn] [ɡri:k] ,
he cried in Greek ,
他 哭 在 希腊语 ,

他用希腊语哭了起来。

- [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [ˈwɔ:tər] ,
' **Across the stormy water** ,
- 穿过 这 暴风雨 水 ,

“越过波涛汹涌的水面，

[ænd; ənd] [aɪ] [fərˈɡɪv] [jɔ:; jər] [ˈhaɪlənd] [tʃi:k] ,
And I'll forgive your Highland cheek ,
和 患病的 原谅 你的 高地 脸颊 ,

我会原谅你那苏格兰高地人的厚脸皮。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] , [oʊ][maɪ] [ˈdɔ:tər] ! -
My daughter , O my daughter ! '
我的 女儿 , 哦 我的 女儿 ! -

我的女儿，哦，我的女儿！

" [wen] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ɡʊʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **When quiet was restored and Dicky had agreed to go through with the**
" 什么时候 安静的 曾是 恢复 和 微弱 有 同意 到 去 通过 和 这
[ˈkaʊns(ə)] , [ˈdeni] [sed] :
Council , Denny said :
理事会 , 丹尼 说 :

“当一切恢复平静，迪基也同意与市政委员会合作后，丹尼说道：”

" [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [tʃeɪn] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] [ˈri:əli] .
" **The Daisy Chain is not a bit like that really** .
" 这 雏菊 链 是 不是 一个 少量 喜欢 那 真的 .

“雏菊链其实一点也不像那样。”

[its] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [bʊk] .
It's a ripping book .
它是 一个 撕裂 书 .

这是一本精彩绝伦的书。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dresɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [kɔːl] ,
One of the boys dresses up like a lady and comes to call ,
一 的 这 男孩们 连衣裙 向上 喜欢 一个 女士 和 来 到 称呼 ,

其中一个男孩打扮成女士来拜访，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [traɪz] [tuː; tə] [hit] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊ] .
and another tries to hit his little sister with a hoe .
和 其他 尝试 到 打 他的 小的 姐姐 和 一个 锄 .

另一个人试图用锄头打他的妹妹。

[its] ['dʒɔːli] [faɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jə] .
It's jolly fine , I tell you .
它是 快乐的 美好的 , 我 告诉 你 .

我跟你说，一切都好极了。

" ['deni] [ɪz] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [dʒʌst] [laɪk] [ʌðər] [bɔɪz] .
" Denny is learning to say what he thinks , just like other boys .
" 丹尼 是 学习 到 说 什么 他 思考 , 只是 喜欢 其他 男孩们 .

“丹尼正在学习表达自己的想法，就像其他男孩一样。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] " ['rɪpɪŋ] " [ænd; ənd] " ['dʒɔːli] [faɪn] " [waɪl]
He would never have learned such words as " ripping " and " jolly fine " while
他 会 绝不 有 学习 这样的 字 作为 " 撕裂 " 和 " 快乐的 美好的 " 尽管

[ʌndər] [ðə; ði] - ['tɪrəni] .
under the auntal tyranny .
在下面 这 - 暴政 .

在姑妈的专制统治下，他永远不可能学会“ripping”和“jolly fine”这样的词。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] .
Since then I have read The Daisy Chain .
自从 然后 我 有 读 这 雏菊 链 .

从那以后，我读了《雏菊链》。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [bʊk] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
It is a first - rate book for girls and little boys .
它 是 一个 第一的 - 速度 书 为了 女孩们 和 小的 男孩们 .

这是一本非常适合女孩和小男孩阅读的一流书籍。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] [dʒʌst] [ðen] , [soʊ] ['ɔzwəld] [sed] :
But we did not want to talk about The Daisy Chain just then , so Oswald said :
但 我们 做过 不是 想 到 讲话 关于 这 雏菊 链 只是 然后 , 所以 奥斯瓦尔德 说 :

但我们当时并不想谈论《雏菊链》，所以奥斯瓦尔德说：

" [bʌt; bət] [wɒts] [jɔː; jər] [lɑːrk] ?
" But what's your lark ?
" 但 是什么 你的 云雀 ?

“但是你的小把戏是什么呢？ ”

" ['deni] [gɑːt] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [sed] :
" Denny got pale pink and said :
" 丹尼 得到 苍白 粉色的 和 说 :

丹尼脸色苍白，说道：

" [dəʊnt] ['hɜːri] [em 'iː] .
" Don't hurry me .
" 不 匆忙 我 .

别催我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][də'rektli; da'rektli] .
I'll tell you directly .
患病的 告诉 你 直接地 .

我直接告诉你。

[let] [em 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let me think a minute .
让 我 思考 一个 分钟 .

让我想想。

" [ðen] [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [pɪŋk] ['aɪ,lɪdz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔ:t] ,
" Then he shut his pale pink eyelids a moment in thought ,
" 然后 他 关闭 他的 苍白 粉色的 眼睑 一个 片刻 在 想法 ,

然后他闭上淡粉色的眼睑，沉思片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [sed] ['veri] [fæst] :
and then opened them and stood up on the straw and said very fast :
和 然后 打开 他们 和 站立 向上 在 这 稻草 和 说 非常 快速地 :

然后他打开它们，站在稻草上，飞快地说：

" [frendz] , ['roʊmənz] , ['kʌntri:mɪn] , [lend][em 'i:][jɔr; jər] [ɪrz] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [ɪrz] , [pɒts] .
" Friends , Romans , countrymen , lend me your ears , or if not ears , pots .
" 朋友们 , 罗马书 , 同胞们 , 借 我 你的 耳朵 , 或者如果 不是 耳朵 , 锅 .

“朋友们，罗马人，乡亲们，请借我你们的耳朵，或者，如果没有耳朵，请借我锅碗瓢盆。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wi:v] [bɪn] [tɔʊld][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][gouɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bæroʊ] ,
You know we've been told that they are going to open the barrow ,
你 知道 我们已经 到过 讲述 那 他们 是 去 到 打开 这 巴罗 ,

你知道我们被告知他们要打开那个土堆，

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['roʊmən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to look for Roman remains to - morrow .
到 看 为了 罗马 遗迹 到 - 明天 .

明天去寻找罗马遗迹。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['ʊdənt] [faɪnd] ['eni] ? "
Don't you think it seems a pity they shouldn't find any ? "
不 你 思考 它 似乎 一个 遗憾 他们 不应该 寻找 任何 ? "

你不觉得很可惜，他们一个也没找到吗？

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] , " ['dɔ:rə] [sed] .
" Perhaps they will , " Dora said .
" 也许 他们 将要 , " 多拉 说 .

“也许他们会的，”朵拉说。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [sɔ:] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['praɪməs] !
But Oswald saw , and he said , " Primus !
但 奥斯瓦尔德 锯 , 和 他 说 , " 普里姆斯 !

但奥斯瓦尔德看到了，他说：“普里姆斯！ ”

[goʊ] [ə'hed] , [oʊld][mæn] .
Go ahead , old man .
去 前方 , 老的 男人 .

请便，老头。

" [ðə; ði] ['dentɪst] [went] [ə'hed] .
" The Dentist went ahead .
" 这 牙医 去 前方 .

牙医继续进行。

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪzɪ] [tʃeɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ɪn'kæmpmənt] ,
" **In The Daisy Chain** , " **he said** , " **they dug in a Roman encampment** ,
" 在 这 雏菊 链 , " 他 说 , " 他们 挖 在 一个 罗马 营地 ,
他说：“在《雏菊链》中，他们挖掘了一个罗马营地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [went] [fɜːrst][ænd; ənd][pʊt] [sʌm; səm] ['pɑːtəri] [ðer; ðər] [ðeid] [meɪd]
and the children went first and put some pottery there they'd made
和 这 孩子们 去 第一的 和 放 一些 陶器 那里 他们会 制成
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

孩子们先走过去，把他们自己做的一些陶器放在那里。

[ænd; ənd] ['həriːz] [oʊld][ˈmed(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
and Harry's old medal of the Duke of Wellington .
和 哈利的 老的 勋章 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

还有哈里王子以前获得的威灵顿公爵勋章。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə] [ˈpɑːrtli] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The doctor helped them to some stuff to partly efface the inscription ,
这 医生 帮助 他们 到 一些 东西 到 部分 抹去 这 题词 ,
医生帮他们找了些东西，部分抹去了铭文。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] [wɜːr; wər][soʊld] .
and all the grown - ups were sold .
和 全部 这 生长 - UPS 是 卖 .

所有成年人都被卖掉了。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] :
I thought we might :
我 想法 我们 可能 :

我以为我们可能会：

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ætər]
" **You may break , you may shatter**
" 你 可能 休息 , 你 可能 破碎

你可能会崩溃，你可能会破碎

[ðə; ði] [veɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
The vase if you will ;
这 花瓶 如果 你 将要 ;

如果你愿意的话，可以称之为花瓶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz]
But the scent of the Romans
但 这 香味 的 这 罗马书

但罗马人的气息

[wɪl] [klɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] [stɪl] .
Will cling round it still .
将要 黏着 圆形的 它 仍然 .

还会继续守着它。

" ['deni] [sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [ə'plɔːz] .
" **Denny sat down amid applause** .
" 丹尼 卫星 向下 之中 掌声 .

丹尼在掌声中坐了下来。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'diːə] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It really was a great idea , at least for him .
它 真的 曾是 一个 伟大的 主意 , 在 至少 为了 他 .

对他来说，这确实是个好主意。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdstən]
It seemed to add just what was wanted to the visit of the Maidstone
它 似乎 到 添加 只是 什么 曾是 通缉 到 这 访问 的 这 梅德斯通
[ænˈtɪkwətiːz] .
Antiquities .
古董 .

它似乎为梅德斯通古迹之旅增添了恰到好处的元素。

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] [ˈθɜːrəli] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [splenˈdɪfərəs] .
To sell the Antiquities thoroughly would be indeed splendiferous .
到 卖 这 古董 彻底 会 是 的确 锦绣 .

彻底出售这些古董确实是一件非常棒的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈdɔːrə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][æn; ən][oʊld][ˈmed(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dora made haste to point out that we had not got an old medal of the
多拉 制成 匆忙 到 观点 出去 那 我们 有 不是 得到 一个 老的 勋章 的 这
[duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
Duke of Wellington ,
公爵 的 惠灵顿 ,

多拉赶紧指出，我们没有威灵顿公爵的旧勋章。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ˈhædnt] [ˈeni] [ˈdɑːktər] [huː] [wʊd] " [help] [juː ˈes][tuː; tə] [stʌf] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] , "
and that we hadn't any doctor who would " help us to stuff to efface , "
和 那 我们 之前没有 任何 医生 WHO 会 " 帮助 我们 到 东西 到 抹去 , "
[ænd; ənd] [etˈsetərə] ;
and etcetera ;
和 等等 ;

而且我们也没有医生愿意“帮助我们消除污点”等等；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈstɜːrnli] [beɪd] [hɜːr; hər] [stoʊ] [aɪˈtiː] .
but we sternly bade her stow it .
但 我们 严厉地 巴德 她 存放 它 .

但我们严厉地命令她把它收起来。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ˈdeɪzi] [tʃeɪn] [kɪdz] .
We weren't going to do exactly like those Daisy Chain kids .
我们 不是 去 到 做 确切地 喜欢 那些 雏菊 链 孩子们 .

我们不会完全照搬那些雏菊链乐队的孩子。

[ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
The pottery was easy .
这 陶器 曾是 简单的 .

陶艺制作很简单。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [striːm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪl] [wen]
We had made a lot of it by the stream — which was the Nile when
我们 有 制成 一个 很多 的 它 经过 这 溪流 — 哪个 曾是 这 尼罗河什么时候
[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ɪts] [sɔːrs] — [ænd; ənd] [draɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
we discovered its source — and dried it in the sun ,
我们 发现 它是 来源 — 和 干燥 它 在 这 太阳 ,

我们在溪流边做了很多这种东西——这条溪流在我们发现它的源头时就是尼罗河——然后把它晒干。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪkt] [aɪˈtiː][ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈbɔːnfʌɪər] , [laɪk] [ɪn] [faʊl]
and then baked it under a bonfire , like in Foul
和 然后 烘焙 它 在下面 一个 篝火 , 喜欢 在 犯规

然后像《Foul》里那样，把它放在篝火下烤。

[pleɪ] .
Play .
玩 .

玩。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kwɪr] [ˈeɪps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
And most of the things were such queer shapes that they would have done
和 最多 的 这 事物 是 这样的 酷儿 形状 那 他们 会 有 完毕
[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] — [ˈroʊmən][ɔːr] [ɡriːk] ,
for almost anything — Roman or Greek ,
为了 几乎 任何事物 — 罗马 或者 希腊语 ,

而且大多数东西的形状都非常奇特，以至于他们几乎可以接受任何东西——无论是罗马的还是希腊的。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [iˈdʒɪpjən] [ɔːr] [æntɪdɪˈluːviən] , [ɔːr] [ˈhaʊshoʊld] [mɪlk] - [dʒʌɡz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [men] ,
or even Egyptian or antediluvian , or household milk - jugs of the cave - men ,
或者 甚至 埃及人 或者 洪水前的 , 或者 家庭 牛奶 - 水罐 的 这 洞穴 - 男人 ,
[ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] .
Albert's uncle said .
阿尔伯特的 叔叔 说 .

阿尔伯特的叔叔说，甚至可能是埃及的、洪水前的，或是穴居人家用的牛奶罐。

[ðə; ði][pɒts][wɜːr; wər] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [kwaɪt] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] ,
The pots were , fortunately , quite ready and dirty ,
这 锅 是 , 幸运的是 , 相当 准备好 和 肮脏的 ,

幸运的是，锅碗瓢盆都已经准备好了，而且很脏。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈberɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [mɪkst] [sænd][ænd; ənd][ˈrɪvər] [mʌd] [tuː; tə]
because we had already buried them in mixed sand and river mud to
因为 我们 有 已经 埋葬 他们 在 混合 沙 和 河 泥 到
[ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] ,
improve the color ,
提升 这 颜色 ,

因为我们已经将它们埋在混合了沙子和河泥的土里，以改善颜色。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aɪˈtiː][ɔːf] .
and not remembered to wash it off .
和 不是 记得 到 洗 它 离开 .

而且忘了洗掉。

[soʊ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][æt; ət][wʌns] [kəˈlektɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd]
So the Council at once collected it all — and some rusty hinges and
所以 这 理事会 在 一次 集 它 全部 — 和 一些 生锈的 铰链 和
[sʌm; səm] [bræs] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)] ;
some brass buttons and a file without a handle ;
一些 黄铜 按钮 和 一个 文件 没有 一个 处理 ;

于是，委员会立即把这些东西全部收集了起来——还有一些生锈的铰链、一些黄铜纽扣和一把没有把手的锉刀；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrəl] [ˈkaʊnsələ] [ˈkærid] [aɪˈtiː][ɔːl] [kənˈsiːld] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpɪnəfɔːr] ,
and the girl Councillors carried it all concealed in their pinafores ,
和 这 女孩 议员们 携带 它 全部 暗 在 他们的 围裙 ,

女议员们把所有东西都藏在围裙里。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ˈmembər] [ˈkærid] [dɪɡɪŋ] [tuːlz] .
while the men members carried digging tools .
尽管 这 男人 成员 携带 挖掘 工具 .

男队员们则携带了挖掘工具。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ənd] ['deɪzɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz]
H . O . and Daisy were sent on ahead as scouts to see if the coast was
H . 哦 . 和 雏菊 是 发送 在 前方 作为 侦察兵 到 看 如果 这 海岸 曾是
[klɪr] .
clear .
清除 .

HO 和 Daisy 被派去先行侦察，看看周围是否安全。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnið] [ðə; ði] [truː] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [skaʊts] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
We have learned the true usefulness of scouts from reading about the
我们 有 学习 这 真的 用处 的 侦察兵 从 阅读 关于 这
['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [wɔːr] .
Transvaal War .
德兰士瓦 战争 .

通过阅读有关德兰士瓦战争的资料，我们才真正了解了侦察兵的作用。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['iːvniŋ] ['sʌnset] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ruːɪn] .
But all was still in the hush of evening sunset on the Roman ruin .
但 全部 曾是 仍然 在 这 嘘 的 晚上 日落 在 这 罗马 废墟 .
但罗马遗址在夕阳的映照下依然静谧无声。

[wiː; wi] ['poʊstɪd] ['sentriːz] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['stʌmək] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
We posted sentries , who were to lie on their stomachs on the walls and
我们 发布 哨兵 , WHO 是 到 说谎 在 他们的 胃 在 这 墙壁 和
[gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
give a long ,
给 一个 长的 ,
我们派出哨兵，让他们趴在墙上，长时间地.....

[loʊ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [ɔːt] [ə'prəʊtʃt] .
low , signifying whistle if ought approached .
低的 , 表示 哨 如果 零 接近 .
低沉的哨声，表示如果有东西靠近就发出哨声。

[ðen] [wiː; wi] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wʌns] [dɪd] ['æftər] ['treʒər] ,
Then we dug a tunnel , like the one we once did after treasure ,
然后 我们 挖 一个 隧道 , 喜欢 这 一 我们 一次 做过 后 宝藏 ,
然后我们挖了一条隧道，就像我们以前挖宝藏时挖的那种一样。

[wen] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
when we happened to bury a boy .
什么时候 我们 发生 到 埋葬 一个 男生 .
当我们碰巧埋葬了一个男孩时。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ;
It took some time ;
它 采取 一些 时间 ;
这花了一些时间；

[bʌt; bət] ['nevər] [æɪ; jəl] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['bəstəbəl] [grʌdʒd] [taɪm] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [lɑːrk]
but never shall it be said that a Bastable grudged time or trouble when a lark
但 绝不 将 它 是 说 那 一个 巴斯塔布尔 心怀怨恨 时间 或者 麻烦 什么时候 一个 云雀
[wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .
was at stake .
曾是 在 赌注 .
但绝不能说巴斯塔布尔家族的人在遇到危险时会心怀怨恨或烦恼。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [[ʌvd] [ðə; ði] [dɜːrt] [bæk]
We put the things in as naturally as we could , and shoved the dirt back
我们 放 这 事物 在 作为 自然 作为 我们 可以 , 和 推搡 这 污垢 后退
,
:
,

我们尽可能自然地把东西放进去，然后把泥土推回去。

[tɪl] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [br'fɔːr] .
till everything looked just as before .
直到 一切 看起来 只是 作为 前 .

直到一切看起来都和以前一样。

[ðen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] , [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] .
Then we went home , late for tea .
然后 我们 去 家 , 晚的 为了 茶 .

然后我们就回家了，错过了喝下午茶的时间。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haːt] [təʊst] , ['oʊnli] [bred] -
But it was in a good cause ; and there was no hot toast , only bread -
但 它 曾是 在 一个 好的 原因 ; 和 那里 曾是 不 热的 吐司 , 仅有的 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtər] ,
and - butter ,
和 - 黄油 ,

但这是为了一个崇高的目标；而且没有热烤面包，只有涂了黄油的面包。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [get] [kəʊld] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .
which does not get cold with waiting .
哪个 做 不是 得到 寒冷的 和 等待 .

它不会因为等待而变冷。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[ðæt] [naɪt] ['ælis] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɔzwəld] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] :
That night Alice whispered to Oswald on the stairs , as we went up to bed :
那 夜晚 爱丽丝 低声说道 到 奥斯瓦尔德 在 这 楼梯 , 作为 我们 去 向上 到 床 :

那天晚上，我们上楼睡觉时，爱丽丝在楼梯上低声对奥斯瓦尔德说：

" [miːt] [ˌem 'iː] [aʊt'saɪd] [jɔːr; jər] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .
"**Meet me outside your door when the others are asleep .**
" 见面 我 外部 你的 门 什么时候 这 其他的 是 睡着了 .

“等其他人睡着后，到你家门外来见我。”

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗！

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" ['ɔzwəld] [sed] , " [noʊ] [kɪd] ?
"**Oswald said , " No kid ?**
" 奥斯瓦尔德 说 , " 不 孩子 ?

奥斯瓦尔德说：“没有孩子吗？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][,æfərˈmeɪ](ə)n] .

" And she replied in the affirmation .

" 和 她 回复 在 这 肯定 .

她肯定地回答道。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [əˈweɪk] [baɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

So he kept awake by biting his tongue and pulling his hair — for he

所以 他 保留 醒 经过 咬 他的 舌头 和 拉 他的 头发 — 为了 他

[ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][noʊ][peɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [ænd; ənd] [raɪt] .

shrinks from no pain if it is needful and right .

收缩 从 不 疼痛 如果 它 是 需要 和 正确的 .

所以他咬着舌头、揪着头发来保持清醒——因为如果痛苦是必要且正确的，他从不畏惧痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɔːl] [slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [juːθ] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]

And when the others all slept the sleep of innocent youth , he got up and

和 什么时候 这 其他的 全部 睡着了 这 睡觉 的 清白的 青年 , 他 得到 向上 和

[went] [aʊt] ,

went out ,

去 出去 ,

当其他人都沉睡在纯真少年的梦乡时，他起身走了出去。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈælis] [drest] .

and there was Alice dressed .

和 那里 曾是 爱丽丝 穿着 .

爱丽丝已经穿戴整齐了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

She said ,

她 说 ,

她说，

" [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈbrʊkən] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈroʊmən] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I've found some broken things that look ever so much more Roman — they were

" 我已经 成立 一些 破碎的 事物 那 看 曾经 所以 很多 更多的 罗马 — 他们 是

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbreri] .

on top of the cupboard in the library .

在 顶部 的 这 橱柜 在 这 图书馆 .

“我发现了一些破损的物品，它们看起来更像是罗马时代的物件——它们就在图书馆的橱柜顶上。”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [wiːl] [ˈberi] [ðem; ðəm] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sərˈpraɪzd] [ðə; ðɪ]

If you'll come with me , we'll bury them — just to see how surprised the

如果 你会 来 和 我 , 出色地 埋葬 他们 — 只是 到 看 如何 惊讶 这

[ˈlðər] [wɪl] [biː; bi] .

others will be .

其他的 将要 是 .

如果你跟我来，我们就把他们埋了——看看其他人会有多惊讶。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ækt] , [bʌt; bət][ˈɔzwəld][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

" It was a wild and daring act , but Oswald did not mind .

" 它 曾是 一个 荒野 和 大胆 行为 , 但 奥斯瓦尔德 做过 不是 头脑 .

“这是一个疯狂而大胆的行为，但奥斯瓦尔德并不在意。”

[hiː; hi] [sed] :

He said :

他 说 :

他说：

" [weɪt] [hæf][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

" Wait half a shake .

" 等待 一半 一个 摇 .

等半秒钟。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
" And he put on his knickerbockers and jacket ,
" 和 他 放 在 他的 尼克博克 和 夹克 ,
他穿上灯笼裤和外套,

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][fjuː] ['pepərmɪnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .
and slipped a few peppermints into his pocket in case of catching cold .
和 滑倒了 一个 很少 薄荷糖 进入 他的 口袋 在 案件 的 捕捉 寒冷的 .
他还在口袋里塞了几颗薄荷糖，以防着凉。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪːz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spiːdi.ənts] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði][bɔːrn][ɪk'splɔːrər][ænd; ənd] [əd'ventʃərər] .
It is these thoughtful expedients which mark the born explorer and adventurer .
它 是 这些 周到 权宜之计 哪个 标记 这 出生 探险家 和 冒险家 .
正是这些深思熟虑的权宜之计，造就了天生的探险家和冒险家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
It was a little cold ; but the white moonlight was very fair to see ,
它 曾是 一个 小的 寒冷的 ; 但 这 白色的 月光 曾是 非常 公平的 到 看 ,
天气有点冷，但皎洁的月光非常宜人。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [wiːd] [duː][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['derɪŋ] ['muːnlaɪt] [ækt][sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] .
and we decided we'd do some other daring moonlight act some other day .
和 我们 决定 我们会 做 一些 其他 大胆 月光 行为 一些 其他 天 .
于是我们决定改天再搞一些其他的夜间冒险活动。

[wiː; wi][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
We got out of the front door ,
我们 得到 出去 的 这 正面 门 ,
我们从前门走了出去,

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [lɒkt] [tɪl] ['ælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l][ɡoʊz][tuː; tə][bed][æt; ət] [twelv] [ɔːr][wʌn] ,
which is never locked till Albert's uncle goes to bed at twelve or one ,
哪个 是 绝不 已锁定 直到 阿尔伯特的 叔叔 去 到 床 在 十二 或者 一 ,
直到阿尔伯特的叔叔晚上十二点或一点睡觉之前，门都不会锁上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈruːɪn] .
and we ran swiftly and silently across the bridge and through the fields to the Roman ruin .
和 我们 跑 迅速地 和 默默 穿过 这 桥 和 通过 这 字段 到 这 罗马 废墟 .
我们迅速而安静地跑过桥，穿过田野，来到了罗马遗址。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]
[第212页]

[ˈæliːs] [toʊld][em 'iː] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] .
Alice told me afterwards she should have been afraid if it had been dark .
爱丽丝 讲述 我 然后 她 应该 有 到过 害怕的 如果 它 有 到过 黑暗的 .
事后爱丽丝告诉我，如果当时天黑了，她应该会感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [driːmz] .
But the moonlight made it as bright as day is in your dreams .
但 这 月光 制成 它 作为 明亮的 作为 天 是 在 你的 梦境 .
但是，月光让梦境如同白昼般明亮。

['ɔzwəld] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .
Oswald had taken the spade and a sheet of newspaper .
奥斯瓦尔德 有 已采取 这 铲 和 一个 床单 的 报纸 .
奥斯瓦尔德拿了一把铁锹和一张报纸。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][pɒts] ['æləs] [hæd; həd] [faʊnd] — [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ðæt]
We did not take all the pots Alice had found — but just the two that
我们 做过 不是 拿 全部 这 锅 爱丽丝 有 成立 — 但 只是 这 二 那
[wəːnt, weənt]['broʊkən] — [tuː] ['krʊkɪd] [dʒʌgz] ,
weren't broken — two crooked jugs ,
不是 破碎的 — 二 歪 水罐 ,
我们没有拿走爱丽丝找到的所有罐子——只拿走了两个没碎的——两个歪斜的罐子，

[meɪd] [ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] ['flaʊər] - [pɒts][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
made of stuff like flower - pots are made of .
制成 的 东西 喜欢 花 - 锅 是 制成 的 .
用类似花盆的材料制成。

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] [lɔːŋ] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɜːrf] [ʌp][ænd; ənd] [skrætʃt]
We made two long cuts with the spade and lifted the turf up and scratched
我们 制成 二 长的 削减 和 这 铲 和 抬起 这 草皮 向上 和 刮痕
[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] ,
the earth under ,
这 地球 在下面 ,
我们用铁锹挖了两道长长的口子，掀起草皮，然后刨开下面的泥土。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][aʊt] ['veri] ['kerfəli] [ɪn]'hændfʊlz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [tɪl] [ðə; ði][hoʊl]
and took it out very carefully in handfuls on to the newspaper , till the hole
和 采取 它 出去 非常 小心 在 一把 在 到 这 报纸 , 直到 这 洞
[wʌz; wəz] ['diːpiʃ] .
was deepish .
曾是 深沉 .
然后小心翼翼地一把一把地把它从报纸上取下来，直到洞挖得比较深。

[ðen] [wiː; wi][pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒʌgz] , [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['flætnd] [ðə; ði]
Then we put in the jugs , and filled it up with earth and flattened the
然后 我们 放 在 这 水罐 , 和 已填 它 向上 和 地球 和 扁平的 这
[tɜːrf]['oʊvər] .
turf over .
草皮 超过 .
然后把罐子放进去，填满泥土，再把草皮压平。

[tɜːrf] ['stretʃɪz] [laɪk] [ɪ'læstɪk] .
Turf stretches like elastic .
草皮 伸展 喜欢 松紧带 .
草皮像橡皮筋一样有弹性。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [dʌg]
This we did a couple of yards from the place where the mound was dug
这 我们 做过 一个 夫妻 的 码 从 这 地方 在哪里 这 冢 曾是 挖
['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][men] ,
into by the men ,
进入 经过 这 男人 ,
我们在距离男人们挖掘土堆的地方几码远的地方做了这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and we had been so careful with the newspaper that there was no
和 我们 有 到过 所以 小心 和 这 报纸 那 那里 曾是 不
[luːs] [ɜːrθ] [ə'baʊt] .
loose earth about .
松动的 地球 关于 .
我们对报纸的处理非常小心，所以周围没有松散的泥土。

[ðen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [ˈmuːnlait] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wet] —
Then we went home in the wet moonlight — at least , the grass was very wet —
然后 我们 去 家 在 这 湿的 月光 — 在 至少 , 这 草 曾是 非常 湿的 —
[ˈtʃʌkliŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpepərmɪnt] ,
chuckling through the peppermint ,
轻笑 通过 这 薄荷 ,

然后我们在湿漉漉的月光下回家了——至少草地很湿——一边嚼着薄荷糖一边咯咯地笑着。

[ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [wɪˈðəʊt] [eni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and got up to bed without any one knowing a single thing about it .
和 得到 向上 到 床 没有 任何 一 会心 一个 单身的 事物 关于 它 .
然后他悄悄起床睡觉，没有人对此一无所知。

" [ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ]
" **THEN WE PUT IN THE JUGS AND FILLED IT UP WITH EARTH**
" 然后 我们 放 在 这 水罐 和 已填 它 向上 和 地球
然后我们把罐子放进去，装满了土。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 213]**
" [页 -]
[第213页]

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] [keɪm] .
The next day the Antiquities came .
这 下一个 天 这 古董 来了 .
第二天，古董运到了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [haːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [sprɛd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn]
It was a jolly hot day , and the tables were spread under the trees on
它 曾是 一个 快乐的 热的 天 , 和 这 表格 是 传播 在下面 这 树木 在
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,
那天天气非常炎热，桌子都摆在草坪上的树荫下。

[laɪk] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [grænd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] .
like a large and very grand Sunday - school treat .
喜欢 一个 大的 和 非常 盛大 星期日 - 学校 对待 .
就像一份丰盛的周日学校点心。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
There were dozens of different kinds of cake , and bread - and - butter ,
那里 是 几十个 的 不同的 种类 的 蛋糕 , 和 面包 - 和 - 黄油 ,
[bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,
both white and brown ,
两个都 白色的 和 棕色的 ,
有几十种不同种类的蛋糕，还有涂了黄油的面包，包括白面包和黑面包。

[ænd; ənd] [ˈguːs,beriːz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [dʒæm] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
and gooseberries and plums and jam sandwiches .
和 醋栗 和 李子 和 果酱 三明治 .
还有醋栗、李子和果酱三明治。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] — [bluː] [ˈlɑːrkspɜːr] [ænd; ənd] [waɪt]
And the girls decorated the tables with flowers — blue larkspur and white
和 这 女孩们 装饰 这 表格 和 花朵 — 蓝色的 翠雀 和 白色的
[ˈkæntər,beri] [ˈbelz] .
canterbury bells .
坎特伯雷 铃铛 .
女孩们用鲜花装饰桌子——蓝色的翠雀花和白色的风铃草。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
And at about three there was a noise of people walking in the road ,
和 在 关于 三 那里 曾是 一个 噪音 的 人们 步行 在 这 路 ,
大约三点钟的时候, 路上传来行人走动的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
and presently the Antiquities began to come in at the front gate ,
和 目前 这 古董 开始 到 来 在 在 这 正面 门 ,
随后, 古董们开始从前门运进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ænd; ənd] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
and stood about on the lawn by twos and threes and sixes and sevens ,
和 站立 关于 在 这 草地 经过 二 和 三 和 六 和 七 ,
他们三三两两、六七三三三两两地站在草坪上,

['lʊkiŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfɪ] , [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tri:t] .
looking shy and uncomfy , exactly like a Sunday - school treat .
寻找 害羞的 和 不舒服 , 确切地 喜欢 一个 星期日 - 学校 对待 .
看起来害羞又不自在, 就像主日学校的奖励一样。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃaɪ] ,
Presently some gentlemen came , who looked like the teachers ; they were not shy ,
目前 一些 先生们 来了 , WHO 看起来 喜欢 这 教师 ; 他们 是 不是 害羞的 ,
这时, 来了几个看起来像老师的男士; 他们并不害羞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and they came right up to the door .
和 他们 来了 正确的 向上 到 这 门 .
他们径直走到了门口。

[soʊ] ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)l] ,
So Albert's uncle ,
所以 阿尔伯特的 叔叔 ,
所以, 阿尔伯特的叔叔,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
who had not been too proud to be up in our room with us watching the
WHO 有 不是 到过 也 自豪的 到 是 向上 在 我们的 房间 和 我们 观看 这
['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] [blaɪndz] ,
people on the lawn through the netting of our short blinds ,
人们 在 这 草地 通过 这 网 的 我们的 短的 百叶窗 ,
他们并不觉得待在我们房间里, 透过我们短窗帘的纱网看着草坪上的人们有什么丢脸的。

[sed] :
said :
说 :
说:

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **I suppose that's the Committee** .
" 我 认为 那就是 这 委员会 .
我想那就是委员会吧。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点!

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌndeɪ] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ˈælbɜːts]
" **So we all went down — we were in our Sunday things — and Albert's**
" 所以 我们 全部 去 向下 — 我们 是 在 我们的 星期日 事物 — 和 阿尔伯特的
[ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] [ˈbærən] ,
uncle received the Committee like a feudal system baron ,
叔叔 已收到 这 委员会 喜欢 一个 封建 系统 男爵 ,
“所以我们都下去了——我们都穿着星期天的盛装——阿尔伯特的叔叔像封建制度下的男爵一样接待了委员会成员。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] .
and we were his retainers .
和 我们 是 他的 预付金 .

我们是他的助手。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [deɪts] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [poʊsts][ænd; ənd] [ˈgeɪbl] , [ænd; ənd] [ˈmʌljənz] , [ænd; ənd]
He talked about dates , and king - posts and gables , and mullions , and
他 谈话 关于 日期 , 和 国王 - 帖子 和 山墙 , 和 竖框 , 和
[faʊnˈdeɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈrekərdz] ,
foundations , and records ,
基础 , 和 记录 ,
他谈到了日期、国王柱、山墙、竖框、地基和记录，

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈwaɪət] , [ænd; ənd][ˈpoʊətri] , [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] , [ænd; ənd][ˈroʊmən]
and Sir Thomas Wyatt , and poetry , and Julius Caesar , and Roman
和 先生 托马斯 怀亚特 , 和 诗 , 和 尤利乌斯 凯撒 , 和 罗马
[rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd][ˈlɪtʃ ˈget] - [geɪts] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
remains , and lych - gates and churches ,
遗迹 , 和 墓地 - 大门 和 教堂 ,
还有托马斯·怀亚特爵士、诗歌、尤利乌斯·凯撒、罗马遗迹、墓门和教堂。

[ænd; ənd] [ˈdɒgz] - [tuːθ] [ˈmoʊldɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈɔzwəld] [riːld] .
and dog's - tooth moulding till the brain of Oswald reeled .
和 狗的 - 齿 成型 直到 这 脑 的 奥斯瓦尔德 卷曲 .
以及狗牙状的打磨，直到奥斯瓦尔德的大脑都感到头晕目眩。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
I suppose that Albert's uncle remarked that all our mouths were open ,
我 认为 那 阿尔伯特的 叔叔 评论 那 全部 我们的 嘴 是 打开 ,
我想阿尔伯特的叔叔大概是说我们所有人都张着嘴吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [riːlz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
which is a sign of reels in the brain , for he whispered :
哪个 是 一个 符号 的 卷轴 在 这 脑 , 为了 他 低声说道 :
这是大脑运转不畅的迹象，因为他低声说道：

" [goʊ] [hens] , [ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)l] [ˌʌnsəˈspektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] !
" **Go hence , and mingle unsuspected with the crowd !**
" 去 因此 , 和 交融 意想不到的 和 这 人群 !
“离开这里，悄悄地混入人群中吧！ ”

" [soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,
" **So we went out on to the lawn ,**
" 所以 我们 去 出去 在 到 这 草地 ,
于是我们就走到了草坪上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [tʃaɪld] .
which was now crowded with men and women and one child .
哪个 曾是 现在 挤 和 男人 和 女性 和 一 孩子 .
里面现在挤满了男人、女人和一个孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fæt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
This was a girl ; she was fat , and we tried to talk to her ,
这 曾是 一个 女孩 ; 她 曾是 胖的 , 和 我们 尝试 到 讲话 到 她 ,
那是个女孩，她很胖，我们试着和她说话。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; həər] .
though we did not like her .
尽管 我们 做过 不是 喜欢 她 .

虽然我们并不喜欢她。

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [red] ['velvɪt] [laɪk][æən; ən][ɑːrm] - [tʃer] .)
(She was covered in red velvet like an arm - chair .)
(她 曾是 涵盖 在 红色的 天鹅绒 喜欢 一个 手臂 - 椅子 .)
(她像坐在扶手椅上一样，全身都裹着红色天鹅绒。)

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
But she wouldn't .
但 她 不会 .

但她不会。

[wiː; wi] [θɔːt] [æət; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
We thought at first she was from a
我们 想法 在 第一的 她 曾是 从 一个

我们一开始以为她来自.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [ə'saɪləm] ,
deaf - and - dumb asylum ,
聋 - 和 - 哑的 庇护所 ,

聋哑人收容所

[wer] [hɜːr; həər][kaɪnd] ['tiːtʃərz] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə] [seɪ] "
where her kind teachers had only managed to teach the afflicted to say "
在哪里 她 种类 教师 有 仅有的 管理 到 教 这 受苦的 到 说 "

[jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] .
Yes " and " No .
是的 " 和 " 不 .

在那里，她善良的老师只教会了受苦的人们说“是”和“否”。

" [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [nuː] ['betər] , [fɔːr; fər][noʊ'el] [hɜːrd] [hɜːr; həər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həər] ['mʌðər] ,
" **But afterwards we knew better , for Noël heard her say to her mother ,**
" 但 然后 我们 知道 更好的 , 为了 诺埃尔 听到 她 说 到 她 母亲 ,

但后来我们才明白过来，因为诺埃尔听到她对她母亲说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [brɔːt] [em 'iː] , ['mæmə] .
" **I wish you hadn't brought me , mamma .**
" 我 希望 你 之前没有 带来 我 , 妈妈 .

“妈妈，我真希望你没带我来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['tiːkʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [tiː] [wʌn][bɪt] .
I didn't have a pretty teacup , and I haven't enjoyed my tea one bit .
我 没有 有 一个 漂亮的 茶碗 , 和 我 还没有 享受 我的 茶 一 少量 .

我没有漂亮的茶杯，所以一点也没享受到喝茶的乐趣。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] ,
" **And she had had five pieces of cake ,**
" 和 她 有 有 五 件 的 蛋糕 ,

她吃了五块蛋糕，

[bɪ'saɪdz] ['lɪt(ə)] [keɪks] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪt] [ʌv; əv] [plʌmz] ,
besides little cakes and nearly a whole plate of plums ,
除了 小的 蛋糕 和 几乎 一个 所有的 盘子 的 李子 ,

除了小蛋糕和几乎一整盘李子之外，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [twelv] [ˈprɪti] [ˈtiːkʌps] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and there were only twelve pretty teacups altogether .
和 那里 是 仅有的 十二 漂亮的 茶杯 共 :

总共只有十二个漂亮的茶杯。

[ˈsevrəl] [groʊn] - [ʌps] [tɔːkt] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈɪntrəstɪd] [wei] ,
Several grown - ups talked to us in a most uninterested way ,
一些 生长 - UPS 谈话 到 我们 在 一个 最多 不感兴趣 方式 ,
几个成年人跟我们说话时态度极其冷淡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [riːd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊt] [haʊs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ʌndərˈstænd] ,
and then the President read a paper about the Moat House , which we couldn't understand ,
和 然后 这 总统 读 一个 纸 关于 这 护城河 房子 , 哪个 我们 不能 理解 ,

然后总统宣读了一份关于护城河屋的文件，我们都没听懂。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [meɪd] [ˈspiːtʃɪz] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ʌndərˈstænd] [ˈiːðər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][pɑːrt] [əˈbaʊt] [kaɪnd][ˌhɑːspiˈtæləti] ,
and other people made speeches we couldn't understand either , except the part about kind hospitality ,
和 其他 人们 制成 演讲 我们 不能 理解 任何一个 , 除了 这 部分 关于 种类 热情好客 ,

其他人也发表了演讲，我们除了关于热情好客的部分之外，其他内容我们都听不懂。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː ˈes][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
which made us not know where to look .
哪个 制成 我们 不是 知道 在哪里 到 看 :

这让我们不知该从何找起。

[ðen] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈælis] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪ,gruː] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ,
Then Dora and Alice and Daisy and Mrs . Pettigrew poured out the tea ,
然后 多拉 和 爱丽丝 和 雏菊 和 太太 : 佩蒂格鲁 倾倒 出去 这 茶 ,
然后朵拉、爱丽丝、黛西和佩蒂格鲁太太把茶倒了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhændɪd] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈpleɪts] .
and we handed cups and plates .
和 我们 递交 杯子 和 盘子 :

我们分发了杯子和盘子。

[ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [tʊk] [em ˈiː][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ter; tɪ(ə)r] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [ænˈtɪkwətiːz]
Albert's uncle took me behind a bush to see him tear what was left of his hair when he found there were one hundred and twenty - three Antiquities present ,
阿尔伯特的 叔叔 采取 我 在后面 一个 衬套 到 看 他 撕 什么 曾是 左边 的 他的 头发 什么时候 他 成立 那里 是 一 百 和 二十 - 三 古董 展示 ,

阿尔伯特的叔叔带我到灌木丛后面，让我看他发现有123件古董在场时，是如何撕扯掉自己所剩无几的头发的。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ðæt] " [tiː] [ˈɔːlweɪz] [fetʃt] [ðem; ðəm] .
and I heard the President say to the Secretary that " tea always fetched them .
和 我 听到 这 总统 说 到 这 秘书 那 " 茶 总是 已获取 他们 :

我听到总统对秘书说：“茶总是能把他们招来。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ruːmən] ['ruːɪn] ,
" **Then it was time for the Roman ruin** ,
" 然后 它 曾是 时间 为了 这 罗马 废墟 ,

然后就到了参观罗马遗址的时候了，

[ænd; ʌnd] [aʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [bi:t] [haɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [tʊk] [aʊər; ɑːr] [hæts] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk]
and our hearts beat high as we took our hats — it was exactly like
和 我们的 心 打 高的 作为 我们 采取 我们的 帽子 — 它 曾是 确切地 喜欢
[ˈsʌndeɪ] — [ænd; ʌnd] [dʒʌɪnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːgər] [æn'tɪkwətiːz] .
Sunday — and joined the crowded procession of eager Antiquities .
星期日 — 和 加入 这 挤 游行 的 渴望的 古董 .

我们戴上帽子，心跳加速——就像星期天一样——加入了熙熙攘攘、热情洋溢的古董收藏家队伍。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ʌm'breləz] [ænd; ʌnd] ['ʊʊvərkoʊt] , [ðʊʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
Many of them had umbrellas and overcoats , though the weather was
许多 的 他们 有 雨伞 和 大衣 , 尽管 这 天气 曾是
[ˈfaɪəri] [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
fiery and without a cloud .
火热 和 没有 一个 云 .

尽管天气酷热难耐，万里无云，但他们中的许多人还是撑着伞，穿着大衣。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
That is the sort of people they were .
那 是 这 种类 的 人们 他们 是 .
他们就是这样的人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [wɔːr] [stɪf] ['bɒnɪts] ,
The ladies all wore stiff bonnets ,
这 女士们 全部 穿着 僵硬的 引擎盖 ,
女士们都戴着硬质软帽，

[ænd; ʌnd] [noʊ] [wʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [glʌvz] [ɔːf] , [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn] [ðə; ði]
and no one took their gloves off , though , of course , it was quite in the
和 不 一 采取 他们的 手套 离开 , 尽管 , 的 课程 , 它 曾是 相当 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

当然，由于地处乡村，所以没有人摘下手套。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [glʌvz] [ɔːf] [ðer; ðər] .
and it is not wrong to take your gloves off there .
和 它 是 不是 错误的 到 拿 你的 手套 离开 那里 .
在那里脱掉手套并没有错。

[wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɔɪt] [klaʊz] [wen] [ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [went] [ɑːn] ;
We had planned to be quite close when the digging went on ;
我们 有 计划 到 是 相当 关闭 什么时候 这 挖掘 去 在 ;
我们原本计划在挖掘工作进行时待在离现场很近的地方；

[bʌt; bət] [ˈælbəʊts] [ˈʌŋk(ə)l] [meɪd] [juː 'es] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [saɪn] [ænd; ʌnd] [druː] [juː 'es] [ə'pɑːrt] .
but Albert's uncle made us a mystic sign and drew us apart .
但 阿尔伯特的 叔叔 制成 我们 一个 神秘 符号 和 画 我们 除 .
但阿尔伯特的叔叔给我们做了一个神秘的符号，把我们分开了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ʌnd] [dres] - ['sɜːrk(ə)l] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] .
Then he said : " The stalls and dress - circle are for the guests .
然后 他 说 : " 这 摊位 和 裙子 - 圆圈 是 为了 这 客人 .
然后他说：“包厢和正厅是给客人准备的。”

[ðə; ði][həʊsts][ænd; ənd] ['həʊstɪsɪz] [rɪ'taɪər][tu; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [wens] , [aɪ][eɪ'lem] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmɪd]
The hosts and hostesses retire to the gallery , whence , I am credibly informed
这 主持人 和 女招待 退休 到 这 画廊 , 何处 , 我 是 可信地 知情的
 ,
 ,
 ,

据可靠消息，主人和女招待们会退到画廊去。

[æn; ən] ['eksələnt] [vju:] [meɪ] [bi; bi] [əb'teɪnd] .
an excellent view may be obtained .
一个 出色的 看法 可能 是 获得
 .
 可以获得极佳的视野。

" [soʊ][wi; wi][ɔ:l] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðɒs] [mɪst] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **So we all went up on the Roman walls , and thus missed the cream of the**
" 所以 我们 全部 去 向上 在 这 罗马 墙壁 , 和 因此 错过 这 奶油 的 这
[ɑ:rk] ;
lark ;
云雀 ;

于是我们都上了罗马城墙，结果错过了最精彩的景象；

[fɔ:r; fər][wi; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
for we could not exactly see what was happening .
为了 我们 可以 不是 确切地 看 什么 曾是 发生
 .
 因为我们无法确切地看到发生了什么。

[bʌt; bət][wi; wi] [sɔ:] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [men] [dʌg]
But we saw that things were being taken from the ground as the men dug
但 我们 锯 那 事物 是 存在 已采取 从 这 地面 作为 这 男人 挖
 ,
 ,
 ,

但我们看到，男人们在挖掘的过程中，不断地从地下挖出东西。

[ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æn'tɪkwətɪ:z] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and passed round for the Antiquities to look at .
和 通过了 圆形的 为了 这 古董 到 看 在
 .
 然后传阅给文物部的人观看。

[ænd; ənd][wi; wi] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi][aʊər; ɑ:r]['roʊmən] [rɪ'meɪnz] :
And we knew they must be our Roman remains :
和 我们 知道 他们 必须 是 我们的 罗马 遗迹 :
 我们知道这些一定是我们的罗马遗骸：

[bʌt; bət][ðə; ði] [æn'tɪkwətɪ:z] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [mʌt] ,
but the Antiquities did not seem to care for them much ,
但 这 古董 做过 不是 似乎 到 关心 为了 他们 很多 ,
 但古物学家们似乎并不太在意它们。

[ðoʊ] [wi; wi] [hɜ:rd] [saʊndz] [ʌv; əv] [pli:zd] ['læftər] .
though we heard sounds of pleased laughter .
尽管 我们 听到 声音 的 高兴 笑声
 .
 虽然我们听到了愉悦的笑声。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mi:nɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wen] [ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz]
And at last Alice and I exchanged meaning glances when the spot was
和 在 最后的 爱丽丝 和 我 交换 意义 眼神 什么时候 这 点 曾是
 [ri:tʃt] [wer] [wi; wi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ekstrəz] .
reached where we had put in the extras .
达到 在哪里 我们 有 放 在 这 额外
 .
 最后，当我们到达放置额外物品的地方时，我和爱丽丝交换了一个意味深长的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] [ʌp] [θɪk] ,
Then the crowd closed up thick ,
然后 这 人群 关闭 向上 厚的 ,

然后人群迅速聚集起来，密密麻麻。

[ænd; ənd][wi;; wi] [hɜ:rd] [ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] [ænd; ənd][wi;; wi] [nu:] [wi;; wi] [ˈri:əli] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði]
and we heard excited talk and we knew we really had sold the
和 我们 听到 兴奋的 讲话 和 我们 知道 我们 真的 有 卖 这
[æn'tɪkwəti:z] [ðɪs] [taɪm] .
Antiquities this time .
古董 这 时间 .

我们听到人们兴奋的议论，就知道这次我们真的把古董卖出去了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd][kəʊts] [bɪ'gæən][tu;; tə] [sprɛd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtrɪkl] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Presently the bonnets and coats began to spread out and trickle towards the
目前 这 引擎盖 和 外套 开始 到 传播 出去 和 涓涓细流 向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这时，帽子和外套开始散开，三三两两地朝房子走来。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [su:n] [bi;; bi][ˈoʊvər] .
and we were aware that all would soon be over .
和 我们 是 意识到的 那 全部 会 很快 是 超过 .

我们知道这一切很快就会结束。

[soʊ][wi;; wi] [kʌt] [hoʊm] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
So we cut home the back way ,
所以 我们 切 家 这 后退 方式 ,

于是我们抄近路回家了。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈseɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)] :
just in time to hear the President saying to Albert's uncle :
只是 在 时间 到 听到 这 总统 说 到 阿尔伯特的 叔叔 :

正好听到总统对阿尔伯特的叔叔说：

" [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][faɪnd] — [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **A genuine find — most interesting** .
" 一个 真的 寻找 — 最多 有趣的 .

“真是一个意外的发现——非常有趣。”

[oʊ] , [ˈri:əli] , [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][wʌn] .
Oh , really , you ought to have one .
哦 , 真的 , 你 应该 到 有 一 .

哦，真的，你应该买一个。

[wel] , [ɪf] [ju;; jʊ][ɪn'sɪst] —
Well , if you insist —
出色地 , 如果 你 坚持 —

好吧，既然你坚持——

" [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [dɪ'gri:z] , [ðə; ði] [θɪk]
" **And so , by slow and dull degrees , the thick**
" 和 所以 , 经过 慢的 和 乏味的 学位 , 这 厚的

于是，缓慢而沉闷地，厚厚的

[ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] [ˈmeltɪd] [ˌɔːf][ðə; ði] [ˌɔːn] ; [ðə; ði][ˈpaːrti][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
sprinkling of Antiquities melted off the lawn ; the party was over ,
洒 的 古董 融化 离开 这 草地 ; 这 派对 曾是 超过 ;
散落在草坪上的古董残骸融化了; 派对结束了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈtiːkʌps] [ænd; ənd] [ˈpleɪts] ,
and only the dirty teacups and plates ,
和 仅有的 这 肮脏的 茶杯 和 盘子 ;
只有脏兮兮的茶杯和盘子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmpld] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wɜːr; wər] [left] .
and the trampled grass and the pleasures of memory were left .
和 这 践踏 草 和 这 快乐 的 记忆 是 左边 ;
只剩下被践踏的草地和美好的回忆。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌpər] — [aʊt] - [ʌv; əv] - [ˌdɔːz] , [tuː] — [wɪð; wɪθ][dʒæm]
We had a very beautiful supper — out - of - doors , too — with jam
我们 有 一个 非常 美丽的 晚餐 — 出去 - 的 - 门 , 也 — 和 果酱
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ;
sandwiches and cake and things that were over ;
三明治 和 蛋糕 和 事物 那 是 超过 ;
我们享用了一顿非常丰盛的晚餐——也是在户外享用的——有果酱三明治、蛋糕和一些剩下的食物;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [sʌn] —
and as we watched the setting monarch of the skies — I mean the sun —
和 作为 我们 观看 这 环境 君主 的 这 天空 — 我 意思是 这 太阳 —
[ˈælis] [sed] :
Alice said :
爱丽丝 说 :
当我们望着落日余晖——我是说太阳——爱丽丝说道:

" [lets] [tel] .
" Let's tell .
" 我们来吧 告诉 .

“我们来说说吧。”

" [wiː; wi][let][ðə; ði] [ˈdentɪst] [tel] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hætʃt] [ðə; ði][laːrk] ,
" We let the Dentist tell , because it was he who hatched the lark ,
" 我们 让 这 牙医 告诉 , 因为 它 曾是 他 WHO 孵化 这 云雀 ,
“我们让牙医来讲述，因为是他孵化了那只云雀。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈnær.ɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [plɑːt] ,
but we helped him a little in the narrating of the fell plot ,
但 我们 帮助 他 一个 小的 在 这 叙述 的 这 跌倒 阴谋 ;
但我们在叙述这个悲惨的故事情节方面帮了他一点忙。

[brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈstoːri] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
because he has yet to learn how to tell a story straight from the
因为 他 有 然而 到 学习 如何 到 告诉 一个 故事 直的 从 这
[brˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 :
因为他还没有学会如何从头到尾讲一个故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] , " [wel] , [aɪˈtiː]
When he had done , and we had done , Albert's uncle said , " Well , it
什么时候 他 有 完毕 , 和 我们 有 完毕 , 阿尔伯特的 叔叔 说 , " 出色地 , 它
[əˈmjuːzd] [juː; jʊ] ;
amused you ;
觉得好笑 你 ;
当他做完，我们也做完之后，阿尔伯特的叔叔说：“好吧，这让你觉得有趣;

[ænd; ənd] [ju:l] [bi: bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] . "
and you'll be glad to learn that it amused your friends the Antiquities . "
和 你会 是 高兴的 到 学习 那 它 觉得好笑 你的 朋友们 这 古董 . "

你会很高兴地得知，《古董》这本书逗乐了你的朋友们。

" [dɪdnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['roʊmən] ?
" Didn't they think they were Roman ?
" 没有 他们 思考 他们 是 罗马 ?

“他们难道不认为自己是罗马人吗？ ”

" ['deɪzi] [sed] ; " [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] . "
" Daisy said ; " they did in The Daisy Chain . "
" 雏菊 说 ; " 他们 做过 在 这 雏菊 链 . "

黛西说：“他们在《雏菊链》里确实这么做了。”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [sed] ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)] ;
" Not in the least , " said Albert's uncle ;
" 不是 在 这 至少 , " 说 阿尔伯特的 叔叔 ;

“一点也不，”阿尔伯特的叔叔说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trezərər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌprepə'reɪfɪnz]
" but the Treasurer and Secretary were charmed by your ingenious preparations
" 但 这 财务主管 和 秘书 是 迷住了 经过 你的 巧妙 准备工作
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [rɪ'sep(ə)n] . "
for their reception . "
为了 他们的 接待 . "

“但是，司库和秘书对您为招待会所做的巧妙准备赞不绝口。”

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['dɔ:rə] .
" We didn't want them to be disappointed , " said Dora .
" 我们 没有 想 他们 到 是 失望的 , " 说 多拉 .

“我们不想让他们失望，”多拉说。

" [ðeɪ] [wə:nt, weənt] , " [sed] ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)] .
" They weren't , " said Albert's uncle .
" 他们 不是 , " 说 阿尔伯特的 叔叔 .

“他们不是，”阿尔伯特的叔叔说。

" ['stedi] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [plʌmz] ,
" Steady on with those plums ,
" 稳定的 在 和 那些 李子 ,

“别急着吃那些李子，

[ert] . [oʊ] . [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wei] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['trezər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ðeɪ]
H . O . A little way beyond the treasure you had prepared for them they
H . 哦 . 一个 小的 方式 超过 这 宝藏 你 有 准备 为了 他们 他们
[faʊnd] [tu:] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][rɪ:əl][roʊmən] ['pɑ:təri] [wɪtʃ] [sent] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
found two specimens of real Roman pottery which sent every man - jack of them
成立 二 标本 的 真实的 罗马 陶器 哪个 发送 每一个 男人 - 杰克 的 他们

[hoʊm] ['θæŋkɪŋ]
home thanking
家 谢谢

在离你为他们准备的宝藏不远的地方，他们发现了两件真正的罗马陶器，这让每个男人都感激不尽地回家了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[第217页]

[hɪz; ɪz][stɑ:rz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)] ['æntɪkwəri] [tʃaɪld] . "
his stars he had been born a happy little Antiquary child . "
他的 明星 他 有 到过 出生 一个 快乐的 小的 古董商 孩子 . "

他生来就是个快乐的小古董收藏家。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r][dʒʌgz] , " [sed] [ˈælis] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈri:əli] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði]
" **Those were our jugs** , " **said Alice** , " **and we really have sold the**
" 那些 是 我们的 水罐 , " 说 爱丽丝 , " 和 我们 真的 有 卖 这
[ænˈtɪkwəti:z] .
Antiquities .
古董 .

“那些是我们的罐子,”爱丽丝说,“我们真的把古董都卖掉了。”

" [ʃi:; ji][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [teɪl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][dʒʌgz][ænd; ənd] [ˈberiŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" **She unfolded the tale about our getting the jugs and burying them in the**
" 她 展开 这 故事 关于 我们的 获得 这 水罐 和 埋葬 他们 在 这
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
她讲述了我们如何得到那些罐子,并将它们埋在月光下的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:pli] [rɪˈspektfl] [ˈɪntrəst] .
and the mound ; and the others listened with deeply respectful interest .
和 这 冢 ; 和 这 其他的 听着 和 深 尊重 兴趣 .
还有土堆; 其他人则带着深深的敬意和兴趣倾听。

" [wi:; wi] [ˈri:əli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ?
" **We really have done it this time , haven't we ?**
" 我们 真的 有 完毕 它 这 时间 , 还没有 我们 ?
“这次我们真的成功了, 不是吗? ”

" [ʃi:; ji] [ˈædɪd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [wel] - [dɪˈzɜ:rvd] [ˈtraɪʌmf] .
" **she added in tones of well - deserved triumph** .
" 她 额外 在 音调 的 出色地 - 应得的 胜利 .
她用一种实至名归的胜利语气补充道。

[bʌt; bət][ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˈælbəts] [ˈʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði]
But Oswald had noticed a queer look about Albert's uncle from almost the
但 奥斯瓦尔德 有 注意到 一个 酷儿 看 关于 阿尔伯特的 叔叔 从 几乎 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈælisəz] [rɪˈsaɪ(ə)l] ;
beginning of Alice's recital ;
开始 的 爱丽丝的 独奏会 ;
但从爱丽丝朗诵开始不久, 奥斯瓦尔德就注意到阿尔伯特的叔叔神情有些古怪;

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌp] ,
and he now had the sensation of something being up ,
和 他 现在 有 这 感觉 的 某物 存在 向上 ,
他现在感觉有些不对劲。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɑ:n] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [ˈfroʊz(ə)n][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] .
which has on other occasions frozen his noble blood .
哪个 有 在 其他 场合 冷冻 他的 高贵 血 .
这在其他情况下曾冻结了他高贵的血统。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈælbəts] [ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] [froʊz] [aɪ ˈti:] [jet] [mɔ:ɹ] - .
The silence of Albert's uncle now froze it yet more Arctically .
这 沉默 的 阿尔伯特的 叔叔 现在 冻住了 它 然而 更多的 - .
阿尔伯特叔叔的沉默让气氛更加冰冷刺骨。

" [ˈhævnt] [wi:; wi] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈælis] ,
" **Haven't we ?** " **repeated Alice** ,
" 还没有 我们 ? " 重复 爱丽丝 ,
“难道不是吗? ”爱丽丝重复道。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] ['sensətɪv] ['brʌðəz] ['delɪkət] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [ə'hed] [gɑ:t][hoʊld]
unconscious **of** **what** **her** **sensitive** **brother's** **delicate** **feelings** **had** **ahead** **got** **hold**
无意识 的 什么 她 敏感的 兄弟 精美的 情怀 有 前方 得到 抓住

[ʌv; əv] .

of .
的 .

她丝毫没有意识到自己敏感的哥哥的细腻情感已经触动了她。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ['hævnt] [wɪz; wi] ? " .

" We have done it this time , haven't we ? "
" 我们 有 完毕 它 这 时间 , 还没有 我们 ? " .

“这次我们成功了，对吧？ ”

" [sɪns] [ju:; jʊ][æsk][,em 'i:] [ðʌs] ['pɔɪntɪdli] , " ['ænsər] ['ælbəts] [ʌŋk(ə)] [æt; ət] [læst] ,

" Since you ask me thus pointedly , " answered Albert's uncle at last ,
" 自从 你 问 我 因此 尖锐地 , " 回答 阿尔伯特的 叔叔 在 最后的 ,

“既然你这么直接地问了，”阿尔伯特的叔叔最后回答道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

" I cannot but confess that I think you have indeed done it .
" 我 不能 但 承认 那 我 思考 你 有 的确 完毕 它 .

我不得不承认，我认为你确实做了这件事。

[ðoʊz] [pɒts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['kʌbərd] [ɑ:r; ər] ['roʊmən] ['pɑ:təri] .

Those pots on the top of the library cupboard are Roman pottery .
那些 锅 在 这 顶部 的 这 图书馆 橱柜 是 罗马 陶器 .

图书馆橱柜顶上的那些罐子是罗马陶器。

[ðə; ði] - [wɪt] [ju:; jʊ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] — [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] ,

The amphoræ which you hid in the mound are probably — I can't say for certain ,
这 - 哪个 你 隐藏 在 这 冢 是 大概 — 我 不能 说 为了 肯定 ,

[maɪnd] — ['praɪsləs] .

mind — priceless .
头脑 — 无价 .

你藏在土堆里的双耳细颈瓶很可能——当然我不能肯定——是无价之宝。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

They are the property of the owner of this house .
他们 是 这 财产 的 这 所有者 的 这 房子 .

它们是这栋房子主人的财产。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['teɪkən] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðəm; ðəm] .

You have taken them out and buried them .
你 有 已采取 他们 出去 和 埋葬 他们 .

你们已经把它们挖出来埋葬了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdstən] [æntɪ'kwəriən] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]

The President of the Maidstone Antiquarian Society has taken them away in
这 总统 的 这 梅德斯通 古玩 社会 有 已采取 他们 离开 在

[hɪz; ɪz][bəɡ] .

his bag .
他的 包 .

梅德斯通古物协会主席把它们装进包里带走了。

[naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?

Now what are you going to do ?
现在 什么 是 你 去 到 做 ?

现在你打算怎么办？

" ['æɪlɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:r] [wer] [tu:; tə] [lʊk] .

" Alice and I did not know what to say , or where to look .
" 爱丽丝 和 我 做过 不是 知道 什么 到 说 , 或者 在哪里 到 看 .

“我和爱丽丝不知道该说什么，也不知道该往哪里看。”

[ðə; ði] [ˈðər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [peɪnd] [pəˈzɪ](ə)n]
The others added to our pained position
这 其他的 额外 到 我们的 痛苦 位置

其他人的举动加剧了我们的痛苦处境。

[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈdʒenərəs] [ˈməːməz] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑːr][naɪt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈdʒɑːli] [ˈkleɪvər] [æz; əz][wiː; wi]
by some ungenerous murmurs about our not being so jolly clever as we
经过 一些 吝啬 低语 关于 我们的 不是 存在 所以 快乐的 聪明的 作为 我们
[θɔːt] [ɑːrˈselvz] .
thought ourselves .
想法 我们自己 .

一些人冷嘲热讽，说我们其实并没有自己想象的那么聪明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsaɪləns] .
There was a very far from pleasing silence .
那里 曾是 一个 非常 远的 从 令人愉悦 沉默 .

现场一片死寂，令人十分不快。

[ðen] [ˈɔzwəld] [gɑːt] [ʌp] .
Then Oswald got up .
然后 奥斯瓦尔德 得到 向上 .

然后奥斯瓦尔德站了起来。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ˈæɪs] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ][sek] . , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Alice , come here a sec . , I want to speak to you** .
" 爱丽丝 , 来 这里 一个 秒 . , 我 想 到 说话 到 你 .
" 爱丽丝, 过来一下, 我想跟你说句话。"

" [æz; əz] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [noʊ][ədˈvaɪs] , [ˈɔzwəld] [disˈdeɪnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" **As Albert's uncle had offered no advice , Oswald disdained to ask him for**
" 作为 阿尔伯特的 叔叔 有 提供 不 建议 , 奥斯瓦尔德 轻蔑 到 问 他 为了
[ˈeni] .
any .
任何 .

“由于阿尔伯特的叔叔没有提供任何建议，奥斯瓦尔德不屑于向他寻求任何建议。”

[ˈæɪs] [gɑːt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ænd][fiː; ji][ænd; ænd][ˈɔzwəld] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
Alice got up too , and she and Oswald went into the garden ,
爱丽丝 得到 向上 也 , 和 她 和 奥斯瓦尔德 去 进入 这 花园 ,
爱丽丝也起身了，她和奥斯瓦尔德一起去了花园。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kwɪns] - [triː] ,
and sat down on the bench under the quince - tree ,
和 卫星 向下 在 这 长椅 在下面 这 榉 - 树 ,
然后，她坐在了榉树下的长椅上。

[ænd; ænd] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [lɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveri]
and wished they had never tried to have a private lark of their very
和 希望 他们 有 绝不 尝试 到 有 一个 私人的 云雀 的 他们的 非常
[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] — " [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [seɪl] ,
own with the Antiquities — " A Private Sale ,
自己的 和 这 古董 — " 一个 私人的 销售 ,
他们后悔当初没有尝试私下里进行古董交易——“私人出售”。

" ['ælbəʔts] ['ʌŋk(ə)] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
" **Albert's uncle called it afterwards** .
" 阿尔伯特的 叔叔 称为 它 然后 .
“阿尔伯特的叔叔事后这样称呼它。”

[bʌt; bət] [rɪ'grets] , [æz; əz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] , [wɜ:r; wər][veɪn] .
But regrets , as nearly always happens , were vain .
但 遗憾 , 作为 几乎 总是 发生 , 是 徒劳 .
但后悔往往是徒劳的，就像大多数事情一样。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Something had to be done .
某物 有 到 是 完毕 .
必须采取行动。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?
但是什么？

['ɔzwəld][ænd; ənd] ['ælis] [sæt][ɪn]['saɪlənt] [despə'reɪtnəs] ,
Oswald and Alice sat in silent desperateness ,
奥斯瓦尔德 和 爱丽丝 卫星 在 沉默的 绝望 ,
奥斯瓦尔德和爱丽丝默默地坐着，绝望不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] ['ʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and the voices of the gay and careless others came to them from
和 这 声音 的 这 同性恋 和 粗心 其他的 来了 到 他们 从
[ðə; ði] [lɔ:n] ,
the lawn ,
这 草地 ,
草坪上传来其他嬉皮士和无忧无虑的人的声音，

[wer] , ['hɑ:rtləs] [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋnəs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [tæg] .
where , heartless in their youngness , they were playing tag .
在哪里 , 狠心 在 他们的 年轻 , 他们 是 玩耍 标签 .
当时的他们年少无知，却在玩捉迷藏。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
I don't know how they could .
我 不 知道 如何 他们 可以 .
我不知道他们是怎么做到的。

['ɔzwəld] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [tæg] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][hoʊl]
Oswald would not like to play tag when his brother and sister were in a hole
奥斯瓦尔德 会 不是 喜欢 到 玩 标签 什么时候 他的 兄弟 和 姐姐 是 在 一个 洞
,
.
,
当奥斯瓦尔德的弟弟妹妹躲在洞里时，他不想玩捉迷藏。

[bʌt; bət]['ɔzwəld][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] .
but Oswald is an exception to some boys .
但 奥斯瓦尔德 是 一个 例外 到 一些 男孩们 .
但奥斯瓦尔德是个例外，他和其他一些男孩不一样。

[bʌt; bət] ['dɪki] [təʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv] ['ælbəʔts]
But Dicky told me afterwards he thought it was only a joke of Albert's
但 微弱 讲述 我 然后 他 想法 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 的 阿尔伯特的
['ʌŋkəlz] .
uncle's .
叔叔的 .
但迪基后来告诉我，他认为这只是阿尔伯特叔叔开的一个玩笑。

[ðə; ði] [dʌsk] [gru:] [dʌsk] , [tɪl] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [tel] [ðə; ði] [kwɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] ,
The dusk grew dusker , till you could hardly tell the quinces from the leaves ,
这 黄昏 生长 黄昏 , 直到 你 可以 几乎 告诉 这 榲桲 从 这 树叶 ,
暮色渐浓, 直到你几乎分不清木瓜和叶子了。

[ænd; ənd] [ˈælis] [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [stɪl] [sæt] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and Alice and Oswald still sat exhausted with hard thinking , but they could
和 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 仍然 卫星 筋疲力尽的 和 难的 思维 , 但 他们 可以
[nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
not think of anything .
不是 思考 的 任何事物 .
爱丽丝和奥斯瓦尔德仍然筋疲力尽地坐着, 苦苦思索, 却一无所获。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [gru:] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [brɪˈgæən][tu;; tə] [ʃoʊ] .
And it grew so dark that the moonlight began to show .
和 它 生长 所以 黑暗的 那 这 月光 开始 到 展示 .
天色越来越暗, 月光都照了出来。

[ðen] [ˈælis] [dʒʌmpt] [ʌp] — [dʒʌst][æz; əz][ˈɔzwəld][wʌz; wəz]
Then Alice jumped up — just as Oswald was
然后 爱丽丝 跳了起来 向上 — 只是 作为 奥斯瓦尔德 曾是
然后爱丽丝跳了起来——就在奥斯瓦尔德.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 219]
[页 -]
[第219页]

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [haʊ] [ˈsɪli]
opening his mouth to say the same thing — and said , " Of course — how silly
开幕 他的 嘴 到 说 这 相同的 事物 — 和 说 , " 的 课程 — 如何 愚蠢的
!
!
!
他张开嘴想说同样的话, 却说: “当然——真是愚蠢! ”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [ˈɔzwəld] .
Come on in , Oswald .
来 在 在 , 奥斯瓦尔德 .
进来吧, 奥斯瓦尔德。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] .
" And they went on in .
" 和 他们 去 在 在 .
然后他们继续往里走。

[ˈɔzwəld][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [kənˈsʌlt] [ˈeni] [wʌn] [els] .
Oswald was still far too proud to consult any one else .
奥斯瓦尔德 曾是 仍然 远的 也 自豪的 到 咨询 任何 — 别的 .
奥斯瓦尔德依然骄傲自满, 不愿向任何人咨询。

[bʌt; bət][hi;; hi][dʒʌst] [æskt] [ˈkerləsli] [ɪf] [ˈælis] [ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [goʊ][ˈɪntu:] [ˈmeɪdstən] [ðə; ði]
But he just asked carelessly if Alice and he might go into Maidstone the
但 他 只是 问 粗心大意 如果 爱丽丝 和 他 可能 去 进入 梅德斯通 这
[nekst] [deɪ] [tu;; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ˈwaɪər] - [ˈnetɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [hʌtʃ] ,
next day to buy some wire - netting for a rabbit - hutch ,
下一个 天 到 买 一些 金属丝 - 网 为了 一个 兔子 - 笼 ,
但他只是漫不经心地问, 他和爱丽丝第二天能不能去梅德斯通买些铁丝网做兔笼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .
and to see after one or two things .
和 到 看 后 一 或者 二 事物 .

看看一两件事。

[ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)] [sed] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
Albert's uncle said certainly .
阿尔伯特的 叔叔 说 当然 .

阿尔伯特的叔叔说，当然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [baɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,
And they went by train with the bailiff from the farm ,
和 他们 去 经过 火车 和 这 法警 从 这 农场 ,

他们和农场的执达吏一起乘火车去了。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ʃiːp] - [dɪp][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [pɪgz] .
who was going in about some sheep - dip and to buy pigs .
WHO 曾是 去 在 关于 一些 羊 - 蘸 和 到 买 猪 .

他是去买羊用药浴剂和猪的。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ˈɔzwəld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
At any other time Oswald would not have been able to bear to leave the

[ˈbeɪlɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] [bɔːt] .
bailiff without seeing the pigs bought .
法警 没有 看到 这 猪 买 .

在其他任何时候，奥斯瓦尔德都无法忍受在没看到猪被买走的情况下离开法警。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But now it was different .
但 现在 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈælis] [hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θiːvz]
For he and Alice had the weight on their bosoms of being thieves

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ment] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] ,
without having meant it — and nothing ,
没有 拥有 意思是 它 — 和 没有什么 ,

因为他和爱丽丝背负着成为小偷的重担，尽管他们并非有意如此——而且什么也没有。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][pɪgz] ,
not even pigs ,
不是 甚至 猪 ,

连猪都不行，

[hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈɔzwəld] [tɪl] [ðæt] [stɜːn][hæd; həd] [bɪn]
had power to charm the young but honorable Oswald till that stain had been

[waɪpt] [əˈweɪ] .
wiped away .
擦拭 离开 .

有本事让年轻但正直的奥斯瓦尔德洗清污点。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˈælis] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdstən] [ænˈtɪkwətiːz] - [haʊs] , [ænd; ənd]
So he took Alice to the Secretary of the Maidstone Antiquities ' house , and

[ˈmɪstər] . [ˈtɜːnˌbɒl] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Mr . Turnbull was out ,
先生 . 特恩布尔 曾是 出去 ,

于是他带着爱丽丝去了梅德斯通古物局秘书的住处，当时特恩布尔先生不在家。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt][ˈkaɪndli][təʊld][ju: 'es] [wer] [ðə; ði][ˈprezɪdənt] [lɪvd] ,
but the maid - servant kindly told us where the President lived ,
但 这 女佣 - 仆人 亲切地 讲述 我们 在哪里 这 总统 居住地 ,
但女佣很热心地告诉我们总统住在哪里。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [fi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈvaɪbreɪtɪd]
and ere long the trembling feet of the unfortunate brother and sister vibrated
和 埃雷 长的 这 发抖 脚 的 这 不幸 兄弟 和 姐姐 振动
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɑ:tləs] [ˈgræv(ə)][ʌ; əv] [ˈkæmpər,daʊn] [ˈvɪlə] .
on the spotless gravel of Camperdown Villa .
在 这 一尘不染 碎石 的 坎珀当 别墅 .
不久，这对不幸的兄妹颤抖的双脚在坎珀当别墅一尘不染的碎石地上震动起来。

[wen] [ðeɪ] [æskt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [lɔ:ŋˈʃɑ:mps] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
When they asked , they were told that Mr . Longchamps was at home .
什么时候 他们 问 , 他们 是 讲述 那 先生 . 珑骧 曾是 在 家 .
他们询问后得知，隆尚先生在家。

[ðen] [ðeɪ] [ˈwertɪd] , [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈskraɪbd] [iˈmæʊjənz] ,
Then they waited , paralyzed with undescribed emotions ,
然后 他们 等待 , 瘫痪 和 未描述 情绪 ,
然后他们静静地等待着，被难以言喻的情绪所麻痹。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][swɔ:dz][ænd; ənd] [glæs] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˈrɑ:t(ə)n] -
in a large room with books and swords and glass book - cases with rotten -
在 一个 大的 房间 和 图书 和 剑 和 玻璃 书 - 案例 和 烂 -
[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [ɪn][ðem; ðəm] .
looking odds and ends in them .
寻找 赔率 和 结束 在 他们 .
在一个摆满了书籍、刀剑和玻璃书柜的大房间里，玻璃书柜里放着一些看起来腐烂的零碎物品。

[ˈmɪstər] . [lɔ:ŋˈʃɑ:mps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlektər] .
Mr . Longchamps was a collector .
先生 . 珑骧 曾是 一个 集电极 .
隆尚先生是一位收藏家。

[ðæt] [mi:nz] [hi:; hi]
That means he
那 方法 他
这意味着他

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 220]
[页 -]
[第220页]

[stʌk] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈsɪli] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈti:][wʌz; wəz][oʊld] .
stuck to anything , no matter how ugly and silly , if only it was old .
卡住 到 任何事物 , 不 事情 如何 丑陋的 和 愚蠢的 , 如果 仅有的 它 曾是 老的 .
任何东西，无论多么丑陋愚蠢，只要够旧，它都会粘在上面。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd] .
He came in rubbing his hands , and very kind .
他 来了 在 擦 他的 双手 , 和 非常 种类 .
他搓着手走了进来，态度非常和蔼。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ju: 'es] [ˈveri] [wel] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər]
He remembered us very well , he said , and asked what he could do for
他 记得 我们 非常 出色地 , 他 说 , 和 问 什么 他 可以 做 为了
[ju: 'es] .
us :
我们 :
他说他记得我们很清楚，并问我们有什么需要帮忙的。

['ɔzwəld] [fɔ:r; fər] [wʌns] [wʌz; wəz] [dʌm] .
Oswald for once was dumb .
奥斯瓦尔德 为了 一次 曾是 哑的 ；

奥斯瓦尔德这次犯傻了。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz][ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [oʊn] [hɪm'self] [ðə; ði] [æs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
He could not find words in which to own himself the ass he had been .
他 可以 不是 寻找 字 在 哪个 到 自己的 他自己 这 屁股 他 有 到过 ；

他找不到合适的词语来承认自己刚才的愚蠢行为。

[bʌt; bət] ['ælis] [wʌz; wəz] [les] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] .
But Alice was less delicately moulded .
但 爱丽丝 曾是 较少的 轻柔地 模制 ；

但爱丽丝的性格塑造得没那么精细。

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 ；

她说：

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] ['ɔ:fli] ['sa:ri] , [ænd; ænd][wi:; wi][hoʊp] [ju:l] [fər'gɪv]
" Oh , if you please , we are most awfully sorry , and we hope you'll forgive
" 哦 ，如果 你 请 ， 我们 是 最多 非常 对不起 ， 和 我们 希望 你会 原谅
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ；

“哦，如果您不介意的话，我们深感抱歉，希望您能原谅我们。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr]
but we thought it would be such a pity for you and all the other poor
但 我们 想法 它 会 是 这样的 一个 遗憾 为了 你 和 全部 这 其他 贫穷的
[dɪr] [æn'tɪkwətɪ:z] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l] [ðæt] [wei] [ænd; ænd] [ðen] [faɪnd] ['hʌθɪŋ] ['roʊmən] — [soʊ][wi:; wi] [pʊt]
dear Antiquities to come all that way and then find nothing Roman — so we put
亲爱的 古董 到 来 全部 那 方式 和 然后 寻找 没有什么 罗马 — 所以 我们 放
[sʌm; səm][pɒts] [ænd; ænd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] . "
some pots and things in the barrow for you to find . "
一些 锅 和 事物 在 这 巴罗 为了 你 到 寻找 ； "

但我们觉得，如果你们和其他可怜的古董爱好者大老远跑来却什么也找不到，那就太可惜了——所以我们在手推车里放了一些陶罐和其他东西，让你们去发现。”

" [soʊ][aɪ] [pər'si:vɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] [moʊst]
" So I perceived , " said the President , stroking his white beard and smiling most
" 所以 我 感知 ， " 说 这 总统 ， 抚摸 他的 白色的 胡须 和 微笑 最多
[ə'gri:əbli] [æt; ət][ju: 'es] ;
agreeably at us ;
欣然 在 我们 ；

“我也是这么认为的，”总统一边抚摸着他的白胡子，一边愉快地对我们微笑说道；

" [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [dʒəʊk] , [maɪ] [dɪr] !
" a harmless joke , my dear !
" 一个 无害 开玩笑 ， 我的 亲爱的 ！

“亲爱的，这只是个无伤大雅的玩笑！ ”

[ju:θs] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒestɪŋ] .
Youth's the season for jesting .
青年的 这 季节 为了 开玩笑 ；

青春是开玩笑的季节。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] — [preɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There's no harm done — pray think no more about it .
有 不 伤害 完毕 — 祈祷 思考 不 更多的 关于 它 ；

没什么大碍——请别再想这件事了。

[ɪts] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪz] , [aɪm] [ʃɒr] .
It's very honorable of you to come and apologize , I'm sure .
它是 非常 光荣的 的 你 到 来 和 道歉 , 我是 当然 .

您能前来道歉，我深感荣幸。

" [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈfɜːroʊd] ,
" His brow began to wear the furrowed ,
" 他的 眉头 开始 到 穿 这 沟壑 ,

“他的眉头开始皱起，

[ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [feɪn][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]
anxious look of one who would fain be rid of his guests and get back to
焦虑的 看 的 一 WHO 会 欣然 是 摆脱 的 他的 客人 和 得到 后退 到
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
what he was doing before they interrupted him .
什么 他 曾是 正在做 前 他们 中断 他 .

他一脸焦虑，一副恨不得赶紧打发客人走，回到自己还没被打扰之前正在做的事情上的样子。

[ˈæliːs] [sed] , " [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Alice said , " We didn't come for that .
爱丽丝 说 , " 我们 没有 来 为了 那 .

爱丽丝说：“我们不是来做这个的。”

[ɪts] [mʌt] [wɜːrs] .
It's much worse .
它是 很多 更糟 .

情况更糟。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːəl] [truː] [ˈroʊmən][dʒʌgz][juː; jʊ] [tʊk] [əˈwei] ; [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [ðeɪ]
Those were two real true Roman jugs you took away ; we put them there ; they
那些 是 二 真实的 真的 罗马 水罐 你 采取 离开 ; 我们 放 他们 那里 ; 他们
[ɑːnt] [ˈaʊərz] .
aren't ours .
不是 我们的 .

你们拿走的那两个是货真价实的罗马陶罐；是我们放在那里的；它们不是我们的。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəl][ˈroʊmən] .
We didn't know they were real Roman .
我们 没有 知道 他们 是 真实的 罗马 .

我们当时并不知道他们是真正的罗马人。

[wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] — [aɪ] [miːn] [ˈæntɪkwəri] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
We wanted to sell the Antiquities — I mean Antiquaries — and we were
我们 通缉 到 卖 这 古董 — 我 意思是 古董商 — 和 我们 是
[soʊld] [ɑːrˈselvz] .
sold ourselves .
卖 我们自己 .

我们原本想卖掉古董——我是说古董收藏家——结果我们自己也卖掉了。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 221]
" [页 -]

[第221页]

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
" This is serious , " said the gentleman .
" 这 是 严肃的 , " 说 这 绅士 .

“这很严重，”这位先生说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [noʊ] [ðə; ði] — [ðə; ði] - [dʒʌgz] - [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ? "
" I suppose you'd know the — the ' jugs ' if you saw them again ? "
" 我 认为 你会 知道 这 — 这 - 水罐 - 如果 你 锯 他们 再次 ? "

“我想如果你再见到那些‘水壶’，应该会认得出来吧？”

" [ˈeniwɜr] , " [sed] [ˈɔzwəld] ,
" **Anywhere** , " **said Oswald** ,
" 任何地方 , " 说 奥斯瓦尔德 ,

“任何地方,”奥斯瓦尔德说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
with the confidential rashness of one who does not know what he is talking about
和 这 机密的 鲁莽 的 一 WHO 做 不是 知道 什么 他 是 说 关于
.
:
.

带着一种对所谈论之事一无所知的鲁莽和轻率。

[ˈmɪstər] . [ˌb:ŋˈʃɑ:mps] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
Mr . Longchamps opened the door of a little room leading out of the one
先生 . 珑骧 打开 这 门 的 一个 小的 房间 领导 出去 的 这 一
[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ,
we were in ,
我们 是 在 ,

隆尚先生打开了通往我们所在房间外的一间小房间的门，

[ænd; ənd] ['bekənd] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
and beckoned us to follow .
和 招手 我们 到 跟随 .

并示意我们跟随。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [əˈmɪd] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:təri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] ;
We found ourselves amid shelves and shelves of pottery of all sorts ;
我们 成立 我们自己 之中 货架 和 货架 的 陶器 的 全部 排序 ;

我们发现自己置身于一排排摆满各种陶器的架子之间；

[ænd; ənd] [tu:] [hoʊl] [ʃelvz] — [smɔ:l] [wʌnz] — [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒʌg][wi:; wi]
and two whole shelves — small ones — were filled with the sort of jug we
和 二 所有的 货架 — 小的 一个 — 是 已填 和 这 种类 的 水壶 我们
[ˈwa:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

整整两层小架子上都摆满了我们想要的那种水罐。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪld] , [ˈmenəsɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]
" **Well , " said the President , with a veiled , menacing sort of smile , like a**
" 出色地 , " 说 这 总统 , 和 一个 含蓄 , 威胁 种类 的 微笑 , 喜欢 一个
[ˈwɪkɪd] [ˈkɑ:rdɪnəl] ,
wicked cardinal ,
邪恶 红衣主教 ,

“嗯,”总统说道，脸上带着一种阴险的、带有威胁意味的微笑，就像一个邪恶的红衣主教。

" [wɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **which is it** ?
" 哪个 是 它 ?

到底是哪一个？

" [ˈɔzwəld] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oswald said , " I don't know** .
" 奥斯瓦尔德 说 , " 我 不 知道 .

奥斯瓦尔德说：“我不知道。”

" [ˈæɪlɪs] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ][hænd] .
" **Alice said , " I should know if I had it in my hand** .
" 爱丽丝 说 , " 我 应该 知道 如果 我 有 它 在 我的 手 .

爱丽丝说：“如果我把它拿在手里，我应该知道。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['peɪjntli] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌgz] [daʊn] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['ælis] [traɪd] [tuː; tə]
" The President patiently took the jugs down one after another , and Alice tried to

" 这 总统 耐心 采取 这 水罐 向下 一 后 其他 , 和 爱丽丝 尝试 到

[lʊk] [ɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

look inside them :

看 里面 他们 :

“总统耐心地把水罐一个接一个地取下来，爱丽丝试图看看罐子里面是什么。”

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

And one after another she shook her head and gave them back :

和 一 后 其他 她 摇晃 她 头 和 给予 他们 后退 :

她一个接一个地摇头，把东西还了回去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ?

At last she said , " You didn't wash them ?

在 最后的 她 说 , " 你 没有 洗 他们 ?

最后她问道：“你没洗它们吗？ ”

" ['mɪstər] . [ˌbɔːŋ'fɑːmps] ['ʌdəd] [ænd; ənd] [sed] " [noʊ] . "

" Mr : Longchamps shuddered and said " No : "

" 先生 : 珑骧 颤抖 和 说 " 不 : "

隆尚先生打了个寒颤，说道：“不。”

" [ðen] , " [sed] ['ælis] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [liːd] - ['pens(ə)l][ɪn'saɪd][bəʊθ][ðə; ði]
" Then , " said Alice , " there is something written with lead - pencil inside both the

" 然后 , " 说 爱丽丝 , " 那里 是 某物 书面 和 带领 - 铅笔 里面 两个都 这

[dʒʌgz] .

jugs :

水罐 :

“然后,”爱丽丝说,“这两个罐子里面都有铅笔写的字。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] .

I wish I hadn't :

我 希望 我 之前没有 :

我真希望我没那么做。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [riːd] [aɪ 'tiː] .

I would rather you didn't read it :

我 会 相当 你 没有 读 它 :

我宁愿你不要读它。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'tiː] .

I didn't know it would be a nice old gentleman like you would find it :

我 没有 知道 它 会 是 一个 好的 老的 绅士 喜欢 你 会 寻找 它 :

我没想到会遇到像你这样和蔼可亲的老先生。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [legz][ænd; ənd][ðə; ði]
I thought it would be the younger gentleman with the thin legs and the

我 想法 它 会 是 这 年轻 绅士 和 这 薄的 腿 和 这

[ˈnæroʊ] [smɑɪl] . "

narrow smile : "

狭窄的 微笑 : "

我原以为会是那位腿细、笑容略显尖锐的年轻男士。

" ['mɪstər] . ['tɜːn.bəl] .

" Mr : Turnbull :

" 先生 : 特恩布尔 :

特恩布尔先生。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz]
" The President seemed to recognize

" 这 总统 似乎 到 认出

总统似乎意识到了这一点。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 222]
[页 -]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌn'erɪŋli] .
the description unerringly .
这 描述 准确无误地 .

描述准确无误。

" [wel] , [wel] — [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] — [ˈgɜːlz] , [aɪ] [miːn] .
" Well , well — boys will be boys — girls , I mean .
" 出色地 , 出色地 — 男孩们 将要 是 男孩们 — 女孩们 , 我 意思是 .

“好吧，好吧——男孩就是男孩——我是说女孩。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] .
I won't be angry .
我 惯于 是 生气的 .

我不会生气。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] - [dʒʌgz] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [jɔːrɪz] .
Look at all the ' jugs ' and see if you can find yours .
看 在 全部 这 - 水罐 - 和 看 如果 你 能 寻找 你的 .

看看所有的“罐子”，能不能找到你的那个。

" [ˈæliːs] [dɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Alice did — and the next one she looked at she said ,
" 爱丽丝 做过 — 和 这 下一个 — 她 看起来 在 她 说 ,

“爱丽丝照做了——然后她看了下一个，说道：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] " — [ænd; ənd] [tuː] [dʒʌgz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
" This is one — and two jugs further on she said , " This is the other . "
" 这 是 — " — 和 二 水罐 更远 在 她 说 , " 这 是 这 其他 . "

“这是一壶，”她又说，“这是另一壶。”

" [wel] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [sed] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈspesɪmənɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [əbˈteɪnd]
" Well , " the President said , " these are certainly the specimens which I obtained
" 出色地 , " 这 总统 说 , " 这些 是 当然 这 标本 哪个 我 获得
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“嗯，”总统说，“这些确实是我昨天获得的样本。”

[ɪf] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][em ˈiː][aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If your uncle will call on me I will return them to him .
如果 你的 叔叔 将要 称呼 在 我 我 将要 返回 他们 到 他 .

如果你叔叔愿意找我，我会把它们还给他。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
But it's a disappointment .
但 它是 一个 失望 .

但这令人失望。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː] [lʊk] [ɪnˈsaɪd] .
I think you must let me look inside .
我 思考 你 必须 让 我 看 里面 .

我想你应该让我看看里面。

" [hi:; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hi:; hi][sed] ['nʌθɪŋ] .
And at the first one he said nothing .
和 在 这 第一的 一 他 说 没有什么 .

第一次他什么也没说。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][hi:; hi] [læft] .
At the second he laughed .
在 这 第二 他 笑了 .

他第二秒就笑了。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi][sed] , " [wi:; wi][kɑ:nt][ɪk'spekt][oʊld] ['hedz] [ɑ:n] [jʌŋ] ['fəuldəz] .
" Well , well , he said , we can't expect old heads on young shoulders .
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 我们 不能 预计 老的 头部 在 年轻的 肩膀 .

“好吧，好吧，”他说，“我们不能指望年轻人拥有老练的头脑。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃɔ:rn] .
You're not the first who went forth to shear and returned shorn .
你是 不是 这 第一的 WHO 去 前进 到 剪切 和 返回 剪 .

你不是第一个出去剪羊毛结果回来时自己却被剪光了羊毛的人。

[nɔ:r] , [aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] , [eɪ'em][aɪ] . [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti:z] ,
Nor , it appears , am I . Next time you have a Sale of Antiquities ,
也不 , 它 出现 , 是 我 . 下一个 时间 你 有 一个 销售 的 古董 ,

看来我也不是。下次你们举办古董拍卖会时，

[teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - [soʊld] . -
take care that you yourself are not ' sold . '
拿 关心 那 你 你自己 是 不是 - 卖 . -

注意不要让自己也被“出卖”。

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Good - day to you , my dear .
好的 - 天 到 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，祝你今天愉快。

[dəʊnt] [let][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [preɪ] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] , " [hi:; hi][sed] [tu:; tə] ['æɪlɪs] .
Don't let the incident prey on your mind , he said to Alice .
不 让 这 事件 猎物 在 你的 头脑 , " 他 说 到 爱丽丝 .

“别让这件事一直困扰着你，”他对爱丽丝说。

" [bles] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns][maɪ'self] , [ʌn'lɑɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] .
" Bless your heart , I was a boy once myself , unlikely as you may think it .
" 保佑 你的 心 , 我 曾是 一个 男生 一次 我 , 不太可能 作为 你 可能 思考 它 .

“真是好心，我也曾经是个男孩，虽然你可能觉得不可思议。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɪgz] [bɔ:t] , ['æftər][ɔ:l] .
" We were in time to see the pigs bought , after all .
" 我们 是 在 时间 到 看 这 猪 买 , 后 全部 .

“我们最终还是及时赶到，看到了猪被买走。”

[aɪ] [æskt] ['æɪlɪs] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɪ:d] ['skrɪbəld] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bi:stli] [dʒʌgz] ,
I asked Alice what on earth it was she'd scribbled inside the beastly jugs ,
我 问 爱丽丝 什么 在 地球 它 曾是 棚 潦草的 里面 这 兽 水罐 ,

我问爱丽丝，她到底在那些丑陋的罐子里乱涂乱画了些什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑːrk] [kəm'pli:t] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [sʌks] "
and she owned that just to make the lark complete she had written " Sucks "
和 她 拥有 那 只是 到 制作 这 云雀 完全的 她 有 书面 " 真糟糕 "

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌgz] ,
in one of the jugs ,
在 一 的 这 水罐 ,

她承认，为了让这件小事更加完整，她还在其中一个罐子里写了“烂透了”几个字。

[ænd; ənd] " [soʊld] [ə'gen] , ['sɪli] , " [ɪn][ðə; ði] ['lðər] .
and " Sold again , silly , " in the other .
和 " 卖 再次 , 愚蠢的 , " 在 这 其他 .

另一条评论是“又卖出去了，傻瓜”。

" - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [em 'iː] [lʊk] [ɪn'saɪd] -
" ' I THINK YOU MUST LET ME LOOK INSIDE ' "
" - 我 思考 你 必须 让 我 看 里面 -

“我想你必须让我看看里面。”

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第12/16页

" [,pi: 'dʒi:]
" [Pg 223]
" [页 -]

[第223页]

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊld] .
But we know well enough who it was that was sold .
但 我们 知道 出色地 足够的 WHO 它 曾是 那 曾是 卖 .

但我们很清楚被卖掉的是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eni] [æn'tɪkwəti:z] [tu:; tə] [ti:] [ə'gen] ,
And if ever we have any Antiquities to tea again ,
和 如果 曾经 我们 有 任何 古董 到 茶 再次 ,

如果以后我们再有机会一起品鉴古董茶，

[ðeɪ] ['ʃænt] [faɪnd][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [gri:k] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [help]
they sha'n't find so much as a Greek waistcoat button if we can help
他们 不会 寻找 所以 很多 作为 一个 希腊语 马甲 按钮 如果 我们 能 帮助
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果可以的话，我们绝不会让他们找到哪怕一颗希腊背心纽扣。

[ən'les] [its] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'heɪv] [æt; ət][ɔ:l] ['bædli] .
Unless it's the President , for he did not behave at all badly .
除非 它是 这 总统 , 为了 他 做过 不是 表现 在 全部 糟糕 .

除非是总统，因为他的行为一点也不恶劣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [br'heɪvd] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .
For a man of his age I think he behaved exceedingly well .
为了 一个 男人 的 他的 年龄 我 思考 他 表现 非常 出色地 .

以他这个年纪来说，我认为他的表现非常出色。

['ɔzwəld] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [si:n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'hæktɪd] ['oʊvər] [ðoʊz] ['rɑ:t(ə)n]
Oswald can picture a very different scene having been enacted over those rotten
奥斯瓦尔德 能 图片 一个 非常 不同的 场景 拥有 到过 已颁布 超过 那些 烂
[pɒts] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌðərwaɪz] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
pots if the President had been an otherwise sort of man .
锅 如果 这 总统 有 到过 一个 否则 种类 的 男人 .

奥斯瓦尔德可以想象，如果总统是另一种类型的人，那么围绕着那些腐烂的锅碗瓢盆，将会发生截然不同的景象。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑ:t] ['pli:zɪŋ] , [soʊ]['ɔzwəld] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'stɪs] [ju:; jʊ][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
But that picture is not pleasing , so Oswald will not distress you by drawing it
但 那 图片 是 不是 令人愉悦 , 所以 奥斯瓦尔德 将要 不是 痛苦 你 经过 绘画 它

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you :
为了 你 .

但那幅画并不好看，所以奥斯瓦尔德不会画给你看，以免让你难过。

[ju:; jʊ][kæn; kən][moʊst] ['laɪkli] [du:][aɪ 'ti:] ['i:zəli] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
You can most likely do it easily for yourself .
你 能 最多 可能 做 它 容易地 为了 你自己 .

你很可能自己就能轻松做到。

[,pi: 'dʒi:]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ðə; ði] [bə'nevlənt] [bə:r]
THE BENEVOLENT BAR
这 仁慈 酒吧

仁慈酒吧

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] ['veri] ['dʌsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][legz] ,
The tramp was very dusty about the feet and legs ,
这 流浪汉 曾是 非常 尘土飞扬 关于 这 脚 和 腿 ,
流浪汉的脚和腿上沾满了灰尘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ræɡɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃɪrf(ə)]
and his clothes were very ragged and dirty , but he had cheerful
和 他的 衣服 是 非常 破烂不堪 和 肮脏的 , 但 他 有 快乐
[ˈtwɪŋklɪ] [ɡreɪ] [aɪz] ,
twinkly gray eyes ,
闪闪发光 灰色的 眼睛 ,

他的衣服又破又脏，但他有一双明亮闪烁的灰色眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðə; ði] ['gɜ:lz] [wen] [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
and he touched his cap to the girls when he spoke to us ,
和 他 感动 他的 帽 到 这 女孩们 什么时候 他 辐 到 我们 ,
他跟我们说话的时候，还向女孩们碰了碰帽子。

[ðʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] .
though a little as though he would rather not .
尽管 一个 小的 作为 尽管 他 会 相当 不是 .
虽然他似乎有点不愿意。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði] [θri:] [tri:]
We were on the top of the big wall of the Roman ruin in the Three Tree
我们 是 在 这 顶部 的 这 大的 墙 的 这 罗马 废墟 在 这 三 树
[ˈpæstʃər] .
pasture .
牧场 .

我们当时站在三棵树牧场里罗马遗址的大墙顶上。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [si:dʒ] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æərəʊs] — [ðə; ði]
We had just concluded a severe siege with bows and arrows — the
我们 有 只是 结束 一个 严重 围城 和 弓 和 箭头 — 这
[wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɒnfɪskeɪtɪd]
ones that were given us to make up for the pistol that was confiscated
一个 那 是 给定 我们 到 制作 向上 为了 这 手枪 那 曾是 没收
[ˈæftər][ðə; ði][sæd][bʌt; bət][nɑ:t] ['sɪnfl] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][fɔ:ks] .
after the sad but not sinful occasion when it shot a fox .
后 这 伤心 但 不是 罪恶的 场合 什么时候 它 射击 一个 狐狸 .

我们刚刚结束了一场激烈的弓箭围攻——这些弓箭是为了弥补手枪被没收而配给我们的，因为那把手枪射杀了一只狐狸，虽然这并非罪恶之举，但却是令人悲伤的。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['æksədənts] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['æftərwərdz] , ['ɔzwəld] , [ɪn][hɪz; ɪz]
To avoid accidents that you would be sorry for afterwards , Oswald , in his
到 避免 事故 那 你 会 是 对不起 为了 然后 , 奥斯瓦尔德 , 在 他的
['θɔ:tflnəs]
thoughtfulness ,
深思熟虑 ,

为了避免发生后令你后悔的意外，奥斯瓦尔德出于体贴，

[hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [wer] ['waɪər]['mæskz] .
had decreed that every one was to wear wire masks .
有 颁布 那 每一个 — 曾是 到 穿 金属丝 面具 .
曾下令所有人佩戴金属网面罩。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
Luckily there were plenty of these ,
幸运的是 那里 是 很多 的 这些 ,

幸好这类东西很多。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊt] [ˈhaʊs] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ˈroom] ,
because a man who lived in the Moat House once went to Rome ,
因为 一个 男人 WHO 居住地 在 这 护城河 房子 一次 去 到 罗马 ,
因为曾经住在护城河屋里的一位男子去过罗马,

[wer] [ðeɪ] [θrou] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [pleɪ] ,
where they throw hundreds and thousands at each other in play ,
在哪里 他们 扔 数百 和 数千 在 每个 其他 在 玩 ,
他们在玩耍时互相投掷成百上千个物品,

[ænd; ənd][kɔːl][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌmfɪt] [ˈbæt(ə)l][ɔːr][bɑːˈtɑːɡliːə][,diː ˈaɪ] [kənˈfeti] ([ðæts] [ˈriːəl] [ɪˈtæliən]) .
and call it a Comfit Battle or Battaglia di Confetti (that's real Italian) .
和 称呼 它 一个 舒适 战斗 或者 巴塔利亚 迪 五彩纸屑 (那就是 真实的 意大利语) .
并称之为 Comfit Battle 或 Battaglia di Confetti (这才是真正的意大利语)。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] — [bʌt; bət]
And he wanted to get up that sort of thing among the village people — but
和 他 通缉 到 得到 向上 那 种类 的 事物 之中 这 村庄 人们 — 但
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbiːstli] [slæk] ,
they were too beastly slack ,
他们 是 也 兽 松弛 ,
他想在村民中推广这种理念——但他们太懒散了。

[soʊ][hiː; hi] [tʃʌkt] [,aɪ ˈtiː] .
so he chucked it .
所以 他 扔掉 它 .

所以他就把它扔了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈætrɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈmæskz][hiː; hi] [brɔːt]
And in the attic were the wire masks he brought
和 在 这 阁楼 是 这 金属丝 面具 他 带来
阁楼里放着他带来的铁丝面具。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈroom] ,
home with him from Rome ,
家 和 他 从 罗马 ,

他从罗马回家了，

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wer] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈnæsti] [ˈkʌmfɪt] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmaʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] .
which people wear to prevent the nasty comfits getting in their mouths and eyes .
哪个 人们 穿 到 防止 这 可恶的 舒适 获得 在 他们的 嘴 和 眼睛 .
人们佩戴口罩是为了防止令人讨厌的糖果进入嘴巴和眼睛。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ˈmæskz][ænd; ənd][ˈærəʊs] ,
So we were all armed to the teeth with masks and arrows ,
所以 我们 是 全部 武装 到 这 牙齿 和 面具 和 箭头 ,
所以我们全副武装，戴着面具，拿着弓箭。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈtækɪŋ] [ɔːr] [dɪˈfendɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt][jɔːr; jər] [ˈriːəl] [streŋθ] [ɪz][ˈnɑːt][ɪn][jɔːr; jər] [ɪˈkwɪpmənt] ,
but in attacking or defending a fort your real strength is not in your equipment ,
但 在 攻击 或者 防守 一个 堡 你的 真实的 力量 是 不是 在 你的 设备 ,
但是，在攻防堡垒时，你真正的优势并不在于你的装备。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌv] .
but in your power of Shove .
但 在 你的 力量 的 推 ；

但在你的推力之下。

['ɔzwəld] , ['ælis] , [noʊ'el][ænd; ənd] ['deni] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] .
Oswald , Alice , Noël and Denny defended the fort .
奥斯瓦尔德 , 爱丽丝 , 诺埃尔 和 丹尼 辩护 这 堡 ；

奥斯瓦尔德、爱丽丝、诺埃尔和丹尼守卫着堡垒。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['dɪki] [ænd; ənd]
We were much the strongest side , but that was how Dicky and

['ɔzwəld] [pɪkt] [ʌp] .
Oswald picked up .
奥斯瓦尔德 挑选 向上 ；

我们实力远胜于对手，但迪基和奥斯瓦尔德就是这样脱颖而出的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɔ:t][ɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
The others got in , it is true ,
这 其他的 得到 在 , 它 是 真的 ,

其他人确实都进去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] ['æroʊ] [hɪt] ['dɪki] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] ,
but that was only because an arrow hit Dicky on the nose ,
但 那 曾是 仅有的 因为 一个 箭 打 微弱 在 这 鼻子 ,

但这仅仅是因为一支箭射中了迪基的鼻子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][bled] [kwɔ:ts] [æz; əz][ju:zuəl] , [ðoʊ] [hɪt]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]['waɪər][mæsk] .
and it bled quarts as usual , though hit only through the wire mask .
和 它 出血 夸脱 作为 通常 , 尽管 打 仅有的 通过 这 金属丝 面具 ；

它像往常一样流出了夸脱液体，尽管只是透过金属丝面罩流了出来。

[ðən] [hi:; hi][pʊt][ɪntu:] [dɔ:k] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ,
Then he put into dock for repairs ,
然后 他 放 进入 码头 为了 维修 ,

然后他把船开进船坞进行维修。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['pɑ:rti][wə:nt, weənt] ['lʊkɪŋ] [hi:; hi] [sni:kt] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l] [æt; ət]
and while the defending party weren't looking he sneaked up the wall at

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʌvd] ['ɔzwəld] [ɔ:f] ,
the back and shoved Oswald off ,
这 后退 和 推搡 奥斯瓦尔德 离开 ,

趁着防守队员不注意，他偷偷爬上后墙，把奥斯瓦尔德推了下去。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][him; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
and fell on top of him , so that the fort ,
和 跌倒 在 顶部 的 他 , 所以 那 这 堡 ,

然后倒在他身上，以至于堡垒，

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔ:st] [ɪts] ['gælənt] [jʌŋ] ['li:dər] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
now that it had lost its gallant young leader , the life and soul of the

[bi'sɪdʒd] ['pɑ:rti] ,
besieged party ,
被围困 派对 ,

如今，它失去了英勇的年轻领袖，失去了被围困政党的生命和灵魂。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [su:n] [əʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [sə'rendər] .
was of course soon overpowered and had to surrender .
曾是 的 课程 很快 实力悬殊 和 有 到 投降 ；

当然，他们很快就寡不敌众，被迫投降。

[ðen] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] ['pepərmɪnt] ['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [juː 'es]
Then we sat on the top and ate some peppermints Albert's uncle brought us
然后 我们 卫星 在 这 顶部 和 吃 一些 薄荷糖 阿尔伯特的 叔叔 带来 我们
[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][frʌm; frəm] ['meɪdstən] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fet] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ru:mən] ['pɑːtəri]
a bag of from Maidstone when he went to fetch away the Roman pottery
一个 包 的 从 梅德斯通 什么时候 他 去 到 拿来 离开 这 罗马 陶器
[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [wɪð; wɪθ] .
we tried to sell the Antiquities with .
我们 尝试 到 卖 这 古董 和 .

然后我们坐在上面，吃了一些薄荷糖。阿尔伯特的叔叔去梅德斯通取回我们试图用来出售古董的罗马陶器时，给我们带了一袋薄荷糖。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The battle was over ,
这 战斗 曾是 超过 ,
战斗结束了。

[ænd; ənd] [piːs] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [wɔːl] [ænd; ənd]
and peace raged among us as we sat in the sun on the big wall and
和 和平 愤怒 之中 我们 作为 我们 卫星 在 这 太阳 在 这 大的 墙 和
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːldz] ,
looked at the fields ,
看起来 在 这 字段 ,
我们坐在阳光下的高墙上，眺望着田野，一片祥和宁静。

[ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
all blue and swimming in the heat .
全部 蓝色的 和 游泳 在 这 热 .
全身湛蓝，在烈日下畅游。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][træmp] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [biːt] - [fiːld] .
We saw the tramp coming through the beet - field .
我们 锯 这 流浪汉 未来 通过 这 甜菜 - 场地 .
我们看到流浪汉穿过甜菜地。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fer] [siːn] .
He made a dusty blot on the fair scene .
他 制成 一个 尘土飞扬 印迹 在 这 公平的 场景 .
他在这片热闹的景象中留下了一片污点。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,
When he saw us he came close to the wall , and touched his cap ,
什么时候 他 锯 我们 他 来了 关闭 到 这 墙 , 和 感动 他的 帽 ,
他看到我们后，走到墙边，摸了摸帽子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
as I have said , and remarked :
作为 我 有 说 , 和 评论 :
正如我所说，也正如我所指出的：

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][spɔːrts] , [jʌŋ]
" **Excuse me interrupting of your sports , young**
" 原谅 我 打断 的 你的 运动的 , 年轻的
“不好意思打断你们的运动，年轻人。”

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
gentlemen and ladies ,
先生们 和 女士们 ,

先生们、女士们，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][kəd; kəd][soʊ][fɑːr][əˈblaɪdʒ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mən][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
but if you could so far oblige as to tell a laboring man the way to the
但 如果 你 可以 所以 远的 必须 作为 到 告诉 一个 劳动 男人 这 方式 到 这
[ˈnɪrəst] [pʌb] .
nearest pub .
最近的 酒吧 .

但如果您能帮忙告诉一位劳动者最近的酒吧怎么走，那就太好了。

[ɪts] [ə; eɪ][draɪ] [deɪ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈerər] . "
It's a dry day and no error . "
它是 一个 干燥 天 和 不 错误 . "

今天天气晴朗，没有错误。

" [ðə; ði] - [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] - [ɪz][ðə; ði][best] [pʌb] , " [sed] [ˈdɪki] ,
" The ' Rose and Crown ' is the best pub , " said Dicky ,
" 这 - 玫瑰 和 王冠 - 是 这 最好的 酒吧 , " 说 微弱 ,
"“玫瑰皇冠酒吧是最好的,”迪基说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv][ˈaʊərz] .
" and the landlady is a friend of ours .
" 和 这 房东 是 一个 朋友 的 我们的 .

“而且房东太太还是我们的朋友。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [fiːld] [pæθ] . "
It's about a mile if you go by the field path . "
它是 关于 一个 英里 如果 你 去 经过 这 场地 小路 . "

沿着田间小路走，大约一英里远。

" [lɔː] - [ʌv] [ə; eɪ] [dʌk] ! " [sed] [ðə; ði][træmp] , " [ə; eɪ] [maɪlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
" Lor ' love a duck ! " said the tramp , " a mile's a long way ,
" 洛尔 - 爱 一个 鸭子 ! " 说 这 流浪汉 , " 一个 英里 一个 长的 方式 ,
“我的天哪！”流浪汉说，“一英里可真够远的。”

[ænd; ənd] [wɒkɪŋz] [ə; eɪ][draɪ][dʒɑːb] [ðɪs] [er] [ˈweðər] .
and walking's a dry job this ere weather .
和 步行 一个 干燥 工作 这 埃雷 天气 .

在这种天气下，走路可真是一件枯燥乏味的事。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" We said we agreed with him .
" 我们 说 我们 同意 和 他 .

“我们说我们同意他的观点。”

" [əˈpɑːn][maɪ][ˈseɪkrɪd] , " [sed] [ðə; ði][træmp] ,
" Upon my sacred , " said the tramp ,
" 之上 我的 神圣 , " 说 这 流浪汉 ,

“以我的圣物发誓,”流浪汉说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] [ˈhændi][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][aɪˈtiː] — [aɪ] [wʊd]
" if there was a pump handy I believe I'd take a turn at it — I would
" 如果 那里 曾是 一个 泵 便利 我 相信 ID 拿 一个 转动 在 它 — 我 会
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

“如果手边有水泵，我想我会试试——我肯定会会的。”

[soʊ] [help] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] !
so help me if I wouldn't !
所以 帮助 我 如果 我 不会 !

如果我不这样做，那真是太可惜了！

[ðoʊ] ['wɔ:tər] ['ɔ:lweɪz] [əp'sets, 'ʌp,sets][em 'i:][ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] - [ænd; ənd] ['feɪki] .
Though water always upsets me and makes my ' and shaky .
尽管 水 总是 爆冷 我 和 制作 我的 - 和 摇晃 .

虽然水总是让我感到不适，使我浑身发抖。

" [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [træmps] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs]
" **We had not cared much about tramps since the adventure of the villainous**
" 我们 有 不是 关心 很多 关于 流浪汉 自从 这 冒险 的 这 邪恶的
[ˈseɪlər] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
sailor - man and the Tower of Mystery ,
水手 - 男人 和 这 塔 的 神秘 ,

“自从那个邪恶水手和神秘塔的冒险故事之后，我们就不太关心流浪汉了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] (['leɪdi] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['dɪfɪkəlt]
but we had the dogs on the wall with us (Lady was awfully difficult
但 我们 有 这 狗 在 这 墙 和 我们 (女士 曾是 非常 难的

[tu:; tə][get] [ʌp] ,
to get up ,
到 得到 向上 ,

但是我们带着墙上的狗（Lady 很难起来，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [dɪr] - [haʊnd] [legz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
on account of her long deer - hound legs) , and the position was a strong
在 帐户 的 她 长的 鹿 - 猎犬 腿) , 和 这 位置 曾是 一个 强的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

由于她拥有修长的猎鹿犬般的腿)，而且这个姿势很稳固。

[ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'fend] .
and easy to defend .
和 简单的 到 保卫 .

而且易于防守。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði][træmp][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bæd] ['seɪlər] , [nɔ:r] [tɔ:k] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Besides , the tramp did not look like that bad sailor , nor talk like it .
除了 , 这 流浪汉 做过 不是 看 喜欢 那 坏的 水手 , 也不 讲话 喜欢 它 .

此外，那个流浪汉既不像那个坏水手，说话也不像。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] - ['nʌmbərd] [ðə; ði][træmps] , ['eniweɪ] .
And we considerably out - numbered the tramps , anyway .
和 我们 相当 出去 - 编号 这 流浪汉 , 反正 .

而且我们的人数远远超过流浪汉。

[æɪlɪs] [nʌdʒd] ['ɔzwəld][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['saɪdni][ænd; ənd][ðə; ði] [træmps]
Alice nudged Oswald and said something about Sir Philip Sidney and the tramp's
爱丽丝 轻推 奥斯瓦尔德 和 说 某物 关于 先生 菲利普 西德尼 和 这 流浪汉的
[ni:d] ['bi:ɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
need being greater than his ,
需要 存在 更大的 比 他的 ,

爱丽丝碰了碰奥斯瓦尔德，说了些关于菲利普·西德尼爵士和流浪汉的事情，还说流浪汉的需求比他自己的需求更大。

[soʊ][ˈɔzwəld][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][wer]
so Oswald was obliged to go to the hole in the top of the wall where
所以 奥斯瓦尔德 曾是 有义务 到 去 到 这 洞 在 这 顶部 的 这 墙 在哪里
[wiː; wi][stɔ:r][prəˈvɪʒnz][ˈdɔrɪŋ][ˈsi:dʒɪz] ,
we store provisions during sieges ,
我们 店铺 条款 期间 围攻 ,
因此, 奥斯瓦尔德不得不前往城墙顶部的洞口, 那里是我们围城期间储存补给的地方。

[ænd; ənd][get][aʊt][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][gɔ:n][wɪˈðəʊt][wen]
and get out the bottle of ginger - beer which he had gone without when
和 得到 出去 这 瓶子 的 姜 - 啤酒 哪个 他 有 已消失 没有 什么时候
[ðə; ði][ˈʌðər][hæd; həd][ðerz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][drɪŋk][aɪˈtiː][wen][hiː; hi][gɑ:t][ˈri:əli][ˈθɜ:rsti]
the others had theirs so as to drink it when he got really thirsty .
这 其他的 有 他们的 所以 作为 到 喝 它 什么时候 他 得到 真的 渴 .
然后他拿出自己没喝的姜汁啤酒, 因为其他人喝的时候他都没喝, 他想等自己特别渴的时候再喝。

[ˈmi:nwaɪl][ˈælis][sed]:
Meanwhile Alice said :
同时 爱丽丝 说 :
与此同时, 爱丽丝说道:

"[wi:v][gɑ:t][sʌm; səm][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] ; [maɪ][ˈbrʌðəz][ˈgetɪŋ][aɪˈtiː] .
" **We've got some ginger - beer ; my brother's getting it .**
" 我们已经 得到 一些 姜 - 啤酒 ; 我的 兄弟 获得 它 .
“我们这儿有姜汁啤酒; 我哥哥去拿。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˈdrɪŋkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][glæs] .
I hope you won't mind drinking out of our glass .
我 希望 你 惯于 头脑 喝 出去 的 我们的 玻璃 .
希望您不介意用我们的杯子喝水。

[wiː; wi][kɑ:nt][wɑ:f][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][noʊ] — [ən'les][wiː; wi][rɪns][aɪˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪndʒər] -
We can't wash it , you know — unless we rinse it out with a little ginger -
我们 不能 洗 它 , 你 知道 — 除非 我们 冲洗 它 出去 和 一个 小的 姜 -
[bɪr] . "
beer . "
啤酒 . "
你知道, 我们没法洗它——除非用一点姜汁啤酒冲洗一下。

"[dəʊnt][jiː; ji][duː][aɪˈtiː] , [mɪs] , "[hiː; hi][sed] , [ˈiːgərli] ; "[ˈnevər][weɪst][gʊd][ˈlɪkər][ɑ:n][ˈwɑːfɪŋ] .
" **Don't ye do it , miss , " he said , eagerly ; " never waste good liquor on washing .**
" 不 是的 做 它 , 错过 , " 他 说 , 急切地 ; " 绝不 浪费 好的 酒 在 洗涤 .
“小姐, 千万别这么做,”他急切地说, “千万别把好酒浪费在洗衣上。”

"[ðə; ði][glæs][wʌz; wəz][br'saɪd][juːˈes][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
" **The glass was beside us on the wall .**
" 这 玻璃 曾是 旁 我们 在 这 墙 .
“玻璃杯就在我们旁边的墙上。”

[ˈɔzwəld][fɪld][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr][ænd; ənd][ˈhændɪd][daʊn][ðə; ði][ˈfoʊmɪŋ][ˈtæŋkɑrd][tuː; tə]
Oswald filled it with ginger - beer and handed down the foaming tankard to
奥斯瓦尔德 已填 它 和 姜 - 啤酒 和 递交 向下 这 起泡 酒杯 到
[ðə; ði][træmp] .
the tramp .
这 流浪汉 .
奥斯瓦尔德往杯子里倒满了姜汁啤酒, 然后把冒着泡沫的酒杯递给了流浪汉。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['stʌmək][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
He had to lie on his young stomach to do this .
他 有 到 说谎 在 他的 年轻的 胃 到 做 这 .

他必须趴在地上才能做到这一点。

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwɑɪt] [pə'laɪt] — [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
The tramp was really quite polite — one of Nature's gentlemen , and a man
这 流浪汉 曾是 真的 相当 有礼貌的 — 一 的 自然的 先生们 , 和 一个 男人
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

这个流浪汉真的很有礼貌——简直是大自然的一位绅士，而且他还是个男人。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] .
we found out afterwards .
我们 成立 出去 然后 .

我们后来才知道。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [hɪəz] [tuː; tə][juː; jə] !
" Here's to you !
" 这里是 到 你 !

敬你一杯！

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dræŋk] .
" before he drank .
" 前 他 喝 .

“在他喝酒之前。”

[ðen] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] [tɪl] [ðə; ði][rɪm] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
Then he drained the glass till the rim rested on his nose .
然后 他 排水 这 玻璃 直到 这 轮缘 休息 在 他的 鼻子 .

然后他一口气喝光了杯子里的酒，直到杯沿抵在他的鼻子上。

" [swelp] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][draɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Swelp me , but I was dry , " he said .
" 肿胀 我 , 但 我 曾是 干燥 , " 他 说 .

“把我淹没了，但我却很干燥，”他说。

" [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [mʌt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] ['weðər] , [duː][aɪ 'tiː] ?
" Don't seem to matter much what it is , this weather , do it ?
" 不 似乎 到 事情 很多 什么 它 是 , 这 天气 , 做 它 ?

“天气到底是什么样，似乎都不太重要，是吗？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] - [wet] .
so long as it's suthink wet .
所以 长的 作为 它是 - 湿的 .

只要它看起来湿润就行。

[wel] , [hɪəz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jə] . "
Well , here's thanking you . "
出色地 , 这里是 谢谢 你 . "

“谢谢您。”

" [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] , " [sed] ['dɔːrə] ; " [aɪm][glæd][juː; jə] [laɪkt] [aɪ 'tiː] . "
" You're very welcome , " said Dora ; " I'm glad you liked it . "
" 你是 非常 欢迎 , " 说 多拉 ; " 我是 高兴的 你 喜欢 它 . "

“不用客气，”朵拉说，“我很高兴你喜欢。”

" [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Like it ?** " **said he** .
" 喜欢 它 ? " 说 他 .

“喜欢吗？”他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːrst][ɑːn][juː; jʊ] .
" **I don't suppose you know what it's like to have a thirst on you** .
" 我 不 认为 你 知道 什么 它是 喜欢 到 有 一个 口渴 在 你 .

“我想你大概不知道口渴是什么感觉吧。”

[tɔːk] [ʌv; əv] [friː] [skuːlz] [ænd; ənd] [friː] [ˈlaɪbrɛrɪz] , [ænd; ənd] [friː] [bɑːðz][ænd; ənd] [wɑːʃ] - [ˈhaʊzɪz]
Talk of free schools and free libraries , and free baths and wash - houses
讲话 的 自由的 学校 和 自由的 图书馆 , 和 自由的 浴室 和 洗 - 房屋
[ænd; ənd] [sʌtʃ] !
and such !
和 这样的 !

谈论免费学校、免费图书馆、免费浴室和洗衣房等等！

[waɪ] [dəʊnt][sʌm; səm][wʌn][stɑːrt] [friː] [drɪŋks] ?
Why don't some one start free drinks ?
为什么 不 一些 一 开始 自由的 饮料 ?

为什么没人搞个免费饮料的活动呢？

[ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈɪroʊ] , [hiː; hi] [wʊd] .
He'd be a 'ero , he would .
他会 是 一个 - ero , 他 会 .

他会是个“ero”，他肯定会。

[aɪˈd] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊvər] .
I'd vote for him any day of the week and one over .
ID 投票 为了 他 任何 天 的 这 星期 和 一 超过 .

我随时都会投他一票，而且肯定会投更多。

[ɪˈɛf] [jər] [dəʊnt][ˈɑːbdʒɛk] [aɪl] [set] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][paɪp] .
Ef yer don't objec I'll set down a bit and put on a pipe .
ef 你的 不 对象 患病的 放 向下 一个 少量 和 放 在 一个 管道 .

如果你不反对，我就坐下来，接上一根管子。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [smoʊk] .
" **He sat down on the grass and began to smoke** .
" 他 卫星 向下 在 这 草 和 开始 到 抽烟 .

他坐在草地上开始抽烟。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbʌʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We asked him questions about himself , and he told us many of his
我们 问 他 问题 关于 他自己 , 和 他 讲述 我们 许多 的 他的
[ˈsiːkrət] [ˈsɔrəuz] — [ɪˈspeʃəli] [əˈbʌʊt]
secret sorrows — especially about
秘密 悲伤 — 尤其 关于

我们问了他一些关于他自己的问题，他向我们倾诉了许多他内心深处的悲伤——尤其是关于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 228**]
[页 -]

[第228页]

[ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][wɜːrk] [ˈnaʊədeɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
there being no work nowadays for an honest man .
那里 存在 不 工作 如今 为了 一个 诚实的 男人 .

如今老实人已经找不到工作了。

[æ̯t; ət][læ̯st̩][hiː; hi] [drɑːpt̩] [ə̯'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə̯'baʊt̩] [ə; eɪ] ['vestri] [hiː; hi]
At last he dropped asleep in the middle of a story about a vestry he
在 最后的 他 掉落 睡着了 在 这 中间 的 一个 故事 关于 一个 教区委员会 他
[wɜːrkt̩] [fɔːr; fər] [ðæt̩] ['hæ̯dnt̩] ['æ̯ktɪd̩] [fer] [ænd; ɐnd̩] [skwer] [baɪ][hɪm; ɪm][laɪk̩][hiː; hi][hæ̯d; hə̯d][baɪ]
worked for that hadn't acted fair and square by him like he had by
工作 为了 那 之前没有 行动 公平的 和 正方形 经过 他 喜欢 他 有 经过
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

最后，他讲着一个关于他曾经工作过的教区委员会的故事，讲到那个委员会没有像他对待他们那样公平公正地对待他，他竟然睡着了。

[ɔːr][aɪ 'tiː] ([aɪ][dəʊnt̩] [noʊ] [ɪf] ['vestri] [ɪz]['sɪŋgjələr] [ɔːr] ['plʊrəl]) , [ænd; ɐnd̩][wiː; wi] [went] [hoʊm] .
or it (I don't know if vestry is singular or plural) , and we went home .
或者 它 (我 不 知道 如果教区委员会 是 单数 或者 复数) , 和 我们 去 家 .
或者（我不知道教区是单数还是复数），然后我们就回家了。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [wiː; wi] [held̩][ə; eɪ] ['hɜːrɪd̩] ['kaʊns(ə)] [ænd; ɐnd̩] [kə̯'lektɪd̩] [wʌt̩] ['mʌni]
But before we went we held a hurried council and collected what money
但 前 我们 去 我们 握住 一个 慌忙 理事会 和 集 什么 钱
[wiː; wi][kʊd; kəd̩][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wiː; wi][hæ̯d; hə̯d][wɪð; wɪθ̩][juː 'es] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪnpəns]
we could from the little we had with us (it was ninepence
我们 可以 从 这 小的 我们 有 和 我们 (它 曾是 九便士
[hæ̯fpenɪ]) ,
halfpenny) ;
半便士) ;

但在我们出发前，我们匆匆召开了一次会议，从我们身上仅有的一点钱（九便士半便士）中筹集了我们能筹集到的钱。

[ænd; ɐnd̩] [ræpt̩] [aɪ 'tiː][ɪn][æ̯n; ən][oʊld̩] ['envəloʊp] ['dɪki] [hæ̯d; hə̯d][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt̩] [ænd; ɐnd̩] [pʊt̩]
and wrapped it in an old envelope Dicky had in his pocket and put
和 包装 它 在 一个 老的 信封 微弱 有 在 他的 口袋 和 放
[aɪ 'tiː][dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [træmps] ['sliːpɪŋ] ['weskət; 'weɪskoʊt̩] ,
it gently on the billowing middle of the poor tramp's sleeping waistcoat ,
它 轻轻地 在 这 翻滚 中间 的 这 贫穷的 流浪汉的 睡眠 马甲 ,
他用迪基口袋里的一个旧信封把它包好，轻轻地放在可怜的流浪汉睡衣鼓鼓囊囊的中间。

[soʊ] [ðæt̩] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd̩][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wʊk̩] .
so that he would find it when he woke .
所以 那 他 会 寻找 它 什么时候 他 觉醒 .
这样他醒来后就能找到它了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [sed̩] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['sɪləb(ə)] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
None of the dogs said a single syllable while we were doing this ,
没有任何 的 这 狗 说 一个 单身的 音节 尽管 我们 是 正在做 这 ,
在我们进行这项操作的过程中，没有一只狗发出一个音节。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [bɪ'liːvd̩] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst̩] ,
so we knew they believed him to be poor but honest ,
所以 我们 知道 他们 相信 他 到 是 贫穷的 但 诚实的 ,
所以我们知道他们认为他虽然穷但诚实。

[ænd; ɐnd̩][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd̩][aɪ 'tiː] [seɪf̩] [tuː; tə] [teɪk̩] [ðer; ðər][wɜːrd̩][fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk̩] [ðæt̩] .
and we always find it safe to take their word for things like that .
和 我们 总是 寻找 它 安全的 到 拿 他们的 单词 为了 事物 喜欢 那 .
我们总觉得在这类事情上相信他们的话是安全的。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [fel] [ə̯'pɑːn][juː 'es] ;
As we went home a brooding silence fell upon us ;
作为 我们 去 家 一个 沉思 沉默 跌倒 之上 我们 ;
回家的路上，气氛变得异常沉闷；

[wiː, wi] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [træmps] [əˈbaʊt] [fri:] [drɪŋks]
we found out afterwards that those words of the poor tramp's about free drinks
我们 成立 出去 然后 那 那些 字 的 这 贫穷的 流浪汉的 关于 自由的 饮料
[hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ,
had sunk deep in all our hearts ,
有 沉没 深的 在 全部 我们的 心 ,
后来我们才知道, 那个可怜的流浪汉关于免费饮料的话语深深地印在了我们所有人的心里。

[ænd; ənd][ˈræŋkəld][ðər; ðər] .
and rankled there .
和 恼怒 那里 .
并因此感到恼火。
[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wiː, wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
After dinner we went out and sat with our feet in the stream .
后 晚餐 我们 去 出去 和 卫星 和 我们的 脚 在 这 溪流 .
晚饭后, 我们走到外面, 坐在溪边, 把脚伸进溪流里。

[ˈpi:p(ə)l] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈti:] [meɪks] [jʊr; jər] [grʌb] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [dʒʌst][ˈæftər] [mi:lz]
People tell you it makes your grub disagree with you to do this just after meals
人们 告诉 你 它 制作 你的 幼虫 不同意 和 你 到 做 这 只是 后 餐
,
.
,
人们告诉你, 饭后立即这样做会让你的胃不舒服。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [hɜ:rts] [ju: ˈes] .
but it never hurts us .
但 它 绝不 疼痛 我们 .
但这从来不会伤害我们。
[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈwɪləʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [dʒʌst] [si:ts] [ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
There is a fallen willow across the stream that just seats the eight of us ,
那里 是 一个 倒下 柳 穿过 这 溪流 那 只是 座位 这 八 的 我们 ,
溪流上横着一棵倒下的柳树, 刚好够我们八个人坐下。

[ˈoʊnli][ðə; ði][wʌnz] [æt; ət][ðə; ði][end] [kɑ:nt] [get][ðər; ðər] [fi:t] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈpra:pərli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
only the ones at the end can't get their feet into the water properly because
仅有的 这 一个 在 这 结尾 不能 得到 他们的 脚 进入 这 水 适当地 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
of the bushes ,
的 这 灌木丛 ,
只有最边上的那些人因为灌木丛的阻挡, 脚无法完全伸入水中。

[soʊ][wiː, wi] [ki:p] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
so we keep changing places .
所以 我们 保持 变化 地方 .
所以我们不断变换地点。
[wiː, wi][hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm][ˈlɪkərɪ, ˈlɪkərɪs] [ru:t] [tuː; tə] [tʃu:] .
We had got some liquorice root to chew .
我们 有 得到 一些 甘草 根 到 嚼 .
我们弄到了一些甘草根来嚼。

[ðɪs] [ˈhelps] [θɔ:t] .
This helps thought .
这 帮助 想法 .
这有助于思考。
[ˈdɔ:rə] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spi:tʃ] :
Dora broke a peaceful silence with this speech :
多拉 打破 一个 和平 沉默 和 这 演讲 :
多拉打破了宁静, 发表了这番讲话:

" [fri:] [drɪŋks] .
" **Free drinks** .
" 自由的 饮料 .

免费饮料。

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn] ['evri] [brɛst] .
" **The words awoke a response in every breast** .
" 这 字 醒来 一个 回复 在 每一个 胸部 .

“这些话唤醒了每个人心中的某种情感。”

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

" [aɪ] [ˈwʌndər] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] , " [eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] , ['li:nɪŋ] [bæk] [tɪl] [hi:; hi] ['nɪrli] ['tɒpld] [ɪn] ,
" **I wonder some one doesn't , " H . O . said , leaning back till he nearly toppled in** ,
" 我 想知道 一些 一 不 , " H . 哦 . 说 , 倾斜 后退 直到 他 几乎 倾覆 在 ,

“我倒想知道是不是有人不喜欢,”何先生说着, 向后靠去, 差点摔倒。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪvd] [baɪ][ˈɔzwəld] [ænd; ænd] [ˈælis] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['dedli] ['perəl] .
and was only saved by Oswald and Alice at their own deadly peril .
和 曾是 仅有的 已保存 经过 奥斯瓦尔德 和 爱丽丝 在 他们的 自己的 致命 危险 .

他最终是被奥斯瓦尔德和爱丽丝冒着生命危险救下的。

" [du:][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [saɪt] [stɪl] , [eɪtʃ] . [oʊ] . , " [əb'zɜ:rvd] [ˈælis] .
" **Do for goodness sake sit still , H . O . , " observed Alice** .
" 做 为了 善良 清酒 坐 仍然 , H . 哦 . , " 观察到 爱丽丝 .

“看在上帝的份上, 别动, HO,”爱丽丝说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ækt] !
" **It would be a glorious act** !
" 它 会 是 一个 辉煌 行为 !

“这将是一项光荣的壮举! ”

[aɪ] [wiʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] . " **I wish we could** . "
我 希望 我们 可以 . "

我希望我们能做到。

" [wʌt] , [saɪt] [stɪl] ? " [æskt] [eɪtʃ] . [oʊ] .
" **What , sit still ? " asked H . O** .
" 什么 , 坐 仍然 ? " 问 H . 哦 .

“什么, 坐好别动?”何先生问道。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɔzwəld] , " [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][du:] [ðæt] [wen] [wi:; wi][traɪ] .
" **No , my child , " replied Oswald , " most of us can do that when we try** .
" 不 , 我的 孩子 , " 回复 奥斯瓦尔德 , " 最多 的 我们 能 做 那 什么时候 我们 尝试 .

“不, 我的孩子,”奥斯瓦尔德回答说, “我们大多数人只要努力都能做到。”

[jɔr; jər][ˈeɪndʒl] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][set] [ʌp] [fri:] [drɪŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ænd]
Your angel sister was only wishing to set up free drinks for the poor and
你的 天使 姐姐 曾是 仅有的 祝 到 放 向上自由的 饮料 为了 这 贫穷的 和
[ˈθɜ:rsti] . " **thirsty** . "
渴 . "

你天使般的妹妹只是想为穷人和口渴的人提供免费饮料。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ˈælis] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] .
" **Not for all of them , " Alice said , " just a few** .
" 不是 为了 全部 的 他们 , " 爱丽丝 说 , " 只是 一个 很少 .

“不是所有人都这样,”爱丽丝说, “只有少数人这样。”

[tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [naʊ] , [ˈdɪki] .
Change places now , Dicky .
改变 地方 现在 , 微弱 .

迪基，你跟我换位置。

[maɪ] [fi:t] [ɑːnt] [ˈprɔːpərli] [wet] [æt; ət] [ɔ:l] .
My feet aren't properly wet at all .
我的 脚 不是 适当地 湿的 在 全部 .

我的脚根本没湿透。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ˈseɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] .
" **It is very difficult to change places safely on the willow .**
" 它 是 非常 难的 到 改变 地方 安全 在 这 柳 .

“在柳树上安全地变换位置非常困难。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒər] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔ:l] [ˈʊvər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The changers have to crawl over the laps of the others ,
这 换位器 有 到 爬行 超过 这 圈数 的 这 其他的 ,

换衣者必须爬过其他人的腿才能换衣。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [saɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɜːrθ] .
while the rest sit tight and hold on for all they're worth .
尽管 这 休息 坐 紧的 和 抓住 在 为了 全部 它们是 值得 .

而其他人则坚守阵地，拼尽全力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrd] [tæsk] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈæləs] [went] [ɑːn] :
But the hard task was accomplished and then Alice went on :
但 这 难的 任务 曾是 完成 和 然后 爱丽丝 去 在 :

但艰巨的任务完成了，然后爱丽丝继续前行：

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [duː] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ɔːlweɪz] , [ˈʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [dʒʌst] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr]
" **And we couldn't do it for always , only a day or two — just while our**
" 和 我们 不能 做 它 为了 总是 , 仅有的 一个 天 或者 二 — 只是 尽管 我们的
[ˈmʌni] [held] [aʊt] .
money held out .
钱 握住 出去 .

“而且我们不可能一直这样做，只能做一两天——只要我们的钱够用就行。”

[ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] - [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [lɑːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
Eiffel Tower lemonade's the best , and you get a jolly lot of it for your
埃菲尔铁塔 塔 - 这 最好的 , 和 你 得到 一个 快乐的 很多 的 它 为了 你的
[ˈmʌni] [tuː] .
money too .
钱 也 .

埃菲尔铁塔柠檬水最好喝，而且价格也很实惠。

[ðər; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [sɪnˈsɪrli] [ˈθɜːrsti] [ˈpɜːsənz] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdoʊvər] [roʊd]
There must be a great many sincerely thirsty persons go along the Dover Road
那里 必须 是 一个 伟大的 许多 真挚地 渴 人 去 沿着 这 多佛 路

[ˈevri] [deɪ] .
" **every day .** "
每一个 天 . "

每天肯定有很多真正口渴的人沿着多佛路行走。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [bæd] .
" **It wouldn't be bad .**
" 它 不会 是 坏的 .

“那也不错。”

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃɪŋk] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , " [sed] [ˈɔzwəld] .
We've got a little chink between us , " said Oswald .
我们已经 得到 一个 小的 裂缝 之间 我们 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“我们之间有点小裂痕，”奥斯瓦尔德说。

" [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [pɒr] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈkri:tʃəz] [wʊd] [ˈlɪŋɡər][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt]
" And then think how the poor grateful creatures would linger and tell us about
" 和 然后 思考 如何 这 贫穷的 感激的 生物 会 萦绕 和 告诉 我们 关于
[ðer; ðər][ˈɪnmʊst] ['sɔ:rəuz] .
their inmost sorrows .
他们的 最 悲伤 .

“然后想想那些可怜的、感恩的生灵会如何流连忘返，向我们倾诉他们内心深处的悲伤。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][mʊst] [ˈfraɪtʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It would be most frightfully interesting .
它 会 是 最多 可怕地 有趣的 .

那将会非常有趣，甚至有点吓人。

[wi; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈægəˌnaɪd][laɪf][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] [daʊn]
We could write all their agonied life histories down
我们 可以 写 全部 他们的 痛苦的 生活 历史 向下

我们可以把他们所有痛苦的人生经历都写下来。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[æftərwərdz] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbərz] .
afterwards like All the Year Round Christmas numbers .
然后 喜欢 全部 这 年 圆形的 圣诞节 数字 .

之后就像全年无休的圣诞歌曲一样。

[oʊ] , [du:] [lets] !
Oh , do let's !
哦 , 做 我们来吧 !

哦，那就来吧！

" [æləs] [wʌz; wəz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [ˈdɪki] [θʌmpt] [hɜ:r; hər][tu; ; tə] [meɪk]
" Alice was wriggling so with earnestness that Dicky thumped her to make
" 爱丽丝 曾是 扭动 所以 和 认真 那 微弱 猛击 她 到 制作

[hɜ:r; hər][kɑ:m] .
her calm .
她 冷静的 .

“爱丽丝拼命地扭动着身体，迪基只好拍打她让她安静下来。”

" [wi; wi] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , " ['ɔzwəld] [sed] ,
" We might do it , just for one day , " Oswald said ,
" 我们 可能 做 它 , 只是 为了 一 天 , " 奥斯瓦尔德 说 ,

“我们或许可以这么做，就一天，”奥斯瓦尔德说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi; bi] [mʌt] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" but it wouldn't be much — only a drop in the ocean compared with the
" 但 它 不会 是 很多 — 仅有的 一个 降低 在 这 海洋 比较的 和 这

[ˈɪnɔ:rməs] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
enormous dryness of all the people in the whole world .
巨大的 干燥 的 全部 这 人们 在 这 所有的 世界 .

“但这微不足道——与全世界人民的巨大干旱相比，只是沧海一粟。”

[stɪl] , [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelps] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɜ:rneɪd] [sed] [wen] [ʃi; ʃɪ][kraɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] . "
Still , every little helps , as the mermaid said when she cried into the sea . "
仍然 , 每一个 小的 帮助 , 作为 这 美人鱼 说 什么时候 她 哭 进入 这 海 . "

然而，正如美人鱼对着大海哭泣时所说，积少成多，总会有帮助的。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpʊətri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˈdeni] [sed] .
" I know a piece of poetry about that , " Denny said .
" 我 知道 一个 片 的 诗 关于 那 , " 丹尼 说 .

“我知道一首关于这个主题的诗，”丹尼说。

" - [smɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [best] .
" ' **Small things are best** .
" - 小的 事物 是 最好的 .

“小事才是最好的。”

[ker] [ænd; ənd] [ʌn'rest]
Care and unrest
关心 和 动荡

忧虑与不安

[tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ɑ:r; əɹ][ˈgɪv(ə)n] ,
To wealth and rank are given ,
到 财富 和 秩 是 给定 ,

财富和地位是与生俱来的，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz]
But little things
但 小的 事物

但一些小事

[ɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] — -
On little wings — '
在 小的 翅膀 — -

乘着小翅膀——

[du:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlðər] , [aɪ] [fər'get] [wʌt] ,
Do something or other , I forget what ,
做 某物 或者 其他 , 我 忘记 什么 ,

做点什么，我忘了是什么了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ɔzwəld] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rneɪd] . "
but it means the same as Oswald was saying about the mermaid . "
但 它 方法 这 相同的 作为 奥斯瓦尔德 曾是 说 关于 这 美人鱼 . "

但这和奥斯瓦尔德对美人鱼的描述意思是一样的。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [noʊ'eɪ] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
" **What are you going to call it ?** " **asked Noël coming out of a dream** .
" 什么 是 你 去 到 称呼 它 ? " 问 诺埃尔 未来 出去 的 一个 梦 .

“你打算给它取什么名字？”诺埃尔从梦中醒来问道。

" [kɔ:l] [wʌt] ? "
" **Call what ?** "
" 称呼 什么 ? "

“叫什么？”

" [ðə; ði] [fri:] [driŋks] [geɪm] .
" **The Free Drinks game** .
" 这 自由的 饮料 游戏 .

“免费饮料游戏。”

" - [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [ˌeɪm]
" ' **It's a horrid shame**
" - 它是 一个 可怕的 耻辱

“真是太可惜了。”

[ɪf] [ðə; ði] [fri:] [driŋks] [geɪm]
If the Free Drinks game
如果 这 自由的 饮料 游戏

如果是免费饮料游戏

[ˈdʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .
Doesn't have a name .
不 有 一个 姓名 .

没有名字。

[juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm]
You would be to blame
 你 会 是 到 责备

你难辞其咎

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm]
If any one came
 如果 任何 一 来了

有人来了

[ænd; ənd] — - "
And — ' "
 和 — - "

和-"

" [oʊ] , [[ʌt] [ʌp] ! " [ri'mɑːkt] ['dɪki] .
" Oh , shut up ! " remarked Dicky .
 " 哦 , 关闭 向上 ! " 评论 微弱 .

“哦，闭嘴！”迪基说道。

" [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɑːt][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [bɪn]
" You've been making that rot up all the time we've been
 " 你已经 到过 制作 那 腐烂 向上全部 这 时间 我们已经 到过

“你一直在编造那些谎言，我们一直都是这样。”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
 [页 -]

[第231页]

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['prɑːpərli] .
talking instead of listening properly :
 说 反而 的 聆听 适当地 .

只顾着说而不认真听。

" ['dɪki] [heɪts] ['pəʊətri] .
" Dicky hates poetry .
 " 微弱 讨厌 诗 .

迪基讨厌诗歌。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][,aɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌt] [maɪ'self] , [ɪ'speʃəli] [mə'kɔːliz] [ænd; ənd] ['kiplɪŋz] [ænd; ənd]
I don't mind it so very much myself , especially Macaulay's and Kipling's and
 我 不 头脑 它 所以 非常 很多 我 , 尤其 麦考利 和 吉卜林的 和

Noël's :
 - .

我个人倒是不太介意，尤其是麦考利、吉卜林和诺埃尔的作品。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] — - [leɪm] - [ænd; ənd] - [deɪm] - [ænd; ənd] - [neɪm] - [ænd; ənd] - [geɪm]
" There was a lot more — ' lame ' and ' dame ' and ' name ' and ' game
 " 那里 曾是 一个 很多 更多的 — - 瘸 - 和 - 贵妇人 - 和 - 姓名 - 和 - 游戏
 - [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] ,
 ' **and things — and now I've forgotten it ,**
 - 和 事物 — 和 现在 我已经 被遗忘的 它 ,

“还有很多——‘跛脚的’、‘女士’、‘名字’、‘游戏’之类的——现在我都忘了。”

" [noʊ'el] [sed] , [ɪn] [gluːm] .
" Noël said , in gloom .
 " 诺埃尔 说 , 在 愁云 .

诺埃尔沮丧地说。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ælis] ['ænsər] , " ['ɪtl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jɒ][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv]
" **Never mind** , " **Alice answered** , " **it'll come back to you in the silent watches of**
" 绝不 头脑 , " 爱丽丝 回答 , " 它将 来 后退 到 你 在 这 沉默的 手表 的
[ðə; ðɪ] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

“没关系,”爱丽丝回答说,“在寂静的夜里,你会想起这件事的;

[juː; jɒ] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] .
you see if it doesn't .
你 看 如果 它 不 .

你看看是不是这样。

[bʌt; bət] ['riːəli] , - [raɪt] , [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] . "
But really , **Noël's right** , **it ought to have a name** . "
但 真的 , - 正确的 , 它 应该 到 有 一个 姓名 . "

但诺埃尔说得对,它确实应该有个名字。

" [friː] [drɪŋks] ['kʌmpəni] . "
Free Drinks Company . "
" 自由的 饮料 公司 . "

“免费饮料公司。”

" [θɜːrstɪ] ['trævələz] - [rest] . "
Thirsty Travellers ' Rest . "
" 渴 旅行者 - 休息 . "

“口渴旅人的休憩之所。”

" [ðə; ðɪ] ['trævələz] - [dʒɔɪ] .
The Travellers ' Joy .
" 这 旅行者 - 喜悦 .

《旅行者的喜悦》。

" [ðiːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət][naːt] [kæəd] [fɔːr; fər]['ekstrə] .
These names were suggested , **but not cared for extra** .
" 这些 姓名 是 建议 , 但 不是 关心 为了 额外的 .

“这些名字是有人提议的,但并没有特别重视。”

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔzwəld] :
Then some one said — I think it was Oswald :
然后 一些 一 说 — 我 思考 它 曾是 奥斯瓦尔德 :

然后有人说——我想那是奥斯瓦尔德说的:

" [waɪ] [naːt] - [ðə; ðɪ] [haʊs] ['bjʊːtɪf(ə)l] - ? "
Why not ' The House Beautiful ' ? "
" 为什么 不是 - 这 房子 美丽的 - ? "

为什么不选《美好家园》杂志呢?

" [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .
It can't be a house , **it must be in the road** .
" 它 不能 是 一个 房子 , 它 必须 是 在 这 路 .

“不可能是房子,肯定是在马路上。”

['ɪtl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːl] . "
It'll only be a stall . "
它将 仅有的 是 一个 摊位 . "

这只不过是暂时的。

" [ðə; ðɪ] - [stɔːl] ['bjʊːtɪf(ə)l] - [ɪz] ['sɪmplɪ] ['sɪli] , " ['ɔzwəld] [sed] .
The ' Stall Beautiful ' is simply silly , **Oswald said** .
" 这 - 摊位 美丽的 - 是 简单地 愚蠢的 , " 奥斯瓦尔德 说 .

奥斯瓦尔德说:“美丽摊位简直太愚蠢了。”

" [ðə; ði] - [bə:r] ['bjʊ:trɪf(ə)] - [ðen] , " [sed] ['dɪki] ,
" The ' Bar Beautiful ' then , " said Dicky ,
" 这 - 酒吧 美丽的 - 然后 , " 说 微弱 ,

“那家酒吧叫‘美丽酒吧’, ”迪基说道。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] " [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] " [bə:r][ɪz] [laɪk] [ɪn'saɪd] ,
who knows what the " Rose and Crown " bar is like inside ,
WHO 知道 什么 这 " 玫瑰 和 王冠 " 酒吧 是 喜欢 里面 ,

谁知道“玫瑰与皇冠”酒吧里面是什么样子呢？

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['gɜ:lz] .
which of course is hidden from girls .
哪个 的 课程 是 隐 从 女孩们 .

当然，这是女生们看不到的。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dentɪst] ,
" Oh , wait a minute , " cried the Dentist ,
" 哦 , 等待 一个 分钟 , " 哭 这 牙医 ,

“哦，等等，”牙医喊道。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] [hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [hi; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu;: tə] [rɪ'membə] [θɪŋz] .
snapping his fingers like he always does when he is trying to remember things .
啪啪 他的 手指 喜欢 他 总是 做 什么时候 他 是 尝试 到 记住 事物 .

他像往常一样打着响指，努力回忆事情。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['oʊnli] ['deɪzi] ['tɪk(ə)ld] [em 'i:][ænd; ənd] [ɪts] [gɔ:n] — [aɪ] [noʊ] — [lets]
" I thought of something , only Daisy tickled me and it's gone — I know — let's
" 我 想法 的 某物 , 仅有的 雏菊 挠痒 我 和 它是 已消失 — 我 知道 — 我们来吧

[kɔ:l] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [bə'nevələnt] [bə:r] !
call it the Benevolent Bar !
称呼 它 这 仁慈 酒吧 !

“我想到一个主意，只是黛西挠了我一下，然后就没了——我知道了——我们把它叫做慈善酒吧吧！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] .
" It was exactly right , and told the whole truth in two words .
" 它 曾是 确切地 正确的 , 和 讲述 这 所有的 真相 在 二 字 .

“这话说得完全正确，用两个字就说出了全部真相。”

" [bə'nevələnt] " [ʃoʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fri:] ,
" Benevolent " showed it was free ,
" 仁慈 " 显示 它 曾是 自由的 ,

“仁慈”表明它是自由的，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ænd; ənd] " [bə:r] " [ʃoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fri:] — [i:] . [dʒi:] . , [θɪŋz] [tu;: tə] [drɪŋk] .
and " Bar " showed what was free — e . g . , things to drink .
和 " 酒吧 " 显示 什么 曾是 自由的 — e . 克 . , 事物 到 喝 .

“酒吧”显示了哪些东西是免费的，例如饮料。

[ðə; ði] " [bə'nevələnt] [bə:r] " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
The " Benevolent Bar " it was .
这 " 仁慈 酒吧 " 它 曾是 .

它就叫“慈善酒吧”。

[wi;: wi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [wʌnz] [tu;: tə] [prɪ'pə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
We went home at once to prepare for the morrow ,
我们 去 家 在 一次 到 准备 为了 这 明天 ,

我们立即回家为明天做准备。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
for of course we meant to do it the very next day .
为了 的 课程 我们 意思是 到 做 它 这 非常 下一个 天 .

我们当然打算第二天就去做。

[prəˌkræsti'neɪʃn] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] — [ænd; ənd] [di'leɪz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .
Procrastination is , you know , what — and delays are dangerous .
拖延 是 , 你 知道 , 什么 — 和 延误 是 危险的 .

拖延症，你知道的——而拖延是危险的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][spend] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɑːn]
If we had waited long we might have happened to spend our money on
如果 我们 有 等待 长的 我们 可能 有 发生 到 花费 我们的 钱 在
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

如果我们再等一段时间，我们的钱可能会花在其他地方了。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['petɪ,gruː] [heɪts] [træmps]
The utmost secrecy had to be observed , because Mrs . Pettigrew hates tramps
这 极致 保密 有 到 是 观察到 , 因为 太太 . 佩蒂格鲁 讨厌 流浪汉
.
.
.

必须绝对保密，因为佩蒂格鲁太太讨厌流浪汉。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] [huː] [kiːp] [faʊlz] .
Most people do who keep fowls .
最多 人们 做 WHO 保持 家禽 .

大多数养家禽的人都会这样做。

['ælbɜːts] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sʌlt]
Albert's uncle was in London till the next evening , so we could not consult
阿尔伯特的 叔叔 曾是 在 伦敦 直到 这 下一个 晚上 , 所以 我们 可以 不是 咨询
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

阿尔伯特的叔叔要到第二天晚上才从伦敦回来，所以我们无法向他咨询。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʃʌːk] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪntelɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr]
but we know he is always chock full of intelligent sympathy with the poor
但 我们 知道 他 是 总是 冲击 满的 的 聪明的 同情 和 这 贫穷的
[ænd; ənd] ['niːdi] .
and needy .
和 贫困 .

但我们知道，他始终对穷人和弱势群体充满着深刻的同情。

['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪs'gaɪz] ,
Acting with the deepest disguise ,
表演 和 这 最深处 伪装 ,

伪装得最彻底，

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [bɑːr] ['kiːpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ]
we made an awning to cover the Benevolent Bar keepers from the searching
我们 制成 一个 棚 到 覆盖 这 仁慈 酒吧 守门员 从 这 搜索
['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
rays of the monarch of the skies .
射线 的 这 君主 的 这 天空 .

我们搭起了一个遮阳篷，用来遮蔽仁慈酒吧的老板们，免受天空之王的炙烤。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [wiː; wi]
While they were doing the sewing we
尽管 他们 是 正在做 这 缝纫 我们

当他们缝纫的时候，我们

[ˌpiː'dʒiː] -
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[bɔɪz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt] ['wɪləʊ] [poʊlz] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] [twɪgz] [ɔːf] ,
boys went out and got willow poles and chopped the twigs off ,
男孩们 去 出去 和 得到 柳 杆子 和 切碎 这 树枝 离开 ,

男孩们出去找来柳条，把树枝砍掉。

[ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] .
and got ready as well as we could to put up the awning .
和 得到 准备好 作为 出色地 作为 我们 可以 到 放 向上 这 棚 .

我们尽最大努力做好了搭建遮阳篷的准备。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
When we returned a detachment of us went down to the shop in the village
什么时候 我们 返回 一个 分离 的 我们 去 向下 到 这 店铺 在 这 村庄

[fɔːr; fər] ['aɪfəl] ['təʊər] [ˌlemə'neɪd] .
for Eiffel Tower lemonade .
为了 埃菲尔铁塔 塔 柠檬水 .

返回途中，我们一行人分头前往村里的商店购买埃菲尔铁塔柠檬水。

[wiː; wi] [bɔːt] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wɜːrθ] ; [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]
We bought seven - and - sixpence worth ; then we made a great label to say
我们 买 七 - 和 - 六便士 值得 ; 然后 我们 制成 一个 伟大的 标签 到 说

[wʌt] [ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
what the bar was for .
什么 这 酒吧 曾是 为了 .

我们花了七先令六便士买了一块；然后我们做了一个很棒的标签，说明这块巧克力是做什么用的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duːː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [rəʊ'zets] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː]
Then there was nothing else to do except to make rosettes out of a blue
然后 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 除了 到 制作 玫瑰花结 出去 的 一个 蓝色的

[sæʃ] [ʌv; əv] ['deɪziːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi] [brɪ'bɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] [bɑːr] .
sash of Daisy's to show we belonged to the Benevolent Bar .
窗扇 的 雏菊的 到 展示 我们 属于 到 这 仁慈 酒吧 .

然后，我们别无选择，只能用黛西的一条蓝色绶带做成玫瑰花结，以表明我们是慈善协会的成员。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][hɔːt][æz; əz]['evər] .
The next day was as hot as ever .
这 下一个 天 曾是 作为 热的 作为 曾经 .

第二天依然酷热难耐。

[wiː; wi] [roʊz] ['ɜːrli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['slʌmbəz] ,
We rose early from our innocent slumbers ,
我们 玫瑰 早期的 从 我们的 清白的 睡眠 ,

我们清晨从沉睡中醒来，

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['doʊvər] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæd; həd] [mɑːrkt] [daʊn] [ðə; ði]
and went out to the Dover Road to the spot we had marked down the
和 去 出去 到 这 多佛 路 到 这 点 我们 有 标记 向下 这

[deɪ] [brɪ'fɔːr] .
day before .
天 前 .

然后我们前往多佛路，来到了前一天标记的地点。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - [rʊədz] ,
It was at a cross - roads ,
它 曾是 在 一个 叉 - 道路 ,

这是一个十字路口，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [drɪŋks] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
so as to be able to give drinks to as many people as possible .
所以 作为 到 是 有能力的 到 给 饮料 到 作为 许多 人们 作为 可能的 .

以便能够为尽可能多的人提供饮料。

[wiː; wi][hɪd][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ænd; ənd][pəʊlz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈbrekə] .
We hid the awning and poles behind the hedge and went home to brekker .
我们 隐藏 这 棚 和 杆子 在后面 这 对冲 和 去 家 到 早餐 .

我们把遮阳篷和支架藏在树篱后面，然后回家吃早餐了。

[ˈæftər] [brek] [wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ði][bɪɡ][zɪŋk] [bæθ] [ðeɪ] [wɑːʃ] [kloʊðz] [ɪn] ,
After brek we got the big zinc bath they wash clothes in ,
后 早餐 我们 得到 这 大的 锌 洗澡 他们 洗 衣服 在 ,

早餐后，我们去洗了那种用来洗衣服的大锌浴缸。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɪlɪŋ] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈwɔːtər][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [ˈempti] [,aɪˈtiː] [əˈɡen] ,
and after filling it with clean water we just had to empty it again ,
和 后 填充 它 和 干净的 水 我们 只是 有 到 空的 它 再次 ,

装满清水后，我们只需再把水倒掉就行了。

[brˈkəz, brˈkɔːz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [lɪft] .
because it was too heavy to lift .
因为 它 曾是 也 重的 到 举起 .

因为它太重了，搬不动。

[soʊ][wiː; wi] [ˈkærid] [,aɪˈtiː][ˈveɪkənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [spɑːt][ænd; ənd] [left] [eɪt]] . [oʊ] . [ænd; ənd][noʊˈeɪl]
So we carried it vacant to the trysting - spot and left H . O . and Noël
所以 我们 携带 它 空缺 到 这 幽会 - 点 和 左边 H . 哦 . 和 诺埃尔

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [,aɪˈtiː] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ˈseprət] [peɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
to guard it while we went and fetched separate pails of water ;
到 警卫 它 尽管 我们 去 和 已获取 分离 水桶 的 水 ;

于是我们空着它走到幽会地点，留下 HO 和 Noël 看守，我们则各自去打水；

[ˈveri] [ˈhevi] [wɜːrk] ,
very heavy work ,
非常 重的 工作 ,

非常繁重的工作，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [ˈwɔːznt] [ˈriːəli] [bəˈnevələnt] [wəd] [hæv; həv] [ˈbɑːðərd] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː][fɔːr; fər]
and no one who wasn't really benevolent would have bothered about it for
和 不 一 WHO 不是 真的 仁慈 会 有 烦恼 关于 它 为了

[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

而那些并非真正仁慈的人，根本不会在意这件事。

[ˈɔːzwəld] [əˈloʊn] [ˈkærid] [θriː] [peɪlz] .
Oswald alone carried three pails .
奥斯瓦尔德 独自的 携带 三 水桶 .

奥斯瓦尔德一个人扛着三个水桶。

[soʊ][dɪd] [ˈdɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdentɪst] .
So did Dicky and the Dentist .
所以 做过 微弱 和 这 牙医 .

迪基和牙医也是如此。

[ðen] [wiː; wi] [roʊld] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈempti] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]
Then we rolled down some empty barrels and stood up three of them by
然后 我们 滚动 向下 一些 空的 桶 和 站立 向上 三 的 他们 经过
[ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
the road - side ,
这 路 - 边 ,

然后我们滚下一些空桶，把其中三个竖立在路边。

[ænd; ənd][pʊt] [plæŋks][ɑːn][ðem; ðəm] .
and put planks on them .
和 放 木板 在 他们 .

然后在上面放上木板。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fɜːrst] - [klæs] [ˈteɪbl] ,
This made a very first - class table ,
这 制成 一个 非常 第一的 - 班级 桌子 ,

这造就了一张一流的桌子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkʌvəd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˈteɪbl] - [klɒːθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
and we covered it with the best table - cloth we could find in the
和 我们 涵盖 它 和 这 最好的 桌子 - 布 我们 可以 寻找 在 这

我们用能找到的最好的桌布盖住了它。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[ˈlɪnɪn] [ˈkʌbərd] .
linen cupboard .
亚麻布 橱柜 .

亚麻布橱柜。

[wiː; wi] [brɔːt] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtiːkʌps] — [nɑːt][ðə; ði][best] [wʌnz] ,
We brought out several glasses and some teacups — not the best ones ,
我们 带来 出去 一些 眼镜 和 一些 茶杯 — 不是 这 最好的 一个 ,

我们拿出了几个玻璃杯和一些茶杯——都不是什么好杯子。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][fɜːrm] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈket(ə)] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd][ðə; ði]
Oswald was firm about that — and the kettle and spirit - lamp and the
奥斯瓦尔德 曾是 公司 关于 那 — 和 这 壶 和 精神 - 灯 和 这
[ˈtiːpɑːt] ,
teapot ,
茶壶 ,

奥斯瓦尔德对此态度坚决——还有水壶、酒精灯和茶壶，

[ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈwɪri] [træmp] - [ˈwʊmən] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] .
in case any weary tramp - woman fancied a cup of tea instead of Eiffel Tower .
在 案件 任何 厌倦 流浪汉 - 女士 幻想 一个 杯子 的 茶 反而 的 埃菲尔铁塔 塔 .

万一哪个疲惫的流浪女想喝杯茶而不是去看埃菲尔铁塔呢。

[eɪt]] . [oʊ] . [ænd; ənd][noʊˈel][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːp] [fɔːr; fər] [tiː] ;
H . O . and Noël had to go down to the shop for tea ;
H . 哦 . 和 诺埃尔 有 到 去 向下 到 这 店铺 为了 茶 ;

HO和Noël得下楼去商店买茶；

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈgrʌmbld] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkærid] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
they need not have grumbled ; they had not carried any of the water .
他们 需要 不是 有 咕哝 ; 他们 有 不是 携带 任何 的 这 水 .

他们本不必抱怨；他们又没提水。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][fər'gɑ:t]
And their having to go the second time was only because we forgot
和 他们的 拥有 到 去 这 第二 时间 曾是 仅有的 因为 我们 忘了
[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][sʌm; səm]['ri:əl] ['lemənz] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] [[oʊ] [wʌt]
to tell them to get some real lemons to put on the bar to show what
到 告诉 他们 到 得到 一些 真实的 柠檬 到 放 在 这 酒吧 到 展示 什么
[ðə; ði][drɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][lɑ:k] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ'ti:] .
the drink would be like when you got it .
这 喝 会 是 喜欢 什么时候 你 得到 它 .

他们第二次去是因为我们忘了告诉他们要准备一些真正的柠檬放在吧台上，以便顾客能直观地了解饮料的味道。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['kaɪndli] [geɪv] [ju: 'es] [tɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lemənz] ,
The man at the shop kindly gave us tick for the lemons ,
这 男人 在 这 店铺 亲切地 给予 我们 打钩 为了 这 柠檬 ,
[tɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['kaɪndli] [geɪv] [ju: 'es] [tɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lemənz] ,
店员很友好地给了我们柠檬的勾号。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kæʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['wi:ks] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] .
and we cashed up out of our next week's pocket - money .
和 我们 已兑现 向上 出去 的 我们的 下一个 本周 口袋 - 钱 .
[ænd; ənd][wi:; wi] [kæʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['wi:ks] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] .
我们用下周的零花钱把钱都花光了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)] [pæst] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] ,
Two or three people passed while we were getting things ready ,
二 或者 三 人们 通过了 尽管 我们 是 获得 事物 准备好 ,
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)] [pæst] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] ,
在我们准备东西的时候，有两三个人去世了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] , " ['blumin] - ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tri:t]
but no one said anything except the man who said , " Bloomin ' Sunday - school treat
但 不 一 说 任何事物 除了 这 男人 WHO 说 , " 盛开 - 星期日 - 学校 对待
,
,
,
[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] , " ['blumin] - ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tri:t]
但除了那个人之外，没有人说话，那个人说：“真是主日学校的美味佳肴啊！”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rsti] [wi:; wi]
" and as it was too early in the day for any one to be thirsty we
" 和 作为 它 曾是 也 早期的 在 这 天 为了 任何 一 到 是 渴 我们
[dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðə; ði] ['weɪfəəz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [θɜ:rst] [kʊd; kəd][bi:; bi] [slɛɪkt] [wɪ'ðəʊt]
did not stop the wayfarers to tell them their thirst could be slaked without
做过 不是 停止 这 旅行者 到 告诉 他们 他们的 口渴 可以 是 熟化 没有
[kɔ:st][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [bə'nevələnt] [bɑ:r] .
cost at our Benevolent Bar .
成本 在 我们的 仁慈 酒吧 .
[kɔ:st][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [bə'nevələnt] [bɑ:r] .
“由于当时时间尚早，没有人会感到口渴，所以我们没有拦住过路人告诉他们，他们可以在我们慈善酒吧免费解渴。”

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔt] ['redi] ,
But when everything was quite ready ,
但 什么时候 一切 曾是 相当 准备好 ,
[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔt] ['redi] ,
但当一切准备就绪时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [blu:] [rəʊ'zets] ['fɑ:sənd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [brests] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [bə'nevələnt] ['hɑ:rts] ,
and our blue rosettes fastened on our breasts over our benevolent hearts ,
和 我们的 蓝色的 玫瑰花结 系紧 在 我们的 乳房 超过 我们的 仁慈 心 ,
[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [blu:] [rəʊ'zets] ['fɑ:sənd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [brests] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [bə'nevələnt] ['hɑ:rts] ,
我们胸前佩戴着蓝色玫瑰花结，象征着我们善良的心。

[wi:; wi] [stʌk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['plæka:rd][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] " [bə'nevələnt] [bɑ:r] .
we stuck up the great placard we had made with " Benevolent Bar .
我们 卡住 向上 这 伟大的 标语牌 我们 有 制成 和 " 仁慈 酒吧 .
[wi:; wi] [stʌk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['plæka:rd][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] " [bə'nevələnt] [bɑ:r] .
我们挂起了我们制作的大型标语牌，上面写着“慈善酒吧”。

[ˈfriː] [drɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈwɪrɪ] [ˈtrævələz] , " [ɪn] [waɪt] [ˈwɑːdɪŋ] [ɑːn] [red] [ˈkæləɪkoʊ] ,
Free Drinks to all Weary Travellers , " in white wadding on red calico ,
自由的 饮料 到 全部 厌倦 旅行者 , " 在 白色的 棉絮 在 红色的 印花布 ,
“为所有疲惫的旅客提供免费饮品”，用白色棉絮缝制在红色印花布上。

[laɪk] [ˈkrɪsməs] [dekəˈreɪʃəns] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
like Christmas decorations in church .
喜欢 圣诞节 装饰 在 教会 .
就像教堂里的圣诞装饰一样。

[wiː; wɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːnɪŋ] ,
We had meant to fasten this to the edge of the awning ,
我们 有 意思是 到 系 这 到 这 边缘 的 这 棚 ,
我们原本打算把它固定在遮阳篷的边缘。

[bʌt; bət][wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə][pɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ,
but we had to pin it to the front of the table - cloth ,
但 我们 有 到 别针 它 到 这 正面 的 这 桌子 - 布 ,
但我们必须把它别在桌布前面。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːnɪŋ] [went] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
because I am sorry to say the awning went wrong from the first .
因为 我 是 对不起 到 说 这 棚 去 错误的 从 这 第一的 .
很遗憾，遮阳篷从一开始就出了问题。

[wiː; wɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [draɪv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊ] [pəʊlz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] .
We could not drive the willow poles into the road ; it was much too hard .
我们 可以 不是 驾驶 这 柳 杆子 进入 这 路 ; 它 曾是 很多 也 难的 .
我们无法将柳条杆插到路上；这太难了。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] , [brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][juːz] .
And in the ditch it was too soft , besides being no use .
和 在 这 沟 它 曾是 也 柔软的 , 除了 存在 不 使用 .
而且在沟里太软了，根本没用。

[soʊ][wiː; wɪ][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [bəˈnevələnt] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hæts] ,
So we had just to cover our benevolent heads with our hats ,
所以 我们 有 只是 到 覆盖 我们的 仁慈 头部 和 我们的 帽子 ,
所以我们只能用帽子遮住我们仁慈的脑袋。

[ænd; ænd] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd]
and take it in turns to go into the shadow of the tree on the other side
和 拿 它 在 转弯 到 去 进入 这 阴影 的 这 树 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .
of the road .
的 这 路 .
然后轮流走到马路对面树荫下。

[fɔːr; fər][wiː; wɪ][hæd; həd] [pɪtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
For we had pitched our table on the sunny side of the way , of course
为了 我们 有 投球 我们的 桌子 在 这 阳光明媚 边 的 这 方式 , 的 课程
,
.
,
当然，我们把桌子搭在了阳光充足的路边。

[rɪˈlaɪn] [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr][ˈbroʊkən] - [riːd] - [laɪk] [ˈɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fer]
relying on our broken - reed - like awning , and wishing to give it a fair
依靠 在 我们的 破碎的 - 芦苇 - 喜欢 棚 , 和 祝 到 给 它 一个 公平的
[tʃæns] .
chance .
机会 :

我们依靠着我们那像断芦苇一样的遮阳篷，并希望给它一个公平的机会。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈveri] [naɪs] ,
Everything looked very nice ,
一切 看起来 非常 好的 ,

一切看起来都很不错。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbəːdi] [ˈriːəli] [ˈmɪzrəb(ə)] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and we longed to see somebody really miserable come along so as to be
和 我们 渴望 到 看 某人 真的 悲惨的 来 沿着 所以 作为 到 是
[ˈerɪb(ə)][tuː; tə] [æliːv] [ðer; ðər] [dɪˈstres] .
able to allieve their distress .
有能力的 到 盟友 他们的 痛苦 :

我们渴望看到真正悲惨的人出现，以便能够减轻他们的痛苦。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ; [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛəd] , [bʌt; bət] [wen]
A man and woman were the first ; they stopped and stared , but when
一个 男人 和 女士 是 这 第一的 ; 他们 停止 和 凝视 , 但 什么时候
[ælis] [sed] , " [friː] [drɪŋks] !
Alice said , " Free drinks !
爱丽丝 说 , " 自由的 饮料 !

最先进来的是一男一女；他们停下来盯着看，但当爱丽丝说：“免费饮料！”

[friː] [drɪŋks] !
Free drinks !
自由的 饮料 !

免费饮料！

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈθɜːrstɪ] ?
Aren't you thirsty ?
不是 你 渴 ?

你不渴吗？

" [ðeɪ] [sed] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" they said , " No , thank you , " and went on .
" 他们 说 , " 不 , 感谢 你 , " 和 去 在 :

他们说：“不，谢谢”，然后继续前行。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [wen]
Then came a person from the village ; he didn't even say " Thank you " when
然后 来了 一个 人 从 这 村庄 ; 他 没有 甚至 说 " 感谢 你 " 什么时候
[wɪː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
we asked him ,
我们 问 他 ,

然后来了一位村里人；我们向他道谢时，他连句“谢谢”都没说。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [fɪr] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði]['ɔ:f(ə)] [taɪm] [wen] [wi:; wi]
and Oswald began to fear it might be like the awful time when we
和 奥斯瓦尔德 开始 到 害怕 它 可能 是 喜欢 这 可怕 时间 什么时候 我们
['wɒndəd] [ə'baʊt][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [pʊr] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm]
wandered about on Christmas Day trying to find poor persons and persuade them
漫步 关于 在 圣诞节 天 尝试 到 寻找 贫穷的 人 和 说服 他们
[tu:; tə] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] ['pʊdɪŋ] .
to eat our Conscience pudding .
到 吃 我们的 良心 布丁 .

奥斯瓦尔德开始担心，这可能会像那段可怕的时光一样，我们在圣诞节那天四处游荡，试图找到穷人，并说服他们吃我们的良心布丁。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['dʒɜ:rsɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['bʌnd(ə)l] [i:zd] ['ɔzwɔldz] [fɪrɜ] [baɪ] ['bi:ɪŋ]
But a man in a blue jersey and a red bundle eased Oswald's fears by being
但 一个 男人 在 一个 蓝色的 球衣 和 一个 红色的 捆 缓解 奥斯瓦尔德的 恐惧 经过 存在
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [lemə'neɪd] ,
willing to drink a glass of lemonade ,
愿意的 到 喝 一个 玻璃 的 柠檬水 ,
['betər] ['bɛtər] ['wɒz] ['bɛtər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , [" [kwɑɪt] ['naɪsli] .
and even to say , " Thank you , I'm sure , " quite nicely .
和 甚至 到 说 , " 感谢 你 , 我是 当然 , " 相当 很好 .
['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , [" [kwɑɪt] ['naɪsli] .
and even to say , " Thank you , I'm sure , " quite nicely .
和 甚至 到 说 , " 感谢 你 , 我是 当然 , " 相当 很好 .
['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , [" [kwɑɪt] ['naɪsli] .
and even to say , " Thank you , I'm sure , " quite nicely .
和 甚至 到 说 , " 感谢 你 , 我是 当然 , " 相当 很好 .
['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , [" [kwɑɪt] ['naɪsli] .
and even to say , " Thank you , I'm sure , " quite nicely .
和 甚至 到 说 , " 感谢 你 , 我是 当然 , " 相当 很好 .
['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , [" [kwɑɪt] ['naɪsli] .
and even to say , " Thank you , I'm sure , " quite nicely .
和 甚至 到 说 , " 感谢 你 , 我是 当然 , " 相当 很好 .
['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , [" [kwɑɪt] ['naɪsli] .
and even to say , " Thank you , I'm sure , " quite nicely .
和 甚至 到 说 , " 感谢 你 , 我是 当然 , " 相当 很好 .
['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , [" [kwɑɪt] ['naɪsli] .
and even to say , " Thank you , I'm sure , " quite nicely .
和 甚至 到 说 , " 感谢 你 , 我是 当然 , " 相当 很好 .
['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , [" [kwɑɪt] ['naɪsli] .
and even to say , " Thank you , I'm sure , " quite nicely .
和 甚至 到 说 , " 感谢 你 , 我是 当然 , " 相当 很好 .
['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] .
After that it was better .
后 那 它 曾是 更好的 .

[mɔːr] [ˈpi:p(ə)] [went] [baɪ][ðæn; ðən][wiː; wi] [geɪv] [ˌleməˈneɪd] [tuː; tə] .

More people went by than we gave lemonade to .
更多的 人们 去 经过 比 我们 给予 柠檬水 到 .

路过的人比我们给的柠檬水还多。

[sʌm; səm] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [grænd] .

Some wouldn't have it because they were too grand .
一些 不会 有 它 因为 他们 是 也 盛大 .

有些人不接受，因为他们觉得这太自大了。

[wʌn] [mæn][təʊld][juː ˈes][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪkər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ] ,

One man told us he could pay for his own liquor when he was dry ,
一 男人 讲述 我们 他 可以 支付 为了 他的 自己的 酒 什么时候 他 曾是 干燥 ,

一位男士告诉我们，他戒酒的时候可以自己付酒钱。

[wɪtʃ] , [preɪz] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;

which , praise be , he wasn't over and above , at present ;
哪个 , 称赞 是 , 他 不是 超过 和 多于 , 在 展示 ;

值得庆幸的是，他目前还没有过分在外；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][ˈhædnt] [ˈeni] [bɪr] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] " [noʊ] ,

and others asked if we hadn't any beer , and when we said " No ,
和 其他的 问 如果 我们 之前没有 任何 啤酒 , 和 什么时候 我们 说 " 不 ,

还有人问我们是不是没有啤酒，当我们说“没有”时，

" [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd] [wʌt] [sɔːrt][wiː; wi][wɜːr; wər] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd]

" they said it showed what sort we were — as if the sort was not a good
" 他们 说 它 显示 什么 种类 我们 是 — 作为 如果 这 种类 曾是 不是 一个 好的

[wʌn] ,

one ,
— ,

他们说这表明了我们是什么样的人——好像我们不是什么好人似的。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

which it is .
哪个 它 是 .

确实如此。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [sed] , " [slɑːps] [əˈgen] !

And another man said , " Slops again !
和 其他 男人 说 , " 污水 再次 !

另一个人说：“又是泔水！ ”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [get] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt] [ðɪs] [saɪd] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][dəʊnt] .

You never get nothing for nothing , not this side heaven you don't .
你 绝不 得到 没有什么 为了 没有什么 , 不是 这 边 天堂 你 不 .

天下没有免费的午餐，天堂以外的地方也没有。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblumin] - [bluː] [ˈrɪbən] [ɑːn] - [ɪm] !

Look at the bloomin ' blue ribbon on ' em !
看 在 这 盛开 - 蓝色的 丝带 在 - 呃 !

瞧瞧他们身上那条醒目的蓝色丝带！

[oʊ] , [lɔː] - !

Oh , Lor ' !
哦 , 洛尔 - !

哦，洛尔！

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [kwɪt] [ˈsædli] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

" and went on quite sadly without having a drink .
" 和 去 在 相当 令人遗憾的是 没有 拥有 一个 喝 .

然后，他很沮丧地继续喝水。

[ˈəʊər; ɑːr][pɪɡ] - [mæn] [huː] [helpɪt] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd]
Our Pig - man who helped us on the Tower of Mystery day went by and
我们的 猪 - 男人 WHO 帮助 我们 在 这 塔 的 神秘 天 去 经过 和
[wiː; wi] [heɪld] [hɪm; ɪm] ,
we hailed him ,
我们 赞誉 他 ,

在神秘塔那天帮助我们的猪人路过，我们向他打招呼。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
and explained it all to him and gave him a drink ,
和 解释 它 全部 到 他 和 给予 他 一个 喝 ,
然后把事情的来龙去脉都解释给了他，还给了他一杯水。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and asked him to call as he came back .
和 问 他 到 称呼 作为 他 来了 后退 .
并让他回来后打电话。

[hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɡʊd] [sɔːrt] .
He liked it all , and said we were a real good sort .
他 喜欢 它 全部 , 和 说 我们 是 一个 真实的 好的 种类 .
他很喜欢这一切，还说我们真是很好的人。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwaːntɪd][ðə; ði] [bɪr] .
How different from the man who wanted the beer .
如何 不同的 从 这 男人 WHO 通缉 这 啤酒 .
这和那个想要啤酒的人截然不同。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Then he went on .
然后 他 去 在 .
然后他继续说道。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [bɔɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] .
One thing I didn't like , and that was the way boys began to gather .
一 事物 我 没有 喜欢 , 和 那 曾是 这 方式 男孩们 开始 到 收集 .
有一件事我不喜欢，那就是男孩们开始聚在一起的方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [drɪŋks] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈtrævələər] [huː] [wʌz; wəz][oʊld]
Of course we could not refuse to give drinks to any traveller who was old
的 课程 我们 可以 不是 拒绝 到 给 饮料 到 任何 游客 WHO 曾是 老的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
enough to ask for it ,
足够的 到 问 为了 它 ,
当然，我们不能拒绝为任何达到法定年龄、可以提出要求的旅客提供饮料。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]
but when one boy had had three glasses of lemonade and asked for
但 什么时候 一 男生 有 有 三 眼镜 的 柠檬水 和 问 为了
[əˈnʌðər] , [ˈɔzwəld] [sed] :
another , Oswald said :
其他 , 奥斯瓦尔德 说 :

但当一个男孩喝了三杯柠檬水后又要了一杯时，奥斯瓦尔德说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌjuːv] [hæd; həd][ˈdʒɑːli] [wel] [ɪˈnʌf] .
" I think you've had jolly well enough .
" 我 思考 你已经 有 快乐的 出色地 足够的 .
“我想你已经过得非常愉快了。”

[ˌjuː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈθɜːrstɪ] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [lɑːt] .
You can't be really thirsty after all that lot .
你 不能 是 真的 渴 后 全部 那 很多 .
吃了那么多东西，应该不会真的渴了吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [oʊ] ; [kɑ:nt] [aɪ] ?
" **The boy said** , " **Oh** , **can't I** ?
" 这 男生 说 , " 哦 , 不能 我 ?

男孩说：“哦，我不能吗？”

[ju:l] [dʒʌst] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] , " [ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
You'll just see if I can't , " **and went away** .
你会 只是 看 如果 我 不能 , " 和 去 离开 .

“你等着瞧吧，看我做不到。”说完，他就走了。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈlðər] [bɔɪz] , [ɔ:l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈɔzwəld] ;
Presently he came back with four other boys , **all bigger than Oswald** ;
目前 他 来了 后退 和 四 其他 男孩们 , 全部 大 比 奥斯瓦尔德 ;

不久，他又带着四个男孩回来了，他们都比奥斯瓦尔德高大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˌleməˈneɪd] .
and they all asked for lemonade .
和 他们 全部 问 为了 柠檬水 .

他们都点了柠檬水。

[ˈɔzwəld] [gəv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə]
Oswald gave it to
奥斯瓦尔德 给予 它 到

奥斯瓦尔德把它给了

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[ðə; ði] [fɔ:r] [nu:] [wʌnz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn]
the four new ones , **but he was determined in his behavior to the other one**
这 四 新的 一个 , 但 他 曾是 决定 在 他的 行为 到 这 其他 一
,
,
,

那四个新来的，但他对另一个的态度却很坚决。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɔ:p] .
and wouldn't give him a drop .
和 不会 给 他 一个 降低 .

一滴水也不给他。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [geɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kept]
Then the five of them went and sat on a gate a little way off and kept
然后 这 五 的 他们 去 和 卫星 在 一个 门 一个 小的 方式 离开 和 保留
[ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [wei] ,
laughing in a nasty way ,
笑 在 一个 可恶的 方式 ,

然后，他们五个走到不远处，坐在栅栏上，发出低沉的笑声。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [baɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] :
and whenever a boy went by they called out :
和 每当 一个 男生 去 经过 他们 称为 出去 :

每当有男孩经过，他们就会喊道：

" [aɪ] [seɪ] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [goʊ] ,
" **I say** , ' **ere's a go** ,
" 我 说 , - 这是 一个 去 ,

我说，“试试看”，

" [ænd; ʌnd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [wʊd] [hæŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" and as often as not the new boy would hang about with them .
" 和 作为 经常 作为 不是 这 新的 男生 会 悬挂 关于 和 他们 .
"而且新来的男孩常常会和他们待在一起。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'kwaiətɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðu:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l][hæd; həd] [lemə'neɪd] ,
It was disquieting , for though they had nearly all had lemonade ,
它 曾是 令人不安的 , 为了 尽管 他们 有 几乎 全部 有 柠檬水 ,
这令人不安, 因为尽管他们几乎都喝了柠檬水,

[wi; wi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðem; ðəm] ['frendli] .
we could see it had not made them friendly .
我们 可以 看 它 有 不是 制成 他们 友好的 .
我们可以看出, 这并没有让他们变得友好。

[ə; eɪ] [greɪt] ['glɔ:riəs] [gləʊ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['glædnɪd] ([ðu:z] [gʊʊ][ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər]
A great glorious glow of goodness gladdened (those go all together and are)
一个 伟大的 辉煌 辉光 的 善良 高兴 (那些 去 全部 一起 和 是
[kɔ:ld] [ə,lɪtə'reɪʃn]) ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wen] [wi; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [træmp] ['klɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
called alliteration) our hearts when we saw our own tramp coming down the
称为 头韵) 我们的 心 什么时候 我们 锯 我们的 自己的 流浪汉 未来 向下 这
[raʊd] .
road .
路 .

当我们看到自己的流浪汉沿着路走来时, 心中充满了喜悦 (这些词语连在一起就是头韵)。

[ðə; ði][dɔ:gz][dɪd][nɑ:t] [graʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [bɪr] -
The dogs did not growl at him as they had at the boys or the beer -
这 狗 做过 不是 咆哮 在 他 作为 他们 有 在 这 男孩们 或者 这 啤酒 -
[mæn] .
man .
男人 .

那些狗没有像对付男孩们或卖啤酒的人那样对他咆哮。

([aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs]
(I did not say before that we had the dogs with us , but of course)
(我 做过 不是 说 前 那 我们 有 这 狗 和 我们 , 但 的 课程
[wi; wi][hæd; həd] ,
we had ,
我们 有 ,
(我之前没说过我们带了狗, 但我们当然带了,)

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi; wi][hæd; həd] ['pra:mɪst] ['nevər][tu:; tə][gʊʊ][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .)
because we had promised never to go out without them .)
因为 我们 有 承诺 绝不 到 去 出去 没有 他们 .)
因为我们答应过绝不带他们出门。)

['ɔzwəld] [sed] , " [hə'loʊ] , " [ænd; ʌnd][ðə; ði][træmp] [sed] , " [hə'loʊ] .
Oswald said , " Hullo , " and the tramp said , " Hullo .
奥斯瓦尔德 说 , " 你好 , " 和 这 流浪汉 说 , " 你好 .
奥斯瓦尔德说: “你好”, 流浪汉也说: “你好”。

" [ðen] ['ælis] [sed] , " [ju; jʊ] [si:] [wi:v] ['teɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs] ; [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] ['fri:] [drɪŋks] .
" Then Alice said , " You see we've taken your advice ; we're giving free drinks .
" 然后 爱丽丝 说 , " 你 看 我们已经 已采取 你的 建议 ; 是 给予 自由的 饮料 .
“然后爱丽丝说: ‘你看, 我们采纳了你的建议; 我们提供免费饮料。’

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊk] [naɪs] ? "
Doesn't it all look nice ? "
不 它 全部 看 好的 ? "

看起来是不是很漂亮?

" [aɪˈti:] [dʌz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .
" **It does that** , " **said the tramp** .
" 它 做 那 , " 说 这 流浪汉 .

“它确实会那样,”流浪汉说。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] .
" **I don't mind if I do** .
" 我 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意这么做。”

" [soʊ][wi:: wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [leməˈneɪd] [səkˈsi:diŋ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
" **So we gave him two glasses of lemonade succeedingl** **y** , **and thanked him**
" 所以 我们 给予 他 二 眼镜 的 柠檬水 成功 , 和 谢谢 他
[fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ju:ˈes][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
for giving us the idea .
为了 给予 我们 这 主意 .

于是我们成功地给了他两杯柠檬水，并感谢他给了我们这个主意。

[hi:: hi] [sed] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['welkəm] ,
He said we were very welcome ,
他 说 我们 是 非常 欢迎 ,

他说我们受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:d] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ['hi:d] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪp] .
and if we'd no objection he'd sit down a bit and put on a pipe .
和 如果 我们会 不 异议 他会 坐 向下 一个 少量 和 放 在 一个 管道 .

如果我们不反对，他就会坐下来，抽根烟斗。

[hi:: hi][dɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [hi:: hi] [fel] [əˈsli:p] .
He did , **and after talking a little more he fell asleep** .
他 做过 , 和 后 说 一个 小的 更多的 他 跌倒 睡着了 .

他照做了，又聊了一会儿之后就睡着了。

['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [si:md] [tu:: tə][end][ɪn]
Drinking anything seemed to end in
喝 任何事物 似乎 到 结尾 在

喝任何东西似乎都以.....结束

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sleep with him .
睡觉 和 他 .

和他睡觉。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɪr] [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪd] ['pi:p(ə)] ['sli:pi] , [bʌt; bət][hi:: hi]
I always thought it was only beer and things made people sleep , **but he**
我 总是 想法 它 曾是 仅有的 啤酒 和 事物 制成 人们 困 , 但 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
was not so .
曾是 不是 所以 .

我一直以为只有啤酒和其他一些东西才会让人犯困，但他却不是这样。

[wen] [hi:: hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [hi:: hi] [roʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪt] , [bʌt; bət][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]
When he was asleep he rolled into the ditch , **but it did not wake him up**
什么时候 他 曾是 睡着了 他 滚动 进入 这 沟 , 但 它 做过 不是 唤醒 他 向上
.
.
.

他睡着的时候滚进了沟里，但是并没有把他吵醒。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈnɔɪzɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈaʊt] [θɪŋz] ,
The boys were getting very noisy , and they began to shout things ,
这 男孩们 是 获得 非常 嘈杂 , 和 他们 开始 到 喊 事物 ,
男孩们变得非常吵闹, 他们开始大声喊叫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪli] [ˈnɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ,
and to make silly noises with their mouths ,
和 到 制作 愚蠢的 噪音 和 他们的 嘴 ,
并用嘴发出滑稽的声音,

[ænd; ənd] [wen] [ˈɔzwəld][ænd; ənd] [ˈdɪki] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]
and when Oswald and Dicky went over to them and told them to
和 什么时候 奥斯瓦尔德 和 微弱 去 超过 到 他们 和 讲述 他们 到
[dʒʌst] [tʃʌk] [aɪˈtiː] ,
just chuck it ,
只是 查克 它 ,
当奥斯瓦尔德和迪基走过去告诉他们把东西扔掉的时候,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
they were worse than ever .
他们 是 更糟 比 曾经 .
情况比以往任何时候都更糟。

[aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][ˈɔzwəld][ænd; ənd] [ˈdɪki] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðem; ðəm] —
I think perhaps Oswald and Dicky might have fought and settled them —
我 思考 也许 奥斯瓦尔德 和 微弱 可能 有 战斗 和 定居 他们 —
[ðoo] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɪlev(ə)n] ,
though there were eleven ,
尽管 那里 是 十一 ,
我认为奥斯瓦尔德和迪基或许会打起来解决这些问题——尽管当时有十一个,

[jet] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [duː][aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈwelɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ə; eɪ]
yet back to back you can always do it against overwhelming numbers in a
然而 后退 到 后退 你 能 总是 做 它 反对 压倒 数字 在 一个
[bʊk] — [ˈoʊnli] [ˈæɪlɪs] [kɔːld] [aʊt] :
book — only Alice called out :
书 — 仅有的 爱丽丝 称为 出去 :
然而, 即使面对书中压倒性的数字, 你总能做到——只有爱丽丝喊了出来:

" [ˈɔzwəld] , [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] , [kʌm] [bæk] !
" Oswald , here's some more , come back !
" 奥斯瓦尔德 , 这里是 一些 更多的 , 来 后退 !
“奥斯瓦尔德, 这里还有一些, 回来! ”

" [wiː; wi] [went] .
" We went .
" 我们 去 .
我们去了。

[θriː] [bɪɡ] [men] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈveri] [red] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd][nɑːt]
Three big men were coming down the road , very red and hot , and not
三 大的 男人 是 未来 向下 这 路 , 非常 红色的 和 热的 , 和 不是
[ˈeɪmiəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] .
amiable - looking .
可亲 - 寻找 .
三个身材魁梧的男人沿着路走来, 脸色通红, 浑身发热, 看起来并不友善。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [bə:r][ænd; ənd] ['sləʊli] [ri:d] [ðə; ði] ['wɑ:diŋ] [ænd; ənd]
They stopped in front of the Benevolent Bar and slowly read the wadding and
他们 停止 在 正面 的 这 仁慈 酒吧 和 缓慢地 读 这 棉絮 和
[red] - [stʌf] ['leɪb(ə)l] .
red - stuff label .
红色的 - 东西 标签 :

他们停在慈善酒吧前，慢慢地阅读着包装上的填充物和红色物质的标签。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Then one of them said he was blessed , or something like that ,
然后 一 的 他们 说 他 曾是 蒙福 , 或者 某物 喜欢 那 ,
然后其中一人说他受到了祝福，或者说了类似的话。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] .
and another said he was too .
和 其他 说 他 曾是 也 :
另一个人也表示他也是。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌn] [sed] , " [ˈblesɪd; blest][ɔ:r][nɑ:t] , [ə; eɪ] [drɪŋks] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
The third one said , " Blessed or not , a drink's a drink .
这 第三 一 说 , " 蒙福 或者 不是 , 一个 饮料 一个 喝 :
第三个人说：“不管有没有祝福，喝酒就是喝酒。”

[blu:] ['rɪbən] [ðʊʊ] [baɪ] — — " ([ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ,
Blue ribbon though by — — " (a word you ought not to say ,
蓝色的 丝带 尽管 经过 — — " (一个 单词 你 应该 不是 到 说 ,
虽然是蓝丝带——“(一个你不应该说的词，

[ðʊʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [æz; əz] [wel]) .
though it is in the Bible and the catechism as well) .
尽管 它 是 在 这 圣经 和 这 教理问答 作为 出色地) :
虽然《圣经》和《教义问答》中也有记载。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪkər] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .
" Let's have a liquor , little missy .
" 我们来吧 有 一个 酒 , 小的 米西 :
“咱们喝点酒吧，小妞。”

" [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['graʊlɪŋ] ,
" The dogs were growling ,
" 这 狗 是 咆哮 ,
狗在低吼，

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][dɔ:gz] [sed] ,
but Oswald thought it best not to take any notice of what the dogs said ,
但 奥斯瓦尔德 想法 它 最好的 不是 到 拿 任何 注意 的 什么 这 狗 说 ,
但奥斯瓦尔德认为最好不要理会狗的话。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ðɪ:z] [men] [i:tɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
but to give these men each a drink .
但 到 给 这些 男人 每个 一个 喝 :
但要给这些人每人一杯酒。

[soʊ][hi:; hi][dɪd] .
So he did .
所以 他 做过 :
于是他照做了。

[ðeɪ] [dræŋk] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtɪ] ,
They drank , but not as if they cared about it very much ,
他们 喝 , 但 不是 作为 如果 他们 关心 关于 它 非常 很多 ,
他们喝酒，但好像并不太在意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [set][ðer; ðər] ['glæsɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and then they set their glasses down on the table ,
和 然后 他们 放 他们的 眼镜 向下 在 这 桌子 ,
然后他们把酒杯放在桌子上。

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:] , [ænd; ənd]
a liberty no one else had entered into , and
一个 自由 不 一 别的 有 进入 进入 , 和
这是其他人从未享有过的自由, 而且

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 239]
[页 -]
[第239页]

[brɪ'gæən][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʃæf] ['ɔzwəld] .
began to try and chaff Oswald .
开始 到 尝试 和 糠 奥斯瓦尔德 .
开始试图激怒奥斯瓦尔德。

['ɔzwəld] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərˌvoɪs] [tu:; tə][eɪt]] . [oʊ] . :
Oswald said in an undervoice to H . O . :
奥斯瓦尔德 说 在 一个 低声 到 H . 哦 . :
奥斯瓦尔德低声对HO说:

" [dʒʌst] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] .
" Just take charge .
" 只是 拿 收费 .
“你只需要掌控局面。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ə; eɪ][sek] .
I want to speak to the girls a sec .
我 想 到 说话 到 这 女孩们 一个 秒 .
我想和女孩们单独说几句话。

[kɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] .
Call if you want anything .
称呼 如果 你 想 任何事物 .
有事就打电话。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeəd] [bɪn] [ɪ'nʌf]
" And then he drew the others away , to say he thought there'd been enough
" 和 然后 他 画 这 其他的 离开 , 到 说 他 想法 那里 到过 足够的
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
然后他把其他人拉到一边, 说他觉得事情已经够多了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [θri:] [men] , [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [tʃʌk]
and considering the boys and the new three men , perhaps we'd better chuck
和 考虑 这 男孩们 和 这 新的 三 男人 , 也许 我们会 更好的 查克
[,aɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
it and go home .
它 和 去 家 .
考虑到那几个男孩和新来的三个男人, 或许我们最好放弃, 回家吧。

[wi:d] [bɪn] [bə'nevələnt] ['nɪrli] [fɔ:r] ['aʊərz] ['eniweɪ] .
We'd been benevolent nearly four hours anyway .
我们会 到过 仁慈 几乎 四 小时 反正 .
反正我们已经仁慈了将近四个小时了。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
While this conversation and the objections of the others were going on ,
尽管 这 对话 和 这 反对意见 的 这 其他的 是 去 在 ,
在进行这场对话以及其他提出反对意见的同时,

[eɪt] . [oʊ] . [pəˈpɛtʃəˌweɪtɪd][æn; ən][ækt] [wɪt] [ˈnɪrli] [rekt] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [bɑːr] .
H . O . perpetuated an act which nearly wrecked the Benevolent Bar .
H . 哦 . 延续 一个 行为 哪个 几乎 损毁 这 仁慈 酒吧 .
HO 的行为几乎摧毁了慈善律师协会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɔzwəld][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] ,
Of course Oswald was not an eye or ear witness of what happened ,
的 课程 奥斯瓦尔德 曾是 不是 一个 眼睛 或者 耳朵 证人 的 什么 发生 ,
当然, 奥斯瓦尔德既没有亲眼目睹也没有亲耳听到事件经过。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [eɪt] . [oʊ] . [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈleɪtər][laɪf] ,
but from what H . O . said in the calmer moments of later life ,
但 从 什么 H . 哦 . 说 在 这 更平静 时刻 的 之后 生活 ,
但从何在晚年平静的时刻所说的话来看,

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] :
I think this was about what happened :
我 思考 这 曾是 关于 什么 发生 :
我认为事情大概是这样的:

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [men] [sed] [tuː; tə][eɪt] . [oʊ] . :
One of the big disagreeable men said to H . O . :
一 的 这 大的 令人不快的 男人 说 到 H . 哦 . :
其中一个身材魁梧、令人讨厌的男人对HO说:

" [eɪnt] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [ˈspɪrɪt] , - [ˈɑːveɪ] [jər] ?
" **Ain't got such a thing as a drop o ' spirit , ' ave yer ?**
" 不是 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 降低 o - 精神 , - 大道 你的 ?
你连一滴酒都没有, 是吗?

" [eɪt] . [oʊ] . [sed] [noʊ] , [wiː; wi] [ˈhædnt] , [ˈoʊnli] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [tiː] .
" **H . O . said no , we hadn't , only lemonade and tea .**
" H . 哦 . 说 不 , 我们 之前没有 , 仅有的 柠檬水 和 茶 .
HO说没有, 我们没有, 只有柠檬水和茶。

" [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [tiː] !
" **Lemonade and tea !**
" 柠檬水 和 茶 !
柠檬水和茶!

[blæŋk] " ([bæd][wɜːrd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt]) " [ænd; ənd][ˈbleɪzɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bæd] [ˈkærəktər] ,
blank " (bad word I told you about) " and blazes , " replied the bad character ,
空白的 " (坏的 单词 我 讲述 你 关于) " 和 火焰 , " 回复 这 坏的 特点 ,
“空白”(就是我跟你说那个脏话) “还有火焰,”那个坏家伙回答道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
for such he afterwards proved to be .
为了 这样的 他 然后 已证实 到 是 .
后来他证明了自己确实如此。

" [wɒts] [ðæt] [ðen] ?
" **What's that then ?**
" 是什么 那 然后 ?
“那是什么?”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈleɪblɪd] [ˈdu:ʒ-z] [ˈwɪski] , [wɪt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr]
" He pointed to a bottle labelled Dewar's whiskey , which stood on the table near
" 他 尖 到 一个 瓶子 标签 帝王威士忌 威士忌酒 , 哪个 站立 在 这 桌子 靠近
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ˈket(ə)l] .
the spirit - kettle .
这 精神 - 壶 .

他指着桌子上靠近酒壶的一瓶贴着“帝王威士忌”标签的酒瓶。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . , [ˈkaɪndli] .
" Oh , is that what you want ? " said H . O . , kindly .
" 哦 , 是 那 什么 你 想 ? " 说 H . 哦 . , 亲切地 .

“哦，这就是你想要的吗？”何先生和蔼地问道。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈblumin] - [wel] [θɪŋk] [soʊ] ,
The man is understood to have said he should bloomin ' well think so ,
这 男人 是 理解 到 有 说 他 应该 盛开 - 出色地 思考 所以 ,

据了解，该男子曾表示他当然应该这么认为。

[bʌt; bət][eɪtʃ] . [oʊ] . [ɪz][nɑ:t] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈblumin] - .
but H . O . is not sure about the bloomin ' .
但 H . 哦 . 是 不是 当然 关于 这 盛开 - .

但 HO 对这朵花并不确定。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ɪn][aɪˈti:] ,
He held out his glass with about half the lemonade in it ,
他 握住 出去 他的 玻璃 和 关于 一半 这 柠檬水 在 它 ,

他递给我杯子，里面大概还有一半的柠檬水。

[ænd; ænd][eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈdʒenərəsli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʌmblər]
and H . O . generously filled up the tumbler
和 H . 哦 . 慷慨地 已填 向上 这 不倒翁

HO慷慨地将杯子倒满了

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈleɪblɪd] [ˈdu:ʒ-z] [ˈwɪski] .
out of the bottle labelled Dewar's whiskey .
出去 的 这 瓶子 标签 帝王威士忌 威士忌酒 .

从标有“帝王威士忌”的瓶子里倒出来。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdrɪŋk] ,
The man took a great drink ,
这 男人 采取 一个 伟大的 喝 ,

那人猛灌了一口酒。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][spæt] [aʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst]
and then suddenly he spat out what happened to be left in his mouth just
和 然后 突然 他 争吵 出去 什么 发生 到 是 左边 在 他的 嘴 只是

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后他突然把嘴里剩下的东西吐了出来。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [swer] .
and began to swear .
和 开始 到 发誓 .

然后开始咒骂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈɔzwəld][ænd; ənd] [ˈdɪki] [rʌft] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
It was then that Oswald and Dicky rushed upon the scene .
它 曾是 然后 那 奥斯瓦尔德 和 微弱 匆忙 之上 这 场景 .

就在这时，奥斯瓦尔德和迪基冲到了现场。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][eɪt] . [oʊ] . - [es] [feɪs] ,
The man was shaking his fist in H . O . ' s face ,
这 男人 曾是 摇晃 他的 拳头 在 H . 哦 . - s 脸 ,

那人对着HO的脸挥舞着拳头，

[ænd; ənd][eɪt] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]
and H . O . was still holding on to the bottle we had brought out the
和 H . 哦 . 曾是 仍然 保持 在 到 这 瓶子 我们 有 带来 出去 这

[ˈmeθɪləɪtɪd; ˈmeθəleɪtɪd][ˈspɪrɪt][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləmp] ,
methylated spirit in for the lamp ,
甲基化 精神 在 为了 这 灯 ,

HO 仍然拿着我们之前用来装灯用变性酒精的瓶子。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhædnt] .
in case of any one wanting tea , which they hadn't .
在 案件 的 任何 一 想要 茶 , 哪个 他们 之前没有 .

以防有人想喝茶，但他们并没有。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈrʌfiən] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
" If I was Jim , " said the second ruffian , for such indeed they were ,
" 如果 我 曾是 吉姆 , " 说 这 第二 痞子 , 为了 这样的 的确 他们 是 ,

“如果我是吉姆,”第二个恶棍说道，因为他们确就是吉姆。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][frʌm; frəm][eɪt] . [oʊ] . [ænd; ənd] [smelt] [aɪˈtiː] ,
when he had snatched the bottle from H . O . and smelt it ,
什么时候 他 有 抢夺 这 瓶子 从 H . 哦 . 和 冶炼 它 ,

当他从HO手中抢过瓶子并闻了闻时，

" [aɪˈd] [tʃʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [soʊ][aɪ] [wɒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈgʌtər] -
" I'd chuck the whole show over the hedge , so I would , and you young gutter -
" ID 查克 这 所有的 展示 超过 这 对冲 , 所以 我 会 , 和 你 年轻的 排水沟 -

[snaɪps] [ˈæftər][aɪˈtiː] ,
snipes after it ,
狙击手 后 它 ,

“我会把整个节目扔过篱笆，然后你们这些小混混也会跟着扔。”

[soʊ][aɪ] [ˈwɒdnt] .
so I wouldn't .
所以 我 不会 .

所以我不会。

" [ˈɔzwəld] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈnʌmbərz] ,
" Oswald saw in a moment that in point of strength , if not numbers ,
" 奥斯瓦尔德 锯 在 一个 片刻 那 在 观点 的 力量 , 如果 不是 数字 ,

奥斯瓦尔德瞬间意识到，即便人数不多，但在实力上，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [aʊtˈmætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
he and his party were outmatched , and the unfriendly boys were
他 和 他的 派对 是 实力悬殊 , 和 这 不友好 男孩们 是

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈglædli] [nɪr] .
drawing gladly near .
绘画 乐意 靠近 .

他和他的同伴寡不敌众，那些不友好的男孩们正兴高采烈地靠近。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [feɪm] [tuː; tə]ˈsɪgnəl[fɔːr; fər][help] [wen] [ɪn] [dɪˈstres] — [ðə; ði][best] [ɪps] [duː][aɪˈtiː]
It is no shame to signal for help when in distress — the best ships do it
它是 不 耻辱 到 信号 为了 帮助 什么时候 在 痛苦 — 这 最好的 船舶 做 它
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 。

遇险时发出求救信号并不丢人——最好的船只每天都这样做。

[ˈɔzwəld] [ˈʃaʊtɪd] " [help] !
Oswald shouted " Help !
奥斯瓦尔德 喊叫 " 帮助 ！

奥斯瓦尔德大喊：“救命！ ”

[help] !
help !
帮助 ！

帮助！

" [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [jet] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [træmp]
" Before the words were out of his brave yet trembling lips our own tramp
" 前 这 字 是 出去 的 他的 勇敢的 然而 发抖 嘴唇 我们的 自己的 流浪汉
[liːpt] [laɪk][æn; ən] [ˈæntɪləʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] :
leaped like an antelope from the ditch and said :
跳跃 喜欢 一个 羚羊 从 这 沟 和 说 。

“话还没说完，我们那个流浪汉就如同羚羊般从沟渠里跳了出来，说道：”

" [naʊ] [ðen] , [wʌts] [ʌp] ?
" Now then , what's up ?
" 现在 然后 , 是什么 向上 ?

“那么，到底发生了什么事？ ”

" [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ɪˈmiːdiətli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" The biggest of the three men immediately knocked him down .
" 这 最大 的 这 三 男人 立即地 敲门 他 向下 。

“三人中个头最高的那个人立刻把他击倒在地。”

[hiː; hi] [leɪ] [stiːl] .
He lay still .
他 躺 仍然 。

他一动不动地躺着。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ðen] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] — [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
The biggest then said , " Come on — any more of you ?
这 最大 然后 说 , " 来 在 — 任何 更多的 的 你 ?

个子最高的那个说：“来吧——你们还有谁？ ”

[kʌm] [ɑːn] ! "
Come on ! "
来 在 ！ "

快点！ ”

" [ˈɔzwəld] [ˈæktʃuəli] [hɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡ] [mæn]
" OSWALD ACTUALLY HIT OUT AT THE BIG MAN
" 奥斯瓦尔德 实际上 打 出去 在 这 大的 男人

奥斯瓦尔德真的打了那个大个子

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 241]
" [页 -]

['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['kaʊərdli] [ə'tæk] [ðæt] [hi;; hi] [ʼæktʃuəli] [hɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] **Oswald was so enraged at this cowardly attack that he actually hit out at the** 奥斯瓦尔德 曾是 所以 愤怒 在 这 胆小 攻击 那 他 实际上 打 出去 在 这 [bɪg] [mæn] — [ænd; ʌnd] [hi;; hi] ['ri:əli] [gɑ:t] [wʌn] [ɪn] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [belt] . **big man — and he really got one in just above the belt .** 大的 男人 — 和 他 真的 得到 一 在 只是 多于 这 腰带 .

奥斯瓦尔德对这种懦弱的袭击感到非常愤怒，他竟然还击了那个大个子——而且一拳正中他的腰带上方。

[ðen] [hi;; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʌp] . **Then he shut his eyes , because he felt that now all was indeed up .** 然后 他 关闭 他的 眼睛 , 因为 他 毛毡 那 现在 全部 曾是 的确 向上 .

然后他闭上了眼睛，因为他觉得一切都结束了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , **There was a shout and a scuffle ,** 那里 曾是 一个 喊 和 一个 扭打 ,

现场响起一声喊叫和一阵扭打。

[ænd; ʌnd] ['ɔzwəld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sti:l] [hoʊl] [ænd; ʌnd] **and Oswald opened his eyes in astonishment at finding himself still whole and** 和 奥斯瓦尔德 打开 他的 眼睛 在 惊讶 在 寻找 他自己 仍然 所有的 和 [ʌnɪm'perd] . **unimpaired .** 未受损 .

奥斯瓦尔德睁开眼睛，惊讶地发现自己依然完好无损。

[aʊər; ɑ:r] [oʊn] [træmp] [hæd; həd] [ɑ:rtfəli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn'sensəbəlneɪs] , [tu;; tə] [get] [ðə; ði] [men] [ɔ:f] **Our own tramp had artfully stimulated insensibleness , to get the men off** 我们的 自己的 流浪汉 有 巧妙地 刺激 麻木 , 到 得到 这 男人 离开 [ðer; ðər] [gɑ:rd] , **their guard ,** 他们的 警卫 ,

我们自己的流浪汉巧妙地制造了麻木感，使男人们放松了警惕。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ə; eɪ] [leg] [i:tʃ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] **and then had suddenly got his arms round a leg each of two of the men** 和 然后 有 突然 得到 他的 武器 圆形的 一个 腿 每个 的 二 的 这 男人 ,
 ,
 ,

然后突然间，他用双臂分别搂住了其中两名男子的一条腿。

[ænd; ʌnd] [pʊld] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [helpt] [baɪ] ['dɪki] , **and pulled them to the ground , helped by Dicky ,** 和 拉 他们 到 这 地面 , 帮助 经过 微弱 ,

在迪基的帮助下，他们把他们拉倒在地。

[hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ʌnd] [rʌft] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , **who saw his game and rushed in at the same time ,** WHO 锯 他的 游戏 和 匆忙 在 在 这 相同的 时间 ,

他看到了他的比赛，并同时冲了进去。

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['ɔzwəld] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ['redi] **exactly like Oswald would have done if he had not had his eyes shut ready** 确切地 喜欢 奥斯瓦尔德 会 有 完毕 如果 他 有 不是 有 他的 眼睛 关闭 准备好 [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [du:m] . **to meet his doom .** 到 见面 他的 厄运 .

如果奥斯瓦尔德没有闭上眼睛准备迎接死亡，他也会这样做。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][mæn][traɪd][tu:; tə][help][hɪz; ɪz] [,ʌnri'spektəbl]
The unpleasant boys shouted , and the third man tried to help his unrespectable
这 令人不快的 男孩们 喊叫 , 和 这 第三 男人 尝试 到 帮助 他的 不体面的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

那几个讨厌的男孩大声叫喊，第三个人试图帮助他那些不体面的朋友。

[naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [træmp] ,
now on their backs , involved in a desperate struggle with our own tramp ,
现在 在 他们的 背部 , 涉及 在 一个 绝望的 斗争 和 我们的 自己的 流浪汉 ,
现在他们仰面躺倒，正与我们自己的流浪汉进行着殊死搏斗。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ˈdɪki] .
who was on top of them , accompanied by Dicky .
WHO 曾是 在 顶部 的 他们 , 伴随 经过 微弱 .

当时他压在他们身上，迪基也陪同在侧。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] .
It all happened in a minute , and it was all mixed up .
它 全部 发生 在 一个 分钟 , 和 它 曾是 全部 混合 向上 .

这一切都发生在一分钟之内，而且非常混乱。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ˈgraʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] — [ˈmɑ:rθə] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [baɪ][ðə; ði]
The dogs were growling and barking — Martha had one of the men by the
这 狗 是 咆哮 和 叫声 — 玛莎 有 一 的 这 男人 经过 这
[ˈtraʊzər] [leg][ænd; ənd] [ˈpɪntʃər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ;
trouser leg and Pincher had another ;
裤子 腿 和 平彻 有 其他 ;

狗儿们又叫又叫——玛莎咬住了一个男人的裤腿，平彻咬住了另一个男人的裤腿；

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈskri:mɪŋ] [laɪk][mæd][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] (
the girls were screaming like mad and the strange boys shouted and laughed (
这 女孩们 是 尖叫 喜欢 疯狂的 和 这 奇怪的 男孩们 喊叫 和 笑了 (
[ˈlɪt(ə)l] [bi:sts] !
little beasts !
小的 野兽 !

女孩们疯狂地尖叫，奇怪的男孩们大喊大叫，哈哈大笑（小野兽！）

) , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈaʊər; ɑ:r][pɪg] - [mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [tu:] [frendz]
) , and then suddenly our Pig - man came round the corner , and two friends
) , 和 然后 突然 我们的 猪 - 男人 来了 圆形的 这 角落 , 和 二 朋友们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of his with him .
的 他的 和 他 .

)，然后突然，我们的猪人从拐角处走了出来，还带着他的两个朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [fetft] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [ˈeniθɪŋ]
He had gone and fetched them to take care of us if anything
他 有 已消失 和 已获取 他们 到 拿 关心 的 我们 如果 任何事物
[ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜ:rd] .
unpleasant occurred .
令人不快的 发生 .

他去把他们叫来，以便在发生任何不愉快的事情时照顾我们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It was very thoughtful , and just like him .
它 曾是 非常 周到 , 和 只是 喜欢 他 .

这真是太贴心了，很符合他的风格。

" [fetʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] !
" **Fetch the police !**
" 拿来 这 警察 !

快去叫警察！

" [kraɪd] [ðə; ði] [pɪg] - [mæn] [ɪn] ['nɒb(ə)l] [təʊnz] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [oʊ] . ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **cried the Pig - man in noble tones , and H . O . started running to do it .**
" 哭 这 猪 - 男人 在 高贵 音调 , 和 H . 哦 . 开始 跑步 到 做 它 .
“猪人用高贵的语气喊道，然后HO就跑去执行了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['strʌɡld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['dɪki] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [træmp] ,
But the scoundrels struggled from under Dicky and our tramp ,
但 这 无赖 挣扎 从 在下面 微弱 和 我们的 流浪汉 ,
但是，那些恶棍从迪基和我们的流浪汉脚下挣脱出来，

[ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɒ:gz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] ['traʊzər] , [ænd; ənd] [fled] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði]
shook off the dogs and some bits of trouser , and fled heavily down the
摇晃 离开 这 狗 和 一些 比特 的 裤子 , 和 逃亡 重度 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .
他甩掉身上的狗和一些裤子碎片，然后沿着路仓皇逃窜。

['aʊər; ɑ:r] [pɪg] - [mæn] [sed] , " [get] [ə'bi:ŋ] [hoʊm] !
Our Pig - man said , " Get along home !
我们的 猪 - 男人 说 , " 得到 沿着 家 !
我们的猪人说：“快回家吧！ ”

" [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] " [ʃʊd] " [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
" **to the disagreeable boys , and " Shoo'd " them as if they**
" 到 这 令人不快的 男孩们 , 和 " 被赶走 " 他们 作为 如果 他们
“对那些讨厌的男孩，‘赶’了他们，就好像他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[wɜ:r; wər] [henz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
were hens , and they went .
是 母鸡 , 和 他们 去 .
它们是母鸡，它们走了。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [ræn] [bæk] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
H . O . ran back when they began to go up the road , and there we were
H . 哦 . 跑 后退 什么时候 他们 开始 到 去 向上 这 路 , 和 那里 我们 是
,
.
,

当他们开始沿着路往上走时，HO跑了回去，我们就在那里。

[ɔ:l] ['stændɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪn] [terz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['despərət]
all standing breathless and in tears on the scene of the late desperate
全部 常设 喘不过气 和 在 眼泪 在 这 场景 的 这 晚的 绝望的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .
所有人都气喘吁吁、泪流满面地站在那场绝望的决斗现场。

['ɔzwəld] ['gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['dɪkɪz] [terz] [wɜːr; wər] [terz]
Oswald gives you his word of honor that his and Dicky's tears were tears
奥斯瓦尔德 给予 你 他的 单词 的 荣誉 那 他的 和 迪基的 眼泪 是 眼泪
[ʌv; əv] [pɜːr] [reɪdʒ] .
of pure rage .
的 纯的 愤怒 .

奥斯瓦尔德向你保证，他和迪基的眼泪是愤怒的眼泪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [terz] [ʌv; əv] [pɜːr] [reɪdʒ] .
There are such things as tears of pure rage .
那里 是 这样的 事物 作为 眼泪 的 纯的 愤怒 .

世上确实存在因愤怒而流下的眼泪。

['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
Any one who knows will tell you so .
任何 一 WHO 知道 将要 告诉 你 所以 .

懂行的人都会告诉你这一点。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [træmp][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
We picked up our own tramp and bathed the lump on his forehead with
我们 挑选 向上 我们的 自己的 流浪汉 和 洗澡 这 块 在 他的 前额 和
[lemə'neɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

我们扶起那个流浪汉，用柠檬水擦洗他额头上的肿块。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][zɪŋk] [bæθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
The water in the zinc bath had been upset in the struggle .
这 水 在 这 锌 洗澡 有 到过 沮丧的 在 这 斗争 .

搏斗中，锌浴槽里的水被搅动了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [helpt] [juː 'es] ['kæri] ['aʊər; ɑːr]
Then he and the Pig - man and his kind friends helped us carry our
然后 他 和 这 猪 - 男人 和 他的 种类 朋友们 帮助 我们 携带 我们的
[θɪŋz] [hoʊm] .
things home .
事物 家 .

然后他和猪人以及他的好心朋友们一起帮我们把东西搬回家。

[ðə; ði][pɪg] - [mæn] [əd'vaɪzd] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wei] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][kaɪnd] ['ækʃnz]
The Pig - man advised us on the way not to try these sort of kind actions
这 猪 - 男人 建议 我们 在 这 方式 不是 到 尝试 这些 种类 的 种类 行动
[wɪ'daʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][tuː; tə][help] [juː 'es] .
without getting a grown - up to help us .
没有 获得 一个 生长 - 向上 到 帮助 我们 .

猪人一路告诫我们，如果没有成年人的帮助，不要轻易尝试这种好心事。

[wiːv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
We've been advised this before ,
我们已经 到过 建议 这 前 ,

我们之前就被告知过这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; əɪ] ['nevər] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [bə'nevələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
but now I really think we shall never try to be benevolent to the poor
但 现在 我 真的 思考 我们 将 绝不 尝试 到 是 仁慈 到 这 贫穷的
[ænd; ənd] ['niːdi] [ə'gen] .
and needy again .
和 贫困 再次 .

但我现在真的认为我们以后也不会尝试去善待穷人和有需要的人了。

[æt; ət] ['eni] [reit] [nɑ:t] [ən'les] [wi;; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [fɜ:rst] .
At any rate not unless we know them very well first .
在 任何 速度 不是 除非 我们 知道 他们 非常 出色地 第一的 .
至少，除非我们事先对他们非常了解。

[wi;; wi][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [træmp][ɔ:f(ə)n] [sɪns] .
We have seen our own tramp often since .
我们 有 已见 我们的 自己的 流浪汉 经常 自从 .
从那以后，我们经常看到我们自己的流浪汉。

[ðə; ði][pɪɡ] - [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
The Pig - man gave him a job .
这 猪 - 男人 给予 他 一个 工作 .
猪人给了他一份工作。

[hi;; hi][hæz; həz][gɔ:t] [wɜ:rk] [tu;; tə][du:][æt; ət][læst] .
He has got work to do at last .
他 有 得到 工作 到 做 在 最后的 .
他终于有工作要做了。

[ðə; ði][pɪɡ] - [mæn] [sez] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃæp] ,
The Pig - man says he is not such a very bad chap ,
这 猪 - 男人 说道 他 是 不是 这样的 一个 非常 坏的 小伙子 ,
猪人说他其实不算是个坏人。

['oʊnli][hi;; hi] [wɪl] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['æftər][ðə; ði] [li:st] [dra:p][ʌv; əv] [drɪŋk] .
only he will fall asleep after the least drop of drink .
仅有的 他 将要 落下 睡着了 后 这 至少 降低 的 喝 .
只有他喝一滴水就会睡着。

[wi;; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] .
We know that is his failing .
我们 知道 那 是 他的 失败 .
我们知道那是他的失误。

[wi;; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
We saw it at once .
我们 锯 它 在 一次 .
我们一眼就看出来了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es][hi;; hi] [fel] [ə'sli:p] [ðæt] [deɪ] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [bə'nevələnt] [bɑ:r] .
But it was lucky for us he fell asleep that day near our benevolent bar .
但 它 曾是 幸运的 为了 我们 他 跌倒 睡着了 那 天 靠近 我们的 仁慈 酒吧 .
但幸运的是，那天他就在我们那家好心的酒吧附近睡着了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ['ɪntu:] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I will not go into what my father said about it all .
我 将要 不是 去 进入 什么 我的 父亲 说 关于 它 全部 .
我不想赘述我父亲对此事说了些什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] [jər; jər] [oʊn] ['bɪznəs] — [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəli]
There was a good deal in it about minding your own business — there generally
那里 曾是 一个 好的 交易 在 它 关于 介意 你的 自己的 商业 — 那里 一般来说
[ɪz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][wi;; wi][get] .
is in most of the talkings to we get .
是 在 最多 的 这 谈话 到 我们 得到 .
里面有很多关于管好自己事的言论——我们听到的大多数谈话都是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr][træmp][ə; eɪ] [ˈsa:vɪn] ,
But he gave our tramp a sovereign ,
但 他 给予 我们的 流浪汉 一个 主权 ,
但他给了我们那个流浪汉一枚金币。

[ænd; ænd][ðə; ði][pɪɡ] - [mæn] [sez] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsa:lɪd] [wi:k] .
and the Pig - man says he went to sleep on it for a solid week .
和 这 猪 - 男人 说道 他 去 到 睡觉 在 它 为了 一个 坚硬的 星期 .
而猪人说他为此睡了一整周。

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 243**]
[页 -]
[第243页]

[ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [ˈpɪlɡrɪmz]
THE CANTERBURY PILGRIMS
这 坎特伯雷 朝圣者
坎特伯雷朝圣者

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fjuː] [laɪnz] [ˈriːəli] [dʌz] [hoʊp][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ðæt][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]
The author of these few lines really does hope to goodness that no one will be
这 作者 的 这些 很少 线条 真的 做 希望 到 善良 那 不 一 将要 是
[sʌtʃ] [æn; ən] [aʊl] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi]
such an owl as to think from the number of things we did when we
这样的 一个 猫头鹰 作为 到 思考 从 这 数字 的 事物 我们 做过 什么时候 我们
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
were in the country ,
是 在 这 国家 ,
写下这几行文字的人真心希望，没有人会像猫头鹰一样，根据我们在乡下时所做的事情来推断。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈretʃɪd] , [nɪˈɡlektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [huːz] [ɡroʊn] - [ʌp] [rɪˈleɪʃnz] [ˈspɑːklɪd]
that we were wretched , neglected little children , whose grown - up relations sparkled
那 我们 是 可怜 , 被忽视的 小的 孩子们 , 谁 生长 - 向上 关系 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
in the bright haunts of pleasure ,
在 这 明亮的 闹鬼的地方 的 乐趣 ,
我们是可怜的、被忽视的小孩，而我们的成年亲戚却在灯红酒绿的享乐场所里闪耀着光芒。

[ænd; ænd] [wɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪdɪ] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left]
and whirled in the giddy what's - its - name of fashion , while we were left
和 旋转 在 这 头晕 是什么 - 它是 - 姓名 的 时尚 , 尽管 我们 是 左边
[tuː; tə] [wiːp] [fərˈseɪkən] [æt; ət] [hoʊm] .
to weep forsaken at home .
到 哭泣 被遗弃的 在 家 .
他们随着令人眼花缭乱的时尚潮流翩翩起舞，而我们却被独自留在家里哭泣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
It was nothing of the kind ,
它 曾是 没有什么 的 这 种类 ,
根本不是那样。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juːˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] —
and I wish you to know that my father was with us a good deal —
和 我 希望 你 到 知道 那 我的 父亲 曾是 和 我们 一个 好的 交易 —
[ænd; ænd] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈaʊərz] [tuː; tə][juːˈes] .
and Albert's uncle gave up a good many of his valuable hours to us .
和 阿尔伯特的 叔叔 给予 向上 一个 好的 许多 的 他的 有价值的 小时 到 我们 .
我想让你们知道，我父亲和我们在一起的时间很长——阿尔伯特的叔叔也为我们奉献了许多宝贵的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈdeni] [ænd; ənd] [ˈdeizi] [keim] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
And the father of Denny and Daisy came now and then , and other
和 这 父亲 的 丹尼 和 雏菊 来了 现在 和 然后 , 和 其他
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

丹尼和黛西的父亲偶尔会来，还有其他人也会来。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi] [wɪt] [tuː; tə] [siː] .
quite as many as we wished to see .
相当 作为 许多 作为 我们 希望 到 看 .

数量比我们希望看到的要多得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd]
And we had some very decent times with them ; and enjoyed
和 我们 有 一些 非常 体面的 时代 和 他们 ; 和 享受
[ɑːrˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
ourselves very much indeed , thank you .
我们自己 非常 很多 的确 , 感谢 你 .

我们和他们度过了一段非常美好的时光；我们真的非常开心，谢谢。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ɡroʊn] - [ʌps][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
In some ways the good times you have with grown - ups are better than
在 一些 方式 这 好的 时代 你 有 和 生长 - UPS 是 更好的 比
[ðə; ði][wʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [jɔːrˈselvz] .
the ones you have by yourselves .
这 一个 你 有 经过 你们自己 .

在某些方面，和大人一起度过的美好时光比独自一人度过的时光更美好。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈseɪfər] .
At any rate , they are safer .
在 任何 速度 , 他们 是 更安全 .

无论如何，它们更安全。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ðen] ,
It is almost impossible , then ,
它 是 几乎 不可能的 , 然后 ,

那么，这几乎是不可能的。

[tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [ʌp] [jɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [er] [jet] [ðə; ði]
to do anything fatal without being pulled up short by a grown - up ere yet the
到 做 任何事物 致命的 没有 存在 拉 向上 短的 经过 一个 生长 - 向上 埃雷 然而 这
[diːd] [ɪz] [dʌn] .
deed is done .
契据 是 完毕 .

在事情发生之前，如果没人及时阻止，就可能做出任何致命的事情。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz] [rɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz]
And , if you are careful , anything that goes wrong can be looked on as
和 , 如果 你 是 小心 , 任何事物 那 去 错误的 能 是 看起来 在 作为
[ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] [fɔːlt] .
the grown - up's fault .
这 生长 - UPS 过错 .

而且，如果你足够谨慎，任何出错的事情都可以归咎于大人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɪˈkjʊr]
But these secure
但 这些 安全的

但这些安全措施

[ˈpleʒərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] [wen] [ðer; ðər]
pleasures are not so interesting to tell about as the things you do when there
快乐 是 不是 所以 有趣的 到 告诉 关于 作为 这 事物 你 做 什么时候 那里
[ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][staːp][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ækt] .
is no one to stop you on the edge of the rash act .
是 不 一 到 停止 你 在 这 边缘 的 这 皮疹 行为 .

比起单纯的享乐，那些在你即将做出鲁莽行为时，无人阻止你去做的事情更值得讲述。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [tuː] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [geɪmz] [ˈhæpənd] [wen]
It is curious , too , that many of our most interesting games happened when
它 是 好奇的 , 也 , 那 许多 的 我们的 最多 有趣的 游戏 发生 什么时候
[groʊn] - [ʌps][wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] .
grown - ups were far away .
生长 - UPS 是 远的 离开 .

有趣的是，我们许多最有趣的游戏都发生在大人不在身边的时候。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpɪlgrɪmz] .
For instance , when we were pilgrims .
为了 实例 , 什么时候 我们 是 朝圣者 .

例如，当我们还是朝圣者的时候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [bɑːr] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was just after the business of the benevolent bar , and it was a
它 曾是 只是 后 这 商业 的 这 仁慈 酒吧 , 和 它 曾是 一个
[wet] [deɪ] .
wet day .
湿的 天 .

当时正值慈善酒吧生意结束后不久，而且那天还下着雨。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [æz; əz][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] [siːm]
It is not so easy to amuse yourself indoors on a wet day as older people seem
它 是 不是 所以 简单的 到 娱乐 你自己 室内 在 一个 湿的 天 作为 老 人们 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

在下雨天待在室内找乐子并不像老年人想象的那么容易。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] [hoʊm] ,
especially when you are far removed from your own home ,
尤其 什么时候 你 是 远的 已移除 从 你的 自己的 家 ,
尤其是当你远离家乡的时候，

[ænd; ænd] [ˈhævnt] [gɔːt][ɔːl][jɔːr; jər] [oʊn] [bʊks] [ænd; ænd] [θɪŋz] .
and haven't got all your own books and things .
和 还没有 得到 全部 你的 自己的 图书 和 事物 .

而且你也没有自己所有的书籍和物品。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第13/16页

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhælmə] — [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ɡeɪm] — [noʊˈel][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ]
The girls were playing Halma — which is a beastly game — Noël was writing
这 女孩们 是 玩耍 哈尔玛 — 哪个 是 一个 兽 游戏 — 诺埃尔 曾是 写作
[ˈpoʊətɪrɪ] ,
poetry ,
诗 ,

女孩们在玩哈尔玛游戏——那是一种非常难玩的游戏——诺埃尔在写诗，

[eɪt] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] " [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [ˈkernənz]
H . O . was singing " I don't know what to do " to the tune of " Canaan's
H . 哦 . 曾是 歌唱 " 我 不 知道 什么 到 做 " 到 这 调 的 " 迦南的
[ˈhæpi] [ˈʃɔːr] .
Happy Shore .
快乐的 支撑 .

HO 用《迦南的快乐海岸》的曲调演唱《我不知道该怎么办》。

" [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] :
" It goes like this , and is very tiresome to listen to :
" 它 去 喜欢 这 , 和 是 非常 令人厌烦 到 听 到 :
事情是这样的，听起来非常令人厌烦：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ˈəʊˈəʊ] — [ˈəʊˈəʊ] — [ˈəʊˈəʊ] !
" I don't know what to do — oo — oo — oo !
" 我 不 知道 什么 到 做 — oo — oo — oo !
“我不知道该怎么办——呜——呜——呜！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ˈəʊˈəʊ] — [ˈəʊˈəʊ] !
I don't know what to do — oo — oo !
我 不 知道 什么 到 做 — oo — oo !
我不知道该怎么办——呜——呜！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈreɪni] [deɪ]
It is a beastly rainy day
它 是 一个 兽 下雨 天

今天雨下得很大。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
And I don't know what to do .
和 我 不 知道 什么 到 做 .
我不知道该怎么办。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] .
" The rest of us were trying to make him shut up .
" 这 休息 的 我们 是 尝试 到 制作 他 关闭 向上 .
“我们其他人都在想办法让他闭嘴。”

[wiː; wi][pʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] - [bæɡ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][ˌɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] ;
We put a carpet - bag over his head , but he went on inside it ;
我们 放 一个 地毯 - 包 超过 他的 头 , 但 他 去 在 里面 它 ;
我们把一个地毯袋套在他的头上，但他却钻进了袋子里继续前进；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [ˈʌndər] [juː ˈes] ;
and then we sat on him , but he sang under us ;
和 然后 我们 卫星 在 他 , 但 他 唱 在下面 我们 ;
然后我们坐在他身上，但他却在我们身下唱歌；

[wiː; wi] [held] [hɪm; ɪm] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːl] [hed] [fɜːrst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] ,
we held him upside down and made him crawl head first under the sofa ,
我们 握住 他 上行 向下 和 制成 他 爬行 头 第一的 在下面 这 沙发 ,
[bʌt; bət] [wen] ,
but when ,
但 什么时候 ,

我们把他倒提起来，让他头朝下爬到沙发底下，但是，

[ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
even there , he kept it up ,
甚至 那里 , 他 保留 它 向上 ,

即使在那里，他也坚持了下来。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [soʊ] [wiː; wi] [let]
we saw that nothing short of violence would induce him to silence , so we let
我们 锯 那 没有什么 短的 的 暴力 会 诱导 他 到 沉默 , 所以 我们 让
[hɪm; ɪm] [ɡoʊ] .
him go .
他 去 :

我们发现，只有暴力才能让他闭嘴，所以我们放了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ɪn]
And then he said we had hurt him , and we said we were only in
和 然后 他 说 我们 有 伤害 他 , 和 我们 说 我们 是 仅有的 在
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

然后他说我们伤害了他，我们说我们只是在开玩笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [ˈwɔznt] , [ænd; ənd] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]
and he said if we were he wasn't , and ill feeling might have
和 他 说 如果 我们 是 他 不是 , 和 患病的 感觉 可能 有

他说如果我们是，他就不会，而且可能会产生不愉快。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ɡroʊn] [ʌp] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈbrʌðərli] [ækt] [laɪk] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] ,
grown up even out of a playful brotherly act like ours had been ,
生长 向上 甚至 出去 的 一个 顽皮的 兄弟般的 行为 喜欢 我们的 有 到过 ,

即使是像我们兄弟俩那样嬉戏玩闹，也早已超越了童年。

[ˈoʊnli] [ˈæɪlɪs] [tʃʌkt] [ðə; ðɪ] [ˈhælmə] [ænd; ənd] [sed] :
only Alice chucked the Halma and said :
仅有的 爱丽丝 扔掉 这 哈尔玛 和 说 :

只有爱丽丝扔掉了哈尔玛，说道：

" [let] [dɔːgz] [dɪˈlaɪt] .
" Let dogs delight .
" 让 狗 喜 :

让狗狗们开心吧。

[kʌm] [ɑːn] — [lets] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Come on — let's play something .
来 在 — 我们来吧 玩 某物 :

来吧——我们玩点什么吧。

" [ðen] [ˈdɔːrə] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
" Then Dora said , " Yes , but look here .
" 然后 多拉 说 , " 是的 , 但 看 这里 :

“然后朵拉说，‘是的，但是你看这里。’

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [tə'geðər] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Now we're all together , I do want to say something .

现在 是 全部 一起 , 我 做 想 到 说 某物 .

现在大家都在场了, 我想说几句话。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] ?
What about the Wouldbegoods Society ?

什么 关于 这 - 社会 ?

那么, Wouldbegoods协会呢?

" ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [groʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] , " [hɪr] ! [hɪr] !
" Many of us groaned , and one said , " Hear ! hear !

" 许多 的 我们 呻吟 , 和 一 说 , " 听到 ! 听到 !

我们许多人都呻吟起来, 其中一人说: “说得好! 说得好! ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔzwəld] .
" I will not say which one , but it was not Oswald .

" 我 将要 不是 说 哪个 一 , 但 它 曾是 不是 奥斯瓦尔德 .

“我不会说是哪一个, 但肯定不是奥斯瓦尔德。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['ri:əli] , " ['dɔ:rə] [sed] ,
" No , but really , " Dora said ,

" 不 , 但 真的 , " 多拉 说 ,

“不, 我是认真的,”朵拉说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['pri:tʃɪ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][dɪd] [seɪ] [wi:d] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]
" I don't want to be preachy — but you know we did say we'd try to be

" 我 不 想 到 是 说教 — 但 你 知道 我们 做过 说 我们会 尝试 到 是
[gʊd] .
good .

好的 .

“我不想说教——但你知道, 我们确实说过我们会努力做好事。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] [ɪz]
And it says in a book I was reading only yesterday that not being naughty is

和 它 说道 在 一个 书 我 曾是 阅读 仅有的 昨天 那 不是 存在 淘气 是
[nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
not enough .

不是 足够的 .

我昨天读的一本书里说, 仅仅不淘气是不够的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] .
You must be good .

你 必须 是 好的 .

你一定很厉害。

[ænd; ənd] [wi:v] ['hɑ:rdli] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
And we've hardly done anything .

和 我们已经 几乎 完毕 任何事物 .

我们几乎什么都没做。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [di:d] ['bʊks] ['ɔ:lmʊst] ['empti] . "
The Golden Deed book's almost empty . "

这 金的 契据 图书 几乎 空的 . "

《黄金功绩簿》几乎空了。

" ['kʊdnt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ledn] [di:dz] , " [sed] [noʊ'el] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Couldn't we have a book of leaden deeds , " said Noël , coming out of his

" 不能 我们 有 一个 书 的 铅灰色 契约 , " 说 诺埃尔 , 未来 出去 的 他的
['poʊətri] ,
poetry ,

诗 ,

“我们难道就不能有一本记录沉重功绩的书吗?”诺埃尔从诗歌中回过神来说道。

" [ðen] [ðeəd] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər] ['ælis] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
" **then there'd be plenty for Alice to write about if she wants to** ,
" 然后 那里 是 很多 为了 爱丽丝 到 写 关于 如果 她 想要 到 ,
“那么，如果爱丽丝想写的话，她就有很多东西可以写了。”

[ɔːr] [bræs] [ɔːr] [zɪŋk] [ɔːr] [æljə'mɪniəm] [diːdz] ?
or brass or zinc or aluminium deeds ?
或者 黄铜 或者 锌 或者 铝 契约 ?
或者黄铜、锌或铝制的契约？

[wiː; wi] ['ænt] ['evər] [fɪl] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən] [wʌnz] .
We sha'n't ever fill the book with golden ones .
我们 不会 曾经 充满 这 书 和 金的 一个 .
我们永远不可能把这本书写满金字。

" [eɪtʃ] . [oʊ] . [hæd; həd] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [red] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,
" **H . O . had rolled himself in the red table - cloth** ,
" H . 哦 . 有 滚动 他自己 在 这 红色的 桌子 - 布 ,
“何先生把自己裹在了红色桌布里，

[ænd; ənd] [sed] [noʊ'el][wʌz; wəz]['oʊnli] [əd'vaɪzɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [piːs]
and said Noël was only advising us to be naughty , and again peace
和 说 诺埃尔 曾是 仅有的 建议 我们 到 是 淘气 , 和 再次 和平
[weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
waved in the balance .
挥手 在 这 平衡 .
他说诺埃尔只是在怂恿我们调皮捣蛋，和平再次岌岌可危。

[bʌt; bət] ['ælis] [sed] , " [oʊ] , [eɪtʃ] . [oʊ] . , [dəʊnt] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd]
But Alice said , " Oh , H . O . , don't — he didn't mean that ; but really and
但 爱丽丝 说 , " 哦 , H . 哦 . , 不 — 他 没有 意思是 那 ; 但 真的 和
[truːli] ,
truly ,
真的 ,
但爱丽丝说：“哦，嚯，别这样——他不是那个意思；但说真的，真的，

[aɪ] [wɪʃ] [rɔːŋ] [θɪŋz] [wəːnt, weənt][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
I wish wrong things weren't so interesting .
我 希望 错误的 事物 不是 所以 有趣的 .
我希望错误的事情不要那么有趣。

[juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['noʊb(ə)][ækt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][gets][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
You begin to do a noble act , and then it gets so exciting ,
你 开始 到 做 一个 高贵 行为 , 和 然后 它 获得 所以 激动人心 ,
你开始做一件高尚的事，然后事情变得如此令人兴奋。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [æz; əz][hɑːrd]
and before you know where you are you are doing something wrong as hard
和 前 你 知道 在哪里 你 是 你 是 正在做 某物 错误的 作为 难的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] .
as you can lick .
作为 你 能 舔 .
还没等你反应过来，你就已经犯下了你所能犯的最大错误。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 246**]
" [[页 -]
[第246页]

" [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː] , " ['dɪki] [sed] .
" **And enjoying it too , " Dicky said** .
" 和 享受 它 也 , " 微弱 说 .
“而且他也乐在其中，”迪基说道。

" [its] [veri] ['kjɔriəs] , " ['deni] [sed] ,
" **It's very curious** , " **Denny said** ,
" 它是 非常 好奇的 , " 丹尼 说 ,

“这很奇怪,”丹尼说。

" [bʌt; bət][ju; jʊ][dəunt] [si:m] [tu; tə][bi; bi]['erb(ə)l][tu; tə][bi; bi]['sɜ:rt(ə)n][ɪn'said] [jɔ:r'self] ['weðər] [wʌt]
" **but you don't seem to be able to be certain inside yourself whether what**
" 但 你 不 似乎 到 是 有能力的 到 是 肯定 里面 你自己 无论 什么
[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɪf] [ju; jʊ] ['hæpən] [tu; tə] [laɪk] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
you're doing is right if you happen to like doing it ,
你是 正在做 是 正确的 如果 你 发生 到 喜欢 正在做 它 ,

“但是, 如果你喜欢做某件事, 你似乎无法确定自己内心深处所做的事情是否正确。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ][dəunt] [laɪk] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ju; jʊ] [noʊ] [kwai] [wel] .
but if you don't like doing it you know quite well .
但 如果 你 不 喜欢 正在做 它 你 知道 相当 出色地 .

但如果你不喜欢做这件事, 你心里肯定很清楚。

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
I only thought of that just now .
我 仅有的 想法 的 那 只是 现在 .

我刚才才想到这一点。

[aɪ] [wi] [noʊ'el] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I wish Noël would make a poem about it . "
我 希望 诺埃尔 会 制作 一个 诗 关于 它 . "

我希望诺埃尔能为此写首诗。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [noʊ'el] [sed] ; " [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kra:kədəɪl] ,
" **I am** , " **Noël said** ; " **it began about a crocodile** ,
" 我 是 , " 诺埃尔 说 ; " 它 开始 关于 一个 鳄鱼 ,

“是的,”诺埃尔说; “事情是从一条鳄鱼开始的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [kwai] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:][tu; tə][æt; ət][fɜ:rst]
but it is finishing itself up quite different from what I meant it to at first
但 它 是 精加工 本身 向上 相当 不同的 从 什么 我 意思是 它 到 在 第一的
.
:
.

但它最终呈现出来的样子和我最初的设想大相径庭。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just wait a minute .
只是 等待 一个 分钟 .

稍等片刻。

" [hi; hi] [roʊt] ['veri] [hɑ:rd] [waɪl] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['brʌðərz] [ænd; ænd] ['sɪstəz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz]
" **He wrote very hard while his kind brothers and sisters and his little friends**
" 他 写道 非常 难的 尽管 他的 种类 兄弟 和 姐妹 和 他的 小的 朋友们
[ˈweɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] ,
waited the minute he had said ,
等待 这 分钟 他 有 说 ,

“他奋笔疾书, 而他善良的兄弟姐妹和小伙伴们则在一旁等待着他写下这句话的那一刻。”

[ænd; ænd] [ðen] [hi; hi] [ri:d] :
and then he read :
和 然后 他 读 :

然后他读道:

" [ðə; ði]['kra:kədəɪl][ɪz] ['veri] [waɪz] ,
" **The crocodile is very wise** ,
" 这 鳄鱼 是 非常 明智的 ,

鳄鱼非常聪明,

[hiː; hi][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][naɪl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] ,
He lives in the Nile with little eyes ,
他 生活 在 这 尼罗河 和 小的 眼睛 ;
他住在尼罗河里，眼睛很小。

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [tuː] ,
He eats the hippopotamus too ,
他 吃 这 河马 也 ;
他也吃河马。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ʌp][juː; jʊ] .
And if he could he would eat up you .
和 如果 他 可以 他 会 吃 向上 你 .
如果可以，他会把你吃掉。

" [ðə; ði] [ˈlʌvli] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈstɑːri] [skaɪz]
" **The lovely woods and starry skies**
" 这 迷人的 树林 和 繁星 天空
“美丽的树林和繁星点点的天空”

[hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][glæd] [sərˈpraɪz] ;
He looks upon with glad surprise ;
他 看起来 之上 和 高兴的 惊喜 ;
他满怀惊喜地看着；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
He sees the riches of the east ,
他 看到 这 财富 的 这 东方 ;
他看到了东方的财富，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər][ænd; ənd][ˈlaɪən] , [kɪŋz] [ʌv; əv] [biːst] .
And the tiger and lion , kings of beast .
和 这 老虎 和 狮子 , 国王 的 兽 .
还有老虎和狮子，百兽之王。

" [soʊ][let][ɔːl][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪˈwer]
" **So let all be good and beware**
" 所以 让 全部 是 好的 和 提防
所以，愿大家都善良，并谨记

[ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈfænt] [ænd; ənd][wəʊnt][ænd; ənd][dəʊnt] [ker] ;
Of saying sha'n't and won't and don't care ;
的 说 不会 和 惯于 和 不 关心 ;
表示“不”、“不会”和“不在乎”；

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪz] [ˈɪziə] [fɑːr]
For doing wrong is easier far
为了 正在做 错误的 是 更轻松 远的
做错事要容易得多

[ðæn; ðən] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][ɑːr; ər] .
Than any of the right things I know about are .
比 任何 的 这 正确的 事物 我 知道 关于 是 .
比我所知道的任何正确的事情都好。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪˈtiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈraɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And I couldn't make it king of beasts because of it not rhyming with
和 我 不能 制作 它 国王 的 野兽 因为 的 它 不是 押韵 和
east ,
east ,
东方 ;
我没能把它命名为“百兽之王”，因为它和“东”不押韵。

[soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði][es][ɔ:f] [bi:sts] [ɑ:n][tu;; tə] [kɪŋ] .
so I put the s off beasts on to king .
所以我放这s离开野兽在到国王：

所以我把“野兽”的“s”换成了“国王”。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] .
It comes even in the end .
它来甚至在这结尾：

最终结果还是扯平了。

" [wi;; wi][ɔ:l] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['pouətri] .
" We all said it was a very nice piece of poetry .
" 我们全部说它曾是 一个 非常 好的 片 的 诗 。

我们都说这是一首非常优美的诗。

[noʊ'el][gets] ['ri:əli] [ɪl] [ɪf][ju;; jʊ][dəunt][laɪk] [wʌt] [hi;; hi] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [sed] ,
Noël gets really ill if you don't like what he writes , and then he said ,
诺埃尔 获得 真的 患病的如果 你 不 喜欢 什么 他 写 , 和 然后 他 说 ,

如果你不喜欢诺埃尔写的东西，他会非常生气，然后他说：

" [ɪf] [its] ['traɪɪŋ] [ðæts] ['wɑ:ntɪd] , [aɪ][dəunt] [ker] [həʊ] [hɑ:rd][wi;; wi][traɪ][tu;; tə][bi;; bi] [gʊd] , [bʌt; bət]
" If it's trying that's wanted , I don't care how hard we try to be good , but
" 如果它是 尝试 那就是 通缉 , 我 不 关心 如何 难的 我们 尝试 到 是 好的 , 但

[wi;; wi]

we
我们

“如果大家想要的是努力，我不在乎我们为了做好事付出了多少努力，但我们

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[meɪ] [æz; əz] [wel] [du:][aɪ 'ti:][sʌm; səm][naɪs] [wei] .
may as well do it some nice way .
可能 作为 出色地 做 它 一些 好的 方式 。

不如用比较体面的方式去做。

[lets] [bi;; bi] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , [laɪk][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][æt; ət][fɜ:rst] .
Let's be Pilgrim's Progress , like I wanted to at first .
我们来吧 是 朝圣者的 进步 , 喜欢 我 通缉 到 在 第一的 。

让我们像我最初想的那样，踏上《天路历程》的旅程吧。

" [ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [br'ɪŋɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [wi;; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu;; tə] , [wen] ['sʌd(ə)nli]
" And we were all beginning to say we didn't want to , when suddenly
" 和 我们 是 全部 开始 到 说 我们 没有 想 到 , 什么时候 突然

['dɔ:rə] [sed] ,
Dora said ,
多拉 说 ,

“我们都开始说我们不想去了，这时朵拉突然说，

" [oʊ] , [lʊk] [hɪr] !
" Oh , look here !
" 哦 , 看 这里 !

“哦，看这里！ ”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 。

我知道。

[wi:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['kæntər,beri] ['pɪlgrɪmz] .

We'll be the Canterbury Pilgrims .
出色地 是 这 坎特伯雷 朝圣者 .

我们将成为坎特伯雷朝圣者。

[pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][gʊð] ['pɪlgrəməɪdʒz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [gʊd] . "

People used to go pilgrimages to make themselves good . "
人们 用过的 到 去 朝圣 到 制作 他们自己 好的 . "

人们过去常常去朝圣，以此来净化心灵。

" [wɪð; wɪθ] [pi:z] [ɪn][ðer; ðər] [ju:z] , " [ðə; ði] ['dentɪst] [sed] .

" With pease in their shoes , " the Dentist said .
" 和 请 在 他们的 鞋 , " 这 牙医 说 .

“他们如释重负,”牙医说。

" [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['pəʊətəri] — ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [bɔɪld] [hɪz; ɪz] [pi:z] — [wɪtʃ] [ɪz][kwɑɪt] [ʌn'fer]

" It's in a piece of poetry — only the man boiled his pease — which is quite unfair
" 它是 在 一个 片 的 诗 — 仅有的 这 男人 煮沸 他的 请 — 哪个 是 相当 不公平

. "

: "

. "

“这出自一首诗——只不过那人煮豌豆而已——这很不公平。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . , " [ænd; ənd] [kɑ:kt] [hæts] . "

" Oh yes , " said H . O . , " and cocked hats . "
" 哦 是的 , " 说 H . 哦 . , " 和 上膛 帽子 . "

“哦，是的,”HO说道，“还有歪戴的帽子。”

" [nɑ:t] [kɑ:kt] — ['kɒkəld] " — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æɪs] [hu:] [sed] [ðɪs] .

" Not cocked — cockled " — it was Alice who said this .
" 不是 上膛 — 褶皱 " — 它 曾是 爱丽丝 WHO 说 这 .

“不是上翘——是上翘”——这是爱丽丝说的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stæfs] [ænd; ənd] [skɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .

" And they had staffs and scrips , and they told each other tales .
" 和 他们 有 员工 和 处方药 , 和 他们 讲述 每个 其他 故事 .

“他们有权，有袋，互相讲故事。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

We might as well .
我们 可能 作为 出色地 .

我们不妨也这么做。

" ['ɔzwəld] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kæntər,beri] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

" Oswald and Dora had been reading about the Canterbury Pilgrims in a book
" 奥斯瓦尔德 和 多拉 有 到过 阅读 关于 这 坎特伯雷 朝圣者 在 一个 书

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

called A Short History of the English People .
称为 一个 短的 历史 的 这 英语 人们 .

奥斯瓦尔德和多拉正在阅读一本名为《英国人民简史》的书，书中讲述了坎特伯雷朝圣者的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈɔ:rt] ['ri:əli] — [θri:] [fæt] ['vɑ:lʒəmz] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz]['dʒɑ:li] [gʊd]

It is not at all short really — three fat volumes — but it has jolly good
它 是 不是 在 全部 短的 真的 — 三 胖的 卷 — 但 它 有 快乐的 好的

['pɪktʃərz] .

pictures .

图片 .

其实篇幅并不短——足足三卷——但插图非常精美。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [gri:n] .

It was written by a gentleman named Green .
它 曾是 书面 经过 一个 绅士 命名 绿色的 .

这篇文章的作者是一位名叫格林的先生。

[soʊ][ˈɔzwəld] [sed] :
So Oswald said :
所以 奥斯瓦尔德 说 :

奥斯瓦尔德说道：

" ɔ:l] [raɪt] .
All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] . "
I'll be the Knight . "
患病的 是 这 骑士 . "

我来当骑士。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] , " [ˈdɔːrə] [sed] .
I'll be the wife of Bath , " Dora said .
" 患病的 是 这 妻子 的 洗澡 , " 多拉 说 .

“我将成为巴斯的妻子,”朵拉说。

" [wʌt] [waɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , [ˈdɪki] ? "
What will you be , Dicky ? "
" 什么 将要 你 是 , 微弱 ? "

“迪基，你以后想做什么？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , [aɪl] [biː; bi][ˈmɪstər] . [bæθ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Oh , I don't care , I'll be Mr . Bath if you like . "
" 哦 , 我 不 关心 , 患病的 是 先生 . 洗澡 如果 你 喜欢 . "

“哦，我不在乎，如果你愿意，我就当巴斯先生吧。”

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , " [ˈælis] [sed] .
We don't know much about the people , " Alice said .
" 我们 不 知道 很多 关于 这 人们 , " 爱丽丝 说 .

“我们对这些人了解不多,”爱丽丝说。

" [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "
How many were there ? "
" 如何 许多 是 那里 ? "

“一共有多少人？ ”

" [ˈθɜːrti] , " [ˈɔzwəld] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈniːdnt] [biː; bi][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Thirty , " Oswald replied , " but we needn't be all of them .
" 三十 , " 奥斯瓦尔德 回复 , " 但 我们 不必 是 全部 的 他们 .

“三十个,”奥斯瓦尔德回答说,“但我们不必全部都到场。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nʌn] - [priːst] . "
There's the Nun - Priest . "
有 这 尼姑 - 牧师 . "

那边有个修女兼神父。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][məɪn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Is that a man or a woman ?
" 是 那 一个 男人 或者 一个 女士 ?

“那是男的还是女的？ ”

" [ˈɔzwəld] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ʃʊr] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Oswald said he could not be sure by the picture ,
" 奥斯瓦尔德 说 他 可以 不是 是 当然 经过 这 图片 ,

奥斯瓦尔德说他无法从照片中确定，

[bʌt; bət] [ˈælis] [ænd; ənd][noʊˈɛl][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
but Alice and Noël could be it between them .
但 爱丽丝 和 诺埃尔 可以 是 它 之间 他们 .

但爱丽丝和诺埃尔之间或许会有最终的结局。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .
So that was settled .
所以 那 曾是 定居 .

这件事就这么定了。

[ðen] [wi:: wi][gɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]
Then we got the book and
然后 我们 得到 这 书 和

然后我们拿到了那本书，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪz] [tu:: tə] [si:] [ɪf] [wi:: wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ['dresɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rts] .
looked at the dresses to see if we could make up dresses for the parts .
看起来 在 这 连衣裙 到 看 如果 我们 可以 制作 向上 连衣裙 为了 这 部分 .

我们查看了这些裙子，看看能否为角色制作裙子。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:: wi] [θɔ:t] [wi:: wi] [wʊd] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə][du:] ,
At first we thought we would , because it would be something to do ,
在 第一的 我们 想法 我们 会 , 因为 它 会 是 某物 到 做 ,

起初我们觉得应该这么做，因为这样总比没事做强。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z]
and it was a very wet day ; but they looked difficult , especially the Miller's
和 它 曾是 一个 非常 湿的 天 ; 但 他们 看起来 难的 , 尤其 这 米勒的
.
.
.

那天雨下得很大；但他们看起来很艰难，尤其是米勒一家。

['deni] ['wɑ:ntɪd] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] ['mɪlər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Denny wanted to be the Miller , but in the end he was the Doctor ,
丹尼 通缉 到 是 这 磨坊主 , 但 在 这 结尾 他 曾是 这 医生 ,

丹尼想当磨坊主，但最终他却成了医生。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst] [dɔ:r] [tu:: tə] ['dentɪst] , [wɪt] [ɪz] [wʌt] [wi:: wi][kɔ:l][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
because it was next door to Dentist , which is what we call him for
因为 它 曾是 下一个 门 到 牙医 , 哪个 是 什么 我们 称呼 他 为了

[ɔ:rt] .
short .
短的 .

因为它就在牙医诊所隔壁，我们都简称他为牙医。

['deɪzi] [wʌz; wəz][tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] ['praɪəres] — [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:: ʃi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] " [ə; eɪ]
Daisy was to be the Prioress — because she is good , and has " a
雏菊 曾是 到 是 这 女修道院长 — 因为 她 是 好的 , 和 有 " 一个

[sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] ,
soft little red mouth ,
柔软的 小的 红色的 嘴 ,

黛西将担任女修道院长——因为她心地善良，而且“有一张柔软的小红嘴”。

" [ænd; ənd][eɪt]] . [oʊ] . [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði] ['mænsəpl] ([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz]) ,
" and H . O . would be the Manciple (I don't know what that is) ,
" 和 H . 哦 . 会 是 这 仆人 (我 不 知道 什么 那 是) ,

“而 HO 就是管家（我不知道那是什么），”

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ,
because the picture of him is bigger than most of the others ,
因为 这 图片 的 他 是 大 比 最多 的 这 其他的 ,

因为他的照片比其他大多数人的照片都大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['mænsəpl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [pɔːrt'mæntoʊ] [wɜːrd] — [hæf] ['mændərɪn][ænd; ənd]
and he said Manciple was a nice portmanteau word — half mandarin and
和 他 说 仆 人 曾 是 一 个 好 的 合 成 词 单 词 — 一 半 普 通 话 和
[hæf][dr'saɪp(ə)] .
half disciple .
一 半 弟 子 .

他说“Manciple”是一个不错的合成词——一半是普通话，一半是门徒。

" [lets] [get][ðə; ði] ['iːzɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] ['redi] [fɜːrst] ,
" **Let's get the easiest parts of the dresses ready first** ,
" 我们 来 吧 得 到 这 最 容 易 部 分 的 这 连 衣 裙 准 备 好 第 一 的 ,
“我们先来准备礼服中最简单的部分吧。”

" ['ælis] [sed] — " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [stæfs] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːklz] .
" **Alice said — " the pilgrims ' staffs and hats and the cockles** .
" 爱 丽 丝 说 — " 这 朝 圣 者 - 员 工 和 帽 子 和 这 鸟 蛤 .
“爱丽丝说——“朝圣者的拐杖、帽子和蛤蜊。

" [soʊ]['ɔzwəld][ænd; ənd] ['dɪki] [breɪvd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
" **So Oswald and Dicky braved the fury of the elements and went into**
" 所 以 奥 斯 瓦 尔 德 和 微 弱 勇 敢 这 愤 怒 的 这 元 素 和 去 进 入
[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [kʌt] [æf] - [stɪks] .
the wood beyond the orchard to cut ash - sticks .
这 木 头 超 过 这 果 园 到 切 灰 - 棍 子 .

于是，奥斯瓦尔德和迪基冒着恶劣的天气，进入果园后面的树林去砍白蜡木。

[wiː; wi][gɑːt] [eɪt] ['dʒɑːli] [gʊd] [lɔːŋ] [wʌnz] .
We got eight jolly good long ones .
我 们 得 到 八 快 乐 的 好 的 长 的 一 个 .
我们拍到了八个非常棒的长视频。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] ['bɑːðərd] [tɪl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr]
Then we took them home , and the girls bothered till we changed our
然 后 我 们 采 取 他 们 家 , 和 这 女 孩 们 烦 恼 直 到 我 们 已 更 改 我 们 的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣 服 ,

然后我们把她们带回家，女孩们一直缠着我们直到我们换好衣服。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['sɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts][wiː; wi][hæd; həd] [feɪst] .
which were indeed sopping with the elements we had faced .
哪 个 是 的 确 湿 透 了 和 这 元 素 我 们 有 面 对 .
它们确实被我们所经历的恶劣天气浸透了。

[ðen] [wiː; wi] [piːld] [ðə; ði] [stɪks] .
Then we peeled the sticks .
然 后 我 们 去 皮 这 棍 子 .
然后我们剥去了树枝的皮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs][ænd; ənd] [waɪt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt]['dɜːrti] [wen] [wiː; wi] ['kærid]
They were nice and white at first , but they soon got dirty when we carried
他 们 是 好 的 和 白 色 的 在 第 一 的 , 但 他 们 很 快 得 到 肮 脏 的 什 么 时 候 我 们 携 带
[ðem; ðəm] .
them :
他 们 :

它们一开始又白又漂亮，但是我们拎着它们的时候很快就弄脏了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] :
It is a curious thing :
它 是 一 个 好 奇 的 事 物 :
这真是一件奇怪的事：

[bʌt; bət] ['æli:s] [sed] :
But Alice said :
但 爱丽丝 说 :

但爱丽丝说:

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪɡi] - ['wɪɡɪ] , [noʊ'el] , [dɪr] ; [ju:; jə][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]
" Don't be a piggy - wiggy , Noël , dear ; you can have it all , I don't want
" 不 是 一个 小猪 - 假发 , 诺埃尔 , 亲爱的 ; 你 能 有 它 全部 , 我 不 想
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

“别像个小猪一样，诺埃尔，亲爱的；你可以拥有这一切，我不要。”

[aɪl] [dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ][pleɪn] ['pɪlɡrɪm] , [ɔ:r] ['henri] [hu:] [kɪld] ['bekɪt] .
I'll just be a plain pilgrim , or Henry who killed Becket .
患病的 只是 是 一个 清楚的 朝圣 , 或者 亨利 WHO 被杀 贝克特 .

我只会做一个普通的朝圣者，或者像杀死贝克特的亨利那样。

" [soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][pleɪn] ['pɪlɡrɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
" So she was called the Plain Pilgrim , and she did not mind .
" 所以 她 曾是 称为 这 清楚的 朝圣 , 和 她 做过 不是 头脑 :

“所以她被称为‘朴素的朝圣者’，她并不介意。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɑ:kt] [hæts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:rm][tu:; tə] [wer] ,
We thought of cocked hats , but they are warm to wear ,
我们 想法 的 上膛 帽子 , 但 他们 是 温暖的 到 穿 ,

我们考虑过三角帽，但是三角帽戴起来太暖和了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ['ɡɑ:rdn] [hæts] [ðæt] [meɪk] [ju:; jə] [lʊk] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv]
and the big garden hats that make you look like pictures on the covers of
和 这 大的 花园 帽子 那 制作 你 看 喜欢 图片 在 这 封面 的
[plæn'teɪ(ə)n] ['sɒŋz] [dɪd] ['bjʊ:trɪfli] .
plantation songs did beautifully .
种植园 歌曲 做过 非常漂亮 :

而那些让你看起来像种植园歌曲封面上照片里的大花园帽，效果非常棒。

[wi:; wi][pʊt] ['kɑ:kl] - ['ʃelz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
We put cockle - shells on them .
我们 放 鸟蛤 - 贝壳 在 他们 :

我们在它们上面放了鸟蛤壳。

[ˈsænd(ə)lz][wi:; wi][dɪd][traɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɔɪl] - [klɔ:θ] [kʌt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][səʊls] [ænd; ənd]
Sandals we did try , with pieces of oil - cloth cut the shape of soles and
凉鞋 我们 做过 尝试 , 和 件 的 油 - 布 切 这 形状 的 鞋底 和
[ˈfa:sənd] [wɪð; wɪθ] [teɪp] ,
fastened with tape ,
系紧 和 磁带 ,

我们尝试制作凉鞋，用油布剪成鞋底形状，然后用胶带固定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɡets] ['ɪntu:][jʊr; jər] [toʊz] [soʊ] ,
but the dust gets into your toes so ,
但 这 灰尘 获得 进入 你的 脚趾 所以 ,

但是灰尘会钻进你的脚趾里，所以.....

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['betər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wɔ:k] .
and we decided boots were better for such a long walk .
和 我们 决定 靴子 是 更好的 为了 这样的 一个 长的 走 :

我们觉得长途跋涉还是穿靴子比较好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈveri] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][taɪ][ðer; ðər] [bu:ts] [wɪð; wɪθ]
Some of the pilgrims who were very earnest decided to tie their boots with
一些 的 这 朝圣者 WHO 是 非常 认真 决定 到 领带 他们的 靴子 和
[waɪ] [teɪp] [krɔ:st] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ˈsænd(ə)lɪz] .
white tape crossed outside to pretend sandals .
白色的 磁带 交叉 外部 到 假装 凉鞋 .

一些非常虔诚的朝圣者决定用白色胶带将靴子绑起来，并在靴子外侧交叉，假装是凉鞋。

[ˈdeni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɜ:rnɪst] [ˈpɑ:mərz] .
Denny was one of these earnest palmers .
丹尼 曾是 一 的 这些 认真 帕尔默斯 .

丹尼就是这些认真的观鸟者之一。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈdresɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɑ:pərli] ,
As for dresses , there was no time to make them properly ,
作为 为了 连衣裙 , 那里 曾是 不 时间 到 制作 他们 适当地 ,
至于裙子，根本没有时间好好制作。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnaɪtgaʊn] ; [bʌt; bət][wi:; wi][dɪˈsaɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ,
and at first we thought of nightgowns ; but we decided not to ,
和 在 第一的 我们 想法 的 睡衣 ; 但 我们 决定 不是 到 ,
起初我们想到了睡衣；但我们决定不这么做。

[ɪn] [keɪs] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈkæntərˌberi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪm] [ˈnaʊədeɪz] .
in case people in Canterbury were not used to that sort of pilgrim nowadays .
在 案件 人们 在 坎特伯雷 是 不是 用过的 到 那 种类 的 朝圣 如今 .

万一坎特伯雷的人们现在还不习惯这种朝圣者呢。

[wi:; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][ɡoʊ][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] — [ɔ:r][æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [ˈhæpən]
We made up our minds to go as we were — or as we might happen
我们 制成 向上 我们的 思想 到 去 作为 我们 是 — 或者 作为 我们 可能 发生
[tu:; tə][bi:; bi][nekst] [deɪ] .
to be next day .
到 是 下一个 天 .

我们决定就按原样出发——或者按我们第二天可能的样子出发。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wi:; wi] [hoʊpt] [nekst] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] .
You will be ready to believe we hoped next day would be fine .
你 将要 是 准备好 到 相信 我们 希望 下一个 天 会 是 美好的 .

你会愿意相信我们当时希望第二天一切都会好起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɔ:rn] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [əˈrouz][ænd; ənd]
Fair was the morn when the pilgrims arose and
公平的 曾是 这 早晨 什么时候 这 朝圣者 出现 和

朝圣者们起床的那天早晨天气晴朗。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
went down to breakfast .
去 向下 到 早餐 .

下楼吃早餐。

[ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈbrekə] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi]
Albert's uncle had had brekker early and was hard at work in his study
阿尔伯特的 叔叔 有 有 早餐 早期的 和 曾是 难的 在 工作 在 他的 学习
.
:
.

阿尔伯特的叔叔很早就吃过早餐了，正在书房里埋头苦读。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kwɪl] - [pen] [ˈskwiːkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ˈlɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
We heard his quill - pen squeaking when we listened at the door .
我们 听到 他的 鹅毛笔 - 笔 吱吱作响 什么时候 我们 听着 在 这 门 .

我们在门口侧耳倾听时，听到了他的羽毛笔发出吱吱声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [æt; ət] [dɔːz] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈsaɪd] ,
It is not wrong to listen at doors when there is only one person inside ,
它 是 不是 错误的 到 听 在 门 什么时候 那里 是 仅有的 一 人 里面 ,

当门内只有一个人时，在门外偷听并没有错。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [tel] [ɪtˈself] [ˈsiːkrɪts] [əˈlaʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
because nobody would tell itself secrets aloud when it was alone .
因为 无人 会 告诉 本身 秘密 大声 什么时候 它 曾是 独自的 .

因为没有人会在独处时大声说出自己的秘密。

[wiː; wi] [gɔːt] [lʌntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪˌɡruː] .
We got lunch from the housekeeper , Mrs . Pettigrew .
我们 得到 午餐 从 这 管家 , 太太 . 佩蒂格鲁 .

我们从管家佩蒂格鲁太太那里得到了午餐。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [laɪk] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes]
She seems almost to like us all to go out and take our lunch with us
她 似乎 几乎 到 喜欢 我们 全部 到 去 出去 和 拿 我们的 午餐 和 我们

.
:
.

她似乎很喜欢我们一起出去吃午饭。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [məst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [dʌl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈloʊn] .
Though I should think it must be very dull for her all alone .
尽管 我 应该 思考 它 必须 是 非常 乏味的 为了 她 全部 独自的 .

不过我想，她一个人待着一定很无聊吧。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪˈlaɪzə] , [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [æt; ət] [ˈlu (ː) ɪfəm] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði]
I remember , though , that Eliza , our late general at Lewisham , was just the
我 记住 , 尽管 , 那 伊丽莎 , 我们的 晚的 一般的 在 刘易舍姆 , 曾是 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

不过我记得，我们已故的刘易舍姆将军伊丽莎也是如此。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪr] [dɔːgz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We took the dear dogs , of course .
我们 采取 这 亲爱的 狗 , 的 课程 .

我们当然带上了可爱的狗狗们。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ˈhæpənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈeniwɪər]
Since the Tower of Mystery happened we are not allowed to go anywhere
自从 这 塔 的 神秘 发生 我们 是 不是 允许 到 去 任何地方
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [mæn] .
without the escort of these faithful friends of man .
没有 这 护送 的 这些 忠实 朋友们 的 男人 .

自从神秘塔事件发生后，我们去任何地方都必须有这些人类忠实朋友的护送。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['mɑːrθə] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [bʊl] - [dɒːgz][duː][nɑːt][laɪk] [lɒːŋ] [wɔːks] .
We did not take Martha , because bull - dogs do not like long walks .
我们 做过 不是 拿 玛莎 , 因为 公牛 - 狗 做 不是 喜欢 长的 散步 .

我们没有带玛莎去，因为斗牛犬不喜欢长时间散步。

[rɪ'membə] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə] [hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] ['væljuəb(ə)] ['ænɪmlz] .
Remember this if you ever have one of those valuable animals .
记住 这 如果 你 曾经 有 一 的 那些 有价值的 动物 .

如果你将来饲养了这类珍贵动物，请记住这一点。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][bɪg][hæts][ænd; ənd] ['kɑːkl] - ['felz] ,
When we were all ready , with our big hats and cockle - shells ,
什么时候 我们 是 全部 准备好 , 和 我们的 大的 帽子 和 鸟蛤 - 贝壳 ,

当我们都准备好了，戴着大帽子，拿着贝壳的时候，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [steɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [teɪp] ['sænd(ə)lɪz] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .
and our staves and our tape sandals , the pilgrims looked very nice .
和 我们的 杖 和 我们的 磁带 凉鞋 , 这 朝圣者 看起来 非常 好的 .

朝圣者们拿着木杖，穿着凉鞋，看起来非常漂亮。

" [ˈoʊnli][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [skrɪp] , " ['dɔːrə] [sed] .
" Only we haven't any scrips , " Dora said .
" 仅有的 我们 还没有 任何 处方药 , " 多拉 说 .

“可是我们没有任何代金券，”朵拉说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][skrɪp] ? "
" What is a scrip ? "
" 什么 是 一个 处方药 ? "

什么是代金券？

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪːd] .
" I think it's something to read .
" 我 思考 它是 某物 到 读 .

我觉得值得一读。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
A roll of parchment or something .
一个 卷 的 羊皮纸 或者 某物 .

一卷羊皮纸之类的东西。

" [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][oʊld] ['njuːz,peɪpəz] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][['aʊər; ɑːr][hændz] .
" So we had old newspapers rolled up , and carried them in our hands .
" 所以 我们 有 老的 报纸 滚动 向上 , 和 携带 他们 在 我们的 双手 .

“所以我们把旧报纸卷起来，拿在手里。”

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɪŋk][ænd; ənd]
We took the Globe and the Westminster Gazette because they are pink and
我们 采取 这 地球 和 这 威斯敏斯特 公报 因为 他们 是 粉色的 和

[griːn] .
green .
绿色的 .

我们带了《环球报》和《威斯敏斯特公报》，因为它们是粉色和绿色的。

[ðə; ði] ['dentɪst] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sænd] - [juːz] , ['sændld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [teɪp] , [ænd; ənd] [ber]
The Dentist wore his white sand - shoes , sandalled with black tape , and bare
这 牙医 穿着 他的 白色的 沙 - 鞋 , 凉鞋 和 黑色的 磁带 , 和 裸

[legz] .
legs .
腿 .

牙医穿着白色凉鞋，鞋面缠着黑色胶带，光着腿。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [ləʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ber] [fiːt] .
They really looked almost as good as bare feet .
他们 真的 看起来 几乎 作为 好的 作为 裸 脚 .

它们看起来几乎和光脚一样好看。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 251**]
[页 -]

[第251页]

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [piːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We ought to have pease in our shoes , " he said .
" 我们 应该 到 有 请 在 我们的 鞋 , " 他 说 .

“我们应该感到轻松自在,”他说。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
But we did not think so .
但 我们 做过 不是 思考 所以 .

但我们并不这么认为。

[wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [ɪn][jʊr; jər] [buːt] [wɪl] [duː] , [let] [əˈloʊn] [piːz] .
We knew what a very little stone in your boot will do , let alone pease .
我们 知道 什么 一个 非常 小的 石头 在 你的 启动 将要 做 , 让 独自的 请 .

我们知道靴子里进了一颗小石子会造成多大的伤害，更别说安宁了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] ,
Of course we knew the way to go to Canterbury ,
的 课程 我们 知道 这 方式 到 去 到 坎特伯雷 ,

我们当然知道去坎特伯雷的路。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] [ˈpɪlgrɪmz] - [roʊd] [rʌnz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
because the old Pilgrims ' Road runs just above our house .
因为 这 老的 朝圣者 - 路 跑步 只是 多于 我们的 房子 .

因为古老的朝圣者之路就从我们家上方经过。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [roʊd] , [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈʃeɪdi] .
It is a very pretty road , narrow , and often shady .
它 是 一个 非常 漂亮的 路 , 狭窄的 , 和 经常 阴凉 .

这是一条非常漂亮的道路，路面狭窄，而且常常绿树成荫。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][kɑːrts][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]
It is nice for walking , but carts do not like it because it is rough and
它 是 好的 为了 步行 , 但 购物车 做 不是 喜欢 它 因为 它 是 粗糙的 和
[ˈrʌti] ;
rutty ;
发情期 ;

这里很适合步行，但马车不喜欢这里，因为路面崎岖不平；

[soʊ][ðər; ðər][ɪz] [græs] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
so there is grass growing in patches on it .
所以 那里 是 草 生长 在 补丁 在 它 .

所以上面零星地长着一些草。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈreɪnɪŋ] ,
I have said that it was a fine day , which means that it was not raining ,
我 有 说 那 它 曾是 一个 美好的 天 , 哪个 方法 那 它 曾是 不是 下雨 ,

我说过那天是个好天气，意思是说没有下雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ˈfaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but the sun did not shine all the time .
但 这 太阳 做过 不是 闪耀 全部 这 时间 .

但太阳并非一直照耀着大地。

" - [tɪz] [wel] , [oʊ] [naɪt] , " [sed] ['æɪlɪs] , " [ðæt] [ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] [[aɪnz] [nɑ:t][ɪn]['ʌndɪ] — [wɒts]
" ' **Tis well , O Knight , " said Alice , " that the orb of day shines not in undi — what's**
" - 的 出色地 , 哦 骑士 , " 说 爱丽丝 , " 那 这 球体 的 天 闪耀 不是 在 取消 — 是什么
- [ɪts] - [neɪm] ? — ['splendər] . "
- **its - name ? — splendor . "**
- 它是 - 姓名 ? — 辉煌 . "

“幸好，哦，骑士，”爱丽丝说，“白昼之光没有发出那种——叫什么来着？——耀眼的光芒。”

" [ðəʊ] ['seɪnst] [su:θ] , [pleɪn] ['pɪlgrɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔzwəld] .
" **Thou sayest sooth , Plain Pilgrim , " replied Oswald .**
" 你 萨耶斯特 舒缓 , 清楚的 朝圣 , " 回复 奥斯瓦尔德 .

“你说得对，朴素的朝圣者，”奥斯瓦尔德回答道。

" - [tɪz] ['dʒɑ:li][wɔ:rm]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "
" ' **Tis jolly warm even as it is . "**
" - 的 快乐的 温暖的 甚至 作为 它 是 . "

“即使现在这样，天气也暖和极了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [tu:] ['pi:p(ə)l] , " [noʊ'el] [sed] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hɒtə(r)] .
" **I wish I wasn't two people , " Noël said , " it seems to make me hotter .**
" 我 希望 我 不是 二 人们 , " 诺埃尔 说 , " 它 似乎 到 制作 我 更热 .

“我希望我不是两个人，”诺埃尔说，“这样似乎让我更热。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ri:v] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
I think I'll be a Reeve or something .
我 思考 患病的 是 一个 里夫 或者 某物 .

我想我以后会当个里夫之类的。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɒd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] ,
" **But we would not let him ,**
" 但 我们 会 不是 让 他 ,

但我们不会让他这么做的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['bi:stli] [pər'tɪkjələr] ['æɪlɪs] [wɒd] [hæv; həv]
and we explained that if he hadn't been so beastly particular Alice would have
和 我们 解释 那 如果 他 之前没有 到过 所以 兽 特别的 爱丽丝 会 有
[bɪn] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
been half of him ,
到过 一半 的 他 ,

我们解释说，如果他不是那么残暴挑剔，爱丽丝就会像他一样优秀一半。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə] [θæŋk] [ɪf] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] - [pri:st] [meɪd]
and he had only himself to thank if being all of a Nun - Priest made
和 他 有 仅有的 他自己 到 感谢 如果 存在 全部 的 一个 尼姑 - 牧师 制成
[hɪm; ɪm][hɑ:t] .
him hot .
他 热的 .

如果说身为修女兼神父让他感到性感，那只能归功于他自己。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪnz] [wi:d] [ɡɔ:n] [soʊ]
But it was warm certainly , and it was some time since we'd gone so
但 它 曾是 温暖的 当然 , 和 它 曾是 一些 时间 自从 我们会 已消失 所以
[fɑ:r][ɪn] [bu:ts] .
far in boots .
远的 在 靴子 .

但天气确实很暖和，而且我们已经很久没有穿着靴子走这么远的路了。

[ˈjet] [wen] [eɪtʃ] . [oʊ] . [kəmˈpleɪnd] [wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][æz; əz] [ˈpɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Yet when H . O . complained we did our duty as pilgrims and made him
然而 什么时候 H . 哦 . 抱怨 我们 做过 我们的 责任 作为 朝圣者 和 制成 他
[ʃʌt] [ʌp] .
shut up .
关闭 向上 .

然而，当 HO 抱怨时，我们履行了朝圣者的职责，让他闭嘴。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈæliːs] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrɪzlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
He did as soon as Alice said that about whining and grizzling being below the
他 做过 作为 很快 作为 爱丽丝 说 那 关于 抱怨 和 灰烬 存在 以下 这
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænsəpl] .
dignity of a Manciple .
尊严 的 一个 仆人 .

爱丽丝刚说完抱怨和发牢骚有损仆人的尊严，他就照做了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
It was so warm that the Prioress and the wife of
它 曾是 所以 温暖的 那 这 女修道院长 和 这 妻子 的

天气非常温暖，以至于女修道院长和她的妻子都感到很温暖。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[bæθ] [geɪv] [ʌp] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈsɪli] [wei] (
Bath gave up walking with their arms round each other in their usual silly way (
洗澡 给予 向上 步行 和 他们的 武器 圆形的 每个 其他 在 他们的 通常 愚蠢的 方式 (
[ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] [ˈbɔːrə] -) ,
Albert's uncle calls it Laura Matildaing) ,
阿尔伯特的 叔叔 呼叫 它 劳拉 -) ;

巴斯放弃了像往常那样傻乎乎地搂着彼此走路（阿尔伯特的叔叔称之为“劳拉·玛蒂尔丹式”），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bæθ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈdʒækɪts] [ɔːf] [ænd; ənd]
and the Doctor and Mr . Bath had to take their jackets off and
和 这 医生 和 先生 . 洗澡 有 到 拿 他们的 夹克 离开 和
[ˈkæri] [ðem; ðəm] .
carry them .
携带 他们 .

于是医生和巴斯先生不得不脱下外套，把它们搬走。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [laɪkt] [ˈpɪlgrɪmz] ,
I am sure if an artist or a photographer , or any person who liked pilgrims ,
我 是 当然 如果 一个 艺术家 或者 一个 摄影师 , 或者 任何 人 WHO 喜欢 朝圣者 ,
我相信，如果是一位艺术家、一位摄影师，或者任何喜欢朝圣者的人，

[hæd; həd] [siːn] [juː ˈes][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈpliːzd] .
had seen us he would have been very pleased .
有 已见 我们 他 会 有 到过 非常 高兴 .

如果他看到我们，一定会非常高兴。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkɑːkl] - [ˈfelz] [wɜːr; wər][fɜːrst] - [reɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm]
The paper cockle - shells were first - rate , but it was awkward having them
这 纸 鸟蛤 - 贝壳 是 第一的 - 速度 , 但 它 曾是 尴尬的 拥有 他们
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stæfs] ,
on the top of the staffs ,
在 这 顶部 的 这 员工 ,

纸质鸟蛤壳质量一流，但把它们放在杖顶上有点不方便。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gə:t][ɪn][jʊr; jər] [wei] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]
because they got in your way when you wanted the staff to use as a walking
因为 他们 得到 在 你的 方式 什么时候 你 通缉 这 职员 到 使用 作为 一个 步行
- [stɪk] .
- stick .
- 戳 .

因为当你想要把工作人员当作拐杖使用时，他们挡住了你的路。

[wiː; wi] [stept] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
We stepped out like a man all of us ,
我们 步 出去 喜欢 一个 男人 全部 的 我们 ,

我们所有人都像个男人一样走了出来。

[ænd; ənd] [kept] [,aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [bʊk] - [tɔːk] ,
and kept it up as well as we could in book - talk ,
和 保留 它 向上 作为 出色地 作为 我们 可以 在 书 - 讲话 ,

在谈书方面，我们也尽力保持了这种状态。

[ænd; ənd][æɪt; ət][fɜːrst][ɔːl][wʌz; wəz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ɔzwəld] ,
and at first all was merry as a dinner - bell ; but presently Oswald ,
和 在 第一的全部 曾是 欢乐 作为 一个 晚餐 - 钟 ; 但 目前 奥斯瓦尔德 ,

起初一切都像晚餐铃声一样欢快；但不久之后，奥斯瓦尔德，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['veri] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)l] [naɪt] ,
who was the " very perfect gentle knight ,
WHO 曾是 这 " 非常 完美的 温和的 骑士 ,

他就是“完美温柔的骑士”，

" [kʊd; kəd][naɪt] [help] ['hʊʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ræðər]
" could not help noticing that one of us was growing very silent and rather
" 可以 不是 帮助 注意到 那 一 的 我们 曾是 生长 非常 沉默的 和 相当

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

“我不禁注意到，我们之中有一个人变得非常沉默，脸色也有些苍白。”

[laɪk] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪsəg'reɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]
like people are when they have eaten something that disagrees with them before
喜欢 人们 是 什么时候 他们 有 吃 某物 那 不同意 和 他们 前

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwat] [jʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [truːθ] .
they are quite sure of the fell truth .
他们 是 相当 当然 的 这 跌倒 真相 .

就像人们吃了不合口味的东西，却还没完全弄明白真相一样。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [wʊts] [ʌp] , ['dentɪst] , [oʊld][mæn] ? " [kwat] ['kaɪndli][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
So he said , " What's up , Dentist , old man ? " quite kindly and like a perfect
所以 他 说 , " 是什么 向上 , 牙医 , 老的 男人 ? " 相当 亲切地 和 喜欢 一个 完美的

[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

于是他非常和蔼地说道：“老牙医，你好啊！”语气就像一位完美的骑士。

[ðoo] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ] ['denɪ] .
though , of course , he was annoyed with Denny .
尽管 , 的 课程 , 他 曾是 恼怒 和 丹尼 .

当然，他很讨厌丹尼。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪkənɪŋ] [wen] [ˈpiːp(ə)] [tɜːrn] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
It is sickening when people turn pale in the middle of a game and everything
它是令人作呕 什么时候 人们 转动 苍白 在 这 中间 的 一个 游戏 和 一切

[ɪz] [spɔɪld] ,
is spoiled ,
是 被宠坏了 ,

比赛中途有人脸色苍白，一切都毁了，这真让人恶心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
and you have to go home ,
和 你 有 到 去 家 ,

你得回家了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈspɔɪlər] [haʊ] [ˈsaːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɑːkt] [ʌp] ,
and tell the spoiler how sorry you are that he is knocked up ,
和 告诉 这 剧透 如何 对不起 你 是 那 他 是 敲门 向上 ,

然后告诉那个泄露消息的人，你对他怀孕这件事感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪld] .
and pretend not to mind about the game being spoiled .
和 假装 不是 到 头脑 关于 这 游戏 存在 被宠坏了 .

假装不在意游戏被剧透。

[ˈdeni] [sed] , " [ˈnʌθɪŋ] , " [bʌt; bət][ˈɔzwəld] [nuː] [ˈbetər] .
Denny said, " Nothing, " but Oswald knew better .
丹尼 说 , " 没有什么 , " 但 奥斯瓦尔德 知道 更好的 .

丹尼说：“没什么”，但奥斯瓦尔德心里清楚得很。

[ðen] [ˈælis] [sed] , " [lets] [rest][ə; eɪ][bɪt] , [ˈɔzwəld] , [aɪˈtiː][ɪz][hɔːt] . " Then Alice said, " Let's rest a bit, Oswald, it is hot . "
然后 爱丽丝 说 , " 我们来吧 休息 一个 少量 , 奥斯瓦尔德 , 它 是 热的 . "

然后爱丽丝说：“奥斯瓦尔德，我们休息一会儿吧，天气很热。”

" [sɜːr][ˈɔzwəld] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [pleɪn] [ˈpɪlgrɪm] ,
" Sir Oswald, if you please, Plain Pilgrim ,
" 先生 奥斯瓦尔德 , 如果 你 请 , 清楚的 朝圣 ,

“奥斯瓦尔德爵士，请您称呼我为‘普通朝圣者’。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 253]
" [页 -]

[第253页]

[rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈdɪɡnɪfaɪdli] .
returned her brother, dignifiedly .
返回 她 兄弟 , 有尊严地 .

她哥哥端庄地归还了她。

" [rɪˈmembər] [aɪm][ə; eɪ] [naɪt] .
" Remember I'm a knight .
" 记住 我是 一个 骑士 .

记住，我是一名骑士。

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ˈdeni] [lʊkt] [ˈbetər] .
" So then we sat down and had lunch, and Denny looked better .
" 所以 然后 我们 卫星 向下 和 有 午餐 , 和 丹尼 看起来 更好的 .

于是我们坐下来吃了午饭，丹尼看起来好多了。

[wiː wi] [pleɪd] [ˈædvɜːbz] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [əˈprentɪs] [jɜː jər] [sʌn] , [fɔːr; fər]
We played adverbs , and twenty questions , and apprenticing your son , for
我们 玩 副词 , 和 二十 问题 , 和 学徒制 你的 儿子 , 为了
[ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪd] ,
a bit in the shade ,
一个 少量 在 这 阴影 ,

我们玩了副词游戏、二十问游戏，还让你的儿子在树荫下学了一会儿书。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪki] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [set] [seɪl] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and then Dicky said it was time to set sail if we meant to make the
和 然后 微弱 说 它 曾是 时间 到 放 帆 如果 我们 意思是 到 制作 这
[pɔːrt][ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] [ðæt] [naɪt] .
port of Canterbury that night .
港口 的 坎特伯雷 那 夜晚 .

然后迪基说，如果我们想当晚抵达坎特伯雷港，就该启航了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpɪlgrɪmz] [rek] [nɑːt][ʌv; əv][pɔːrts] , [bʌt; bət] [ˈdɪki] [ˈnevər] [dʌz] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
Of course , pilgrims reckon not of ports , but Dicky never does play the game
的 课程 , 朝圣者 雷克 不是 的 端口 , 但 微弱 绝不 做 玩 这 游戏
[ˈθɔːtfəli]
thoughtfully .
深思熟虑 .

当然，朝圣者不会考虑港口，但迪基玩这个游戏从来不会深思熟虑。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] .
We went on .
我们 去 在 .

我们继续前进。

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ʊd; əd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ˈkæntər,beri] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈɜːrli] ,
I believe we should have got to Canterbury all right and quite early ,
我 相信 我们 应该 有 得到 到 坎特伯雷 全部 正确的 和 相当 早期的 ,
我相信我们应该能顺利到达坎特伯雷，而且应该会很早就到了。

[ˈoʊnli] [ˈdeni] [gɑːt][ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɔzwəld] [sɔː] , [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [daʊt] ,
only Denny got paler and paler , and presently Oswald saw , beyond any doubt ,
仅有的 丹尼 得到 肤色较浅 和 肤色较浅 , 和 目前 奥斯瓦尔德 锯 , 超过 任何 怀疑 ,
丹尼的脸色越来越苍白，不久之后，奥斯瓦尔德确信无疑地看到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [leɪm] .
that he was beginning to walk lame .
那 他 曾是 开始 到 走 瘸 .

他开始走路跛了。

" [ʃuːz] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ˈdentɪst] ?
" Shoes hurt you , Dentist ?
" 鞋 伤害 你 , 牙医 ?

“鞋子磨脚吗，牙医？”

" [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tˈɪrflnəs] .
" he said , still with kind , striving cheerfulness .
" 他 说 , 仍然 和 种类 , 努力 愉悦 .

“他说道，语气依然带着和蔼可亲、积极乐观的态度。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Not much — it's all right , " returned the other .
" 不是 很多 — 它是全部 正确的 , " 返回 这 其他 .

“没什么，还好。”另一个人回答道。

[soʊ][ɑ:n][wi:; wi] [went] — [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərɪd] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
So on we went — but we were all a bit tired now — and the sun
所以 在 我们 去 — 但 我们 是 全部 一个 少量 疲劳的 现在 — 和 这 太阳
[wʌz; wəz][ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] ;
was hotter and hotter ;
曾是 更热 和 更热 ;
于是我们继续前行——但我们都有些疲惫了——而且太阳越来越热；

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] .
the clouds had gone away .
这 云 有 已消失 离开 .

云散了。
[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspɪrɪts] .
We had to begin to sing to keep up our spirits .
我们 有 到 开始 到 唱歌 到 保持 向上 我们的 烈酒 .

我们不得不开始唱歌来振奋精神。
[wi:; wi] [sæŋ] " [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɡrenəˈdɪr] " [ænd; ənd] " [dʒɑ:n] [ˈbraʊnz] [ˈbɑ:di] , " [wɪtʃ] [ɪz][ɡrænd][tu:; tə]
We sang " The British Grenadiers " and " John Brown's Body , " which is grand to
我们 唱 " 这 英国 掷弹兵 " 和 " 约翰 布朗的 身体 , " 哪个 是 盛大 到
[ma:rtʃ] [tu:; tə] ,
march to ,
行进 到 ,

我们唱了《英国掷弹兵》和《约翰·布朗之歌》，这两首歌很适合行进。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and a lot of others .
和 一个 很多 的 其他的 .

还有很多其他的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈstɑ:tɪŋ] [ɑ:n] " [træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:tʃɪŋ] , "
We were just starting on " Tramp , tramp , tramp , the boys are marching , "
我们 是 只是 开始 在 " 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 这 男孩们 是 行军 , "
[wen] [ˈdeni] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
when Denny stopped short .
什么时候 丹尼 停止 短的 .

我们刚开始唱“咚咚咚，小伙子们在行军”，丹尼就突然停了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He stood first on one foot and then on the other ,
他 站立 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 ,

他先是单脚站立，然后又换了另一只脚。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
and suddenly screwed up his face and put his knuckles in his eyes and
和 突然 螺丝 向上 他的 脸 和 放 他的 指关节 在 他的 眼睛 和

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] .
sat down on a heap of stones by the road - side .
卫星 向下 在 一个 堆 的 石头 经过 这 路 - 边 .

他突然皱起眉头，用指关节捂住眼睛，然后坐在路边的一堆石头上。

[wen] [wi:; wi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkraɪɪŋ] .
When we pulled his hands down he was actually crying .
什么时候 我们 拉 他的 双手 向下 他 曾是 实际上 哭泣 .

当我们把他的手拉下来时，他竟然在哭。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [dʌz] [na:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈberbiʃ] [tu:; tə] [kraɪ] .
The author does not wish to say it is babyish to cry .
这 作者 做 不是 希望 到 说 它 是 幼稚 到 哭 .

作者并不想说哭泣是幼稚的行为。

" [wətˈevər] [ɪz][ʌp] ? " [wiː; wi][ɔːl] [æskt] ,
" **Whatever is up ?** " **we all asked** ,
" 任何 是 向上 ? " 我们 全部 问 ,

“到底发生了什么事？”我们异口同声地问道。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli]
and Daisy and Dora petted him to get him to say , but he only
和 雏菊 和 多拉 被宠爱 他 到 得到 他 到 说 , 但 他 仅有的
[went] [ɑːn] [ˈhaʊlɪŋ] ,
went on howling ,
去 在 嚎叫 ,

黛西和朵拉抚摸他，想让他说话，但他只是不停地嚎叫。

[ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] [wʊd] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
and said it was nothing , only would we go on and leave him ,
和 说 它 曾是 没有什么 , 仅有的 会 我们 去 在 和 离开 他 ,

他说没什么，只是希望我们能离开他。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] .
and call for him as we came back .
和 称呼 为了 他 作为 我们 来了 后退 .

我们回来的时候就喊他。

[ˈɔzwɔld] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdeni] [ðə; ði] [ˈstʌmək] - [eɪk] ,
Oswald thought very likely something had given Denny the stomach - ache ,
奥斯瓦尔德 想法 非常 可能 某物 有 给定 丹尼 这 胃 - 疼痛 ,

奥斯瓦尔德认为丹尼很可能是因为某种原因肚子疼。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] ,
and he did not like to say so before all of us ,
和 他 做过 不是 喜欢 到 说 所以 前 全部 的 我们 ,

他不愿意当我们所有人的面说这些。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .
so he sent the others away and told them to walk on a bit .
所以 他 发送 这 其他的 离开 和 讲述 他们 到 走 在 一个 少量 .

于是他打发其他人走开，让他们再往前走一段路。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [ˈdeni] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] .
Then he said , " Now , Denny , don't be a young ass .
然后 他 说 , " 现在 , 丹尼 , 不 是 一个 年轻的 屁股 .

然后他说：“丹尼，别像个毛头小子一样。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈstʌmək] - [eɪk] ?
Is it stomach - ache ?
是 它 胃 - 疼痛 ?

是胃痛吗？

" [ænd; ənd] [ˈdeni] [stɔːpt] [ˈkraɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] ! " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **And Denny stopped crying to say " No ! " as loud as he could** .
" 和 丹尼 停止 哭泣 到 说 " 不 ! " 作为 大声 作为 他 可以 .

丹尼停止了哭泣，用尽全力大声说“不！”

" [wel] , [ðen] , " ['ɔzwæld] [sed] , " [lɒk] [hɪr] , [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" **Well , then , " Oswald said , " look here , you're spoiling the whole thing .**
" 出色地 , 然后 , " 奥斯瓦尔德 说 , " 看 这里 , 你是 破坏 这 所有的 事物 .
" "好吧,"奥斯瓦尔德说, "听着, 你把一切都搞砸了。"

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - , ['deni] .
Don't be a jackape , Denny .
不 是 一个 - , 丹尼 .

别犯傻, 丹尼。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " **What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['lðər] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " **" You won't tell the others if I tell you ? "**
" 你 惯于 告诉 这 其他的 如果 我 告诉 你 ? "

“如果我告诉你, 你不会告诉其他人吧? ”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt] , " ['ɔzwæld] ['ænsər] [ɪn]['kaɪndli] [toʊnz] .
" **Not if you say not , " Oswald answered in kindly tones .**
" 不是 如果 你 说 不是 , " 奥斯瓦尔德 回答 在 亲切地 音调 .

“如果你不同意, 那就不会了。”奥斯瓦尔德语气温和地回答道。

" [wel] , [ɪts] [maɪ] [juːz] . " **" Well , it's my shoes . "**
" 出色地 , 它是 我的 鞋 . "

“哦, 这是我的鞋子。”

" [teɪk] [ðəm; ðəm] [ɔːf] , [mæn] . " **" Take them off , man . "**
" 拿 他们 离开 , 男人 . "

“把它们脱掉, 伙计。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [læf] ? " **" You won't laugh ? "**
" 你 惯于 笑 ? "

你不会笑吗?

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['ɔzwæld] , [soʊ] [ɪm'peɪfntli] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] [lɒkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi]
" **NO ! " cried Oswald , so impatiently that the others looked back to see why he**
" 不 ! " 哭 奥斯瓦尔德 , 所以 不耐烦地 那 这 其他的 看起来 后退 到 看 为什么 他

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
was shouting .
曾是 喊叫 .

“不! ”奥斯瓦尔德不耐烦地喊道, 以至于其他人都回头去看他为什么大喊大叫。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] [brɪ'gæən][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [blæk]
He waved them away , and with humble gentleness began to undo the black
他 挥手 他们 离开 , 和 和 谦逊的 温柔 开始 到 撤销 这 黑色的
[teɪp] ['sænd(ə)lz] .
tape sandals .
磁带 凉鞋 .

他挥手示意他们走开, 然后谦逊温柔地开始解开黑色胶带凉鞋。

['deni] [let][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Denny let him , crying hard all the time .
丹尼 让 他 , 哭泣 难的 全部 这 时间 .

丹尼任由他摆布, 自己则一直哭个不停。

[wen] ['ɔzwəld] [hæd; həd] [gɔ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ju:] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
When Oswald had got off the first shoe the mystery was made plain to him
什么时候 奥斯瓦尔德 有 得到 离开 这 第一的 鞋 这 神秘 曾是 制成 清楚的 到 他

·

·

·

当奥斯瓦尔德脱下第一只鞋时，谜团就对他解开了。

" [wel] ！
" **Well** ！
" 出色地 ！

“出色地！

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] — , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['prɑ:pər] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .

Of all the — , " he said in proper indignation .
的 全部 这 — , " 他 说 在 恰当的 愤慨 .

“所有这些——”他义愤填膺地说。

['denɪ] [kweɪld] — [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] — [bʌt; bət]
Denny quailed — though he said he did not — but
丹尼 畏缩 — 尽管 他 说 他 做过 不是 — 但

丹尼畏缩了——尽管他嘴上说没有——但

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 255**]
[页 -]

[第255页]

[ðen] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [kweɪlɪŋ] [ɪz] ,
then he doesn't know what quailing is ,
然后 他 不 知道 什么 鹌鹑 是 ,

那么他就不知道什么是惊恐了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['denɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kweɪl] [ðen] ['ɔzwəld] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kweɪlɪŋ] [ɪz] ['i:ðər] .
and if Denny did not quail then Oswald does not know what quailing is either .
和 如果 丹尼 做过 不是 鹌鹑 然后 奥斯瓦尔德 做 不是 知道 什么 鹌鹑 是 任何一个 .

如果丹尼没有吓到，那么奥斯瓦尔德也不知道吓到是什么感觉。

[fɔ:r; fər] [wen] ['ɔzwəld] [tʊk] [ðə; ði] [ju:] [ɔ:f] [hi:; hi] ['næt(ə)rəli] [tʃʌkt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv]
For when Oswald took the shoe off he naturally chucked it down and gave
为了 什么时候 奥斯瓦尔德 采取 这 鞋 离开 他 自然 扔掉 它 向下 和 给予

[aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kɪk] ,
it a kick ,
它 一个 踢 ,

奥斯瓦尔德脱下鞋子后，自然而然地把它扔到地上，然后踢了一脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] ['jeləʊ] [θɪŋz] [roʊld] [aʊt] .
and a lot of little pinky yellow things rolled out .
和 一个 很多 的 小的 小指 黄色的 事物 滚动 出去 .

然后滚滚而出许多粉红色的小东西。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [lʊkt] ['kloʊzər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .
And Oswald looked closer at the interesting sight .
和 奥斯瓦尔德 看起来 更近 在 这 有趣的 视线 .

奥斯瓦尔德仔细观察起这有趣的景象来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][splɪt] [pi:z] .
And the little things were split pease .
和 这 小的 事物 是 分裂 请 .

而那些小事就轻而易举了。

" [pər'hæps] [ju:l] [tel] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][dʒent(ə)l] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laitnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
" **Perhaps you'll tell me , " said the gentle knight , with the politeness of despair**
" 也许 你会 告诉 我 , " 说 这 温和的 骑士 , 和 这 礼貌 的 绝望
,
:
,

“或许你会告诉我，”这位温文尔雅的骑士带着绝望的礼貌说道。

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:v] [pleɪd] [ðə; ði][goʊt] [laɪk] [ðɪs] ? "
" **why on earth you've played the goat like this ?** "
" 为什么 在 地球 你已经 玩 这 山羊 喜欢 这 ? "

“你到底为什么要这样扮演这个失败者？”

" [oʊ] , [dəʊnt][bi; bi] ['æŋɡri] , " ['deni] [sed] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ju:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] ,
" **Oh , don't be angry , " Denny said ; and now his shoes were off ,**
" 哦 , 不 是 生气的 , " 丹尼 说 ; 和 现在 他的 鞋 是 离开 ,

“哦，别生气，”丹尼说；说着，他的鞋子就脱掉了。

[hi; hi] [kɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] [stɔ:pt] ['kraɪɪŋ] .
he curled and uncurled his toes and stopped crying .
他 卷曲 和 展开 他的 脚趾 和 停止 哭泣 .

他蜷缩又伸开脚趾，停止了哭泣。

" [aɪ] [nu:] [ˈpɪlɡrɪmz] [pʊt] [pi:z] [ɪn][ðer; ðər] [ju:z] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ] ['wʊdnt] [læf]
" **I knew pilgrims put pease in their shoes — and — oh , I wish you wouldn't laugh**
" 我 知道 朝圣者 放 请 在 他们的 鞋 — 和 — 哦 , 我 希望 你 不会 笑
! "
! "
! "

“我知道朝圣者会在鞋子里放豌豆——哦，我希望你不要笑！”

" [aɪm][nɔ:t] , " [sed] ['ɔzwəld] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [pə'laitnəs] .
" **I'm not , " said Oswald , still with bitter politeness .**
" 我是 不是 , " 说 奥斯瓦尔德 , 仍然 和 苦的 礼貌 .

“我不是，”奥斯瓦尔德仍然带着一丝苦涩的礼貌说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɔ:nt][tu; tə] [tel] [ju; jʊ][aɪ][wɔz; wəz]['goʊɪŋ][tu; tə] ,
" **I didn't want to tell you I was going to ,**
" 我 没有 想 到 告诉 你 我 曾是 去 到 ,

“我本来不想告诉你我要做什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu; tə][bi; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ju; jʊ] ,
because I wanted to be better than all of you ,
因为 我 通缉 到 是 更好的 比 全部 的 你 ,

因为我想比你们所有人都更优秀，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju; jʊ] [nu:] [aɪ][wɔz; wəz]['goʊɪŋ][tu; tə] [ju:d] [wɔ:nt][tu; tə] [tu:] ,
and I thought if you knew I was going to you'd want to too ,
和 我 想法 如果 你 知道 我 曾是 去 到 你会 想 到 也 ,

我想，如果你知道我要去，你也会想去的。

[ænd; ənd][ju; jʊ] ['wʊdnt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
and you wouldn't when I said it first .
和 你 不会 什么时候 我 说 它 第一的 .

我第一次说的时候，你肯定不会这么说。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][pʊt] [sʌm; səm] [pi:z] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
So I just put some pease in my pocket and dropped one or two at a time
所以 我 只是 放 一些 请 在 我的 口袋 和 掉落 一 或者 二 在 一个 时间
[ˈɪntu:] [maɪ] [ju:z] [wen] [ju; jʊ][wə:nt, weənt] ['lʊkɪŋ] .
into my shoes when you weren't looking .
进入 我的 鞋 什么时候 你 不是 寻找 .

所以我把一些豌豆放在口袋里，趁你不注意的时候，一次放一两颗到鞋子里。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [hɑ:rt] [ˈɔzwəld] [sed] , " [ˈɡri:di] [jʌŋ] [æs] .

" **In his secret heart Oswald said , " Greedy young ass .**
" 在 他的 秘密 心 奥斯瓦尔德 说 , " 贪婪的 年轻的 屁股 .

奥斯瓦尔德内心深处暗自说道：“贪婪的小混蛋。”

" [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡri:di] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
" **For it is greedy to want to have more of anything than other people ,**
" 为了 它 是 贪婪的 到 想 到 有 更多的 的 任何事物 比 其他 人们 ,

[ˈi:v(ə)n] [ˈɡʊdnəs] .
even goodness .
甚至 善良 .

“因为想要比别人拥有更多，哪怕是善良，都是贪婪的。”

[ˈaʊtwərdli] [ˈɔzwəld] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Outwardly Oswald said nothing .
向外 奥斯瓦尔德 说 没有什么 .

表面上，奥斯瓦尔德什么也没说。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ˈdeni] [went] [ɑ:n] , — " [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] .
" **You see , " Denny went on , — " I do want to be good .**
" 你 看 , " 丹尼 去 在 , — " 我 做 想 到 是 好的 .

“你看，”丹尼继续说道，“我确实想做好事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɪlɡrɪm] [ɪz][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ˈprɑ:pərli] .
And if pilgriming is to do you good , you ought to do it properly .
和 如果 朝圣 是 到 做 你 好的 , 你 应该 到 做 它 适当地 .

如果朝圣对你有益，你就应该正确地进行朝圣。

[aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ]
I shouldn't mind being
我 不应该 头脑 存在

我不介意被.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 256**]
[页 -]

[第256页]

[hɜ:rt][ɪn][maɪ] [fi:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
hurt in my feet if it would make me good for ever and ever .
伤害 在 我的 脚 如果 它 会 制作 我 好的 为了 曾经 和 曾经 .

如果能让我永远幸福快乐，我愿意忍受脚痛。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ˈθɜ:rəli] .
And besides , I wanted to play the game thoroughly .
和 除了 , 我 通缉 到 玩 这 游戏 彻底 .

而且，我还想彻底体验一下这款游戏。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] .
You always say I don't .
你 总是 说 我 不 .

你总是说我没有。

" [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] .
" **The breast of the kind Oswald was touched by these last words .**
" 这 胸部 的 这 种类 奥斯瓦尔德 曾是 感动 经过 这些 最后的 字 .

“善良的奥斯瓦尔德被这些遗言深深打动了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I think you're quite good enough , " he said .**
" 我 思考 你是 相当 好的 足够的 , " 他 说 .

“我觉得你已经足够优秀了，”他说。

" [aɪl] [fetʃ] [bæk] [ðə; ði] [ˈlðər] — [noʊ] , [ðei] [wəʊnt] [læf] .
" **I'll fetch back the others — no , they won't laugh .**
" 患病的 拿来 后退 这 其他的 — 不 , 他们 惯于 笑 .

“我会把其他人带回来——不，他们不会笑的。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈdeni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [meɪd] [ə; eɪ] [flʌs] [wɪð; wɪθ]
" **And we all went back to Denny , and the girls made a fuss with**
" 和 我们 全部 去 后退 到 丹尼 , 和 这 女孩们 制成 一个 大惊小怪 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“然后我们都回到了丹尼身边，女孩们和他大吵了一架。”

[bʌt; bət][ˈɔzwəld] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [wɜ:r; wər] [greɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈlu:f] .
But Oswald and Dicky were grave and stood aloof .
但 奥斯瓦尔德 和 微弱 是 严重 和 站立 超然 .

但奥斯瓦尔德和迪基神情严肃，冷漠地站在那里。

[ðei] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ,
They were old enough to see that being good was all very well ,
他们 是 老的 足够的 到 看 那 存在 好的 曾是 全部 非常 出色地 ,
他们年纪足够大，明白做好人固然很好，

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] [ˈsʌmhaʊ] .
but after all you had to get the boy home somehow .
但 后 全部 你 有 到 得到 这 男生 家 不知何故 .

但无论如何，你总得想办法把孩子送回家。

[wen] [ðei] [sed] [ðɪs] , [æz; əz] [əˈgriːəbli] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] , [ˈdeni] [sed] :
When they said this , as agreeably as they could , Denny said :
什么时候 他们 说 这 , 作为 欣然 作为 他们 可以 , 丹尼 说 :

当他们这么说的时侯，丹尼尽可能友好地说道：

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][lɪft] . "
" **It's all right — some one will give me a lift . "**
" 它是 全部 正确的 — 一些 — 将要 给 我 一个 举起 . "

“没关系，会有人载我一程的。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæən; kən][biː; bi][pʊt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft] , " [ˈdɪki] [sed] ,
" **You think everything in the world can be put right with a lift , " Dicky said ,**
" 你 思考 一切 在 这 世界 能 是 放 正确的 和 一个 举起 , " 微弱 说 ,
“你以为世界上所有的问题都能用电梯解决吗？”迪基说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˈlʌvɪŋli] .
and he did not speak lovingly .
和 他 做过 不是 说话 深情地 .

他说话并不温柔。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][kæən; kən] , " [sed] [ˈdeni] , " [wen] [ɪts] [jɔr; jər] [fi:t] .
" **So it can , " said Denny , " when it's your feet .**
" 所以 它 能 , " 说 丹尼 , " 什么时候 它是 你的 脚 .

“所以，当它是你的脚时，它就会这样，”丹尼说。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈiːzəli] [get][ə; eɪ][lɪft] [hoʊm] . "
I shall easily get a lift home . "
我 将 容易地 得到 一个 举起 家 . "

我很容易就能搭车回家。

" [nɑ:t] [hɪr] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] [ˈæɪɪs] .
" **Not here you won't , " said Alice .**
" 不是 这里 你 惯于 , " 说 爱丽丝 .

“在这里你不会的，”爱丽丝说。

" [noʊ][wʌn][goʊz] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] - ['roʊdz] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" **No one goes down this road ; but the high - road's just round the corner ,**
" 不 一 去 向下 这 路 ； 但 这 高的 - 道路的 只是 圆形的 这 角落 ；
“没人走这条路；但大路就在拐角处。”

[wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrz] .
where you see the telegraph wires .
在哪里 你 看 这 电报 电线 .

你看到电报线的地方。

" ['dɪki] [ænd; ʌnd]['ɔzwəld] [meɪd] [ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] [ænd; ʌnd] ['kærið] ['deni] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] -
" **Dicky and Oswald made a sedan - chair and carried Denny to the high -**
" 微弱 和 奥斯瓦尔德 制成 一个 轿车 - 椅子 和 携带 丹尼 到 这 高的 -
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“迪基和奥斯瓦尔德做了一副轿子，把丹尼抬到大路上。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][weɪt] .
and we sat down in a ditch to wait .
和 我们 卫星 向下 在 一个 沟 到 等待 .

于是我们坐在沟里等。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [went] [baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bruːəz] [dreɪ] .
For a long time nothing went by but a brewer's dray .
为了 一个 长的 时间 没有什么 去 经过 但 一个 酿酒师的 货车 .

很长一段时间里，只有一辆酿酒马车经过。

[wiː; wi] [heɪld] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ə'sli:p] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
We hailed it , of course , but the man was so sound asleep that our
我们 赞誉 它 , 的 课程 , 但 这 男人 曾是 所以 声音 睡着了 那 我们的
[heɪlz] [wɜːr; wər] [veɪn] ,
hails were vain ,
冰雹 是 徒劳 ,

我们当然向他欢呼，但他睡得太沉了，我们的欢呼毫无作用。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [suːn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['sprɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and none of us thought soon enough about springing like a flash to the
和 没有任何 的 我们 想法 很快 足够的 关于 弹簧 喜欢 一个 闪光 到 这
[ˈhɔːrsɪz] - ['hedz] ,
horses ' heads ,
马匹 - 头部 ,

我们谁也没能及时想到要像闪电一样扑向马头。

[ðooʊ] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [dreɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
though we all thought of it directly the dray was out of sight .
尽管 我们 全部 想法 的 它 直接地 这 货车 曾是 出去 的 视线 .

虽然我们都立刻想到了这一点，但货车却不见了踪影。

" [ə; eɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [aɪ 'tiː]
" **A DOG - CART WITH A YOUNG LADY IN IT**
" 一个 狗 - 大车 和 一个 年轻的 女士 在 它

一辆载着一位年轻女子的狗车

" [[piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 257**]
" [页 -]

[第257页]

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,
So we had to keep on sitting there by the dusty road ,
所以 我们 有 到 保持 在 坐着 那里 经过 这 尘土飞扬 路 ,

于是我们只能继续坐在尘土飞扬的路边。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈpɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər]
and more than one pilgrim was heard to say it wished we had never
和 更多的 比 一 朝圣 曾是 听到 到 说 它 希望 我们 有 绝不
[kʌm] .
come .
来 .

不止一位朝圣者表示，他们希望我们从未来过。
[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðuːz] [huː] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [wɪ] .
Oswald was not one of those who uttered this useless wish .
奥斯瓦尔德 曾是 不是 一 的 那些 WHO 说出 这 无用 希望 .

奥斯瓦尔德并非那些许下这种无用愿望的人之一。
[æt; ət][læst] , [dʒʌst] [wen] [dɪˈsper] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv]
At last , just when despair was beginning to eat into the vital parts of
在 最后的 , 只是 什么时候 绝望 曾是 开始 到 吃 进入 这 必不可少的 部分 的
[ˈiːv(ə)n][ˈɔzwəld] ,
even Oswald ,
甚至 奥斯瓦尔德 ,

最后，就在绝望开始侵蚀奥斯瓦尔德的灵魂深处时，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tæp] - [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
there was a quick tap - tapping of horses ' feet on the road ,
那里 曾是 一个 快的 轻敲 - 窃听的 马匹 - 脚 在 这 路 ,
路上传来马蹄快速敲击的声音。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈloʊn] .
and a dog - cart came in sight with a lady in it all alone .
和 一个 狗 - 大车 来了 在 视线 和 一个 女士 在 它 全部 独自的 .
这时，一辆狗车出现在视野中，车里坐着一位孤零零的女士。

[wiː; wi] [heɪld] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [heɪl][ðə; ði]
We hailed her like the desperate shipwrecked mariners in the long - boat hail the
我们 赞誉 她 喜欢 这 绝望的 遭遇海难 水手们 在 这 长的 - 船 冰雹 这
[ˈpæsɪŋ] [seɪl] .
passing sail .
通过 帆 .
我们向她欢呼，就像绝望的遇难水手在救生艇上向过往的帆船欢呼一样。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] .
She pulled up .
她 拉 向上 .
她把车停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈleɪdi] — [ˈtwenti] - [faɪv] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [hɜːr; hər][eɪdʒ]
She was not a very old lady — twenty - five we found out afterwards her age
她 曾是 不是 一个 非常 老的 女士 — 二十 - 五 我们 成立 出去 然后 她 年龄
[wʌz; wəz] — [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdʒɑːli] .
was — and she looked jolly .
曾是 — 和 她 看起来 快乐的 .
她年纪并不大——我们后来才知道她只有二十五岁——而且看起来很开心。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" Well , " she said , " what's the matter ? " "
" 出色地 , " 她 说 , " 是什么 这 事情 ? "
“怎么了？”她问道。
" [ɪts] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ˈdɔːrə] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdentɪst] ,
" It's this poor little boy , " Dora said , pointing to the Dentist ,
" 它是 这 贫穷的 小的 男生 , " 多拉 说 , 指向 到 这 牙医 ,
“就是这个可怜的小男孩,”朵拉指着牙医说。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][æz; əz][ˈju:zuəl] .
who had gone to sleep in the dry ditch with his mouth open as usual .
WHO 有 已消失 到 睡觉 在 这 干燥 沟 和 他的 嘴 打开 作为 通常 .
他像往常一样张着嘴，睡在了干涸的沟渠里。

" [hɪz; ɪz] [fi:t] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ju;; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] ? "
" His feet hurt him so , and will you give him a lift ? "
" 他的 脚 伤害 他 所以 , 和 将要 你 给 他 一个 举起 ? "
“他脚很疼，你能送他一程吗？ ”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɔ:l] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" But why are you all rigged out like this ? " asked the lady ,
" 但 为什么 是 你 全部 作弊 出去 喜欢 这 ? " 问 这 女士 ,
“可是你们为什么都穿戴成这样？ ”那位女士问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:kl] - [ˈfelz] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
looking at our cockle - shells and sandals and things .
寻找 在 我们的 鸟蛤 - 贝壳 和 凉鞋 和 事物 .
看看我们的贝壳、凉鞋之类的东西。

[wi;; wi][toʊld][hɜ:r; hər] .
We told her .
我们 讲述 她 .
我们告诉她了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][hi;; hi][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fi:t] ?
" And how has he hurt his feet ?
" 和 如何 有 他 伤害 他的 脚 ?
“他的脚是怎么受伤的？ ”

" [fi;; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

[ænd; ənd][wi;; wi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] .
And we told her that .
和 我们 讲述 她 那 .
我们把这话告诉她了。

[fi;; fi] [lʊkt] [ˈveri] [kaɪnd] .
She looked very kind .
她 看起来 非常 种类 .
她看起来很和善。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] , " [fi;; fi] [sed] .
" Poor little chap , " she said .
" 贫穷的 小的 小伙子 , " 她 说 .
“可怜的小家伙，”她说。

" [wer] [du:][ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə][goʊ] ?
" Where do you want to go ?
" 在哪里 做 你 想 到 去 ?
你想去哪里？

" [wi;; wi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [tu:] .
" We told her that too .
" 我们 讲述 她 那 也 .
我们也告诉过她。

[wi;; wi][hæd; həd][noʊ] [kən'si:lmənts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
We had no concealments from this lady .
我们 有 不 隐蔽处 从 这 女士 .
我们对这位女士没有任何隐瞒。

" [wel] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] — [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ?
" **Well** , " **she said** , " **I have to go on to — what is its name ?**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 有 到 去 在 到 — 什么 是 它是 姓名 ?
" "好吧,"她说, "我得继续——它叫什么来着? "

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 258**]
" [页 -]
[第258页]

" ['kæntər,beri] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] .
" **Canterbury** , " **said H . O .**
" 坎特伯雷 , " 说 H . 哦 .
" "坎特伯雷,"HO说道。

" [wel] , [jes] , ['kæntər,beri] , " [ʃiː ʃi] [sed] ; " [ɪts] ['oʊnli] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
" **Well , yes , Canterbury** , " **she said ; " it's only about half a mile .**
" 出色地 , 是的 , 坎特伯雷 , " 她 说 ; " 它是 仅有的 关于 一半 一个 英里 .
" "嗯, 是的, 坎特伯雷,"她说; "只有大约半英里远。"

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] — [ænd; ənd] , [jes] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] .
I'll take the poor little pilgrim — and , yes , the three girls .
患病的 拿 这 贫穷的 小的 朝圣 — 和 , 是的 , 这 三 女孩们 .
" 我会带上这位可怜的小朝圣者——还有, 是的, 那三个女孩。"

[juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst] [wɔːk] .
You boys must walk .
你 男孩们 必须 走 .
" 你们几个孩子必须走路。"

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] — [æt; ət] [liːst]
Then we'll have tea and see the sights , and I'll drive you home — at least
然后 出色地 有 茶 和 看 这 景点 , 和 患病的 驾驶 你 家 — 在 至少
[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
some of you .
一些 的 你 .
" 然后我们喝茶、观光, 之后我会开车送你们回家——至少送你们中的一些人。"

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
How will that do ?
如何 将要 那 做 ?
" 这样行不行?"

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː] ['veri] ['naɪsli] .
" **We thanked her very much indeed , and said it would do very nicely .**
" 我们 谢谢 她 非常 很多 的确 , 和 说 它 会 做 非常 很好 .
" 我们非常感谢她, 并表示这非常合适。"

[ðen] [wiː; wi] [helpt] ['deni] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][gɑːt][ʌp] ,
Then we helped Denny into the cart , and the girls got up ,
然后 我们 帮助 丹尼 进入 这 大车 , 和 这 女孩们 得到 向上 ,
" 然后我们扶丹尼上了购物车, 女孩们也站了起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [spʌn] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .
and the red wheels of the cart spun away through the dust .
和 这 红色的 车轮 的 这 大车 旋转 离开 通过 这 灰尘 .
" 手推车的红色车轮在尘土中飞驰而去。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən][ˈɑːmnɪbəʊs][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . ,
" **I wish it had been an omnibus the lady was driving , " said H . O . ,**
" 我 希望 它 有 到过 一个 综合 这 女士 曾是 驾驶 , " 说 H . 哦 . ,
" "我倒希望那位女士开的是辆公共汽车,"HO说道。"

" [ðen] [wi:: wi][kʊd; kəd][ɔ:l][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] . "

" then we could all have had a ride . "

" 然后 我们 可以 全部 有 有 一个 骑 . "

“那样我们大家都可以搭个便车了。”

" [dəunt][ju:: jʊ][bi:: bi][soʊ] [dɪskən'tentɪd] , " ['dɪki] [sed] .

" Don't you be so discontented , " Dicky said .

" 不 你 是 所以 不满 , " 微弱 说 .

“别这么不满嘛,”迪基说。

[ænd; ʌnd][noʊ'el] [sed] :

And Noël said :

和 诺埃尔 说 :

诺埃尔说:

" [ju:: jʊ] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi][dʒɑ:li] ['θæŋkfl] [ju:: jʊ] ['hævnt] [ga:t][tu:: tə] ['kæri] ['deni] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]

" You ought to be jolly thankful you haven't got to carry Denny all the way

" 你 应该 到 是 快乐的 感恩 你 还没有 得到 到 携带 丹尼 全部 这 方式

[hoʊm][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] .

home on your back .

家 在 你的 后退 .

“你应该庆幸自己不用背着丹尼一路回家。”

[ju:d] [hæv; həv][hæd; həd][tu:: tə] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [aʊt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You'd have had to if you'd been out alone with him .

你会 有 有 到 如果 你会 到过 出去 独自的 和 他 .

如果你当时单独和他在一起，你就不得不这么做了。

" [wen] [wi:: wi][ga:t][tu:: tə] ['kæntər,beri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][wi:: wi] [ɪk'spektɪd] ,

" When we got to Canterbury it was much smaller than we expected ,

" 什么时候 我们 得到 到 坎特伯雷 它 曾是 很多 较小的 比 我们 预期的 ,

“当我们到达坎特伯雷时，发现它比我们预想的小得多。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ɪz][nekst][tu:: tə][ðə; ði] [moʊt]

and the cathedral not much bigger than the church that is next to the Moat

和 这 大教堂 不是 很多 大 比 这 教会 那 是 下一个 到 这 护城河

[haʊs] .

House .

房子 .

而且这座大教堂并不比护城河屋旁边的教堂大多少。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi]['oʊnli][wʌn][bɪg] [stri:t] ,

There seemed to be only one big street ,

那里 似乎 到 是 仅有的 一 大的 街道 ,

似乎只有一条大街，

[bʌt; bət][wi:: wi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] .

but we supposed the rest of the city was hidden away somewhere .

但 我们 据称 这 休息 的 这 城市 曾是 隐 离开 某处 .

但我们当时以为城市的其他地方都隐藏在某个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,

There was a large inn , with a green before it ,

那里 曾是 一个 大的 客栈 , 和 一个 绿色的 前 它 ,

那里有一家很大的旅店，前面是一片绿地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] - [wi:ld] [dɔ:g] - [kɑ:rt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] - [jɑ:rd] , [ænd; ʌnd]

and the red - wheeled dog - cart was standing in the stable - yard , and

和 这 红色的 - 带轮子的 狗 - 大车 曾是 常设 在 这 稳定的 - 院子 , 和

[ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['deni] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] ,

the lady , with Denny and the others ,

这 女士 , 和 丹尼 和 这 其他的 ,

那辆红色轮子的狗车停在马厩院子里，那位女士和丹尼以及其他人在一起。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [ˈlɒkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
sitting on the benches in the porch looking out for us .
坐着 在 这 长椅 在 这 门廊 寻找 出去 为了 我们 :
坐在门廊的长椅上，望着我们。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] " [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
The inn was called the " George and
这 客栈 曾是 称为 这 " 乔治 和
这家旅馆名叫“乔治和

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ˈdræɡən] ,
Dragon ,
龙 ,
龙，

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
" and it made me think of the days when there were coaches and
" 和 它 制成 我 思考 的 这 天 什么时候 那里 是 教练 和
['haiweɪmən] [ænd; ənd] [ˈfɒtpædʒ] [ænd; ənd][dʒɑ:li] ['lændlɔ:dz] ,
highwaymen and footpads and jolly landlords ,
强盗 和 脚垫 和 快乐的 房东 ,
“这让我想起了以前有驿马车、强盗、小偷和和蔼可亲的地主的日子。”

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['kʌntri] [ɪnz] [laɪk][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] .
and adventures at country inns like you read about .
和 冒险 在 国家 旅馆 喜欢 你 读 关于 :
以及像你在书中读到的那样，在乡村旅馆的奇遇。

" [wi:v] [ˈɔ:rdərd] [ti:] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" We've ordered tea , " said the lady .
" 我们已经 订购 茶 , " 说 这 女士 :
“我们点了茶，”那位女士说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [jɔr; jər][hændz] ?
" Would you like to wash your hands ?
" 会 你 喜欢 到 洗 你的 双手 ?
你想洗手吗？

" [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ju: 'es][tu:; tə] , [soʊ][wi:; wi] [sed] [jes] , [wi:; wi] [wʊd] .
" We saw that she wished us to , so we said yes , we would .
" 我们 锯 那 她 希望 我们 到 , 所以 我们 说 是的 , 我们 会 :
“我们看到她希望我们这样做，所以我们就答应了。”

[ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['deni] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [mʌt] ['kli:nər] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]
The girls and Denny were already much cleaner than when we parted from
这 女孩们 和 丹尼 是 已经 很多 清洁工 比 什么时候 我们 分手了 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

女孩们和丹尼比我们离开时干净多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [aʊt'saɪd][ðə; ði]
There was a court - yard to the inn and a wooden staircase outside the
那里 曾是 一个 法庭 - 院子 到 这 客栈 和 一个 木制的 楼梯 外部 这
[haʊs] .
house .
房子 :

客栈有一个庭院，房子外面有一条木制楼梯。

[wiː, wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ʌp] [ðɪs] ,
We were taken up this ,
我们 是 已采取 向上 这 ;

我们接受了这件事，

[ænd; ənd] [wɑːft] [ˈʌʊər; ɑːr][hændz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['wɒd(ə)n] [bed][ænd; ənd]
and washed our hands in a big room with a fourpost wooden bed and
和 洗过 我们的 双手 在 一个 大的 房间 和 一个 - 木制的 床 和
[daːrk] [red] [ˈhæŋɡɪŋz] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhæŋɡɪŋz] [ðæt] [wɒd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]
dark red hangings — just the sort of hangings that would not show the stains of
黑暗的 红色的 绞刑 — 只是 这 种类 的 绞刑 那 会 不是 展示 这 污渍 的
[ɡɔːr] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ædˈventʃərəs] [taɪmz] .
gore in the dear old adventurous times .
血块 在 这 亲爱的 老的 冒险的 时代 .

我们在一间大房间里洗手，房间里有一张四柱木床和深红色的帷幔——正是那种在美好的旧冒险时代不会显露血迹的帷幔。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['wɒd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ,
Then we had tea in a great big room with wooden chairs and tables ,
然后 我们 有 茶 在 一个 伟大的 大的 房间 和 木制的 椅子 和 表格 ;
然后我们在一个摆放着木椅和桌子的大房间里喝茶。

[ˈveri] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd][oʊld] .
very polished and old .
非常 抛光 和 老的 .

非常光亮，而且很有年代感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [ti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈletɪsɪz] [ænd; ənd][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]
It was very nice tea , with lettuces and cold meat and three kinds of
它 曾是 非常 好的 茶 ; 和 生菜 和 寒冷的 肉 和 三 种类 的
[dʒæm] ,
jam ,
果酱 ;

那是一顿非常不错的下午茶，配有生菜、冷切肉和三种果酱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [keɪk] , [ænd; ənd] [nuː] [bred] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [æt; ət][hoʊm] .
as well as cake , and new bread , which we are not allowed at home .
作为 出色地 作为 蛋糕 ; 和 新的 面包 ; 哪个 我们 是 不是 允许 在 家 .
还有蛋糕和新鲜出炉的面包，这些都是我们在家不被允许吃的。

[waɪl] [ti:] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈleɪdi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː ˈes] .
While tea was being had the lady talked to us .
尽管 茶 曾是 存在 有 这 女士 谈话 到 我们 .

我们一边喝茶，一边和那位女士聊天。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .
She was very kind .
她 曾是 非常 种类 .

她人很好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [brˈsaɪdz] [ˈʌðər] :
There are two sorts of people in the world , besides others :
那里 是 二 排序 的 人们 在 这 世界 ; 除了 其他的 :

除了其他人之外，世界上还有两种人：

[wʌn] [sɔːrt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəʊnt] .
one sort understand what you're driving at and the other don't .
— 种类 理解 什么 你是 驾驶 在 和 这 其他 不 .

一种人能理解你的意思，另一种人则不能。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][sɔ:rt] .
This lady was the one sort .
这 女士 曾是 这 一 种类 .

这位女士是那种典型的女士。

[ˈæftər] ['evri] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɑ:nt] ,
After every one had had as much to eat as they could possibly want ,
后 每一个 一 有 有 作为 很多 到 吃 作为 他们 可以 可能 想 ,
[ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,
the lady said ,
这 女士 说 ,

等大家都吃饱喝足之后，那位女士说道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [pə'tɪkjələrli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] ['kæntər,beri] ? "
" What was it you particularly wanted to see at Canterbury ? "
" 什么 曾是 它 你 特别 通缉 到 看 在 坎特伯雷 ? "

“您在坎特伯雷最想看到的是什么？”

" [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , " ['æɪs] [sed] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tɒməs] - ['bekɪt] [wʌz; wəz]
" The cathedral , " Alice said , " and the place where Thomas à Becket was
" 这 大教堂 , " 爱丽丝 说 , " 和 这 地方 在哪里 托马斯 - 贝克特 曾是
['mɑ:dəd] . "
murdered . "
被谋杀 . "

“大教堂,”爱丽丝说,“还有托马斯·贝克特被谋杀的地方。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] - , " [sed] ['dɪki] .
" And the Danejohn , " said Dicky .
" 和 这 - , " 说 微弱 .

“还有丹约翰,”迪基说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 260**]
[页 -]

[第260页]

['ɔzwəld] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [æɪfɪdʒ]
Oswald wanted to see the walls , because he likes the story of St . Alphege
奥斯瓦尔德 通缉 到 看 这 墙壁 , 因为 他 点赞 这 故事 的 英石 . 阿尔菲格
[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪnz] .
and the Danes .
和 这 丹麦人 .

奥斯瓦尔德想看看城墙，因为他喜欢圣阿尔菲奇和丹麦人的故事。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ænd][,ji:; ji] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] ;
" Well , well , " said the lady , and she put on her hat ;
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 女士 , 和 她 放 在 她 帽子 ;

“哦，哦,”那位女士说着，戴上了帽子；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['sensəb(ə)][wʌn] — [nɑ:t][ə; eɪ][blɑ:b][ʌv; əv] ['flʌfi] [stʌf] [ænd; ænd] ['feðɜ:z] [pʊt]
it was a really sensible one — not a blob of fluffy stuff and feathers put
它 曾是 一个 真的 明智的 一 — 不是 一个 斑点的 蓬松的 东西 和 羽毛 放
[ɑ:n] ['saɪdweɪz] [ænd; ænd] [stʌk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [pɪnz] ,
on sideways and stuck on with long pins ,
在 侧身 和 卡住 在 和 长的 别针 ,

那真是一个非常合理的设计——不是那种把一团蓬松的东西和羽毛歪歪扭扭地粘上去，再用长别针固定住的玩意儿。

[ænd; ænd][noʊ] [feɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz]['aʊərz] ,
and no shade to your face , but almost as big as ours ,
和 不 阴影 到 你的 脸 , 但 几乎 作为 大的 作为 我们的 ,

并非有意冒犯，但你的脸几乎和我们的一样大。

[wið; wiθ][ə; ei][big][brɪm][ænd; ənd][red] ['flaʊərz] ,
with a big brim and red flowers ,
和 一个 大的 帽檐 和 红色的 花朵 ;
帽檐宽大，饰以红色花朵，

[ænd; ənd][blæk] [strɪŋz] [tu:; tə][taɪ] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [tʃɪn] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ɔ:f] .
and black strings to tie under your chin to keep it from blowing off .
和 黑色的 字符串 到 领带 在下面 你的 下巴 到 保持 它 从 吹 离开 .
还有黑色的绳子，可以系在下巴下面，防止被风吹走。

[ðen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɔ:l] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] ['kæntər,beri] .
Then we went out all together to see Canterbury .
然后 我们 去 出去 全部 一起 到 看 坎特伯雷 .
然后我们一起去参观了坎特伯雷。

[ˈdɪki] [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə] ['kæri] ['deni] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
Dicky and Oswald took it in turns to carry Denny on their backs .
微弱 和 奥斯瓦尔德 采取 它 在 转弯 到 携带 丹尼 在 他们的 背部 .
迪基和奥斯瓦尔德轮流背着丹尼。

[ðə; ði]['leɪdi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kɑ:mrəd] .
The lady called him " The Wounded Comrade .
这 女士 称为 他 " 这 受伤 同志 .
那位女士称他为“受伤的同志”。

" [wi:; wi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" We went first to the church .
" 我们 去 第一的 到 这 教会 .
我们先去了教堂。

[ˈɔzwəld] , [hu:z] [kwɪk] [breɪn][wʌz; wəz] ['i:zəli] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [səs'piʃənz] ,
Oswald , whose quick brain was easily aroused to suspicions ,
奥斯瓦尔德 , 谁 快的 脑 曾是 容易地 被唤醒 到 怀疑 ,
奥斯瓦尔德头脑敏捷，很容易产生怀疑。

[wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] .
was afraid the lady might begin talking in the church , but she did not .
曾是 害怕的 这 女士 可能 开始 说 在 这 教会 , 但 她 做过 不是 .
我担心那位女士会在教堂里开始说话，但她并没有。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The church door was open .
这 教会 门 曾是 打开 .
教堂大门敞开着。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mʌðər] ['telɪŋ] [ju: 'es][wʌns][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃɪz]
I remember mother telling us once it was right and good for churches
我 记住 母亲 讲述 我们 一次 它 曾是 正确的 和 好的 为了 教堂

[tu:; tə][bi:; bi] [left] ['oʊpən][ɔ:l] [deɪ] ,
to be left open all day ,
到 是 左边 打开 全部 天 ,
我记得母亲曾经告诉我们，教堂全天开放是正确的、也是好事。

[soʊ] [ðæt] ['taɪərd] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət] ,
so that tired people could go in and be quiet ,
所以 那 疲劳的 人们 可以 去 在 和 是 安静的 ,
这样疲惫的人就可以进去安静地休息了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ɪf] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] .
and say their prayers if they wanted to .
和 说 他们的 祈祷 如果 他们 通缉 到 .
如果他们愿意，也可以祈祷。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [rɪ'spektfɪ] [tu:; tə][tɔ:k] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
But it does not seem respectful to talk out loud in church .
但 它 做 不是 似乎 尊重 到 讲话 出去 大声 在 教会 .
但在教堂里大声说话似乎不太礼貌。

([si:] [noʊt] [ə; eɪ] .)
(**See Note A .**)
(看 笔记 一个 .)

(参见注释A。)

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
When we got outside the lady said :
什么时候 我们 得到 外部 这 女士 说 :

我们走到外面时，那位女士说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tjænsɪ] [steps] [brɪ'gæən][ðə; ði][mæd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]
" You can imagine how on the chancel steps began the mad struggle in which
" 你 能 想象 如何 在 这 圣坛 步骤 开始 这 疯狂的 斗争 在 哪个
['bekɪt] ,
Becket ,
贝克特 ,

“你可以想象，在圣坛台阶上，贝克特和

[æftər] ['hɜ:rlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] , [ɑ:rmər][ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] — "
after hurling one of his assailants , armor and all , to the ground — "
后 投掷 一 的 他的 袭击者 , 盔甲 和 全部 , 到 这 地面 — "

他将其中一名袭击者连同盔甲一起摔倒在地后——

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['klɛvə,ɹɜ:] , " [eɪtʃ] . [oʊ] . [ɪntə'rʌptɪd] , " [tu:; tə][hɜ:rl][hɪm; ɪm]
" It would have been much cleverer , " H . O . interrupted , " to hurl him
" 它 会 有 到过 很多 更聪明 , " H . 哦 . 中断 , " 到 投 他
[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmər] ,
without his armor ,
没有 他的 盔甲 ,

“更明智的做法是，”HO打断道，“把他从盔甲里扔出去。”

[ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['stændɪŋ] [ʌp] . "
and leave that standing up . "
和 离开 那 常设 向上 . "

就让它立着吧。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['æləs] [ænd; ənd]['ɔzwəld] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][eɪtʃ] . [oʊ] . [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ]
" Go on , " said Alice and Oswald , when they had given H . O . a withering
" 去 在 , " 说 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 , 什么时候 他们 有 给定 H . 哦 . 一个 枯萎
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

“继续，”爱丽丝和奥斯瓦尔德说着，狠狠地瞪了HO一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]
And the
和 这

以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 261**]
[页 -]

[第261页]

['leɪdi] [dɪd][goʊ][ɑ:n] .
lady did go on .
女士 做过 去 在 .

这位女士继续说道。

[ʃiː, ʃi][tʊʊld][ʃuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['bekɪt] , [ænd; ənd] [ðen][ə'baʊt][es 'tiː] . [ælfɪdʒ] ,
She told us all about Becket , and then about St . Alphege ,
她 讲述 我们 全部 关于 贝克特 , 和 然后 关于 英石 : 阿尔菲格 ,
她给我们讲了贝克特的故事, 然后又讲了圣阿尔菲奇的故事。

[huː] [hæd; həd][boʊnz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] ,
who had bones thrown at him till he died ,
WHO 有 骨头 抛掷 在 他 直到 他 死亡 ,
他被人用骨头砸中直至死亡,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [tæks][hɪz; ɪz] [pʊr] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['biːstli] ['rɑːt(ə)n] [deɪnz] .
because he wouldn't tax his poor people to please the beastly rotten Danes .
因为 他 不会 税 他的 贫穷的 人们 到 请 这 兽 烂 丹麦人 .
因为他不会为了取悦残暴的丹麦人而向他贫穷的人民征税。

[ænd; ənd] ['denɪ] [ri'saɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pʊətri][hiː; hi] [noʊz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv]
And Denny recited a piece of poetry he knows called " The Ballad of
和 丹尼 背诵 一个 片 的 诗 他 知道 称为 " 这 民谣 的
[ˈkæntər,beri] .
Canterbury .
坎特伯雷 .
丹尼朗诵了一首他熟悉的诗歌, 名为《坎特伯雷之歌》。

" [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [ə'baʊt] ['deɪnɪ] [wɔːr] - [ʃɪps] , [sneɪk] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ˈɛndz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [æz; əz]
" **It begins about Danish war - ships , snake - shaped , and ends about doing as**
" 它 开始 关于 丹麦语 战争 - 船舶 , 蛇 - 形状 , 和 结束 关于 正在做 作为
[juːd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
you'd be done by .
你会 是 完毕 经过 .
“故事开头讲述的是丹麦的蛇形战舰, 结尾讲述的是己所不欲, 勿施于人。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [biːf] - [boʊnz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][es 'tiː] .
It is long , but it has all the beef - bones in it , and all about St .
它 是 长的 , 但 它 有 全部 这 牛肉 - 骨头 在 它 , 和 全部 关于 英石 :
[ælfɪdʒ] .
Alphege .
阿尔菲格 .
虽然篇幅很长, 但内容详实, 而且全部都与圣阿尔菲奇有关。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃoʊd] [ʃuː 'es][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [oʊst] - [haʊs] .
Then the lady showed us the Danejohn , and it was like an oast - house .
然后 这 女士 显示 我们 这 - , 和 它 曾是 喜欢 一个 烤面包 - 房子 .
然后那位女士带我们参观了丹麦烘房, 它就像一个烘房。

[ænd; ənd] ['kæntər,beri] [wɔːlz] [ðæt] [ælfɪdʒ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [deɪnz] [frʌm; frəm] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
And Canterbury walls that Alphege defied the Danes from looked down on a
和 坎特伯雷 墙壁 那 阿尔菲格 违抗 这 丹麦人 从 看起来 向下 在 一个
[kwaɪt] ['kɑːmən] ['fɑːrmjɑːrd] .
quite common farmyard .
相当 常见的 农场 .
阿尔菲奇曾从坎特伯雷城墙上向丹麦人发起反抗, 而从那里俯瞰的是一个相当普通的农场。

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrn] , [ænd; ənd] ['lʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lʌðər] [θɪŋz] ,
The hospital was like a barn , and other things were like other things ,
这 医院 曾是 喜欢 一个 谷仓 , 和 其他 事物 是 喜欢 其他 事物 ,
医院就像个谷仓, 其他东西也都像其他东西一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
but we went all about and enjoyed it very much .
但 我们 去 全部 关于 和 享受 它 非常 很多 .
但我们到处逛逛, 玩得很开心。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈmju:zɪŋ] , [brˈsaɪdz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl] [kəˈθi:drəl] [gaɪd] [aɪ]
The lady was quite amusing , besides sometimes talking like a real cathedral guide I
这 女士 曾是 相当 有趣 , 除了 有时 说 喜欢 一个 真实的 大教堂 指导 我
[met] [ˈæftərwərdz] .
met afterwards .
遇见 然后 :

这位女士很有趣，而且有时说话就像我后来遇到的一位真正的教堂导游一样。

([si:] [noʊt] [bi:] .) [wen] [æt; ət][ləst][wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˈkæntər,beri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l]
(See Note B .) When at last we said we thought Canterbury was very small
(看 笔记 B .) 什么时候 在 最后的 我们 说 我们 想法 坎特伯雷 曾是 非常 小的
[kənˈsɪdəɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

(参见注释B。)最后我们说，考虑到.....，我们认为坎特伯雷非常小，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] :
the lady said :
这 女士 说 :

那位女士说：

" [wel] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈpɪti] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][na:t][æt; ət] [li:st] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ]
" Well , it seemed a pity to come so far and not at least hear something
"出色地 , 它 似乎 一个 遗憾 到 来 所以 远的 和 不是 在 至少 听到 某物
[əˈbaʊt] [ˈkæntər,beri] .
about Canterbury .
关于 坎特伯雷 :

“唉，千里迢迢而来，却连坎特伯雷的消息都没听到，实在太可惜了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌnz][wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈælis] [sed] :
" And then at once we knew the worst , and Alice said :
" 和 然后 在 一次 我们 知道 这 最差 , 和 爱丽丝 说 :

“然后我们立刻意识到最糟糕的情况，爱丽丝说：”

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:ɾɪd] [sel] !
" What a horrid sell !
" 什么 一个 可怕的 卖 !

“真是糟糕的销售！”

" [bʌt; bət][ˈɔzwəld] , [wið; wiθ] [ɪˈmi:diət] [ˈkɜ:rtiəsənəs] , [sed] :
" But Oswald , with immediate courteousness , said :
" 但 奥斯瓦尔德 , 和 即时 礼貌 , 说 :

但奥斯瓦尔德立即彬彬有礼地说道：

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 :

我不在乎。

[ju:; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈɔ:flɪ] [wel] .
You did it awfully well .
你 做过 它 非常 出色地 :

你做得非常出色。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [sei] , [ðoʊ] [hi:; hi] [oʊnz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
" And he did not say , though he owns he thought of it :
" 和 他 做过 不是 说 , 尽管 他 拥有 他 想法 的 它 :

“他没有说出来，尽管他承认自己想过这个问题：

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [ðoo] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tempt'eɪ(ə)n] .
" I knew it all the time , " though it was a great temptation .
" 我 知道 它 全部 这 时间 , " 尽管 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 .

“我一直都知道这一点,”尽管这对我来说是一个很大的诱惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [tru:] .
Because really it was more than half true .
因为 真的 它 曾是 更多的 比 一半 真的 .

因为实际上,这其中至少有一半是真的。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] ['kæntər,beri] .
He had felt from the first that this was too small for Canterbury .
他 有 毛毡 从 这 第一的 那 这 曾是 也 小的 为了 坎特伯雷 .

他从一开始就觉得这对于坎特伯雷来说太小了。

([si:] [noʊt] [si:] .)
(See Note C .)
(看 笔记 C .)

(参见注释C。)

[ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [heɪzəlbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['kæntər,beri] [æt; ət] [ɔ:l] .
The real name of the place was Hazelbridge , and not Canterbury at all .
这 真实的 姓名 的 这 地方 曾是 黑泽尔布里奇 , 和 不是 坎特伯雷 在 全部 .

这个地方的真名是黑泽尔布里奇 (Hazelbridge), 根本不是坎特伯雷 (Canterbury)。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['kæntər,beri] [ə'nʌðər] [taɪm] .
We went to Canterbury another time .
我们 去 到 坎特伯雷 其他 时间 .

我们后来又去了一次坎特伯雷。

([si:] [noʊt] [di:] .)
(See Note D .)
(看 笔记 D .)

(参见注释D。)

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['kæntər,beri] ,
We were not angry with the lady for selling us about it being Canterbury ,
我们 是 不是 生气的 和 这 女士 为了 销售 我们 关于 它 存在 坎特伯雷 ,

我们并没有因为那位女士向我们推销说这是坎特伯雷而生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fi:; fi] [hæd; həd] ['ri:əli] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɜ:rst] - [reɪt] .
because she had really kept it up first - rate .
因为 她 有 真的 保留 它 向上 第一的 - 速度 .

因为她一直保持着一流的水准。

[ænd; ənd] [fi:; fi] [æskt] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['maɪndɪd] , ['veri] ['hænsəmlɪ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [laɪkt]
And she asked us if we minded , very handsomely , and we said we liked
和 她 问 我们 如果 我们 有思想 , 非常 英俊地 , 和 我们 说 我们 喜欢

[aɪ 'ti:] .

it :
它 :

她用非常优雅的语气问我们是否介意, 我们说我们喜欢。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [haʊ] [su:n] [wi:; wi] [ɡɑ:t] [hoʊm] .
But now we did not care how soon we got home .
但 现在 我们 做过 不是 关心 如何 很快 我们 得到 家 .

但现在我们不在乎多快到家了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
The lady saw this , and said :
这 女士 锯 这 , 和 说 :

那位女士看到了这一幕, 说道:

" [kʌm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃæri:əts] [ɑːr; ər] [ˈredi] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [kəˈpærɪsnd] .
" **Come , our chariots are ready , and our horses caparisoned .**
" 来 , 我们的 战车 是 准备好 , 和 我们的 马匹 华丽的 .
" 来吧 , 我们的战车已经准备就绪 , 我们的马匹也已披挂完毕。 "

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
" **That is a first - rate word out of a book .**
" 那 是 一个 第一的 - 速度 单词 出去 的 一个 书 .
" 这是出自书本的一流词汇。 "

[aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [ˈɔzwəld] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] ,
It cheered Oswald up , and he liked her for using it ,
它 欢呼 奥斯瓦尔德向上 , 和 他 喜欢 她 为了 使用 它 ,
这让奥斯瓦尔德心情好多了 , 他很喜欢她用这种方式。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [fiː; fi] [sed] [ˈtʃæri:əts] .
though he wondered why she said chariots .
尽管 他 想知道 为什么 她 说 战车 .
但他很疑惑她为什么说是战车。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
When we got back to the inn I saw her dog - cart was there ,
什么时候 我们 得到 后退 到 这 客栈 我 锯 她 狗 - 大车 曾是 那里 ,
回到客栈后 , 我看到她的狗车停在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡroʊsɜːz] [kɑːrt] [tuː] , [wɪð; wɪθ][biː] . [ˈmʌn] , [ˈɡroʊsər] , [heɪzəlbrɪdʒ] , [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and a grocer's cart too , with B . Munn , grocer , Hazelbridge , on it .
和 一个 杂货店 大车 也 , 和 B . 蒙恩 , 杂货商 , 黑泽尔布里奇 , 在 它 .
还有一辆杂货店的购物车 , 上面写着 : B. Munn , 杂货店老板 , 来自黑泽尔布里奇。

[fiː; fi] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][hɜːr; hər][kɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡroʊsər] .
She took the girls in her cart , and the boys went with the grocer .
她 采取 这 女孩们 在 她 大车 , 和 这 男孩们 去 和 这 杂货商 .
她把女孩们放在购物车里 , 男孩们则跟着杂货店老板去了。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn][tuː; tə][ɡʊʊ] ,
His horse was a very good one to go ,
他的 马 曾是 一个 非常 好的 一 到 去 ,
他的马状态非常好 , 很适合出赛。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
only you had to hit it with the wrong end of the whip .
仅有的 你 有 到 打 它 和 这 错误的 结尾 的 这 鞭 .
你只需要用鞭子的错误一端抽打它就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbʌmpəti] .
But the cart was very bumpety .
但 这 大车 曾是 非常 邦佩蒂 .
但是推车很颠簸。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈduːz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] ,
The evening dew were falling — at least , I suppose so ,
这 晚上 露水 是 坠落 — 在 至少 , 我 认为 所以 ,
傍晚的露水正在落下——至少 , 我想是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡroʊsɜːz] [kɑːrt] — [wen] [wiː; wi] [riːtɪt] [hoʊm] .
but you do not feel dew in a grocer's cart — when we reached home .
但 你 做 不是 感觉 露 在 一个 杂货店 大车 — 什么时候 我们 达到 家 .
但是 , 当我们回到家时 , 你不会感觉到杂货店购物车里的露水。

[wiː; wi][ɔːl] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
We all thanked the lady very much ,
我们 全部 谢谢 这 女士 非常 很多 ,
我们都非常感谢这位女士。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [hoʊpt] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] .
and said we hoped we should see her again some day .
和 说 我们 希望 我们 应该 看 她 再次 一些 天 .
我们说希望有一天能再次见到她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [soʊ] .
She said she hoped so .
她 说 她 希望 所以 .
她说她希望如此。

[ðə; ði][ˈgroʊsər] [droʊv] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ˈeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi]
The grocer drove off , and when we had all shaken hands with the lady
这 杂货商 驾驶 离开 , 和 什么时候 我们 有 全部 摇晃 双手 和 这 女士
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ,
and kissed her ,
和 亲吻 她 ,
杂货店老板开车走了, 我们都和那位女士握了手, 亲吻了她,

[əˈkɔːrdɪŋ]
according
根据

根据

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [bɔɪz] [ɔːr][ˈgɜːlz] , [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
as we were boys or girls , or little boys , she touched up her horse and
作为 我们 是 男孩们 或者 女孩们 , 或者 小的 男孩们 , 她 感动 向上 她 马 和
[droʊv] [əˈwei] .
drove away .
驾驶 离开 .
当时我们还是男孩、女孩或者小男孩, 她给马梳理了一下, 然后驾车离开了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]
She turned at the corner to wave to us , and just as we had
她 转向 在 这 角落 到 海浪 到 我们 , 和 只是 作为 我们 有
[dʌn] [ˈweɪvɪŋ] ,
done waving ,
完毕 挥手 ,
她在拐角处转身向我们挥手, 就像我们也挥手一样,

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [tɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ]
and were turning into the house , Albert's uncle came into our midst like a
和 是 转弯 进入 这 房子 , 阿尔伯特的 叔叔 来了 进入 我们的 中间 喜欢 一个
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [wɪnd] .
whirling wind .
旋转 风 .
正当我们转身走进房子时, 阿尔伯特的叔叔像一阵旋风一样冲进了我们中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈflænəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [hæd; həd][noʊ] [stʌd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
He was in flannels , and his shirt had no stud in at the neck ,
他 曾是 在 法兰绒 , 和 他的 衬衫 有 不 钉子 在 在 这 脖子 ,
他穿着法兰绒衬衫, 领口没有纽扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈrʌmpld] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wəɹ] [ˈɪŋki] ,
and his hair was all rumped up and his hands were inky ,
和 他的 头发 曾是 全部 皱巴巴的 向上 和 他的 双手 是 墨色 ,
他的头发蓬乱不堪, 双手沾满了墨水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [baɪ][ðə; ði] ['waɪldnəs]
and we knew he had left off in the middle of a chapter by the wildness
和 我们 知道 他 有 左边 离开 在 这 中间 的 一个 章 经过 这 野性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
of his eye .
的 他的 眼睛 .

我们从他狂野的眼神中看出他读到一半就停了下来。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdi] ?
" Who was that lady ?
" WHO 曾是 那 女士 ?

那位女士是谁？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ?
" Where did you meet her ?
" 在哪里 做过 你 见面 她 ?

你们在哪里认识的？

" [ˈmaɪndfʌl] , [æz; əz]['evər] , [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ˈɔzwəld] [brɪˈɡænz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
" Mindful , as ever , of what he was told , Oswald began to tell the story
" 正念 , 作为 曾经 , 的 什么 他 曾是 讲述 , 奥斯瓦尔德 开始 到 告诉 这 故事
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

“奥斯瓦尔德一如既往地牢记着别人告诉他的事情，从头开始讲述这个故事。”

" [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] , [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , " [hiː; hi][brɪˈɡænz] ,
" The other day , protector of the poor , " he began ,
" 这 其他 天 , 保护者 的 这 贫穷的 , " 他 开始 ,

“前几天，穷人的保护者，”他开口说道，

" [ˈdɔːrə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmz] —
" Dora and I were reading about the Canterbury pilgrims —
" 多拉 和 我 是 阅读 关于 这 坎特伯雷 朝圣者 —

“我和朵拉正在读关于坎特伯雷朝圣者的故事——

" [ˈɔzwəld] [θɔːt] ['ælbəːts] ['ʌŋk(ə)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈbaʊt]
" Oswald thought Albert's uncle would be pleased to find his instructions about
" 奥斯瓦尔德 想法 阿尔伯特的 叔叔 会 是 高兴 到 寻找 他的 指示 关于
[brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [fruːt] ,
beginning at the beginning had borne fruit ,
开始 在 这 开始 有 出生 水果 ,

奥斯瓦尔德认为，阿尔伯特的叔叔会很高兴看到他关于从头开始的指示取得了成效。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
but instead he interrupted .
但 反而 他 中断 .

但他却打断了对方。

" [stʊʊ] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʌfər] !
" Stow it , you young duffer !
" 斯托 它 , 你 年轻的 笨蛋 !

“收起来，你这小笨蛋！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ?
Where did you meet her ?
在哪里 做过 你 见面 她 ?

你们在哪里认识的？

" ['ɔzwəld] ['ænsər] ['bri:flɪ] , [ɪn] ['wu:ndɪd] ['æksənts] , " [heɪzəlbrɪdʒ] .
" **Oswald answered briefly , in wounded accents , " Hazelbridge .**
" 奥斯瓦尔德 回答 简要地 , 在 受伤 口音 , " 黑泽尔布里奇 .

奥斯瓦尔德简短地回答道，语气中带着受伤的神情：“黑泽尔布里奇。”

" [ðen] ['ælbə:ts] ['ʌŋk(ə)l] [rʌft] [ʌp] - [sterz] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
" **Then Albert's uncle rushed up - stairs three at a time ,**
" 然后 阿尔伯特的 叔叔 匆忙 向上 - 楼梯 三 在 一个 时间 ,

然后，阿尔伯特的叔叔一次冲上楼，一共三个人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə]['ɔzwəld] :
and as he went he called out to Oswald :
和 作为 他 去 他 称为 出去 到 奥斯瓦尔德 :

他边走边喊奥斯瓦尔德的名字：

" [get] [aʊt] [maɪ] [baɪk] , [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ['taɪər] .
" **Get out my bike , old man , and blow up the back tire .**
" 得到 出去 我的 自行车 , 老的 男人 , 和 吹 向上 这 后退 胎 .

“老头，把我的自行车弄出来，把后轮胎扎破。”

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hævn; həv] [bɪn] ,
" **I am sure Oswald was as quick as any one could have been ,**
" 我 是 当然 奥斯瓦尔德 曾是 作为 快的 作为 任何 一 可以 有 到过 ,

“我确信奥斯瓦尔德的速度和任何人一样快。”

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] ['taɪər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [bləʊd] ['ælbə:ts] ['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but long ere the tire was thoroughly blown Albert's uncle appeared , with a
但 长的 埃雷 这 胎 曾是 彻底 吹 阿尔伯特的 叔叔 出现 , 和 一个

但轮胎还没完全爆胎，阿尔伯特的叔叔就出现了，带着.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

['kɔ:lər] - [stʌd] [ænd; ənd] [taɪ] [ænd; ənd] ['bleɪzər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] ['tardi] ,
collar - stud and tie and blazer , and his hair tidy ,
衣领 - 钉子 和 领带 和 西装外套 , 和 他的 头发 整齐的 ,

他穿着领带、西装外套，系着领扣，头发也梳理得一丝不苟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第14/16页

[ænd; ʌnd] [rentʃt] [ðə; ði] [ʌnə'fendɪŋ] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] ['ɔzwɔldz] [sər'praɪzd] ['fɪŋgərz] .
and wrenched the unoffending machine from Oswald's surprised fingers .
和 扭动 这 无害的 机器 从 奥斯瓦尔德的 惊讶 手指 .

然后从奥斯瓦尔德惊讶的手指间夺走了那台无辜的机器。

[ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtaɪər] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Albert's uncle finished pumping up the tire , and then , flinging himself into the
阿尔伯特的 叔叔 完成的 抽水 向上 这 胎 , 和 然后 , 投掷 他自己 进入 这
[ˈsæd(ə)l] , [hi:; hi][set] [ɔ:f] ,
saddle , he set off ,
鞍 , 他 放 离开 ,

阿尔伯特的叔叔给轮胎打完气后, 就纵身跃上马鞍, 出发了。

[ˈskɔ:rtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [nɑ:t] [sə'pɑ:st] [baɪ] ['eni] [ˈhaɪweɪmən] ,
scorching down the road at a pace not surpassed by any highwayman ,
灼热 向下 这 路 在 一个 步伐 不是 超越 经过 任何 强盗 ,

他以惊人的速度在路上飞驰, 速度之快, 连任何公路强盗都无法匹敌。

[haʊ'veər] [blæk] [ænd; ʌnd] [haɪ] - [ˈmetəld] [hɪz; ɪz] [sti:d] .
however black and high - mettled his steed .
然而 黑色的 和 高的 - 磨砺 他的 骏马 .

然而, 他的坐骑却是黑色的, 而且性情高贵。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] .
We were left looking at each other .
我们 是 左边 寻找 在 每个 其他 .

我们俩就这样面面相觑。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] , " ['dɪki] [sed] .
" He must have recognized her , " Dicky said .
" 他 必须 有 认可 她 , " 微弱 说 .

“他肯定认出她了,”迪基说。

" [pər'hæps] , " [noʊ'el] [sed] ,
" Perhaps , " Noël said ,
" 也许 , " 诺埃尔 说 ,

“或许吧,”诺埃尔说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [hu:] [ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði][dɑ:rk] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔ:rn] [bɜ:rθ] . "
" she is the old nurse who alone knows the dark secret of his high - born birth . "
" 她 是 这 老的 护士 WHO 独自的 知道 这 黑暗的 秘密 的 他的 高的 - 出生 出生 . "

“她是位老护士, 只有她知道他出身高贵的身世之谜。”

" [nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] , [baɪ] [tʃɔ:ks] , " ['ɔzwɔld] [sed] .
" Not old enough , by chalks , " Oswald said .
" 不是 老的 足够的 , 经过 粉笔 , " 奥斯瓦尔德 说 .

“按年龄算, 还不够大,”奥斯瓦尔德说。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈælis] ,
" I shouldn't wonder , " said Alice ,
" 我 不应该 想知道 , " 说 爱丽丝 ,

“我不该感到奇怪,”爱丽丝说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] - [lɔːst] [welθ]
" **if she holds the secret of the will that will make him rolling in long - lost wealth** .
" 如果 她 持有 这 秘密 的 这 将要 那 将要 制作 他 滚动 在 长的 - 丢失的 财富 .
.
" .
: -
" .

“如果她掌握着能让他重获久违财富的遗嘱秘密。”
" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːl] [kætʃ] [hɜːr; həər] , " [noʊˈel] [sed] .
" **I wonder if he'll catch her , " Noël said .**
" 我 想知道 如果 地狱 抓住 她 , " 诺埃尔 说 .
“我不知道他能不能抓住她,”诺埃尔说。

" [aɪm] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [dɪˈpendz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
" **I'm quite certain all his future depends on it .**
" 我是 相当 肯定 全部 他的 未来 取决于 在 它 .
“我非常肯定他的未来完全取决于此。”

[pərˈhæps] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstert] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
Perhaps she's his long - lost sister , and the estate was left to them
也许 她是 他的 长的 - 丢失的 姐姐 , 和 这 财产 曾是 左边 到 他们
[iːkwəli] ,
equally ,
同样地 ,
或许她是他失散多年的妹妹, 遗产由他们两人平分。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [biː; bi] [faʊnd] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃerd] [ʌp] . " **only she couldn't be found , so it couldn't be shared up .** "
仅有的 她 不能 是 成立 , 所以 它 不能 是 共享 向上 . "
只是找不到她, 所以没法分给大家。

" [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , " [ˈdɔːrə] [sed] ;
" **Perhaps he's only in love with her , " Dora said ;**
" 也许 他是 仅有的 在 爱 和 她 , " 多拉 说 ;
“也许他只是爱上了她,”朵拉说;

" [ˈpɑːrtɪd][baɪ][ˈkruːəl] [feit] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,
" **parted by cruel fate at an early age ,**
" 分手了 经过 残忍的 命运 在 一个 早期的 年龄 ,
“因残酷的命运在年幼时分离”,

[hiː; hi][hæz; həz][reɪndʒd][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ˈevər] [sɪns] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həər] . " **he has ranged the wide world ever since trying to find her .** "
他 有 范围 这 宽的 世界 曾经 自从 尝试 到 寻找 她 . "
从那时起, 他便走遍世界各地寻找她。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [hiː; hi][ˈhæznt] — [ˈeniweɪ] , [ˈhiːz] [nɑːt] [reɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm]
" **I hope to goodness he hasn't — anyway , he's not ranged since we knew him**
" 我 希望 到 善良 他 还没有 — 反正 , 他是 不是 范围 自从 我们 知道 他
— [ˈnevər] [ˈfaːrðər] [ðæn; ðən] [ˈheɪstɪŋz] ,
— **never farther than Hastings ,**
— 绝不 更远 比 黑斯廷斯 ,
“我真心希望他没有——反正自从我们认识他以来, 他就没怎么活动过——最远也没到过黑斯廷斯。”

" [ˈɔzwəld] [sed] .
" **Oswald said .**
" 奥斯瓦尔德 说 .
奥斯瓦尔德说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːt] . " **We don't want any of that rot .** "
" 我们 不 想 任何 的 那 腐烂 . "
“我们不希望看到任何腐败现象。”

" [wʌt] [rɑ:t] ? " ['deɪzi] [æskt] .
" **What rot ?** " **Daisy asked** .
" 什么 腐烂 ? " 雏菊 问 .

“什么腐烂？”黛西问道。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [sed] :
And Oswald said :
和 奥斯瓦尔德 说 :

奥斯瓦尔德说：

" ['getɪŋ] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
" **Getting married , and all that sort of rubbish** .
" 获得 已婚 , 和 全部 那 种类 的 垃圾 .

“结婚之类的破事。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 265]**
" [页 -]

[第265页]

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd]['dɔ:rə][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And Daisy and Dora were the only ones that didn't agree with him .
和 雏菊 和 多拉 是 这 仅有的 一个 那 没有 同意 和 他 .

只有黛西和朵拉不同意他的观点。

['i:v(ə)n] ['æɪɪs] [oʊnd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['braɪdzmeɪɪdz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ferli] [gʊd] [fʌn] .
Even Alice owned that being bridesmaids must be fairly good fun .
甚至 爱丽丝 拥有 那 存在 伴娘 必须 是 相当 好的 乐趣 .

就连爱丽丝也承认，当伴娘一定很有趣。

[ɪts] [noʊ] [gʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .

这不好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tri:t] ['gɜ:lz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] ['kʌmfərt]
You may treat girls as well as you like , and give them every comfort
你 可能 对待 女孩们 作为 出色地 作为 你 喜欢 , 和 给 他们 每一个 舒适

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
and luxury ,
和 奢华 ,

你可以随心所欲地对待女孩，给予她们一切舒适和奢华，

[ænd; ənd] [pleɪ] [fer] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] ,
and play fair just as if they were boys ,
和 玩 公平的 只是 作为 如果 他们 是 男孩们 ,

他们应该像男孩一样公平竞争。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'mænli] [ə'baʊt] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['gɜ:lz] .
but there is something unmanly about the best of girls .
但 那里 是 某物 不男子气概 关于 这 最好的 的 女孩们 .

但即使是最好的女孩，身上也有某种不够男子气概的地方。

[ðeɪ] [goʊ] ['sɪli] , [laɪk] [mɪlk] [goʊz]['səʊər] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] .
They go silly , like milk goes sour , without any warning .
他们 去 愚蠢的 , 喜欢 牛奶 去 酸的 , 没有 任何 警告 .

它们会突然变得很古怪，就像牛奶变酸一样，没有任何预兆。

[wen] ['æɪlbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:dɪd] [braʊ] ,
When Albert's uncle returned he was very hot , with a beaded brow ,
什么时候 阿尔伯特的 叔叔 返回 他 曾是 非常 热的 , 和 一个 串珠 眉头 ,

阿尔伯特的叔叔回来时浑身发热，额头上满是红珠。

[bʌt; bət] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['dentɪst] [wen] [ðə; ði] [pi:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rst] .
but pale as the Dentist when the pease were at their worst .
 但 苍白 作为 这 牙医 什么时候 这 请 是 在 他们的 最差 .
 但脸色却像牙医在豌豆最糟糕的时候一样苍白。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [hɜ:r; hər] ? " [ertʃ] . [oʊ] . [æskt] .
Did you catch her ? " H . O . asked .
 " 做过 你 抓住 她 ? " H . 哦 . 问 .
 “你抓到她了吗？”何先生问道。

[ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋkəlz] [braʊ] [lʊkt] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [breɪk]
Albert's uncle's brow looked black as the cloud the thunder will presently break
 阿尔伯特的 叔叔的 眉头 看起来 黑色的 作为 这 云 这 雷 将要 目前 休息
 [frʌm; frəm] .
from .
 从 .
 阿尔伯特叔叔的眉头黑得像乌云一样，雷声即将从乌云中穿透而出。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
No , he said .
 " 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [nɜ:rs] ?
Is she your long - lost nurse ?
 " 是 她 你的 长的 - 丢失的 护士 ?
 “她是你失散多年的护士吗？”

" [ertʃ] . [oʊ] . [went] [ɑ:n] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
H . O . went on , before we could stop him .
 " H . 哦 . 去 在 , 前 我们 可以 停止 他 .
 “在我们阻止他之前，HO继续说道。

" [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [ˈgrænməðər] !
Long - lost grandmother !
 " 长的 - 丢失的 祖母 !
 “失散多年的祖母！”

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈleɪdi] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn] [ˈɪndiə] , " [sed] [ˈælbɜ:ts] [ˈʌŋk(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
I knew the lady long ago in India , " said Albert's uncle , as he left the room ,
 我 知道 这 女士 长的 前 在 印度 , " 说 阿尔伯特的 叔叔 , 作为 他 左边 这 房间 ,
 “我很久以前在印度就认识这位女士了，”阿尔伯特的叔叔说着，离开了房间。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] .
slamming the door in a way we should be forbidden to .
 猛击 这 门 在 一个 方式 我们 应该 是 禁止 到 .
 用一种我们本不该有的方式摔门。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæntər,beri] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
And that was the end of the Canterbury Pilgrimage .
 和 那 曾是 这 结尾 的 这 坎特伯雷 朝圣 .
 坎特伯雷朝圣之旅至此结束。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
As for the lady ,
 作为 为了 这 女士 ,
 至于那位女士，

[wiː, wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] ['weðər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['grænmlðər] [ðæt] [hiː, hi]
we did not then know whether she was his long - lost grandmother that he
我们 做过 不是 然后 知道 无论 她 曾是 他的 长的 - 丢失的 祖母 那 他
[hæd; həd] [nʊn] [ɪn][ˈɪndiə][ɔːr][nɑːt] ,
had known in India or not ,
有 已知 在 印度 或者 不是 ,

当时我们并不知道她是不是他失散多年的、在印度认识的祖母。

[ðoʊ] [wiː, wi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [siːmd] ['jʌŋɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .
though we thought she seemed youngish for the part .
尽管 我们 想法 她 似乎 年轻气盛的 为了 这 部分 .

虽然我们觉得她看起来有点年轻，不太符合角色设定。

[wiː, wi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] ['weðər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt]
We found out afterwards whether she was or not , but that comes in another part
我们 成立 出去 然后 无论 她 曾是 或者 不是 , 但 那 来 在 其他 部分
.
:
.

我们后来才知道她是不是，但这又是另一个故事了。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪks] [juː, jʊ][gʊʊ][ɑːn] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
His manner was not the one that makes you go on asking questions .
他的 方式 曾是 不是 这 一 那 制作 你 去 在 问 问题 .

他的态度并不会让你忍不住继续追问。

[ðə; ði] ['kæntər,beri] ['pɪlgrɪm] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli]
The Canterbury Pilgriming did not exactly
这 坎特伯雷 朝圣 做过 不是 确切地

坎特伯雷朝圣之旅并非完全如此。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[meɪk] [juː 'es] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz]['dɔːrə] [sed] , [wiː, wi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ]
make us good , but then , as Dora said , we had not done anything wrong
制作 我们 好的 , 但 然后 , 作为 多拉 说 , 我们 有 不是 完毕 任何事物 错误的
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

让我们变好，但是，正如朵拉所说，那天我们并没有做错任何事。

[soʊ][wiː, wi][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
So we were twenty - four hours to the good .
所以 我们 是 二十 - 四 小时 到 这 好的 .

所以，我们提前了24小时。

[noʊt] [ə; eɪ] . — ['æftərwərdz] [wiː, wi] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['riːəl] ['kæntər,beri] .
Note A . — Afterwards we went and saw real Canterbury .
笔记 一个 . — 然后 我们 去 和 锯 真实的 坎特伯雷 .

注A.—之后我们去参观了真正的坎特伯雷。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
It is very large .
它 是 非常 大的 .

它非常大。

[ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [ʃoʊd] [juː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'thiːdrəl] ,
A disagreeable man showed us round the cathedral ,
一个 令人不快的 男人 显示 我们 圆形的 这 大教堂 ,

一位令人不快的男士带我们参观了大教堂。

[ænd; ənd] [dʒɔ:d] [ɔ:] [ðə; ði] [taɪm] [kwaɪt] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
and jawed all the time quite loud as if it wasn't a church .
和 下巴 全部 这 时间 相当 大声 作为 如果 它 不是 一个 教会 .

他们一直在大声喧哗，好像这里不是教堂一样。

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] .
I remember one thing he said .
我 记住 一 事物 他 说 .

我记得他说过的一句话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['di:nz] ['tʃæp(ə)] ;
" This is the Dean's Chapel ;
" 这 是 这 院长 教堂 ;

这是院长礼拜堂;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [deɪz] [wen] ['pi:p(ə)] [ju:st] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði]
it was the Lady Chapel in the wicked days when people used to worship the
它 曾是 这 女士 教堂 在 这 邪恶 天 什么时候 人们 用过的 到 崇拜 这
[vɜ:rdʒɪn] ['meri] .
Virgin Mary .
处女 玛丽 .

在邪恶的年代，这里曾是圣母小教堂，人们在那里崇拜圣母玛利亚。

" [ænd; ənd][ertʃ] . [oʊ] . [sed] , " [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [di:n] [naʊ] ?
" And H . O . said , " I suppose they worship the Dean now ?
" 和 H . 哦 . 说 , " 我 认为 他们 崇拜 这 院长 现在 ?
"HO说，‘我猜他们现在都崇拜院长了吧？’"

" [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [læft] [aʊt] [laʊd] .
" Some strange people who were there laughed out loud .
" 一些 奇怪的 人们 WHO 是 那里 笑了 出去 大声 .
"在场的一些奇怪的人大声笑了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [jɔ; jər][kæp] [ɔ:f] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
I think this is worse in church than not taking your cap off when you come in ,
我 思考 这 是 更糟 在 教会 比 不是 采取 你的 帽 离开 什么时候 你 来 在 ,
我觉得这比进教堂不摘帽子还要糟糕。

[æz; əz][ertʃ] . [oʊ] . [fər'gɑ:t][tu:; tə][du:] ,
as H . O . forgot to do ,
作为 H . 哦 . 忘了 到 做 ,

由于总部忘记了，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
because the cathedral was so big he didn't think it was a church .
因为 这 大教堂 曾是 所以 大的 他 没有 思考 它 曾是 一个 教会 .
因为大教堂太大了，他觉得那不像是一座教堂。

[noʊt] [bi:] . ([si:] [noʊt] [si:] .)
Note B . (See Note C .)
笔记 B . (看 笔记 C .)

注B。(参见注C。)

[noʊt] [si:] . ([si:] [noʊt] [di:] .)
Note C . (See Note D .)
笔记 C . (看 笔记 D .)

注C。(参见注D。)

[noʊt] [di:] . ([si:] [noʊt] [i:] .)
Note D . (See Note E .)
笔记 D . (看 笔记 E .)

注D。（参见注E。）

[noʊt] [i:] . ([si:] [noʊt] [ə; eɪ] .)
Note E . (See Note A .)
笔记 E . (看 笔记 一个 .)

注E。（参见注A。）

[ðɪs] ['ɛndz][ðə; ði] ['kæntər,beri] ['pɪlgrɪmz] .
This ends the Canterbury Pilgrims .
这 结束 这 坎特伯雷 朝圣者 .

坎特伯雷朝圣之旅到此结束。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ðə; ði] ['drægənz] [ti:θ] ; [ɔ:r] ['ɑ:rmɪ] - [si:d]
THE DRAGON'S TEETH ; OR ARMY - SEED
这 龙的 牙齿 ; 或者 军队 - 种子

龙牙；或军种

['ælbə:ts] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [æz; əz][ju:ʒuəl] .
Albert's uncle was out on his bicycle as usual .
阿尔伯特的 叔叔 曾是 出去 在 他的 自行车 作为 通常 .

阿尔伯特的叔叔像往常一样骑着自行车外出。

['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi;; wi] [br'keɪm] ['kæntər,beri] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn]
After the day when we became Canterbury Pilgrims and were brought home in
后 这 天 什么时候 我们 成为 坎特伯雷 朝圣者 和 是 带来 家 在
[ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][wɪð; wɪθ] [red] [wi:lz] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][hi;; hi][təʊld][ju: 'es][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st]
the dog - cart with red wheels by the lady he told us was his long - lost
这 狗 - 大车 和 红色的 车轮 经过 这 女士 他 讲述 我们 曾是 他的 长的 - 丢失的
['grænmlðər] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ɪn]['ɪndiə] ,
grandmother he had known years ago in India ,
祖母 他 有 已知 年 前 在 印度 ,

那天，我们成为了坎特伯雷朝圣者，被一位女士用红色轮子的狗车送回了家。他告诉我们，这位女士是他失散多年的祖母，他多年前在印度就认识了她。

[hi;; hi] [spɛnt] [nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
he spent not nearly so much of his time in writing ,
他 花费 不是 几乎 所以 很多 的 他的 时间 在 写作 ,

他花在写作上的时间远没有那么多。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [ʃeɪv] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [wen] ['rekwɪzɪt] , [æz; əz][ɪn]
and he used to shave every morning instead of only when requisite , as in
和 他 用过的 到 刮胡子 每一个 早晨 反而 的 仅有的什么时候 必需品 , 作为 在
[ɜ:rlɪər] [deɪz] .
earlier days .
早些时候 天 .

而且他现在每天早上都刮胡子，而不是像以前那样只在必要时才刮。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['nɔ:rfək] [su:t] .
And he was always going out on his bicycle in his new Norfolk suit .
和 他 曾是 总是 去 出去 在 他的 自行车 在 他的 新的 诺福克 套装 .

他总是穿着新买的诺福克西装，骑着自行车外出。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʌnəbˈzɜːrvɪŋ] [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [aʊt] .

We are not so unobserving as grown - up people make out .
我们 是 不是 所以 不加观察 作为 生长 - 向上 人们 制作 出去 .

我们并不像成年人表现得那么不善观察。

[wiː; wi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] .

We knew well enough he was looking for the long - lost .
我们 知道 出色地 足够的 他 曾是 寻找 为了 这 长的 - 丢失的 .

我们很清楚他是在寻找失散多年的亲人。

[ænd; ænd][wiː; wi][ˈdʒɑːli] [wel] [wɪft] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] .

And we jolly well wished he might find her .
和 我们 快乐的 出色地 希望 他 可能 寻找 她 .

我们真心希望他能找到她。

[ˈɔzwəld] , [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [haʊˈevər] [ʌndɪˈzɜːrvd] ,

Oswald , always full of sympathy with misfortune , however undeserved ,
奥斯瓦尔德 , 总是 满的 的 同情 和 不幸 , 然而 不应得的 ,

奥斯瓦尔德总是对不幸的人充满同情, 无论他们遭受的不幸多么不应得。

[hæd; həd] [hɪmˈself] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈleɪdi] .

had himself tried several times to find the lady .
有 他自己 尝试 一些 时代 到 寻找 这 女士 .

他本人曾多次尝试寻找这位女士。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

So had the others .
所以 有 这 其他的 .

其他人也是如此。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [daɪˈɡreʃn] ;

But all this is what they call a digression ;
但 全部 这 是 什么 他们 称呼 一个 题外话 ;

但这都属于他们所谓的离题；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdræɡənz] [tiːθ] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈnær.ɪtɪŋ] .

it has nothing to do with the dragon's teeth I am now narrating .
它 有 没有什么 到 做 和 这 龙的 牙齿 我 是 现在 叙述 .

这和我现在讲述的龙牙没有任何关系。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] [ˈdaɪɪŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrkəs]

It began with the pig dying — it was the one we had for the circus

它 开始 和 这 猪 垂死 — 它 曾是 这 一 我们 有 为了 这 马戏团

,
,
,

事情的起因是一头猪死了——那是我们马戏团用的猪。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [brɪˈheɪvd] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪlnəs]

but it having behaved so badly that day had nothing to do with its illness

但 它 拥有 表现 所以 糟糕 那 天 有 没有什么 到 做 和 它是 疾病

[ænd; ænd] [deθ] ,

and death ,
和 死亡 ,

但它当天的恶劣行为与它的疾病和死亡毫无关系。

[ðoo] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [sed] [ðeɪ] [felt] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ænd]

though the girls said they felt remorse , and

尽管 这 女孩们 说 他们 毛毡 悔恨 , 和

虽然女孩们表示她们感到后悔, 而且

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [rʌn] [soʊ] [ðæt] [deɪ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜd] [tuː; tə]
perhaps if we hadn't made it run so that day it might have been spared to
也许 如果 我们 之前没有 制成 它 跑步 所以 那 天 它 可能 有 到过 幸存 到
[juː 'es] .
us :
我们 :

也许如果我们那天没有让它运行起来，它就不会落到我们手里了。

[bʌt; bət] ['ɔzwəld] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [raɪt] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə]
But Oswald cannot pretend that people were right just because they happen to
但 奥斯瓦尔德 不能 假装 那 人们 是 正确的 只是 因为 他们 发生 到
[biː; bi] [ded] ,
be dead ,
是 死的 ,

但奥斯瓦尔德不能因为人们已经去世就假装他们的观点是对的。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [pɪɡ][wʌz; wəz][ə'laɪv][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and as long as that pig was alive we all knew well enough that it was
和 作为 长的 作为 那 猪 曾是 活 我们 全部 知道 出色地 足够的 那 它 曾是
[aɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] [rʌn] — [ænd; ʌnd][nɑ:t][juː 'es][aɪ 'tiː] .
it that made us run — and not us it :
它 那 制成 我们 跑步 — 和 不是 我们 它 :

只要那头猪还活着，我们都知道是它让我们逃跑，而不是我们让它逃跑。

[ðə; ðɪ][pɪɡ][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
The pig was buried in the kitchen garden .
这 猪 曾是 埋葬 在 这 厨房 花园 :

那头猪被埋在了菜园里。

[bɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['tuːmstəʊn] [fɔːr; fər] , [dʌɡ][ðə; ðɪ] [greɪv] ,
Bill , that we made the tombstone for , dug the grave ,
账单 , 那 我们 制成 这 墓碑 为了 , 挖 这 严重 ,

比尔，我们为他做了墓碑，而他自己挖了坟墓。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] [dɪɡɪŋ] ,
and while he was away at his dinner we took a turn at digging ,
和 尽管 他 曾是 离开 在 他的 晚餐 我们 采取 一个 转动 在 挖掘 ,
他去吃晚饭的时候，我们轮流挖土。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːsf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [brɪ'saɪdz] ,
because we like to be useful , and besides ,
因为 我们 喜欢 到 是 有用 , 和 除了 ,
因为我们喜欢发挥作用，而且，

[wen] [juː; jʊ][dɪɡ][juː; jʊ] ['nevər] [nʊʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .
when you dig you never know what you may turn up .
什么时候 你 挖 你 绝不 知道 什么 你 可能 转动 向上 :

挖掘的时候，你永远不知道会发现什么。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrk] [wen] [hiː; hi]
I knew a man once that found a gold ring on the point of his fork when he
我 知道 一个 男人 一次 那 成立 一个 金子 戒指 在 这 观点 的 他的 叉 什么时候 他
[wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [pə'tetəʊz] ,
was digging potatoes ,
曾是 挖掘 土豆 ,

我认识一个人，他在挖土豆的时候，在叉子尖上发现了一枚金戒指。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [hæf] - [kraʊnz] [ɑːr'selvz] [wʌnz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and you know how we found two half - crowns ourselves once when we were
和 你 知道 如何 我们 成立 二 一半 - 皇冠 我们自己 一次 什么时候 我们 是
[dɪɡɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] .
digging for treasure .
挖掘 为了 宝藏 .

你知道我们以前挖宝藏的时候，自己也找到过两枚半克朗硬币吗？

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] ,
Oswald was taking his turn with the spade ,
奥斯瓦尔德 曾是 采取 他的 转动 和 这 铲 ,
奥斯瓦尔德正在用铲子干活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː]
and the others were sitting on the gravel and telling him how to do
和 这 其他的 是 坐着 在 这 碎石 和 讲述 他 如何 到 做
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

其他人则坐在碎石地上，告诉他该怎么做。

" [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , " ['dɪki] [sed] , [jɔːnɪŋ] .
" **Work with a will , " Dicky said , yawning .**
" 工作 和 一个 将要 , " 微弱 说 , 打哈欠 .
“要有毅力地工作,”迪基打着哈欠说道。

[æɪs] [sed] : [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
Alice said : " I wish we were in a book .
爱丽丝 说 : " 我 希望 我们 是 在 一个 书 .
爱丽丝说：“我希望我们身处一本书中。”

[piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] ['nevər] [dɪɡ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
People in books never dig without finding something .
人们 在 图书 绝不 挖 没有 寻找 某物 .
书中的人物从不空手而归。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
I think I'd rather it was a secret passage than anything .
我 思考 ID 相当 它 曾是 一个 秘密 通道 比 任何事物 .
我觉得它宁愿是一条秘密通道，而不是别的什么。

" [ˈɔzwəld] [stɔːpt] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [braʊ] [er] [ri'pleɪŋ] .
" **Oswald stopped to wipe his honest brow ere replying .**
" 奥斯瓦尔德 停止 到 擦拭 他的 诚实的 眉头 埃雷 回复 .
奥斯瓦尔德停下来擦了擦额头上诚实的汗水，然后回答道。

" [ə; eɪ] ['siːkrəts] ['nʌθɪŋ] [wen] [juːv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] .
" **A secret's nothing when you've found it out .**
" 一个 秘密的 没有什么 什么时候 你已经 成立 它 出去 .
“秘密一旦被发现，就没什么大不了的了的。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrət] ['sterkəs] .
Look at the secret staircase .
看 在 这 秘密 楼梯 .
看看那条秘密楼梯。

[ɪts] [noʊ] [gʊd] , [nɔːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['skwiːkɪŋ] .
It's no good , not even for hide - and - seek , because of its squeaking .
它是 不 好的 , 不是 甚至 为了 隐藏 - 和 - 寻找 , 因为 的 它是 吱吱作响 .
它一点都不好用，连玩捉迷藏都不行，因为它会发出吱吱声。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði][pɑ:tɪ][ʌv; əv][gəʊld][wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][dɪg][fɔ:r; fər] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)]
I'd rather have the pot of gold we used to dig for when we were little
ID 相当 有 这 锅 的 金子 我们 用过的 到 挖 为了 什么时候 我们 是 小的
.
:
.

我宁愿要我们小时候一起挖的那罐金子。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə] [grʊʊ] [oʊld] ['veri] ['kwikli] ['æftər]
" It was really only last year , but you seem to grow old very quickly after
" 它 曾是 真的 仅有的 最后的 年 , 但 你 似乎 到 生长 老的 非常 迅速地 后
[ju;; jʊ]
you
你
" 其实才过去一年，但感觉过后很快就老了。"

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[hæv; həv] [wʌnz] [pæst] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ten] , [aɪ] [br'li:v] .
have once passed the prime of your youth , which is at ten , I believe .
有 一次 通过了 这 主要的 的 你的 青年 , 哪个 是 在 十 , 我 相信 .
你已经过了青春的黄金时期，我认为黄金时期是在十岁左右。

" [haʊ] [wʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlɪst] ['soʊldʒərz] ['faʊlli] [dʌn]
" How would you like to find the mouldering bones of Royalist soldiers foully done
" 如何 会 你 喜欢 到 寻找 这 模压 骨头 的 保皇党 士兵 肮脏的 完毕
[tu;; tə] [deθ] [baɪ] ['næsti]['aiənsaɪdz] ?
to death by nasty Ironsides ?
到 死亡 经过 可恶的 铁骑 ?
"你愿意去发现那些被卑鄙的铁骑兵残忍杀害的保皇党士兵的腐朽骸骨吗？"

" [noʊ'el] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌm] .
" Noël asked , with his mouth full of plum .
" 诺埃尔 问 , 和 他的 嘴 满的 的 李子 .
"诺埃尔嘴里塞满了李子，问道。"

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ded] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] , " ['dɔ:rə] [sed] .
" If they were really dead it wouldn't matter , " Dora said .
" 如果 他们 是 真的 死的 它 不会 事情 , " 多拉 说 .
"如果他们真的死了，那就无所谓了，"朵拉说。

" [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][jʊr; jər]
" What I'm afraid of is a skeleton that can walk about and catch at your
" 什么 我是 害怕的 的 是 一个 骨骼 那 能 走 关于 和 抓住 在 你的
[legz] [wen] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tu;; tə][bed] . "
legs when you're going up - stairs to bed . "
腿 什么时候 你是 去 向上 - 楼梯 到 床 . "
"我害怕的是一具会走路的骷髅，它会在你上楼睡觉的时候绊住你的腿。"

" ['skelɪtnz] [kɑ:nt] [wɔ:k] , " ['æɪlɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ; " [ju;; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] , ['dɔ:rə] .
" Skeletons can't walk , " Alice said in a hurry ; " you know they can't , Dora .
" 骷髅 不能 走 , " 爱丽丝 说 在 一个 匆忙 ; " 你 知道 他们 不能 , 多拉 .
"骷髅不会走路，"爱丽丝急忙说；"你知道它们不会走路的，朵拉。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ˈdɔːrə] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" **And she glared at Dora till she made her sorry she had said what she**
" 和 她 怒目而视 在 多拉 直到 她 制成 她 对不起 她 有 说 什么 她
[hæd; həd] .
had .
有 .

她怒视着朵拉，直到朵拉后悔自己说了那些话。

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [miːt] [ɪn]
The things you are frightened of , or even those you would rather not meet in
这 事物 你 是 害怕 的 , 或者 甚至 那些 你 会 相当 不是 见面 在
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

你所害怕的事物，甚至是你 在黑暗中宁愿不去遇到的事物，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [kraɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz]
should never be mentioned before the little ones , or else they cry when it comes
应该 绝不 是 提及 前 这 小的 一个 , 或者 别的 他们 哭 什么时候 它 来
[tuː; tə] [ˈbedtaɪm] ,
to bedtime ,
到 就寝时间 ,

绝对不能在小孩子面前提起这件事，否则到了睡觉时间他们会哭闹。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
and say it was because of what you said .
和 说 它 曾是 因为 的 什么 你 说 .
然后说是因为你说的话。

" [wiː; wi] [ˈænt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] .
" **We sha'n't find anything .**
" 我们 不会 寻找 任何事物 .
我们什么也找不到。

[noʊ][ˈdʒɑːli] [fɪr] , " [sed] [ˈdɪki] .
No jolly fear , " said Dicky .
不 快乐的 害怕 , " 说 微弱 .
“一点也不害怕，”迪基说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [maɪ] [speɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strʌk] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd]
And just then my spade I was digging with struck on something hard , and
和 只是 然后 我的 铲 我 曾是 挖掘 和 击 在 某物 难的 , 和
[aɪ ˈtiː] [felt] [ˈhɑːləʊ] .
it felt hollow .
它 毛毡 空洞的 .

就在这时，我正在挖土的铁锹碰到了什么硬物，感觉是空心的。

[aɪ][dɪd] [ˈriːəli] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈdʒɔɪfl] [speɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [pɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld] .
I did really think for one joyful space that we had found that pot of gold .
我 做过 真的 思考 为了 一 快乐 空间 那 我们 有 成立 那 锅 的 金子 .
我真的以为，对于一个充满欢乐的空间来说，我们找到了那罐金子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔːŋɪʃ] ; [lɔːŋɡər] , [ðæt] [ɪz] ,
But the thing , whatever it was , seemed to be longish ; longer , that is ,
但 这 事物 , 任何 它 曾是 , 似乎 到 是 较长 ; 更长 , 那 是 ,
但那东西，不管是什么，似乎都比较长；也就是说，比较长。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] .
than a pot of gold would naturally be .
比 一个 锅 的 金子 会 自然 是 .
比一罐金子还要好得多。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʌn'kʌvəd] [aɪ'ti:][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][pɑ:t] - [ʌv; əv] - [gəʊld] -
And as I uncovered it I saw that it was not at all pot - of - gold -

和 作为 我 裸露 它 我 锯 那 它 曾是 不是 在 全部 锅 - 的 - 金子 -

[ˈkʌlər] ,

color ,

颜色 ,

当我揭开它时，我发现它根本不是金罐的颜色。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [ˈpɪntʃər] [hæz; həz] [ˈberɪd] .
but like a bone Pincher has buried .

但 喜欢 一个 骨 平彻 有 埋葬 .

但就像钳子埋下的骨头一样。

[soʊ][ˈɔzwəld] [sed] :
So Oswald said :

所以 奥斯瓦尔德 说 :

奥斯瓦尔德说道：

" [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
" It is the skeleton .

" 它 是 这 骨骼 .

这是骨架。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz][ɔ:l] [dru:ɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈælɪs] [sed] , " [ˈɔzwəld] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
" The girls all drew back , and Alice said , " Oswald , I wish you wouldn't .

" 这 女孩们 全部 画 后退 , 和 爱丽丝 说 , " 奥斯瓦尔德 , 我 希望 你 不会 .

女孩们都退缩了，爱丽丝说：“奥斯瓦尔德，我希望你不要这样做。”

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [Pg 270]

" [页 -]

[第270页]

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ʌn'əθɪd] , [ænd; ənd][ˈɔzwəld] ['lɪftɪd] [aɪ'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ]
A moment later the discovery was unearthed , and Oswald lifted it up with

一个 片刻 之后 这 发现 曾是 出土 , 和 奥斯瓦尔德 抬起 它 向上 和

[bəʊθ][hændz] .
both hands .

两个都 双手 .

片刻之后，这件发现被挖了出来，奥斯瓦尔德双手把它举了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dræɡənz] [hed] , " [noʊ'el] [sed] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [aɪ'ti:] .
" It's a dragon's head , " Noël said , and it certainly looked like it .

" 它是 一个 龙的 头 , " 诺埃尔 说 , 和 它 当然 看起来 喜欢 它 .

“这是龙头，”诺埃尔说，它看起来确实很像。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:n] [ænd; ənd] [ˈnær,əʊɪ] [ænd; ənd] ['boʊni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [ti:θ]
It was long and narrowish and bony , and with great yellow teeth

它 曾是 长的 和 较窄 和 骨质 , 和 和 伟大的 黄色的 牙齿

[ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] .
sticking in the jaw .

粘性 在 这 顎 .

它又长又窄，骨头很多，下顎上长着又大又黄的牙齿。

[bɪl] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ,
Bill came back just then and said it was a horse's head ,

账单 来了 后退 只是 然后 和 说 它 曾是 一个 马匹 头 ,

比尔这时回来，说那是个马头。

[bʌt; bət] [eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ənd] [noʊ'el] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ'ti:] ,
but H . O . and Noël would not believe it ,

但 H . 哦 . 和 诺埃尔 会 不是 相信 它 ,

但HO和Noël都不会相信。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] [oʊnz] [ðæt] [noʊ] [hɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [si:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt]
and Oswald owns that no horse he has ever seen had a head at all that
和 奥斯瓦尔德 拥有 那 不 马 他 有 曾经 已见 有 一个 头 在 全部 那
[feɪp] .
shape .
形状 :

奥斯瓦尔德承认，他见过的所有马都没有长着那种形状的头。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə]['ɑ:rgju:] ,
But Oswald did not stop to argue ,
但 奥斯瓦尔德 做过 不是 停止 到 争论 ,
但奥斯瓦尔德没有停下来争辩，

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ki:pər] [hu:] [ʃoʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][set] [sneəz] ['gʊʊɪŋ][baɪ] ,
because he saw a keeper who showed me how to set snares going by ,
因为 他 锯 一个 守门员 WHO 显示 我 如何 到 放 陷阱 去 经过 ,
因为他看到一个管理员路过，那个管理员之前教过我如何设置陷阱。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ferɪt] , [soʊ][hi:; hi] [went] [ɔ:f] ,
and he wanted to talk to him about ferrets , so he went off ,
和 他 通缉 到 讲话 到 他 关于 雪貂 , 所以 他 去 离开 ,
他想和他谈谈雪貂的事，于是就走了。

[ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['denɪ] [ænd; ənd] ['ælis] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Dicky and Denny and Alice with him .
和 微弱 和 丹尼 和 爱丽丝 和 他 :
还有迪基、丹尼和爱丽丝与他同行。

['ɔ:lsoʊ] ['deɪzi] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['fɪnɪ] ['ri:dɪŋ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['tʃɪldrən] .
Also Daisy and Dora went off to finish reading Ministering Children .
还 雏菊 和 多拉 去 离开 到 结束 阅读 服侍 孩子们 :
黛西和朵拉也去读《服侍儿童》这本书了。

[soʊ][eɪt]] . [oʊ] . [ænd; ənd][noʊ'el][wɜ:r; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊni] [hed] .
So H . O . and Noël were left with the bony head .
所以 H : 哦 : 和 诺埃尔 是 左边 和 这 骨质 头 :
于是，HO和诺埃尔就只剩下那颗骨瘦如柴的头颅了。

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
They took it away .
他们 采取 它 离开 :
他们把它拿走了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['ɔzwəld] [nekst] [deɪ] .
The incident had quite faded from the mind of Oswald next day .
这 事件 有 相当 褪色 从 这 头脑 的 奥斯瓦尔德 下一个 天 :
第二天，奥斯瓦尔德已经完全忘记了这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [br'fɔ:r] ['brekfəst] [noʊ'el][ænd; ənd][eɪt]] . [oʊ] . [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
But just before breakfast Noël and H . O . came in , looking hot and anxious .
但 只是 前 早餐 诺埃尔 和 H : 哦 : 来了 在 , 寻找 热的 和 焦虑的 :
但就在早餐前，诺埃尔和HO走了进来，看起来又热又焦虑。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [wɑ:ft] [æt; ət][ɔ:l] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðer; ðər][hændz]
They had got up early and had not washed at all — not even their hands
他们 有 得到 向上 早期的 和 有 不是 洗过 在 全部 — 不是 甚至 他们的 双手
[ænd; ənd]['feɪsɪz] .
and faces .
和 面孔 :

他们起得很早，却什么都没洗——连手和脸都没洗。

[noʊˈɛl] [meɪd] [ˈɔzwəld] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɪgnəl] .
Noël made Oswald a secret signal .
诺埃尔 制成 奥斯瓦尔德 一个 秘密 信号 .

诺埃尔给奥斯瓦尔德留下了一个秘密信号。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpər] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt] [tuː; tə]
All the others saw it , and with proper delicate feeling pretended not to
全部 这 其他的 锯 它 , 和 和 恰当的 精美的 感觉 假装 不是 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

其他人都看到了，但他们都表现得十分敏感，假装没看见。

[wen] [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊˈɛl] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [oʊ] . , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
When Oswald had gone out with Noël and H . O . , in obedience to the
什么时候 奥斯瓦尔德 有 已消失 出去 和 诺埃尔 和 H . 哦 . , 在 服从 到 这
[ˈsiːkrət] [ˈsɪgnəl] ,
secret signal ,
秘密 信号 ,

奥斯瓦尔德按照秘密信号与诺埃尔和霍一起外出时，

[noʊˈɛl] [sed] :
Noël said :
诺埃尔 说 :

诺埃尔说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdrægənz] [hed] [ˈjestərdeɪ] ? "
" You know that dragon's head yesterday ? "
" 你 知道 那 龙的 头 昨天 ? "

“你昨天看到那个龙头了吗？ ”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ˈɔzwəld] [sed] , [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈkrɔːsli] — [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
" Oswald said , quickly , but not crossly — the two things are quite different .
" 奥斯瓦尔德 说 , 迅速地 , 但 不是 生气 — 这 二 事物 是 相当 不同的 .

奥斯瓦尔德语气很快，但并不生气地说：“这两件事截然不同。”

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ɡriːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [sʌm; səm] [tʃæp] [ˈsaʊd, ˈsoʊd]
" Well , you know what happened in Greek history when some chap sowed
" 出色地 , 你 知道 什么 发生 在 希腊语 历史 什么时候 一些 小伙子 播种
[ˈdrægənz] [tiːθ] ? "
dragon's teeth ? "
龙的 牙齿 ? "

“你知道古希腊历史上有人播种龙牙后发生了什么事吗？ ”

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɑːrmd] [men] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . ; [bʌt; bət] [noʊˈɛl] [ˈstɜːrnlɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] ,
" They came up armed men , " said H . O . ; but Noël sternly bade him shut up ,
" 他们 来了 向上 武装 男人 , " 说 H . 哦 . ; 但 诺埃尔 严厉地 巴德 他 关闭 向上 ,
“他们带着武器上来了，”HO说道；但诺埃尔严厉地命令他闭嘴。

[ænd; ənd] [ˈɔzwəld] [sed] " [wel] , " [əˈɡen] .
and Oswald said " Well , " again .
和 奥斯瓦尔德 说 " 出色地 , " 再次 .

奥斯瓦尔德又说了句“嗯”。

[ɪf] [hiː; hi] [spʊk] [ɪmˈpeɪntli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brʻkəz, brʻkɔːz][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][ˈbeɪkən] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn]
If he spoke impatiently it was because he smelled the bacon being taken in
如果 他 辐 不耐烦地 它 曾是 因为 他 闻起来 这 熏肉 存在 已采取 在
[tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

如果他说话不耐烦，那是因为他闻到了早餐要端上来的培根香味。

" [wel] , " [noʊˈel] [went] [ɑːn] ,
" **Well , " Noël went on ,**
" 出色地 , " 诺埃尔 去 在 ,

“嗯,”诺埃尔继续说道, “

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [wiːd] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [ðoʊz] [ˈdrægənz] [tiːθ]
" **what do you suppose would have come up if we'd sowed those dragon's teeth**
" 什么 做 你 认为 会 有 来 向上 如果 我们会 播种 那些 龙的 牙齿
[wiː; wi] [faʊnd] [ˈjestərdeɪ] ? "
we found yesterday ? "
我们 成立 昨天 ? "

“你觉得如果我们把昨天找到的那些龙牙种下去，会发生什么呢？ ”

" [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʌfər] , " [sed] [ˈɔzwəld] , [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [smel] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
" **Why , nothing , you young duffer , " said Oswald , who could now smell the coffee .**
" 为什么 , 没有什么 , 你 年轻的 笨蛋 , " 说 奥斯瓦尔德 , WHO 可以 现在 闻 这 咖啡 .

“没什么，你这个小笨蛋,”奥斯瓦尔德说道，这时他闻到了咖啡的香味。

" [ɔːl] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɪts] [ˈhʌmbʌg] .
" **All that isn't History — it's Humbug .**
" 全部 那 不是 历史 — 它是 骗子 .

“那都不是历史——那都是胡说八道。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn][tuː; tə] [ˈbrekə] . "
Come on in to brekker . "
来 在 在 到 早餐 . "

进来吃早餐吧。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈhʌmbʌg] , " [eɪt] . [oʊ] . [kraɪd] , " [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" **It's not humbug , " H : O : cried , " it is history .**
" 它是 不是 骗子 , " H : 哦 : 哭 , " 它 是 历史 .

“这不是胡说八道,”何先生喊道, “这是历史。”

[wiː; wi][dɪd] [soʊ] — "
We did sow — "
我们 做过 母猪 — "

我们播种了——”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [noʊˈel] [əˈgen] .
" **Shut up , " said Noël again .**
" 关闭 向上 , " 说 诺埃尔 再次 .

“闭嘴,”诺埃尔再次说道。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈɔzwəld] .
" **Look here , Oswald .**
" 看 这里 , 奥斯瓦尔德 .

“奥斯瓦尔德，看这里。”

[wiː; wi][dɪd] [soʊ] [ðoʊz] [ˈdrægənz] [tiːθ] [ɪn] [ˈrændəlz] [ten] - [ˈeɪkər] [ˈmedoʊ] ,
We did sow those dragon's teeth in Randall's ten - acre meadow ,
我们 做过 母猪 那些 龙的 牙齿 在 兰德尔的 十 - 英亩 草地 ,

我们确实在兰德尔的十英亩草地上播种了那些龙牙种子。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] ? "
 and what do you think has come up ? "
 和 什么 做 你 思考 有 来 向上 ? "

你觉得都出现了什么问题？

" [ˈtoʊdstu:l] , [aɪ][fʊd; jəd] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz] [ˈɔzwɔldz] [kənˈtemptəbl̩] [rɪˈdʒʊɪndər] .
 Toadstools , I should think , " was Oswald's contemptible rejoinder .
 " 毒菌 , 我 应该 思考 , " 曾是 奥斯瓦尔德的 可鄙 回复 .
 “我想应该是毒菌吧，”奥斯瓦尔德轻蔑地反驳道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , " [sed] [noʊˈɛl] — " [ɑ:rmɪd] [men] .
 They have come up a camp of soldiers , " said Noël — " armed men .
 " 他们 有 来 向上 一个 营 的 士兵 , " 说 诺埃尔 — " 武装 男人 .
 “他们来了一大群士兵，”诺埃尔说——“全副武装的人。”

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
 So you see it was history .
 所以 你 看 它 曾是 历史 .

所以你看，这都成了历史。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ˈɑ:rmɪ - [si:d] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈkædməs] , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .
 We have sowed army - seed , just like Cadmus , and it has come up .
 我们 有 播种 军队 - 种子 , 只是 喜欢 卡德摩斯 , 和 它 有 来 向上 .
 我们像卡德摩斯一样播下了军队的种子，它已经发芽了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wet] [naɪt] .
 It was a very wet night .
 它 曾是 一个 非常 湿的 夜晚 .

那晚雨下得很大。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [helpt] [aɪˈti:] [əˈlɔ:ŋ] .
 I dare say that helped it along .
 我 敢 说 那 帮助 它 沿着 .

我敢说这起到了推波助澜的作用。

" [ˈɔzwɔld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [wɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪˈli:v] — [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
 Oswald could not decide which to disbelieve — his brother or his ears .
 " 奥斯瓦尔德 可以 不是 决定 哪个 到 怀疑 — 他的 兄弟 或者 他的 耳朵 .
 奥斯瓦尔德无法决定该不相信谁——他的兄弟还是他的耳朵。

[soʊ] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈɪməʊʃənz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
 So disguising his doubtful emotions without a word ,
 所以 伪装 他的 疑 情绪 没有 一个 单词 ,

于是，他一言不发，掩饰着内心的疑虑。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ˈhɔ:l] .
 he led the way to the bacon and the banqueting hall .
 他 引领 这 方式 到 这 熏肉 和 这 宴会 大厅 .

他带头前往培根和宴会厅。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ - [si:d] [ðen] ,
 He said nothing about the army - seed then ,
 他 说 没有什么 关于 这 军队 - 种子 然后 ,

他当时对军队种子只字未提。

[ˈni:ðər] [dɪd][noʊˈɛl][ænd; ənd][eɪt]] . [oʊ] . [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪkən][wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
 neither did Noël and H . O . But after the bacon we went into the garden ,
 两者都不 做过 诺埃尔 和 H : 哦 : 但 后 这 熏肉 我们 去 进入 这 花园 ,
 诺埃尔和霍也没有。但吃完培根后，我们去了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['eldə] ['brʌðə] [sed] :
and then the good elder brother said :
和 然后 这 好的 长老 兄弟 说 :

然后, 这位善良的哥哥说道:

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə] [jʊ; jə] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bɒl] ['stɔ:ri] ?
" Why don't you tell the others your cock - and - bull story ?
" 为什么 不 你 告诉 这 其他的 你的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 ?

你为什么不把你的胡编乱造的故事告诉其他人呢?

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðə] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [daʊt] .
" So they did , and their story was received with warm expressions of doubt .
" 所以 他们 做过 , 和 他们的 故事 曾是 已收到 和 温暖的 表达式 的 怀疑 .

于是他们就这么做了, 他们的故事也得到了人们热情而又怀疑的回应。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪki] [hu:] [əb'zɜ:rv] :
It was Dicky who observed :
它 曾是 微弱 WHO 观察到 :

是迪基观察到的:

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] ['rændəlz] [ten] - ['eɪkə] , ['enihaʊ] .
" Let's go and have a squint at Randall's ten - acre , anyhow .
" 我们来吧 去 和 有 一个 眯 在 兰德尔的 十 - 英亩 , 无论如何 :

“不管怎样, 我们去看看兰德尔的十英亩地吧。”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [her] [ðer; ðə][ðə; ði] ['ʌðə] [deɪ] .
I saw a hare there the other day .
我 锯 一个 野兔 那里 这 其他 天 :

前几天我在那儿看到了一只野兔。

" [wiː; wi] [went] .
" We went .
" 我们 去 :

我们去了。

[aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [wei] ,
It is some little way ,
它 是 一些 小的 方式 ,

这是一条很小的路,

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [dɪsbɪ'li:f] ['reɪnd] [su:'pɜ:rb][ɪn] ['evri] [brɛst] [ɪk'sept] - [ænd; ənd][eɪt]
and as we went disbelief reigned superb in every breast except Noël's and H
和 作为 我们 去 怀疑 统治 高超 在 每一个 胸部 除了 - 和 H
. [oʊ] . - [es] ,
: O : ' s ,
: 哦 : - s ,

当我们继续前行时, 除了诺埃尔和霍之外, 每个人的心中都充满了难以置信。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['redi] [pen][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔ:θə] ['kæna:t] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
so you will see that even the ready pen of the present author cannot be expected
所以 你 将要 看 那 甚至 这 准备好 笔 的 这 展示 作者 不能 是 预期的
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['veriəb(ə)] [sen'seɪʃənz] [wen] [hiː; hi][ga:t][tuː; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
to describe to you his variable sensations when he got to the top of the
到 描述 到 你 他的 多变的 感觉 什么时候 他 得到 到 这 顶部 的 这
[hɪl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['brʌðəz] [hæd; həd]['spʊʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
hill and suddenly saw that his little brothers had spoken the truth .
爬坡道 和 突然 锯 那 他的 小的 兄弟 有 说 这 真相 :

所以你会发现, 即使是笔耕不辍的作者, 也无法向你描述他登上山顶, 突然发现他的弟弟们说的是真话时, 他内心复杂的情感。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tel] [laɪz] ,
I do not mean that they generally tell lies ,
我 做 不是 意思是 那 他们 一般来说 告诉 谎言 ,
我的意思并不是说他们通常会说谎,

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][laɪz] [ɪf]
but people make mistakes sometimes and the effect is the same as lies if
但 人们 制作 错误 有时 和 这 影响 是 这 相同的 作为 谎言 如果
[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðəm; ðəm] .
you believe them .
你 相信 他们 .
但人有时会犯错，如果你相信了这些错误，其后果就和说谎一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈtents] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [red]
There was a camp there with real tents and soldiers in gray and red
那里 曾是 一个 营 那里 和 真实的 帐篷 和 士兵 在 灰色的 和 红色的
[ˈtjuːnɪks] .
tunics .
束腰外衣 .
那里有一个营地，里面有真正的帐篷，士兵们穿着灰色和红色的制服。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [kəʊts] .
I dare say the girls would have said coats .
我 敢 说 这 女孩们 会 有 说 外套 .
我敢说女孩们会说是外套。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] , [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
We stood in ambush , too astonished even to think of lying in it ,
我们 站立 在 伏击 , 也 惊讶 甚至 到 思考 的 说谎 在 它 ,
我们埋伏在那里，震惊得甚至想不到要躺在里面。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] .
though of course we know that this is customary .
尽管 的 课程 我们 知道 那 这 是 习惯 .
当然，我们也知道这是惯例。

[ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,
The ambush was the wood on top of the little hill ,
这 伏击 曾是 这 木头 在 顶部 的 这 小的 爬坡道 ,
埋伏地点是小山顶上的树林。

[bɪˈtwiːn] [ˈrændəlz] [ten] - [ˈeɪkər] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [sʌɡdənz] [weɪst] [weɪk] [ˈpæstʃər] .
between Randall's ten - acre meadow and Sugden's Waste Wake pasture .
之间 兰德尔的 十 - 英亩 草地 和 萨格登 浪费 唤醒 牧场 .
位于兰德尔的十英亩草地和萨格登的废料场牧场之间。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmənts] , " [ˈwɪspəd] [ˈɔzwəld] ,
" **There would be cover here for a couple of regiments** , " **whispered Oswald** ,
" 那里 会 是 覆盖 这里 为了 一个 夫妻 的 军团 , " 低声说道 奥斯瓦尔德 ,
[huː] [wʌz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,
“这里足以容纳几个团的兵力，”奥斯瓦尔德低声说道，他当时.....

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈɡɪftɪd] [baɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - [ˈsiːɪŋnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn][ˈdʒen(ə)rəl] .
I think , gifted by Fate with the far - seeingness of a born general .
我 思考 , 天才 经过 命运 和 这 远的 - 看见 的 一个 出生 一般的 .
我认为，命运赋予了我天生将军般的远见卓识。

[ˈælis] [ˈmɪrli] [sed] " [hɪst] ,
Alice merely said " Hist ,
爱丽丝 仅仅 说 " 历史 ,

爱丽丝只是说了句“历史，

" [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [æz; əz] [ðooʊ] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
" and we went down to mingle with the troops as though by accident ,
" 和 我们 去 向下 到 交融 和 这 军队 作为 尽管 经过 事故 ,
于是我们就像偶然间一样，下到部队里混了进去。

[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and seek for information .
和 寻找 为了 信息 .

并寻找相关信息。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt]
The first man we came to at the edge of the camp was cleaning a sort
这 第一的 男人 我们 来了 到 在 这 边缘 的 这 营 曾是 打扫 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈkɔ:ldrən] [θɪŋ] [laɪk] [ˈwɪtʃɪz] [bru:ɪ] [bæts][ɪn] .
of cauldron thing like witches brew bats in .
的 釜 事物 喜欢 女巫 酿造 蝙蝠 在 .

我们在营地边缘遇到的第一个人正在清理一个类似女巫熬制毒药的大锅，里面似乎装着蝙蝠。

[wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [hu:ɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
We went up to him and said , " Who are you ?
我们 去 向上 到 他 和 说 , " WHO 是 你 ?

我们走上前去问他：“你是谁？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈenəmi] ? "
Are you English , or are you the enemy ? "
是 你 英语 , 或者 是 你 这 敌人 ? "

你是英国人，还是敌人？

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʌt]
" We're the enemy , " he said , and he did not seem ashamed of being what
" 是 这 敌人 , " 他 说 , 和 他 做过 不是 似乎 羞愧 的 存在 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 .

“我们是敌人，”他说，而且他似乎并不为自己的身份感到羞耻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæksənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] .
And he spoke English with quite a good accent for a foreigner .
和 他 辐 英语 和 相当 一个 好的 口音 为了 一个 外国人 .

而且作为外国人，他的英语口语相当不错。

" [ðə; ði] [ˈenəmi] !
" The enemy !
" 这 敌人 !

敌人！

" [ˈɔzwəld] [ˈekəʊd] , [ɪn] [ˈfɑ:kt] [təʊnz] .
" Oswald echoed , in shocked tones .
" 奥斯瓦尔德 回声 , 在 震惊 音调 .

奥斯瓦尔德用震惊的语气重复道。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbi:əl] [ænd; ənd][ˌpætriˈɑ:tɪk] [ju:θ] [tu:; tə] [si:] [æŋ; ən] [ˈenəmi]
It is a terrible thing to a loyal and patriotic youth to see an enemy
它 是 一个 糟糕的 事物 到 一个 忠诚 和 爱国 青年 到 看 一个 敌人
[ˈkli:nɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t][ɪn][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fi:ld] ,
cleaning a pot in an English field ,
打扫 一个 锅 在 一个 英语 场地 ,

对于一个忠诚爱国的年轻人来说，看到敌人在英国的田野里洗锅是一件极其可怕的事情。

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [sænd] , [ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
with English sand , and looking as much at home as if he was in his
和 英语 沙 , 和 寻找 作为 很多 在 家 作为 如果 他 曾是 在 他的
[ˈfɔːrən] [ˈfæstnəs] .
foreign fastnesses .
外国的 坚固性 .

他身处英国的沙滩，看起来就像在异国他乡一样自在。

[ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['ɔzwɔldz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ʌn'ɜːrɪŋnes] .
The enemy seemed to read Oswald's thoughts with deadly unerringness .
这 敌人 似乎 到 读 奥斯瓦尔德的 想法 和 致命 绝对准确 .

敌人似乎能以致命的精准度读懂奥斯瓦尔德的想法。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmwɛr] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
" The English are somewhere over on the other side of the hill .
" 这 英语 是 某处 超过 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 .
“英国人就在山那边。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['meɪdstən] .
They are trying to keep us out of Maidstone .
他们 是 尝试 到 保持 我们 出去 的 梅德斯通 .

他们想阻止我们进入梅德斯通。

" [æftər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [ʌv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn]
" After this our plan of mingling with the troops did not seem worth going on
" 后 这 我们的 计划 的 混杂 和 这 军队 做过 不是 似乎 值得 去 在
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

“此后，我们与部队混在一起的计划似乎没有继续下去的必要了。”

[ðɪs] ['soʊldʒər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋnes] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['ɔzwɔldz] ['ɪnməʊst] [hɑːrt] ,
This soldier , in spite of his unerringness in reading Oswald's inmost heart ,
这 士兵 , 在 尽管如此 的 他的 绝对准确 在 阅读 奥斯瓦尔德的 最 心 ,
尽管这位士兵准确地看透了奥斯瓦尔德的内心，

[siːmd] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [ɑːrp] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
seemed not so very sharp in other things ,
似乎 不是 所以 非常 锋利的 在 其他 事物 ,

在其他方面似乎不太敏锐。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [plænz] [laɪk] [ðɪs] ,
or he would never have given away his secret plans like this ,
或者 他 会 绝不 有 给定 离开 他的 秘密 计划 喜欢 这 ,

否则他绝不会像这样泄露自己的秘密计划。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['æksənts] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['brɪtnz]
for he must have known from our accents that we were Britons
为了 他 必须 有 已知 从 我们的 口音 那 我们 是 英国人

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bækboʊn] .
to the backbone .
到 这 骨干 .

因为他一定从我们的口音中听出我们是地地道道的英国人。

[ɔ:r][pər'hæps] (['ɔzwəld] [θɔ:t] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət][wʌns] [bɔɪl] [ænd; ənd] **Or perhaps (Oswald thought this , and it made his blood at once boil and** 或者 也许 (奥斯瓦尔德 想法 这 , 和 它 制成 他的 血 在 一次 熬 和 [fri:z] , **freeze** , 冻结 ,

或许 (奥斯瓦尔德这样想, 顿时怒火中烧又冰冷), [wɪtʃ] [aʊər; ɑ:r][ʌŋk(ə)] [hæd; həd][təʊld][ju: 'es][wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət][f'ɒnli][ɪn] [ˈɪndiə]) , **which our uncle had told us was possible , but only in India) ,** 哪个 我们的 叔叔 有 讲述 我们 曾是 可能的 , 但 仅有的 在 印度) , (我们叔叔告诉我们, 这在印度是可能的),

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['meɪdstən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æz; əz] **perhaps he thought that Maidstone was already as** 也许 他 想法 那 梅德斯通 曾是 已经 作为 或许他认为梅德斯通已经.....

[[,pi: 'dʒi:] -] **[Pg 274]** [页 -] [第274页]

[gʊd] [æz; əz][ˈteɪkən][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . **good as taken and it didn't matter what he said .** 好的 作为 已采取 和 它 没有 事情 什么 他 说 . 已经算是接受了, 他说什么都无所谓了。

[waɪl] ['ɔzwəld][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [nekst] , **While Oswald was debating within his intellect what to say next ,** 尽管 奥斯瓦尔德 曾是 辩论 之内 他的 智力 什么 到 说 下一个 , 当奥斯瓦尔德在脑海中思考接下来该说什么时,

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] **and how to say it so as to discover as many as possible of the** 和 如何 到 说 它 所以 作为 到 发现 作为 许多 作为 可能的 的 这 ['enəmi:z] [dɑ:rk] ['si:kɪts] , **enemy's dark secrets ,** 敌人的 黑暗的 秘密 , 以及如何措辞才能尽可能多地揭露敌人的黑暗秘密?

[noʊ'el] [sed] : **Noël said :** 诺埃尔 说 : 诺埃尔说:

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? **" How did you get here ?** " 如何 做过 你 得到 这里 ? 你是怎么到这儿来的?

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [hɪr] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] . **You weren't here yesterday at tea - time .** 你 不是 这里 昨天 在 茶 - 时间 . 你昨天下午茶时间没来。

" [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] [geɪv] [ðə; ðɪ][pɑ:t] [ə'hʌðər] ['sændɪ] [rʌb] , [ænd; ənd] [sed] : **" The soldier gave the pot another sandy rub , and said :** " 这 士兵 给予 这 锅 其他 沙 擦 , 和 说 : 士兵又用沙子擦了擦锅, 说道:

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [kwɪk] [wɜ:rk] — [ðə; ði][kæmp] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ]
" **I dare say it does seem quick work — the camp seems as if it had sprung**
" 我 敢 说 它 做 似乎 快的 工作 — 这 营 似乎 作为 如果 它 有 弹簧
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
up in the night ,
向上 在 这 夜晚 ,

“我敢说这看起来确实很快——营地仿佛一夜之间就拔地而起。”

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ? — [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
doesn't it ? — like a mushroom .
不 它 ? — 喜欢 一个 蘑菇 .

不是吗？——就像蘑菇一样。

" [ˈælis] [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **Alice and Oswald looked at each other , and then at the rest of us** .
" 爱丽丝 和 奥斯瓦尔德 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 在 这 休息 的 我们 .

“爱丽丝和奥斯瓦尔德互相看了一眼，然后又看了看我们其他人。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] " [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [hɑ:rt] .
The words " sprung up in the night " seemed to touch a string in every heart .
这 字 " 弹簧 向上 在 这 夜晚 " 似乎 到 触碰 一个 细绳 在 每一个 心 .

“夜里突然冒出来”这句话似乎触动了每个人的心弦。

" [ju:; jʊ] [si:] , " ['wɪspəd] [noʊ'el] , " [hi:; hi][wəʊnt] [tel] [ju: 'es] [həʊ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] .
" **You see , " whispered Noël , " he won't tell us how he came here** .
" 你 看 , " 低声说道 诺埃尔 , " 他 惯于 告诉 我们 如何 他 来了 这里 .

“你看,”诺埃尔低声说, “他不会告诉我们他是怎么来到这里的。”

[naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['hʌmbʌg] [ɔ:r][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ?
Now , is it humbug or history ?
现在 , 是 它 骗子 或者 历史 ?

现在, 这究竟是无稽之谈还是历史事实?

" [ˈɔzwəld] , [ˈæftər] - [rɪ'kwestɪŋ, ri:'kwestɪŋ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][draɪ] [ʌp][ænd; ənd][nɑ:t]
" **Oswald , after whisperedly requesting his young brother to dry up and not**
" 奥斯瓦尔德 , 后 - 请求 他的 年轻的 兄弟 到 干燥 向上 和 不是
[ˈbə:ðər] , [rɪ'mɑ:kt] :
bother , remarked :
打扰 , 评论 :

奥斯瓦尔德低声请求弟弟别再吵闹, 然后说道:

" [ðen] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] ? "
" **Then you're an invading army ?** "
" 然后 你是 一个 入侵 军队 ? "

“那你们就是入侵军队吗? ”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [bə'tæliən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **Well , " said the soldier , " we're a skeleton battalion , as a matter of fact ,**
" 出色地 , " 说 这 士兵 , " 是 一个 骨骼 营 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
[ˈbʌt; bət][wɪə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [rɪ'hʌf] .
" 嗯,"士兵说, “事实上, 我们营人手严重不足。”

[bʌt; bət][wɪə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [rɪ'hʌf] .
but we're invading all right enough .
但 是 入侵 全部 正确的 足够的 .

但我们入侵得也算不错了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstʊ:pɪdəst] [ʌv; əv][ju: 'es] [froʊz] ,
" **And now indeed the blood of the stupidest of us froze** ,
" 和 现在 的确 这 血 的 这 最愚蠢的 的 我们 冻住了 ,

“而现在, 就连我们中最愚蠢的人的血液也凝固了。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['ɔzwɔldz] [hæd; həd] [dʌn] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
just as the quick - witted Oswald's had done earlier in the interview .
只是 作为 这 快的 - 机智的 奥斯瓦尔德的 有 完毕 早些时候 在 这 面试 :

就像机智的奥斯瓦尔德在采访中早些时候所做的那样。

['i:v(ə)n][eɪtʃ] . [oʊ] . ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['mɑ:t(ə)ld][soʊp] ;
Even H . O . opened his mouth and went the color of mottled soap ;
甚至 H . 哦 . 打开 他的 嘴 和 去 这 颜色 的 斑驳 肥皂 ;

就连何先生张开嘴，脸色都变得像斑驳的肥皂一样红了。

[hi; hi][ɪz][soʊ][fæt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [hi; hi][kæən; kən][gou][tu; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
he is so fat that this is the nearest he can go to turning pale .
他 是 所以 胖的 那 这 是 这 最近的 他 能 去 到 转弯 苍白 :

他胖得连脸色都只能这样了，几乎算是面色苍白了。

['deni] [sed] , " [bʌt; bət][ju; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['skelɪtnz] .
Denny said , " But you don't look like skeletons .
丹尼 说 , " 但 你 不 看 喜欢 骷髅 :

丹尼说：“但你看起来不像骷髅。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər][stɛərd] , [ðen] [hi; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
" The soldier stared , then he laughed and said :
" 这 士兵 凝视 , 然后 他 笑了 和 说 :

士兵愣了一下，然后笑了，说道：

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

" [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]['tju:nɪks] .
" Ah , that's the padding in our tunics .
" 啊 , 那就是 这 填充 在 我们的 束腰外衣 :

“啊，那是我们制服里的垫料。”

[ju; jʊ][fʊd; fəd] [si:] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
You should see us in the gray dawn taking our morning bath in a bucket .
你 应该 看 我们 在 这 灰色的 黎明 采取 我们的 早晨 洗澡 在 一个 桶 :

你应该看看我们在黎明时分用桶洗澡的样子。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" It was a dreadful picture for the imagination .
" 它 曾是 一个 可怕 图片 为了 这 想像力 :

“这简直是一幅令人不忍卒睹的画面。”

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [boʊnz] [ɔ:l] [lu:s] [moʊst] ['laɪkli] , ['beɪðɪŋ] ['enihaʊ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] .
A skeleton , with its bones all loose most likely , bathing anyhow in a pail .
一个 骨骼 , 和 它是 骨头 全部 松动的 最多 可能 , 洗澡 无论如何 在 一个 桶 :

一具骨架，很可能骨头都松散了，却仍然泡在桶里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [waɪl] [wi; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
There was a silence while we thought it over .
那里 曾是 一个 沉默 尽管 我们 想法 它 超过 :

我们沉默了一会儿，仔细思考着。

[naʊ] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] - ['kɔ:ldrən] ['soʊldʒər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['meɪdstən]
Now , ever since the cleaning - cauldron soldier had said that about taking Maidstone
现在 , 曾经 自从 这 打扫 - 釜 士兵 有 说 那 关于 采取 梅德斯通
,
:
,

自从那个拿着清洁锅的士兵说了那番关于攻占梅德斯通的话之后，

[ˈælis] [hæd; həd] [kept] [ɑ:n] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈɔzwɔldz] [ˈdʒækɪt][br'haɪnd] ,
Alice had kept on pulling at Oswald's jacket behind ,
爱丽丝 有 保留 在 拉 在 奥斯瓦尔德的 夹克 在后面 ,
爱丽丝一直拽着奥斯瓦尔德背后的外套,

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɑ:n][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] .
and he had kept on not taking any notice .
和 他 有 保留 在 不是 采取 任何 注意 .
但他一直置之不理。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , " [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
But now he could not stand it any longer , so he said , " Well , what is it ?
但 现在 他 可以 不是 站立 它 任何 更长 , 所以 他 说 , " 出色地 , 什么 是 它 ?
但他现在再也忍不下去了, 于是他说: “好吧, 到底是什么事? ”

" [ˈælis] [dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ɔ:r] [ˈræðər] ,
" Alice drew him aside , or rather ,
" 爱丽丝 画 他 旁边 , 或者 相当 ,
爱丽丝把他拉到一边, 或者更确切地说,

[fi:; fi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] , [ænd; ænd] [ðen] [fi:; fi]
she pulled at his jacket so that he nearly fell over backwards , and then she
她 拉 在 他的 夹克 所以 那 他 几乎 跌倒 超过 向后 , 和 然后 她
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,
她拽着他的外套, 他差点向后摔倒, 然后她低声说:

" [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [dəunt] [steɪ] [ˈpɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəʊ] .
" Come along , don't stay parleying with the foe .
" 来 沿着 , 不 停留 谈判 和 这 敌人 .
“走吧, 别再和敌人谈判了。”

[ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡeɪn] [taɪm] . "
He's only talking to you to gain time . "
他是 仅有的 说 到 你 到 获得 时间 . "
他跟你说话只是为了拖延时间。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [sed] [ˈɔzwɔld] .
" What for ? " said Oswald .
" 什么 为了 ? " 说 奥斯瓦尔德 .
“为什么? ”奥斯瓦尔德问道。

" [waɪ] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈʃʊdənt] [wɔ:rn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:ɹmi] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] , " [ˈælis] [sed] ,
" Why , so that we shouldn't warn the other army , you silly , " Alice said ,
" 为什么 , 所以 那 我们 不应该 警告 这 其他 军队 , 你 愚蠢的 , " 爱丽丝 说 ,
“为什么? 为了不让对方军队知道, 你这个傻瓜。”爱丽丝说道。

[ænd; ænd][ˈɔzwɔld] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌp'set] [baɪ] [wʌt] [fi:; fi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][fər'ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɑ:pərli]
and Oswald was so upset by what she said that he forgot to be properly
和 奥斯瓦尔德 曾是 所以 沮丧的 经过 什么 她 说 那 他 忘了 到 是 适当地
[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɜ:rd][fi:; fi] [ju:st] .
angry with her for the wrong word she used .
生气的 和 她 为了 这 错误的 单词 她 用过的 .
奥斯瓦尔德被她的话弄得心烦意乱, 以至于忘记了因为她用词不当而对她生气。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , " [fi:; fi] [sed] ;
" But we ought to warn them at home , " she said ;
" 但 我们 应该 到 警告 他们 在 家 , " 她 说 ;
“但我们应该在家警告他们,”她说;

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [moʊt] [haʊs] [wʌz; wəz] [bə:nd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] [kɔmə'n'diəd]
" **suppose the Moat House was burned down , and all the supplies commandeered**
" 认为 这 护城河 房子 曾是 烧伤 向下 , 和 全部 这 补给品 征用
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [foʊ] ?
for the foe ?
为了 这 敌人 ?

“假设护城河屋被烧毁，所有物资都被敌人征用了呢？”

" [ælis] [tɜ:rnd] ['boʊldli][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" **Alice turned boldly to the soldier .**
" 爱丽丝 转向 大胆地 到 这 士兵 .

爱丽丝大胆地转向士兵。

" [du:;][ju:; jʊ] [bɜ:rn] [daʊn] [ˈfɑ:rmz] ?
" **Do you burn down farms ?**
" 做 你 烧伤 向下 农场 ?

你们会烧毁农场吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [wɪŋk]
" **Well , not as a rule , " he said , and he had the cheek to wink**
" 出色地 , 不是 作为 一个 规则 , " 他 说 , 和 他 有 这 脸颊 到 眨眼
[æt; ət][ˈɔzwəld] ,
at Oswald ,
在 奥斯瓦尔德 ,

“嗯，通常不是这样，”他说，还厚颜无耻地朝奥斯瓦尔德眨了眨眼。

[bʌt; bət][ˈɔzwəld] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but Oswald would not look at him .
但 奥斯瓦尔德 会 不是 看 在 他 .

但奥斯瓦尔德不愿看他一眼。

" [wi:v] [nɑ:t] [bə:nd] [ə; eɪ][fɑ:rm] [sɪns] — [oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
" **We've not burned a farm since — oh , not for years .**
" 我们已经 不是 烧伤 一个 农场 自从 — 哦 , 不是 为了 年 .

“我们已经很多年没有烧毁过农场了。”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 276]**
" [页 -]

[第276页]

" [ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn] [gri:k] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ][ɪkˈspekt] , " [ˈdeni] [ˈmɜ:mɜd] .
" **A farm in Greek history it was , I expect , " Denny murmured .**
" 一个 农场 在 希腊语 历史 它 曾是 , 我 预计 , " 丹尼 低声说道 .

“我猜想，那应该是希腊历史上的一个农场吧。”丹尼低声说道。

" [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwɒrɪrz] [du:;][nɑ:t][bɜ:rn][ˈfɑ:rmz] [ˈnəʊədəɪz] , " [ˈælis] [sed] , [ˈstɜ:rnli] , " [wətˈevər] [ðeɪ]
" **Civilized warriors do not burn farms nowadays , " Alice said , sternly , " whatever they**
" 文明 战士 做 不是 烧伤 农场 如今 , " 爱丽丝 说 , 严厉地 , " 任何 他们
[dɪd][ɪn] [gri:k] [taɪmz] .
did in Greek times .
做过 在 希腊语 时代 .

“如今文明的战士不会像古希腊时期那样焚烧农田了，”爱丽丝严厉地说。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
You ought to know that .
你 应该 到 知道 那 .

你应该知道这一点。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [ɡri:k] [taɪmz].
" **The soldier said things had changed a good deal since Greek times.** .
" 这 士兵 说 事物 有 已更改 一个 好的 交易 自从 希腊语 时代 .
“那名士兵说，自古希腊时代以来，情况已经发生了很大的变化。”

[soʊ][wi;; wi] [sed] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] :
So we said good - morning as quickly as we could :
所以 我们 说 好的 - 早晨 作为 迅速地 作为 我们 可以 :
于是我们以最快的速度道了早安：

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːpər][tu;; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [ˈiːv(ə)n][tu;; tə][jər; jər] [ˈenəmi] ,
it is proper to be polite even to your enemy ,
它 是 恰当的 到 是 有礼貌的 甚至 到 你的 敌人 ,
即使对待敌人，也应该保持礼貌。

[ɪkˈsept] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈriːəli] [kʌm] [tu;; tə][ˈraɪfəlz][ænd; ənd]
except just at the moments when it has really come to rifles and
除了 只是 在 这 时刻 什么时候 它 有 真的 来 到 步枪 和
[ˈbeɪənɪts] [ɔːr] [ˈlðər] [ˈweɪpənz] .
bayonets or other weapons .
刺刀 或者 其他 武器 .
除非真的到了动用步枪、刺刀或其他武器的地步。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] , " [soʊ] [lɔːŋ] !
The soldier said , " So long !
这 士兵 说 , " 所以 长的 !
士兵说：“再见！ ”

" [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [vɔɪs] ,
" **in quite a modern voice ,**
" 在 相当 一个 现代的 嗓音 ,
“用一种相当现代的语气，

[ænd; ənd][wi;; wi] [riːˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
and we retraced our footsteps in silence to the ambush — I mean the
和 我们 重走 我们的 脚步声 在 沉默 到 这 伏击 — 我 意思是 这
[wʊd] .
wood .
木头 .
我们默默地沿着原路返回到埋伏处——我是说树林。

[ˈɔzwəld] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [wet] ,
Oswald did think of lying in the ambush then , but it was rather wet ,
奥斯瓦尔德做过 思考 的 说谎 在 这 伏击 然后 , 但 它 曾是 相当 湿的 ,
奥斯瓦尔德当时确实想过埋伏，但是地面很潮湿。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ðæt] [eɪtʃ] . [oʊ] . [sed] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]
because of the rain the night before , that H . O . said had brought the
因为 的 这 雨 这 夜晚 前 , 那 H . 哦 . 说 有 带来 这
[ˈɑːrmi] - [siːd] [ʌp] .
army - seed up .
军队 - 种子 向上 .
由于前夜的降雨，HO说这给军队的种子带来了。

[ænd; ənd] [ˈæɪs] [wɔːkt] [ˈveri] [fæst] , [ˈseɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ˈhɜːri] [ʌp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !
And Alice walked very fast , saying nothing but " Hurry up , can't you !
和 爱丽丝 步行 非常 快速地 , 说 没有什么 但 " 匆忙 向上 , 不能 你 !
爱丽丝走得很快，一句话也没说，只是说：“快点，好吗！ ”

" [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [eɪtʃ] . [oʊ] . [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd][noʊˈeɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **and dragging H . O . by one hand and Noël by the other .**
" 和 拖拽 H . 哦 . 经过 — 手 和 诺埃尔 经过 这 其他 .
“一手拖着HO，一手拖着Noël。”

[soʊ][wiː; wi][gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
So we got into the road .
所以 我们 得到 进入 这 路 .

于是我们就上了路。

[ðen] [ˈælis] [feɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .
Then Alice faced round and said , " This is all our fault .
然后 爱丽丝 面对 圆形的 和 说 , " 这 是全部 我们的 过错 .

然后爱丽丝转过身来说：“这都是我们的错。”

[ɪf] [wiː; wi][ˈhædnt] [ˈsaʊd, 'soʊd] [ðoʊz] [ˈdræɡənz] [ti:θ] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ɪn'veɪdɪŋ]
If we hadn't sowed those dragon's teeth there wouldn't have been any invading
如果 我们 之前没有 播种 那些 龙的 牙齿 那里 不会 有 到过 任何 入侵
[ˈɑ:rmɪ] .
army .
军队 .

如果我们当初没有种下那些龙牙，就不会有入侵的军队了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈdeɪzi] [sed] , " [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈælis] , [dɪr] .
" I am sorry to say Daisy said , " Never mind , Alice , dear .
" 我 是 对不起 到 说 雏菊 说 , " 绝不 头脑 , 爱丽丝 , 亲爱的 .
"很遗憾,"黛西说, "没关系, 亲爱的爱丽丝."

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [soʊ] [ðə; ði][ˈnæsti] [θɪŋz] , [dɪd][wiː; wi] , [ˈdɔ:rə] ?
We didn't sow the nasty things , did we , Dora ?
我们 没有 母猪 这 可恶的 事物 , 做过 我们 , 多拉 ?

那些讨厌的东西不是我们种的, 对吧, 朵拉?

" [bʌt; bət] [ˈdeni] [təʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But Denny told her it was just the same .
" 但 丹尼 讲述 她 它 曾是 只是 这 相同的 .
但丹尼告诉她, 情况都一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː 'es] ,
It was we had done it , so long as it was any of us ,
它 曾是 我们 有 完毕 它 , 所以 长的 作为 它 曾是 任何 的 我们 ,
只要是我们中的任何一个人, 那就是我们做到了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ 'tiː][gɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][juː 'es][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
especially if it got any of us into trouble .
尤其 如果 它 得到 任何 的 我们 进入 麻烦 .

尤其是如果它给我们中的任何人带来麻烦的话。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdentɪst] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Oswald was very pleased to see that the Dentist was beginning
奥斯瓦尔德 曾是 非常 高兴 到 看 那 这 牙医 曾是 开始
奥斯瓦尔德很高兴地看到牙医开始工作了。

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [ˈmænlinəs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
to understand the meaning of true manliness , and about the honor of the
到 理解 这 意义 的 真的 男子气概 , 和 关于 这 荣誉 的 这
[haʊs] [ʌv; əv][ˈbəstəbəl] ,
house of Bastable ,
房子 的 巴斯塔布尔 ,
为了理解真正男子气概的意义, 以及巴斯塔布尔家族的荣誉,

[ðʊð] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfaʊlks] .
though of course he is only a Foulkes .
尽管 的 课程 他 是 仅有的 一个 福克斯 .

当然，他只不过是 个福克斯而已。

[jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
Yet it is something to know he does his best to learn .
然而 它 是 某物 到 知道 他 做 他的 最好的 到 学习 .

但值得欣慰的是，他一直在 尽力学习。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [groʊn] - [ʌp] , [ɔ:r] [ˈveri] [ˈklevər] ,
If you are very grown - up , or very clever ,
如果 你 是 非常 生长 - 向上 , 或者 非常 聪明的 ,

如果你非常成熟，或者非常聪明，

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
I dare say you will now have thought of a great many things .
我 敢 说 你 将要 现在 有 想法 的 一个 伟大的 许多 事物 .

我想你现在一定想到了很多事情。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈeniɪbɔ:di] .
If you have you need not say anything , especially if you're reading this aloud to anybody .
如果 你 有 你 需要 不是 说 任何事物 , 尤其 如果 你是 阅读 这 大声 到 任何人 .

如果你有的话，就不用说了，尤其是当你大声朗读这段文字给别人听的时候。

[ɪts] [noʊ] [gʊd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] ,
It's no good putting in what you think in this part ,
它是 不 好的 推杆 在 什么 你 思考 在 这 部分 ,

把你的想法写在这个部分是没用的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
because none of us thought anything of the kind at the time .
因为 没有任何 的 我们 想法 任何事物 的 这 种类 在 这 时间 .

因为当时我们谁也没有想到过这种事。

[wɪ:; wi] [ˈsɪmplɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈklevər] [θɔ:ts] ,
We simply stood in the road without any of your clever thoughts ,
我们 简单地 站立 在 这 路 没有 任何 的 你的 聪明的 想法 ,

我们只是站在路中间，没有你的任何聪明想法。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ænd] [dɪˈstres] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrægənz] [ti:θ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊn] .
filled with shame and distress to think of what might happen owing to the dragon's teeth being sown .
已填 和 耻辱 和 痛苦 到 思考 的 什么 可能 发生 欠款 到 这 龙的 牙齿 存在 播种 .

想到播撒龙牙可能会带来的后果，就感到羞愧和痛苦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈnevər] [tu:; tə] [soʊ] [si:d] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kwɑɪt] [ˈʃʊə] [wʌt] [sɔ:rt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
It was a lesson to us never to sow seed without being quite sure what sort it is .
它 曾是 一个 课 到 我们 绝不 到 母猪 种子 没有 存在 相当 当然 什么 种类 它 是 .

这给我们上了一课：永远不要在不确定种子种类的情况下播种。

[ðɪs] [ɪz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈpækɪts] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ʌp][æt; ət]
This is particularly true of the penny packets , which sometimes do not come up at
这是特别真的的这 一分钱 数据包 , 哪个 有时 做 不是 来 向上 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

这种情况在一分钱的硬币包上尤为常见，有时甚至根本不会出现。

[kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [ˈdrægənz] [tiːθ] .
quite unlike dragon's teeth .
相当 与此不同 龙的 牙齿 .

与龙牙截然不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ʌnd][noʊˈeɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] .
Of course H . O . and Noël were more unhappy than the rest of us .
的 课程 H . 哦 . 和 诺埃尔 是 更多的 不开心 比 这 休息 的 我们 .

当然，HO和Noël比我们其他人更不开心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fer] .
This was only fair .
这 曾是 仅有的 公平的 .

这很公平。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈpaːsəbli] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeɪdstən] ?
" How can we possibly prevent their getting to Maidstone ?
" 如何 能 我们 可能 防止 他们的 获得 到 梅德斯通 ?

“我们怎样才能阻止他们到达梅德斯通？”

" [ˈdɪki] [sed] .
" Dicky said .
" 微弱 说 .

迪基说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [red] [kʌfs] [ɑːn][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] ?
" Did you notice the red cuffs on their uniforms ?
" 做过 你 注意 这 红色的 袖口 在 他们的 制服 ?

你注意到他们制服上的红色袖口了吗？

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] . "
Taken from the bodies of dead English soldiers , I shouldn't wonder . "
已采取 从 这 身体 的 死的 英语 士兵 , 我 不应该 想知道 . "

从阵亡的英国士兵尸体上取下来的，我倒不觉得奇怪。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdrægənz] - [tiːθ] [ˈsoʊldʒərz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ]
" If they're the old Greek kind of dragon's - teeth soldiers they ought to fight each
" 如果 它们是 这 老的 希腊语 种类 的 龙的 - 牙齿 士兵 他们 应该 到 斗争 每个
[ˈʌðər] [tuː; tə] [deθ] ,
other to death ,
其他 到 死亡 ,

“如果他们是古希腊那种长着龙牙的士兵，他们就应该互相残杀到底。”

" [noʊˈeɪ] [sed] ; " [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
" Noël said ; " at least , if we had a helmet to throw among them .
" 诺埃尔 说 ; " 在 至少 , 如果 我们 有 一个 头盔 到 扔 之中 他们 .

诺埃尔说：“至少，如果我们能把头盔扔到他们中间就好了。”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
" But none of us had , and it was decided that it
" 但 没有任何 的 我们 有 , 和 它 曾是 决定 那 它

但我们谁也没有，于是决定.....

[wʊd] [biː bi][noʊ][juːz][fɔːr; fər][eɪtʃ] . [oʊ] . [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][æt; ət]
would be no use for H . O . to go back and throw his straw hat at
会 是 不 使用 为了 H . 哦 . 到 去 后退 和 扔 他的 稻草 帽子 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即使HO回去把草帽扔向他们，也是没用的。

[ðoʊ] [hiː hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] .
though he wanted to .
尽管 他 通缉 到 .

虽然他很想这么做。

[ˈdeni] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] :
Denny said , suddenly :
丹尼 说 , 突然 :

丹尼突然说道：

" [ˈkʊdnt] [wiː wi][ˈɔːltər][ðə; ði] [saɪn] - [poʊsts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" Couldn't we alter the sign - posts , so that they wouldn't know the way to
" 不能 我们 改变 这 符号 - 帖子 , 所以 那 他们 不会 知道 这 方式 到
[ˈmeɪdstən] ?
Maidstone ?
梅德斯通 ?

“我们能不能改一下路标，让他们找不到去梅德斯通的路？”

" [ˈɔːzwɔld] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [truː] [ˈdʒenrəlɪp] [tuː; tə][biː bi] [ʃoʊn] .
" Oswald saw that this was the time for true generalship to be shown .
" 奥斯瓦尔德 锯 那 这 曾是 这 时间 为了 真的 将军 到 是 所示 .
奥斯瓦尔德认为，这是展现真正统帅才能的时候了。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [fetʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [tʃest] — [ˈdɪki] [ɡoʊ] [tuː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæp] ,
" Fetch all the tools out of your chest — Dicky go too , there's a good chap ,
" 拿来 全部 这 工具 出去 的 你的 胸部 — 微弱 去 也 , 有 一个 好的 小伙子 ,
“把箱子里的工具都拿出来——迪基也去，他是个好帮手。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [kʌt] [hɪz; ɪz][legz][wið; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] .
and don't let him cut his legs with the saw .
和 不 让 他 切 他的 腿 和 这 锯 .

别让他用锯子割伤自己的腿。

" [hiː; hi][dɪd][wʌns] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
" He did once , tumbling over it .
" 他 做过 一次 , 翻滚 超过 它 .

“他曾经摔倒过一次。”

" [miːt] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [bəˈnevələnt]
" Meet us at the cross - roads , you know , where we had the Benevolent
" 见面 我们 在 这 叉 - 道路 , 你 知道 , 在哪里 我们 有 这 仁慈
[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

“在十字路口和我们碰面，就是我们以前开慈善酒吧的地方。”

[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːrp] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

Courage and despatch , and look sharp about it .
勇气 和 调度 , 和 看 锋利的 关于 它 .

勇气和行动力，并且要敏锐地把握机会。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒːn] [wiː; wi] ['heɪsɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

" When they had gone we hastened to the cross - roads , and there a
" 什么时候 他们 有 已消失 我们 加快 到 这 叉 - 道路 , 和 那里 一个

[greɪt] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈɔzwəld] .

great idea occurred to Oswald .
伟大的 主意 发生 到 奥斯瓦尔德 .

“他们走后，我们赶紧来到十字路口，奥斯瓦尔德在那里想到了一个好主意。”

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [soʊ][ˈeɪbli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːrd]

He used the forces at his command so ably that in a very short time the board
他 用过的 这 力量 在 他的 命令 所以 能够 那 在 一个 非常 短的 时间 这 木板

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [sez] " [noʊ] [ˈθɜːroʊfər] .

in the field which says " No thoroughfare .
在 这 场地 哪个 说道 " 不 通道 .

他巧妙地运用了自己指挥的力量，在很短的时间内，田野里写着“禁止通行”的牌子就被拆除了。

["trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] " [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

Trespassers will be prosecuted " was set up in the middle of the road to
擅闯者 将要 是 被起诉 " 曾是 放 向上 在 这 中间 的 这 路 到

[ˈmeɪdstən] .

Maidstone .

梅德斯通 .

“擅闯者将被起诉”的标语牌被竖立在通往梅德斯通的道路中央。

[wiː; wi] [pʊt] [stoʊnz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] , [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][stænd] [ʌp]

We put stones , from a heap by the road , behind it to make it stand up
我们 放 石头 , 从 一个 堆 经过 这 路 , 在后面 它 到 制作 它 站立 向上

.

:

.

我们在它后面放了一些路边石堆里的石头，使它能立起来。

[ðen] [ˈdɪki] [ænd; ənd] [ˈdeni] [keɪm] [bæk] ,

Then Dicky and Denny came back ,
然后 微弱 和 丹尼 来了 后退 ,

然后迪基和丹尼回来了，

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [[ɪnd] [ʌp][ðə; ði] [saɪn] - [poʊst][ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz] ,

and Dicky shinned up the sign - post and sawed off the two arms ,
和 微弱 闪耀 向上 这 符号 - 邮政 和 锯 离开 这 二 武器 ,

迪基爬上路标杆，锯掉了它的两个臂膀。

[ænd; ənd][wiː; wi] [neɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [rɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [sed] " [tuː; tə] [ˈmeɪdstən] " [ɑːn][ðə; ði]

and we nailed them up wrong , so that it said " To Maidstone " on the
和 我们 钉子 他们 向上 错误的 , 所以 那 它 说 " 到 梅德斯通 " 在 这

[ˈdoʊvər] [roʊd] ,

Dover Road ,
多佛 路 ,

我们把路牌钉错了，导致多佛路上的路牌上写着“开往梅德斯通”。

[ænd; ənd] " [tuː; tə][ˈdoʊvər] " [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈmeɪdstən] .

and " To Dover " on the road to Maidstone .
和 " 到 多佛 " 在 这 路 到 梅德斯通 .

以及前往梅德斯通的路上的“前往多佛”。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈtrespəsəz] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmeɪdstən] [roʊd] , [æz; əz][æn; ən]
We decided to leave the Trespassers board on the real Maidstone road , as an
我们 决定 到 离开 这 擅闯者 木板 在 这 真实的 梅德斯通 路 , 作为 一个
[ˈekstrə] [ɡɑːrd] .
extra guard .
额外的 警卫 .

我们决定把“擅闯者”告示牌留在真正的梅德斯通路上，作为额外的警戒措施。

[ðen] [wiː; wi] [ˈsetld] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][wɔːrn] [ˈmeɪdstən] .
Then we settled to start at once to warn Maidstone .
然后 我们 定居 到 开始 在 一次 到 警告 梅德斯通 .

于是我们决定立即出发去警告梅德斯通。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][ɡoʊ] ,
Some of us did not want the girls to go ,
一些 的 我们 做过 不是 想 这 女孩们 到 去 ,
我们当中有些人不想让女孩们去，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but it would have been unkind to say so .
但 它 会 有 到过 不友善 到 说 所以 .
但那样说就太不友善了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [breɪst] [ðæt] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈdeɪzi]
there was at least one breast that felt a pang of joy when Dora and Daisy
那里 曾是 在 至少 一 胸部 那 毛毡 一个 疼痛 的 喜悦 什么时候 多拉 和 雏菊
[geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [tel] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [keɪm]
gave out that they would rather stay where they were and tell anybody who came
给予 出去 那 他们 会 相当 停留 在哪里 他们 是 和 告诉 任何人 WHO 来了
[baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [roʊd] .
by which was the real road .
经过 哪个 曾是 这 真实的 路 .

当朵拉和黛西宣布她们宁愿待在原地，并告诉所有路过的人哪条路才是真正的路时，至少有一个女孩感到一阵喜悦。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [pɪgz][ɔːr]
" **Because it would be so dreadful if some one was going to buy pigs or**
" 因为 它 会 是 所以 可怕 如果 一些 一 曾是 去 到 买 猪 或者
[fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə]
fetch a doctor or anything in a hurry and then found they had got to
拿来 一个 医生 或者 任何事物 在 一个 匆忙 和 然后 成立 他们 有 得到 到
[ˈdoʊvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ,
Dover instead of where they wanted to go to ,
多佛 反而 的 在哪里 他们 通缉 到 去 到 ,
“因为如果有人急着去买猪、找医生或者做其他什么事，结果却发现自己到了多佛而不是想去的地方，那该有多糟糕
啊！ ”

" [ˈdɔːrə] [sed] .
" **Dora said .**
" 多拉 说 .

“朵拉说道。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli]
But when it came to dinner - time they went home , so that they were entirely
但 什么时候 它 来了 到 晚餐 - 时间 他们 去 家 , 所以 那 他们 是 完全
[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪˈtiː] .
out of it .
出去 的 它 :

但到了晚餐时间，他们就回家了，完全不在状态。

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfeɪtəlɪzəm] .
This often happens to them by some strange fatalism .
这 经常 发生 到 他们 经过 一些 奇怪的 宿命论 .

他们常常因为某种奇怪的宿命论而遭遇这种情况。

[wiː; wi] [left] [ˈmɑːrθə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈpɪntʃər] [went]
We left Martha to take care of the two girls , and Lady and Pincher went
我们 左边 玛莎 到 拿 关心 的 这 二 女孩们 , 和 女士 和 平彻 去
[wɪð; wɪθ] [juːˈes] .
with us .
和 我们 :

我们留下玛莎照顾那两个女孩，莱迪和品彻跟我们一起走了。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
It was getting late in the day ,
它 曾是 获得 晚的 在 这 天 ,

天色已晚，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [noʊ] [wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdɪnəz] ,
but I am bound to remember no one said anything about their dinners ,
但 我 是 边界 到 记住 不 一 说 任何事物 关于 他们的 晚餐 ,
但我一定会记住，没有人提起过他们的晚餐。

[wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] .
whatever they may have thought .
任何 他们 可能 有 想法 :

无论他们当时是怎么想的。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [ˈɔːlweɪz] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .
We cannot always help our thoughts .
我们 不能 总是 帮助 我们的 想法 :

我们无法总是控制自己的想法。

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [roʊst] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [ˈdʒeli] [ðæt] [deɪ] .
We happened to know it was roast rabbits and currant jelly that day .
我们 发生 到 知道 它 曾是 烤 兔子 和 黑醋栗 果冻 那 天 .
我们碰巧知道那天要供应烤兔肉和葡萄干果冻。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
We walked two and two ,
我们 步行 二 和 二 ,

我们两人一组走，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] " [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɡrenəˈdaɪr] " [ænd; ənd] " [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] " [soʊ] [æz; əz]
and sang the " British Grenadiers " and " Soldiers of the Queen " so as
和 唱 这 " 英国 掷弹兵 " 和 " 士兵 的 这 女王 " 所以 作为
[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
to be as much part of the British army as possible .
到 是 作为 很多 部分 的 这 英国 军队 作为 可能的 :

他们还唱《英国掷弹兵》和《女王的士兵》，以便尽可能地融入英国军队。

[ðə; ði] [ˈkɔːldrən] - [mæn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
The Cauldron - Man had said the English were the other side of the hill .
这 釜 - 男人 有 说 这 英语 是 这 其他 边 的 这 爬坡道 .
垆圉人曾说过，英国人在山那边。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['ska:rlət] ['eniwer] ,
But we could not see any scarlet anywhere ,
但 我们 可以 不是 看 任何 猩红 任何地方 ,
但我们到处都看不到一丝猩红色。

[ðʊʊ] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɪrs] ['bʊlz] .
though we looked for it as carefully as if we had been fierce bulls .
尽管 我们 看起来 为了 它 作为 小心 作为 如果 我们 有 到过 凶猛的 公牛 .
虽然我们像凶猛的公牛一样仔细地寻找它。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [plʌmp] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
But suddenly we went round a turn in the road and came plump into a lot of soldiers .
但 突然 我们 去 圆形的 一个 转动 在 这 路 和 来了 丰满 进入 一个 很多 的 士兵 .
但突然间，我们转过一个弯，就迎面撞上了很多士兵。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [red] - [kəʊts] .
Only they were not red - coats .
仅有的 他们 是 不是 红色的 - 外套 .
只不过他们不是红衣军。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər] .
They were dressed in gray and silver .
他们 是 穿着 在 灰色的 和 银 .
他们身穿灰色和银色的衣服。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fə:zi] - ['kɑ:mən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θri:] [roʊdz] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] .
And it was a sort of furzy - common place , and three roads branching out .
和 它 曾是 一个 种类 的 毛茸茸的 - 常见的 地方 , 和 三 道路 分枝 出去 .
这是一个比较荒凉的地方，有三条路从那里分岔出来。

[ðə; ði][men]
The men
这 男人
男人们

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 280**]
[页 -]
[第280页]

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [belts] [ʌn'dʌn] , ['smoʊkɪŋ] [paɪps][ænd; ənd] [sɪgə'rets] .
were lying about , with some of their belts undone , smoking pipes and cigarettes .
是 说谎 关于 , 和 一些 的 他们的 腰带 未完成 , 吸烟 管道 和 香烟 .
他们四散躺着，有的皮带敞开着，有的叼着烟斗，有的叼着香烟。

" [ɪts] [nɑ:t] ['brɪtɪ] ['soʊldʒərz] , " ['æɪlɪs] [sed] .
" **It's not British soldiers** , " **Alice said** .
" 它是 不是 英国 士兵 , " 爱丽丝 说 .
“那不是英国士兵，”爱丽丝说。

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [mɔ: r] ['enəmi] .
" **Oh , dear , oh , dear , I'm afraid it's more enemy** .
" 哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 , 我是 害怕的 它是 更多的 敌人 .
“哦，天哪，哦，天哪，恐怕是敌人。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [soʊ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] - [siːd] [ˈeniwer] [els] , [dɪd][juː; jʊ] , [ert] . [oʊ] . , [dɪr] ?
" **You didn't sow the army - seed anywhere else , did you , H . O . , dear ?**
" 你 没有 母猪 这 军队 - 种子 任何地方 别的 , 做过 你 , H : 哦 : , 亲爱的 ?
你没在其他地方播下参军的种子吧, 亲爱的?

" [ert] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [hiː; hi] [ˈhædnt] .
" **H . O . was positive he hadn't .**
" H : 哦 : 曾是 积极的 他 之前没有 :
HO 非常肯定他没有。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][lɑːts] [mɔːr] [keɪm] [ʌp] [wer] [wiː; wi][dɪd] [soʊ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **But perhaps lots more came up where we did sow them , " he said ;**
" 但 也许 很多 更多的 来了 向上 在哪里 我们 做过 母猪 他们 , " 他 说 ;
“但也许在我们播种的地方长出了更多幼苗,”他说;

" [ðeə(r)] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [naʊ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **they're all over England by now , very likely .**
" 它们是 全部 超过 英格兰 经过 现在 , 非常 可能 :
“他们现在很可能已经遍布英格兰各地了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [men][kæn; kən] [ɡroʊ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ˈdræɡənz] [tuːθ] .
I don't know how many men can grow out of one dragon's tooth .
我 不 知道 如何 许多 男人 能 生长 出去 的 一 龙的 齿 :
我不知道一颗龙牙能长出多少个男人。

" [ðen] [noʊˈɛl] [sed] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːɪŋ] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][aɪm][naɪːt] [əˈfreɪd] ,
" **Then Noël said , " It was my doing , anyhow , and I'm not afraid ,**
" 然后 诺埃尔 说 , " 它 曾是 我的 正在做 , 无论如何 , 和 我是 不是 害怕的 ,
然后诺埃尔说:“反正都是我干的, 我不害怕。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsoʊldʒər] ,
" **and he walked straight up to the nearest soldier ,**
" 和 他 步行 直的 向上 到 这 最近的 士兵 ,
他径直走到最近的士兵面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡræs] , [ænd; ənd] [sed] :
who was cleaning his pipe with a piece of grass , and said :
WHO 曾是 打扫 他的 管道 和 一个 片 的 草 , 和 说 :
他正用一根草清理烟斗, 然后说道:

" [pliːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
" **Please , are you the enemy ?**
" 请 , 是 你 这 敌人 ?
请问, 你是敌人吗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] :
" **The man said :**
" 这 男人 说 :

那人说:

" [noʊ] , [jʌŋ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [wɪə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **No , young commander - in - chief , we're the English .**
" 不 , 年轻的 指挥官 - 在 - 首席 , 是 这 英语 :
“不, 年轻的总司令, 我们是英国人。”

" [ðen] [ˈɔzwəld] [tʊk] [kəˈmænd] .
" **Then Oswald took command .**
" 然后 奥斯瓦尔德 采取 命令 :
然后奥斯瓦尔德接管了指挥权。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Where is the general ? " he said .**
" 在哪里 是 这 一般的 ? " 他 说 :
“将军在哪里?”他问道。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [dʒʌst] [naʊ] , [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" We're out of generals just now , field - marshal , " the man said ,
" 是 出去 的 将军们 只是 现在 , 场地 - 元帅 , " 这 男人 说 ,
"我们现在没有将军了, 元帅,"那人说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [vɔɪs] .
and his voice was a gentleman's voice .
和 他的 嗓音 曾是 一个 绅士的 嗓音 .
他的声音很有绅士风度。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wʌn][ɪn] [stɑ:k] .
" Not a single one in stock .
" 不是 一个 单身的 一 在 库存 .
"一件都没货。"

[wi:; wi] [maɪt] [su:t][ju:; jʊ][ɪn]['meɪdʒɜ:z] [naʊ] — [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɑ:r; əɪ][kwɑɪt] [tʃi:p] .
We might suit you in majors now — and captains are quite cheap .
我们 可能 套装 你 在 专业 现在 — 和 队长 是 相当 便宜的 .
我们或许现在很适合你在大联盟中发展——而且队长价格相当便宜。

['kɑ:mpɪtənt] ['kɔ:rpərəl] ['gʊʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
Competent corporals going for a song .
胜任的 下士 去 为了 一个 歌曲 .
能力出众的下士, 待遇优渥。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɜ:rn(ə)l] , [tu:] — ['kwaɪət][tu:; tə][raɪd][ɔ:r] [draɪv] .
And we have a very nice colonel , too — quiet to ride or drive .
和 我们 有 一个 非常 好的 上校 , 也 — 安静的 到 骑 或者 驾驶 .
而且我们还有一辆非常不错的上校——骑乘或驾驶都很安静。

" ['ɔzwəld] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] [tʃæf] [æt; ət]['prɑ:pər] [taɪmz] .
" Oswald does not mind chaff at proper times .
" 奥斯瓦尔德 做 不是 头脑 糠 在 恰当的 时代 .
"奥斯瓦尔德并不介意在适当的时候谈论谷壳。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] .
But this was not one .
但 这 曾是 不是 一 .
但这并非其中之一。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [ɪk'spreɪ(ə)n] .
" You seem to be taking it very easy , " he said , with disdainful expression .
" 你 似乎 到 是 采取 它 非常 简单的 , " 他 说 , 和 轻蔑的 表达 .
"你看起来过得很轻松啊,"他带着轻蔑的表情说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 281]
[页 -]
[第281页]

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['soʊldʒər] ,
" This is an easy , " said the gray soldier ,
" 这 是 一个 简单的 , " 说 这 灰色的 士兵 ,
"这很简单,"灰衣士兵说道。

['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [drɔ:] .
sucking at his pipe to see if it would draw .
吸吮 在 他的 管道 到 看 如果 它 会 画 .
他吸了吸烟斗, 看看能不能吸进去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [gets] ['ɪntu:] ['meɪdstən] [ɔ:r] [nɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd]
" **I suppose you don't care if the enemy gets into Maidstone or not !** " **exclaimed**
" 我 认为 你 不 关心 如果 这 敌人 获得 进入 梅德斯通 或者 不是 ! " 惊呼
['ɔzwəld] , ['bɪtərli] .
Oswald , bitterly .
奥斯瓦尔德 , 苦涩地 .

“看来你根本不在乎敌人是否能攻入梅德斯通！”奥斯瓦尔德愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ: r; wər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [bi:; bi] ['bi:tn] .
" **If I were a soldier I'd rather die than be beaten .**
" 如果 我 是 一个 士兵 I'D 相当 死 比 是 被打败 .
“如果我是个士兵，我宁愿死也不愿被打败。”

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [sə'lu:tɪd] .
" **The soldier saluted .**
" 这 士兵 敬礼 .

士兵敬了个礼。

" [gʊd] [oʊld] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sentɪmənt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtfelt] [bɔɪ] .
" **Good old patriotic sentiment , " he said , smiling at the heartfelt boy .**
" 好的 老的 爱国 情绪 , " 他 说 , 微笑 在 这 衷心 男生 .
“真是美好的爱国情怀啊，”他笑着对这位情真意切的男孩说道。

[bʌt; bət] ['ɔzwəld] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ: r] .
But Oswald could bear no more .
但 奥斯瓦尔德 可以 熊 不 更多的 .

但奥斯瓦尔德再也无法忍受了。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ?
" **Which is the colonel ?**
" 哪个 是 这 上校 ?

“哪位是上校？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˈoʊvər] [ðer; ðər] — [nɪr] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] . "
" **Over there — near the gray horse .** "
" 超过 那里 — 靠近 这 灰色的 马 . "

“那边——靠近那匹灰马的地方。”

" [ðə; ði] [wʌn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ? " [eɪtʃ] . [oʊ] . [æskt] .
" **The one lighting a cigarette ? " H . O . asked .**
" 这 — 灯光 一个 卷烟 ? " H . 哦 . 问 .

“是那个点烟的人吗？”HO问道。

" [jes] — [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [ˈkɪdɪ] , [hi:; hi] [wəʊnt] [stænd] ['eni] [dʒɔ:] .
" **Yes — but I say , kiddie , he won't stand any jaw .**
" 是的 — 但 我 说 , 小孩 , 他 惯于 站立 任何 顎 .

“是的——但我说，孩子，他可受不了任何挑衅。”

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [vaɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ˈpepəri] .
There's not an ounce of vice about him , but he's peppery .
有 不是 一个 盎司 的 副 关于 他 , 但 他是 胡椒 .

他身上没有一丝恶习，但脾气很火爆。

[hi:; hi] [maɪt] [kɪk] [aʊt] .
He might kick out .
他 可能 踢 出去 .

他可能会踢出去。

[ju:d] ['betə] [bʌŋk] . "
 You'd better bunk . "
 你会 更好的 假寐 . "

你最好别来。

" ['betə] [wʌt] ? " [æskt] [eɪtʃ] . [oʊ] .
 " **Better what ?** " **asked H . O .**
 " 更好的 什么 ? " 问 H . 哦 .

“什么更好？”HO问道。

" [bʌŋk] , ['ba:t(ə)l] , [sku:t] , [skip] , ['væniʃ] , ['eksɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
 " **Bunk , bottle , scoot , skip , vanish , exit ,** " **said the soldier** .
 " 假寐 , 瓶子 , 溜走 , 跳过 , 消失 , 出口 , " 说 这 士兵 .

“卧铺，瓶子，溜走，跳过，消失，离开，”士兵说道。

" [ðæts] [wʌt] [ju:d] [du:] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [br'ɡɪnz] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] .
 " **That's what you'd do when the fighting begins** , " **said H . O .**
 " 那就是 什么 你会 做 什么时候 这 斗争 开始 , " 说 H . 哦 .

“战斗开始时，你就会这么做，”何先生说道。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ru:d] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
 He is often rude like that — but it was what we all thought , all the same .
 他 是 经常 粗鲁的 喜欢 那 — 但 它 曾是 什么 我们 全部 想法 , 全部 这 相同的 .

他经常这样粗鲁无礼——但我们所有人都是这么想的。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ˈoʊnli] [læft] .
 The soldier only laughed .
 这 士兵 仅有的 笑了 .

士兵只是笑了笑。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət] ['heɪsti][ɔ:ltər'keɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['hɪspəz] ['endɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'ləʊɪŋ]
 A spirited but hasty altercation among ourselves in whispers ended in our allowing
 一个 精神抖擞 但 仓促 争吵 之中 我们自己 在 低语 结束 在 我们的 允许

['ælis] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
 Alice to be the one to speak to the colonel .
 爱丽丝 到 是 这 一 到 说话 到 这 上校 .

我们之间进行了一番激烈但仓促的低声争论，最终决定让爱丽丝去和上校说话。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] .
 It was she who wanted to .
 它 曾是 她 WHO 通缉 到 .

是她自己想这么做的。

" [haʊ'evər] ['pepəri] [hi:; hi][ɪz][hi:; hi][wəʊnt] [kɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ænd][pər'hæps] [ðɪs]
 " **However peppery he is he won't kick a girl ,** " **she said , and perhaps this**
 " 然而 胡椒 他 是 他 惯于 踢 一个 女孩 , " 她 说 , 和 也许 这

[wʌz; wəz] [tru:] .
 was true .
 曾是 真的 .

“他虽然脾气暴躁，但绝不会踢女孩，”她说，也许这是真的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
 But of course we all went with her .
 但 的 课程 我们 全部 去 和 她 .

但我们当然都和她一起去了。

[soʊ][ðər; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
 So there were six of us to stand in front of the colonel .
 所以 那里 是 六 的 我们 到 站立 在 正面 的 这 上校 .

于是我们六个人站在上校面前。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][went] [ə'ɫɔːŋ] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sə'luːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd]
And as we went along we agreed that we would salute him on the word
和 作为 我们 去 沿着 我们 同意 那 我们 会 礼炮 他 在 这 单词
[θriː] .
three .
三 .

我们一路走来，一致同意在数到三的时候向他敬礼。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt]
So when we got
所以 什么时候 我们 得到

所以当我们得到

[,piː'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[nɪr] , [dɪk] [sed] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔːl] [sə'luːtɪd] ['veri] [wel] — [ɪk'sept] [eɪt]] .
near , Dick said , " One , two , three , " and we all saluted very well — except H .
靠近 , 迪克 说 , " 一 , 二 , 三 , " 和 我们 全部 敬礼 非常 出色地 — 除了 H .
[oʊ] . ,
O : :
哦 : ,

迪克说：“一、二、三”，我们都敬礼敬得非常到位——除了霍。

[huː] [tʰoʊz] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə][trɪp] ['oʊvər][ə; eɪ]['raɪf(ə)][ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
who chose that minute to trip over a rifle a soldier had left lying about ,
WHO 选择 那 分钟 到 旅行 超过 一个 步枪 一个 士兵 有 左边 说谎 关于 ,
谁偏偏在那一刻绊倒了士兵随意丢弃的步枪？

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] [huː] [kɔːt]
and was only saved from falling by a man in a cocked hat who caught
和 曾是 仅有的 已保存 从 坠落 经过 一个 男人 在 一个 上膛 帽子 WHO 捕捉
[hɪm; ɪm] ['deftli] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ʌnd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .
him deftly by the back of his jacket and stood him up on his legs .
他 巧妙地 经过 这 后退 的 他的 夹克 和 站立 他 向上 在 他的 腿 .
他差点摔倒，幸亏一位戴着三角帽的男子灵巧地抓住他的外套后摆，把他扶了起来。

" [let] [goʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , " [sed] [eɪt]] . [oʊ] . " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
" Let go , can't you , " said H . O . " Are you the general ?
" 让 去 , 不能 你 , " 说 H . 哦 : " 是 你 这 一般的 ?
“放手吧，你做不到吗？”何说，“你是将军吗？”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːkt] [hæt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['æɪlɪs] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Before the Cocked Hat had time to frame a reply , Alice spoke to the
" 前 这 上膛 帽子 有 时间 到 框架 一个 回复 , 爱丽丝 辐 到 这
['kɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“在三角帽先生来得及组织语言回应之前，爱丽丝就和上校说话了。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [fiː; ji] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
I knew what she meant to say ,
我 知道 什么 她 意思是 到 说 ,

我知道她想说什么，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][em 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['θredɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['restɪŋ]
because she had told me as we threaded our way among the resting
因为 她 有 讲述 我 作为 我们 螺纹 我们的 方式 之中 这 休息
['soʊldʒəri] .
soldiery .
士兵 .

因为当我们穿过休息的士兵群时，她曾这样告诉我。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [sed] [wʌz; wəz] :
What she really said was :
什么 她 真的 说 曾是 :

她真正说的是：

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! "
" Oh , how can you ! "
" 哦 , 如何 能 你 ! "

“哦，你怎么能这样！”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , ['ræðər] ['krɔːsli] .
" How can I what ? " said the colonel , rather crossly .
" 如何 能 我 什么 ? " 说 这 上校 , 相当 生气 .

“我怎么能做什么？”上校有些恼火地说道。

" [waɪ] , [smoʊk] ? " [sed] ['æliːs] .
" Why , smoke ? " said Alice .
" 为什么 , 抽烟 ? " 说 爱丽丝 .

“为什么是烟？”爱丽丝问道。

" [maɪ] [ɡʊd] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bənd][ʌv; əv] [hoʊp] ,
" My good children , if you're an infant Band of Hope ,
" 我的 好的 孩子们 , 如果 你是 一个 婴儿 乐队 的 希望 ,

“我亲爱的孩子们，如果你是希望之带的一名婴儿，

[let][em 'iː] ['rekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [bæk] [jɑːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɑːkt] -
let me recommend you to play in some other back yard , " said the Cocked -
让 我 推荐 你 到 玩 在 一些 其他 后退 院子 , " 说 这 上膛 -
['hætid] [mæn] .

Hatted Man .
戴帽子的 男人 .

“我建议你去别的后院玩，”戴三角帽的男人说道。

[eɪt] . [oʊ] . [sed] , " [bənd][ʌv; əv] [hoʊp] [jɔːr'self] " — [bʌt; bət]
H . O . said , " Band of Hope yourself " — but
H . 哦 . 说 , " 乐队 的 希望 你自己 " — 但

HO说，“加入希望之带”——但是

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
no one noticed it .
不 一 注意到 它 .

没有人注意到。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [hoʊp] , " [sed] [noʊ'el] .
" We're not a Band of Hope , " said Noël .
" 是 不是 一个 乐队 的 希望 , " 说 诺埃尔 .

“我们不是希望之队，”诺埃尔说。

" [wɪə(r)] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][mæn][ˈoʊvər][ðər; ðər][təʊld][juː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" We're British , and the man over there told us you are .
" 是 英国 , 和 这 男人 超过 那里 讲述 我们 你 是 .

“我们是英国人，那边那个人告诉我们你们也是。”

[ænd; ɐnd] - [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ˈlenəmi] [nɑ:t][ə; eɪ] [maɪ] [ɔ:f] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [stænd]
And Maidstone's in danger , and the enemy not a mile off , and you stand
和 在 危险 , 和 这 敌人 不是 一个 英里 离开 , 和 你 站立
[ˈsmʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

梅德斯通正处于危险之中，敌人就在不到一英里之外，而你却站在那里抽烟。

" [noʊˈeɪ][wʌz; wəz] ˈstændɪŋ] ˈkraɪɪŋ] , [hɪmˈself] , [ɔ:r] ˈsʌmθɪŋ] ˈveri] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" **Noël was standing crying , himself , or something very like it** .
" 诺埃尔 曾是 常设 哭泣 , 他自己 , 或者 某物 非常 喜欢 它 .

“诺埃尔站在那里哭泣，或者说，他当时的情绪非常相似。”

" [ɪts] [kwat] [tru:] , " ˈæɪlɪs] [sed] .
" **It's quite true , " Alice said** .
" 它是 相当 真的 , " 爱丽丝 说 .

“确实如此，”爱丽丝说。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sed] , " ˈfɪdl] [di:] [di:] .
The colonel said , " Fiddle de dee .
这 上校 说 , " 小提琴 德 迪 .

上校说：“胡说八道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:kt] - ˈhætɪd] [mæn] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈlenəmi] [laɪk] ? "
" **But the Cocked - Hatted Man said , " What was the enemy like ? "**
" 但 这 上膛 - 戴帽子的 男人 说 , " 什么 曾是 这 敌人 喜欢 ? "

“但是戴三角帽的人问道：‘敌人是什么样的？’”

" [soʊ][wi:; wi] [led] [hɪm; ɪm] ˈəˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ˈæmbʊʃ]
" **SO WE LED HIM ALONG TO THE AMBUSH**
" 所以 我们 引领 他 沿着 到 这 伏击

于是我们把他引到了埋伏地点。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 283]**
" [页 -]

[第283页]

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪgˈzæktli] .
We told him exactly .
我们 讲述 他 确切地 .

我们如实告诉了他。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ðen] [oʊnd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
And even the colonel then owned there might be something in it .
和 甚至 这 上校 然后 拥有 那里 可能 是 某物 在 它 .

就连当时的上校也承认，这其中或许有些道理。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][mæp] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Can you show me the place where they are on the map ? " he asked** .
" 能 你 展示 我 这 地方 在哪里 他们 是 在 这 地图 ? " 他 问 .

“你能在地图上给我指出他们的位置吗？”他问道。

" [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][mæp] , [wi:; wi] [kɑ:nt] , " [sed] ˈdɪki] ; " [æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **Not on the map , we can't , " said Dicky ; " at least , I don't think so** ,
" 不是 在 这 地图 , 我们 不能 , " 说 微弱 ; " 在 至少 , 我 不 思考 所以 ,

“地图上没有，我们找不到，”迪基说；“至少，我不这么认为。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
but on the ground we could .
但 在 这 地面 我们 可以 .

但在地面上，我们可以做到。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .

We could take you there in a quarter of an hour .
我们 可以 拿 你 那里 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我们只需一刻钟就能带你到那里。

" [ðə; ðɪ] [kɑːkt] - [ˈhætɪd] [wʌn] [ləkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] , [huː] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] ; [ðen]
" The Cocked - Hatted One looked at the colonel , who returned his scrutiny ; then
" 这 上膛 - 戴帽子的 一 看起来 在 这 上校 , WHO 返回 他的 审查 ; 然后

[hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
he shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“戴三角帽的人看了看上校，上校也回以审视；然后他耸了耸肩。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Well , we've got to do something , " he said , as if to himself .
" 出色地 , 我们已经 得到 到 做 某物 , " 他 说 , 作为 如果 到 他自己 .

“好吧，我们必须做点什么，”他自言自语道。

" [liːd] [ɑːn] , [mækˈdʌf] !
" Lead on , Macduff !
" 带领 在 , 麦克德夫 !

“带头吧，麦克达夫！”

" [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒəri][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈstuːpər][ʌv; əv] [paɪps] [baɪ][wɜːrdz] [ʌv; əv]
" The colonel roused his soldiery from their stupor of pipes by words of
" 这 上校 唤醒 他的 士兵 从 他们的 昏迷 的 管道 经过 字 的
[kəˈmænd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈmembər] .
command which the present author is sorry he can't remember .
命令 哪个 这 展示 作者 是 对不起 他 不能 记住 .

“上校用命令唤醒了沉睡的士兵们，可惜的是，笔者本人已经记不起这些命令的内容了。”

[ðen] [hiː; hi] [berd] [juːˈes] [bɔɪz] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] .
Then he bade us boys lead the way .
然后 他 巴德 我们 男孩们 带领 这 方式 .

然后他命令我们几个男孩带路。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪˈtiː] [felt] [faɪn] , [mɑːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] .
I tell you it felt fine , marching at the head of a regiment .
我 告诉 你 它 毛毡 美好的 , 行军 在 这 头 的 一个 团 .

我告诉你，走在团的最前面感觉真好。

[æɪlɪs] [gɑːt][ə; eɪ] [lɪft] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɑːkt] - [ˈhætɪd] [wʌnz] [hɔːrs] .
Alice got a lift on the Cocked - Hatted One's horse .
爱丽丝 得到 一个 举起 在 这 上膛 - 戴帽子的 一个人的 马 .

爱丽丝搭乘了戴三角帽者的马。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [roʊn] [stiːd] [ʌv; əv] [maɪt] , [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
It was a red - roan steed of might , exactly as if it had been in a
它 曾是 一个 红色的 - 杂色 骏马 的 可能 , 确切地 作为 如果 它 有 到过 在 一个
[ˈbæləd] .
ballad .
民谣 .

那是一匹威武雄壮的红棕色骏马，就像民谣里描述的那样。

[ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [greɪ] - [roʊn][ə; eɪ] " [bluː] " [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ðə; ðɪ] [kɑːkt] - [ˈhætɪd] [wʌn] [sed] .
They call a gray - roan a " blue " in South Africa , the Cocked - Hatted One said .
他们 称呼 一个 灰色的 - 杂色 一个 " 蓝色的 " 在 南 非洲 , 这 上膛 - 戴帽子的 一 说 .

“在南非，他们把灰棕色的马叫做‘蓝色的’，”戴尖帽的人说道。

[wiː; wi][led][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][baɪ] [ˌʌnfriːkwentɪd] [leɪnz] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
We led the British army by unfrequented lanes till we got to the gate of
我们 引领 这 英国 军队 经过 冷落 车道 直到 我们 得到 到 这 门 的
[sʌgdənz] [weɪst] [weɪk] ['pæstʃər] .
Sugden's Waste Wake pasture .
萨格登 浪费 唤醒 牧场 .

我们带领英国军队沿着人迹罕至的小路行进，直到到达萨格登荒地牧场的大门。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [gaɪd]
Then the colonel called a whispered halt , and choosing two of us to guide
然后 这 上校 称为 一个 低声说道 停止 , 和 选择 二 的 我们 到 指导
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后上校低声下令停下，并挑选我们两人带路。

[ðə; ði] ['daːntləs] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrɪŋ] [kə'mændər] [went] [ɑːn] , [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːrdərli] .
the dauntless and discerning commander went on , on foot , with an orderly .
这 无畏 和 有洞察力 指挥官 去 在 , 在 脚 , 和 一个 秩序 .

这位无畏而又眼光独到的指挥官带着一名勤务兵步行继续前进。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['dɪki] [ænd; ənd][ˈɔzwəld][æz; əz] [gaɪdz] .
He chose Dicky and Oswald as guides .
他 选择 微弱 和 奥斯瓦尔德 作为 指南 .

他选择了迪基和奥斯瓦尔德做向导。

[soʊ] [wiː; wi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [aɪ 'tiː][æz; əz]['kwaɪətli]
So we led him to the ambush , and we went through it as quietly
所以 我们 引领 他 到 这 伏击 , 和 我们 去 通过 它 作为 悄悄
[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
as we could .
作为 我们 可以 .

于是我们把他引到埋伏地点，然后尽可能悄无声息地穿过了那里。

[bʌt; bət] [twɪgz] [duː] ['krækl] [ænd; ənd][snæp]
But twigs do crackle and snap
但 树枝 做 裂纹 和 折断

但树枝确实会发出噼啪声和断裂声。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekənɔɪtərɪŋ] ,
so when you are reconnoitring ,
所以 什么时候 你 是 侦察 ,

所以当你进行侦察时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 284**]
[页 -]

[第284页]

[ɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] .
or anxious to escape detection for whatever reason .
或者 焦虑的 到 逃脱 检测 为了 任何 原因 .

或者出于某种原因急于逃避侦查。

[ˈaʊər; ɑːr] ['kɜːnəlz] [ˈɔːrdərli] ['kræklɪd] [moʊst] .
Our Colonel's orderly crackled most .
我们的 上校的 秩序 噼啪作响 最多 .

我们上校的命令最响亮。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
If you're not near enough to tell a colonel by the crown and stars on his
如果 你是 不是 靠近 足够的 到 告诉 一个 上校 经过 这 王冠 和 明星 在 他的
[ˈʃʊldər] - [stræp] ,
shoulder - strap ,
肩膀 - 带子 ,

如果你离得太远，无法通过肩章上的皇冠和星章来辨认一位上校，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [laɪk] " [ˈfɑ:lʊʃ] [maɪ] [ˈli:dər] . "
you can tell him by the orderly behind him , like " follow my leader . "
你 能 告诉 他 经过 这 秩序 在后面 他 , 喜欢 " 跟随 我的 领导者 . "

你可以通过他身后的秩序井然的举止来辨认他，比如“跟着我的领导”。

" [lʊk] [aʊt] ! " [sed] [ˈɔzwəld][ɪn][ə; eɪ] [lʊʃ] [bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] [ˈwɪspər] , " [ðə; ði][ˈkæmps] [daʊn] [ɪn]
" Look out ! " said Oswald in a low but commanding whisper , " the camp's down in
" 看 出去 ! " 说 奥斯瓦尔德 在 一个 低的 但 指挥 耳语 , " 这 营地的 向下 在
[ðæt] [fi:ld] .
that field .
那 场地 .

“小心！”奥斯瓦尔德低声但威严地说，“营地就在那片田野里。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θru:] [ðɪs] [gæp] .
You can see if you take a squint through this gap .
你 能 看 如果 你 拿 一个 眯 通过 这 差距 .

你眯起眼睛透过这个缝隙就能看到。

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] ,
" The speaker took a squint himself as he spoke , and drew back ,
" 这 扬声器 采取 一个 眯 他自己 作为 他 辐 , 和 画 后退 ,

说话者一边眯着眼睛一边说话，然后向后退了一步。

[ˈbæfəld] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
baffled beyond the power of speech .
困惑 超过 这 力量 的 演讲 .

困惑到无法言表。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɜ:rn(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz]
While he was struggling with his baffledness the British Colonel had his
尽管 他 曾是 挣扎 和 他的 - 这 英国 上校 有 他的
[skwɪnt] .
squint .
眯 .

正当他百思不得其解时，这位英国上校眯起了眼睛。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [dru:] [bæk] ,
He also drew back ,
他 还 画 后退 ,

他也退缩了。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] — [æt; ət] [li:st]
and said a word that he must have known was not right — at least
和 说 一个 单词 那 他 必须 有 已知 曾是 不是 正确的 — 在 至少
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
when he was a boy .
什么时候 他 曾是 一个 男生 .

并说出了一个他肯定知道是不合适的词——至少在他还是个孩子的时候是这样认为的。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] [ˈɔzwəld] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" I don't care , " said Oswald , " they were there this morning .
" 我 不 关心 , " 说 奥斯瓦尔德 , " 他们 是 那里 这 早晨 .

“我不在乎，”奥斯瓦尔德说，“他们今天早上在那里。”

[waɪt] [tents] [laɪk] [ˈmʌʃrəmz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈkli:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːldrən] . "
White tents like mushrooms , and an enemy cleaning a caldron . "

白色的 帐篷 喜欢 蘑菇 , 和 一个 敌人 打扫 一个 甑 . "

白色帐篷像蘑菇一样，敌人正在清理一口大锅。

" [wɪð; wɪθ][sænd] , " [sed] [ˈdɪki] .
" With sand , " said Dicky .
" 和 沙 , " 说 微弱 .

“用沙子，”迪基说。

" [ðæts] [moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed]
" That's most convincing , " said the Colonel , and I did not like the way he said
" 那就是 最多 令人信服的 , " 说 这 上校 , 和 我 做过 不是 喜欢 这 方式 他 说
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“这很有说服力，”上校说，但我并不喜欢他说话的方式。

" [aɪ] [seɪ] , " [ˈɔzwəld] [sed] , " [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] — [ðə; ði]
" I say , " Oswald said , " let's get to the top corner of the ambush — the
" 我 说 , " 奥斯瓦尔德 说 , " 我们来吧 得到 到 这 顶部 角落 的 这 伏击 — 这
[wɒd] , [aɪ] [miːn] .
wood , I mean .
木头 , 我 意思是 .

“我说，”奥斯瓦尔德说，“我们到伏击点的顶角去——我是说树林里去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdʒ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
You can see the cross - roads from there .
你 能 看 这 叉 - 道路 从 那里 .

从那里可以看到十字路口。

" [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [noʊ] [ˈbɔːŋgər] [dɪsˈmeɪd]
" We did , and quickly , for the crackling of branches no longer dismayed
" 我们 做过 , 和 迅速地 , 为了 这 噼啪作响 的 分支 不 更长 沮丧
[ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈspɪrɪts] .
our almost despairing spirits .
我们的 几乎 绝望 烈酒 .

“我们照做了，而且动作很快，因为树枝断裂的噼啪声不再让我们几乎绝望的心情感到沮丧。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] , [ænd; ənd] [ˈɔzwɒldʒ] [ˌpetrɪˈɑːtɪk] [hɑːrt] [ˈriːəli] [dɪd]
We came to the edge of the wood , and Oswald's patriotic heart really did
我们 来了 到 这 边缘 的 这 木头 , 和 奥斯瓦尔德的 爱国 心 真的 做过
[ɡɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
give a jump ,
给 一个 跳 ,

我们来到树林边缘，奥斯瓦尔德的爱国之心真的猛地跳了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , " [ðər; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈdoʊvər] [roʊd] .
and he cried , " There they are , on the Dover Road .
和 他 哭 , " 那里 他们 是 , 在 这 多佛 路 .

他喊道：“他们就在那里，在多佛路上。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [saɪn] - [bɔːrd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .
" Our miscellaneous sign - board had done its work .
" 我们的 各种各样的 符号 - 木板 有 完毕 它是 工作 .

“我们的杂项招牌发挥了作用。”

" [baɪ][dʒʊʊv] , [jʌŋ] [ən] , [jʊə(r)] [raɪt] !
" By Jove , young un , you're right !
" 经过 朱庇特 , 年轻的 联合国 , 你是 正确的 !

“老天爷啊，年轻人，你说得对！”

[ænd; ənd][ɪn][ˈkwɔːrtər] [ˈkɑːləm] , [tuː] !
And in quarter column , too !
和 在 四分之一 柱子 , 也 !

而且在四分之一列中也是如此！

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn] [təʊst] — [ɑːn] [təʊst] , [ɪˈgæd] !
We've got 'em on toast — on toast , egad !
我们已经 得到 - 呃 在 吐司 — 在 吐司 , 哎呀 !

我们把它们放在吐司上——放在吐司上，天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第15/16页

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [seɪ] " [ɪ'gæd] " [bɪ'fɔːr] ,
" **I never heard any one not in a book say " egad " before** ,
" 我 绝不 听到 任何 一 不是 在 一个 书 说 " 哎呀 " 前 ;

“我以前从未在书本以外的地方听到过有人说‘egad’这个词。”

[soʊ][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌp] .
so I saw something really out of the way was indeed up .
所以 我 锯 某物 真的 出去 的 这 方式 曾是 的确 向上 ;

所以我发现确实有一些非常隐蔽的东西被挂起来了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][praːmpt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
The Colonel was a man of prompt and decisive action .
这 上校 曾是 一个 男人 的 迅速的 和 决定性 行动 ;

这位上校行事果断迅速。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː] ['kʌmpənɪz] [ɑːn][ðə; ði] [left]
He sent the orderly to tell the Major to advance two companies on the left
他 发送 这 秩序 到 告诉 这 主要的 到 进步 二 公司 在 这 左边

[flæŋk][ænd; ənd] [teɪk] ['kʌvər] .
flank and take cover .
侧翼 和 拿 覆盖 ;

他派勤务兵去告诉少校，让左翼两个连队向前推进并寻找掩护。

[ðen] [wiː; wi] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] ,
Then we led him back through the wood the nearest way ,
然后 我们 引领 他 后退 通过 这 木头 这 最近的 方式 ;

然后我们领着他沿着最近的小路穿过树林返回。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['baːdi][æt; ət] [wʌns] .
because he said he must rejoin the main body at once .
因为 他 说 他 必须 重新加入 这 主要的 身体 在 一次 ;

因为他说他必须立刻归队。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] ['baːdi] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][noʊ'el][ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ənd][ðə; ði]
We found the main body Very friendly with Noël and H . O . and the
我们 成立 这 主要的 身体 非常 友好的 和 诺埃尔 和 H . 哦 . 和 这
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ;

我们发现主体成员对Noël、HO和其他人都非常友好。

[ænd; ənd] ['ælis] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːkt] - ['hætɪd] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
and Alice was talking to the Cocked - Hatted One as if she had known
和 爱丽丝 曾是 说 到 这 上膛 - 戴帽子的 一 作为 如果 她 有 已知

[hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
him all her life .
他 全部 她 生活 ;

爱丽丝和戴三角帽的人说话的口气，就像她认识他一辈子似的。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [noʊ'el] [sed] .
" **I think he's a general in disguise** , " **Noël said** .
" 我 思考 他是 一个 一般的 在 伪装 , " 诺埃尔 说 ;

“我认为他是一位伪装的将军，”诺埃尔说。

" ['hiːz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] ['tʃɔːklət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
" **He's been giving us chocolate out of a pocket in his saddle** .
" 他是 到过 给予 我们 巧克力 出去 的 一个 口袋 在 他的 鞍 ;

“他一直在从马鞍口袋里掏出巧克力给我们吃。”

" ['ɔzwəld] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊst] ['ræbɪt] [ðen] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn]
" **Oswald thought about the roast rabbit then — and he is not ashamed to own**
" 奥斯瓦尔德 想法 关于 这 烤 兔子 然后 — 和 他 是 不是 羞愧 到 自己的
[aɪ 'ti:] — [jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
it — yet he did not say a word .
它 — 然而 他 做过 不是 说 一个 单词 .
“奥斯瓦尔德当时想到了烤兔子——他并不羞于承认这一点——但他一句话也没说。

[bʌt; bət] ['æli] [ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [sɔ:rt] .
But Alice is really not a bad sort .
但 爱丽丝 是 真的 不是 一个 坏的 种类 .
但爱丽丝其实并不是个坏人。

[ji:; ji] [hæd; həd] [seɪvd] [tu:] [ba:z] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dɪki] .
She had saved two bars of chocolate for him and Dicky .
她 有 已保存 二 酒吧 的 巧克力 为了 他 和 微弱 .
她特意为他 and 迪基留了两块巧克力。

['i:v(ə)n] [ɪn] [wɔ:r] ['gɜ:lz] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)] [wei] .
Even in war girls can sometimes be useful in their humble way .
甚至 在 战争 女孩们 能 有时 是 有用 在 他们的 谦逊的 方式 .
即使在战争中，女孩们有时也能以她们朴实的方式发挥作用。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [fʌst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] ['kʌvər] [ðer; ðər] !
The Colonel fussed about and said , " Take cover there !
这 上校 烦躁不安 关于 和 说 , " 拿 覆盖 那里 !
上校大惊小怪地说：“到那里找掩体！ ”

" [ænd; ənd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] ,
" **and everybody hid in the ditch , and the horses and the Cocked Hat ,**
" 和 大家 隐藏 在 这 沟 , 和 这 马匹 和 这 上膛 帽子 ,
[wɪð; wɪθ] ['æli] ,
with Alice ,
和 爱丽丝 ,
于是，所有人都躲进了沟里，马匹、三角帽酒吧，还有爱丽丝也都躲了进去。

[ri'tri:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
retreated down the road out of sight .
撤退 向下 这 路 出去 的 视线 .
沿着路退回到视线之外。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪt] [tu:] .
We were in the ditch too .
我们 是 在 这 沟 也 .
我们也掉进沟里了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌdi] — [bʌt; bət] ['noʊbɔ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bu:ts] [ɪn] [ðæt] ['perələs] ['moʊmənt] .
It was muddy — but nobody thought of their boots in that perilous moment .
它 曾是 浑 — 但 无人 想法 的 他们的 靴子 在 那 危险的 片刻 .
地面泥泞不堪——但在那危急时刻，没有人想到自己的靴子。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] .
It seemed a long time we were crouching there .
它 似乎 一个 长的 时间 我们 是 蹲伏 那里 .
我们蹲在那里好像过了很久。

['ɔzwəld] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [skweltʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ; [soʊ] [wi:; wi] [held] ['aʊər; ɑ:r]
Oswald began to feel the water squelching in his boots ; so we held our
奥斯瓦尔德 开始 到 感觉 这 水 闷响 在 他的 靴子 ; 所以 我们 握住 我们的
[breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
breath and listened .
气息 和 听着 .
奥斯瓦尔德开始感觉到靴子里的水发出噗噗声；于是我们屏住呼吸，侧耳倾听。

['ɔzwəld] [leɪd] [hɪz; ɪz]
Oswald laid his
奥斯瓦尔德 铺设 他的

奥斯瓦尔德躺下

[ˌpiː 'dʒiː] -
[**Pg 286**]
[页 -]

[第286页]

[ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] .
ear to the road like a Red Indian .
耳朵 到 这 路 喜欢 一个 红色的 印度 。

像印第安人一样侧耳倾听路况。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
You would not do this in time of peace ,
你 会 不是 做 这 在 时间 的 和平 ,

和平时期你不会这样做。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['kaʊnti] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][juː; jʊ] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz]
but when your county is in danger you care but little about keeping your ears
但 什么时候 你的 县 是 在 危险 你 关心 但 小的 关于 保持 你的 耳朵

[kliːn] .
clean .
干净的 。

但是当你的国家处于危险之中时，你却不太在意保持耳朵清洁。

[hɪz; ɪz] ['bækwʊdz] ['strætədʒi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
His backwoods strategy was successful .
他的 偏远地区 战略 曾是 成功的 。

他的偏远地区策略取得了成功。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
He rose and dusted himself and said :
他 玫瑰 和 掸去灰尘 他自己 和 说 :

他站起身，拍了拍身上的灰尘，说道：

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" **They're coming** !
" 它们是 未来 ！

他们来了！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" **It was true** .
" 它 曾是 真的 。

“这是真的。”

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [foʊ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [kwɑɪt] ['ɔːdəbli] ,
The footsteps of the approaching foe were now to be heard quite audibly ,
这 脚步声 的 这 接近 敌人 是 现在 到 是 听到 相当 可听见的 ,

现在，可以清晰地听到敌人逼近的脚步声了。

['iːv(ə)n][baɪ] [ɪrz] [ɪn][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [pə'ziː](ə)n] .
even by ears in their natural position .
甚至 经过 耳朵 在 他们的 自然的 位置 。

即使是耳朵处于自然位置时也是如此。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['enəmi] [ə'prəʊtʃt] .
The wicked enemy approached .
这 邪恶 敌人 接近 。

邪恶的敌人逼近了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] - [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ]
They were marching with a careless swaggeringness that showed how little they
他们是 是 行军 和 一个 粗心 - 那 显示 如何 小的 他们
[səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [duːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈɪŋɡləndz] [maɪt]
suspected the horrible doom which was about to teach them England's might
怀疑 这 可怕 厄运 哪个 曾是 关于 到 教 他们 英格兰的 可能
[ænd; ənd] [səˈpriːmnəs] .
and supremeness .
和 至高无上 .

他们昂首阔步地行进着，一副漫不经心的傲慢姿态，丝毫没有意识到即将到来的可怕厄运，这场厄运将让他们领教英国
的强大和至高无上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
Just as the enemy turned the corner so that we could see them , the
只是 作为 这 敌人 转向 这 角落 所以 那 我们 可以 看 他们 , 这
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] :
Colonel shouted :
上校 喊叫 :

就在敌人转过拐角，我们能看清他们的时候，上校喊道：

" [raɪt] [ˈsekʃ(ə)n] , [ˈfaɪər] !
" **Right section , fire !**
" 正确的 部分 , 火 !

“右侧区域，开火！ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈbæŋɪŋ] .
" **and there was a deafening banging** .
" 和 那里 曾是 一个 震耳欲聋 砰砰作响 .

“然后传来震耳欲聋的砰砰声。”

[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈɑːfɪsər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] ,
The enemy's officer said something ,
这 敌人的 官 说 某物 ,

敌军军官说了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɡəːt] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [θruː]
and then the enemy got confused and tried to get into the fields through
和 然后 这 敌人 得到 使困惑 和 尝试 到 得到 进入 这 字段 通过

[ðə; ði] [hedʒz] .
the hedges .
这 对冲 .

然后敌人就慌了神，试图穿过树篱进入田野。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [veɪn] .
But all was vain .
但 全部 曾是 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [men] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] .
There was firing now from our men , on the left as well as the right .
那里 曾是 射击 现在 从 我们的 男人 , 在 这 左边 作为 出色地 作为 这 正确的 .

现在我方人员左右两边都开始开火了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] [stroʊd] [ˈnoʊbli][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd]
And then our Colonel strode nobly up to the enemy's Colonel and demanded
和 然后 我们的 上校 大步走 高贵地 向上 到 这 敌人的 上校 和 要求
[səˈrendər] .
surrender .
投降 .

然后，我们的上校昂首阔步地走到敌方上校面前，要求对方投降。

[hiː; hi][tʊɔld][em 'iː][soʊ] ['æftərwərdz] .
He told me so afterwards .
他 讲述 我 所以 然后 .

他事后告诉了我这件事。

[hɪz; ɪz][ɪɡ'zækt][wɜːrdz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kɜːrn(ə)l] .
His exact words are only known to himself and the other Colonel .
他的 精确的 字 是 仅有的 已知 到 他自己 和 这 其他 上校 .

只有他自己和另一位上校知道他当时说的原话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmiːz] ['kɜːrn(ə)l] [sed] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [sə'rendər] , " [ɔːr][wɜːrdz]
But the enemy's Colonel said , " I would rather die than surrender , " or words
但 这 敌人的 上校 说 , " 我 会 相当 死 比 投降 , " 或者 字
[tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] .
to that effect .
到 那 影响 .

但敌军上校说：“我宁愿死也不投降”，或者说了类似的话。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] ,
Our Colonel returned to his men and gave the order to fix bayonets ,
我们的 上校 返回 到 他的 男人 和 给予 这 命令 到 使固定 刺刀 ,
我们的上校回到士兵们身边，下令给他们上刺刀。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n]['ɔzwəld] [felt][hɪz; ɪz][ˈmænli] [tʃiːk] [tɜːrn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even Oswald felt his manly cheek turn pale at the thought of the
和 甚至 奥斯瓦尔德 毛毡 他的 男子气概 脸颊 转动 苍白 在 这 想法 的 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] .
amount of blood about to be shed .
数量 的 血 关于 到 是 棚 .

就连奥斯瓦尔德一想到即将流出的鲜血，就感到自己那男子气概十足的脸颊都变得苍白了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [kæn; kən] ['nevər] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
What would have happened can never now be revealed .
什么 会 有 发生 能 绝不 现在 是 揭晓 .

原本可能发生的事情现在已经永远无法揭晓了。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 287**]
[页 -]

[第287页]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] [keɪm] ['klætɜːɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] — [æz; əz]
at this moment a man on a piebald horse came clattering over a hedge — as
在 这 片刻 一个 男人 在 一个 花斑 马 来了 咋嗒咋嗒 超过 一个 对冲 — 作为
['kerləsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [stiːl] [æt; ət][ɔːl] .
carelessly as if the air was not full of lead and steel at all .
粗心大意 作为 如果 这 空气 曾是 不是 满的 的 带领 和 钢 在 全部 .

就在这时，一个骑着花斑马的男人哒哒地越过树篱——他漫不经心地走来，仿佛空气中根本没有铅和钢。

[ə'ʌðər] [mæn][roʊd][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['penən] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
Another man rode behind him with a lance and a red pennon on it .
其他 男人 骑 在后面 他 和 一个 槊 和 一个 红色的 佩农 在 它 .

另一名男子骑马跟在他身后，手持长矛，矛上挂着一面红旗。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [nɑːt]
I think he must have been the enemy's General coming to tell his men not
我 思考 他 必须 有 到过 这 敌人的 一般的 未来 到 告诉 他的 男人 不是
[tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɑːn][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] ,
to throw away their lives on a forlorn hope ,
到 扔 离开 他们的 生活 在 一个 绝望 希望 ,
我认为他一定是敌军的将军，来告诫他的士兵不要把生命浪费在渺茫的希望上。

[fɔːr; fər][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [oʊnd]
for directly he said they were captured the enemy gave in and owned
为了 直接地 他 说 他们 是 捕获 这 敌人 给予 在 和 拥有
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
that they were :
那 他们 是 :
因为他直接说他们被俘了，敌人就投降并承认了这一点。

[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkɜːrn(ə)l] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][fɔːrm] [ˈkwɔːrtər] [ˈkɑːləm] [əˈgen] .
The enemy's Colonel saluted and ordered his men to form quarter column again .
这 敌人的 上校 敬礼 和 订购 他的 男人 到 形式 四分之一 柱子 再次 :
敌军上校敬礼，并命令部下再次组成纵队。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪˈself] .
I should have thought he would have had about enough of that myself .
我 应该 有 想法 他 会 有 有 关于 足够的 的 那 我 :
我原以为他早就受够了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
He had now given up all thought of sullen resistance to the bitter end .
他 有 现在 给定 向上全部 想法 的 忧郁 反抗 到 这 苦的 结尾 :
他现在已经放弃了苦苦抵抗到最后一刻的想法。

[hiː; hi] [rʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrən] [tʃiːk] [tuː; tə] [seɪ]
He rolled a cigarette for himself , and had the foreign cheek to say
他 滚动 一个 卷烟 为了 他自己 , 和 有 这 外国的 脸颊 到 说
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] :
to our Colonel :
到 我们的 上校 :
他给自己卷了一支烟，厚颜无耻地对我们的上校说：

" [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][ɡɑːt][em ˈiː] [kliːn] [ðæt] [taɪm] !
" **By Jove , old man , you got me clean that time !**
" 经过 朱庇特 , 老的 男人 , 你 得到 我 干净的 那 时间 !
“老天爷啊，你那次真的把我洗干净了！”

[jʊr; jər] [skaʊts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːrkt] [juː ˈes] [daʊn] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈniːtli] .
Your scouts seem to have marked us down uncommonly neatly .
你的 侦察兵 似乎 到 有 标记 我们 向下 不寻常地 整齐地 :
你们的侦察兵似乎已经非常准确地标记了我们的位置。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [hænd][ɑːn]
" **It was a proud moment when our Colonel laid his military hand on**
" 它 曾是 一个 自豪的 片刻 什么时候 我们的 上校 铺设 他的 军队 手 在
[ˈɔːzwɔldz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :
Oswald's shoulder and said :
奥斯瓦尔德的 肩膀 和 说 :
“当我们的上校将他那只军人的手放在奥斯瓦尔德的肩膀上并说道:”那是一个令人自豪的时刻。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] [skaʊt] , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haɪ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌndɪˈzɜːrvd] ,
" **This is my chief scout , " which were high words , but not undeserved** ,
" 这 是 我的 首席 侦察 , " 哪个 是 高的 字 , 但 不是 不应得的 ,
“这是我的首席侦察兵,”这番话分量很重，但并非浪得虚名。

[ænd; ʌnd]['ɔzwəld] [oʊnz] [hiː; hi] [felt] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
and Oswald owns he felt red with gratifying pride when he heard them .
和 奥斯瓦尔德 拥有 他 毛毡 红色的 和 可喜 自豪 什么时候 他 听到 他们 .

奥斯瓦尔德承认，听到这些话时，他感到无比自豪，甚至有些脸红。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkɜːrn(ə)] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]
" So you are the traitor , young man , " said the wicked Colonel , going on with
" 所以 你 是 这 叛徒 , 年轻的 男人 , " 说 这 邪恶 上校 , 去 在 和
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

“原来你就是叛徒，年轻人，”邪恶的上校说着，脸色阴沉地说。

['ɔzwəld] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)][hæd; həd] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈdʒenərəs]
Oswald bore it because our Colonel had , and you should be generous
奥斯瓦尔德 钻孔 它 因为 我们的 上校 有 , 和 你 应该 是 慷慨的
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [foʊ] ,
to a fallen foe ,
到 一个 倒下 敌人 ,

奥斯瓦尔德承受这一切是因为我们的上校承受了这一切，你应该对阵亡的敌人宽容一些。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [wen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] .
but it is hard to be called a traitor when you haven't .
但 它 是 难的 到 是 称为 一个 叛徒 什么时候 你 还没有 .

但如果你没有叛国，就很难被人称为叛徒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkɜːrn(ə)][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][skɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
He did not treat the wicked Colonel with silent scorn as he might have done ,
他 做过 不是 对待 这 邪恶 上校 和 沉默的 轻蔑 作为 他 可能 有 完毕 ,
他并没有像其他人那样，对那个邪恶的上校冷嘲热讽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
but he said :
但 他 说 :

但他说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈtreɪtəz] .
" We aren't traitors .
" 我们 不是 叛徒 .

我们不是叛徒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; ʌv][juː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaʊlks] .
We are the Bastables and one of us is a Foulkes .
我们 是 这 巴斯塔布尔斯 和 一 的 我们 是 一个 福克斯 .

我们是巴斯塔布尔家族，我们当中有一位姓福克斯。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [ˈmɪŋɡld] [ʌnsəˈspektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈsoʊldʒəri][ænd; ʌnd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
We only mingled unsuspected with the enemy's soldiery and learned the secret
我们 仅有的 混合 意想不到的 和 这 敌人的 士兵 和 学习 这 秘密
[ʌv; ʌv][ðer; ðər][æktz] ,
of their acts ,
的 他们的 行为 ,

我们只是悄悄地混入敌军士兵中，从而得知了他们的行动秘密。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ˈbeɪdən] - [ˈpəʊəl] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈreb(ə)]; rɪˈbel][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ;
which is what Baden - Powell always does when the natives rebel in South Africa ;
哪个 是 什么 巴登 - 鲍威尔 总是 做 什么时候 这 本地人 反叛 在 南 非洲 ;

这正是巴登-鲍威尔在南非土著人叛乱时一贯的做法；

[ænd; ənd] ['denɪs] ['faʊlks] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [sain] - [pəʊsts][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [foʊ] [ə'streɪ] .
and Denis Foulkes thought of altering the sign - posts to lead the foe astray .
和 丹尼斯 福克斯 想法 的 改变 这 符号 - 帖子 到 带领 这 敌人 误入歧途 .
丹尼斯·福克斯想到了改变路标来误导敌人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [kɔ:z] [ɔ:l] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [get] ['meɪdstən] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]
And if we did cause all this fighting , and get Maidstone threatened with
和 如果 我们 做过 原因 全部 这 斗争 , 和 得到 梅德斯通 威胁 和
[ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
capture and all that ,
捕获 和 全部 那 ,
如果我们真的引发了所有这些战斗，让梅德斯通面临被占领的威胁等等，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:; wi] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [gri:k] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ɡreɪt]
it was only because we didn't believe Greek things could happen in Great
它 曾是 仅有的 因为 我们 没有 相信 希腊语 事物 可以 发生 在 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈaɪərlənd] ,
Britain and Ireland ,
英国 和 爱尔兰 ,
那只是因为我们不相信希腊的事情会发生在英国和爱尔兰。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [səʊ] ['dræɡənz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æskt]
even if you sow dragon's teeth , and besides , some of us were not asked
甚至 如果 你 母猪 龙的 牙齿 , 和 除了 , 一些 的 我们 是 不是 问
[ə'baʊt] ['soʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
about sowing them .
关于 播种 他们 .
即使你播种龙牙，而且，我们当中有些人并没有被问及是否要播种。

" [ðen] [ðə; ði] [kɑ:kt] - ['hætɪd] [wʌn] [led] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ænd; ənd]
" **Then the Cocked - Hatted One led his horse and walked with us and**
" 然后 这 上膛 - 戴帽子的 一 引领 他的 马 和 步行 和 我们 和
[meɪd] [ju: 'es] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
made us tell him all about it ,
制成 我们 告诉 他 全部 关于 它 ,
“然后，那位戴三角帽的人牵着马，和我们一起走，让我们把事情的来龙去脉都告诉他。”

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
and so did the Colonel .
和 所以 做过 这 上校 .
上校也这么认为。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɪsnd] [tu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
The wicked Colonel listened too , which was only another proof of his cheek .
这 邪恶 上校 听着 也 , 哪个 曾是 仅有的 其他 证明 的 他的 脸颊 .
邪恶的上校也听了，这再次证明了他的厚颜无耻。

[ænd; ənd] [ˈɔzwəld] [təʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:dist] [jet] ['mænli] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk]
And Oswald told the tale in the modest yet manly way that some people think
和 奥斯瓦尔德 讲述 这 故事 在 这 谦虚的 然而 男子气概 方式 那 一些 人们 思考
[hi:; hi] [hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,
奥斯瓦尔德以一些人认为他有的那种谦逊而又不失男子气概的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredit] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
and gave the others all the credit they deserved .
和 给予 这 其他的 全部 这 信用 他们 应得的 .
并给予其他人应得的赞誉。

[hɪz; ɪz][nə'reɪfŋ,næ'reɪfŋ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [noʊ] [les][ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ["brɑːvoʊ]
His narration was interrupted no less than four times by shouts of " Bravo
他的 旁白 曾是 中断 不 较少的 比 四 时代 经过 喊叫 的 " Bravo
!
!
!

他的叙述至少四次被“Bravo！”的喊声打断。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['kɜːrn(ə)l] [wʌnz] [mɔːr] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] .
" in which the enemy's Colonel once more showed his cheek by joining .
" 在 哪个 这 敌人的 上校 一次 更多的 显示 他的 脸颊 经过 加入 .

“敌军上校再次厚颜无耻地加入了战斗。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][təʊld][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kæmp] .
By the time the story was told we were in sight of another camp .
经过 这 时间 这 故事 曾是 讲述 我们 是 在 视线 的 其他 营 .

故事讲完的时候，我们已经看到了另一个营地。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
It was the British one this time .
它 曾是 这 英国 一 这 时间 .

这次是英国人干的。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æskt] [juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
The Colonel asked us to have tea in his tent ,
这 上校 问 我们 到 有 茶 在 他的 帐篷 ,

上校邀请我们去他的帐篷里喝茶。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ʃoʊz] [ðə; ði][mæɡnænəməɪːsəti][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
and it only shows the magnanimosity of English chivalry in the field of battle
和 它 仅有的 演出 这 宽宏大量 的 英语 骑士精神 在 这 场地 的 战斗

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['kɜːrn(ə)l] [tuː] .
that he asked the enemy's Colonel too .
那 他 问 这 敌人的 上校 也 .

这正体现了英国骑士精神在战场上的宽宏大量，因为他甚至还向敌军上校提出了同样的要求。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [tʃiːk] [hiː; hi] [ək'septɪd] .
With his usual cheek he accepted .
和 他的 通常 脸颊 他 公认 .

他像往常一样厚脸皮地接受了。

[wɪː wi][wɜːr; wər][ˈdʒɑːli] ['hʌŋɡri] .
We were jolly hungry .
我们 是 快乐的 饥饿的 .

我们当时饿极了。

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tiː] [æz; əz] [ðeɪ]
When every one had had as much tea as they
什么时候 每一个 一 有 有 作为 很多 茶 作为 他们

当每个人都喝够了茶之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 289**]
[页 -]

[第289页]

[ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ænd][tuː; tə][ˈɔzwəld] [hiː; hi]
possibly could , the Colonel shook hands with us all , and to Oswald he
可能 可以 , 这 上校 摇晃 双手 和 我们 全部 , 和 到 奥斯瓦尔德 他

[sed] :
said :
说 :

有可能，上校和我们每个人握了手，然后对奥斯瓦尔德说：

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [breɪv] [skaʊt] .
" **Well , good - bye , my brave scout .**
" 出色地 , 好的 - 再见 , 我的 勇敢的 侦察 .

“好了，再见了，我勇敢的侦察兵。”

[aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
I must mention your name in my despatches to the War Office .
我 必须 提到 你的 姓名 在 我的 电报 到 这 战争 办公室 .

我必须在提交给陆军部的报告中提及你的名字。

" [eɪtʃ] . [oʊ] . [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , " [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['ɔzwəld]['sesl, 'sɪsl]['bæstəbəl] , [ænd; ənd]
" **H . O . interrupted him to say , " His name's Oswald Cecil Bastable , and**
" H . 哦 . 中断 他 到 说 , " 他的 名字 奥斯瓦尔德 塞西尔 巴斯塔布尔 , 和
[maɪn][ɪz] ['hɔːrəs] [ɒk'teɪvjəs] .
mine is Horace Octavius .
矿 是 贺拉斯 奥克塔维乌斯 .

“HO打断他说道：‘他的名字是奥斯瓦尔德·塞西尔·巴斯塔布尔，我的名字是霍勒斯·奥克塔维厄斯。

" [aɪ] [wɪʃ] [eɪtʃ] . [oʊ] . [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **I wish H . O . would learn to hold his tongue .**
" 我 希望 H . 哦 . 会 学习 到 抓住 他的 舌头 .

“我希望何先生能学会闭嘴。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [noʊz] ['ɔzwəld][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['sesl, 'sɪsl][æz; əz] [wel] , [ɪf] [hɪz; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli]
No one ever knows Oswald was christened Cecil as well , if he can possibly
不 一 曾经 知道 奥斯瓦尔德 曾是 受洗 塞西尔 作为 出色地 , 如果 他 能 可能
[help][aɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

如果可以的话，没有人知道奥斯瓦尔德的洗礼名也是塞西尔。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .
You didn't know it till now .
你 没有 知道 它 直到 现在 .

你之前并不知道。

" ['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['bæstəbəl] ,
" **Mr . Oswald Bastable ,**
" 先生 . 奥斯瓦尔德 巴斯塔布尔 ,

奥斯瓦尔德·巴斯塔布尔先生，

" [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] — [hɪz; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['diːs(ə)nsɪ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **the Colonel went on — he had the decency not to take any notice of the**
" 这 上校 去 在 — 他 有 这 体面 不是 到 拿 任何 注意 的 这
" ['sesl, 'sɪsl] " — " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tuː; tə] ['eni] ['redʒɪmənt] .
" **Cecil " — " you would be a credit to any regiment .**
" 塞西尔 " — " 你 会 是 一个 信用 到 任何 团 .

“上校继续说道——他很有礼貌，没有理会那个‘塞西尔’——“你对任何一个团来说都是光荣的。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
No doubt the War Office will reward you properly for what you have done for
不 怀疑 这 战争 办公室 将要 报酬 你 适当地 为了 什么 你 有 完毕 为了
[jɔː; jər] ['kʌntri] .
your country .
你的 国家 .

毫无疑问，陆军部会因为你为国家所做的一切而给予你应有的奖励。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] , [pər'hæps] , [ju:l] [ək'sept] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)] ['kɑ:mrəd] - [ɪn] -
But meantime , perhaps , you'll accept five shillings from a grateful comrade - in -
但 与此同时 , 也许 , 你会 接受 五 先令 从 一个 感激的 同志 - 在 -
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

但与此同时，或许你会接受一位感激不尽的战友给的五先令。

" ['ɔzwəld] [felt] [hɑ:rt] - - ['sɑ:ri] [tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði] [gʊd] ['kɜ:nəlz] ['fi:lɪŋz] ,
" **Oswald felt heart - feltly sorry to wound the good Colonel's feelings ,**
" 奥斯瓦尔德 毛毡 心 - - 对不起 到 伤口 这 好的 上校的 情怀 ,
奥斯瓦尔德由衷地感到抱歉，因为他伤了这位善良上校的心。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [dʌŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] ,
but he had to remark that he had only done his duty ,
但 他 有 到 评论 那 他 有 仅有的 完毕 他的 责任 ,
但他不得不补充说，他只是尽了自己的职责。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ] ['brɪtɪʃ] [skaʊt] [wʊd] [teɪk] [faɪv][bɔ:b][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
and he was sure no British scout would take five bob for doing that .
和 他 曾是 当然 不 英国 侦察 会 拿 五 鲍勃 为了 正在做 那 .
他确信没有哪个英国侦察兵会为了做这件事而接受五先令的报酬。

" [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **And besides , he said , with that feeling of justice which is part of his**
" 和 除了 , " 他 说 , 和 那 感觉 的 正义 哪个 是 部分 的 他的
[jʌŋ] ['kærəktər] ,
young character ,
年轻的 特点 ,

“而且，”他带着年轻人特有的正义感说道，“

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][em 'i:] . "
" **it was the others just as much as me . "**
" 它 曾是 这 其他的 只是 作为 很多 作为 我 . "
“其他人也和我一样有这种感觉。”

" [ʃʊr; jər] ['sentɪmənts] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ,
" **Your sentiments , sir , said the Colonel ,**
" 你的 情感 , 先生 , " 说 这 上校 ,
“先生，您的想法，”上校说道。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['kə:nlz] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,
who was one of the politest and most discerning colonels I ever saw ,
WHO 曾是 一 的 这 最有礼貌的 和 最多 有洞察力 上校 我 曾经 锯 ,
他是我见过的最有礼貌、最有见识的上校之一。

" [ʃʊr; jər] ['sentɪmənts] [du:][ju:; jʊ] ['ɑ:nər] .
" **your sentiments do you honor .**
" 你的 情感 做 你 荣誉 .
你尊重你的感受。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][nɑ:n] - " ([hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər]
But , Bastables all , and — and non - Bastables " (he couldn't remember
但 , 巴斯塔布尔斯全部 , 和 — 和 非 - 巴斯塔布尔斯 " (他 不能 记住
[ˈfaʊlks] ; [ɪts] [nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [neɪm] [æz; əz] ['bæstəbəl] ,
Foulkes ; it's not such an interesting name as Bastable ,
福克斯 ; 它是 不是 这样的 一个 有趣的 姓名 作为 巴斯塔布尔 ,
但是，所有巴斯塔布尔家族的人，以及——还有非巴斯塔布尔家族的人”(他记不起福克斯的名字；这个名字不如巴斯塔布尔家族那么有趣，

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) , " [æt; ət] [li:st] [ju:l] [ək'sept] [ə; eɪ] ['soʊldʒəz] [peɪ] ?
" **of course**) , " **at least you'll accept a soldier's pay ?**
" 的 课程) , " 在 至少 你会 接受 一个 士兵的 支付 ?
当然), “至少你会接受军饷吧? ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 290**]
" [页 -]

" ['lʌki] [tu:; tə] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] !
" **Lucky to touch it , a shilling a day !**
" 幸运的 到 触碰 它 , 一个 先令 一个 天 !
“能摸到它就不错了，一天一先令! ”

" ['æɪlɪs] [ænd; ənd] ['deni] [sed] [tə'geðər] .
" **Alice and Denny said together .**
" 爱丽丝 和 丹尼 说 一起 .
“爱丽丝和丹尼异口同声地说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:kt] - ['hæɪɪd] [mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd]
And the Cocked - Hatted Man said something about knowing your own mind and
和 这 上膛 - 戴帽子的 男人 说 某物 关于 会心 你的 自己的 头脑 和
['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kiplɪŋ] .
knowing your own Kipling .
会心 你的 自己的 吉卜林 .
戴三角帽的男人说了些关于了解自己的想法和了解自己的吉卜林之类的话。

" [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , " [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] .
" **A soldier , " said the Colonel , " would certainly be lucky to touch it .**
" 一个 士兵 , " 说 这 上校 , " 会 当然 是 幸运的 到 触碰 它 .
“一名士兵,”上校说, “如果能摸到它, 那真是太幸运了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [di'dʌkʃnz] [fɔ:r; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
You see there are deductions for rations .
你 看 那里 是 扣除 为了 口粮 .
你看, 口粮是有扣款的。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] , [di'dʌktɪŋ] ['tʌpəns] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][sɪks] [ti:z] .
Five shillings is exactly right , deducting twopence each for six teas .
五 先令 是 确切地 正确的 , 扣除 两便士 每个 为了 六 茶 .
五先令正好合适, 六杯茶每杯减去两便士。

" [ðɪs] [si:md] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [egz] [ænd; ənd][ɔ:l]
" **This seemed cheap for the three cups of tea and the three eggs and all**
" 这 似乎 便宜的 为了 这 三 杯子 的 茶 和 这 三 鸡蛋 和 全部
[ðə; ði] ['strɔ:bəri] - [dʒæm][ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['ɔzwəld] [hæd; həd][hæd; həd] ,
the strawberry - jam and bread - and - butter Oswald had had ,
这 草莓 - 果酱 和 面包 - 和 - 黄油 奥斯瓦尔德 有 有 ,
“奥斯瓦尔德只喝了三杯茶, 吃了三个鸡蛋, 还吃了草莓酱和涂了黄油的面包, 这点钱似乎太便宜了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] , [ænd; ənd] ['leɪdi:z] [ænd; ənd] [-] [ti:z] ,
as well as what the others ate , and Lady's and Pincher's teas ,
作为 出色地 作为 什么 这 其他的 吃 , 和 女士的 和 平彻的 茶 ,
以及其他的人吃的东西, 还有淑女和品彻喝的茶,

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] ['soʊldʒərz][get] [θɪŋz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [si'viljənz] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [raɪt] .
but I suppose soldiers get things cheaper than civilians , which is only right .
但 我 认为 士兵 得到 事物 更便宜 比 平民 , 哪个 是 仅有的 正确的 .
但我认为军人比平民百姓买东西更便宜, 这很合理。

['ɔzwəld] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [ðen] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] ['skru:pəlz] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Oswald took the five shillings then , there being no longer any scruples why he should
奥斯瓦尔德 采取 这 五 先令 然后 , 那里 存在 不 更长 任何 顾虑 为什么 他 应该
[na:t] .
not .
不是 :

奥斯瓦尔德当时收下了那五先令，因为他已经没有任何顾虑不该收下了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪv] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wi:; wi] [sɔ:]
Just as we had parted from the brave Colonel and the rest we saw
只是 作为 我们 有 分手了 从 这 勇敢的 上校 和 这 休息 我们 锯
[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['kʌmɪŋ] .
a bicycle coming .
一个 自行车 未来 :

我们刚和勇敢的上校等人告别，就看到一辆自行车驶来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)] .
It was Albert's uncle .
它 曾是 阿尔伯特的 叔叔 :

那是阿尔伯特的叔叔。

[hi:; hi] [gɔ:t] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sed] :
He got off and said :
他 得到 离开 和 说 :

他下了车，说道：

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] ?
" What on earth have you been up to ?
" 什么 在 地球 有 你 到过 向上 到 ?

你到底在忙些什么？

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [vɒlən'tiəz] ?
What were you doing with those volunteers ?
什么 是 你 正在做 和 那些 志愿者 ?

你当时和那些志愿者一起做什么？

" [wi:; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [waɪld] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪsnd] ,
" We told him the wild adventures of the day , and he listened ,
" 我们 讲述 他 这 荒野 冒险 的 这 天 , 和 他 听着 ,
我们把当天发生的奇遇告诉了他，他听得很认真。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rd] [vɒlən'tiəz] [ɪf] [wi:; wi] [laɪkt] .
and then he said he would withdraw the word volunteers if we liked .
和 然后 他 说 他 会 提取 这 单词 志愿者 如果 我们 喜欢 :

然后他说，如果我们愿意，他会把“志愿者”这个词撤回。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [daʊt] [wɜ:r; wər] [soʊn] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] ['ɔzwəld] .
But the seeds of doubt were sown in the breast of Oswald .
但 这 种子 的 怀疑 是 播种 在 这 胸部 的 奥斯瓦尔德 .

但怀疑的种子已经在奥斯瓦尔德的心中种下了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [meɪd] ['dʒɑ:li] [fu:lz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [wɪ'ðəʊt]
He was now almost sure that we had made jolly fools of ourselves without
他 曾是 现在 几乎 当然 那 我们 有 制成 快乐的 傻瓜 的 我们自己 没有
[ə; eɪ] ['məʊmənts] [pɔ:z] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventʃ(ə)] [deɪ] .
a moment's pause throughout the whole of this eventful day .
一个 瞬间 暂停 自始至终 这 所有的 的 这 多事 天 :

他现在几乎可以肯定，在这充满变故的一天里，我们一刻不停地出丑。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
He said nothing at the time ,
他 说 没有什么 在 这 时间 ,

他当时什么也没说。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsʌpər] [hiː; hi][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ]
but after supper he had it out with Albert's uncle about the word which
但 后 晚餐 他 有 它 出去 和 阿尔伯特的 叔叔 关于 这 单词 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] .
had been withdrawn .
有 到过 撤回 .

但晚饭后，他与阿尔伯特的叔叔就那个被撤回的词语发生了争执。

[ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]
Albert's uncle said , of course , no one could be
阿尔伯特的 叔叔 说 , 的 课程 , 不 一 可以 是

阿尔伯特的叔叔说，当然，没有人能.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈdrægənz] [tiːθ] [ˈhædnt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] , [bʌt; bət]
sure that the dragon's teeth hadn't come up in the good old - fashioned way , but
当然 那 这 龙的 牙齿 之前没有 来 向上 在 这 好的 老的 - 造型 方式 , 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,

可以肯定的是，龙牙并非以传统的方式长出来的，而是.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
it was barely possible that both the British and the enemy were only
它 曾是 仅仅 可能的 那 两个都 这 英国 和 这 敌人 是 仅有的
[ˌvɒləntɪəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ][ɔːr] [ʃæm] [faɪt] ,
volunteers having a field - day or sham fight ,
志愿者 拥有 一个 场地 - 天 或者 假 斗争 ,

英国人和敌人几乎不可能都是自愿参加演习或模拟战斗的志愿者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈræðər] [θɔːt] [ðə; ði] [kɑːkt] - [ˈhætɪd] [mæn][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət]
and he rather thought the Cocked - Hatted Man was not a general , but
和 他 相当 想法 这 上膛 - 戴帽子的 男人 曾是 不是 一个 一般的 , 但
[ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
a doctor .
一个 医生 .

他认为戴三角帽的人不是将军，而是一位医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈpenən] [ˈkærid] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
And the man with a red pennon carried behind him might have been the
和 这 男人 和 一个 红色的 佩农 携带 在后面 他 可能 有 到过 这
[ˈʌmpaɪər] .
umpire .
裁判 .

而身后扛着红旗的那个人可能是裁判。

[ˈɔzwəld] [ˈnevər] [toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] .
Oswald never told the others a word of this .
奥斯瓦尔德 绝不 讲述 这 其他的 一个 单词 的 这 .

奥斯瓦尔德从未向其他人提及此事。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [brests] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər]
Their young breasts were all panting with joy because they had saved their
他们的 年轻的 乳房 是 全部 喘息 和 喜悦 因为 他们 有 已保存 他们的
[ˈkʌntri] ；
country ；
国家 ；

她们年轻的胸膛都因拯救了国家而欢呼雀跃；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈhɑːrtləs] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈsɪli]
and it would have been but heartless unkindness to show them how silly
和 它 会 有 到过 但 狠心 不友善 到 展示 他们 如何 愚蠢的
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
they had been .
他们 有 到过 .

如果向他们展示他们有多愚蠢，那就太冷酷无情了。

[brɪˈsɑɪdz] , [ˈɔzwəld] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈteɪkən][ɪn] — [ɪf] [hiː; hi]
Besides , Oswald felt he was much too old to have been so taken in — if he
除了 , 奥斯瓦尔德 毛毡 他 曾是 很多 也 老的 到 有 到过 所以 已采取 在 — 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

此外，奥斯瓦尔德觉得自己年纪太大了，不可能被骗——如果他真的被骗了的话。

[brɪˈsɑɪdz] , [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)l][dɪd] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdræɡənz] [tiːθ] .
Besides , Albert's uncle did say that no one could be sure about the dragon's teeth .
除了 , 阿尔伯特的 叔叔 做过 说 那 不 一 可以 是 当然 关于 这 龙的 牙齿 .

此外，阿尔伯特的叔叔也说过，没有人能确定龙牙的真伪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˈɔzwəld] [fiːl] [moʊst] [ðæt] , [pərˈhæps] ,
The thing that makes Oswald feel most that , perhaps ,
这 事物 那 制作 奥斯瓦尔德 感觉 最多 那 , 也许 ,

让奥斯瓦尔德感到最强烈的那种感觉，或许是.....

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [sel] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ˈwuːndɪd] .
the whole thing was a beastly sell was that we didn't see any wounded .
这 所有的 事物 曾是 一个 兽 卖 曾是 那 我们 没有 看 任何 受伤 .

整件事最不可思议的地方在于，我们没有看到任何伤员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But he tries not to think of this .
但 他 尝试 不是 到 思考 的 这 .

但他尽量不去想这件事。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [ɡoʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wen] [hiː; hi] [ɡrəʊz] [ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] [kwɑɪt] [ɡriːn] .
And if he goes into the army when he grows up , he will not go quite green .
和 如果 他 去 进入 这 军队 什么时候 他 生长 向上 , 他 将要 不是 去 相当 绿色的 .

如果他长大后参军，他也不会完全变成绿色。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːts] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtentɪd] [fiːld] .
He has had experience of the arts of war and the tented field .
他 有 有 经验 的 这 艺术 的 战争 和 这 帐篷 场地 .

他曾有过战争艺术和野战经验。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkɜːrn(ə)l][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ˈkɑːmræd] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,
And a real colonel has called him " Comrade - in - Arms ,
和 一个 真实的 上校 有 称为 他 " 同志 - 在 - 武器 ,

一位真正的上校称他为“战友”，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɒːrd] ['rɑːbərts] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm]
" **which is exactly what Lord Roberts called his own soldiers when he wrote home**
" 哪个 是 确切地 什么 主 罗伯茨 称为 他的 自己的 士兵 什么时候 他 写道 家
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

“这正是罗伯茨勋爵在给家里写信描述他自己的士兵时所用的称呼。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **292**]
[页 -]

[第292页]

[ˈælbɜːts] [ˈʌŋkəlz] [ˈgrænmʌðər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɒːŋ] - [ɒːst]
ALBERT'S UNCLE'S GRANDMOTHER ; OR , THE LONG - LOST
阿尔伯特的 叔叔的 祖母 ; 或者 , 这 长的 - 丢失的

阿尔伯特的叔叔的祖母; 或者, 失散多年的

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmɪ'nei(ə)n] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['seɪbl] ['θʌndər] - [klaʊdz] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
The shadow of the termination now descended in sable thunder - clouds upon our
这 阴影 的 这 终止 现在 下降 在 黑貂 雷 - 云 之上 我们的
[dɪ'voʊtɪd] [nɑːbz] .
devoted nob .
奉献 旋钮 .

终结的阴影如同乌云般笼罩着我们忠诚的山顶。

[æz; əz] ['ælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [sed] , " [skuːl] [naʊ] [geɪpt] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .
As Albert's uncle said , " School now gaped for its prey .
作为 阿尔伯特的 叔叔 说 , " 学校 现在 张开的 为了 它是 猎物 .

正如阿尔伯特的叔叔所说, “学校现在张开大嘴等着猎物了。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [ʊd; əd] [biː; bi] [wendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" **In a very short space of time we should be wending our way back to**
" 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 我们 应该 是 结束 我们的 方式 后退 到
[ˈblækhiːθ] ,
Blackheath ,
布莱克希思 ,

“很快我们就能返回布莱克希思了。”

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [dɪ'laɪtfulnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊnli]
and all the variegated delightfulness of the country would soon be only
和 全部 这 斑 令人愉悦 的 这 国家 会 很快 是 仅有的
[prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['meməɪz] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] .
preserved in memory's faded flowers .
保存完好 在 记忆的 褪色 花朵 .

这个国家丰富多彩的美好景象, 很快将只存在于记忆中褪色的花朵里。

([aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['veri] [mʌt]) .
(**I don't care for that way of writing very much** .
(我 不 关心 为了 那 方式 的 写作 非常 很多 .

(我不太喜欢这种写作方式。)

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɔːf(ə)] [swɑːt][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ʌp] — ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz][ænd; ænd][ɔːl]
It would be an awful swat to keep it up — looking out the words and all
它 会 是 一个 可怕 扑打 到 保持 它 向上 — 寻找 出去 这 字 和 全部
[ðæt] .)
that .)
那 .)

如果一直这样下去, 那可真是太糟糕了——还得注意字迹什么的。)

[tuː; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli] [ˈnɪrli] [ʌp] .
To speak in the language of every - day life , our holiday was jolly nearly up .
到 说话 在 这 语言 的 每一个 - 天 生活 , 我们的 假期 曾是 快乐的 几乎 向上 .
用通俗的话来说, 我们的假期快要结束了。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bʌt; bət][ˈoʊvər] .
We had had a ripping time , but it was all but over .
我们 有 有 一个 撕裂 时间 , 但 它 曾是 全部 但 超过 .
我们玩得非常开心, 但一切都几乎结束了。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [dɪd] [fiːl] [ˈsaːri] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We really did feel sorry — though , of course ,
我们 真的 做过 感觉 对不起 — 尽管 , 的 课程 ,
我们确实感到很遗憾——当然,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdiːsnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
it was rather decent to think of getting back to father and being able
它 曾是 相当 体面的 到 思考 的 获得 后退 到 父亲 和 存在 有能力的
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæps] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ræft] ,
to tell the other chaps about our raft ,
到 告诉 这 其他 小伙子们 关于 我们的 筏 ,
想到能回到父亲身边, 还能跟其他伙计们讲讲我们的木筏的故事, 就觉得挺不错的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and the dam , and the Tower of Mystery , and things like that .
和 这 坝 , 和 这 塔 的 神秘 , 和 事物 喜欢 那 .
还有大坝、神秘塔等等。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][juː ˈes] ,
When but a brief time was left to us ,
什么时候 但 一个 简短的 时间 曾是 左边 到 我们 ,
当我们只剩下短暂的时间时,

[ˈɔzwəld] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [met] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] .
Oswald and Dicky met by chance in an apple - tree .
奥斯瓦尔德 和 微弱 遇见 经过 机会 在 一个 苹果 - 树 .
奥斯瓦尔德和迪基在一棵苹果树下偶然相遇。

([ðæt] [saʊndz] [laɪk] " [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [ˈtruːθflnəs] .)
(That sounds like " consequences , " but it is mere truthfulness .)
(那 声音 喜欢 " 结果 , " 但 它 是 仅仅 真实性 .)
(这听起来像是“后果”, 但其实只是实话实说。)

[ˈdɪki] [sed] :
Dicky said :
微弱 说 :
迪基说:

" [ˈoʊnli] [fɔːr] [mɔːr] [deɪz] .
" Only four more days .
" 仅有的 四 更多的 天 .
只剩四天了。

" [ˈɔzwəld] [sed] , " [jes] .
" Oswald said , " Yes .
" 奥斯瓦尔德 说 , " 是的 .
奥斯瓦尔德说: “是的。”

" [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː]
" THE COUNCIL IN THE APPLE - TREE
" 这 理事会 在 这 苹果 - 树
“苹果树上的议会”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " ['dɪki] [sed] , " [ðæt] ['biːstli] [sə'saɪəti] .
" **There's one thing** , " **Dicky said** , " **that beastly society** .
" 有 一 事物 , " 微弱 说 , " 那 兽 社会 .

“有一件事,”迪基说,“那就是这个卑鄙的社会。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['swɔːrmiŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .
We don't want that swarming all over everything when we get home .
我们 不 想 那 蜂拥而至 全部 超过 一切 什么时候 我们 得到 家 .

我们不希望回家后到处都是这种虫子。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɔːlv] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .
We ought to dissolve it before we leave here .
我们 应该 到 溶解 它 前 我们 离开 这里 .

我们应该在离开这里之前把它解散。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːɡ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] :
" **The following dialogue now took place** :
" 这 下列的 对话 现在 采取 地方 :

接下来发生了以下对话:

['ɔːzwəld] — " [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Oswald — " Right you are .
奥斯瓦尔德 — " 正确的 你 是 .

奥斯瓦尔德——“你说得对。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪflɪŋ] [rɑːt] .
I always said it was piffing rot .
我 总是 说 它 曾是 胡说八道 腐烂 .

我一直都说那是无稽之谈。

" ['dɪki] — " [soʊ][dɪd][aɪ] .
" **Dicky — " So did I** .
" 微弱 — " 所以 做过 我 .

“迪基——”我也是。

" ['ɔːzwəld] — " [lets] [kɔːl][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] .
" **Oswald — " Let's call a council** .
" 奥斯瓦尔德 — " 我们来吧 称呼 一个 理事会 .

奥斯瓦尔德——“我们召开一次会议吧。”

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [wiːv] ['dʒɑːli] [wel] [gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [fʊt] [daʊn] .
But don't forget we've jolly well got to put our foot down .
— 但 不 忘记 我们已经 快乐的 出色地 得到 到 放 我们的 脚 向下 .

但别忘了,我们必须坚决表明立场。

" ['dɪki] [ə'sentɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['daɪəlɔːɡ] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] .
" **Dicky assented** , **and the dialogue concluded with apples** .
" 微弱 同意 , 和 这 对话 结束 和 苹果 .

迪基表示同意,对话以苹果结束。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [wen] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ɪn][bʌt; bət] [loʊ] ['spɪrɪts] .
The council , **when called** , **was in but low spirits** .
这 理事会 , 什么时候 称为 , 曾是 在 但 低的 烈酒 .

议会召开会议时,气氛十分低落。

[ðɪs] [meɪd] ['ɔːzwɔldz] [ænd; ænd] ['dɪkɪz] [tæsk] ['ɪziə] .
This made Oswald's and Dicky's task easier .
这 制成 奥斯瓦尔德的 和 迪基的 任务 更轻松 .

这让奥斯瓦尔德和迪基的任务变得更容易了。

[wen] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [sʌŋk] [ɪn] [ˈglu:mi] [diˈsper] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
When people are sunk in gloomy despair about one thing ,
什么时候 人们 是 沉没 在 阴沉 绝望 关于 一 事物 ,
当人们因某事而陷入极度沮丧和绝望时,

[ðeɪ] [wɪl] [əˈgri:] [tu:; tə] [ˌɔ:lmʊʊst] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
they will agree to almost anything about something else .
他们 将要 同意 到 几乎 任何事物 关于 某物 别的 .
他们几乎会同意其他任何事情。

([riˈma:ks] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] , [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)l] [sez] .)
(Remarks like this are called philosophic generalizations , Albert's uncle says .)
(评论 喜欢 这 是 称为 哲学 概括 , 阿尔伯特的 叔叔 说道 .)
(阿尔伯特的叔叔说, 这种言论被称为哲学概括。)

[ˈɔzwəld] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
Oswald began by saying :
奥斯瓦尔德 开始 经过 说 :
奥斯瓦尔德首先说道:

" [wi:v] [traɪd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] [ɪn] , [ænd; ænd] [pərˈhæps] [ɪts] [dʌn] [ju: ˈes] [gʊd] .
" We've tried the society for being good in , and perhaps it's done us good .
" 我们已经 尝试 这 社会 为了 存在 好的 在 , 和 也许 它是 完毕 我们 好的 .
“我们尝试融入社会, 也许这对我们有好处。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] [ɑ:n]
But now the time has come for each of us to be good or bad on
但 现在 这 时间 有 来 为了 每个 的 我们 到 是 好的 或者 坏的 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
但现在, 每个人都必须自己决定是做好事还是做坏事。

[wɪˈðəʊt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "
without hanging on to the others . "
没有 绞刑 在 到 这 其他的 . "
而不去依附其他人。

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ænd] [wʌn] ,
" The race is run by one and one ,
" 这 种族 是 跑步 经过 一 和 一 ,
“比赛由一对一进行,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [baɪ] [tu:] [ænd; ænd] [tu:] ,
But never by two and two ,
但 绝不 经过 二 和 二 ,
但绝不会是二加二,

" [ðə; ði] [ˈdentɪst] [sed] .
" the Dentist said .
" 这 牙医 说 .
牙医说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The others said nothing .
这 其他的 说 没有什么 .
其他人什么也没说。

['ɔzwəld] [went] [ɑ:n] : " [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [tʃʌk] — [aɪ] [mi:n] [dɪ'zɑ:lʌ] — [ðə; ði] -
Oswald went on : " I move that we chuck — I mean dissolve — the Wouldbegoods
奥斯瓦尔德 去 在 : " 我 移动 那 我们 查克 — 我 意思是 溶解 — 这 -
[sə'saɪəti] ; [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk][ɪz] [dʌŋ] .
Society ; its appointed task is done .
社会 ; 它是 任命 任务 是 完毕 :

 奥斯瓦尔德接着说：“我提议我们解散——我的意思是解散——好心人协会；它的任务已经完成了。”

[ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [wel] [dʌŋ] , [ðæts] [ɪts] [fɔ:lt] [ænd; ənd][nɑ:t]['aʊəz] .
If it's not well done , that's its fault and not ours .
如果 它是 不是 出色地 完毕 , 那就是 它是 过错 和 不是 我们的 :

 如果做得不好，那是它自身的问题，不是我们的问题。

" ['dɪki] [sed] , " [hɪr] !
" Dicky said , " Hear !
" 微弱 说 , " 听到 !

 迪基说：“听！ ”

[hɪr] !
hear !
听到 !

 听到！

[aɪ] ['sekənd] [ðɪs] [pra:p] .
I second this prop .
我 第二 这 支柱 :

 我赞同这个观点。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 294]
" [页 -]

 [第294页]

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['dentɪst] [sed] , " [aɪ][θɜ:rd][aɪ 'ti:] .
The unexpected Dentist said , " I third it .
这 意外 牙医 说 , " 我 第三 它 :

 这位出乎意料的牙医生说：“我同意。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [help] ,
At first I thought it would help ,
在 第一的 我 想法 它 会 帮助 ,

 起初我以为这会有帮助，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [meɪd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] ,
but afterwards I saw it only made you want to be naughty ,
但 然后 我 锯 它 仅有的 制成 你 想 到 是 淘气 ,

 但后来我发现，它只会让你更想做坏事。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - .
just because you were a Wouldbegood .
只是 因为 你 是 一个 - :

 仅仅因为你曾经是个不错的人。

" ['ɔzwəld] [oʊnz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Oswald owns he was surprised .
" 奥斯瓦尔德 拥有 他 曾是 惊讶 :

 奥斯瓦尔德承认他感到很惊讶。

[wi:; wi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [vʊʊt] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [let] ['deni] [ku:l] .
We put it to the vote at once , so as not to let Denny cool .
我们 放 它 到 这 投票 在 一次 , 所以 作为 不是 到 让 丹尼 凉爽的 :

 我们立即进行投票表决，以免让丹尼冷静下来。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [ænd; ənd][noʊ'el][ænd; ənd] ['ælis] ['vɒtɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
H . O . and Noël and Alice voted with us ,
H . 哦 . 和 诺埃尔 和 爱丽丝 投票 和 我们 ;
HO、Noël 和 Alice 都和我们一起投票了。

[soʊ] ['deɪzi] [ænd; ənd]['dɔ: rə][wɜ: r; wər] [wʌt] [ɪz] [kɔ: ld] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [maɪ'nɔ: rəti] .
so Daisy and Dora were what is called a hopeless minority .
所以 雏菊 和 多拉 是 什么 是 称为 一个 绝望 少数民族 .
所以黛西和朵拉就属于所谓的无望少数群体。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['hoʊpləsənəs] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ri: d] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]
We tried to cheer their hopelessness by letting them read the things out of
我们 尝试 到 欢呼 他们的 绝望 经过 出租 他们 读 这 事物 出去 的
[ðə; ði]['ɡoʊldən] [di: d] [bʊk] [ə'laʊd] .
the Golden Deed book aloud .
这 金的 契据 书 大声 .
我们让他们大声朗读《金功德》这本书里的内容，以此来驱散他们的绝望。

[noʊ'el][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t] [si:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [hi:; hi] [meɪd] [waɪl]
Noël hid his face in the straw so that we should not see the faces he made while
诺埃尔 隐藏 他的 脸 在 这 稻草 所以 那 我们 应该 不是 看 这 面孔 他 制成 尽管
[hi:; hi] [meɪd] ['pəʊətəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
he made poetry instead of listening ,
他 制成 诗 反而 的 聆听 ,
诺埃尔把脸埋在稻草里，这样我们就看不到他一边吟诗一边做鬼脸了，而不是认真聆听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][baɪ] [vɒt] [dɪ'zɑ: lvd] [fər'evər] [hi:; hi][sæt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]
and when the Wouldbegoods was by vote dissolved forever he sat up , with
和 什么时候 这 - 曾是 经过 投票 溶解 永远 他 卫星 向上 , 和
[strɔ: z] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
straws in his hair ,
吸管 在 他的 头发 ,
当“好心人”组织被投票永久解散后，他坐了起来，头发上插着稻草。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:
" [ðə; ði] ['epɪtæf]
" THE EPITAPH
" 这 墓志铭
《墓志铭》

" [ðə; ði] - [ɑ: r; ər] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ: n] ,
" The Wouldbegoods are dead and gone ,
" 这 - 是 死的 和 已消失 ,
“Wouldbegoods乐队已经解散了。”

[bʌt; bət][nɑ: t][ðə; ði]['ɡoʊldən] [di: dz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
But not the golden deeds they have done .
但 不是 这 金的 契约 他们 有 完毕 .
但他们所做的那些功绩却不容忽视。

[ði: z] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ: n] ['ɡlɔ: riz] [peɪdʒ]
These will remain upon Glory's page
这些 将要 保持 之上 荣耀的 页
这些内容将保留在Glory的页面上。

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)] [tu:; tə] ['evri] [eɪdʒ] ,
To be an example to every age ,
到 是 一个 例子 到 每一个 年龄 ,
为各个年龄段的人树立榜样，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][gɑ:t][tuː; tə] [noʊ]
And by this we have got to know
和 经过 这 我们 有 得到 到 知道

由此我们得知

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [aʊ] — [en] .
How to be good upon our ow — N .
如何 到 是 好的 之上 我们的 现在 — N .

如何善待自己——N.

[en][ɪz][fɔ:r; fər][noʊ'el] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [bəʊθ] [raɪt] .
N is for Noël , that makes the rhyme and the sense both right .
N 是 为了 诺埃尔 , 那 制作 这 韵 和 这 感觉 两个都 正确的 .

N 代表 Noël，这样押韵和意思都对了。

[oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [en] . , [oʊn] ; [duː][juː; jʊ] [siː] ?
O : W : N : , own ; do you see ?
哦 : W : N : , 自己的 ; 做 你 看 ?

拥有，拥有；你明白了吗？

" [wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfard] .
" **We saw it , and said so , and the gentle poet was satisfied .**
" 我们 锯 它 , 和 说 所以 , 和 这 温和的 诗人 曾是 使满意 .

“我们看到了，也说了出来，这位温和的诗人很满意。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [broʊk] [ʌp] .
And the council broke up .
和 这 理事会 打破 向上 .

于是，委员会解散了。

[ˈɔzwəld] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [wert] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspændɪŋ] [tʃest] ,
Oswald felt that a weight had been lifted from his expanding chest ,
奥斯瓦尔德 毛毡 那 一个 重量 有 到过 抬起 从 他的 扩展 胸部 ,

奥斯瓦尔德感到胸口像是卸下了一块重担。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it is curious that he never felt so inclined to be good and a
和 它 是 好奇的 那 他 绝不 毛毡 所以 倾斜 到 是 好的 和 一个

[ˈma:d(ə)l] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .
model youth as he did then .
模型 青年 作为 他 做过 然后 .

奇怪的是，他从未像那时那样渴望做一个好孩子、一个模范青年。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] [hiː; hi] [sed] :
As we went down the ladder out of the loft he said :
作为 我们 去 向下 这 梯子 出去 的 这 阁楼 他 说 :

我们顺着梯子走出阁楼时，他说：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] , [bɪˈfɔ:r] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .
" **There's one thing we ought to do , though , before we go home .**
" 有 一 事物 我们 应该 到 做 , 尽管 , 前 我们 去 家 .

“不过，在我们回家之前，还有一件事我们应该做。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈælbəts] [ˈʌŋkəlz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈgrænməʊðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
We ought to find Albert's uncle's long - lost grandmother for him .
我们 应该 到 寻找 阿尔伯特的 叔叔的 长的 - 丢失的 祖母 为了 他 .

我们应该帮阿尔伯特的叔叔找到他失散多年的祖母。

" ['ælisəz] [hɑ:rt] [bi:t] [tru:] [ænd; ənd] ['stedfæst] .
" **Alice's heart beat true and steadfast** .
" 爱丽丝的 心 打 真的 和 坚定不移 。

“爱丽丝的心跳真挚而坚定。”

[ʃi:; ji] [sed] : " [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [noʊ'el][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
She said : " That's just exactly what Noël and I were saying this morning .
她 说 : " 那就是 只是 确切地 什么 诺埃尔 和 我 是 说 这 早晨 。

她说：“这正是我和诺埃尔今天早上正在说的话。”

[lʊk] [aʊt] , ['ɔzwəld] , [ju:; jʊ] [retʃ] , [jʊə(r)] ['kɪkɪŋ] [tʃæf] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
Look out , Oswald , you wretch , you're kicking chaff into my eyes .
看 出去 , 奥斯瓦尔德 , 你 可怜虫 , 你是 踢 糠 进入 我的 眼睛 。

奥斯瓦尔德，你这混蛋，小心点，你把糠秕踢进我眼睛里了。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [dʒʌst] ['ʌndər] [em 'i:] .
" **She was going down the ladder just under me** .
" 她 曾是 去 向下 这 梯子 只是 在下面 我 。

“她当时正顺着梯子往下走，就在我正下方。”

['ɔzwɔldz] [jʌŋ] ['sɪstəz] ['θɔ:tf(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] ['endɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)] .
Oswald's young sister's thoughtful remark ended in another council .
奥斯瓦尔德的 年轻的 姐妹 周到 评论 结束 在 其他 理事会 。

奥斯瓦尔德妹妹的一番深思熟虑的评论引发了另一次会议。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [lɒft] .
But not in the straw loft .
但 不是 在 这 稻草 阁楼 。

但不是在稻草阁楼里。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɑɪt] [nu:] [pleɪs] ,
We decided to have a quite new place ,
我们 决定 到 有 一个 相当 新的 地方 ,

我们决定找一个全新的地方，

[ænd; ənd] [,disrɪ'gɑ:did] [eɪtʃ] . [oʊ] . - [es][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] .
and disregarded H . O . ' s idea of the dairy and Noël's of the cellars .
和 被忽视 H . 哦 . - s 主意 的 这 奶制品 和 - 的 这 地窖 。

他们无视了 HO 关于乳品厂的想法和 Noël 关于地窖的想法。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [nu:] ['kaʊns(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['si:krət] ['sterkeɪs] ,
We had the new council on the secret staircase ,
我们 有 这 新的 理事会 在 这 秘密 楼梯 ,

我们在秘密楼梯上召开了新一届议会会议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] ['setld] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
and there we settled exactly what we ought to do .
和 那里 我们 定居 确切地 什么 我们 应该 到 做 。

于是我们就在那里确定了我们应该做什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
This is the same thing , if you really wish to be good ,
这 是 这 相同的 事物 , 如果 你 真的 希望 到 是 好的 ,

如果你真心想做好人，道理是一样的。

[æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
as what you are going to do .
作为 什么 你 是 去 到 做 。

就像你要做的事一样。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊns(ə)] ,
It was a very interesting council ,
它 曾是 一个 非常 有趣的 理事会 ,

这是一次非常有趣的会议。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
and when it was over Oswald was so pleased to think that the
和 什么时候 它 曾是 超过 奥斯瓦尔德 曾是 所以 高兴 到 思考 那 这
- [wʌz; wəz] - [ded] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] ['deni] [ænd; ənd] [noʊ'el] ,
Wouldbegoods was unrecoverishly dead that he gave Denny and Noël ,
- 曾是 - 死的 那 他 给予 丹尼 和 诺埃尔 ,
事情结束后, 奥斯瓦尔德非常高兴地认为伍德比古德一家已经无可挽回地死了, 于是他把丹尼和诺埃尔给了他们。

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] [brɪ'loʊs] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] , ['pleɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ,
who were sitting on the step below him , a good - humored , playful , gentle ,
WHO 是 坐着 在 这 步 以下 他 , 一个 好的 - 幽默 , 顽皮的 , 温和的 ,
['lʌvɪŋ] , ['brʌðərli] [[ʌv] ,
loving , brotherly shove ,
爱 , 兄弟般的 推 ,
坐在他下面台阶上的人们, 带着幽默、玩笑、温柔、充满爱意的兄弟情谊, 轻轻推了他一下。

[ænd; ənd] [sed] , " [get] [ə'ɔ:ŋ] [daʊn] , [ɪts] [ti:] - [taɪm] !
and said , " Get along down , it's tea - time !
和 说 , " 得到 沿着 向下 , 它是 茶 - 时间 !
然后说: “都下来吧, 该喝下午茶了! ”
" [noʊ] ['ri:dər] [hu:] [ʌndə'stændz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['raɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" No reader who understands justice and the real rightness of things ,
" 不 读者 WHO 明白 正义 和 这 真实的 正义 的 事物 ,
“任何理解正义和事物真正正当性的读者,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] ,
and who is to blame for what ,
和 WHO 是 到 责备 为了 什么 ,
谁该为什么事负责?
[wɪl] ['evər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔzwəldz] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʌðər] [bɔɪz] [gə:t] [ə'ɔ:ŋ]
will ever think it could have been Oswald's fault that the two other boys got along
将要 曾经 思考 它 可以 有 到过 奥斯瓦尔德的 过错 那 这 二 其他 男孩们 得到 沿着
[daʊn] [baɪ] ['roulɪŋ] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] ['ʊʊvər] [i:t] [ʌðər] ,
down by rolling over and over each other ,
向下 经过 滚动 超过 和 超过 每个 其他 ,
我永远不会认为另外两个男孩互相翻滚着倒下是奥斯瓦尔德的错。

[ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ['oʊpən] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'vɑ:lvɪŋ]
and bursting the door at the bottom of the stairs open by their revolving
和 爆发 这 门 在 这 底部 的 这 楼梯 打开 经过 他们的 旋转
['bɑ:dɪz] .
bodies .
身体 .
他们旋转着身体, 撞开了楼梯底部的门。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ]
And I should like to know
和 我 应该 喜欢 到 知道
我很想知道
[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 296]
[页 -]
[第296页]

[ˈhuːz] [fɔːlt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪ,ɡruː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt]
whose fault it was that Mrs . Pettigrew was just on the other side of that
谁 过错 它 曾是 那 太太 . 佩蒂格鲁 曾是 只是 在 这 其他 边 的 那
[dɔːr] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ?
door at that very minute ?
门 在 那 非常 分钟 ?

佩蒂格鲁太太当时正好在门外，这究竟是谁的错？

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən] ,
The door burst open ,
这 门 爆裂 打开 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][noʊˈəl][ænd; ænd] [ˈdeni] [rɒʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] .
and the impetuous bodies of Noël and Denny rolled out of it into Mrs .
和 这 浮躁 身体 的 诺埃尔 和 丹尼 滚动 出去 的 它 进入 太太 .
[ˈpetɪ,ɡruː] ,
Pettigrew ,
佩蒂格鲁 ,

诺埃尔和丹尼冲动的身体从里面滚了出来，撞到了佩蒂格鲁太太身上。

[ænd; ænd][ʌpˈset][hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .
and upset her and the tea - tray .
和 沮丧的 她 和 这 茶 - 托盘 .
[bəʊθ] [rɪˈvɑːlɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ænd] [mɪlk] ,
Both revolving boys were soaked with tea and milk ,
两个都 旋转 男孩们 是 浸泡过 和 茶 和 牛奶 ,
[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [kʌps] [ænd; ænd] [θɪŋz] [smæʃt] .
and there were one or two cups and things smashed .
和 那里 是 一 或者 二 杯子 和 事物 粉碎 .

结果弄翻了她的茶盘。
两个旋转的男孩都被茶水和牛奶淋湿了。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [kʌps] [ænd; ænd] [θɪŋz] [smæʃt] .
and there were one or two cups and things smashed .
和 那里 是 一 或者 二 杯子 和 事物 粉碎 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈpetɪ,ɡruː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊnz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] .
Mrs . Pettigrew was knocked over , but none of her bones were broken .
太太 . 佩蒂格鲁 曾是 敲门 超过 , 但 没有任何 的 她 骨头 是 破碎的 .

佩蒂格鲁太太被撞倒了，但她没有骨折。

[noʊˈəl][ænd; ænd] [ˈdeni] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə][bed] ,
Noël and Denny were going to be sent to bed ,
诺埃尔 和 丹尼 是 去 到 是 发送 到 床 ,
[bʌt; bət] [ˈɔzwəld] [sed] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
but Oswald said it was all his fault .
但 奥斯瓦尔德 说 它 曾是 全部 他的 过错 .

诺埃尔和丹尼要被送去睡觉了。
但奥斯瓦尔德说这一切都是他的错。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] ,
He really did this to give the others a chance of doing a refined ,
他 真的 做过 这 到 给 这 其他的 一个 机会 的 正在做 一个 精制 ,
[ˈɡoʊldən] [diːd] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
golden deed by speaking the truth and saying it was not his fault .
金的 契据 经过 请讲 这 真相 和 说 它 曾是 不是 他的 过错 .

他这样做确实是为了给其他人一个机会，让他们能够做得更好。
说出真相，承认这不是他的错，这是件值得称赞的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkænɑ:t] [ˈri:əli] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈeni] [wʌn] .
But you cannot really count on any one .
但 你 不能 真的 数数 在 任何 一 人 .

但你不能真正指望任何人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈrʌbd] [ðə; ði] [ˈlʌmps] [ɑ:n][ðer; ðər] [leɪt] - [ˈrɪˈvɑ:lɪŋ] [ˈhedz]
They did not say anything , but only rubbed the lumps on their late - revolving heads .
他们 做过 不是 说 任何事物 , 但 仅有的 摩擦 这 肿块 在 他们的 晚的 - 旋转 头部 .
.
.
.

他们什么也没说，只是揉了揉转动不顺的脑袋上的肿块。

[soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bed] [fɔ:r; fər] [ˈɔzwəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hɑ:rd] .
So it was bed for Oswald , and he felt the injustice hard .
所以 它 曾是 床 为了 奥斯瓦尔德 , 和 他 毛毡 这 不公正 难的 .

于是奥斯瓦尔德就此入睡，他深感这种不公。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊˈhi:kənz] ,
But he sat up in bed and read the Last of the Mohicans ,
但 他 卫星 向上 在 床 和 读 这 最后的 的 这 莫希干人 ,

但他坐起身来，开始读《最后的莫希干人》。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and then he began to think .
和 然后 他 开始 到 思考 .

然后他开始思考。

[wen] [ˈɔzwəld] [ˈri:əli] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
When Oswald really thinks he almost always thinks of something .
什么时候 奥斯瓦尔德 真的 思考 他 几乎 总是 思考 的 某物 .

奥斯瓦尔德认真思考的时候，几乎总会想到些什么。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] ,
He thought of something now ,
他 想法 的 某物 现在 ,

他突然想到了一件事。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði]
and it was miles better than the idea we had decided on in the

[ˈsi:kɹət] [ˈsterkeɪs] ,
secret staircase ,
秘密 楼梯 ,

这比我们在秘密楼梯间里商定的那个主意好太多了。

[ʌv; əv] [ˈædvɜrtaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkentɪ] [ˈmɜ:rkjəri] [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [ɪf] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋkəlz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st]
of advertising in the Kentish Mercury and saying if Albert's uncle's long - lost
的 广告 在 这 肯特郡 汞 和 说 如果 阿尔伯特的 叔叔的 长的 - 丢失的
[ˈgrænmlðər] [wʊd] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [tuː; tə]
grandmother would call at the Moat House she might hear of something much to
祖母 会 称呼 在 这 护城河 房子 她 可能 听到 的 某物 很多 到
[hɜ:r; hər] [ədˈvæntɪdʒ] .
her advantage .
她 优势 .

在《肯特郡水星报》上刊登广告，称如果阿尔伯特的叔叔失散多年的祖母能到护城河畔的旅馆拜访，她可能会听到一些对她非常有利的消息。

[wʌt] [ˈɔzwəld] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [heɪzəlbrɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt]
What Oswald thought of was that if we went to Hazelbridge and asked
什么 奥斯瓦尔德 想法 的 曾是 那 如果 我们 去 到 黑泽尔布里奇 和 问
[ˈmɪstər] . [bi:] . [ˈmʌn] , [ˈɡroʊsər] ,
Mr . B . Munn , grocer ,
先生 . B . 蒙恩 , 杂货商 ,

奥斯瓦尔德想到的是，如果我们去黑泽尔布里奇，问问杂货店老板B·蒙恩先生，

[ðæt] [droʊv] [ju: 'es] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [laɪkt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
that drove us home in the cart with the horse that liked the wrong end of the
那 驾驶 我们 家 在 这 大车 和 这 马 那 喜欢 这 错误的 结尾 的 这
[wɪp] [best] ,
whip best ,
鞭 最好的 ,

那辆马车载着我们回家，车上的那匹马最喜欢挨鞭子。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] [hæt][ænd; ənd] [red] [wi:lz]
he would know who the lady was in the red hat and red wheels
他 会 知道 WHO 这 女士 曾是 在 这 红色的 帽子 和 红色的 车轮

他肯定知道那位戴着红帽子、推着红轮子的女士是谁。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 297**]
[页 -]

[第297页]

[ðæt] [peɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [hoʊm] [ðæt] ['kæntərˌberi] [naɪt] .
that paid him to drive us home that Canterbury night .
那 有薪酬的 他 到 驾驶 我们 家 那 坎特伯雷 夜晚 .

那晚，他付钱让我们开车送我们回家，地点是坎特伯雷。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He must have been paid , of course ,
他 必须 有 到过 有薪酬的, 的 课程 ,

他肯定收了钱，这毋庸置疑。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ˈɡroʊsəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ˈpɜ:rfɪkt] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [faɪv]
for even grocers are not generous enough to drive perfect strangers , and five
为了 甚至 杂货商 是 不是 慷慨的 足够的 到 驾驶 完美的 陌生人 , 和 五
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] ,
of them too ,
的 他们 也 ,

就连杂货店老板都不会慷慨到开车送完全陌生的人，更何况是五个人。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
about the country for nothing .
关于 这 国家 为了 没有什么 .

对这个国家一无所知。

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ʌn'dʒʌstnəs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bed]
Thus we may learn that even unjustness and sending the wrong people to bed
因此 我们 可能 学习 那 甚至 不公正 和 发送 这 错误的 人们 到 床
[meɪ] [ber] ['ju:sf(ə)l] [fru:t] ,
may bear useful fruit ,
可能 熊 有用 水果 ,

由此可见，即使是不公正的行为，甚至是把不该睡的人送去睡觉，也可能结出有益的果实。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈferli] [ˈtri:tɪd]
which ought to be a great comfort to every one when they are unfairly treated
哪个 应该 到 是 一个 伟大的 舒适 到 每一个 一 什么时候 他们 是 不公平 治疗
.
:
.

这应该能给所有遭受不公平待遇的人带来极大的安慰。

[ˈoʊnli][aɪˈti:][moʊst] [ˈlaɪkli] [wəʊnt][bi:; bi] .
Only it most likely won't be .
仅有的 它 最多 可能 惯于 是 .

但很可能不会如此。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈɔzwɔldz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ˈnoʊbli] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi]
For if Oswald's brothers and sisters had nobly stood by him , as he
为了 如果奥斯瓦尔德的 兄弟 和 姐妹 有 高贵地 站立 经过 他 , 作为 他
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

如果奥斯瓦尔德的兄弟姐妹们像他所期望的那样，高尚地站在他身边，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] - [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ski:m]
he would not have had the solitudy reflections that led to the great scheme
他 会 不是 有 有 这 - 反思 那 引领 到 这 伟大的 方案
[fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡrænməðər] .
for finding the grandmother .
为了 寻找 这 祖母 .

如果没有独处的思考，他就不会想出寻找祖母的伟大计划。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ru:st] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ænd; ænd] [skwɔtɪd] [ɑ:n]
Of course when the others came up to roost they all came and squatted on
的 课程 什么时候 这 其他的 来了 向上 到 栖息地 他们 全部 来了 和 蹲着 在
[ˈɔzwɔldz] [bed][ænd; ænd] [sed] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Oswald's bed and said how sorry they were .
奥斯瓦尔德的 床 和 说 如何 对不起 他们 是 .

当然，当其他动物回来休息时，它们都来到奥斯瓦尔德的床上蹲下，说它们有多么抱歉。

[hi:; hi] [weɪvd] [ðer; ðər][əˈpɔ:lədʒi:z][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [ˈdɪɡnəti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] ,
He waived their apologies with noble dignity , because there wasn't much time ,
他 放弃 他们的 致歉 和 高贵 尊严 , 因为 那里 不是 很多 时间 ,
他以高贵的尊严婉拒了他们的道歉，因为时间紧迫。

[ænd; ænd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wʊd] [nɑ:k] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [plæn][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and said he had an idea that would knock the council's plan into a
和 说 他 有 一个 主意 那 会 敲 这 理事会的 计划 进入 一个
[kɑ:kt] [hæt] .
cocked hat .
上膛 帽子 .

他说他有个主意，可以彻底推翻市政委员会的计划。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
But he would not tell them what it was .
但 他 会 不是 告诉 他们 什么 它 曾是 .

但他不肯告诉他们那是什么。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He made them wait till next morning .
他 制成 他们 等待 直到 下一个 早晨 .

他让他们等到第二天早上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌks] , [bʌt; bət][kaɪnd] ['fi:lɪŋ] .
This was not sulks , but kind feeling .
这 曾是 不是 生闷气 , 但 种类 感觉 .

这不是生气，而是善意的关怀。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
He wanted them to have something else to think of besides the way they
他 通缉 他们 到 有 某物 别的 到 思考 的 除了 这 方式 他们
[ˈhædnt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] ['sterkeɪs] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] -
hadn't stood by him in the bursting of the secret staircase door and the tea -
之前没有 站立 经过 他 在 这 爆发 的 这 秘密 楼梯 门 和 这 茶 -
[treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] .
tray and the milk .
托盘 和 这 牛奶 .

他希望他们除了在秘密楼梯门被撞开、茶盘和牛奶洒出来时没有站在他这边之外，还能有其他事情去想。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔzwəld]['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [æskt] [hu:] [wʊd] [vɑ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Next morning Oswald kindly explained , and asked who would volunteer for a
下一个 早晨 奥斯瓦尔德 亲切地 解释 , 和 问 WHO 会 志愿者 为了 一个
[fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [heɪzəlbrɪdʒ] .
forced march to Hazelbridge .
强制 行进 到 黑泽尔布里奇 .

第二天早上，奥斯瓦尔德和蔼地解释了一番，并询问谁愿意自愿强行军到黑泽尔布里奇。

[ðə; ði][wɜ:rd] [vɑ:lən'tɪr] [kɔ:st][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔzwəld][ə; eɪ] [pærŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed]
The word volunteer cost the young Oswald a pang as soon as he had said
这 单词 志愿者 成本 这 年轻的 奥斯瓦尔德 一个 疼痛 作为 很快 作为 他 有 说
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“志愿者”这个词一说出口，就让年轻的奥斯瓦尔德感到一阵刺痛。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hi:; hi][kæn; kən] [ber] [pærŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
but I hope he can bear pangs with any man living .
但 我 希望 他 能 熊 疼痛 和 任何 男人 活的 .

但我希望他能像任何一个活着的人一样忍受痛苦。

" [ænd; ənd][maɪnd] , " [hi:; hi] [ædɪd] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [pærŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
" **And mind , " he added , hiding the pang under a**
" 和 头脑 , " 他 额外 , 隐藏 这 疼痛 在下面 一个

“还有，注意，”他补充道，掩饰着内心的痛苦。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 298**]
[页 -]

[第298页]

[ˈdʒen(ə)rəl] - [laɪk] [sə'viənɪs] ,
general - like severeness ,
一般的 - 喜欢 严重程度 ,

类似一般的严重程度，

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ekspə'dɪj(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɪk'sept]
" **I won't have any one in the expedition who has anything in his shoes except**
" 我 惯于 有 任何 一 在 这 远征 WHO 有 任何事物 在 他的 鞋 除了
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

“探险队里，除了脚以外，谁的鞋子里不能有其他东西。”

" [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [mɔ:r] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['di:sntli] .
" **This could not have been put more delicately and decently** .
" 这 可以 不是 有 到过 放 更多的 轻柔地 和 体面地 .

“这话说得再委婉、再得体不过了。”

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [mɪsʌndər'stʊd] .
But Oswald is often misunderstood .
但 奥斯瓦尔德 是 经常 被误解 .

但奥斯瓦尔德经常被人误解。

['i:v(ə)n] ['æli:s] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pi:z] [ʌp][æt; ət] ['deni] .
Even Alice said it was unkind to throw the pease up at Denny .
甚至 爱丽丝 说 它 曾是 不友善 到 扔 这 请 向上 在 丹尼 .

就连爱丽丝都说朝丹尼吐豌豆很不厚道。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ([aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z]
When this little unpleasantness had passed away (it took some time , because
什么时候 这 小的 不愉快 有 通过了 离开 (它 采取 一些 时间 , 因为

['deɪzi] [kraɪd] , [ænd; ənd][dɔ:rə] [sed] ,
Daisy cried , and Dora said ,
雏菊 哭 , 和 多拉 说 ,

当这件小不快过去之后（这花了一段时间，因为黛西哭了，朵拉说），

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['ɔzwəld] ! ") [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] [vɒlən'tiəz] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ]['ɔzwəld] ,
" **There now , Oswald ! ") there were seven volunteers , which , with Oswald ,**
" 那里 现在 , 奥斯瓦尔德 ! ") 那里 是 七 志愿者 , 哪个 , 和 奥斯瓦尔德 ,

[meɪd] [eɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
made eight , and was ,
制成 八 , 和 曾是 ,

“好了，奥斯瓦尔德！”）共有七名志愿者，加上奥斯瓦尔德，一共八人，

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
indeed , all of us .
的确 , 全部 的 我们 .

的确，我们所有人都是如此。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kɑ:kl] - ['felz] , [ɔ:r] [teɪp] - ['sænd(ə)lɪz] , [ɔ:r] [steɪvz] , [ɔ:r] [skɪp] ,
There were no cockle - shells , or tape - sandals , or staves , or scrips ,
那里 是 不 鸟蛤 - 贝壳 , 或者 磁带 - 凉鞋 , 或者 杖 , 或者 处方药 ,

没有贝壳，没有胶带凉鞋，没有木杖，也没有票据。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['paɪəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪt] ['pɜ:sənz] [hu:] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
or anything romantic and pious about the eight persons who set out for
或者 任何事物 浪漫的 和 虔诚的 关于 这 八 人 WHO 放 出去 为了

[heɪzəlbrɪdʒ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Hazelbridge that morning ,
黑泽尔布里奇 那 早晨 ,

或者说，那天早上出发前往黑泽尔布里奇的八个人身上有什么浪漫虔诚的成分吗？

[mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] ['wɪʃfl] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['di:dfʊl] — [æt; ət] [li:st] ['ɔzwəld] ,
more earnestly wishful to be good and deedful — at least Oswald ,
更多的 切实 愿望 到 是 好的 和 勤奋的 — 在 至少 奥斯瓦尔德 ,

奥斯瓦尔德更真心希望做一个善良且有作为的人——

[aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] — [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:stli]
I know was — than ever they had been in the days of the beastly
我 知道 曾是 — 比 曾经 他们 有 到过 在 这 天 的 这 兽

- [sə'saɪəti] .
Wouldbegood Society .
- 社会 .

我知道，他们比以往任何时候都更加.....在那个邪恶的“好心人协会”时期。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][deɪ] .

It was a fine day .
它 曾是 一个 美好的 天 .

天气晴朗。

[ˈiːðər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][faɪn][ˈnɪrli][ɔːl][ləst][ˈsʌmə][wɪθ][ɪz][haʊ][ˈɔzwəld][riˈmembəz][ˌaɪˈtiː] ,
Either it was fine nearly all last summer , which is how Oswald remembers it ,
任何一个 它 曾是 美好的 几乎 全部最后的 夏天 , 哪个 是 如何 奥斯瓦尔德 记得 它 ,
要么是去年夏天几乎一切都很好, 就像奥斯瓦尔德记忆中的那样,

[ɔːr][els][ˈnɪrli][ɔːl][ðə; ði][ˈɪntrəstɪŋ][θɪŋz][wiː; wi][dɪd][keɪm][ɑːn][faɪn][deɪz] .
or else nearly all the interesting things we did came on fine days .
或者 别的 几乎 全部 这 有趣的 事物 我们 做过 来了 在 美好的 天 .

否则, 我们做的几乎所有有趣的事情都发生在晴朗的日子里。

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːrts][laɪt][ænd; ənd][geɪ][ænd; ənd][noʊ][piːz][ɪn][ˈeni][wʌnz][ʃuːz] ,
With hearts light and gay , and no pease in any one's shoes ,
和 心 光 和 同性恋, 和 不 请 在 任何 一个人的 鞋 ,
大家心情轻松愉快, 谁也没有烦恼。

[ðə; ði][wɔːk][tuː; tə][heɪzəlbrɪdʒ][wʌz; wəz][pəːsɪˈvɪərɪŋli][kənˈdʌktɪd] .
the walk to Hazelbridge was perseveringly conducted .
这 走 到 黑泽尔布里奇 曾是 坚持不懈 实施 .

前往黑泽尔布里奇的步行之旅是坚持不懈地进行的。

[wiː; wi][tʊk][ˈaʊər; ɑːr][lʌntʃ][wɪð; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði][dɪr][dɔːgz] .
We took our lunch with us , and the dear dogs .
我们 采取 我们的 午餐 和 我们 , 和 这 亲爱的 狗 .

我们带上了午餐, 还有可爱的狗狗们。

[ˈæftərwərdz][wiː; wi][wɪft][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][left][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
Afterwards we wished for a time that we had left one of them at
然后 我们 希望 为了 一个 时间 那 我们 有 左边 一 的 他们 在
[hʊm] .
home .
家 .

之后我们一度后悔当初没把其中一个留在家里。

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][kʌm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But they did so want to come , all of them ,
但 他们 做过 所以 想 到 来 , 全部 的 他们 ,

但他们都非常想来, 他们所有人都是如此。

[ænd; ənd][heɪzəlbrɪdʒ][ɪz][nɑːt][ˈnɪrli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈkæntərˌberi][ˈriːəli] ,
and Hazelbridge is not nearly as far as Canterbury , really ,
和 黑泽尔布里奇 是 不是 几乎 作为 远的 作为 坎特伯雷 , 真的 ,
其实, 黑泽尔布里奇离坎特伯雷远得多。

[soʊ][ˈiːv(ə)n][ˈmɑːrθə][wʌz; wəz][əˈlaʊd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][θɪŋz] — [aɪ][miːn][hɜːr; hər][ˈkɑːlər] —
so even Martha was allowed to put on her things — I mean her collar —
所以 甚至 玛莎 曾是 允许 到 放 在 她 事物 — 我 意思是 她 衣领 —
[ænd; ənd][kʌm][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
and come with us .
和 来 和 我们 .

所以, 就连玛莎也被允许穿上她的衣服——我是说她的衣领——和我们一起走。

[ʃiː; ʃɪ][wɔːks][ˈsloʊli][bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][deɪ][brɪˈfɔːr][juːˈes][soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈekstrə]
She walks slowly , but we had the day before us , so there was no extra
她 散步 缓慢地 , 但 我们 有 这 天 前 我们 , 所以 那里 曾是 不 额外的
[ˈhɜːri] .
hurry .
匆忙 .

她走得很慢, 但我们还有一天的时间, 所以并不着急。

[æɪt; ət] [heɪzəlbrɪdʒ] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][biː] . [ˈmʌnz] [ˈɡroʊsəz] [ˈɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˈdʒɪndʒər] -
At Hazelbridge we went into B . Munn's grocer's shop and asked for ginger -
在 黑泽尔布里奇 我们 去 进入 B . 蒙恩的 杂货店 店铺 和 问 为了 姜 -
[bɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] .
beer to drink .
啤酒 到 喝 ；

在黑泽尔布里奇，我们走进 B. Munn 的杂货店，要了姜汁啤酒喝。

[ðeɪ] [ɡev] [aɪˈtiː][juːˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [æɪt; ət][juːˈes] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪˈtiː]
They gave it us , but they seemed surprised at us wanting to drink it
他们 给予 它 我们 ， 但 他们 似乎 惊讶 在 我们 想要 到 喝 它
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；

他们把酒给了我们，但他们似乎对我们想在那里喝酒感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæs] [wʌz; wəz] [wɔːrm] — [aɪˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [waːft] .
and the glass was warm — it had just been washed .
和 这 玻璃 曾是 温暖的 — 它 有 只是 到过 洗过 ；

玻璃杯是温热的——它刚被洗过。

[wiː; wi][ˈoʊnli][dɪd][aɪˈtiː] , [ˈriːəli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡet][ˈɪntuː][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][biː] . [ˈmʌn] ,
We only did it , really , so as to get into conversation with B . Munn ,
我们 仅有的 做过 它 ， 真的 ， 所以 作为 到 得到 进入 对话 和 B . 蒙恩 ，
[ˈɡroʊsər] ,
grocer ,
杂货商 ；

我们这么做其实只是为了和杂货店老板B·蒙恩搭讪。

[ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈraʊzɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] .
and extract information without rousing suspicion .
和 提炼 信息 没有 振奋人心的 怀疑 ；

并在不引起怀疑的情况下获取信息。

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)] .
You cannot be too careful .
你 不能 是 也 小心 ；

小心驶得万年船。

[haʊˈevər] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] - [klæs] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] , [ænd; ənd] [peɪd]
However , when we had said it was first - class ginger - beer , and paid
然而 ， 什么时候 我们 有 说 它 曾是 第一的 - 班级 姜 - 啤酒 ， 和 有薪酬的
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ；

然而，当我们说这是上等姜汁啤酒并付了钱之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː][naːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][biː] . [ˈmʌn] ,
we found it not so easy to extract anything more from B . Munn ,
我们 成立 它 不是 所以 简单的 到 提炼 任何事物 更多的 从 B . 蒙恩 ，
[ˈɡroʊsər] ;
grocer ;
杂货商 ；

我们发现很难从杂货店老板 B. Munn 那里套取更多信息；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkjəs] ['saɪləns] [waɪ] [hiː; hi] ['fɪdl] [ə'baʊt][br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər]
and there was an anxious silence while he fiddled about behind the counter
和 那里 曾是 一个 焦虑的 沉默 尽管 他 拨弄 关于 在后面 这 柜台
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɪnd] [miːts] [ænd; ənd] [sɔːs] ['bɒtlz] ,
among the tinned meats and sauce bottles ,
之中 这 罐装 肉类 和 酱 瓶子 ,
他站在柜台后面，在罐头肉和酱料瓶之间摆弄着，现场一片令人不安的沉默。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɑːb] - [neɪld] [buːts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
with a fringe of hob - nailed boots hanging over his head .
和 一个 边缘 的 炉灶 - 钉子 靴子 绞刑 超过 他的 头 .
一排带钉靴子的流苏垂在他的头上。

[eɪtʃ] . [oʊ] . [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .
H . O . spoke suddenly .
H . 哦 . 辐 突然 .

HO突然开口说话了。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] ['rʌʃɪz] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] ,
He is like the sort of person who rushes in where angels fear to tread ,
他 是 喜欢 这 种类 的 人 WHO 冲刺 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 ,
他就像那种连天使都不敢涉足的人，勇往直前。

[æz; əz] ['denɪ] [sez] ([seɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪz]) .
as Denny says (say what sort of person that is) .
作为 丹尼 说道 (说 什么 种类 的 人 那 是) .

正如丹尼所说（说说他是什么样的人）。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['draɪvɪŋ] [juː 'es] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
" I say , you remember driving us home that day .
" 我 说 , 你 记住 驾驶 我们 家 那 天 :

“我说，你还记得那天开车送我们回家的事吗？”

[huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt] ?
Who paid for the cart ?
WHO 有薪酬的 为了 这 大车 ?

谁付了购物车的钱？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː] . ['mʌn] , ['ɡroʊsər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] ([aɪ][laɪk] [ðæt] [wɜːrd] ,
" Of course B . Munn , grocer , was not such a nincompoop (I like that word ,
" 的 课程 B . 蒙恩 , 杂货商 , 曾是 不是 这样的 一个 笨蛋 (我 喜欢 那 单词 ,
“当然，杂货店老板B·蒙恩可不是个笨蛋（我喜欢这个词，

[aɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][aɪ] [noʊ]) [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [ɔːf] .
it means so many people I know) as to say right off .
它 方法 所以 许多 人们 我 知道) 作为 到 说 正确的 离开 .
这意味着我认识的很多人）可以马上说出来。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
" I was paid all right , young gentleman .
" 我 曾是 有薪酬的全部 正确的 , 年轻的 绅士 .

“我拿到报酬了，小伙子。”

[dəʊnt][juː; jə] [ˈterɪfaɪ] [ˌɔːr'self] .
Don't you terrify yourself .

不 你 恐惧 你自己 .

别吓唬自己。

" [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [kent] [seɪ] [ˈterɪfaɪ] [wen] [ðeɪ] [miːn] [ˈwɜːrɪ] .
" People in Kent say terrify when they mean worry .

" 人们 在 肯特 说 恐惧 什么时候 他们 意思是 担心 .

“肯特郡的人们用 terrify 来表示 worry（担忧）。

[soʊ] [ˈdɔːrə] [ˌʌvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ɔːr] .
So Dora shoved in a gentle oar .

所以 多拉 推搡 在 一个 温和的 桨 .

于是朵拉轻轻地划了一根桨。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She said :

她 说 :

她说：

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈleɪdiːz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,
" We want to know the kind lady's name and address ,

" 我们 想 到 知道 这 种类 女士的 姓名 和 地址 ,

我们想知道这位好心女士的姓名和地址，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdʒɑːli] [ðæt] [deɪ] .
so that we can write and thank her for being so jolly that day .

所以 那 我们 能 写 和 感谢 她 为了 存在 所以 快乐的 那 天 .

这样我们就可以写信感谢她那天如此快乐。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 300]

" [页 -]

[第300页]

[biː] . [ˈmʌn] , [ˈgroʊsər] , [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [əˈdres] [ˈbiːɪŋ] [gɒdz] [hiː; hi]
B . Munn , grocer , muttered something about the lady's address being goods he

B . 蒙恩 , 杂货商 , 低声说道 某物 关于 这 女士的 地址 存在 商品 他

[wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər] .
was often asked for .

曾是 经常 问 为了 .

杂货店老板 B. Munn 嘟囔着说，这位女士的地址是他经常被问到的商品。

[ˈæɪlɪs] [sed] , " [bʌt; bət] [duː] [tel] [juː 'es] .
Alice said , " But do tell us .

爱丽丝 说 , " 但 做 告诉 我们 .

爱丽丝说：“但是一定要告诉我们。”

[wiː; wi] [fər'ɡɑːt] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] .
We forgot to ask her .

我们 忘了 到 问 她 .

我们忘了问她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
She's a relation of a second - hand uncle of ours ,

她是 一个 关系 的 一个 第二 - 手 叔叔 的 我们的 ,

她是我们一位远房叔叔的亲戚。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [ˈpraːpərli] .
and I do so want to thank her properly .

和 我 做 所以 想 到 感谢 她 适当地 .

我真的很想好好感谢她。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [eni] ['ekstrə] [strɔ:ŋ] [ˈpepərɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [æən; ən] [aʊns] ,
And if you've got any extra strong peppermints at a penny an ounce ,
和 如果 你已经 得到 任何 额外的 强的 薄荷糖 在 一个 一分钱 一个 盎司 ,
如果你有那种一盎司一便士的特浓薄荷糖,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] .
we should like a quarter of a pound .
我们 应该 喜欢 一个 四分之一 的 一个 磅 .
我们应该喜欢四分之一磅。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstər] - [stroʊk] .
" This was a master - stroke .
" 这 曾是 一个 掌握 - 中风 .
“这真是妙招。”

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpepərɪnt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gɑ:t] [sɔ:ft] ,
While he was weighing out the peppermints his heart got soft ,
尽管 他 曾是 称重 出去 这 薄荷糖 他的 心 得到 柔软的 ,
当他称量薄荷糖的时候, 他的心软了下来。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər] [bæg] , [ˈdɔ:rə] [sed] ,
and just as he was twisting up the corner of the paper bag , Dora said ,
和 只是 作为 他 曾是 扭曲 向上 这 角落 的 这 纸 包 , 多拉 说 ,
就在他卷起纸袋一角的时候, 朵拉说:

" [wʌt] [ˈlʌvli] [fæt] [ˈpepərɪnt] !
" What lovely fat peppermints !
" 什么 迷人的 胖的 薄荷糖 !
“多么可爱的大薄荷糖啊! ”

[du:] [tel] [ju: 'es] .
Do tell us .
做 告诉 我们 :
请告诉我们。

" [ænd; ʌnd][bi:] . [mʌnz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [meltɪd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] :
" And B . Munn's heart was now quite melted , and he said :
" 和 B . 蒙恩的 心 曾是 现在 相当 融化 , 和 他 说 :
“这时, B·蒙恩的心彻底被融化了, 他说:”

" [ɪts] [mɪs] [ˈæʃli] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][laɪvz; ɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:dəz] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]
" It's Miss Ashleigh , and she lives at The Cedars — about a mile down the
" 它是 错过 阿什利 , 和 她 生活 在 这 雪松 — 关于 一个 英里 向下 这
[ˈmeɪdstən] [roʊd] .
Maidstone Road .
梅德斯通 路 .
“她是阿什利小姐, 她住在雪松庄园——沿着梅德斯通路往下走大约一英里。”

" [wi:; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈæɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpepərɪnt] .
" We thanked him , and Alice paid for the peppermints .
" 我们 谢谢 他 , 和 爱丽丝 有薪酬的 为了 这 薄荷糖 .
我们向他道谢, 爱丽丝付了薄荷糖的钱。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [sʌt] [ə; eɪ][la:t] ,
Oswald was a little anxious when she ordered such a lot ,
奥斯瓦尔德 曾是 一个 小的 焦虑的 什么时候 她 订购 这样的 一个 很多 ,
奥斯瓦尔德看到她点了这么多东西, 有点焦虑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd][noʊ'el][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:l] [raɪt] ,
but she and Noël had got the money all right ,
但 她 和 诺埃尔 有 得到 这 钱 全部 正确的 ,
但她和诺埃尔确实拿到了钱。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn] [heɪzəlbrɪdʒ] [ɡriːn] ([ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz]
and when we were outside on Hazelbridge Green (a good deal of it is
和 什么时候 我们 是 外部 在 黑泽尔布里奇 绿色的 (一个 好的 交易 的 它 是
[ˈɡræv(ə)] ,
gravel ,
碎石 ,

当我们在黑兹尔布里奇格林户外时（那里大部分是碎石路），

[ˈriːəli]) , [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
really) , we stood and looked at each other .
真的) , 我们 站立 和 看起来 在 每个 其他 .

真的)，我们站着，互相看着对方。

[ðen] [ˈdɔːrə] [sed] :
Then Dora said :
然后 多拉 说 :

然后朵拉说：

" [lets] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈletər] [ænd; ənd][ɔːl] [saɪn] [aɪ ˈtiː] .
" Let's go home and write a beautiful letter and all sign it .
" 我们来吧 去 家 和 写 一个 美丽的 信 和 全部 符号 它 .

“我们回家写一封漂亮的信，然后大家一起签名吧。”

" [ˈɔzwəld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Oswald looked at the others .
" 奥斯瓦尔德 看起来 在 这 其他的 .

奥斯瓦尔德看了看其他人。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
Writing is all very well ,
写作 是 全部 非常 出色地 ,

写作固然很好，

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈæftərwərdz] .
but it's such a beastly long time to wait for anything to happen afterwards .
但 它是 这样的 一个 兽 长的 时间 到 等待 为了 任何事物 到 发生 然后 .

但之后要等这么长时间才能有所进展，真是太煎熬了。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈælis] [diˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdentɪst] [diˈvaɪnd] [hɜːrɪz] — [hiː; hi][ɪz]
The intelligent Alice divined his thoughts , and the Dentist divined hers — he is
这 聪明的 爱丽丝 神谕 他的 想法 , 和 这 牙医 神谕 她的 — 他 是

[nɔːt] [ˈklevər] [ɪˈnʌf]
not clever enough
不是 聪明的 足够的

聪慧的爱丽丝猜到了他的想法，牙医也猜到了她的心思——他不够聪明。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[jet] [tuː; tə] [diˈvaɪn] [ˈɔzwɔldz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sed] [təˈgeðər] :
yet to divine Oswald's — and the two said together :
然而 到 神圣的 奥斯瓦尔德的 — 和 这 二 说 一起 :

然而，奥斯瓦尔德却一无所知——于是两人异口同声地说：

" [waɪ] [nɔːt][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" Why not go and see her ? " "
" 为什么 不是 去 和 看 她 ? " "

“为什么不去看看她呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , " ['dɔːrə] [rɪ'plaɪd] .
" She did say she would like to see us again some day , " Dora replied .
" 她 做过 说 她 会 喜欢 到 看 我们 再次 一些 天 , " 多拉 回复 .
"她说她希望有一天能再次见到我们,"朵拉回答道。

[soʊ][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈɑːrgjuːd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wiː; wi] [went] .
So after we had argued a little about it we went .
所以 后 我们 有 争论 一个 小的 关于 它 我们 去 .
所以, 我们争论了一会儿之后就去了。

[ænd; ænd] [brɪ'ɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ['mɑːrθə] [brɪ'ɡæən]
And before we had gone a hundred yards down the dusty road Martha began
和 前 我们 有 已消失 一个 百 码 向下 这 尘土飞扬 路 玛莎 开始
[tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [kʌm] .
to make us wish with all our hearts we had not let her come .
到 制作 我们 希望 和 全部 我们的 心 我们 有 不是 让 她 来 .
还没走完一百码, 玛莎就开始让我们由衷地后悔当初没让她来。

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə][lɪmp] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlɡrɪm] , [huː] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] ,
She began to limp , just as a pilgrim , who I will not name ,
她 开始 到 跛行 , 只是 作为 一个 朝圣 , WHO 我 将要 不是 姓名 ,
她开始一瘸一拐地走路, 就像一位朝圣者一样, 我就不透露他的名字了。

[dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][splɪt] [piːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪli] , [juːz] .
did when he had the split pease in his silly , palmering shoes .
做过 什么时候 他 有 这 分裂 请 在 他的 愚蠢的 , 掌心 鞋 .
当他穿着那双滑稽的、磨脚的鞋子, 手里拿着豌豆的时候, 确实这么做了。

[soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
So we called a halt and looked at her feet .
所以 我们 称为 一个 停止 和 看起来 在 她 脚 .
于是我们停下脚步, 看了看她的脚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['swʊɒlən][ænd; ænd] [red] .
One of them was quite swollen and red .
一 的 他们 曾是 相当 肿 和 红色的 .
其中一只眼睛肿胀发红。

['bʊldɔgz] [ɔːlmoʊst] [ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fiːt] ,
Bulldogs almost always have something the matter with their feet ,
斗牛犬 几乎 总是 有 某物 这 事情 和 他们的 脚 ,
斗牛犬的脚几乎总是有些问题,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɑːn] [wen] [liːst] [rɪ'kwaɪərd] .
and it always comes on when least required .
和 它 总是 来 在 什么时候 至少 必需的 .
而且它总是在最不需要的时候出现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [brɪːd] [fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] .
They are not the right breed for emergencies .
他们 是 不是 这 正确的 品种 为了 紧急情况 .
它们并不适合应对紧急情况。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrnz][tuː; tə] ['kæəri] [hɜːr; hər] .
There was nothing for it but to take it in turns to carry her .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 它 在 转弯 到 携带 她 .
别无他法, 只能轮流抱着她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [staʊt] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
She is very stout , and you have no idea how heavy she is .
她 是 非常 肥硕 , 和 你 有 不 主意 如何 重的 她 是 .
她身材非常魁梧, 你根本想象不到她有多重。

[ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:tɪd] , ['ʌnəd'ventʃərəs] ['pɜ:rs(ə)n] ([aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət]['ɔ:zwəld] , ['ælis] ,
A half - hearted , unadventurous person (I name no names , but Oswald , Alice ,
一个 一半 - 心地 , 不爱冒险的 人 (我 姓名 不 姓名 , 但 奥斯瓦尔德 , 爱丽丝 ,
[noʊ'el] , [etʃ] . [oʊ] . , ['dɪki] ,
Noël , H . O . , Dicky ,
诺埃尔 , H . 哦 . , 微弱 ,

一个三心二意、缺乏冒险精神的人（我不点名，但奥斯瓦尔德、爱丽丝、诺埃尔、HO、迪基、
['deɪzi] , [ænd; ənd] ['deni] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'i:]) [sed] ,
Daisy , and Denny will understand me) said ,
雏菊 , 和 丹尼 将要 理解 我) 说 ,

黛西（丹尼会理解我的）说：
[waɪ] [nɑ:tɪ][goʊ] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['mɑ:rθə] ?
why not go straight home and come another day without Martha ?
为什么 不是 去 直的 家 和 来 其他 天 没有 玛莎 ?

为什么不直接回家，改天再来，不带玛莎呢？
[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]['ɔ:zwəld] [wen] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl] ,
But the rest agreed with Oswald when he said it was only a mile ,
但 这 休息 同意 和 奥斯瓦尔德什么时候 他 说 它 曾是 仅有的 一个 英里 ,
但其他人都同意奥斯瓦尔德的说法，说只有一英里远。

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][lɪft] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] .
and perhaps we might get a lift home with the poor invalid .
和 也许 我们 可能 得到 一个 举起 家 和 这 贫穷的 无效的 .
或许我们可以搭那位可怜的残疾人的车回家。

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kaɪndnəs] .
Martha was very grateful to us for our kindness .
玛莎 曾是 非常 感激的 到 我们 为了 我们的 仁慈 .
玛莎对我们的善意感激不尽。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][fæt] [waɪt] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [nek] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪŋ]
She put her fat white arms round the person's neck who happened to be carrying
她 放 她 胖的 白色的 武器 圆形的 这 人的 脖子 WHO 发生 到 是 携带
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她用她那肥胖白皙的双臂搂住了碰巧抱着她的人的脖子。
[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'fekʃənət] ,
She is very affectionate ,
她 是 非常 亲热 ,

她非常热情，
[bʌt; bət][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ]
but by holding her very close to you you can keep her from kissing
但 经过 保持 她 非常 关闭 到 你 你 能 保持 她 从 接吻

[jʊr; jər] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
your face all the time .
你的 脸 全部 这 时间 .
但是，如果你把她抱得紧紧的，就可以防止她一直亲吻你的脸。

[æz; əz] ['ælis]
As Alice
作为 爱丽丝
就像爱丽丝一样

[sed] , " ['buldbɔgz] [du:] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] , [wet] , [pɪŋk] ['kɪsɪz] .
said , " **Bulldogs do give you such large , wet , pink kisses** .
说 , " 斗牛犬 做 给 你 这样的 大的 , 湿的 , 粉色的 吻 .

他说：“斗牛犬会给你又大又湿又粉红的吻。”

" [ə; eɪ] [maɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ; jər] [tɜ:rn] [æt; ət] ['kæriŋ] ['mɑ:rθə]
" A mile is a good way when you have to take your turn at carrying Martha
" 一个 英里 是 一个 好的 方式 什么时候 你 有 到 拿 你的 转动 在 携带 玛莎
.
.
.

“轮到你背玛莎的时候，走一英里是个不错的选择。”

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
At last we came to a hedge with a ditch in front of it ,
在 最后的 我们 来了 到 一个 对冲 和 一个 沟 在 正面 的 它 ,
最后我们来到了一排树篱前，树篱前面有一条沟渠。

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [pəʊsts] [tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
and chains swinging from posts to keep people off the grass and out of
和 链条 摇摆 从 帖子 到 保持 人们 离开 这 草 和 出去 的
[ðə; ði] [dɪtʃ] ,
the ditch ,
这 沟 ,

还有从柱子上垂下来的铁链，用来阻止人们踏上草坪和进入沟渠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['si:dəz] " [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [gəʊld] ['letərz] .
and a gate with " The Cedars " on it in gold letters .
和 一个 门 和 " 这 雪松 " 在 它 在 金子 信件 .
还有一扇门，上面用金色字母写着“雪松庄园”。

[ɔ:l] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] ['taɪdi] , [ænd; ənd] ['fəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['gɑ:rdnər]
All very neat and tidy , and showing plainly that more than one gardener
全部 非常 整洁的 和 整齐的 , 和 显示 显然 那 更多的 比 一 园丁
[wʌz; wəz] [kept] .
was kept .
曾是 保留 .

一切都非常整洁有序，显然这里雇佣了不止一位园丁。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [stɔ:pt] .
There we stopped .
那里 我们 停止 .
我们就在那里停了下来。

[æɪlɪs] [pʊt] ['mɑ:rθə] [daʊn] , ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stɪdnəs] , [ænd; ənd] [sed] :
Alice put Martha down , grunting with exhaustedness , and said :
爱丽丝 放 玛莎 向下 , 哼哼 和 疲惫 , 和 说 :
爱丽丝把玛莎放下，疲惫地哼了一声，说道：

" [lʊk] [hɪr] , ['dɔ:rə] [ænd; ənd] ['deɪzi] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [brɪt] [ðæt] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] .
" Look here , Dora and Daisy , I don't believe a bit that it's his grandmother .
" 看 这里 , 多拉 和 雏菊 , 我 不 相信 一个 少量 那 它是 他的 祖母 .
“听着，朵拉和黛西，我一点也不相信那是他的祖母。”

[aɪm] [jɔ; jər] ['dɔ:rə] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ɾɪd] ['swi:θɑ:rt] .
I'm sure Dora was right , and it's only his horrid sweetheart .
我是 当然 多拉 曾是 正确的 , 和 它是 仅有的 他的 可怕的 亲爱的 .
我确信朵拉是对的，那肯定是他那个可怕的情人。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] .
I feel it in my bones .
我 感觉 它 在 我的 骨头 .
我感觉到了。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [tʃʌk] [aɪˈtiː] ; [wɪə(r)] [fɔr] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
Now , don't you really think we'd better chuck it ; we're sure to catch it for
现在 , 不 你 真的 思考 我们会 更好的 查克 它 ; 是 当然 到 抓住 它 为了
[ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .
interfering .
干扰 .

现在, 你不觉得我们最好把它扔掉吗? 我们肯定会因为它妨碍司法而被抓的。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] . "
We always do . "

我们 总是 做 . "

我们一直都是这样。

" [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ˈnevər] [dɪd] [kʌm] [smuːð] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdentɪst] .
" **The cross of true love never did come smooth , " said the Dentist** .
" 这 又 的 真的 爱 绝不 做过 来 光滑的 , " 说 这 牙医 .

“真爱的十字架从来都不是一帆风顺的,”牙医说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [krɔːs] . "
" **We ought to help him to bear his cross** . "

" 我们 应该 到 帮助 他 到 熊 他的 又 . "

“我们应该帮助他背负十字架。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] , [ˈhiːl]
" **But if we find her for him , and she's not his grandmother , he'll**
" 但 如果 我们 寻找 她 为了 他 , 和 她是 不是 他的 祖母 , 地狱
[ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
marry her ,
结婚 她 ,

“但如果我们能帮他找到她, 而且她不是他的祖母, 他就会娶她。”

" [ˈdɪki] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈgluːmɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈspeɪ] .
" **Dicky said , in tones of gloominess and despair** .
" 微弱 说 , 在 音调 的 沮丧 和 绝望 .

迪基用沮丧和绝望的语气说道。

[ˈɔzwəld] [felt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [ˈnevər] [maɪnd] .
Oswald felt the same , but he said , " Never mind .
奥斯瓦尔德 毛毡 这 相同的 , 但 他 说 , " 绝不 头脑 .

奥斯瓦尔德也有同样的感觉, 但他说道: “没关系。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [heɪt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] [maɪt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
We should all hate it , but perhaps Albert's uncle might like it .
我们 应该 全部 恨 它 , 但 也许 阿尔伯特的 叔叔 可能 喜欢 它 .

我们都应该讨厌它, 但也许阿尔伯特的叔叔会喜欢它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] .
You can never tell .
你 能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ʌnˈselfɪ] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd][noʊ][kɪd] , [ˈnəʊz] [jɔr; jər] [taɪm] ,
If you want to do a really unselfish action and no kid , now's your time ,
如果 你 想 到 做 一个 真的 无私 行动 和 不 孩子 , 现在是 你的 时间 ,
如果你想做一件真正无私的事, 而且没有孩子, 现在就是时候了。

[maɪ] [leɪt] - .
my late Wouldbegoods .
我的 晚的 - .

我已故的Wouldbegoods。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ni:t] [ðə; ði] [ˈflaʊər]
but when he got to the front of the house and saw how neat the flower
但 什么时候 他 得到 到 这 正面 的 这 房子 和 锯 如何 整洁的 这 花
- [bedz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [red] [dʒiˈreɪnjəmz] ,
- beds were with red geraniums ,
- 床 是 和 红色的 天竺葵 ,
但当他走到房子前面，看到整齐的花坛里种满了红色天竺葵时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspeklɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌzliːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [bræs] [rɑːdz]
and the windows all bright and speckless with muslin blinds and brass rods
和 这 视窗 全部 明亮的 和 无斑点 和 细棉布 百叶窗 和 黄铜 杆
,
.
,
.
窗户明亮洁净，配有棉布百叶窗和黄铜杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈpærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ˈnuːli] [ˈwaɪtɪd] ,
and a green parrot in a cage in the porch , and the doorstep newly whited ,
和 一个 绿色的 鹦鹉 在 一个 笼 在 这 门廊 , 和 这 家门口 新 漂白 ,
门廊的笼子里养着一只绿色的鹦鹉，门前的台阶也被重新粉刷过。

[ˈlaɪɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [ʌnˈtrɔːdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
lying clean and untrodden in the sunshine ,
说谎 干净的 和 未踏足的 在 这 阳光 ,
干净整洁地躺在阳光下，无人践踏。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʌsti] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] ,
he stood still and thought of his boots and how dusty the roads were ,
他 站立 仍然 和 想法 的 他的 靴子 和 如何 尘土飞扬 这 道路 是 ,
他站在那里，想着自己的靴子和满是灰尘的道路。

[ænd; ənd] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd][ˈæftər] [egz] [bɪˈfɔːr] [ˈstɑːtɪŋ] [ðæt]
and wished he had not gone into the farmyard after eggs before starting that
和 希望 他 有 不是 已消失 进入 这 农场 后 鸡蛋 前 开始 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
他后悔那天早上出发前没有去农场院子里捡鸡蛋。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ʌnˈsɜːrtɪnəs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
As he stood there in anxious uncertainty he heard a low voice among the
作为 他 站立 那里 在 焦虑的 不确定性 他 听到 一个 低的 嗓音 之中 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
他焦虑不安地站在那里，听到灌木丛中传来低沉的声音。

[,aɪ ˈtiː] [sed] , " [hɪst] !
It said , " Hist !
它 说 , " 历史 !
它说：“历史！

[ˈɔzwəld] , [hɪr] !
Oswald , here !
奥斯瓦尔德 , 这里 !
奥斯瓦尔德，我来了！

" [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈæliːs] .
" **and it was the voice of Alice .**
" 和 它 曾是 这 嗓音 的 爱丽丝 .
“那是爱丽丝的声音。”

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd]
So he went back to the others among the shrubs , and they all crowded round
所以 他 去 后退 到 这 其他的 之中 这 灌木 , 和 他们 全部 挤 圆形的
[ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
their leader ,
他们的 领导者 ,

于是他回到灌木丛中的同伴们身边，他们都围拢在首领周围。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːrtəbəl] [nuːz] .
full of impartable news .
满的 的 可赋予的 消息 .

充满了值得分享的消息。

" [ʃiːz] [naːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiːz] [hɪr] , " [ˈæliːs] [sed] ,
" She's not in the house ; she's here , " Alice said ,
" 她是 不是 在 这 房子 ; 她是 这里 , " 爱丽丝 说 ,

“她不在房子里，她在这里，”爱丽丝说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] [ðæt] [siːmd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [es] .
in a low whisper that seemed nearly all S's .
在 一个 低的 耳语 那 似乎 几乎 全部 的 .

低声细语，几乎全是“S”音。

" [kloʊz] [baɪ] — [ʃiː; ji] [went] [baɪ][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" Close by — she went by just this minute with a gentleman .
" 关闭 经过 — 她 去 经过 只是 这 分钟 和 一个 绅士 .

“就在附近——她刚才和一位男士从那里经过。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 304]
" [页 -]

[第304页]

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːn] ,
" And they're sitting on a seat under a tree on a little lawn ,
" 和 它们是 坐着 在 一个 座位 在下面 一个 树 在 一个 小的 草地 ,

他们坐在小草坪上一棵树下的长椅上，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gaːt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
and she's got her head on his shoulder , and he's holding her hand .
和 她是 得到 她 头 在 他的 肩膀 , 和 他是 保持 她 手 .

她把头靠在他的肩膀上，他握着她的手。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪli] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] , " [ˈdɪki] [sed] .
I never saw any one look so silly in all my born , " Dicky said .
我 绝不 锯 任何 一 看 所以 愚蠢的 在 全部 我的 出生 , " 微弱 说 .

“我这辈子都没见过这么傻的人，”迪基说。

" [ɪts] [ˈsɪkənɪŋ] , " [ˈdeni] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈmænli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlegz] [waɪd] [əˈpɑːrt] .
" It's sickening , " Denny said , trying to look very manly with his legs wide apart .
" 它是 令人作呕 , " 丹尼 说 , 尝试 到 看 非常 男子气概 和 他的 腿 宽的 除 .

“真令人作呕，”丹尼说着，双腿大张，努力让自己看起来很有男子气概。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈɔzwəld] [ˈwɪspəd] .
" I don't know , " Oswald whispered .
" 我 不 知道 , " 奥斯瓦尔德 低声说道 .

“我不知道，”奥斯瓦尔德低声说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l] ? "
" I suppose it wasn't Albert's uncle ? "
" 我 认为 它 不是 阿尔伯特的 叔叔 ? "

“我猜他应该不是阿尔伯特的叔叔吧？ ”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [ˈdɪki] [ˈbriːfli] [rɪˈplaɪd] .
" **Not much** , " **Dicky briefly replied** .
" 不是 很多 , " 微弱 简要地 回复 .

“没什么，”迪基简短地回答道。

" [ðen] [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Then don't you see it's all right** .
" 然后 不 你 看 它是全部 正确的 .

“难道你看不出来一切都很好吗？”

[ɪf] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] , [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
If she's going on like that with this other fellow , she'll want to marry him ,
如果 她是 去 在 喜欢 那 和 这 其他 同伴 , 壳 想 到 结婚 他 ,
如果她和那个男人也这样相处，她肯定会想嫁给他。

[ænd; ənd] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [seɪf] .
and Albert's uncle is safe .
和 阿尔伯特的 叔叔 是 安全的 .

阿尔伯特的叔叔很安全。

[ænd; ənd] [wiːv] [ˈriːəli] [dʌn] [æn; ən] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈæk(j)ən] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
And we've really done an unselfish action without having to suffer for it
和 我们已经 真的 完毕 一个 无私 行动 没有 拥有 到 遭受 为了 它
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

我们真的做了一件无私的事，而且事后也不必为此付出代价。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈmuːvmənt] [ˈɔːzwəld] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ˈriːəl]
" **With a stealthy movement Oswald rubbed his hands as he spoke in real**
" 和 一个 隐秘的 移动 奥斯瓦尔德 摩擦 他的 双手 作为 他 辐 在 真实的
[ˈdʒɔɪflnəs] .
joyfulness .
快乐 .

奥斯瓦尔德一边说着，一边悄悄地搓着手，语气中充满了喜悦。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [bʌŋk] [ʌnˈhooʊtɪst] .
We decided that we had better bunk unnoticed .
我们 决定 那 我们 有 更好的 假寐 未被察觉 .

我们决定最好悄悄地找个地方躺下。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmɑːrθə] .
But we had reckoned without Martha .
但 我们 有 估计 没有 玛莎 .

但我们却没料到玛莎会出事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstroʊld] [ɔːf] [ˈlɪmpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] .
She had strolled off limping to look about her a bit in the shrubbery .
她 有 漫步 离开 跛行 到 看 关于 她 一个 少量 在 这 灌木 .

她一瘸一拐地走开，走到灌木丛里四处张望。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈmɑːrθə] ? " [ˈdɔːrə] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] .
" **Where's Martha ?** " **Dora suddenly said** .
" 在哪里？ 玛莎 ？ " 多拉 突然 说 .

“玛莎在哪儿？”朵拉突然问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ðæt] [wei] , " [ˈpɔɪntɪŋli] [riˈmɑːkt] [eɪtʃ] . [oʊ] .
" **She went that way** , " **pointingly remarked H . O** .
" 她 去 那 方式 , " 尖锐地 评论 H . 哦 .

“她往那边走了，”何先生意味深长地说道。

" [ðen] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʌfər] !
" **Then fetch her back , you young duffer !**
" 然后 拿来 她 后退 , 你 年轻的 笨蛋 !

“那就把她带回来，你这个小笨蛋！ ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ][fɔːr; fər] ?
What did you let her go for ?
什么 做过 你 让 她 去 为了 ?

你为什么放她走？

" [ˈɔzwəld] [sed] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] .
" **Oswald said ; " and look sharp .**
" 奥斯瓦尔德 说 ; " 和 看 锋利的 .

奥斯瓦尔德说：“要打起精神来。”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][roʊ] .
Don't make a row .
不 制作 一个 排 .

不要争吵。

" [hiː; hi] [went] .
" **He went .**
" 他 去 .

他走了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [skwiːk] [frʌm; frəm] ['mɑːrθə] — [ðə; ði][wʌŋ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
A minute later we heard a hoarse squeak from Martha — the one she always
一个 分钟 之后 我们 听到 一个 嘶哑 吱 从 玛莎 — 这 — 她 总是
[ˈgɪvz] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːlərd] [frʌm; frəm][br'haɪnd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk]
gives when suddenly collared from behind — and a little squeal in a lady - like
给予 什么时候 突然 项圈 从 在后面 — 和 一个 小的 尖叫 在 一个 女士 - 喜欢
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

一分钟后，我们听到玛莎发出了一声沙哑的尖叫——这是她每次突然被人从后面抓住衣领时都会发出的尖叫——然后又听到了一声淑女般的轻声尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [seɪ] " [hə'ləʊ] !
and a man say " Hallo !
和 一个 男人 说 " 你好 !

一个男人说：“你好！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [eɪtʃ] . [oʊ] . [hæd; həd][wʌŋs] [mɔːr] [rʌʃt] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [maɪt]
" **and then we knew that H . O . had once more rushed in where angels might**
" 和 然后 我们 知道 那 H . 哦 . 有 一次 更多的 匆忙 在 在哪里 天使 可能
[hæv; həv] [θɔːt] [twɔɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
have thought twice about it .
有 想法 两次 关于 它 .

“然后我们就知道，何再一次冲进了连天使都可能三思而后行的地方。”

[wiː; wi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
We hurried to the fatal spot , but it was too late .
我们 慌忙 到 这 致命的 点 , 但 它 曾是 也 晚的 .

我们赶紧赶到事发地点，但为时已晚。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [eɪtʃ] . [oʊ] . [seɪ] :
We were just in time to hear H . O . say :
我们 是 只是 在 时间 到 听到 H . 哦 . 说 :

我们正好听到HO说：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ?
" **ARE YOU GOING TO MARRY THE LADY ?**
" 是 你 去 到 结婚 这 女士 ?
你打算娶这位女士吗？

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 305]**
" [页 -]
[第305页]

" [aɪm] [ˈsa:ri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] .
" **I'm sorry if she frightened you .**
" 我是 对不起 如果 她 害怕 你 .
“如果她吓到你了，我很抱歉。”

[bʌt; bət] [wi:v] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But we've been looking for you .
但 我们已经 到过 寻找 为了 你 .
但我们一直在找你。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈælbə-ts] [ˈʌŋkəlz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [ˈgrænmʌðər] ? "
Are you Albert's uncle's long - lost grandmother ? "
是 你 阿尔伯特的 叔叔的 长的 - 丢失的 祖母 ? "
你是阿尔伯特叔叔失散多年的祖母吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] , [ʌnˈhezɪteɪɪŋli] .
" **No , " said our lady , unhesitatingly .**
" 不 , " 说 我们的 女士 , 毫不犹豫 .
“不,”夫人毫不犹豫地说了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [veɪn] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈsev(ə)n] [mɔ:r] [ˈædʒɪteɪɪd] [ˈæktər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
It seemed vain to add seven more agitated actors to the scene now going on
它 似乎 徒劳 到 添加 七 更多的 激动 演员 到 这 场景 现在 去 在
.
:
.
往眼前这出戏里再加七个情绪激动的演员似乎毫无意义。

[wi:; wi] [stʊd] [stɪl] .
We stood still .
我们 站立 仍然 .
我们静静地站着。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
The man was standing up .
这 男人 曾是 常设 向上 .
那人站着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst]
He was a clergyman , and I found out afterwards he was the nicest
他 曾是 一个 牧师 , 和 我 成立 出去 然后 他 曾是 这 最友善的

[wi:; wi][ˈevər] [nu:] ,
we ever knew ,
我们 曾经 知道 ,
他是一位牧师，后来我才知道，他是我认识的最和蔼的人。

[ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪstəʊ] [æt; ət][ˈlu (:) i]əm] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkænən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [di:n] ,
except our own Mr . Bristow at Lewisham , who is now a canon , or a dean ,
除了 我们的 自己的 先生 : 布里斯托 在 刘易舍姆 , WHO 是 现在 一个 正典 , 或者 一个 院长 ,
除了我们刘易舍姆的布里斯托先生，他现在是教士或院长了。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [siːz] .
or something grand that no one ever sees .
或者 某物 盛大 那 不 一 曾经 看到 :

或者一些无人知晓的宏伟景象。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
At present I did not like him .
在 展示 我 做过 不是 喜欢 他 :

目前我并不喜欢他。

[hiː; hi] [sed] : " [noʊ] , [ðɪs] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈgrænməðər] .
He said : " No , this lady is nobody's grandmother .
他 说 : " 不 , 这 女士 是 没有人 祖母 :

他说：“不，这位女士不是任何人的祖母。”

[meɪ] [aɪ][æsk][ɪn] [rɪˈtʃːrən] [haʊ] [ɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈluːnəːtɪk] [əˈsaɪləm] ,
May I ask in return how long it is since you escaped from the lunatic asylum ,
可能 我 问 在 返回 如何 长的 它 是 自从 你 逃脱 从 这 疯子 庇护所 ,
请问您从精神病院逃出来有多久了？

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [ˈkiːpər] [ɪz] ?
my poor child , and where your keeper is ?
我的 贫穷的 孩子 , 和 在哪里 你的 守门员 是 ?

我可怜的孩子，你的监护人在哪里？

" [eɪtʃ] . [oʊ] . [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] :
" H . O . took no notice of this at all , except to say :
" H : 哦 : 采取 不 注意 的 这 在 全部 , 除了 到 说 :

“HO对此完全置之不理，只是说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ruːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈfʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" I think you are very rude , and not at all funny , if you think you are .
" 我 思考 你 是 非常 粗鲁的 , 和 不是 在 全部 有趣的 , 如果 你 思考 你 是 :

“如果你觉得自己很幽默，那我觉得你非常粗鲁，而且一点也不幽默。”

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] : " [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] .
" The lady said : " My dear , I remember you now perfectly .
" 这 女士 说 : " 我的 亲爱的 , 我 记住 你 现在 完美 :

那位女士说：“亲爱的，我现在完全记得你了。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈpɪlgrɪmz] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] ?
How are all the others , and are you pilgrims again to - day ?
如何 是 全部 这 其他的 , 和 是 你 朝圣者 再次 到 - 天 ?

其他人都好吗？你们今天又是朝圣者吗？

" [eɪtʃ] . [oʊ] . [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] .
" H . O . does not always answer questions .
" H : 哦 : 做 不是 总是 回答 问题 :

“总部并非总是回答问题。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [sed] :
He turned to the man and said :
他 转向 到 这 男人 和 说 :

他转过身对那人说：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ? "
" Are you going to marry the lady ? "
" 是 你 去 到 结婚 这 女士 ? "

你打算娶这位女士吗？

" [ˈmɑːrgrət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] , " [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] :
" Margaret , " said the clergyman , " I never thought it would come to this :
" 玛格丽特 , " 说 这 牧师 , " 我 绝不 想法 它 会 来 到 这 :

“玛格丽特，”牧师说，“我从未想过事情会发展到这种地步：”

The Wouldbegoods(The Wouldbegoods)

第16/16页

[hiː; hi][æskz][em 'iː][maɪ] [ɪn'tenʃən] ！ "
he asks me my intentions ！ "

他 问 我 我的 意图 ！ "

他问我意图是什么！

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [eɪtʃ] . [oʊ] . , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" If you are , " said H . O . , " it's all right ; because if you do ,
" 如果 你 是 , " 说 H . 哦 . , " 它是全部 正确的 ; 因为 如果 你 做 ,
"如果你是,"何先生说,“那没关系; 因为如果你那样做,

[ælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] [kɑːnt] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [tɪl] [jʊə(r)] [ded] .
Albert's uncle can't — at least , not till you're dead .
阿尔伯特的 叔叔 不能 — 在 至少 , 不是 直到 你是 死的 .

阿尔伯特的叔叔做不到——至少在你死之前做不到。

[ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
And we don't want him to .
和 我们 不 想 他 到 .

我们不希望他这样做。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 306]
" [页 -]

[第306页]

" [ˈflætərɪŋ] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] , [ˈpɒtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] .
" Flattering , upon my word , " said the clergyman , putting on a deep frown .
" 奉承 , 之上 我的 单词 , " 说 这 牧师 , 推杆 在 一个 深的 皱眉 .
“真是奉承啊,”牧师皱着眉头说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ˈmɑːrgrət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Shall I call him out , Margaret , for his poor opinion of you ,
" 将 我 称呼 他 出去 , 玛格丽特 , 为了 他的 贫穷的 观点 的 你 ,
“玛格丽特, 我该不该指责他看不起你? ”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
or shall I send for the police ?
或者 将 我 发送 为了 这 警察 ?

还是我该报警？

" [ælis] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [eɪtʃ] . [oʊ] . , [ðoʊ] [fɜːrm] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌdlɪd] [ænd; ænd] [ˈræðər]
" Alice now saw that H . O . , though firm , was getting muddled and rather
" 爱丽丝 现在 锯 那 H . 哦 . , 尽管 公司 , 曾是 获得 混乱 和 相当
[skɜrd] .
scared .
害怕的 .

“爱丽丝现在看出, 虽然HO很坚定, 但他却变得困惑, 而且相当害怕。

[ʃiː; ʃi] [brʊk] [ˈklʌvər] [ænd; ænd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
She broke cover and sprang into the middle of the scene .
她 打破 覆盖 和 弹簧 进入 这 中间 的 这 场景 .

她突然现身, 冲进了现场。

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][ræg][eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] .
" Don't let him rag H . O . any more , " she said , " it's all our faults .
" 不 让 他 抹布 H . 哦 . 任何 更多的 , " 她 说 , " 它是全部 我们的 故障 .
“别再让他欺负HO了,”她说,“都是我们的错。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
You see , Albert's uncle was so anxious to find you ,
你 看 , 阿尔伯特的 叔叔 曾是 所以 焦虑的 到 寻找 你 ,
你看, 阿尔伯特的叔叔非常急切地想找到你。

[wiː; wi] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈerəs] [ˈsɪstər][ɔːr][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] [huː]
we thought perhaps you were his long - lost heiress sister or his old nurse who
我们 想法 也许 你 是 他的 长的 - 丢失的 女继承人 姐姐 或者 他的 老的 护士 WHO
[əˈloʊn] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
alone knew the secret of his birth ,
独自的 知道 这 秘密 的 他的 出生 ,
我们当时以为你或许是他失散多年的女继承人妹妹, 或者是他以前的保姆, 只有她知道他身世的秘密。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
or something , and we asked him ,
或者 某物 , 和 我们 问 他 ,
或者诸如此类, 我们问他:

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈgrænməðər] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈɪndiə]
and he said you were his long - lost grandmother he had known in India
和 他 说 你 是 他的 长的 - 丢失的 祖母 他 有 已知 在 印度
.
:
.

他说你是他失散多年的祖母, 他在印度认识了你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪˈsteɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈriːəli] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
And we thought that must be a mistake and that really you were
和 我们 想法 那 必须 是 一个 错误 和 那 真的 你 是
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈswiːthɑːrt] .
his long - lost sweetheart .
他的 长的 - 丢失的 亲爱的 .

我们当时觉得这一定是搞错了, 你其实是他失散多年的爱人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː; ə; eɪ] [ˈriːəli] [ʌnˈselfɪʃ] [ækt][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And we tried to do a really unselfish act and find you for him .
和 我们 尝试 到 做 一个 真的 无私 行为 和 寻找 你 为了 他 .
我们想做一件真正无私的事, 帮他找到你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][ɔːl] . "
Because we don't want him to be married at all . "
因为 我们 不 想 他 到 是 已婚 在 全部 . "
因为我们根本不想让他结婚。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ˈɔzwəld] [kʌt] [ɪn] , [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" It isn't because we don't like you , " Oswald cut in , now emerging from the
" 它 不是 因为 我们 不 喜欢 你 , " 奥斯瓦尔德 切 在 , 现在 新兴 从 这
[bʊʃɪz] ;
bushes ;
灌木丛 ;

“这并不是因为我们不喜欢你,”奥斯瓦尔德插话道, 这时他从灌木丛中走了出来;

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈmæri] , [wiːd] [ˈsuːnər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .
" and if he must marry , we'd sooner it was you than any one .
" 和 如果 他 必须 结婚 , 我们会 很快 它 曾是 你 比 任何 一 .
“如果他一定要结婚, 我们宁愿他娶的是你, 而不是其他人。”

[ˈriːəli] [wiː; wi] [wʊd] . "
Really we would . "
真的 我们 会 . "
我们真的会这么做。

" [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kən'seɪ(ə)n] , ['mɑ:rgɾət] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɜ:rdʒimən] [ˈʌtəd] , " [moʊst] ['dʒenərəs]
" **A generous concession** , **Margaret** , " **the strange clergyman uttered** , " **most generous**
" 一个 慷慨的 让步 , 玛格丽特 , " 这 奇怪的 牧师 说出 , " 最多 慷慨的
, [bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:t] ['θɪkənz] .
, **but the plot thickens** .
, 但 这 阴谋 增厚 .

"玛格丽特，这真是慷慨的让步，"那位古怪的牧师说道，“非常慷慨，但事情变得更加复杂了。”
[ɪts] [ˈɔ:lmoust] [pi:] - [su:p] - [laɪk] [naʊ] .
It's almost pea - soup - like now .
它是 几乎 豌豆 - 汤 - 喜欢 现在 .
现在它几乎像豌豆汤一样稀了。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] ['klæməɾ][fɔ:r; fər][ˌeksplə'nei(ə)n] .
One or two points clamor for explanation .
一 或者 二 积分 叫嚣 为了 解释 .
有一两点需要解释。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ði:z] ['vɪzɪtəɾ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Who are these visitors of yours ?
WHO 是 这些 访客 的 你的 ?
这些访客是谁？

[waɪ] [ðɪs] [red] ['ɪndiən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['mɔ:ɾniŋ] [kɔ:lz] ?
Why this Red Indian method of paying morning calls ?
为什么 这 红色的 印度 方法 的 付费 早晨 呼叫 ?
为什么印第安人要用这种方式支付早间电话费？

[waɪ] [ðə; ði] ['lə:kiŋ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dɪ'sɜ:ɾn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Why the lurking attitude of the rest of the tribe which I now discern among the
为什么 这 潜伏 态度 的 这 休息 的 这 部落 哪个 我 现在 辨别 之中 这
[ˈʌndəɡroʊθ] ?
undergrowth ?
灌木丛 ?
为什么我如今在灌木丛中看到的部落其他成员都抱持着那种潜伏的态度？

[wəʊnt] [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][glæd] [θɾɔ:ŋ] ?
Won't you ask the rest of the tribe to come out and join the glad throng ?
惯于 你 问 这 休息 的 这 部落 到 来 出去 和 加入 这 高兴的 人群 ?
你为什么不邀请部落里的其他人出来，一起加入这欢庆的人群呢？

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 307**]
" [页 -]
[第307页]

[ðen] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betəɾ] .
Then I liked him better .
然后 我 喜欢 他 更好的 .
后来我更喜欢他了。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔŋz] [wi:; wi][du:] , [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [tju:nz]
I always like people who know the same songs we do , and books and tunes
我 总是 喜欢 人们 WHO 知道 这 相同的 歌曲 我们 做 , 和 图书 和 曲调
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .
我总是喜欢那些和我们有相同爱好、书籍、曲调等等的人。

[ðə; ði] [ˈʌðəɾ] [keɪm] [aʊt] .
The others came out .
这 其他的 来了 出去 .
其他人也出来了。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪ] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] .

The lady looked very uncomfy , and partly as if she was going to cry .
这 女士 看起来 非常 不舒服 , 和 部分 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

这位女士看起来很不自在, 似乎快要哭了。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [ˈkudnt] [help] [ˈlæfɪŋ] , [tu:] , [æz; əz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes] [keɪm] [aʊt] .

But she couldn't help laughing , too , as more and more of us came out .
但 她 不能 帮助 笑 , 也 , 作为 更多的 和 更多的 的 我们 来了 出去 .

但随着越来越多的人出来, 她也忍不住笑了起来。

" [ænd; ənd] [hu:] , " [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən] [went] [ɑ:n] — " [hu:] [ɪn][ˈfɔrtənz, ˈfɔrtju:nz] [neɪm] [ɪz][ˈælbərt] ?

" And who , " the clergyman went on — " who in fortune's name is Albert ?
" 和 WHO , " 这 牧师 去 在 — " WHO 在 命运的 姓名 是 阿尔伯特 ?

“那么,”牧师继续说道,“阿尔伯特究竟是谁? ”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ?

And who is his uncle ?
和 WHO 是 他的 叔叔 ?

他的叔叔是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðei] [ɔ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] — [aɪ] [mi:n] [ˈɡɑ:rdn] ?

And what have they or you to do in this galère — I mean garden ?
和 什么 有 他们 或者 你 到 做 在 这 galère — 我 意思是 花园 ?

那么, 在这个花园里, 他们或者你们要做什么呢?

" [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ˈræðər] [ˈsɪli] ,

" We all felt rather silly ,
" 我们 全部 毛毡 相当 愚蠢的 ,

“我们都觉得自己挺傻的,”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðen] [wʌt] [æ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [lɑ:t][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

and I don't think I ever felt more than then what an awful lot there were
和 我 不 思考 我 曾经 毛毡 更多的 比 然后 什么 一个 可怕 很多 那里 是

[ʌv; əv][ju: ˈes] .

of us .
的 我们 .

我想我从未像那时那样强烈地感受到我们人数之多。

" [θri:] [ˈjɪrɜ] - [ˈæbsəns] [ɪn] [kælˈkʌtə] [ɔ:r] [ˈels,wer] [meɪ] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ði:z]

" Three years ' absence in Calcutta or elsewhere may explain my ignorance of these
" 三 年 - 缺席 在 加尔各答 或者 别处 可能 解释 我的 无知 的 这些

[ˈdi:teɪlɪz] , [bʌt; bət] [stiɪl] — "

details , but still — "
细节 , 但 仍然 — "

“我在加尔各答或其他地方待了三年, 这或许可以解释我对这些细节的无知, 但是——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈdɔ:rə] .

" I think we'd better go , " said Dora .
" 我 思考 我们会 更好的 去 , " 说 多拉 .

“我想我们最好走了,”朵拉说。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [ɪf] [wi:v] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ru:d] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

" I'm sorry if we've done anything rude or wrong .
" 我是 对不起 如果我们已经 完毕 任何事物 粗鲁的 或者 错误的 .

“如果我们做了任何无礼或错误的事情, 我深表歉意。”

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] .

We didn't mean to .
我们 没有 意思是 到 .

我们并非有意如此。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ʃʊr] . "
I hope you'll be happy with the gentleman , I'm sure . "
我 希望 你会 是 快乐的 和 这 绅士 , 我是 当然 . "

我相信您一定会喜欢这位先生的。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [tu:] , " [sed] [noʊ'eɪ] ,
" **I hope so too , " said Noël** ,
" 我 希望 所以 也 , " 说 诺埃尔 ,

“我也希望如此,”诺埃尔说。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [həʊ] [mʌt] ['naɪsə] ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] .
and I know he was thinking how much nicer Albert's uncle was .
和 我 知道 他 曾是 思维 如何 很多 更漂亮 阿尔伯特的 叔叔 曾是 .

我知道他当时在想, 阿尔伯特的叔叔是多么和蔼可亲啊。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
We turned to go .
我们 转向 到 去 .

我们转身要走。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd]
The lady had been very silent compared with what she was when she pretended
这 女士 有 到过 非常 沉默的 比较的 和 什么 她 曾是 什么时候 她 假装

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] ['kæntər,berɪ] .
to show us Canterbury .
到 展示 我们 坎特伯雷 .

与她之前假装带我们参观坎特伯雷时的表现相比, 这位女士一直非常沉默寡言。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['dri:mi] ['sɪlɪnəs] ,
But now she seemed to shake off some dreamy silliness ,
但 现在 她 似乎 到 摇 离开 一些 梦幻般的 愚蠢 ,

但现在她似乎摆脱了些许梦幻般的傻气。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv]['dɔ:rə][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and caught hold of Dora by the shoulder .
和 捕捉 抓住 的 多拉 经过 这 肩膀 .

然后一把抓住朵拉的肩膀。

" [noʊ] , [daɪ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **No , dear , no , " she said , " it's all right** ,
" 不 , 亲爱的 , 不 , " 她 说 , " 它是 全部 正确的 ,

“不, 亲爱的, 不,”她说, “没关系。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] — [wi:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] .
and you must have some tea — we'll have it on the lawn .
和 你 必须 有 一些 茶 — 出色地 有 它 在 这 草地 .

你一定要喝点茶——我们就在草坪上喝。

[dʒɑ:n] , [dəʊnt] [ti:z] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .
John , don't tease them any more .
约翰 , 不 逗 他们 任何 更多的 .

约翰, 别再戏弄他们了。

['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ti:][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
Albert's uncle is the gentleman T told you about .
阿尔伯特的 叔叔 是 这 绅士 T 讲述 你 关于 .

阿尔伯特的叔叔就是T跟你提起过的那位先生。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr]
And , my dear
和 , 我的 亲爱的

还有, 我亲爱的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] . "
children , this is my brother that I haven't seen for three years . "
孩子们 , 这 是 我的 兄弟 那 我 还没有 已见 为了 三 年 . "

孩子们, 这是我三年没见的弟弟。

" [ðen] ['hi:z][ə; eɪ] [b:ŋ] - [b:st] [tu:] , " [sed] [ert] . [oʊ] .
" Then he's a long - lost too , " said H . O .
" 然后 他是 一个 长的 - 丢失的 也 , " 说 H . 哦 .

“那他也是个失散多年的人了,”何先生说道。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] , " [nɑ:t] [naʊ] , " [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The lady said , " Not now , " and smiled at him .
这 女士 说 , " 不是 现在 , " 和 微笑 在 他 .

那位女士说:“现在不行”, 然后对他笑了笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [kən'faʊndɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] .
And the rest of us were dumb with confounding emotions .
和 这 休息 的 我们 是 哑的 和 混淆 情绪 .

而我们其他人则被混乱的情绪搞得晕头转向。

['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dʌm] .
Oswald was particularly dumb .
奥斯瓦尔德 曾是 特别 哑的 .

奥斯瓦尔德尤其愚蠢。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
He might have known it was her brother ,
他 可能 有 已知 它 曾是 她 兄弟 ,

他或许知道那是她哥哥。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][ˈrɑ:t(ə)n] [groʊn] - [ʌp] [bʊks] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['kɪsɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [ɪz]
because in rotten grown - up books if a girl kisses a man in a shrubbery that is
因为 在 烂 生长 - 向上 图书 如果 一个 女孩 吻 一个 男人 在 一个 灌木 那 是

[nɑ:t][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ;
not the man you think she's in love with ;
不是 这 男人 你 思考 她是 在 爱 和 ;

因为在糟糕的成人小说里, 如果一个女孩在灌木丛中亲吻一个男人, 那他并不是你认为她爱上的那个男人;

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
it always turns out to be a brother ,
它 总是 转弯 出去 到 是 一个 兄弟 ,

结果总是发现是兄弟。

[ðoo] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [tʃæplɪn]
though generally the disgrace of the family and not a respectable chaplain
尽管 一般来说 这 耻辱 的 这 家庭 和 不是 一个 可敬 牧师

[frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .
from Calcutta .
从 加尔各答 .

虽然这通常是家族的耻辱, 而且他也不是加尔各答一位受人尊敬的牧师。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ˈbrʌðəɹ] [ænd; ənd] [sed] : "
The lady now turned to her reverend and surprising brother and said : "
这 女士 现在 转向 到 她 牧师 和 奇怪 兄弟 和 说 : "
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

这位女士转过身来，对她那位身为牧师、令她感到惊讶的哥哥说：“约翰，

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wiːl] [hæv; həv] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
go and tell them we'll have tea on the lawn .
去 和 告诉 他们 出色地 有 茶 在 这 草地 .

去告诉他们我们将在草坪上喝茶。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwɔɪt] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" When he was gone she stood quite still a minute .
" 什么时候 他 曾是 已消失 她 站立 相当 仍然 一个 分钟 .

他走后，她愣愣地站了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Then she said : " I'm going to tell you something ,
然后 她 说 : " 我是 去 到 告诉 你 某物 ,

然后她说：“我要告诉你一件事，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jəɹ] [ˈɑːnəɹ] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlðəɹ] [ˈpiːp(ə)l] .
but I want to put you on your honor not to talk about it to other people .
但 我 想 到 放 你 在 你的 荣誉 不是 到 讲话 关于 它 到 其他 人们 .

但我希望你以荣誉担保，不要把这件事告诉其他人。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [wʌŋ][aɪ] [wʊd] [tel] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You see it isn't every one I would tell about it .
你 看 它 不是 每一个 一 我 会 告诉 关于 它 .

你看，并不是每个人都会知道这件事。

[hiː; hi] , [ˈælbəːts] [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [miːn] , [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
He , Albert's uncle , I mean , has told me a lot about you ,
他 , 阿尔伯特的 叔叔 , 我 意思是 , 有 讲述 我 一个 很多 关于 你 ,

他，也就是阿尔伯特的叔叔，跟我讲了很多关于你的事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
and I know I can trust you .
和 我 知道 我 能 相信 你 .

我知道我可以信任你。

" [wiː; wi] [sed] " [jes] ,
" We said " Yes ,
" 我们 说 " 是的 ,

我们说“是的”，

" [ˈɔzwəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [tuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
" Oswald with a brooding sentiment of knowing all too well what was coming
" 奥斯瓦尔德 和 一个 沉思 情绪 的 会心 全部 也 出色地 什么 曾是 未来

[nekst] .
next .
下一个 .

奥斯瓦尔德心中充满忧郁，他非常清楚接下来会发生什么。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðen] [sed] : " [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈælbəːts] [ˈʌŋkəlz] [ˈgrænmʌðəɹ] ,
The lady then said : " Though I am not Albert's uncle's grandmother ,
这 女士 然后 说 : " 尽管 我 是 不是 阿尔伯特的 叔叔的 祖母 ,

这位女士接着说：“虽然我不是阿尔伯特叔叔的祖母，

[aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪndiə] [wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
I did know him in India once , and we were going to be married ,
我 做过 知道 他 在 印度 一次 , 和 我们 是 去 到 是 已婚 ,
我曾在印度认识他, 我们本来要结婚的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . "
but we had a — a — misunderstanding ."
但 我们 有 一个 — 一个 — 误解 . "
但我们之间存在——存在——误会。

" ['kwɑːrəl] ? "
" **Quarrel ?** "
" 争吵 ? "
" 争吵? "

" [roʊ] ? " [sed] [noʊ'el][ænd; ənd][eɪtʃ] . [oʊ] . [æt; ət] [wʌns] .
" **Row ?** " **said Noël and H . O . at once .**
" 排 ? " 说 诺埃尔 和 H . 哦 . 在 一次 .
“罗?”诺埃尔和HO异口同声地问道。

" [wel] , [jes] , [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" **Well , yes , a quarrel , and he went away .**
" 出色地 , 是的 , 一个 争吵 , 和 他 去 离开 .
“嗯, 是的, 吵了一架, 然后他就走了。”

[hiː; hi]
He
他
他

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 309**]
[页 -]
[第309页]

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ðen] .
was in the Navy then .
曾是 在 这 海军 然后 .
当时在海军服役。

[ænd; ənd] [ðen] , . . . [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] [wel] , ['eniweɪ] ,
And then , . . . well , we were both sorry ; but well , anyway ,
和 然后 , . . . 出色地 , 我们 是 两个都 对不起 ; 但 出色地 , 反正 ,
然后.....唉, 我们俩都很抱歉; 不过, 总之.....

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] [wiːd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˌkɔːnstəntə'noʊpl] , [ðen] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]
when his ship came back we'd gone to Constantinople , then to England , and
什么时候 他的 船 来了 后退 我们会 已消失 到 君士坦丁堡 , 然后 到 英格兰 , 和
[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][juː 'es] .
he couldn't find us .
他 不能 寻找 我们 .
当他的船返回时, 我们已经去了君士坦丁堡, 然后去了英国, 他找不到我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː]['evər] [sɪns] . "
And he says he's been looking for me ever since ."
和 他 说道 他是 到过 寻找 为了 我 曾经 自从 . "
他说他从那时起就一直在找我。

" [nɑːt][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [sed] [noʊ'el] .
" **Not you for him ?** " **said Noël .**
" 不是 你 为了 他 ? " 说 诺埃尔 .
“你不是他的菜吗?”诺埃尔说。

" [wel] , [pəɹ'hæps] , " [sed] [ðə; ði]'leidi] .

" **Well , perhaps , " said the lady .**
" 出色地 , 也许 , " 说 这 女士 :

“嗯, 或许吧,”那位女士说。

[ænd; ənd][ðə; ði]'gɜ:lz] [sed] " [ɑ:] ! " [wið; wiθ] [di:p] ['Intrəst] .

And the girls said " Ah ! " with deep interest .
和 这 女孩们 说 " 啊 ! " 和 深的 兴趣 :

女孩们饶有兴致地“啊!”了一声。

[ðə; ði]'leidi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] ['kwikli] .

The lady went on more quickly .
这 女士 去 在 更多的 迅速地 :

那位女士加快了脚步。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [faʊnd] [em 'i:] ,

" **And then I found you , and then he found me ,**
" 和 然后 我 成立 你 , 和 然后 他 成立 我 ,

然后我找到了你, 然后他也找到了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] .

and now I must break it to you .
和 现在 我 必须 休息 它 到 你 :

现在我不得不告诉你这个消息。

[traɪ][tu;; tə] [ber] [ʌp]

Try to bear up
尝试 到 熊 向上

尽量坚持住.....

" [fi;; fi] [stɑ:pt] .

" **She stopped .**
" 她 停止 :

她停了下来。

[ðə; ði] ['bræntɪz] ['kræklɪd] , [ænd; ənd] ['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]['aʊə; ɑ:r] [mɪdst] .

The branches crackled , and Albert's uncle was in our midst .
这 分支 噼啪作响 , 和 阿尔伯特的 叔叔 曾是 在 我们的 中间 :

树枝发出噼啪声, 阿尔伯特的叔叔就在我们中间。

[hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .

He took off his hat .
他 采取 离开 他的 帽子 :

他摘下了帽子。

" [ɪk'skju:s][maɪ] ['terɪŋ] [maɪ] [her] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði]'leidi] ,

" **Excuse my tearing my hair , " he said to the lady ,**
" 原谅 我的 撕裂 我的 头发 , " 他 说 到 这 女士 ,

“请原谅我抓头发,”他对那位女士说。

" [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [pæk] ['ri:əli] ['hʌntɪd] [ju;; jʊ] [daʊn] ? " "

" **but has the pack really hunted you down ? " "**
" 但 有 这 盒 真的 猎杀 你 向下 ? " "

“但是狼群真的把你追捕到了吗? ”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [fi;; fi] [sed] ,

" **It's all right , " she said ,**
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 ,

“没关系,”她说。

[ænd; ənd] [wen] [fi;; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fi;; fi][gɑ:t] [maɪlz] ['prɪti:ɜ] [kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] .

and when she looked at him she got miles prettier quite suddenly .
和 什么时候 她 看起来 在 他 她 得到 英里 更漂亮 相当 突然 :

当她看着他时, 她突然间变得漂亮多了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] "

" I was just breaking to them "

" 我 曾是 只是 打破 到 他们 "

“我当时正要告诉他们……”

" [dəʊnt] [teɪk] [ðæt] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [frʌm; frəm][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Don't take that proud privilege from me , " he said .

" 不 拿 那 自豪的 特权 从 我 , " 他 说 .

“别剥夺我这份引以为傲的特权，”他说。

" ['kɪdɪ] , [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]['mɪsɪz] . ['ælbəts] ['ʌŋk(ə)] ,

" Kiddies , allow me to present you to the future Mrs . Albert's uncle ,

" 孩子们 , 允许 我 到 展示 你 到 这 未来 太太 . 阿尔伯特的 叔叔 ,

“孩子们，请允许我向你们介绍未来的艾伯特太太的叔叔。”

[ɔːr][[æɪ; əɪ][wiː; wi] [seɪ] ['ælbəts] [nuː] [ænt] ?

or shall we say Albert's new aunt ?

或者 将 我们 说 阿尔伯特的 新的 阿姨 ?

或者我们应该称她为阿尔伯特的新姑妈？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [tiː] — [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][gɔːt]

" There was a good deal of explaining done before tea — about how we got

" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 解释 完毕 前 茶 — 关于 如何 我们 得到

[ðer; ðər] , [aɪ] [miːn] ,

there , I mean ,

那里 , 我 意思是 ,

“喝茶之前做了很多解释——我是说，关于我们是如何走到这一步的。”

[ænd; ɐnd] [waɪ] .

and why .

和 为什么 .

以及原因。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wiː; wi][felt] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['sɑːri] [æz; əz]

But after the first bitterness of disappointment we felt not nearly so sorry as

但 后 这 第一的 苦味 的 失望 我们 毛毡 不是 几乎 所以 对不起 作为

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

we had expected to .

我们 有 预期的 到 .

但最初的失望之苦过后，我们并没有像预想的那样感到遗憾。

[fɔːr; fər] ['ælbəts] ['ʌŋkəlz] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

For Albert's uncle's lady was very jolly to us , and her brother was

为了 阿尔伯特的 叔叔的 女士 曾是 非常 快乐的 到 我们 , 和 她 兄弟 曾是

[ɔːfli] ['diːsnt] ,

awfully decent ,

非常 体面的 ,

阿尔伯特叔叔的夫人对我们非常热情友好，她的哥哥也十分和善。

[ænd; ɐnd] [[ʃʊd] [juː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['nertɪv] [kʃəri'ɑːsəti] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] , ['ʌn'pækɪŋ]

and showed us a lot of first - class native curiosities and things , unpacking

和 显示 我们 一个 很多 的 第一的 - 班级 本国的 奇闻异事 和 事物 , 拆包

[ðəm; ðəm][ɑːn] ['pɜːrpəs] :

them on purpose :

他们 在 目的 :

并特意向我们展示了许多一流的本土奇珍异宝，逐一进行讲解：

[skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] , [ænd; ɐnd]

skins of beasts , and

皮肤 的 野兽 , 和

兽皮，以及

[bi:dz] , [ænd; ənd] [bræs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃelz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['sævɪdʒ] [ləndz] [bɪ'saɪdz] ['ɪndiə] .
beads , **and** **brass** **things** , **and** **shells** **from** **different** **savage** **lands** **besides** **India** .
珠子 , 和 黄铜 事物 , 和 贝壳 从 不同的 野蛮的 土地 除了 印度 .
除了印度以外, 还有来自其他蛮荒之地的珠子、黄铜制品和贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][təʊld][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And **the** **lady** **told** **the** **girls** **that** **she** **hoped** **they** **would** **like** **her** **as** **much** **as**
和 这 女士 讲述 这 女孩们 那 她 希望 他们 会 喜欢 她 作为 很多 作为
[ʃi:; ji] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,
she **liked** **them** ,
她 喜欢 他们 ,
那位女士告诉女孩们, 她希望她们能像她喜欢她们一样喜欢她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər][best] [tu:; tə] [gɪv] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
and **if** **they** **wanted** **a** **new** **aunt** **she** **would** **do** **her** **best** **to** **give** **satisfaction** **in**
和 如果 他们 通缉 一个 新的 阿姨 她 会 做 她 最好的 到 给 满意 在
[ðə; ði] [nu:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the **new** **situation** .
这 新的 情况 .
如果他们想要一个新的姑姑, 她会尽力让他们在新环境中感到满意。

[ænd; ənd] ['ælis] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rd,stəʊn] [ænt] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['deni] ,
And **Alice** **thought** **of** **the** **Murdstone** **aunt** **belonging** **to** **Daisy** **and** **Denny** ,
和 爱丽丝 想法 的 这 默德斯通 阿姨 属于 到 雏菊 和 丹尼 ,
爱丽丝想起了黛西和丹尼的默德斯通姨妈。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['ælbɜ:ts] [ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər] .
and **how** **awful** **it** **would** **have** **been** **if** **Albert's** **uncle** **had** **married** **her** .
和 如何 可怕 它 会 有 到过 如果阿尔伯特的 叔叔 有 已婚 她 .
如果阿尔伯特的叔叔娶了她, 那该有多糟糕啊。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dr'saɪdɪd] , [ʃi:; ji][təʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] ,
And **she** **decided** , **she** **told** **me** **afterwards** ,
和 她 决定 , 她 讲述 我 然后 ,
她后来告诉我, 她决定了。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] ['dʒɑ:li] ['lʌki] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʊʊ] [wɜ:rs] .
that **we** **might** **think** **ourselves** **jolly** **lucky** **it** **was** **no** **worse** .
那 我们 可能 思考 我们自己 快乐的 幸运的 它 曾是 不 更糟 .
我们或许会觉得自己非常幸运, 情况没有更糟。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi][led] ['ɔzwəld] [ə'saɪd] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pærət] ,
Then **the** **lady** **led** **Oswald** **aside** , **pretending** **to** **show** **him** **the** **parrot** ,
然后 这 女士 引领 奥斯瓦尔德 旁边 , 假装 到 展示 他 这 鹦鹉 ,
然后, 那位女士把奥斯瓦尔德拉到一边, 假装要给他看鹦鹉。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'plɔ:d] ['θɜ:rəli] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk]
which **he** **had** **explored** **thoroughly** **before** , **and** **told** **him** **she** **was** **not** **like**
哪个 他 有 探索 彻底 前 , 和 讲述 他 她 曾是 不是 喜欢
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [bʊks] .
some **people** **in** **books** .
一些 人们 在 图书 .
他之前已经彻底调查过她, 并告诉他她不像书里某些人那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][traɪ][tuː; tə] [ˈseprət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [frʌm; frəm]
When she was married she would never try to separate her husband from
什么时候 她 曾是 已婚 她 会 绝不 尝试 到 分离 她 丈夫 从
[hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [ˈfrendz] ,
his bachelor friends ,
他的 学士 朋友们 ,

她结婚后绝不会试图拆散丈夫和他的单身朋友们。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [æz; əz] [wel] .
she only wanted them to be her friends as well .
她 仅有的 通缉 他们 到 是 她 朋友们 作为 出色地 .

她只希望他们也能成为她的朋友。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈæmɪkəbələnəs] ,
Then there was tea , and thus all ended in amicableness ,
然后 那里 曾是 茶 , 和 因此 全部 结束 在 友好 ,

然后大家喝了茶, 就这样, 一切在友好气氛中结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈdroʊv] [ˌjuː ˈes] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wæ^əˈnet] .
and the reverend and friendly drove us home in a wagonette .
和 这 牧师 和 友好的 驾驶 我们 家 在 一个 马车 .

那位牧师和好心人开着一辆四轮马车送我们回家。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] [tiː] , [ɔːr] [ekspləˈneɪʃənz] , [ɔːr] [lɪft] , [ɔːr]
But for Martha we shouldn't have had tea , or explanations , or lift , or
但 为了 玛莎 我们 不应该 有 有 茶 , 或者 解释 , 或者 举起 , 或者
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但对于玛莎, 我们不应该给她喝茶, 不应该解释, 不应该开车送她, 什么都不应该做。

[soʊ][wiː; wi] [ˈɑːnərd] [hɜːr; hər] ,
So we honored her ,
所以 我们 荣幸 她 ,

所以我们向她致敬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈkɑːnstəntli]
and did not mind her being so heavy and walking up and down constantly
和 做过 不是 头脑 她 存在 所以 重的 和 步行 向上 和 向下 不断地

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][læps][æz; əz][wiː; wi] [ˈdroʊv] [hoʊm] .
on our laps as we drove home .
在 我们的 圈数 作为 我们 驾驶 家 .

我们并不介意她很重, 在我们开车回家的路上不断地在我们腿上走来走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðæt; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈgrænməʌðər] [ænd; ənd] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋk(ə)] .
And that is all the story of the long - lost grandmother and Albert's uncle .
和 那 是全部 这 故事 的 这 长的 - 丢失的 祖母 和 阿尔伯特的 叔叔 .

这就是失散多年的祖母和阿尔伯特的叔叔的故事的全部内容。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [dʌl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ([tuː; tə][hɪm; ɪm]) ,
I am afraid it is rather dull , but it was very important (to him) ,
我 是 害怕的 它 是 相当 乏味的 , 但 它 曾是 非常 重要的 (到 他) ,
恐怕这有点枯燥, 但对他来说却非常重要。

[soʊ][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnæɪrɪtɪd] .
so I felt it ought to be narrated .
所以 我 毛毡 它 应该 到 是 旁白 .

所以我认为应该把它讲述出来。

[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈʌvəz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [sləʊ] .
Stories about lovers and getting married are generally slow .
故事 关于 恋人 和 获得 已婚 是 一般来说 慢的 .

关于恋人和婚姻的故事通常节奏比较慢。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔ:ri] [wer] [ðə; ði]['hɪrəʊ][pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I like a love - story where the hero parts with the
我 喜欢 一个 爱 - 故事 在哪里 这 英雄 部分 和 这

我喜欢那种男主角与女主角分离的爱情故事。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 311**]
[页 -]

[第311页]

[gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [ænd; ənd][gəʊz] [ɔ:f][ænd; ənd][hæz; hæz] [əd'ventʃəz]
girl at the garden - gate in the gloaming and goes off and has adventures
女孩 在 这 花园 - 门 在 这 黄昏 和 去 离开 和 有 冒险

,
!
,

暮色降临，女孩站在花园门口，然后独自踏上冒险之旅。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [hɜ:r; hær] ['eni] [mɔ:r] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hær][æt; ət]
and you don't see her any more till he comes home to marry her at
和 你 不 看 她 任何 更多的 直到 他 来 家 到 结婚 她 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the end of the book .
这 结尾 的 这 书 .

直到书的结尾，他回家娶她之前，你再也见不到她了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] .

And I suppose people have to marry .
和 我 认为 人们 有 到 结婚 .

我想人总要结婚的。

['ælbɜ:ts] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['ɔ:fli] [oʊld] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [əd'vænst] [ɪn]
Albert's uncle is awfully old — more than thirty , and the lady is advanced in
阿尔伯特的 叔叔 是 非常 老的 — 更多的 比 三十 , 和 这 女士 是 先进的 在

['jɪrz] — ['twenti] - [sɪks][nekst] ['krɪsməs] .

years — twenty - six next Christmas .
年 — 二十 - 六 下一个 圣诞节 .

阿尔伯特的叔叔年纪很大了——超过三十岁，而那位女士年纪也不小了——明年圣诞节就二十六岁了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðen] .

They are to be married then .
他们 是 到 是 已婚 然后 .

他们届时将结婚。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['braɪdzmeɪdz] [ɪn] [waɪt] [frɑ:ks] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] .

The girls are to be bridesmaids in white frocks with fur .
这 女孩们 是 到 是 伴娘 在 白色的 连衣裙 和 毛皮 .

女孩们将身穿白色带皮草的礼服担任伴娘。

[ðɪs] [kwait] [kən'səʊlɪz] [ðem; ðəm] .

This quite consoles them .
这 相当 游戏机 他们 .

这让他们感到些许安慰。

[ɪf] ['ɔzwəld] [rɪ'paɪnz] ['sʌmtaɪmz] , [hi:; hi]['haɪdz][aɪ 'ti:] .

If Oswald repines sometimes , he hides it .
如果奥斯瓦尔德 松树 有时 , 他 隐藏 它 .

如果奥斯瓦尔德偶尔感到懊悔，他会隐藏起来。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?

What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][miːt] ['aʊər; ɑːr][fel] ['destəni] ,
We all have to meet our fell destiny ,
我们 全部 有 到 见面 我们的 跌倒 命运 ,
我们每个人都必须面对自己残酷的命运。

[ænd; ənd] ['ælbɜːts] [ʌŋk(ə)] [ɪz][nɑːt] ['ektəpɜːptɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)] [lɔː] .
and Albert's uncle is not extirpated from this awful law .
和 阿尔伯特的 叔叔 是 不是 根除 从 这 可怕 法律 .
而阿尔伯特的叔叔也未能幸免于这条可怕的法律。

[naʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Now the finding of the long - lost was the very last thing we did for the
现在 这 寻找 的 这 长的 - 丢失的 曾是 这 非常 最后的 事物 我们 做过 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [ækt] ,
sake of its being a noble act ,
清酒 的 它是 存在 一个 高贵 行为 ,
现在，找到失散多年的物品是我们出于崇高目的而做的最后一件事。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['tæptərz]
so that is the end of the Wouldbegoods , **and there are no more chapters**
所以 那 是 这 结尾 的 这 - , 和 那里 是 不 更多的 章节
[æftər] [ðɪs] .
after this .
后 这 .
所以《Wouldbegoods》的故事到此结束，之后再也没有其他章节了。

[bʌt; bət]['ɔzwəld] [heɪts] [bʊks] [ðæt] ['fɪniʃ] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [wɔːnt]
But Oswald hates books that finish up without telling you the things you might want
但 奥斯瓦尔德 讨厌 图书 那 结束 向上 没有 讲述 你 这 事物 你 可能 想
[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
to know about the people in the book .
到 知道 关于 这 人们 在 这 书 .
但奥斯瓦尔德讨厌那种结尾没有交代书中人物你可能想知道的事情的书。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] .
So here goes .
所以 这里 去 .
好了，开始吧。

[wiː; wi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['blækhiːθ] [haʊs] .
We went home to the beautiful Blackheath house .
我们 去 家 到 这 美丽的 布莱克希思 房子 .
我们回到了位于布莱克希思的美丽住宅。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['stɛɪtli] [ænd; ənd]['mænʃ(ə)n] - [laɪk] ['æftər][ðə; ði] [moʊt] [haʊs] ,
It seemed very stately and mansion - like after the Moat House ,
它 似乎 非常 庄严 和 大厦 - 喜欢 后 这 护城河 房子 ,
和护城河别墅相比，这里显得非常庄严，像一座豪宅。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][moʊst] ['fraɪtʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
and every one was most frightfully pleased to see us .
和 每一个 一 曾是 最多 可怕地 高兴 到 看 我们 .
每个人见到我们都高兴得不得了。

[ˈmɪsɪz] . ['petɪgruː] [kraɪd] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .
Mrs . Pettigrew cried when we went away .
太太 . 佩蒂格鲁 哭 什么时候 我们 去 离开 .
我们离开时，佩蒂格鲁太太哭了。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɔːnɪʃt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never was so astonished in my life .
我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 .
我这辈子从未如此震惊过。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ə; eɪ][fæt] [red] [ˈpɪŋkʊʃn] [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
She made each of the girls a fat red pincushion like a heart ,
她 制成 每个 的 这 女孩们 一个 胖的 红色的 针垫 喜欢 一个 心 ,
她给每个女孩都做了一个胖乎乎红色心形针垫,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [bɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ([aɪ]
and each of us boys had a knife bought out of the housekeeping (I
和 每个 的 我们 男孩们 有 一个 刀 买 出去 的 这 家政 (我
[miːn] [ˈhaʊskiːpərz] [oʊn]) [ˈmʌni] .
mean housekeeper's own) money .
意思是 管家的 自己的) 钱 .

我们每个男孩都得到了一把刀，这把刀是用管家自己的钱买的（我是指管家自己的钱）。

[bɪl] [ˈsɪmpkɪnz] [ɪz] [ˈhæpi] [æz; əz][sʌb] - [ˈʌndər] - [ˈgɑːrdnər] [tuː; tə] [ˈælbɜːts] [ˈʌŋkəlz] [ˈleɪdiːz] [ˈmʌðər] .
Bill Simpkins is happy as sub - under - gardener to Albert's uncle's lady's mother .
账单 辛普金斯 是 快乐的 作为 子 - 在下面 - 园丁 到 阿尔伯特的 叔叔的 女士的 母亲 .
比尔·辛普金斯很乐意成为阿尔伯特叔叔夫人母亲的二把手园丁。

[ðeɪ] [duː] [kiːp] [θriː] [ˈgɑːdnəz] — [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [dɪd] .
They do keep three gardeners — I knew they did .
他们 做 保持 三 园丁 — 我 知道 他们 做过 .
他们确实雇佣了三名园丁——我知道他们有。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr]
And our
和 我们的
而我们
[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]
[第312页]

[træmp] [stiːl] [əːnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sliːp] [wel] [ɑːn][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld][pɪɡ] - [mæn] .
tramp still earns enough to sleep well on from our dear old Pig - man .
流浪汉 仍然 收入 足够的 到 睡觉 出色地 在 从 我们的 亲爱的 老的 猪 - 男人 .
流浪汉仍然能从我们亲爱的老猪人那里挣到足够的钱，安然入睡。

[ˈʌʊər; ɑːr][ləst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈferˈwel] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə]
Our last three days were entirely filled up with visits of farewell sympathy to
我们的 最后的 三 天 是 完全 已填 向上 和 访问 的 告别 同情 到
[ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmeni] [ˈfrendz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsaːri] [tuː; tə] [luːz] [juː ˈes] .
all our many friends who were so sorry to lose us .
全部 我们的 许多 朋友们 WHO 是 所以 对不起 到 失去 我们 .
最后三天，我们全部的时间都用来拜访所有前来告别的朋友们，他们对失去我们感到非常难过。

[wiː; wi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][nekst] [jɪr] .
We promised to come and see them next year .
我们 承诺 到 来 和 看 他们 下一个 年 .
我们承诺明年去看望他们。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl] .
I hope we shall .
我 希望 我们 将 .
我希望如此。

[ˈdeni] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ˈfɔːrɪst] [hɪl] .
Denny and Daisy went back to live with their father at Forest Hill .
丹尼 和 雏菊 去 后退 到 居住 和 他们的 父亲 在 森林 爬坡道 .
丹尼和黛西回到了森林山，和他们的父亲一起生活。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [ˈevər][biː; bi] [əˈgen] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrd,stoʊn] [ænt] — [huː] [ɪz]
I don't think they'll ever be again the victims of the Murdstone aunt — who is
我 不 思考 他们会 曾经 是 再次 这 受害者 的 这 默德斯通 阿姨 — WHO 是
[ˈriːəli] [ə; ei] [ɡreɪt] - [ænt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [twəɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [deɪz]
really a great - aunt and about twice as much in the autumn of her days
真的 一个 伟大的 - 阿姨 和 关于 两次 作为 很多 在 这 秋天 的 她 天
[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈælbəts] [ˈʌŋk(ə)l] [ænt] .
as our new Albert's uncle aunt .
作为 我们的 新的 阿尔伯特的 叔叔 阿姨 .

我不认为他们会再次成为默德斯通姑妈的受害者——她其实是一位姑婆，而且在她晚年的时候，她的年纪大约是我们新阿尔伯特的叔叔姑妈的两倍。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] [ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] —
I think they plucked up spirit enough to tell their father they didn't like her —
我 思考 他们 拨弦 向上 精神 足够的 到 告诉 他们的 父亲 他们 没有 喜欢 她 —
[wɪtʃ] [ðeid] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
which they'd never thought of doing before .
哪个 他们会 绝不 想法 的 正在做 前 .

我认为他们鼓起勇气告诉父亲他们不喜欢她——这是他们以前从未想过要做的事情。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈrɑːbəɹ] [sez] [ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪd][ðem; ðəm][bəʊθ][ə; ei] [ɡreɪt] [diːl]
Our own robber says their holidays in the country did them both a great deal
我们的 自己的 强盗 说道 他们的 假期 在 这 国家 做过 他们 两个都 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ɡʊd] .
of good .
的 好的 .

我们自己的劫匪说，他们在乡下的假期对他们俩都很有好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː ˈes] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tɔːt] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈdeni] [ðə; ði]
And he says us Bastables have certainly taught Daisy and Denny the
和 他 说道 我们 巴斯塔布尔斯 有 当然 教授 雏菊 和 丹尼 这
[ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hoʊm] [ˈhæpi] .
rudiments of the art of making home happy .
基本原理 的 这 艺术 的 制作 家 快乐的 .

他说，我们巴斯塔布尔一家确实教会了黛西和丹尼如何让家充满幸福的基本要素。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kwɑɪt] [nuː] [ˈnɔːti] [θɪŋz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðer; ðər]
I believe they have thought of several quite new naughty things entirely on their
我 相信 他们 有 想法 的 一些 相当 新的 淘气 事物 完全 在 他们的
[oʊn] — [ænd; ənd] [dʌn] [ðem; ðəm] [tuː] — [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊt] [ˈhaʊs] .
own — and done them too — since they came back from the Moat House .
自己的 — 和 完毕 他们 也 — 自从 他们 来了 后退 从 这 护城河 房子 .

我相信自从他们从护城河屋回来后，他们已经完全自行想到了好几件全新的淘气事——而且也都做了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡrʊʊ] [ʌp] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
I wish you didn't grow up so quickly .
我 希望 你 没有 生长 向上 所以 迅速地 .

我希望你不要长得这么快。

[ˈɔːzwəld] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪmz]
Oswald can see that ere long he will be too old for the kind of games
奥斯瓦尔德 能 看 那 埃雷 长的 他 将要 是 也 老的 为了 这 种类 的 游戏
[wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl] [pleɪ] ,
we can all play ,
我们 能 全部 玩 ,

奥斯瓦尔德意识到，不久之后他就会老到玩不了我们现在能玩的这类游戏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ɡrʊʊn] - [ˈʌpnɪs] [ˈkriːpɪŋ] - [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and he feels grown - upness creeping inordiously upon him .
和 他 感觉 生长 - 向上 爬行 - 之上 他 .

他感到自己正不知不觉地长大成人。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But enough of this .
但 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [ˈferˈwel] .
And now , gentle reader , farewell .
和 现在 , 温和的 读者 , 告别 .

亲爱的读者，再见了。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]
If anything in these chronicles of the Wouldbegoods should make you try to be
如果 任何事物 在 这些 编年史 的 这 - 应该 制作 你 尝试 到 是
[gʊd] [jɔːrˈself] ,
good yourself ,
好的 你自己 ,

如果这些“好心办坏事者”的故事能让你也努力做一个好人，

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
the author will be very glad , of course .
这 作者 将要 是 非常 高兴的 , 的 课程 .

作者当然会非常高兴。

[bʌt; bət] [teɪk]
But take
但 拿

但要

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[maɪ] [ədˈvaɪs]
my advice
我的 建议

我的建议

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] .
and don't make a society for trying in .
和 不 制作 一个 社会 为了 尝试 在 .

不要建立一个只为尝试而存在的社会。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [wɪˈðəʊt] .
It is much easier without .
它 是 很多 更轻松 没有 .

没有它就容易多了。

[ænd; ʌnd][duː][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ˈɔzwəld] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [neɪm] [bɪˈsaɪdʒ] [ˈbəstəbəl] .
And do try to forget that Oswald has another name besides Bastable .
和 做 尝试 到 忘记 那 奥斯瓦尔德 有 其他 姓名 除了 巴斯塔布尔 .

还有，请尽量忘记奥斯瓦尔德除了巴斯塔布尔之外还有另一个名字。

[ðə; ðɪ][wʌn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][siː] . , [aɪ] [miːn] .
The one beginning with C . , I mean .
这 一 开始 和 C . , 我 意思是 .

我是指以字母C开头的那个。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ˈnɒtɪst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Perhaps you have not noticed what it was .
也许 你 有 不是 注意到 什么 它 曾是 .

或许你并没有注意到那是什么。

[ɪf] [soʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

If so , don't look back for it .
如果 所以 , 不 看 后退 为了 它 :

如果真是这样, 那就不要回头看了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [noʊ] ['mænli] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]
It is a name no manly boy would like to be called by — if he spoke the
它 是 一个 姓名 不 男子气概 男生 会 喜欢 到 是 称为 经过 — 如果 他 辐 这
[truːθ] .
truth .
真相 :

如果他说的是实话, 没有哪个男子汉愿意被人这样称呼。

['ɔzwəld] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mænli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðæt] [neɪm] ,
Oswald is said to be a very manly boy , and he despises that name ,
奥斯瓦尔德 是 说 到 是 一个 非常 男子气概 男生 , 和 他 鄙视 那 姓名 ,
据说奥斯瓦尔德是个非常男子气概的男孩, 他很讨厌这个名字。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] .
and will never give it to his own son when he has one .
和 将要 绝不 给 它 到 他的 自己的 儿子 什么时候 他 有 一 :
即使自己有了儿子, 也绝不会把它给儿子。

[nɑːt] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relatɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
Not if a rich relative offered to leave him an immense fortune if he did .
不是 如果 一个 富有的 相对的 提供 到 离开 他 一个 巨大 财富 如果 他 做过 :
除非有位富有的亲戚承诺, 如果他这么做, 就给他留下一大笔遗产。

['ɔzwəld] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][fɜːrm] .
Oswald would still be firm .
奥斯瓦尔德 会 仍然 是 公司 :

奥斯瓦尔德的立场依然坚定。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bæstəbəl] .
He would , on the honor of the House of Bastable .
他 会 , 在 这 荣誉 的 这 房子 的 巴斯塔布尔 :

他会以巴斯塔布尔家族的荣誉起誓。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

